

**Corpus del castellano hablado por monolingües en Getxo,
País Vasco**

Christine Paasch-Kaiser

Leipzig

2014

Índice

1.	Corpus del castellano hablado por monolingües en Getxo, País Vasco.....	I
1.1	Marco del corpus del castellano de Getxo.....	I
1.2	Características de los informantes	II
1.3	Transcripción de las entrevistas	III
1.4	Glosario	VI
1.5	Bibliografía.....	XI
2.	Las entrevistas	1
	Entrevista 1: G 05.....	2
	Entrevista 2: G 09.....	48
	Entrevista 3: G 10.....	94
	Entrevista 4: G 14.....	148
	Entrevista 5: G 17.....	187
	Entrevista 6: G 19.....	227
	Entrevista 7: G 20.....	284
	Entrevista 8: G 21.....	332
	Entrevista 9: G 22.....	371
	Entrevista 10: G 23.....	438
	Entrevista 11: G 29.....	483
	Entrevista 12: G 30.....	550
	Entrevista 13: G 33.....	626
	Entrevista 14: G 35.....	698
	Entrevista 15: G 38.....	748
	Entrevista 16: G 39.....	799
	Entrevista 17: G 40.....	849
	Entrevista 18: G 42.....	891
	Entrevista 19: G 43.....	931
	Entrevista 20: G 45.....	982

Índice de tablas

Tabla 1: Sexo y edad de los informantes y extensión de las transcripciones.	III
Tabla 2: Criterios de transcripción empleados.	V

1. Corpus del castellano hablado por monolingües en Getxo, País Vasco

1.1 Marco del corpus del castellano de Getxo

En este volumen se presentan 20 entrevistas realizadas en 2010 en el municipio de Getxo, Bizkaia (País Vasco). El presente corpus de datos orales constituye la base empírica de la tesis doctoral de Christine Paasch-Kaiser (2013, Universidad de Leipzig), aceptada para su publicación con el mismo título en 2015: *El castellano de Getxo. Estudio empírico de aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos de una variedad del castellano hablado en el País Vasco*. Berlín: De Gruyter (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie; 389). En este trabajo también se ofrece detallada información tanto sobre la metodología de la recogida de datos como de la transcripción.

El municipio de Getxo está situado en la margen derecha de la ría del Nervión. Según el *Padrón Municipal* de 2009 (INE 2010), la ciudad tenía 80.770 habitantes en aquella época. En cuanto a la situación lingüística, hay que destacar que, según el mapa de Zuazo (2008: 63), Getxo se encuentra en la zona del dialecto *euskara mendebaldekoa* ‘euskera occidental’, si bien se trata de la margen occidental de esta variedad diatópica. Como muestra la *Estadística de población y viviendas 2006* (EUSTAT 2008), la mayoría de la población de Getxo está formada por castellanohablantes monolingües con y sin competencias mínimas en euskera (71%); solo el 29% es bilingüe euskera-castellano.

Las entrevistas individuales, realizadas en todos los casos por Christine Paasch-Kaiser, se llevaron a cabo entre abril y agosto del 2010. Se trata de entrevistas libres —se usó un cuestionario únicamente para la recogida de los datos personales— cuyo registro se ha definido como semiformal, dado que la entrevistadora y los entrevistados no se conocían, o prácticamente no se conocían, antes de la grabación. Una entrevista siempre conlleva el uso de un registro más bien formal, lo que también se debe a la presencia de una grabadora, pero, en este caso, se dieron una serie de elementos típicos de la lengua hablada en contextos informales como, por ejemplo, el uso de tacos o la elisión de la /d/ intervocálica, de ahí que el registro se calificara como semiformal. Los informantes fueron contactados con la ayuda de amigos y conocidos de la entrevistadora, y ayudaron a su vez a localizar nuevos informantes, que debían cumplir igualmente los requisitos necesarios.

1.2 Características de los informantes

Los 20 informantes eran castellanohablantes monolingües con y sin competencias mínimas en euskera. En el momento en el que se recogieron los datos, todos ellos residían en Getxo, donde habían vivido la mayor parte de su escolarización. Era este un requisito indispensable para nuestra investigación, pues las características ideolectales y las preferencias personales que suelen mantenerse, de forma casi invariable, durante la vida adulta se consolidan en la transición de la adolescencia a dicha edad adulta (Chambers 1995: 167-171, 177 y 184). Los padres de los informantes tenían que ser nativos de uno de los siguientes municipios: Barakaldo, Barrika, Berango, Bilbao, Erandio, Getxo, Leioa, Ortuella, Plentzia, Portugalete, Santurtzi, Sestao, Sopelana o Urduliz. De ellos procedía la mayor parte de los inmigrantes internos que se asentaron en Getxo en la segunda mitad del siglo XX (González Portilla *et al.* 2001a, 2001b y 2009). La lengua familiar de comunicación entre padres e hijos tenía que ser el castellano, si bien los padres de algunos informantes eran bilingües, es decir, hablaban euskera y castellano, aunque no transmitían la lengua autóctona de la zona a sus hijos (caso del informante G 45). Los 20 informantes diferían en cuanto a edad y sexo, tal como se resume en la tabla 1:

Nº	Sexo	Edad	Palabras	Páginas
G 05	m	27	9.866	45
G 09	m	28	11.730	45
G 10	f	50	13.231	53
G 14	f	30	7.295	38
G 17	f	47	8.689	39
G 19	f	67	13.674	56
G 20	f	79	10.972	47
G 21	f	78	8.362	38
G 22	f	51	17.100	66
G 23	f	74	8.939	44
G 29	m	53	13.977	66
G 30	f	34	18.854	75
G 33	m	48	15.973	71
G 35	m	53	12.262	49
G 38	m	50	11.131	50
G 39	f	45	10.313	49
G 40	f	49	8.458	41
G 42	m	26	8.816	39

Nº	Sexo	Edad	Palabras	Páginas
G 43	m	40	11.341	50
G 45	m	68	13.770	52

Tabla 1: Sexo y edad de los informantes, y extensión de las transcripciones.

1.3 Transcripción de las entrevistas

Se trata de transcripciones ortográficas para las cuales sirvió de orientación la ortografía de las lenguas empleadas por los interlocutores (castellano y euskera, y, en algunos casos, alemán e inglés). No se siguieron, sin embargo, las reglas de la norma escrita —a excepción de la separación de palabras y la integridad ortográfica—, tal y como recomiendan Caravedo (1996: 224) y Moreno Fernández *et al.* (2005: 31-32), puesto que la sintaxis oral a menudo no coincide con las separaciones sintagmáticas fijadas en la lengua escrita. Al tratarse de una transcripción ortográfica, la realización fónica se indica en una nota a pie de página únicamente cuando resulta interesante. En las entrevistas también se optó por no marcar particularidades fonéticas como, por ejemplo, la elisión de la /d/ intervocálica en la coda de los participios pasivos, esto es, *compra*o en lugar de *comprado*, dado que no quisimos mezclar diferentes tipos de transcripciones, tal y como sugieren Koch y Oesterreicher (1990: 27).

El glosario (cf. 1.4) recoge la pronunciación de las palabras de origen vasco que fueron usadas más de una vez y por diferentes informantes. Aparte de una explicación sobre cada una de ellas, se indica su pronunciación, tal y como la realizó la mayoría de los informantes. Una excepción respecto a la pronunciación se dio en el caso de los lexemas *batzoki* y *barnetegi*. La mayoría de los informantes que los usaron los pronunció [ba'tʃoki] y [barna'teyi], respectivamente, pero también observamos dos informantes que, en el caso de *barnetegi*, pronunciaron [barne'teyi], así como una informante que, en el caso de *batzoki*, pronunció [ba'tsoki], esto es, según la norma prescriptiva del *euskara batua* —excepto en lo que concierne a la acentuación de las palabras—. Estas concordancias en la pronunciación con la norma del *euskara batua* las indicamos en una nota a pie de página. Tenemos que advertir que la acentuación por parte de los informantes no concuerda nunca con la de la norma del *euskara batua*.¹ Para la

¹ En el euskera, aunque hay excepciones, las palabras de más de dos sílabas por regla general tienen el acento en la segunda y en la última sílaba. Hay casos en los que varias palabras forman un sintagma que se acentúa como si fuera una sola palabra, siguiendo las reglas de la acentuación vasca. Esto ocurre en casos como *euskaldun berria* [eus'kaldun beri'a], que es un sintagma nominal formado por sustantivo más

transcripción fonética usamos el alfabeto de la *Association Phonétique Internationale* (API) y, como Sinner (2004: 204), señalamos la sílaba tónica con un apóstrofe antepuesto a dicha sílaba: [bertso'lari]. En el glosario se ofrecen, además, los significados de los diversos acrónimos y siglas usados por varios hablantes, como *FP* ‘Formación Profesional’ o *COU* ‘Curso de Orientación Universitaria’. Las palabras de origen vasco, así como los acrónimos y siglas usados por un solo informante se explican y se transcriben en una nota a pie de página. Basándonos de nuevo en Sinner (2004: 204), visualizamos el alargamiento de las sílabas, repitiendo la vocal o consonante en cuestión —indicando además su duración—, procedimiento también empleado por Kallmayer y Schütze (1976), y Ehlich y Switalla (1976).

Puesto que no existe una única convención para la transcripción de textos orales ni en la hispanística española ni en la alemana, se optó por una convención propia, con criterios basados en diversos autores (Kabatek 1996, Bernhard 1998, Briz Gómez 1998, Sinner 2004, Moreno Fernández *et al.* 2005 y Selting *et al.* 1998 y 2009). Los cambios de turno se representan mediante un salto de línea, procedimiento aplicado, por ejemplo, por Selting *et al.* (1998 y 2009). Los criterios que seguimos en la transcripción se recogen en la siguiente tabla (tabla 2):

Criterio	Explicación del criterio
¿ ?	Los signos de interrogación indican que una frase ha sido entonada como pregunta. Por ejemplo: <i>pues, ¿de Bilbao a Barakaldo?</i> Aparecerán ambos signos, el de apertura [¿] y el de cierre [?], salvo cuando se produzca una interrupción del sintagma.
¡ !	Los signos de exclamación indican una mayor intensidad enunciativa. Aparecerán ambos signos, el de apertura [¡] y el de cierre [!], salvo cuando se produzca una interrupción del sintagma.
yyyy (1,694 ")	La multiplicación de las letras indica el alargamiento de sonidos o sílabas. La duración de dicho alargamiento figurará a continuación, entre paréntesis.
ah, mh, eh	La <h> marca las interjecciones, para distinguirlas de las vocales.
/	La barra señala el momento en el que el hablante se interrumpe a sí mismo. Puede aparecer cortando una palabra o una construcción sintáctica. Por ejemplo, se aplica para indicar un momento de duda por parte del hablante: <i>tampoco/ como mi abuela</i> o <i>d/ m/ no me digas</i> .

adjetivo. En cuanto a las reglas de acentuación en euskera, véase Bendel (2006: 8-11) y Zubiri Ibarrondo y Zubiri Ibarrondo (2000: 45-50).

Criterio	Explicación del criterio
//	La doble barra señala el momento en el que el interlocutor ha interrumpido al hablante, es decir, una interrupción recíproca a la que sigue un cambio de turno involuntario.
[]	Los corchetes indican los solapamientos en las conversaciones de los interlocutores.
<risas>	Las antilambdas o diples enmarcan explicaciones no verbales, paralingüísticas y extralingüísticas: <risas>, <carraspeo>, <resoplido>.
(lugar del trabajo) (de)	Los paréntesis enmarcan explicaciones sobre información elidida a fin de proteger la identidad del informante.
(a?), (ha?), (de?)	Entre paréntesis, y acompañadas por un signo de interrogación, aparecen aquellas palabras que generan dudas de transcripción y, al mismo tiempo, podrían indicar un determinado fenómeno gramatical, como la omisión de una preposición o del verbo auxiliar. Concretamente, se trata de aquellas palabras que creemos que han sido pronunciadas por el entrevistado, aunque no quede claro en la grabación.
(ininteligible)	De esta forma se indica que una palabra, una parte de una oración, etc., no son inteligibles por algún motivo.
,	La coma indica una pausa corta, de menos de 0,4 segundos.
.	El punto indica una pausa de entre 0,4 segundos y 1 segundo.
..	Dos puntos señalan una pausa de entre 1 y 2 segundos.
...(3,148")	Tres puntos indican una pausa de más de 2 segundos. La duración exacta aparece entre paréntesis.
txosna ¹	Las notas a pie de página aportan explicaciones léxicas o transcripciones fonéticas como ['ʃosna].
" "	Las comillas enmarcan citas en estilo directo y títulos de libros, películas, canales de televisión, etc. Empleamos las comillas inglesas dado que ni nuestro programa de transcripción ni nuestro macro de conversión proporcionan las españolas.
UE	Se escriben en mayúsculas acrónimos y siglas. Los nombres de pila, los nombres propios, los nombres de instituciones y los topónimos se escriben con mayúscula inicial.
A	La letra A identifica a la entrevistadora.
G 05	La letra G seguida de un número identifica al informante: G 05, G 09, G 10, G 14, G 17, G 19, G 20, G 21, G 22, G 23, G 29, G 30, G 33, G 35, G 38, G 39, G 40, G 42, G 43, G 45.
G 10a	Una G mayúscula seguida del número del informante y de una letra minúscula (G 20a, G 20b, etc.) sirve como referencia para designar a las personas que intervinieron de algún modo en la entrevista sin ser informante o entrevistadora.

Tabla 2: Criterios de transcripción empleados.

1.4 Glosario

Palabra	Transcripción fonética	Explicación
<i>abertzale</i>	[aβer'tsale]	Cast. ‘patriota, nacionalista’ (< www.elhuyar.org >, s. v. <i>abertzale</i> [11.1.2013]). En el DRAE-online se encuentran las siguientes acepciones: “ <i>abertzale</i> . (Del vasco <i>abertzale</i> ‘patriota’). 1. adj. Dicho de un movimiento político y social vasco, y de sus seguidores: Nacionalista radical. Apl. a pers., u. t. c. s. 2. adj. Perteneciente o relativo a este movimiento o a sus seguidores” (< http://lema.rae.es/drae/?val=abertzale >, s. v. <i>abertzale</i>) [consultado: 11.1.2013].
<i>aita</i>	[ˈaᵢta]	Cast. ‘padre’ (< www.elhuyar.org > s. v. <i>aita</i> [consultado: 11.1.2013]), se emplea también como apodo —‘papá’— para nombrar al padre.
<i>aitas</i>	[ˈaᵢtas]	La palabra <i>aita</i> significa ‘padre’ en euskera, pero los castellano hablantes emplean a menudo el plural formado con el morfema plural del castellano <-s> <i>aitas</i> con el significado ‘padres’, aunque el euskera dispone de una palabra para el colectivo ‘padres’: <i>gurasoak</i> .
<i>aitite</i>	[aᵢˈtite]	La palabra del euskera <i>aitita</i> [aᵢˈtita] significa ‘abuelo’ en castellano (< http://www.elhuyar.org >, s. v. <i>aitita</i> [consultado: 3.2.2011]). La mayoría de los informantes utiliza, sin embargo, la forma acabada en <-e> <i>aitite</i> para referirse a su abuelo o al abuelo de otra persona.
<i>aitites</i>	[aᵢˈtites]	La palabra <i>aitita</i> significa ‘abuelo’ en euskera, pero los castellano hablantes forman a menudo el plural añadiendo el morfema plural del castellano <-s>. Además, sustituyen la <-a> final por una <-e>, formando <i>aitites</i> , aunque el euskera dispone de una palabra para el colectivo ‘abuelos’: <i>aitita-amama</i> .
<i>ama</i>	[ˈama]	Cast. ‘madre’ (< www.elhuyar.org > s. v. <i>ama</i> [consultado: 11.1.2013]), se emplea también como apodo —‘mamá’— para nombrar a la madre.
<i>amama</i>	[aˈmama]	Cast. ‘abuela’ (< www.elhuyar.org >, s. v. <i>amama</i> , <i>amama</i> [consultado: 11.1.2013]).
<i>andereño</i>	[andeˈrepo]	Cast. ‘profesora’, se suele usar para nombrar a las maestras de la escuela primaria.
<i>aurresku</i>	[auˈresku]	Se trata de una ‘[d]anza tradicional del País Vasco’. (cf. < http://lema.rae.es/drae/?val=aurresku >, s. v. <i>aurresku</i> [consultado: 11.1.2013]).
<i>Azkorri</i>	[aθˈkɔri]	Se trata de una playa de Getxo conocida también como <i>Gorrondatxe</i> .
<i>Azpeitia</i>	[aθˈpeᵢtja]	Municipio de Gipuzkoa.

Palabra	Transcripción fonética	Explicación
<i>Bakio</i>	[ˈbakjo]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Baquio</i> .
<i>barnetegi</i>	[barnaˈteyi]	Cast. ‘internado’ (< www.elhuyar.org >, s. v. <i>barnetegi</i> [consultado: 11.1.2013]). Son centros dependientes de euskaltegis en los que se oferta una enseñanza más intensiva del euskera. Los alumnos suelen pasar temporadas más largas en régimen de internado, siendo el euskera la lengua vehicular de las actividades de todo el día.
<i>batzoki</i>	[baˈtʃoki]	Palabra del euskera con la que se designa al bar-local de reunión del Partido Nacionalista Vasco.
<i>Benidorm</i>	[beniˈdɔr]	Municipio de la Comunidad Autónoma de Valencia. Los informantes apocopaban la <-m> final en todos los casos.
<i>Bizkaia</i>	[biθˈkaja]	Una de las tres provincias que conforman la Comunidad Autónoma Vasca. Según la ortografía castellana: <i>Vizcaya</i> .
<i>borroka</i>	[boˈroka]	Cast. ‘pelea, lucha, combate, enfrentamiento’ (< www.elhuyar.org >, s. v. <i>borroka</i> [consultado: 11.1.2013]).
<i>BUP</i>		<i>Bachillerato Unificado Polivalente</i> .
<i>CAV</i>		<i>Comunidad Autónoma Vasca</i> .
<i>COU</i>		<i>Curso de Orientación Universitaria</i> .
<i>EGA</i>		Abreviatura del euskera <i>Euskararen Gaitasun Agiria</i> , cast. ‘Certificado de Aptitud de Conocimiento del Euskera’, equivalente al C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).
<i>EGB</i>		<i>Educación General Básica</i> .
<i>Elantxobe</i>	[elanˈtʃoβe]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Elanchove</i> .
<i>ertzaina</i>	[erˈtsaj̥na]	Cast. ‘agente (de la policía autónoma vasca)’ (< www.elhuyar.org >, s. v. <i>ertzain</i> [consultado: 11.1.2013]).
<i>ESO</i>		<i>Educación Secundaria Obligatoria</i> .
<i>Etxalar</i>	[etʃaˈlar]	Municipio en la Comunidad Autónoma de Nafarroa/Navarra.
<i>Etxebarri</i>	[etʃeˈbari]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Echebarri</i> o <i>Echevarri</i> .
<i>euskaldun</i>	[euskalˈdun]	Cast. ‘vasco, -a, vascoparlante, vascófono, -a; vasco, -a, habitante del País Vasco’ (< http://www.elhuyar.org >, s. v. <i>euskaldun</i> [consultado: 9.12.2012]).
<i>euskaldun berri</i>	[euskalˈdun beˈri]	Cast. ‘vascoparlante cuya lengua materna no es el euskera (que lo ha aprendido siendo adulto)’.

Palabra	Transcripción fonética	Explicación
		(<www.elhuyar.org> s. v. <i>euskaldun</i> [consultado: 11.1.2013]).
<i>euskaldun zaharra</i>	[ɛuskal'dun sa'ra]	Cast. ‘vascoparlante cuya lengua materna es el euskera’ (<www.elhuyar.org> s. v. <i>euskaldun</i> [consultado 11.1.2013]).
<i>euskaltegi</i>	[ɛuskal'teyi]	Es una academia en la que se imparten exclusivamente clases de euskera a adultos. Los <i>euskaltegis</i> se crearon en la década de los sesenta del siglo XX por iniciativas populares y culturales de euskaldunización para adultos en horario nocturno. La palabra es un neologismo, siendo <i>-tegi</i> ‘el lugar donde se hace o se guarda algo’.
<i>FP</i>		<i>Formación Profesional</i> .
<i>frontón</i>	[frɔn'tɔn]	Palabra procedente de eusk. <i>frontoi</i> : cast. ‘1. m. En el juego de la pelota, pared principal contra la cual se lanza la pelota; 2. m. Edificio o sitio dispuesto para este juego; 3. m. pelota vasca’ (< http://lema.rae.es/drae/?val=frontón >, s. v. <i>frontón</i> [consultado: 13.1.2013]).
<i>Gernika</i>	[gɛr'nika]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Guernica</i> .
<i>Getxo</i>	[ˈgetʃo]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Guecho</i> .
<i>Gipuzkoa</i>	[gi'puθkoa]	Una de las tres provincias que conforman la Comunidad Autónoma Vasca. Según la ortografía castellana: <i>Guipúzcoa</i> .
<i>Gorliz</i>	[ˈgɔrlitʃ]	Municipio de Bizkaia.
<i>ikastola</i>	[ikas'tola]	Cast. <i>ikastola</i> : ‘En el País Vasco, escuela donde se enseña en euskera’ (< http://lema.rae.es/drae/?val=ikastola >, s. v. <i>ikastola</i> [consultado: 13.1.2013]). Hoy en día son escuelas privadas concertadas (modelo D) y confederadas dentro de la <i>Ikastolen Elkarte</i> . La lengua vehicular es el euskera.
<i>ikurriña</i>	[iku'ripa]	De eusk. <i>ikurrin</i> , cast. <i>ikurriña</i> : ‘Bandera oficial del País Vasco’ (< http://lema.rae.es/drae/?val=ikurriña >, s. v. <i>ikurriña</i> [consultado: 4.1.2013]).
<i>Indautxu</i>	[in'dauʃo]	Barrio de Bilbao (Bizkaia). Según la ortografía castellana: <i>Indaicho</i> .
<i>Iparralde</i>	[ipa'ralðe]	Cast. ‘parte norteña’, expresión que se emplea también para hablar de las zonas euskerahablantes en el territorio del Estado francés.
<i>Laukiniz</i>	[lau'kiniθ]	Municipio de Bizkaia.
<i>Lekeitio</i>	[le'kei̯tjo]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Lequeitio</i> .

Palabra	Transcripción fonética	Explicación
<i>Lutxana</i>	[lu'ʃana]	Municipio de Bizkaia (<i>Lutxana-Enekuri</i>). Según la ortografía castellana: <i>Luchana-Enécuri</i> .
<i>Mungia</i>	[muŋ'gia]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Munguía</i> .
<i>osaba</i>	[o'saba]	Cast. 'tío' (< www.elhuyar.org > s. v. <i>osaba</i> [consultado: 11.1.2013]).
<i>Osakidetza</i>	[osaki'deʃa]	Es el nombre del sistema vasco de salud dependiente de la Consejería de Sanidad del Gobierno Vasco.
<i>OTA</i>		Es el sistema de estacionamiento regulado y de pago en todo el territorio de la CAV (véase, por ejemplo: < http://www.bilbao.net/cs/Satellite?cid=3000076738&language=es&pagename=Bilbaonet%2FPage%2FBIIO_contenidoFinal > [consultado: 19.11.2010]).
<i>Plentzia</i>	[ˈplɛnθja]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Plencia</i> .
<i>PNV</i>		<i>Partido Nacionalista Vasco</i> .
<i>PP</i>		<i>Partido Popular</i> (de España).
<i>PSOE</i>		<i>Partido Socialista Obrero Español</i> .
<i>Santurtzi</i>	[san'turθi]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Santurci</i> .
<i>Santutxu</i>	[san'tuʃo]	Barrio de Bilbao (Bizkaia). Según la ortografía castellana: <i>Santucho</i> .
<i>sokatira</i>	[soka'tira]	Cast. 'juego [...] de cuerdas, en [...] [el] que dos bandos tratan de arrastrarse mutuamente' (< www.elhuyar.org >, s. v. <i>sokatira</i> [consultado: 4.1.2013]).
<i>txiki</i>	[ʧi'ki]	Cast. 'pequeño/a, joven, inmaduro' (< www.elhuyar.org > s. v. <i>txiki</i> [consultado: 20.12.2012]).
<i>txistu</i>	[ʧis'tu]	Cast. <i>chistu</i> 'Flauta recta de madera con embocadura de pico usada en el País Vasco' (< http://lema.rae.es/drae/?val=chistu >, s. v. <i>chistu</i> [consultado: 18.12.2012]).
<i>txoko</i>	[ʧo'ko]	Eusk. <i>txoko</i> : se trata de un local con cocina y comedor compartidos por un grupo de amigos o una cuadrilla.
<i>txosna</i>	[ʧos'na]	Cast. 'caseta de fiestas donde se sirven bebidas y comidas' (< http://www.elhuyar.org >, s. v. <i>txosna</i> [consultado: 21.11.2012]).
<i>UPV</i>		<i>Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea</i> (EHU)'.
<i>Urduliz</i>	[ur'duliθ]	Municipio de Bizkaia.
<i>Zarautz</i>	[θa'rauθ]	Municipio de Gipuzkoa. Según la ortografía castellana: <i>Zarauz</i> .

Palabra	Transcripción fonética	Explicación
<i>Zeberio</i>	[θe'berio]	Municipio de Bizkaia. Según la ortografía castellana: <i>Ceberio</i> .
<i>Zugarramurdi</i>	[θuɣara'murði]	Municipio en la Comunidad Autónoma de Nafarroa/Navarra.
<i>Zurriola</i>	[θuri'ola]	Playa de Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa).

1.5 Bibliografía

- Bendel, Christiane (2006): *Baskische Grammatik*. Hamburg: Buske.
- Bernhard, Gerald (1998): *Das Romanesco des ausgehenden 20. Jahrhunderts. Variationslinguistische Untersuchungen*. Tübingen: Niemeyer.
- Briz Gómez, Antonio (1998): *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatística*. Barcelona: Ariel.
- Caravedo, Rocio (1996): “La escritura de la oralidad: reflexiones críticas y autocríticas sobre la transcripción de un ‘corpus’”. *Lexis: revista de lingüística y literatura* 20, 1-2. 221-235.
- Chambers, Jack K. (1995): *Sociolinguistic theory*. Oxford / Malden: Blackwell.
- Ehlich, Konrad / Bernd Switalla (1976): “Transkriptionssysteme – Eine exemplarische Übersicht”. *Studium Linguistik* 2. 78-105.
- Elhuyar Foundation: *Elhuyar hiztegia euskara-gaztelania gaztelania-euskara*: <www.elhuyar.org> [consultado diversas veces entre 2010 y 2014], actualmente disponible mediante el enlace <<http://hiztegiak.elhuyar.org>>.
- Eusko Jaularitza / Gobierno Vasco: *Hiztegia euskara-gaztelania gaztelania-euskara*: <http://www1.euskadi.net/cgi-bin_m33/DicioIe.exe> [consultado: 2.2.2011], actualmente ya no disponible.
- EUSTAT (2008) = Euskal Estatistika Erakundea / Instituto Vasco de Estadística (2008): *Estadística de Población y Viviendas 2006*: <www.eustat.es> [consultado: 22.6.2019].
- González Portilla, Manuel / José María Beascoechea Gangoiti / Pedro Alberto Novo López / Arantza Pareja Alonso / Susana Serrano Abad / Karmele Zárraga Sangróniz (eds.) (2001a): *Los orígenes de una metrópoli industrial: La Ría de Bilbao*. Vol. I: *Modernización y mestizaje de la ciudad industrial*. Bilbao: Fundación BBVA / Nerea.
- González Portilla, Manuel / José María Beascoechea Gangoiti / Pedro Alberto Novo López / Arantza Pareja Alonso / Susana Serrano Abad / Karmele Zárraga Sangróniz (eds.) (2001b): *Los orígenes de una metrópoli industrial: La Ría de Bilbao*. Vol. II: *Las nuevas ciudades: territorio e infraestructura*. Bilbao: Fundación BBVA / Nerea.
- González Portilla, Manuel / José María Beascoechea Gangoiti / Pedro Alberto Novo López / Arantza Pareja Alonso / Susana Serrano Abad / Rocío García Abad / Karmele Zárraga Sangróniz (eds.) (2009): *La consolidación de la metrópoli de la Ría de Bilbao*. Vol I: *Segunda industrialización, inmigración y capital humano*. Bilbao: Fundación BBVA.
- Ibilaldia Elkarte: <www.ibilaldia.com> [consultado: 11.1.2013].
- INE (2010) = Instituto Nacional de Estadística (2010): *Revisión del Padrón municipal 2009. Datos por municipios*. 48.- Vizcaya. *Población por sexo, municipios y relación lugar de nacimiento y de residencia*: <www.ine.es> [consultado: 7.4.2010].
- Kabatek, Johannes (1996): *Die Sprecher als Linguisten. Interferenz- und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galicischen der Gegenwart*. Tübingen: Niemeyer.

- Kallmeyer, Werner / Schütze, Fritz (1976): “Konversationsanalyse”. *Studium Linguistik* 1. 1-28.
- Koch, Peter / Oesterreicher, Wulf (1990): *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. Tübingen: Niemeyer.
- Moreno Fernández, Francisco / Ana María Cestero Mancera / Isabel Molina Martos / Florentino Paredes García (2005): *La lengua hablada en Alcalá de Henares. Corpus PRESEEA-ALCALÁ: II. Hablantes de Instrucción media* (CD-ROM). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones.
- Municipio de Bilbao: <http://www.bilbao.net/cs/Satellite?cid=3000076738&language=es&pagename=Bilbaonet%2FPage%2FBIO_contenidoFinal> [consultado: 31.07.2014].
- Paasch-Kaiser, Christine (2013): *El castellano de Getxo. Estudio empírico de aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos de una variedad del castellano hablado en el País Vasco*. Leipzig: Universität Leipzig (tesis doctoral inédita).
- Paasch-Kaiser, Christine (en preparación): *El castellano de Getxo. Estudio empírico de aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos de una variedad del castellano hablado en el País Vasco*. Berlín: De Gruyter (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie; 389).
- Real Academia Española (2001): *Diccionario de la lengua española*. Versión digital: <<http://lema.rae.es/drae>> [consultado diversas veces entre 2010 y 2013].
- Selting, Margret / Peter Auer / Dagmar Barth-Weingarten / Jörg Bergmann / Pia Bergmann / Karin Birkner / Elizabeth Couper-Kuhlen / Arnulf Deppermann / Peter Gilles / Susanne Günthner / Martin Hartung / Friederike Kern / Christine Mertzlufft / Christian Meyer / Miriam Morek / Frank Oberzaucher / Jörg Peters / Uta Quasthoff / Wilfried Schütte / Anja Stukenbrock / Susanne Uhmman (2009): “Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem 2 (GAT 2)”. *Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 10. 353-402: <www.gespraechsforschung-ozs.de> [consultado: 3.2.2010].
- Selting, Magret / Peter Auer / Birgit Baden / Jörg Bergmann / Elisabeth Couper-Kuhlen / Susanne Günthner / Christoph Meier / Uta Quasthoff / Peter Schlobinski / Susanne Uhmman (1998): “Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem (GAT)”. *Linguistische Berichte* 173. 91-122.
- Sinner, Carsten (2004): *El castellano de Cataluña. Estudio empírico de aspectos léxicos, morfosintácticos, pragmáticos y metalingüísticos*. Tübingen: Niemeyer.
- Zuazo [Zelaieta], Koldo (2008): *Euskalkiak euskararen dialektoak*. Donostia: Elkarlanean.
- Zubiri Ibarrondo, Ilari / Entzi Zubiri ibarrondo (2000): *Euskal gramatika osoa*. Bilbao: Didaktiker.

2. Las entrevistas

Entrevista 1: G 05

La entrevista se realizó en abril del año 2010, en el domicilio del hablante, y duró ochenta y un minutos. El contacto se consiguió gracias a una pariente del entrevistado. El día de la entrevista el informante, nacido en Bilbao, tenía veintisiete años y residía en Getxo. Nació en Bilbao y creció en Getxo, donde había pasado la mayor parte de su vida. Había cursado sus estudios primarios y secundarios en una escuela situada en otro municipio. Después, había cursado estudios universitarios superiores (medicina). El día de la entrevista, ejercía de su profesión. En toda su vida, sólo se había ausentado de Getxo unos pocos meses para estudiar lenguas o realizar prácticas laborales.

Los padres del informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano y el informante era castellanohablante monolingüe con competencias mínimas de euskera por haber realizado sus estudios en el modelo escolar A (con el euskera como asignatura de segunda lengua). Cuando se realizó la entrevista, estaba haciendo un curso de euskera (nivel principiante) a distancia en un euskaltegi.

El informante había conocido previamente a la entrevistadora, gracias a la persona de contacto, que también le había informado sobre el objetivo de la entrevista. El entrevistado sabía, por tanto, que el objetivo de la entrevista era su forma de hablar. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista el informante se mostró relajado pero sus respuestas fueron, al principio, muy breves, por lo que la entrevistadora tuvo que intervenir a menudo. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 05 = informante (hombre)

A: ya puees (0,587"), sabes de lo que me he dado cuenta, no sé si ya te lo he preguntado pero . es quee (0,587") como por ejemplo a tus padres no, no [sabía]

G 05: [sí]

A: como tratarles al principio// [te lo/ te lo conté ¿no?]

G 05: [ah sí ya me/]

G 05: no . no [no sabía <risas (0,36")>]

A: [¿no? <risas (0,787")>]

A: es que (nombre de mujer) me había [dicho "sí (0,587"), pues]

G 05: [sí, sí pero bueno]

A: te va a llamar [(nombre de mujer)]

G 05: [me dij/ me dijo/]

G 05: me dijo mi madre que/, que no sabías si llamarle de tú o de usted [o si/]

A: [sí]

G 05: <risas (0,513")> [no aquí (0,573")]

A: [yy (0,527")/]

G 05: de tú perfectamente ¡eh!

A: sí, pero ¿si no conozco a una persona? siempre de usted o siempre de/ bueno aquí

G 05: es quee (0,54") [<risas (0,447")>]

A: [<risas (0,447")>]

G 05: aquí se usa muy poco el e/, el usted . hombre si yo ahora por ejemplo en los hospitales y así igual con el paciente

A: mh

G 05: le tratas de usted, pero no tienes un contacto/ es como que te entra un señor ahí [<risas (0,593")>]

A: [mh]

G 05: le hablas de usted, pero, es que si no se usa poquísimo [no sé]

A: [pero su/]

A: tú por ejemplo, cuando/ cuando vas al médico y le conoces de toda la vida ¿también le tratas de usted o le tratas de tú?

G 05: eh no, yo le trato de tú, lo que pasa es que, [<risas (0,82")>]

A: [<risas (0,82")>]

G 05: mi caso es especial porque/, o sea a partir de que tampoco tengo un médico en plan da/ de estos así que llevo mucho tiempo yendo ni nada . además comoo (0,48") mi madre es médicoo (0,553") y voy un poco de enchufado [<risas (1,32")>]

A: [<risas (1,32")>]

G 05: y ya le/ les conoce mi madre pues es comoo (0,52")/, que no/ que ya estoy <da un golpe en la mesa> conectado a todos entonces

A: ¿y en los coles? . tam/ [también tra//]

G 05: [en los]

G 05: colegios a los profesores casi siempre/ o sea nosotros también les tratábamos de tú .. hay en algunos colegios así, privados que hacen como quee (0,507")/, que el trato sea de usted y tal pero (0,453")/ .

A: pero, en/ [¿en qué momento]

G 05: [eh, este/]

A: l/ tratas a/ [de usted a la gente?, o ¿nunca? o <risas (0,86")>]

G 05: [<risas (2,277")>es que es/]

G 05: es muy difícil o sea yo cuando (0,553") es una persona así, muy mayor y tal . pues igual pero (0,547") . es que si no <risas (0,407")>

A: y si te encuentras con una persona en la calle que no conoces, ¿tu quieres que te traten de tú o de usted?

G 05: yo de tú [<risas (1,047")> sí <risas (1,12")> como me llamen de usted no igual me/]

A: [<risas (3,66")> ¿por qué?]

G 05: me hunden

A: <risas (0,793")>

G 05: joder porque es como no sé/ . que te están tratando como un señor mayor ahí . <golpe> entonces <habla riéndose>

A: pero ¿no es una forma/ no sé/ también algo respetuoso mh más/ con más respeto?

G 05: en pri/ o sea se supone que sí, pero (0,533")/ . es que/ . como/ o sea siempre lo has visto usando en personas mayores tal, pues es como (0,54") .. que no sé/ yo no, no me acostumbro a/, a que me traten de usted <habla riéndose suavemente>

A: <risas (1,027")> ¿y qué te dicen en el hospital? ..

G 05: ¿en el hospital los pacientes [cuando les]

A: [sí]

G 05: trato de usted oo (0,44")?

A: no cua/ que/ cuando entran y/ ¿qué te dicen? ¿te/ ¿te tratan de tú o de usted? .

G 05: depende de/ hay algunos que de tú, otros de usted . entonces

A: ¿y de qué depende? ..

G 05: no sé, es que de laa (0,52")/ <risas (0,493")> de los hábitos de cada uno

A: mh ..

G 05: es quee (0,52") no hay una, pauta así/ . o sea lo mismo te tratan de tú quee (0,553")/ .. que unos pocos no muchos te tratan de usted pero/ <habla riéndose suavemente> .. [digo//]

A: [es/]

A: es una cosa [muy interesante para mí porque en Alemania]

G 05: [<risas suaves (2,738")>]

A: se trata a todo el mundo de usted [siempre]

G 05: [ya]

A: siempre sinoo/ si la desconoces ¿no? y yo incluso a algunas personas que ya conozco hace mucho [tiempoo (0,507")],

G 05: sí

A: pero, con la que, llevo una distanciaa (0,607"), no sé . de tratamiento o de/ bueno uno sí . [también]

G 05: [ya]

A: les trato de usted .

G 05: ya [sí sí <risas (2,727")> ya <risas (1,813")>]

A: [el/ y aquí nunca sé cómo moverme <habla riéndose> así que (nombre de mujer) me la presentó como]

A: "sí, te va a llamar (nombre de mujer)" y yo "pues sí" [<risas (0,94")> y luego (nombre de mujer) me mandó el/, el mensaje, ¿no?]

G 05: [<risas (3,327")>]

G 05: sí

A: y como "¿qué le voy a decir?" [<risas (1,533")>]

G 05: [<risas (1,533")>]

G 05: sí, sí es un pocoo (0,44") complicado pero bueno .. es un poco/ pues ver un poco/ sabes sii (0,647")/ <risas (0,707")> si te empiezan a tratar de túú (0,527") pues, tratas de tú y ya está y/

A: sí . creo que (nombre de mujer) no utilizó ninguna forma, dee (0,533")/ . así es de/ de vocación, o de/ . en el mensaje no sé [me dijo algo como más]

G 05: [ah, vaya]

A: llámame/ llame a laas (0,467"), no sé [<risas (0,787")>]

G 05: [<risas (0,787")>]

A: y no sabía cómo <habla riéndose> <risas (0,507")>

G 05: sí

A: sí

G 05: no, es que/ . es que es/ es difícil dee (0,5")/ de saber, igual no está, pues todo/, si así fuese eso, aa (0,527")/ a tales persones tratas de usted, a tales de/ de tú, pues, sería fácil pero . es según, la situación, [digamos]

A: [y/] .

A: y también/, bueno, me imagino que también según el cargo ¿no? o si te/ si vas a una [diputación]

G 05: [hombre]

A: o algo ..

G 05: eeh (0,827") pf <resoplido> ssí (0,44") igual si es una cosa así formal como que estás ahí (0,627")/, o seaa (0,613"), si vas eso a un sitio de esto la/ de hacer papeleo o lo que sea o no sé . igual, le pued/ le tratas de usted no sé yo.. es que [<risas (1,973")>]

A: [<risas (1,973'')>]

A: en general no [<risas (3,147'')>]

G 05: [<risas (3,147'')>]

A: pues vale, eeh (0,613'') mh ¿cuántos años tienes? ..

G 05: veintiséis . a punto de cumplir veintisiete [<risas (1,327'')>]

A: [<risas (1,327'')>]

A: ¿cuándo? <risas (0,653'')> [por curiosidad]

G 05: [el nue/ el]

G 05: (fecha)

A: ah, mh . yyyy (0,987''), habéis crecido en Getxo ¿no?

G 05: sí

A: ¿y siempre habéis vivido aquí?

G 05: sí

A: ¿en esta [casa?]

G 05: [bue/]

G 05: no, en esta no, hemos vividoo (0,693''), primeroo (0,56'')/ o sea hemos vi/ y esa es la tercera, casa en la que he vivido yo, cuando justo/ cuando acabo de nacer m/ tenían mis padres una casaa (0,493''), que era / eso má/ una más pequeña

A: mh

G 05: entonces ya como nacimos y éramos gemelos, pues ella/ <habla riéndose> . se les empezó (a?) hacer pequeña [y luego ya]

A: [mh]

G 05: cuando nació mi otro hermano . puees (0,44''), se pasaron a otra/ .. otra casa, es/ lo/, están todas aquí en Getxo pero (0,5'') . bueno un poco más grande y tal . y luego ya desde hace, diez años creo ya sí diez años vivimos en esta

A: mh .

G 05: y nada bien/, [siempre en Getxo sí <risas (1,42'')>]

A: [<risas (2,573'')>]

A: yyyy (0,867'') . eh mmh (0,753'').. ¿que/ ¿tú profesión? .

G 05: eeeh (0,733''), soy médico [<risas (1,48'')>]

A: [<risas (1,48'')>]

G 05: residente de (especialidad) [<risas (0,853'')>]

A: [mh] .

A: yy (0,42'') ¿qué estudios cursaste? .

G 05: eh, bueno . ¿desdeee (0,593'') el principio?

A: sí

G 05: o sea bueno . el colegio

A: sí .

G 05: eeh (0,58"), yo/ bueno, yo he estado en e/ he vivido el cambio dee (0,48")/ de plan dee (0,607")/ de estudios . entonces si//

A: ¿qué/ ¿qué plan [¿qué cambio de/ <habla riéndose> <risas (0,58")>]

G 05: [risas (1,39")>]

G 05: no pues o sea yo, cuando empecé, había, EGB

A: mh

G 05: y después hacías, BUP . y después COU [se llamaban]

A: [mh]

G 05: así eran [eeh (0,527")],

A: [mh]

G 05: ocho años de EGB, tres de BUP y uno de, COU

A: mh

G 05: y luego ya pasabas a la universidad, entonces yo empecé a hacer EGB, llego en séptimo . me cambiaron aa (0,627")/, al nuevo plan entonces . de séptimo pasé a segundo de la ESO

A: mh ..

G 05: eran cuatro eh/ cuatro años de ESO, hasta cuarto de ESO y luego dos años de bachillerato .

A: así que

G 05: entonces/

A: hoy, ¿cuántos años has estado en laa (0,48")/ ¿todavía se llama EGB? .

G 05: ahora no ahora se llama educación primaria

A: mh .

G 05: los, seis primeros [años]

A: [mh]

G 05: y luego cuatro años de educación secundaria obligatoria . es la, ESO

A: ¿y con/ [con/ así que con can/]

G 05: [es así/ o son eh ese e/]

A: ¿con cuántos años terminas la escuela/ la/ la [obligatoria?]

G 05: [eh la obligatoria]

G 05: con dieciséis, has/ o sea [antes era]

A: [mh]

G 05: hasta los catorce obligatorio [y]

A: [mh]

G 05: luego lo cambia/ lo ampliaron a dieciséis y luego son dos años dee (0,46") . eh bachillerato

A: mh

G 05: esos años soon (0,553") <acompañado de un golpe suave en la mesa>/ o sea no son obligatorios, y luego ya empiezas, universidad

A: ¿y aquí la gente también va a alguna (0,6")/ no sé un jardín de niños o una [guardería antes de//]

G 05: [sí, a guarderías]

G 05: o sí sí, sí, se suele ir

A: o preescolar algo así

G 05: tres años o así sí . nosotros creo que fuimos dos años .. me parece que sí, sí

A: mh .. yy (0,447") ¿en qué modelo escolar fui/ estuviste?

G 05: yo, modelo A ¿no? o sea el de [<risas (0,824")>]

A: [<risas (0,824")>]

G 05: castellano con/ . con la asignatura de, euskera

A: mh . yyy (0,953") pues . no estás casado ¿no?

G 05: no [<risas (0,368")>]

A: [<risas (0,368")>]

G 05: soltero .

A: pues tus padres, eeh (0,753")/

G 05: mi/ sí mi

A: sí

G 05: padre, es (profesión) . y mi madre (profesión)

A: ¿y de donde son? .

G 05: eeh (0,533"), joder son de/, de Bilbao .

A: los dos han crecido ahí ¿no?

G 05: sí .

A: ¿y hace/ bueno ¿hace cuán/ ¿desde mmh (0,533")/ . [tú creciste o naciste] .

G 05: [¿de cuándo/ ¿cuándo see (0,673")/]

A: viven aquí o? ¿o ya vinieron [antes?]

G 05: [desde]

G 05: algo antes dee (0,633")/ . de nacer yo .. cuando/ bueno cuando ellos ya se casaron yy (0,647") se fueron a comprar casa pues . aquí pues era más barato, que en Bilbao entonces pues, se vinieron aquí

A: mh .. y ellos . ¿hablan . so/ eh . castellano?

G 05: sí

A: ¿y también hablan euskera?

G 05: no [<risas (0,568")>]

A: [<risas (0,568")>]

A: ¿nada?

G 05: nada de euskera no <habla riéndose> [<risas (1,096")>]

A: [<risas (1,096")>]

A: ¿y otras lenguas? .

G 05: eh o/ mi padree (0,773") alemán estudiaba de pequeño en un colegio alemán .. y mi madre algo de francés también sabe ..

A: okey . ¿y tú?, ¿hablas euskera? [<risas (1,488")>]

G 05: [<risas (1,488")>]

G 05: intento hablar un poco

A: mh

G 05: pero . [sabes//]

A: [¿cuántos años]

A: lo tuviste en la escuela?

G 05: pues desdee (0,54")/ . desde primero hastaa (0,82") . o sea todo lo que ha sido todo ell (0,667") colegio [o sea]

A: [mh]

G 05: desde primero hastaaa (0,687")/ . hasta bachillerato, no sé cómo .. doce años o así

A: mh .

G 05: pero bueno estas, clases de, colegio que son tres horas a la semana <da un golpe en la mesa> aún creo que esta es mucha gente y/ . tampoco es que aprendas muchísimo

A: mh

G 05: y sobre todoo (0,613") la parte oral y eso, eh, hablado pues, me cuesta mucho .. y ahora pues eso vuelvo a estudiar un poquito de euskera [<risas (1,248")>]

A: [<risas (1,248")>]

A: ¿para/ pa/, por qué?

G 05: pues es quee (0,493") me piden el/ un perfil lingüístico para trabajar en Osakidetza .

A: ¿y como andas con el/ [con/ . con el estudio del euskera?]

G 05: [<risas (2,0")>]

G 05: todavía . un poco, flojo

A: mh . y, normalmente la gente que sale del, modelo A, eh ¿se dice que deberían tener las mismas competencias que otras personas?, ¿no? un que el/ [luego tendrás]

G 05: [¿y eso?]

A: un perfil bilingüe . igual ¿no? eso es el/ el objetivoo (0,713"), científico

G 05: sí ¿en el modelo A? [<risas (3,124")>]

A: [sí creo, creo que lo he leído, pero ¿cómo es?]

A: ¿qué competencias tenías del/ en euskera después dee (0,493")/ de acabar con//

G 05: hombre/ o sea tú estudias el euskera es como/, como estudias una asignatura como si estudias inglés/ . o sea siempre se estudia una lengua extranjera, no sé, en nuestro caso era, el inglés

A: mh

G 05: pues el euskera está también ahí como asignatura/ .. pero vamos no sé yo o sea pf <resoplido> .. expresarme yo en euskera y eso no creo que lo consigas solo con ese/ con el modelo . que/ en que he estudiado

A: mh

G 05: y entonces necesito . estudiar . aparte

A: mh

G 05: por mi cuenta

A: pero la gente que sale del modelo A .. eh mmh (0,953")/ ... (2,3") así que tiene eh competencias lectivas y/ y también puede seguir la tele oo (0,6") es [difícil?]

G 05: [hombre]

A: o es/ ¿cómo es? com/ yo no me puedo imaginar como es el nivel porque [una persona, bueno]

G 05: [si es que es//]

A: y ya . me imagino que con el inglés .. es otra cosa también

G 05: hombre o sea, yo creo que, el nivel es bastante bajo lo que pasa es que bueno/, o sea yo . creo que tengo cierta (ininteligible) para los idiomas

A: mh

G 05: y, más o menos o sea yo . pues sí veo la tele . y un programa de/, de estos en euskera tipo algún informativo o así que hablan como máás (0,427"), eh correctamente y despacio, pues sí que le entiendo pero igual conversaciones así muy rápidas, pues no

A: mh .

G 05: yy (0,633") no s/ hay/ pero hay gente/ o sea el nivel medio que se/, que obtiene la gente, después de, un modelo A, pues es, bastante bajo y, pues hay . amigos míos que han estudiado, como yo en el mismo modelo y todo pues dicen que no entienden nada y que/, o sea jamás/, jamás se ponen/ se pondrían la tele en euskera ni nada porque . <carraspeo> porque no/, no entienden o sea

A: mh ..

G 05: eso depende de, cada uno también

A: mh .. [y los]

G 05: [no sé]

A: profesores que tuviste en la/ bueno para/ de/ de euskera eran euskaldunes o eran . euskaldun berris o .

G 05: eeh (0,62")

A: no sé en plan de, neovascófonos ..

G 05: pues .. no/ exactamente no sé . yo cr/ alguno eraa (0,54"), claramente euskaldun

A: mh

G 05: o sea que incluso le costaba <habla riéndose> [hablar el castellano . <habla riéndose>]

A: [risas (1,64")>]

G 05: pero otros, no sé/ . no séé (0,527") hablaban bien las doos (0,493") o sea castellano y euskera

A: mh .

G 05: no sé exactamente .. si era/, si habían aprendido o si era su lengua materna [realmente]

A: [mh]

G 05: no sé yo eso

A: ¿y para ti era/ bueno había una diferencia entre ellos?, ¿sí, ¿si era un euskaldun de siempre yy (0,58") . uno que lo había aprendido? .

G 05: mh ¡no!, no sé noo (0,527") . porque es que además es, por/ o sea lo que te digo, mh ts <chasqueo>, es como unaa (0,56")/ son como clases muy estructuradas de/ bueno "pues ahora vamos a dar est/ estos verbos" [o sea]

A: [mh]

G 05: no es una cosa dee (0,493")/ ts <chasqueo>, como cuando v/ tú vas eh ahora a clase, de un idioma que es menos gente entonces están más hablando contigo, y dices "ah, pues sí" tienes eeh (0,573")/ si fallas en esto vamos por aquí/, si fallas en esto por aquí, es como el planing de estudios

A: mh

G 05: en un curso escolar, que saben <da un golpe en la mesa> "tenemos que llegar <da otro golpe en la mesa> hasta aquí, hasta aquí, no hacemos esto esto esto <da otro golpe suave en la mesa> los objetivos de este año" [y ya está],

A: [mh]

G 05: entonces/, o sea tampoco influye tanto yo creo, como hable ell (0,793")/ . el profesor, o sea .. no sé es que eso, una clase que casi la he podido dar hasta yo [risas (1,58")>]

A: [risas (1,58")>]

G 05: nos decía ah "el verbo se hace/ se dice así así así y ya está"

A: mh .

G 05: entonces . es como máás (0,46")/ o sea que no influye tantoo (0,553"), lo/ el nivel del profesor yo creo ... (2,4")

A: yy (0,493"), ¿qué otras lenguas aprendiste? .

G 05: pues, en el colegio también inglés .

A: ¿y francés?

G 05: francés ¡no!, francés luego estudié un poco por mi cuenta

A: mh . y/ ¿pero en el inglés/?, bueno, me imagino que en inglés no tienes la mis/ laa (0,467")/, bueno, el mismo nivel que/, que en euskera, ¿o sí? .

G 05: en inglés tengo más, pero porquee (0,453") estudiaba también, extraescolarmente

A: mh

G 05: o sea daba clases o sea era, aparte de las clases de inglés del colegio

A: mh

G 05: pues . a/ por mi cuenta . daba clases de inglés .. pues vamos porque quería tener, buen nivel de inglés porque es mu/, muy importante ¿no?

A: mh .

G 05: pero vamos, también si, p/ hubiese sido por el colegio pues, el nivel también era bajo .. yy (0,72") . pues [<risas (1,021")>]

A: [<risas (1,021")>]

A: ¿y has estudiado aquí en/, en/ . en el País Vasco?

G 05: sí [sí]

A: [¿y tu]

A: carrera era . en/, en [castellano?]

G 05: [en castellano]

A: totalmente

G 05: sí

A: ¿no había ninguna asignatura en otra lengua?

G 05: no . [en castellano sí]

A: [¿y en algún momento te/]

A: te ausentaste de/, de/ del País Vasco? .

G 05: ¿para estudiar algún curso o así?

A: sí [en cualquier]

G 05: [no, no]

A: momento

G 05: ¡no!, no he hecho ni "Erasmus" nii (0,693")/

A: ¿ni nada?

G 05: lo único hicee (0,46")/, hice un mes de prácticas . de radiología

A: mh

G 05: en/, en Austria

A: mh

G 05: en/, en Viena .

A: ¿y?, ¿el alemán qué tal? [<risas (1,673")>]

G 05: [<risas (1,673")>]

G 05: no, s/ me hablaban en inglés, por suerte [<risas (2,14")>]

A: [<risas (2,14")>]

A: ¿y antes en algún momento has estado en el extranjero?

G 05: sí . sí . eeh (0,52") hemos estadoo, mi hermano y yo desdee (0,553")/, desde pequeños

A: ahá

G 05: pues hemos ido, dos años aa (0,733"), Irlanda .. un año Inglaterra .. luego también estuvimos dos años en Francia

A: mh .

G 05: después de cuando ya, habíamos aprobado el examen de inglés yy (0,533") decidimos que íbamos a es/ estudiar también un poco de francés, dos, en Francia y luego también un año estuvimos en Canadá

A: mh ..

G 05: en Canadá también . estudiando inglés .

A: ¡qué guay! . ¡qué bien! [<risas (0,76")> así que ¿eres perfectamente bilingüe con el inglés?]

G 05: [<risas (3,393")>]

G 05: bueno [<risas (0,627")>]

A: [<risas (0,627")>]

G 05: perfectamente tampoco pero/, pero además ahora ya que llevo un tiempo siin (0,647") utilizar, notas en seguida

A: ¿aquí no lo [necesitas]

G 05: [pero no sé]

A: con/, con los extranjeros o . tampoco [hay tantos?]

G 05: [noo (0,527")]

G 05: <risas (1,013")> no hay muchos y tampoco no sé, no, no lo suelo usar mucho

A: mh ... (2,7") ¿en qué caso aceptarías un trabajo fuera del País Vasco? ... (2,5")

G 05: hombre, pues sii (0,447")/ pues una buena ofertaa (0,573") [<risas (1,253")>]

A: [<risas (1,253")>]

G 05: podría aceptarlo

A: sí .

G 05: sí

A: ¿pero qué [es una buena]

G 05: [o sea]

A: oferta? .

G 05: hombre, pues, un trabajo quee (0,453") cobres bien que tengas . aseguradoo (0,647"), el/, bien/ o sea el puestoo (0,467") que no te vayan a despediir (0,493") a la primera de cambio . y, no sé, que te da un poco de estabilidad, tal pues . mh, habría que considerar .. [esa posibilidad]

A: [¿y te irías?]

A: ¿si te ofrecían/ ¿si te ofrecia/ ¿si te ofrecieran un trabajoo (0,833") en otra parte? [o ¿estás muy arraigado aquí?]

G 05: [no sé <risas (1,667")>]

G 05: hombre, aquí la verdad es quee (0,66"), estoy bien

A: mh

G 05: o sea, me gustaa (0,807")/ . me gusta Getxo yy (0,6")/, y estar aquí pero, hombre .. sii (0,627")/, es que, si hay ofertaaa, eso, buena . no importaría irme ... (2,3") <da un golpe en la mesa> depende dee (0,62") lo que se/ depende/ nos vayamos encontrando para ahí

A: mh .. yy ¿qué te gusta en particular aquí? como dices que te gusta Gexto [<risas (0,853")>]

G 05: [<risas (0,853")>]

A: ¿qué te gusta? ¿hay [algo que te gusta]

G 05: [hombre es/]

A: en particular? oo (0,567") .

G 05: hombre . todo, como aparte de que aquí es dondee (0,787") he crecido y lo que con/ conozco yy (0,507")/ . pues, y que/, bueno, y también tengo, mis amigos aquí la gente .. eh no sé/, a mí (0,68") me gusta pues el clima el/ . el ambiente que hay, me gustaa (0,453"), todo me gusta estar aquí .. no sé [<risas (1,42")>]

A: [<risas (1,42")>]

G 05: tampoco lo puedo explicar más .. pues porque, aquí me gusta ya está

A: mh, ¿tienes un sitioo (0,9") particular que te g/ bueno un sitio/ un/ un lugar preferido o un/ . aquí [donde vas/]

G 05: [no sé no sé]

A: no sé, en un/ momentos [particulares?]

G 05: [<risas (0,893")>]

G 05: <risas (0,98")> pues, no . no tengo/ .. no tengo un refugioo (0,5") secreto [<risas (1,26")>]

A: [<risas (1,26")>]

A: no pero quizás un, sitio de donde se ve el mar o no sé .

G 05: hombre, aquí hayy (0,593") un mirador, justo ahí

A: mh [<risas (0,813")>]

G 05: [<risas (0,813")>]

G 05: que se llama la esquina, que hay ahí unos banquitas y está bien y ves el mar y/ y/ . y el monte Serantes [que está]

A: [mh]

G 05: justo ahí enfrente .

A: ¡qué bien! [<risas (2,0")>]

G 05: [<risas (2,273")>]

A: yy (0,467"), aquí ¿qué sueles hacer los fines de semana? ..

G 05: puees (0,487") hom// [pues quedar]

A: [pues si no/]

A: aparte de que/ si no trabajas? [<risas (2,487'')>]

G 05: [<risas (2,487'')>]

G 05: no puees (0,58''), suelo quedar coon (0,52'') los amigos . yy (0,487'')/, pues y a tomar algo, estar con ellos .. y pues también me gustaa (0,567'') hacer deporte, aprovechar para hacer deporte cosas así, que/ . puedes hacer solo los fines de semana

A: mh

G 05: por el trabajo y eso .. yy (0,86'') .. un poco de todo [también ir al cine, de fiesta] ..

A: [¿también trabajas los fines de semana?]

G 05: eh, algunos, sábado tengo guardia .. pero bueno me to/ me suelo tocar un fin de semana al mes o así

A: mh .

G 05: entonces bueno .. distribuyes bien [<risas (2,0'')>]

A: [<risas (2,0'')>]

A: ¿y hay cosas que/ que solías hacer que ya no puedes hacer porque estás trabajando? ..

G 05: hombre, o sea siempre estás más, ocupado . con el trabajo . yy (0,8'') sí pues a veer (0,56''), dejas un poco de laado (0,493''), la vida social

A: mh .

G 05: los amigos pues, les ves menos .. haces, menos deporte menos todo/ pero bueno . más o menos se puede seguir haciendo un poco de todo yo creo . o sea puedes compaginar trabajo con la vida de actividades de ocio

A: mh .. ¿cuánto tiempo llevas trabajando? .

G 05: dos años ..

A: pues sí

G 05: el diecinueve de mayoo (0,44''), cumplo dos años [<risas (1,033'')>]

A: [<risas (1,033'')>]

G 05: empecé el diecinueve de mayo

A: ¿y cuánto tienes que/ en/ [¿cuánto te falta?]

G 05: [yo tengo/]

G 05: de residencia me faltan otros, dos años .

A: mh, ¿y luego? .

G 05: y luego puees, buscaar (0,587'') un contrato [y]

A: [mh]

G 05: [ya <risas (0,967'')>]

A: [<risas (1,18'')>]

G 05: y a saber dónde, acabo .

A: y si vas aa (0,527")/ a avanzar con el euskeraa (0,587") . ¿crees que vas a poder sacar el/ el título que necesitas?

G 05: hombre, espero que sí . no porque además/ o sea no es que sea una cosa/ un requisito obligatorio

A: mh

G 05: sino que bueno, sí te da una serie de puntos

A: mh

G 05: entonces/ o sea el primero a/ a n/ a nosotros nos piden . eh como tope, el máximo el, perfil, lingüístico dos, y hay uno intermedio/ perfil lingüístico uno

A: mh

G 05: que por lo menos si tienes ese, pues ya te dan una serie de puntos y luego ya si quieres, todos los puntos que te pueden dar por el euskera

A: mh

G 05: tienes que sacarte el otro, pero bueno, por lo menos hay el primero/ el primer perfil lingüístico que me dé algunos puntitos pues, estaría bien, sacarlo

A: mh

G 05: ese yo creo que sí, el otro ya/ pues bueno . si me deedico (0,487") ahí un pocoo (0,527") en serio

A: mh

G 05: pues, a ver [<risas (1,013")>]

A: [<risas (1,013")>]

G 05: (ininteligible)

A: ¿y qué te/ ¿qué te piden para el/ en el nivel dos, qué/ qué conoci/ bueno [qué/ ?]

G 05: [es/ sí, es un]

G 05: poco máás (0,54") amplio que el uno o sea los requisitos que te piden/ . pues bue/ los dos exámenes son igual unn (0,48")/ . eh un examen escriitoo (0,473"), con/ o sea bueno, tienes que hacer una redacción, luego hay un examen tipo test que es de gramática y uun (0,513")/ eeh (0,627") .. eh unn (0,827")/ .. como se dice/ . pues vamos de/ . que te, eh escuchas un texto

A: mh

G 05: y respondes a unas preguntas

A: mh

G 05: o sea, como suelen ser exámenes de idiomas, [así]

A: [mh]

G 05: pues que te hacen un poco/ bueno, de todos los tipos dee (0,507")/ .. eh de pruebas quee (0,473")/, que hay .. y la/ la cosa es que pues eso, en el perfil dos te piden máás (0,613")/ más nivel [entonces]

A: [mh]

G 05: te piden ya . pues formas verbales, mucho más avanzadas . eeh (0,56") . la construcción de la frases pues tienen que ser más compleja .. y pues eso, que es un poco más/, un poco más alto el nivel

A: mh ... (2,6")

G 05: a ver [<risas (1,733")>]

A: [<risas (1,733")>]

G 05: no sé ..

A: para ti, ¿Getxo es un sitio qué/ en/ en el qué hay mucha gente habla euskera? .

G 05: hombre, ahora más . antiguamente el/ pues/, casi no oías, hablar nada . pero ahora ya se empieza a oír mucho más . y los niños ya se nota quee (0,48")
empiezan a estudiar más, en euskera y oyes más euskera/ . pero bueno, o sea yo no diría les/ que no es de los sitios donde más euskera se hable

A: mh

G 05: luego vas a, otros pueblos <tose> .. de Bizkaia por ahí oyes muchísimo más

A: mh .

G 05: entonces .

A: ¿así que son más los jóvenes que hablan o, también hay/ hay mayores quee (0,62")/, que hablan euskera aquí?

G 05: yo creo que son sobre todo más los jóvenes .

A: ¿y hay un/ un/ un no sé un/ un barrio en/ en el que hablan más o es/ es repartido por todo el municipio? ..

G 05: mmh (0,46") mmh (0,56") .. no sé, no hay ningún barrio así específico .. no . está un poco, repartido

A: ¿por qué eso no se dice que es/ que Getxo no es una ciudad sino un municipio? ..

G 05: pues [<risas (1,033")>]

A: [<risas (1,033")>]

A: es algo que sí siempre me pregunto cuando lo leo o cuando lo digo

G 05: porquee (0,507") es un pueblo, es un pueblecito no es/ <habla riéndose> [<risas (1,18")>]

A: [no sé, pero ¿Barakaldo para ti es una ciudad] [<risas (1,18")>]

A: pero tiene ochenta mil habitantes

G 05: ¿pero eso ya, se considera ciudad? <risas (0,48")> [<risas (3,587")>]

A: [no sé, pero ¿Barakaldo para ti es una ciudad]

A: o es un municipio?

G 05: no, también es un pueblo [<risas (1,0")>]

A: [<risas (1,0")>]

G 05: sí para mí, no sé ciudad es Bilbao

A: mh

G 05: y esto, es un pueblo <risas (0,993")> [<risas (1,913")>]

A: [pues entonces, será por eso <habla riéndose>]

A: <risas (0,827")>

G 05: ademáas (0,467"), luego los de Bilbao siempre tee (0,627")/ . te vacilan diciendo, "eh ya, te vas al pueblo ¿no?" y tú "sí sí" [<risas (0,987")>]

A: [<risas (0,987")>]

G 05: pues [<risas (1,34")>]

A: [<risas (1,34")>]

A: ¿subes muchas veces a Bilbao? .

G 05: mh pf <resoplido>, ahora no mucho/ . ahora comoo (0,48") s/, trabajo en Barakaldo yy (0,74") . luego el resto dee (0,533")/ la vida la hago aquí, pues apenas voy a Bilbao .. a ve/, a veces hombre sí, cuando vas, siempre de fiestaa, fines de semana tal . pero (0,587"), si no, tampoco voy mucho .. alguna vez si quieres ir a comprar algo (0,547") . pero si no . muy pocas veces

A: ¿aquí no hay una zona de tiendas o dee (0,66")/

G 05: sí también, hayy (0,573") zonas de tiendas centros comerciales, entonces . tampoco necesitaas (0,54") . ir aa (0,7")/, a Bilbao .. alguna vez igual si quieres buscar algo en concreto que hay que no tengas pero . si no .. con/, pues vamos, moverte por aquí para el día a día es suficiente

A: mh . ¿y sueles ir a las fiestas de Bilbao? ..

G 05: sí .. o se/ más antes también [<risas (0,973")>]

A: [<risas (0,973")>]

G 05: iba máas (0,6") antes cuando pues de estudiante y tal que además en verano estás de vacaciones

A: mh

G 05: pues .. solía ir y tal .. ahora ya como siempre suelo estar trabajando pues [<risas (1,173")>]

A: [risas (2,36")>] ..

A: te ocupas más de la gente que ha estado, en la fiesta

G 05: <risas (0,367")> sí

A: estuvo en la fiesta [<risas (1,367")>]

G 05: [<risas (1,367")>]

A: ¿y te gusta/ eh bueno te gustaron las fiestas de Bilbao?

G 05: sí

A: ¿son particulares o son/ .

G 05: hombre .. son quizás como las de cualquier sitio o sea .. [se ponen ahí/] .

A: [¿aquí igual?]

G 05: sí . sí sí .. tee (0,8") ponen bebida [<risas (1,007")>]

A: [*<risas (1,007'')>*]

G 05: y bueno *<habla riéndose>* [*<risas (0,687'')>*]

A: [*<risas (0,687'')>*]

G 05: y todo el mundo contento, ya está . no y bueno los conciertos que hay y eso . en Bilbao pues como (0,687'') son fiestas más importantes pues siempre hay grupos mejores tal .. entonces están bien .

A: ¿cuándo son las fiestas de Getxo? ¿hay también una sola fiesta o hay/ .

G 05: en Getxooo (0,793'')/ . hombre suele/ hay varias . las de/ . o sea laas (0,48'') fiestas de Algortaa, son/ la fi/ el patrón de Algorta es (0,627'') San Ignacio [que es]

A: [mh]

G 05: el treinta y uno de julio . entonces por estas fechas hayy (0,647'')/ hay unas fiestas . y luego (0,573'') . hay otras fiestas aparte que son las fiestas del, Puerto Viejo

A: mh

G 05: de Algorta .. que eh soon (0,607'') .. a principios de agosto sí, o sea poco después/, poco después de las otras .. a principios mediados de agosto o así son las otras

A: mh ..

G 05: yy (0,767'') bueno, es que luego hay más/ .. luego están las fiestas de las Mercedes que son en septiembre . entonces/, luego cada barrio hace su propia/, pero vamos, ya son fiestas muy pequeñas en plan de . que sólo va casi la gente dee (0,54'')/ del barrio

A: mh

G 05: sí .. pues ... (2,2'')

A: ¿Neguri también tiene una fiesta?

G 05: eh pf *<resoplido>* creo que sí [*<risas (1,52'')>* pero/ *<risas (0,727'')>*]

A: [*<risas (0,76'')>* pero nunca fuiste *<habla riéndose>* *<risas (1,38'')>*]

G 05: sí . además pues, eso es que ¿quién vaa (0,447'') a las fiestas en Neguri? pues justo la gente (0,547'') . de los alrededores que estén por ahí pero/ .. pero muy poco cosa

A: pero vosotros/ bueno tú y tus amigos ¿habe/ habéis idos antes a las fiestas de no sé del puerto/ en el Puerto Viejo o/? .

G 05: ¡sí (0,473'')! . a fiestas del Puerto Viejo de Algorta . sí son/, esas son famosas [*<risas (2,92'')>*]

A: [*<risas (0,687'')>* ¿por qué son famosas? *<risas (1,167'')>*]

G 05: no por/ porquee (0,467'')/ o sea estás ahí en ll (0,567'')/ en el Puerto Viejo, [que]

A: [mh]

G 05: justo, como una explanada grande, donde ponen ahí una carpaa (0,533'') y suele haber pues, música tal no sé qué . y todo el mundo está allí .. y todos juntos/ . nada y . te lo pasas bien .. [y ves a/ conoces a gente de allí//]

- A: [peroo, ¿hacen algo en especial?]
- A: ¿o es solamente un (0,473") encuentro, de gente o/ o hay no sé, unnn (1,0")/ no sé <risas (0,953")>
- G 05: sí, no, es quee (0,573"), no hacen nada, en especial/ .. suele haber/ bueno hay un día <tose> . que es el día de pijamas
- A: mh
- G 05: que toda la gente va vestida con pijama [<risas (3,747")>]
- A: [<risas (1,113")> ¡qué guay! <risas (0,813")> ¿y todos vienen en pijamas? <habla riéndose>]
- G 05: sí . sí, bueno además .. suelen ir/ <risas (0,533")> suelen ir, los chicos en camisón <risas (1,42")> y las chicas en pijama [<risas (1,4")>]
- A: [<risas (1,4")>]
- G 05: pero, no es una regla escrita, o sea es, que la gente va así porquee (0,48")/ <risas (0,687")> porque le hace más gracia .. pero .. nada, están bien, te lo pasas bien y ves gente conocida de por aquí y, está bien .
- A: ¿y hay algo de tradiciones? ¿algo/ algo típico quee (0,533")/ que se relaciona con las tradiciones vascas? ¿qué estas fiestas son//
- G 05: ¿en las fiestas o?
- A: sí, ¿son algu/ de alguna maneraa (0,527") relacionado con . tradiciones vascas, o?
- G 05: hombre pues, hayy (0,66") muchas, tradiciones siempre/ o sea se hacen unos, juegos populares . quee (0,573") pues es eh/ la "sokatira" que es ponerse lo/, con una cuerda y dos grupos de gente yy (0,54") <risas (0,633")> tirar a ver quien puede más, ese tipo de cosas así . luego, o sea pues hay unos eventos deportivos también (0,467") . quee (0,467")/, o sea se/ se i/, se hacen enn (0,533")/ en días de fiestas según el sitio y tal . que son loos (0,52")/ . algunos que cortan, leña es así
- A: mh
- G 05: <risas (0,42")> se ponen/ se ponen encima de un tronco empiezan ahí con un hacha y a cortar laa (0,513")/ <da un golpe en la mesa> .. laa (0,6")/ el tronco . yy (0,533"), es pues, bastante e/ eh, luego pruebas coon (0,473")/ con bueyes y así [que]
- A: [mh]
- G 05: cogen y arrastran (0,54") piedras .. hay ahí un poco de todo ..
- A: así en plan de juegos rurales oo . [son más/]
- G 05: [sí]
- A: me imagino que en las ciudades normalmente no se ven ¿no?
- G 05: hom/ bueno, lo que pasa es que como (0,613")/, o sea, cuando <rasca a la mesa> son las fiestas en la ciudad puees (0,547"), se llevan de ahí a [<risas (0,669")>]
- A: [<risas (0,669")>]
- G 05: alguno dee (0,513") los pueblos y, lo hacen también entonces .

- A: ah sí ¿en Bilbao también en la aste/ en la/, ¿cómo se dice? "Aste [Nagusia"]
- G 05: [en la "Aste"]
- G 05: Nagusia² [seguro yo/]
- A: [¿también se pueden]
- A: ver, o?
- G 05: yo creo que no hayy (0,807") .. cosas dee (0,573")/, de cortar troncos y eso, yo creo que no/, no sé, yo nunca he visto, pero/ .. no sé, no te puedo decir realmente si hay o no [<risas (3,008")>]
- A: [<risas (3,008")>]
- A: ¿y las fiestas siempre están relacionados con/ con un santo?, ¿con/ con el día de un santo, o? .
- G 05: sí, casi siempre, sí . suele seer (0,46")/ pues es quee (0,567") hay ca/ hay un día que es el patrón dee (0,58")/ .. del sitio [entonces],
- A: [mh]
- G 05: lo mismo que aquí es, San Ignacio . pues luegoo (0,58"), hay otro día que es, la Virgen de Begoña
- A: mh
- G 05: quee (0,48")/, la Virgen de Begoña es l/, la iglesia que hay en Bilbao, entonces también es/, es como el patrón de Bilbao, entonces, sí, suele ser relacionado como con una fecha así . religiosa
- A: mh
- G 05: casi siempre .
- A: ¿y estas fiestas están/ bueno, están todo el año o/ o es . "saisonal" o . no sé, en una cierta época? .
- G 05: mh bue/, sobre todo en verano/ . en verano suelen ser las fiestas dee (0,593")/ . en todos los sitios
- A: mh ..
- G 05: ahora bien, durante eh/, luego al resto del año también igual en algún sitio, "ah que ahora son fiestas de, no sé dónde" [pero]
- A: [mh]
- G 05: no, en verano es cuando más fiestas hay . todos los fines de semana tienes una/ <risas (0,446")> una fiesta en algún sitio
- A: mh
- G 05: o sea hay//
- A: ¿qué son las fiestas más típicas del País Vasco? ..
- G 05: puees (0,453") . eeh (0,66") . aparte de las de Bilbao .. las de Lekeitio igual son muyy (0,76")/ . muy típicas
- A: ¿por qué?

² Pronuncia ['aste na'gusia]. Se trata del nombre vasco de la 'Semana Grande de Bilbao' (<www.elhuyar.org>, s. v. *aste* [consultado: 1.1.2014]).

G 05: porque son/, son unas . que cogen/ .. se llaman/ les llaman "gansos"

A: mh

G 05: porque cogen/, atan un ganso, a una cuerda

A: mh .

G 05: y vaa (0,713")/, no sé/ y es en/ o sea lo ponen en el puerto ¿no? entonces . meten el ganso en el agua así, y está atado con unas cuerdas [aa (0,6")/] .

A: [mh]

G 05: a unos/ . unos palos . entonces cógela uno . van los participantes, se agarran ahí a/, al ganso así . <muestra con los brazos cómo se agarran> y entonces <risas (0,34")> estiran de, la cuerda y entonces hasta que see (0,673") <da un golpe en la mesa> parte ..

A: ¿hasta que le suben, a la persona [y la bajan?]

G 05: [sí, bueno pero]

G 05: así .. <risas (1,607")>

A: qué bestia

G 05: ya .

A: qué [fuerte] .

G 05: [sí]

A: ¿y esto lo hacen con un/ ¿el/ ¿el ganso está vivo o muerto? [¿o de plásticoo, no sé?]

G 05: [no . estáá (0,48")/ está]

G 05: muerto

A: está muerto

G 05: sí . está muerto pero bue/ o sea en sus orígenes, een (0,587") . eso, las épocas remotas se hacían con el ganso vivo . pero hacían n/ sí hacían matanzas de ga/ de gansos para la comida . [<risas (0,487")>]

A: [oh el pobre] .

G 05: ya .. sí, es un poco fuerte

A: sí . es un poco brutal

G 05: sí ..

A: esto de las tradiciones vascas, ¿las/ las habéis también aprendido en la escuela? . ¿había como una/ dentro del euskera/ .

G 05: ¡no! . o sea tengoo (0,587")/ .. no/ o sea la asignatura del euskera eraa (0,513") sólo del, idioma

A: mh

G 05: yy (0,567"), la cultura vasca y así tampoco/ .. ¡no! .. no hemos dado .. realmente a las tradiciones y eso no, poca cosa

A: ¿tu te sientes relacionado con las/, con las tradiciones vascas? .

G 05: hombre, sí, en parte sí, o sea pues tampocoo (0,653")/, no sé/ ... (3,58") no soy (0,473") así como muyy (0,74")/, o sea .. hiperculto en tradiciones vascas [pero]

A: [mh]

G 05: no sé/, o sea más o menos puees (0,447") ... (2,4") [<risas (0,293")> algo/ <habla riéndose> algo/, algo hay pero poca cosa]

A: [<risas (2,9")>]

A: mh no pero, ¿tú te/ no sé, ¿tú te/ ¿tú te, puedes identificar con estas/ estas tradiciones o esos aspectos culturales? ... (2,4")

G 05: hombre .. no sé .. identificarme sí peroo (0,547")/ ... (2,4") es quee (0,6")/ .. no sé cómo decirlo pero no soy/ o sea, all (0,427"), vivir aquí en Gexto que es tampoco más/ no sé . no hayy (0,447")/ <carraspeo> no hay tan/ no es como, en los pueblos . eeh (0,8") mh, totalmente <tose> vascos que tienes ahí todas laas (0,493")/ o sea como que estés mucho más acostumbrado al/, al euskeraa (0,573") a las tradiciones a no sé qué, sino que es un poco más como .. apartado de todo eso pues . igual menos pero bueno/ .. pero siempre/, o sea siempree (0,54") . cuando/ o sea yo/ o cuando ves la telee oo (0,567") . vas por ahí siempre ves algo y . no sé/ .. sí que te, identificas

A: mh ... (2,1") ¿más bien con/ con estas/, bueno estas . [mh] ..

G 05: [<tose>]

A: con los deportes, rurales quizás o más bien con los deportes así comoo (0,573") la pelota o? ..

G 05: hombre ... (2,133") es que tradición dee (0,567") jugar en frontón y así, pues hay mucha

A: mh

G 05: entonces, [lo que pasa es que//]

A: [¿vosotros también]

A: habéis/ habéis jugado?

G 05: sí, lo que pasa es que, jugamos con raqueta

A: mh

G 05: o sea noo (0,633") como con las, manos ni con, la cesta punta esta/ .. pero bueno, sí, o sea . ¿sabes que hay/ que hay más tradición aquí? pero bueno, o sea yo no tampo/ yo no he ido nunca a ning/ a un partido de pelota . ni de cesta punta ni nada, pero bueno .. tampocoo (0,453")/, no sé tampoco he ido a un partido de baloncesto ni aa (0,473")/ . [entonces <habla riéndose> <risas (1,593")>]

A: [<risas (2,26")>]

A: ¿y la afición por/ por el "Athletic" de Bilbao [la compartes?]

G 05: [hombre (ininteligible)]

G 05: <risas (1,287")> es que esa, hay que tenerla <risas (0,587")>

A: ¿por qué [hay que tenerla?]

G 05: [sí, si eres de]

G 05: aquí .. tienes/, tienes la obligación de, ser del "Athletic" <risas (2,153")> [<risas (3,333")>]

A: [¿y si
no? ¿sí/ ¿si/, no sé ¿sí a ti te gusta el "Barça"?]

G 05: no [¡que va! <risas (1,56")>]

A: [¿eso no/, no se puede?, ¿no?]

G 05: no pero de origen que para ser un buen (0,587")/, un buen bilbaíno o un buen de/ uno bueno, realmente de aquí

A: mh

G 05: tienes que ser del "Athletic" . <risas de G 05> si no/ [<risas (2,74")> ¡sí! <risas (2,0")>]

A: [así que ¿eres un buen bilbaíno o no? <risas (3,307")>]

A: ¿en alguna/ alguna vez has estado en/, en un (0,787")/, en un partido de/, del "Athletic"?

G 05: ¡sí! . (he?) estadoo (0,52") sí, algunas veces

A: mh ..

G 05: con/ <risas (1,093")> con resultados dispares . una vez estuvee (0,507"), contra el "Madrid" que perdieron cinco cero <risas (1,207")> [ahí fue]

A: [qué fuerte]

G 05: un poquito, así

A: mh [<risas (2,807")>]

G 05: [<risas (2,807")>]

A: ¿y ahora/ cómo/ cómo llaman el estadio? el/, este (0,513") ¿cómo se dice? [el/]

G 05: [¿el]

G 05: de aquí?, ¿San Mamés?

A: ser/ sí pero tienen una//

G 05: la cat/, la catedral

A: ah, la catedral [yo pensé la iglesia pero/]

G 05: [sí, es porque (0,613")/]

G 05: <risas (1,266")> no, es porque es el estadio máás (0,533") antiguo de España .

A: ¿y por eso la/ la/, la/ el la/ le llaman el/ la catedral?

G 05: sí porque es como santuario es como . el estadio máás (0,5")/ <risas (0,636")> [más antiguo]

A: [ah]

A: ¿y cómo que es el más antiguo? .

G 05: sí pues porquee (0,707")/, aparte de que es/ este es el bueno .. hay, el "Recreativo de Huelva", [es un]

A: [mh]

G 05: equipo quee (0,473")/ es . el único que está fundado antes que el "Athletic"

A: mh

G 05: el "Athletic" es, un equipo que se fundó .. pues eso de los primeros dee (0,547")/ . de España yy (0,753")/, pues, tiene muchísima tradición . y eso see (0,62") hizo el estadio este . pues en su época era lo más de lo más

A: ¿y es [verdad]

G 05: [claro]

A: que solamente contratan a gente que ha nacido en el País Vasco?

G 05: sí bueno . eeh (0,56") .. ¡sí pero no! o sea realmente/ [<risas (0,92")>]

A: [<risas (0,92")>]

G 05: o sea tienen como unaas (0,587")/, unas canteras . eeh (0,473"), asociadas aa (0,54")/, a la del "Athletic"

A: mh

G 05: entonces, o sea ellos quieren jugadores que se hayan formado en la/, en su cantera

A: mh .

G 05: entonces, supuestamente (0,5") . tienen que tener (0,5") antecedentes vascos . pero bueno eso luego (0,533"), puede variar un poco [<risas (1,5")>]

A: [<risas (1,5")>]

G 05: no cr/ eeh (0,64"), o sea si ellos/ . es un jugador de su cantera que se ha formado en su cantera y tal no sé qué .. eeh (0,533") puede, jugar en el "Athletic"

A: mh

G 05: entonces . entre la, cantera del "Athletic" con la de, la "Real, Sociedad" eeeh (0,507")/ . en eeh (0,567")/ la del "Logroñés" . la deel (0,673") Pam/ eh la del "Osasuna" [<tose>]

A: [mh]

G 05: que está en Pamplona yy (0,68") .. y luego las deel (0,527") País Vasco que sí del "Eibar" . de Vitoria no sé qué

A: mh

G 05: o sea con esas canteras/ . se supone que de ahí también pueden importar jugadores y tal/ .. entonces bueno sí, realmente pues son todos, o vascos . o dee (0,547"), de La Rioja también o/ <risas (0,57")> o por ahí

A: pero por ejemplo "Osasuna" no/ también juega en la, primera división ¿no?

G 05: sí

A: pues [todavía]

G 05: [sí]

G 05: lo que pasa es quee (0,527"), sí, tienen como un acuerdoo (0,507") el "Athletic" con esas canteras . que sii (0,633") les interesa, pueden . hacerse con los servicios del jugador

A: ah

G 05: es así, hombre, si lo quiere el "Osasuna" pues jugará en el "Osasuna" [pero/ <da un golpe en la mesa>] ..

A: [mh]

G 05: pero, como el "Athletic" es un equipo con mucha tradición pues sí que hay gente que quiere/, quiere ir aal (0,447") "Athletic"

A: mh

G 05: porque claro es/, es uno de los tres equipos que no han descendido nunca de primera división

A: ah

G 05: el/, el/, el "Barcelona", el "Madrid" y el "Athletic"

A: mh

G 05: es que .. es un honor estar del "Athletic" [<risas (2,32")>]

A: [<risas (2,32")>]

A: y, yo me acuerdo el año pasado creo en verano, había unn (0,56") jugador negro, creo que había crecido aquí . y [que/]

G 05: [¿eeh (0,5")?]

A: quee (0,453")/ [que querían]

G 05: [pero n/]

A: incorporar al ["Athletic", ¿qué]

G 05: [sí, sí]

A: pasó? es que no lo he seguido

G 05: pues

A: ¿ahora juega?

G 05: pues no tengo ni idea, no hay/ hayy (0,48") en la cantera, uno sí, un jugador que es, negro

A: sí

G 05: yo cre/ o sea es/ creo que es nacido een (0,493")/ . que ha nacido en el País Vasco y que, se ha formado en las canteras del, "Athletic"

A: sí .

G 05: y quee (0,447")/, pues querían . que jugara, pero no sé/ al final no sé qué ha sido de él no sé nada . no me he enterado . de lo que ha pasado con él pero

A: sí, porque era/ era [muy interesante]

G 05: [muy/]

A: la discusión si [él]

G 05: [yaa]

A: podía jugar o no, ¿no? .

G 05: hombre yo/ yo por mí (0,467") sí . o sea si/, es que es/, si sigue la filosofía dee (0,727")/ del "Athletic" y se ha/ formó en la cantera . es un jugador que es de aquí/ o sea no/ .. no veo por qué no va (a?) jugar .

A: creo que incluso habla euskera .

G 05: ah ¿sí? [<risas (2,293")> es lo que es]

A: [sí y yo leí algo así y por eso lo m/ m/]

A: me parecía un poco extraño [que no debería/]

G 05: [entonces seguro/]

A: que había laa (0,493")/ bueno, [la polémica, no sé]

G 05: [ya, entonces seg/]

G 05: seguro que puede jugar, si habla euskera ya vamos [<risas (1,133")>]

A: [<risas (1,133")>]

A: ¿hay que hablar euskera, [para jugar en el "Athletic"?)

G 05: [<risas (1,607")>]

G 05: no

A: ¿y cómo es en los, demás deportes por ejemplo entre los ciclistas? . [loos (0,7")/, los equipos de]

G 05: [no eso, los demás]

A: oyh, ¿cuál es eeh (0,627") mh, "Euskaltel" por ejemplo? .

G 05: no esoo (0,54") puede ser de, cualquier sitio y todo . bueno se/ o sea en el "Euskaltel" sobre todo, tienen, eh corredores . españoles y tal también/ . [o sea hacen]

A: [mh]

G 05: un poco como/ . no, no justo al nivell (0,547"), del País Vasco pero/ .. pues más corredores españoles .. sí . sí que también siguen un poco esa política de .. jugador nacional antes/ eh vam/ vamos a un corredor nacional antes que el extranjero [<risas (0,447")>]

A: [mh]

G 05: <risas (0,873")> pero bueno ... (2,16")

A: no pero es normal ¿no? .

G 05: sí [no pero o sea no es que/, sí, pero no],

A: [es que fomentar un poco a la, gente/]

G 05: no es/ o sea no es unaa (0,52")/, no es que sea en todo el País Vasco así sino que es unaa (0,467") política del "Athletic" que tiene desde siempre .. y, a raíz de que pues todos los equipos empezaron a fichar extranjeros (0,453") <da una palmada> tal y . parece que, los extranjeros son mejores quee (0,567")/ y no siempre es así ¿no? [o sea]

A: [mh]

G 05: parece quee (0,48") un jugador de aquí que es bueno . fichas a un extranjero y ya va (a?) ser mejor, no . tiene por qué .. solo que bueno eso es, la política que tienen ellos pues, como para promover . que hay aquí también uun (0,487")/ . unn (0,893")/ . una formación de jugadores o tal y bueno, está bien .

A: y la gente de Gipuzkoa ¿también son aficionados [deee (0,667")/ de/ <risas (0,64")> del "Athletic"]

G 05: [<tose> <risas (0,69")> no]

A: o no?

G 05: son de "La Real" [<risas (1,007")>]

A: [<risas (1,007")>]

G 05: son de "La Real Sociedad" yy (0,727") hay como bastante rivalidad, entre "La Real Sociedad" y el "Athletic" .. hay bastante [rivalidad]

A: [y la]

A: "Real Sociedad", ¿ellos también juegan en la, primera división?

G 05: ¡no!, están ahora en segunda

A: ah

G 05: lo que pasa es que, van primeros de segunda y van a subir el año que viene <habla riéndose> [<risas (1,047")>]

A: [<risas (1,047")>]

G 05: entonces volver (a?) haber otra vez, el derby . "Athletic" "Real Sociedad"

A: ¿y "Osasuna"? . [bueno el//]

G 05: [el "Osasuna"]

G 05: esté en primera ahora mismo

A: mh

G 05: sí .. de hecho . ayer, jugamos, contra ellos [fue el],

A: [<risas (0,68")>]

G 05: "Osasuna" "Athletic" . y quedaron cero cero en un partido pésimo . [<risas (1,613")>]

A: [<risas (1,613")>]

A: ¿lo viste?

G 05: ¡no!, no lo vi pero me han dicho, [<risas (0,433")>]

A: [<risas (0,433")>]

G 05: me han dicho que/, vamos, que no hicieron ninguno de los jugadores/ eh, de los dos equipos nada [<risas (2,053")>]

A: [<risas (2,053")>]

A: ¡qué triste!

G 05: sí . <risas (1,113")> ya, luego estáá (0,507") el "Alavés" [es]

A: [mh]

G 05: el de/, el de Vitoria

A: mh

G 05: que ese está en segundaa (0,587")/ .. segunda B creo ... (2") <alguien da un portazo al fondo> hace poco estuvo en primera también y .. estuvo, jugando la/ . la UEFA y todo [estaba]

A: [mh]

G 05: en Europa o sea [bueno] .

- A: [mh]
- G 05: pero luego yaa (0,413") es/ empezó a decaer un poco y/ .. y cayó y ahora está en segunda B
- A: pero los alaveses tienen un equipo dee (0,68")/, de/, de baloncesto ¿no?
- G 05: sí, el/, el "Tauu" (0,473")/ bueno, es que ahora/ has/ hasta ahora se llamaba "Tau" entonces yo digo/ siempre le digo "Tau" pero . ahora se llama el/ . el "Lagunaro" .. no sé cuántas [<risas (1,833")> no]
- A: [¿por qué han cambiado el nombre? ¿por el/]
- G 05: porque siem/ enn (0,573")/ en baloncesto siempre cambian, cada vez que cambia el sponsor³, que les patrocina y tal . puees (0,493") . llevaba muchos años siendo el, "Tau"
- A: mh
- G 05: (ininteligible) . el/ siempre le llamábamos el "Tau" . pero ahora son ell (0,627") . "Lagunaro" no sé cuántos .. entonces . a medida que cambia el sponsor ... (2")
- A: ¿y aquí el sueño del niño es jugar, eh, baloncesto o fútbol o?
- G 05: hombre yo creo que tiene máás (0,54")/, más empuje el fútbol
- A: <risas (0,82")> ¿así que todo el mundo quiere ser jugador de/, del "Athletic"?
- G 05: hombre
- A: <risas (0,727")>
- G 05: sí . o, en parte sí . parte le gustaría a la gente jugar en el "Athletic", sí . todos que le gusta el fútbol .. y bueno aquí igual hay bastante tradición de jugar a balonmano
- A: mh
- G 05: en el País Vasco
- A: ¿sí? ..
- G 05: sí .
- A: no sabía, ¿dónde? . ¿aquí en/ en Bilbao también? .
- G 05: hombre, en Bilbao menos pero más en/, en pueblos y así
- A: ah
- G 05: suele haber sí, hay tradición . y luego por ejemplo, en la selección española y así, hay bastantes jugadores vascos
- A: ah
- G 05: y tienen buena cantera y buen/ . mucha gente que juega .
- A: qué interesante .
- G 05: sí
- A: yo he jugado veinte años
- G 05: ya, ah ¿sí?
- A: sí [<risas (3,537")> sí]

³ Pronuncia [es'ponsor].

G 05: [*<risas (3,537")>* sí]

G 05: porque en Alemania también hay . y la liga alemana de balonmano pues es la mejor que hay *<risas (0,331")>* [*<risas (4,581")>*]

A: [no, hoy en día no, bueno la liga quizás pero *<risas (1,469")>*]

A: la selección no

G 05: ah bueno ya .

A: creo ..

G 05: sí .. [*(ininteligible)* siempre/ siempre]

A: [*¿yy (0,62")* otros deportes/]

G 05: siempre están ahí, las selecciones española y alemana

A: sí [*<risas (2,499")>*]

G 05: [en las . finales *<risas 1,32")>*]

A: sí es verdad, [*<risa (1,264")>*]

G 05: [*<risas (1,716")>*]

A: pero en la/ en el último/ ¿qué era? ¿el mundial o el europeo? . eran pésimos,

G 05: ¿sí?

A: sí . jugaron muy mal .. pues en Alemania en la/ creo que era en la copa mundial .. justo después [de la copa]

G 05: [*¿el/ ¿el mundial?*]

A: del fútbol, ¿no? la/ los mundiales de fútbol que estaban en Alemania en el 2006 .

G 05: ya

A: justo en el año después jugaban en/ . en Alemania, y . lo ganaron todo ¿no? pero/, [y después, no sé, en qué hueco cayeron] .

G 05: [*<risas (3,564")>*]

A: pero/

G 05: sí, nosotros el/ la/ justo, la selección de balonmano (0,5"), de España, hasta hace poco estaba ganando un montón de títulos y [todo]

A: [mh]

G 05: y ahora otra vez también ha vuelto a caer un poquito porquee (0,54") .. no sé, la/, la generación nueva no será tan buena, ¿no? [*<risas (0,569")>*]

A: [*<risas (0,569")>*]

G 05: como los anteriores *<habla riéndose>*

A: sí, parece que sí . realmente no sé, quizás son demasiado exigentes o demasiado jóvenes o .

G 05: no sé ..

A: ¿y aquí en Getxo que/ que estáis tan cerca del mar también hay,/ hay tradi/ otras tradiciones [deportivas como (0,453")/]

G 05: [es que]

G 05: de surf/ .. bueno, s/ sí hay surf también lo que pasa es quee (0,647") . todos los que hacen surf sep/ se suelen ir a/, a Sopelana [<risas (0,713")>]

A: [risas (0,713")>]

G 05: pero bueno . <da un golpe en la mesa> sí, hayy (0,56") tradición de surf, de vela también hayy (0,587")/ . hay bastante tradición, tenemos ahí, los puertos deportivos y tal

A: mh

G 05: muy/ aparte de vela dee (0,567")/, o sea dee (0,547")/ de embarcación de motor también

A: mh

G 05: y eso .. sí, hay/ .. hay bastante claro .

A: ¿y también hay/ hay/? ¿como se dice? [¿remate]? ..

G 05: [luego hay]

A: [¿tenéis]

G 05: [¿qué?]

A: un equipo de remate de/

G 05: ¿de remate?

A: de/, de/ ts <chasqueo>

G 05: ah de/ de/, de remo [sí]

A: [¿de remo?, sí]

G 05: remo también hay/, hay un equipo dee (0,76")/ .. de remo ... (2") yy (0,62")/ ... (3,31") sí, sí o sea creo lo que no hay es, traineras [¿sabes lo que es, las traineras?]

A: [¿qué es trainera?]

G 05: las traineras son unaas (0,493") embarcacionees (0,533"), eeh (0,82") típicas también .. quee (0,673"), están . eeh (0,527") varios/ o sea es como/ son como grandes [y hay mo/]

A: [mh]

G 05: hay como dos/ dos hileras . dee (0,6"), remeros

A: mh

G 05: luego hay un/, un patrón que se pone aquí de pie que va con un, timón aquí . dirigiendo .. ell (0,553") barco . y hay/, pues hay una/ .. hay como una liga dee (0,513")/, hay varios es/ hay varios equipos

A: mh .

G 05: y se hacen regataas (0,52"), eh se va haciendo cada vez en un sitio . entonces hacen e/, en La Concha . en Castro también/ y bueno Castro es Cantabria pero bueno también se hace en Castro . en distintaas/ distintos/ distintas localidades [se van]

A: [mh]

- G 05: haciendo . pruebas, y luego al final del año pues el que gane/ como si fuese una liga o sea se dan puntos también por la posición donde se hayan quedado . y es también típico ..
- A: ¿pero no solamente existe aquí en el País Vasco, me imagino o sí?
- G 05: eh, sí, creo que sí, [las]
- A: [¿sí?]
- G 05: traineras me parece que sí, sí o sea, es como jus/ es la zona norte [o sea]
- A: [mh]
- G 05: no, no es solo el País Vasco sino también está esto está Castro . y luego no sé si hay alguno también de/ .. no sé si de Galicia o de/ ... (2,66") justo de la zona norte
- A: mh
- G 05: y se hacen eso, pues pruebas, eh la/ <tose> la más famosa es la de La Concha, o sea la/ . cuando se ganaa (0,573") . la regata de La Concha vamos es como lo más/ [<risas (0,873")>]
- A: [<risas (0,873")>]
- G 05: pero bueno, que se hacen también en otros sitios [no sé]
- A: [mh]
- G 05: qué si en Zumaya no sé dónde . en las distintas poblaciones que/ costeras, se suelen hacer
- A: mh . y ¿hay equipos que son más famosos que otros? . si por ejemplo en Getxo no hay [<risas (1,453")>]
- G 05: [<risas (1,453")>]
- G 05: no, Getxo creo que no tienee (0,427") trainera . hay eso, la de Castro .. la de Orio, la de no sé qué/, es que no sé tampoco (0,487") no sigo muchoo (0,553"), la verdad las traineras pero .. hay como así/ . hay algunos equipos que son como buenos
- A: mh
- G 05: y que van/ .. se/ se turnann (0,62"), las/, <habla riéndose> las regatas van ganando cada vez uno/ .. pero bueno ... (3,4")
- A: ¿hay cosas que no te gustan aquí en Getxos? .. ¿qué cambiarás? .. o ¿qué cambiarías? [no sé <risas (3,027")>]
- G 05: [<risas (3,4")>]
- G 05: puees (0,533"), hombre, no sé/ ... (4,2") es que siempre se puede mejorar algo pero ... (2,28") no lo sé/ ... (6,40") es que me parece quee (0,473") está bastante bien ... (2,15") estáá (0,493"), bien comunicado . estáá (0,78") todo, cuidado luego pues .. no sé, hay buena calidad de vida . eh sii (0,593"), te quieres dar a/ una vuelta por ahí pues tienes que sí los paseos te vas a la playa te vas aadonde (0,5") quieras .. luego hay pues comercios hay de todo entonces .. no sé .. yo creo quee (0,607") . tiene un poco de todo/, hombre que siempre se puede mejorar . algo pero vamos que ... (2,6") noo (0,547"), no le veo así ningún defecto . importante [<risas (1,04")>]
- A: [ya]

A: eso es muy bien ¿no? si/ si es un sitio que te gusta

G 05: sí, claro

A: sí .. qué bien [<risas (2,0'')>]

G 05: [<risas (2,0'')>]

A: ¿hay grandes diferencias entre los diferentes barrios? ..

G 05: mmh (0,54'') hombre, ¡no! .. hombre sí que hay algunos/ .. hay algunos barrios eso que son como máás (0,653''), dee (0,633'') entre comillas "ricos"

A: mh

G 05: que son bueno como Neguri y tal luego/ el/ eh/, la zona de Santa María de Getxo, entonces que es comoo (0,46'')/ . son comooo (0,533'') más/ más luminosos más/ . y luego hay otros, barrios comoo (0,68'')/, como Romoo (0,473'') .. ts <chasqueo> que son como máás (0,64'')/ o sea son casas máás (0,567'') juntas . un poco máás (0,52'')/ .. un poco más entre comillas "peor", pero vamos que es, dentro dee (0,507'') lo bueno que es Getxo ¿no? que, pues está/, está bastante bien .. todo sí ... (3,73'') pero, grandes diferencias yo creo que no/, que no hay .

A: ¿y entre Getxo/ bueno Getxo es la margen derecha ¿no? y tiene [una]

G 05: [sí]

A: tradición muy distinta de la margen izquierda

G 05: sí

A: pero eeh (0,72''), como ha cambiado, desde/ desde el fin de la epoca industrial bueno, Bilbao la zona de la ría ¿no? el/ . ¿ha cambiado también aquí mucho en Getxo de lo que tu te acuerdas o? .

G 05: hombre .. (2,27'') yo creo quee (0,733'') . mucho mucho no ha cambiado .. o sea, sigue siendo pues eso, una zona residencial .. que bueno hombre, o sí han construido much/ han construido más, se ha ampliado <tose> se han hecho, mejores comunicaciones/ . pues con la llegada del metro, <da un palmada> . eeh (0,627'') todo/, pues, todo lo han encaminado a la calidad de vida que sí (0,6'')/ o sea lo/, lo que he comentado antes de los paseos que hay las . avenidas tal las zonas peatonales .. pero (0,48'')/ o sea en esenciaa (0,507'') creo que sigue siendo, igual que/ .. que antes . vamos . hab/ te habla de los últimos quince años o así [que es cuando yo <risas (0,533'')> tengo conciencia <habla riéndose> <risas (0,7'')>]

A: [<risas (2,893'')>]

G 05: pero bueno pero, sí . creo que el concepto, de Getxo pues, es el m/ el mismo

A: mh .. ¿y te acuerdas de Bilbao? . ¿antes?, ¿del/ [¿del antiguo//]

G 05: [no]

G 05: hombre

A: ¿así un poco en el/ antes del [Guggenheim? <risas (0,907'')>]

G 05: [<risas (1,76'')>]

G 05: algo sí . pero (0,573'') tampocoo (0,573'')/, tampoco, mucho/ .. o sea pero bueno, esto sí que . ha cambiado más yo creo

A: mh

G 05: o sea, toda la zona dee (0,5")/ de la ría .. que antes/ . me acuerdo una vez que íbamos/ o sea yo/, yo de pequeño . estuve yendo a ping-pong

A: mh

G 05: hacía yudo . y un día íbamos a una competición . y pasamos por to/ alrededor de la ría . y era todo . pues eso todo como un vertedero casi o sea pues las zonas de/, zonas portuarias pues suelen ser así como, un poco dejadas y/ . ha/ ahí hab/ había como escombros cosas tal no sé qué . yy (0,5") me acuerdo que me dijo/, la/ la monitora de yudo dijo "ah mira aquí/ aquí van (a?) hacer un museo" [<risas (0,693"> y era/ era el Guggenheim o sea que/ <habla riéndose>] .

A: [<risas (3,44">]

G 05: y ahora ya está totalmente .. cambiado y tiene otro/ . y está/ . creo que ha sido bueno/ . bueno el cambio

A: mh, mh .. [creo que]

G 05: [sí]

A: yo también [<risas (1,073">]

G 05: [<risas (1,073">]

A: sí bueno el paseo ¿no? el borde del río es bastante, bonito

G 05: sí . sí

A: mh, y la gente fre/ lo frecuenta mucho

G 05: claro, sí .

A: sí

G 05: claro eso también ..

A: mh .. ¿crees/ ¿qué crees sobre la situación lingüística en el País Vasco? . ¿crees que/ . no sé ya me puedo imagi/ [bueno no, no me puedo imaginar pero]

G 05: [<risas (1,987">]

A: ¿crees que habría que formen/ fomentar más el euskera? .

G 05: hombre .. estáá/ yo creo que ya lo fomentan bastante [no sé <habla riéndose>]

A: [mh]

A: no pero quizás [de otra manera]

G 05: [no creo yo/]

A: o de/ no sé .

G 05: ¡sí!, creo quee (0,46") tendría que hacerse un pocoo (0,567") de otra/ de otra manera, porque/ . o sea los que/ lo que ellos llaman la normalización del euskera

A: mh

G 05: me parece un pocoo (0,553")/ que es un poco, imposición . dell (0,66")/ del idioma porque/ o sea si (ha?) habido, eh, tanta gente que no hablaba euskera hasta ahora . eeh (0,6") que intenten, eeh (0,427") obligarles a aprender el euskera . ahora ya, a unas edades que noo (0,513")/ .. pues que, ts <chasqueo> te cuesta muchísimo más aprendeer (0,513") un idioma . pues me parece un pocoo (0,507")/ . poco fuerte o sea, sí me parece bien que intenteen (0,46"), estimularlo desdee (0,5") más pequeños [pues que]

- A: [mh]
- G 05: eso que/ . que aún/ . que se mantengaa (0,58") el euskera .. y que no/, que no se vaya perdiendo cada vez más pero . es que luego por ejemplo/ o sea pues . en/ en/, en mi caso en Osakidetza pues eso lo que/ . lo que ya habíamos comentado una vez quee (0,48")/ <da unos golpes suaves en la mesa> .. eh que/ . o sea que te/ que te/ . que por el euskera/, por tener un nivel de euskera te den . sobre no sé cuánto era pues por ejemplo dieciocho puntos y luego haber hecho el doctorado uno . pues es una diferencia/ o sea es que ahí estás escogiendo prácticamente solo a los que saben euskera
- A: mh
- G 05: da igual el resto o sea da igual que sea un/ un, profesional buenísimo . que ha hecho estudio de doctorado, que tenga no sé cuántas publicaciones no sé qué . da igual y solo coges al que/ al que tiene euskera pues entonces que eso/ . eso, pues ese sistema no va a llegar a ningún sitio porque . vas a coger a, los que sí saben muy bien euskera pero no tienen ni idea de lo demás .. entonces habría que buscar también un término medio .
- A: los que han estudiado contigo, por ejemplo s/, ¿hay algunos que han estudiado en castellano y sí saben euskera o son euskaldunes o? ..
- G 05: eeh (0,487") ... (2,28") hombre es que los/ de los que yo conozco <tose> ... (3,6") casi todoos (0,6")/ . pues hay y/ y sobre todo . eeh (0,48") . conozco a gente que ha estudiado en castellano
- A: mh
- G 05: pero bueno, pues eso, pues de/, de clase y de eso lo vas conociendo yy (0,727") . yo creo que casi nadie que sea eus/ euskaldun . se pone a estudiar en castellano ... (2,37") hombre, lo único/ . creo que sí, creo que conozco, a uno/ .. (2,05") sí uno quee (0,613")/ . que eraa (0,467") euskaldun que pues eso. en casa hablaba euskera y tal . quee (0,507") se puso (a?) hacer laa (0,52")/ la carrera en castellano, porque decía quee (0,44")/ . que eran mejores los profesores y que prefería <habla riéndose> hacer en castellano no sée (0,44")/, bueno .. pero ahí o sea que/ casi todos los quee (0,493")/ ts <chasqueo> los que están tienen costumbre de hablar en euskera y tal se suelen/ suelen intentar .. mantener ell (0,487")/ . <da un golpe en la mesa> la carrera en euskera y hacer en euskera .
- A: ¿y los que/ que han acabado contigo ahora están . aprendiendo euskera o se han ido todos a otros sitios donde no hace falta? ..
- G 05: eeh (0,527"), hay algunos, compañeros míos quee (0,467")/, que tenían/, o sea tenían problemas con el euskera y tal que sí han/ han decidido hacer la residencia en otros sitios y así .. pero (0,447") . de los que se quedan aquí, pues eso, también pues empiezan a estudiar el . euskera . más/ . antes o después pero se ponen a/ .. se ponen a estudiar también un poco pues porque saben que/ . que van a necesitar los títulos y eso ... (2,153") yy (0,527")/, pero bueno s/ alguno sí que/, sí que se ha ido a hacer la residencia fuera . pero . los menos yo creo .
- A: mh . ¿y de qué manera habría que fomentar el euskera, a tu opinión si pues si por [imposición]
- G 05: [ya es que//]
- A: comoo (0,467") . dices ¿no?
- G 05: <risas (0,447")>

- A: es un poco difícil, eh ¿qué te parece? ..
- G 05: ya, es quee (0,54") no sé muy bien/ <risas (0,767")> no sé muy bien cómo se podría hacer . hombre yo creo pues eh/, no sé o sea puedes dar por ejemplo ayudaas (0,587"), aa (0,447")/ . a los colegios que tengan los modelos, del euskera . eh incentivar esee (0,44") tipo de cosas [para]
- A: [mh]
- G 05: que, pues esoo .. la es/ se pre/ proliferen más loos (0,467")/ ¿no?, los colegios con/ . con euskera, con no sé qué .. <se sorbe los mocos> pero (0,607"), pues eso quee (0,56") .. este extremo de . poner una puntuación altísima, a todo lo que sea relacionado con el euskera y todo lo demás . no/, no te valga para nada . <da un golpe en la mesa> pues me parece que también vaa (0,533")/ . va a/, va a perjudicar a/ . a todas las/ hasta/ a todos los sistemas pues al/ . al sistema sanitario a/ . a todo, al sistema educativo también porque . para se/ para/ . para ser un profesional en la educación ser profesor o algo también te piden un/ .. un nivel muy alto de euskera
- A: mh
- G 05: entonces . pues ... (2,64")
- A: es difícil, ¿conoces a gente que/, que es euskaldun y que se niega a hablar en castellano? .
- G 05: ¡no! .. no la verdad es que no .. por suerte no [cre/ <habla riéndose> <risas (0,4")> no he conocido a nadie de esos <risas (0,833")> pero//]
- A: [<risas (2,773")> pero ¿hay]
- A: gente quee (0,7")/ que sí, se niega a hablar el/ en castellano o?
- G 05: eeh (0,553") . yo creo que no . hay muy pocos, o sea alguna vez he escuchadoo (0,527") alguna historia
- A: mh
- G 05: dee (0,513")/, de alguno qu/ algún compañero así que te cuenta que . <se sorbe los mocos> que habi/ que cuando estabaa (0,553") en la guardia o no sé qué, ha venido unaa (0,513")/, una persona quee (0,513")/, que decía/ él empezaba a hablar en euskera
- A: mh
- G 05: y quee (0,467")/ . y que se quejaba de que, no le podían atender en euskera y no sé qué, pero es que/ pf <resoplido> . es un caso tan contado que no ... (2,27")
- A: pero eso depende más de la zona me imagino, ¿no? porque//
- G 05: si, en las zonas m/ donde más se habla euskera . es que eso es/ ts <chasqueo> es/ es eeh (0,527") la zona dee (0,54")/, del hospital de Galdacano, la que corresponde al hospital de Galdacano que es toda la zona de Durango
- A: mh
- G 05: eeh (0,613") toda esa/ en Gernika tal no sé qué, tod/ que es esa zona/ ahí es donde más se hablaa (0,533") euskera, y ahí . pues te puedes encontrar con más gente quee (0,567") intente . hablarte en euskera y así . [pero]
- A: [mh]
- G 05: luego, la verdad es que o sea casi todo el mundo pues . si ven que no hablas euskera pues .. p/ directamente ya, pasan al castellano y fuera .. pues ya más o

se/ también hay/ <da un golpe en la mesa> hay gente que viene de fuera (a?)
hacer aquí la residencia

A: mh

G 05: por ejemplo mi R uno es dee (0,553")/ es de Gijón .. entonces .. pues el otro día
tam/ vino una, quee (0,58")/, o sea vino un/, un señor quee (0,507")/ .. que ta/
que era euskaldun también, y venía con la/, con la hija tal <tose> y la hija le/, le
empezó a decir algo en euskera .. y le dijo el/ el/, el propio señor, le dijo: "vamos
(a?) hablar een (0,507")/, en castellano porquee (0,447")/ que sino igual no nos
entienden" .

A: mh

G 05: pues le dije yo "ah sí, gracias porque aquí, este, el compañero es/ es de Asturias"
. entonces ya <risas (0,613")> pues eso, hablaron en castellano y fuera, o sea
normalmente es que no hay/, no hay ningún problema

A: y la gente/ bueno los/ los euskaldunes normalmente . si saben que una persona .
eh, sí entiende el euskera pero no lo habla ¿qué hacen? ¿hablan en euskera o,
cambian al castellano? ... (2,12")

G 05: normalmentee (0,48") suelen cambiar aa (0,573")/ al castellano

A: mh .

G 05: sí, yy (0,487"), pocos casos en los quee (0,507"), sigan ahí, insistiendo
(ininteligible) en euskera

A: porque, bueno podría ser posible ¿no? que, bueno tú al no hablar cas/ eh euskera
podrías contestar en/ en castellano pero

G 05: sí

A: que ellos te hablan en euskera

G 05: sí, hombre, por poder sí .. y algunas veces pues . eeh (0,6") . típica, gentee
(0,607") que/ pues eso que, mezclan un poco, los dos idiomas qu/, que hablan los
dos y que .. no/ no sé si, habrás oído ya pero, hay/ hay gentee (0,507") . que
hablan, los dos idiomas

A: mh

G 05: que van intercalando como frases en/, o sea porque/ pero porque les salen así,
eso es porque sus procesos mentales/ no sé o sea les dará igual, una cosa la
pensarán en euskera y luego meterán en, castellano o sea

A: mh

G 05: hacen así como una mezcla . y a veces cua/ o sea hables/, te están hablando tal y
meten en alguna . palabra/, frase en euskera y tal, y nada pues eso . siem/ las
respondes . siempre/ bueno o sea ta/, también sabes que, no lo están haciendo a
propósito sino que, pues . su forma dee (0,547") expresarse [entonces/] .

A: [mh]

G 05: pues nada comoo (0,62") les entiendo pues bien, si no/, o sea si no/, si no les
entiendo digo/ le di/ ya le diría, "perdón pero es que, no te entiendo" o sea
[<risas (2,233")>]

A: [<risas (2,233")>]

A: y tus hermanos por ejemplo ¿también hablan euskera? .

G 05: pues . eh tampoco mucho .. o sea pues, han tenido la misma formación de/, en el colegio, las clases de euskera

A: mh .

G 05: pero (0,76"), así como yo estoy ahora siguiendo un pocoo (0,533")/ y sigo estudiando un poco de euskera .. mi hermanoo (0,533"), él de (nombre de una comunidad autónoma) . ya , lleva, sin contacto con el euskera <risas (0,427")> ni se sabe [<risas (0,447")>]

A: [<risas (0,447")>]

G 05: diez años . yy (0,507"), mi otro hermano pues tampoco (0,493")/ . tampoco ha estudiado mucho euskera después, no sé .. y tampoco/, tampoco le piden ningún título en euskera ni nada entonces . no creo que se ponga a estudiar euskera

A: mh, y bueno, tengo que volver otra vez porque mmh (0,82"), mh . cuando, tú estuviste en la escuela ya existía la/ la televisión vasca, la ["EI/ "EITB"]

G 05: [sí]

G 05: sí

A: y eso, ¿la/ tú la viste de vez en cuando? ¿eso te ayudó aa (0,653")/, no sé a/ a [entender mejor]

G 05: [eh mh]

A: o? .

G 05: lo que pasa no solía/, no solíamos ver mucho la verdad . pero sí/, bueno había por ejemplo/ hay unos dibujos quee (0,5")/, que veíamos de vez en cuando

A: mh .

G 05: y bueno sí . pues entiendes algo .. pero tampoco es que/, no sé, no te ayuda demasiado, yo creo .

A: ¿qué te parece la televisión vasca?, a la/, que está en euskera . ¿te parece bien? porque yo/, yo no sabía que/, pero hay tres programas ¿no? [la/ la]

G 05: [es/, dentro]

G 05: de "EITB" sí hay como/, hay como tres

A: sí

G 05: "EITB uno" es todo en euskera

A: mh

G 05: y luego "EITB dos" es en, castellano

A: mh

G 05: y luego está la/, la "EITB tres" que esa/, esa es más, reciente

A: mh

G 05: y, no sé, muy bien como es, si es quee (0,447")/ o sea si/, si hacen todo en castellano o si hay, como mezcla, [o no]

A: [mh]

G 05: sé .. y . no, no (ininteligible)/, me parece que, está bien, sobre todo al/, si hay/ si hay un canal, en euskera y otro en castellano

A: mh

G 05: pues . cada uno, puede ver lo quee (0,587")/, lo que más quiera y lo que, más le guste y ya está ¿no?

A: ¿tú ves/ ¿tú ves "EITB"? ..

G 05: poco, poco la verdad

A: ¿qué ves tú?

G 05: tampocoo [(ininteligible)]

A: [pues si ves]

A: las noticias por ejemplo .

G 05: hombre, pues en "Tele/, "Televisión Española", "Antena 3" "Tele 5" . pues, ese tipo de cosas .. no, es que/ es que además ts <chasqueo> las noticias tampoco, suelo ver mucho

A: mh .

G 05: yo hago un poco zapping así [<risas (1,333")> y entonces <habla riéndose>] .

A: [<risas (2,773")>]

G 05: hasta, que vea algo interesante o sea tampoco/ . no es que me ponga ahí todos los días, tal, a las nueve . el telediario además de esta cadena porque me gusta más [no] ..

A: [mh]

G 05: no, eso tampoco

A: y, ¿lees el periódico? .

G 05: eeh (0,647"), suelo leer el/ los/ estos del metro eeh (0,62") . que miras así [cuatro/ <habla riéndose>]

A: [mh]

G 05: cuatro noticias <habla riéndose> [importantes que hayan, pasado y ya está]

A: [<risas (1,92")>]

A: <risas (0,967")>

G 05: pero leer el, periódico o así, ¡no!

A: mh .. y actualmente q/ mh/, que estás aprendiendo o estudiando euskera ¿lees en euskera? ..

G 05: eh, todavía no . me lo/ me lo he planteado [que tengo que]

A: [mh]

G 05: coger ahí un libro y tal [porque],

A: [mh]

G 05: eso sí que/, sí/ sí que te ayuda y . entonces/ y cuando veas/ cuando veas las frases escritas (0,46") y el modo de cómo se redacta y todo pues . eso ayuda [entonces] .

A: [mh]

G 05: pero todavía . ts <chasqueo> estoy intentando <risas (1,113")> no sé, soltarme un poco más para poder . leer un libro .. con un poco de garantías de que voy a entender algo porque si no .

- A: y en otro momento me has dicho que estás haciendo el curso por eeh (0,647")/ por internet ¿no?
- G 05: sí, es/ sí, un curso por ordenador . que se conecta/ bueno se conecta con un servidor (0,56") <tose> pa/ eh/ que es el que te, registra ell (0,553")/ los avances que tú has hecho y las horas que has hecho de <rasca en la mesa> programa [y no sé qué/] .
- A: [mh]
- G 05: pero vamos eso/ es/ es como un pro/ es un CD que, metes en el ordenador [y hay]
- A: [ah]
- G 05: sí/ .. o sea es un CD que tiene como varios niveles . se/ creo que son/, creo que son tres niveles en cada CD
- A: mh
- G 05: entonces tú vas haciendo . y, se conecta con el servidor dee (0,5")/ . de "Bai and by"⁴ es como se llama la academia/ . se conecta con el servidor para hacer las actualizaciones de lo que tú vas haciendo
- A: mh
- G 05: pero bueno, o sea sí .. necesito internet también/ . y luego eso, que es una clase presencial a la semana
- A: mh .
- G 05: a hacer . oral ... (2,24")
- A: ¿y te has planteado una vez, eh ir a/ a uno de estos cursos de verano/ de intensivos que hay?
- G 05: eeh (0,593") . de momento, yo creo, que voy a esperar un poco . sobre todo ahora es que mientras que esté en la residencia, eso quería tener un poco de flexibilidad
- A: mh
- G 05: porque, tienes que hacer (0,54") buen/ eso, tienes que hacer trabajo, no sé qué entonces . no te quedaa (0,547") demasiado tiempo . entonces, yo creo quee (0,533"), de momento esperaré un poco y seguiré haciendo un poco, por mi cuenta el euskera . y luego ya cuandoo (0,633")/, a más necesidad de sacarme ya el perfil y todo . pues intentaré (0,593") . apuntarme a/, a un curso máás (0,547")/, más intensivo [no sé]
- A: [mh]
- G 05: sí, no sé si un/ un intensivo de verano . o uno de/ de estos de todo el año que estás más tiempo así seguido haciendo
- A: mh .
- G 05: no sé lo que haré . eso ya, iré viendo .
- A: yy (0,513"), bueno ahora que estás estudiando por tu cuenta también ¿te/ ¿te ha/ ¿ha despertado un poco de/ <empieza la señal de la lavadora al fondo> tu curiosidad o es/ . es [así]

⁴ Nombre de una academia donde se imparten clases de euskera e inglés.

- G 05: [mh]
- A: que lo haces por obligación?
- G 05: no o sea, a mí (0,493"), <la señal de la lavadora al fondo> los idiomas, sí me gustan y luego, pues . no sé si me gusta, también aprender euskera <la señal de la lavadora al fondo> y todo
- A: mh .
- G 05: pero/, o sea igual, si no hubiese tenido la obligación dee (0,533")/, <la señal de la lavadora al fondo> de sacarme el perfil, pues no hubiese seguido haciendo más euskera yo creo
- A: mh .
- G 05: porque igual hubiese <la señal de la lavadora al fondo> consideradoo (0,527")/ o igual hubiese hecho algo más de inglés o .. aprender o sea, profundizar un poco más el francés o algo . así algunas cosas quee (0,487")/ ts <chasqueo> . que puedo considerar igual que luego me van a servir o algo
- A: mh .
- G 05: pero (0,513"), es que el euskera . pues igual si noo (0,513")/, si no me hubiesen puesto la obligación no hubiese/, no hubiese seguido, estudiando
- A: mh ..
- G 05: pero bueno, sí . me gusta . yy (0,513")/ .. y yo creo que, voy a seguir, a gusto
- A: y conociendo la situación ahora . mmh (0,533") .. ¿a qué/ a qué escuela mandarías a tus niños? ... (2,45")
- G 05: buena pregunta <tose (0,547")> . hombre, pues igual a, uno/, uno mixto/ .. o sea o que, mitad castellano mitad euskera yo creo
- A: mh .. ¿por qué?
- G 05: sí porque .. pues . viendo por donde, van a ir las cosas ¿no? pues creo que tendr/ tendrán que tener un, buen nivel dee (0,493") euskera, pero a la vez tampoco, me gustaría que pierdan el nivel de/ . de castellano, porque claro si luego ves a los que, se han formado todo en euskera
- A: mh
- G 05: como hablan en, castellano . y por ejemplo en/ en la universidad misma . los que sabían/, los/, los que venían de/, de haber estudiado en euskera, todo . pues veías como escribían en, castellano con unas faltas de ortografíaa (0,493")
- A: ¿sí? .
- G 05: entonces <risas (0,6")> [dices//]
- A: [¿tenían muchas]
- A: deficiencias en castellano? .
- G 05: sí, bastante . de hecho/ o seaa (0,54"), antiguamente . en la universidad pues es lo/ lo típico, lo quee (0,58"), ha sido siempre ¿no? que/, o sea no/ no te consentían, faltas de ortografía
- A: mh
- G 05: y cuando nosotros estábamos en/, en el colegio en clase . eh . cuando cometías alguna falta (de?) ortografía o lo que sea . decían "esto, esto no te lo van a

admitir cuando/, ya verás ahora/ . ahora bueno todavía vale pero . cuando vayas a la universidad esto no te lo van a admitir, ya verás" .. y, me decía por ejemplo mi madre que cuando ella, estudiaba . o sea era, unaa (0,5")/, una falta de ortografía y tachada toda la pregunta o sea un cero que tuvieses todo/ <risas (0,647")> todos los conceptos perfectos ya, una falta de ortografía, tá, fuera, tachado

A: mh

G 05: entonces/ . o sea y ahora han tenido quee (0,547")/ que/, que levantar mucho ell (0,647")/ el pistón/ . el nivel po/ o sea .. subir el listón porque/ .. porque, sobre se/ vinieron todos los de/ los que se han formado en euskera y claro cometen unas, faltas de ortografía .. pues buce/ pues claro porque no están acostumbrados ni a escribir ni a/ . <se sorbe los mocos> . eh ni a leer enn (0,453") castellano

A: pero//

G 05: y entonces//

A: perdón, ¿cuántas horas de castellano tienen ellos?

G 05: puess (0,447"), no lo sé, tendrán la asignatura dee (0,573")/ .. dee (0,54") lengua castellana

A: ¿y todo lo demás era [en, euskera?]

G 05: [igual lo mismo que/]

G 05: lo mismo que yo tenía la asignatura de euskera pues ellos tendrán la asignatura dee (0,52")/ .

A: ah

G 05: de lengua, castellana . y gramática yy (0,56")/ .. entonces claro pues, <se sorbe los mocos>. si, comparo/ o sea el nivel que tengo yo de euskera <risas (0,367")> y lo aplico a una persona que ha estudiado solo en euskera y el nivel como tiene de, castellano .. hombre .. <se sorbe los mocos> . dige/ diges/ sí que suele/ o sea suelen tener bastante más nivel de castellano quee (0,673")/ que otros de euskera porquee (0,493")/ es que/ . o sea el castellano van a vivir seguro por la calle, en cualquier sitio y van a necesitarlo

A: mh

G 05: no c/ no es como yo que/ . o sea que . el euskera prácticamente no/ . no lo necesito nii (0,52")/ . ni nunca ha tenido ningún problema por no saber euskera [entonces] ... (2,02")

A: [mh]

G 05: lo que pasa es que, no sabes castellano pues es/ .. <risas (0,373")> es difícil <habla riéndose>

A: y te acuerdas de que, hace como dos años . quee (0,567") . el antiguo gobierno tenía la idea de cambiar el escu/ eh el modelo escolar ¿te acuerdas de eso que querían poner el sesenta por ciento en euskera veinte en inglés y veinte en castellano?

G 05: ¿ah sí?

A: sí

G 05: ¿querían?

A: ¿qué te parece? [<risas (2,313")>]

G 05: [*<risas (2,313">*)]

G 05: joh .

A: como modelo el único ¿no? como un poco [*como//*]

G 05: [*¿era*]

G 05: la única/, única única opción?

A: sí .

G 05: hombre .. es que es, lo que digo que, pf *<resoplido>* ahí se pierde/ yo creo que se perdería muchísimo del castellano . o sea . no sé/ .. no sé hasta qué punto hace falta saber tanto euskera .. y tan poco castellano [*pues*]

A: [*mh*]

G 05: tendría que ser un poco máás (0,473") . equitativo entre uno y otro

A: mh

G 05: y de/, darle la misma importancia al castellano que al inglés . ts *<chasqueo>* . cuando aquí pues es lo que vas a utilizar prácticamente es que es el/, el castellano .. no sé, no lo veo yo así muyy (0,607")/ ..

A: y dentro de los modelos que existen ¿crees que habría que fomentar más, elll (1,013")/ que hubiera que fomentar más el/ el/ el inglés? .

G 05: ts *<chasqueo>* . hombre, sí .. sí o se/ yo creo que es bastante importante el inglés y/ . y, ahora que cada vez estamos más, globalizados y que tienes más relaciones con otros países con no sé qué . y que siempre hay o/, o te mandan a/ de viaje a [*no*]

A: [*mh*]

G 05: sé dónde, viajes de negocios no sé qué . que/, yo creo que hay que moverse/, hay que saber bien inglés . para moverse y para todo . entonces .. pues sí yo creo que, se debería dar también importancia al inglés ... (2,127") igual no/ no tantoo (0,493"), al euskera, es que tanto como no sé .. sesenta por ciento, el euskera y veinte por ciento los otros dos, pues .. hombre . no sé .. sería también un tema ... (5,58") [*<risas (0,687">*)]

A: [*mmh (0,687")*]

A: ¿el castellano/ bueno tu castellano o el castellano del País Vasco es marcado, de alguna manera? [*o te/ te//*]

G 05: [*mh ¿lo/ ¿los*]

G 05: acentos y así o?

A: ¿te lo dicen cuando estás/, cuando vas a otros sitios en/ de España te [*dicen*]

G 05: [*hombre*]

A: "ah tú eres del País Vasco"?

G 05: alguna vez sí ... (2,2") pero/, o sea por ejemplo . de/, hay unaa (0,573")/ .. unaa (0,48") junta dee (0,5") Sanloi, quee (0,667")/, que es de Madrid

A: mh

G 05: y que / *<risas (0,747">* siempre dice "joh es que/, es que como habláis aquí como habláis aquí" [*<risas (1,213">*)]

A: [risas (1,213")>]

G 05: pero bueno o sea, yo creo que cada sitio tiene suos (0,52")/ . <se sorbe los mocos> sus características de acento y de todo . yy (0,553") hombre/ . o sea sí que hayy (0,467")/, hay gente que le notas más acento en plan dee (0,5") . que le notas mucho más la influencia del euskera o eh .. o no/ notas que habla como peor, pero (0,613")/, o sea en general no sé . aquí en/ en gente (0,453"), sobre todo pues esos que hemos hablado castellano de siempre

A: mh

G 05: sobre todo en Getxo en Bilbao .. pues yo creo o sea sí pues .. lógicamente puedes notar las/ . las características del acento de, la zona pero . tampoco pienso que, hablemos . fatal fatal [risas (2,38")>]

A: [risas (2,38")>]

G 05: lo mismo que aquí a/ comentamos algunas faltas y tenemos nuestraas (0,487")/ nuestros defectos de/, en/ en nuestro (0,513")/, nuestra forma de hablar, pues también en/ en Madrid tienen sus/, sus formas de hablar que tampoco son, exactamente correctas

A: mh

G 05: así que no sé . [risas (2,093")>]

A: [risas (2,093")>]

A: y, ¿en algún momento has/, has sufrido, mmh por ser vasco por proceder [del País]

G 05: [nada]

A: Vasco? ¿has/ [¿has sidoo (0,46")]

G 05: [(ininteligible)]

A: confrontado con/ con . no sé prejuicios o algo? .

G 05: ¡no! (0,467") .. hombre, alguna vez . pues lo típico que (0,547") . estás por ahí/, por el sur o por no sé dónde . que hay mucho madrileño que/ [risas (0,413")>]

A: [risas (0,413")>]

G 05: que tienen un poco como miedo a los vascos a veces o, hombre, no todos ¿eh? [pero],

A: [mh]

G 05: que algunos es como, "a sí eres vasco no sé qué" . pues hay/ te da como vergüenza en plan cuando te preguntan " ah ¿tú de dónde eres?" tal sí .. <risas (1,073")> pero ¡no! no he tenido nunca, problemas ni nada .. o sea que/ ..

A: ¿qué planes tienes para el futuro? .

G 05: <risas (0,913")>

A: bueno para el futuro no pero para este verano por ejemplo ¿vas a la/, vas de vacaciones? .

G 05: hombre sí, me quiero ir de vacaciones, lo que pasa es que todavía no sé, a dónde/ .. pues ya . voy a coger en julio (0,467") vacaciones .. y nada .. a ver, descansar un poco yy (0,707")/ <risas (1,027")> y cambiar un pocoo (0,46") el chip

A: mh ... (2,68")

G 05: todavía no/, no sé no tengo pensado . donde ir

A: mh ..

G 05: pero, hay tiempo todavía

A: ¿cuánto/ cuántoo (0,487") tiempo te dan de vacaciones durante [que estás//]

G 05: [tengoo (0,46")]

G 05: veinticuatro días .. laborales . y entonces me/ me voy a coger . tres semanas en, julio . son como cuatro semanas [voy a coger]

A: [mh]

G 05: tres en julio . y voy a dejar una, para finales de agosto

A: mh . qué bien .. [<risas (1,273")>]

G 05: [<risas (1,273")>]

A: así puedes disfrutar del/, del verano [¿no?]

G 05: [<tose>]

G 05: sí ..

A: pues ya casi no me quedan preguntas dos últimas tengo

G 05: <risas (0,42")>

A: ¿qué es la diferencia entre castellano y español? ... (2,62")

G 05: no lo sé no lo sé ni yo [<risas (1,847")>]

A: [<risas (1,847")>]

A: ¿para ti?

G 05: na/ ni casi nadie .. no sé es que, parece como que a la gente le daa (0,52")/ . la gente/ a los vascos, les da cosa como decir que hablan, español porque . si está relacionado con España pues entonces . les parece mal entonces dicen siempree (0,587"), que hablan castellano [entonces]

A: [mh]

G 05: <risas (1,253")> pues al final le dan todo escucharlo . se te queda . dices que hablas castellano no sé . [<suspira hondo>] ..

A: [¿y la diferencia entre vasco y euskera?]

G 05: eh pf <resoplido> .. yo creo que, ninguna, o sea .. el . vasco, es como la forma de decir en/, en castellano . vasco y euskera es . eh en euskera o sea . <la señal de la lavadora al fondo> es la formaa (0,507"), en euskera de deciir (0,473") lo mismo yo creo

A: ¿pero se/ se refiere a la lengua oo (0,553")? .

G 05: o sea es/, la lengua, dee (0,68")/, de Euskadi, se llama euskera

A: mh .

G 05: y, si lo quieres o sea realmente co/ no es una palabra en castellano, entonces en castellano, se dice que es, vasco o a veces incluso se dice vascuence [pero]

A: [mh]

G 05: eso ya, pues <da un golpe suave en la mesa> es más antiguo que/ [<risas (2,007")>]

A: [risas (2,007")>]

G 05: entonces/, o sea yo creo que es lo mismo

A: mh

G 05: realmente . entonces lo que pasa es que, siempre alguien que hable euskera/ . alguien que hablee (0,52"), en euskera te va a decir que habla euskera no, no vasco

A: mh ..

G 05: entonces .. también es se/ se impone lo de la palabra euskera porque . es lo que/ . lo que más se oye

A: mh ... (3,67") la penúltima [risas (2,54")>]

G 05: [risas (2,54")>]

A: ¿qué son las últimas dos películas que viste? ..

G 05: joder ..

A: en el cine

G 05: ¿en el cine? ¿o sea tiene que haber sido en cine?

A: puede haber sido en la tele [risas (2,253")>]

G 05: [risas (2,253")>]

G 05: pues he visto . "Avatar"

A: mh . ¿qué tal? .

G 05: bien, me gustó . estaban ahí con los efectos especiales y, además como era la primera vez que veía en/, la película en 3D [sabes]

A: [mh]

G 05: lo de la tecnología tres D que hay ahora .. y nada, estaba bien y me gustó, me gustó la peli ... (2,08") y antes que esa . es que pf <resoplido>, llevo tiempo también sin ir al, cine

A: sí lo creo, sí [risas (0,38")> si tienes que trabajar tanto <risas (0,78")>]

G 05: [risas (2,67")>]

G 05: no pero no sé, as/, a veces preferimos hacer otros planes en vez de, ir al cine y tal preferimos hacer algo, al aire libre o lo que sea, o ir a tomar algo por ahí ... (2,533") no somos/ en el grupo no/ no debemos ser muy cinéfilos

A: <risas (0,527")> ... (2,04")

G 05: yy (0,787") . otra otra otra que he visto, no sé ... (4,047") hombre el otro día aquí en casa vimos, "Señales del futuro" [risas (0,913")>]

A: [risas (0,913")>]

G 05: en DVD perdón [risas (3,886")>]

A: [risas (3,886")>]

G 05: que es dee (0,547")/, de una niña que escribe unos números en una/ en un papel . y los mete, bajo tierra durante cincuenta años, y luego a cincuenta años los sacan/ .. cincuenta años después los sacan y resulta que son, todas las catástrofes

que (ha?) habido . a lo largo de (0,6")/, de esos cincuenta años en plan con todos los muertos el lugar donde ha sido la fecha ... (3,567")

A: ¿y los últimos dos libros que leíste? ..

G 05: pues bue/ ahora estoy leyendo el segundo libro de la saga "Milenium" . el de/ . sabes de (0,5") Stieg Larsson

A: ahá mh y, ¿qué tal? .

G 05: ah bien

A: ¿te gusta?

G 05: sí <risas (1,093")> me gusta .. y el anterior que leí era . eh, "La Hermandad de la Sábana Santa"

A: mh

G 05: de Julia Navarro es una escritora . aquí española

A: mh ..

G 05: y nada, es un libro así, pues eso de/ como de aventuras . novelada ambientada también en como/ . pues, toda la historia de la Se/ de la Sábana Santa desde . eel (0,613")/ tiempos de (0,487") Cristo hasta (0,54"), las cruzadas y no sé qué . o sea to/ como es, toda la historia y to/, toda la época medieval . y hasta la actualidad

A: mh

G 05: entonces, no, está bien .. <rasca en la mesa> es tipo como de un, "El código da Vinci" de/ de Dan Brown

A: mh . <el teléfono empieza a sonar al fondo>

G 05: ese estilo de/ como de novelas y, medioo/ . <vuelve a sonar el teléfono al fondo> medio realista [o sea que]

A: [mh]

G 05: medioo (0,507")/ medio <vuelve a sonar el teléfono al fondo> histórica a/ sin ser histórica ... (2,72") <vuelve a sonar el teléfono al fondo>

A: pues muy bien muchas gracias [<risas (0,867")> ya estamos/ hemos terminado]

G 05: [<risas (1,4")> de/ de nada <habla riéndose>]
<fin de la grabación>

Entrevista 2: G 09

La entrevista se realizó en mayo del año 2010, en el domicilio del hablante, y duró sesenta y un minutos. El contacto se consiguió gracias a un amigo del informante. El día de la entrevista el informante, nacido en Bilbao, tenía veintiocho años y residía en Getxo, donde había crecido. Había cursado sus estudios primarios y secundarios en una escuela situada en otro municipio. Después, había realizado una Formación Profesional Superior (informática) de la que ejercía cuando se hizo la entrevista.

La madre soltera del informante, castellanohablante monolingüe, procedía de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano. El entrevistado era castellanohablante monolingüe pero tenía competencias mínimas de euskera pues había realizado sus estudios en el modelo escolar A (con el euskera como asignatura de segunda lengua). Tras la selectividad, el informante no había vuelto a estudiar euskera.

El informante había conocido previamente a la entrevistadora, gracias a la persona de contacto. Este último también le había informado sobre el objetivo de la entrevista. El entrevistado sabía, por tanto, que el fin era analizar su forma de hablar. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se habían preparado preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista el informante se mostró relajado pero sus respuestas fueron, al principio, muy breves, por lo que la entrevistadora tuvo que intervenir a menudo. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 09 = informante (hombre)

G 09a = familiar del informante

A: <ruidos de preparación la grabadora>

G 09: ¿ya está?

A: <risas (1,734")>

G 09: ya no puedo decir tonterías .

A: ah, pues sí [<risas (0,889")>]

G 09: [<risas (0,889")>]

A: todo lo que tú quieras <risas (2,093")> es que ya sabes que mmh (0,433") bueno <risas (1,993")> mmmh (1,02") ... (2,073") hay algunas cositas que lo sé pero//

G 09: ¿quieres algo para apoyar oo (0,433")?

A: eh, no no está muy bien .. pero sí te lo voy a preguntar <risas (1,107")> otra vez . eh ¿cuántos años tienes?

G 09: veintiocho

A: veintiocho, y ¿dónde naciste?

G 09: en Bilbao

A: ¿en Bilbao? yy (0,44"), pues en el/ un hospital de Bilbao me imagino ¿no?

G 09: een (0,607") Cruces no o sea ahora la gente nace en Cruces yo nací enn (0,953")/, enn (0,48")/, en Indautxu

A: mh

G 09: en un barrio de Bilbao

A: mh, y ¿dónde creciste? [¿aquí? <risas (0,8")>]

G 09: [aquí <risas (0,8")>]

G 09: en Getxo

A: ¿y sigues viviendo aquí?

G 09: sí eso es

A: y, ¿en qué trabajas actualmente?

G 09: informático .

A: informático y ¿qué estudiaste?

G 09: eh, licenciado de infor/ bueno primero el módulo del ciclo superior

A: mh

G 09: yo no sé si enn (0,45")/ en Alemania es igual

A: no sé <risas (0,667")>

G 09: eeh (0,84") . ts <chasqueo> aquí está las carete/ las/ laas (0,467") carreras universitarias, [o sea]

A: [mh]

G 09: licenciado diplomado y luego ingeniero .. y luego aparte hay unos módulos, ts <chasqueo> . que noo (0,487")/ no llegan a seer (0,573") universitarios

A: mh

G 09: ahora con lo de Boloña nos están igualando

A: mh

G 09: entonces se supone que el i/, el ciclo, superior de informática que estudié yo es como un diplomado

A: mh

G 09: y luego, he/ hice dos años más, convalidado con la/ con la universidad de (lugar de Gran Bretaña) . y entonces ahí ya t/ soy licenciado, por eso, o sea hice como/ .

A: ah sí, es como dos diplomas que tenéis

G 09: eso es

A: pero, ¿entonces es un grado superior dee (0,587") ingeniería?

G 09: no hay/, no hay licenciado

A: de lic/, ah [licenciado]

G 09: [licenciado]

G 09: pero por la universidad de (lugar de Gran Bretaña) o sea aquí en España no, aquí en ts <chasqueo> [España]

A: [ah]

G 09: soyy (0,433") un grado superi/ un fo/ eeh (0,513"), ts <chasqueo>, ¿cómo se llama? .. ts <chasqueo> eh de FP eh formación sup/ eh, ah formación profesional eh superior, un módulo [superior]

A: [ah]

A: pero/ bueno, yy (0,427") luego licenciatura en [Inglaterra]

G 09: [la licenciatu/]

G 09: no la hice aquí . en un centro que este con que llegan a convila/ a una convalidación con los de (lugar de Gran Bretaña)

A: ah

G 09: entonces como si hubiese estudiado en (lugar de Gran Bretaña) pero aquí

A: <suspira> [qué bien, así]

G 09: [es un poco//]

A: ¿estudiaste en inglés?

G 09: ¡no!

A: en español [<risas (1,707")>]

G 09: [castellano castellano, inglés poco]

A: <risas (1,133")> [y ¿estuviste]

G 09: [castellano]

A: alguna vez en/ [en]

G 09: [no]

A: Inglaterra?

G 09: no no no no no [<risas (0,967")>]

A: [<risas (0,967")>]

A: ¿no tenías quee (0,46")/ que ir?

G 09: no no porque eso como llegaban a acuerdo

A: mh

G 09: eh pues, venían los profesores de (lugar de Gran Bretaña)/ venían de aquí nos hacían los exámenes ellos

A: mh .

G 09: y ya está

A: y tampoco/, bueno, de "Erasmus" o algo [de/]

G 09: [nada]

A: ¿nada? <risas (0,733")>

G 09: no aquí siempre

A: ¿y no hace falta para el trabajo? . [pues yo/]

G 09: [no]

A: o sea, bueno me imagino que sabes muy bien inglés [¿no?]

G 09: [no]

A: ¿no? ¿trabajáis todo en ing/ español? .

G 09: sí, sí, pues o sea/ hombre igual, ts <chasqueo>, para ve/ ver manuales de informática de/ sobre todo de/ pues de programación y tal sí nec/ igual sí (0,5")/ . sí tienes que saber inglés pero inglés técnico o sea [más/]

A: [mh]

G 09: más o menos te arreglas bien

A: mh

G 09: ahora de inglés sé/ lo/ lo chapurreo . pero vamos, hablar hablar no

A: mh .. pues como todos sin práctica, yo también [<risas (1,0")>]

G 09: [<risas (1,0")>]

G 09: joder

A: no pero bueno, vamos intentoo (0,827") mejorar ¿no? eeh (0,6")

G 09: sí la mayo/, pero es la asignatura pendiente eso de/, hacer de inglés, pues que sólo pienso en los ejercicios de clase . los típicos (ininteligible) los frases estas hechas . [da una]

A: [sí]

G 09: pereza .

A: mh

G 09: no un lío . así que/

A: <risas (1,247")>

G 09: que mejor no

A: y la/ la empresa en la que trabajas/ . ¿ha/ ¿hacéis todo en castellano?

G 09: mh .

A: y ¿es/ ¿es/ ¿es pública o privada?

G 09: no privada, privada

A: privada . así que tampoco te hace falta el euskera

G 09: no

A: me imagino

G 09: bueno, trabaj/ trabajamos con el ayuntamiento [pero]

A: [mh]

G 09: noo (0,673"), es todo castellano .

A: mh

G 09: nada de euskera

A: ¿y aprendiste euskera? .

G 09: estudié euskera pero vamos, aprender demas/ demasiado [difícil para mí, yo para los idiomas soy un poco negado] .

A: [<risas (1,813")>]

G 09: ts <chasqueo> y pues eso, en colegio . que dimos clases y tal y ya está

A: ¿cuántos años?

G 09: pff <resoplido (0,733")>. pues no sé desdeeeeeee (2,927")/, pues de primero hasta que salí (de?) bachillerato vamos una asignatura se daba o sea yo daba clases en castellano [y]

A: [mh]

G 09: teníamos una asignatura en/ que era euskera

A: mh, ¿y cuántas horas eran? .

G 09: pues una/ no sé/ de pues . ¿cuatro a la semana? . más o menos, por ahí sería/ o sea es/ he tenido la típica pues igual la de matemáticas pues daba euskera

A: mh, mh

G 09: o sea que es obligatorio o sea que aquí//

A: y después, ¿podías seguir la tele cuando/ cuando//

G 09: ¿en euskera?

A: sí

G 09: no .

A: ¿hoy tampoco?

G 09: o sea si me pongo a ver la tele hombre pues igual palabras sueltas cojo pero,

A: sí

G 09: lo que es en una conversación .

A: nada . ¿las/ las noticias? nada ¿el deporte? . así como [<risas (1,853")>]

G 09: [que yo conozco "kampu"
que es "fuera de juego"]

A: <risas (1,173")>

G 09: "kampora" que es "fuera" [<risas (1,933")>]
A: [<risas (1,933")>]
G 09: "korer", que eso es igual, y "gola" . ["gol"]
A: [bueno]
G 09: ya está <risas (1,033")> no más [<risas (1,233")>]
A: [<risas (1,233")>]
A: gauh, después de tantos años
G 09: sí no es que tampoco le he puesto mucho empeño la verdad y yo es eso (ininteligible) coges piedra en el colegio por como te lo enseñan que la verdad que nos enseñan bastante mal [o sea]
A: [mh]
G 09: a mí el sistema que el/ . como te enseñan el euskera/ no es como ahora, que ahora por lo menos .. la mitad de las asignaturas son enn (0,553")/ en inglés
A: mh
G 09: o sea el [sistema es]
A: [¿en inglés?]
G 09: hoy en inglés (ininteligible) en euskera
A: mh
G 09: ahora sí es bilingüe bilingüe [o]
A: [mh]
G 09: sea es, ts <chasqueo> la mitad en castellano la mitad en euskera pues al final, o sabes euskera o no apruebas
A: mh .
G 09: pero con tres como lo ha/ lo dábamos nosotros en nuestra generación que era una asignatura en euskera y ya está .. no, es complicado
A: pero el inglés lo aprendiste también
G 09: inglés no, inglés también tenía otra asignatura de inglés, o sea tenía dos asignaturas [castellano e//]
A: [sí sí pero/] ..
A: sí sí perdón
G 09: no eso tenía dos asignaturas o sea tenía pues toda en/, lo daba todo en castellano excepto dando inglés inglés y cast/ y euskera euskera ... (2,327")
A: pero .. ¿dominas mejor el inglés que el euskera? ... (3,22")
G 09: pf <resoplido>, hablarlo sí, porque, eusk/ o sea inglés eh, di clases particulares vamos la cosa la típica que te apuntas a academia que tampoco es que haya recibido mucho pero
A: mh
G 09: do/ yo creo que sí me ent/ o sea entiendo y hablo algo mejor, dentro de lo mal que lo hablo . un poco mejor ell (0,5") inglés . que, euskera
A: mh

G 09: o sea (ininteligible) porquee (0,407"), euskera tampoco conozco a nadie que hable euskera aparte de (nombre de mujer) pero que no hablaba con ella/ .. o sea no habla/ no hablábamos en euskera [entonces]

A: [mh]

G 09: inglés pues igual un programa de tele o yo qué sé alguna historia así

A: mh

G 09: pilló más el inglés que/ que el euskera eso sí

A: mh mh . mh . okey, yy (0,827")/ y tampoco/ bueno me imagino que tus mh amigos tampoco hablan, euskera [aparte]

G 09: [no]

A: de (nombre de mujer)

G 09: (nombre de mujer) . o (nombre de hombre) [lo chapurrea también un poco <habla riéndose> <risas (1,02")>]

A: [<risas (2,193")>]

G 09: y lo ve/ de vez en cuando entre ellos, (nombre de mujer) le habla en euskera y otros pueden euskera pues también pues para el quiere

A: ¿y captas si hablan en euskera, [captas]

G 09: [pf <resoplido>]

A: algo?

G 09: poco . hombre más o menos puedo/, igual el hilo de la conversación si no hablan muy rápido sí lo puedo/ sí lo sigo [pero] .

A: [mh]

G 09: tam/ tampoco hago mucho esfuerzo

A: ¿y responder tampoco?

G 09: "bai" <responde en euskera> [<risas (1,436")>]

A: [<risas (1,436")>]

G 09: no no, poco, poco .

A: vale, y ¿cómo reacciona/ bueno si te encuentras con un grupo de e/ euskerahablantes, ¿cómo reaccionan ellos? . siguen hablando en euskera si saben que/ que no entiendes oo (0,7") .. o [cambian al castellano?]

G 09: [depende, es que/]

G 09: para empezar una persona que habla aquí euskera a veces te met/, o sea cambia entre castellano y euskera

A: mh

G 09: muy/ muy fácil porque ve/ igual está hablando en euskera y te mete una ca/ una frase en castellano y ya, siguen en castellano o de repente meten una en euskera y siguen en cas/ en euskera ... (2,247") mira por ejemplo pues con (nombre de mujer) eh si voy/ si vamos aa (0,52")/ o sea ts <chasqueo>, eh conmigo siempre hablan en castellano . pero si está/ si habla con una amiga por ejemplo suya que está/ que habla en euskera hablan en euskera a vec/ [o sea] .

A: [mh]

G 09: l/ como les salga no lo piensan

A: mh

G 09: o sea es una cosaa (0,44") automática no piensan, entonces igual le dices "joder estás hablando en euskera me he enterado" "¡ah!", o . no se entera

A: mh

G 09: entonces es/ depende

A: mh

G 09: de como les dé si es/ si/ si quieren que tú me/ entres la conversación evidentemente es en castellano

A: mh

G 09: pero si están hablando entre ellos, pues igual siguen en euskera o pueden cambiar o/

A: mh .

G 09: sale como desde el aire . ts <chasqueo>

A: qué bien ¿no? es también/ bueno es/ si/ si mantienen la conversación en euskera, apar/ apar/ a pesar de que, el/ los demás eh

G 09: sí

A: no lo hablan también es un mh buen signo, creo yo, una buena señal para la lengua ¿no? que noo (0,567")/ .

G 09: ts <chasqueo> sí, pero ya te digo o sea no sé ts <chasqueo> no lo hacen voluntariamente o sea es algo que les/ al menos a / a (nombre de mujer) que es la relación más cercana que tengo . le sale [o sea no]

A: [mh]

G 09: piensan si están hablando en euskera o en castellano . sabes son así y ya está .

A: ¿y (nombre de mujer) en cast/ ¿en casa solamente habla euskera?

G 09: eh o sea su padre <da un golpe> sí que habla euskera <da un golpe> . su madre <da un golpe> no habla pero entiende [ya con]

A: [mh]

G 09: tantos años de convivencia entonces, entre su padre yy (0,693") ellas/ y su hermana bueno/ su hermana ahí anda pero entre su padre siempre ha hablado en euskera

A: mh

G 09: con su madre no con su madre solamente habla en castellano

A: mh .. así es bilingüe, ¿son todos los/ los euskaldunes son todos bilingües, me imagino

G 09: ts <chasqueo> claro es qu/ .. pff <suspira hondo (1,013")> cada ve/ ahora/ yo creo que/, es que tampoco lo sé pero cada vez están siendo menos bilingües

A: mh .

G 09: porque claro hasta ahora los padres habían estudiado en castellano y si sabían euskera era pues porque han andado al colegio o pues sus padres les han hablado en euskera y tal pero, ts <chasqueo> antes estudiabas en castellano, ahora ya

como, todo está yendo en euskera . pues entonces los/ los/ los que hablan en euskal/ eeh (0,653") euskera vamo/ (ininteligible) .. cada vez al/ yo creo que cada vez usan menos el castellano

A: mh .. así que hay [gente que ya//]

G 09: [porque están ca/ tiene/]

G 09: hay cada vez/, cada vez hay más gente que hable euskera .

A: así que ¿te parece que hay hoy en día/ que hay gente que noo (0,507") sabe castellano? ¿o no lo sabe bien? ¿o? .

G 09: claro es que ahora en el colegio ya por ejemplo castellano/ hay muchos colegios que noo (0,6")/ que no dan castellano o sea se da todo en euskera

A: mh

G 09: no sé qué modelo es hay uno que es sólo en euskera . y si en casa tampoco le hablen en eusk/ en castellano . pues hombre [igual//]

A: [pero]

A: ¿por la télé o por [los]

G 09: [ts <chasqueo>]

A: medios de comunicación?

G 09: claro pero por ejemplo eh, pues pues lengua castellana igual/, de sintaxis de la gramática pues no sé muy bien a qué nivel les llegará la verdad [(eso no sé?)] .

A: [mh]

G 09: no sé si llegarán al punto en que/ a que haya alguien que no sepaa (0,593") castellano pero vamos .

A: así que es posible moverse en un mundoo (0,473") completamente [euskaldun]

G 09: [¿en euskera?]

G 09: ahora sí .

A: ¿sí?

G 09: yo creo que sí, pues ahora/, porque de hecho pues eso todos los eh/, cara al público la gente la/, o sea todo lo de municipales de ayuntamiento sus funcionarios tienen que saber euskera

A: mh

G 09: entonces pues ya/ . pues ya son mucha gente

A: mh .

G 09: y luego hombre en tiendas ya en tiendaas (0,433")/ , tienda no, (nos vamos?) a comprar algo vamos a una (ininteligible) que hay más allá bah habrá muchos dependientas y a de/ que noo (0,54")/, que no sepan [euskera]

A: [mh]

G 09: pues tendrás que hablar en castellano pero/ . cada vez más .

A: ¿y hay gente que se niega hablar castellano? .

G 09: no .. yo creo que no, no hemos llegado al límite de Cataluña todavía que le contestan en castellano y ellos siguen en catalán . yo creo que no, [hombre]

A: [mh]

G 09: igual hay alguno, pero, la regla general/ ..

A: ¿y crees que es necesario que la gente sepa el euskera aquí? ..

G 09: a mi modo de ver no . a mi modo de ver no es/ o sea lo veo alguna cosa (ininteligible) en la época esta de globalización que todo el mundo/ o sea que/ que, coño, mucho más/ .. sería mucho más conveniente que la gente supiese inglés

A: mh

G 09: para su/ para ellos mismos

A: mh

G 09: que euskera porque euskera vale aquí bien aquí pue/ te puede ayudar a conseguir un puesto de trabajo . pero sales de aquí, y no te vale absolutamente para nada

A: mh

G 09: entonces pues no .. yo pues normalmente p/, creo que es más importante el inglés que el euskera

A: mh . ¿has oído hablar de que quieren cambiar el modelo escolar? o lo querían, el año pasado o alrededor hace dos años ya . hacia un modelo que era trilingüe . de euskera castellano y/

G 09: mi primo que está estudiando en un colegio privado [aquí]

A: [sí]

G 09: en Gaztelueta él tiene el trilingüe

A: mh

G 09: tiene euskera castellano y inglés

A: mh

G 09: y el tío se entera de nada . [<risas (0,54'')>]

A: [<risas (0,54'')>]

A: ¿cómo? <habla riéndose> .

G 09: creo que es demasiado popurrí en la cabeza <habla riéndose> o sea no habla bien ni inglés ni euskera ni castellano o sea yo creo que es demasiado, no sé, tres a la vez . pf <suspira>. no oye mejor si si/ si si pro/ o sea si consiguen hacer bien y que la gente lo aprenda bien .. pues mira [pero]

A: [mh]

G 09: ts <chasqueo> lo veo un poco complicado eso de los tres a la vez

A: mh .. así ¿que la gente que/ que va a los modelos m/ m/ m/ ¿qué es? ¿de B y D de euskera? .

G 09: no sé cuáles sé que hay B/ A B y D creo que es algo [así]

A: [mh]

G 09: no sé bien

A: pues .. el/ los de euskera ¿no man/ ¿no manejan bien el castellano? y ¿cómo se defienden [en la]

G 09: [no]

A: universidad?

G 09: no a ver, es que luego en la universidad tienen aquí a lo/ a lo de la UPV tienen euskera también

A: mh . así que estudian/ siguen estudiando en [euskera]

G 09: [euskera si]

G 09: quieren si hay la carrera en la UPV que hay prácticamente todas

A: mh . y estoo (0,507") .. bueno (nombre de hombre) me dijo que/ que/ que él tien/ bueno tiene que aprender euskera [ahora]

G 09: [sí]

A: para la carrera, ¿esto impide también que la gente/ . que buena gente se queda en/ [en/]

G 09: [ts <chasqueo>]

A: en el País Vasco o?

G 09: no o sea lo que pasa es que claro eeh (0,6") (nombre de hombre) porque como es eh funcionario sabes para/, ts <chasqueo> a/ e/ ve/ a él cuando se saca la plaza le da más puntos por teneer (0,64") euskera, o sea [hay]

A: [sí]

G 09: perfiles el A el B no sé muy bien qué es el nivel que estás . entonces con ese col/ cuanto más tengas pues más/ más puntos te da luego

A: mh

G 09: que puede ser la ventaja entre pues el ser el primer y el tercero yo qué sé

A: mh .

G 09: después les compensa ya les con/ le conviene también aprender euskera .

A: ¿pero hay mucha gente que se va por el euskera? que noo (0,653")/ bueno//

G 09: ¡no!

A: que como tú ha estado [en un modelo sin euskera?]

G 09: [no yo creo que no porque si/ si/ ah/ ts <chasqueo>]

G 09: hombre, igual al nivel público, lo/ hay algunas plazas que reservan también a/ de funcionarios y tal, eh a nivel público para gente que no hable euskera

A: mh

G 09: y tampoco/ .. si sacas todo el resto de, pruebas muy bien, el euskera es, lo único que te va/ te (ininteligible) puntos o sea, no eso que deja de sumar

A: mh

G 09: entonces tampoco . creo que seaaa (1,007")/ vamos, y aparte si es bu/ en empresa privada . sí es bueno es bueno

A: mh

G 09: entonces no/ no te hacen/, o sea al/ da igual que hables euskera o que no hables euskera

A: mh

G 09: entonces si eres bueno eres bueno y ya está . es así ..

A: y tu familia/ ¿en tu familia hablan euskera?

G 09: no

A: ¿nadie?

G 09: nadie <risas (0,867")>

A: ¿otra lengua? .

G 09: eh mi abuela, hablaa (0,42") alemánn (0,427") yy (0,76"), bueno, la verdad es no sé muy bien ya lo que se acordará porque cuando era pequeña se hablaba más

A: sí .

G 09: y inglés yo creo que la chapurrea y algo de francés . pero un poquito

A: mh

G 09: pero el resto, mi madre no y bueno mi tía, pues ha estudiado algo de inglés sabe también, [estudió],

A: [mh]

G 09: alemán

A: mh

G 09: pero/ .

G 09a: yo también hablo inglés <una mujer grita desde otra habitación>

G 09: sí bueno "hello" ¿no? <se dirige a esta mujer fuera imitando su competencia de inglés> .. mi madre <se dirige a A>

A: mh <risas (0,893")>

G 09: y ya está ..

A: ¿yy (0,56")/ y tus padres son de aquí también? ¿dee (0,547")/ de Getxo o de//

G 09: de Getxo, sí

A: de Getxo, ¿los dos? .. hola <habla con una mujer que entra>

G 09a: hola <se rie (1,12")> [¿eso quién es?]

G 09: [está grabando]

A: soy (nombre de mujer) <risas (1,627")>

G 09a: yo (nombre de mujer), la madre de/ de/ . [del majo]

G 09: [(ininteligible)]

G 09a: [<risas (1,173")>]

A: [<risas (1,173")>]

G 09a: ¿estáis grabando?

A: [sí]

G 09: [sí]

G 09: hala

A: <risas (1,373")>[<risas (3,94")>]

G 09a: [adios <risas (3,89")>]

A: pues así que ella habla inglés

G 09: bueno

A: <risas (1,8")>

G 09: no [<risas (1,6")>]

A: [<risas (1,6")>]

G 09a: domino inglés y francés

G 09: sí bueno y euskera ¿no?

G 09a: ¡no!

G 09: ¡ah! [<risas (3,807")>]

A: [<risas (3,807")>]

A: yy (0,707"), mmh (0,76") . pues vamos .. a ver .. ¿qué tal está la situación bueno para ti laboral bien ¿no? me imagino siendo informático o ingeniero? .

G 09: no, bueno o sea, hay trabajo, y yo pues es/ miras ofertas de trabajo y ofertas hay

A: mh .

G 09: pero vamos, lo que pasa es que . sí .. no en general yo creo que está bien, sí, o sea, ts <chasqueo> está complicada la situación a nivel de empresas porque con la crisis esta que hay y tal pues este año sí que se nota mucho bajón de facturación [o sea]

A: [mh]

G 09: pues lo que hemos logrado . hala el pri/ ell (0,593") primer trimestre del año ha sidoo (0,667") nefasto enn (0,48")/, en toda la facturación

A: mh

G 09: ahora ya está levantando un poquito el vuelo

A: mh .. ¿estás contento en lo que está/, en lo que estás?

G 09: a veces . o sea me gustaa (0,487") a lo que me dedico

A: mh

G 09: pero en/ en lo que est/ en el proyecto lo que estoy ahora me noto un poco atascado entonces

A: ¿qué haces? .

G 09: ts <chasqueo> eh, soy ahora mismo el responsable de un proyecto del ayuntamiento de (lugar) la/ eh la página de ayuntamiento te subes tres uve dobles (lugar) punto net

A: mh

G 09: pues, como nosotros somos los responsables yo concretamente/ o sea yo soy el enlace digamos entre mi empresa yy (0,74") el ayuntamiento

A: mh

G 09: entonces pues el ayuntamiento me dice pues la empresa responda a, persona responsable . "oye, que hay que hacer un formulario para escribir al niño no sé dónde" bueno pues eso, yo lo organizo para que se haga .

A: mh

G 09: en la empresa . bueno entonces

A: así/ a/ a ti te/ me/ me pue/ puedoo (0,893"), bueno ¿te puedo mandar mis quejas?

G 09: a mí no [directamente no a qué no/ no/ o sea <habla riéndose suavemente>] .

A: [<risas (2,173")>]

G 09: a mí me llegan las quejas las que quiere por parte de/ de la misma alcaldía que eso son los que hablamos nosotros

A: mh

G 09: que son los que nos mandan el trabajo luego ... (3,087")

A: así que no trabajas directamente en (campo de estudios)

G 09: no

A: más//

G 09: no no no ah yo soy/ soy informática [pero]

A: [sí]

G 09: hace/ el año pasado me ascendieron/ . ts <chasqueo> o me nombraron o sea de/ y de vez en cuando hago cosas

A: mh

G 09: (ininteligible) de, pues a cada trabajo que tenga o lo que sea yo prefiero .. cacharrear

A: mh

G 09: que organizar pero/ .. no que toca, toca [o sea hay/]

A: [mh]

G 09: es, un poco de todo

A: mh . y, ¿te gusta/, bueno en general [te gusta//]

G 09: [sí]

G 09: sí sí me encanta cacharrear y eso .

A: ¿en algún momento has pensado en/ en cambiar?

G 09: ¿de ofic/ de trabajo o [dee (0,58")/ o de empresa o?] .

A: [sí de/ bueno de empresa]

G 09: sí, sí sí claro que piensas pero al final, ts <chasqueo> entre lo del título que tampoco es una cosa muy clara o sea no es que soy licenciado . entonces claro en una empresa grande . el tema deel (0,5") título es/ tenemos títulitis [entonces claro] .

A: [mh]

G 09: ts <chasqueo> licenciado por la universidad de (lugar de Gran Bretaña) no sabes inglés pues .. ts <chasqueo> eso es poco raro

A: mh

G 09: entonces, me cogieron aquí es/ en la empresa/ lo que es el ambiente de empresa estoy contento, porque pienso que es, pues un ambiente agradable .. pero bueno, tampoco . pi/ sí, he pensado en cambiar pero tampoco he buscado activamente para cambiar [entonces pues bueno]

A: [mh]

G 09: tampoco .

A: así que ¿si supieses inglés, bueno, tendrías más oportunidades? [¿más]

G 09: [no creo]

A: oferta?

G 09: yo creo que no . o sea a (0,46")/ al nivel al que me estoy moviendo no otra cosa es que si quiera ir a una multinacional, o tal pues evidentemente sí . pero para trabajar aquí . yo creo que no .

A: ¿y te quieres quedar aquí? . ¿o has [pensado]

G 09: [no]

A: en algún//

G 09: no, ahora mismo me dé igual o sea si ahora me llaman de una empresa de Madrid irte . pues pues me voy, o sea no tengo nada aquí que/ que/ que me diga me quedo

A: mh

G 09: si me tengo que ir pues me voy o sea no tengo ningún problema .

A: y ¿por qué sigues viviendo en casa de tu madre?

G 09: porque se vive muy bien y porque mi sueldo no me da para pagarme un piso tampoco me/ o sea tengo/ estoy pagando el coche que me compré hace dos años

A: mh .

G 09: entonces como a mí me gustan mucho los coches pues preferí comprar un coche antes de comprar una casa [de momento . no]

A: [mh . ¿y es]

A: muy caro, comprar una casa aquí?

G 09: eh ¿casass (0,627")? . aquí es carísimo y luego el problema también es el eh/ la hipoteca

A: mh

G 09: claro que/ ahora que/ pues eso una casa dee (0,613")/ pues de tres/ . trescientos mil euros no sé, a ver dónde la encuentras

A: mh

G 09: y a ver qué tamaño de casa tiene . y luego, para estar pagando, mil doscientos euros al mes de hipoteca yo cobro mil trescientos pues a ver como vivo, [o sea]

A: [mh]

G 09: porque no puedo dar la luz, de la cas/ de la casa <empieza a reírse> para pagarla . entonces el problema es ese que paga una hipoteca una persona solo al menos con un sueldo relativamente normal yo creo que lo veo complicado

A: mh .

G 09: otra cosa que ya hago/ pues todo es de alquiler . eh, todo alquiler

A: mh

G 09: yo . el día que me vaya prefiero, pagar una hipoteca

A: mh [y comprar]

G 09: [que/]

G 09: que alquilar .

A: ¿de dónde viene eso?

G 09: ¿lo de la hipoteca? sí es una cosa rara ¿no? porque yo creo que es aquí solo porque lo/ lo dee (0,487")/ el resto de Europa es todo alquilar

A: no lo sé pero en Alemania [es muy raro que la]

G 09: [en Alemania la vas alquilar ¿no?]

A: gente se/

G 09: se compre [casa]

A: [se compre la]

A: casa

G 09: ya, no sé, yo creo que es, por la tranquili/ o sea yo lo veo además c/ . tranquilidad joder o sea . ya tienes tu casa . ya puede pasar . yo qué sé, ¿no?, que cuando tengas cincuenta sesenta años .. que te quedas y/ o sea con/ sin pensión tal pues bueno tienes tu casa no tienes que pagar un alquiler

A: mh .

G 09: entonces . no sé, yo lo veo como pues eso/, yo sobre todo tranquilidad .. para que no/ para no tener la sensación de que a los sesenta y pico años yo qué sé qué pasa que te quedas sin no sé qué hala a la calle

A: mh

G 09: ¿qué haces?

A: mh

G 09: no puedes trabajar no tienes dinero y no puedes pagar un alquiler

A: mh ..

G 09: no sé entonces pues, oye tienes tu casa, pues pues, por lo menos tienes algo donde caerte muerto ¿no?

A: mh

G 09: más o menos <risas suaves (0,693")> no sé, la verdad que no sé por qué es pero yo, se/ ya sé que es/ o sea ya no es la primera vez que me lo dicen que es aquí en España que es/ . somos muy de/ de comprar la casa ... (2,08")

A: para mí es una cosa, bueno, interesante ¿no? un poco rara porque en Alemania no es así pero .

G 09: sí mh, no sé muy bien p/, a qué se deberá . pero sí es por lo dee (0,493")/ no sé .. la verdad que no sé si es algo de la/ de la guerra civil como bastante reciente o . / o qué/ o sea de mentalidad

A: mh . yy (0,64")/ ¿y de poder escoger dónde la comprarías? ..

G 09: pues depende . o sea si puedo aquí enn (0,76")/ en Getxo [concretamente]

A: [mh]

G 09: o sea pienso que aq/ el nivel de vida que hay aquí/ además todo el mundo aquí lo dice/, que viene de fuera dice que el nivel de vida es muy alto o sea/ .. porque no

estás en Bilbao Bilbao/, a mí la verdad que vi/ que vivir en una ciudad tampoco me haría especial ilusión . mira estás a veinte minutos en metro que no se tarda nada

A: mh

G 09: y en coche lo mismo diez

A: mh .

G 09: y tienes el mar al lado la playa, tienes el monte al lado o sea . esto está . bastante bien

A: mh

G 09: (ininteligible) que se pudiese aquí . esta zona, o algo parecido [¿no? . ts <chasque>]

A: [mh . ¿y]

A: de poder pagarlo? . ¿qué más?

G 09: ¿de poder pagarlo?

A: sí, bueno me imagino que Getxo es bastante caro ¿no?

G 09: sí, sí sí sí

A: como/ siendo un sitio [tann (0,667")/]

G 09: [sí, no es/ es a/]

A: de tan buena calidad de vida

G 09: aquí las casa son caras . la otra opción es por ejemplo donde/ pues irte un poco más, para Urduliz Plentzia

A: mh .

G 09: que dentro a que está lejos, tampoco está muy mal comunicado vas en coche hasta el/ la estación de/ de metro por ejemplo [y] .

A: [mh]

G 09: también y es más barato

A: mh ..

G 09: pero por ahí/ o sea yo tiraría más por esa zona antes que irme a Bilbao (0,42") o, Begoña Santutxu . todos esos barrios de/ que hay por ahí en Bilbao

A: mh . y los jóvenes si compran casaa (0,48") mh ¿se van en/, a/ en esta dirección oo (0,727")?

G 09: pues la verdad que hay/ ts <chasqueo> hay de todo, porque ahora por ejemplo está/ hay mucha gente que (ha?) comprado en Balmaseda que es un pueblito que está al lado mmh (0,633") estáá (0,72") .. no sé, es/ son diez minutos también o sea está entree (0,453")/ cuando vienes por la autopista bueno/, por la autovía entre Getxo y Bilbao [como]

A: [mh]

G 09: a medio camino hay [una salida]

A: [mh]

G 09: Balmaseda y ahí estás

A: mh .

G 09: la gente está yendo más, a esos pueblitos/ a pueblos . ay/ que el/ los ayuntamientos también están fomentando . eeh (0,613") hacer casas en donde no es caro

A: mh, mh

G 09: la gente se está yendo más por ahí .. incluso hubo un boom de gente que se ibaa (0,76") aa (0,48") Laredo o Castro

A: mh .

G 09: eso está yendo hacia Cantabria

A: mh . [ah sí]

G 09: [a veinte]

G 09: minutos media hora larga

A: mh ..

G 09: la verdad que a mí eso me da un poco pereza todos los días cuarenta minutos de coche ida y vuelta a pues ya es mucho

A: ¿cuánto tardas? .

G 09: pues hastaa (0,533") Laredo cuarenta minutos hasta Castro media hora pero claro con todo el mundo que va en la cara/ en la caravana y tal, pues más tiempo

A: mh

G 09: es un poco paliza .. pero bueno

A: pero es bastante cerca ¿eh?

G 09: no [está//]

A: [y]

A: ¿por qué es tan barato? ..

G 09: no es que sea barato pero . [me/]

A: [bueno]

G 09: menos caro que aquí . más bien . pero//

A: y la otra margen me imagino que también todavía está/

G 09: Barakaldo y todo eso [la]

A: [sí]

G 09: margen derecha/ eh lo de la margen izquierda sí . bueno Barakaldoo (0,787")/ ya hay mucha gente se ha comprado en Barakaldo/ [Barakaldo] .

A: [mh]

G 09: ya ha crecido mucho .. y luego pues . Lutzana también tiene algo, no sé, por esa zona también hay/, <en el fondo se oye una sirena> hay gente . cerca del BEC⁵ .

A: mh . yy (0,433") bueno, de poder cambiar algo me imagino que también hay cosas que aquí no te gustan, ¿quéé (0,847")/ qué fuera? . ¿qué sería? .

G 09: ¿de aquí de Bil/ de Getxo o de Bilbao?

⁵ Bilbao Exhibition Centre.

A: de Getxo, sí [de Getxo sí] ..

G 09: [¿de Getxo? ¿cambiar?]

A: ¿hay algo . que debería cambiar? ... (2,4") <en el fondo se oyen las sirenas>

G 09: pues, la verdad que/ ... (3,453") pues no mucho o sea el único problema aparcamiento que, lo aparte que también es/, es/, ts <chasqueo> . es, cosa nuestra por ir/ o sea es que yo voy a Las Arenas que está aquí al lado voy en coche

A: mh

G 09: o sea no voy andando, para no ser que vaya paseando con (nombre del perro) que entonces sí voy . pero si voy yo, voy en coche o sea

A: mh

G 09: también es, cosa/ . cosa nuestra que somos unos huevones [<risas (0,874")>]

A: [<risas (0,874")>]

G 09: y vamos a/ vamos a/ vamos en coche a cualquier lado .. pero (0,447") .. (ininteligible) tampoco es que n/, poca cosa hay que cambiar, [yo creo]

A: [mh]

G 09: que está bastante decente el tema ... (2,0")

A: así que eso es un sitio para vivir, para/

G 09: sí, pues yo creo que sí, a ver, no es m/, tampoco importaría irme a vivir a Barcelona o Madrid una temporada

A: mh

G 09: pero luego igual , ts <chasqueo> sobre todo cuando ya seas más mayor y tal, venir aquí otra vez más, porque es que si no/ . o sea para crecer

A: mh

G 09: ts <chasqueo> o sea para ya envejecer digamos yo creo que esto es un sitio bastantee (0,44"), eso, igual el clima

A: mh

G 09: que llueve mucho

A: mh .

G 09: hace/ es un poco así pero bueno

A: pero eso no se puede cambiar [<risas (1,573")>]

G 09: [<risas (1,573")>]

G 09: por eso, no soy [complicado]

A: [sí]

G 09: no la verdad que es un sitio bastante/ que es también para vivir .

A: así que ¿sois muy arraigados aquí? . del/ bueno tu . aa (0,5")

G 09: no me co/ a la verdad ts <chasqueo>, no me considero pues arraigada a/, a lo que es ra/ sentimiento dee (0,947")/ de estar aquí pero aparte que es un sitio que me gusta/ o sea si estu/ o sea si/ . imagínate si viviese en Madrid . y viniese aquí, yy (0,467") esto pues igual me quedo a vivir aquí

A: mh ..

G 09: pues a no es que sea un .. arra/ (ininteligible) . arraigado de/ de sitio donde he nacido sino de todo lo (ininteligible), me parece que es muy agradable/ un sitio muy agradable de vivir

A: mh

G 09: tú podrías decir más que yo que has estado en más sitios vamos pero .

A: sí . a mí me gusta también aquí, es/, más que en Bilbao por ejemplo

G 09: mh .

A: mh . siento que Bilbao es un poco/, me/, m/ m/ no sé me/ me deprima un poco

G 09: ¿sí?

A: sí

G 09: ¿y eso? .

A: no sé, no me siento/, bueno, estoy bien pero tampoco es como (0,587")/ . yo estoy en casa en (lugar en Alemania) [<risas (1,733")>]

G 09: [risas (1,733")]

A: esta tampoco es mi ciudad natal que soy de (lugar en Alemania)

G 09: aha

A: pero yo he encontrado mi casa en (lugar en Alemania)

G 09: sí

A: no sé . sí .

G 09: no he llegado a uno, no, Bilbao es un c/ es una ciudad pequeña [o sea]

A: [mh]

G 09: de hecho no es ni ciudad es villa

A: mh

G 09: o sea la villa de Bilbao

A: mh .

G 09: entonces hombre Bilbao Deusto también pff <suspira (0,513")> es un poco .. ts <chasqueo> Bilbao Bilbao lo que es el centro de Bilbao [(pues te /tiene)]

A: [mh]

G 09: más vivita [más esto]

A: [mh]

G 09: Deu/ Deusto tiene poca esta ..

A: no, pero tampoco es mal ¿no? desde Deusto puedes caminar a/ [ir a todos]

G 09: [sí, hasta/]

A: sitios y/, a mí me parece que Bilbao es bastante bien comunicado ¿no? [entre si que/]

G 09: [mh, eso sí]

- A: también puedes andar a todos los sitios yy (0,807")/ pues aquí también ¿no? Getxo/ .
- G 09: mh
- A: ¿por qué se dice que Getxo es un municipio y no una ciudad? .. esto siempre me pregunto cuando//
- G 09: creo que es por número de habitantes .
- A: mh
- G 09: o sea no sé muy bien tampoco eh pero es por número de habitantes o sea, equis⁶ número de habitantes es municipio [o sea]
- A: [mh]
- G 09: Bilbao también es un municipio realmente lo pasa que por tal/ por tamaño .. pues es/ .
- A: es vi/ es villa . ¿ciudad?
- G 09: no es ciudad, yo creo que es/ sí yo creo que es pa/ po/ pa/ por número de habitantes
- A: pero tampoco es tan pequeño Getxo, es la/ ¿cómo es? la quintaa (0,82")/ la quinta ciudad en el País Vasco yo creo
- G 09: ¿ah sí?
- A: después dee (0,44") Barakaldo y pues luego las/ las [capitales]
- G 09: [joder]
- G 09: no tenía ni idea sí pues no sé .. pues mh . la verdad que no sé/ no sé muy bien por qué es municipio . sé que es ga/ esto es/ que Getxo es Algorta y Neguri
- A: mh
- G 09: y parte de Romo/, Romo está mitad Leioa y mitad, Getxo
- A: mh . ¿y Las Arenas? .
- G 09: y Las Arenas y Neguri ts <chasqueo> eso es o seaa (0,687") na/ es Las Arenas, Neguri y Algorta
- A: mh
- G 09: esto es
- A: mh ... (2,78") y ¿tú te mueves mucho aquí? si sales por ejemplo los fines de [semana?]
- G 09: [¿si salimos?]
- G 09: puess (0,487"), por eh/ por Algorta poco, alguna vez por Algorta pero menos sobre todo por Las Ar/ por Las Arenas hay una calle que se llama "la zona"
- A: mh
- G 09: que hay tres o cuatro bares .. yy (0,893") luego alguna vez por Romo, donde hay algún otro bar y luego si no pues a Bilbao
- A: mh
- G 09: Urquijo Mazarredo, por esa zona pues

⁶ <x>.

A: ¿y por qué no salís en/ enn (0,627"), Algorta ? ... (2,407")

G 09: pues la verdad que no sé, o sea porque no/ no nos ha dado por ahí, o sea hubo alguna noche vieja, alguna historia vamos pero .. no nos ha dado por ahí [<risas (0,713")>]

A: [mh]

A: ¿hay una gran diferencia entre los barrios? ¿la gente que vive ahí? ¿o lo/

G 09: ts <chasqueo> ¿la gente?, sí o sea Algorta es máás (0,627") .. euskaldunes por decirlo de alguna forma

A: mh

G 09: y Las Arenas es más pi/ Neguri es más pijo [o sea]

A: [mh]

G 09: Neguri es/ . ts <chasqueo> es que Neguri antes era laa (0,613")/ . donde la gente pudiente pues de alguna forma/ . ts <chasqueo> eh veníaa (0,5") a veranear [y]

A: [mh]

G 09: tal . entonces es más cuestió/, no sé ahora ya no es así . pero a Neguri antes eran/ en Neguri además que sólo se ve con (ininteligible) las casas que son nomás chalés y más tal, la mitad ya están divididos o son oficinas y tal/ .. pero Neguri es más de gente con dinero se supone, Las Arenas también, bastante y Algorta supone que era un poco máás (0,58"), dee (0,527") esto pero ya . está ya todo mezclado

A: mh

G 09: lo que sí es verdad es que Algorta es más dee (0,56") euskaldunes o sea digamos de . gente que habla más euskera gente que se involucra más con lo del País Vasco y todas estas historias

A: mh .. así ¿es más nacionalista también?

G 09: sí eso es .

A: mh . interesante .

G 09: así es, sí es así

A: pero/ y, ¿la ciudad ha crecido? ha crecido ¿no? en los últimos años me imagino .

G 09: sí sí, m/ eeeh (1,073") Las Ar/ lo, ts <chasqueo> joder pues que ha crecido ... (2,547") lo que es Las Arenas en sí pues no porque ya es el/ es el núcleo urbano

A: mh

G 09: yy (0,58") Algorta . pues tampoco porque esto/ lo que pasa por ejemplo hay otro barrio que es Santa María de Getxo

A: mh

G 09: que estáá (0,547") yendo hacia "La Galea" . no sé [si sabes, eso]

A: [sí, sí]

G 09: ahí han hecho un montón de casas en La Galea lo que es en La Galea (ininteligible) por ejemplo aquí, todas estas casas antes no estaban, ha estado la carretera nacional y ahora hay un montón de casas . o sea que sí, sí está creciendo

A: mh, y ¿de dónde ha venido la gente?

G 09: ¿de dónde?

A: sí .. [de todas partes]

G 09: [y de/ de todos los lados]

G 09: [yo no sé/ vamos no tengo ni idea]

A: [<risas (1,587'')>]

A: <risas (1,38'')> no es que han venido todos de Bilbao, no sé

G 09: no, no sé no sé, la verdad que no tengo ni idea o sea .. no sé .. me imagino que mucha gente es/ pues es lo de los hijos que vivían aquí que se han/ compraron casa

A: mh

G 09: y otra tanta pues eso de Bilbao otros (ininteligible) de dónde

A: mh ... (2,607'') y para ti ¿es un/ ¿es un/ ¿lo sientes el cambio (0,62'') aquí en la/ en el/ bueno en el municipio?

G 09: no

A: ¿que haya más gente que hay/ que esté/ que estéis m/ [mejor]

G 09: [no porque]

A: comunicado?

G 09: no porque/ o sea lo de comunicado sí, sí notas o sea porque ts <chasqueo> también hay mucha diferencia de gente, de forma de ser entre los de la margen derecha y margen izquierda

A: ¿por qué? ..

G 09: son más macarillos los de margen izquierda

A: <risas (0,5'')>

G 09: no, sí no sé, se nota [se/ o sea]

A: [¿qué/]

A: ¿qué significa? <risas (1,173'')>

G 09: más chuletas más chulos máás (0,513'')/ .. ts <chasqueo>, no sé cómo decirte, o sea el ambiente es diferente entonces . les ves y ya sabes que ese es de la margen izquierda o me ves a mí y sabes que soy de la margen [derecha]

A: [mh]

G 09: o sea, ts <chasqueo> es así . y con lo/ el metro desde que abrieron la linea dos

A: mh

G 09: que es la que va al otro lado sí que se nota bastante/ . por ejemplo en las playas y todo esto sí que se nota mucho

A: mh

G 09: los que son de un lado y los que son de otro

A: mh

G 09: no sé por qué, pero se nota .. sí o sea es algo ahí pues .. supongo que a ti también te pasará que ya en la ciudad o tal pues los unos son/, son de una zona y otros de otra zona joder y se les nota

A: mh

G 09: pues aquí nos pasa lo mismo

A: mh ... (2,3") interesante [<risas (1,32'')>]

G 09: [<risas (1,32'')>]

A: todavía no lo he percibido así . pero sí . bueno voy a tener, [un poco,]

G 09: [tú mira]

A: más cuidado ¿no?

G 09: no la verdad es cuidar joh cuando tú//

A: no cuidando pero/

G 09: pero tú coge un metro que venga desdee (0,8") la línea uno o sea desde Plentzia Bidezabal Las Arenas

A: mh

G 09: y coge otro . que venga desdee (0,44") Barakaldo o Sestao

A: mh ..

G 09: te das cuenta

A: mh .

G 09: o sea ya/ es que en alguna vez que me he equivocado yo a coger el metro entro digo . "mmh (0,473'')", me he equivocado de metro", y ya miras y dices "bah, este va al otro lado", para la siguiente parada me bajo . ya te das cuenta

A: pero me imagino que, dentro de los últimos años, por ejemplo Barakaldo también ha cambiado mucho [desde que han]

G 09: [sí, no no]

A: cerrado las, [fábricas y]

G 09: [(ininteligible)]

G 09: no no ha cambiado un montón y aparte yya (0,493'') la gente que vive en Barakaldo hay mucha gente/ o sea que no es de Barakaldo

A: mh

G 09: que/ que fue porque Barakaldo ha crecido un montón eso sí que ha crecido . Ba/ Barakaldo la vi/ es/ la (ha?) hecho muy bien ya (ha?) fomentado mucho [a]

A: [mh]

G 09: la gente joven que se compre casa en Barakaldo

A: mh .

G 09: eso sí que lo ha hecho muy bien . ha crecido mucho

A: mh

G 09: tiene la/ ya no es el ambiente industrial, pero no digo por eso o sea . no sé, se nota .. no sé por qué o sea son máás (0,487'')/ pues eso ... (3,124'') más chuletillas o sea más/ se les nota .

- A: ¿y aquí?/ bueno, no pero ¿aquí notas que la gente es de fuera?, ¿también?, que/ que han [venido de/, a mí sí <risas (0,74'')>]
- G 09: [hombre a ti sí, pero <risas (1,993'')>]
- A: pues la alemana sí [<risas (1,7'')>]
- G 09: [<risas (1,7'')>]
- G 09: ¡no! eeh (0,593'') que se/ está así se/ sí ves extranjeros qué dices ¿a nivell (0,44'') nacional o a niveel (0,567'') internacional? .
- A: pues sí aq/ aquí, en Getxo no sé, la gente que ha venido de fuera ¿o sean forasteros o sean [extranjeros?] ..
- G 09: [mh]
- G 09: no sí sí s/ sí notas que hay máás (0,773'') turista extranjeros además, que no hablan en castellano (ininteligible) pues franceses por ejemplo el verano pasado hubo un montón de [franceses] .
- A: [mh]
- G 09: (ininteligible) la vida/ no sé si por la crisis que no pueden más lejos entonces se bajan para aquí . pero (0,88'')/, o sea se nota sobre todo turismo de lo que es vida normal . no, yo no noto que hay la gente la/ . extranjera .
- A: ¿tampoco latinoamericanos?
- G 09: ba/ bueno eso, bueno . ts <chasqueo> vale, sí, eso sí, no pues claro eso [latinoamericanos]
- A: [¿sí, lo notas?]
- G 09: sse (0,653'') <siffla la ese> nota mucho . [sobre todo//]
- A: [y ¿viven aquí]
- A: o vienen a trabajar?
- G 09: no vienen a trabajar . sobre todo en Deusto por ejemplo
- A: mh
- G 09: es una pasada . o sea ... (2,1'') es que bueno no me he dado/, o sea Deusto encontrarte con un, pe/, español es complicado o sea son muchos sudamericanos en Deusto no sé por qué
- A: mh
- G 09: los sa/ sobre todo estos también la verdad que se van a vivir mucho a la margen izquierda, [eso]
- A: [mh]
- G 09: es como es algo más barato y tal pues se van más para ahí/ o Plentzia . por ejemplo aquí suele venir una chica a limpiar
- A: mh
- G 09: y viven en/ vivía algo en un estudio/ no sé ahora pero entonces vivían en Urduliz . en un piso ahí alquilado [alquilado]
- A: [mh] ..

G 09: pero estos/ todos estos suramericanos que vienen es generalmente/ . al menos suramericanos ¡eh! los/ . los marroquíes y estos ya no lo sé pero los/ los suramericanos vienen, eh sobre todo la chica la que viene a limpiar casas y tal

A: mh

G 09: viene hac/ están (0,487"), diez años igual y se vuelven [o sea]

A: [mh]

G 09: hacen dinero aquí . y luego ya, se van a/ . a su país [a vivir]

A: [mh]

A: mh ..

G 09: o sea no vienen con el ánimo de quedarse vamos vienen con animo hacer (0,58"), dinero o sea por (ininteligible)/ tiene que sacar (ininteligible) dinero, huih

A: mh

G 09: y vuelven ... (2,133")

A: ¿y ha/ ha/, ha disminuido laa (0,493")/ la/ el número de inmigrantes desde que el gobierno ha lanzando/ ha lanzado esta política el año pasado de pagarles el retorno .. ¿no sé aquí?,

G 09: pues la verdad es que no lo sé [yo creo quee (0,573")]

A: [yo creo que tampoco hay]

A: tantos extranjeros ¿o sí?

G 09: hombre no llega a ser por ejemplo Madrid, allá sí es muchísimo más

A: mh

G 09: pero aquí ya empiezan aa (0,813")/ . tiene/ están en sus/ incluso sus guetos yo creo o sea sus zonas [que ya]

A: [mh]

G 09: se está haciendo con ellas en Bilbao y . pues eso vamos, o sea que ellos están/ . pues sí que se nota andando por la calle en Bilbao sí que ves más

A: mh

G 09: ts <chasqueo> además inmigrante de esto, de sudamericano y tal sí que ves más .

A: y sabes, no sé, yo me he preguntado alguna vez si, por ejemplo en Cataluña había esta polémica que los latinoamericanos no querían aprender catalán . ¿esto es lo mismo aquí? ¿los/ ¿los/ ¿loos (0,54") suramericanos hablan euskera? .

G 09: yo creo que/ yo creo que los que van al colegio público yo creo que sí, o sea vamos que no es que da más narices [porque]

A: [mh]

G 09: ya no hay estos .

A: pero lo/ ¿y los que tienen nuestra edad a ver, por ejemplo que vienen a trabajar?

G 09: no esos no/ es que yo creo que los que vienen a tra/ los que ya no están estudiando o sea los que no han estudiado en el sistema educativo vasco no, [yo creo]

- A: [mh]
- G 09: que no se/, no se plantan a estudiar euskera, [como]
- A: [mh]
- G 09: puedes vivir bien, con que/ ya no es como a Cataluña que tienes que . aprender catalán . aquí como puedes hablar en eus/ castellano bien,
- A: mh
- G 09: no creo que ni se molestan ..
- A: pero eso es, algo/, bueno por ejemplo comparado con/ conn (0,453") Gipuzkoa, ¿crees que es dif/ diferente?, ¿que a la gente bueno hace más/ hace más falta saber euskera en Gipuzkoa que [aquí?]
- G 09: [¿que aquí?] ..
- G 09: pues la verdad que no lo sé . en Vitoria se dice que es menos
- A: mh
- G 09: o sea Vitoria yo creo que es de los tres ese que menooss (0,587") (0,62") cast/ "eus . kolarizado", por decirlo de una forma está . pero entre Gipuzkoa y Bizkaia la verdad que no/ no sé la dif/ no sé si hay diferencias no tengo ni idea .. no tengo ni idea .
- A: ¿qué tal está la relación [entree (0,54")/ Gipuzkoa]
- G 09: [¿porque son giputxis⁷?]
- A: <risas (0,267")> [<risas (0,42")>]
- G 09: [bien]
- A: <risas (0,587")> [<risas (1,02")>]
- G 09: [yo siempre digo que San Sebastián]
- G 09: me gusta mucho la pena es la gente que hay, los giputxis, ¡no!, yo no particularmente/ o sea no tengo yo ningunaa (0,573")/ no tengo ningún problema con los giputxis vamos . o sea es/ está ahí lo de lo/ el chiste de giputxi el chiste de no sé qué y de a/ yy (0,527") del alavés con la patata el patatero
- A: no lo conozco
- G 09: no pues a los alaveses se llaman patateros
- A: ¿por qué?
- G 09: me imagino que es porque como cultivaban patata igual y tal pues patatero ... (2,08") pero/, o sea, ts <chasqueo> a ver entre/ es la vi/ me imagino que sea lo normal entre dos zonas más o menooss (0,433") limítrofes siempre tiene que haber alguna historia de pique o algo porque si no/
- A: mh
- G 09: pero yo no tengo/ o sea, vamos (ininteligible) San Sebastián voy yo perfectamente vivir tranquilamente [sin]
- A: [mh]
- G 09: ningún problema .

⁷ Siempre pronuncia [gi'putʃis]. Se refiere a la población de Gipuzkoa.

A: ¿pero eso viene también del deporte? . ¿que [tenéis una]

G 09: [hombre]

A: ciertaa (0,413") [rivalidad?]

G 09: [ts <chasqueo> lo con "La]

G 09: Real" y "Athletic" pues siempre hayy (0,56") sus piques pero yo/ va todo junto . está dee (0,713")/ de siempre . no sé muy bien por qué está pero está

A: ¿y esto lo hay también con Álava, en el deporte?

G 09: no, no tanto porque el "Alavés" siempre ha sido equipo, inferior, [de]

A: [mh]

G 09: categoría o sea no ha sido/ ahora estos últimos años sí, subía/ sí ha estado/ ha estado unos años en primera luego ha estado en segunda .. ahora que no están/ ahora está más/ más para abajo la verdad no está/ no sé si están en segunda o dónde están entonces, a nivel deportivo no tanto

A: mh

G 09: porquee (0,487") lo que tiene de bueno Vitoria es el part/ el de baloncesto . y hasta hace poco/ sí el "Tau"

A: mh

G 09: ahora no sé cómo se llama o sea la "Caja Laboral" me parece que se llama ahora . que la han cambiado de nombre

A: ¿por qué?

G 09: no sé por patrocinadores [en]

A: [ah]

G 09: baloncesto es/, antes era el "Tau Cerámica", luego pasó a ser el "Tau", y ahora es el "Caja Laboral" me [parece]

A: [mh]

G 09: ya no lo patrocina el "Tau" eeh (0,513") la empresa esta . el "Taugrés", eso el "Taugrés" era .. yy (0,42") entonces claro ahora/ yyy (1,167"), aquí de baloncesto nunca (ha?) habido equipo, hala ahora hay uno también que está en la "ACB" [que es]

A: [mh]

G 09: la primer división dee (0,687")/

A: mh

G 09: de baloncesto . yyy (1,033")/ pero tampoco hay mucho pique en baloncesto/ en fútbol es lo que aquí sobre todo el deporte es fútbol . entonces "La Real", ts <chasqueo> sí ha sido más equipo de primera, entonces ahí siempre (ha?) habido más/ .

A: mh

G 09: más confrontaciones entre "Athletic" y "La Real" .

A: y, ¿con "Osasuna"? ... (2,653")

G 09: ahora también . ts <chasqueo> o sea . cada vez más yo creo cada vez hay más más, bronca con "Osasuna"

A: ¿por qué? [<risas (1,607'')>]

G 09: [no sé <habla riéndose> <risas (0,467'')>]

G 09: porque es que también/, el problema también es bastante político porque . eeh (0,92'') los nacionalistas ya, o sea, el País Vasco es eh Gipuzkoa ..<da un golpe> Bizkaia y Álava [o sea las]

A: [mh]

G 09: tres

A: mh

G 09: ya por qué de repente poco a poco no/ nos vamos expandiendo . entonces ya . hemos pasado de esas tres a .. Pamplona, a Navarra también, parte de Navarra, la otra Navarra empieza a ser eel (0,74'')/ el País Vasco, el sur de Francia pues Iparralde, Beharri tal también empieza a ser el País Vasco dices "joder . o sea nos estamos expandiendo" . entonces no sé, entre eso yy (0,833'') que la gente pues también/ claro al final primera división equipos cercanos, pero también con el Santander con el "Racing",

A: mh

G 09: también hay, compa/. pan/ . hay pique o sea al final . cualquier equipo cercano de primera división/ . al final te picas

A: ¿pero in/ incorporan también a Cantabria en el País Vasco?

G 09: no, no yo creo/ Cantabria no, o sea no porque no/ .. no Cantabria ya/, ya .. hombre, ts <chasqueo> eeh (0,853'') está la broma también de lo Castro lo que te he dicho que la [gente]

A: [mh]

G 09: se va a vivir a Castro, claro Castro es Cantabria,

A: mh

G 09: y Larredo también . pero claro hay mucha gente de Bilbao, que vive ahí entonces ya casi casi es . pseudo/ un municipio de Bil/ de/ de Bizkaia vamos pues es que joh con toda la gente que vive ahí/ . no pero no de Cantabria no hay .. eso no se va/ no se va por ahí

A: ¿y solamente vienen a/ bueno van a/ van a vivir ahí porque es más barato o porquee (0,607'') no sé, también trabajan en Cantabria?

G 09: no no, por barato pero hay mucha gente que trabajaa (0,527'')/ o sea que trabaja aquí, por ejemplo yo tengo un compañero de trabajo que tr/ eh vive een (0,48'') Castro

A: mh .

G 09: o sea él se viene todos los días a trabajar aquí y el hermano de un amigo también, y//

A: ¿y Castro está en el mar también?

G 09: sí

A: ah

G 09: sí sí sí sí sí o sea coges la carretera a la/ a laa (0,48'')/, dirección Santander y está a media/ está a medio camino

A: ¿es bonito? ..

G 09: porque tiene/ o sea es el típico pueblo/ bueno pueblo la típica esta quee (0,427")
 . una playita y todo edificios altos ..

A: ¿y por qué la gente va a vivir ahí?

G 09: porque es barato .. porque hala/ ahora bueno o sea, ts <chasqueo> en primera fila
 no pero luego ya por detrás se han hecho algunas igual urbanizaciones (0,507"),
 pues eso las típicas urbanizaciones con la piscina laa (0,667") pista de padel y la
 casita

A: mh

G 09: pero pues bueno . to/

A: pero ya si te compras una casa y es para toda la vida, no sé . ¿ no te la vas a
 comprar en un sitio bonito? .

G 09: ah sí pero bueno, no sé, a la gente/ yo también la gente cada uno busca lo que
 buscaa (0,593")/ buscando la esa .. cada cual/

A: mh .. (nombre de mujer) me dijo que/ . que va a buscar/ bueno que se han/ que/
 que fue a visitar o que quería comprar una casa

G 09: sí

A: pero más hacia La Rioja, creo en un pueblito

G 09: ¿en La Rioja? . [joder]

A: [sí]

G 09: no la última que/ la última que, quería era la de/ en Balmaseda comentó igual
 estuvo mirando, casas .. no sé .

A: no no me dijo algo más hacia, el centro . así como a veinte/ bueno en coche
 como a veinte minutos de//

G 09: yo creo que era Balmaseda lo que pasa es que Balmaseda está así/ está luego
 [hacia el centro]

A: [ah quizás lo/]

A: yo lo he mal entendido

G 09: no no no [puede ser puede ser]

A: [noo (0,513") puede ser]

G 09: la verdad que, sinceramente en un mapa, no ubico Balmaseda o sea sé que es/
 ¿no?, sé porque como se va . pero no sé cómo queda pero yo creo que hacia
 Cantabria que haciaa (0,467") La Rioja pero igual no

A: a vale quizás ha dicho Cantabria pero yo pensé que era más hacia/ . no sé, me
 dijo que/ como Bilbao yo creo que sí

G 09: ¿por ahí abajo? pues igual ha cambiado, hace mucho que no la veo o sea que
 [<risas (1,387")>]

A: [<risas (1,387")>]

A: quizás, ¿dónde está Balmaseda?

G 09: ¿Balmaseda?

A: sí esto es/, bueno si estamos aquí en Bilbao

G 09: espera .. <se levanta para coger un móvil que contiene un mapa de la región> la verdad que no sé muy bien ... (20,993")

A: ts <chasqueo> ah una pregunta ¿qué es la diferencia entre castellano y e/ y español? ... (4,027") es que tú dic/ yo siempre digo [español]

G 09: [español]

A: y tú dices [castellano]

G 09: [castellano]

A: pero

G 09: es que el idioma es castellano

A: mh . así que yoo (0,713") . debería decir [castellano]

G 09: [castellano]

G 09: yo/, yo creo que sí

A: ¿y qué es la diferencia entre vasco y euskera?

G 09: ninguna

A: porque los cat/ los catalanes por ejemplo siempre dicen vasco

G 09: vasco . <suspiro hondo>

A: al hablar de la [lengua]

G 09: [es que/] .

G 09: eh luego, espera eeh (1,433") ... (2,513") estábamos [buscando]

A: [Balma/]

G 09: Bal/ Balmaseda

A: Balmaseda [<risas (2,147")>]

G 09: [joh jah <risas (1,747")>] ... (2,813")

G 09: Balma/ ... (4,06") eeh (1,02") . a ver . es que antes/ o sea el euskera es unn (0,747") idioma .. ts <chasqueo> .. espera miramos esto y ya/ ... (4,487") <empieza a buscar Balmaseda en el mapa del móvil> ya .. nosotros somos esa/ Getxo es este <enseña a A un punto en el mapa del móvil> [el puntito]

A: [sí]

G 09: azul Balmaseda está aquí .. y Bilbao está aquí .. Bilbao está .

A: sí

G 09: Bilbao eso es .

A: (ininteligible) <habla en voz muy baja>

G 09: eso es, (ininteligible), no se tarda mucho la carretera es buena y todo//

A: y ¿dónde está La Rioja? por ahí más [¿no?]

G 09: [La Rioja]

G 09: sí por aquí abajo ... (7,633") mmh (0,56"), aquí está Vitoria aquí está Pamplona, y aquí está Logroño . por aquí .

A: ¿por ahí?

G 09: ahí está bueno esto es La Rioja

A: ah y esto es/ ¿es esto aquí? .

G 09: esto es Cantabria .

A: esto es Cantabria [¿y esto?]

G 09: [exacto aquí]

G 09: está Castro .

A: ¿y esto? . ¿esto es también Cantabria o esto?

G 09: eh no, ves la raya esta gris . [esto]

A: [sí]

G 09: es Castilla

A: ah, es Castilla

G 09: sí .. esto es el País Vasco . ahí Cantabria Castilla, y esta aquí es La Rioja

A: ah .. entonces yo me he equivocado simplemente . [<risas (1,433")>]

G 09: [<risas (1,433")>]

G 09: no eeh (0,48") ya vale entonces el tema esteee (1,153") el euskera vale/, el euskera/, porque pasa que en euskera/ .. es que originariamente, en cada valle, se hablaba diferente

A: mh

G 09: o sea, ell (0,433") gi/ hay/ es que hay guipuzcoano, que es ell (0,493") este vizcaíno

A: mh

G 09: y luego en Álava pues bueno ahí sí hay diferentes a/ en cada sitio se hablaba diferente entonces lo que han hecho es juntarlo todo

A: mh

G 09: sacar el euskera que lo que es/ lo que se estudia eso pues es el batua

A: mh

G 09: la variedad batua . y eso es el euskera . pero entre vasco y euskera, yo creo que no hay ninguna diferencia . yo creo que es lo mismo .

A: así que para denominar la lengua

G 09: euskera

A: euskera

G 09: lo que pasa que igual la gente dice vasco/ porque es País Vasco y a nosotros nos llaman vascos . pues el vasco

A: mh .

G 09: bueno lo del euskera no/ no/ no llega fuera de/ [de aquí]

A: [¿pero tú dices]

A: euskera?

G 09: yo digo euskera [sí, sí]

A: [¿siempre? y]

A: todo el mundo lo dice [¿no?]

G 09: [sí]

G 09: aquí sí, aquí es euskera

A: mh y vasco para denominar a la gente o para/

G 09: sí eso es

A: sí la región, vale .. es que nunca lo sé [<risas (1,01'')>]

G 09: sí [<risas (0,487'')>] no lo de español y castellano . yo creo que es/ o sea (0,54'') el idioma es castellano

A: mh .. y ¿qué dice/ ¿qué dicen por ejemplo los latinoamericanos? ¿también dicen que hablan castellano?

G 09: no, yo creo que los latinoamericanos sí es español . yo creo que ellos dicen español .. no, es lo de castellano viene de Castilla

A: mh

G 09: o sea como originariamente España era Castilla

A: mh

G 09: (nada) pues (ininteligible) Castilla pues es .. yo creo que castellano viene también por ahí/ de ahí

A: mh .. interesante, es un poco difícil [luego, sí]

G 09: [<risas (1,04'')>]

A: luego no sé es castellano o español ¿qué está/ . no pusieron/ ¿qué pusieron en la constitución? . ¿castellano? .. ¿castellano como lengua/ [vasco castellano catalán] .

G 09: [na/ sí, yo creo que es castellano]

A: y gallego creo, sí

G 09: creo que es castellano .. [<risas (2,193'')>]

A: [<risas (2,193'')>]

A: ah, y te quería preguntar, eh, yo por ejemplo ahora cuando encontré a tu madre, n/ no sabía que decirle si tú o si usted ... (2,22'')

G 09: da igual eso ya o sea ahí .

A: ¿cómo/ ¿cómo se/ ¿pero cómo/ cómo/ ¿sí, yo encuentro a una persona que no conozco que le digo?

G 09: de/, yo a mi opinión pers/ yo se/ según la edad, si es de mi edad, o un poco mayor, de, tú . ts <chasqueo> si es un señor mayor y tal pues usted . a ver o sea yo por ejemplo si entro aquí seguramente/ o sea si yo noo (0,533'')/ si tú llevas a tu madre y/ o a tu abuela

A: sí

G 09: le hubiese tratado de usted . y a tu madre posiblemente de tú .

A: ¿pero tu tratas de ust/ de usted a tu [abuela?]

G 09: [no no no digo],

G 09: s/ si hubiese/ si llega a ser al revés laa (0,42")/ la situación o sea si yo voy a tu casa

A: sí

G 09: y me encuentro a tu abuela y a tu madre . posiblemente . a tu abuela hubiese tratado de usted y a tu madre de tú .. lo de tu madre no sé depende de/, depende del día

A: mh [<risas (2,575")>]

G 09: [yo, depende del día <habla riéndose> hay días que sí no sé],

G 09: nada, es más políticamente correcto usted

A: mh

G 09: luego de llegar a tener cierta confianza pues de tú

A: ¿y si vas al médico por ejemplo? ... (3,6")

G 09: ts <chasqueo> . a ver hay de/ hay de todo, pero yo igual de/ de tú ya

A: mh . ¿porque le conoces de toda la [vida?]

G 09: [aun/]

G 09: ¡no! aunque no le conozca pero . tampoco creo que seaa (0,66") una cosa . no sé/, o sea lo de usted ... (2,3") no mira, si se/ o sea ess (0,433")/, es más correcto

A: mh

G 09: y es más pues eso sí, para mantener/ yo creo que es para/ más para mantener distancias [también]

A: [mh]

G 09: ¿no?, ya si quieres, transmitir cercanía pues es tú

A: mh ..

G 09: entonces es//

A: y por ejemplo en el trabajo que trabajas con el gobierno ¿no? o con/ con [el/]

G 09: [mh]

A: mmh (0,607") ayuntamiento de (lugar) o (lugar) [ayuntamiento] .

G 09: [(lugar)/, ayuntamiento]

A: eeh (0,953") si te encuentras con una persona de estee (0,613")/ bueno de este . cuerpo ¿no?//

G 09: no si es / si es de uso habit/ o sea si es deee (1,067")/ de trato habitual de tú . y si es un consejal o un tal pues de usted .. generalmente si es dee (0,687")/ de/ o sea con el que hablamos habitualmente

A: mh, ¿y en la calle? .

G 09: de tú

A: ¿de tú?

G 09: a no ser que te encuentras ahí de/ con un señor mayor por ejemplo

A: mh

G 09: al señor un mayor sí (0,44")/
A: ¿y mayor será como a partir de los sesenta o [más o menos]
G 09: [joh no sé]
A: o lo/ lo sientes [como]
G 09: [ts <chasqueo>]
A: mayor?, ¿lo//
G 09: se pus/ según el aspecto también [porque igual hay alguno que te/ <rhabla riéndose> tiene sesenta y le ve/]
A: [<risas (1,973")>]
G 09: y le ves que es/ que es un chaval y luego ves uno de cincuenta y está todo cascado
A: <risas (0,747")>
G 09: bueno por ejemplo si estás en el metro le vas a dar/ y le dejes el asiento para que se siente pues le/ le tratas de usted [y]
A: [mh]
G 09: sí pues . generalmente
A: mh .
G 09: sí eso .
A: ¿y cómo quieres que te traten a ti? [por ej//]
G 09: [a mí]
G 09: ya de tú . [¿de usted? no sé se me hace mayor de usted, (ininteligible) un niño ¿no? de/ está el típico balón por la/] .
A: [siempre <risas suaves (6,653")>]
G 09: por la calle "oiga señor, me pasa el balón"
A: <risas (1,6")> [<risas (8,3")>]
G 09: ["¿señor?" . por favor <habla riéndose> <risas (0,927")> o sea yo le digo "oyyy (1,12") . ahí tenemos un problema" <suspira hondo (0,68")> no pero eso] .
A: vale . pues sí es una orientación para mí, [¿no? porque en Alemania]
G 09: [<risas (0,8")>]
A: siempre se trata a todo el mundo en/ de [usted]
G 09: [de usted]
A: normalmente si no le conoces
G 09: mh
A: a uno/ por ejemplo a los profesores, da igual en la uni en la escuela . al médicoo (0,46") siempre tratas [a todo el mundo de/ de/ .. de usted]
G 09: [<empieza a vibrar el móvil, mientras echa agua en un vaso>]
G 09: ya

A: no yy (0,74") < ininteligible por un ruido constante y alto por interferencia técnica (17,173")>

G 09: también depende de mucho del/ de pues eso de la cercanía que da un profesor o si es pues eso ..

A: a la esc/ a la escuela a la que tú fuiste ¿qué dijiste? ¿qué dijiste? <en el fonde sigue ese ruido de interferencia pero menos constante> ..

G 09: la verdad que ni me acuerdo .. yo creo que de tú claro porque son/ por eso más o menos/ hombre igual pr/ los primeros días de clase igual sigues usted pero luego ya ..

A: ¿era una escuela pública?

G 09: no, privada

A: privada

G 09: privada ahora es ts <chasqueo> un de lo que llaman, centro concertado

A: mh

G 09: que sí que está subvencionado pero no es/ no es pública

A: ¿era la misma escuela a la que fue (nombre de hombre)?

G 09: sí . sí . yo fui/ [yo//]

A: [¿dónde está?]

A: ya me lo contó pero//

G 09: en Lujua, en Loiu se llama en euskera

A: mh

G 09: eeh (0,94") al lado del aeropuerto, más o menos cerca del aeropuerto de/

A: mh

G 09: de Bilbao .. lo que pasa que yo fui un año superior [o sea le]

A: [mh]

G 09: he/ hubo un año que repetí

A: mh .. a vale ..

G 09: pues yo fue ya además les conocí/ bueno yo a él/ a él ya le conocía de vista pues eso como vivimos más o menos cerca

A: mh

G 09: pues de vista ya le conocía pues [dee (0,733")]

A: [mh]

G 09: un sitio que vamos aquí (0,413") a jugar la cesta . de más pequeño tus padres pues soltaban ahí y hala . <traga> entonces pues por ahí ya les conocía

A: mh . [y]

G 09: [pues]

A: ¿cómo llegabais a la escuela?

G 09: en autobús

A: en au/ ¿había uno que recogía a todo el mundo o?

G 09: unos cuantos <risas (1,067")> porque/ o sea no, que éramos muchos, o sea el colegio es muy grande éramos/ . yo creo cuando estaba yo era/ habíamos unas tres mil/ dos mil y pico niños .. un señor colegio <énfasis particular>.

A: ¿de qué edad a qué edad?

G 09: desde primero de EGB, o lo que han ten/ ts <chasqueo> ¿edad? pues no sé, igual diez años no sé hasta los dieciocho . no más, eran/, dieciocho salías en segundo de bachillerato, pues ocho nueve años

A: mh ¿así que colegio y instituto? o colegio [hasta bachillerato]

G 09: [eh sí, sí no colegio o sea],

G 09: eso es aquí <da un golpe> a es/ yo lo que fui desde primero <da un golpe>/ primero <da un golpe> de EGB hasta octavo <da un golpe> de EGB

A: mh

G 09: luego de octavo <da un golpe> hice eh primero <da un golpe> y segundo de BUP . que había prim/ <da un golpe> antes había primero <da un golpe> segundo tercero de BUP

A: mh

G 09: y luego hacías selectividad .

A: mh

G 09: no, luego hacías COU, que era un cursoo (0,493") entremedias [y]

A: [mh]

G 09: luego selectividad y ya ibas a la carrera

A: mh

G 09: ahora lo han cambiado, ahora es . hasta sexto <da un golpe> de primaria . primero segundo tercero y cuarto de la ESO

A: mh .

G 09: y luego tienes dos cursos que es primero y segundo de bachillerato, selectividad, y luego ya vas a/ .. a la ESO o seaa (0,567") a la uni . y pues en el colegio, dan . desde primero de primaria, hasta segundo de bachillerato

A: mh

G 09: o sea tienes/, hasta universidad estás en el mismo colegio siempre .

A: ¿y tú has hecho selectividad?

G 09: sí

A: sí . y ¿todo/ ¿todo el mundo lo hace o [hay gente que/]

G 09: [no],

G 09: lo de para/ por ejemplo para lo de FP que hice yo/, yo además que hice un año de universidad, [luego]

A: [mh]

G 09: ya dije, que esto no era lo mío y me fui para el otro . pero para entrar en FP no es obligatorio <da un golpe en la mesa> selectividad

A: mh, ¿qué/ ¿y cuánto tienes que hacer para FP?

G 09: nada, tú te apuntas y entras o sea con que tengas el bachillerato/ ts <chasqueo> es que FP hay el módulo (0,927") lo normal y luego el superior

A: mh

G 09: para el superior tienes que tener hecho bachillerato

A: mh

G 09: para el inf/ para/ no sé qué/ no sé cómo se llama el otro módulo ahí no tienes que tener hecho bachillerato con tener la primaria ya vale

A: mh . vale .

G 09: o hasta la ESO o sea hasta cuarto de la ESO/, hasta cuarto de la ESO se supone que todo el mundo/ eso es/ es obligatorio

A: mh [¿hasta qué año? hasta (0,52")]

G 09: [de bachiller/ hasta cuarto de]

G 09: la ESO [¿hasta qué edad?]

A: [¿hasta qué/]

A: qué edad? .

G 09: pues dieciséis diecisiete supongo que [será]

A: [mh]

G 09: y luego ya lo que es ba/ primero y segundo de bachillerato ya es lo opcional . [eso no es obligatorio]

A: [¿y qué tal está]

A: la FP? . ¿está bien visto? ¿o está (0,533")/

G 09: visto visto está un poco <hace una mueca> ..

A: ¿por qué?

G 09: porque ess (0,447")/, o sea se supone que todos vaguetes y los que no quieren estudiar en la universidad van ahí . entonces pues . la verdad es que yo, entiendo que es una enseñanza más prác/, más práctica más orientada al trabajo

A: mh

G 09: que unaa (0,44")/ que la/ que la carrera . lo que pasa que luego tu proyección es mucho menor

A: mh

G 09: o sea si has estudiado FP . no vas a/ po/ no/ muy complicado que llegues a ser un directivo por decirte algo de una empresa oo (0,553") . ha/ vas a ser un currante

A: mh . ¿y qué/ qué trabajos se/ se enseñan en FP? ¿o qué se/ ¿qué se//

G 09: pues de todo, desde informática, hasta (0,713") eh fresador <risas (0,687")>

A: ¿hasta qué?

G 09: fresador él/ los que están con la maquina puliendo cosas

A: ¡ah! vale, sí

G 09: eeh (0,553") oooh (1,213") m/ mecánico .. está ooh (0,747") eeh (0,847") secretaria por ejemplo también o sea .. tiene todo . (ininteligible) .

A: y, ¿hay cada vez más gente que hace FP? ¿o es al revés que cada vez hay más gente que va a la/ que hace selectividad y va a la uni? ..

G 09: pues ahora no sé yo creo que antes había/ antes/ o sea hubo temporada que todo el mundo ele/ iba a la universidad

A: mh

G 09: porque había mucha titulitis, ahora yo creo que eso se ha tornado un poco a laa (0,8") FP, y ya ahora yo creo que está volviendo otra vez a entrar en la universidad o sea depende .. también de como vayan las plazas dee (0,533")/ lo saturado que esté en la universidad .

A: mh .. es interesante en Alemania hay mucha gente que hace FP [y es]

G 09: [mh]

A: muy bien visto porque hay algunaas (0,593")/ bueno muy bien no sé pero . hay algunas profesiones que sí que [se aprenden]

G 09: [sí]

A: solamente en FP [las que no puedes estudiar]

G 09: [no sé aquí también pa/ aquí]

G 09: pasa lo mis/ hay algunas también lo que pasa son más mecánicas más de pues eso taller o cosas de/ de estas

A: mh [bueno]

G 09: [ya] .

G 09: sí ¿no?

A: sí .. y la gente luego sabe luego lo que está haciendo en su trabajo ¿no? [y]

G 09: [claro]

A: no solamente de teoría [<risas (0,547")>]

G 09: [no eso es/]

G 09: no, FPs son más prácticas [son]

A: [mh]

G 09: cosas más pra/ porque en la universidad te enseñan pues eso . "hay que hacerlo así" . ¿y sí lo hacemos? . [¿no?]

A: [<risas (1,0")>]

A: ¿qué pasa?

G 09: eso es <risas (1,573")> ... (7,8") [no, el/ el/]

A: [en la uni]

G 09: la primera vez que haces un puente se te cae . [<risas (1,518")>]

A: [<risas (1,518")>]

G 09: pero bueno .

A: no, pero ellos también tendrán algunas prácticas ¿no?

G 09: sí, no no sí . de hecho tengo un amigo que es/ es ingeniero vamos o sea que .

A: ¿y qué? ¿qué/ ¿cómo es él?

- G 09: no me fío de él, más poco, mira está en la empre/ ha estado/ ahora está trabajando en la empresa de su padre .. yy (0,653") hace poco le pasó la auditoría . y pues no sé, tie/ tienen que tener tres eeh (0,82") .. o sea eeeh (1,113") ay ¿cómo se llama? .. mmh (0,58") entonces tres baremos, ¿no? o sea de tolerancia ¿no? pues el/ el primer punto de tolerancia imagínate que tiene que tener cien .. o sea eeh (0,467") les dejan que tenga cincuenta para arriba y cincuenta para abajo [por]
- A: [mh]
- G 09: ejemplo pues gueh . sobrado, el segundo punto de tolerancia también bien y el s/ tercero, creo que lo pasaba . entonces como el otro tapándolo al e/ al auditor . como, "no no está bien" como claro que había visto el otro que los otros estaban bien el tercero . o sea ni lo miró que pues/ . es un poco peligroso el hombre
- A: mh
- G 09: no pero no es, está/ no pero son cosas normales también
- A: no pero, va a saber lo que está haciendo
- G 09: sí no no, se ha/ o sea no eso no porque además a él, le gusta mucho lo que hace [o sea]
- A: [mh]
- G 09: es/ . ts <chasqueo> es ingeniero pero pues igual que (nombre de hombre) lo de medicina que es por vocación pues este es ingeniero por vocación
- A: mh
- G 09: o sea le gusta saber como funcionan las cosas y entonces pues .
- A: muy bien, no no si no/ . también tienes que hacer algo que te gusta ¿no?
- G 09: no, sí sí no/ [si no <habla riéndose> vas a estar trabajando toda tu vida en algo que no te gusta la llevas muy mal] .
- A: [<risas (3,173">)]
- G 09: o sea que/ ..
- A: una últimas preguntas . ¿qué/ ¿las noticias que ves cuales son normalmente?
- G 09: eeh (0,553") pocas o sea no suel/ y si veo algo veo "la Sexta"
- A: mh
- G 09: pero por los deportes
- A: mh [<risas (1,12">] ¿son los]
- G 09: [<risas (0,94">] porque son muy (ininteligible)//]
- A: mejores?
- G 09: mmh (0,527") dedican bastante tiempo ante lo/ los de "Cuatro" también dedican mucho tiempo pero sobre todo "la Sexta" poor (0,507")/ . no la verdad que . ahora que estoy viendo también algo dee (0,493")/ . claro lo veo también/, me gusta más "la Sexta" porque es que, los de "la Uno" son muy serios
- A: mh
- G 09: "Antena tres" .. no me mola mucho, los del "Tele Cinco" sí te pueden sacar en las vísceras del tío ahí con la sangre te la sacan/ o sea no me gusta nada . "la Sexta" yo cr/ los veo un poco más imparciales

A: mh

G 09: entonces al final/ y "EITB" prefiero no ver tampoco .

A: ¿por qué? .

G 09: noo (0,88") mmmh (1,04") esa parte de euskaldinz/ de euskaldinazi/ bueno eso [

A: [

G 09: eeh (0,533") no/ no me da/ no me gusta mucho en/ .. ts <chasqueo> lo que quie/ lo que quiere hacer o sea que todo euskaldun y todo tal/ no, a mí no me convence [eso] .

A: [mh]

G 09: yo soyy (0,54") vasco y soy español

A: mh .

G 09: tal .

A: mh

G 09: no soy sólo vasco . no me gusta eso . y "EITB" esos son canales pues tienden a tirar por ahí

A: mh

G 09: pues no, no me convence sin [más] .

A: [mh]

G 09: prefiero .. de hecho solo/ la "EITB" solo suelo ver/ no es por/ tampoco es por manía pero es que no sé, mh . puh puh tampoco dan programas que me interesan la verdad

A: mh

G 09: entonces suelo (0,587")/ suelo ver el partido, o sea si te dice "ah un partido de fútbol interesante en este y montado en euskera" pues pues bueno está montado en euskera entonces bien .. (ininteligible) tampoco pero .. sin más entonces pues básicamente igual de tele "la Sexta" es el que más suelo/ suelo ver

A: ¿y lees?, ¿lees periódicos o en la/ en laa (0,58")/ en la//

G 09: estoy apunta/ eeh (0,713") pues eh el periódico en la red no suelo estar en/ hay una página ts <chasqueo> que la verdad que no es que sea muy informativa pero/, "meneame punto com" . se llama "meneame punto com" . la gente va compartiendo lo que le llama la atención

A: mh

G 09: entonces pues, tienes ahí las noticias curiosas hasta informativas

A: ¿es un poco como "twitter"? ..

G 09: más o menos, o seaa (0,44"), mh, ts <chasqueo>, la verdad que en "twitter" tú pones lo que te interesa o sea tú pones "oh ahí ha visto no sé qué" o sea es un comentario tuyo aquí no aquí . tú eeh (1,047") .. le das un "meneo" que se llama so/ al de/ .. ts <chasqueo> dices "esto me gusta" digamos ¿no? [¿como]

A: [mh]

G 09: el "me gusta" de "facebook"? [por]

A: [mh]

G 09: decir de alguna (0,46") de esto/, no te/ ¿tú tienes "twitter"? vale . pues como si la gente compartiese un enlace

A: mh

G 09: entonces lo más compartido es los que veo yo

A: mh

G 09: entonces pues eso, o sea al final pues/ entonces ves lo que a la gente más le (ha?) llamado la atención [pero]

A: [mh]

G 09: ves el artículo original [no un]

A: [ah]

G 09: comentario de la persona

A: mh

G 09: entonces es sólo/ sólo/ ahí sí sueles ver cosas/ . es lo que más leo o sea de periódicos y todo esto no me llama la atención

A: ¿y de libros? .

G 09: yo tengo/, a ver no sé ... (2,613") <va a buscar el libro> ¡no! . es dee (0,64")/, es de Catherine/ . ¿Catherine de Ville "El ocho"?

A: ¿el qué?

G 09: "El ocho", ¿"Catherine de Ville"? no sé

A: no

G 09: uno de ajedréz (0,54") y tal

A: mh

G 09: o sea de aje/ torna a un/ a un juego de ajedrez no sé qué y tal . llevo un año para leerlo .. es que//

A: ¿es que no tienes mucho tiempo oo (0,48") [no te apetece mucho?]

G 09: [me cuesta un poco los de/]

G 09: en cambio los de "George Brown" por ejemplo los de, "Código Da Vinci" "La fortaleza digital" el último el de " Ángles y demonios" [esos]

A: [mh]

G 09: me los leo . porque son fáciles o sea a mí no me gusta leer . no me gusta, y esos son fáciles de leer porque son, capítulos cortos se entiende muy bien muy sencillo, entonces me los leo bien en [cambio]

A: [mh]

G 09: este por ejemplo <señala al libro de Catherine de Ville>. empieza a dar vueltas, y vueltas y vuelta para lo mismo hasta que llegue (a?) algo y eso "uff" . es como que da pereza y noo (0,533")/ no me gusta leer o sea/ .

A: ¿te has leído los libros de St/ de Stig Larsson? estos que estaban loos (0,66") más vendidos el año pasado, de este/

G 09: no ..

A: no sé yo tampoco pero//

G 09: no, así un libro de más tostón que me he leído ha sido de "El cat/ "La catedral del mar"

A: mh

G 09: que me lo/ me lo encasquetó (nombre de mujer) . "pero esto te lo tienes que leer" .. [<suspira hondo>]

A: [<risas (1,247")>]

G 09: estaba/ el libro estaba bien [¡eh!]

A: [mh]

G 09: está muy bien pero . para mi gusto .. uffh . tardé también/ tardé un año creo en leérmelo o así [o sea <risas (0,847")> yo me/ yo me lo tomo por/ <habla riéndose (0,553")> no tomo una inclinación a lectura <risas (0,973")>]

A: [<risas (5,0")>]

G 09: asimilo bien/, hola gordo, sí bella <habla con el perro que entra> ..

A: ¿qué haces? <se dirige también al perro> . ¿mh? .. ¿y de/ de películas? <se dirige de nuevo a G 9> ..

G 09: eh me gusta/, me gusta [más]

A: [¿te]

A: acuerdas de las últimas dos que viste?

G 09: ¿en el cine <el perro da un golpe con su cola> o en//

A: sí en el cine

G 09: pues ayer justo fui a ver la de "Robin Hood"

A: ¡ah! y, ¿qué tal?

G 09: muy bien, ess (0,567")/ <el perro da varios golpes con su cola> la verdad que estáá (0,607") .. o sea yo, evalúo si una peli/ si está bien o no si se me hace pesada o no se me hace pesada .

A: mh

G 09: y duraa (0,58") dos horas y media largas [y]

A: [mh]

G 09: no se me hizo pesada

A: mh

G 09: eih eih eih eih <vuelve a hablar con el perro> . y co/ con descanso y un/ o sea, parada de diez minutos la esto o sea que laa (0,527")/ la peli para que la/ . para cambiar el carrete y tal . y estuvo/ .. [y estuvo]

A: [¿bien?]

G 09: muy bien . yy (0,52") el viernes vi otra peli aquí . en el/ en el "Canal Plus", pero la verdad que no me acuerdo del título o sea es que llegué tarde entonces no sé/, también de "Russell Crowe" [o sea que es que]

A: [mh]

G 09: he tenido un fin de semana con "Russell Crowe"/ ya me he hecho íntimo suyo .. porque la de "Robín Hood" también es de "Russell Crowe" <habla riéndose suavemente>

A: mh .

G 09: yy (0,487"), la verdad que no me acuerdo .. [no]

A: [no pasa]

A: nada ¡eh!

G 09: no

A: no importa tampoco tanto <habla en voz muy baja>

G 09: es que era buena, era de un periodistaa (0,6")/ .. de un periodista que está investigando una historia con un amigo suyo que era político y no sé [toda una]

A: [mh]

G 09: intriga . que me acue/ difícil .. estuvo/ la verdad que estuvo interesante/ ... (4,34") <hojea una revista buscando por el título> esta revista que hay es la peor ... (3,653") esta <encuentra el título de la película en la revista> "La sombra del poderoso" .

A: mh, no la conozco .

G 09: no yo tampoco la había visto pero estáá/

A: mh

G 09: está muy [interesante]

A: [bien] ..

A: muy bien

G 09: sí, no yo lo que/ para lo que soy más afin es a la/ a las series .. la verdad me las bajo (de?) internet

A: <risas (0,993")>

G 09: (ininteligible)

A: <risas (1,207")> no, lo voy a quitar todo [<risas (1,72")>]

G 09: [<risas (1,72")>]

G 09: no lo de la serie la verdad estoy muy enganchado

A: mh

G 09: a "Perdidos" que ya es el final ..

A: "A perdidos", [¿se]

G 09: [sí]

A: llama así?

G 09: "Lost"

A: ¿"Lost"? [aha],

G 09: ["Lost"]

A: ¿sí?

G 09: la de la isla que aparece des/ [¿no has visto?, joder] .

A: [*<risas (2,064")>*]

G 09: sí eso es un fenómeno [de film]

A: [es que yo]

A: soy muy pocoo (0,5") de televisión soy más de libros creo .. es que yo, llevo diez años sin televisión .. ahora sí ahora ten/ bueno tengo en casa

G 09: bueno hay veces que para lo que hay que ver, mejor

A: *<risas (0,673")>*

G 09: pero, no yo lo/ sobre todo de series y eso .

A: no es también/ cuando enciendo la tele aquí ya me gusta aún menos que en Alemania ¡eh! *<risas (1,207")>* lo de las/ no sé cómo se dice estas charlas a la tarde que//

G 09: ¿charlas? ¿charla? [me/ me/ me lo/]

A: [¿cómo se dice?]

G 09: "Sálvame Deluxe" y estas cosas

A: sí, esta con la gente (0,54")

G 09: gritando

A: no sé famosa

G 09: no eso es de ese//

A: que todo el mundo conoce pero/ *<risas (0,94")>**<risas (1,447")>*

G 09: [¿a "Belén Esteban"? *<risas (0,853")>*]

A: sí por ejemplo *<risas (1,32")>*

G 09: no, eso es muy triste o sea esos programas son/ . yo de esos no veo ninguno, o sea yo sobre todo veo pues películas [yy (0,907")]

A: [mh]

G 09: series, que es/ sobre todo las series ya me las bajo (de?) internet

A: mh

G 09: (ininteligible)

A: y si/, si/ cuando llegas a t/ a casa por ejemplo, ¿sigues trabajando en la red?, ¿con algo no sé programando de informática?

G 09: no o sea sí estoy delante del ordenador pues viendo, loos (0,567")/ ell (0,52") eh/ blogs [y]

A: [sí]

G 09: cosas de estas sí pero no de trabajar, a no ser que tenga unn (0,573")/ una reunión importante [de la oficina, no en cosas]

A: [no no no pero trabajar ahí?]

G 09: mías no .

A: te he cortado [¿o sea no haces nada así como]

G 09: [o sea no ha/ no no no, no programo]

A: inventar de programas [o/]

G 09: [no]

A: o cosas?

G 09: no no

A: <risas (0,687'')>

G 09: suficiente tengo con estar dee (0,52'') lunes a viernes (ininteligible) . no, soy un poco vago para esas cosas .

A: ¿cuántas horas trabajas a la semana?

G 09: eeh (0,5'') joh pues son, ocho horas al dí/ ocho por cinco cuarenta .

A: cuarenta

G 09: cuarenta horas

A: ¿y trabajas más de las [ocho?]

G 09: [sí]

G 09: o seaa (0,66''), mínimo media hora más al día entre, una cosa la otra que llega así como al final .

A: ¿cuándo entras a la mañana?

G 09: entro entre/ en teoría entramos de nueve/, vamos a las nueve hasta las dos . una hora para comer

A: mh

G 09: y de tres a seis y media .

A: vale

G 09: pero raro es el día que es a las seis y media, si te asomas por la ventana y ves mi moto seguro que hasta las siete, ahí estoy

A: mh

G 09: o sea generalmente suelo salir a las siete

A: mh

G 09: siete, siete y cuarto .. los/ los viernes/ eh los viernes no/ o sea . (ininteligible) media hora más todos los días

A: mh .

G 09: me/ eh pero el viernes no vamos por la tarde

A: mh

G 09: el viernes solemos estar .. ts <chasqueo> dee (1,02'') . nueve a tres

A: mh . así sin pausa pero una hora/

G 09: eso es

A: ts <chasqueo> muy bien muchas gracias

G 09: nada [ya]

A: [<risas (0,73'')>]

G 09: hemos acabado <fin de la grabación>

Entrevista 3: G 10

La entrevista se realizó en mayo del año 2010 en el domicilio de la informante, y duró noventa minutos. El contacto se consiguió gracias a la profesora de euskera de la informante. El día de la entrevista la informante tenía cincuenta años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido. Había cursado estudios universitarios superiores (profesorado), pero trabajaba en otro ámbito cuando se hizo la entrevista.

Los padres de la informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. El padre era castellano hablante monolingüe y la madre era bilingüe euskera-castellano con predominio del castellano. A pesar de ello, la lengua familiar era el castellano. La informante era castellano hablante monolingüe, pues había realizado sus estudios en la época franquista (modelo X), cuando todavía no se impartían clases de euskera. Sin embargo, tenía competencias mínimas en este idioma dado que estaba yendo a clases (nivel principiante) en un euskaltegi cuando se realizó la entrevista.

La informante y la entrevistadora se habían conocido previamente, gracias a la persona de contacto. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer ciertos aspectos de los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. Tras una hora de entrevista preguntó por el motivo del estudio que le fue revelado. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista la informante se mostró relajada. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 10 = informante (mujer)

G 10a = familiar de la informante

G 10b = familiar de la informante

A: <ruidos de preparación> sí no no es/, vamos yo lo veo más como una . quizás más como una [charla]

G 10: [mh]

A: no es/ lo que me interesa son más cosas así de la vida de todos los díaaas (0,618") . un poco sobre la vida que lleváis aquí en Getxoo (0,516") . yyyy (1,30") como está la situación actual también lingüística es que me interesa y pues he preparado algunas preguntitas pero .

G 10: ya . [ya (ininteligible)]

A: [y y bueno ahí tengo algunas cosas]

A: que tengo que preguntarte por laaa (1,086") . por el/ por el método ¿no? [científico] .

G 10: [mh]

A: así que ¿cuántos años tienes?

G 10: mh cincuenta

A: cincuenta

G 10: mh

A: ¿y dónde naciste? .

G 10: en Getxo

A: en Getxo

G 10: sí

A: ¿en qué barrio? .

G 10: en las Arenas .. en Areeta

A: mh en Areeta

G 10: sí

A: ¿había una clínica?

G 10: sí . [hace años sí],

A: [ah sí me dijiste]

G 10: en Santa Ana, ahora no está ¿eh! [pero habíaa (0,564")//]

A: [y esto] .

A: ¿ahora no tenéis [clínica]

G 10: [no]

A: en Getxo?

G 10: no, no, clínica no ts ts <chasqueo> había una, la de Santa Ana fue primero

A: mh

G 10: y luego había otra en Getxo yendo para laa (0,888") . Avenida del [Ángel]

A: [mh]

G 10: para Aixerrota para el molino ¿conoces?

A: mh

G 10: había ahí una clínica/ esa la pusieron, después, que era de Algorta yo no creo que ninguna de las dos funciona ya [vamos]

A: [mh]

G 10: la de Las Arenas seguro y la otra creo que tampoco

A: mh .

G 10: aquí la gente o va a Cruces a dar a luz .. ooo (1,86")/ o clínicas (ininteligible) clínicas privadas, pero . aquí [no//]

A: [pero]

A: es muy grande ¿no? el municipio de Getxo que noo (0,606")/ y no tenéis una clínica así de//

G 10: no porque está en los servicios, de salud están como centralizados en grandes hospitales [o sea]

A: [mh]

G 10: no hay . pequeñas unidades que/ que . eh o/ o/ eh hospitales pequeños sino que es/ . ¿Cruces conoces? [el]

A: [sí]

G 10: hospital de Cruces [es]

A: [mh]

G 10: que todo/ . eeh (0,672") Cruces y Basurto .. abarcannn (1,008") .. pues todo/ todo el Gran Bilbao y todo [sí] ..

A: [mh]

G 10: entonces no hay esas pequeñas unidades aunque seamos una población importante

A: sí

G 10: no hay pequeños hospitales que atiendan pues cosas . eh más eh normales o más livianas o bueno cosas más naturales que no re/, requieran . medios muy importantes . todo se centraliza por eso es lo que no hay

A: mh, pero si/ si te ocurra algo ahora ¿vas a una clínica privada que está por aquí o siempre vas hacia/ .

G 10: Cruces

A: hacia [Cruces]

G 10: [el]

G 10: hospital de referencia es Cruces

A: mh

G 10: ¡sí!

A: ¿cuánto queda?/ ¿a cuánto queda [de aquí?]

G 10: [nno (0,612")]

G 10: aquí pu/ quedará a quince minutos ya, [en coche]

A: [¿en coche?]

G 10: a unos quince minutos [quince]

A: [mh]

G 10: veinte minutos

A: mh, pues tampoco es tan [lejos]

G 10: [no]

A: ¿no? . ¿y en qué/ en qué barrio creciste? ..

G 10: mh mh viví eh, desde pequeña en Algorta

A: mh .

G 10: vivíamos muy cerca de aquí

A: mh

G 10: mmmh (1,88") muy/ muy cerca de aquí al lado de la iglesia (nombre de la iglesia) bueno muy cerca por la parte esta zona de abajo digamos que/, la Algorta tiene una zona, esta que es eh, la zona de abajo del río y de eso y la zona de arriba

A: mh

G 10: des/ vivimos aquí muchos años en la zona de abajo . y luego/ bueno muchos años cuando yo tendría unos tres años porque no rec/ mh mh tengo vago recuerdos de/ . de/ [<risas (0,4")>]

A: [<risas (0,4")>]

G 10: de mi entorno entonces . pasamos a vivir en/, a la parte de arriba

A: mh

G 10: en el centro de Algorta . [y hasta/]

A: [y (ininteligible)]

G 10: ahí hasta que me casé . vine a vivir aquí . pues hace/ mi hijo tiene diecisiete años dieciocho/ hace veinte años aproximadamente que vivo aquí

A: mh . ¿y hay/ hay una gran diferencia entre las dos zo/ partes de Algorta? ... (2,78")

G 10: pues hombre . eeh (1,182"), ahí arriba tienes más servicios .

A: mh

G 10: más, tiendas . supermercados . bares . eh, y aquí . ahora, empieza (a?) haber cosas . pero cuando yo vine no teníamos nada [ni]

A: [mh]

G 10: supermercado .. nn (0,612")/ ni nada entonces eh/ eh/ era como, bueno pues una zona muy dormitorio muy de/, de/, de simplemente barrio para dormir [pero]

A: [mh]

G 10: no tenías ningún servicio

A: mh

G 10: entonces . sí que, noté entonces mmmh (0,76") mucha diferencia entre una zona y otra . lo que pasa que a todo te acostumbras [<risas (0,94")> y entonces ahora <habla riéndose>]

A: [<risas (1,887")>]

A: claro [<risas (0,713")>]

G 10: [<risas (0,713")>]

G 10: pues bueno, pues no echo de menos también es verdad que, con los críos pequeños tienes mucha menos movilidad

A: mh .

G 10: y ahora al ser más mayores pues nn (0,93")/ no me iin (0,576")/, tengo facilidad de, en metro irme a Algorta o andando o lo que sea entonces ya no echo tantoo (0,6")/ oifmm (1,153")/ no veo tanta la diferencia [pero eh] .

A: [mh]

G 10: antes sí, cuando vine aquí sí . sí, y eso que no es tampoco, Algorta/, así como Las Arenas tiene más/ .. más comercio tiene más vida Algorta no es de mucha/ de tener mucha vida pero . eh frente a la zona de, arriba a esta sí que había diferencias sí .

A: ¿y esta es más reciente la de arrib/ [eh de/ la de]

G 10: [¿esta?]

A: abajo?

G 10: sí

A: ¿sí?

G 10: sí [sí]

A: [¿cuándo/]

A: ¿cuándo más o menos se han creado las casas? bueno sí//

G 10: ¿estas?/, lo que es la zona de expansión esta/ . pues bueno a/ antes sí que había pero mucho más casas aisladas

A: mh

G 10: lo que es esto puede haber nacido hace/ . ya que haya mucha casa mucha urbanización y eh/ . pues puede haber nacido hace eh entre/ hace treinta a veinte años [de]

A: [mh]

G 10: treinta a veinte años

A: mh .

G 10: y cuando se hicieron estas casas yo vine aquí o sea hace veinte años y un poquito/ bueno, pues por poner un margen de tiempo de diez años antes como mucho

A: mh

G 10: que se haya urbanizado . eh, tanto la zona esta de abajo [porque]

A: [mh]

G 10: arriba no hay sitio .. entonces bueno pues ha sido un poco la zona de expansión

A: mh

G 10: ya . hacia el río .

A: y a/ hacia el/ bueno el/ el/ la/ el municipio de Getxo también ha crecido ¿no? hacia/ .

G 10: hacia La Galea, sí

A: hacia La Galea [pero]

G 10: [La Galea]

A: eso ¿ya no es Algorta?

G 10: sí

A: ¿eso también es el//

G 10: bueno ahí estamos entre lo que es Santa María de Getxo

A: mh

G 10: y Algorta, [no sé]

A: [mh]

G 10: exactamente si pertenece a Santa María de Getxo la zona de, La Galea ahí anda

A: mh

G 10: en/ entre un térmi/ . el término de un barrio y otro

A: mh

G 10: sí es Getxo pero bueno ya sabes que Getxo está dividido con ba/ ba/ [en varios]

A: [mh]

G 10: barrios Las Arenas . Romo Algorta, Santa María de Getxo

A: mh

G 10: quee (0,68")/ bueno que tiene sus diferencias y La Galea está entre ambas zonas

A: mh

G 10: entre Algorta y/ . y Santa María de Getxo Santa María de Getxo

A: ¿y notas muchas diferencias entre los barrios? . ¿hay muchas diferencias entre los barrios? como ya lo dijiste que/, que sí que hay

G 10: sí hay, sí hay . desde, el nivel económico

A: mh .

G 10: hasta el nivel de servicios sí hay . y Santa María de Getxo/ hombre lo/ poco a poco se van unificando [¿no?]

A: [mh]

G 10: las diferencias antes eran más/ más/ . mayores . Santa María de Getxo era mucho más rural

A: mh

G 10: más de caseríos . una zona much/ mucho más rural .. Algorta venía a ser un intermedio entreeee (1,88") Santa María de Getxo y lo que es Las Arenas que se ha sí/, ha sido el barrio/ . Las Arenas Areeta que es [ahora]

A: [mh]

G 10: en euskera . que ha sido el barrio, de mayor poder adquisitivo de la gente . de, mayores/ eh, nivel de servicios, de comercio o sea más/ . ts <chasqueo> eeeh

- (1,32") más del/ dee (0,707")/, de auge del sector terciario o sea todo servicios y demás
- A: mh
- G 10: y Algorta venía a ser un intermedio entre, lo que es, lo rural de Santa María de Getxo y lo más . eeh (1,26"), eeeeh (2,175") ciudadano oo (0,564") no sé cómo decirlo [de/]
- A: [mh]
- G 10: de/, dee (0,528") Las Arenas
- A: mh
- G 10: de Areeta .
- A: y//
- G 10: poco a poco se va unificando pero siguen conservando eso un poco sus diferencias yo creo ¿eh?
- A: ¿sí?
- G 10: sí .
- A: ¿en qué [lo notas]?
- G 10: [sí] ..
- G 10: pues pues si vas a/ por ejemplo a comprarte algo, normalmente, el sitio donde te ubicas es si no quieres ir a Bilbao que es la zona, bueno más próxima [<risas (0,44")> que tenemos <habla riéndose>]
- A: [risas (1,537")>]
- G 10: eh, para ir por ejemplo para hacer de compras [¿no?]
- A: [mh]
- G 10: o sea si te quieres comprar ropa pues normalmente . si no vas hasta/ si no te quieres desplazar hasta Bilbao buscas, Las Arenas porque tiene mucha más variedad sigue teniendo y es un poco esa/ . ese/ esa diferencia
- A: mh
- G 10: dee (0,906")/, de más comercial . eeh (0,646") pues eso más rico, ese/ ese tipo de cosas
- A: y no sé yo he no/ bueno n/ se nota ¿no? cuando estás por ejemplo en la playa de Neguri, se notan los/ los, antiguos/, no son/ no son caseríos pero estos palacios, [o/, sí pero la zona],
- G 10: [ah bueno claro toda la zona (ininteligible)]
- A: ¿sigue siendo así más . rica hay de gente de/ con más dinero o eso ha/, o se ha equi/ equilibrado . [un poco?]
- G 10: [de la zona/ lo que es],
- G 10: la zona de Neguri
- A: mh
- G 10: que es lo que me hablas tú [de la]
- A: [sí]

G 10: zona de la playa y todo el paseo de Zugazarte lo [que]
A: [mh]
G 10: va del muelle y eso, sigue siendo de, un alto nivel adque/ adquisitivo son pisos, no va cualquiera
A: mh
G 10: o sea esas casas no vive cualquiera .
A: pero
G 10: ahí necesitas tener, dinero .. eeh (0,82") .. pues porque/ . porque/ porque es que cuesta [mucho dinero solamente <habla riéndose>]
A: [<risas (1,563")>]
G 10: el ya . eh vivir ahí comprar un piso
A: mh
G 10: y luego mantenerlo [sí],
A: [mh]
G 10: sigue siendo de gente más rica .. eh quizás ya no/ ya no existen las grandes/ ts <chasqueo> la diferencia que había antes ¿no? de las grandes fortunas porque bueno pues n/ no hay o se han marchado <risas (1,367")> o las hay pero bueno son de nivel adquisitivo alto [de]
A: [mh]
G 10: clase mh alta
A: mh
G 10: alta
A: y ¿es gente de aquí, oo (0,51") son gente de fuera todavía?, bueno antes me imagino quee (0,58") . [de fuera//]
G 10: [algunas]
G 10: familias ... (2,46") pues no te lo/ no te sé decir yo no creo que sean de aquí ¡eh!
A: mh ... (2,147")
G 10: pero no lo sé
A: y, [¿en Las]
G 10: [no lo sé]
A: Arenas? . [¿la gente]
G 10: [no lo sé]
A: es de, Las Arenas o también, hay mucha gente que ha, venido de fuera ? ... (7,793")
G 10: a ver lo que vive, Las/ . tuhuh, mh, hay mucha/ (ha?) habido mucha gente que ha venido de fuera
A: mh
G 10: sí
A: ¿más que en Algorta? ... (2,44")

G 10: no, también aquí .. también aquí .. pero eso es una pregunta que no sabría contestarte

A: mh

G 10: yo creo que sí hay mucha gente de fuera .. que/ que/ bueno los barrio/ el barrio/ . Algorta y Getxo, y Las Arenas cuando pues, tiene su atractivo de que/ bueno son zonas bastante/ .. dentro de lo que hay, en el entorno son bonitas [mh y]

A: [mh]

G 10: entonces la gente que . ha/ tiene poder adquisitivo y puede permitírselo yo creo que sí ha/ . sí ha venido hacia esas zonas .. yo no sé mu/ mucha gente de fuera

A: mh .. y ¿Las Arenas es el/ el barrio más grande o el más/ con más/ con más población? [porque]

G 10: [sí]

A: tiene este todos los servicios y [las tiendas/ el comercio]

G 10: [sí yo creo que sí]

G 10: que es el más/ de más población sí

A: ¿más de Algorta?

G 10: sí .

A: mh .

G 10: creo que sí vamos [<risas (0,993")>]

A: [sí sí, sí sí]

A: no no porque es interesante ¿no? que/ que hay, un desarrollo tann (0,642") diferente entre, dos barrios ¿Algorta antes, era un, [municipio, eh]

G 10: [<pone su vaso en la mesa con un golpe>]

A: particular o, siempre eran Getxo?, ¿eran un municipio Algorta y Las Arenas y//

G 10: eh Ge/ el municipio es el mismo, es Getxo

A: sí [¿pero siempre era así o?]

G 10: [como municipio sólo//]

G 10: sí .

A: así que siempre eran una unidad ¿o?

G 10: sí, lo que pasa que barrios diferentes dentro de un mismo municipio

A: mh

G 10: y bastante diferenciados

A: mh ..

G 10: pero han fo/ ha sido siempre/ el municipio es Getxo

A: mh

G 10: es Getxo

A: mh

G 10: integrado por Las Areet/ por, Las Arenas bueno Areeta . Algorta y Santa María de Getxo

A: mh ..

G 10: y dentro de A/ de Las Arenas hay como dos zonas diferenciadas que es la zona de Las Arenas y la zona de Romo que ha sido la zona pobre, [de]

A: [mh]

G 10: Las Arenas . es/ estaba separada por las vías sigue separado/ [bueno]

A: [mh]

G 10: ahora no hay vías

A: mh

G 10: pero era una zona . de trabajadores, y otra zona dee (0,533")/, de adinerada

A: mh . ¿Romo?

G 10: Romo

A: Romo era la zona de los trabajadores

G 10: mh

A: y ¿las vías era el tren? [el],

G 10: [sí]

A: que cruzaba

G 10: sí

A: ¿cuándo/ cuándo lo renovaron?

G 10: pues a, raíz del metro .

A: ¿cuándo?

G 10: cuando, hicieron el metro, ¿cuándo hicieron el metro? [pues hace] ..

A: [no sé]

G 10: a ver vamos a ver ... (2,507") hace poco ha sido aniversario pero no sé, cuánto [tiempo si quieres lo miramos porque no me acuerdo <habla riéndose>]

A: [<risas (2,747")>]

A: ya

G 10: pero (0,912") <habla riéndose> igual quince años sí

A: mh . y ¿cómo era comunicado antes? .

G 10: por un me/ por un tren

A: por un tren

G 10: por un tren sí, un tren que iba por toda la superficie pero ahora . está soterrado en algunas zonas Las Arenas por ejemplo es una de ellas que [no p/],

A: [mh]

G 10: entonces las vías del tren separaba . el barrio de, Las Arenas que llamamos, y lo que es Romo

A: mh ..

G 10: la/ la mismaa (0,618") vía servía de/ . deee (1,074")/, de fronteraa (0,738")
[<risas (0,7")> nat/ <risas (0,753")>]

A: [<risas (1,647")>]

G 10: no natural sino frontera <da una palmada> artificial [pero]

A: [mh]

G 10: sí, mh .

A: y y era la uni/ el único medio de comunicación que había entree (0,672") ..
bueno así de//

G 10: autobuses sí, [también]

A: [autobuses también]

G 10: lo que pasa que/ bueno me imagino en/ como en todos los países no sé si pasará
pero vamos ahora los medios son mucho mayores [antes/] ..

A: [mh]

G 10: pues si ahora la frecuencia puede ser del metro cada cinco minutos o cada diez
como mucho pues antes era . pues igual cada cuarto de hora cada veinte minutos

A: mh

G 10: mh .

A: y tú dijiste que trabajas en Bilbao ¿siempre has trabajado en Bilbao? ..

G 10: en Deusto y en Bilbao pero hace/ en Bilbao trabajo desde hace .. diecinueve años

A: mh . y ¿cómo/ cómo fuiste? ahora vas en metro

G 10: antes en tren

A: en tren [y ¿cuánto]

G 10: [en tren]

A: tardabas? así como en tren o eeh (0,516") como en metro [ahora ¿o?]

G 10: [nn (0,62")/]

G 10: era más/ es/ es/ eran/ el medio de transporte era más lento . s/ pero más que/,
mmmh (1,06") porque tampoco el metro es excesivamente rápido lo que pasa
que era la frecuencia con la que había ¿no?

A: mh

G 10: pues podía ser, si ahora yo te digo hay cada cinco o diez minutos en las horas
punta cada cinco minutos

A: mh .

G 10: y cuando no son hora puntas puede haber cada diez minutos como mucho de
separación entre uno y otro . pues antes, pues igual subías a la estación y al de
un cuarto de hora tenías un tren

A: mh

G 10: o sea las frecuencias eran menores . el tiempo pues algo más . igual se tardaba
pero tampoco muy significativo

A: mh . [y]

G 10: [y]

G 10: luego había mucho más gente o sea mucho/, ts <chasqueo> . ahora, vas más cómodo

A: mh

G 10: porque/ . bueno pues las horas punta francamente a veces era . eh complicado [

A: [

G 10: sí, so/ a las mañanas sí . sí porque además estaba la Universidad (de?) Deusto

A: mh ..

G 10: quee (0,867'') bueno pues los estudiantes eeh (1,0'') son muchos y/ [oh <empieza a reírse> y éramos muchos porque también he ido a la universidad <habla riéndose>]

A: [

G 10: y bueno pues/ pues/ pues/ eh, a determinadas horas de la mañana sí era un poco complicado sí

A: mh . y ¿hasta dónde eh iba el tren? ..

G 10: eh, hasta el casco viejo hasta donde/ bueno ahora no ahora si/ ahora sigue hasta Etxebarri

A: sí

G 10: antes esta/ llegabas al casco viejo

A: y ¿desde el casco viejo hasta Getxo o hasta/

G 10: hasta Plentzia

A: hasta Plentzia [pues como el metro]

G 10: [hasta Plentzia]

G 10: sí sí

A: así que ¿se ha/ solamente se ha renovado, el/, lo antes era la vía del tren?

G 10: sí

A: hacia el metro ..

G 10: sí

A: y se ha puesto subterráneo

G 10: sí y luego bueno han hecho el otro ramal hasta Barakaldo que antes no existía

A: mh, ahá

G 10: bueno antes, que/ n/, o sea .. ts <chasqueo> ahora . eeh (0,993'') el mismo metro tiene dos/ dos ramas eso antes en el tre/ en mh tre/ en la línea esta no había más, que lo que es, Plentzia .. Bilbao

A: mh . y ¿al [otro lado?]

G 10: [y ahora//]

A: ¿cómo se [comunicaba?]

G 10: [y el otro lado]

G 10: tendrías que pasar, a la otra/ al lado de la ría [para]

A: [mh]

G 10: poder ac/, acceder el metro, a esa zona . pero noo (0,467") como ahora que coges sí, del/ del mismo andén, pasas a la otra línea sino que era ya . pasar .. en, transbordador . o/, al/ a la otra margen de la ría

A: mh .. así ¿se/ se utilizaba también más el puente colgante o?

G 10: sí [sí, sí, sí]

A: [más que ahora, probablemente]

G 10: sí

A: pero la otra/ la otra margen//

G 10: lo que pasa que tampoco había mucho/ bueno, yo por lo menos no he tenido mucha relación [yo creo]

A: [mh]

G 10: por/ con la otra margen .. creo que más ha sido la otra margen hacia aquí

A: mh .

G 10: gente de la otra margen que venía hacia/ . hacia la zona de Algorta . y entre otras cosas porqueee (1,06") . hay/ ha bu/ había mucha gente que venía a/ a servir

A: mh

G 10: a esta zona

A: mh .

G 10: hacia Las Arenas y demás, entonces había más relación yo creo de la otra zona hacia aquí . que a la inversa

A: mh .. y ha ¿Getxo ha sido un/ bueno ahora tiene las playas ¿no? y están muy bonitas y viene mucha gente ¿no? estuve un, fin de semana aquí, en Neguri y estuvo todo lleno de coches ¿esto siempre ha sido así que la gente venía de la/ .

G 10: sí

A: de la ciudad y de la otra margen también?

G 10: mh . sí .. sí .

A: y/ y ¿dentro de todos estos cambios urbanísticos que ha habido en los, últimos no sé treinta años desde el fin de la época industrial o así ha habido muchos cambios aquí también en Getxo? ... (4,172")

G 10: joh, pues la vida/ el tipo de vida y toda es que cambió muchísimo

A: ¿sí?

G 10: sí .

A: ¿en qué sentido? ... (4,5")

G 10: pues el tipo/ el/ la forma de vida que llevamos ahora . de/ bueno ahora, la forma moderna . de vida de/, bueno entre la incorporación de la mujer al trabajo . entre que se vive más fuera . y antes eeh (0,528") bueno es que estamos hablando de la España franquista oo (0,6") eh pues o al final del franquismo y bueno la/ la/ . eeh (0,693") ts <chasqueo> eh la gente salíamos menos hacia el exterior o sea nno (0,76") te movías prácticamente de aquí [la gente]

A: [mh]

G 10: nor/ vamos corriente de clase media bajando como he sido yo ¿no?/ [o sea]

A: [mh]

G 10: yo entiendo que la gente . <empieza a sonar el teléfono> que ha vivido en Neguri y demás que tenía más/ mááás (1,01")/ saldría más pero ahora sí que salimos . bueno pues nos gusta salir (0,6") o sea mmh (0,62") viajar conocer

A: mh

G 10: y todo esa es/ esa apertura hacia el exterior antes noo (0,45")/ no se daba

A: mh .. así que en este/ en esta [(ininteligible)]

G 10: [esta . sí ha cambiado mucho]

G 10: y mi madre no trabajaba ni las/ lo normal era/ . o sea (ha?) habido mucho cambio en ese sentido muchooo (0,996")/ hacia una soz/ sociedad más moderna [más/] ..

A: [mh]

G 10: que es/ ganas en unos aspectos pierdes en otros

A: mh [<risas (1,527")>]

G 10: [<risas (0,367")> creo yo ¡eh! <risas (0,68")>]

G 10: como todo pero bueno sí que/, sí quee (0,804")/ sí que se ha avanzado mucho

A: mh .

G 10: hombre no, avanzado, se ha cambiado

A: mh

G 10: se ha cambiado ... (2,033") pues a una/ a/ yo creo a una/ una mmmh (1,147") forma de vida . más europea

A: mh .

G 10: que antees (0,527") se vivía más/ eh . mmmh (1,513") más cerrado, en el entorno

A: mh

G 10: yyyyyy (2,56") no te movías prácticamente de aquí .

A: mh

G 10: y en ese sentido sí que ha cambiado mucho .. la forma de vida

A: ¿en qué trabajas tú? .

G 10: yo trabajo en unn (0,564")/ en unaa (0,493") . ts <chasqueo> institución que es la (nombre de la institución)

A: mh

G 10: trabajo dee (0,564") administrativo .

A: ¡ah! ¿y qué estudiaste? .

G 10: estudié profesorado .

A: ¿de?

- G 10: dee (0,54")/ . hasta lo que es ahora . es esto/ lo/ de pequeños hastaa (0,467")/ . hastaaa (0,7") los diez an/, diez años si es esto diez once sí, hasta los diez años o así [bueno co/ han/]
- A: [¿de instituto?]
- G 10: han cambiado los planes de estudio pero antes se llamaba EGB
- A: mh
- G 10: ahora se llama de otra forma pero viene a ser lo que ahora dan los profesores que ahora se encargan de la educación de los, pequ/ de los, chavales desde los tres años hasta los diez años
- A: mh
- G 10: y luego ya pasan . a, otro/ otro nivel que van a/, al instituto . y eso es lo que, estudié
- A: mh, ¿y son todas las materias o es una materia en concreto que [(ininteligible)?]
- G 10: [no los de pequeños] .
- G 10: eeh (0,62") bueno hay/ tienen algunos profesores específicos
- A: mh .
- G 10: como son normalmente lengua, euskera, ee (0,567") inglés
- A: mh
- G 10: no suele dar la profesora . que se encarga de ellos habitualmente pero, eeh (0,492") mayormente es una única profesora la que d/ imparte todas las materias
- A: mh ..
- G 10: salvo esas excepciones eh gimnasia .. eh inglés euskera suelen darles otras profesoras [y]
- A: [mh]
- G 10: alguna asignatura igual más
- A: mh
- G 10: pero, sí es una la que se encarga normalmente de todo y se llama la tutora la que/, la que lleva el curso . luego a partir de que pasan aa (0,587")/ . aaa (0,707")/, al instituto <alguien hace sonar un silbato al fondo> o a otro nivel de estudios que llaman la ESO que es la secundaria, ya hay/ hay específicos
- A: mh
- G 10: normalmente ya son . eh, c/, c/, carreras superiores . <se deja de silbar> licenciados [yo no]
- A: [mh]
- G 10: sé cómo tendríais puestos los estudios . pero vamos
- A: pues, un poco distinto ¿no? [<risas (1,08")>]
- G 10: [¿muy distinto?]
- A: pues sí en Alemania creo que se llama un poco distinto pero ahora ya con Pisa y con lo, del Master y del Bachelor que van a/ .
- G 10: unificarlo [(ininteligible) <risas (1,213")>]

A: [sí un poco <risas (1,213'')>]

G 10: bueno, pues serían los de grado vamos que, eh . es la enseñanza de/, vamos yo hice esto estudié para, eso

A: mh .

G 10: pero no me he dedicado nunca ¡eh! . estuve, un año solamente . trabajando con niños pequeños

A: mh

G 10: pero luego ya no/, no he vuelto a trabajar con niños .

A: ¿y luego? . ¿desde/ ¿cuánto tiempo, llevas en (nombre de la institución)? ..

G 10: desdeee (1,073'')/ . entré en el noventa y uno, o sea que/ .

A: casi veinte años

G 10: mh .. mh mh .

A: guauh [<risas (1,127'')>]

G 10: [<risas (1,127'')>]

G 10: unos cuantos ¿no?

A: sí sí, pues ya mucho ¿no? [<risas (0,6'')>]

G 10: [<risas (0,593'')>]

G 10: sí .

A: ¿y te gusta? .. ¿en algún momento pensaste en hacer otra cosa? .

G 10: hombre gustar <pone la taza en la mesa con un golpe> ... (2,033'') pues depende, he estado . en un servicio bastante bonito hasta ahora hasta hace un año que era el servicio de menores

A: mh

G 10: entonces . el servicio de menores se encarga de . eeh (0,52'') . la protección del/ de los menores

A: mh

G 10: en casos de maltrato . deee (1,12'')/ .. pues bueno de que tengas que apartarles de sus familias porque no puedan vivir con ellos entonces bueno es una/, es un . servicio bastante humano

A: mh ..

G 10: yyy (0,83'') he tenido compañeros muyy (0,88'')/ muy majos y me encontraba a gusto .. ahora hago un trabajo más burocrático

A: mh .

G 10: y entonces pues bueno igual ganas en tranquilidad porque .. eeh (0,606'') bueno pues es más/ <se rie (0,56'')> es más mecánico y no/ <habla riéndose> no da grandes preocupaciones pero, bueno es menos humano

A: ¿y de poder cambiar lo cambiarías o ? ..

G 10: ¿el trabajo?

A: sí o la/ el/ el departamento o ... (3,54'')

G 10: llega un momento en quee (0,44'') trabajas para vivir

A: mh .

G 10: bueno yo ¡eh!

A: sí

G 10: hay que hacer mi parte dee (0,973")/ bueno necesito trabajar

A: mh

G 10: que es bien trabajar . no estoy, para nada a disgusto en el trabajo mmh (0,846")
me llevo bien con las compañeras lo hago a gusto . pero vamos o sea, mmh
(0,553") es una parte mu <interferencias electrónicas en la grabación>/ muy
pequeña de lo que es mi vida

A: mh .. así que sólo es tu trabajo .

G 10: sí sólo es el trabajo <habla riéndose> [<risas (0,967")>]

A: [<risas (0,967")>]

G 10: que ocupa muchas horas [perooo (0,827")] .

A: [mh]

G 10: tampoco tengo, más expectativas ya

A: mh ..

G 10: si me lo hubiera planteado antes igual hubiera . he/ hecho otra cosa igual ¿no?
me hubiera dedicado . pues a ejercer la profesión para/, que estudié y no (a?)
hacer otro tipo de cosa pero bueno ya/ ya no, ya no/ <risas (0,54")> ya no tengo
tiempo <habla riéndose> [(ininteligible) <habla riéndose>]

A: [no pero]

A: en ¿algún momento te lo planteaste, de estudiar otra carrera o que, hubiera sido
bien estudiar otra cosa? ... (11,173")

G 10: no más/ más bien trabajo como un medio de vida

A: mh ... (2,787")

G 10: sin grandes expectativas en [ese]

A: [mh]

G 10: sentido . entonces eh eh . la (institución) es un/ .. es una actividad que te permite
vivir con bastante .. holgura

A: mh

G 10: y bueno . pues . pues era una salida .. y al final el entorno en que te desenvuelves
y si . eeh (0,88") los compañeros/, estás a gusto y te llevas bien .. pues es una
parte importante del trabajo

A: mh . sí muy importante

G 10: mh

A: mh

G 10: que igual si tienes otras, expec/ bueno, a ver ... (2,873") queeee (1,313") cuando
eres joven igual piensas que podías haber hecho otras cosas, pues sí, pero bueno
[<risas (0,193")>]

A: [<risas (0,193")>]

G 10: luego según pasan los años . buscas el/ lo cómodo en el trabajo bueno pues que . el tiempo que estás estás bien que cumplas que tal pero es una parte . y es una parte . y, el resto, tiene que ocupar lo suyo sobre todo los hijos y/

A: mh

G 10: y la familia, bueno

A: mh . pues yo me [imagino con dos]

G 10: [(ininteligible)]

A: ya tienes mucho trabajo también en casa ¿no? ¿o? .

G 10: sí . sí ha sido duro <risas (1,207'')> [al compaginar]

A: [lo creo]

G 10: es duro

A: mh

G 10: sí, es duro

A: también hay lados super bonitos ¿no? si no/ no tuvieras/ me imagino no tuvieras, ni/ hijos ¿no? . pero, sí .. también es mucho trabajo educar a un niño . o es una tarea bastante/ . con mucha responsabilidad

G 10: sí .

A: esto pero diciendo "duro" en el sentido pero con mucha responsabilidad [me parece]

G 10: [mh] ..

G 10: sí estoy satis/ estoy muy satisfecha [<risas (1,087'')>]

A: [<risas (1,087'')>]

G 10: no sé si eh con muchos errores que habré cometido pero/ . eeeh (0,92'') . pero la verdad es que me da mucha gracia mi familia y así noo (0,58'')/ <risas (1,4'')> no sé/ vamos que estoy muy contenta de haber tenido dos hijos a pesar de que/ de que sea/ hub/ ha sido duro al principio con/ compatibilizar

A: mh

G 10: y eso y lleva mucho trabajo .. pero bueno .. compensa [a mí]

A: [mh]

G 10: por lo menos me ha compensado

A: mh . qué bonito [<risas (2,831'')>]

G 10: [<risas (0,546'')>sí (0,508'') <risas (1,777'')>]

A: a ver

G 10: a ver que/ vamos a ver/ ¡ay! a ver si se te ha quedado frío <se refiere al té de A> que aquí [charlando]

A: [no, no, no]

A: creo [está muy bien]

G 10: [(ininteligible)] <habla en voz muy baja>

G 10: sí ..

A: gracias

G 10: de nada ... (7,038") <pausa llena de un ruido producido con las tazas>

A: y [¿tus hijos a qué/ no, no te/ no tomo nada]

G 10: [¿sin nada? ¿no tomas (ininteligible)? (ininteligible)]

A: ¿a qué escuela van ellos? .

G 10: mira, fueron de pequeños a una escuelita que hay aquí atrás

A: mh

G 10: que es la (nombre de la escuela) que es una escuela pequeña

A: mh

G 10: una escuela pequeñita .. yy (0,762") bueno la elegí por la proximidad de la casa .. porque me parecía/ .. me parecía que era mejor que estuvieran eh cerca de casa que pudieran venir a comer pues sobre todo cuando son muy pequeños tienen la posibilidad, la elegí por eso

A: mh

G 10: y la verdad es que les ha ido bien

A: mh

G 10: y luego ahora van a un instituto que está también en Algorta que es el instituto de toda la vida el primero que hubo

A: mh

G 10: y/ y bueno pues, pues bien, les ha ido bien, les ha ido bien esas son escuelas públicas ¿eh! han estudiado siempre en escuelas públicas

A: mh . y ¿son/ de qué modelo son?

G 10: A

A: A

G 10: estudian en castellano sí

A: sí estudian en castellano y ¿cómo es que tú ahora aprendes euskera? ..

G 10: no es que no me guste, pero... (1,677") , eeh (1,062") sí que vi ahí un inconveniente y es que mi marido y yo no sabíamos/ no sabemos [euskera]

A: [mh]

G 10: entonces a la hora . de que aprendieran . todo el mundo dice que se/ se envuelven con mucha facilidad . y no hay problema, pero bueno yo no estaba convencida de eso . yy (0,627") preferí que fuera un modelo, en castellano

A: mh

G 10: hubiera/ les hubiera enviado a un modelo eeh bilingüe [el B]

A: [mh]

G 10: pero aquí no había opción

A: mh

G 10: en el entorno no había opción o era el modelo . euskaldun el D [todo]

A: [mh]

G 10: en euskera o era el modelo en castellano con la asignatura de caste/ en euskera [con la]

A: [mh]

G 10: asignatura como idioma .. y lo elegí por eso .. porque yo no sé ni mi marido sé/ . ni mi/ ni mi marido sabe . y entonces bueno pues unoo (0,582")/ lo veía claro

A: mh .

G 10: por eso por la proximidad y porque no contaba con un modelo .. en euskera y en castellano, que se/ fuera/ hubiera sido . en las dos lenguas

A: mh ..

G 10: mmmh (1,08") . quizás . ¿qué fallo veo?, ¿qué fallo veo? que a mí no me importa que ellos no hubieran/ vamos, que lo que me hubiera gustado es que . estudiando en castellano .. hubieran sabido defenderse en euskera eso es lo que no logran

A: mh

G 10: o sea hablar a nivel coloquial . si quieren ya profundizarán pero no, no, no . no sé por qué no/ no se logra eso .. <da una palmada> [no (ininteligible)]

A: [¿cuántas horas/]

A: ¿cuántas horas [tienen?]

G 10: [hablan]

G 10: desde muy pequeñitos pe/, sí que es verdad que es una hora al día

A: mh

G 10: pero desde/ desde que empiezan . tienen una hora

A: mh . ¿diaria?

G 10: diaria [sí]

A: [mh]

G 10: sí . y no, nooo (1,193")/, no se desenvuelven para nada en euskera . [es más/ o sea]

A: [¿cuántos alumnos están/]

G 10: les suena com/ . a ver sabrán, al nivel del esto porque sacan buenas notas o sea que algo sabrán [pero/ <habla riéndose> <risas (0,8")>]

A: [<risas (1,147")>]

G 10: pero vamos les/ les/, no tienen a nivel coloquial de hablar algo/ defenderse esto no lo practican para nada

A: mh

G 10: les, es mucho más cercana la/, la/ el idioma inglés

A: mh . ¿cuántas horas de inglés tienen? ..

G 10: ¿qué te/ dan cuatro/, cuatro a la semana

A: mh .. y ¿cuándo están en casa ven la, tele en euskera?

G 10: ¡no!

A: ¿nunca? .. ¿tampoco algún dibujo animado o? ¿nada?

G 10: no . no . no ..

A: y//

G 10: utilizan el castellano

A: mh

G 10: utilizan el/

A: ¿ y sus [amigos?]

G 10: [qué es una pena]

G 10: porque, pero/ .

A: sí .

G 10: porque . una cosa es el nivel de estudios que dices bueno a ver yo/ . no igual/ igual estoy muy confundida pero como soy su madre y al fin (ininteligible) cabo <risas (0,36")> soy la responsable <habla riéndose> [de ellos pues]

A: [sí]

G 10: tengo que elegir, y si/ y sii (0,593")/, pues si me he equivocado pues me he equivocado y ya aprenderán pero bueno una cosa es aprender matemáticas filosofía historia . en una lengua que ellos dominen como es el castellano

A: mh

G 10: y otra cosa es que no mh m/ o sea que sí me hubiera gustado que, a nivel de conversación, de que se hubieran defendido pero no pe/ .. ts <chasqueo> noo (0,648")/ veo que no/ que no/ pero no/ no solamente aquí e/ n/ yo creo que en ningún modelo A . eh, se da eso

A: mh

G 10: no logran . no .

A: así que si hoy, pudieras volver aa (0,546")/ a escoger un modelo .. con las pos/ las posibilidades que hay ahora? ¿hay un modelo bilingüe ahora [en]

G 10: [no]

A: Getxo? . ¿no lo sabes? ..

G 10: van a poner ahora, el modelo trilingüe .

A: ¿qué es, el modelo trilingüe?

G 10: van a hacer una especie de/, un ensayo en cuarenta centros

A: mh .

G 10: en eh/ es dar euskera castellano y inglés asignaturas en euskera, asignaturas en castellano y asignaturas en inglés .. en cuarenta centros van a hacer en pla/ en plan experimental .

A: y ¿en el centro de tus hijos también? ..

G 10: eeeh (1,153") nnn (1,133")/ no les toca a ellos ya ¡eh! porque empezarán/ yo no sé de quéé (0,52")/ desde qué curso/ .. pero ellos ya no les toca, no ... (2,667") no estos siguen así, con modelo a en castellano y luego el idioma inglés . y el pequeño sí da francés también da clases (ininteligible) francés

A: mh

G 10: pero . noo (0,522") ¡no!, no les toca ese, modelo ya, es el nuevo gobierno

A: mh ..

G 10: que ha propuesto ese . ee (0,438")/ esa experiencia para ver cómo resulta

A: mh [y ¿hay una/]

G 10: [dan tre/ tres idiomas]]

A: ¿hay una como .. un/ un porcentaje de horas o de/ de materias que se van a enseñar en cada lengua o es//

G 10: sí .. per/ ah pero a qué porcentaje es no lo sé . no lo sé porque está en plan experimental todavía . ni han decidido qué centros van a poder/ . eeh (0,873") . van a/ van a formar parte de ese/

A: mh

G 10: de esa historia .. eeh (0,58") porque tienen que tener también profesorado [en]

A: [mh]

G 10: principio van a ser los centros que tengan el profesorado, que pueda ser capaz .. de dar alguna asignatura en alguna lengua o en inglés o en euskera bueno en castellano es más fácil pero bueno en inglés y en euskera aparte de como idioma . que sean/ estén lo suficientemente preparados como para poder impartir una asignatura en esa lengua

A: mh ..

G 10: y entonces ahora, de momento sigue siendo, lo mismo .. modelo D modelo A

A: mh ..

G 10: que yo conozca .. (2,0") que es lo que hay, porque el modelo B cada vez está más en recesión sí hay algunos centros que lo dan !eh! [pero/]

A: [¿sí?] ..

A: ¿hay cada vez más/ menos gente que//

G 10: ¿el modelo B? [sí]

A: [sí] .

A: y ¿a dónde manda la gente a los/ a los hijos? a/ [a/ al]

G 10: [al modelo],

G 10: normalmente la/ la/ . la opción, primera es el modelo D .

A: mh . así que [lo aprendan desde niño]

G 10: [el modelo de todo castellano/]

G 10: todo euskera

A: todo euskera

G 10: todo [en euskera]

A: [y]

A: ¿esto es al/ ¿como se dice? al deterioro del castellano?

G 10: ¿heh?

A: el es como al deterioro/ al deterioro/

G 10: ¿al deterioro del castellano?

A: sí . que aprenden [bueno/]

G 10: [¿el modelo D?]

A: sí . no sé cuantas/ cuan bueno me imagino que teng/ que tengan tanta horas de castellano [como en el modelo a de euskera ¿no?]

G 10: [ssssí (1,753")]

G 10: mh . sí tienen/ parte/ imparten, asignatura de/ de lengua castellana claro, por obligatoria ... (2,313") lo que pasa una cosa que el castellano .. en el ambiente se habla mucho

A: mh

G 10: entonces eeeh (1,047") .. la/ los . jóvenes que estudian en el modelo D .. a la hora de relacionarse en la calle utilizan mucho el castellano entonces .. sigue siendo muy importante como (0,5")/ . como lengua de comunicación

A: mh .. [¿y es//]

G 10: [yy (0,607")],

G 10: en casa todavía muchos . eeh (0,733") ambiente euskaldun como para decir no se habla castellano .. pues eeeeh (1,34") no es mayoritario entonces se encuentran con que los padres . o no saben o hablan poco entonces tiene mucho peso todavía el castellano

A: mh

G 10: una cosa es que en el colegio o en la/ o en la ikastola lo hagan en euskera pero/ . pero su influencia de castellano es muy grande

A: mh

G 10: como para que/ . de momento causa un deterioro en la, lengua castellana . yo creo ¡eh!

A: mh .

G 10: yo creo .. lo que es aquí claro luego vas a/ no sé si conoces Lekeitio por [ejemplo, claro son]

A: [no, nunca he estado]

G 10: pueblos/ es que .. hablar de euska/ de/, del País Vasco como una realidad única es que es/ no es verdad

A: mh

G 10: porque es que, vas a sitios, que es que son de euskera o sea es que son . euskaldunes [o sea]

A: [mh]

G 10: es que, ts <chasqueo> noo (0,66")/, noo (0,793") es en la calle es en todo es quee (0,46") hay muchas diferencias claro

A: mh

G 10: Lekeitio, Ondarroa . bueno ya, Gipuzkoa también m/ m/ mucho/, Azpeitia (ininteligible) . es/ son, pueblos es que son/ . notas la diferencia o sea, ahí son euskaldunes

A: mh

G 10: porque es que han/ lo han sido de toda la vida . entonces notas mucha diferencia

A: ¿a pesar de Franco lo han sido toda la vida? .

G 10: no han perdido .. no han perdido [no no, no no, no han perdido]

A: [¿lo han mantenido en la familia?]

G 10: igual porque son/ bueno por ejemplo en Lekeitio son pueblos más aislados más pequeños más cerrados .. yyy (0,92") . bueno me imagino que/ no sé si habrá/ hasta qué punto habrá habido represión pero ellos lo han conservado . y lo notas o sea nada más, estar por ahí es que todo el mundo habla, su lengua es el euskera

A: mh .

G 10: y eso se nota

A: mh

G 10: son realidades muy diferentes la que estamos hablando, de determinados pueblos es que hay muchas realidades diferentes

A: mh .. y//

G 10: acércate un día ya verás a Lekeitio, <habla riéndose> bueno y ya en Gipuzkoa no digamos, hay pueblos que es que parece que estás, en otro mundo

A: mh

G 10: mh . mh

A: y pero [la gente si son]

G 10: [la realidad es diferente]

A: euskaldunes ¿hablan todos también castellano? . ¿o? .. hay [también//]

G 10: [pero incluso]

G 10: hay gente que lo habla mal

A: ¿sí?

G 10: sí sí . vamos a eh/ conocer yo creo todo el mundo, pues será mu/ no creo que nadie no/ no sepa ... (2,293")/ no conozca el castellano

A: mh

G 10: pero sí que es verdad que hay gente mayor en esos/ en esos sitios . que se expresa con dificultad, en castellano

A: en castellano [mh]

G 10: [mh] .

G 10: sí .

A: ¿y hay incluso [gente que se//]

G 10: [las nuevas generaciones]

G 10: yo creo que eh, utilizan los dos indistintamente .. porque al/ .. en la escuela lo han aprendido también el castellano y ya ts <chasqueo> ha sido más/ máás (0,5") mezcla ¿no? [más]

A: [mh]

G 10: de este y yo creo que utilizan los dos, yo de hecho tengo sobrinos que han vivido en Lekeitio, y utilizan ambos idiomas . [indistintamente]

A: [¿así con fluidez?]

A: mh

G 10: con fluidez . se les nota ¡eh! que he notado alguna vez que son euskaldunes <habla riéndose> [<risas (0,793")>]

A: [¿sí?]

G 10: sí <habla riéndose>

A: ¿en qué?

G 10: en acento sí, sí sí se nota [<risas (0,433")>]

A: [<risas (0,433")>]

G 10: bueno yo les noto sí . pero/, pero hablan con fluidez <habla riéndose>

A: mh

G 10: y se defienden en ambos idiomas

A: y el euskera que hablan ¿es también dialectal o es batua? .

G 10: es de Lek/ . a ver . bueno .. ts <chasqueo> los/ los que son/ los que son de pueblo, los eeh (0,613") que tienen (0,54") .. pongamoos (0,51"), no sé <acompañado de una risa suave> cincuenta años de edad hacia delante . no hablan batua

A: mh

G 10: hablan el/ . sí el euskera de la zona

A: mh ..

G 10: pero estos eeh (0,767") los jóvenes/ .. los jóvenes o de/ a partir de treinta años ya vamos yo creo que ya, eh (0,7") . lo hablan co/ mucho más correctamente . habrán estudiado batua/ han estudiado en batua

A: mh

G 10: y aunque (0,48")/ bueno igual que m/ m/ mezclan con suu (0,66") . eeh (0,54") dialecto euskaldun pero ya es más/ <ruidos al fondo porque se abre la puerta y el hijo entra en casa> es más [batua normalmente]

A: [mh, mh]

A: mh ... (3,127") hola

G 10: [hola] .

G 10a: [hola]

G 10: este es mi hijo ..

A: hola [soy (nombre de mujer)] ..

G 10a: [hola]

G 10: (nombre de hombre) es <presentación del hijo>

A: hola (nombre de hombre) ... (3,69")

G 10: este es el mayor [<risas (1,74")>]

A: [<risas (1,74")>]

G 10a: (ininteligible)

G 10: (ininteligible) . bueno .

G 10a: hala ... (3,91")

A: y . eh mh .. bueno ¿tus hijos tampoco tienen eh amigos que son euskaldunes? así que .. [en algún momento tienen que]

G 10: [sí, hay gente/]

A: relacionarse en euskera o? .

G 10: pero como es todos hablan castellano no han tenido problema

A: mh

G 10: sí sí tienen . sí tienen amigos que son euskaldunes porque . eeh (0,647") .. por ejemplo, en el colegio/ en el/ en el centro donde estudian no, porque todos siguen el mismo modelo pero cuando se vayan por aquí por ejemplo van a/ aa (0,714")/ al baloncesto si hay ge/ eeh (0,57"), jóvenes que han estudiado en la ikastola y que se hablan en euskera pero, conocen perfectamente el castellano

A: mh .

G 10: y por eso mucho/ la mayor parte se relacionan en castellano [fuera deel/] .

A: [mh]

G 10: fuera del/ . deel/ .. de la ikastola

A: mh .

G 10: utilizan más . eh, (nombre de hombre) <llama al hijo> si quieres le pregunto [si]

A: [mh]

G 10: entre ellos habla/ entre/ (nombre de hombre) <llama al hijo> un momentito txiki

G 10a: un momento

G 10: cuando puedas/ ... (2,027") pero vamos conocer conocen todos entonces, a la hora de relacionarse yo creo que prima .

A: mh

G 10: el/ ... (2,633") lo que/ lo cual pienso que eso que es lógico [priman]

G 10a: [¿pues?]

G 10: el relacionarse y detenerse, que el hablar en uno u otro [idioma] ..

A: [mh]

G 10: normalmente los, del baloncesto que se han ido a ikastola . eh como n/ ¿utilizan el euskera?, [eh]

G 10a: [no]

G 10a: <risas (0,572")>

G 10: ¿para nada?

G 10a: no

G 10: ¿ni entre ellos? ..

G 10a: no cuando hablan de cosas de clase porque lo llaman así pero lo demás . a todas (ininteligible) .. <se marcha>

A: [*<risas (3,34")>*]

G 10: [*<risas (3,34")>*]

A: pero aquí en Algorta hay familias euskaldunes de toda la vida ¿no también? .

G 10: ¿aquí?

A: sí

G 10: puede haber pero muy pocas .

A: ¿muy pocas?

G 10: yo creo que sí en Algorta sí no ha sido una zona muy euskaldun

A: ¿no?

G 10: no .. [*no, bueno ahora habrá*]

A: [*yy (0,507")/ y ¿las otras/ los otros barrios?*]

G 10: pero . aquí en Santa María de Getxo seguramente más

A: mh

G 10: porque co/ pues (ininteligible) por lo rural de la zona ¿no?

A: mh

G 10: y que han conservado más . pero Algorta . pues sí, habrá . no te digo que no . pero/, pero, contados .. que utilicen . gente además que ha vivido siempre en Algorta y que noo (0,792") . lo ha utilizado .. aquí se/ yo creo se perdió muchísimo . aún mmmh (1,387") .. mayormente no/ entre la gente mayor yo creo que no lo utilizan

A: mh ..

G 10: a Santa María de Getxo algo más/ sí es verdad que ha sido más rural y en esas zonas . rurales .. o/ o/ o/, o dedicadas a la pesca pero muy cerradas en sí mismas . se ha conservado más

A: mh

G 10: pero lo que es en . pueblos . que, ha venido además mucha gente de fuera .. yyy (0,94") .. nnn/ (0,86") noo (0,867")/ . no creo que se haya utilizado mucho no

A: mh

G 10: ts ts ts <chasqueo> no aqu/ bueno yo por lo menos de lo que conozco ¡eh!, de lo que conozco

A: mh

G 10: no

A: así que tus amigos tambiénn (0,642") son euskaldunes, tampoco perdón

G 10: tampoco, [*no, ts <chasqueo>*]

A: [*tampoco, no*]

G 10: ts ts ts <chasqueo>

A: y, bueno tú ahora aprendes euskera ¿por qué? ... (2,0")

G 10: a ver sincerándome porque lo necesito .

A: lo [necesitas para trabajar/]

G 10: [para el trabajo porque]

G 10: la administración pública lo exige

A: mh

G 10: no me disgusta pero desde luego yo, ahora con mi edad, no empezaría a aprender un [idioma]

A: [mh] ..

A: ¿te parece [difícil?]

G 10: [porque]

G 10: me parece difícil . me parece mucho costoso/ muy costoso de tiempo .. yyy (0,967")/ .. y bueno no sé, creo queee (0,98")/ .. que el/ que el/ el resultado no va a ser muy fructífero o sea no voy a, apren/ .. no/ no creo que llegue a hablarlo con/ con fluidez

A: mh .. así que ¿solamente [necesitas]

G 10: [entonces]

A: tener el título o lo necesitas realmente para relacionarte con la gente o?

G 10: depende de qué/ en qué lugar de la administración estés ahora donde estoy, solamente con tener el título me sería suficiente no/ [no]

A: [mh]

G 10: necesitaría para nada más . puede haber que otros servicios sí, de hecho la gente que entra a la administración . ahora

A: mh

G 10: sí que mucha de ella se relaciona en euskera entre ellos

A: mh .

G 10: sí, eso también ha cambiado

A: mh .

G 10: mh

A: ¿y qué//

G 10: porque son gente que ha estudiado/ ya (ha?) llevado los estudios en la ikastola y yo cuando estudié . eh, a mi me pilló con diecisiete años la muerte de Franco

A: mh

G 10: que era lo que . n/ justo antes de empezar la carrera .. y aquí no se hablaba euskera para nada [ni]

A: [mh]

G 10: estudiabas ningún/ ningún esto/ había algo/ .. las escuelas eran en castellano

A: mh

G 10: todo era en castellano <habla riéndose>, no había no/ . a/ quizás habría alguna ikastola empezaron entonces en plan . eeeeh (1,153") . bueno a escondidas

A: mh

G 10: (ininteligible) esto pero no s/ . el idioma el, que estudiabas era el castellano

A: mh .

G 10: no sé a qué venía esto ya se me ha olvidado [<risas (1,32")>]

A: [ah, por lo/],

A: por ell (0,528")/ por ell (0,534")/ . [que los jóvenes lo saben]

G 10: [(ininteligible) los jóvenes sí]

G 10: pero sí que ahora, sí que se/ hay un cambio hoy la gente . que entra/ . que accede a la función pública, a las administraciones, sí que ahora mucha/ . bueno, la verdad es que se han encargado también de ello ¿eh? [de que]

A: [mh]

G 10: solo entre la gente que sabe . euskera aún tenga mucha más facilidad con lo cual sí que entre ellos se relacionan en/ en euskera muchos

A: ¿y qué perfil necesitas tú, ahora?

G 10: el dos .. que el dos que viene a ser .. un sexto creo no un sexto es el, un octavo ..

A: un octavo . ¿cuánto vale/

G 10: justo antes/ es antes/, es/ es menor que el título EGA que sería ese/ el EGA es el equivalente a un/ a lo/ a un perfil tres

A: mh

G 10: es . un poquito más bajo ..

A: y ¿si no/ si no lo sacas que pasa? ... (2,58")

G 10: pues como no estoy fija, seguramente pues tendré/ no tendré oportunidad dee (0,552")/ de trabajar

A: mh .. eso muy duro también ¿no?

G 10: sí

A: por saber la lengua aunque en tu época no lo/ no lo podías aprender de niño ¿no? ..

G 10: hombre, yo creo que se han cometido/, para/ claro, yo hablo desde mi punto de vista te quiero [decir del este]

A: [sí]

G 10: yo creo que se ha/ se ha/ .. eh se/ s/ se haaan (1,327") hecho/, se han com/ . ts <chasqueo> .. han sido, bastante injustos la/ . la administración el poder . que ha estado en manos de nacionalistas a la hora de imponer el idioma

A: mh ..

G 10: yy (0,733")

A: ¿por qué? ¿en qué?

G 10: ¿por qué?, porque por ejemplo para acceder a la función públicaa (0,456") todo era/, todo es a base de . eh, que sabe euskera tienen/ tiene/ puntúa máas (0,66") . tanto si vas a ejercer, laa/ .. por (ininteligible) administrativo como si vas a ser un médico como si vas a ser, cualquier otro/ . otra rama de (ininteligible)

entonces pues bueno porque a veces se ha convertido/ se han . eeh (2,72")
cometido un poco tonterías en este sentido [o sea]

A: [mh]

G 10: pasamos de una época en la que el euskera era totalmente prohibido .. y está mal

A: mh .

G 10: porque, bueno (ininteligible), a otra época en la que parece . que los
castellanoparlantes, somos como los ciudadanos de segunda clase

A: mh

G 10: y a mí esta sensación me da [vamos]

A: [mh] ..

G 10a: bueno compro una carpeta (ininteligible) . vale

G 10: vale, hasta luego

A: hasta luego ... (2,027")

G 10: y no me disgusta ¿eh? pero que te lo peg/ me/ vengan a imponer por la . <ruidos
fuertes al fondo cuando la puerta se abre y se vuelve a cerrar> fuerza y si no, no
trabajas o tienes los peores trabajos o/ .. pues bueno yo . no me sie/ me siento
tratada injustamente en este sentido

A: mh, ¿pero lo hubieras . aprendido en algún momento de tu vida si ahora no te
hubieras tenido estaaa (0,804")/ esta obligación de aprenderlo? ... (9,587")

G 10: pues posiblemente no

A: mh ..

G 10: posiblemente no

A: mh .

G 10: si no hubiera tenido esa obligación ..

A: y ¿crees que mucha gente se va del País Vasco porquee (0,8")/ porquee (0,787")
se/ se/ bueno se/ ts <chasqueo> se reduce la posibilidad de obtener un buen
trabajo?

G 10: pero no por el euskera ¿eh?

A: ¿no?

G 10: porque las empresas privadas no siguen/ no/ [no/]

A: [mh]

G 10: no piden el euskera si te quieres/ . si quieres entrar a la función pública . ¡sí!

A: mh .

G 10: eh tanto en el aspecto sanitario como, el administrativo o sea como todos los/ los
administraciones públicas

A: mh .

G 10: pero fuera aparte de lo que es la administración . eh que abarca también
Osakidetza ya educación claro

A: mh

G 10: todo lo/ todo las/ todos los profe/ el profesorado porque [de hecho] .

A: [mh]

G 10: (ha?) habido profesores que se han tenido que marchar porque no tenían el perfil y no podían trabajar aquí . habiendo dedicado su vida a trabajar aquí pero se han tenido que ir . pero fuera aparte de eso, lo que es la empresa privada, que no es de capital público .. no, hay mayor exigencia del euskera normalmente . entonces, lo que sí hay, es poca oportunidades de eh/ porque hay poco/ poca empresa

A: mh

G 10: hoy por hoy . y ahora como estamos hay poca empresa [entonces] .

A: [mh]

G 10: mayormente yo creo que la gente se marcha por eso, en busca de/ . deee (1,32") mayores posibilidades de empleo mayor oferta, mayores posibilidades de promoción, y ese tipo de cosas no tanto por el idioma

A: mh

G 10: salvo en ese aspecto concreto . si es que quieres trabajar en la administración pública .. o ejercer la educación .. en aspecto sanitario . también, cada vez más pero bueno ahí (0,66")/ ahí yo creo que priman igual más los conocimientos . que/ . que el euskera pero lo que es educación y administración pública . diputaciones, en ayuntamientos ahí sí que, prima el euskera . pero el/ el éxodo de profesionales . mayormente yo creo que se debe a eso a que hay poca empresa

A: mh

G 10: poca empresa poco futuro

A: mh

G 10: entonces pues van aa (0,618") lugares . Madrid . fundamentalmente yo creo que es una op/ una salida importante

A: mh .

G 10: que puedan tener más oportunidades [de],

A: [mh]

G 10: encontrar un buen trabajo y de promocionarse de aprender, de tal pero no aquí, lo que es la empresa está muy reducida

A: mh . [y//]

G 10: [hay]

G 10: pocas oportunidades

A: así que los profesores que van a dar matemáticas o inglés o . pues incluso castellano, ¿tienen que saber euskera? ..

G 10: ¿ahora en la educación? . pues prácticamente es, eh imprescindible

A: y ¿qué nivel tienen/ o qué perfil tienen que tener?

G 10: eh ... (2,007") no, para dar clase necesitas el título EGA . para dar clase

A: mh

G 10: ellos . el perfil del/ del/ bueno, siguen diferente . eeeh (1,243") niveles tienen dos perfiles [concretamente]

A: [mh]

G 10: en educación que es el uno y el dos

A: mh

G 10: necesitarán el perfil dos que equivale al EGA

A: mh

G 10: dan el título el EGA, ya <habla en voz muy baja> que es el título oficial digamos el/ el corriente .

A: y ¿si sales de una ikastola o del modelo D . al final te dan el/ el EGA? .

G 10: tienes que hacerlo

A: tienes que hacerlo [pero ¿el/ el haber estudiado]

G 10: [sí, no te/ no te lo dan no]

A: no sé .. quince años en euskera no te equivale al EGA?

G 10: no . no, hay que sacar el título . <al fondo se escucha un ruido parecido al que hace la bomba de váter>

A: y gente que bueno vamos que/ ¿cómo está la situación de/, en el profesorado ahora? porque me puedo imaginar que/ que haya mucha gente que/ que ha estudiado filología castellana que no sepa euskera por ejemplo o matemáticas que hayan estudiado en no sé Murcia o/ y vuelven a/ a trabajar aquí en el País Vasco o quieren incorporarse pero . que no tienen//

G 10: hombre todavía se si/ sigue habiendo, de hecho mis hijos van a un/ a un/ a unnn (1,079")/ .. a un instituto del modelo A pero son muy residuales

A: mh

G 10: con lo cual . eeeh (1,621"), por ejemplo, las últimas ofertas de empleo que hay en educación que sale para cubrir puestos . es que ya/ ya es requisito indispensable el/ el/ el/ el título de EGA

A: mh .

G 10: porque si no, no entras

A: ¿también en el modelo A? ¿da igual cualquier? ..

G 10: pues no te sabría/ si me ha/ si quieres te lo consulto porque mi hermana es profesora que [trabaja]

A: [sí]

G 10: en una esto/ ¿quieres saberlo [con seguridad?]

A: [sí me gustaría],

A: bueno ahora no

G 10: vale

A: pero para/, no sé me puedes mandar un mail si quieres

G 10: sí [te/ tengo]

A: [pero//]

G 10: tus esto/ ya te digo [ya se]

A: [sí]

G 10: lo comento a ella/ ella es profesora

A: mh .

G 10: eh, sabes lo que pasa que en todas las oposiciones además eh si no, hay/ . hay dos, cosas/ cuestiones diferentes . hay plazas que son eh con el perfil que llaman . eeh (0,907") imprescindible ¿no?

A: mh

G 10: un requisito imprescindible .. entonces .. o cumples/, tienes el EGA o no puedes presentarte

A: mh

G 10: y si/ y hay otras que pueden ser en castellano .. pero puntúa el euskera como mérito

A: mh

G 10: es decir .. eh a la hora de conseguir puntos para, lograr una plaza .. o entras por el euskera porque, accedes a esas plazas . o si, ha sido por castellano en las plazas de castellano, te suman los puntos del euskera es más fácil para ellos

A: mh .

G 10: pero bueno, no sé exactamente . decirte si/ . si ahora todos todos todos/ yo sé que hubo una huelga muy fuerte de unos/ los profesores porque . no tenían el perfil y habían/ sobre todo en la anterior legislatura [porque]

A: [mh]

G 10: está/ . eh ha empezado el PSOE/ . el PSOE y entonces . en ese aspecto igual ha/ ha templado un poquito la cuestión pero la exigencia del, anterior equipo de gobierno era más fuerte

A: mh

G 10: yy (0,627") sí que hubo una movimiento de profesores . que noo (0,733")/ bueno pues que se iban, a la calle por no tener el/ no cumplir el requisito del perfil

A: mh . y ¿todos el/ bueno los que no cumplaban/ no cumplían perdón, con el perfil tenían que marcharse de la/, del profesorado?

G 10: sí ... (3,88")

A: ¿y a dónde se fueron?

G 10: lo que pasa que/ bueno a ver .. es un poco más complicado porque son gente que no tenía una plaza fija

A: mh .

G 10: o sea que no/ .

A: no era [funcionario]

G 10: [que no eran]

G 10: funcionarios de carrera o sea de/ de/ estaban ocupando/ entonces bueno aunque llevaran muchos años de servicio . el no/ al no tener una plaza en propiedad, no podían, ejercer la educación . eh, muchos o varios <ruidos al fondo se abre la puerta> bastante gente se fue a Can/ a Cantabria sí está aquí al lado

A: mh

- G 10: y ahí, el idioma no es un requisito <la puerta se cierre con un portazo (0,973")> no tiene un idioma propio . como comunidad
- A: mh
- G 10: entonces . pues sí (ha?) habido gente que se ha ido a Cantabria
- A: mh ..
- G 10: mh ..
- A: y/ ¿pero siguen viviendo aquí y van todos los días a Cantabria o hay también/ había también mucha mudanza, hacia ahí?
- G 10: (ha?) habido mucha gente también que se ha mudado a Cantabria
- A: mh
- G 10: y otra gente bueno pues que, se desplaza (0,64")/ se desplaza diariamente pues que al fin y al cabo bueno pues está muy cerquita .. <interferencias del móvil> pero, otra gente también es verdad que/ .. también se han, d/, desplazado muchos con motivos de la carestía de la vida aquí/ en esta zona es más cara la vida
- A: mh . ¿aquí en Getxo?
- G 10: en Getxo
- A: mh
- G 10: quee (0,493") por ejemplo . pues en zonas de Cantabria ¿no? (ininteligible)
- A: mh
- G 10: todo influye incluso la (ininteligible) de pisos y demás y ¿no? . y por la proximidad pues bueno <risas (1,12")> sí . sí .
- A: así que la gente hoy/, bueno también de aquí los/ los jóvenes ¿se van a vivir en Cantabria? o si no pueden/ ..
- G 10: pues hay gente/ hombre no es lo normal ¡eh! . yo creo que todavía no es lo normal .. eeh (1,073") . la gente de aquí de Getxo de la zona de [Getxo]
- A: [mh]
- G 10: dices por ejemplo de lo que si se busca por, zonas de esparcimiento ¿no?, pues Sopelana por ejemplo
- A: mh .
- G 10: sí . mucha/ bastante gente pues se va desplazando a esos si/ barrios . que quedan un poquito más alejados . que s/ eh siguen .. mmh (0,564") siendo algo más económicos [en cuanto]
- A: [mh]
- G 10: a compra de vivienda y n/, y demás . y . antes de/ yo creo que antes de elegir irse fuera . o a Cantabria o lo que sea quedaría más lejos . buscan zonas/, se buscan zonas más próximas como Sopelana, Larrabasterra .. que quedan próximas [y s/]
- A: [mh]
- G 10: yy (0,474")/, y son más, económicas
- A: mh ... (4,16") es interesante ¿no? porque . van a comprar/ van a comprar un piso entonces allá
- G 10: sí ..

- A: es in/ y/ y ¿no están muy arraigados a/ a Getxo a la zona o? .. (2,533") no sé yo te/ siempre tenía la impresión que la gente es muy arraigada aquí ¿no? que/ que les gusta vivir cerca de la familia y ... (3,92") pero sin//
- G 10: pero/ ... (2,5") pues mira yo creo que más/ . <risas (0,78")> un poco así ge/ gente cercana
- A: mh .
- G 10: que es de Barakaldo por ejemplo yo creo que el arraigo ha sido mayor, en esos pueblos que aquí
- A: mh
- G 10: aquí, (ha?) habido mu/ mu/ de/ ha crecido la población un montón o sea de aquí, ¿cuánta gente es de aquí? <habla riéndose> <risas (0,822")> no, es que antes nos conocíamos todos
- A: mh .
- G 10: o bueno, todos, o casi todos, o . tenías más esto pero ahoraa (0,533") Algorta no es/ . te decía que hayas vivido mucho tiempo aquí .. yy (0,88") . pues es quee (0,693") . ha crecido tanto, quee (0,733")/ ... (2,1") que ese arraigo que podría haber antes, pues igual ya no es tanto porque son gente igual, venida de, Barakaldo . que se han establecido aquí, han tenido hijos y luego bueno pues el arraigo de esos igual no es tanto
- A: mh
- G 10: bueno, te digo yo [no sé]
- A: [mh]
- G 10: y luego, hay un motivo fundamental que es el problema económico, eh, y Getxo es caro es un municipio caro
- A: mh
- G 10: (ininteligible) y la vivienda . es cara .. y entonces, pues bueno si empiezas de nuevo tienes que buscar un sitio que se .. adecúe más a las posibilidades
- A: mh .
- G 10: y por eso hay un/, bastante gente, que ha ido a Sopelana por ejemplo a vivir
- A: mh
- G 10: de hecho en el euskaltegi [<risas (0,456")>]
- A: [<risas (0,456")>]
- G 10: tendrás que esto varios <habla riéndose> . viven en Sopelana
- A: mh
- G 10: mh .. pues porque ha sido/ . ha sido, ahora empezará a subir [también <habla riéndose> y luego te/],
- A: [<risas (1,27")>]
- G 10: habrá que ir más lejos [<risas (0,742")>]
- A: [<risas (0,742")>]
- A: ¿Plentzia? . pues lo que todavía está en el metro ¿no? .

- G 10: ¿por qué has buscado . gente que sepa <pone su vaso con un golpe en la mesa> poco euskera y eso? ¿estás buscando, ts <chasqueo> . [el ver//]
- A: [por/] .
- A: ¿mh?
- G 10: no . te/ . te escucho te escucho
- A: no no ¿qué?/ ¿qué, querías decir? .
- G 10: eeh (0,513") .. ¿por qué? o sea la razón ¿cuál es? ¿de qué buscas eh, esto para ver el que/ .. el ot/, no sé . eh ¿cómo (0,672")/ y el equilibrio entre los dos idiomas si el uno dominas?
- A: sí, por un lado es la situación lingüística, que me interesa por otro es la lengua . es el castellano que/ que habláis aquí .
- G 10: mh
- A: yyy (1,0") mh, llevo esta entrevista . mmh (0,873") . también para analizar la lengua, después . ¿de cómo/ cómo es la morfosintaxis? hay algunos rasgos que se dicen que son muy típicos de la zona porque por ejemplo el . si/ "si tendría" .
- G 10: ah, para el "tuviera" <habla riéndose> [<risas (0,9")>]
- A: [sí]
- A: yo no lo he escuchado nunca, ¿no? es el//
- G 10: pues sí se dice mucho sí <risas (0,555")> [<risas (2,856")>]
- A: [pues conmigo, nadie lo dice, no sé] .
- A: y hay varios rasgos que se han descrito yy (0,51") pues yo/ una parte es la/, eh . la situación lingüística y todo lo que/ lo que . tiene que ver con el sitio ¿no? que/ que también influye en una persona . la/ el otro lado es la expresión, la lengua directamente
- G 10: mh mh
- A: que voy a . examinar .
- G 10: mh .
- A: (ininteligible) ... (2,118") sí . y por eso he buscado a gente . que sea castellanohablante y no euskaldun o bilingüe . porque yo creo que hay una diferencia entre la gente/ no sé si/ si yo hablo con una persona que/ . que sabe dos lenguas . mmh (0,84") .. yo creo que ... (2,328") mmh (0,71") . la acción de cambiar, de una lengua a otra se le hace más fácil ¿no? y también no sé de léxico o en estructuras yo no puedo decir si una persona si cambia o tiene un rasgo particular .. eh eso es porque siempre lo ha dicho o por/ pues [o siempre lo]
- G 10: [ya, ya]
- A: dice o porque sus padres ya lo han dicho así y lo ha aprendido así . o si es una interferencia porque sabe dos lenguas
- G 10: mh
- A: así se me hace más fácil/ bueno fácil pero/ . yo creo que es/ mmh (0,876") a la hora de definir lo que/ . co/ como es en realidad es muy fácil teóricamente pero luego, en la realidad explicar pues esto es una interferencia por el, euskera pero quizás no lo es, ¿no?

G 10: mh

A: y no lo puedo decir .. así por eso .

G 10: ya .

A: sí ... (2,922") es muy interesante . a mí me/ me encanta/ la lengua me encanta lo que me fascina también es la situación aquí . no que, también la gente se/ se .. se ha mezclado mucho lo que te dije antes ¿no? que apenas encuentras gente que es/ que/ que es cien por cien de aquí como en la zona del Gran Bilbao, Barakaldo en Sestao en Bilbao mismo en los pueblos quizás ¿no? pero, ha sido//

G 10: haber tenido que ser, yo creo que esos pueblos ¿no? lo que te digo pero, sí sería interesante que si tienes oportunidad vayas a esos pueblos, que son realmente estupendos . que notas/ que notas que son diferentes

A: mh

G 10: lo son . sí [<risas (1,447")>]

A: [<risas (1,447")>]

A: voy a hacerlo . ya me han [hablado]

G 10: [Lekeitio]

A: mucho de [Lekeitio]

G 10: [Lekeitio]

G 10: aparte que es, bonito [Lekeitio]

A: [mh]

G 10: sí . yyy (1,027") . es quee (0,68") la/, ahí se ve el/ es su idioma o sea que lo han vivido . siempre

A: mh

G 10: lo han conservado

A: mh .

G 10: y se nota mucha diferencia con el uso que se hace aquí dell (0,522") euskera del/ de la lengua

A: mh

G 10: lo que oyes en la/ ahí, oías en la calle continuamente . y en Gipuzkoa todavía más en determinados pueblos de Gipuzkoa . que han estado bastante aislados

A: mh .

G 10: yo creo que también el/ el aislamiento de esos pueblos ha contribuido a que/ . a que nn (0,69")/, haya menos interferencias del castellano y que se hayan conservado

A: mh .. <suenan el timbre (1,32")>

G 10: y que, seguramente su cultura estaba más enraizada en, euskera

A: mh

G 10: que aquí que estábamos cerca del Gran Bilbao y (ha?) habido más/ máás (0,6")/ más intercambio

A: mh .

G 10: con más zona industrial con . más/
A: mh
G 10: minas y hay altos hornos y tal <al fondo se abre y se cierra la puerta>
A: tú lo conoces todavía todo ¿no?, esto de los altos hornos y como ha cambiado la zona
G 10: sí bueno yo, tengo vago recuerdos de eh, los "Altos Hornos" mi abuelo trabajaba en "Alt/ es que aquí, era/ era, la/ la fábrica pobre <habla riéndose> [<risas (0,7")>]
A: [risas (0,7")>]
G 10: no no, más siempre es l/ el "Altos Hornos" ¿no?
A: mh, sí
G 10: sí . pero (0,587") . nnno (1,253") recuerdo ya (ininteligente) el funcionamiento de la/ los altos hornos
A: mh
G 10: como el/, ¡no! no lo recuerdo . no lo recuerdo .. sí queee (1,22") . recuerdo . lo que has pu/ o sea e/ ts <chasqueo>, eeeh (1,467") la industria fuerte pesada
A: mh
G 10: y los problemas, pues laborales que había eeh (0,927") . las navieras y demás con/ . había fuertes enfrentamientos <al fondo se abre la puerta con un chirrido de las bisagras> o sea mucho/, mucho movimiento social
A: mh <la puerta se cierra con un portazo>
G 10: había muchoo (0,6") trabajador
A: mh
G 10b: hola
G 10: hola cariño
A: hola <ruidos de puertas al fondo (0,9")>
G 10: muchoo (0,627") trabajador de empresa .
A: mh ... (2,307")
G 10: <golpe fuerte al fondo> en siderurgia . en naviera y demás y con fuertes conflictos laborales [y eso]
A: [mh]
G 10: sí me/ sí recuerdo
A: mh ..
G 10: que eso ya no/ . [ya no existe]
A: [ya no existe]
A: mh
G 10: porque no hay/ tampoco hay grandes empresas .
A: mh

G 10: no había <una puerta se cierra con un portazo>

A: mh . y bueno, mucha gente se ha quedado aquí ¿no? pero, ¿en qué trabajan hoy?

G 10: pues con/ fundamentalmente en el sector servicios .

A: todos .. o pues//

G 10: como pues pues pues la mayor parte de sectores productivos dee (0,727") .. industria .. no hay mucho

A: mh .

G 10: no hay mucho . de producción directa ... (3,613") no hay mucho

A: mh ... (2,713") sí me imagino la situación es un poco complicado ¿no? [cambiar]

G 10: [muy complicada]

A: de/ . de/ de una zonaa (0,636") muy industrial a una zona en que/, pues que ya no tiene esta industria

G 10: mh .

A: sí ..

G 10: sí, porque toda la zona de la ría sí antes era una zona totalmente industrial Erandio y todo esto y/, y la verdad es que no/ bueno ya desde hace mucho tiempo que ya no, no hay nada

A: mh

G 10: no hay nada

A: mh

G 10: no .. industria fuerte no hay ... (2,167") eso ha cambiado mucho

A: mh

G 10: de antes

A: sí también bueno en/ .. en el aspecto ¿no?

G 10: sí ... (2,6")

A: es que a mí me encanta también este/ el viaje en el metro ¿no? que ves todavía los altos hornos y un poco del/ de los/, bueno de los restos de las fábricas

G 10: ¿has ido en barco por la ría?

A: no, todavía no

G 10: porque es interesante

A: ¿sí?

G 10: sí . bue/ estuvimos, hace/ lo que pasa que ya no organizan pero estuvo . un arquitecto de/ eeh (0,94") . organizaron de (ininteligible) arquitectos un viaje por la ría ahora lo hacen en plan turístico

A: mh

G 10: hay alguna empresa que se dedica a esto pero igual se te merece la pena [verlo] ..

A: [mh]

G 10: sí . l/ no sé cómo lo explicarán aquel es que, eh tenía mucho/ bueno pues era muy crítico además con el entorno <da una palmada>

A: mh

G 10: y coon (0,7")/ . con las eeh (0,713") cosas que se estaban haciendo y era un poco . arraigado en conservar

A: mh

G 10: el pasado industrial que tenemos bue/ dejar vestigios o sea que aquello perdurara de alguna forma . y para él había muchos desmanes que lo habían hecho, entonces pues resultó muy interesante [a veces],

A: [mh]

G 10: yo creo que hasta igual demasiado crítico, [igual se pasaba <habla riéndose> pero vamos que resultó muy interesante]

A: [<risas (2,886")>]

G 10: lo que pasa que yo creo que ya . ese tipo de visitas ya no lo/ las hacen . ahora tienes ell (0,493")/ . sí que hay una ruta por la ría

A: mh

G 10: que/ yo creo que te llevan incluso <alguien cierra la puerta con un golpe> hasta/ . hasta Portugalete creo [vamos]

A: [mh] ..

A: pues lo voy a tener en, cuenta

G 10: para te/ sí pues/ sí es/ sí es . bonito además ves todo lo que es/ . han sido los márgenes de la ría la industria y demás .. sí . [curioso] .

A: [mh]

G 10: está bien

A: mh .. sí .. pues

G 10: eso te queda pendiente y ir a pueblos

A: sí [seguro esto de/]

G 10: [euskaldunes esta realidad],

G 10: la diferencia que/ . que existe [<risas (0,744")> lo/ lo/ lo verás/],

A: [esto lo dijeron tam/]

G 10: o sea lo verás en el/ . en el propio ambiente

A: mh . s/ segu/ y seguro que queda mucho más [<risas (1,193")>]

G 10: [<risas (1,193")>]

A: que conocer pero sí . esto seguro .. sí . ya lo he pensado cuando lo he visto en/ en Bilbao/ en/ bueno sale/ creo que sale un/ un [barco en Bilbao ¿no?]

G 10: [sí, sí, sí sí]

G 10: ahora sí hay un viaj/ en plan turístico sí que hay también te explicarán ¿eh! porque/ . sí debe haber dee (0,888")/ pues eh, (ininteligible) y todo lo que sea que te van a explicar

A: mh

G 10: lo quee (0,44") es la ría <habla en voz muy baja>

A: mh .

G 10: ya que estás aquí [<risas (1,5")>]

A: [ya sí <risas (1,1")>]

G 10: pues lo ves, y así tendrás idea de que, era toda la zona de en plan esto la (ininteligible) de la ría claro, donde estaban todas las/ .. las navieras y demás

A: mh

G 10: que ahora no, no ves nada

A: mh . y ¿tu abuelo ha/ trabajaba ahí en ["Altos Hornos"?)

G 10: [en "Altos Hornos", sí]

A: mh

G 10: aquí enn (0,953")/ . en, pues era la superempresa ¿no? "Altos Hornos" sí

A: mh .

G 10: mi abuelo trabajó allí

A: ¿y tu padre ya no?

G 10: no .. mi padre/ .. ¡oyh! cómo le pelean <se refiere a voces que se oyen al fondo> [<risas (4,807")>]

A: [<risas (4,807")>]

G 10: eh mi padre trabajó en la industria química que de hecho se/ hoy existe está en Lamiako [el (nombre de la empresa)]

A: [mh]

G 10: el trabajó . eh no era lo normal a su/ en suu (0,672") . época estudiar

A: mh

G 10: mmh (0,507") de una familia, humilde que provenía en que/ de la que proviene pero sí por ejemplo es verdad que antes quien estudiaba era el varón

A: mh

G 10: y mi/ y mi padre era . eh él y tres chicas

A: mh

G 10: y, los demás no estudiaron nada . y él pues tuvo la suerte de, tener la oportunidad tenía capacidad y tal, y es/, no/, no solía ser muy [frecuente ¡eh!]

A: [mh]

G 10: des/, sobre todo es su orígenes porque bueno gente, humilde ¿no?

A: mh

G 10: y pudo, estudiar, hizo químicas . yy (0,847")/ . y trabajó en una empresa farmacéutica

A: mh . y ¿de dónde era? .

G 10: eh, nació en Bilbao

A: nació en [Bilbao]

G 10: [pero],

G 10: eeh (0,618") es de origen palentino . [de/, sí]

A: [¿palentino?]

A: ¿ha/ haa (0,528") cr/ ha nacido en/ en/ . no, ha na/ nacido en Bilbao

G 10: ha nacido en Bilbao sí [pero su]

A: [pero/]

G 10: familia, eh, eh, sus/, su eh familia, es eh, oriunda de/ . de Palencia

A: mh

G 10: mh

A: y ¿la familia de tu madre?

G 10: la familia de mi madre/ mi madre nacer nacer creo que Le/ nació enn (0,73")/ ..
ts <chasqueo> en Lejona

A: mh

G 10: de Leioa

A: mh ..

G 10: y proviene de una familia de origen alavés

A: mh ... (3,04") [interesante]

G 10: [ella sí es de]

G 10: Euskadi

A: sí [<risas (0,678")>]

G 10: [<risas (0,678")>]

G 10: y mi madre hablaba euskera de pequeña

A: mh .

G 10: pero sí que hubo, con el tiempo de/, de franquismo y tal/ . eeeh (1,06") . les
tachaban dee (0,553")/ .. de incultas de boronas de . esto y dejó de hablarlo de
muy jovencita ya

A: mh

G 10: y ya no/ .. nn (0,593")/ .. no se hablaba en mi casa para nada el euskera

A: mh . y ¿Leioa, o Lejona e/ era una zona euskalduna? ..

G 10: los caseríos/ había bastantes caseríos y esos sí

A: mh

G 10: mh, Lejona no es lo que es ahora

A: mh

G 10: mh . era/ . había muchos caseríos

A: un poco parecido aa (0,61")/

G 10: a Santa María de Getxo

A: mh

G 10: mh ..

A: es muy interesante como ha cambiado porque ya no te lo puedes imaginar tan/ . bueno, ha cambiado mucho

G 10: sí . [ha cambiado mucho, sí]

A: [ahora está lleno de edificios]

A: y//

G 10: sí, sí ha cambiado mucho sí . era una zona Lejona, era un zona rural . s/ . y entonces sí que en esos sitios donde más se conser/ bueno donde más se conservó ¿no?

A: mh ..

G 10: pues de Getxo (ininteligible) Santa María de Getxo que es una zona rural también ahí seguramente sí

A: mh

G 10: la gente sí que eh, ha conservado más el idioma

A: mh ..

G 10: que es lo que es aquí, aquí . poco

A: mh

G 10: poco ..

A: ¿es más urbano también?

G 10: sí . mh

A: mh . ¿y tú hablas otras lenguas que//

G 10: no . no . la verdad es que . no creo que en m/ en, mi época o lo enseñaban muy mal [no sé o yo era muy torpe uno de los dos <habla riéndose> no sé <risas (0,934")> también puede ser/ también puede ser . se/ se enseñaba]

A: [<risas (3,216")> ¿pero los/ ¿se/ ¿se enseñaba/ . ¿se enseñaba/]

G 10: francés

A: francés

G 10: francés [<da dos palmadas>]

A: [¿en la escuela?]

G 10: en la escuela francés

A: mh ..

G 10: la mod/ la/ el/, el hecho de/, porque luego ya sustituyeron el francés por el inglés

A: mh .

G 10: que es lo que han hecho bueno desde/, mis hijos y los anteriores también los hay desde hace años pero antes . era eh eh, francés

A: mh

G 10: inglés no se daba

A: mh

G 10: no se enseñaba, no

A: mh

G 10: igual por la proximidad, no lo sé

A: mh

G 10: por qué pero, francés

A: mh

G 10: pero he sido muy mala siempre también es verdad que/ .. es que no/ es que nos enseñaban muy mal porque nos enseña/, o . no sé ha/ ha/ teníamos por ejemplo literatura cuando no sabíamos hablar, no sé una/, un poco . unaa (0,702"), cosa, pues, que no tiene mucho sentido porque igual interesa más, que hables y luego ya aprenderás literatura [francesa]

A: [mh]

G 10: si llega el momento .. que/, pero que te manejas en aquel idioma bueno en mi/ en mi/ por lo menos a mí .. y yo creo que, general en todas las escuelas no se enseñaba/ .. no se concedía mucha importancia . yy (0,84")/ y no se tenía mucha experiencia en enseñar, idiomas

A: y/ pero tenía/ bueno, antes has dicho que/ bueno/ como/ sí, también has dicho que no tenía/ habéis tenido el/ el hábito de viajar ¿no?

G 10: no

A: ¿has estado algun/ alguna vez en Francia?

G 10: sí, sí [de edad]

A: [pero]

G 10: mayor ¡eh!

A: sí [pero]

G 10: [sí]

A: ¿en esta época cómo/ ¿qué/ ¿qué/ ¿sentías que era, no sé algo importante sa/ saber francés o? . para/

G 10: hombre, me hubiera gustado mucho yo creo que lo que te corta mucho es eh a la hora de salir fuera, el no conocer idioma [me parece] .

A: [mh]

G 10: pues hombre . que ... (2,073") pues/ pues me parece fundamental [porque]

A: [mh]

G 10: si no, sientes/ . pues es que te/ no sa/ te sientes perdido no saber/ no conocer el idioma, a mí me pa/ me/ me da esa sensación

A: mh .

G 10: entonces . eeh (0,893") sí que me hubiera gustado mucho saber idiomas

A: mh . [pero ¿en/]

G 10: [no sé]

A: en este momento no viajábais, o?

G 10: no cuando éramos pequeños

A: mh ..

G 10: no . no . no, no existía esa facili/ esa facilidad de ir y venir o de, intercambio no te/ no, pues no se vivía más eh/ . más pobremente

A: mh . mh .. ¿cuántos//

G 10: [o no]

G 10: más pobremente no e/ ni/ ni/ .. no había costumbre o sea ni tampoco salías a veranear lo que ahora, suele ser/ o sea, [es verdad]

A: [mh]

G 10: ahora casi todo el mundo nos vamos/ . aunque sean quince días nos vamos por ahí lo que sea antes eso no se/ no existía/ .. no existía veraneabas en donde vivías [<risas (2,52")> ¿qué?]

A: [pero ya es que estáis en la playa ¿no? <risas (0,804")>]

A: también estáis en la playa aquí, es que [no hacía falta]

G 10: [sí, la]

G 10: verdad es que sí venía gente por ejemplo, de Bilbao/, sí que había gente que venía a Algorta a [veranear]

A: [mh] .

A: mh .. [y hoy ¿a dónde va la]

G 10: [porque tenía playa]

A: gente de vacaciones? si ya estáis en el mar ¿no? [en la playa]

G 10: [<risas (0,954")>] .

G 10: ah pero aquí hace mal tiempo [entonces <habla riéndose> <risas (2,027")>]

A: [<risas (3,16")>]

G 10: ¿dónde vamos? . pues ahora yo creo que nos movemos mucho/ . bueno nos movemos mucho también (ininteligible) posibilidades de movernos mucho [pues eso] .

A: [mh]

G 10: pues eeeeh (1,573") ... (2,06") yo creo a todos los sitios

A: mh ... (2,78")

G 10: pues así pues por ejemplo/ bueno, claro el veraneo es diferente, si vas con niños normalmente buscas . pues un sitio en Mediterráneo y así [¿no?]

A: [mh]

G 10: te mueves más por España

A: mh

G 10: pero por ejemplo cuando no hemos tenido hijos y eso sí fuimos . pues he/ . pues hemos eh sa/, nos hemos ido a México hemos ido a/ aa (0,827")/ a Italia hemos ido a París o sea te mueves más ... (2,32") por/ por países [extranjeros] ..

A: [mh]

G 10: yyy (1,02") ahoraa (0,54") yo creo que es muy habitual que la gente . se vaya a/, al Caribe o se [vaya <habla riéndose> no sé dónde, no sé] .

A: [<risas (0,996")> mh]

G 10: quizás es lo que no hemos salido nunca y o no/ <risas (0,42'')> o no había costumbre de salir y han cambiado y ahora bueno pues/ .. pues el efecto rebote [¿no?]

A: [mh] .

A: pero también es bien, conocer ¿no? para//

G 10: ¡ah! a mí me gusta mucho [porque]

A: [mh]

G 10: no tienes oportunidad y porque bueno pues . pues te tienes acomodar a las posibilidades pero me parece/ .. me/ me gusta, me [parece]

A: [mh]

G 10: muy/ vamos me/ me entretiene me gusta ver sitios nuevos .. sí que es verdad que prefiero, a/ viajar a sitios de habla hispana

A: mh

G 10: por ejemplo cuando estuve en México y así pues la verdad es que resultó un viaje muy bonito . y sobre todo porque podías ir haciéndolo/ . podías/, como te entend/ como tienes el idioma

A: mh

G 10: pues entonces, fuimos un poquito, a ver lo que pasaba [<risas (1,593'')>]

A: [<risas (1,593'')>]

G 10: y resultó muy bonito <habla riéndose> [<risas (1,279'')>]

A: [mh, <risas (0,846'')>]

G 10: sí

A: muy bien

G 10: por eso ese idioma es como, fundamental

A: mh .

G 10: yo por ejemplo ahora, no .. pues ir a Inglaterra o a Alemania o a sitios así pues, no me apetece mucho . más que con viajes que ya vayas un poco, organizados o con gente que, se defiende por lo menos en inglés

A: mh

G 10: porque si no, estás muy perdido

A: mh .. es verdad, sí

G 10: estás muy perdido ..

A: ¿con los hijos, ahora que dominan el inglés? [<risas (1,42'')>]

G 10: [<risas (1,42'')>]

G 10: ellos dicen que sí que dominan/ saben bastante inglés <habla riéndose> [<risas (1,039'')>]

A: [<risas (1,039'')>]

A: pues [pero es una, oportunidad ¿no?]

G 10: [es/ es que le (ininteligible)]

G 10: entre las canciones, los . vídeos los juegos y eso les llega muy de cerca ¡eh!

A: mh

G 10: el inglés

A: mh .. sí, es el ámbito ¿no?

G 10: sí, les llega cerca o sea no/ . vamos que/ . eeh (0,87") .. sí creo que saben porqueee (1,387") alguna vez que el mayor ha ido a la academia cuando terminó . pues por aprovechar un mes eh un curso y tal pues la/, el profesor (ininteligible) dijo sí que tenían/ que tenían un buen nivel, [dee (0,52")]

A: [mh]

G 10: inglés sí pese a que nunca ha salido o sea no ha ido, a Inglaterra ni nada pero bueno que sí . yo creo que les llega bastante [les llega]

A: [mh]

G 10: bastante por los medios de comunicación por las canciones y por todo

A: mh

G 10: pero han educado algo más cercano

A: pues, hay que aprovechar [<risas (4,933")>]

G 10: [<risas (1,227")> eso <risas (1,14")> y aprovecharnos de ellos, sí <risas (0,698")>]

A: pues de sus, competencias lingüísticas [<risas (1,608")>] .

G 10: [<risas (1,608")>]

A: pues muy bien .. oye, eh, ¿qué te quería preguntar?

G 10: no sé si te he ayudado mucho si/ [si entien/]

A: [me has ayudado mucho]

G 10: si quieres/ eh, si/ bueno tienes mi teléfono en caso [de que te]

A: [sí]

G 10: surja alguna duda o quieras/ . eh yo te mandaré lo de/ o si tienes alguna pregunta que yo te pueda contestar pues tú me manda/ si quieres te doy mi mai/ mi correo también

A: sí . yo me/ a mí me [quedan algunas preguntitas]

G 10: [es que es/ dime]

A: eeh (0,726") ¿qué, noticias, ves normalmente . en la tele?

G 10: suelo leer el periódico, práct/ prácticamente la televisión no la veo

A: ¡ah! ¿y qué/ qué/, qué lees? .

G 10: "El Correo"

A: "El Correo"

G 10: la prensa sí, [a la]

A: [mh]

G 10: mañana/ . tengo costumbre ya desde/, mi madre lo hacía eh también . y entonces, eh siempre (ha?) habido un periódico en casa y siempre compro "El Correo"

A: mh .

G 10: y es el periódico que voy leyendo en el trayecto entre ida y vuelta y bueno pues más o menos, me entero [de algo <risas (1,068")>]

A: [<risas (1,4")>]

G 10: la televisión prácticamente no veo

A: mh . yy (0,7") . ¿cuáles son los últimos dos libros que leíste? . ¿te acuerdas? ..

G 10: en títulos soy un poco mala, [para]

A: [sí]

G 10: recordar pero espera a ver/ vamos a ver ... (2,167") hace igual seis meses que no leo porque tengo el tema de/, de las oposiciones que estoy preparándome [y]

A: [mh]

G 10: no me da tiempo a todo .. pero (0,813") sí que suelo leer . ¿cuál es/ a ver ¿cuál e/ haber sido? pero si los veo igual sí . me acuerdo .

A: pues sino tampoco [es tan importante]

G 10: [tengo mala memoria <se levanta y camina hacia la estantería del salón para buscar los libros>]

G 10: de verdad o sea, ts <chasqueo> eh eh eh .. lo que sí es verdad que si cojo un libro y si no me entretiene lo dejo/ no tengo ningún/ . ningún esto en/ .. en leerlo hasta final ¡eh!

A: mh .

G 10: mmh (0,504") ... (2,004") esto no .. bueno esto sí que leí pero es que ya no sé si a, los últimos dos libros yo sé que este/ este leí, "Romance de un Ciego"/, "de Ciego" que está .. bastante interesante .. yy (0,807") este sí que lo leí .. y otro a ver que busque que no me acuerdo ya qué te puedo decir

A: pues . [no pasa nada]

G 10: [no lo sé]

G 10: no lo sé, [no lo sé] ... (15,833") <susurra cosas ininteligibles>

A: [<risas (0,936")>]

A: y una última pregunta, ¿ya te defiendes, de alguna manera en euskera? ..

G 10: no lo necesito .

A: no y ¿en clase [cómo/ cómo]

G 10: [entonces]

A: te va? .

G 10: en clase, bien, la verdad . es que estoy muy cómoda ¡eh! tengo muy buen profesor que me parece una, persona encantadora, creo que (ininteligible) <ua puerta se cierra al fondo de un portazo > en el aprendizaje del idioma cuenta mucho el profesor con que te encuentres <habla en voz muy baja>

A: mh

G 10: y la verdad es que estoy encantada porque (nombre de mujer) me parece una persona muy sensible .. eeh (0,77") mmh (0,51") . yo creo que tiene un, buen

planteamiento para . enseñar el idioma . yyy (1,287") se le ve con gusto que eso, te hace que te transmita el gusto <sigue hablando en voz muy baja>

A: mh

G 10: y estoy contenta . ¿qué tal/ cómo el nivel? es, ts <chasqueo> a ver yo creo que, me/ en clase me defendiendo bien

A: mh .

G 10: bien porque, más o menos tenemos el mismo/ .. el mismo nivel

A: mh

G 10: entonces . mmh (0,727") bien . lamento no poder dedicarle más tiempo porque sí es verdad que es importante estudiarlo . pero como estoy ahora con el tema de, los exámenes

A: mh

G 10: pues no puedo/ . no me llega el tiempo [para]

A: [mh]

G 10: todo .. yy (0,56") sí que me hubiera gustado/ que mi idea era . haber podido . en este año . mh . pues aparte de lo que vas al, esto ver la tele en euskera .. libros sencillos que ya tengo por ahí comprados pero que no he podido [hojearlos] ..

A: [mh]

G 10: pero, bien .. [bien]

A: [pues estás//]

G 10: me gusta sobre todo porque la profesora es muy (ininteligible)

A: mh ..

G 10: eh, me parece mu/ muy im/ importantísimo . para/ . a la hora de/ .. de cog/ de coger un idioma de encontrarle un poco gusto/ . ver que a la otra persona, le gusta y le gusta lo que está haciendo [y sabes],

A: [mh]

G 10: eso te transmite

A: mh .

G 10: la verdad que he tenido suerte

A: ¿y vas a seguir? ..

G 10: sí .. sí, sí me gustaría .. tener la oportunidad de poder . estudiarlo a conciencia [es]

A: [mh]

G 10: decir en lugar de, mh . ir como voy ahora dos horas al día .. sí tener la posibilidad de, hacer cinco horas al día

A: mh ..

G 10: estando liberada de trabajar .. para darle un empujón fuerte

A: mh ..

G 10: porque si no esto se, alarga mucho en el tiempo y al final . uno se aburre

A: mh . mh

G 10: creo yo ¡eh!

A: mh

G 10: creo yo

A: mh

G 10: todo eso de los barnetegis por ejemplo o lo de, hacer un curso, más intensivo que te permita . pues avanzar/, avanzar mh . mh, mmmh (1,146") más pronto o sea en menor tiem/ en menos tiempo

A: mh

G 10: porque si no yo creo que sí que/ . sí que me aburriré [seguramente es que <habla riéndose>]

A: [<risas (1,212")>]

G 10: se dice a mí (ininteligible)/ bueno tú ya tien/ te veo [que tienes mucha facilidad],

A: [oh, a mí también me/]

G 10: no pero joh es que da/ . ts <chasqueo> te voy a decir no has estudiado prácticamente nada .. [y/ y lo sabes]

A: [en Alemania sí]

A: sí sí . en Alemania sí ..

G 10: o sea y hablas muy, correctamente me pare/ <risas (0,69")> [me dio envidia]

A: [no, tampoco]

G 10: bueno . ts <chasqueo> a ver, dentro de lo que esto hablas bien ..

A: sí, pero bueno a mí me parece que quedan muchas cosas que no domino pero/ o quizás uno se da más cuenta no que es/ . si ya sabe más no sé . te das [cuenta de todos los fallos]

G 10: [¿ahí estudias también?, ¿euskera?],

G 10: estudias allí en [Alemania?]

A: [ahí] .

A: sí al principio había un/, como un lectorado en la universidad pagado por el Gobierno Vasco, a dos tercios creo y un tercio por la universidad . pero (0,516")/ bueno a lo largo . de los últimos dos años lo/ lo terminaron porque la universidad no quería llevarlo . yyy (1,026") pues al final, ya, me quedé sin clase [<risas (2,285")>]

G 10: [<risas (2,285")>]

A: y tengo una profesora particular, adonde voy . una vez al mes o . cada dos semanas como/, como no tengo obligación y no tengo/ no estoy como apuntado en un curso [no?] .

G 10: [mh]

A: pues voy cuando me da la gana y [cuando me da tiempo]

G 10: [y ella ¿qué es de aquí?] .

G 10: es la/, (ininteligible) ¿profesor aquí tienes? . el de [euskera]

A: [aho/]

A: ahora sí ahora voy todos los días

G 10: mh

A: en la//

G 10: no ¿pero en Alemania? dices que vas cada quince días ¿ella es de aquí o?

A: sí es de Donostia

G 10: mh

A: y es una euskalduna . no sé euskaldun zaharra . sí pero me ha dicho/ otro día fuimos a tomar un café y me dijo "es que yo tampoco lo hablo tan bien como antes porque que solo hablo con mi hija y contigo y con, otra chica" ¿no? de vez en cuando si vamos a clase pero tampoco hay mucha gente en Berlín que lo habla ¿no?

G 10: ya

A: así que .. y yo tampoco de vez en cuando encuentro a, personas, que son turistas creo en el metro o en algún sitio estoy súper contenta porque <risas (1,08")> entiendo lo que dicen <habla riéndose> [porque están hablando en]

G 10: [<risas (1,545")>]

A: un idioma raro que nadie entiende ¿no?

G 10: ya

A: pero es/ sí, no, pero me parece muy muy difícil a mí también ¿no? aunque tiene ciertas similitudes con el alemán los casos por ejemplo

G 10: mh

A: pero el alemán tiene cuatro y el euskera tiene treinta y dos y además son dos tipos distintos lingüísticamente así que tampoco es lo mismo ¿no? y . no sé . y tampoco tengo el voca/ el vocabulario porque .. no . tengo mmh (0,636") .. no, estoy muy contenta de que me acuerdo de palabras ¿no? el año pasado aprendí "ezagutu" . sí y no, no lo podía/, no me podía acordar, lo/ lo he preguntado no sé cuantas veces a las personas en mi alrededor en mi grupo del/ . del barnetegi ¿no? porque no, no se me quedaba ... (2,19") no sé como tú tuviera que/, bueno, tendría que leer, ten/ tendría que ver la tele y hacer cosas así para realmente aprenderlo

G 10: ya .

A: y ya voy a/ . a encontrarme con/ conozco a mucha gente que es euskaldun que es de Getxo o que he conocido a través del barnetegi el [año pasado]

G 10: [mh]

A: y todo el mundo se relaciona conmigo en euskera porque les parece no sé como que yo hablo euskera así que juh juh juh [<risas (1,53")>]

G 10: [<risas (1,53")>]

A: vamos,

G 10: sí

A: he captado una palabra . no pero vamos, es un buen entrenamiento, <la entrevistadora menciona un aspecto de su situación personal> mh pero es que en muchos casos la gente no se puede relacionar en/ en/ . en euskera ¿no?

- G 10: ya
- A: si viene alguien de Cataluña hablan castellano si vas a Cataluña hablas castellano, tampoco//
- G 10: hombre lo que pasa que yo creo que es aquí/ que aquí se ha producido por/ por/ . por/, por . una cuestión política puramente . que yo creo que se ha forzado, demasi/ .. yo no sé si demasiado/ claro lo oyes a los euskaldunes y dirán que no ¿no? pero (0,624") . mmh (0,948") se ha llevado al otro extremo a querer potenciar por encima de todo .. por encima de, las personas . y eso es lo que/ ... no estando en contra del idioma hace que te duela
- A: mh .
- G 10: hace que bue/ pues que, a veces lo encuentres injusto o sea, (ininteligible) o sea venimos de una época en la cual, (ha?) habido una represión al castellano/ . al euskera, está mal, no se no puede re/ se debe reprimir, en eso hay que dejar libertad pero joh, es que ahora igual hemos pasado al otro lado . y eso es lo que, políticamente <risas (0,48")> no me parece muy correcto pero, es una/ . es una idea política .. yy (0,607") es una forma de identi/ identitaria yyy (1,3") .
- A: mh ..
- G 10: y está por encima/, está/ . colocar al idioma como con, todo derecho es por encima de las personas no sé si me explico, [vamos/] ..
- A: [mh]
- G 10: pero claro ya, entiendo que es desde/ . desde una persona que es castellanoparlante
- A: mh .
- G 10: igual desde otra, punto de vista pues/ ... puees (0,648") .. vamos se/ vamos seguro que lo ven de/ <risas (0,414")> de otra forma <habla riéndose> [¿no?] ..
- A: [mh]
- G 10: pero cada uno inventa la realidad <risas (0,773")> según/ según la vive claro .
- A: mh .
- G 10: según sus experiencias .. y yo creo que incluso así que es verdad que lo que han generado en muchas ocasiones . una/, rechazo a la lengua
- A: mh
- G 10: precisamente por la presión . imponer imponer imponer imponer . no sé si es buena política
- A: mh .
- G 10: igual, haber ido más despacio .. eeeh (1,28") . por eso por ejemplo (nombre de mujer) me gusta ¿no? la profesora yo . creo que es bastante respetuosa [con] .
- A: [mh]
- G 10: esto y yo/ . me/ me/, me da esa sensación
- A: mh
- G 10: o transmite respeto ¿no? .
- A: pero ¿habla/? o ¿habla [castellano en clase?]
- G 10: [no no habla]

G 10: no . no .

A: está muy bien ¿no? .

G 10: sí, sí, sí a/ es que/, bueno ta/ mh . ts <chasqueo> pero/ .. mmmh (1,287") yo creo que es respetuosa también con la gente que hablamos sólo el castellano o sea noo (0,606")/ .. me da esa sensación hay otra gente que n/ que creo que es bastante más intransigente

A: mh ..

G 10: y ella yo creo que no ... (2,33") ts <chasqueo>, y luego la hora de la verdad/ la verdad es que .. es más una idea política que una idea/, que otra cosa porque, si, te/ si hablas con alguien/ yo quee (0,6") a veces en el trabajo es/ coincido con personas euskaldunes o que hablan en euskera y quieren hablarlo . si les dices con respeto "mira no lo sé, si quieres . hablamos en castellano o le llamo la compañera", nadie/, no me he encontrado con nadie que sea intransigente y que diga "no por narices <da un golpe en la mesa> estamos aquí" . pues ¡no! . [no sé]

A: [mh]

G 10: la gente somos más normales

A: mh .

G 10: en todo eso [<risas (1,527")>]

A: [<risas (1,527")>]

A: [así que ¿la lengua]

G 10: [sí (0,492")]

A: también está relacionado much/ mh, bueno . muy fuerte mh con la política? .

G 10: totalmente . aquí, totalmente .. es unnaaaa (2,067") base de la identidad del pueblo vasco y como tal elemento diferenciador

A: mh

G 10: yendo a potenciado a tope . pues el uso de/ . a veces con/ (ininteligible) las personas

A: mh

G 10: y a los derechos de las personas

A: mh

G 10: no sé si la lengua tiene derecho pero yo creo que la/, las personas de/ .. son más sujetos de derecho que/

A: mh

G 10: que la lengua .. me parece

A: mh ... (4,627") joh, es muy impresionante ¿no? es muy/ la situación que vivís es muy/ para una persona que viene de fuera siempre es muy impresionante bueno, en cualquier sitio pero, no lo he sentido//

G 10: tú no lo vives así no lo aprecias así por ejemplo el (ininteligible) político/ bueno igual no este de/ no sé . no igual es de (ininteligible) que/

A: yo/ yo/, sí también me he dado cuenta de lo que tú dices ahora que/, ts <chasqueo> desde que he conocido a gente justo de Getxo . que lo viven de una

manera mucho más pacífica como tú dices que la/ cómo se llama la/ (nombre de mujer)

G 10: (nombre de mujer)

A: (nombre de mujer) . este, ts <chasqueo> que quieren/ que sí que son euskaldunes pero que no, te obliguen a hab/ hablarlo ¿no? que/, que sí que cuando están con gente que es castellanohablante pues hablan castellano ¿no? y que dicen que también es una cosa de respeto, que cambian al castellano en vez de seguir con el euskera qui/ si saben que una persona no lo entiende o no lo sabe ... (2,914") y me parece bien pero, también he visto a gente el año pasado . eh, que me dijo que/, que habían vivido no sé cualquier situación política y que querían/ ya no querían más el castellano que para el resto de su vida querían hablar en euskera ¿no? por .. pues por ser (ininteligible) lo que sea, y era todo relacionado con la política [o lo que / esto lo que veo ahora]

G 10: [mh, es que está muy (ininteligible)]

A: es muy diferente ¿no? y es una posición mucho más/ . mucho menos/ bueno . así más de convivencia y de/, bueno, fuera bien que los demás/ o sería bien que los demás hablaban/ hablaran también euskera . pero no les vamos a forzar porque, han hecho el esfuerzo o vemos que es un muy gran esfuerzo a/ aprender euskera, y ya . sí, sin más

G 10: está muy interrelacionada <habla en voz muy baja> la política y/ . ts <chasqueo> y la lengua aquí ..

A: voy a apagar esto eh <fin de la grabación>

Entrevista 4: G 14

La entrevista se realizó en mayo del año 2010, en el domicilio de la informante, y duró cuarenta y ocho minutos. El contacto se consiguió gracias a la profesora de euskera de la entrevistada. El día de la entrevista, la informante tenía treinta años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido. Sin embargo, había recibido toda su formación escolar en el municipio vecino. Había realizado estudios universitarios medios (biología), pero en la época de la entrevista estaba desempleada, estudiando un máster a distancia.

Los padres de la informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano. La informante era castellanohablante monolingüe, pero tenía competencias mínimas de euskera porque había asistido al modelo escolar A (con el euskera como asignatura de segunda lengua). Además, estaba asistiendo a clases de euskera (nivel principiante) en un euskaltegi en la época de la entrevista.

La informante y la entrevistadora se habían conocido previamente, gracias a la persona de contacto. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su situación lingüística, ciertos aspectos culturales, y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista la informante se mostró relajada pero sus respuestas fueron muy breves, por lo que la entrevistadora tuvo que intervenir a menudo. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 14 = informante (mujer)

A: pues ya/ tampoco es que . sabes que son así .

G 14: y ¿qué has estudiado? ¿de qué es esto, la tesis?

A: eeh (1,47"), de lengua . así un poco sobre la si/ la situación lingüística

G 14: ah claro

A: pues te cuen/ te cuento luego

G 14: vale .

A: eeh (0,487") mmh (0,78") . sí, hay unas/ hay unas cuestiones que te voy a preguntar y luego ya/ ya/ . es más una conversación que [realmente una/]

G 14: [mh]

A: una encuesta o un entrevista . eh unas cosas personales, ¿cuántos años dijistes que tienes?

G 14: treinta

A: treinta

G 14: cumplo este año treinta y uno .

A: mh yy (0,473") ¿naciste aquí?

G 14: sí, bueno nací en Bilbao pero me he criado aquí enn (0,48") Algorta

A: mh, ¿siempre?/ ¿siempre [vivías en Algorta?]

G 14: [desde pe/]

G 14: sí sí sí, desde pequeñita vivíamos ahí en/ en Algorta, abajo, al lado de (nombre de la barriada)

A: mh

G 14: y luego ya con diecisiete años nos fuimos a (nombre de la barriada)

A: mh .

G 14: hastaa (0,615")/ hasta el año pasado que vine aquí

A: mh

G 14: con mi novio

A: mh

G 14: o sea .

A: siempre siempre de la zona, y ¿tus padres de dónde son?

G 14: de Bilbao los dos

A: mh . ¿y tus abuelos también? .

G 14: mmis (0,447") abueloos (0,553") ssí (0,9"), creo que sí . por parte de mi madre son de Bilbao

A: mh

G 14: y por parte de mi padree (0,5"), creo que también lo que pasa es luego fueron a (nombre de otra comunidad autónoma) a trabajar

A: mh

G 14: pero (0,62") . creo que sí

A: mh

G 14: eso no te lo puedo decir seguro

A: sí sí [<risas (0,96'')>]

G 14: [peroo (0,633'') <habla riéndose>]

A: pues es algo difícil aquí ¿no? la gente tiene familia de muchas partes

G 14: sí, sí sí que hay pero bueno no sé yo los que conozcoo (0,64'')/ . de Bilbao . son casi todos, sí, la gente sí

A: ¿sí? ... (2,74'')

G 14: mmh (0,633'') ahora que estoy pensando mis amigaa (0,553'') y sus aitas significa padre en euskera, a menudo se emplea en castellano el plural aitas para hablar de los padres aunque el euskera dispone de otra palabra para ello, gurasoak, yo creo que sí, son de Bilbao

A: mh

G 14: bueno algunas igual sí que tienen padres que vi/ han venido de otro pueblo o así, pero/ .

A: sí

G 14: mh ..

A: interesante [<risas (0,733'')>]

G 14: [<risas (0,733'')>]

A: he/ he encontrado mucha gente que

G 14: sí

A: que tenía un padre dee (0,747'')/ de

G 14: de Burgos de Cantabria de

A: exacto y el otro de aquí de la zona ¿no? muchas parejas [mezcladas] ..

G 14: [mh]

A: ¿y qué estudiaste?

G 14: biologi/ eh, ¿carrera?

A: sí

G 14: biología

A: biología [y]

G 14: [sí]

A: ¿hasta superior o hasta el doctorado? .

G 14: no, el/ me licencié

A: mh

G 14: y luego hice unn (0,773'') ciclo formativo

A: sí

G 14: de (especialidad)

A: mh

G 14: yy (0,72") empecé a trabajar/ es el/ los ciclos formativos dan unos meses de prácticas

A: mh

G 14: y me quedé en la empresa

A: mh .

G 14: y hasta/ estuve casi tres años . y ya cuando me tenían que hacer indefinida .. mmh (0,8")/

A: ¿te echaron?

G 14: sí

A: mh . ¿y ahora estás en el paro?

G 14: s/ luego estuve trabajando en otra pero ya con lo de la crisis

A: mh

G 14: fuera

A: mh

G 14: ahora en el paro

A: y ¿qué hiciste en la/ en la empresa? .

G 14: een (0,447")/ estaba en el departamento de (sección)

A: mh

G 14: estaba/ era como una consultoría (sección) para empresas

A: mh

G 14: hacían licencias de actividad/ no sé si sabrás

A: mh

G 14: pero bueno [ennn (1,033") ts <chasqueo>] ..

A: [poco]

G 14: eh papeleo para empresas

A: mh

G 14: (sección)

A: mh . y ¿qué/ qué era tu especialización, de biología?

G 14: no teníamos especialización, vino un plan nuevo [yy (0,627")]

A: [mh]

G 14: cogíamos . las obligatorias y luego tenías un montón de optativas pero no tenías ramas

A: mh

G 14: diferentes ..

A: ¿hay una/ hay una que te hubiera gustado? ..

G 14: pues no sé, porque como tampoco (0,813") la/ mmh (0,613") las tuve

A: mh .

G 14: pero (0,68") me gustaba, mh la rama de vegetal .. y animal

A: mh

G 14: genética no, [podía]

A: [mh]

G 14: por ejemplo .. yy (0,953")/, y biomolécula y bioquímica eso . tampoco, [no],

A: [y así/]

G 14: yo ya/ yo más con los seres vivos [<risas (1,687")>]

A: [<risas (1,687")>]

A: sí, puedes observar mejor

G 14: mh

A: mh . es interesante

G 14: sí ..

A: yyy (1,0") ¿en qué/ en qué escuela estuviste? .

G 14: eh estudié en (nombre del colegio)

A: mh

G 14: que es un colegioo (0,573") mmh (0,473"), en/ en Leioa

A: sí

G 14: eh religioso no sé si sabes

A: mh mh/ no .

G 14: yy (0,907") estudié allí desde (0,573") lo/ desde primera de EGB hasta los dieciocho años [o sea]

A: [mh]

G 14: desde los cinco a los [dieciocho]

A: [mh]

A: y ¿tuviste euskera en clase?

G 14: tenía de asignatura/ ahí en ese colegio sí que había opción de hacer . o sea hay dos modelos [el]

A: [mh]

G 14: modelo de euskera y el castellano [yo]

A: [mh]

G 14: hice el castellano

A: mh

G 14: teníamos una asignaturaa (0,56") que era euskera

A: ¿cuántas horas eran? .

G 14: a la semanaa (0,727") mh/ pues yo creo que eraan (0,433") cuatro o cinco

A: mh . ¿y qué tal el euskera, entonces?

G 14: mmmal (1,267") a mí no se me daba bien [vamos]

A: [mh]

A: ¿era muy difícil o? .

G 14: era difícil y yo creo que la manera de enseñar . tampoco es laa (0,5") adecuada por ejemplo ahora en el euskaltegi

A: mh

G 14: es totalmente diferente y, sí que es verdad que tengo buena base

A: mh

G 14: del colegio

A: mh

G 14: pero es eso, base

A: mh

G 14: para hablar yy (0,593") eso, es lo que más me cuesta

A: mh .. pero ¿leer y escribir? ..

G 14: ssí (0,478") .

A: ¿puedes?

G 14: sí sí

A: y ¿entiendes bien?

G 14: sí

A: mh

G 14: entiendo

A: mh

G 14: bien . bueno, que empiezan a hablar muy rápido (0,493") oo (0,767")/ adiós

A: mh

G 14: sí, es difi/ a mí me parece muy difícil si no has estudiado desde pequeño todos los días

A: mh

G 14: ahora mis sobrinos por ejemplo hablan en euskera, todo . una gozada yo a mis hijos, vamos, seguro que le llevo a un/ a un colegio en euskera

A: mh .. y/ y ¿cómo se/ por qué se distinguen los métodos de la escuela? noo (0,52")//

G 14: ¿eh, al euskaltegi?

A: al euskaltegi

G 14: pues yo no sé si, difiere, que hay tanta gente o sea en un colegio al final es hacer ejercicios corregir

A: mh

G 14: ejercicios y corregir . a/ y, aquí es/ no sé ell (0,607")/ .. es más, el trato (0,58") entree (0,873")/ . más cercano

A: mh

G 14: haces juegos . mmh (0,573") hablas más .. sabe/ el método es diferente no tanto ejercicio [yo creo]

A: [mh]

G 14: que aho/ aquí tee (0,633") ayudan a hablar

A: mh

G 14: o sea empiezan aa (0,62") desarrollarlo desde eel (0,68") principio .

A: ¿así en clase en la escuela no/ no se hablaba tanto? .

G 14: no [así/]

A: [era más/]

G 14: nada, era todo gramática .. solo ejercicios y así .

A: y luego ¿la gente hablaba euskera en laas (0,747")/ en las aulas o fuera de la clase no sé en el patio o? .

G 14: poco . o sea los dee (0,593") mis clases o sea la gente de castellano hablábamos en [castellano] .

A: [mh]

G 14: y los de euskera deberían de hablar en euskera en el/ en ell (0,473")/ el recreo y eso

A: sí

G 14: pero hablaban también en/ . en castellano

A: mh

G 14: no siempre

A: mh

G 14: pero sí se les oía en castellano

A: y tú, ¿tienes amigos que son castellano/ eh euskerahablantes?

G 14: sí

A: y ¿hablas [con él?]

G 14: [mi novio]

A: mh

G 14: es euskerahablante [y iba]

A: [mh]

G 14: al mismo colegio y a eh r/ la rama de euskera

A: mh . [<risas (3,913")>]

G 14: [¿y hablo con él? poco, poco porque, a mí me cuesta tanto <habla riéndose>]

A: mh

G 14: que eh/ si quieres eso de mantener una conversación . te/ te/ te trabas y al preci/ o sea al principio intentas [pero]

A: [mh]

G 14: estás dos minutos y dices, "bueno que no sé qué no sé cuántos" o sea n/ . noo (0,527"), no puedes

A: mh

G 14: o sea te cuesta tanto, pero bueno sí intento

A: ¿y él habla contigo en euskera, o?

G 14: pues eso cuando nos ponemos eeh (0,627") así en la conversación y bueno típicas frases o así pues sí, ahora/ ahora que estoy en el euskaltegi más

A: mh . ¿pero no es que él te hable en euskera y tú le contestas en [castel/]

G 14: [no]

G 14: nos hablamos en cas/ en castellano todo el rato

A: mh

G 14: a no ser que alguna frase salga en euskera o nos pongamos los dos (a?) hablar en euskera

A: mh, ¿y sus padres son euskaldunes o?

G 14: antes sí, pero luego lo perdieron

A: ¿por Franco?

G 14: mh

A: ¿y él/ bueno el abuelo de él que hemos encontrado?

G 14: sí, ese también, eh es/ o sea son todos muyy (0,733") euskaldunes

A: mh

G 14: y ahí todos han hablado euskera . y el aitite también [pero/],

A: [mh]

G 14: pero lo pierde [ese]

A: [mh]

G 14: sí que entiende [¡eh!]

A: [mh]

G 14: y sabe hablar, pero (0,773")/ . pero al final de no usar se pierde mucho

A: mh pero contigo (0,427"), ¿no?

G 14: ¡poco!

A: ¿castellano?

G 14: sí sí sí sí pero porque yo tampoco doy pie [como no]

A: [sí]

G 14: sé no/, y yo tampoco empiezo (a?) hablar en euskera, pues .. sí, pero/ .

A: ¿y tus padres?

G 14: mis padres no

A: ¿nada?

G 14: no

A: ¿y tienes hermanos?

G 14: sí cinc/ somos cinco chicas

A: ¡oyh!

G 14: y todas como yo, o sea hemos ido al mismo colegio

A: mh

G 14: a castellano

A: mh

G 14: yy (0,727"), euskera poco

A: ¿y ellas se han puesto o han ido ahora a un/ a al/ a [un euskaltegi]

G 14: [un/]

G 14: una

A: una

G 14: una fue

A: y ¿por qué? ..

G 14: pues yo creo que poor (0,487") mh/ ts <chasqueo> luego pues para educar a los niños, pues para sabeer (0,62") . [euskera]

A: [¿para poder ayudar?]

G 14: su mh/ su pareja también sabe euskera

A: mh

G 14: entonces yo creo que eso tee (0,553") ayuda un poco [aa (0,52")/]

A: [mh]

G 14: mh, a querer saber hablar

A: mh, ¿por qué vas tú al euskaltegi, ahora?

G 14: pues yo porque estoy en el paro

A: mh

G 14: porque tenía que ocupaar (0,54") mi tiempo en algo, y, ahora el euskera piden para mucho, y, ahora por ejemplo estoy haciendo un curso de (especialidad)

A: mh .

G 14: y si no tienes euskera . en ningún lado te van aa (0,527") contratar

A: mh

G 14: entonces .

A: ¿pero eso es para el privado o para el [público?]

G 14: [pues sí, no]

G 14: mmh (0,78") .. ie/ independientemente [o]

A: [mh]

G 14: sea yo/ . para el público . te piden euskera fijo [y el]

A: [mh]

G 14: privado/ yo creo que ahora ya, en todos te pedirán

A: mh

G 14: aunque sea privado que ellos pueden elegir de/ en castellano euskera . te van a pedir

A: interesante [que se/] ..

G 14: [mh]

G 14: sí bueno es que/ estás en el paro te tienes que/ y ¡ya! claro, te especializas en una cosa y yo veo que no hay trabajo no hay trabajo y dices "bueno pues ya, me/ . me tiro para el otro lado" que los niños siempre me han gustado y digo "bueno, pues,

A: mh

G 14: a ver si con esto hay más suerte" . así que

A: ¿y quieres seguir hasta el EGA? .

G 14: joh, no lo s/, no no no lo creo, ts ts ts <chasqueo> no, con algún perfil/ si consigo algún perfil

A: mh .

G 14: estaría/ vamos que me doy con un canto en los dientes pero luego nunca sabes pero igual . te picas, dices "ay, ya tengo el perfil, pues ahora sigo"

A: mh

G 14: pero, pf <resoplido>, muy difícil

A: mh

G 14: es mucho/, mucho tiempo . pero

A: mh

G 14: nunca se sabe . igual sí [<risas (1,073")>]

A: [<risas (1,073")>]

A: para relacionarte también un poco con la gente ¿no?

G 14: sí .. lo que pasa que aquí mucha gente habla en castellano

A: mh

G 14: igual en Gipuzkoa (0,613") te hablan má/ se oye más el euskera

A: mh, y ¿hay diferencias entre los barrios de/ de Getxo? que la gente/ en un barrio se habla más euskera que otro? ... (3,533")

G 14: pues ¿en Getxo? . yo creo que en Algorta . se habla más

A: mh

G 14: que en Las Arenas, por ejemplo/ ... (2,093") en Neguri/ . sí, en Algorta, y bueno, Berango no es Getxo pero yo creo que en Berango también se hablará

A: mh . ¿y Berango está//

G 14: Berango está por ahí, por ahí

A: ¿detrás, bueno de/

G 14: mh

A: visto desde Bilbao?

G 14: justo bajas la cuesta esta

A: sí

G 14: y ya cuando tiras la carretera esa eso ya ahí empieza Berango

A: ah . muy cerca

G 14: está muy cerquita sí sí, sí sí,

A: sí

G 14: sí vamos, al lado

A: <risas (2,233")> eh mmmh (1,113") .. ¿tu/ ¿tu novio también, es de aquí?

G 14: sí

A: ¿de siempre?

G 14: de siempre y sus padres tam/,

A: ¿también?

G 14: sus padres de Berango

A: de Berango

G 14: mh

A: ¿Berango es/ es más de caseríos? o es má/ o ¿era más de caseríos? o

G 14: sí, yo creo que sí

A: mh

G 14: ahoraa (0,5") hay/ . ahora no, o sea también hay caseríos ¡eh! [pero sí]

A: [sí]

G 14: yo creo que antes era . todos de/ más/ más pueblo

A: mh

G 14: pero bueno .

A: ¿en algún momento pensaste en irte de aquí? .

G 14: ¿adónde? ¿al/ ¿fuera dee (0,573") España?

A: ¿o fuera del País Vasco? ¿o fuera de Getxo [para trabajar]

G 14: [mmmh (1,107")]

A: (ininteligible)

G 14: lo piensas pero (0,48") yo/ a mí no me gustaría yo prefiero vivir aquí

A: mh . ¿y en qué caso te irías? ..

G 14: ¿en qué caso me iría? pues por trabajo

A: por trabajo, ¿únicamente?

G 14: mh

A: mh .. ¿te podrías/ bueno ¿en/ ¿de alguna manera te podrías/ eh te puedes imaginar aceptar un trabajo fuera? ..

G 14: pues ahora no lo sé es/, l/ me lo tendría que pensar mucho porque mi novio, sí que tiene trabajo aquí

A: mh

G 14: está, indefinido yy (0,5") .. mhh sí no, pues o sea, aquí/ o sea los dos ten/ queremos vivir aquí

A: mh

G 14: entonces bueno . de momento no . no me iría

A: ¿y qué tiene Getxo de especial que queréis [seguir viviendo aquí?]

G 14: [no lo sé no lo]

G 14: sé

A: <risas (1,382")>

G 14: porque además con mis amigas yo también siempre he tirado para Getxo "ah, vamos a fiestas de Algorta vamos a/" siempre he/ tiraba para Getxo no s/ no sé lo que tiene . pero es que es bonito, no sé . no, a mí me gustaa (0,493") .. mh .. qué me importaría vivir en Leioa enn (0,54")/ ... (2,453") bueno, toda/ en Sopelana/ todo por esta zona no me importa

A: ¿Bilbao? .

G 14: ¡no!

A: ¿por qué no?

G 14: porque en la ciudad/ yo a mí me gusta más pueblo, eh sales ahí a comprar, no sé es más abierto/ en Bilbao me veo má/ no .

A: pero Getxo tiene ochenta mil habitantes

G 14: mh

A: tampoco es tan pequeño

G 14: no pero no/, no está como más do/ .. abierto

A: hm

G 14: no sé . a mí me gusta/ no lo sé/ no sé somos raros, los de Getxo siempre queremos vivir aquí ¡eh! y yo, creo que soy más abierta pero mi novio/, Algorta, vivir en Algorta, de comprar una casa en Algorta ¡qué cachis! a este no me le llevo ni para Leioa nii (0,64")/ ..

A: ¿y qué tal es la/ está la situación de viviendas si todo el mundo [quiere quedarse?] .

G 14: [fatal]

G 14: fatal fatal fatal

A: ¿y qué hace si quieren comprar una vivienda?

G 14: pues te hipotecas hastaa (0,64")/ . hasta arriba

A: ¿así que es muy caro [pero hay?]

G 14: [sss (0,633")/]

A: oo (0,447") ¿es que ya no hay o?

G 14: hay/, hay de segunda mano

A: mh

G 14: vivienda nueva aquí enn (0,467") Getxo poca

A: mh

G 14: hay ¡eh!, también . pero (0,847") está/, es caro

A: mh .

A: mh

G 14: o sea lo tienes muy difícil .. pero bueno

A: ¿qué hace la gente? ..

G 14: mmh (0,687") . yo creo que la gen/ es que de gente que conoz/ bueno de nuestra cuadrilla, unos sí se han comprado piso aquí .. y lo/ otros están fue/ seis se han ido fuera ... (2,413") pues yo creo/ o al final, si te quieres independizar te tienes que salir fuera

A: mh .

G 14: si no puedes comprarte aquí claro

A: sí . ¿y adónde van? ¿más por/ a la zona de Sopelana o más por el interior? ... (2,58")

G 14: pues, no lo sé [supongo que dependerá (0,86")]

A: [¿o la margen izquierda?]

G 14: de la gente

A: mh

G 14: yoo (0,653") . que conozca ... (2,48") es que, conozco en Romo . en Amorebieta, p/ es que al final también te llevan . las parejas/ [o sea si]

A: [mh]

G 14: las parejas, son de/ también de fuera [pues] ..

A: [mh]

G 14: estaas (0,56"), te llevan un poquito para allí otro poquito para allá .. sí, bueno al final te mue/ te tienes que ir si no puedes aquí, pues buscas otro, lado

A: mh ¿y hay espacio para/ para hac/ [construir?]

G 14: [¿hacer?]

A: para construir, sí .

G 14: ¿en Getxo? .. pues no lo sé [<risas (1,453")>]

A: [<risas (1,453")>]

A: porque he visto que por ejemplo lo que tú/ tú dijiste La Galea ¿no?, se llama, [ahí hay otras]

G 14: [ahí hay un proyecto]

A: casas nuevas ¿no? también

G 14: sí, chalecitos

A: mh

G 14: sí . y ahí eh sí que había un proyecto [para]

A: [mh]

G 14: hacer un montón de viviendas de protección oficial pero, toda la gente de los caseríos . se quejaron/ bueno ahí eh hubo un mogollón de problemas muchas quejas yy (0,547") al final ese mismo proyecto no sé cómo estará

A: mh .

G 14: hay espacio allí hay pero (0,64")/ . luego también está la costa cerca no sé cómo/ . no sé cómo estará

A: y ¿qué es protección oficial? ¿qué significa?

G 14: son viviendas del (0,52") Gobierno . y el/ tienes a un precio máás (0,62")/ . mh, son un precio bajo

A: mh .

G 14: o sea son viviendas de Gobierno que te ayuda .

A: ¿pero las puedes comprar?

G 14: tú las/ nn (0,6")/ tienes que cumplir unos requisitos [para]

A: [mh]

G 14: optar a ellas

A: mh

G 14: entonces luego hay sorteos si te toca (0,593") la pue/ la compras . pero (0,647") no puedes espec/ especular con ella [no la]

A: [mh]

G 14: puedes vender luego a un precio (0,76"), pues como está ahora el mercado

A: mh

G 14: a esas/ siempre se van a ser del Gobierno [las podrías]

A: [mh]

G 14: vender al mismo/, bueno ahora no sé ni siquiera si las puedes vender porque ha cambiado la ley

A: mh .

G 14: pero (0,773")/ o sea es/ es como una ayuda si tú no te puedes comprar una casa como lo está el mercado, pues te ayudan a una (0,533") vivienda . con un precio (0,507") limitado

A: mh ..

G 14: pero ..

A: ¿y son casas particulares o son pisos?, [apartamentos]

G 14: [pisos]

A: pisos

G 14: ahí hay edificios

A: mh ..

G 14: algo yaa (0,493")/ ya hay chalés en Erandio había/ hay unos de chalet pero no es lo normal

A: mh .. ¿estáis apuntados vosotros?

G 14: sí . en Getxo

A: mh

G 14: pero pf <resoplido> .

A: en gener/ ¿es para Getxo en general así? ¿o [para]

G 14: [sí]

A: Algorta en especial?

G 14: no, para Getxo, todo Getxo

A: mh .

G 14: mh ..

A: ¿y hay muchos/ . muchas//

G 14: ¿apuntados?

A: no, muchas casas [de estas]

G 14: [en Getxo no]

A: ¿no?

G 14: no . en Bilbao han hecho mucho . en Leioa también están haciendo .. pero (0,433") bueno, en todos los municipios ¡eh! [tienen]

A: [mh]

G 14: quee (0,627")/ . yo creo quee (0,46") están obligados los ayuntamientos aparte (0,52")/ . a un porcentaje de viviendas nuevas que se construyan destinarlos a/, a protección oficial

A: mh ..

G 14: pero aquí en Getxo, tampoco se construye mucho [entonces pues] ..

A: [mh]

A: probablemente tampoco hay espacio si dices que Berango ya empieza [allá, por allá] ..

G 14: [claro, claro]

A: sí

G 14: mh ..

A: interesante . eh ¿en algún momento te/ te ausentaste de Getxo? ¿has estado [fuera en/?]

G 14: [no]

A: ¿nunca? . para no sé eh

G 14: ¿para estudiar y eso? no

A: no

G 14: siempre aquí

A: <risas (0,84")> ¿y sabes otras lenguas? . dee (0,56")

G 14: nno (0,46")

A: ¿aprendiste inglés en la escuela?

G 14: sí .

A: ¿pero?

G 14: pero, lo de la escuela [vamos]

A: [mh]

A: como todos ¿no?

G 14: sí sí . bueno como todos lo m/ m/ mucha gente iba a mmh (0,513")/ luego a clases particulares

A: mh

G 14: de sac/ a/ de sacarse ell (0,58")/ . pues títulos oficiales

A: mh .

G 14: yo no <risas (1,02")> [yo era vaga <risas (0,823")>]

A: [yo tampoco/ <risas (0,98")>]

G 14: bueno pero tú ya sabrás <risas (1,287")>

A: n/ tampoco es tan fácil ¿eh?

G 14: ¿no? .

A: porque no es alemán, es otra lengua ¿no? y . a mí también se me hace [difícil]

G 14: [sí]

A: porque nunca hablo inglés, español [sí]

G 14: [¿y es más]

G 14: fácil eel (0,8")/ el español? .

A: creo que es . el tiempo que inviertes ¿no?

G 14: no sé

A: como hablo más español conozco a más gente que habla español que inglés

G 14: ya .

A: y no lo necesito ahora mismo

G 14: mh ... (4,32")

A: yy (0,433") ah te quería preguntar que piensas de/, me han contado, es una pregunta que me interesa . mmh (0,633") me han dicho que están (0,64") mmh (0,46") implementando un modelo trilingüe, en la escuela . es de inglés de castellano y euskera

G 14: mh

A: y que van a/ que ya han escogido algunas escuelas de modelo/ no ¿cómo se dice? para un estudio piloto

G 14: ahá

A: ¿qué te parece?

G 14: a mí muy bien

A: ¿sí?

G 14: m/ me parece muy bien porque los niños tienen mogollón de facilid/ mucha facilidad

A: mh .

G 14: para/ o sea son como esponjas

A: mh

G 14: yo creo ¡eh!, y a mí me habría gustado desde pequeña aprender

A: mh

G 14: sí [inglés sí]

A: [inglés o el castell/]

A: eh eusk//

G 14: la/, si puedo las tres las tres castellano inglés y euskera, sí, a mí me habría gustado

A: mh, así que ¿sería una idea buena para [implementar?]

G 14: [sí]

G 14: para mí sí, yo creo que sí .. <empieza a sonar el móvil de G 14 que va a buscarlo (2,5")> perdona <suenan el móvil de nuevo (0,833")>

A: sí, coge si quieres ¡eh!

G 14: <vuelve a sonar el móvil de G 14 (5,147")> no, luego (ininteligible) ya ..

A: también, he escuchado decir o he oído decir . que la gente que ha estado en el modelo D yy (0,8")

G 14: el modelo D ¿cuál es?

A: el/ el

G 14: ¿el castellano?

A: el de euskera [euskera]

G 14: [el de euskera, vale]

A: eeh (0,68") . que tienen un déficit al hablar el castellano

G 14: al hablar y al escribir

A: ¿es verdad?

G 14: totalmente

A: y, ¿por qué? .

G 14: a ver, en, euskera no hay uves⁸ .

A: sí

G 14: no ha/ las haches⁹ noo (0,64") p/ no van, donde van . yy (0,64")/ . y muchas formas lingüísticas son diferentes o sea no .. no hablan igual de bien

A: mh

G 14: y escribir . fatal

⁸ <v>.

⁹ <h>.

A: mh

G 14: uves¹⁰, no los utilizan todo bes¹¹, mh sí sí es verdad ¡eh! ..

A: y/ y ¿no habría que/ y bueno . el .. no sé, cambiar/

G 14: yo creo que sí .. pues poner máás (0,473") énfasis en la gramática .. española [yo creo]

A: [mh]

A: mh

G 14: pero no sé en eso están los profesores que le dan más importancia al euskera

A: pero ¿cuántas horas de castellano tienen ellos en el modelo?

G 14: una . [una]

A: [una]

G 14: que es literatura

A: mh .

G 14: o lengua

A: mh

G 14: no sé (ininteligible) <habla en voz muy baja>

A: ¿una a la semana o?

G 14: unaa (0,553") al día

A: al día .

G 14: poco, cuat/ o sea tenían al revés que nosotros

A: mh

G 14: si nosotros hacíamos todo en castellano [y]

A: [mh]

G 14: teníamos una hora al día de euskera, ellos tenían todo euskera y una hora de castellano

A: mh . y tu novio por ejemplo ¿qué/ . ¿tiene/ ¿come muchas fallas o?

G 14: tampoco mucho ¿sí?/ o sea tú hablas perfectamente con él [pero]

A: [sí]

G 14: igual . eeh (0,54") "si hubiera hecho" eeh (0,613") . son f/ . mmh (0,447"), formas de hablar que [eh/]

A: [sí]

G 14: "yo habría hecho" o sea .. "si hubiera hecho esto no sé qué no sé cuántos" y él/ ellos siempre en/ "habría habría habría"

A: mh

G 14: o/ y/, y en escribir cometen fallos pues eso en bes¹² uves¹³, tampoco/ a ver . no pienses quee (0,92") son unos cenutrios [<risas (0,353")>]

¹⁰ .

¹¹ <v>.

A: [<risas (0,353")>]

G 14: es que sí, sí saben

A: sí

G 14: pero sí, sí se les vee (0,473") algún .. deje que no/

A: y esto del/ del "si" y condicional [¿no es?]

G 14: [sí]

A: mmh (1,04"), ¿viene del/ del euskera, o? .

G 14: ¿cómo?

A: que/ por qué no sé la/ este del/ que/ que cambian que [dicen "si podría"]

G 14: [ya, no sé por qué]

G 14: nno (0,433") sé por qué, sabes porque tampoco no sé yo mucho del euskera no sé si es que no hay ni una forma enn (0,44")/ en euskera

A: mh

G 14: eh para decir "hubiera hecho [esto"],

A: [mh]

G 14: pues eso ¿qué es?, [subjuntivo] ... (2,473")

A: [subjuntivo]

G 14: igual en euskera no hay eso siempre se utiliza el condicional

A: mh

G 14: igual . al traducirlo ellos se/ utilizan eso

A: mh .

G 14: yo siempre se lo corrijo . ["hubiera hubiese hubiera hubiese" <risas (1,413")>]

A: [<risas (2,687")>]

A: ¿y es un/ es un/ es un fallo que también comete gente que no habla euskera? ¿que se/ ¿que es típico de aquí?

G 14: puede ser . mh .

A: mh .. yy (0,58") ¿qué te quería preguntar? . eeh (0,98") mmh (0,533") .. ¿hay cosas que no te gustan aquí en Getxo? .

G 14: ¿que no me gustan?

A: sí ... (3,807")

G 14: ¿pero solo en Getxo?

A: bueno en general aquí, bueno en [general en el País Vasco]

G 14: [en el País Vasco]

A: sí

G 14: a mí me pare/ la intolerancia dee (0,567")/ por ejemplo, si no sabes euskera

A: mh

¹² .

¹³ <v>.

G 14: no t/ no se creen que eres igual que los que sí saben

A: mh

G 14: no se creen que eres igual de vasco que ellos

A: mh

G 14: o sea, las ideas políticas sonn (0,447")/ . eso están muy/ . muy (ininteligible)

A: mh .. [todo/]

G 14: [para]

G 14: mí/ a mí me parece intolerancia

A: mh . y ¿el euskera//

G 14: pero en general no en el/ no solo en Getxo

A: mh . ¿pero el euskera está siempre relacionado con la política oo (0,533")?

G 14: aquí lo relacionan . [mucho]

A: [¿mucho?]

A: mh

G 14: mucho

A: mh . y ¿cómo lo sientes tú?

G 14: y no te digo que todos eh lo relacionen y que todos seann (0,747") lo que sean [pero]

A: [mh]

G 14: sí se relaciona

A: mh

G 14: vamos .. ¿y qué dices?

A: y ¿cómo lo sientes tú? que bueno que hay esta intolerancia o como se podría decir ..

G 14: ¿qué cómo lo siento yo?

A: sí .

G 14: a mí no me parece bien [no me parecen]

A: [no no pero]

G 14: muchas cosas . mh bien no lo sé no sé cómo decirte/ o sea es ... (2,04") nn (0,96")/ . no sé cómo explicarte/ ... (2,493") o sea, ellos se creen más vascos

A: mh

G 14: solo vascos no se creen españoles no/ o sea mucha gente no te estoy di/ no quiero generalizar

A: mh .

G 14: muchos no se sienten españoles solo vascos

A: mh

G 14: y aquí si tú te sientes española y vasca a la vez no/ no/ no pueden/, eso no lo comparten [o]

A: [mh]

G 14: eres vasca o eres española

A: mh ..

G 14: no sé no, a mí no me parece/ o sea me parece un poco pues eso intolerante

A: mh

G 14: a/ no hay/ no dejan ... (2,187") sentirte libre [o sea]

A: [mh] ... (2,867")

A: mmh (0,507") ... (2,107") ¿y de alguna manera ya/ bueno ya . ves que esto tiene una implicación en tu vida? en tu vida profesional [por ejemplo]

G 14: [nno (0,62")]

G 14: de mo/ de momento no ... (2,073")

A: y ¿lo del euskera que/ que piden el euskera en todos sitios estoo/

G 14: en los sitios públicos [¡eh! ofi/]

A: [públicos]

G 14: eeh (0,747") sí

A: mh

G 14: públicos yo por ejemplo cuando estuve trabajando en la consultora . de (sección) no te pedían euskera

A: mh, ¿porque era una empresa privada?

G 14: mh . y yo entiendo que por ejemplo para enseñanza .. sí, sí tien/ de/ deberían de pedir euskera [si]

A: [mh]

G 14: van aa (0,627")/, si quieres educar a tus hijos en euskera .. evidentemente los profesores tendrán que saber euskera

A: mh .

G 14: pero luego hay muchos/ en muchos otros sitios en/ para trabajar en ayuntamientos si no es de cara al público no entiendo tampoco qué necesidad de saber/ de tener un título . EGA de euskera

A: mh .. ¿esto siempre lo necesitas para la administración pública? .

G 14: sí .

A: ¿qué/ qué//

G 14: no sé qué nivel es no sé si siempre te piden el EGA

A: mh

G 14: pero sí, euskera sí te van a pedir [pues] ..

A: [mh]

A: me imagino que cuesta a mucha gente mucho ¿no?

G 14: ¿el EGA?

A: sí

G 14: sí, es difícil sí ... (2,627") sabes incluso para gente quee (0,72") siempre ha hablado . euskera

A: mh

G 14: les cuesta

A: mh .

G 14: porque//

A: y la gente/ la gente que es de aquí, ¿habla igual que lo que tú está aprendiendo ahora, el euskera ? .

G 14: mejor

A: no no, pero de la forma de hablar o es muy/ es muy distinta del batua? ... (2,24") porque dicen/ [es que incluso ellos se//]

G 14: [ah no sé porque yo]

G 14: que yoo como/ yo creo que mi novio ha estudiado batua también

A: mh ..

G 14: entonces . en Gipuzkoa por ejemplo o en/ o en pueblos eeh (0,427") pequeños

A: mh

G 14: tienen un euskera más cerrado [mucho]

A: [mh]

G 14: más cerrado y diferente

A: mh .

G 14: pero/ . aquí sí yo creo que se entiende bastante bien o sea siempre es/ o sea yo creo que es el mismo que en un euskaltegi lo que estamos aprendiendo

A: mh y, si dices que incluso la gente quee (0,607") . que sabe bien euskera les cuesta sacarse el EGA

G 14: por la gramática . yo creo que es por eso ¡eh!

A: ¿sí?

G 14: mh .

A: pero ellos han [estudiado//]

G 14: [porque]

G 14: sí, habrán estudiado pero al final/, o sea ellos (0,6") saben hablar

A: mh .

G 14: pero igual gramática o mmh (0,58")/ .. no sé/, como no sé ni qué ejercicios hay en e/ para el EGA

A: mh

G 14: pero sí es difícil

A: mh . [¿tu novio,]

G 14: [la gente que sabe//]

A: tiene el EGA?

G 14: no

A: y, ¿no se saca el EGA con el bachillerato

G 14: no . es otra prueba aparte

A: mh

G 14: han/, es opcional [no]

A: [mh]

G 14: estás obligado a sacarte, [bueno] .

A: [mh]

G 14: yy (0,507") mmh (0,813") tienes/ son/ . es como las/ los títulos de inglés, pues es lo mismo para/ en/ en euskera

A: mh

G 14: haces . ira/ eh leído oral . gramática

A: mh

G 14: yy (0,527") es/ y escrito

A: mh ..

G 14: es lo que faltaba, yy (0,58") eso y (ininteligible)

A: mh . mh .. y, pues . ¿aquí lo necesitas? .. ¿tú lo necesitas . el euskera, saber euskera?

G 14: no, de momento no .

A: ¿y en gen/ bueno ¿aquí en Bizkaia se necesita más que en Gi/ o menos que en Gipuzkoa o en Álava?

G 14: no yo creo que es parecido en todos

A: mh . ¿no hace falta saberlo? .

G 14: hace falta saber si vas a trabajar paraa (0,913")/ si quieres un/ sacarte una oposición o cualquier/ .. para la/ cualquier trabajo para la administración, te van a pedir euskera .

A: ¿y en la vida diaria?

G 14: no . con castellano te arreglas perfectamente

A: y ¿todos los que saben euskera también hablan

G 14: sí

A: castellano?

G 14: mh ..

A: mh .. sí ... (2,22") ¿en algún momento tú fuiste identificado como vasca? ... (3,04")

G 14: sí, tengo unos primos en Tarragona y dicen que tenemos mucho acento, sí que se nos nota

A: y, ¿en qué? .

G 14: en/ en el hablar . la forma (de?) hablar y mira que nosotros no hablamos euskera

A: sí

G 14: y sí se/ dicen que eso tenemos acento [vasco <habla riéndose>]
A: [<risas (1,047'')>]
A: ¿pero más en la entonación [o en/]
G 14: [sí]
G 14: sí sí sí . la entonación ..
A: ¿y es con desprecio o es má//
G 14: ¡no! ¡no! ¡no!
A: que se nota
G 14: sí, se nota, ¡no!, ¡desprecio no!
A: mh
G 14: yo, a mí nunca me ha pasado ¡eh! fuera de/ de aquí,
A: mh
G 14: no . nunca ten/ he sentido desprecio ni nada ... (2,327'')
A: y ¿qué/ qué es la diferencia entre "castellano" y "español"? .
G 14: nada, ninguna
A: ninguna
G 14: no, es la palabra, pero es lo mismo
A: es lo mismo
G 14: sí
A: pero tú, ¿qué dices?
G 14: yo digo "castellano"
A: mh
G 14: sí
A: y ¿cuándo/ ¿hay gente que dice "español"? ..
G 14: poca . pero porque aquí es por lo que te digo [los]
A: [sí]
G 14: temas políticos <habla riéndose>, España se dice poco aquí, en el País Vasco <risas (0,927'')> entonces España español no, no sé
A: mh . y ¿"vasco" y "euskera"? porque yo creo que los catalanes por ejemplo dicen ["vasco"]
G 14: ["vasco"]
A: ¿no?
G 14: mh . "vascuence" es "euskera"
A: mh
G 14: es lo mismo, vasco
A: ¿pero vosotros decís//
G 14: euskera

A: euskera

G 14: sí, siempre decimos [eso] .

A: [mh]

G 14: normalmente sí .

A: es que son cosas que se encuentran ¿no? [en la literatura]

G 14: [sí]

A: y estás como/

G 14: sí, pero es lo mismo ..

A: yy (0,767"), mmh (0,893") .. ah, ¿conoces a gente que no habla o que se niega a hablar castellano? .. [¿o sabes]

G 14: [no]

A: sí hay? quizás has escuchado hablar de eso alguna vez

G 14: habrá, pero, nno (0,427") conozco .

A: mh ..

G 14: no

A: no, ¿te parece que hay que fomentar más el/ el uso del euskera?

G 14: ¿que hay que fomentar? ... (3,133") pues no lo sé ... (2,327") yo creo que se fomenta bastante

A: mh .. o ¿de otra manera? ¿o de/ ... (3,007")

G 14: pues no lo sé, es que tampoco te puedo decir porque como es algo tann (0,52")/ .. como, ya te imponen para muchas cosas el euskera y mmh (0,687")/ .. y sí no lo sabes te molesta

A: mh

G 14: entonces no sé si quiero que lo fomenten más o que esté/ así está bien [no sé] ..

A: [mh]

A: yy (0,553")/ yy (0,44") . ¿crees que es demasiada obligación? ..

G 14: sí .

A: ¿para aprenderlo o?

G 14: sí, porque ahoraa (0,587")/ , a ver yo sí que veo normal lo que te he dicho

A: mh

G 14: de la enseñanzaa (0,42") o de cara al público [en/]

A: [mh]

G 14: en, sitios públicos .. pero igual a gente mayor que ya está trabajando . también la han hecho obligar, o sea la han obligado a est/ aprender euskera

A: mh

G 14: y . joh, si es difícil paraa (0,54") gente joven . para gente mayor más

A: mh ... (2,047")

G 14: pero bueno ..

A: y ¿en este momento hay mucha gente que se ha ido, no sé, del País Vasco? .
¿conoces a [gente que/?]

G 14: [¿por/ no]

G 14: no conozco . ¿porque se haya ido por el euskera?

A: sí

G 14: no . no conozco . ah o sí conozco .. sí sí sí . una amiga mía eeh (0,727") estudió magisterio

A: mh

G 14: o sea, es profesora de niños pequeñitos . y como no sabía euskera se/ ha hecho oposiciones en Cantabria

A: mh

G 14: y está trabajando ahí

A: m/ ¿pero vive aquí? .

G 14: eeh (0,42"), durante el año vive allí

A: mh .

G 14: porque depende de donde le toquee (0,42") trabajar [si/ se/]

A: [mh]

G 14: alquilaa (0,707"), un piso [y vive]

A: [mh]

G 14: allí, sí . sí . no [me acordaba, pues sí tengo el caso cerca <risas (0,92")>]

A: [<risas (3,72")>]

G 14: sí ... (2,293")

A: sí . sí . creo que es difícil ¿no? porque, si has estudiado una . materia y luego//

G 14: claro, es que encima si quieres sacarte el EGA para presentarte a las oposiciones, ya eso te suponen/, te supone unos años

A: mh

G 14: ses/ . si tienes la base que tenemos/ . que tengo yo que tiene mi amiga

A: mh .

G 14: te supone . mh tres años y más

A: mh . ¿pero la gente luego lo saca después de los estudios o se mete en clase de euskeraa (0,493")? ..

G 14: de gente que yo conozco ha sido después de los/ de los estudios

A: mh

G 14: cuando se han sacado el EGA

A: ¿y qué han hecho durante el tiempo que han ap/ en que aprendieron/ . en el que aprendieron [euskera?]

G 14: [¿euskera?]

G 14: eeh (0,833"), estudiar, o sea [por]

A: [ah]

G 14: ejemplo mi prima lo estudió o sea, eh sacó el EGA mientras estudiaba [la/]

A: [mh]

G 14: la carrera .. eeh (0,607") luego . tengo/ ah eh amigos de mi novio [com/]

A: [mh]

G 14: ya sabían euskera desde pequeños entonces . se han preparado pues igual en un/ en un año eeh (0,613") .. pues ¿después de los estudios o/ o mientras? a ver

A: mh .

G 14: yo creo que, aprovechan los años de estudios [la gente] .

A: [mh] .

A: mh ... (2,0") y ¿cómo está la situación laboral

G 14: mal

A: actualmente aquí?

G 14: <risas (0,657")> [es mal pero por con euskera y sin euskera]

A: [¿en el País Vasco en general?]

G 14: ahora está mal [todo, vamos <habla riéndose> <risas (0,873")> sí]

A: [<risas (2,22")>]

A: ¿pero en el País Vasco en general oo (0,567"), sobre todo aquí? ..

G 14: yo c/ nn (0,42")/ por lo que dicen (0,473") las noticias aquí menos

A: mh [porque/]

G 14: [que en]

G 14: el resto de España no lo sé .

A: ¿pero hay más industria aquí o más/

G 14: s/, aquí siempre (ha?) habido industria

A: mh

G 14: siempre (ha?) habido y igual en España tiraban más dee (0,713") .. obras ladrillo .. ah m/, pero no sé

A: mh

G 14: estamos mal [o sea]

A: [mh]

G 14: yo llevo año (0,633")/, año (0,92") y unos meses .. en el paro [y no]

A: [mh]

G 14: encuentro nada

A: mh

G 14: entrevistas, pocas [pocas] .

A: [mh]

G 14: bueno para biólogo está mal siempre, [pero ahora pues más <habla riéndose> <risas (0,727")>]

A: [\langle risas (2,133") \rangle]

A: ¿pero tienes algo/ algo en especial que quieres hacer? ¿que por eso es, difícil, o?

G 14: no no no . [no porque]

A: [también]

G 14: ahora ya porc/ ya mando a todo, vamos, no es que mh vaya solo a una cosa

A: mh

G 14: ¡no!, está bastante mal

A: mh .. y ¿estás haciendo estudios o lo estás estudiando por tu cuenta?

G 14: estoy por/ a distancia, sí pero con la UNED

A: mh

G 14: ¿conoces? [universidad]

A: [no]

G 14: a distancia

A: mh .

G 14: pues por allí, con eso estoy haciendo

A: mh

G 14: no es una carrera ¡eh! es una especialización o así

A: mh .. y ¿te puedes imaginar entrar en la enseñanza? .

G 14: sí .

A: ¿pública? [\langle risas (5,64") \rangle]

G 14: [lo que pasa quee (0,64") si hay euskera/ no la pública no, la pública seguro que no, vamos \langle habla riéndose \rangle]

G 14: ts ts \langle chasqueo \rangle bueno ..

A: difícil

G 14: sí ... (3,347") sí porque hasta para niños de, cero . a seis años te piden el EGA

A: mh

G 14: y digo yo "¿por qué no me dejarán con un perfil?" que al final . para niños/ . yo con mis sobrinos sí que intento hablar en euskera

A: mh .

G 14: y son frases cortas

A: mh

G 14: pues ¿por qué no me dejarán? .. pero nada te piden perfiles .

A: mh .

G 14: sí

A: y ¿cómo es lo de los perfiles?

G 14: son distin/ . eeh (0,433") mh el EGA es comoo (0,913") . ah, en el euskaltegi tienes tr/ son tres niveles

A: mh .

G 14: el primero que se/ hasta llegar al primer nivel sería/ te puedes examinar y sacar el primeer (0,62") perfil [lingüístico] .

A: [mh]

G 14: luego hay otro o sea otros niveles hasta llegar al segundo perfil lingüístico, y ya el tercer nivel . sería, el EGA

A: mh

G 14: o sea son como tres, espec/ eh no . como el "First" . en inglés no sé si sabes

A: no sé

G 14: "First" "advanced" [yy (0,527")]

A: [ah sí]

G 14: "proficiency" [pues eso]

A: [mh mh]

A: mh .

G 14: yo creo .

A: ¿y cómo/ cómo se/ cómo s/ bueno en qué/ en qué mmmmh (1,613") . en qué ramas hace falta el/ el . sabes ¿es [cómo/ . sí]

G 14: [¿el euskera?, es que]

G 14: en para e/ paraa (0,807") lo que te (he?) dicho oposiciones te piden el tercero, el EGA

A: mh, ¿pero sí para otras ramas no sé como medicina oo (0,513")/ o no sé [otras cosas?]

G 14: [esoo (0,447"), sí]

G 14: es algo (0,493") por oposiciones sale en el boletín y, te dicen, depende para qué sea lo que necesitan de euskera

A: mh

G 14: el/ . el perfil que necesites, no siempre necesitas el EGA

A: mh .. porque/ pues sí, se supone que tienes mucho tiempo

G 14: mh

A: sí es tan difícil ... (2,953") yy (0,687"), ¿para ti/ pues Getxo, pues volvemos a Getxo

G 14: mh

A: para ti el/ el municipio/ ¿por qué se dice municipio y no es ciudad? . ¿sabes? ¿lo sabes?

G 14: no, no lo sé

A: es que siempre me pregunto <habla riéndose> cuando lo digo porque/ cuando lo digo porque tiene ochenta mil habitantes .

G 14: un municipio no sé, será que hay varios barrios

A: mh

G 14: bueno no sé .

A: eeh (0,413"), ¿ha cambiado mucho .. para ti en los últimos años?

G 14: pero, ¿en qué sentido? .

A: urbanístico, como [por]

G 14: [sí]

A: ejemplo Bilbao ha cambiado

G 14: sí, Getxo también ha cambiado bastante

A: y ¿cómo?

G 14: a mejor, pues por ejemplo todo lo del metro

A: mh

G 14: a la estación de Algorta, antes por ahí pasaba el metro/ el tren

A: mh .

G 14: yy (0,56") luego lo soterraron [el]

A: [mh]

G 14: tren también pusieron todo peatonal, la plaza de Getxo . yyyy (1,607") ¿qué más? .. bueno Arriaga también, el Puerto Deportivo

A: mh ..

G 14: para mí eso es una cagada [porque ahí han/]

A: [<risas (1,003")>]

G 14: a mí me gustaba más el muelle originaal (0,48")

A: mh .

G 14: no sé cómo máss (0,533") de pueblo le han quitado un poco la/, la esencia

A: mh . ¿y por qué lo han construido? ..

G 14: pues supongo que por pasta [porque]

A: [mh]

G 14: ahí ahora hay muchos bares, estáán (0,447") los cinees (0,473"), hay comercio

A: mh

G 14: y todos los fines de semana estááá (1,207") [alguna cosa]

A: [la gente va]

A: y ¿es gente de aquí que va por ahí?

G 14: no, viene mucha gente de aquí o sea dee (0,593")/ . de fuera . de Bilbao de Portu de/ .

A: ¿adónde va la gente de aquí? . [¿adónde váis vosotros? sí]

G 14: [también ¡eh!, también]

G 14: yo us/ o eh me muevo por/ . por Algorta, por Sopelana, Bilbao

A: mh

G 14: los fines de semana a Bilbao

A: mh

G 14: Portu a veces . de fiesta Portu y Bilbao [<risas (0,54")>]
A: [<risas (0,54")>]
G 14: y luego si quieres más tranquilo pues te vas a/ a los bares de Sopelana [no sé si conoces]
A: [mh, mh]
G 14: por ahí por/ .. tiene bares que dan a playa y está <habla en voz muy baja> . muy agradable
A: mh ..
G 14: pero vamos ya de por esta zona [<risas (0,453")> me muevo]
A: [<risas (1,4")>] ..
A: y/ yy (0,727") ¿cuándo son las fiestas de aquí?
G 14: ¿de Algorta?
A: sí
G 14: een (0,593") treinta y uno de julio .. San Ignacio
A: mh ..
G 14: pero bueno, hay en Romo también, luego en agosto en el Puerto Viejo [aquí]
A: [mh]
G 14: abajo en Algorta son también en agosto
A: mh
G 14: por el die/ alrededor del diez de [agosto] ... (2,753")
A: [mh]
G 14: y no sé cuándo más
A: ¿y ir/ ¿sueles ir a l/[todas]
G 14: [sí]
A: las fiestas? ¿o [a unas en particular?]
G 14: [sí claro, en]
G 14: verano hay que ir siempre a [todas < risas (0,62")>, a mí/] .
A: [<risas (1,727")>]
G 14: todas todas, vas empalmando todos los fines de semana son en un pueblo
A: mh
G 14: entonces vas, "¿este finde dónde son?", pues te vas para ahí
A: <risas (1,329")>
G 14: ya lo verás
A: sí, y ¿hay algo en particular en las fiestas? . ¿o por qué se celebran? o no sé, ¿por qué/
G 14: sí, a ver eeh (0,587") llo (0,447") normal es que hay grupos [o sea/
A: [mh]
G 14: de enn (0,573")/ se organizan grupos y hacen pruebas [durante]

A: [mh]

G 14: la semana o los días que vienen las fiestas

A: mh

G 14: y luego por la noche mmh (1,14") . suelen pues igual a/ algún día fuegos artificiales y luego fiesta

A: mh

G 14: ponen txosnas con música

A: mh .

G 14: y eh a pasar la noche

A: mh . y ¿pruebas de qué? .

G 14: puees (0,553") . errit/ mmh (0,687"), deportes vascos

A: mh

G 14: hacen . eh luego . no sé diferentes de vaquillas/ .. mmh (0,687") no sé, no se me acuerda de ahora .. pero (0,72") . distintos juegos [vamos]

A: [mh]

G 14: para luego, pues hay un ganador [un grupo]

A: [mh]

G 14: por ganador y .

A: ¿y es eh//

G 14: pero nosotros no hacemos ¡eh! . sa/ eh la/, [eso]

A: [pu/]

G 14: lo hace la gente mh/ no sé, de pueblo o sea los del/, los del pueblo los que tienen la cuadrilla del pueblo . esos hacen grupos

A: mh

G 14: yy (0,48") jo/ y hacen eso . nosotros vamos a las fiestas a la noche

A: mh . ¿y quién organiza las fiestas? .

G 14: el ayuntami/ los del ayuntamiento lo/ hay una han/ una organización de fiestas

A: mh .

G 14: ellos se encargan

A: mh . ¿y no es gente del/ del pueblo que también/ . ?

G 14: supongo que será gente del pueblo

A: mh . algo así como asociaciones o algo parecido, no sé . asociacio//

G 14: comisión de fiestas [sí, sí]

A: [sí]

G 14: sera gente lo/ nuncaa (0,54") o sea no sé

A: mh

G 14: no te puedo decir porque nunca (he?) estado ni conozco a nadie que [esté/]

A: [mh]

G 14: pero comisión de fiestas supongo que será gente del pueblo que se dedican aa (0,48") organizarlas

A: mh ... (2,007") interesante

G 14: mh

A: ¿cuál es la mejor fiesta? .

G 14: Bilbao

A: ¿Bilbao?

G 14: sí, sin lugar a dudas

A: <risas (0,64")>

G 14: sí, sí

A: ¿por qué? .

G 14: pues es genial o sea vayas a la hora que vayas hay fiesta hay ambiente . está . muy bien [¿vas a ir?]

A: [es la más/]

A: mh sí, creo que sí, ¿es la más grande dee (0,493")/

G 14: de aquí sí . sí .. y luego el Puerto Viejo está muy bien también [a mí me gusta] .

A: [¿qué pasa ahí?]

G 14: no, son fiesta/ es/ son mm (0,42")/ muy pequeñitas

A: mh .

G 14: pero (0,473"), está bien

A: mh .

G 14: est/ es agradable el ambiente está bien

A: mh .. qué bien

G 14: mh .

A: y ¿qué hacéis en verano? ¿si hace buen tiempo?

G 14: a la playa

A: pero ¿os váis de aquí? como tenéis la playa delante de la casa, ¿adónde os vais de vacaciones? . [<risas (1,653")>]

G 14: [<risas (1,18")> vale] .

G 14: eeh (0,753") pues nosotros solemos ir a sitios de playa oo (0,753") .. depende . pues, donde lo/ donde nos guste [o sea]

A: [mh]

G 14: el año pasado fuimos a Croacia

A: mh ..

G 14: que sí es de playa pero es diferente

A: mh ..

G 14: ay, no sé a mí me gusta viajar mucho y conocer (0,56") sitios diferentes

A: mh .

G 14: pero bueno, la playa tenemos, pero tenemos muy poco tiempo al año

A: mh

G 14: que mira el tiempo que hace aquí

A: mh

G 14: y, es sí . yo soy muy playera, o sea yo, en verano tengo que ir a Menorca por ejemplo y me encanta, es playa pero es/ son diferentes

A: mh

G 14: es/ . aquí hay olas, el agua está f/ congelada

A: mh .

G 14: en el Mediterráneo es totalmente diferente es quieto quieto

A: mh

G 14: te metes, vamos . sin miedo, aquí . nosotros solemos ir a Azkorri .

A: ¿adónde?

G 14: ¿conoces?, ¿Azkorri?

A: Azkorri, no

G 14: Azkorri está por La Galea

A: mh

G 14: es más

A: ¿por ahí abajo? ..

G 14: mh mh . eeh (0,46") mmh (0,593") yendo por la carretera

A: sí

G 14: de aquí dee (0,693")/ bueno esta que viene por aquí

A: sí

G 14: va/ te llegas hasta/ en vez de ir has/, hacia La Galea [hacia]

A: [sí]

G 14: donde está el molino

A: sí

G 14: giras . hacia la derecha bueno/ (ininteligible) llegas a un caminito y allí abajo hay una playa

A: mh

G 14: que nos gusta más porque es más íntima, aquí está al lado del metro, y vienen bandadas de gente

A: mh

G 14: está eso, lleno

A: mh

G 14: y vamos allí

A: mh

G 14: más .. está muy bien

A: qué bonita, qué buena recomendación <habla riéndose>

G 14: sí, Azkorri Sopelana lo que pasa es Sopelana/ . las de Sopelana las tienes que ir en metro y luego tienes que ir andando

A: mh

G 14: oo (0,733")/ o luego/ luego hay OTA, o sea tienes que pagar

A: mh .

G 14: Azkorri muy bien

A: mh . pues voy a re/ [a memorizar]

G 14: [mmh (0,607")]

A: <risas (1,047")>

G 14: hombre es una playa a mu/ a todo el mundo no le gusta [¡eh!]

A: [mh]

G 14: porque tiene mucha rocaa (0,513") .. hay una cuesta maja <habla con una risa irónica> para luego subir

A: mh

G 14: pero bueno . no sé, tiene su encanto a mí/ a mí me gusta

A: mh . para disfrutar ¿no?

G 14: sí

A: un poco de

G 14: sí .

A: de soledad quizás también [¿no?] ..

G 14: [mh]

A: eeh (0,66") . y una última pregunta ya [<risas (2,347")>]

G 14: [no, tranquila <risas (1,807")>]

A: ¿qué tengo que comer . a lo/ durante mi estancia? ¿qué hay? ¿qué es lo típico que se come aquí? .. ¿que dirías tú? ¿qué recomiendas? lo he preguntado a todo el mundo porque/

G 14: a ver . pues tendrás que ir a sidrerí/ a una sidrería

A: mh ..

G 14: tienes que ir de pintxos¹⁴

A: mh

G 14: por Bilbao .. eeh (0,767") mmh (0,547")

A: ¿qué se hace en la sidrería? solamente es/

G 14: ¿cuál?

A: en la sidrería [qué se//]

¹⁴ Pronuncia ['pinɲos], cast. 'pincho, aperitivo, porción de comida tomada como aperitivo, que a veces se atraviesa con un palillo' (<http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=pintxo>, s. v. *pintxo* [consultado: 19.11.2010]).

- G 14: [¿qué se come?]
- A: sí
- G 14: normalmente hay un menú
- A: mh
- G 14: que es tortilla de bacalao, chuletón . yy (0,54") luego de postre, eh queso con membrillo
- A: mh
- G 14: y luego tienes sidra . que vas a allí (0,7") todas las veces que quieras [vamos] ..
- A: [mh]
- G 14: está muy bien .. y luego (0,787") . talo¹⁵ con chorizo cuando haya por ejemplo . en verano
- A: mh
- G 14: en San Lorenzo . [el]
- A: [¿cua/ cuándo?]
- G 14: diez de agosto
- A: mh
- G 14: en/, quí en Algorta/, bueno . ahora están en obras donde lo solían hacer . ponen un mercado de todos loos (0,713")/ . loos (0,44") campesinos que con su/ con todo lo de la huerta
- A: mh
- G 14: yy (0,42") bueno se hacen la fiesta ahí n/ se hacía enn (0,66") San Nicolás donde está el frontón
- A: mh
- G 14: que ahora está todo levantado
- A: mh
- G 14: así que este año no sé dónde la harán . pero si puedes vete .. o a cualquier mh feria de estas
- A: sí
- G 14: y allí (0,713"), te tomas talo con chorizo .. txakoli¹⁶ .. y ¿qué más? . y luego si quieres comer bien bacalao al pilpil¹⁷ (0,457"), a mí me encanta <leves risas de ambas (1,027")> yy (0,487") ¿qué más de aquí? ... (3,707") ahora no se me ocurre .. pero bueno, vayas adonde vayas vas a comer bien
- A: mh ..

¹⁵ Pronuncia ['talo], cast. 'Torta aplastada que se hace con masa de harina de maíz sin fermentar, y se cuece sobre las ascuas' (<http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=talo>, s. v. *talo* [consultado: 19.11.2010]).

¹⁶ Pronuncia [tʃako'li], de eusk. *txakolin*: cast. 'chacolí, vino ligero algo agrio que se hace en el País Vasco, en Cantabria y en Chile' (<http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=chacoli>, s. v. *chacolí* [consultado: 19.11.2010]).

¹⁷ *Bacalao al pilpil*: 'Guiso típico del País Vasco que se hace de abadejo, aceite, guindillas y ajos, en cazuela de barro, y se sirve hirviendo' (<http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=bacalao>, s. v. *bacalao* [consultado: 19.11.2010]).

G 14: ¿qué te han dicho más? .

A: no, es siempre bacalao de/ al pilpil y/ y bacalao eh

G 14: a la [vizcaína] .

A: [a la vizcaína]

G 14: a mí (0,46") el pilpil [me gusta más con la salsita]

A: [<risas (1,653")> ¿de qué es?]

G 14: esa . merluza en salsa verde también

A: mh .

G 14: mh .

A: ¿sobre todo pescado? ..

G 14: ssí (0,887"), pues yo soy más de carne ¡eh!

A: mh .

G 14: pero/, mira en la sidrería vas a comer chuletón, [chuleta]

A: [mh]

A: mh ... (2,103")

G 14: pero el bacalao al pilpil sí .. chipirones, en su tinta .

A: mh ..

G 14: sí .. eso (ininteligible) también ... (3,513")

A: mmh (0,913") .. ¿hay noticias que ves regularmente en la tele? ¿o con frecuencia? ..

G 14: suelo ver poco, pero bueno

A: mh, y ¿lee/ leyendo? el periódico, ¿hay un periódico que lees?

G 14: pero por ejemplo ¿a qué te refieres? o sea ¿alguno en especial? [política o]

A: [no, no no]

A: cual/ cualquiera me interesa por la estadística

G 14: mmh (0,9") . [intento ver poco porque]

A: [hago estadísticas]

G 14: me ponen tann (0,787") negra últimamente todo . suben los impuestos, bajan los sueldos o sea que <habla riéndose> .. [poco]

A: [pero]

A: ¿hay una cadena que veas más?

G 14: ah, más pf <resoplido> .. mmh (0,86") . "La Cuatro" .. o "La Sexta"

A: mh

G 14: suelo ver

A: y ¿ahí también ves las noticias si las ves?

G 14: sí .

A: y, ¿ves también "EITB"? ..

G 14: "EITB" veo poco . pero igual también porque lo tengo sintonizado no lo hemos ordenado los canales lo tenemos en el [último . y nunca llegamos]

A: [<risas (1,813")>]

A: <risas (1,027")>

G 14: pero sí, la veo poco

A: mh

G 14: mh

A: y ¿periódicos? ¿lees? .

G 14: nno (0,773") solemos comprar

A: mh .

G 14: pero si compramos suelo/ "El Correo" ..

A: yy (0,44")

G 14: o "Deia"

A: ¿"Deia"? .. "Deia" es medio castellano medio euskera, ¿no? .

G 14: s/ bueno "Deia" es noticia en/, ¿no? no no no, no sé

A: no no, quiero decir la/ los artículos están también/ hay

G 14: ¡ah!, ¡sí! bueno

A: unos están en castellano y otros en euskera ¿no?

G 14: mh .. yo eh/ en mi casa siempre hemos comprado "El Correo" [que está]

A: [mh]

G 14: castellano . en casa de (nombre de hombre) compraban "El Correo" yy (0,76") el "Deia"

A: mh

G 14: puede/ puede ser pues

A: mh . yy (0,553") ¿los últimos dos libros que leíste? ..

G 14: joh, "Alacranes en su tinta" .. que no sé ni de quién es me lo regalaron en/ . [te lo digo/ pues es/ es vasco creo así que mira <habla riéndose>] ... (4,693") <va a buscar el libro >

A: [<ri-
sas (3,233")>]

G 14: de "Juan Bas"

A: mh .

G 14: ni idea .. yyy (1,047") luego los de "Milllenium" .. mmh (0,727"), de mh ..

A: ah, de ["Stieg Larson"]

G 14: [¿"Millenium"?]

G 14: sí, "Stieg Larsson", sí

A: mh, y ¿las últimas dos películas que viste? .

G 14: ¿en el cine?

A: sí ..

G 14: a ver ... (3,68") no me acuerdo . y no debe haber sido hace tanto ¡eh! [pero tengo una]

A: [<risas
(0,793")>]

G 14: memoria pez ... (10,007") no me acuerdo .. que era (ininteligible) <habla en voz muy baja> . "La orquesta" . vimos hace poco ... (2,073") yyy (1,06") . ¿ "La orquesta" era? . "El concierto"

A: "El con/

G 14: "El concierto"

A: mh ... (2,007")

G 14: no me acuerdo ... (2,113")

A: no pasa nada ..

G 14: "Avatar" te voy a decir pues que esa la vimos en Navidad

A: mh .

G 14: no me acuerdo ¡eh! .. no me acuerdo

A: pues muy bien, muchas gracias por la entrevista

G 14: ¿ya está?

A: sí, ya está .

G 14: ¿he pasado la prueba coon (0,533") nota? <fin de la grabación>

Entrevista 5: G 17

La entrevista se realizó en mayo del año 2010, en un bar en Getxo, y duró sesenta y seis minutos. El contacto se consiguió gracias a la profesora de euskera de la entrevistada. El día de la entrevista la informante tenía cuarenta y siete años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido. Había realizado una Formación Profesional (auxiliar de enfermería) después de haber acabado COU. En la época de la entrevista, la informante estaba desempleada.

Los padres de la informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La madre era castellanohablante monolingüe y el padre era bilingüe euskera-castellano con predominio del castellano. La lengua familiar era el castellano y la informante era castellanohablante monolingüe, aunque tenía competencias mínimas de euskera. Había asistido a la escuela en los últimos años del franquismo (modelo X) y primeros de la transición, momento en que la enseñanza del euskera se estableció también en este modelo escolar. Además, estaba asistiendo a clases de euskera (nivel principiante) en un euskaltegi en la época de la entrevista.

La informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista, la informante se mostró relajada y se puso, incluso, a cantar habaneras con un coro de hombres que había entrado en el bar. A veces sus respuestas fueron breves pero la entrevista fue fluida, en general. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 17 = informante (mujer)

G 17a = camarero

- A: no hay mucha/ muy poca gente que/ bueno hasta ahora no he encontrado mucha gente quizás depende de las características euskerahablante [que yo he puesto]
- G 17: [sí no es]
- G 17: que . eeh (0,607"), las características de/ es que aquí (ha?) habido una/ . una progresión de gente/ de gente de afuera que se han mezclado con gente de aquí
- A: sí .
- G 17: entonces se/ . es muy difícil encontrar . a alguien que sus padres hayan nacido los dos aquí
- A: sí, ¿tus/ ¿tus padres son de aquí? .
- G 17: mis dos/ mis pa/ mi/ bueno ya murieron los dos . mi madre el último febrero y mi padre hace treinta años
- A: lo siento, sí
- G 17: entonces me/ mi padre era de Las Arenas y mi madre de Erandio
- A: guau, la perfecta <risas (0,993")> de aquí de aquí ¿y tú siempre aquí?
- G 17: sí sí sí no he salido de aquí para nada . bueno sí de vacaciones (0,647")/ . eeh (0,513") pero . siempre trabajando aquí (0,58")
- A: mh
- G 17: toda/ toda//
- A: ¿qué haces? .
- G 17: soy auxiliar de enfermería
- A: mh, ¿y lo has estudiado aquí? .
- G 17: sí
- A: en/ en/ ¿dónde?
- G 17: eh no, lo (he?) sacado por libre ..
- A: ¿qué/ ¿qué/ ¿qué quiere decir? no sé qué/ ¿qué significa?
- G 17: presentarme por/ a mh/ al/ al examen .
- A: ¡ah! y [sin est/]
- G 17: [y estu/] .
- G 17: y estudiando por mi cuenta
- A: ¡ah vale!, ¿a distancia o aquí?
- G 17: mh, buenoo (0,44") mh/, eh tenía los libros los tesis me presenté a los exámenes y . ya sacando los perfiles estoy porque . eeh (0,473") aquí si no tienes perfil no haces nada <da un golpe en la mesa>
- A: mh
- G 17: no tienes ni trabajo ni nada .. eeh (0,773") ["beste/, beste¹⁸ azúcar" <mezcla euskera y castellano al hablar con el camarero>]

¹⁸ Pronuncia ['beste], cast. 'otro' (<www.elhuyar.org>, s. v. *beste* [consultado: 11.1.2013]). La traducción literal al castellano sería 'otro azúcar'.

- G 17a: ["beste azucre/ beste azucra" <el camarero habla en euskera>]
- G 17: "ezetz"¹⁹ <habla en euskera> .
- A: yy (0,653")/ y ¿desde cuándo llevas/ ¿cuánto tiempo llevas con el euskera?
- G 17: pues este año es el primero, llevo tres años lo que pasa que yo anteriormente ya había estudiado . euskeraa (0,507") eh (1,467") como/ eh en el institutoo (0,887") cuando empezó al tema del euskera/ .. yo empecé en el instituto a estudiar euskera . sí me ha gustado lo que pasa que es tener tiempo y ganas
- A: mh pero, ¿en qué instituto estuviste? ¿qué modelo? [¿qué tipo?]
- G 17: [eeh (0,913")],
- G 17: era bachiller superior el anterior BUP
- A: mh .
- G 17: y eraa (0,52") bachiller superior pero (0,473"), primero segundo tercero luego hacías COU
- A: mh .
- G 17: que era para entrar a la universidad pero yo ni llegué ni he entrado a la universidad
- A: así ¿no/ ¿no hiciste el COU? .
- G 17: sí sí hice COU aprobé todo el COU y todo . pero lo que es entrar selectividad quería hacer una cosa luego no me daba la nota [luego bufh bah bah]
- A: [<risas (1,667")>]
- G 17: a final aburrida dije "toma por saco"
- A: sí
- G 17: y me puse a trabajar .
- A: yy (0,46")/ yy (0,72")/ ¿en cuánto/ ¿cuánto euskera tenías en la escuela?, ¿cuántas horas?
- G 17: mmmh (1,06") pues creo que eran tres por semana .
- A: así, tampoco era tanto
- G 17: no era tanto/ no era tanto lo que pasa que no conseguías tener nunca nivel
- A: mh .
- G 17: nuncaa (0,587") . pasabas dee (0,907")/ . ¿tú sabes algo no? me dijoo (0,46")//
- A: sí un poco . bueno pero, también principiantes
- G 17: mh bueno pues eh, el "egon"²⁰ eeel (1,153")/, ell (0,507")/ eh "trinkoak"²¹ eh "egon" . el "ukan"²² .. eeeh (1,307") .. ¿cuál es el otro? .. ¿el "naiz"²³?

¹⁹ Pronuncia [e'sets]. Eusk. *ezetz* 'que no, a que no' (<www.elhuyar.org>, s. v. *ezetz* [consultado: 11.1.2013]). Se trata de una expresión para enfatizar la negación.

²⁰ Pronuncia [e'gon]. Eusk. *egon* 'estar, haber, existir' (<www.elhuyar.org>, s. v. *egon* [consultado: 11.1.2013]).

²¹ Pronuncia [triŋ'koak]. Eusk. *trinkoak* 'sintéticos' (<www.elhuyar.org>, s. v. *trinko* [consultado: 11.1.2013]).

²² Pronuncia ['ukan]. Eusk. *ukan* 'haber, tener' (<www.elhuyar.org>, s. v. *ukan* [consultado: 11.1.2013]).

²³ Pronuncia ['naiz]. Eusk. *naiz* 'soy'.

A: ¿el "izan"²⁴?

G 17: el "izan"

A: mh

G 17: el "izan" . "eta, kitto"²⁵ <habla en euskera> <risas (0,74")> y ahí no pasabas y ahora pues oye me estoy metiendo más en [profundidades]

A: [mh]

G 17: o sea en pasados . "dator"²⁶, el "ibili"²⁷, el "joan"²⁸, el "ekarri"²⁹, eh, el "dakít"³⁰, buah .

A: ¿y te relacionas mucho en euskera?, [¿ahora?]

G 17: [eeh (0,7")]

G 17: ahora . bueno, meto la pata pero/ [<risas (1,887")>]

A: [<risas (1,887")>]

G 17: pero bueno eh me da igual .

A: sí

G 17: me da igual

A: ¿pero así hay/ en tu entorno ahora hay mucha gente que sí habla euskera o?

G 17: sí haa (0,873")/ yo muchas veces me salto los verbos (nombre de mujer) me dice "te sacas los verbos" "sí" digo "sí pero no sé cuál va" [<risas (1,293")>]

A: [<risas (1,293")>]

G 17: no sé cuál va o [sea] .

A: [sí]

G 17: yoo (0,493") .. eh ... (2,147") si hubiera estudiado más de niña/ mi madre/ mi padre sí sabía euskera

A: mh .

G 17: lo que pasa que aquella/ en época de Franco pues la verdad no/ .. que no hace tanto que se murió Franco que hace treinta años

A: sí

G 17: entonces see (0,493")/ mh .. eh Franco, pues a las, minorías como aquí .. puess (0,607")/ .. los tengo un poco vapuleados .

A: mh .

²⁴ Pronuncia [is'an]. Eusk. *izan* 'ser, estar, haber, suceder, ocurrir, pasar, etc.' (<www.elhuyar.org>, s. v. *izan* [consultado: 11.1.2013]).

²⁵ Pronuncia [eta 'kico]. Eusk. *eta kitto* 'y se acabó'.

²⁶ Pronuncia [da'tor]. Eusk. *dator* 'viene'.

²⁷ Pronuncia [i'bili]. Eusk. *ibili* 'andar, caminar, etc.' (<www.elhuyar.org>, s. v. *ibili* [consultado: 11.1.2013]).

²⁸ Pronuncia [jo'an]. Eusk. *joan* 'ir, dirigirse, salir, etc.' (<www.elhuyar.org>, s. v. *joan* [consultado: 11.1.2013]).

²⁹ Pronuncia [e'kari]. Eusk. *ekarri* 'traer, llevar' (<www.elhuyar.org>, s. v. *ekarri* [consultado: 11.1.2013]).

³⁰ Pronuncia [da'kit]. Eusk. *dakit* 'sé'.

G 17: en el sentido de que/ . bueno también os pasó en Alemania con Hitler con Baviera y toda esta zona, de que no os dejaban hablar eh el ti/, el tirolés o cualquiera ¿no?, pues eh, quitar lo primero que quitan es el idioma

A: mh ..

G 17: y luego puess (0,5") mi padre pues tenía, eeh (0,86") . las tres características .. eh ese, "daki, euskeraz"³¹ <habla en euskera>

A: mh

G 17: eeh (0,993")/ eh, hijo de nacionalista

A: mh

G 17: del PNV . [el]

A: [sí]

G 17: PNV, antiguo no el de ahora

A: sí .

G 17: yyy (1,373"), era zurdo <habla en voz muy baja> .

A: ¿y?

G 17: zurdo

A: ¿zurdo? ¡ah!

G 17: entonces mh los zurdos estaban muy mal vistos

A: sí

G 17: entonces .

A: ¿y por qué? .

G 17: porque dicen quee (1,053")/ claro el zurdo tien/ siempre a haci/ a nacional . a/, a izquierdas

A: mh

G 17: entonces el tema era que, como él era de izquierdas

A: mh

G 17: era hijo de nacionalista pues todas las hostias iban a por él <da un golpe en la mesa>

A: mh

G 17: pues te puedes [imaginar]

A: [mh]

G 17: y no nos enseñó euskera, ni nada vamos lo que pasa que nunca/ .. siempre decía "no digáis que sé euskera porque así me entero de las [conversaciones" era más/ <risas (0,807")>]

A: [<risas (2,167")>]

G 17: y sabía idiomas ¡eh! mi padre sabía leer el inglés . porque durante la guerra tuvieron una "Miss" eeh (0,9") de Inglaterra en casa

A: mh .

³¹ 'Sabe euskera'.

G 17: y (0,613") él sabía inglés español euskera

A: mh

G 17: porque mi amuma³² era de Ispaster fíjate

A: sí

G 17: del centro centro neurálgico de Euskadi

A: mh .

G 17: eraa (0,5") muy cerca de Gernika, muy cerca de todos los sitios [de/] .

A: [mh]

G 17: de habla, eusquérica

A: mh, de/ ¿quién era de ahí? .

G 17: mi amuma . dio/ . mi abuela

A: tu abuela, ¡ah! [<risas (0,867")>]

G 17: [mi abuela]

G 17: mi abuela

A: vale, ¿eso es lo que/ lo que decías tú "amuma"? .

G 17: amuma, [amuma],

A: [amuma]

G 17: mi amuma

A: mh, <risas (0,733")>

G 17: además era pues eh mi/ . mi aitite era ara/ arabetxu yy (0,627"), los otros pues eran/ . eran nacidos aquí lo que pasa que eran de descendientes asturianos .. de laa (0,553") época de laa/ . supongo que será sobre el mil ocho cientos que vinieron los de/ los/ .. los que se estaban muriendo de hambre

A: mh

G 17: eh mh en Asturias se vinieron para aquí porque esto era flor y nata dee (0,527")/, ts <chasquea la lengua> . de la industriaa (0,453") del comercio de todo

A: mh .

G 17: entonces vinieron para aquí

A: mh

G 17: entonces mis abuelos nacieron aquí .

A: ¿y qué/ ¿qué hac/ ¿quéé (0,62")/ ¿qué hacían tus ab/ tus padres?

G 17: mh, mi padre era administrativo en (nombre de la empresa)/ en una empresa de aquí dee (0,553")/. dee (0,907")/ de Astrabudua .. eraa (0,68") mmmh (1,173")/ .. era administrativo entró como/ como peón de obra en la empresa y luego fuee (0,54") ascendiendo categorías para/ . eeh (0,833") fuee (0,64") subiendo . yy (0,827") llegó a al/ aa (0,573") jefe de almacén

A: mh . ¿y tu madre?

³² La informante siempre utiliza *amuma* [a'muma], en lugar de eusk. *amama*, para referirse a su abuela.

G 17: mi madre pues se dedicó (0,627")/, pues sacó/ no sacó el título de me/ mo/ costura . pero sabía que/ . meca/ taquime/ mecanografía

A: mh .

G 17: en aquel entonces era muy importante . no hac/ noo (0,52")/ . no trabajó nunca lue/ luego sí cuando se murió mi padre hace treinta años pues sí se/, se puso a trabajar

A: mh .

G 17: y/ pero era co/ era modista .

A: ¿modista?

G 17: modista cosía para fuera

A: mh ..

G 17: pero la quitó mi padre también porquee (0,527") es que no tenía vida o sea todo el día con la aguja y el/ . (ininteligible) el burro de al lado

A: <risas (1,447")>

G 17: tampoco tenía mucha vida [la pobre mujer] .

A: [sí, claro]

G 17: entonces cuando ella empezó a quejarse de la espalda y tal mi padre pues dijo "mira te que/ te quedas en/ . no haces nada" .. y a/ y ahí se quedó sin no hacer nada "si coses, coses para casa"

A: mh ..

G 17: no te digo a mí me hizo la ropa de la boda de mi hermana

A: qué bonita

G 17: hace dieciséis años

A: mh . ¡qué bien! . ¡qué capacidades! ¿no? .

G 17: no, era una mujer muy/ .. como diría yo .. muy luchadora muyy (0,98")/ . muy tirado para adelante <habla en voz muy baja> es normal se quedó viuda muy joven se quedó viuda con cuarenta y cuatro años

A: mh .

G 17: mi padre se murió de un enferme/ de cáncer

A: mh .

G 17: por fumar

A: ¿cuántos años tienes tú?

G 17: yo cuarenta y siete acabo de hacer

A: mh ..

G 17: cuarenta y siete

A: cuarenta y siete, y ¿cuántos hermanos tienes?

G 17: una hermana

A: una hermana ¿mayor? ¿may/ ¿menor?

G 17: mayor mayor, mayor más vieja

A: <risas (1,349")>

G 17: lo tiene cincuenta

A: ¿cincuenta? .

G 17: mh

A: o sea tampoco es tan mayor ¿no? todavía [parece/]

G 17: [es vieja],

G 17: vieja

A: ¿para ti?, ¿sí?

G 17: es vieja

A: <risas (2,313")> eh, ¿tus padres entre ellos de vez cuando hablaban en euskera?

G 17: no, mi madre no sabía

A: tu madre no sabía

G 17: ts ts ts <chasqueo> el que sabía era su padre porque su padre había estado en, barcos de Bermeo, eeh (0,713") de/ trabajando entonces ahí si no aprendes/ si no sabes euskera no comes

A: mh

G 17: entonces tuvo <habla riéndose> que aprender porque ahí le hablan de [euskera <habla riéndose> <risas (0,74")>]

A: [<risas (1,227")>]

G 17: y entonces pues sí tuvo que aprender/ [tuvo]

A: [mh]

G 17: que aprender/ durante la guerra/ tuvo que aprender (a?) hablar el euskera . lo que pasa que luego se lo olvidó mucho

A: mh ..

G 17: ya hace muchos años que murió mi aitite/ aitite murió como hace treinta y cinco años

A: mh . y ¿aquí en/ en Getxo se habla mucho euskera? ..

G 17: no .

A: ¿ahora?

G 17: mmh (0,82") ahora igual un poco más . que la gente se dedica a es/ aprenderlo a/ por motivo laboral

A: mh .

G 17: más que por otra cosa por un motivo laboral . aquí el que habla y sabe euskera tiene plaza y yo tengo primos que saben euskera . mh, porque, uno de mis tíos era de caserío y se empeñó que los hijos sabrían euskera y no son tan/ mis primos tienen/ el mayor tiene cuarenta años

A: mh ..

G 17: bueno, eeh (0,46"), están donde están, por saber euskera son ertzainas

A: mh .

G 17: entonces pues que están porque/, porque saben euskera

A: sí ..

G 17: si no ..

A: y, ¿bueno aquí en Getxo hay diferencias entre los diferentes barrios o?

G 17: sí, eh en Santa Ana hay mucho pijolandia .

A: ¿qué quiere decir "pijolandia"?

G 17: eeh (0,573"), mucho rico nuevo

A: mh ..

G 17: aquí (0,887") Ge/ Las Arenas/ Las Ar/ (ininteligible) de Las Arenas, hay zonas .
mmmmh (1,633") .. que no/

A: mh .

G 17: eh aquí la mayoría de la gente no sabe

A: mh .

G 17: no sabe hay muchoo (0,647") . nuevo ricoo (0,807") ..

A: y ellos ¿son de aquí o son de fuera?

G 17: mucho gente de aquí no/ no/ dicen que/ ... (2,453") <enciende un cigarrillo> que
hablar en euskera es un atraso

A: ¿un a'?

G 17: un atraso

A: un atraso, ¿por qué? .

G 17: porque es de aldeanos ..

A: así que se relaciona con el campo con el//

G 17: sí más o menos que/ . ts <chasquea la lengua> . esta no es una zona de ser
mucho/ de mucho hablar en euskera/ en euskera/ . es una eh eh Koldo sabe
(0,793") . pero muy poca gente [muy]

A: [mh]

G 17: poca gente habla en euskera, gente, que son de afue/ eh, es gente de/ que ha
venido de afuera y trabajar trabajar afue/ de afuera . mh, y muy poca gente

A: mh .. <el ruido se intensifica al fondo>

G 17: esta no es una zona eusquérica .

A: ¿y Algorta por ejemplo?

G 17: Algorta igual es más eusquérico que aquí lo que pasa que Algorta . eeh (0,507")
es máás (0,573")/ mmh (0,707") .. más borroka

A: mh ..

G 17: más borroka

A: más borroka, vale

G 17: estamos en una zona más de residencial

A: mh

G 17: en Algorta son más borrokas

A: mh .

G 17: má/ más sinvergüenzas

A: mh . y eso ¿es gente más joven o es/ es igual que aquí? ¿es/ ..

G 17: yo creo que .. <golpes al fondo por echar el café (1,167")> hay de todo, hay de todo, hay de todo

A: mh . mh .

G 17: hay de todo .

A: yy (0,473") bueno, lo que dijiste lo de los perfiles ¿cómo funciona? no lo sé bien

G 17: a ver mira . aquí el perfil uno son seis años/ seis cursos ¿no? . yo voy por el tercero . ¿no?

A: mh

G 17: entonces tengo qu/ el año que viene tengo que hacer otros tres . para sacar el perfil uno

A: sí .

G 17: para sacar plaza y hacer un/ . tener plaza hacer un buen examen de la "OP"

A: sí

G 17: la oposición . de lo que es la materia .. sobre un nueve o así . y con perfil tengo plaza

A: mh .

G 17: ocho nueve tengo plaza

A: mh .. mh .

G 17: y son eeh (0,6"), dos años más

A: vale . ¿pero es el perfil uno o perfil//

G 17: el perfil uno es el que el añ/ el que termine el año que viene por estas fechas

A: ah vale ah, lo entiendo mh, vale

G 17: el segundo/ el perfil segundo que es el cual lo que tendría plaza . a ver si me da tiempo de hacerlo antes del dos mil trece

A: mh, ¿ por qué antes del dos mil trece?

G 17: porque en el dos mil trece sacan plazas, en diputación

A: ah vale . así que podrías entrar en este momento mh . y/, bueno .. al no tener que aprenderlo, como ahora es/ estás obligada ¿no? para obtener una/ un trabajo, ¿lo hubieras/ lo hubieras aprendido?

G 17: ¡ni loca!

A: <risas (1,193")>

G 17: ¡ni loca! <habla riéndose>

A: ¿por qué? .

- G 17: porque es muy difícil mh ts <chasqueo>a ver eh . eh . eh . eeh (0,727") .. tengo la cabeza demasiada (abotancada?) no tengo años .. ya estudié en mi época, y considero que/ que esto es una putada
- A: mh .
- G 17: pero bueno . es bonito, saber . es/ .. yo con mi sobrina hablo en euskera de vez en cuando cuando a ella le da no sé un cruce de los cables tiene quince años y me cago en la leche me manda hacer puñetas
- A: <risas (0,84")>
- G 17: ella no/, ella/, ts <chasquea la lengua> ella también lo ve como una imposición
- A: mh
- G 17: entonces no le gusta hablar euskera
- A: mh .
- G 17: entiende
- A: sí ... (2,273")
- G 17: "ulertzen dena baina"<habla en euskera> ... (3,507") "ez da/ ez du nahi" <habla en euskera>³³
- A: mh ..
- G 17: "ez du nahi . euskeraz hitz egitea"³⁴ .. eta ni bai .. ni bai, ni³⁵ gustatzen zait"³⁶ <habla en euskera> ... (2,433") a mí sí me gusta lo que pasa que lo considero muy difícil [muy]
- A: [mh]
- G 17: difícil <habla en voz muy baja>
- A: mh ..
- G 17: muy difícil . es/ ... (2,1") es otro tipo de verbo otro (ininteligible) de/ otro tipo de lenguaje . eeh (0,633") a "chico que está sentado al lado de no sé qué" es tal . aquí, el que está sentado ahí es este . punto
- A: mh
- G 17: en castellano .. ya en euskera es . más enrevesado
- A: mh .. <el grupo de hombres vuelve a cantar>
- G 17: mucho más enrevesado
- A: mh ..
- G 17: y túúú (1,093") . lo sabrás ¿no?
- A: sí . bueno conozco un poco
- G 17: ¿conoces poco? ..

³³ La traducción literal al castellano sería: 'entiendo(lo) todo pero' o bien 'lo que se entiende pero'. Resulta extraño el uso del verbo *ulertu* en gerundio *-t(z)en*.

³⁴ El verbo del euskera *nahi izan* 'querer' requiere el uso de la forma participial del verbo *egin* en lugar de la nominalización *-t(z)ea* como en *egitea*, empleada por la informante.

³⁵ El verbo del euskera *gustatu* 'gustar' requiere el uso del pronombre personal de dativo *niri* en lugar de la forma nominativa *ni*, empleada por la informante.

³⁶ La traducción no literal al castellano sería: 'no quiere hablar en euskera, yo sí a mí sí me gusta'.

A: o sé poco sí . y/ pero ¿lo/ ¿lo/ ¿lo/ . lo necesitas, en tu vida? ¿te hace falta saber euskera?

G 17: ¡nno! (0,5") en mi vida diaria no

A: ¿y para el trabajo?

G 17: para el trabajo/ . a ver eh muchos de los abuelos que estaban en la residencia . saben castellano y mal <al fondo el grupo de hombres canta en euskera>

A: mh .. ¿porque son euskerahablantes o?

G 17: ¡no no no! porque no/ no saben euskera ni patata ..

A: y/, ¿y por qué hablan mal en castellano? ..

G 17: porque antes eran de otro/ de otro tipo de cultura de no/ . no tenían/ .. a ver, eh mucha gente eeh (0,613"), vino aquí por necesidad/ por necesidad de comer entonces mh, la gente no sabía euskera [o sea]

A: [mh]

G 17: la gente sabía castellano y justo justo mh, mi padre durante la mili ... (2,2") a mucha gente .. les enseñó a leer y escribir

A: mh ... (2,04")

G 17: porque no sabían ni leer ni escribir/ de las necesidades que había/ . había que cubrir las básicas .. noo (0,493")/ no se tiraban a la bartola de "hala sabemos un idioma sabemos otro no" .. había/ había que cubrir . <da un golpe en la mesa> la panza

A: sí .. y pero ello/ bueno ¿ellos son de/ de

G 17: de esa [época]

A: [antes/]

A: de antes de la guerra

G 17: de antes de la guerra

A: mh

G 17: entonces había más, bueno necesidades ... (2,66")

A: mh . y muchas veces no han ido a la escuela me imagino ¿no?

G 17: ¿eh?

A: muchas veces no han ido a la escuela me imagino

G 17: no, muchos no .. entonces pues . justo justo justo//

A: ¿esto siempre es así? <se refiere al grupo de cantantes>

G 17: no

A: <risas (1,687")>

G 17: no eso es porque ya la/ . puede más la uva pasa que otra cosa .

A: ¿puede más que qué?

G 17: pueden más los vinos que se han metido entre pecho y espalda y/ que otra cosa

A: <risas (1,72")> vale [<risas (1,184")>]

G 17: [<risas (1,184")>]

A: ¿"la uva pasa" dijiste?

G 17: "la uva pasa" .. es eso ..

A: ¿coloquial de aquí?

G 17: ¿eh?

A: ¿coloquial de aquí?

G 17: coloquial de aquí, [<risas (1,013")>]

A: [<risas (1,013")>]

G 17: lo que no hace el agua pisada no hace nada [<risas (3,807")>]

A: [mh, vale <risas (3,107")>]

A: yy (0,64"), de/ ts <chasquea la lengua> ¿tienes hijos?

G 17: yo no

A: pero/ bueno s/ si te imaginas que/ que tenías en qué/ qué modelo escolar les me/ les metías hoy?

G 17: por supuesto en el de euskera

A: en el de euskera ¿y en el de euskera completo o de bilingüe? ..

G 17: ah, mmh yo le metería en euskera completo

A: ¿por qué? .

G 17: porque bilingüe ya lo/ e/ e/ y el español ya lo hablarían en casa

A: sí ..

G 17: yo les metería en el D por completo

A: mh, tus sobrinos ¿en qué están?

G 17: mi sobrina está en tercero de la ESO

A: ¿y en qué modelo? [¿castellano o euskera?]

G 17: [eeeh (1,027")]

G 17: castellano

A: castellano . y ella/ bueno a ella no le gusta hablar [euskera]

G 17: [no] .

G 17: porque considera que es una imposición

A: mh . pero también porque/ .

G 17: pero entiende todo es lo más (ininteligible)

A: mh .. sí . entiendo todo pero no/ ¿y también lo habla? ¿sabe hablar o [le cuesta?]

G 17: [sabe hablarlo]

G 17: lo que pasa que no quiere, no quiere

A: mh ..

G 17: no quiere apr/ no quiere soltarse a hablar

A: mh

G 17: eh yo cuando le digo "ayúdame, suéltate a hablar conmigo, porque ahí si/ si meto la pata la meto contigo no la meto con gente de fuera"

A: claro .

G 17: y la meto .. como m/ "mancio"

A: mh .

G 17: como "mancio", las meto <suspira (1,947'')> de como "mancios"

A: ¿y puedes seguir la/ ¿tú puedes seguir la tele en/ en euskera?

G 17: ¿heh?

A: ¿puedes seguir la tele en euskera?

G 17: no, todavía no

A: no, [¿ves]

G 17: [no]

A: de vez en cuando la tele en euskera? ¿oo (0,473'')?

G 17: no, no la verdad que no/ . no tengo ni tiempo ni de verla en castellano [<risas (1,1'')>]

A: [<risas (1,1'')>]

A: así ¿no ves mucho la tele? ..

G 17: algunas cosas series que me gustan el "CSI" por ejemplo . "CSI" me gusta lo veo en castellano

A: sí

G 17: eeh (0,607'') ... (2,453'') es que se/ más bien series noo (0,467'') soy de segui/ de seguir la tele .

A: ¿y noticias? . así

G 17: ¡no! .

A: ¿cuál es/ ¿cuál es tu canal preferido? ¿la seis? ¿no?

G 17: eh, sí la seis pero au/ eh/ ahora no .

A: <risas (0,66'')> ¿antes?

G 17: antes sí me gustaba la seis . la seis/ cos/ cosas muy concretas eh de "Telecinco" "CSI" . eeh de (0,733'') la "Sextaaa (1,333'')" . me gusta "El mentalista" .

A: ¿el?

G 17: mentalista

A: ¿min/ ¿mentalista?

G 17: "mentalist" <dice el título inglés> .

A: mh . ¿qué/ ¿qué hace?

G 17: eeeh (1,007'') mh, poo (0,6'')/ deducciones eh eh eh mh ts <chasquea la lengua> . eeh (0,607'') ... (2,833'') descubre cosas de asesinatos y tal cosas así cosas que me (ininteligible)/ .. "Urgencias" en su día me gustó también .. a/ ahora "La Sexta" deja mucho que desear con los/, con los dos programas que ha metido

A: mh

G 17: ¿el (ininteligible) has visto?

A: no . ni el uno ni el otro <risas (1,653")> es que tampoco llevo tanto tiempo aquí

G 17: puees (0,56") ha metido dos programas uno para enseñar casas

A: mh ..

G 17: que eso me da la sensación de que, "mira qué casa tengo, mira qué/, lo que tengo mira lo que puedo . lo que tengo y lo que tú no tienes"

A: mh

G 17: eso me da la sensación de que son unos jetas ... (2,16") y luego otra de, hija puta redomada de ricachonas .. eh, porque otro nombre no tiene, que son unas sinvergüenzas

A: mh ..

G 17: que, se gastann (0,8") miles y miles de euros y la gente se está muriendo de hambre ..

A: mh

G 17: y eso me parece muy fuerte

A: mh .. mh .

G 17: no hace falta/ hace falta tener .. ovarios .. para/ para importar que la/ que la gente coma o no coma .. y me parece muy fuerte muy fuerte ... (3,28") igual soy demasiado/ ... (2,633") a/ a cada vez cuando la veo/ eestábamos (0,567") viendo uno de/ una cosa esta a mediodía de/ . dee (0,84") casos que han/ que han descubierto y tal de asesinatos/ . de asesinatos y tal . y ha ido un intermedio y han salido, y dice/ dice mi hermana "mírala", y digo "sí la hija puta" .. es que me/, me llegó al alma, o sea una persona que se casa con un tío terto . que tiene una fábrica que tal y que cual y que ella quiere un "Miró" por sus cojones

A: mh ..

G 17: y que la tía le importa tres narices, que seis/, que seis/ que seis personas/ .. por su capricho se vayan a la puta calle porque su marido no tiene dinero para pagarlos

A: mh ..

G 17: me quedé alucinada o sea . pero ¿qué/ ¿qué clase de sinvergüenza puede llegar a ser la gente?

A: mh, mh .. es así sí .. es triste .

G 17: es muy triste [muy]

A: [sí]

G 17: triste muy triste, yo la vida no la veo así yo tengo dí/, o tengo o no tengo dinero o sea/ .. yo te voy a decir una cosa a mí en agosto se me acaba el paro y yo no sé qué voy (a?) hacer

A: mh . ¿qué tal está la si/ situación laboral?, bueno [si te sacas]

G 17: [muy mal]

A: el euskera [pero]

G 17: [no]

G 17: muy mal, muy mal

A: muy mal, tam/ bueno en la/ ¿en el sector público y en el privado?, ¿también? ..

G 17: está fatal . fatal .. fatal .. ha venido mucha gente de afuera .. pues se coge cosas que no deberían de coger .. cuidan enfermos cuando no los deberían de cuidar .. y antes había trabajo, y ahora no <da tres golpes con la cucharilla en la taza>

A: ¿y en algún momento pensaste en irte fuera aa (0,653") no sé Madrid oo (0,533")?

G 17: mh sí lo he pensado pero no me parecía en ese momento pues la verdad/ . mira hace tres o cuatro años sí me hubiera ido para fuera .. porque la situación aquí acababa de romper con mi pareja yy (0,867") estaba la situación un poco/ . eeh (0,66") andábamos a hostias .. yyy (1,067")/ y mi madre pues la verdad no estaba muy bien de salud también entonces pues ya/ . ya me/ me retraí un poco y dije "pues no me tengo que quedar" .. mi madre tenía alzheimer³⁷ .. como ella decía "el amigo alemán"

A: sí, ¿sí?

G 17: decía/, solía decir

A: <risas (0,82")>

G 17: cuando antes de caerse mal/ de caer mala empezaba "yo el amigo alemán" "yo el amigo alemán" yo "¡joder quién será ese amigo alemán que tienes tú que no me (he?) enterado yo!" <habla riéndose> [<risas (1,607")>]

A: [<risas (1,607")>]

G 17: dice "alzheimer" . que "yo tengo alzheimer" y al final tenía alzheimer .

A: ¡el amigo alemán!

G 17: el amigo alemán

A: <risas (1,32")>

G 17: ts <chasqueo> ya, ya .

A: es muy fiel .

G 17: eh, demasiado fiel [demasiado fiel]

A: [demasiado]

G 17: demasiado fiel el [amigo]

A: [sí]

G 17: alemán

A: es verdad qué horror .

G 17: no y eso pues ya te [digo]

A: [¿y tú la]

A: cuidaste? .

G 17: sí .

A: sí

G 17: hastaa (0,78") . cuatro de febrero que falleció .. falleció en casa

³⁷ Pronuncia [als'eɪmɐr].

A: mh ..

G 17: los dos han fallecido en casa [<da dos golpes con la cucharilla en la taza>]

A: [mh]

G 17: los dos fallecieron a casa

A: mh

G 17: mi padre y mi madre

A: mh .. mh .. yy (0,453") bueno . volviendo a tu situación laboral ¿en qué caso/ en qué caso te irías de aquí? si//

G 17: ¿qué?

A: ¿en qué caso te/, te/ te, irías de aquí? ..

G 17: buena que la sa/ situación sería tan catastrófica que no tendría, nada

A: <risas (1,373")>

G 17: nada ni casaa (0,447") ni nada ahora pues gracias a Dios tengo la casa pero la casa no me la puedo comer

A: claro .

G 17: no me la puedo comer

A: sí, ¿pero es tuya?

G 17: sí, sí bueno es de las dos sa/ de las dos hijas .. mi eh/ a mitad de mi hermana y la mitad mía

A: ¿dónde vive tu hermana?

G 17: conmigo

A: ah contigo y con tu sobr/ con tus sobrinos ¿es una o es va//

G 17: no una una una .

A: ¿una hija? .

G 17: una hija tiene . mi cuñado y el perro ..

A: bueno una familia . entera

G 17: una fa/ . con perro incluido

A: <risas (1,233")> ¡qué bien!

G 17: que es ma/ que es muy malo

A: es muy malo, ¿el perro? .. ¿por qué?

G 17: porque es un "destroza-todo" .. eestá (0,707") ahora con depresión a/ pues a cuenta de lo de mi madre nos me/ nos hace marcajes en toda la casa de todas las camas . nos mea todas las camas

A: ahá ..

G 17: está con depresión según el veterinario

A: ¿sí, porque se murió tu madre? . ¿era su piel? eh su/ perdón, ¿su (0,453") perro? ..

G 17: eh sí, la verdad es que sí quee (0,6") era/ era el perro de ella .. ella lo/ .. lo puso a su nombre, este no sale de aquí .. y este no salió de aquí

A: ¿cuántos años tiene?

G 17: cuatro pres/ .. eeh (0,72")//

A: ¿qué es? .

G 17: un pastor (ininteligible)/ . u/ un (ininteligible) de/ con mezcla de dalmata vete a saber de dónde/ . eeh (0,78") .. es muy bicho ees (0,733")/ . eh ... (4,86") <busca una foto en el móvil> <al fondo la gente habla en voz muy alta> puees (0,987") ... (3,78") <sigue buscando la foto en el móvil>

A: oh ayh qué guapo [<risas (1,347")>]

G 17: [<risas (1,347")>]

A: a mí me gusta

G 17: ¿heh?

A: a mí me gusta así de primera vista

G 17: sí con e/ p/ eeh (0,827") .. con el, gorrito de Papá Noel

A: sí .

G 17: y luego, la siguiente <se refiere a las fotos>, ya verás con qué le/ le pusimos . e/ e/ en un carrito

A: ¿esto era en navidades?

G 17: sí esto fue en navidades y desde entonces lo tengo aquí

A: mh ..

G 17: eh ahora me parece que se quitará ..

A: ah

G 17: y se pondrá con la bandera del "Athletic"

A: <risas (0,867")> ¿sois muy "athleticos"?

G 17: sí .

A: la gente de aquí siempre es del "Athletic" o [hay también]

G 17: [sí]

A: gente que apoya otros (0,44")/

G 17: bueno sí sí hay mucha gente que es del "Real Madrid" de "Bar/ del "Barça" . pero aquí la mayoría son muy del "Athletic"

A: mh

G 17: la mayoría somos de "Athletic"

A: ¿y, vas a los partidos también? .

G 17: no pero me gustaría <habla en voz muy baja>

A: ¿te gustaría?

G 17: ss (0,633")/ [solamente//]

A: [¿has]

A: estado alguna vez en Bilbao?

G 17: no, solamente el ambiente que habría

A: <risas (0,767")> [¿es muy caro?]

G 17: [me lo pasaría bomba] .

G 17: ¿eh?

A: ¿es muy caro ir? [¿o?]

G 17: [sí]

G 17: sí es caro irse sí sí ..

A: y, ¿cuándo/ ¿cuándo van a dar/ a dar/ a construir/ ya estan construyendo el nuevo estadio o no? [ahora no me (ininteligible) <habla en voz muy baja>]

G 17: [creo que sí creo que sí] ..

G 17: creo que sí

A: sí .

G 17: a ver si nos dejan entrar a verle, por eso de te paga aparte diputación, a ver si podemos entrar

A: mh ..

G 17: ya que en/, no son solamente los socios ahora suele a mandar a la gente de afuera

A: sí

G 17: a ver si se puede entrar .

A: ¿así de/ ¿así dee (0,66") visita o para un/ para un [partido?]

G 17: [no, para]

G 17: verles, para verles jugar un partido a ver si se puede ver

A: sí, fa/ ¿en el verano hay una presentación del nuevo equipo?

G 17: sí pero en septiembre o octubre creo que es . septiembre octubre <se reanudan los cánticos al fondo>

A: y, ¿qué/ qué hacéis si hay un partido? ..

G 17: o pues no séé (0,52"), eh coger unas cogorzas de puta madre por "Licenciado Poza" [porque es en la zona]

A: [<risas (1,28")>]

A: sí .

G 17: y, debe ser eso, y el ambiente el ambiente el ambiente que hay por ahí

A: sí .

G 17: de juegras de/ . [hay metr/] .

A: [pero igual/]

G 17: hay metroo (0,5")/, hay metro hasta tal y tal horas de la noche, cada vez que hay partido entre semana hay metro

A: mh ..

G 17: aprovechan y me/ meten/ ponen metro

A: claro, y/ pero/ o ¿vais vestidos dee (0,66")//

G 17: yo no yo no .

A: no ..

G 17: yo lo único que pongo la bandera de "Athletic" fuera de casa en el balcón

A: sí

G 17: eh que venga atrás (ininteligible)

A: <risas (2,0")> ¿y ya está?

G 17: ya está

A: y vas/ pero vas al bar/ bueno como dijiste ¿no? que vas al [bar y/]

G 17: [sí]

G 17: noo (0,6") eh alguna vez sí hemos estado por "Licenciado, Poza"/ .. <el grupo de hombres vuelve a cantar envoz muy alta (2,96")> esos son la hostia <se refiere al grupo que canta> [vamos <risas (5,43")>]

A: [<risas (0,86")>] ... (2,94")

A: pero cantan en español ¿no? ..

G 17: esto son habaneras³⁸

A: ¿son qué?

G 17: habaneras

A: ¿qué/ ¿qué es?

G 17: eeh (0,927") mmh (0,72") son canciones de coral ..

A: ¿de aquí?

G 17: sí

A: ¿de la zona?

G 17: de la zona, pero cantan en español ... (2,013")

A: bueno pues como dices ¿no? la zona es más castellanohablante que euskerahablante ... (3,227") eeh (0,453") mmh (0,533") ¿cuándo son las fiestas de aquí?

G 17: bueno hay mmmh (1,613")/ . ts <chasqueo> las de Romo son en agosto/ .. a primeros de agosto . y las de Algorta sooon (1,407") . a medi/ a finales de julio .. el eh/, Santa Ana es el/ son el día veinticinco veintiséis de ag/ de julio .. y Las Arenas es, de veinticinco a veintiséis de septiembre, luego está San Isidro que en Getxo/ .. que sooonn (1,113") (0,667") .. en mayo o así ahora

A: mh .. <ininteligible por el coro que canta al fondo>

G 17: cada uno tiene sus fiestas, cada pueblo tiene ese/ sus fiestas y de Eraandio por ejemplo son eh . en agosto/ a finales de agosto, el de/ las de Portu son a mediados dee (0,673")/, de agosto también dieciséis diecisiete de/ de agosto

A: sí

³⁸ Se trata de canciones tradicionales de los vascos que fueron a hacer fortuna a Cuba, por eso se llaman habaneras, por La Habana.

- G 17: Santurzi tie/ soon (0,733") . el veintitrés y el veinticuatro de abril (0,54"), y luego ese de la Virgen del Carmen, casi siempre se celebra la Virgen/ la Virgen/ la Virgen es el quince de agosto
- A: mh, y la gente suele ir a todas las fiestas, oo (0,727")/ . o/ [más bien en el barrio]
- G 17: [cuando eres/ cuando eres]
- G 17: joven sí . cuando ya eres un poco más mayor más carca es como que no que/, que la/ la fiesta se ha hecho tranquilita te tomas una copichuela y para casa
- A: mh .
- G 17: como mucho
- A: mh
- G 17: como mucho
- A: ¿pero, tú de joven solías ir a todas las fiestas?
- G 17: todas las que podía me apuntaba a un bombardeo
- A: <risas (1,867")> y ¿cuáles son las mejores? ..
- G 17: "aste³⁹ alegri" .
- A: ¿de Bilbo?
- G 17: las de Bilbo .
- A: ¿por qué? .
- G 17: buah . fuegos ..<el coro empieza a cantar en euskera> charangas bueno vas de bar en bar agarras una mem/ una moscorra bastante grande/ . "mendia izango zeen (0,74") . ez zuen aldezioo (0,947") .. bainan honelaaaa (1,507"), ez zen gehiago txoria izangooo (1,373") . baia jo relaaaa (1,693"), ez zen gehiago txoria izangoo (1,18"), eta nii (0,613") eta nii (0,807") txoria i/ ria re maitee (0,953") . eta nii (1,167") . txoria gure maiteee (1,427") .. lalalalalalalalala . lalalalalala, lalala . lalalalalala, lala . lalalalalala <de repente se arranca a cantar en euskera siguiendo al coro que canta en el fondo> ..
- A: ¿lo [aprendéis así?]
- G 17: [horrelaaaa (1,92")] .
- G 17: ez zen gehiago txoria izangooo (1,427") . baina donevaaa (1,333") . ez zen gehiago txoria izangoo (0,933") . eta nii (1,013") . txoria ree (0,527") maitee (0,987") . ta nii (1,053")⁴⁰/ "oso polita da"⁴¹ <habla con la entrevistadora en euskera> [¿eh?] ... (7,307")
- A: [mh]
- G 17: esta canción de/ a mí (ininteligible) suena

³⁹ Pronuncia ['aste], cast. 'semana' (<www.elhuyar.org>, s. v. *aste* [consultado: 1.1.2014]).

⁴⁰ Ofrecemos el texto original de la canción así como nuestra traducción en lugar de traducir los fragmentos cantados por la informante G 17 que comete algunos errores como, por ejemplo, el uso del pronombre personal en nominativo *ni* en lugar de ergativo *nik*:

Hegoak ebaki banizkio / nerea izango zen, / ez zuen aldegingo. / Bainan, honela / ez zen gehiago txoria izango / eta nik / txoria nuen maite: 'Si le hubiera cortado las alas / sería mío / no hubiera huído. / Pero, así / ya no hubiese sido un pájaro / y yo / amaba el pájaro'.

⁴¹ La traducción no literal sería: 'es muy bonita [la canción]'.

- A: mh . y, estas canciones ¿las aprendéis así en la calle o en la clase [en la escuela?]
- G 17: [mmh (0,707")
esta]
- G 17: la/ la, aprendí yo en el instituto
- A: mh
- G 17: en el instituto la aprendí
- A: mh .
- G 17: pero es preciosa
- A: ¿de qué trata? no/, no la entendí bien
- G 17: dee (0,892")/ .. de s/ de poder volar
- A: mh .. eh
- G 17: de saber volar "txoria izango zen"⁴²
- A: sí
- G 17: "(ininteligible) maite" . "y me gustaría ser un pájaro"
- A: mh . así de ¿en esta/ ¿en este/ ¿este tipo de cosas lo habéis hecho mucho en la escuela?
- G 17: eeh (0,773"), salir a cantar no yo tengo más vergüenza <da un golpe en la mesa>
- A: <risas (0,38")>
- G 17: aparte de que tengo una voz de pito de que no me la merezco . no mee (0,607")/ . no me gusta
- A: pero por ejemplo tu sobrina ¿ellos, aprenden también como tradiciones o aspectos [culturales?]
- G 17: [sí],
- G 17: como tradiciones sí
- A: ¿y qué aprenden? .
- G 17: o puess (0,593") . canciones unas canciones y juegos noo (0,527")/, no te sé decir porque no es lo que/ no llevo yo como/ .. más canciones y juegos
- A: ¿y bailes por ejemplo? .
- G 17: bailes/ si quieres aprender a bailar (0,907") . tienes que ir a/ . a sitios ..
- A: ¿hay asociaciones de baile o?
- G 17: sí
- A: mh
- G 17: pagandoo .
- A: pagando .. ¿y por ejemplo esto en las fiestas de aquí es/ es una parte, los bailes la música?

⁴² Pronuncia [ʃo'ria i'sango 'sen], de eusk. *txoria izango zen* 'hubiese sido un pájaro'.

- G 17: sí . suele habeer (0,793") deee (1,16") exhibiciones de euskera de bailes en aures/ de aureskus . y dee (0,54")/ de todas eso <vuelve a cantar el coro mientras habla>
- A: mh, ¿y es un/ ¿es un sitio en que se/ en que se llega a promover un poco la cultura vasca? en tu/ .. [como/ bueno]
- G 17: [mmh (0,793")]
- A: en tu opinión ..
- G 17: hay cosas que sí hay cosas que no .
- A: ¿cómo/ ¿cómo, cuál? ¿qué hay que sí? <habla riéndose>
- G 17: por ejemplo cuando viene gru/ eh ts <chasqueo> aquí, muy pocos grupos vascos vienen, aquí . eh cuatro y contados
- A: mh ... (2,16") y ¿qué/ ¿qué/ ¿qué quieres decir con grupos vascos?
- G 17: eh grupos de/ que cantan en euskera y grupos que no cantan en euskera
- A: vale así que aquí cantan menos en euskera
- G 17: sí
- A: son grupos de aquí
- G 17: sí, grupos de aquí . enn (0,46") Gipuzkoa (0,687") . hay más .. en Álava no te/ no porque en Álava son más/ la mayoría de, derechas . eeh (0,733") los alaveses se creen/ tienen fama de ser más de derechas que los de/ . eh los de Gi/ . Gipuzkoa son más/ más .. izquierdistas .. eh los de Bilbao somos más neutrales así es/ esa es la mezclanza que hay ¿no?
- A: mh
- G 17: eh (ininteligible) alaveses y ha tocado a los giputxis⁴³ . y nosotros estamos en el centro [<risas (1,18")>]
- A: [<risas (1,18")>]
- G 17: y el centro de toda/ de todo lo demás .. son de afuera
- A: sí ..
- G 17: ah no se lo digas a (nombre de hombre) que es giputxi ¡eh!
- A: <risas (1,907")> pues he oído/ oído muchas veces ya aquí, ¿es despectivo también o es//
- G 17: ¿cual lo de//
- A: guipuchki/, giputxi
- G 17: buah, no (ininteligible) yo lo digo carin/ en plan cariñoso yo soy de ascendencia de giputxi de/ o giputxilandia⁴⁴
- A: <risas (1,593")>
- G 17: yo soy ascendente de giputxilandia . y los a/ los aabuelos (0,447") de mi abuela de mi amuma, la de aquí ... (2,187") eran de giputxilandia
- A: mh ... (3,227")

⁴³ Pronuncia [gi'puʃis]. Se refiere a la población de Gipuzkoa.

⁴⁴ Se refiere a la provincia de Gipuzkoa.

- G 17: estas son canciones ... (2,793")/ son canciones de las arrantzales⁴⁵ de Bermeo de/ de Bakio .. toda esa zona
- A: mh
- G 17: esta/, estas canciones que están cantando
- A: pero las canciones son/ están en euskera ¿no?
- G 17: aho/ ahora sí
- A: mh .
- G 17: ahora sí
- A: ¿y esto es por la fiesta o es por//
- G 17: no ah porque están tomando . tatatataa (0,847") <canta>
- A: ¿y qué es lo que pasa en la plaza? he visto las/ laas (0,44")/ como se dice las carpas ¿carpas?
- G 17: eh creo que hay una/ unaa (0,66")/ un/ . de artesanía no me hagas mucho caso pero no te puedo decir
- A: una feria
- G 17: una feria, sí .
- A: mh . eh mmh (0,613")
- G 17: <tose>
- A: ¿conoces a gente que se niega hablar castellano? . ¿que solo habla euskera?
- G 17: no .
- A: y la gente que/ que habla euskera y que habla/ ¿son bilingües normalmente? ¿o tienen [problemas]
- G 17: [sí son/]
- A: al hablar [castellano?]
- G 17: [no, son bilingüe/] .
- G 17: hay mucha gente quee (0,867")/ .. que habla/ que hablaa (1,08")/, que habla euskera, habla castellano . hay gente que/ que/ .. que (ininteligible) .. eeh (0,693") a mí por ejemplo me ha/ me llegó un caso de que una persona conocida .. es/ es de la izquierda abertzale . a su hijo solamente le hablan en euskera y el niño sabe/ no tiene valores en castellano .. entonces me parece unn (0,553")/ un atraso ..
- A: pero por/ ¿esto . bueno/ de vez en cuando esto podría ser también reemplazado por la televisión o por los medios de [comunicación]
- G 17: [mmh (0,94")]
- A: o por el/ por el entorno pero no .. en este caso no
- G 17: yo pienso que no yo pienso que es máás (0,767") el tema dee (0,66")/ de educación
- A: mh

⁴⁵ Pronuncia [aran'tsales], cast. 'pescador'. (<www.elhuyar.org>, s. v. *arrantzale* [consultado: 1.1.2014]).

- G 17: educación . una cosa no quita a otra noo (0,653")/ .. yo pienso que/ que cada uno tiene que ser lib/ . mh que tiene que tener una libertad mientras no molestes a los demás
- A: sí
- G 17: entonces lo que tienes que hay/ hacer es dar ell (0,5")/ a tus hijos/, por ejemplo yo no tengo hijos pero darle todos los valores que puedes tener, darles
- A: sí .
- G 17: entonces porque no me parece lógico .. si esta persona .. a por mucho/, eh lo de Euskadi libre [es una]
- A: [sí]
- G 17: utopía
- A: sí .
- G 17: a mí me encantaría que esto fuera libre ... (2,233") pero yo sé que esto es una utopía, y no va a poder ser
- A: sí
- G 17: y no nos van a dejar
- A: sí ..
- G 17: entonces, ¿para qué vas a luchar?
- A: pero, vamos si/ si .. [mh]
- G 17: [<enciende un cigarrillo>]
- A: nos imaginamos ¿no? que Euskadi fuera una autonomía, eh, ¿en qué lengua? . ¿qué sería la lengua? .
- G 17: pues eh más difícil/ eso es más difícil todavía porque mucha gente se ha acostumbrado al castellano y ya no, sabe hablar (ininteligible)
- A: sí
- G 17: yo pienso quee (0,633")/ que castel/ que pueden, confluir perfectamente llas (0,507") dos lenguas
- A: mh ..
- G 17: para tu vida a diariiaa (0,56")/ .. a mi ahora me están saliendo cosas en euskera, pienso también un/ bastante más en euskera que en castellano ya . antes pensaba solamente en castellano, ahora pienso las dos cosas
- A: sí .
- G 17: tengo un cacao en la cabeza de puta [madre o sea <risas (0,747"> ¡no!]
- A: [<risas (2,0">]
- G 17: a ver que/ ts <chasqueo> que puedes hacer las dos cosas quee (0,64") no/ na . eeh (0,647") el bilingüismo no no p/ no es/ no/ no puede estar reñido <al fondo vuelven a cantar> .. puedes apren/ hablar de las/ de las dos formas
- A: mh ... (2,587") y ¿crees que no sé el fomento que/ que se/ que se da al euskera ahora por parte de la política lingüística o en la escuela es suficiente?
- G 17: no, tendría que ser más
- A: y/ y ¿cómo? ... (3,247")

G 17: haciéndolo más asequible/ <suben las voces del coro> más asequible dando políticas dee (0,72")/ . ts <chasqueo> . de ayudas

A: ¿de?

G 17: de ayudas

A: de ayudas . ¿y cómo de ayudas?

G 17: a ver aquí por ejemplo yo/ a mí me ayudan porque soy parada de larga duración

A: sí

G 17: a ver, hay gente que/ que/ que lo está pagando ..

A: ¿que está pagando la clase?

G 17: la clase o sea/, y/ y es caro .. ela/ yo/ yo porque soy parada de larga duración, entonces pues ya, me pagan a mí el euskera

A: sí ..

G 17: pero . mucha gente no ... (2,96")

A: yyy (1,187")/ ¿y no/, ¿no hay ninguna manera de obtener becas para el estudio del euskera [o?]

G 17: [sí]

G 17: bueno ahora han sacado becas han de/ para los parados de larga duración para las madres que tienen hijos, eh yo tengo compañero/ compañeras, que igual las conocistes el otro día . que están casadas y que tienen niños pequeños y que . hablan euskera/ ... (2,267") yo opino que/ . que tienen que/ que fomentar eso

A: mh .. ¿pero más de una manera económica o un punto de vista e/ y, no sé ¿en aspectos culturales? ..

G 17: yo creo que más es en el idioma/ . el idioma es más importante que la cultura/, es secundaria la cultura/ . la cultura se pega

A: mh

G 17: en el idioma sí hay que hacerlo

A: sí . ¿y tú te sientes vasca?, ¿así vasca [vasca? o //]

G 17: [es que]

G 17: yo no me siento española ..

A: y pero/ sin/ bueno antes me imagino que también sí te sentías así ¿no?

G 17: sí

A: ¿sin saber el euskera? .

G 17: sí, es [que yo no]

A: [así]

G 17: me siento española

A: mh .. pero ¿el euskera es para ti una/ un rasgo de la identidad vasca o?

G 17: ¿heh?

A: ¿el/ el euskera es para ti un rasgo de la identidad/ eh de la identidad, vasca? ¿o es unaa (0,847")/ un suplemento? .. ¿tienes [que saber]

G 17: [yo]

A: euskera?

G 17: yo tengo que saber euskera ..

A: ¿por ser vasca?

G 17: por ser vasca

A: mh ..

G 17: yo creo que debe seer (0,647") ... (2,693") lo/ lo ideal

A: mh ..

G 17: lo ideal

A: mh ... (3,253")

G 17: tiene que ser así

A: sí .

G 17: pero ya te digo yo porque tengo cara de que hablo español lo demás/ ... (2,107")
ye/ .. no tengo ni el nombre/ ... (2,867") no tengo ni el nombre

A: sí

G 17: no bueno el/ el/ el no/ el carné del/ en el/ en el/ en el DNI sí .. tengo (nombres de mujer)

A: <risas (1,6")>

G 17: pero porque no/ entonces no dejaron poner el, euskera

A: sí .

G 17: quitaban todo el euskera/ bastante te dejaban con el apellido si no te lo cambiaban también

A: mh .. te/ te cambiaron la te equis por ejemplo, ¿no?

G 17: no no no, eeh (0,6") yo en el/ een (0,54")/ en el carné de identidad tengo (nombres de mujer) .. lo que dejaban poner hace cuarenta y siete años

A: mh ... (3,46") pero tú siempre te llamabas

G 17: (nombre de mujer en euskera)

A: (nombre de mujer en euskera)

G 17: a mí siempre me han llamado (nombre de mujer en euskera) en casa .. siempre (nombre de mujer en euskera)

A: mh . pero solamente en los papeles, llevas, [(nombre de mujer en castellano)]
<el coro vuelve a cantar>

G 17: [(nombre de mujer en castellano)]

A: ¿pero (nombre de mujer en euskera) es (nombre de mujer en castellano) en euskera?

G 17: ah no es (parte del nombre de mujer en castellano)

A: es (parte del nombre de mujer en castellano) .. qué bonito .. sí ..

G 17: es que (nombre de mujer en castellano) era para distinguirme de mi/ de mi madrina

A: mh ..

G 17: mi madrina también se llama (nombre de mujer en castellano), entonces .. había que distinguirlo de alguna forma

A: sí ... (3,593") ¿qué es la diferencia entre vasco y euskera? ... (4,187")

G 17: vasco es lo quee (0,507")/ lo que te consideras tú bueeh (0,767")/ euskera es el idioma .

A: y es/ la gente por ejemplo de Cataluña dicen a/ la gente habla en vasco, ¿eso estáá (0,473")/ ... (2,5")

G 17: mira lo que hacen los catalanes es punto ya aparte [porque no]

A: [<risas (0,874")>]

G 17: yo por ejemplo/ a ver .. yo he estado en Cataluña

A: sí .

G 17: en Tarragona .. en Salou por unas vacaciones con mi madre .. y a mí lo que me parece mal es eeh (0,433") eeh (0,62") la educación

A: ¿por qué?

G 17: porque el catalán, lo que tiene es que te importa tres narices quien esté al lado . que ellos te siguen hablando en catalán aunque no te enteras de nada, pero me parece un falta de respeto para la gente que no sabe/, que no sabe catalán yo por ejemplo aquí hablo casi en euskera veo que una persona no me entiende . y yo me puedo pasar al castellano .

A: mh ..

G 17: ¿es respeto o no? eh u/ e/ el respeto empieza .. <enciendo un cigarrillo (1,753")> contigo misma . y acaba eh en la/, en la libertad de los demás

A: sí ..

G 17: y eso yo que/ es que debería de ser así .

A: mh .. y/y la gente aquí lo/ lo/ ¿se comporta así? si son euskaldunes . yy (0,533") se dan cuenta que tu no hablas euskera ..

G 17: yo no pen/ quiero/ quiero pensar que sí ..

A: ¿tú te comportas así?

G 17: yo me comporto así desde luego yo/ ... (2,66") yo si veo que una persona no/ no habla en euskera . y no entiende pues, me paso al castellano ... (2,76")

A: ¿y hablas mucho euskera? mucho en//

G 17: pues todo lo que puedo

A: <risas (1,16")>

G 17: ahora meto el remo

A: <risas (1,22")>

G 17: todo lo que puedo

A: pues así en el bar o cuando vas s/, de compras o//

- G 17: con Koldo sí hablo en euskera, "Koldo bas/, badakizu/ eeh (0,467") badaki euskeraz/ . badaki euskeraz .. eh eu/ euskeraz eh vizcaíno"⁴⁶ <mezcla euskera y castellano>
- A: mh ..
- G 17: hay que diferenciar porque "ni badaki batua eta eh eus/ eta Koldo badaki .. vizcaíno"⁴⁷ <vuelve a mezclar euskera y castellano>
- A: mh ..
- G 17: gueh/ yo te hablo una mezcla .. en cambio, habla eh/ .. eeh (0,613") . Koldo habla unn (0,753")/ un vizcaíno, cerrados .
- A: ¿y tú lo entiendes?
- G 17: bueno .. si me habla muy despacio sí .
- A: muy bien .. ¿esto es un/ también es unn (0,873")/ un objetivo de la clase del euskera que aprendéis el dialecto de aquí o es [aprender el euskera batua?]
- G 17: [no no no no no no no]
- G 17: eel (0,48") euskera que aprendemos eeh (0,52") con (nombre de mujer) es batua
- A: mh
- G 17: batua
- A: mh .. yy (0,62") la [gente de aquí]
- G 17: [exclusivamente]
- A: bueno la gente que es eeh (0,86") que son euskerahablante son/ ¿hablan más batua o más vizcaíno?
- G 17: batua [batua, batua]
- A: [batua, ¿son]
- A: todas o la mayoría euskaldun berris?
- G 17: eh no, euskaldun berris
- A: sí .
- G 17: aquí hay muy poco euskaldun zaharra
- A: mh . ¿en Algorta más o enn (0,52")/
- G 17: no tampoco, tampoco, tampoco son to/ . mayoríaa (0,7"), euskaldun berris
- A: mh .
- G 17: no saben/ no saben euskera/ euskal/, eeh (0,713") como/ .. eeh (0,853") el euskera que sabía mi padre o de este el euskera que m/ sabía mi amuma/, mi amuma sabía un euskera de vizc/ de vizcaíno cerrado . de Ispaster
- A: mh ..
- G 17: en cambio pues eh . <vuelven a cantar> yo lo sé es batua lo que/ lo único que sé es batua

⁴⁶ La traducción no literal al castellano sería: 'Koldo, sabes, sabe euskera, sabe euskera, euskera vizcaíno'.

⁴⁷ La traducción no literal al castellano sería: 'yo sí que sé batua y Koldo sí que sabe'. El verbo del euskera *jakin* 'saber', requiere un pronombre personal en ergativo *nik* y la forma conjugada de la primera persona en presente termina en -t, es decir, *nik dakit* en lugar de "ni daki", dicho por la informante G 17.

- A: mh ..
- G 17: algunas cosas <se refiere al vaso delante de sí mismo> sí en vez de decir "edalonziaa (0,447")" . <vuelve a poner el vaso de su café> "basua", "basua" (ininteligible) es vizcaíno <da varios golpes con la cucharita a la taza> [<más golpes>]
- A: [mh]
- G 17: "edalontzia"⁴⁸ es batua
- A: mh . vale ... (3,073")
- G 17: son unas letras de/, de padres en el [día]
- A: [mh] .
- A: y la situación lingüística como es aquí, ¿es así en todo el País Vasco o hay diferencias entre [las provincias]
- G 17: [no ya te digo]
- G 17: que por ejemplo eeh (0,993")/, hay diferencias . eh Álava ess (0,573")/ .. es un punto y aparte
- A: ¿por qué? .
- G 17: porque hay mucho de PP suelto .. hay mucho derechista
- A: mh .
- G 17: eeh (0,56") durante laa (0,78") dictadura . a la únicaa (0,667")/ . aparte de Navarra .. eeh (0,747")/ la unicaaa (1,22") provincia que se le mantuvieron los fueros fue a Álava
- A: mh
- G 17: por su apoyo a la dictadura
- A: mh ..
- G 17: a la dictadura durante la guerra
- A: mh . y hablan euskera en Álava ... (2,007")
- G 17: mh . creo que sí .. pero muy ma/, en círculos muy cerrados . muyy (0,48")/ muy pequeños
- A: mh ..
- G 17: creo que sí o bueno o no/ . <tose (1,233")> . date cuenta ahora que, allá, es la sede del Gobierno Vasco entonces mucha gente habla en el euskera ... (3,047")
- A: y si tú por ejemplo vas a una/ a una dependencia a una sucursal del gobierno no sé dee (0,553")/ . ts <chasqueo> de desempleo por el desempleo o por no sé [qué ¿es en euskera?]
- G 17: [no
el INEM⁴⁹/]
- G 17: el INEM por ejemplo, en INEM tienes que hablar en castellano
- A: ¿y los/ los empleados hablan euskera? .

⁴⁸ En *euskara batua* se dice *edalontzia* 'el vaso' (<www.elhuyar.org>, s. v. *edalontzi* [consultado: 1.1.2014]). En *euskara bizkaiera* se dice *basua*.

⁴⁹ *Instituto Nacional de Empleo* (dependiente del gobierno central de España).

- G 17: no ..
- A: y para qué/ bueno no sé para mí es un poco difícil entender ¿si la gente tiene que sacarse el profi/ perfil ¿no? para entrar en el/ en el servicio o en la administración pública pero luego no hablan euskera? .
- G 17: mmh (0,913") se/ ah <suspiro (0,76")> a ver hay sitios que sí hay sitios que no . eeh (0,8"), date cuenta que aquí la mayoría de la población, eh no sabe euskera
- A: sí
- G 17: no séé (0,753") vamos a poner que el cincuenta y uno por ciento . no hablan el euskera, el cuarenta y nueve por ciento sí . entonces el tema es quee (0,487") tú eeh (0,76") . si vas a explicar a una persona lo que tiene . una enfermedad por ejemplo, sí lo haces en castellano .. porque no/ si lo haces en euskera no te va (a?) entender ..
- A: mh ... (2,147")
- G 17: porque la mayoría de los enfermos, así .. pues no saben euskera ... (4,393") vaya sinfonía que tenemos [<risas (1,367")>]
- A: [<risas (1,367")>]
- A: yy (0,853")/, y hay mucho/ no sé tú dices que la situación laboral está mal ¿no? pero, hay muchos, mh puestos vacíos por/ por lo del euskera o/ en sanidad por ejemplo o en//
- G 17: en sanidad sí . o sea hay muchoo (0,5")/ mucho puesto vacío . eeh (0,873") ahora pues hay mucho recortes, no están cubriendo vacaciones no están cubriendo bajas . están eeh (0,547") a la mínima, a la mínima por día
- A: mh .
- G 17: eh no están cubriendo loo (0,54")/ lo que es de ley .. (ininteligible) antes eeeh (1,38") . mh para media/ para finales de junio nos estaban llamando y ahora no nos van a llamar hasta mediados de julio
- A: mh . mh .. y la gente/ no sé la gente se va, de aquí por ejemplo a Santander o a Navarra a trabajar o a La Rioja porquee (0,54")/, bueno me [imagino que//]
- G 17: [bue/ yo tengo]
- G 17: compañeras que han ido
- A: ¿sí?
- G 17: que se han ido .. <en el fondo vuelve a cantar un hombre solo> yo no me quiero menear ..
- A: ¿eres muy arraigada/ de aquí? .
- G 17: estoy muyy (0,573")/ ... (2,733") a mí (0,64")/ he ido afuera y .. entrar en/ . "está usted entrando en el País Vasco" joder se me caen las lagrimas ..
- A: pero bueno te podrías ir aa (0,94") vi/ bueno, seguir viviendo aquí yy (0,727")/ y trabajando fuera
- G 17: sí .
- A: me imagino que hay mucha gente que lo hace
- G 17: sí sí sí sí, mucha gente yo tengo compañeras que se van a trabajar a Santander al hospital de Larredo

A: mh

G 17: y tienen plaza .. a mí pues/ . yo soy más/ .. yo prefiero que/ estar aquí, me gusta más/ no . el contrato a/ igual que soy más bruta (ininteligible)

A: ¿y no hay como no sé/ eh ¿cómo se dice? de/ mmh (0,767"), ¿residencias de mayores o de [ancianos]

G 17: [sí hay residencias]

A: privadas?, en//

G 17: eeh (0,607") a mí es que es/ ese es el puntoo (0,68")/ el puntoo dee (0,727")/ de llegada . eeh (0,947"), la residencias privadas .. son un negocio ..

A: mh ..

G 17: el abuelo . es/ . "tú me pagas tanto" .. eso es lo que te digo

A: mh .. ¿es que no pagan muy bien y el servicio tampoco está/ . a tope .. me imagino

G 17: yo/, a ver contraa (0,593") las privadas no tengo nada deben que s/ (ininteligible) es bobada pero (0,527")/, porque las públicas no se pueden hacer cargo de todo

A: mh ... (3,153")

G 17: pero .. no hay que considerarlas, un negocio ... (2,987") estás, con personas, no estás con/ no estás con número cuanto (ininteligible)

A: mh . mh ... yy (0,613") . así se reduje el personal en las clínicas o en las residencias privadas y ya das menos atención al cliente o el/ al/ .. al anciano en ese caso ¿no?

G 17: eh, el que lo paga es el anicano .. y la mala hostia de los auxiliares, la paga los ancianos

A: mh ..

G 17: la pagan los abuelos es que no me parece lógico

A: sí .

G 17: que esté/ que estén pagando mil euros .. y enriqueciéndose . porque ellos se están enriqueciendo . aún pudiendo pagar unos sueldos buenos . y teniendo a la gente contenta, así mucha gente de la privada se va a la pública . en cuanto sacan plaza crees que den por culo guapo, ahí te quedas con tu puesto y con tuu (0,613") historia, no quieren saber nada, yo he, trabajado en muchas privadas ... (3,073") y, n/ nn (0,547")/ y en dos contadas y punto ... (2,3") y no vuelvo a trabajar mas con ellos, no me interesa .. prefiero/ se me/ . ahora mismo estoy en la ayuda de do/ hago ayuda a domicilio/, a la mañana sí hago ayuda a domicilio

A: mh ... (2,373")

G 17: ¿por qué? porque no me interesa ir a las pu/ a las privadas

A: sí ... (2,047")

G 17: y ahí entre el suplemento del PAC ese que/ eese (0,54") mercado . eso de economía super (ininteligible) <en el fondo cantan muy alto> ... (2,96") me/ me gano . ts <chasqueo> algo .. con lo que puedo seguir viviendo y con lo del paro [pero] ..

A: [sí]

G 17: ahora con los recortes no sé lo que va (a?) pasar vamos

A: ¿cuánta/ ¿cuántos meses se paga el paro?

G 17: pues es que no lo sé porque yo estoy haciendo unaa (0,64")/ .. me están dando unaa (0,427") RAI⁵⁰/ unaa (0,473") de estas contribut/ de estas contributivas eh/ . de cuatrocientos veintiséis euros al mes que, con eso (ininteligible) . nada ..

A: ¿pero du/ durante cuánto tiempo? porque dijiste que te va apa/ que te/ se va apa//

G 17: pues yaa (0,453") este es la segunda y acabo en agosto y son dieciocho meses .

A: dieciocho ..

G 17: <enciende el mechero>

A: pero/ bueno ¿así de completo? no era como . un día te fuiste a trabajar y otroo (0,573") cobrabas y/

G 17: no no no, los días que por ejemplo los puede/ los co/ me cotizan, en diputación pues eeh (0,452") se me paga el paro [es más barato]

A: [¿y cuánto/]

A: ¿cuánto cotizaste antes de/ dee (0,56")//

G 17: pues tienes que tener (0,94") . ese para la/ para/ para/ de larga duración ... (5,533") <el coro vuelve a cantar>

A: ¿antes [trabajas/]

G 17: [sí]

A: ¿trabajaste tú? [¿antes?]

G 17: [pues]

G 17: pues sí, tienes que trabajar . un año mínimo yy (0,4") luego tres meses de paro luego que se te acabe eso . luego pasar a las/ a la RAI luego a volver a pasar (ininteligible) RAI .. hasta que termines la RAI, y ahora pues en agosto se acaba la segunda y ya no sabemos lo que va (a?) pasar . si nos lo van a quitar o no lo van a quitar ... (4,327")

A: mmh (0,847") . unas últimas preguntas

G 17: dime

A: eh ¿estás en alguna/ en alguna asociación? así como de/ de organización de fiestas o dee (0,707")/ no sé [de mujeres o de algo]

G 17: [no, no me interesa, no no]

G 17: ts ts ts ts ts <chasqueo>

A: yy (0,813") ¿cuáles son los últimos dos libros que leiste .. <risas (1,047")>

G 17: eh . mu/ "Museo koordinatzailea" etaa (0,66") zer <habla euskera> eeh (0,847") .. eeeeh (1,833") "(ininteligible)" <habla riéndose>

A: así dos en euskera [¿para la]

G 17: [dos]

A: clase [para la//]

G 17: [para]

⁵⁰ Renta Activa de Inserción.

G 17: la clase [no]
A: [para la]
A: clase
G 17: no suelo leer libros la verdad sea dicha que no leo .
A: y, ¿trabajas mucho para la clase? ..
G 17: pues yo creo que sí pero (nombre de mujer) dice que no
A: <risas (2,0")>
G 17: soy un poco vaga la verdad sea dicho que soy un poco vaga
A: ¿cuántas horas tienes a la semana? .
G 17: pues tengoo (0,5"), eh cinco, diez
A: ¿diez? dos cada día .
G 17: dos horas y media cada día .
A: ¿dos horas y media? . [ah y]
G 17: [sí]
A: son solamente de lunes aa (0,66")/
G 17: jueves
A: ah vale
G 17: viernes libre .
A: ¿y vas a un barnetegi . en verano o has [previsto un intensivo]
G 17: [no, tengo que trabajar]
A: o algo?
G 17: tengo que ir a trabajar .
A: claro
G 17: no me puedo permitir el lujo, ya me gustaría ir a un barnetegi pero .. por ahora no puedo
A: mh
G 17: pues
A: y, ¿te acuerdas de los últi/ de las últimas dos películas que viste
G 17: ya te he dicho que/ es que yo no soy de películas no me gustan las películas . porque sabes lo que pasa vas al cine/ .. vas al Puerto Deportivo/ . me ha pasado por eso te lo digo . a empezar a coger una película el hilo el hilo el hilo . y a quedarme dormida a todo uno ..
A: otra vez/ [yo so/ yo//]
G 17: [yo]
G 17: quedarme dormida a todo uno .. ¡me dan sueño!
A: <risas (1,973")>
G 17: me dan sueño, alguna vez que me que/ que me quedo en casa viendo una hace po/, una película, pero es que ... (4,627")

A: pues ya [<risas (2,8")> <risas (1,52")>]

G 17: [no es que/ <habla riéndose> que no me/ que me qui/ que no me quedo con ellas <risas (1,52")>]

G 17: ya te digo que soy más de series que . empiezan y acaban pun pun

A: mh .

G 17: no mee (0,52")/ no me s/ no me se hace la idea ver una película entera

A: mh .. ¿y hay un periódico que lees con frecuencia o con regularidad? .

G 17: "El Correo"/, "El Correo" (0,787"), los gratuitos

A: mh

G 17: el "ADN" para hacer los sudokus

A: mh

G 17: porque soy aficionada (a?) hacer los sudokus

A: sí, y, ¿ves "EITB" de vez en cuando?

G 17: "EITB" sí, sí solemos ver [la/ las]

A: [¿la/ ¿la dos?]

G 17: noticias

A: ¿la dos?

G 17: la [dos, la dos, la dos la dos <risas (0,767")>]

A: [la una <risas (2,087")>]

G 17: eh la una todavía es pronto

A: <risas (0,653")>

G 17: la dos, la [dos]

A: [mh]

G 17: "EITB dos" . vemos ahí las noticias .. eeh (0,713") .. antes veníamos "Pásalo" ahora cuando le han puesto al subnormal este de "Aspaldiko" pues la verdad es que no, porque ni lo aguanto .. alguna, película cuando, se tercia da (ininteligible) que dan buenas ... (3,133") "Vaya semanita"

A: <risas (0,913")>

G 17: uufh (0,6")

A: <risas (0,753")> esto lo/ sí conozco . <risas (0,9")> ¿te gusta?

G 17: "Vaya semanita" está bien .

A: ¿por qué te gusta?

G 17: porque son/ son unos chalados

A: <risas (1,233")> y ¿es así como lo presentan en la/, ¿tú lo percibes [que son así?]

G 17: [¡sí!, sí sí]

G 17: sí sí .. somos ma/ ma/ más brutos que un arado

A: <risas (1,953")>

G 17: somos muy brutos aquí somos muy brutos

A: mh ... (2,287")

G 17: somos muy brutos aquí somos/ .. o nos toman como están oo (0,853") ts
<chasqueo> ... (3,747")

A: vale . eh . a ver .. ah sí te quería preguntar, de poder cambiar, ¿qué cambiarías ..
aquí? ..

G 17: ¿aquí? ... (2,073") no soy racista

A: ¿no eres?

G 17: no soy racista .. me han vuelto racista .. eh toda la gente, que ha venido de
América del Sur se podrían (ininteligible) ..

A: ¿por qué?

G 17: porque si no hay trabajo para los de aquí tampoco para los demás

A: mh . y ¿son ellos que trabajan mucho en tu ambito oo (0,627")?

G 17: sí, muchas, muchas y n/ y muchas no tienen ni idea

A: mh . ¿y en qué más ambitos trabajan?

G 17: ¿heh?

A: ¿en qué más ámbitos trabajan? en la s/ en laa (0,547")/, bueno salud yy (0,647")/
... (3,333")

G 17: eh se están llevando todas las ayudas sociales aquí las que hay de los
ayuntamientos/ los ayuntamientos están en bancarrota ... (2,367") <canta el coro
la coda en voz muy alta>

A: no te he oído [perdón]

G 17: [eh eh]

G 17: los ayuntamientos están en la bancarrota

A: mh

G 17: se están llevando todas las ayudas sociales

A: mh ..

G 17: tú/, a ver . tú vas a/ a la asistencia social .. como yo cuando fui/ fui cuando/
cuando/ cuando se murió mi madre

A: sí

G 17: mi madre tenía lo de la ayuda a la dependencia . porque estaba encamada .. le
daban la/ la ca/ la/ la/ la capacidad ¿no? .. yyy (1,373") . nada llegó un momento
. que cuando se murió ama pues claro yo me quedé .. cobrando cuatrocientos
veintiséis euros del paro, cobrando lo que cobro en negro claro porque si no/ . si
lo declaro vete a saber

A: sí ..

G 17: yyy (1,04"), claro porque (ininteligible) porque se me fueron mil doscientos
euros de golpe ¡eh! ..

A: sí

G 17: de las/ de la/ de la pensión de viudez, lo de diputación . son mil doscientos euros
de golpe

A: mh ..

G 17: eh fui .. y todo lo que vi ahí/ .. la única, que era del pueblo era yo

A: mh ..

G 17: todos los demás . de afuera

A: mh

G 17: todos con ayudas sociales . ¿qué pasa? ¿que yo no tengo derecho y ellos sí? ... (2,14") me he vuelto racista

A: mh

G 17: que quieras que te diga [me]

A: [mh]

G 17: han vuelto racista

A: mh .. y esto del/ de que haya/ bueno de que haya tantos inmigrantes de América Latina o de/ . me imagino también de otros países, ¿esto es una/ algo nuevo o ya es así//

G 17: ya llevamos . con este temaa (0,54"), pues tres o cuatro años/ . bueno . yo pienso que no fue el gobierno socialista fue el gobierno PP .

A: ¿el?

G 17: (ininteligible)

A: mh ..

G 17: fue más el gobierno PP ... (2,1") que dejó meterse a la gente de mala forma . yo no te digo que no venga . nosotros hemos ido a Alemania

A: sí ..

G 17: pero con un, contrato de trabajo ..

A: mh ... (3,0")

G 17: yo no te digo que no venga, pero que venga la gente legal

A: sí .

G 17: como debe de venir

A: sí

G 17: no con <da un golpe en la mesa> pasaporte de turista pasándose por Francia y luego viniendo hasta aquí [<enciende el mechero>] .

A: [sí]

G 17: eso no/ no puede ser, eso no se debe de permitir ... porque así, luego echarán todas las desigualdades ... (3,593")

A: y esta gente/ bueno s/ me imagino si vienen sobre todo de América Latina son castellanohablantes ¿no?

G 17: sí

A: ellos hablan también euskera o aprenden euskera?

G 17: bueno hay una compañera que creo que la conociste, (nombre de mujer) [que]

A: [no]

G 17: ¿no/ ¿no/ ¿no estaba aquel día? . o (ininteligible) es venezolana ha venido legal .. tiene sus hijas y ¡sus hijas como hablan el euskera me cago en la leche y mejor que yo!

A: <risas (1,14")>

G 17: y a/ y me ha/ me que/ me (he?) quedado alucinada con esas [dos]

A: [mh]

G 17: crías . que me parece muy bien/, a ver . soy racista hasta cierto punto

A: sí

G 17: hasta cierto punto, a ver si me entiendes no me/ . ts <chasqueo>, pero la gente esta de "ayh carín, ayh carín" a mí no/ eso no me va

A: sí . bueno la situación laboral no es fácil ¿no?]

G 17: [por la situación]

G 17: laboral que hay ahora mismo . porque yo último caso que tengo de ayuda a domicilio, es una señora de (lugar de la CAV) con ACV, que es diabética que hay que pinchar el azúcar . y fue, una colombiana donde la hija le dijo, que se lo hacía por siete euros . el aseo a la madre

A: ¿cuántos?

G 17: por siete euros

A: mh

G 17: la hora de aseo . siete euros

A: sí

G 17: le dijo la hija . qu/ eeh (0,72") "¿sabes pinchar el azúcar?" "ah, yo de esas cosas/" ... (2,747") se meten/ .. el intrusismo profesional

A: mh ..

G 17: a mí es lo que más me ajoroba, el intrusismo profesional que hay ... (2,727") que las empresas mismas están abogando a eso, de que/ ts <chasqueo> dan diplomas a gente que hacen cursillos de/ de trescientos y pico eu/, de trescientos y pico horas, para hacer un cursillo en el INEM, para irse a trabajar a la residencia o el verano

A: mh .. mh

G 17: y eso no se debe permitir

A: mh ..

G 17: por eso ahora están sacando con el tema dee (0,5")/ que van a sacar que/ . hacer que saquen todas las que están en residencias privadas <da un golpe en la mesa> o no <da otro golpe en la mesa> privadas .. títulos <da otro golpe en la mesa> .

A: mh

G 17: oficiales <da un golpe en la mesa>

A: mh . ¿a la gente que trabaja [aquí?]

G 17: [a la]

G 17: gente que trabaja

A: mh ..

G 17: como el que tengo yo

A: mh .. [¿pero tienen que]

G 17: [y eso me parece bien]

A: hacer otro/ otro examen otra prueba [oo (0,713"?)]

G 17: [sí sí sí]

G 17: tienen que hacer un examen como el uno mío [como es/] ..

A: [mh]

G 17: como es normal ..

A: ¿no se lo van a dar porque ya están [trabajando ahí?]

G 17: [ts ts ts <chasqueo>]

G 17: ts ts ts ts ts <chasqueo> tienen que aprobarlo

A: mh

G 17: tienen que aprobarlo . porque con un título muy p/ con un diploma no puedes trabajar

A: sí ..

G 17: y me parece muy normal lo mismo que tú cuando acabes la carrera .. que tendrás que pagar una/ tú habrás pagado toda la carrera

A: sí .

G 17: ¿heh? .

A: sí, y tengo un título

G 17: tienes un título

A: sí .

G 17: y te gustaría ejercer de ello ¿no?

A: sí

G 17: no que vendría yo con mi cara bonito que te/ que te ejer/ que ejerciera de lo que no/, de lo que no soy .. ¿o no? .. bueno a mí no . lo mismo nos pasa aquí

A: mh ..

G 17: e/ y/ y eso debe ser así

A: mh . ¿eso lo cambiarías? .

G 17: yo cambiaría muchas cosas en e/ .. eeh (0,66") el gobierno este que tenemos ahora quee (0,54") menos gobierno es todo ..

A: mh ... (2,08")

G 17: porque el PNV no ganó las elecciones <da golpes en la mesa con el paquete de cigarrillos> no me parece legítimo

A: mh ... (2,42")

G 17: yo soy del PNV pero no soy militante niii (1,227")/, ni nada por el estilo voto al PNV pero no me parece legítimo . quee (0,82") se haya juntado el PC/ el PP y el PSOE ... (2,16") joh cuando se llevan a matar entre ellos ... eh que luego para sacarle al PNV del poder

A: mh ... (2,82")

G 17: no me parece legítimo

A: mh ..

G 17: eso cambiaría [también]

A: [mh] ... (2,273")

A: ¿y qué más?

G 17: ¿y qué más? .

A: que dijiste "muchas cosas" .

G 17: eeh (1,107") mi/ eeh (0,6") lo del paro . que este si no veo/ . que podría seguir con el euskera, que no sé si voy a poder seguirlo

A: mh ..

G 17: la/, la pena que tengo que no/ igual bueno, no puedo el año que viene seguir si n/ si me quitan lo deel (0,653") paro igual no puedo seguir haciendo [euskera] ... (5,053") <enciendo un cigarrillo y exhala>

A: [sí]

G 17: y las ayudas sociales sobre todo las [ayudas]

A: [mh]

G 17: sociales así que no dejen permiti/ que no permitan a la gente venir como ha venido

A: mh ... (2,613") muy bien ..

G 17: eso es muy importante .. muy importante ..

A: vale . muchas gracias

G 17: de nada, a ti <fin de la grabación>

Entrevista 6: G 19

La entrevista se realizó en mayo del año 2010, en un bar en Getxo, y duró setenta y siete minutos. La persona de contacto fue un cura de la parroquia de la informante. Él la recomendó y facilitó su contacto con la entrevistadora. El día de la entrevista la informante tenía sesenta y siete años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido. Había realizado algunos viajes de varios meses al Perú. Había cursado EGB. Después, se había dedicado a ser ama de casa. Cuando se realizó la entrevista, estaba jubilada.

Los padres de la informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano y la informante era castellanohablante monolingüe sin competencias euskera. De hecho, nunca había estudiado este idioma.

La informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística, ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. La entrevistadora tuvo que contactar con ella después de la entrevista para completar sus datos, pues había olvidado preguntarle por el periódico que solía leer y los programas de televisión que solía ver. Durante la entrevista, la informante se mostró relajada. Había escogido un café en el que se exponían fotografías de Getxo de épocas pasadas. Esto hizo que se levantara durante la entrevista y se moviera por el bar, señalándolas y explicando cómo había cambiado el municipio urbanísticamente. La entrevistadora se levantó a su vez y la siguió con la grabadora. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 19 = informante (mujer)

A: sí .. bueno, primero esto . es para usted

G 19: ¡ayh por favor!

A: ¡sí, sí! para agradecerle

G 19: <risas (0,669")> [¡que no mujer que no!]

A: [que ha venido]

A: pues los hemos hecho en [casa]

G 19: [gracias]

A: mi compañera de piso y yo

G 19: ¿sí y dónde vives?

A: en Deusto vivo

G 19: ah Deusto

A: sí, es la casa de una amiga y ahí estoy alojado así no teníaa (0,665") que buscar

G 19: claro

A: tanto tiempo y sí

G 19: mh . muy bien pues muchas gracias

A: sí muchas de nada [risas (0,882")>]

G 19: [risas (0,882")>]

A: ¿usted es de aquí?

G 19: sí, yo he nac/ nací aquí, aquí en la calle (nombre de la calle) .

A: ah, ¿había un hospital antes?

G 19: ¿eh?

A: había un hospital aquí? ¿oo (0,613") en casa/ nació en casa?

G 19: no no, yo nací en casa

A: sí

G 19: sí, nací en casa mh . en la calle (nombre de la calle)

A: ¿le puedo preguntar cuantos años tiene?

G 19: sí, sesenta y tres hija .. sesenta y tres [sesenta]

A: [sesenta y]

G 19: y seis

A: sesenta y seis <fuertes ruidos del bar al fondo>

G 19: voy a hacer sesenta y siete [risas (1,633")>]

A: [risas (1,633")>]

G 19: que son muchísimos .

A: sí, es como mi madre . pues muy bien y a ver eh bueno, empezamos con unos datos así

G 19: sí

A: que no me olvido de la estadística . eh mmmh (1,027") ¿y siempre ha vivido aquí?

G 19: siempre de toda la vida .

A: y, una pregunta, ¿prefiere que le/ que le diga usted o que le//

G 19: no no de tú, de tú sí sí

A: es que nunca sé como se hace/ es que//

G 19: no, qu/ yo tengo a mí/ yo prefiero el tú siempre

A: ¿y cómo/ cómo lo haces tú si/ si te encuentras con gente en la calle?

G 19: si no conozco tra/ por me dirijo de usted

A: sí

G 19: pero si es más joven que yo pues . tampoco

A: mh

G 19: sí

A: y, el otro día tampoco/ tampoco sabía/ no he tenido mucho contacto antes en España con/ con la/ con la iglesia y no sabía ¿cómo se trata al cura?

G 19: yo lo/ a los curas normalmente se les trata de usted

A: de usted ¿y qué le digo? .

G 19: ¿a quién? ¿a [aa/ al Don (apellido del cura)]?

A: [al/ al Don (apellido del cura) por ejemplo]

A: sí

G 19: ¿lo conoces a él?

A: no, yo conocí al/ al nuevo ¿cómo se llama?

G 19: a (apellido del cura) [al/, al/]

A: [(apellido del cura) sí a ese]

G 19: sí ese ha venido ahora nuevo

A: sí

G 19: aquí

A: y ¿le digo Don o le digo padre? [esto no lo sabía]

G 19: [nn/ ¡no! no]

G 19: ya no se les llama/, antiguamente sí . pero ahora Don (apellido del cura) o Don (apellido del cura)

A: así [¿con lo/]

G 19: [mh]

A: con el/ con el nombre?

G 19: (ininteligible) sí sí sí

A: vale

G 19: Don/ Don y el nombre que tenga

A: es que en Alemania siempre se dice usted

G 19: sí

A: y yo soy alemana

G 19: mh

A: y siempre a todo el mundo, me/ menos la gente que se conoce [así como parientes]

G 19: [sí claro, eso se hace aquí también]

A: y entre los jóvenes//

G 19: lo que pasa que ahora los jóvenes también han cambiado mucho en esto

A: sí .. <fuertes ruidos al fondo, el camarero trae el café>

G 19: han cambiado mucho/ .. espera que te voy a invitar yo ¡eh!

A: muchas gracias ... (2,71")

G 19: bueno, luego le pago al [bajar] .

A: [sí]

A: y, siempre viviste aquí en Las Arenas

G 19: yo sí, siempre no me he movido de aquí nunca

A: pero no en la misma casa ¿o sí?

G 19: bueno, de la calle (nombre de la calle)

A: sí

G 19: fui a Santa Ana, [unos]

A: [mh]

G 19: años vivía en Romo

A: sí

G 19: pero pocos y luego a donde vivo . mh

A: mh

G 19: no me he movido nunca

A: y ¿en algún momento pensaste en irte?

G 19: no [no] .

A: [nunca]

A: ¿por qué no?

G 19: no porque eh mh, yo me casé con un marino

A: sí

G 19: entonces viví yo sola con mis hijos . y no he tenido necesidad ya compramos la casa aquí

A: mh

G 19: (ininteligible) mis hermanos también todos están aquí, sin embargo mis hijos no

A: mh .

G 19: ya tengo una hija que ha estado en el Perú

A: sí ..

G 19: luego ha venido a vivir a (otra comunidad autónoma)

A: sí .

G 19: y ahora vive/ y ahora sigue en (otra comunidad autónoma)

A: mh

G 19: y yo tengo otra quee (0,435") enn (0,45") tercer año de carrera fue a/ . mh a trabajar a la universidad de/ en investigación de (asignatura)

A: sí

G 19: y sigue trabajando en (lugar de trabajo)

A: mh ... (2,275") sí/ pero los demás de la familia se han [quedado]

G 19: [sí]

A: aquí .. yy ¿qué/ qué/ qué hiciste aquí? ¿qué era tu profesión?

G 19: yo nada/ yo ama de casa

A: ama de casa

G 19: ama de casa [también (he?) sido, ama de hermanos <risas (1,133")>]

A: [bueno, también es un trabajo <risas (1,133")>]

G 19: he tenido cinco detrás y he tenido que ayudar a mi madre

A: sí

G 19: y luego, vamos, la casa nada más que eso

A: pero sí un trabajo, vamos

G 19: pues yo creo que muy respetable

A: mh muy respetable

G 19: muy respetable porque yo crío cinco hijos .

A: ¿cinco?

G 19: sin mi marido/ mi marido en el barco y yo en casa sola

A: sí

G 19: con ellos o sea que primero ayudé a mi madre criar mis hermanos

A: mh

G 19: y luego . a mis hijos, cinco y ahora voy a tener el de ocho nietos

A: ocho .. es también una familia gigantesca

G 19: grande sí . sí a mi siempre me ha gustado la [familia]

A: [sí]

G 19: grande .. lo que pasa que es muy costosa

A: mh

G 19: pero bueno, yo no he tenido de qué quejarme en ese aspecto

A: sí

G 19: me he arreglado muy bien

A: ¿cuántos años tienen tus hijos?

G 19: mi hija la mayor tiene cuarenta y cuatro, cuarenta y dos, cuarenta .. treinta yyy (1,04") cinco, treinta y seis/ ¿cuántos tiene (nombre de mujer)?/ cuarenta/ treinta y cinco y treinta y uno, mh

A: mh . y ¿son todas/ todas niñas?

G 19: tres chicas y dos chicos

A: dos chicos . vale

G 19: mh .

A: pues ya es//

G 19: de chicas tengo tres chicas y cuatro chicos/ nietos, ahora voy a tener el quinto chico

A: ahá ¿cuándo?

G 19: el mes que viene

A: qué bien [<risas (1,271")>]

G 19: [<risas (1,271")>]

A: pues todavía no te voy a felicitar ¿no? [que/ pero]

G 19: [no, bueno]

A: por sí/ de [abuela, siendo abuela]

G 19: [sí Dios quiere sí]

A: sí

G 19: sí ..

A: seguro yy (0,64") ¿cuántos años fuiste a la escuela?

G 19: muy pocos .. muy pocos, hasta los once años

A: hasta/ ¿solo? y ¿desde/ ¿cuántos años eran? ¿cuándo en/ en/ entraste a la escuela? . ¿con [cuántos años?]

G 19: [pues a la/ a la]

G 19: escuela empecé de pequeñita, pues a los seis años, bueno, con seis años empezaría o cinco no me acuerdo .

A: y ¿por qué tan poco?

G 19: pues porque mi madre tenía muchos hijos y yo tenía que ayudarla

A: mh .

G 19: y se veía muy mal tenía a su madre en casa que estaba enferma

A: mh

G 19: y tuve que echarle yo una mano y tuve que dejar la escuela

A: mh, y ¿en algún momento volviste a empezar a formarte

G 19: no

A: después cuando tus hijos ya se habían ido?

G 19: no porque mis hijos/ mis hermanos, cuando yo me casé/ no es que yo era la mayor eran todavía jovencitos [pues]

A: [mh]

G 19: el pequeño tenía siete años

A: mh

G 19: y ya me casé con mm/ sin hacer veintiún años

A: mh

G 19: y entonces no me dio tiempo

A: mh .

G 19: tenía cinco hijos yo también

A: mh

G 19: así que mucho más que criar hijos y hermanos toda la vida <risas (0,867")>

A: mh . sí es una situación muy distinta de la que vivimos hoy

G 19: totalmente, y a la que han vivido mis hijas

A: mh . ¿qué/ qué has/ ¿qué dices que una es/ es investigadora?

G 19: no, mis hijas son, una <da un golpe en la mesa, ruido de las tazas> es (profesión)

A: mh .

G 19: otra es (profesión) otro es (profesión)

A: mh.

G 19: otra es (profesión) y el pequeño es (profesión)

A: bueno, así todos estudiados

G 19: mh [todos han hecho sí]

A: [superiores/ estudios superiores]

G 19: mh .

A: qué bien

G 19: mis hijos sí

A: sí . y tu marido ¿de dónde era? o ¿de dónde es?

G 19: mi marido se murió, hace quince años

A: mh, de/ ¿y era de aquí también?

G 19: era de La Rioja pero vivió aquí toda su vida

A: mh

G 19: vino a los siete años para empezar a estudiar

A: mh .. ¿y tú en tu familia habéis hablado euskera?

G 19: nunca

A: nunca

G 19: no

A: ¿nadie?

G 19: aquí no se/ no se ha hablado nunca/ aquí no se hablaba

A: mh

G 19: ha estado muchos años que no se hablaba

A: mh

G 19: yy (0,567") claro yo a lo/ a mi/ a mis años de qué iba a empezar a estudiar euskera si empiezan y no/ no siguen no pueden con ello porque es muy difícil

A: mh

G 19: mis hijos pues por las circunstancias tampoco . unos aquí y otros allá como se han tenido que ir desperdigando tampoco

A: sí . no/ n/ ¿tampoco lo tenían en la escuela, el eusk//

G 19: empezaba cuando los mayores/

A: mh

G 19: pero luego como no era obligatorio pues no lo querían hacer

A: mh

G 19: no querían estudiar tanto

A: mh

G 19: y sin embargo pues luego mi hijo el (profesión) tuvo que suspender un año el trabajo

A: sí

G 19: para ir a (lugar en Irlanda) a hacer un curso de inglés estuvo, el curso entero, nueve meses

A: mh

G 19: y ahora está trabajando

A: sí

G 19: y ese habla muy bien inglés, la mayor también, y luego la segunda mh eh, (ha?) estudiado bastante más euskera

A: sí

G 19: y bastante inglés pero no han hecho con/ completo ninguno de las dos cosas porque como ella es (profesión)

A: sí

G 19: yy (0,533") tiene un despacho que le pusieron nada más que te/ eh se/ cuando terminó la carrera con otras dos compañeras . pues realmente no lo han necesitado

A: mh . así ¿ninguno trabaja en la administración [pública?]

G 19: [no],

G 19: no . no .

A: pero ¿todos están viviendo en el País Vasco? bueno menos [la que]

G 19: [no]

A: está en (otra comunidad autónoma) . ¿los demás sí?

G 19: sí los demás sí

A: ¿pero viven aquí [en Las Arenas]?

G 19: [sí sí]

G 19: no no, aquí en Las Arenas vive una, otro vive en (nombre del lugar)/ bueno ahora tengo también al pequeño

A: sí

G 19: que ha encontrado un trabajo aquí pero ha estado tres años y pico en (otra comunidad autónoma) trabajando .. bien

A: qué bien, que ha vuelto ¿no? [<risas (1,931'')>]

G 19: [sí estoy contenta <risas (0,973'')>]

G 19: estoy contenta sí

A: sí me lo puedo creer mi madre está muy lejos de mi casa, yo vivo en (lugar en Alemania) y ella en (otro lugar en Alemania) que está justo al otro lado de la república y . ya .

G 19: ¿y qué vives sola ahí también? ¿o estás casada?

A: yo todavía no, todavía no pero vamos que dentro de poco [<risas (2,28'')>]

G 19: [<risas (2,28'')>]

A: yyy (1,12''), sí .. yy (0,88'') mh ¿para ti o cómo lo/ .. Getxo ha cambiado mucho [desde]

G 19: [mucho]

A: ¿me puedes contar un poco cómo?

G 19: mucho, esto ha sido . mh como te diría yo de gente muy rica

A: sí

G 19: sigue habiendo mucho nivel . porque hay muy buen nivel . pero la gente de/, digamos de abolengo, los ricos de antes

A: sí .

G 19: han ido unos a menos . otros se han tenido marchar se ha desperdigado

A: sí

G 19: y ha venido la nueva clase económicamente fuerte a vivir aquí

A: mh .

G 19: o sea que sigue habiendo muy buen nivel pero claro, distinto

A: sí .

G 19: mh

A: ¿y las/ los chalés de Neguri es lo que queda o ?

G 19: lo que queda porque habían maravillas

A: ¿sí?

G 19: y aquí en Las Arenas, todo esta calle mayor eran todos chalés ... (2,787'') ts <chasqueo> [la que hemos/]

A: [ahora/]

G 19: la que/ por la que hemos venido

A: sí

G 19: (ininteligible) mira <golpe y ruido de las tazas> ell (0,587")/ . todas las casas del/, la acera de enfrente

A: sí

G 19: de la calle que hemos cruzado hasta la estación

A: sí

G 19: era un colegio

A: mh

G 19: de monjas

A: sí .

G 19: y luego dee (0,74")/ de la calle que hemos cruzado ahí enfrente había un hotel

A: mh

G 19: y luego, tres o cuatro o cinco chalés todos seguidos .. daban la vuelta hasta el otro lado todo eran chalés

A: mh

G 19: pero, todos se han ido tirando y haciendo moles de cas/, y por aquí y por Santa Ana igual

A: mh

G 19: han tirado maravilla de chalés aquí .. bueno pues han tirado un chalé y han hecho un grupo, unos cuadros .. impresionantes de casas

A: sí .

G 19: no amon/ no amontonadas pero casas mh, grandes por ejemplo yo vivo en uno de esos y hay una casa aquí, otra aquí, otras dos aquí <indica en la mesa el orden de las casas> todo cerrado con verja

A: sí

G 19: y era un chalé nada más y todo así, en Santa Ana (ininteligible) eran así

A: pero ¿dentro tienen como un patio?

G 19: nosotros sí yo sí tengo sí casi todos los de Santa Ana sí

A: mh

G 19: mh . com/ entras por unos jardincitos y estrechos pero (ininteligible) al patio

A: mh

G 19: y alrededor están los portales

A: mh ..

G 19: mh . hala, ha cambiado mucho, claro que ha cambiado

A: y/ y también había gente como/ no sé si me imagino como ha cambiado la margen izquierda ¿no?, Barakaldo

G 19: también ha cambiado pero yo de esa zona conozco poco porque . yo m/ me he limitado a Las Arenas y no me/ . Algorta pues la conozco pero si me preguntas algo de Algorta . poco

A: ¿dirías que hay mucha diferencia entre Algorta y Las Arenas?

G 19: bueno . se ha igualado bastante siempre (ininteligible) ha sido diferente pero/ yo ahora también es/ creo que es diferente pero no diferente social también hay más mezcla ahí [también]

A: [mh]

G 19: claro . diferencia social sí hay porque Las Arenas ha sido más elitista [más]

A: [mh]

G 19: así con/ había chalés había años había gente muy rica mh . salías al paseo de Zugazarte y eran todo años con/ cuidando a los niños/ con unos gorros unos pr/ unos uniformes preciosos y llevaban unos vestidos escoceses unos gua/ unos delantales blancos

A: mh

G 19: y el/ el gorro blanco sujetando el moño o que era una/ un espectáculo

A: mh

G 19: y los coches de los niños muy bonitos muy pue/ muy puestos muy de cintillas muy (ininteligible) y eso en Algorta pues, no creo que (ha?) habido nunca tanto

A: mh ..

G 19: en/ Algorta siempre ha tenido también buen nivel pero/ . una zona

A: mh

G 19: luego está ya también muy mezclado

A: mh

G 19: está muy mezclado

A: y ¿Romo por ejemplo?

G 19: Romo ha cambiado terriblemente porque Romo era un barrio .. ah mh de Las Arena, barrio porque aquí todos son barrios claro [porque]

A: [mh]

G 19: el municipio es Getxo y es grande

A: mh .

G 19: y era/ pues claro no tenía nada que ver era como/ qué quieres que te diga pues está mal decirlo pero era, como la zona pobre y la zona rica

A: mh

G 19: yo no he sido rica ¡eh!

A: mh

G 19: yo he sido muy corriente mi padre era un carpintero

A: mh

G 19: pero hemos vivido siempre en la calle (nombre de la calle) pero Romo era otro nivel

A: mh .

G 19: era mucho mh/ ahora está mucho mejor porque al quitar la vía del tren/ la dividía la/ el/ el tren

A: mh .

G 19: pero luego todo esto, estamos aquí ahora

A: sí

G 19: eran mh/ las vías del tren entraban hasta/ .. hasta la calle Santa Ana

A: mh .

G 19: el/ el tren venía de Bilbao hacía esto volvía para ir a Algorta

A: mh .

G 19: claro todo esto lo quitaron primero, hicieron la estación aquí en Romo

A: sí

G 19: pero seguía existiendo la vía del tren y subían y bajaban las barreras cada vez que pasaba el tren entonces era una divisoria

A: mh

G 19: pero todo eso desapareció y ahora está ya todo lindo

A: ¿cuánto tiempo lleváis con el metro?

G 19: con el metro quince años

A: quince años

G 19: el año que murió mi marido . dos días que murió mi marido . el día que murió mi marido lo iban/ dos días antes lo/ . lo inauguraron

A: mh, así que todavía lo ha visto [la inauguración]

G 19: [no, no lo llegó a ver] .

G 19: no, estaba en el hospital

A: ahá

G 19: mh . él no lo vio pero el metro lleva quince/, quince eh años y claro al desaparecer vías, y todo eso pues, se ha unido todo luego se ha arreglado mucho Romo

A: mh

G 19: se ha nivelado mucho

A: mh

G 19: ha/ ha ganado mucho, Romo ha ganado mucho, está muy bien

A: mh . y

G 19: ya no hay aquella diferencia social que en aquellos tiempos por lo menos aparentemente había

A: mh . ¿pero en estos momentos era más un barrio de obreros?

G 19: sí

A: y ¿dónde trabajaba la gente?

G 19: pues había fábricas ..

A: ¿aquí en/ en/ en Getxo o?

G 19: aquí en Getxo no, no . había que ir a Lamiako

A: mh

G 19: es la estación siguiente cuando sales del metro .. has venido en metro ¿no?

A: sí, he venido en metro

G 19: bueno pues yendo para Bilbao . la estación anterior al/ a la estación sigue/ primera es Lamiako

A: sí

G 19: ahí había muchas fábricas

A: mh

G 19: y ahí era donde trabajaba la gente de Las Arenas de Romo de todos los sitios

A: mh

G 19: y luego en la otra margen y luego en Erandio, Erandio también tenía muchas fábricas

A: sí .

G 19: también era muy/, muy industrial, Las Arenas ha sido un núcleo de población . de vivir .. y de/ y de (0,505")/. y de bienestar

A: mh

G 19: aquí fábricas no había

A: mh

G 19: al menos yo no los he conocido

A: mh .. y ¿esto ha cambiado que/ que es/ que era una zona de vivir? ¿sigue siendo una zona de vivir? [¿o es] ..

G 19: [sí]

A: es también/ la gente puede ganarse la vida aquí también?

G 19: aquí en Las Arenas pues pues claro estos/ estos bares no existían n/ . había un bar/ mira que era aquél ..

A: mh

G 19: ves ese/ ese bar <señala una foto> estaba .. la gente mayor te lo podría explicar mejor ahí fuera/ ese era el "Bar Recreo"

A: mh

G 19: bueno pues ya ves al fondo el puente colgante se ve, ¿lo ves? . mira, levántate, vamos [<ambas se levantan para mirar unas fotos que están colgadas en las paredes, la música suena a todo volumen al fondo (3,42")>]

A: [<ambas se levantan para mirar unas fotos que están colgadas en las paredes, la música suena a todo volumen al fondo (3,42")>]

A: ¿aquí . (ininteligible) esto?

G 19: esto es Las Arenas . esto era la iglesia que había antes de la guerra yo soy (ininteligible)

A: mh .

G 19: eso es Portugalete <señala una foto> .. y esta grabación <señala otra foto> era el puente colgante/ esto es antes de poner el puente pero mira este/ ... (3,74") este es/ era el hotel del cura

A: sí

G 19: y luego fue el "Bar Recreo" mi casa era esta <señala una casa en una foto>, la casa de mis padres que ahora está mucho más bonita, y el puente colgante, este <señala una casa en la foto> era un chalé grande, aquí había otro chalé grande o sea también (ha?) habido muchos chalés desde mucho antes

A: sí .

G 19: y había este bar luego aquí hab/ había dos de mucho ambiente de mucha gente

A: mh

G 19: luego aquella de allí es la playa de Las Arenas

A: mh

G 19: mira [<camina hacia otras fotografías (8,4")>]

A: [<camina hacia otras fotografías (8,4")>]

G 19: la playa/ . esta casa <señala una casa en una foto> sigue existiendo

A: sí .

G 19: la playa era pequeñita pero ponían los toldos .. y luego pues aquí han tirado pero han vuelto a hacer casas buenas todos son casas de lujo ..

A: pero esto es la playa de/ [de Las Arenas ¿y/ y Neguri?]

G 19: [es de Las Arenas, sí, y sigue para Algorta]

G 19: sigue para la mar ¡eh!, todo el muelle/ sigue todo el muelle hasta Algorta

A: mh .

G 19: esto no sé lo que era

A: y este el muelle/ el muelle que hay ho/ que está hoy en día

G 19: es esto sí

A: todavía existía el paseo en el muelle

G 19: sí sí sí sí sí sí

A: y ¿hasta dónde/ ¿hasta dónde [llega?]

G 19: [hasta]

G 19: Algorta hasta la punta del faro va/ ahora va hasta al faro, [ahí]

A: [sí]

G 19: no lo sé . pero ahora va hasta al faro

A: mh

G 19: seguido seguido

A: mh . y ¿desde cuándo/ bueno cuánto tiempo?

G 19: yo toda la vida lo (he?) [conocido vamos]

A: [toda la vida]

G 19: sí . toda la vida el paseo ese toda la vida esta casa <señala otra casa en una foto> también existe

A: mh .

G 19: mh, esta <señala otra casa en una foto> la han hecho nueva tiraron esta <señala la casa en una foto> y tienen otra nueva

A: sí .

G 19: esta <señala otra casa en la foto> también es/ la hicieron nueva

A: mh .

G 19: aquí también hay un chalé grande <señala un chalé en una foto> que hicieron una ca/ de un chalé pequeño, hicieron (0,66") unas casa grande para toda la familia

A: mh . y//

G 19: esos <señala otras casas en una foto> no sé lo que era, eso es el hotel, el balneario pero/ ... (2,5") una construcción por/ posterior/ esto estaría también pues por ahí, por Neguri, por ahí

A: mh

G 19: a la orilla de la m/ a la orilla de la ría

A: ¿y las familias que vivían en estas/ en estos chalés eran oriundas de aquí o eran ?

G 19: una gran mayoría sí

A: ¿y de dónde viví/ venían los demás?

G 19: pues lo/ m/ m/ . yo la gente que he conocido aquí en Las Arenas siempre ha sido de aquí de Las Arenas

A: mh

G 19: luego ya sabes pues la guerra las políticas y una cosa pues, llevaron a mucha gente a Madrid pero seguían viniendo

A: mh

G 19: lo que lo ha desperdigado todo ha sido ETA

A: mh

G 19: al aparecer el terrorismo

A: sí

G 19: la gente se ha tenido que marchar ya de aquí .. y muchas casas las han vendido

A: sí

G 19: porque se han tenido que marchar ..

A: mh . mh

G 19: ahora la playa también sigue existiendo ¿eh!

A: sí .

G 19: mh

A: ¿y Getxo/ bueno perdón, pero Getxo tenía muchos problemas con ETA? .

G 19: ue/ hace ya tre/ pues desde que nació sí

A: ¿sí?

G 19: mh .

A: ¿siempre? .

G 19: aquí (ha?) habido muchos problemas sí .

A: ¿por/ por ser la zona de [los//]

G 19: [(por s/)]

G 19: por el dinero

A: mh

G 19: y/ y luego lo/ pues eso que si eran de derechas que sii (0,84") merecían pues si no merecían . pero bueno el hecho es que sí (ha?) habido muchos problemas

A: me, ¿y esto ya no en los últimos años o?

G 19: bueno estamos tranquilos ahora

A: mh

G 19: ahora en cualquier momento . ya sabemos cómo es esto

A: sí

G 19: mh, (ininteligible) mucha gente se ha tenido que marchar pero como ha venido una nueva clase rica vamos a decir [que] .

A: [mh]

G 19: yo creo que ha sido por las b/ por la democracia/ pues ya sabes lo que pasa unos se tienen que ir y otros vienen

A: mh .

G 19: todo está lleno

A: mh

G 19: mh

A: y ¿dentro de la época industrial que ha vivido el País Vasco//

G 19: toda la zona de Neguri eran los indu/ grandes industriales del País Vasco

A: mh ¿y la gente que venía de fuera de no sé de Castilla o de//

G 19: de Castilla de Extremadura a d/ a trabajar

A: sí . pero ¿ellos vivían también [en//]

G 19: [vinieron]

G 19: a vivir pero vivían más por Romo Lamiako . por todas esas zonas

A: mh . y en la otra margen, me imagino

G 19: también

A: mh

G 19: mh, muchos en la otra margen sí sí sí sí . muchos

A: mh .. y/ y/ eh mh ¿Getxo o Las Arenas ha crecido mucho

G 19: sí

A: en los [últimos años?]

G 19: [muchísimo sí]

G 19: mucho mucho

A: ¿sí?

G 19: muchísimo yo no sé cuántos habitantes tiene ahora pero muchísimo ha crecido [mucho]

A: [mh]

G 19: porque claro antes ya eh, eran unos jardines impresionantes

A: sí

G 19: y han levantado cuatro casitas de cinco alturas o de cuatro . más de cuatro no hay ninguna en Santa Ana

A: mh

G 19: y cuarto y bajo cuat/ mmi (0,607") casa tiene tres y bajo

A: mh .

G 19: y claro un chalé grande con un/ aquí en el centro y han hecho cuatro, (ininteligible)

A: sí

G 19: y todo Santa Ana está de urbanizaciones así <hace un gesto con la mano>

A: mh ..

G 19: que ha crecido muchísimo una barbaridad ..

A: y ¿pero hoy en día la gente/ la gente se queda viviendo aquí si pueden [o se marchan?]

G 19: [(ininteligible)]

G 19: no se puede por lo caro es que son los pisos

A: sí ¿cuánto se paga para un piso?

G 19: aquí un piso a/ aquí en Las Arenas menos de cien millones no encuentras un piso/ noventa millones cien creo que unos cien

A: mh ¿y la/ los jóvenes se quieren quedar o se//

G 19: se quieren quedar y se marchan fuera pero en cuanto pueden vuelven [<risas (1,633")>]

A: [(<risas (1,633")>)]

G 19: sí porque (ha?) habido muchos jóvenes que se han ido a los a/ a los alrededores

A: sí

G 19: pero poco a poco según han ido (ininteligible) se han ido viniendo

A: mh

G 19: mh .. (ininteligible) no se deja nunca <risas (1,936")> por lo menos a mí me parece ¡eh! esto también era por lo (ininteligible) a la carretera general que venía de Bilbao <indica otra foto>

A: sí

G 19: pues yo te digo esto también era pues lo que era la carretera general que venía de Bilbao

A: sí

G 19: iba para Algorta .. pues por aquí la/ el tranvía

A: sí

G 19: ¿mh?[pero esto no lo he]

A: [¿había/ ¿había un/]?]

G 19: conocido ¡eh! aquí ves, las señoras con sombrero

A: sí

G 19: eh yo esto no lo he conocido esto es antes de nacer yo . pero sí sé que era la iglesia/ la gran ig/ la iglesia donde est/ donde has estado

A: la/ [(nombre de la iglesia)]

G 19: [la]

G 19: (nombre de la iglesia)

A: sí

G 19: era esa (ininteligible) <habla en voz muy baja y camina de un lado a otro (10,033'')> de (nombre de la iglesia)

A: sí

G 19: qué pequeñita era y luego hicieron después de la guerra la que hay .. mh

A: y/ eh/ ¿Las Arenas sufrió mucho/ muchas/ mucha destrucción durante la guerra?

G 19: ssí (0,627'') . yo no lo (he?) conocido ¿eh? . yo no lo conocí pero yo lo sé yo de mis padres concretamente mi madre que vivía aquí en Las Arenas antes de la guerra les cayó una bomba y les/, les destrozó toda la casa

A: mh

G 19: y así una otra otra todos los sitios

A: mh

G 19: pero yo eso no lo he conocido

A: ¿tus padres son también de aquí de Las Arenas?

G 19: mi madre nació en Las Arenas y mi padre en Erandio

A: mh . mh

G 19: (ininteligible) <habla en voz muy baja>

A: sí

G 19: mh y la casa de mis padres pues <indica un sitio en una foto> .. no sé si era esta, no la veo muy bien pero puede ser esta

A: mh

G 19: mh ... (2,08'') y luego pues claro esta <señala una foto> es la carretera que va para Algorta y esto es Algorta [y]

A: [mh]

G 19: Neguri

A: sí

G 19: La Galea . Neguri .. Algorta es más hacia atrás

A: sí

G 19: todo esto era la zona de Neguri y Algorta es hacia allá . más hacia el [interior]

A: [vale]

G 19: <ambas vuelven a la mesa (3,731")> ¿me vas entendiendo bien?

A: sí [¿cómo? ¿cómo?]

G 19: [¿sí?]

G 19: ¿me entiendes [bien?]

A: [sí]

A: sí sí sí te entiendo perfectamente <risas (0,72")>

G 19: mh ... (2,416")

A: y mmh (0,573") ... (2,2") ¿qué quería decir?

G 19: mh

A: ah sí he pensado otro/ en otro momento un amigo mío me contó que el/ hay como una disputa del puente colgante

G 19: ah sí claro

A: ¿cómo es? solamente me lo ha comentado así

G 19: pues es que el/ la/ la maquinaería está aquí .

A: mh

G 19: y del puente/ dicen el puente col/ colgante de Portugalete

A: mh

G 19: pero es Portugalete y Las Arenas claro no sé por qué cuando el centenario lo mismo . los reyes vinieron aquí

A: sí

G 19: y luego pasaron al otro lado y volvieron . pero claro aquí esa la/ estaba la maquinaería .

A: así que es/ .

G 19: dicen de Portugalete .. pero no sé hasta qué punto es de Portugalete yo creo que por lo menos es a medias

A: mh . y ¿pero vosotros aquí/ vu/ vosotros aquí//

G 19: el puente colgante de toda la vida como una cosa nuestra . mh ... (3,333")

A: eh mh . Las//

G 19: Portugalete también ha cambiado mucho

A: ¿sí?

G 19: mucho mucho .

A: ¿cómo? .

G 19: Portugaleta también allí mejoron mucho

A: mh .. ¿de qué manera?

G 19: también tenía buen nivel, yo lo he oído porque yo no lo he conocido

A: mh

G 19: pero mh gente dee/ de nivel económico

A: mh ..

G 19: y luego en Portugaleta empresas no había, había ya, hacia Santurce por la parte arriba pero toda la zona del muelle de Portugaleta también era de muy buen nivel ..

A: ¿y/ y ahora?

G 19: ahora pues también .

A: ¿todavía, sigue? [yy (0,673")]

G 19: [también]

G 19: no tení/ no tanto como NNeguri (0,607") por ejemplo

A: sí

G 19: pero muy buen nivel también

A: mh .. y/ y el/ el/ el port/ el puerto/ el puerto industrial oo (0,673") sí que había era/ está/ [hoy está]

G 19: [en Santurce]

A: sí

G 19: y luego era de las fábricas/ de Altos Hornos para adelante .

A: así hasta

G 19: la ría [la ría] .

A: [sí]

A: hasta Bilbao

G 19: hasta Bilbao . en Las Arenas industria no había

A: mh .

G 19: porque cuando se dijo que iban a hacer el muelle de Punta Lucero en/ en/ aquí en la zona de Algorta

A: mh .

G 19: pues nos parecía una aberración estropear todo Neguri todo el paseo lo hicieron al otro lado de pue/ de/ de la ría

A: mh

G 19: debajo de/ del monte Serantes

A: sí .

G 19: pues por ahí abajo <señala otra foto> hicieron el puerto pero en un principio decían al hacer la refinería .. los puer/ los eh/ los muelles iban así

A: sí

G 19: y aquí <señala la foto> echaron un pilote .. y aquí <señala la foto> el muelle de la refinería

A: sí .

G 19: y todo esto/ claro en un principio dijeron que se iba a construir y fue un escándalo

A: sí .

G 19: nos horr/ horrorizamos todos porque todo esto chalés hoteles y/, no tenía razón de ser

A: sí

G 19: era cagarse una zona para, nada más que por/ por/ . no sé por qué

A: mh

G 19: para crear odios oo (0,433")/ o deci/ o fastidiar a los ricos [vamos]

A: [mh]

G 19: a decirlo de alguna forma pero yo creo que no merec/ que no se podía hacer aquello y no se hizo . ya luego el/ el rí/ el puerto se amplió por toda esta zona debajo del monte Serantes/, el monte Serantes que [se]

A: [sí]

G 19: ve enfrente, pues la parte de abajo desde Algorta lo ves muy bien .. [(ininteligible)]

A: [yo subí ahí]

G 19: mh . se ve muy bien la ampliación que han hecho .

A: mh

G 19: esa es nueva

A: mh

G 19: porque luego ya se retiró de que los barcos suban/ al quitar las fábricas no tenía razón de ser que de vez en cuando sube uno

A: mh

G 19: porque todavía queda alguna fábrica

A: mh

G 19: pero poco

A: mh

G 19: entonces no tenía razón de ser la existencia del canal y del puerto que hubo, en sus tiempos

A: sí

G 19: (ininteligible) a Bilbao salías de Las Arenas y, en cuanto llegabas al/ a Lamiako que estaba seguido Altos Hornos

A: sí

G 19: ya todo/ todo seguido eran barcos

A: mh

G 19: descargando cargando pero al no haber empresas ya .. los quitaron y entonces el puerto exterior lo han hecho

A: sí

G 19: debajo de Serantes mh .

A: y aquí/ pero aquí hay como un/ un embarcador dee (0,813")

G 19: embajador

A: un embarcador/ una/ no sé como se dice para los cru/ cruceros

G 19: a sí en el mue/ en el/ en Algorta

A: ¿en Algorta está?

G 19: en el Puerto Deportivo han hecho un muelle para los cruceros sí

A: ¿y vienen muchos/ muchos//

G 19: pues sí, están viniendo, han venido los más importantes ¿eh?

A: mh

G 19: el año pasado y este

A: ¿sí?

G 19: ahí (ha?) habido muy importantes/ sí lo más grandes del mundo (ha?) habido mh porque había el ferry que venía a Santurce

A: sí .

G 19: que es al otro lado de la ría

A: sí

G 19: te digo un puerto/ el/ el puerto industrial de ahora . allí descargaban

A: mh

G 19: pero luego hicieron en el Puerto Deportivo que se ha hecho en Getxo

A: sí

G 19: comieron terreno al mar . que han hecho un Puerto Deportivo, que está todos los eh/ los barquitos/ también aquí en el muelle está el par/ eeh (0,473") . estaban . el hab/ el/ el club marítimo del Abra está

A: sí

G 19: y ahí tenían sus barcos los/ gente que tenía barco en Las Arenas los ricos . <risas (0,43")> pero luego pusieron/ han hecho hace unos años el puerto de Algorta el Puerto Deportivo . y luego han añadido un muelle para cruceros y (ha?) habido pues el "Queen Elizabeth" el último viaje lo hizo aquí

A: sí

G 19: (ha?) habido barcos muy importantes . mh, y vienen ¡eh! el otro día había uno impresionante

A: ahá

G 19: mh ..

A: impresionante . yy (0,693")/ y la gente/ bueno luego lo/ los turistas que vienen con estos barcos/ ¿vienen a visitar aaa (1,007")//

G 19: mira, yo creo que los dirigen un poco/ aquí por Las Arenas se suele ver gente pero poca yo creo los dirigen todos hacia Bilbao

A: mh .

G 19: los cogen en autobuses y los llevan y claro decían que por qué no se quedan por aquí .. lo que pasa que Las/ esto no es como una ciudad es un pueblo

A: mh

G 19: entonces a lo mejor los turi/ la gente que viene de fuera pues esto se le queda pequeño no/ no hay nada para ver pues, el Txurruka y eso ya lo has visto todo

A: sí .

G 19: entonces los llevan a Bilbao

A: ¿y por qué es un pueblo? [yo creo que tiene ochenta]

G 19: [siempre ha sido un pueblo]

A: mil habitantes y//

G 19: pero siempre ha sido un pueblo

A: ¿por qué? ..

G 19: yo como pueblo, yo y mi pueblo

A: mh

G 19: mh

A: ¿y Bilbao?

G 19: Bilbao es la ciudad . mh

A: es/ parece muy interesante porque yo/ muchas veces he leído que/ bueno el municipio de Getxo ¿no?

G 19: el municipio de Getxo comprende . pues todos, todo Neguri Algorta . Santa María de Getxo bueno empiezo a Santa María de Getxo Algorta Neguri

A: mh .

G 19: yy (0,527") Getxo o/ y Las Arenas

A: mh

G 19: Las Arenas tenía, el barrio de Romo

A: sí .

G 19: y divid/ estaba separado como te he dicho antes pero ahora está junto o sea todo esto es el municipio de Getxo

A: mh

G 19: pero cada pueblo es su pueblo ..

A: ¿y dirías que Getxo es un sitio típico del País Vasco? ... (2,86")

G 19: mmh (0,727") yo no diría tanto

A: ¿por qué?

G 19: porque no se han usado las costumbres del País Vasco aquí porque los caseríos están, en Lejona, por toda esa zona, han estado siempre, más apartados

A: mh

G 19: el caserío aquí . es de monte

A: mh

G 19: y dee (0,687")/ en/ en Lejona había muchos caseríos . ahora aquí en Las Arenas pues a lo mejor (ha?) habido alguno pero yo no lo he conocido

A: mh .

G 19: mh .. así un pueblo pero como una ciudad pequeñita

A: mh ..

G 19: y creo que sigue siendo igual

A: mh . ¿y la/ adónde va la gente a trabajar hoy?

G 19: donde encuentran . y hay mucha gente del País Vasco en Madrid y Barcelona

A: mh

G 19: y hasta incluso en Andalucía

A: mh

G 19: pero en Madrid/ licenciados en Madrid/ .. hace dos años .. que estaba mi hijo allí .. dos/ dos y medio . había cuatrocientos mil licenciados del País Vasco en Madrid

A: mh .

G 19: cuatrocientos mil .

A: es mucho

G 19: aquel que se ha empeñado aquí eh/ o sea el que no hable euskera aquí no ha tenido nada que hacer .. no ha tenido nada que hacer porque no le daban ningún trabajo salvo la empresa privada que mi hijo ahora mismo ha encontrado trabajo con el inglés aquí

A: mh

G 19: el (profesión)

A: mh

G 19: mh . pero claro . porque es una empresa privada

A: sí .

G 19: ahora aquí todo está ocupado por los eusquéricos

A: ¿y có/ cómo es la situación en/? tú dices que en tu al/ tu entorno nadie habla euskera o

G 19: aquí no se ha hablado nunca el euskera, en Las [Arenas] .

A: [en Las Arenas]

G 19: en Algorta algo, poco

A: mh

G 19: pero/ y en Lejona ya sí se hablaba algo más pero también poco

A: mh

G 19: porque los padres no han enseñado a los hijos .. sabían los padres y no sabían los hijos

A: sí

G 19: decían que por miedo/ . no lo sé yo no he estado dentro de las casas

A: sí

G 19: aquí sí que venían las aldeanas aa (0,593")/ cuando yo era una niña a vender venían en el tren

A: sí

G 19: con los cestos a vender la fruta la verdura

A: mh

G 19: ¿conoces la plaza de las escuelas?

A: sí

G 19: pues ahí se ponían/, toda esa plaza se llenaba de cestos

A: mh

G 19: y de vendeja de las aldeanas que venían de Neguri de Berango de Lejona

A: mh

G 19: de toda esa zona que traían la vendeja a Las Arenas y esas sí hablaban euskera

A: mh

G 19: pero claro algunas que no sabían hablar castellano, dicen, que yo no lo he visto pero hab/, habrá sido verdad . que no podían venir porque les pegaba la guar/ la policía

A: mh

G 19: porque no hablaban castellano

A: mh .

G 19: yo no lo he visto .. pero bueno, no sé

A: y/ pero la/ bueno/ ¿tu dirías que la gentes/ todos los que habla/ antes también hablaba euskera también hablaban castellano?

G 19: sí algunos sí mmh (0,513"), bueno en general casi todos pero algunos no algunos solamente hablaban en euskera

A: mh

G 19: en los caseríos . pues no se salía, de las casas ..

A: mh

G 19: por eso todo qu/ hay en/ en/ ha/ ha/ los ancianos todos morían en casa

A: mh

G 19: la mujer no salía de casa, cuidaba la familia cuidaba la casa al abuelo a la tía al tío todos que haría falta

A: mh

G 19: pero claro en los años sesenta eso cambió .. y la mujer ya quería vivir .

A: mh

G 19: y quería salir

A: mh .

G 19: y entonces ahora cada uno va donde puede

A: mh .

G 19: .. donde puede . <habla riéndose> porque el que tengas hijos no te garantiza tampoco que te vaya nadie para casa porque si no tienen ellos hijos porque no los pueden criar ¿cómo van a criar viejos que/ que no valen para nada? [<risas (0,867'')> y eso es lo que digo <habla riéndose> <risas (1,353'')> la/]

A: [risas (2,96'')> sí]

G 19: las abuelas están sac/ ayudando a los hijos

A: mh

G 19: a comprar un piso es un suicidio [¿eh?] ..

A: [mh]

G 19: comprar un piso es/ mh . es carísimo tienen que trabajar los dos

A: mh .

G 19: y dedicar un sueldo a pagar la casa y el otro a vivir

A: mh .

G 19: o a mal vivir o como sea

A: mh ..

G 19: pero sino los ayuda la abuela pues antes se tenía una chica ahora ya no tienen chicas

A: mh

G 19: ahora tienen chicas algunas

A: sí ..

G 19: pues los profesionales que tienen buen nivel económico pues porque tienen buenas profesiones porque son funcionarios del Gobierno Vasco todos esos sí pero el que es gente mh/ de/ de calle vamos a decir normal, pues no le da para pagar la hipoteca criar la familia .. la ma/ la abuela cuida a los nietos y se ahorran la chica .

A: mh

G 19: y ya (ininteligible) eso lo que se ha impuesto aquí estos últimos años ..

A: ¿de dónde viene la costumbre de comprar pisos? . es [algo//]

G 19: [es que siempre]

G 19: hemos tenido la cosa de tener tu piso propio .

A: ¿y por qué?

G 19: pues mira, yo pienso que los alquileres son muy caros

A: mh ..

G 19: todo lo que pagas de alquiler no tienes nunca nada .. tienes un piso que comp/ antes se compraba un piso vamos a decir era más/ más fácil comprar porque el trabajo estaba asegurado

A: sí

G 19: ahora es más difícil porque a parte de quee (0,69") le ha (ininteligible) muchísimo dinero . se gana más pero no se llega . yy (0,55")/ .. yy (0,879") mi hija concretamente, te voy a poner mi caso .. te/ estaba/ tiene una tienda .. y tenía/ estaba pagando una renta .. y lee/ con la subida del año . la tuvo como dos años y pico . el IPC se le ponía la renta en casi mmh (0,741") doscientas mil pesetas

A: mh .

G 19: te hablo de pesetas ¿me [entiendes? mh, vale . yo todavía lo del euro lo (ininteligible) lo uso y no lo uso pero hay veces que me equivoco]

A: [sí sí <risas (5,809")>]

A: <risas (0,907")>

G 19: entonces, mmh (0,462") yo le dije mi chica, "pagar ese dinero y no tener nada .. mira a ver una lonja" y/ y/ a cincuenta metros de donde estaba compró una lonja

A: mh

G 19: y con lo que pagaba de renta pagaba el crédito

A: mh .

G 19: entonces a mí me parece que es más ventajoso tener piso ahora luego tiene muchos gastos el piso ¡eh!

A: sí

G 19: mmh (0,447") ..

A: claro por la cas/ para la casa y//

G 19: claro la comunidad/, son muy caros las comunidades, los pisos normalmente aquí están muy bien acondicionados todos por dentro

A: mh

G 19: hay que pagar calefacción hay que pag/ . las comunidades son caras

A: sí

G 19: y claro usas la comunidad el agua la luz el/ .. junta un montón también

A: mh

G 19: que esa renta es fija para toda la vida no sé si compensa o no/ yo tengo un yerno . que este no era partidario de tener piso propio

A: un/ un/ un

G 19: un/ el marido de una de mis hijas

A: mh ..

G 19: y con eeh (0,468")/ estuvieron en el Perú cinco años . y cuando volvieron . él quería alquilar un piso . mi hija no .. le dijo que no "yo no pago un alquiler . compramos una casa" .. compraron y ahora todavía no la han vendido están haciendo una casa muy grande . y algún día la venderán, tienen otra casa como que compraron después en/ en (otra comunidad autónoma) . porque él es de/ él viene de esa zona .. y se/ y resulta de que se van a encontrar, en cuatro meses con tres chalés

A: mh

G 19: de propiedad, (ininteligible) sin pagar, claro

A: sí [<risas (1,569")>]

G 19: [<risas (1,569")>]

G 19: pero (0,435"), el que viven ahora y el de (otra comunidad autónoma) .. el de (otra comunidad autónoma) no lo han usado nunca lo tienen siempre alquilado [y con la]

A: [mh]

G 19: renta pagan el crédito [también] .

A: [mh]

G 19: o sea que a mí me parece que más/, más ventajoso y aquí siempre hemos tenido esa idea siempre

A: mh . es muy distinta de la idea ale/ alemana// [que alquilamos siempre]

G 19: [sí yo por lo que veo en televisión]

G 19: y todos esos sitios sí

A: mh

G 19: mh .

A: y así tampoco había tanta crisis ¿no?

G 19: ¡no!, nn (0,708")/ aparte de que yo tengo la experiencia de que . / en (otra comunidad autónoma) que tenemos .. cosas o sea . de la familia de mi marido tenemos en la casa que/ tenemos una casa de tres altu/ de tres pisos

A: mh .

G 19: en el primer piso . vive una mujer desde el año cincuenta .. hasta que no se muera no la podemos echar

A: sí

G 19: pero no paga más que la renta que/ hasta hace quince años . pagaba trescientas pesetas

A: mh

G 19: que son . dos euros y medio .. mh . y ahora hemos conseguido que pague sesenta euros

A: ahá ..

G 19: pero claro esa casa .

A: os cuesta

G 19: me corre/ me corresponderá a mí [porque es]

A: [sí]

G 19: conjuntamente con mis sobrinos

A: sí

G 19: y luego tenemos los bajos de la casa entonces para un eso de al otro piso/ yo tengo un piso y mi sobrino es otro .. y ese piso seguramente lo cogeré yo porque

yo tengo muchos hijos y necesito y mi sobrina cogerá los bajos pero no podemos hacer nada mientras viva esa mujer

A: mh .. ¿cuántos años tiene?

G 19: pues tiene muchos años pero la ves y no los aparenta ni con mucho todavía puede, d/ diez años tranquilamente y yo ya no disfruto de ese piso

A: claro .

G 19: claro . o sea ¿qué/ qué ventajas tiene el alquiler? pues será para el que alqui/ para el que lo coge

A: mh

G 19: los de antes porque además reformaron las leyes de alquiler

A: sí

G 19: pero las antiguas no .. pues mejor es que nos han dado las antiguas .. es que si se muere la madre . y el hijo tiene menos de sesenta y cinco años o más de veintiséis .. la pue/ se tiene que marchar pero si/ hasta los veintiséis años no tiene obligación de [marcharse]

A: [mh]

G 19: y si tiene sesenta y cinco si no quiere tampoco . entonces yo tengo un piso que es para que se sirva esta señora

A: mh

G 19: ella sola

A: mh

G 19: ciento veinte metros

A: mh

G 19: a mí no me compensa que/ alquilar nada de lo que tengo

A: sí . lo entiendo ..

G 19: ahora (ininteligible) al, Gobierno Vasco coger pisos en alquiler

A: mh

G 19: que no sé lo que paga/ lo que/ lo que te pagan

A: mh

G 19: te exigen poner el piso de nuevas condiciones

A: mh

G 19: y hay que hacer buenas inversiones porque un piso nuevo no alquila nadie por el Gobierno Vasco

A: sí .

G 19: los pisos normalitos/ . pero los tienes que/ que tenerlo muy bien puesto en muy buenas condiciones . y él te garantiza que cuando see (0,512") libre el piso te lo deja igual

A: mh

G 19: pero no sé qué resultado dará eso

A: mh ..

G 19: el piso no sé quién lo coge ... (2,048") así que eso es la vivienda a mí me parece que . digan lo que digan .. siempre tienes algo porque vendes un piso . y por lo menos tienes algo con lo que contar .

A: así lo comprarías y cuando te vas lo venderías [de nuevo]

G 19: [claro] .

G 19: sí tienes que venderlo lo vendes, [pues si no]

A: [mh]

G 19: lo dejas

A: mh

G 19: eso ya es cuestión de/ de economías <habla riéndose> [<risas (1,813")>]

A: [<risas (1,813")>]

A: sí, bueno el concepto alemán es un poco distinto

G 19: sí

A: creo

G 19: seremos muy distintos en todo

A: mh .

G 19: me imagino

A: sí .

G 19: en todo porquee (0,468")/ yo no conozco Alemania . pero vamos por/ por oídas .

A: sí .

G 19: yo ya sé como funciona más o menos . yy (0,516")/ y bueno pues tendrá sus cos/ sus cosas mejores Alemania y también las nuestras

A: sí .

G 19: yo creo

A: ya, yo en/ yo entiendo perfectamente esta idea ¿no? de que no gastas el dinero en el alquiler sino que pagas el crédito y luego tienes una propiedad

G 19: claro, es que si los alquileres fueran baratos

A: sí

G 19: pero son muy caros .. si tu quieres alquilar un piso aquí menos de mil euros no te cobran en Romo . precisamente un chico que conozco yo suramericano . está buscando piso mil euros en Romo

A: mh .

G 19: ahora mil/ mil euros todos los meses .

A: tienes que ganar .

G 19: mh, ti/ tienes que trabajar para pagarlos

A: sí

G 19: igual que si irías a comprarlo/ y claro no vivirás en Las Arenas pero te vas a vivir a las afueras de Bilbao o a lo/ o dónde sea . y con esas cien/ con esos mil euros . pues algo pagarás

A: mh .

G 19: me parece a mí ¡eh!

A: mh . y ¿qué tamaño tiene un piso que tiene este precio de alquiler? .

G 19: ochenta metros noventa .

A: mh ... (3,528")

G 19: y no es grande

A: mh, no no es grande

G 19: es pequeño y encima son mil euros

A: mh ..

G 19: por ese precio no se puede

A: mh, es justo lo que ganan los jóvenes [al mes]

G 19: [claro]

G 19: claro, los/ . los jóvenes con carrera

A: mh ..

G 19: mh . o sea que es que se/ se cae solo

A: mh .

G 19: y por lo menos el día que te mueres pues les dejas un piso a los hijos para que repartan un poco cada uno <habla riéndose> [<risas (0,772")>]

A: [<risas (0,772")>]

G 19: porque dinero no hay nada que te valga

A: mh

G 19: cada vez tienes menos porque cada vez pagas más impuestos te bajan lo/ yo vivo de una pensión pues dime tú a mí lo que nos están haciendo ahora

A: mh

G 19: y lo que nos van (a?) hacer

A: mh ... (2,412")

G 19: tengo mis dos casas pero ..

A: ¿y de esto y de la renta puedes vivir tranquilamente?

G 19: ¿cuál?

A: ¿de/ de estos/ de estos ingresos puedes vivir tranquilamente?

G 19: sí . sí .

A: sí

G 19: ahora yo tendría que tener mucha más renta lo que pasa que mi/ mi marido . se jubiló con cincuenta y cinco años y se murió con cincuenta y nueve [(ininteligible) mi]

A: [mh]

G 19: marido era capitán de barco

A: mh .

G 19: entonces . él cotizaba por muchísimo más [pero/] ..

A: [sí]

G 19: a reyes que te va trayendo la democracia te van dejando la clase media cada vez más abajo

A: mh

G 19: y yo me muevo ya desde los cincuenta y un años de la pensión .. sí vivo bien me desenvuelvo muy bien si necesito tengo dónde echar mano

A: mh .

G 19: pero . cuando murió mi marido, si yo tengo que vivir solo de la pensión no hubiera podido

A: mh

G 19: porque quedaron tres hijos a mi cargo

A: mh ..

G 19: y esos hijos me han comido mucho dinero porque uno tenía dieciséis años

A: mh ..

G 19: y luego la casa que es muy cara de mantenimiento

A: mh .. mh .

G 19: entonces la/ la pensión no te da para eso ni mucho menos

A: mh

G 19: a mí no me ha tocado orfandad más que por uno . año y/ . mh año yy (0,473") cuatro meses o así

A: mh ... (2,8")

G 19: luego ya . el gobierno de Aznar subió . la pensión de las viudas

A: mh .

G 19: y subió también la edad de orfandad

A: mh

G 19: mi/ ya, ahora cobran orfandad no sé si es hasta los veintidós o veinticuatro años

A: mh

G 19: pero cuando me tocó a mí hasta los dieciocho .

A: ¿solo?

G 19: solo ... (2,387") dos hijos pasaban .

A: mh

G 19: y el otro tenía dieciséis años y medio

A: mh .

G 19: cuando cumplió dieciocho me quitaron ya por eso ¡eh! ... (2,587")

A: mh

G 19: o sea que/ si no hubiera tenido para . mantener a mis hijos pues hubiera tenido que vender el piso y irme a otro sitio más barato

A: mh

G 19: gracias a Dios no he tenido necesidad [pero]

A: [mh]

G 19: mucha gente lo ha tenido que hacer

A: mh .

G 19: mh ... (2,26")

A: ¿y dónde trabajó tu/ tu marido? que era (profesión) pero ¿dónde?

G 19: aquí en España de solteros nn/ (0,627") (nombre de la compañía) y luego ya se quedó en (nombre de la compañía) en la compañía de (nombre de la compañía) .

A: mh

G 19: transporte del petróleo por la península .

A: mh, ¿de petróleo?

G 19: mh

A: ah ... (2,4")

G 19: en ello estuvo hasta que se mu/ se jubiló

A: mh

G 19: mh

A: ¿y le gustó?

G 19: sí a él sí le gustaba a mí no pero a él sí [<risas (1,341")>]

A: [<risas (1,341")>]

G 19: a él le gustaba la profesión lo único que quería era jubilarse pronto

A: mh .

G 19: y en aquellos tiempos pues fue pronto porque claro cincuenta y cinco años era joven todavía [pero]

A: [mh]

G 19: tuvo la desgracia de que .. se me/ se murió a los cuatro años

A: mh

G 19: y del corazón que no sabía que tenía nada

A: mh . y por/ para ti era/ no era tan fácil me imagino ¿no? con los cinco niños

G 19: bueno, mh . no sé si era fácil o no pero yo me desenvol/ me desarrollé siempre muy bien

A: mh .

G 19: (he?) tenido mucha suerte, no he tenido problemas de, enfermedades, me han criado los hijos muy bien

A: mh .

G 19: economía he tenido paraa (0,507")/, para cubrir todo muy bien con desahogo

A: mh

G 19: entonces no me ha resultado, difícil criar los hijos

A: mh

G 19: lo que me ha resultado difícil es la/ la/ la viudedad .

A: mh

G 19: es así

A: mh ..

G 19: y yo soy de las que menos difícil me/ lo he tenido

A: mh ..

G 19: que hay otras que tienen, uah . dramas auténticos

A: ¿sí? .

G 19: ¿aquí en España las pensiones? .

A: ¿son tan bajas? ..

G 19: pues mira no sé si son muy bajas o son pero/ . solamente con decirte . que cuando yo me quedé viuda te quedabas con el cuarenta y cinco por ciento de lo que cobraba el marido

A: mh ..

G 19: y Aznar . s/ en dos años subió a cincuenta y dos .. y luego ya todas las que se han ido quedando detrás/ o sea más tarde

A: sí

G 19: tienen el cincuenta y dos ..

A: es mucho [más]

G 19: [pero/]

A: sí

G 19: mh pero el cuarenta y cinco con tres hijos a mi cargo pues te puedes hacer idea ¿no?

A: sí ..

G 19: si me pudo resultar difícil a otras mucho más

A: mh

G 19: pero tampoco a mí me resultó fácil por (ininteligible) si estás acostumbrado a un nivel y tienes que bajar siempre es costoso

A: mh

G 19: y eso es lo que tenemos aquí, las pensiones de las viudas de pena y ahora poco a poco van bajando todas y van recortando de/ de/ derechos sociales y diciéndote que/ . que, no pierdes poder adquisitivo una mentira .. tienes una inflación del seis/ siete todo el año y a la hora de tener que ajustar la/ . la subida del año que viene te lo bajan al uno

A: mh .

G 19: y te suben un uno por ciento

A: mh .

G 19: yo este año cobro menos de pensión que el pasado .

A: ¿han bajado la pensión? ..

G 19: oficialmente no, pero me han subido los impuestos

A: mh ..

G 19: y todos los años tengo que pagar un montón de dinero de declaración de la renta

A: mh .

G 19: o sea que, no se/ me da igual que sea de una cosa que sea de otra, yo cobro menos

A: mh ..

G 19: o sea que mira tú [<risas (1,456")>]

A: [<risas (1,456")>]

A: pues a mí todavía no me toca pero

G 19: y/ y gracias a Dios que no te toque tan fácil

A: sí

G 19: a poder ser nunca .. lo que pasa que claro no sé qu/ no sé qué cami/ qué derrotero cogeremos nosotros

A: pero ahora no sé si/ si me acuerdo bien pero ¿Zapatero quería bajar la renta?, ¿ahora? .

G 19: quiere bajar las pensiones y la/ los sueldos de los funcionarios ..

A: mh ..

G 19: siempre pagamos la crisis los más fuertes [<risas (2,24")>]

A: [<risas (2,24")>]

G 19: ¡qué vas a hacer! .

A: sí

G 19: como no tienes otras/ otra solución más que aguantar pues ni pensarlo .

A: mh ..

G 19: pues se paga al sube el IVA do/ el dos por ciento pues fíjate . es que también sube la leche que hay/ la leche sube, los (ininteligible) cuando las compran suben .. todo

A: mh ..

G 19: nah, ya saldremos .

A: con el IVA sí

G 19: mh, de alguna/ de algún na/ de/ sitio ya se sacará

A: mh

G 19: yo creo que nos/ que nos vamos tan mal <habla riéndose> [tan mal tan mal]

A: [no se/ no sabíamos]

A: de dónde pero

G 19: pero bueno ya/ tampoco sabemos si vamos a vivir así que /. para qué vamos a mirar para dentro de diez años . yo ya me he acostumbrado a vivir hoy, ayer ya ha pasado y mañana ya vendrá . [sí] .

- A: [mh]
- G 19: claro porque a m/ a mí me cambió la vida en ocho días entonces ..
- A: y, bueno antes cuando/ cuando estabas con los ni/ con los hijos todavía pequeños . ¿os habéis ido de vacaciones?
- G 19: pues mira yo no iba de vacaciones ¿sabes? porque iba a (otra comunidad autónoma) que tengo casa
- A: mh .
- G 19: porque mi marido cuando venía de vacaciones, quería estar en casa
- A: mh, ¿en (otra comunidad autónoma)? [¿o aquí?]
- G 19: [¡no! , aquí],
- G 19: aquí en Las Arenas, íbamos unos días también a (otra comunidad autónoma) . pero claro yo con cinco hijos pequeños sola, yo no/ no/ me daba mucho miedo sacar el carné conducir
- A: sí
- G 19: tenía el coche en el garaje pero ni lo tocaba
- A: mh .
- G 19: entonces no nos movíamos más que a (otra comunidad autónoma)
- A: mh .
- G 19: y luego, después de morir mi marido he sacado el carné de conducir, para ir a (otra comunidad autónoma) ¿qué te parece? .
- A: muy bien
- G 19: a los cincuenta y tres años he sacado el carné de [conducir]
- A: [muy valiente]
- A: me parece [<risas (2,756")>]
- G 19: [<risas (2,756")>]
- A: muy bien
- G 19: sí . pero nosotros no íbamos por eso porque ya te digo o sea cuando venía quería estar en casa
- A: mh . pero [¿habéi/]
- G 19: [pero de]
- G 19: todas formas esto de las vacaciones ha ido subiendo cada año más
- A: mh .
- G 19: yo no entiendo que es/ que sean/ eh/ que viene un puente, no hay aviones no hay/ y no hay hoteles no hay nada, y hay crisis .. llega la/ la Inmaculada, el puente de le/ de la Constitución todo el mundo se va, llega Semana Santa y todo el mundo se va cuando llega un puente y todo el mundo se va, dicen que con créditos no lo sé . yo pienso que si antes no he podido ahorrar cómo voy a pagar luego
- A: sí
- G 19: pero la gente lo/, lo debe hacer

A: mh ..

G 19: así que, es igual que con las televisiones, todo el mundo s/ tira la televisión para poner una de plasma . yo tengo las mías y hasta que me funcionen

A: sí

G 19: no las cambio .. [mh] .

A: [sí]

G 19: pero la gente .

A: sí estas son las costumbres [modernas]

G 19: [de consumismo]

A: sí

G 19: de consumismo

A: pero también la/ el/ la atracción ¿no?/ la/ el/ el atractivo que tiene el consumo ¿no?

G 19: el consumo sí pero/ pero vivir asfixiado para consumir .. a mí me/ no me compensa no sé a otros compensará porque lo hacen yo no

A: mh .

G 19: yo no he sido nunca de esa opinión

A: mh

G 19: nosotros somos de aquí de Las Arenas y no hace falta ir de vacaciones a ningún sitio está de gloria todo el verano .

A: sí

G 19: aquí se vive muy bien, muy a gusto muy cómodo .

A: no es/ solamente/ yo me/ yo me lo pregunto también hoy si la gente ya vive en el mar, ¿adónde van de vacaciones?

G 19: pues a Marbella, por ejemplo .

A: pero esto es mar también .

G 19: no les importa .. el, ir a Valencia pero luego vas a Valencia .. al pueblo ese que te ha dicho que iban que a mí me ha pasado, a Salou por ejemplo qu/ enn (0,473") Tarragona .. yo fui en/ en verano, estaba con mi marido en el barco, y fuimos a Salou ¿no? y "oye vamos a ver Salou que/ que tanta gente viene" . no había sitio para andar .. uno por aquí <hace un gesto con las manos> otro por aquí <hace un gesto con las manos> haciéndote paso entre la gente .. yo decía "bueno, ¿y a qué vienen?" .. no puedo entender pero vale, vale, se llena todo .. ya es así ¿eh?

A: sí

G 19: la gente, de aquí compra un piso para veranear en Laredo

A: mh . pero sí ¿se compraban pisos [para//]

G 19: [¿se compran!]

G 19: todo Laredo es de vo/ es de gente de aquí .

A: ¿sí?

G 19: dime tú a mí .. si me dices que vas al monte .. a cambiar de clima (ininteligible) de qué vas, ¿de Las Arenas? . ¿ahí? . uno está aquí y el otro está aquí, frente por frente, mar y mar .. yo no lo entiendo ..

A: sí, [bueno]

G 19: [pero]

G 19: cada uno tiene su forma de ver la vida

A: sí [<risas (0,473'')>]

G 19: [<risas (0,473'')>]

G 19: ¿mh?

A: eso es, sí

G 19: yo, con mis hijos he ido siempre a La Rioja

A: mh . ¿está en la/ a la montaña o es/

G 19: en/ es en/, La Rioja es otra comunidad

A: sí

G 19: ¿ya la conoces?

A: no, no la conozco/ he [visto/]

G 19: [es pequeñita]

A: sí

G 19: es pequeñita pero don/ donde antiguamente todos los niños del País Vasco que tenían asma y bronquitis y co/ los mandaban a La Rioja

A: mh

G 19: pero luego con el/ cuando subió el nivel, todo el mundo quería ir a Tarragona a Valencia a Castellón a Málaga, y ya La Rioja se les hacía demasiado cerca

A: mh

G 19: y aquello es montaña pura . que te limpia los pulmones de oxígeno y te/ te/ es muy saludable para la salud pero la gente <da un golpe en la mesa> que va al mar

A: ya

G 19: y/ y/ yo creo que va gente con mucho sacrificio ¡eh!

A: mh ..

G 19: ahora si me dices que van a Canarias van al sur por cambio de temperaturas, también más/ yo no quiero el sur en verano [porque es]

A: [mh]

G 19: asfixiante

A: mh .

G 19: el Levante a mí no me gusta nada

A: mh .

G 19: bueno ..

A: cada uno como [quiera ¿no?]

G 19: [con su]

G 19: gusto [<risas (2,438")>]

A: [<risas (2,438")>]

G 19: cada uno con su [gusto]

A: [sí]

G 19: mh

A: <risas (0,602")>

G 19: así que/ ..

A: sí

G 19: mh .. y es así

A: ¿y las fiestas?/ ¿cuándo son las fiestas de aquí?

G 19: aquí de/ aquí somos poco de fiestas/ en Las Arenas concretamente no se nota casi [que]

A: [¿no?]

G 19: son fiestas, mucho ruido y eso <habla riéndose> pero, somos poco festeros

A: ¿sí?

G 19: nunca ha sido fiestas animadas en Las Arenas /. que hacen una carrera ciclista pues viene gente de todos los sitios a verla

A: sí .

G 19: pero . a las verbenas cri/ chavalitos y chavalitas que beben que no (ininteligible) [¿no?]

A: [sí]

G 19: como en todos los sitios con los botellones .. pero por ejemplo Algorta ha sido más festera que en Las Arenas

A: mh . mh .

G 19: que cualquier sitio, porque Las Arenas no somos de fiestas de/ celebramos todas las/ las eh/ los patronos los santos los/ Virgen y esos sí

A: sí

G 19: las fiestas sí . pero no/ .

A: pero yo siempre pensé que las fiestas en el País Vasco están relacionados con/ . con los patronos o con los santos

G 19: sí, sí .. es que en el País Vasco tenemos, de patrono del País Vasco a San Ignacio de Loyola

A: sí .

G 19: luego cuando beatificaron a Valentín de Berriochoa . se alternaba un año y otro pero creo que últimamente ya solo sale/ solo se hace San Ber/ eh San Ignacio [como]

A: [mh]

G 19: se ha hecho siempre [en el]

A: [mh]

G 19: País Vasco

A: mh

G 19: en todo el País Vasco

A: mh ..

G 19: y aquí por ejemplo tenemos las Mercedes que es el veinti/ . el veinticuatro de octu/ de septiembre

A: mh

G 19: y Santiago y Santa Ana que son el veinticuatro y el veinticinco de jul/ veinticinco y veintiséis de julio

A: mh

G 19: pero claro seguido son las fiestas de Algorta

A: mh

G 19: entonces . siempre/ antiguamente sí había unas fiestas preciosas de/ de venir, de txosna de salir las familias todo pero todo eso ya desapareció

A: ¿y cómo era antes? [cuenta un poco//]

G 19: [antes pues mira] ..

G 19: ¿aquí toda la zona de Santa Ana conoces?

A: un poco

G 19: bueno pues toda la/ la calle que se entra por Santa Ana

A: sí

G 19: ahí venían, y se ponían mmh (0,713") txosnas se llamaban . eran bares

A: sí

G 19: con mesas, y ahí iba la gente a/ a comer algo, aa (0,487") beber . pero en familias

A: mh

G 19: y luego ponían en el otro lado pues el/ el car/ el cart americano las almendras garrafiñadas las ferias de todas clases y al final la música [y la gente]

A: [mh]

G 19: bailaba y eso . pero luego todo eso ya se fue dejando, y ha desaparecido . aparte de que no hay sitio donde hacerlo ya . lo que también se celebraba mucho es San Juanes

A: mh .

G 19: y ahora hay que ir a la playa porque no hay otro sitio, en todos los sitios se han construido no hay un sitio donde poder hacer una sanjuanada

A: mh

G 19: y ¿quiénes lo hacen? pues los críos de doce años de trece [(ya nada)]

A: [¿y qué/ qué/]

A: qué hacían en una [sanjuanada?]

G 19: [pues se]

G 19: recopilaba, madera [vieja]

A: [sí]

G 19: o troncos de árbol o muebles viejos y todo se quemaba el día de San Juan por la noche y se salía, se bailaba alrededor de la sanjuanada, pues se salía en familia [con los]

A: [mh]

G 19: padres .. había fuegos artificiales/ pues ahora también se van a ver al/ al muelle que hay el veinticinco de julio que realmente son de Portugalete [no somos]

A: [mh]

G 19: nosotros los [que]

A: [mh]

G 19: lo hacemos ¡eh! .. y/ y se iba con/ con los padres a ver/ ahora pues sí va/ sigue yendo mucha gente al muelle

A: mh .

G 19: pero ya las sanjuanadas que luego se agarraba la cadeneta y se bailaba alrededor, todo eso ya nada . ya ha desaparecido [por los]

A: [qué pena]

G 19: pues sí, se pierden muchas cosas ¡eh!

A: mh .

G 19: por los avances que dicen que son avances .. yo no sé si son tanto . [se pierden]

A: [son cambios]

G 19: muchas cosas

A: mh

G 19: y es difícil recuperarlas ¡eh!, en los pueblos . también se ha perdido todo porque en Lejona se hacían muchas fiestas, [San]

A: [mh]

G 19: Antonio/ . pero ahora ya/ . p/ pues pasa lo mismo que no/, la gente ya lo ha ido dejando todo ese festejo de pueblo

A: mh

G 19: y no se hace se/ se celebra la fiesta .. y cada uno pues lo celebrará como le parezca en los caseríos pues eeh (0,46") la/ se reunirán igual las familias o así antes lo hacían ahora no sé si lo harán

A: mh

G 19: pero aquí concretamente ha desaparecido todo eso

A: mh . así que ¿hoy no hay nada de tradiciones en las fiestas o?

G 19: pues nada, de tradiciones nada yo tengo a un hermano que lleva un grupo de baile

A: mh .

G 19: ahí va, sí

A: mh

G 19: de baile vasco

A: mh

G 19: lleva, toda la vida con él .. y sale a bailar pero le miran cuatro .. se/ ni/ ni se le / ni le prestan atención <risas (1,387")> y los bailes son muy bonitos

A: sí

G 19: muy bonitos

A: ¿y son bailes típicos [vascos]

G 19: [de aquí]

G 19: del País Vasco, sí

A: y ¿cómo por ejemplo?

G 19: pues yo ya no sé los nombres, no sé los nombres . pero mi hermano trabaja mucho con eso/ con los grupo/ el grupo del mon/ de baile

A: mh . ¿y [también//]

G 19: [los bailes]

G 19: típicos del Pais Vasco la txakarranka⁵¹ la/ el auresku todos

A: mh

G 19: y luego lo otros que se mezclan con, Navarra

A: mh ..

G 19: Giupzkoa y/ y Bizkaia ha sido siempre muy mal mirados unos entre otros <habla riéndose>

A: ¿por qué? <habla riéndose>

G 19: todo/, tampoco lo entiendo

A: <risas (1,093")>

G 19: pues siempre nos hemos mirado mal unos a otros .. mh

A: ¿por qué?

G 19: pues yo no lo sé, el otro día precisamente hablábamos de/ yo digo "parece mentira" y se nota .

A: ¿en qué?

G 19: cuando vas por ejemplo/ y voy mucho a San Sebastián porque allí vive mi hija

A: sí

G 19: y te miran comoo (0,44")/ como extraños .. de su/ de qué te vas a asustar luego lo que oyes/ San Sebastián es una maravilla

A: mh

G 19: es precioso ¿lo conoces?

⁵¹ Pronuncia [ʃäka'raŋka]. Hace referencia un baile tradicional vasco que se llama *kaxarranka* 'danza de Lequeitio en la que un sólo bailarín danza sobre una caja llevada a hombros' (<www.elhuyar.org>, s. v. *kaxarranka* [consultado: 11.1.2013]).

A: sí

G 19: es precioso

A: mh

G 19: Miran mejor a los extranjeros que a los de Bilbao

A: pero . eh . ¿tenéis una manera [particular de//]

G 19: [una rivalidad]

G 19: de no sé por qué . [no sé]

A: [pero]

A: ¿cómo os reconocen? ..

G 19: pues se conocen fíjate .. se conocen .. yo no sé lo que es, y por ejemplo pues vas mucho y allí sí yo siempre me encuentro extraña

A: mh .

G 19: aquí mmh (0,453") dicen que el País Vasco es muy cerrado yo creo que no somos cerrados . pero hay gente que sí que es muy clasista

A: mh .

G 19: mh

A: ¿qué significa clasista? .

G 19: de mirarla/ de mirarte por encima

A: mh .

G 19: "yo soy más importante"

A: mh .

G 19: hay mucho aquí todavía . yo en San Sebastián creo que es algo así fíjate

A: mh

G 19: porque "La Real Sociedad" y el "Athletic" Bilbao ... (2,0") <da un golpe en la mesa> parece que uno es el enemigo del otro

A: mh .

G 19: el que es del "Atlético" de Bilbao va siempre contra el de allí y cuando es el que es de "La Real Sociedad" pues cuando el "Athletic" va gua, gua ... (2,027")

A: así que si eres de aquí de aquí eres con el Athletic

G 19: sí .. pues fíjate entonces está tu extremo . que yo estaba en Túnez ahora de vacaciones y nos decían "Real Madrid o Barça", "ni uno ni otro nosotros Athletic Bilbao" "ayh País Vasco País Vasco" [<risas (2,069")>]

A: [<risas (2,069")>]

A: ¿y os han reconocido por la manera [de hablar?]

G 19: [sí en cuanto hablábamos]

G 19: "vosotras vascas"

A: ¿sí? ¿y en qué?, ¿en qué//

G 19: en el acento dicen yo no/ pues no sé a mí no me parece que tengo acento pero claro es el que me he oído toda la vida así que, [no conozco otro <risas (0,78")>]

A: [<risas (1,756")>]

A: pero tú si/ tú ¿si oyes a otras personas de otras zonas también//

G 19: del País Vasco siempre lo conoces .

A: ¿sí? .. ¿y de otras zonas? ¿si viene [gente de Cataluña?]

G 19: [sí también cada/ cada zona/]

G 19: sí, cada zona tiene su/, su entonación al hablar (0,533") su forma de hablar en ma/ sí conoces sí .. del gallego no te quiero decir nada lo cerrados que son y el/ y el/ el/ el/ la musiquilla que tienen al hablar, claro pues son gallegos y los santanderinos son de otra forma . como las aut/ las comunidades que todos somos distintos

A: mh ..

G 19: pero (0,427") entre/ es/ es distinto el habla del País Vasco se diferencia con la dee (0,467")/ . con la de otros sitios pero claro la de otros sitios también con la de aquí

A: sí

G 19: porque yo hoy le decía una/ a una clienta "pues aquí se creen" "ah es que el País Vasco el País Vasco" pues el País Vasco sí, está precioso pero es que otras comunidades también .. que no solo esta ha mejorado .. han mejorado todas y lo mismo que yo quiero mii (0,447") País Vasco, pues el andaluz quiere su Andalucía y quiere sus fiestas y quiere sus/ sus coplas [y quiere sus]

A: [sí]

G 19: cosas, ¿por qué vas a querer tú más y aquél no va a querer igual a lo suyo?

A: claro

G 19: es lógico ¿no?, y yo lo veo así

A: mh .

G 19: yo de todas formas me considero ciudadana del mundo ¡eh! .

A: ciudadana del mundo

G 19: yo sí .. yo sí yo me considero ciudadana del mundo

A: mh .

G 19: yo (he?) estado en el Perú un año viviendo

A: ¿sí?

G 19: con mi hija

A: ¿en el Perú?

G 19: en el Perú

A: guauh .

G 19: y iba cada año tres meses . y yo he sido muy feliz allí y he estado muy a gusto

A: ¿dónde habéis estado?

G 19: en Lima

A: en Lim/ ¿justo en Lima?

G 19: mh

A: ¿y qué tal?

G 19: muy bien

A: ¿has visitado también un [poco?]

G 19: [mh]

A: ¿dónde fuiste? ..

G 19: pues mira estuvimos/ ¿te acuerdas dónde fue el terremoto hace como dos años?

A: sí

G 19: o tres pues todos esto/ todo eso lo conocía yo . y luego también he estado en Cuzco ¿eh? en Machu Pichu y todo Lima y los alrededores de Lima todo por (ininteligible) tres meses

A: sí, [qué]

G 19: [mh]

A: bien

G 19: mh, muy bien .

A: yo conozco solo un poco el Perú

G 19: ¿has estado [en Perú?]

A: [sí]

A: sí

G 19: sí ¿en qué sitio?

A: pues en Lima en Arequipa

G 19: ah

A: en Cuzco [luego]

G 19: [Cuzco qué bonito es]

A: pasé a Chile pero//

G 19: ah claro, pues has co/ has conocido lo/ lo lo mejor

A: sí un poco bueno [esta zona es]

G 19: [sí y (nombre de mujer)]

G 19: mi hija vivía en San Isidro

A: mh . yo solamente estuve unos días en Lima porque me daba mucho miedo . es como/ bueno//

G 19: que/ había que tenerlo respeto lo que pasa que nosotros llevábamos un chofer que era, peruano peruano y aquel te hacía un poco de [guardaespalda],

A: [mh]

G 19: pero solas no íbamos a ningún sitio

A: sí . a mi me hubiera gustado ver el museo dee (0,727")/ de oro

G 19: ah, sí sí [muy bonito]

A: [no lo he visto]

G 19: pero eso puedes ir a ver [luego] .

A: [sí] .

A: sí sí

G 19: lo pasa que si vas unos días no tienes tiempo/ tienes que escoger

A: sí, no yo/

G 19: porque cuando fuiste a Cuzco/ a Machu Pichu irías en un/ .

A: en tren .

G 19: claro que sí, tres horas en tren [de Lima <risas (0,633")>]

A: [sí <risas (0,967")>]

A: y luego la subida

G 19: sí el Valle Sagrado también verías

A: sí

G 19: mh, que es muy bonito

A: sí

G 19: también [sí] .

A: [muy bonito]

G 19: es que es lo bonito del Perú

A: mh

G 19: hoy estaba mirando yo un viaje al/ a Perú .. iba a Aguas Calie/ Lima . mmh (0,707") Cuzco . y luego te ponía Aguas Calientes y Machu Pichu, Agua Calientes es donde llega el tren

A: sí, y donde te pones en los aguas calientes después de la/

G 19: y todo el Valle Sagrado todo eso lo recorres en tren

A: sí .

G 19: y pues hice el total/ lo que/ lo que ponen en estos viajes que valen mil ochocientos euros . yo fui con mi hijo y me hice en un circuito de cin/ de cuatro o cinco días

A: mh .

G 19: todo lo vi

A: sí

G 19: mh

A: yo también, y ¿bien no?

G 19: es muy bonito el Perú

A: sí, y lo puedes hacer así sin viaje guiado ¿no?

G 19: ahora ya no, porque ya mi hija no vive allí

A: sí

G 19: vino a vivir a (otra comunidad autónoma) y ya allí no me une nada más que/ . este año se nos han muerto dos amig/ dos co/ dos amigas de allí . y bueno/ .. pero me encantaría volver sí m/..

A: ¿y estuviste también en otro/ en otros países, [fuera]

G 19: [no]

A: de España?

G 19: no . bueno, (he?) estado en Dublín .. no, yo de España (he?) salido muy poco porque . . yo creo que todavía me faltan much/ cosas por conocer de mi país y no tengo prisa por ir a ver lo de fuera

A: mh

G 19: (he?) estado en Bélgica . (he?) estado en/ en Dublín .. ahora he ido a Túnez . pero . no no/ no me/ no me suelo mover fuera de España

A: ¿y te/ dónde [estuviste?]

G 19: [yo soy muy]

G 19: pueblerina, eh! [<risas (0,776">]

A: [<risas (0,776">]

A: muy de aquí

G 19: mh

A: muy arraigada

G 19: mh

A: mh . pero bien ¿no?

G 19: yo sí estoy (ininteligible)

A: mh .

G 19: igual m/ me (ininteligible) es muy limitada pero yo para mí estoy muy bien no necesito nada .

A: ¿y conoces mucho de España? .

G 19: bastante .

A: creo que eso es algo que hoy en día ya no es muy habitual .

G 19: la gente se marcha (a?) conocer lo/ lo de fuera sin conocer lo de [aquí]

A: [sí]

G 19: por eso te digo que a mí no me/ .

A: en Alemania igual

G 19: en todos los sitios será [¿verdad?]

A: [sí]

G 19: mh

A: es que lo//

G 19: ahora como te ponen tantos programas en la televisión dee (0,627")/ de Europa de América del otro lado, "pues oye qué bonito", quieres ir a/ a ver aquello . y a lo mejor no conoces Cuenca [yo]

A: [sí]

G 19: lo cuento (ininteligible) [porque no lo conozco he pasado varias veces pero no he tenido tiempo de parar <habla riéndose>] .

A: [<risas (3,773")>]

G 19: es una asignatura pendiente pero bueno

A: <risas (0,967")>

G 19: mh .

A: pero bien ¿no? también por saber lo que/ lo que falta porque

G 19: sí

A: si empiezas con el mundo

G 19: no! hombre! yo no tengo edad de empezar por el mundo y tener todavía cosas pendientes aquí . y yo todavía/, no me queda mucho pero algo me queda sí

A: mh . qué bien

G 19: el Pirineo por ejemplo pues no/, no he ido nunca

A: mh ..

G 19: porque tienes que ir de otra forma .. la costa ahora ya la conozco, todo Levante/ .. todo lo que es Levante Galicia Asturias Santander . y del interior pues conozco mucho porque a Madrid también voy mucho conozco Toledo Valencia, Tarragona, mh Segovia o sea conozco casi todo

A: sí .

G 19: conozco Extremadura que es una preciosidad . pues Cartagena Murcia . Alicante o sea me quedan pocos sitios

A: sí

G 19: uno de ellos es Cuenca [<risas (1,956")>]

A: [<risas (1,956")>]

G 19: pero .. no (he?) hecho falta a nada

A: mh .

G 19: yo aquí me encuentro muy a gusto viviendo y creo que como yo, todas ¡eh!

A: mh

G 19: toda la gente .

A: ¿toda la gente de aquí? .. [¿qué es/]

G 19: [de mi]

G 19: época .

A: ¿sí? .

G 19: casi to/ yo creo que todas .

A: aunque después de/ de la dictadura habéis tenido toda la/ . bueno toda la libertad de viajar ¿o no? .

G 19: mira, chica, yo como entonces era jovencita . y tenía muchos hijos/ empecé a tener hijos no me daba tiempo de pensar si era bueno o era malo

A: sí ..

G 19: yo no he tenido problemas ni (ininteligible), más he tenido con la democracia en cuestiones de dinero en otra cosa no

A: sí ..

G 19: ya sabes que siempre te tiene que mandar alguien

A: mh ..

G 19: y ahora mismo no me gusta lo que hay nada

A: lo que/ ¿por qué?

G 19: porque me parecen totalmente incompetentes

A: la/ la/ el [Gobierno]

G 19: [Zapatero]

A: Español

G 19: qué vergüenza, de sentir vergüenza de decir que eres español con este representante . a mí me lo parece ¡eh! .. y la oposición pues parecida . la oposición ha sido muy buena que ha tenido gente muy preparada pero se la ha quitado del medio [y ahora]

A: [mh]

G 19: lo que tiene ... (2,227") no vale para nada, así que no sé qué porvenir nos esperará aquí

A: mh .. si que//

G 19: a mí por ejemplo los nacionalismos no me gustan

A: mh .

G 19: los tengo miedo

A: mh ..

G 19: son apar/ son apartheids y no me gustan

A: mh ..

G 19: ahora hay aquí muchísima gente nacionalista muchísima

A: mh .

G 19: y en Barcelona ni te cuento . Barcelona es una [gran ciudad]

A: [nacionalista]

A: ¿quieres decir regionalista?

G 19: regionalista, sí para mí lo mío para mí solo, todo para mí todo para mí .. yo, los tengo miedo

A: mh .. ¿qué te parece la política del euskera? es algo que/ con que estoyy (0,673")//

G 19: pues mira, me parece que hay que conservar el idioma/ me parece genial

A: mh ..

G 19: pero que el idioma te/ te/ te haga . coger una plaza de médico no me parece bien

A: pero ¿cómo?/ bueno si no es por obligación como es ahora, ¿no? ¿qué/ qué//

G 19: es que lo han puesto obligación [y]

A: [mh]

G 19: se ha puesto para mi gus/ mi forma de ver las cosas una barrera . porque los licenciados que han terminado hace cinco años seis siete incluso diez si que lo mejor . han cogido las plazas de médicos . por nivel de euskera

A: mh

G 19: y eso no me parece bien . porque yo quiero que me atienda un médico . no uno que me hable en euskera me da igual en lo que me hable [si yo]

A: [sí]

G 19: cuando voy al quirófano el médico ya no me habla

A: sí

G 19: y antes tampoco . me da lo mismo exactamente igual

A: mh

G 19: yo creo que las plazas las tienen que coger por valía

A: mh ..

G 19: y luego el euskera que te acompañe

A: mh

G 19: pero que te den la mitad de los puntos por el euskera y el resto/ estos/ si no tienes euskera no puedes ir [tú]

A: [mh]

G 19: no puedes pretender trabajar aquí/ ni un médico de (ininteligible) que faltan médicos

A: mh

G 19: ¿no? se tienen que ir porque no pueden entrar

A: mh ..

G 19: a mí/ así es un arma, [para]

A: [mh]

G 19: mí eso es un arma

A: mh

G 19: ahora el euskera como cultura (ininteligible) me parece genial .

A: ¿pero cómo se/ cómo se eh podría mantener el euskera? ..

G 19: para man/ mantener eus/ es que el euskera es que ha estado apagado completamente no exis/ na/ dejó de existir cuando la dictadura

A: ¿sí?

G 19: claro

A: y/ pero/ bueno tú dices que/ que está bien que se mantiene la/ la lengua ¿no? [y a conocer//]

G 19: [claro, a mí me parece]

G 19: muy bien que es una riqueza

A: mh

G 19: lo mismo de otros lenguas

A: sí

G 19: sí

A: ¿pero cómo/ de qué/ qué camino habría que coger?

G 19: aah (0,66") <risas (0,947")>

A: porque, pues //

G 19: es que el euskera es muy difícil

A: sí

G 19: es muy difícil

A: ¿lo has intentado alguna vez?

G 19: ¿eh?

A: ¿lo has intentado [alguna vez?]

G 19: [yo no,]

G 19: yo no porque yo era más ma/ más mayor me/ me/ me ha dado igual, pero (0,527")/ . claro yo comprendo que si no obligaran la gente no lo estudia porque es muy difícil

A: sí

G 19: yo tengo una amiga ahora, un poco más joven que yo viuda también, que lleva/, este año es el segundo año y lo dejó y todas las que conozco de mi edad que han empezado, que el primer año "uy si tal gua gua gua" (ininteligible) al segundo lo han dejado todas .. alguna (0,913") que otra que es muy nacionalista y, muy forofa

A: mh

G 19: y claro, como hablasen los niños me entienden muy bie/ mis nietos en, Donosti lo ha/ lo hablan igual que el castellano

A: sí

G 19: sin ningún problema y los de aquí también lo van a aprender

A: mh

G 19: pero claro, los de (lugar de otra comunidad autónoma) .. pues no hablan

A: ya ... (2,387")

G 19: pues . ellos allí/ o sea a lo mejor les haría ilusión pero con tanto como tienes que allí . el inglés es más positivo/

A: mh

G 19: con inglés te mueves por el mundo con euskera solo en el País Vasco es más de sentimiento ... (2,333") no te soluciona la vida más que aquí

A: sí

G 19: y aquí hay gente ahora muy incompetente cuando aquí (ha?) sido todo muy competente muy buenos . ahora hay gente muy incompetente por el idioma

A: ¿pero la gente que ha estudiado en castellano y no sabe euskera se marcha?

G 19: la mayoría porque no encuentra trabajo, si encuentras trabajo te quedas porque nadie que encuentra trabajo se marcha ¡eh!

A: y los/ los nietos tuyos que ahora sí aprenden castellano ¿en que modelo están?
eh que aprenden euskera

G 19: los pequeñitos . en euskera y castellano pero los hablan todo en euskera

A: ¿bilingües?

G 19: mh

A: el modelo bilingüe de la escuela ¿y sus padres pueden hablarles en euskera?

G 19: pues . si quieren sí porque ellos también han estudiado

A: sí . ¿y lo hacen?

G 19: pues, yo creo que sí y/ y/ y/ . y los del/ los de San Sebastián también porque es que mh, estamos en casa se está hablando castellano, tocan el timbre que es el vecino de al lado y ya contestan en euskera

A: mh .

G 19: los niños

A: sí

G 19: porque ellos están acostumbrados a los dos idiomas desde pequeñitos han nacido allí

A: sí

G 19: han ido desde el primer/ desde los dos añitos a ikastola y han estudiado inglés y euskera

A: mh

G 19: a inglés/ inglés estudian ahora

A: mh

G 19: euskera y castellano

A: mh . ¿es una/ un modelo trilingüe o es/?

G 19: ahora es el trilingüe porque ahora ya les meten inglés

A: mh .

G 19: pero claro, el euskera y el castellano lo dan por igual

A: mh

G 19: y los pequeñitos que tengo aquí supongo que harán lo mismo

A: ¿pero en casa solamente hablan en castellano?

G 19: mh . pero se entienden bastante el euskera los dee/ (0,6") .. los dee (0,627")
Donosti, mi yerno no es de aquí o sea el padre no es de aquí es de (lugar de otra comunidad autónoma)

A: mh

G 19: nacido en/ en/, en Donosti

A: mh

G 19: criado en (otra comunidad autónoma) . como hizo medicina vino a trabajar al País Vasco . otra vez a Donosti y sí, entienden mucho ellos entienden mucho porque allí se habla más que aquí

A: sí

G 19: aquí ha sido un poco . arma política

A: mh

G 19: que lo que (ha?) hecho ha sido di/, enfrentar a la gente

A: mh ..

G 19: mira .

A: ¿y hace falta saber euskera aquí? ..

G 19: ¿en Las Arenas?

A: sí

G 19: ¡no! sino vas a trabajar en algún/ en alguna institución del Gobierno, no a ti te hace falta ahora, a mí yo si lo hubiera podido aprender con facilidad pues lo hubiera aprendido porque yo he teni/ cuando la dictadura yo tenía una amiga que era de caserío [y me]

A: [sí]

G 19: enseñaba palabras me las escribía todas y, bueno <risas (0,487")> no hacías nada .. y como estaba prohibido pues no hablaba nadie

A: claro

G 19: pues luego ya cuando/ cuando se acabó la dictadura/ en Gipuzkoa no se ha dejado nunca de hablar

A: mh

G 19: pero aquí sí

A: ¿y queda gente que solo habla euskera? .

G 19: yo creo que ya no . yo creo que ya no ¡eh! .

A: mh ¿tampoco en los pueblos?

G 19: yo creo que no, yo creo que ya todo el mundo habla euskera y castellano

A: mh

G 19: aquellos viejillos que m/ hablaban solo saben euskera y ya . si queda alguno perdido por los caseríos pero no, normalmente se hablan los dos idiomas

A: mh

G 19: mh ... (4,087")

A: ¿crees que habría que fomentar el euskera de otra manera? más de/ no sé quizás//

G 19: pues mira es que es muy difícil porque yo entiendo que si te lo dan opcional no lo coges .. salvo el que diga "no no es que yo quiero trabajar en la administración" .. si te lo dan opcional, [pues]

A: [mh]

G 19: si te lo dan obligado es muy malo

A: mh ..

G 19: o sea que/ ..

A: ¿y de otra manera? no sé como,/ eh desde un punto de vista más cultural/ desde//
[(ininteligible)]

G 19: [(ah entonces)]

G 19: sí habría que hacerlo claro

A: sí

G 19: como cultural sí pero con lo cultural no lo aprendes

A: ¿pero tú te identificas con la cultura con los/ con las tradiciones vascas con las
como/ con las como se dice los/ los deportes rurales y todo esto?

G 19: pues mira, yo todo eso de joven/ de, joven lo he vivido

A: sí

G 19: porque entonces se veía en algunos sitios . y siempre me ha gustado mucho
ahora ya me da todo igual ya vivo sola y comprenderás que [<risas (0,553")>]

A: [<risas (0,553")>]

G 19: a mí me sobra todo

A: sí ..

G 19: pero . no hemos sido forofos nosotros .. aquí la gente no era forofa [¡eh!] .

A: [mh]

G 19: se ha hecho después de la/ . de . acabar la dictadura

A: mh

G 19: y algunos se han pasado

A: mh .

G 19: y ha sido cuando nació ETA y tal pues yo no/ ETA nació antes de que murie/ de
que (ininteligible) ... (7,453")

A: ¿y en eso hay diferencias en/ en Getxo? de que hay no sé más movidaa (0,593")
entre los jóvenes en//

G 19: en Algorta sí hay más movida que aquí y en Romo más movida que en Las
Arenas ..

A: es a/

G 19: Las Arenas es pacífico

A: mh

G 19: Romo es más revoltoso y Algorta también

A: mh

G 19: siempre que (ha?) habido manifestaciones y follones han sido en Romo o en
Algorta

A: mh

G 19: más en Algorta ... (6,373")

A: ¿qué es la diferencia entre castellano y español? eso siempre me pregunto

G 19: pues mira, castellano se habla en todo el mundo

A: sí

G 19: prácticamente

A: en el Perú también ¿no? se dice que [hablan castellano]

G 19: [sí sí es castellano]

G 19: en todo Suramérica

A: sí

G 19: yo (he?) estado año pasado en Rivera Maya en México . a mí han me robado como te he dicho . y todo el mundo habla castellano/ para mí el castellano es una riqueza incalculable el euskera es de un sentimiento y de un cariño . pero no tiene para mí el valor para/ como/ como idioma, de/ del castellano/ el castellano es . entero es tan importante como el inglés

A: mh

G 19: a mí me gusta mucho el castellano y me gusta mucho el castellano de Suramérica

A: mh .

G 19: porque es más fer/ usan más vocabulario que nosotros .. a mí el/ me gusta .. bueno que cuando viene la gente yo a nadie le veo extraño salvo al que viene a robar

A: sí

G 19: les tengo mucho miedo a los moros por la cultura

A: sí

G 19: y porque vienen a la invasión otra vez .. pero a mí/ aquí estamos todas las tardes tomando café te vienen en una hora cinco seis negros a vender cosas

A: mh

G 19: a mí no me molestan y los sudamericanos si vienen a trabajar tampoco

A: sí .

G 19: los rumanos los tengo un poquito más de miedo porque han hecho muchos guarrerías

A: sí

G 19: tampoco los conozco, porque aquí en Las Arenas hay poco .. aquí más sudamericano

A: mh ..

G 19: yo a ninguno que viene con ganas de trabajar le miro mal, sea del color que sea

A: mh . ¿qué es para ti riqueza? .

G 19: ¿para mí riqueza? .. para mí riqueza mira . una vez mi nieto .. tenía una ni/ una compañera, china, en la clase . y era su cumpleaños había invitado a toda las/ a toda la clase menos a la chinita .. y le digo "(nombre de hombre), ¿le has invitado a (nombre de mujer)?" dice "noo (0,487)" digo "¿y eso?" . "es china amama" .. tenía cuatro años o así . y le digo "¿qué pasa por eso? ¿qué tiene que ver?" ... (2,467") pues nada pero la habían dejado sin invitar .. que por lo visto lo hacían otros en la clase .. y (ininteligible) "mira yo te voy a explicar . tú sabes que en el mundo hay de diferentes razas con diferentes colores . tú eres nacido en Perú ¿qué te parecería que podrían '(nombre de hombre) no, porque es

peruano' " . y dice "no amama" y le digo "sí (0,54") lo mismo que tú has dicho que (nombre de mujer) es china/ (nombre de mujer) es china tú eres español pero eres nacido en Perú el otro es un colombiano el otro es negro de África el otro es de Sudáfrica el otro de América el otro/ . somos de muchos países y de colores distintos pero somos todos igualmente personas" y el crío como muy inteligente enseguida me lo entendió

A: mh .

G 19: y yo se lo/ hablé con la abuela porque entonces/ con la madre porque yo estaba en esa temporada con mi nietos en (lugar de otra comunidad autónoma) y lee (0,533")/ le pedí disculpas . porque, claro yo me puse en la situación de la madre (ininteligible) si ellos/ ella es/ ella es irlandesa la madre

A: mh .

G 19: el padre español .. el niño indio y la niña china ... (2,78") y el crío me ten/ me entendió lo que le dije yo "bueno pues tienes que pedirle perdón a (nombre de mujer) porque no la habías invitado y la tienes que invitar" y hablé con la madre y dije "mira me ha pasado esto con (nombre de hombre) igual (nombre de mujer) te ha/ te ha dicho" y estaba disgustada la madre, lógico mi mejor amiga . se lo dije a mi hija cuando vino y también le dijo más o menos lo mismo que yo y el niño lo entendió perfectamente/ esa niña se/ ahora se ha ido a (lugar de otra comunidad autónoma) a otra zona pero el otro día que ha celebrado mi nieto su cumpleaños a cincuenta kilómetros han venido al cumpleaños porque es de sus mejores amigas

A: sí

G 19: (nombre de mujer)

A: qué bien

G 19: claro que pasa si no les enseñas de pequeños cuando sean mayores ya no les enseñan más que odio y yo todo eso lo odio yo

A: sí . y lo entiendo

G 19: yo no lo quiero

A: sí, lo entiendo

G 19: pues yo te digo que yo ciudadana del mundo/ lo mío es lo mío, lo quiero con locura ¡eh! (ininteligible) [<risas (0,593")>]

A: [<risas (0,593")>]

G 19: pero yo soy ciudadana del mundo ..

A: muy bien

G 19: y lo que reconozco bueno aquí lo que (ininteligible) lo reconozco allá ... (2,172") así es para mí ¡eh!

A: sí ..

G 19: habrá mucha gente que diga "qué es una facha" ... (3,027") pero a mí me da igual .. yo no cambio mi forma de ver las cosas porque digan que eres (ininteligible)

A: mh ... (6,953")

G 19: yo (he?) ido a Perú . yo (he?) estado en la cuna dee (0,54")/ de lo vasco de allí con un jesuita, he visto toda la historia de los vascos en el Perú lo/ . encantada de la vida

A: sí

G 19: encantada de la vida (ininteligible) . pero . para mí el Perú una maravilla esto .. (ininteligible) [<risas (1,273")>]

A: [<risas (1,273")>]

G 19: me considero afortunada de vivir [aquí ¡eh!]

A: [sí]

A: <risas (1,797")> pues muy bien

G 19: mh .

A: mu/ muchas gracias

G 19: ¿te he contestado bien a [todo?]

A: [sí],

A: mucho

G 19: bueno <fin de la grabación>

Entrevista 7: G 20

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en un centro cívico, y duró cincuenta y nueve minutos. El contacto se consiguió gracias a la directora de dicho centro. El día de la entrevista la informante tenía setenta y nueve años y residía en Getxo. Había nacido y crecido en Erandio. A los cuatro años, durante la Guerra Civil española, se había exiliado con su madre y sus hermanos a Cataluña y, luego, a Francia. La familia se mudó a Getxo en el año 1940 cuando la informante tenía nueve años. Allí realizó sus estudios de EGB, su única formación. A los diecinueve años entró a trabajar en una fábrica, pero luego se dedicó a ser ama de casa. Cuando se realizó la entrevista, estaba jubilada.

Los padres de la informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. El padre era castellanohablante monolingüe mientras que la madre era bilingüe francés-castellano con predominio del castellano. La lengua familiar era el castellano y la informante era castellanohablante monolingüe sin competencias de euskera, si bien había estudiado euskera en el centro cívico (nivel principiante), aunque sólo unos meses.

La informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se habían preparado preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista la informante se mostró relajada hasta que entró un hombre que se quedó los últimos diez minutos. Su presencia puso tensa a la informante, que pasó a medir bien sus palabras. Hubo varias interrupciones durante la entrevista porque sonaba el teléfono y entraron personas en el despacho. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 20 = informante (mujer)

G 20a = persona del centro

G 20b = persona del centro

G 20c = persona del centro

G 20d = persona del centro

A: <preparación de la entrevista, al fondo se escuchan hombres que juegan al billar durante toda la entrevista>

G 20: luego me/ eeh (0,527") esto la lista del segundo autobús o de lo/ si quieres del apuntarse me enseñas luego ¡eh!

G 20a: ¿dónde va? . ¿por?

G 20: porque no, porque estos son muchas horas y él no aparece que se dio el otro día, esto va ... (2,04")

G 20a: luego te lo (ininteligible)

G 20: ¿tú con quién vas a dormir? perdona un momentito <se dirige a A>

A: [sí sí sí sí]

G 20a: [con (nombre de mujer)]

G 20: vale tu amiga/ vale mía [sí sí sí]

G 20a: [sí, si no me iría contigo]

G 20: no no no [vale pues que ya/]

G 20a: [es por obligación con (nombre de mujer)]

G 20: que ya lo sé que ya lo sé que es con [(nombre de mujer), pero bueno, como]

G 20a: [con ella o contigo sino me voy sola]

G 20: ha dicho igual (nombre de mujer) no va, pues que yo no/ a ver [con quién va (a?) dormir yo]

G 20a: [de momento va]

G 20a: no lo sabemos de momento va .. pero si no//

G 20: ¿tu amiga esaa (0,5") la de que fue a Benidorm, va también a la excursión esa? ¿no?, ¿a Galicia no va? .

G 20a: ¿quién? ..

G 20: la que estaba con (nombre de mujer) .

G 20a: ah, sí pero va con/, [con (nombre de mujer) me parece]

G 20: [vale, tampoco importa mucho, ¡eh!]

G 20: tengo que buscar alguien pero que viene/ no no busco yo [a que yo quiera no va a/, con cualquiera dormir porque no] .

G 20a: [(ininteligible) ya que sabemos]

G 20: es que es muy complicado lo de [dormir con una persona]

A: [sí]

G 20a: [sí]

G 20: que no conoces [¿sí?] .

A: [sí] .

A: ¿cuánto tiempo? .

G 20: solo sonn (0,576") siete días nue/ tú/, esto/, siete noches <se cierra la puerta de un golpe> jolín esta caja hija mía parece que los ladrones andan ahí

G 20a: es que es difícil dejarla así con cuidado, ¿eh?

G 20: esto ¿qué te voy a decir yo?

G 20a: sí

G 20: ¿que son siete noches solo, no? ¿o seis? ..

G 20a: seis noches me parece [siete días]

G 20: [sí]

G 20: igual . no seis noches [si es con una persona]

A: [sí, es un tiempo]

G 20: que no estás a gusto son muy largas ¿eh?

A: mh

G 20a: también son largas, sí, ya miraremos a ver

G 20: no a ver si dee (0,553")/ a (nombre de mujer) le he dicho, a mí amiga y me ha dicho "eh, gueh", es muy eso no sé, a (nombre de mujer) la voy a llamar a ver si/, si va

G 20a: vale

G 20: hala, hasta luego

A: hasta luego

G 20: (nombre de G 20a), hasta luego . vale dime guapa <G20a cierra la puerta dando un portazo (0,853")>

A: pues, [muy bien]

G 20: [a ver]

A: empezamos con unos datos personales no sé qué/ qué (nombre de mujer) le ha/ explicó

G 20: no, no/ algo siempre igual/ no, sé es igual es que yo no me acuerdo <da un golpe en la mesa> [porque tengo/, tengo un cacao de/, de fechazos y con todas esas excursiones] .

A: [<risas (4,373")>]

G 20: y ninguna de las dos me salen, bueno a ver

A: ¿y a dón/ a dónde habéis querido [ir?]

G 20: [bueno]

G 20: vamos a ir a una excursión a (lugar de otra comunidad autónoma) tres días

A: mh

G 20: que yo, pertenezco al coro de aquí

A: sí

G 20: y entonces para ir ahí tres días que vamos un día cantar . ahora mismo he hablado con el señor y me ha dicho "(nombre de mujer) ayer me llamastes me dijistes que el uno el dos y el tres", vale, pero a ver si os conviene porque claro igual vas ahí, y que han cambiado

A: sí

G 20: y que sí que/ bueno total/ algo a medias estamos, pero con nosotros estoy buscando museo de ese/ de Gipuzkoa . porque queremos ir a una excursión, ver algún museo, y luego pues/ . pero es que ninguno de los dos me contestan ..

A: ¡ay! .. sí

G 20: o sea que/ que/ que/ que no sé lo que pasa, bueno . y llevo así ya, lo menos quince días y me estoy poniendo nerviosa, porque vamos el día veintiuno no te lo pierdas y todavía no tengo nada hecho

A: sí, ¿y el veintiuno queréis salir? .

G 20: el veintiuno vamos a la excursión .

A: mh

G 20: pero no tengo ni sitio donde comer, porque claro hasta no saber, el precio de las cosas, no puedes ir apuntando a la gente

A: claro

G 20: un rollo . o sea que bueno .

A: mucho lío

G 20: mucho lío, a ver, dime, l/ lo de los datos personales ¿nombre y apellido (0,413") y todas [esas cosas?, ah, es igual, no me importa ¿eh?]

A: [no no no <risas (2,22")>]

A: ah sí no, pero lo/ lo va/ vamos a apuntar luego [no]

G 20: [ts <chasqueo> ah vale]

A: ¿cuántos años tiene?

G 20: yo he hecho el día tres setenta y nueve

A: setenta y nueve, muy bien yy ¿dónde ha nacido?

G 20: yo he nacido en Erandio

A: en Erandío

G 20: que antes se llamaba El Desierto Erandio pero Erandio, ahora pertenece a Bilbao entonces todo pertenecía a Bil/, a Erandio

A: mh ¿y ahí ha crecido también o ha crecido [aquí?]

G 20: [no]

G 20: vamos a ver, yo de ahí/ .. vivimos bueno, un poco tiempo en Lamiako que es aquí al lado

A: sí

G 20: pero de ahí marchamos que fue la guerra

A: mh

G 20: en el treinta y seis fue la guerra/ yo nací en el treinta y uno <acompañado por golpes suaves que da con un lápiz en la mesa>

A: sí

G 20: en el treinta y seis <otro golpe suave con el lápiz> eeh (0,513") fue la guerra . y marchamos .. Barcelona, Lérida, Gerona no sé qué se los/ a un rollo de sitios, hasta Francia

A: mh .

G 20: y volvimos/ .. bueno yo aquí enn (0,9") Las Arenas vivo desde el año cuarenta

A: mh ..

G 20: o sea, no sé estuvimos por ahí dos o tres años luego vivimos algo de tiempo en Erandio con los abuelos

A: sí .

G 20: pero, muy poco tiempo [yo]

A: [mh]

G 20: en Erandio/, cuando me hablan de Erandio no conozco a nada dee (0,533")/ de aquellos tiempos vamos de/ del/ <da un golpe suave en la mesa>

A: de antes la guerra [¿yy (0,807")]

G 20: [ni del antes/]

A: en Francia fuiste a la escuela o?

G 20: no, no, no, por/ bueno no creo, que no, no sé si vendrían porque con cinco años/ yo no me acuerdo de muchas cosas yo más de esas cosas me acuerdo de ahí, de oírle a mi madre hablar

A: mh

G 20: y a mis hermanos porque mi padre estuvo aquí en la cárcel <habla riéndose> [o sea]

A: [sí]

G 20: el rollo de/ de aquí . entonces, ¿si anduvimos? que yo creo que no yo creo que igual vendrían a enseñarnos algo pero en cosa de francés o así yo creo porque mis hermanos eran mayores que yo los dos

A: mh

G 20: o sea yo creo que algo de eso sí pero . no para decirte que hemos andado a la escuela

A: mh

G 20: ¡no! y aquí muy poco ¡eh! .

A: mh . ¿cuántos años?

G 20: aquí . a ver, en el cuarentaa (0,587") vinimos a vivir a/ a Las Arenas .. que entonces tendría eeh (0,,567") nueve años ¿no?

A: mh ..

G 20: bueno pues hasta los catorce andaría o así . [digo]

A: [mh]

G 20: yo ¡eh!, que tampoco tengo muyy (0,627")/

A: sí

G 20: igual hasta esos años andaría o sea que de escuela .. como mal <da un golpe con el lápiz en la mesa>

A: sí

G 20: no, es verdad

A: sí, ¿pero no había una obligación de (0,573")/ de ser escolarizado o?

G 20: sí, pero (0,867") sabes lo que pasa, eran años también muy así, y entonces/ pues/ pues/ eh, además que no me gustaba la escuela

A: mh [<risas (3,82")>]

G 20: [hacía pirolas . entonces yo hacía pirolas que no me gustaba la escuela <habla riéndose> <risas (0,573")>]

G 20: y luego pues no sé si estaría hasta los .. catorce años o así luego fui . de recadista entonces te metían de recadista para/ para ayudar a casa

A: mh .

G 20: mi hermana estaba en una pescadería y para ayudarle a mi hermana iba los domingos que entonces (ininteligible) los domingos [los]

A: [sí]

G 20: pescaderías y todo, iba a ayudarle a mi hermana . y de ahí luego ya fui a una frutería o sea . a trabajar vamos a decir <da un golpe suave con el lápiz en la mesa>

A: ¿y recadistas quiere decir//

G 20: ¿de recadista qué quiere decir? que entonces, la gente de aquí de Neguri . llamaba por teléfono . yy (0,72") decía pues ya/ vamos a poner ¡eh! . "dos kilos de naranjas tres de mandarinas tres de unas cuantas" y me lo ponían en la cestita y yo llevaba a los chalés la/ la/ las/ estas <da un golpe en la mesa>

A: mh .

G 20: eso es hacer recadista

A: ¿durante cuánto tiempo?

G 20: oh/ ay mucho . mucho <da un golpe en la mesa> . casi/ . vamos a poner que serían catorce/ desde los catorce [años] .

A: [sí]

G 20: hasta los diecinueve/ . antes de diecinueve entré a tr/ trabajar a una fábrica .

A: ¿en qué? .

G 20: mmh (0,513") entré eeh (0,647") a trabajar en una fábrica que estaba aquí en Lamiako/ ¿sabes tú dónde es Lamiako y [esto? sí]

A: [sí un poco]

G 20: bueno, pues ahí en Lamiako/ bueno de Lamiako vamos (a?) decir que no existió/ vamos (a?) decir a/, a Erandio

A: sí

G 20: ¿eh? a Erandio. unaa (0,82") mh fábrica que era de motores

A: mh

G 20: de electricidad de motores

A: mh

G 20: yy (0,6") yo empecé a/ a trabajar y/, y hice . mmh (0,513") (profesión)

A: mh

G 20: ¡eh! . entonces trabajé, desdeee (1,107") . los diecinueve hasta los veinticuatro (0,513")/ veinti/ hasta los veinticuatro años, cinco años

A: mh

G 20: trabajé

A: mh

G 20: en (nombre de la empresa)

A: ¿y entonces? .

G 20: ¿mh?

A: ¿y después?

G 20: después ya nada hija, ya después ya <da un golpe con el lápiz en la mesa> los hijos

A: mh .

G 20: yy (0,567") la casa yy (0,5") nada más

A: ¿cuántos hijos tienes?

G 20: dos

A: dos

G 20: dos

A: ¿y qué hacen, ellos?

G 20: bueno mi hijo/ bueno, va (a?) empezar por la mayor .. ts <chasqueo> eh estáá (0,46") casada tiene/ no tiene hijos vive en (lugar de la CAV)

A: mh .

G 20: y esa está, en/ espera, te voy a decir en (lugar de la CAV) .. ay, ¿cómo se llama? . es una mh .. ts <chasqueo> ¿cómo se/ un colegio que es de subnormales

A: mh, de/ de . discapacitados

G 20: eso mismo [ay],

A: [mh]

G 20: ¿pero cómo se llama? .. si te interesa el nombre le llamo a mi marido [para que me dé]

A: [no no no no]

A: no pero [sí puedo/]

G 20: [¿eh?]

A: puedo mirar voy a ver/ puedo verlo . pero ya sé/ sé de que va es como/ ¿cómo se dice?

G 20: ese m//

A: formación/, no formación profesional/ formación especializada [o algo así]

G 20: [algo así],

G 20: a eso mismo .. esa sí sabe euskera

A: mh ..

G 20: el yerno no te interesa ¿no? [o también sí te interesa el yerno bueno]

A: [sí sí, también me interesa, mh]

G 20: pues el yerno es de (lugar de la CAV) <habla riéndose> [<risas (0,64")>]

A: [<risas (0,64")>]

G 20: el yerno es de (lugar de la CAV) . viven en (lugar de la CAV) . él es (profesión)

A: sí . [¿dónde/ dónde está]

G 20: [nada más]

A: (lugar de la CAV)?

G 20: ¿dónde está (lugar de la CAV)? a ver, pasamos (lugar de la CAV) [el re/]

A: [sí]

G 20: ya sabes de [Portugalete] .

A: [sí]

G 20: eeh (0,613") luego hay que ir mmh (0,733"), espera, que me concentre yo también . eeh (0,66") eso (lugar de la CAV)

A: sí .

G 20: eh, mh (lugar de la CAV) (lugar de la CAV)

A: vale

G 20: que es (lugar de la CAV) de (lugar de la CAV) a playa de (lugar de la CAV) igual has oído hablar

A: mh

G 20: bueno ahí es (lugar de la CAV)

A: mh [vale]

G 20: [sí]

G 20: yendo para/ .. sí para Santander, eh la/ la/ la/ mh esto es la de Santander/ la carretera es la de [Santander]

A: [vale]

G 20: eso es (lugar de la CAV) . mi hijo/ . viven en (lugar de la CAV)

A: mh .

G 20: ese es maestro .. su mujer es maestra

A: mh

G 20: y la niña, estudiando (ininteligible) con quince añitos

A: mh .

G 20: estudiando

A: ¿y toda su familia es euskaldun?

G 20: sí .[sí]

A: [¿y]

A: usted también?

G 20: sí, yo soy nacida en Erandio

A: mh

G 20: mi padre es nacido en Erandio

A: mh

G 20: mi madre también . miis (0,667") abuelos por parte de mi padre de Erandio

A: sí .

G 20: por parte de mi madre, belgas .

A: ¿de Bel/ ¿de Bélgica?

G 20: de Bélgica yo tengo el apellido (apellido) el segundo [<risas (0,887'')> así]

A: [<risas (0,887'')> qué]

A: interesante

G 20: ¡no! interesante/, uyh a (nombre de hombre) el que teníamos antes de director aquí decía "(nombre de mujer) cámbiate de apellido, ponte el primero (apellido)" <acompañado de varios golpes en la mesa>, [digo "no me hago yo eso no hay de que" <risas (1,233'')>]

A: [<risas (2,687'')>]

A: pero qué bien/ ¿y qué venían a hacer aquí?, [¿ellos?, eh ¿sus]

G 20: [¿quién? ¿qué?]

A: abuelos?

G 20: bueno mi abuelo . era eeh (0,733'')/ manchonero se llamaba/, mira en La/ Lamiako había una fábrica/ <suenan el teléfono (0,827'')> ¿cojo [verdad ?]

A: [sí sí sí]

A: coja <suenan el teléfono otra vez>

G 20: sí dime <coge el teléfono> .. no no, no está soy yo/ soy (nombre de mujer) dime . sí .. no han/ ha debido/ han pasado ahora mismo a algún sitio .. no no, no ha vuelto no .. vale ya le diré vale agur agur <G 20 cuelga el teléfono (1,22'')> eeh (0,507'') era mh/, había una fábrica, de vidrio

A: mh .

G 20: que ahora debe es/ también está en Lamiako [pero]

A: [mh]

G 20: más para aquí más para la/ para la parte de/, de Las Arenas . era de vidrio y a q/ a los que venían los belgas/ eran los/ los, profesionales vamos a decir

A: mh

G 20: esos que hacían el cristal . y hacían, eh, para hacer las botellas y cosas así y dibujos o sea bolas y esas cosas que vendían, hacían con la boca

A: mh

G 20: soplaban/ eso hemos visto también

A: sí

G 20: en algún sitio he visto yo por aquí

A: mh ..

G 20: y e/ y vinieron a formar la esa fábrica

A: mh

G 20: ¡eh!, después de hacer esa . marcharon, a Avilés

A: mh

G 20: y en Avilés montaron otra, no ellos amos ni mucho menos [ellos],

A: [mh]

G 20: obreros trabajadores [¡eh!]

A: [mh]

G 20: pero/ .. de ahí viene la/ la familia belga

A: mh [<risas (1,38'')>]

G 20: [<risas (1,38'')>]

A: ¿y la familia de su madre/, eh se/ de su ts <chasqueo> marido también es euskaldun?

G 20: no, no, la familia de mi marido/, mii (0,66'')/ ya mi suegra/ . mmh (0,767'') espera . eh, santanderina <da un golpe con el lápiz en la mesa>

A: mh

G 20: de (lugar en Cantabria) o por ahí de esa zona de/, no espera, de (lugar en Cantabria) no ... (2,047'') ayy (0,58'') . ahora, se me ha olvidado . bueno santanderina

A: mh .

G 20: yy (0,447'') mi/ mi suegro .. mmmh (1,06'') espera/ .. ah .. <suenan el teléfono de nuevo (1,3'')> oh/ a otro/ sí <descuelga el teléfono> .. noo (0,407'') ... (5,38'') no habrá llamado igual (nombre de mujer) pensando que no estaba yo aquí porque luego me ha llamado (nombre de mujer) y estoy en la junta . vale . hasta luego . mi marido . ah mira ahora le podía <cuelga> haber preguntado de donde es su apuadre

A: <risas (1,033'')>

G 20: si no te voy a decir donde es su padre . ayyh (0,707'') ..

A: no pasa na//

G 20: no no no no . ayh fíjate si hicieron una/ mh .. en el/, la televisión una/ mh, una película ..

A: seguramente que se le ocurre después cuando ya no hablamos de eso .

G 20: oye sí [tengo que/, valenciano, jolín <da un golpe en la mesa>, joder es que ya me está poniendo ya tonta, como si me meto así en los cablees (0,467''), no (ininteligible) ¡eh! no vayas a pensar que (ininteligible) bien ¡eh!]

A: [<risas (10,672'')>]

G 20: valenciano

A: valenciano

G 20: eh, mi marido mmh (0,534'') de aquí <da un golpe en la mesa> de Algorta nació aquí en Algorta en Getxo

A: sí

G 20: <da un golpe en la mesa> . y los hermanos pues también nacidos en Getxo

A: mh . ¿y su/ sus padres sí hablaban euskera?

G 20: mis pad/ [no] <da un golpe suave en la mesa>

A: [no]

G 20: no, mis padres no

A: hablaban/ hablaban //

G 20: hab/ castellano [no no no no]

A: [¿solamente?]

G 20: entonces vamos a ver, mi padre/ .. ahora tendrían ciento y algo de años [pues]

A: [mh]

G 20: porque yo te/ yo soy la pequeña y tengo setenta y nueve . imagínate [mi]

A: [sí]

G 20: hermana la mayor tendría . ochenta y dos ochenta y cuatro o igual tendría [ha]

A: [sí]

G 20: muerto aquella . o sea no no en Erandio, tampoco se usaba tantoo (0,487") el euskera [porque/] .

A: [mh]

G 20: yo me acuerdo después de venir de la guerra por ejemplo/ que ahora vamos un poco más a eso <habla riéndose>

A: sí

G 20: me acuerdo quee (0,473") vivíamos/ en la temporada que vivíamos/ vivíamos que se llamaba/ (pues es?) el barrio de aquí de Erandio pero en un barrio que se llamaba Cruces . y arriba era el monte

A: mh .

G 20: y bajaban los chavales, a estudiar, ¡eh!, y como era la mh/, sabían euskera/ que sabían euskera les llamábamos así unos burros

A: mh

G 20: y/ y también les llamábabamos .. ts <chasqueo> ah ah . boronos

A: mh

G 20: boronos/ ¿ya sabes lo/ la borona [lo que es?]

A: [no]

G 20: la borona es .. donde se saca la harina para hacer eh talos

A: mh

G 20: eso es la bor/ el/ esa espiga que hay que tiene los granos s s s s

A: sí

G 20: eso so/ eso [es la borona]

A: [eso es borona]

G 20: y les llam/ les llamábamos boronos y insultamos el/ esos se enfadaron con nosotros [claro <risas (1,073'')>]

A: [<risas (1,145'')>]

G 20: no . mis padres no han sabido, nosotros tampoco yo los hijos y nada más

A: mh . y eh/ eh/ ha dicho que/ que su padre estaba en la cárcel

G 20: sí, mi padre cuando/ vamos a ver cuando evacuamos de aquí de/ de esto . por/ por rojo

A: mh

G 20: todo o sea rojoo (0,547'') eh/ comunistas [rojos]

A: [sí]

G 20: eso, le metieron a la cárcel y estuvo . vamos a poner dos años o/ . [o]

A: [mh]

G 20: así . que tampoco estoy/ estoy fija pero igual dos años,

A: sí

G 20: pues nosotros cuando, eso de aquí . marchamos eh primero Santander luego todo a Barcelona yo qué sé a muchos sitios, y en Francia/ . mi abuela que estaba en Bélgica

A: sí

G 20: belga, le reclamaba a mi madre para ir con nosotros

A: mh .

G 20: a Bélgica y íbamos ahí cuando recibió mi madre la carta de que mi padre salía de la cárcel

A: sí

G 20: y bueno para eso/ pa/ para aquí <da una palmada>

A: claro .

G 20: dónde el marido, a (lugar de la CAV) <risas (0,887'')>

A: pues sí la familia, entera, siempre está mejor ¿no?

G 20: hombre pues yo pienso que sí, ahora igual hubiésemos adelantado mucho más yendo ahí porque hubiésemos aprendido igual algo ahí

A: mh .

G 20: aquí nos han tocado años muy malos

A: ¿sí?

G 20: hombre hambre . vamos a ver a la gente igual le da vergüenza decir que han pasado hambre yo he pasado hambre cuando la guer/ la posguerra la guerra no pero que la posguerra sí . porqueee (1,147'')/ . hombre, dinero no había

A: mh

G 20: o sea no había ni para comprar

A: mh

- G 20: yo me acuerdo que, en la plaza de Las Arenas había "estraperlistas" se llamaba, a las que iban igual a las aldeas y compraban un kilo de alubias o, dos kilos no sé otras cuántas y luego vendían ellos en la plaza
- A: mh
- G 20: entonces, claro de estraperlo si ellas habían pagado, vamos a poner ¡eh! que yo ni me acuerdo tampoco los precios . pero si había pagado entonces, igual yo qué sé a seiscientas pesetas o tr/ es que/ es que no tengo ni idea [de precios] .
- A: [mh]
- G 20: pues ya lo venderían el doble o lo que podrían, vender esos llamaban "estraperlistas" aquí
- A: mh
- G 20: aquí y en todos los sitios claro, porque yo me acuerdo de mi madre y mi hermana la mayor . viviendo ya aquí en el año cuarenta . eeh (0,567") iban aa (0,593") Mungia
- A: mh .
- G 20: ts <chasqueo> y a este otro Mungia era/ sí a Mungia eso es . yy (0,947")/ ¿Mungia es dónde está la virgen? sí virgen de Mungia sí . iban a coger pa/ a comprar patatas
- A: mh ..
- G 20: y, para que no se los quitarían all (0,72")/ los de fidato que se llamaba entonces que sería pues algunos municipales o yo no me/ no me explico cómo sería eso . pues iban por el monte/ pasaban el monte . para no pasar por la/ por el centro de laa (0,553")/ de la capital para que no les quitarían porque les quitaban
- A: mh
- G 20: después de haber eh, comprado y todo y era pate/ pate/ pa/ para casa
- A: mh
- G 20: patatas por lo menos comíamos pero muchas cosas más no ¡eh!
- A: mh
- G 20: azúcar y eso . no creas que eraa (0,44")/ .. azúcar/ nos daban un racionamiento, habrás oído tú hablar del racionamiento
- A: sí
- G 20: y eran un/ teníamos unas cartillas . con los cuponcitos . y te daba/ al racionamiento te daban igual . cien gramos de azúcar para cada persona
- A: mh
- G 20: era un azúcar negra . era muy rica
- A: sí
- G 20: no que voy a/ eso yy (0,513")/ vamos a poner cie/ de/ de/ dos cientos de alubias o/ o yo/ y/ tampoco estoy, segura de lo que era esto, pero bueno, eso era ahí nos/ y en/ íbamos a la tienda te arrancaban el papel de/ el sellito aquel te daban los pues quinientos los que eráis de casa [o/]
- A: [mh]

G 20: sabes .. eso sería/ eso y, hambre, mh vamos a ver . pues falta de chocolate si te daban una onza chocolate ya era uun (0,473") día de fiesta

A: mh ..

G 20: y lo demás pues pues nada más eeh (0,847") comer sí pero/ . vamos eeh (0,84")/ . pasar hambre de muchas cosas

A: mh

G 20: aceite pues con junta gotas mi madre porque/ mi madre y todas las madres

A: sí

G 20: lo pasa que mucha gente le da vergüenza decir que han pasado hambre ¡eh!

A: mh .

G 20: a mí me gusta ¡eh!

A: ¿y cuándo esto/ ¿cuándo cambió esto? ¿cuándo cambió la situación?

G 20: bueno yo hay ne/ pue/ mh pero muy tardee (0,5") porque yo me acuerdo/ . mmh (0,973") vamos a ver .. eeh (1,007") mi sobrina tiene ahora . treinta yy (0,74") . tantos años .. bueno yo me casé en el cincuenta y cinco

A: mh ..

G 20: y tenía yo diecinueve años cuando mii (0,48") sobrina nací diecinueve/, diecinueve o dieciocho años

A: mh

G 20: ¿eh? . entonces me acuerdo cuando esa/, nació mi sobrina y yo he ido a la gente que esto/, les daban, eeh (0,567") a la/ al, matrimonio les daba un bote de leche condensada . para criar a la hija

A: mh

G 20: ya (he?) comprado ¡eh! o sea pero/, como un racionamiento, fuera aparte de lo que era el racionamiento o sea te quiero decir . que hasta hace poco/ bueno hace poco no verdad porque de eso muchos años . pero que hemos conocido pues eso que les daban/, y leche en polvo

A: mh

G 20: y esas cosas así, para mantener a la hijaa (0,427") y/, o sea a los hijos/ . o sea te quiero decir que/ . que han sido muchos años de los que hemos andado/ ... (2,027") en el treinta y seis la guerra en el cuarenta, cuarenta y tantos todavía andábamos mal ¡eh!

A: mh ..

G 20: andábamos todavía por eeh (0,493") queriendo salir de/ del apuro por eso te digo yo a la escuela

A: mh

G 20: ¿eh? pues eh/ pues eso/ .. lo que he andado pues eh, aparte que no me gustaba . [pues, es verdaad (0,447") <habla riéndose>] .

A: [<risas (2,25")>]

G 20: pues eeh (0,607") eso que pues eh . de recadista eeh (0,653") . primero iba ayudando a mi hermana después una/, de esto y luego ya entré a trabajar a la fábrica

A: mh, ¿y esto era normal para las mujeres oo (0,627") [para los va/ para]

G 20: [sí está normal normal]

A: los varones también? .

G 20: pues para todos, ¡eh! porque entonces vamos a ver, decían que, en algunas casas igual habría que/ a los hijos les educaban/ pues ¿educar quieres decir? . ¿oo (0,49") tener [el privilegio]

A: [sí]

G 20: los chicos?

A: no no no que/ que/ [educar]

G 20: [educar]

G 20: no también había chicos recadistas ¿eh? .

A: ¿sí?

G 20: sí sí hubo más de aquí en Las Arenas había cantidad de chavales, que iban a repartir frutas hasta telas fíjate que entonces compraban igual los del/ de los chalés compraban una telita, [y el]

A: [mh]

G 20: chaval o chavala que e/ en la tienda pues sería

A: sí

G 20: a llevar laa (0,553")/ <da un golpe en la mesa> la telita que habían pedido los señores

A: así que más o menos todos dejaron [de ir a la escuela]

G 20: [todos yo creo que]

G 20: más o menos, eh parecidos ¡eh!

A: mh

G 20: y, la gente de aquí, que conozco yo . más o menos [¡eh!]

A: [mh]

G 20: porque por ejemplo el que ha vivido igual unn (0,547") poco mejor . pues en vez de ir de recadista la hija iba a aprender peluquera, [no sabes]

A: [mh]

G 20: igual era como toda cosa más grande . pero no creas que mucho más ¡eh! . no . no, es verdad [no no]

A: [¿te hubiera]

A: gustado hacer otra cosa?

G 20: ts <chasqueo> . hombre pues entonces como eras chavala y aquí igual sí vas, ya . no sé ahora sí que me he dado cuenta de mucha cosas <habla riéndose> pero entonces o es . lo que te tocaba era así o así, yo y mis amigas yo fíjate estuve en una frutería [en Las]

A: [mh]

- G 20: Arenas . "(nombre de la frutería)" . ts <chasqueo> y me acuerdo que las amigas mías decían "vaya (nombre de mujer) suerte que tienes" tuvo más fru/ chico/ me comía fruta como una loca, claro uno a comer así no comía en casa
- A: mh
- G 20: <risas (0,793")> pero te quiero decir que, oye es que encantadas de la vida de estar de eso ganabas unos dineritos
- A: mh
- G 20: y luego los chalés en algunos te daban propina
- A: mh .
- G 20: aquellos fue/ jolín, a guardar . pa/ para cuando vendrían las fiestas de Las Mercedes y tener para/ para alguna cosita/ [o sea <da un golpe en la mesa con el lápiz>] .
- A: [mh]
- G 20: desde pequeños/ a mí me ha tocado desde luego bastante ¡eh!
- A: mh . [qué bien]
- G 20: [a mí me ha tocado bastante <habla en voz muy baja>]
- G 20: <risas (0,525")>
- A: ¿y qué hizo su marido? .. <al fondo se oye a los hombre jugando a billar>
- G 20: ¿mi marido? [mi]
- A: [sí]
- G 20: marido sí estudió pero noo (0,433") / no estudió tampocoo (0,573") mh eh eh . est/ más estudios que yo sí tiene ¡eh!
- A: sí
- G 20: porque hombre, sabe más que yo por/ <risas (0,735")> yo falta de ortografía y todos que quieren más y bueno yo qué sé a veces, te digo la verdad, que me da vergüenza escribir ¡eh! [no te creas]
- A: [¿sí?]
- G 20: ¡sí!, sí me da . [si me lo preguntas]
- A: [¿pero leer]
- A: sin problema oo (0,52") ?
- G 20: no no leer leo mejor y además me gusta leer y vamos a ver, tengo siempre algún librito, en que/ pero leer en alto me vuelve loca, porque soy muy nerviosa [además] .
- A: [mh]
- G 20: entonces . como que/ como que no/ . y cuando voy a escribir, si lo estoy pensando y si tengo alguna cosa por al lado . a veces con hache⁵² o con be⁵³ pues miro <habla riéndose> [porquee (0,487")/ <risas (1,005")>]
- A: [<risas (1,725")>]

⁵² <h>.

⁵³ .

G 20: y además tengo una letra fatal, [pero] <susurra>

A: [sí]

G 20: fat/ la letra muy mala

A: sí

G 20: muy mala sí sí ya te he dicho que soy/ que soy pirolera [<risas (4,695'')>]

A: [claro <risas (0,72'')>
bueno sí con poca práctica ¿no? por la situación claro]

G 20: sí

A: sí, ¿y qué hizo su marido? .

G 20: mi marido pues estudió sí pero no para hacer carrera ¡eh!

A: mh

G 20: no, luegoo (0,567''), de chavaal/ bueno de chaval de joven también que empezó a trabajar también . eeh (1,004'') mh . estoo (0,687'') (profesión)

A: mh

G 20: hasta quee (0,513'')/ bueno eh . que se jubiló pues ¿qué años? . bueno tenemos setenta y nueve él tiene los mismos que yo a los cin/ a los sesenta y algo dejó

A: mh

G 20: de, trabajar porque//

A: quince años

G 20: sí

A: sí .. mh .. yy (0,687'') . y dentro de esta/ esta/ este [tiempo <risas (0,9'')>]

G 20: [de este rollo <risas (0,9'')>]

A: qué//

G 20: qué/ qué hacíamos ¿no? (ininteligible) metido ¡eh! [<risas (4,95'')>]

A: [<risas (0,66'')> no no pero
es muy/ son historias muy interesantes ¿no? porque cada una es un poco distinta]

G 20: sí

A: <risas (1,087'')> mh, ¿cómo ha cambiado/ cómo ha cambiado aquí Las Arenas?

G 20: ¿cómo ha cambiado? .. ¿en el sentido de mejor? .

A: oo (0,433''), bueno, en el sentido de cambio ¿no? de//

G 20: ¿de cambio?

A: de cambio urbanístico de [gente de//]

G 20: [ah mucho]

G 20: bueno la/ urbanístico no tiene ni compar/ bueno es que Las Arenas no es conocida

A: ¿no?

G 20: no no no, Las Arenas no es conocida bueno, nosotras con la (ininteligible)/ las de/ . yo todavía tengo amigas, de cuando estuve en la escuela de Las Arenas [y]

A: [sí]

G 20: nos vemos y estamos juntas

A: sí

G 20: o sea somos seis, siguiendo amigas

A: mh

G 20: ¿eh? . y empezamos hablar de gente de Las Arenas, de los chalés y de esto lo otro . y de cuando íbamos a robar, la fruta y toda aqu/, aquí hay un monte [ahí arriba]

A: [mh]

G 20: hay un monte . y de chavalas íbamos/ o en plan de bueno ahora robare/ . lo/, robábamos de todo [zanahorias]

A: [mh]

G 20: y de to/ y todo y, eh lo que había/ los árboles todo/ aah (0,52") más qu/ a robar digo yo por/ por exagerar un poco a coger [¿no?]

A: [mh]

G 20: porque mi nieta cuando lo cuento los aventuras/

A: <risas (1,005")>

G 20: mi nieta tiene un libroo (0,474") . precioso de lo/ de las aventuras mías que además siempre me hago un poco más

A: sí

G 20: ha hecho un libro muy bonito de to/ todas las aventuras de amama, porque amama iba a robar, "¿amama también robabas conejos y gallina?" y digo "tanto como eso ya no ¡eh!" [<risas (0,9")> porque eso ya es demasiado <risas (0,555")>]

A: [<risas (2,79")>]

G 20: no te/, bien . yyy (1,16") no sé de/ . claro Las Arenas/ pero no tiene ni/ bueno, la estación ¿ya sabes dónde está la estación? <llaman a la puerta>

A: sí .

G 20b: hola

A: [hola]

G 20: [hola]

G 20b: buenos días ¿no ha llegado (nombre de hombre)?

G 20: sí pero acaba de marchar él de/ si quieres apuntar o pagar algo vete al de (nombre de mujer) [por favor]

G 20b: [sí]

G 20b: ¿dónde?

G 20: al de (nombre de mujer) en esa puerta que encuentras ahí enfrente

G 20b: sí

G 20: ahí está (nombre de mujer) y le pagas a (nombre de mujer) ¡eh!

G 20b: así que lo (ininteligible)

G 20: vale, gracias <G20b cierra la puerta> pues mira desde esa/ desde/ bueno vamos un poco más ca/ pero te va a decirte de la estación (0,473")

A: sí

G 20: eso era/, las cocheras de los autobuses

A: ahá ..

G 20: ts <chasqueo> luego desde ahí hasta el puente colgante toda la calle Mayor . era todo arbolitos arbolitos arbolitos arbolitos

A: ¿no había casas todavía?

G 20: ¡sí!, había/ bien, por/ vamos a ver .. enfrente de la esta/ todo eso de la estación no existía casas y nada ¡eh! [ahí]

A: [mh]

G 20: no había nada nada nada nada . luego eh, la calle (nombre de la calle) sí que esa/ donde vivía yo . sí había casas las que siguen siendo más o menos/ yo creo que es que, se han puesto más . pero la calle Mayor, era muy bonita . ahí estaba la estación

A: mh

G 20: la estación te voy a decir a la altura .. ay ¿cómo te diré? . ¿adónde está? ¿qué es ahí? ¿qué hay ahí? . laa (0.493")/ ¿esto de Gomis conoces?, ¿laa (0,5") tienda dee (0,5")/ mh . dee (0,5")/ mh .. de óptica Gomis

A: no

G 20: no ... (2,22") no sé cómo explicarte . pues, toda la calle Mayor

A: sí

G 20: al llegar como a una plazuela que hay

A: sí

G 20: eh, que hace esquina . qué allá está la/ eso Gomis, luego hay un banco me parece, al lado estáá (0,5") mh ts <chasqueo>

A: ¿el club de jubilados, de/ de/ [de BBK está?]

G 20: [no, jubilados]

G 20: es/ es al otro lado, ¿ahí sabes lo que ha/ hubo?

A: no

G 20: una plaza de toros . prefabricada

A: ¿ahí?

G 20: prefabricada, esas casas no existían .

A: mh

G 20: te estoy hablando de los años [cuarenta o]

A: [sí sí sí]

G 20: ci/ cincuenta ¡eh!

A: sí

G 20: esas casas no existían, allí se ponía plaza de toros

A: mh

G 20: nnh (0,573") de estas de/ . ¿cómo se llamaban?, prefabricadas las de portátil o [como se]

A: [sí]

G 20: diga ¿no? . eeh (0,587") nosotras chavalas como no podíamos tratar los toros . pues por los árboles subíamos y veíamos pues ¿qué veríamos? yo (ininteligible)/ el caso era subirse a los árboles

A: <risas (0,51")> [<risas (1,365")>]

G 20: [hemos sido muy malas]

A: no pero . [normal, ¿no? <habla riéndose>]

G 20: [<risas (1,005")>]

G 20: lo que era entonces lo que era entonces

A: las jóvenes que querían//

G 20: y luego ahí mismo, había, una plaza grande . que había habido un hotel cuando la guerra tiraron aquel hotel

A: mh

G 20: y ahí había una plaza grande . una fuente en el medio y el quiosco de la música, [el]

A: [mh]

G 20: quiosco de la música no era quiosco quiosco era de madera/ hecho de ma/ cuatro maderas . y si te digo las aventuras pues te ríes

A: sí

G 20: porque mis amigas y yo . nos gustaba la música . y entonces el/ venía la banda que la banda era de un/ de Algorta [de Getxo] .

A: [mh]

G 20: y venía los sába/ los sa/ no los domingos, y jueves me parece, a tocar

A: mh

G 20: nosotras no éramos vamos chavalas . pero (0,453") entonces los eh/ los músicos no tenían . ¿cómo se llama? . atril

A: mh .

G 20: y decía "¿chavalas subís?" y nosotras subíamos a tenerles [<risas (1,485")>]

A: [<risas (1,485")>]

G 20: el cartelito así de/ de/ de/ de la música o sea, aventuras . chochas pero aventuras nuestras <el lápiz cae a la mesa (0,347")>

A: sí pero bonitas ¿no?

G 20: bueno <risas (1,125")>

A: hoy, ¿qué hacen los jóvenes? cosas parecidas pero//

G 20: sí sí pero [oye sabe lo que]

A: [distintas]

G 20: cuenta mi nieta igual, no no te digo nada [<risas (0,78'')>]

A: [<risas (0,78'')>]

A: ¿cuántos años tiene?

G 20: quince, [dieciséis]

A: [quince]

G 20: ya va a hacer este mes ya <da un golpe en la mesa>

A: pues ya . los intereses son distintos ¿ no?

G 20: s/, hombre (0,507''), es que no se puede comparar/ . buenoo (0,673''), es que, lo de antes y lo de ahora . yo te voy a decir una cosa .. ts <chasqueo> eh después de casada claro como tienes los críos pequeños <da un golpe en la mesa> y tal <da otro golpe en la mesa> y cual <da otro golpe en la mesa> andas como un poco/, justo también ando ahora ¿no?

A: mh

G 20: no me sobra nada pero bueno, andas como un poco más as/ . pero yo ahora no me cambiaría ahora ¡eh!

A: mh

G 20: no me cambiaría . por treinta años atrás .

A: ¿no?

G 20: no .

A: ¿por qué?

G 20: porque vivo distintamente <llaman a la puerta> [o sea]

A: [mh]

G 20: vamos a poner .. <entra alguien que saluda en voz muy baja> eh vete al de (nombre de mujer) por favor, que está ahí (nombre de mujer) . vale . eeh (0,453''), vamos a ver eeh (0,553'') .. se/ yo vivo mucho mejor ahora que [antes]

A: [mh]

G 20: o sea . eh si tengoo (0,573'') veinte euros los puedo a gastar y si, voy a una excursión voy en el auto (ininteligible)/ bueno tampoco existían estas cosas que existen ahora

A: mh

G 20: que hay mucha comodidad eso también

A: mh .

G 20: pero entonces existían semajantes cosas, lo pasaba bien, distinta manera cogiendo los hijos y el marido pues yendo a la playa

A: mh .

G 20: ir al monte . te lo pasabas pues, bien en el/ (ininteligible) con más cuadrillas de/ de matrimonios y todo eso no es que había pasado tan mal tan mal . pero vivo mejor ahora más desahogada [los hijos],

A: [mh]

G 20: ya fuera de casa . los hijos al mismo tiempo me ayudan mucho los dos com/
como <da un golpe con el lápiz en la mesa> son porque alguna dice que, ellas
les ayudan a los hijos, a mí me ayudan mis hijos

A: mh .. bien

G 20: sí . sí, nn (0,86") ve/ de verdad que sí . no tengo, de mis hijos/ . mis hijos vamos
a ver y las nueras/ o la nuera y el yerno [porque],

A: [sí]

G 20: sí ellos no quieren

A: claro .

G 20: no hay nada que hacer ¡eh!

A: sí, no no ahí no se puede

G 20: no se puede claro porque yo por ejemplo, mi hija si vamos de vacaciones me da
dinero para que yo gaste "ama no te quedes atrás y no sé qué no sé cuánto" y ya
m/ m/ o sea . y mi hijoo (0,42") pues eeh (0,433") eel (0,7") piso cuando
compraron porque el piso era de mis padres/ murieron mis padres repartimos
entre los tres hermanos el piso

A: mh

G 20: y ya te queda una du/ deuda muy grande

A: mh

G 20: y mi hijo se hizo cargo de la deuda

A: mh .

G 20: o sea te quiero decir si no quiere la nuera o sea si no quiere su mujer

A: claro

G 20: también habría problema ¿no? porque oye es/ . en cambio no

A: mh

G 20: aquella antes que mi hijo yo creo que dijo me pagan ellos también

A: mh .

G 20: o sea te quiero decir que por esa parte/, y luego pues eso, lo poco que tenemos .
pues lo disfrutamos a nuestra manera

A: mh

G 20: una día de excursión otro día una comidita otro día no sé qué

A: mh . así que hoy, sí os vais de vacacionees (0,453") y dee (0,64")/, así ¿pero
antes? antes//

G 20: de vacaciones yo no, yo no he ido de vacaciones nunca [¡eh!]

A: [¿nunca?]

G 20: yo, no no, ¡cuando me casé!

A: sí .

- G 20: fuimos a Donosti⁵⁴ en el tren dee (0,413")/ o sea de viaje de novios y a una casa de unos amigos de mi pad/ de mis padres
- A: mh .
- G 20: y más contenta no veas tú . <da un golpe en la mesa> oye y la mayoría [a eso]
- A: [sí]
- G 20: lo que comentamos nosotras, la mayoría de la que no ha ido a/ a San Sebastián ha ido a Santander lo más lejos
- A: mh ..
- G 20: como que no
- A: mh . pero hoy ya con el/ aquí/ con la (institución)
- G 20: ah con aq/ aquí pimp/ pingoneamos⁵⁵ mucho
- A: ¿sí?
- G 20: jolín, mi marido siempre dice que estoy pingoneando . sí porqué por ejemplo/ vamos a ver . mi marido no viene aquí para nada, de vez en cuando viene a tomar unn (0,493") vinito abajo, pero no viene para nada aquí ni entra en su vida, yo llevo ya .. diecinueve años metida aquí <da varios golpes con el lápiz en la mesa>
- A: mh
- G 20: entre, salir a la junta/ no soy de la junta pero siempre haciendo algo para alrededor (he?) estado yo aquí . ¿a qué iba? . ¿qué me has preguntado?
- A: ts <chasqueo> ah sí, si habéis ido [de]
- G 20: [ah]
- A: vacaciones [o de/]
- G 20: [de vacaciones]
- A: con el/ con aquí/ con la [(institución)]
- G 20: [de vacaciones]
- G 20: la primera vez que he ido yo quince días de vacaciones . con el es/ o sea el centro ha sido esta vez que fuimos a Benidorm
- A: mh
- G 20: porque lo hace (nombre de mujer)
- A: sí
- G 20: y entonces, vamos a ver, mi ayuda era poca pero siempre influye, eeh (0,5") que vayamos gente conocida para que conozca más gente y tal, eh rollo
- A: mh
- G 20: entonces mi marido por/ por no nn/ (0,727") armar cancha vino
- A: mh

⁵⁴ La informante emplea la forma apocopada *Donosti* aunque el topónimo vasco es *Donostia*.

⁵⁵ *Pingonear*: 'Salir de casa para divertirse' (<<http://www.wordreference.com/definicion/pingonear/>> [consultado: 11.1.2013]), eusk. 'parradan, festan ibili' (<www.elhuyar.org>, s. v. *pingonear* [consultado: 11.1.2013]).

G 20: pero a esta que nos habíamos apuntado para ir a Galicia

A: mh

G 20: me ha dicho que no va

A: ¿y no le/ ¿no le había gustado . [ahí en Benidorm o?]

G 20: [vamos a ver es]

G 20: un viaje muy du/, es duro el viaje [son]

A: [sí]

G 20: doce/ diez horas para ir

A: mh .

G 20: y doce tuvimos para volver

A: mh .

G 20: es mucho viaje

A: sí . pero ¿lo ha/ habéis hecho en/ en un día? ¿en un solo viaje o//

G 20: no no no no, hemos estado quince días en Benidorm

A: sí

G 20: salimos el dieciséis y volvimos el treinta me parece

A: mh

G 20: entonces so/ son quince/ quince días

A: mh

G 20: ¿eh? de/ de esto pero, son muchas horas en el autobús

A: sí . pero habéis hecho el/, bueno el trayecto en un día/ en un [solo día sin//]

G 20: [sí sí sí sí sí sí hemos]

G 20: ido/ . salimos a las ocho de la mañana [o a las]

A: [mh]

G 20: nueve, yo no me/ esto . pe/ y hicimos luego/ o sea cada mh dos horas y media o tres el chofer paraba para que saldríamos y andaríamos un poco

A: mh

G 20: y luego una hor/ hora y media en un sitio para comer

A: mh .

G 20: y luego a la vuelta pues lo mismo

A: sí

G 20: y luego ahí me lo he pasado bien porque había, bueno pues de Romo toda la gente pues, yo le digo a mi marido "parece que estamos en Romo" .. <deja caer las manos sobre la mesa> no hemos cambiado de nada a mí me gusta ir y cambiar

A: sí ..

G 20: y ha dicho que no que ahora/ a/ voy, tengo que ir sola ahora . porque como/ . vamos dos autobuses

A: mh

G 20: que en uno va (nombre de mujer) que es la que lo organiza [y]

A: [sí]

G 20: yo . le ayudo algo lo que p/ lo que/ nada, pero bueno . voy en el otro autobús de de/ . cómo se dice de azafata [oo (0,42")]

A: [mh]

G 20: coordinadora o como quieres llamar . entonces voy, pues tengo que ir sola

A: mh

G 20: mi marido me ha dicho que no va

A: mh

G 20: y como me ha dicho que no va, no va

A: ¿y cuándo vais?

G 20: vamos el día veintisiete (0,593") me parece que es .. hasta el día tres . fíjate está encima ya

A: mh .

G 20: el día veintisiete el día esto es eso que está ahí de verde es de (nombre de hombre) de este otro proyecto que tiene para ir a, a Andorra

A: mh

G 20: aquí hay excursiones muy majas

A: ¿sí? .

G 20: sí lo que pasa que, yo de quince días no he ido nunca más que esta la primera vez

A: mh

G 20: porque han hecho otros y no he ido nunca [¡eh!]

A: [mh]

G 20: porque sabía que mi marido no quería ir

A: mh

G 20: pero esta vez, que es para ayudarle a (nombre de mujer) que para aquí que para allá hemos (ininteligible) . mh "bórrame, porque no voy ni loco"

A: <risas (0,322")>

G 20: y esto es en autobús otra vez hasta Galicia que son horas también

A: mh

G 20: y es mucho entonces pues como que/ . pues como que no va

A: mh

G 20: y yo que busco pues es alguna que a mí me dé alojo porque oyes/ es .. ts <chasqueo> eh ir en el autobús con cualquiera eso es diferente pero dormir es eh/ . pienso yo, yo como nunca he ido así ts <chasqueo> no sé <habla riéndose> . la//

A: sí, pero le entiendo

G 20: eh pero (0,453") quee (0,473") [con (nombre de mujer) sí]

A: [sí no conoce]

A: al/ si no conoces a la persona que está contigo todo el tiempo, ¿no? [y tienes que compartir]

G 20: [no no no]

A: el//

G 20: tiene que ser y coger habitación doble o sea pagar el doble pues tampoco me pa/ me apetece [porque]

A: [sí]

G 20: oye es/ <da un golpe en la mesa> . no sé si son cuare/ y tantos euros o cincuenta y tantos no sé, ya voy a mirar, pero sola tampoco no me gustaría dormir

A: mh .

G 20: no, yo, sola en una habitación, yo qué sé, no, no me gustaría pero bueno ya veremos a ver

A: mh

G 20: a ver si de (nombre de mujer) alguna amiga va/ .. para ir, a una ya le dije "no, ay yoo (0,447") no sé quéé (0,453")" . yo a esa otra que he dicho que la iba a llamar antes ya le llamaré

A: mh

G 20: a ver lo que me dice igual viene igu/ o igual no porque/ . oye es/

A: mh [<risas (2,618")>]

G 20: [cada uno, sabe su tema de su casa <habla riéndose>]

A: ¿y hay un/ hay un sitio que le gustaría ver, en algún momento sii (0,627")/? . ¿de poder/ de poder escoger, no sé . yo/ a mí me gustaría ir a no sé dónde

G 20: ¿mmh (0,76") eh por ejemplo un viaje hacer?

A: sí

G 20: ¡sí! <da un golpe con el lápiz en la mesa> . lo tengo toda la vida . si/ y es cerca ¡eh!, no te vayas a pensar que es en el extranjero ni por [forro] .

A: [mh]

G 20: a Sitges, en Barcelona que estuvimos refugiadas <algo cae en la mesa con un golpe>

A: ahá ..

G 20: y mi amiga

A: sí .

G 20: eeh (0,44") ya ha ido dos veces

A: mh

G 20: y ahora ha ido/ pues o sea eh/, con esta es la segunda vez que ha ido . que nosotros estábamos en Benidorm y nos llamábamos . y dice "(nombre de mujer) ¿a qué no sabes dónde estoy?" . yo "¿qué es dónde andas pues?" . "estamos en Sitges" digo "ay, con las ganas que tengo de ir a Sitges yo" . yy (0,627") no he ido nunca o sea que no sé si/ . nos ha dado el "Imsero", un viaje

- A: mh .
- G 20: y es por la parte de Barcelona pero no sé por qué parte es porque ni hemos mirado siquiera . igual tenemos ocasión de poder coger autobús o lo que sea . y ir hasta Sitges y ver
- A: mh
- G 20: porque ella me dice "fíjate . <deja caer el lápiz sobre la mesa> quee (0,713") , en el hotel donde estuvo yo"/ eh ella estuvo separada en un hotel con su, madre y sus [hermanos]
- A: [mh]
- G 20: y yo/ nosotros estuvimos/, de eso si me acuerdo, frente a la estación pero no sé ni qué estación ¡eh! . frente a una estación que no me acuerdo qué estación . <juega con el lápiz> eeh (0,963") <da dos golpes en la mesa> mmh (0,587") .. enn (0,72")/ ella estuvo en un/ en el hotel Subur . y nosotros . en un convento de monjas que no me acuerdo ni de cómo se llama/ me acuerdo del hotel y no me acuerdo <da un golpe con el lápiz en la mesa> de lo mío [fíjate]
- A: [mh]
- G 20: qué cosas . y dice "¿yo sabes, que he estado ahí? . yy (0,467") el hotel ya no existe, claro, han hecho un jardín parque precioso" . y dice . "yy (0,606") le dijo a mi hijo"/ fue con los hijos, "le digo a mi hijo, ya quisiera yo saber dónde/ dónde está . eh el este de Benaprès"/ Benaprès era un médico
- A: mh
- G 20: chiquitín chiquitito bajito bajito . y que/ ya sabes en eso había, viñas/ muchas viñas
- A: mh .
- G 20: y los refugiados . pues íbamos/ yo era pequeña y no me acuerdo si iría pero mis hermanas y mi hermana la mayor era muy así
- A: mh ..
- G 20: y iban a coger eh uvas o sea racimos de uvas . y luego . como estamos en/ ellos en el/ en el hotel y nosotros en es/ convento de monjas pero no había monjas ni nada estábamos solo los [refugiados]
- A: [mh]
- G 20: o sea es/ . entonces . ponía cuerdas por aquí por ahí, ahí colgaba los ramos de uvas
- A: mh .
- G 20: y el médico ese cuando venía <habla riéndose> . aa (0,46") alguno que se había puesto enfermo
- A: mh
- G 20: solía decir, "¿dónde estarán las viñas de Benaprès?" . se apellida Benaprès [se apellidaba]
- A: [mh]
- G 20: vamos . dice "en el hotel Subur" . fíjate, no me acuerdo nunca . del colegio aquel y, mi amiga tampoco
- A: mh

G 20: porque aquella/, bueno memoria sí las dos parecidas de/ de chochas ya . pero no sé esto . y dice "si vas (nombre de mujer) alguna vez miras, porque hay una calle grandísima . que es como una avenida . que pone del Doctor Benaprès .. o sea que era un hom/ un doctor debería ser maravilloso mmuy (0,56") <da un golpe con el lápiz en la mesa> majo

A: mh

G 20: y aquel eso/, pues eso, a ver dónde estaban las viñas de Benaprès, en hotel Subur y en, el colegio de no sé cuántas, ahí estaba

A: mh

G 20: todos (ininteligible) las viñas <risas (0,432")> [<risas (0,648")>]

A: [qué bonito]

G 20: <risas (0,912")>

A: sí .. pues sí . está//

G 20: muy natural eso estoy dando ¡eh! .

A: ¿yo?

G 20: ¡yo! que te estoy dando chorrada digo ¿no?

A: ¡no! ¡no! a mí me interesa, es [muy]

G 20: [¿sí?]

A: interes/ sí [porque]

G 20: [sí]

A: son historias tan particulares, [¿no?]

G 20: [mh]

A: así .. la gente que/ que ha salido de aquí o que/ que [es de aquí],

G 20: [sí sí sí]

A: cada uno tiene su//

G 20: su vivencia claro

A: sí

G 20: sí sí yo la mía ha sido des/ lo que ahora te estoy contando <da un golpe en la mesa>

A: sí

G 20: te estoy contando todas mis chorradas [<risas (1,56")>]

A: [<risas (0,468")> y me gusta, antes me/]

A: me ha dicho que/ que sí o que que Getxo o que Las Arenas sí ha/ ha cambiado y [antes/]

G 20: [sí]

A: ¿me puede contar un poco de la estación que estaba en la plaza?

G 20: sí, a ver, estaba . por ejemplo la estación de ahora <da un golpe con el lápiz en la mesa>

A: sí

G 20: ¡eh! . ¿terminando los arcos? .

A: sí

G 20: que hay/ <dibuja en la mesa para indicar el sitio>

A: sí

G 20: bueno, por los últimos arcos <da tres golpes con el lápiz en la mesa> que hay/ aquí hay . uunaa (0,58") (0,64") mmh (0,5") . ts <chasqueo> un quiosco de periódicos

A: sí .

G 20: pues ahí era la estación vieja

A: mh

G 20: que la llamamos nosotros la estación vieja [la estación]

A: [mh]

G 20: vieja ahora claro le [llamábamos]

A: [sí]

G 20: la estación vieja, y al lado había . una tienda/ la tienda no/ era . la tienda del <da un golpe con el lápiz en la mesa> ferrocarril

A: mh

G 20: que a los del ferrocarril/ los que trabajaban en el ferrocarril, tenían más barato/ eran socios

A: mh

G 20: y tenían más barato los comestibles de/ de eso

A: mh

G 20: enfrente de/ de/ de/ donde está el quiosco ese

A: sí

G 20: que hoy que hay un, banco/ ca/ banco/ bueno banco/ caja de ahorros me da lo mismo ¡eh!, enfrente había una fonda

A: mh

G 20: la fonda Zabala

A: mh ..

G 20: en la otra esquina . estaba, el bar . Recreo

A: mh

G 20: y en esta calle misma en aquella esquina estaba Gomis si vas y lo verás [Gomis],

A: [mh]

G 20: había . un chalé . todo lo que es la manzana grande grande grande grande la [manzana]

A: [mh]

G 20: grande grande, una carpe terrible grande unos árboles grandísimos . ¿cómo se llamaban? . los marqueses de/ . ayy (0,487") eh hemos estado hablando de eso

ayer o antes de ayer de ello .. ahora no me acuerdo . había un chalé ahí (0,44") grandísimo

A: mh

G 20: y luego había un esto de fotografías, y las casas que están . donde esto, de enfrente dee, (0,633")/, de la óptica . mmh (0,56") siguen siendo las mismas más o menos ¡eh! esas casas son/ alguna que han hecho nueva .. hacia el último que hay un/ dos/ un callejoncito chiquitín chiquitín que/ o sea donde vivía ahí mi amiga eso han hecho [nuevoo (0,533") eso]

A: [mh]

G 20: que el callejón sigue igual ¡eh! o sea/ . eso han hecho nuevo lo demás luego de ahí . para el puente colgante a mano derecha .. dos casas que hicieron/ pero bueno eso que de chavala o sea que eso, sigue igual

A: y ¿cuán/ cuándo han empezado a construir todas estas casas que están ahora? ¿todos los edificios que están ahora? . [o en Las Arenas, sí]

G 20: [¿en La/, ¿en Las/ en Las/ Las Arenas?],

G 20: bueno vamos a ver Santa Ana

A: sí .

G 20: Santa Ana, había/, te voy a decir . si había quince chalés, chalés ¡eh!

A: mh

G 20: no había casas, había . dos o tres casas/ ¿sabes dónde está el ambulatorio?

A: sí

G 20: bueno, pues ahí había .. ts <chasqueo> una casa com/ mmh (0,48") vamos a ver si/ según estamos mirando al ambulatorio así ¡eh!, diríamos había una casa de tres pisos

A: mh

G 20: y en la/ a la derecha había una casa/ <da un golpe con el lápiz en la mesa>, ¿de esas casas que se hacían así alargadas que había solo planta baja?

A: mh .

G 20: solo había eso . no había más, y luego eran fábricas

A: mh . [¿había]

G 20: [fáb/]

A: fábricas [aquí en]

G 20: [sí]

A: Las Arenas?

G 20: sí sí sí había la fábricaa (0,467") mh que le llamaban la fábrica plumas

A: mh

G 20: que hacían gansos papel⁵⁶ y todas esas cosas .. yy (0,68") luego estabaa (0,727") la de esto dee (0,427") mmh (0,447") na/ fábrica de, cadenas se llamaba . no sé por qué sería pero fábrica cadenas

⁵⁶ Es de suponer que quiere decir "gansos de papel", figuras de papel, papiroflexia.

A: mh

G 20: no había más ¡eh!

A: mh .

G 20: en Santa Ana no había más . chalés .. grandísimos

A: mh .

G 20: que de/ de noche por ahí te daba miedo ir porque sus árboles que están todavía eh eh eh y ibas de noche por ahí te parecían/, las sombras parecían [hombres eso/]

A: [mh]

G 20: cosas que nos imaginamos nosotras [claro],

A: [mh]

G 20: pero no había más no, no había más .

A: ¿y había mucha diferencia entre los barrios? como [dice que eso de los chalés y//]

G 20: [pooor (1,533") todo]

G 20: maja . [todo] .

A: [¿sí]

G 20: simplemente/ simplemente te voy a decir, de Las Arenas <da un golpe con el lápiz en la mesa> a Romo

A: mh .

G 20: en Romo había barreras .. pa/ pasaba el tren [por]

A: [mh]

G 20: encima

A: mh

G 20: entonces había barreras

A: mh .

G 20: yy (0,627") de las/ de las barreras para ahí de Las Arenas/ siempre ha sido Las Arenas y sigue siendo Las Arenas

A: mh . ¿qué quiere decir "sigue siendo Las [Arenas]"?

G 20: [sigue siendo]

G 20: vamos a ver como hablamos nosotros somos pijos

A: mh .

G 20: eh o sea gente que se cree

A: mh

G 20: que al fin y al cabo aquí hay gente que/ que/, que en realidad vive bien también porque . Romo también se ha hecho muy grande que Romo no era lo que es ¡eh!

A: mh .

G 20: pues por ahí/, Las Arenas siempre ha sido/ yo cuando vivía en Las Arenas .. ts <chasqueo> y una amiga mía su madre le decía <da dos golpes con el lápiz en la mesa> "vete al zapatero" que era en Romo

A: sí .

G 20: "vete al zapatero y lleva estos zapatos (a?) arreglar", <da dos golpes con el lápiz en la mesa> [Romo]

A: [mh]

G 20: era más barato que Las Arenas

A: mh

G 20: entonces ya, "¿me acompañáis al/ a Romo?" "¡ay no! hasta Romo nosotros no vamos" "yo no voy a Romo" fíjate de Las Arenas aquí

A: mh .

G 20: y no veníamos porque nos parecía lejos

A: mh ..

G 20: pero sí se ib/ sí había mucho y no, no/ a ver no cuentas nada/ Santa Ana era muy muy señorial, y no vamos a decir ya Neguri, o sea la / a/ bueno Neguri no eh eh Zugazarte . la parte de la playa paralela a Zugazarte

A: mh

G 20: eso ha sido todo todo todo chalés

A: mh

G 20: ahora no existen muchos chalés

A: mh

G 20: ahora han/ han hecho casa de pisos

A: mh

G 20: buenos pisos pero de eso/ <da un golpe con el lápiz en la mesa> . pero/ pero ha sidoo (0,48") bueno, bueno/ . buena categoría había

A: mh

G 20: mira en esto, ¿cómo se dice? .. en Zugazarte, <alguien llama a la puerta> ¡pasa! .. ¿qué vienes? <entra una persona; G 20 se dirige a ella>

G 20c: vengo a (ininteligible)

G 20: ah mh, vas a de/, ma/ ésta/ al de (nombre de mujer) por favor

G 20c: ¿dónde?

G 20: aquí mismo .

G 20c: sí, ya sé ¿el/ el/ la otraa (0,453")/ en el pasillo?

G 20: eso mismo [sí]

G 20c: [vale]

G 20: vale

G 20c: hasta luego . <cierra la puerta de un portazo>

G 20: puees (0,58"), ahí había, años . años eran/ . mira, la señorita/ o sea la señorita tenía un niño

A: mh

G 20: la señorita no le podía criar porque, fíjate tú . quedaban . feas, no de pecho y todas <da un golpe con el lápiz en la mesa> esas cosas entonces venían bermeanas [de Ondarroa]

A: [mh]

G 20: y toda esa gente, vasca

A: mh

G 20: ¡eh! . para cuidar aquellos niños de aquella señora

A: mh

G 20: pero les vestían, no veas como de elegantes a la años . unos vestidos unos pendientes y unas cosas pero e/ era . estar en Zugazarte entonces/ y unos coches

A: mh

G 20: esos coches oh grandísimos y ellas, iban muy elegantes además de las esta/ era muy bonito [entonces]

A: [mh]

G 20: ¡eh!/ entonces para ellos [claro]

A: [mh]

G 20: pues a nosotras por/ por ver porque nosotras que/ . pero era/ fíjate sí era distinto en Romo . cuatro casas

A: mh .

G 20: porque vamos a ver . <se gira hacia la ventana> según sales ahora enfrente/ cuando salimos de/ de aquí de [esto]

A: [sí]

G 20: esa/ esa barriada es donde vivo yo, ahí mismo vivo yo

A: mh

G 20: y eso no existía ni por el forro

A: mh .

G 20: bue/ es que de Romo no existían muchísimas casas muchas no existían no había estas de aquí por ejemplo <se oye mal porque da la espalda a la grabadora> tampoco, había una casa pequeña aquí enfrente

A: mh .

G 20: no no, es esto . ¿qué más? . eeh (0,553"), hab/ mira las casas baratas . les llamamos a esas casitas que/, pequeñitas

A: sí

G 20: a eso le llamamos casas baratas

A: mh

G 20: estaban esas casas .. ts <chasqueo> de la caja de ahorros . que habría/ que es la paralela a las casas baratas que había, cuatro cinco casas, así, esas .. luego

enfrente de la iglesia que son las casas baratas y luego para esta parte de aquí ahí mismo <indica por la ventana y da la espalda a la grabadora>

A: sí

G 20: otro montoncito de casas, no había más (0,473"), ahí en esta calle según salimos hacia la derecha, la casa que sí es una pequeñita que hay

A: mh ..

G 20: (ininteligible) [no]

A: [qué pequeño]

G 20: a esto se llamaba la vega

A: mh .

G 20: ¡eh!

A: la vega

G 20: la vega

A: mh

G 20: eh, no había más pues eso la vega, lo que era la vega

A: mh

G 20: un casa grande aquí en la esquina . y no había más

A: mh .

G 20: las casas nuestras no existían ni por forros que eso ni ni ni ni pensando, yo viviendo que luego cuando vinimos a vivir de Las Arenas aquí vivía en la calle (nombre de la calle)

A: mh .

G 20: ni/ bueno es que ni por la imaginación pensando que ibas a poder/ a venir a vivir aquí o sea . hasta cierta idea/ aquí entonces dos pasos te parecían lejos también [

A: [

G 20: sí ..

A: y la gente que vivía en las/ en los chalés de Neguri ¿eran de aquí? ¿era gente oriunda o era//

G 20: mira, esta gente/ mucha gente, vinieron de por ahí y así, cuando las minas de Gallarta

A: mh

G 20: de ahí vinieron mucha gente, ahí se hicieron ricos [pero]

A: [mh]

G 20: claro ahí era/ es un monte . ahora está/ está precioso Gallarta pero entonces era un monte

A: mh

G 20: entonces, mh formaron esto de aquí de/ de, Zugazarte . ahí hicieron chalés, bueno, toda la gente que vino de/ de/ de, por ahí, o por ahí, mh ya con el tiempo

- habrán nacido muchísimo/ muchísimos aquí pero así como muy/, más mayores que yo
- A: sí .
- G 20: de/ de/ de por ahí de Gallarta o sea venían de por ahí esto, en Gallarta hacían el dinerito y luego aquí
- A: mh
- G 20: y luego pues eso, Ugarte Mac Mahón Churruca, eeh (0,613") los de rica los (ininteligible)/ . toda esa gente con apellidos que parece que son apellidos . como se han ido a algún chiringuito ahí , igual igual ¿no? . pero, son apellidos muy/ <da un golpe en la mesa> <risas (1,336")>
- A: yy Algorta, ¿también habéis estado, de vez en cuando ahí o? [es]
- G 20: [eh]
- G 20: Algorta también se ha hecho muy grande [¡eh!]
- A: [sí]
- G 20: Algorta/, mi marido nació en la calle avenid/ eh en la calle ... (2,227") la avenida
- A: mh .
- G 20: que empieza en Neguri y termina/ jolín, al último de/ de Algorta
- A: mh
- G 20: ts <chasqueo> Basa/ la avenida Basagoiti
- A: mh ..
- G 20: sí (ininteligible) también cambió mucho la avenida Basagoiti también/ . erann (0,533") como chalecitos pero como pequeñitos no eran como aquí chalés así, ¿no sabes? como pequeñitos, ¿el/ el de Ugarte Mac Mahón? ¿conoces tú [ell (0,64")/],
- A: [no]
- G 20: el/ eh, este?, las/ vamos a ver . vas para la calle de Algorta . y antes de llegar aa (0,72")/ a la Cruz Roja/ a esto Arriluce
- A: mh ..
- G 20: a la/ a la derecha tienes unos/ unos eeh (0,573") . chalés pero terribles de grandes y uno es de Ugarte Mac Mahón
- A: mh
- G 20: que se hacía/ tenía muchísimo telas y portadas y todas esas cosas viene esee (0,487")/
- A: mh
- G 20: pues eso/, eso es Neguri
- A: mh .
- G 20: pero ya cogiendo/ desde ahí empieza ya para subir para Algorta/, Algorta mucho/, mucho uyh las subes y todo eso que es por la parte abajo
- A: mh
- G 20: no sé cómo explicarte/ .. bueno lo que es Algorta la Avenida Basagoiti que era lo más, así céntrico lo que es la plaza

A: sí

G 20: ahí aquella plaza estaba las escuelas andaba ahí mi marido .. pues ahí también pocas casas (ha?) habido ¡eh! . todos han ido haciendo ca/ pero cantidad a que/ Algorta también .. pues se ha hecho muy grande

A: mh

G 20: y luego para el/ por ejemplo para bajar para/ para abajo o sea, salido de a/ del metro . y en vez de tirar para arriba para mh, la iglesia de San Nicolás para abajo

A: mh .

G 20: ahí much/ aquel to/ casi todo es nuevo pero casi todo es nuevo . hay unas barreras terribles grandes ahí

A: mh

G 20: no callo ¡eh!

A: no no está muy [bien porque es como para mí//]

G 20: [<risas (2,388")>]

G 20: (nombre de mujer) no te va a decir tantas cosas (ininteligible) te [digo como yo/ (nombre de mujer)]

A: [vamos a ver]

G 20: te va a contar de Astrabudua [<da un golpe en la mesa>]

A: [muy bien]

G 20: sí sí sí [sí sí sí]

A: [es otra/]

G 20: otra otra [cosa, sí],

A: [otra cosa]

G 20: de aquí igual menos, el que sabe [¿no?]

A: [sí]

G 20: pero/ .

A: pero, para mí es muy interesante, porque, usted habla mucho de de de Las Arenas pero de Algorta, bueno ahora

G 20: sí [sí sí, claro]

A: [pero en/]

A: en Algorta ha/ eeh (0,893") habéis estado también tanto/ bueno tanto/ tanto tiempo o era más como un barrio//

G 20: bueno, no no no no no, Algorta/, bueno, vamos a ver, en Algorta vivía mi marido

A: mh .

G 20: pero nosotras/ cuando éramos chavalas [íbamos]

A: [sí]

G 20: al baile

A: sí

G 20: chavalas quince, dieciséis nosotras empezamos a bailar . entonces, pues los chavales de Algorta eran los chavales de Algorta . los de Sestao eran los de Sestao los de Barakaldo eran/ o sea ¿no sabes? . mmh (0,433") y Algorta, sí, que hemos ido . pero/, yo he ido más de casada casi

A: mh

G 20: que/ quee (0,6") de chavala porque a Algorta ¿qué/ qué tienes en Algorta? nada no se nos había perdido nada en Algorta (a?) nosotras .

A: sí, eso//

G 20: eh, eh eh [pero]

A: [sí]

G 20: n/ . Algorta es más feo que/ que/ que Las Arenas . por la/ yo digo por las cuestras ¡eh!

A: sí

G 20: y mi marido también lo dice que es de ahí ¡eh!

A: mh .

G 20: pero (0,5"), es bonito también Algorta pero mucho mucho mucho mucho nuevo ¡eh! <da un golpe en la mesa> mucho <al fondo se vuelve a escuchar a los hombres jugando al billar>

A: mh

G 20: mucho de la estación para abajo . todo aquello/ pa/ pa/ parte de donde está el ayuntamiento Alangos y todo aquello <rasca la mesa con el lápiz>

A: mh

G 20: que ahí viviría, pues no sé, los tíos de mi marido . pues, era/ pues es un barrio/ .. es un barrio . y ahora pues eh, como estáá (0,693")/ mh .. están los de aquí <da tres golpes en la mesa mientras sigue hablando> los del/ las oficinas estas nuestras de aquí o sea mh, bienestar social y todo aquello, [está]

A: [mh]

G 20: por ahí, ante estos/ (ininteligible) del ayuntamiento

A: mh ..

G 20: y ¿qué te va a contar de Algorta? pues nada más de Algortaa (0,673"), para Sopelana y luego a la playa [<risas (0,768")>]

A: [<risas (0,768")>]

A: yy (0,5") ¿entre la gente que vive en los distintos barrios hay mucha diferencia hoy? .

G 20: ts <chasqueo>, mh, ya no tanta .

A: ¿y antes sí [había?]

G 20: [sí],

G 20: de Algorta y nosotros igual ¡eh!

A: mh

G 20: Algorta Las Arenas igual

A: mh

G 20: Getxo también/, bueno los de Getxo tenían la cosa .. que eran las m/ tenían mmh (0,404"), como caseríos no sabes aldeanos [o sea un poc/]

A: [mh]

G 20: más aldeanos que nosotros

A: mh

G 20: y era otra manera de vivir distinta pero . parecido aquellos tenían para/ para vender y esos para comprar

A: mh

G 20: o sea . parecido

A: mh

G 20: eh no . distinto pues no sé, ¿categoría? . pues no

A: mh .

G 20: los de Algorta siempre se han creído que eran más que los de Las Arenas [sí siempre tenemos <da un golpe con el lápiz en la mesa> el pique ese areneros y algorteros]

A: [risas (3,64")>]

A: mh

G 20: pero bueno, na/ igual neh . poco/ poca diferencia [risas (0,904")>]

A: [risas (0,904")>]

A: ¿y lingüísticamente? así como, en Algorta se hablaba más euskera ¿o? . [tampoco]

G 20: [no] .

G 20: en Algorta . como es Las Arenas/ ay, son unos pijos, también, en Algorta, había mucha/ mira en el Puerto Viejo es precioso

A: mh

G 20: el Puerto Viejo es precioso . y ahí sí (ha?) habido marineros/ [marinos]

A: [mh]

G 20: que sí sabían algo hablar euskera algo, algunos sabrían mucho y otro/ pero . no como hoy se lleva [¡eh!]

A: [mh]

G 20: no es lo que te iba (a?) decir a cuenta de eso ..

A: eh si había más gente (0,573") que hablaba euskera en [Algorta]

G 20: [ah, en/ en/]

G 20: en/ en eso/ <da un golpe en la mesa> en el de esto, en e/ ¿cómo se dice? en eel (0,5132") Puerto Viejo

A: mh

G 20: ahí habría algo de hablar en [euskera]

A: [mh]

G 20: lo demás no a lo que iba . que en Algorta había mucha costumbre de decir "enee" (0,7") . y "bihotza", "ene y bihotza"⁵⁷ y con eso acababan todo[da/]

A: [mh]

G 20: de ahí no pasaban, y siguen . so/ los que van a vivir a Algorta [en que/]

A: [mh]

G 20: fíjate <da un golpe en la mesa> de Erandio

A: mh

G 20: amigas mías que vienen al coro y todo

A: sí

G 20: y han ido a vivir a Algorta hace años . se han hecho algorteñas digo "que vosotras sois algorteñas <da un golpe con el lápiz en la mesa> ¿a qué presuméis?, si sois de Erandio y todo", pues de Erandio, pero yo como desde chavalita vi/ vivo aquí, pues yo soy siempre de Las Arenas" (ininteligible) a decir . me/ pues que tengo más recuerdos de Las Arenas que de Algorta/ de Erandio

A: claro

G 20: ni ellas "(ininteligible) yo qué (ininteligible) qué narices si (ininteligible) más que/ <da un golpe en la mesa> [<risas (0,77'')>]

A: [<risas (0,77'')>]

G 20: yo soy muy mala [<risas (2,674'')>]

A: [<risas (0,854'')> no <risas (1,624'')>]

G 20: guerrera soy guerrera, [guerrera sí]

A: [sí, eso sí]

G 20: guerrera sí soy sí, sí soy muy guerrera [<risas (2,002'')>]

A: [<risas (2,002'')>]

A: qué bonito, y ¿por qué sus hijos/ bueno ¿su/ ¿su hija mayor vive aquí también? en//

G 20: en (lugar de la CAV) sí

A: en Ga/ ah en [(lugar de la CAV)]

G 20: [en (lugar de la CAV)]

A: ¿y por qué no se han quedado aquí enn (0,54'')/

G 20: ¿por qué? por la sencilla razón de que él an/ de soltero ya tenía el piso en (lugar de la CAV)

A: mh .

G 20: entonces como era además de/ vivía en Las Arenas

A: sí

G 20: pero piso tenía en (lugar de la CAV) ahí

⁵⁷ Pronuncia ['ene i bi'otʃa], *ene bihotza* es una locución del euskera que significa 'corazón, amor, cariño' (<www.elhuyar.org>, s. v. *bihotz* [consultado: 18.12.2012]).

A: mh .

G 20: y le gustaba (lugar de la CAV), mucho más barato que aquí el piso

A: mh

G 20: el piso, aquí valdría m/ el doble y el triple

A: mh

G 20: aquel piso porque es precioso

A: mh

G 20: ¡eh! . valdría mucho más, y entonces oye es . como él, lo mismo le da/ fíjate lo que te voy a decir . él es (profesión) y va para trabajar a Bilbao

A: mh

G 20: y mi hija trabaja en (lugar de la CAV)

A: mh

G 20: de hecho donde la/ estos, son unos valles . entonces todos todos todos los días del año . le lleva primero a trabajar a ella a (lugar de la CAV) y después se va él para Bilbao

A: mh .

G 20: a la tarde no suele trabajar/ los abogados a la tarde suel/ poco trabajo tienen/ digo "no sé de qué vivís vosotros" pero bueno . entonces si va a casa/ suele ir a casa (a?) comer, al de su madre [aquí en Las Arenas] .

A: [mh, mh]

G 20: entonces, va (a?) buscarla a (lugar de la CAV) a las cinco de la tarde cuatro y media [y]

A: [mh]

G 20: para venir mh vienen a/ aquí a veces otras veces van derecho a (lugar de la CAV) o sea .. tienee (0,447")/ ¡eh! porque sino mi hi/ mi hija no sabe conducir

A: mh

G 20: tendría que coger autobús de (lugar de la CAV) a Portugalete

A: mh

G 20: de Portugalete <da un golpe con el lápiz en la mesa> tendría que pasar el lau/ el/ eh mh . ts <chasqueo> el puente . y después en Las Arenas en la iglesia de Las Mercedes coger otro, autobús <da otro golpe con el lápiz en la mesa>

A: mh

G 20: para ir a (lugar de la CAV) o sea, [que fíjate]

A: [mh]

G 20: tú, lo que tendría que hacer

A: mh [es mucho]

G 20: [digo es/]

G 20: es maravilloso el marido que tiene porque a veces digo "no lo mereces" porque/ .. no creas tú que cualquiera, está decidido, a hacer todo ese lío de/ de ahí/ . de esto

A: sí

G 20: porque diría "bueno yo me voy a mi trabajo y/ . pero no, todos todos todos santos días del año

A: mh

G 20: invierno y verano, y según ahí no podría por algo . dice "coge taxi si eso"/ pero te quiero decir que .. es mmajo (0,532") [<risas (0,868")>]

A: [mh]

A: y antes, todavía/ ya a mí se me ocurre por el/ con Las Mercedes eeh (0,553") mh, ha dicho que/ que antes había las fiestas de Las [Mercedes]

G 20: [sí]

A: ¿qué/ qué/ qué se//

G 20: el veinticuatro de septiembre, [es]

A: [¿y qu/]

G 20: Las Mercedes

A: ¿y qué/ ¿qué pasa en las fiestas? o ¿qué pasaba?

G 20: ¿qué pasaba?, uyh, nosotros con (ininteligible) el txistu y el tambor ya tenemos bastante pero, pues, barracas

A: mh

G 20: mh ba/ se sigue llamando barracas ¿no? o co/ atracciones o ¿cómo se llama?

A: sí, [bueno, algo]

G 20: [eeh (0,62")]

A: así, sí

G 20: sí, eeh (0,5") . <voces al fondo, entra G 20d, cambia la actitud y la franqueza de la informante en presencia de G 20d>

G 20d: hola

A: [hola]

G 20: [hola]

G 20: este es también/ este es arenero también/ .. eso sí que había/ <a partir de aquí G 20 habla también para G 20d> de Las/ de Las Arenas de Las Mercedes ya Las [Mercedes]

G 20d: [sí, a esta]

G 20d: ya la conozco de vista

G 20: ¿ay sí?

G 20d: sí

G 20: ah, yo no .

G 20d: sí, yo sí

A: yo he estado ya unas cuantas veces aquí <A da una explicación a G 20>

G 20: ah yo no/ yo no le he visto, sí por que <G 20 habla con G 20d sobre A> [qué va, ¿a mí no me has visto tú?]

G 20d: [yo no
he estado aquí hoy]

G 20d: [igual yo te]

A: [yo no]

G 20d: conozco

G 20: ¿eh?

G 20d: de verte por ahí [o]

G 20: [sí]

G 20d: no sé

A: <risas (0,434">

G 20: pues eh estamos hablando de todas Las Arenas/ de los pijos de Las Arenas y esas <G 20 habla con G 20d> [cosas]

G 20d: [sí]

G 20: digo que si eran pijos? . son pijos, son pijos mira, era [<risas (1,652">]

A: [<risas (1,652">]

G 20: el año pasado .. eh oíamos a/ así cosas raras pero el año pasado mh, ya sabes que hicieron, concurso de caracoles en/ [en la/]

G 20d: [(ininteligible)]

G 20: lo que es . eh Las Mercedes/ la calle de Las Mercedes [yy (0,938")],

G 20d: [sí]

G 20: esto . y fuimos a ver eh, los premios . y digo/ pregunté a uno "¿dónde?" no me perdía por Las Arenas ¿no?, digo "¿dónde dan los premios para esto?" y dice "en loo (0,42")/ en lo viejo" .. "¿dónde es lo viejo de Las Arenas?" . y me dice él, "esa calle de ahí" "¿y eso es lo viejo? ahí he vivido yo" . esa es la calle . mmh (0,78") . Gobelás

G 20d: Gobelás

G 20: María Cristina, y aquí es la parte vieja, digo "si todas estas casas estas de aquí son nuevas" ..

G 20d: hay viejo//

G 20: para que veas que son pijos . quieren tener un barrio viejo como en algún poco/ en Donosti <risas (0,553"> y como//

G 20d: Gasteiz [sí]

G 20: [Gasteiz],

G 20: quieren tener un barrio viejo [noo (0,451")/],

G 20d: [sí]

G 20: no existe ¡porque no hay!

G 20d: Bilbao también [(ininteligible) ¡eh!]

G 20: [también]

G 20: lo más viejo sería la callee (0,55") Urquijo/ Urquizu/ [Urquico]

G 20d: [sí]

G 20: la calle (ininteligible) será la más vieja que hay [¿la calle, del Pinar?]

G 20d: [sí, le quedan algunas casas]

G 20d: que todavía siguen . sí

G 20: pues eso es un ba/ es un sitio muy bonito también

A: mh ..

G 20: eeh (0,533") es a/ mmh (0,52") más para acá . y es un sitio muy bonito eeh (0,64") ahora ya son también casas, elegantes entonces pues/ ha llamado tu mujer que le llames, que no me acordaba <se dirige a G 20d>

G 20d: ¿no te ha dicho nada, a ti?

G 20: no, no me ha dicho nada, igual han cogido un recado .

G 20d: ahá

G 20: o no se ha dado <da un golpe en la mesa> cuenta igual/ o igual te lo quiere decir a ti . pues <vuelve a dirigirse A> ahí había . chalés también

A: mh

G 20: que ahora han hecho unas casas pero casas importantes claro

A: sí

G 20: no casas como/, hombre, cualquiera puede comprar hoy en día parece que todo el mundo podemos comprarlas, [no lo sé]

G 20d: [hombre ya con] <de repente G 20d vuelve a hablar con la entrevistadora>

G 20d: (ininteligible) ¿tú dónde vives? .

A: eh, yo soy alemana .

G 20d: pero ¿dónde vives?

A: ahora, en Deusto .

G 20d: ah en Deusto [yo entendía aquí Las Arenas]

G 20: [Deusto es más feo ¡eh!]

A: sí

G 20: Deusto es muy feo [¡eh!] .

G 20d: [sí]

G 20: cómprate por aquí

G 20d: bueno hay de todo hay de todo

G 20: ¡que no! ¡que no! es muy feo [<risas (2,314")>]

G 20d: [oye, si ya ha pagado (ininteligible), será//]

G 20: [<risas (1,937")>]

A: [no no yo estoy aquí de alquiler]

G 20d: (ininteligible)

G 20: ¡que no! ¡que no! qué Deusto es muy feo te tienes que venir para Las Arenas, oye, Las Arenas lo tiene/, hombre, tiene mira el metro el autobús la playa el monte todo bueno . a ver qué más, no callo desde que má/ desde que (ininteligible) ¡eh!

A: <risas (0,91")>

G 20: no sé qué entrevista/, al/ (ininteligible) <habla muy rápido> [nada]

A: [sí sí no no no]

A: est/ vamos muy bien .

G 20: ¿ahí vamos muy bien?

A: sí [me quedan],

G 20: [ah vale]

A: unas últimas preguntas que son para la estadística . eeh (0,547"), ¿qué/ qué periódico lee? .. [¿hay]

G 20: [¿qué?]

A: un periódico que lee con frecuencia o//

G 20: aah (0,54") nosotros "El Correo" hija porquee (0,536") el otro no sabemos leerlo [<risas (1,328")>]

A: [<risas (1,328")>]

A: ¿por qué? .

G 20: hombre el de euskera que Dios [quisiera ¿eh?, yo quisiera] .

G 20d: [¿"El Correo" lo lees? tú]

G 20: ¿eh?

G 20d: ¿"El Correo" lees?

G 20: sí, a mi marido le suelen decir cosas raras, cuando [le ven con "El Correo"]

G 20d: [sí, sí]

G 20: sí [pero él dice/]

G 20d: [no me extraña]

G 20: dice "yo toda la vida he comprado"/ mi marido es muy tozudo ¡eh! .

G 20d: yo si llevara a casa "El Correo" seguro que me echaban de casa

G 20: ay ya, [que vienen mis hijos/]

G 20d: [si no era mi mujer]

G 20d: serían los hijos <habla riéndose>

G 20: yoo (0,547") te voy a decir una cosa yo cuando/ vamos a ver, no esconder pero prefiero que no lo vean <risas (0,487")> cuando vienen mis hijos . prefiero/, pero mi marido ha comprado toda toda la santísima vida "El Correo"

A: mh

G 20: y dice "yo, abro así sé lo/ sé lo que va (a?) leer" .. tú com/ tú com/ eh cogeres el "Deia" .

G 20d: sí . y mi hijo el "Berria"

G 20: el "Berria", pero "Be/ el "Berria" ya me gustaría mis/ también comprar ese . ya me gustaría pero como no sé leerlo no puedo comprar .

G 20d: pues yo leo a medias porque lo poco que sé de euskera [yo leo a medias]

G 20: [lo ha/ practicas]

G 20: cua/ me parece muy bien

G 20d: sí sí

G 20: me parece muy bien pero no sé para leerlo

A: ¿ha hecho en algún momento una clase de euskera? [ha, intentado//]

G 20: [sí, pero eso/ pero/]

G 20: pero lo que te digo que yo/, mira, vamos a ver, empezamos con una, (nombre de mujer), que nos ponía así en una mesa

A: sí

G 20: grande grande, y/ y nos hacía repetir palabras sueltas [¿no]

A: [sí]

G 20: sabes?, y entonces iba muy contenta [porque era repetir/] .

G 20: era repetir <habla en voz muy baja> las palabras muy bien . pero luego mmh (0,58"), ha/ los hombres . es que miran mucho

A: sí

G 20: pero cuando llegábamos a los verbos y las cosas ya . yo era/, eeh no pudiendo hacer . entonces luego ya cogieron, otra persona que daba un/ más alto la/ el nivel . y ahora este <señala con la cabeza a G 20d> sí va . al/ al /a/ al euskera que dan aquí también pero como/ como bien [o sea]

A: [mh]

G 20: pero <da un golpe con el lápiz en la mesa> . tiene más cabeza, es muy difícil el euskera . es difícil, yo a mi hijo le dije/ a ver voy a decir para/ cuando daban e/, las clases que hablaba la gente, digo yo/ yo le dije al director de aquí "yo quiero ir, para oír a hablar, para ver si se me queda algo

A: mh ..

G 20: oír sí y a/ y palabras sueltas pero para aprender . es muy difícil

A: mh

G 20: mi hijo ya me dijo "eso no es para vosotros, para vuestra edad no es"

A: sí

G 20: "cosa de pequeños es sí pero de vuestra edad verbos y eso" pues como que no .

A: y ¿los hijos/ sus hijos han/ han estado en unn (0,513")/ en unaa (0,607")/ en una ikastola, oo (0,493")?

G 20: mis hijos se/ empezaron en el/ en, euskaltegi

A: en el [euskaltegi]

G 20: [y mi]

G 20: hijo de hecho es en euskaltegi B/ en el B/ ¿B no? . (nombre de la institución) en Donosti

A: mh

G 20: del Gobierno Vasco

A: mh

G 20: es él/ y él [y la mujer]

A: [¿trabaja ahí?]

G 20: trabaja ahí en el Gobierno Vasco habla euskera, y los dos en la eh/ el matrimonio

A: mh

G 20: ahí te esperan a ti . <se dirige a G 20d> eso es lo que hay chica, ¿qué más? ¿más cosas? a ver

A: eeh (0,74") mmh (0,8") sí, ¿qué/ cuál es el último libro que ley/ [que leyó?]

G 20: [ts <chasqueo>]

G 20: ay estoy leyendo un libro . pero te voy a decir que no lo acabaré creo ¿eh? tengo dos a la vez .

A: muy bien, ¿cuáles son los dos?

G 20: mira <da un golpe con el lápiz en la mesa> . uno es ... (4,093") ayy (0,793") .. eh de María Antonia Iglesias, ¿cómo es? espera .. ay . pero es todo de los políticos

A: mh

G 20: eso a mí me gusta

A: mh

G 20: yo guerrera

A: mh

G 20: eeh (0,767") y ¿cómo se llama? .. uyyh (0,847") .. y el otro de los "Anillos dee (0,473") oro", pero que tiene quinientas y picoo (0,56"), así, un tocho así [que toqué]

A: [muy bien]

A: <risas (0,628")>

G 20: pues y ando a la vez triquitritritri y entre medias yo me perdía que si leo todos los días/

A: sí

G 20: ahora tengo muy mala m/ o sea ¡cómo te estoy contando estas cosas de cuarenta años!

A: sí

G 20: yo de/ yo de ahí igual ya no me acuerdo

A: mh . bueno nomal ¿no? [que ya//]

G 20: [¿cómo se]

G 20: llama este? ay, igual este <señala con la cabeza a G 20d> sabe ¡eh!, ya le preguntas cuando haces ese señor, estos dos tengo a la vez

A: mh . y en/ ¿noticias en la tele, ve, también?

G 20: pues sí pero me pongo de muy mala uva, porque todos son mentiras

A: <risas (0,88")> y ¿cuáles ve? . si es//

G 20: ¿cuál?

A: ¿cuáles?, ¿cuáles//

G 20: ¿cuáles de la mentiras?

A: sí .

G 20: bueno sí h/ bueno bueno bueno bueno y además todo/ ¡gue! . si hablan de política mentira todo

A: ah no no <habla riéndose por el malentendido> [¿cuál/ cuál/]

G 20: [¡no! ¡no! ¡no! que pu//]

A: cuál programa ve?, ¿cuál cadena? [<risas (3,477")>]

G 20: [<risas (0,476")>] pues que si hablamos de eso era todo mentiras . ¿qué programa?]

G 20: eeh (0,813") suelo ver la/ la de aquí, la vasca

A: la vasca .

G 20: en que no entiendo pues a veces "tch tch tch tch tchu", [por lo que]

A: [sí]

G 20: van a decir casi eso

A: mh ..

G 20: y mh la uno ..

A: así las nacionales y las regionales

G 20: claro es que tienes que oír las mentiras también [para]

A: [mh]

G 20: saber luego qué es de mentiras y qué son de verdad . ay no sé . eso ... (2,34")

A: mmh (0,813") y de poder/ de pode/ ah . ¿qué quería decir? . mh . sí, si ahora tuviera la posibilidad dee (0,86")/ de mandar a sus hijos aa (0,587")/ a la/ volver a mandar a sus hijos a la escuela ¿a qué escuela/ a qué modelo les mandaría al//

G 20: ¿hoy?

A: sí, hoy

G 20: hombre pues se irían a la ikastola

A: a la ikastola

G 20: hombre, pues eso como todos los de aquí

A: sí .

G 20: pienso yo ¡eh! o sea, lo que yo pienso

A: mh .. muy bien . muchas gracias

G 20: ay, ¿hemos terminado?

A: sí

G 20: maja sí ya <fin de la grabación>

Entrevista 8: G 21

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en un centro cívico, y duró cuarenta y nueve minutos. El contacto se consiguió gracias a una profesora de gimnasia de dicho centro. El día de la entrevista la informante, nacida en Bilbao, tenía setenta y ocho años y residía en Getxo, adonde se había mudado su familia a la edad de cuatro años. Ya de adulta realizó una Formación Profesional (secretaría). En el momento de la entrevista, estaba jubilada.

Los padres de la informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano y la informante era castellanohablante monolingüe sin competencias de euskera. De hecho, nunca había estudiado este idioma.

La informante y la entrevistadora se habían conocido previamente, gracias a la persona de contacto. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. De hecho, se había documentado para poder responder a las preguntas y acudió con libros y mapas de Getxo para acompañar sus explicaciones con fotos y localizaciones. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista, la informante se mostró tensa y nerviosa, por lo que sus respuestas fueron muy breves. La entrevistadora tuvo que intervenir a menudo, para animar la conversación. Dado que se encontraban de un lugar público, entraron varias personas durante la entrevista. Eso sí, ninguna interrumpió a la informante. El ambiente fue amable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 21 = informante (mujer)

A: <ruidos de preparación>

G 21: estos mapas que tienen información

A: sí ..

G 21: por ejemplo este .. <ruidos de fondo al desplegar un mapa> bueno es el, plano, el [plano]

A: [sí]

G 21: de Getxo ..

A: ayh así [ya (ininteligible)]

G 21: [es esto]

A: un poco

G 21: y además tiene/ . <ruidos al desplegar el plano> tiene información

A: sí ..

G 21: en euskera

A: sí

G 21: y en castellano ..

A: muy bien

G 21: este te lo doy si quieres

A: sí

G 21: que tienes también fotos y cosas de esas <ruidos> [bueno <los ruidos al desplegar el mapa encima del micrófono y mover y buscar en él solapan con sus palabras>]

A: [vale]

G 21: y en este otro, pues no hay/ también tienes/ <ruidos> pero bueno, será parecido

A: sí

G 21: aquí tienes el plano .. y luego aquí pues esto y eso pero/ eh debe ser lo mismo ¡eh! [muy]

A: [sí]

G 21: parecido

A: mh .. qué bien ..

G 21: pues eso

A: <risas (1,373")> .. así (0,42") quizás nos dejamos el plano para que me puedas explicar un poco

G 21: sí

A: luego

G 21: sí sí sí ... (4,88") <ruidos de preparación>

A: aquí estamos que está pasando <habla en voz muy baja> ... (3,22")

G 21: esto pues pues será mejor cuanto/, ¿qué quieres?

A: sí bueno, nos quedamos [con esto muy bien]

G 21: [o/ o los dos si]

G 21: quieres porque estos te los dan en la casa de cultura

A: mh

G 21: estos dan, pues estos son un poco antiguos pero bueno

A: sí ... (3,66")

G 21: ¿has/ has estado en el muelle?

A: sí he estado en el muelle es//

G 21: este es el antiguo, <empieza a explicar una fotos que ha traído consigo> [este]

A: [mh]

G 21: sola/, de como era antes

A: mh

G 21: es la playa

A: sí .

G 21: y el muelle

A: ¿y el muelle siempre existía? [¿siempre?] .

G 21: [<respira hondo>]

G 21: mmh (0,048") bueno lo hicieron/ lo hizo . Evaristo Churruca ¿no has visto una estatua que hay allí?, no sé si estará/ por aquí estará . una estatua de un/ . en la entrada, donde han puesto los dinosaurios

A: sí

G 21: pues en la entrada hay una estatua es que no sé ni/ no sé ni si se ve no/ no le he visto, por aquí también tienes mucha información [esto <señala el libro>]

A: [mh]

G 21: te lo dejo tú luego te lo puedes ver si quieres .. pues antes no había, antes no había, entonces . antiguamente . no había el mu/ no había [muelle],

A: [mh]

G 21: y entonces era todo arenal

A: mh

G 21: pues se llama Las Arenas [porque]

A: [sí]

G 21: el agua entraba, no había/ . ahora hay/ en el exterior hay también un muro grande

A: sí

G 21: que no deja entrar el mar [las olas]

A: [sí]

G 21: grandes . que antes no había . entonces pues Las Arenas era un arenal .

A: ¿todo?

G 21: era una/ nada un [arenal]

A: [mh]

G 21: y entonces lo primero que se/ que construyeron . me parece que fue, un/ un balneario <da un golpe en la mesa>

A: mh

G 21: esto de, baños, mh, <da otro golpe en la mesa> balneario que [se/]

A: [sí]

G 21: con agua del mar hacían el balneario .. y luego ya, hicieron casas este es todo ya es con/ eh gue/ aquí está/ ya está el muelle hecho <se refiere a la postal>

A: mh .

G 21: por aquí pondrá cuando lo hicieron, no sé cuándo lo hicieron pero/ .

A: no importa

G 21: pero lo/ te lo dejo, el libro te lo dejo te lo lees tú [sí]

A: [mh]

G 21: quieres [por aquí]

A: [sí]

G 21: tienes mucha información

A: sí .

G 21: más de lo que te puede [decir cualquiera porque tiene las fechas]

A: [<risas (1,527'')>]

G 21: y todo que claro no nos/ nosotros no nos acordamos

A: claro

G 21: pues sí sabes yo/ .. yo he vivido aquí, desde los cuatro años

A: sí

G 21: yo tengo setenta y ocho

A: mh .

G 21: y vivía a los/ desde los cuatro/ . entonces yo nací en el treinta y dos

A: sí

G 21: el treinta y seis hubo la guerra, [española]

A: [sí]

G 21: y yo ya estaba viviendo aquí

A: mh y ¿dónde/ ¿dónde naciste?

G 21: en Bilbao

A: en Bilbao, mh .

G 21: pero venimos aquí cuando era pequeñ/ de cuatro años

A: mh .

G 21: y entonces justo a los pocos meses empezó la Guerra, [Civil]

A: [mh]

G 21: Española . el uli/ el primer recuerdo que tengo yo son las sirenas

A: mh

G 21: las sirenas son, "huohuohuohuo", unn (0,453") sonido [y]

A: [sí]

G 21: iba/ había que ir corriendo

A: mh

G 21: a meterse en unos sótanos

A: mh . ¿dónde estaban?, ¿cerca de la casa o?

G 21: uno estaba/, sí uno estaba en el/ en un cine que había ahí [que había/]

A: [mh]

G 21: estado hasta hace poco, y otro era aquí en el "Club marítimo" . ¿y si cae una bomba en el cine que pasa? [medio]

A: [sí]

G 21: pueblo muerto

A: mh .

G 21: qué ocurrencia

A: mh

G 21: nos metíamos todos debajo en el sótano decía que ahí era seguro

A: mh

G 21: ¿pero si cae una bomba? . cayeron algunas bombas en Las Arenas

A: mh .

G 21: sen/ yo me acuerdo haber visto los/ los, hoyos

A: mh

G 21: hace poco <respira hondo> .. pues eso es el primer recuerdo que tengo y luego pues, ¿qué ha ido? ha ido creciendo .. Las Arenas tiene tres barrios muy diferenciados .

A: mh

G 21: uno es Las Arenas lo que es Las Arenas que es el/ lo del muelle y todo esto

A: mh

G 21: otro es Romo que es esto <señala un punto en el mapa>

A: sí .

G 21: este es un barrio más pobre

A: mh

G 21: aunque ahora ya hay mucha pero antes era/ era el de más pobres . y luego está el barrio de Santa Ana . no sé si has visto al barrio de Santa Ana

A: es <indica el barrio en el plano> . por aquí [¿no?]

G 21: [sí]

A: esta zona

G 21: sí .. pues ese barrio es/ ese barrio es más/, más rico antes ese barrio era todo/ . todo de . mh casas sue/ casas . chalés decimos aquí <empieza a hojear un libro para enseñar unas fotos a la entrevistadora> [<sigue hojeando el libro (1,26")>]

A: [mh]

G 21: es la parte esta . la/ a/ ves que está, muy bien hechita porque antes eran todo chalés

A: mh .

G 21: jardines, con su casa . pero eso allá han desapareció casi todas, quedan cuatro o cinco si vas por ahí verás alguno, poco, chalés ya

A: mh

G 21: y ahora ya son casas de pisos

A: mh ..

G 21: pero ese/ este era el, barrio más elegante y más <habla en voz muy baja> [ricos]

A: [y/]

A: y ¿cuándo empezaron a cambiar este barrio? .

G 21: pues, yo me acuerdo haber/ pues se empezaron a cambiar pues hace treinta años o así

A: mh . [¿y de quién/]

G 21: [o treinta y cinco]

G 21: años

A: ¿de quié//

G 21: cada uno iba, vendiendo claro, es que lo que pasa que eran casas muy grandes

A: mh ..

G 21: que/, que ahora las familias son pequeñas

A: mh

G 21: y claro una casa enorme grande palacios grandes .. y la gente lo que/, ya entonces, cuando se mueren los padres . los/ los hijos que lo heredan lo venden

A: mh .

G 21: claro porque con ese dinero, además de que igual, tienen una casa ahí que ya les dan una casa ahí en sitio elega/ bien/ bueno

A: sí

G 21: pues tiene mucho <da una palmada> dinero claro porque eso vale/, vale mucho dinero entonces es raro cuando ves todavía que queda algún chalecito pequeño . y dices ¿cómo no lo habrán vendido? es porque los padres no se han muerto

A: mh

G 21: y no quieren hasta ellos ya una vez muertos sí, eso ha pasado aquí en el barrio este de/

A: mh

G 21: en el barrio este de Santa Ana

A: y la gente que vive/ que vivía aq/ a/ aquí en este barrio antes ¿era de/ ¿era de Santa Ana oo (0,627")

G 21: sí

A: habían venido de/ de//

G 21: ts <chasqueo> bueno .. claro .. no se sabe claro es q/ en cierto momento todos hemos venido [porque claro antes]

A: [<risas suaves (0,993")>]

G 21: aquí no había casi nada

A: mh

G 21: antes era muy poca/ vivían/ había . el barrio de pescadores que es en/ en/ en Algorta <ruidos fuertes al mover el mapa>

A: mh

G 21: <ruidos por indicar el barrio en el mapa (1,673")> es Algorta estará (ininteligible) <habla en voz muy baja> está al lado de la [Begoña sí]

A: [esta <indicando>]

G 21: por aquí, aquí, esto es, Algorta es esto [Algorta]

A: [mh]

A: mh

G 21: y luego esto es Santa María de Getx/ son tres/, en Getxo hay tres zonas . delimitadas, [barrios son]

A: [mh]

G 21: Las Arenas, Algorta . y Santa María

A: mh

G 21: esto es Santa María era todo campo [así]

A: [mh]

G 21: como está aquí así, era todo

A: sí

G 21: pero lo han ido construyendo .. pero .. Algorta, es de los/ es de los primeros que había es, el barrio de pescadores

A: mh . [creo que es por aquí]

G 21: [pues ¿dónde estará el]

G 21: barrio de pescadores? ..

A: maaah (1,12") .

G 21: junto a Begoña sí [tiene que ser por aquí]

A: [aquí ¿no?]

G 21: sí porque esto es la playa de Ereaga

A: sí, creo que es por [aquí]

G 21: [es muy bonito]

G 21: ¿has estado en el barrio [pescadores? qué sitio]

A: [mh, mh]

G 21: más precioso [es]

A: [mh]

G 21: porque lo han conservado muy bien

A: mh

G 21: y eso es de los primeros que había [pescadores],

A: [mh]

G 21: y luego pues . eh esto eran eso había algunos palacios de algunos/ ya pone por aquí lo ves, algunos señores que vinieron y tenían tierras claro luego esos se han hecho riquísimos porque . unas tierras que no valían nada [en]

A: [mh]

G 21: aquel tiempo, pues ahora, luego valieron muchísimo .. pues a lo mejor un/ un/ una persona solo pues tenía medio/, medio de esto [medio]

A: [mh]

G 21: puf, pue/ po/ porque era/ era, campo era . una casa y luego mucho es/ mucho espacio

A: mh

G 21: y lo han venido vendiendo .. y entonces eso cuando hicieron el muelle este que es/, se llama "Churruca", porque es el que lo hizo

A: mh

G 21: pues aquí pone <indicando en el mapa> "Monumento a Churruca" [este es]

A: [mh]

G 21: el que hizo . esta la/ el muelle . entonces ya no dejó pasar el agua . porque antes se in/ inundaba todo

A: mh

G 21: no había/ no habías/ .. y entonces es eso pues había la playita esta . que yo me bañaba de pequeña [<risas (1,393)>]

A: [<risas (1,393)>]

G 21: y luego estuvo muchos años . que no/ que no es/ que no dejaban bañar

A: mh [¿por qué?]

G 21: [estaba prohibido],

G 21: porque había mucha contaminación .. m/ mucha polución

A: mh mh

G 21: muy sucio [sucio] .

A: [sí]

G 21: porque, venía el agua n/ claro de las industrias y de todo que venía por la ría porque esto es/ da a la ría a la cl/ ese el ri/ <suspira hondo> . "ría" llamamos, ría

A: mh

G 21: cuando el/ el agua del mar entra en el río ts <chasqueo> .

A: mh

G 21: o sea es río

A: sí

G 21: pero cuando es una desembocadura le llamamos ría

A: vale

G 21: en [femenino] .

A: [sí]

G 21: y/ y se les/ es la zona donde el agua del mar/ en las mareas cuando sube la marea

A: sí

G 21: entra el agua del mar

A: mh

G 21: está salada

A: mh

G 21: y luego es o sea (ininteligible)

A: mh .

G 21: yy (0,6") eso, y entonces, no había esto tampoco <señala algo en una imagen del libro> . que es esto el paseo esto donde están los dinosaurios ah/ no había

A: <risas suaves (0,587")>

G 21: y entonces toda el agua contaminada de las industrias

A: mh

G 21: que había muchas industrias [en toda]

A: [mh]

G 21: la ría . pues llegaba aquí y claro esto estaba todo muy sucio, [sucísimo]

A: [mh]

G 21: y luego hubo un momento que no dejaron, pero ahora lo han limpiado

A: mh <ruidos de fondo procedentes de la cocina>

G 21: además <ruidos de fondo procedentes de la cocina> de que hay pocas industrias ya, hay pocas/ . pues además . pues están . a las/ las/ les obligan al/ la/ a que hay . que pongan unos medios para que no contaminen el agua

A: mh ..

G 21: y entonces ahora sí se puede, ahora ya han dejado al/ se deja . pero ha estado mucho tiempo la playa de Las Arenas no se podía

A: <risas muy suaves (0,587")> . y, ¿dónde vivía? .

G 21: yo vivo/ yo desde que vine, aquí a los [cuatro]

A: [sí]

G 21: años aquí en ipar/ en (nombre de calle) es esta callecita

A: ¿siem/ siempre ahí, ahí?

G 21: siempre [<risas (0,96")>]

A: [<risas (0,96")>]

G 21: bien con mis padres luego mis padres se fueron a Bilbao otra vez <habla riéndose> [que esos ya]

A: [sí]

G 21: ven/ venían/ . y yo me quedé en la/ en la casa o sea esta, [en estos años sí] ..

A: [mh]

G 21: pues eso .. eso es lo que es este barrio y luego ya viene Algorta y eso

A: mh, y hoy/, bueno, dijiste que/, eeh (0,713")/ ¿está bien que/ te/ que/ que digo [tú?, ¿sí?]

G 21: [sí (0,493"), muy bien]

A: es que mh siempre estoy un poco, inseguro porque en Alemania siempre se dice usted

G 21: aquí no aquí, no gusta usted, no gusta

A: ¿no?

G 21: yo creo que hay poca gente que quiera le tra/ aunque seamos mayores

A: sí

G 21: nos gusta que nos <da una palmada> trat/ a mí por lo menos me gusta

A: <risas (0,393")> ¿y cuándo digo usted entonces? .

G 21: pues usted a/ pues bueno . no sé . si uno conoces y noo (0,56")/ no hace eso bueno, te puedes empezar a dirigir en usted y si te dicen que no y si no pues, sigues

A: <risas (0,393")>

G 21: si son mayores, pues les dices de usted [luego]

A: [mh]

G 21: si, te dicen ellos "trátame de tú" pues bueno

A: <risas (1,06")> y por ejemplo si/ si/ no sé/ si voy a la diputación o [alguna/]

G 21: [de usted]

A: ¿de usted?

G 21: sí . mejor

A: mh .

G 21: aunque muchos, ahora muchos, en muchas tiendas y en mucho/ tratan de tú a todo el [mundo] ..

A: [mh]

G 21: todos, [todo el]

A: [sí]

G 21: mundo . las cajas los de los supermercados todos te dicen <da un golpe en la mesa> de tú

A: mh

G 21: bah, a mí me parece bien [<risas (0,707")> pero bueno]

A: [<risas (1,347")>]

A: <risas (1,033")>

G 21: y tenemos una cosa muy preciosa [en]

A: [sí]

G 21: Las Arenas que es el puente colgante

A: mh

G 21: ¿has visto?

A: sí lo he [visto]

G 21: [es]

G 21: precioso [¿eh?],

A: [mh]

G 21: ese sí que es/ es una cosa .. maravillosa . yy (0,513")/, y es de los pocos puentes colgantes que (ha?) habido pocos en el mundo

A: mh

G 21: de esta/ de esta clase de puentes que va la barquilla de un lado a otro

A: mh ..

G 21: que todavía se conserva con su uso

A: mh .

G 21: porque hay algunos que quedan pocos pero no los usan aquí [sí se/]

A: [mh]

G 21: son desde el principio

A: mh

G 21: es del siglo/ del siglo diecinueve ¿eh! [del/]

A: [mh]

G 21: de últimos del diecinueve

A: mh ..

G 21: en la guerra luego se/ le/, <da un golpe suave en la mesa> cayó una bomba

A: mh

G 21: y, las/ los pilares no se rompieron pero lo del centro sí

A: mh

G 21: pero lo hicieron otra vez [y ahora]

A: [mh]

G 21: está otra vez está muy bien .

A: y ¿cómo/ ¿cómo (0,5")/ ¿cómo se dice? ¿cómo eh mmh (0,56") . ts <chasqueo> eh relaciona los dos pueblos de Portugalete y Las Arenas

G 21: sí

A: ¿de quién es el puente? .

G 21: los de Portugalete le quieren/ le dicen "el puente de Portugalete" [pero no, no <risas (1,52")>]

A: [<risas (2,487")>]

G 21: pues, ser de los dos sería no sé [<risas (0,813")>]

A: [<risas (0,813")>]

G 21: ellos dicen "Puente de Portugalete" pero no se llama de Portugalete [se]

A: [mh]

G 21: llama "Puente de Bizkaia"

A: mh

G 21: en realidad

A: mh . así que es de los [dos, bueno]

G 21: [de los dos] .

G 21: tenemos nosotros una pata y ellos tienen otra pata [<risas (1,38")>]

A: [<risas (1,38")>]

A: pues el sentido de una puente/ de un [puente]

G 21: [y se/]

G 21: y se ve/ ¿has subido por arriba?

A: sí

G 21: qué bonito se ve

A: mh

G 21: ¿era día claro?, cuando son los días claros desde arriba se ve, precioso [todo]

A: [mh]

G 21: todo, se ve todo, todo todo .. muy bonito .. pues eso

A: y esta mañana me dijiste que tus padres eran de/ [dee (0,527")/]

G 21: [de Bilbao]

A: de Bilbao ¿y tus [abuelos?]

G 21: [y mis abuelos/] ..

G 21: mis abuelos no era ninguno de Bilbao

A: mh .

G 21: eran . uno de Galicia .. otro de Maz/ de/ no de Madrid no era de/, de Extremadura

A: mh ..

G 21: los dos de mis/ de mi padre y los de mi madre/ la de mi madre era/ una era de Santander

A: mh ..

G 21: y la otra sí que era de Navarra un poco vasca

A: mh

G 21: los demás todos/ . como viajaban en aquel tiempo

A: mh

G 21: iban y venían . muchísimo

A: mh, y ¿habí/ ¿habían venido a trabajar oo (0,473")? ... (2,047")

G 21: sí . mi abuelo por parte de madre era notario

A: mh

G 21: y vino, designado a Bilbao .. y el otro, pues, vino a Bilbao trabajar vendría sí . a trabajar, claro

A: mh

G 21: del gallego vendrí/ vení/ venía a trabajar, yy (0,853") y ahí se conocieron ya [

A: [

A: y mh, de/ de familia de tu madre dijiste ¿sois euskaldunes? .

G 21: no

A: ¿no?, ¿de Navarra?

G 21: son euskaldunes mis hijas

A: mh ..

G 21: pero yo no y mis padres tampoco

A: ¿y nunca lo aprendiste? .

G 21: en mis tiempos no se aprendía [no se]

A: [mh]

G 21: sabía .. decían que Franco no dejaba [pero]

A: [mh]

G 21: en realidad es que la gente no quería

A: mh

G 21: porque .. parecía que era como de aldeanos

A: mh

G 21: no sé por qué no querían .. más que en algunas zonas de Lekeitio o sea las zonas sí más . Bermeo Lekeitio sí se hablaba euskera y se sigue hablando . pero por esta zona de aquí en Bilbao y esto no hablaba nadie euskera . aunque los padres supieran[que yo]

A: [mh]

G 21: tenía amigas que sus padres eran al de/ de Lekeitio

A: mh

G 21: y hablaban euskera a los hijos no les hablaban .. parecía que era .. de poco o de así/ . poca categoría [no no]

A: [mh]

G 21: no les gustaba .. y no se aprendió en los colegios no dejaban no eso . <da un gople suave en la mesa> [la verdad]

A: [mh]

G 21: es que no .. y ahora en cambio, pues los hijos, todos aprenden euskera

A: mh

G 21: mis hijas sí saben

A: mh

G 21: y mis nietas también

A: mh . y a/ ac/ ed/ eeh (0,453")/ tus hijas eh es/ ¿estuvieron en una ikastola oo (0,787")? .

G 21: mis hijas n/ cuando mis hijas estudiaban, no había ikastola .

A: ¿cuántos años tienen? .

G 21: la may/ eeh (0,467") la mayor tiene cincuenta y dos

A: mh .

G 21: y luego tengo/ .. tenía cinco ahora tengo cuatro, de dos en dos . pues cincuenta cuarenta y ocho uno se murió cuarenta y seis . y cuarenta y cuatro el más pequeño

A: mh

G 21: que vive en (lugar de Gran Bretaña) [por cierto]

A: [mh]

G 21: [<risas (0,893">)] .

A: [<risas (0,893">)]

G 21: yyy (1,053")/ . y eh, cuando en sus tiempos/ en esos tiempos no se estudiaba de pequeñas [¿no?],

A: [mh]

G 21: era/ todavía estaba el franquismo

A: mh .

G 21: pero luego, han aprendido por su cuen/ han aprendido han ido aa (0,473") estudiar

A: mh

G 21: porque . claro aquí es muy importante saber euskera

A: mh

G 21: para tener un empleo

A: mh ..

G 21: y entonces pues, saben . o sea . una de ellas sobre todo lo habla cont/ es/ es . profesora

A: mh .

G 21: o sea de unas/ de/ de un, colegio . y habla con los críos habl/ sur/ el/ habla y . muy bien y las otras también [no]

A: [mh]

G 21: tanto pero bien

A: mh

G 21: y las nietas pues sí los nietos todos [hablan],

A: [mh]

G 21: pues se han ido a ikastola, sí .. y muy bien ..

A: mh . y ¿qué hizo su/ tu marido? .

G 21: ¿umh?

A: ¿qué hizo tu marido?, [¿qué/ en qué trabajaba? sí]

G 21: [¿a qué s/ ¿a qué se dedicaba?]

G 21: a representante de productos form/ farmacéuticos

A: mh

G 21: de farmacia [alemanes]

A: [mh]

G 21: por cierto eran

A: <risas (1,053")>

G 21: ahora está jubilado

A: sí . y eh vi/ vi/ eh ¿habéis viajado mucho?

G 21: sí

A: ¿sí? por/ ¿dónde habéis estado? .

G 21: he estado en muchos sitios <risas suaves (0,6")> pues de Europa casi todos

A: ¿sí? ..

G 21: pocos me faltan <risas (0,62")>

A: ¿qué/ ¿qué te falta? .

G 21: pues Alemania estuve

A: mh, ¿dónde estuviste?

G 21: pues estuve en un viaje que era/ .. además fui yo sola no fui con mi marido

A: <risas (1,386")>

G 21: era un viaje or/ organizado pero e/ él no quería/ ya no quería ir al princi/ m/ m/, (ha?) habido muchos años que he ido con él que quería ir a todos [pero luego]

A: [mh]

G 21: ya no quería . y entonces dije "pues yo voy" . y fuimos, pues est/ hicimos un recorrido, muy grande . pues es desde/ desde Frankfurt⁵⁸, y luego en un . (ininteligible) estuvimos en Berlín [también]

A: [sí]

G 21: en Hamburgo, en Munich⁵⁹ en todo/ en todos los sitios, estaba en todo/ un recorrido, terrible de autobús

⁵⁸ Pronuncia ['franʁkfʊr].

A: mh <risas (0,767")> ¿cuánto tiempo//

G 21: que era de jubilados

A: ¡oyh! .

G 21: y/ y se quejó la gente yo no, yo no me quejé

A: mh

G 21: pero la gente se quejó

A: mh

G 21: que era mucho viaje que era mucho eso para mí me pareció estupendo, en poco tiempo pues en nnueve (0,607") días me parece que fueron vimos pero/, (ininteligible) <susurra> mucho autobús, y ahora ese viaje lo hacen más pequeño [no hacen]

A: [mh]

G 21: tanto no llegan a Berlín

A: mh

G 21: pero qué bien ha venido <da un palmada>, a mí me encanta

A: ¿cuándo/ ¿cuándo era? .

G 21: ¿en qué época era?

A: sí

G 21: pues era prim/ mayo me parece que fue

A: ah y ¿cuán/ ¿hace cuánto [tiempo?]

G 21: [¿hace cuánto]

G 21: tiempo? . este es, pues ¿cuánto hace? cinco cuatro, cuatro años o [así] ..

A: [mh]

G 21: pero antes hemos viajado mucho mi/ con mi marido y yo [mucho],

A: [mh]

G 21: hemos estado, pues en muchos sitios en (lugar de Gran Bretaña) que vive mi hijo

A: mh .

G 21: en Londres dos o tres veces, en Paris . en el/ eeh (0,92") los Países Bajos .. he estado en Bélgica y Holanda en Luxemburgo .. en Italia en Grecia en Turquía en Túnez .. y en más sitio/ [muchos sitios, muchos y de España también]

A: [qué bien, <risas (1,584")>]

A: mh

G 21: igual (he?) viajado muchos

A: mh . y//

G 21: y ahora este/ y ahora esto/ este/ este hace más/ este mes me voy (a?) ir con mi hermana a Galicia

A: ¡ah! ¿con el viajee (0,687") que [organizan?]

⁵⁹ Pronuncia ['munik].

G 21: [de aquí]

A: mh .

G 21: nos vamos a Galicia [<risas (0,638")>]

A: [<risas (0,638")>]

A: ¡qué bien!

G 21: ts <cuchicheo> a mí me gusta mucho viajar, [todavía]

A: [mh]

G 21: me gusta mucho [ya]

A: [mh]

G 21: no sé si ya ha/, haré muchos más pero de momento sí . <ruidos al mover el mapa que está en la mesa>

A: ¿y aún te falta mucho para/ de conocer a/ en España? . <ruidos procedentes de la cocina>

G 21: de España no me falta mucho ¡eh! .. de España he visto casi todo .. estaba en Andalucía en Ga/ en/ .. la costa del/ la/, en la costa hemos sido mucho de/ de/ <habla en voz extremadamente baja> a la playa y eso van/ . en el Levante, mh . en Benidorm y [eso] ..

A: [mh]

G 21: en Cataluña . en Galicia también había estado ya .. Portugal también he estado <susurra> ah he estado <susurra> en muchísimos sitios Extremadura .

A: ¡qué bien!

G 21: en Madrid, muy bonito es Madrid y los alrededores [Madrid]

A: [mh]

G 21: tiene alrededores muy bonitos

A: mh

G 21: La Granja . el Toledo . o sea una/ una vez fuimos a Madrid y de ahí/ y fuimos a varios/, muchos [sitios]

A: [mh]

G 21: Aranjuez .. muchos sitios muy bonitos

A: <risas suaves (1,687")> ¡qué bien! . y ¿hablas también inglés y francés?

G 21: francés no, inglés (0,44")

A: ¿sí? . ¡qué bien, no! pues sí de una viajadora, no sé ¿cómo se dice? ¿viajante? viajante no se dice

G 21: viajera

A: viajera [<risas (0,924")>]

G 21: [viajera]

A: <risas (0,48")> una persona que le gusta viajar .. [yy (0,605")]

G 21: [esto <vuelve a hablar del plano>]

G 21: mejor es que te/ que lo lleves

A: sí

G 21: ya me lo devolverás

A: sí .

G 21: saca fotocopias de lo que quieras

A: sí

G 21: y te lo lees porque eso es/ tiene/ ves el puente también <hace ruidos fuertes al hojear un libro> tiene/ tiene/ ya ese si no, no está el puente

A: sí [¡aah!]

G 21: [entonces yo nací]

A: esto .

G 21: sin puente . y luego ya lo hicieron

A: mh ..

G 21: está muy bonito este está muy/ . eso en realidad son, tarjetas postales

A: mh

G 21: o sea "postcards" <habla en inglés>

A: sí ..

G 21: de otras/ . [y alguna está]

A: [antiguas]

G 21: como escrita y todo

A: mh

G 21: (ininteligible) es el primero fíjate de cómo es ahora ¡eh! [mira esto]

A: [mh]

G 21: cómo era

A: mh

G 21: al principio, pasaban, carros con burros

A: mh .

G 21: claro no había coches era el/ era/ era el siglo pasado, y luego ya, pues los/, <habla en voz muy baja> con coches también

A: mh ..

G 21: está bonito .

A: y aquí en Las Arenas ¿ha ten/ ¿habéis tenido también fábricas? . [¿había fábricas?]

G 21: [Las Arenas no]

A: nada de [industria]

G 21: [¡no!]

G 21: ¡no! ... (2,12") en Las Arenas ha sido siempre residencial

A: mh .

G 21: no (ha?) habido fábricas

A: ¿y hoy//

G 21: la gente se iba, pues a los/ . o a la parte iz/ a la parte de aquí del puente que aquí sí que había fábricas muchas

A: mh .

G 21: oo (0,707") . a Bilbao .

A: mh

G 21: pero aquí no .

A: y hoy la gente/, la gente que vive/ bueno que vive aquí, eh . ¿van a Bilbao a trabajar? ¿o también trabaj/ hay trabajo aquí?

G 21: aquí solo hay trabajo en los servicios

A: mh

G 21: en tiendas o en/ . en bares . pues hay muchos

A: mh

G 21: yy (0,593") <suspira (0,667")> poca/ co/ poca cosa más, lo demás hay que irse (ininteligible)

A: mh . y en/ en tú dijiste que mh si volvemos ha/ ha /hayy (0,527") diferencias [entre las diferentes partes ¿no?]

G 21: [sí, sí, sí sí sí mucho mucho]

G 21: antes había mucha, [ahora ya no]

A: [mh]

G 21: tanta . pero antes, la zona de Santa Ana era la más elegante

A: sí

G 21: y luego hay una zona por ahí que es Neguri

A: sí

G 21: esa es la más/, eso es lo más/ . y luego está el "Paseo Zugazarte" [no sé si]

A: [mh]

G 21: has visto a Zugazarte

A: sí

G 21: pues todas esas casas que había lo/ que an/ que ahora ya muchas son casas de pisos

A: mh

G 21: antes todo eran palacios

A: mh

G 21: que queda alguno

A: mh .

G 21: precioso y ahí es donde vivía toda la gente muy rica, en todo el paseo este de Zugazarte y luego en Neguri

A: mh .

G 21: en Romo era lo más/, l/, de/ más de obreros .. y Las Arenas pues de todo [Las Arenas]

A: [mh]

G 21: más había [más así]

A: [mh] .

A: a ti de/ ¿en algún momento te/ te hubiera gustado cambiar dee (0,753")//

G 21: pues no . nunca, la verdad

A: <risas (0,675")> [<risas suaves (0,407")>]

G 21: [no] ..

G 21: no ... (2,127")

A: y//

G 21: aquí se vive muy bien y sobre todo Las Arenas . tiene/, mejor que Algorta . que Algorta tiene muchas cuestas

A: mh

G 21: mucho para arriba, aqu/ Las Arenas es todo plano

A: mh

G 21: si es un sitio ideal para andar y para pasear y pa/, porque es todo todo todo liso todo [plano]

A: [mh]

A: mh .

G 21: y muy bien no sé si/ se vive/ Las Arenas está muy bien la verdad [<risas (0,885")>]

A: [<risas (0,885")>]

G 21: y luego si pasas por el muelle es tan bonito que es una preciosidad

A: mh .

G 21: el muelle

A: mh, y ¿estas diferencias entre los barrios se [mantienen, hasta hoy?, ¿sí?]

G 21: [nn (0,68")/ algo todavía, sí]

G 21: todavía sí, sí sí sí porque por ejemplo estas casas de Santa Ana

A: mh .

G 21: las casas que han hecho cuan/ hab/ eran palacios casas grandes casonas . y han hecho casas de pisos pero, casas de pisos de mucho/ de mucha [categoría]

A: [mh]

G 21: claro porque era muy caro el terreno

A: mh .

G 21: y ya lo han hecho mh esa/ esas cas/ si vas por ahí ves que son todas casas muy buenas

A: mh

G 21: lo de/, e/ en Las Arenas pues, hay de todo . en Las Arenas hay de todo la verdad hay/, pues son pa/ calles que tienen casas más elegantes, otras menos, hay de todo . y en Romo que antes era todo más/ de más pobres en cambio ahora pues claro las casas que han hecho son también ya/ . pero, sí sigue un poco menos categoría en Romo, que en Las Arenas

A: mh

G 21: y que/ eh gi/ sobre todo que en Santa Ana y no digamos Neguri

A: mh

G 21: Neguri es lo más elegante . es/ Neguri es cuando vas por el/ por el muelle

A: sí

G 21: al final . que ves así unas/, unas casas maravillosas

A: mh

G 21: son mara/ son/ son preciosas [<risas (1,35'')>]

A: [<risas (1,35'')>]

G 21: muy bonitas

A: mh . y los jóvenes hoy/ bueno por ejemplo tus hijos, se han/ uno se ha ido a (lugar de Gran Bretaña) pero los demás ¿se han quedado aquí o [se/] .

G 21: [sí]

A: ¿viven todos en/ [en Getxo?]

G 21: [sí]

G 21: sí .. las tres chicas . vive/ una vive en (barrio de Getxo)

A: mh .

G 21: y las otras dos viven en (barrio de Getxo)

A: mh

G 21: bueno una es en (barrio de Getxo), y la otra es/ es/ es Leioa

A: mh

G 21: no sé si sabes eso es que es el borde es eeh (0,613'')

A: ¿es por aquí? ¿esta zona?

G 21: es el borde [es el]

A: [mh]

G 21: borde o sea que es es es ría también [sí]

A: [mh]

G 21: viven las dos ahí sí

A: mh . y todavía [es/, es]

G 21: [las tres]

A: posible no sé si mmh (0,567"), ts <chasqueo> es posible comprar pisos aquí todavía oo (0,693") ya se ha hecho difícil porque el/

G 21: es/, es del/ es de las zonas más caras que hay

A: mh

G 21: la verdad [es de]

A: [mh]

G 21: las más caras ..

A: y//

G 21: dicen que de toda España lo más caro/, bueno es San [Sebastián/],

A: [mh]

G 21: Sebastián es carísi/ es precioso también me/ San Sebastián [es un]

A: [mh]

G 21: sitio maravilloso . pero es lo más caro que hay . y es/ y esta zona, la zona de aquí de Gexto y esto, esto es carísimo

A: mh .

G 21: claro que también hay, pues de segunda mano, pues también hay claro no todas las casas son tan elegantes hay/, hay de todo, claro, sí se puede encontrar

A: mh

G 21: sí .

A: mh .. yy (0,633")/, y, ¿es posible que/ que/ quee (0,507") el municipio crezca más, todavía? .

G 21: pues no, no no, bueno [en/]

A: [por/]

G 21: en Santa María de Getxo, en esta parte/ en esta parte ya no se/, ya no/ ya no se puede más está todo todo completamente/ . yo me acuerdo que en Las Arenas sí había, yo cuando era pequeña me acuerdo que había pues zonas que no/, q/ a mí me/ Las Arenas había zonas valladas, y no había nada

A: mh

G 21: y otras sin valla y ahí hacían, las hogueras de San Juan [no sé]

A: [mh]

G 21: si sabes tú que hacen las hogue/ hacían ahí en medio de Las Arenas había, sitios

A: mh

G 21: pero ahora ahí no hay nada, todo está cubierto, todo todo está con casas

A: mh .

G 21: pero queda por Santa María que también aquí que era todo campo, era campo esto

A: mh

G 21: pues ahora ya está . y muy bonita zona es esta la de Santa María de Getxo

A: mh .

G 21: pero yaa (0,54") para extenderse no creo que ya no, no cabe no se puede porque esto que pone ahí, es que son/, son marismas y son/ que no se puede en ese/ no sé si es por aquí, que no se puede construir

A: mh

G 21: yo creo que ya no se puede .. está todo [ya]

A: [mh]

G 21: repleto

A: mh . ¿qué/ ¿qué se/ ¿cómo dijiste, en San Juan? ¿qué se hace [en San Juan?]

G 21: [ts <chasqueo> el/ las]

G 21: hogueras del fuego "fires" <habla en inglés> [sonn (0,587")/ <da un golpe en la mesa>]

A: [mh, sí]

G 21: hogueras de San Juan

A: mh

G 21: el día de San Juan la noche de San Juan .. pues se hacen hogueras y, ya ahora ya pero/ es que no hay sitio antes había sitios donde hacer, [había]

A: [mh]

G 21: (ininteligible) algún sitio algún monte

A: mh .

G 21: en la playa hacen a veces .. esa noche que es la noche más larga del año

A: mh .

G 21: pues hacen las hogueras de San Juan los/ los chavales

A: mh, ¿y qué hacen? bueno hacen//

G 21: pues

A: los fuegos

G 21: lo más alto que pueden y luego pues cantan y bailan y beben y qué sé yo <da un palmada> qué [harán ahora ya <habla riéndose suavemente>]

A: [<risas (0,81")>]

G 21: pues yo me acuerdo de mis tiempos pues sí también hacíamos .

A: ¿sí?

G 21: sí (0,453"), sí sí sí [sí]

A: [¿qué/]

A: ¿qué habéis hecho vosotros?

G 21: sí sí hacía las hogueras esas/ . sí . las hogueras hacíamos, ahora mucho más no hacíamos

A: mh

G 21: de beber y de eso no hacíamos [nada ¡eh!]

A: [mh]

G 21: nosotras no .

A: ¿pero de baile [o de/]

G 21: [ts <chasqueo>] ..

G 21: en la plaza/, no sé si por aquí se verá en alguna/ . en casi todos los pueblos ya <ruidos al hojear el libro>, es/ todavía ahora hay en Portugalete

A: sí .

G 21: un quiosco de música . yy (0,58")/ y los domingos o los jueves no sé qué día era hacían música en [la calle]

A: [mh]

G 21: y bailábamos en la calle [sí sí]

A: [mh]

G 21: no sé si hay por aquí <ruidos al hojear>, no sé si se veía en alguna<se refiere a las postales en un libro>/ me parece que se veía, la de esto es "Zugazarte"

A: mh ..

G 21: no/ no sé si has visto <ruidos muy fuertes> ahora como está .

A: es muy distinto

G 21: hombre y es que estos árboles que ahora ya/ . claro la mayo/ .. estos árboles . es/ son así <indica el tamaño> [¡así]

A: [mh]

G 21: eh! y hay/ muchos se han caído

A: mh

G 21: porque ya claro hace <al fonde se da un portazo> viento y eso se han tirado y ahora están poniendo alguno más ... (7,32") <busca y enseña a A unas fotos de Getxo en un libro>

A: sí ... (2,43") la vista ... (4,88") hace mucho era en mil novecientos veinticinco .

G 21: fíjate <susurra> ..

A: pues cómo ha cambiado ..

G 21: esto es como está todo así como es/ una casita otra casita ahora todo es/ todo todo está lleno

A: mh .

G 21: y eso también ya ves .

A: mh

G 21: no está e/ no está el morro este donde están los dinosaurios [que es]

A: [mh]

G 21: aquí

A: mh . mh .. y . tú, es/ ¿fuiste a la escuela también aquí? . ¿qué/ ¿qué hiciste?

G 21: yo fui a las/ al colegio de las irlandesas . ["irish school" <habla en inglés>]

A: [¿dónde?]

G 21: eeh (0,473") mh

A: ¿dónde está?

G 21: un/ un co/ ya no está

A: ¿ya no está?

G 21: ¡no! .. no está, yo fui a ese colegio

A: eh pero ¿estaba aquí [en Las Arenas?]

G 21: [aquí, sí sí]

G 21: sí sí sí sí

A: mh ..

G 21: eso es Zugazarte <sigue explicando las fotos>

A: ahá

G 21: bueno luego te lo dejo tú lo ves bien lo ves <se refiere a su libro>

A: mh

G 21: tranquilamente

A: ¿y hasta cuántos años fuiste?

G 21: hasta los dieciséis .

A: mh .

G 21: y luego estuve en otro colegio un colegio que era/ . me lo pase de <al fondo alguien da un portazo> maravill/ un colegio que era de/ . dee (0,433")/ "escuela de hogar" se llamaba

A: mh

G 21: pero hacíamos de todo ¡eh! ahí hacíamos/ hasta los dieciocho años estuve ahí ... (2,247") que era/ . pues se hacía d/ todo lo de la casa pero además . pues pintura . repujado de cuero⁶⁰

A: mh .

G 21: eeh (0,94") . ¿más hacíamos? . eeh (0,613") mh medicina te/ o sea te enseñaban a poner inyecciones y esas cosas . eh bordar, pintar

A: mh

G 21: pinté unos cuantos cuadros .. de todo era un <al fondo alguien da un portazo> sitio precioso y luego ya, me coloqué en uno/ y también taquigrafía y mecanografía te/ te enseñaban de todo en aquel colegio era en plan/ eso era en Bilbao

A: mh .

G 21: y luego estuve en una oficina

A: mh .

G 21: hasta que me casé, porque entonces cuando te casabas ya no podías trabajar

A: mh . ¿y cuántos/ ¿cuántos años trabajaste?, o/ o ¿con cuántos años te/ [te casa//]

G 21: [de cin/]

⁶⁰ *Repujado*: '1 repujado en cuero: larru-bozelketa' (<http://www1.euskadi.net/cgi-bin_m33/DicioIe.exe>, s. v. *repujado* [consultado: 02.02.2011]). Es decir, se da un cambio de preposición en una locución verbal que no aparece en el DRAE online [consultado: 4.1.2013].

G 21: con veinticinco me casé [pues]

A: [mh]

G 21: unos cinco años trabajé

A: mh .

G 21: no te dejaban o sea .. era muy raro, era una cosa extraña que una persona que se casaba, siguiera trabajando

A: mh .

G 21: ya se sabía yo, cuando le dije a mi jefe, "me voy a casar", dice "pero ¿cómo vas a dejar?" o sea ya sabía si me casaba

A: mh

G 21: me marchaba

A: mh . ¿y te hubiera gustado seguir [trabajando?]

G 21: [no]

G 21: no

A: <risas suaves (0,56")>

G 21: no porque/, no, n/ la mentalidad no era esa

A: mh ..

G 21: nuestra mentalidad, era, que cuando te casabas, tenías que quedarte en casa porque querías muchos hijos

A: mh

G 21: tuve cinco

A: mh

G 21: ¿cómo vas a trabajar con cinco hijos? . podías/

A: sí . poco [<risas suaves>]

G 21: [<risas (0,56")>]

G 21: no había/, no había métodos anticonceptivos ni se les/ te ocurrían no se sabía eso .

A: mh .

G 21: entonces eso hacíam/, cuando te casabas, pues dejabas de trabajar

A: mh

G 21: ¡qué cosa!

A: mh

G 21: pues sí, sí

A: ¿y de qué trabajaba tu [marido?]

G 21: [ese eh/]

G 21: mi marido de, representante de productos [farmacéuticos]

A: [ah sí me lo]

A: dijiste, ya te lo pregunté

G 21: yo era de/ yo era secretaria de/ de director del esto . ts <chasqueo>

A: ¡oyh!

G 21: eh hablaba inglés y todo [sí]

A: [sí]

G 21: yo ahí fui al instituto británico [también]

A: [mh]

G 21: estaba bien [estas cosas]

A: [¿a estudiar inglés?]

G 21: sí sí sí

A: ¿durantee (0,467")/ durantee (0,607") el tiempo que trabajaste oo (0,57")?

G 21: no an/, sí duran/ sí antes, durante el tiempo que trabajaba igual también iba a algún/ algún esto también sí, pero no muchos

A: <risas (1,46")> .. qué bien .

G 21: no sé qué te había dicho de aquí qué querías mirar a ver qué//

A: y te quería preguntar . para ti urban/ de/ de un punto de vista urbanístico . eh ¿se ha cambiado mucho? . aah (0,913")//

G 21: de estructura, está igual ¡eh!

A: mh ..

G 21: sobre todo lo de Las Arenas . las/ las calles de Las Arenas es/ es lo mismo

A: mh

G 21: pasa que antes había algunos huecos

A: mh

G 21: pero la estr/ las calles es igual [no han]

A: [mh]

G 21: cambiado nada nada nada

A: mh

G 21: ha cambiado más lo de Santa Ana porque, eran más/ . eh pe/ aunque las calles también son las mismas la estructura de las calles no ha cambiado nada

A: mh .

G 21: lo de Romo también ha cambiado algo igual

A: mh . ¿y cómo/ antes de/ de/ que estaba/ ¿cuando se construyó el metro? ..

G 21: pues el metro, igual lleva ya diez años o doce, diez o doce años

A: mh

G 21: pero antes había un tren que era lo mismo [¡eh!] .

A: [mh]

G 21: antes el tren de Bilbao ... (2,06") iba de/ desde/, desde Plentzia

A: sí .

G 21: hasta Bilbao igual que el metro

A: mh

G 21: es la misma estructura, es lo mismo [las mismas]

A: [mh]

G 21: vías y todo, [pero]

A: [mh]

G 21: lo que pasa es que, claro, muchos están, bajo tierra, pero la ll (0,52")/ la línea es la misma .. y yo claro en el metro a Bilbao/, primero, de Bilbao también venía un tranvía

A: mh

G 21: un tranvía que había con vías iba por el/ por el Zugazarte por ahí . y luego estaba el metro .. digo el metro el, tren

A: mh .

G 21: que la estación no estaba ahí estaba en otro sitio pero bueno también esas casas todo todo por donde pasaban/ hola <se dirige a personas que entran a la sala> buenas [tardes]

A: [buenas]

A: tardes <se dirige también a aquellas personas que entran a la sala>

G 21: donde pasaban las vías todo han hecho casas nuevas

A: mh <ruidos porque alguien arrastra sillas (0,993")>

G 21: pero <persisten los ruidos al fondo> . sí, era un tren que era dee (0,62")/ era el tren que/ de Bilbao a Las Arenas era el mismo ¡eh! a la mism/ el mismo recorrido

A: mh . y el/, mh . ¿ha cambiado la/ bueno el hecho que va más rápido por el metro//

G 21: el metro lo que pasa es que hay más cantidad dee (0,66")/, más rápido igual va más cantidad dee (0,44")/ de trenes o sea, va/ cada menos tiempo

A: mh

G 21: o sea cada tres/, tres o cuatro minutos hay/ viene y antes [era/]

A: [mh]

G 21: pues había que esperar media hora

A: mh .. y esto/ no sé me/ me han contado que, mmh (0,733") por las vías del tren como eraa (0,64") en/ dee (0,64")/, ts <chasqueo> en el/ bueno no/ no estaba en [subterráneo]

G 21: [en el]

G 21: exterior

A: en el exterior sí, quee (0,487")/ que había/, que era como un límite o como un (0,493"), [entre]

G 21: [antes/]

A: los barrios//

G 21: sí, antes eso lim/ m/ m/ separaba mucho Romo de Las Arenas

A: mh

G 21: que ahora está toda esa plaz/ antes había unas barreras <da golpes en la mesa> [del tren]

A: [mh]

A: mh

G 21: pasaba el tren . y entonces había barreras

A: mh

G 21: que cerraban y abrían y claro era mucha separación era/ era/ era otra/ otra zo/, además que era más pobre, la zona de Romo era pobre [y la]

A: [mh]

G 21: zona esa era más rica [y entonces]

A: [mh]

G 21: separaba mucho eso eh, las barreras

A: mh .

G 21: sí separaba

A: mh .. yy (0,493"), ¿hay fiestas en Getxo como en Bilbao? .

G 21: sí sí sí sí, hay muchas fiestas, hay mucha fiesta porque cada barrio <empieza a reírse> tiene sus [fiestas <habla riéndose>]

A: [<risas (0,812")>]

G 21: pues es como mis nietas [están todo el]

A: [mh]

G 21: día de/ ahora empiezan ya/ [ahora]

A: [mh]

G 21: ya empiezan

A: mh

G 21: y todo el tiempo están de fiestas [porque si]

A: [mh]

G 21: la fiesta de, Santa Ana la fiesta de Las Arenas la fiesta de Romo la fiesta de esto la/ . [fiestas]

A: [vale]

G 21: hay muchas, muchas muchas

A: ¿y la gente siempre va a todas o? .

G 21: muchas . sí, [van]

A: [¿sí?]

G 21: a todas [<risas (1,792")>]

A: [<risas (1,792")>]

A: ¿y estas fiestas están/, están de alguna manera, relacionadas con la cultura vasca oo (0,68") son patrocina/ natos o? ..

G 21: nn (0,473")/, no creo yo creo que no son de cul/ no sé, en los . se organizan ellos, los chavales

A: mh

G 21: hacen cuadrillas

A: mh

G 21: y se disfrazan .. hacenn (0,727")/ .. hacen/ hacen unas/ hacen unos <hace ruido al jugar con unos papeles> ... (3,247") con los carritos del, supermercado, y cosas hacen ellos unas/ unos aparatos unos/ .

A: <risas (1,092")>

G 21: se disfrazan y bueno, de cultura vasca yo creo que/ no sé no sé, [hombre]

A: [mh]

G 21: sí tienen/ tienen las txosnas que llaman txosnas donde venden eso pues sí está todo en euskera y eso

A: mh

G 21: sí

A: mh .. eh mmh (1,06") ¿qué te quería preguntar?, ah sí, te quería preguntar si a ti te parece/ bueno si a ti te parece que hay una diferencia entre los barrios de Getxo, en lo que concierne a la lengua . que, por ejemplo en Algorta, no sé, ¿hay más gente que habla [euskera o/]

G 21: [sí seguramente]

A: ¿sí?

G 21: en Algorta hay más gente que habla euskera y ya en Romo también se oye más que en Las Arenas

A: ¿por qué? ..

G 21: pues no sé, por qué será no sé .. pues en Algorta igual es que ha/, quedan más de caserío y así, no sé

A: mh ..

G 21: y en Romo son máss (0,473")/ . más revolucionarios más/ están/ ellos están a eso lo de/ buah euskera o así, sí, sí hablan más [yo creo sí]

A: [mh]

A: mh ..

G 21: en Las Arenas ya es menos

A: mh ... (3,307") y, ¿a ti te parece/ te/ te parecee (0,653") mh bien que se fomente el [euskera de]

G 21: [sí sí sí]

A: esta manera como se hace?

G 21: me parece muy bien que se fomente la lengua el euskera lo que me parece mal es que, si quieres tener un trabajo tienes que saber euskera . hay quien (ha?) tenido clar/ es n/ m/ ts <chasqueo>, por ejemplo los profesores .. hay muchos que no han acabado porque son mayores ya no aprenden/ no [s/ es]

A: [mh]

G 21: muy difícil [el euskera] ..

A: [mh]

G 21: y entonces no lo aprenden no pueden yy (0,86")/ y están eso con esa cosa de que/, porque les han dejado .. años . para que lo aprendan

A: mh

G 21: y algunos, no lo han conseguido . y entonces ahora, claro como todo son/ es en euskera . pues hay muchos quee (0,527")/, que tienen esos problemas, sobre todo mayores

A: mh, ¿y qué hacen ellos? .. [¿se marchan o?]

G 21: [no s/]

G 21: no sé cómo van ellos no se marchan claro porque eh eh sonn (0,567")/ sonn (0,7")/ tienen el trabajo fijo sabes no les pueden echar . pero les pueden poner . en sitios relegados o sea de of/ . de oficina o de/ . no sé qué harán con ellos, porque había un montón de ellos que no habían aprendido, lo que pasa es que ahora como está/ .. de lehendakari está un socialista

A: mh

G 21: que no es el va/ no es nacionalista . pues seguramente ahora hará la vis/, hará más, pasar/ .. no les obligará, [tanto] .

A: [mh]

G 21: pues los nacionalistas les estaban obligando, y que el que no supiera euskera que no podía dar clases no podía hacer nada

A: mh . mh, yy (0,447") cuando/ cuando implementaron el euskera como lengua cooficial ¿había mucha gente que se marchó, de/ del País Vasco [o?]

G 21: [yo creo]

G 21: que por eso no .

A: por eso no

G 21: por eso no se marcharon muchos por e/ por la ETA .

A: mh

G 21: eso sí pues estaban amenazados sí ya pues <habla en voz muy baja> se marcharon bastantes de los/, esto, de empresarios y estos

A: mh .

G 21: por hablar euskera no creo que se ha marchado nadie, no creo [no creo]

A: [mh] .

A: y aquí en Getxo//

G 21: ahora que pueda encontrar un trabajo fuera que no necesite el euskera pues igual

A: mh

G 21: pasa es que aquí se necesita euskera para los trabajos oficiales

A: mh

G 21: no para/ .. ahora están diciendo que en las tiendas también tienen que apren/ saber/, que todos tienen que saber euskera . están diciendo eso no sé si lo pondrán hacer

A: mh .. ¿a ti te parece necesario que se/ que uno sepa euskera aquí para vivir aquí o para/ . para moverse? tú en tu//

G 21: yo no sé euskera y yo me he movido estupendamente sin necesidad de saberlo [ahora]

A: [mh]

G 21: los jóvenes sí lo tienen, más/, como más obligación

A: mh .

G 21: y lo saben y/, claro, mis nietos por <da un golpe en la mesa> ejemplo . pues han ido, a ikas/ a co/, a ikastola o escuela pero que era todo en euskera

A: mh ..

G 21: y ahora la/ mis nietas las dos, van a entrar a la universidad [las dos],

A: [mh]

G 21: tienen dieciocho años ya .. este año están haciendo ya el último en la selectividad

A: mh

G 21: lo hacen todo en euskera

A: mh

G 21: o sea todos los exámenes los hacen en euskera .. luego en la universidad no creo que lo hagan/ lo hagan en euskera no sé pero ahora todo hasta ahora todo en euskera

A: mh

G 21: mi nieto también, mi nieto, el mayor . que ha hecho je/ . es ingeniero

A: mh .

G 21: lo hizo todo, en euskera

A: ¿la carrera universitaria también?

G 21: también

A: mh . ¿y/ ¿y ellos también entre ellos hablan en euskera o hablan/, ¿qué hablan? . castellano ..

G 21: pues sí

A: mh .. y, ¿en la fam//

G 21: eso que mi her/ que mi hija, sobre todo esa una, una de ellas . que es la que/ esa es que habla euskera estupendamente que es la que es profesora que habla que con un eso y tal .. y al princip/ cuando eran pequeños pues ella les hablaba y eso y les obligaba medio obligar con decir "en euskera" y tal . pero ya no na/ na/ na/ se/ se/, se hablan lo que quieran

A: mh . así que//

G 21: no les gusta, buenas tardes <habla con alguien que entra en la sala> .

A: así en la familia sí siempre hablan castellano [entre ellos y/],

G 21: [sí, sí sí sí]

A: y con los//

G 21: igual mi hija pue/ mi/ mi hija igual les habla en euskera pero [igual]
A: [mh]
G 21: le contestan en castellano
A: mh
G 21: ah tampoco les hace ahí mucho pero
A: mh ..
G 21: se/ es que sale más hablar ca/ la/ el ambiente es más castellano en realidad, aquí
A: mh .
G 21: en esos otros pueblos <ruidos fuertes> más del interior/ . oo (0,553") dee (0,667")/ o del ex/ dee (0,487") la costa pero que son más/, mas/ más, euskaldunes .. pues sí se ven el/ pero aquí ya has visto que na/ no hablan en euskera, nadie
A: mh
G 21: pues no ... (3,073") tienes que, obligarte si quieres/ o sea, no sé, pues como mis nietos . tienen que hacer un esfuerzo, no, aunque en el colegio hablan todo en euskera [pero]
A: [mh]
G 21: luego cuando salen, ya no
A: mh .
G 21: es así .
A: mh ... (3,62") así es un poco difícil ¿no? mantene/ o mantener no pero/ les hubiera gustado/ no sé si eso lo sabes pero les hubiera gustado aprender en vez del euskera o? .
G 21: también aprenden inglés
A: mh
G 21: en las/ en los colegios además de euskera aprenden en/ [inglés] ..
A: [mh]
G 21: pero claro euskera es más lo/ . euskera les ob/ es más porque es toda/ igual asignaturas enteras en euskera <habla en voz muy baja> .. pues sí .. pues sí, está bien, que no se pierda me parece bien [pero]
A: [mh]
G 21: claro útil, pues no es muy útil en cuanto sales de aquí ya no vale para nada [¿no?]
A: [mh]
G 21: el inglés en cambio, te vale en todos los [sitios]
A: [mh] .
A: mh .
G 21: pero está bien que no se pierda claro, [pues es una]
A: [mh]
G 21: pena si pierda ..

A: ¿tú en algún momento intentaste aprenderlo?

G 21: no, no yo a mí me cogió ya muy mayor [<risas (1,18")>]

A: [<risas (1,18")>]

A: sí sí pero [por/ no sé por curiosidad (0,56") o?]

G 21: [no no no, yo cuando/ ¡no!]

G 21: no . ts ts ts <chasqueo> es muy difícil

A: mh

G 21: muy difícil . <al fondo alguien da un portazo>

A: mh

G 21: ¡no!, no, yo no, no . pues no he tenido eso/ claro eso/, cuando yo, se murió Franco ya tenía (0,62"), cincuenta años, ya no .

A: <risas suaves (1,193")> ¿y en tu entorno ? no sé algunas [amigaas (0,407")]

G 21: [amigas]

G 21: no hay ningun/ de mi edad . yo creo que lo sabe nadie

A: mh ..

G 21: más que la que igual/, que ha tenido en la familia

A: mh

G 21: y entonces cuando se da cuenta de que/ que ha perdido eso pues quiere, intentarlo . pero, empezar de nuevo ai/ a mi edad, o sea la edad de/ de cuarenta o cincuenta años ¡no!, ts ts ts <chasqueo>, ¡no! [eso no]

A: [mh]

G 21: ya ..

A: y, [antes/ an/]

G 21: [mucho esfuerzo]

A: antes dijiste que en la/ bueno cuando tú eras niña en la época de Franco, sí había gente pero que/ q/, ¿había gente que hablaba todavía euskera o? .

G 21: en sus casas podían hablar si querían

A: mh

G 21: porque dicen "no dejaba, n/ no dejaba" si tú/, si tú quieres/ . no te enseñaban [en el]

A: [mh]

G 21: colegio

A: mh

G 21: pero hablar con los padres podías hablar ¿no?, no no no, no se hablaba .. yo lo sé por la/ amigas más que tenían . los padres que sabían y/ . y no, no les hablaban a los hijos

A: mh

G 21: no .. de mi edad o [sea eh]

A: [mh]

G 21: mu/ eh, chicas de mi edad .. sus padres no, no les hablaban en euskera

A: mh . mh .

G 21: estaba/ . parecía/ . será porque/ porque eso, las autoridades <ruido fuerte al fondo> lo decían me parecía, que era como de/, de aldeanos, que era de/ . de poca categoría hablar euskera parecía que era así de pobres o así de aldeanos

A: mh

G 21: decían [no sé]

A: [mh] ..

A: y/, ah sí ya te/ ya te lo pregunté . mmmh (1,207") . tengo otra/ otra pregunta ya que/ [que veo que/]

G 21: [a ver sí]

A: estáis en el mar ¿no? y tú dijiste cuando eras pequeña sí habéis estado [aquí en Las]

G 21: [sí sí sí]

A: Arenas, [y, y ¿a/]

G 21: [sí, aquí en la playa]

A: ¿a dónde va la gente, de vacaciones? si ya estás en el/ si ya estáis en el mar aquí

G 21: pero hace muy buen/ muy mal tiempo

A: sí

G 21: parece que ahora hace mejor . pero hasta ahora hac/ ha hecho malo los inviernos/ los veranos malísimos <ruido extremadamente fuerte al fondo porque la gente arrastra sillas y mesas> la gente se va muchísimo <de nuevo un ruido muy fuerte al fondo> aa (0,52")/ a la costa a la/ aal (0,447")/ al Levante

A: mh ..

G 21: a Benidorm

A: mh

G 21: Altea y a todos esos sitios [ahí se/]

A: [mh]

G 21: no/ va la gente de veranear, y yo he ido también porque es que/ nada que <risas suaves cuando habla> aquí estaba y estaba lloviendo todo el día y estábamos muy mal . igual había unn (0,64")/ un mes que hacía bueno, eh jah si tenías buena suerte pero la mayoría de las veces estaba lloviendo

A: mh

G 21: y entonces nos íbamos ahí a la (ininteligible) <habla en voz muy baja>

A: <risas (0,953")>, qué bonito, ¿y todavía vais oo (0,533") soléis ir o?

G 21: no . no . ya a la playa no vamos nada ... (2,593") más pequeña/ dejo/ de esto m/ m/ sí tenían mis padres unos apartamentos en Benidorm

A: sí

G 21: tenía dos . y yo nosotros somos cinco hermanos . y siempre íbamos . dos a los dos apartamentos con las familias qu/ que mi hermana tiene ocho hijos

A: hola

G 21: la otra tenía cinco yo también tenía cinco . y así nos juntaban todos los primos era/ era bueno, divertidísimo aquello <ruidos fuertes al fondo porque la gente arrastra sillas y mesas> . se lo pasaban/ . pero ahora ya no ... (2,38")

A: ¡qué bien! . <risas suaves> ¡qué familia más grande!

G 21: sí, hombre .. <ruidos muy fuertes al fondo>

A: ¡qué bien! ¡qué bien! . ts <chasqueo> pues .. ah sí yo te quería preguntar para la/ para eso de las estadísticas y así . mmh (0,547"), ¿te acuerdas de los últimos dos libros que leíste? ... (2,147")

G 21: yo leo/, yo leo . más de un libro a la semana [<risas (0,72")>]

A: [¿sí eh?]

A: ¡guau! <risas (1,06")>

G 21: ahora estoy leyendo uno de la biblioteca lo saco ¡eh!

A: mh .

G 21: así de gordo <indica el tamaño con la mano>

A: mh

G 21: él se llama "Dime quién soy" de Julia Navarro, no [es una escritora ya sabes]

A: [mh, no/ no la conozco]

G 21: es lo qu//

A: ¿de qué va? . <al fondo alguien da un portazo>

G 21: pues es dee (0,907")/ . de la guerraa (0,593") española

A: mh ..

G 21: de una <habla en voz muy baja>/ de una chica que va y viene .. está/ está muy interesante .. es de uno que busca a su abu/ es uno que está inda/ indagando la vida de su abu/ de su bisabuela

A: mh

G 21: que era del/, del tiempo de la guerra [o sea]

A: [mh]

G 21: más mayor que yo un poco mayor que yo, está . está interesante porque cuenta así muchas cosas de esas/ . ese es el último que estoy leyendo, pero he/ he leído/ es que ya ni sé porque es que/ es que leo todo el tiempo todo el tiempo desde/ en cuanto me acabo uno cojo más

A: <risas (0,867")> los devoras

G 21: cojo tres . cada quince días y luego . al igual no los leo en quince/ este <saca un libro del bolso> por ejemplo, este va (a?) durar los quince días porque es que tiene mil y pico páginas ¡eh!

A: mh .

G 21: y pesa como un/ demonios [¡cómo pesa!],

A: [<risas (0,75")>]

G 21: yo cuando/ . es que .. ese lo tenía pedido porque estará/ está muy/ es su último y está muy/ <ruidos muy fuertes que continúan hasta el fin de la entrevista> . muy solicitado y yo tenía solicitado a ese . y cuando dicen "ya tienes el libro" digo yo "madre mía qué gordo, qué gordo" <se ríe con fuertes carcajadas (4,847")>

A: ¡qué bien!

G 21: más que nada es que cuesta el sujetarlo ¡eh! .

A: <risas (2,507")> pues sí ah bueno, no es para la [cama]

G 21: [porque son]

G 21: mil y pico pági/, páginas pero de una/ de un papel muyy (0,54")/, muy gordo muy, fuerte ese .. pesa igual tres [kilos <habla riéndose>]

A: [<risas (1,613")>] ... (2,207")

A: muy bien, yy (0,7"), ¿hay mmh (0,5") noticias que ves, eh con frecuencia o regularmente en la tele? .. una cadena mh, no sé ... (2,7")

G 21: (ininteligible) [<risas (1,095")>]

A: [<risas (1,095")>]

G 21: que es lo que/ cada vez de lo que/ pues bueno no sé

A: uno con preferencia

G 21: nn (0,493")/ ss (0,74")/ bueno, no una cadena especialmente ¡no!

A: en la que ves las noticias

G 21: las noticias pues suelo ver en la tres, "Antena Tres"

A: mh .

G 21: pero bueno/ pff <suspira (0,767")> . pero me da igual verla en cualquier sitio

A: sí, yy (0,627"), ¿periódico?, un periódico le/ que lees

G 21: todos los día leemos "El Correo"

A: mh . ¿es el de aquí?

G 21: nos lo traen a casa . o sea tenemos suscrito por las mañanitas para desayunar lo tengo [<risas (0,87")>]

A: [<risas (0,87")>]

A: qué bien que bien informada[<risas (0,45")>]

G 21: [sí, sí sí sí]

A: <risas (0,453")> .. pues muy bien . y ah sí, y te quería preguntar, eh mmh (0,693"), al salir de aquí del País Vasco a otras regiones de España, ¿en algún momento te han dicho que/ que se nota que eres del País Vasco? [¿en qué/ ¿en qué se/]

G 21: [ssí (0,427"), ssí (0,727")]

G 21: ¿en la/ ¿en la forma de hablar?, sí, yo no/ yo no noto que tenga acento . yo noto cuando uno habla en gallego o sea un gallego que habla o un andaluz .. o un catalán, [yo]

A: [sí]

G 21: creo que no tengo pero he sido/ no sé [que (ininteligible) me dicen]

A: [<risas suaves>]

G 21: "tú eres de Bilbao ¿no?" "pues sí"

A: <risas (0,855")>

G 21: se te nota .

A: qué bien, y/ pero en/ y ¿en algún momento has tenido problemas [por eso?]

G 21: [no]

G 21: no no no no no, no no, no

A: ¿o por/ por ser [del]

G 21: [no]

A: País Vasco?

G 21: ¡no!, yo no he tenido ningún problema [la verdad]

A: [mh]

A: mh <ruido fuerte al fondo> .. ts <chasqueo>, yy (0,76") ... (3,98") eh me suena/ .. no ya está . creo <risas (1,36")> muy bien ... (2,047")

G 21: que me ha dicho (nombre de mujer) que has [quedado]

A: [sí]

G 21: con ella el miércoles [¿no?] ..

A: [sí]

G 21: que habías quedado a las diez y cuarto o así, mira a ver que dice que/, que a las diez y media .. que a diez y media mejor .. <ruido muy fuerte al fondo> (nombre de mujer)

A: con (nombre de mujer) a las diez y media hemos quedado

G 21: ¡ah! diez y media

A: sí

G 21: ¡ah!, sí, ah bueno . es que es eso pues las diez y media porque/, sí sí diez y media vale

A: ¿sí?

G 21: pues eso es que ella creía que habéis quedado antes, diez y media [vale]

A: [no a las]

A: diez y media, muy bien

G 21: muy bien ..

A: a ver

G 21: bueno ... (2,373") pues te dejo esto [todos estos]

A: [¿sí?]

G 21: te dejo todo ¡eh!

A: yy (0,69"), [bueno]

G 21: [todo todo]

G 21: te dejo sí
A: te lo devuelvo en [otro momento]
G 21: [el/ el libro me]
G 21: lo devuelves cuando quieras
A: ¿sí?
G 21: y estos otros si te quieres quedar con ello te los quedas . que ya pediré yo por ahí algo
A: vale, muchas gracias [<risas (0,96'')>]
G 21: [de nada] ..
G 21: par/, si para el miércoles no has leído, el viernes también a la misma hora [que los]
A: [sí]
G 21: lunes miércoles y viernes . a las/ de/ de doce menos cuarto a doce y cuarto, tenemos la gimnasia
A: vale muy bien . muchas gracias .. <fin de la grabación>

Entrevista 9: G 22

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en el domicilio de la persona de contacto, y duró noventa y un minutos. El contacto se consiguió gracias a una amiga de la informante. El día de la entrevista la informante tenía cincuenta y un años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido. Poseía un título universitario superior (informática). Cuando se realizó la entrevista, ejercía de su profesión.

Los padres de la informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano. La informante era castellanohablante monolingüe con competencias mínimas de euskera, pues había estudiado este último en varios momentos de su vida. Además, en la época de la entrevista estaba asistiendo a clases de euskera (nivel medio) a distancia en un euskaltegi.

La informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés de la entrevista residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista, la informante se mostró relajada. Entraron varias personas que interrumpieron la conversación, que se retomó en cuanto estas se marcharon. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 22 = informante (mujer)

G 22a = persona de contacto

G 22b = familiar de la persona de contacto

G 22c = familiar de la persona de contacto

G 22: una barbaridad

A: sí, no no mucho [mejor]

G 22: [pf <resoplido>]

G 22: [hombre por],

G 22a: [bueno]

G 22: favor [(ininteligible)]

G 22a: [a ver]

G 22: (un oficio musical) .

G 22a: ¿os pongo un tecito?

G 22: oyh, por [favoer (0,62")]

G 22a: [¿un cafecito?]

G 22: que/ que/ yo [un té tengo que tomar]

G 22a: [uu (0,687")/]

G 22: <risas (0,767")> [<risas (1,36")>]

A: [<risas (1,36")>]

G 22a: [¿un té?]

G 22: no yo prefiero té porque estas horas ya

A: sí, yo [también]

G 22a: [(nombre de mujer)]

G 22a: ¿tú también?

A: muchas gracias

G 22: muchas gracias (nombre de mujer)

G 22a: vosotros a lo [vuestro (ininteligible)]

G 22: [a lo nuestro/ yo lo/ a lo que ella diga]

G 22a: (ininteligible) la compra os dejo aquí esto y tengo, en esto, no os molesto, [¿vale?]

A: [vale]

G 22: [vale]

A: [muy bien]

G 22: [vale, lo que tú digas]

A: muchas gracias [<risas (2,433")>]

G 22: [estaría bueno <risas (0,967")> hasta luego <risas (0,6")>]

G 22a: <cierra la puerta de un portazo>

A: ¿qué/ no sé ¿qué te ha contado (nombre de mujer)?

G 22: nada

A: <risas (0,504")>

G 22: que estabas haciendo, una tesis del castellano en Getxo

A: sí, exacto yy (0,607")//

G 22: y eso ay, no sé ¿y por qué? ¿y cómo es esto? <habla riéndose> lo tengo que sab/
[preguntar]

A: [pues es que]

A: yo soy filóloga y me interesa yy (0,813") pues sí/ lo que/ lo que he preparado es
un poco, un cuestionario más bien sobre la situación lingüística, cuestionario no
es [pero]

G 22: [mh]

A: es que/ bueno . mmh (0,813"),

G 22: voy a quitar el (ininteligible)

A: he preparado también una/ unas preguntas sobre Getxo yy (0,667"), pues sí .

G 22: ah bien, pues bueno vaya lo que sea será

A: <risas (1,14")> muy bien . eh, y muchas gracias [por venir]

G 22: [de nada]

A: <risas (1,26")> ... (2,6")

G 22a: está <se acerca con el té>

G 22: pagado .

A: [muy bien]

G 22a: [<ruidos porque pone la bandeja en la mesa del salón>]

G 22: ¡ayh, Jesús! .. a ver ... (3,807")

A: siento/ siento el (ininteligible) <fuertes ruidos de fondo>

G 22a: ¿(ininteligible) llevas (nombre de mujer)? ¿has/

G 22: (nombre de mujer)

G 22a: ¿has conseguido otras?

A: bueno, llevo . ocho [ocho, ocho]

G 22: [qué muchas gracias]

A: sí, y he previsto algunas más [sí]

G 22a: [ah bueno]

A: así que s//

G 22: ¿te vale con eso? [¿te vale con ese nu/]

G 22a: [no (ininteligible)]

A: no vein/ veinte o cu/ bueno al principio quería cuarenta . pero ya estoy/, con
veinte .

G 22: es que el otro día comentó/ o sea que andas/ veinte ya tienes ¿no?

A: no no no, todavía/ tengo siete u ocho

G 22: jolé, o sea es que tienes que/ que te falta mucha gente, todavía <desenvuelve su
regalo>

G 22a: (ininteligible) [(ininteligible)]

G 22: [dijo el otro día (nombre de mujer)] ..

G 22: que he/ hiicieras (0,507") (ininteligible) una amiga suya también probablemente
pues los padres son de Algorta de siempre y ella de euskeraa (0,533") "nothing"/
. o sea también valdría pues igual les digo "oye, que anda fatal de chic"/,

G 22a: pues eso . si esto .

A: [sí]

G 22: [sí]

G 22a: si alguien see (0,76")/ . se/ alguien ¿ya sabes dónde visitas? y si ..

G 22: mi/ mi hermana también claro .

G 22a: ¿vale de la familia?

G 22: ¿vale de la misma familia? [<desempaqueta las trufas>]

A: [sí]

G 22a: pues muy bien

G 22: ya le voy a decir, está siempre muy liada .

G 22a: ya

A: bueno sí, solamente si le apetece porque si no le [apetece//]

G 22: [no no, en esas]

G 22: cosas se tiene que/ no puedes andar convenciendo a [nadie]

G 22a: [no]

G 22a: no bueno . es decir

G 22: un poquito solo [<risas (1,724">)]

G 22a: [<risas (1,724">)]

G 22: [<risas (2,12">)]

G 22a: [un poquito solo <risas (1,08">)]

A: [<risas (2,12">)]

G 22a: venga que es una chica muy maja [(ininteligible) <habla riéndose (2,29">)]

G 22: [<risas (1,047">] que no cuesta a ti
(ininteligible) tanto tiempo]

G 22: [<risas (1,927">)]

G 22a: [<risas (1,927">)]

A: [<risas (1,927">)]

A: muy bien .. pues empezamos con unos datos personales para [que las]

G 22: [vale]

A: tenga yy (0,453") . eh, ¿cuántos años tienes?

G 22: cincuenta y uno .

A: y, ¿dónde naciste?

G 22: en Algor/ bueno en/ en el hospital en Barakaldo [pero]

A: [mh]

G 22: porque venía, de pies . le tuvieron que ingresar a mi madre para nacer porque si no/ no, nacíamos en casa en aquella época

A: sí

G 22: mi hermana que es más pequeña nació en casa

A: mh

G 22: y yo como venía un poco atravesada me tuvieron que llevar al hospital

A: mh, ¿en [Cruces?]

G 22: [ts <chasqueo> en]

G 22: Cruces

A: mh, y/ ¿pero creciste aquí?

G 22: sí sí sí sí, fue, eso, coyuntural [<risas (1,48")> vaya]

A: [<risas (1,493")> y ¿aquí]

A: en Algorta o ?

G 22: sí en Algorta Algorta

A: en Algorta y, en/ ¿sigues viviendo aquí también [en]

G 22: [sí]

A: Algorta? ¿en la mismaa (0,467")/ bueno en el mis/ [la misma zona?]

G 22: [la misma zona]

G 22: sí sí, sí, [la misma]

A: [¿sí?]

G 22: zona fue sí sí no nos hemos ido muy del centro . nada a cinco min/, buen/ cinco o seis minutos la casa de mis padres también pues sí [<risas (1,433")>]

A: [<risas (1,433")>]

A: qué bien

G 22: bueno sí, me gusta vivir en Algorta la [verdad]

A: [sí]

G 22: sí

A: ¿alguna vez pensaste en/ en irte fuera?

G 22: no me hubiese importado . si hubiese surgido algo pero para/ aquí sí, yo siempre para volver eso sí, pero si hubiese surgido algo por trabajo o lo que sea no me hubiese importado ¡eh!

A: <risas (0,7")>

G 22: a mí me gusta mucho moverme pero [no] .

A: [sí]

G 22: por lo de trabajo yo no me voy a mover

A: mh

G 22: y, con mi ma/ mi ex marido pues hubiese podido ser también pero no no nunca se me oc/ nunca nos movimos ninguno de los dos por trabajo

A: mh .

G 22: pero bueno a mí no me hubiese importado ya te digo . [pero]

A: [<risas (0,493'')>]

G 22: con un pie aquí .

A: ¿con?

G 22: con un pie aquí para volver [<risas (0,873'')>]

A: [sí <risas (0,707'')>]

A: pues en Berlín se dice, "todavía tengo una maleta en Berlín"

G 22: ah pues, igual [igual]

A: [sí]

G 22: a mí sí yo creo que sí ¡eh! a mí me gusta (ininteligible) ts <chasqueo>

A: mh . yy (0,647'') mh ¿qué/ qué es tu profesión?

G 22: informática

A: informática

G 22: sí . ingeniero informático dicen ahora

A: mh . y ¿est//

G 22: en Deusto hice .

A: ¿es superior? [¿es/ son estudios superiores?]

G 22: [sí es superior] .

A: qué bien informática

G 22: sí, sí (ininteligible) [<risas (0,54'')>]

A: [<risas (0,54'')>]

A: ¿te gusta?

G 22: sí, por lo que hago yo ahora ¡eh! porque sinoo (0,513'')/

A: ¿qué estás haciendo? ..

G 22: yo no estoy con m/, con las maquinas muy a/ con los años que tengo ya no podría estar tampoco porque esto con lo que avanza/ . estamos nosotros en los análisis de los sistemas en las necesidades y, intentar/ . diseñamos solución para los problemas concretos que hay <da una palmada>

A: mh

G 22: pero de gestión ¡eh!/ [yo estoy]

A: [mh]

G 22: en la/ enn (0,567'')/ en la (institución) trabajo para (administración pública)

A: mh . mh

G 22: entonces pues todo lo que hay, pues lo hemos hecho nosotros

A: mh

G 22: y bien . estoy contenta

A: ¿sí?

G 22: aunque trabajo en (lugar de la CAV) pero estoy contenta <habla en voz muy baja>

A: ¿trabajas en (lugar de la CAV)? y ¿vas a (lugar de la CAV) todos los [días?]

G 22: [sí, hay]

G 22: muchísimos autobuses

A: mh

G 22: tardo una hora ¡eh!

A: mh, tampoco es tanto

G 22: tanto, entonces se llega a la tarde/ . a las seis ya estoy en Algorta de nue/ de vuelta o sea tenemos un horario bastante bueno

A: mh [¿cuándo empiezas?]

G 22: [no a mí eso no me]

G 22: pesa .

A: ¿cuando empiezas? .

G 22: a la/, empezamos a las ocho todo el año

A: mh

G 22: yy (0,967") normalmente hasta las cinco menos cinco que están todo el rato reduciendo horario <respira hondo (1,46")> yy (0,813") ahora ya a las/ desde hoy, a las dos y media acabamos .

A: ah qué bien, [¿hasta/ hasta]

G 22: [entonces no]

A: cuando?

G 22: <suspiro (0,633")> hasta sept/ hastaa (0,567"), septiembre incluido empezamos en octubre ya otra vez el horario de invierno

A: mh . qué bien

G 22: no bien, no la verdad es que bien

A: sí ..

G 22: yo no como la mayoría, madrugo más que, mucha gente pero la/ la hora de vuelta/ yo creo que llego antes que la mayoría de la gente que trabaja en Bilbao, a no ser que tengas jornada, solo de mañana [que hay]

A: [mh]

G 22: gente que tiene tal

A: mh . solo los/ no será una jornada completa ¿no? .

G 22: claro no, eso es o/, y luego yo creo tie/ nosotros tenemos muchos días de vacaciones y, muchas horas/ . me/ sup/ yo prefiero así tener luego días [eh],

A: [mh]

G 22: para disponer no sé a mi me/, a mi antojo [para ya/]

A: [mh]

G 22: para viajes o para lo que sea

A: mh . ¿y eres fija? . [ahí]

G 22: [sí]

A: sí . y ¿antes, en algún momento trabajas/, [trabajaste]

G 22: [siempre]

G 22: me llamaron, no yo de la universidad me llamaron, cuando acabé me llamaron para ir ahí de becaria .. y allí me he quedado, (he?) ido prosperando arriba <da una palmada> y/ .

A: qué bien

G 22: bueno, es una manera, no [no]

A: [sí]

G 22: lo planeé yo así pero bueno [así salió] .

A: [claro]

G 22: ma/ me llamaron sí

A: ¿es un ámbito muy . seguro?, o muy//

G 22: pues sí pues franca/ me ha salido así ¡eh! no te creas . antes cuando yo empecé a trabajar no se buscaba tanto, la seguridad/ yo nunca he querido ir, no sé/, y es una empresa informática pero es un/, es capital de <da una palmada> (institución pública) pero no soy funcionaria

A: mh

G 22: y cuando yo empecé a trabajar desde luego el ser funcionario tampoco era una cosa que estaba en mis/ ahora sí que me alegro de estar . ahí porque como está el trabajo tan mal no [puedes] .

A: [mh]

G 22: pues no está mal . [pero bueno]

A: [sí, pero de]

A: informática siempre vas a encontrar trabajo [hoy en día]

G 22: [hoy eh, yo no sé],

G 22: ¿con cincuenta años? Dios mío de mi vida ya, no sé <habla en un tono muy agudo>

A: pues sí, quizás con un poco de preparación paraa (0,633")/

G 22: ¡ayh! espero no tener/ ah/ ahora es que no me apetecería cambiar

A: ¿no? .

G 22: en otro momento, ahora no/ ufh no necesito yo, no, movimientos ahora de/ pf <resoplido> .. no, yo estoy a gusto <golpea la mesa> la verdad

A: mh .. yy (0,833") . dijiste ya, estás/ estás divorciada

G 22: sí

A: sí

G 22: hace siete años

A: ¿y tienes hijos?

G 22: sí uno de diecisiete

A: ah, que está hac/ [ahora//]

G 22: [eh dieciséis]

G 22: dieciséis, va (a?) hacer diecisiete ahora

A: y, ¿con diecisiete ya está en la se/ ya está haciendo la selección?

G 22: no no, [es un/ es un año]

A: [la selectividad]

G 22: más pequeño que el/ el mayor de [(nombre de mujer)],

A: [ah]

G 22: este ha hecho primero de bachiller el año que viene hará segundo

A: mh, y luego es la selectividad .

G 22: eso es el año de segundo

A: en el/ ah/

G 22: el mismo que eran/, o sea como el crío este . [(ha?) acabado] ..

A: [sí]

G 22: ts <chasqueo> y en junio hace la selectividad . el mío no el mío le falta un año hasta aquí

A: y gero/ eh gero/ eh y después <habla riéndose> en/

G 22: menudo cacao tienes qué bien qué bien, qué cacao más majo <habla riéndose> <risas (1,133'')> <risas (1,647'')> no me extraña <risas (0,953'')>]

A: [siempre, siempre <habla riéndose> <risas (1,193'')>]

A: y/ pero ¿luego en/ en septiembre ya empieza con la universidad?

G 22: ¡no! no no no este ha hecho primero de bachiller <da una palmada>, el año/ el curso que viene hará segundo [y]

A: [sí]

G 22: el año eh/, y cuando acaba segundo de bachiller hace la selectividad

A: y/ bueno si/ y [despu//]

G 22: [y luego]

G 22: la universidad

A: eh mh pero/, eh ¿enseguida?, ¿empie/ eh ¿hace la selectividad y empieza en//

G 22: el sig/ ulti/ curso sí como está/, está exactamente un año menos que como está el mayor de (nombre de mujer)

A: mh . mh

G 22: y quiere hacer ingeniero

A: mh

G 22: pero/ .. capacidad tiene pero es muy vago/ bueno muy vago es/ .. [se esfuerza]

A: [¿cómo?]

G 22: lo mínimo entonces ingeniero es muy/ el de/ el de aquí es muy difícil

G 22: muy difícil en realidad no se (ininteligible) como sé yo todo lo (ininteligible)/ ese chico que le está comentando dice pues que si trabajas y estudias no sé, estoy de acuerdo pero/ . este, no se está acostumbrado aa (0,593")/ a empollar mucho [el mío],

A: [mh]

A: mh .

G 22: con lo que hace ya le vale para sacar un, ocho y pico y yo creo que ahí se ha quedado

A: ts <chasqueo> . sin necesitar más

G 22: eso es no necesita, a/ . es el paso y no sé yo si eso es posible pero bueno

A: pero ¿le interesa realmente la [eh/ la ingeniería?]

G 22: [eso dice, dice que quiere ingeniería]

G 22: sí es cachas, es muy de/, <da una palmada> de física y de mate

A: mh . pero entonces .

G 22: y eso es, si le interesa igual ca/ [eso]

A: [sí]

G 22: es/ eso pasa a mucho/, los estudiantes/ .

A: y luego salen de la universidad estu/ estudiantes estupendos ¿no? porque es la materia que [realmente les gusta]

G 22: [que realmente les gusta]

G 22: sí, es/ es lo suyo se le ve

A: y seguramente en estas materias saca también buenas notas

G 22: sí, sí .

A: pues ya, se hará lo demás

G 22: ahora, [sí],

A: [<risas (0,664")>]

G 22: mmh (0,92") es que/ pero bueno, no lo/ sí es bueno en ellas o sea sí

A: sí, es que yo de matemáticas ah eh por ejemplo fatal pero siempre

G 22: este es bueno pero es un/ es fuerte pero no/ no son/ . <suspiro> es chico también es que no sé, es un poco diferente no, van al detalle claro es que este el mío, no va nada al detalle <da una palmada> entonces pues (ininteligible) <habla en voz muy baja> sí es más matemáticas . <da otra palmada> "ama que ya me lo sé" "ya te lo sabes pero tienes que demostrarlo ¿no?" (ininteligible) <ruidos por parte de 22a que entra para servir el té>

A: mh

G 22: (ininteligible) . pero bueno yo creo que ya hará ... (2,24") <pausa llena de ruidos porque se mueve la grabadora> qué bien

G 22a: <entra para traer el té sin decir nada>

A: muchas gracias <habla con 22a que se marcha enseguida> <risas (2,22")> .

G 22: ¡espera! ¿esperamos un poco igual? [¿o qué?]

A: [sí]

G 22: sí ..

A: sí . yy (0,767"), pues tú ¿hablas euskera? .

G 22: ¡no! todavía aprendiendo/ . todavía estoy ¡eh!

A: ¿sí?

G 22: ahora estoy/ porque además mi/ a mí la empresa, [jolín]

G 22a: [entra de nuevo G 22a para traer galletas>]

A: uyh, (nombre de mujer), muchas gracias

G 22: muchas gracias

G 22a: alguna pastita [(ininteligible)]

G 22: [jolín alguna pastita],

G 22: [¡madre mía! <risas (1,753")>]

G 22a: [<risas (2,233")>]

A: [<risas (2,233")>]

G 22a: venga pues, os [dejo, voy a la]

A: [muchas gracias]

G 22a: compra ¡eh!

G 22: vale vale, tranquila . queee (1,38")/, sí yo empecé hace toda la vida pero no/, he estudiado y te/ teoría y muchísima pero yo me corto muchísimo hablando

A: mh .

G 22: o lo hago perfecto o no lo hago y claro el euskera es muy difícil hacerloo (0,567") bien

A: mh .

G 22: yo tengo ese problema yo siempre he tenido este problema <habla en voz muy baja>, o lo hago, de pe/ puñetera madre . o me atranco de una manera tal que no/, me corto . entonces ya estoy/ este año tengo que darle la puntilla

A: mh . así que ¿tú estuviste en una ikastola y aprendiste [el euskera de joven, o?]

G 22: [no, ikastola yo no hice, no no]

G 22: no no, no no no, mis padres son castellanoparlantes yo nunca he ido ikastola [he ido/]

A: [mh]

G 22: estudié luego euskera eeh (0,633"), en euskaltegis

A: sí, ¿después de laa (0,5")/ [del colegio?]

G 22: [nn (0,68")/ yo no]

G 22: sé cuando empecé, no no, ni colegio ni/ ya dee (0,567") adulta

A: mh .

- G 22: bueno de adulta a ver que/ ¿con qué años empezaría yo dar clase de euskera? ..
pues no me acuerdo, la verdad pero/, pero sí .. yo todavía en primero de carrera
estaba haciendo alemán
- A: mh
- G 22: y yo no creo que había ido aa (0,553"), cursos de euskera todavía
- A: mh .
- G 22: bueno igual algún algún verano .. pero luego he estado todo/ todo/ mucho
tiempo a/ a, cachos y ahora en la empresa nos pagan
- A: mh ..
- G 22: yy (0,613") este curso/ . este año estoy supuns/, supuestamente acabando un/ uno
de los/ .. el/ lo de "Bai and by"⁶¹ un nivel/ último nivel
- A: mh
- G 22: y me tendré que examinar y tal y cual pero bueno me tengo poner las pilas
- A: mh, <risas (0,8")>
- G 22: tienes una espina ahí toda clavada, pero bueno
- A: <risas (0,68")> y ¿te/, te [cuesta mucho?]
- G 22: [y mi hijo es euskal/]
- G 22: me gus/ me cuesta mogollón, hablar [muchísimo]
- A: [mh]
- G 22: me da pe/ me da pe/ es una mezcla de pereza . y, no sé me cuesta si no sé por
qué
- A: ¿y te hace falta en el [trabajo?] .
- G 22: [¡no!]
- G 22: me hace falta a mí porque me da la gana si estos/ me parece .. <alguien entra al
salón> no sé es que/ es que no/ no s/ no lo me explico lo que me pasa a mí con
euskera/ yo creo que lo he dejado morirse demasiados/ demasiadas veces
- A: mh
- G 22: y luego siempre pues es ahí como/, ps <resoplido>
- A: mh
- G 22: no me explico y encima .. ts <chasqueo> te iba a decir que me ha interesado
pues si me hubiese interesado más no, hubiese hecho . <ruido de bisagras al
fondo> [bueno <persiste el ruido de bisagras>] .
- A: [mh]
- G 22: mi hijo es euskaldun perfectamente el padre eh es euskaldun, el crío sí que <da
una palmada> ha estudiado en el modelo D
- A: mh <golpe fuerte al fondo>
- G 22: totalmente en euskera [y es]
- A: [mh]

⁶¹ Nombre de una academia donde se imparten clases de euskera e inglés.

- G 22: bilingüe el crío . pero tampoco me ayuda pero dice "ama"/ . claro, él/ . también nos dijeron en su momento queee (1,153")/ que era mejor que le hablase en el idioma . que, <da una palmada> dominaba [que]
- A: [mh]
- G 22: como ya había/ lo/ el padre le hablaba en euskera y yo en castellano
- A: mh
- G 22: y él . estaba perfectamente/ . <da una palmada> . que/ yo preferí también ¡eh! [hablarle/]
- A: [mh]
- G 22: cuando nació/ porque aquí hay mucha costumbre de hablar a niños pequeños en euskera [aunque]
- A: [mh]
- G 22: no controles el idioma perfectamente porque/, porque eres capaz de hacerlo
- A: mh
- G 22: mensajes cortos blablabla ts <chasqueo>, bueno . pero a m/, me/ n/ no sé, alguien me asesoró y me pareció buena idea que hombre que no hace falta que es que el crío no le pasa nada porque . distingue perfectamente y/, y claro a mi hijo enseguida/ . ts <chasqueo> . a los tres años ya ti/ te empiezas a tener que hab/, hablar, cosas más rargas/ más largas que eh/ que órdenes y que cosas [y tampoco]
- A: [mh]
- G 22: voy a hablarle mal
- A: mh
- G 22: entonces decidí, hablar todo en castellano, ahora entonces el día que él/, jamás me hablará a mí en euskera, es más . cuando habla con su padre y, estoy yo delante o a/ toda la vida . a veces me lo decía y me lo traducía digo "¡que ya te entiendo! [¡no hace falta que me lo traduzcas!"] <habla riéndose> pues él tiene totalmente/]
- A: [<risas suaves (3,287")>]
- A: mh
- G 22: y ahora pues yo creo que le da hasta vergüenza oírme hablar en euskera <risas (0,66")>
- A: ¿sí?
- G 22: sí, porque <risas (0,5")> porque es muy cort/ es, un chico de quince años que es como joh . "los padres siempre están haciendo/ eso es joh
- A: mh
- G 22: "ama por favor" <habla con voz ahogada> ..
- A: ¿pero con su/ con su padre sigue hablando en euskera o?
- G 22: sí sí no él hablaba todo en euskera
- A: mh
- G 22: es/ es bi/ es perfectamente bilingüe

- A: mh . ¿y con los/ con los abuelos?
- G 22: ¡no! . bueno a ver, la/ los abuelos paternos no les conocía digamos .. porque eel (0,52")/ aa (0,707") el/, el pa/ el abuelo murió, antes de nacer y la abuela cuando tenía dos o tres años [o sea]
- A: [mh]
- G 22: que no se puede decir/, y los míos [son]
- A: [mh]
- G 22: los que viven y que viven cerca de aquí son/, son castellanoparlantes
- A: mh .
- G 22: pero con toda la familia de (nombre de hombre) hablan todo en euskera
- A: mh ..
- G 22: ts <chasqueo> aunque, como son castellanos vi/ o son en/ de euskera viejo, tampoco le dan tanta importancia al euskera como (ininteligible) los/ mh los/ los nuevos [es]
- A: [mh]
- G 22: decir ahí . en el entorno aquel . hablar en euskera tampoco era <golpea la mesa> .. especialmentee (0,967")/ no sé no le daban ningún mérito
- A: mh
- G 22: preferían hablar en castellano muchas veces
- A: mh
- G 22: porque para ellos era .. ummh (0,76")/ . no sé . era decir que podían hablar en castellano
- A: mh
- G 22: es un pueblo de/ en (lugar de la CAV)/ un pueblo de, Bizkaia
- A: mh . así que ¿era cómo más como un/ un rasgo de aldeano o//
- G 22: eso es/ ellos sabían/ eh claro ts <chasqueo> a ver no es que/ no tenía la/ la boba/ es como los/, cuando hablamos de los animales a los/, a los que viven en el campo pero les tienen mucho menos/ . no andan con tantas tonterías como los de la ciudad que estamos todo el rato con los animales, ellos que los tienen que sufrir y/, pues son menos respetuosos con ellos porque para ellos son como rivales
- A: mh
- G 22: pues con el euskera y castellano, la gente que (ha?) hablado toda su vida euskera .. pues ¡le da la importancia que le da! saben
- A: mh
- G 22: y le dan mucho más en plan reivindicación [pero]
- A: [mh]
- G 22: no mm (0,733")/ bueno . porque son así <habla con voz muy baja> saben/, mis suegros sabían muy bien castellano, (hablaban?) muy bien/ eran muy cultos
- A: mh
- G 22: por/ ve/ cultos de lege no de otra cosa porque eran aldeanos, pero [bueno]

A: [mh]

G 22: eran muy cultos hablan muy bien castellano pero muy bien

A: mh .

G 22: yy (0,92") . hablan pe/ no sé yo no les he/ entre ellos no te creas tú ¡eh! . y por ejemplo mi/ mi marido/ siempre digo ma/ mi marido y su hermano siempre hablan en castellano

A: mh .. [¿y con]

G 22: [tiene/]

A: sus padres también?

G 22: con sus padres en euskera/ no, los padres en euskera <empieza a sonar el teléfono>

A: mh .

G 22: siempre, en "hika" además hablaba .

A: [¿en?] <vuelve a sonar el teléfono>

G 22: entre ellos/ entre los amigos <habla mientras suena el teléfono de nuevo> hablaban en/ en "hika"

A: sí

G 22: y luego entre los hermanos supongo que hablaban en/ en "hika" también <vuelve a sonar el teléfono>

A: en "hik/ ¿el "hika" es el dialecto?

G 22: eeh (0,46") es el tuteo, [el cual ni lo has]

A: [aah (0,913")]

G 22: estudiado

A: "hika" sí, es/ no <risas (0,753")>

G 22: no lo sé porque ahora igual/ yo hace mucho que yo cuando empecé eso se estudiaba [pero]

A: [mh]

G 22: con lo que faltaba para el duro a ver

A: mh .

G 22: yo creo que ahora ni se estudiará (0,56") igual si vas (a?) hacer filologíaa euskera/ vasca igual sí <al fondo se cierra una puerta de un portazo>

A: mh . yy (0,653") . ¿contigo, tus suegros hablaban solamente castellano o hablaban en euskera?

G 22: ¡no!, solo en castellano

A: ¿aunque sabían quee (0,52")/

G 22: aunque sabían que los podía entender/ lo que no hacían mis suegros . era . mmh (0,873") si estaban hablando en euskera .. de cosas si/ s/ sin importancia ¿no? en una conversación no pero/ o sea si estabas en una tertulia no pero si estaban hablando en euskera de cosas sin importancia, no me lo traducían porque había que/ ya se/, se veaba/ sabían que los entendía

A: mh .

G 22: pero lo demás/ cas/ si estaba yo hablaban en castellano [claro]

A: [mh]

G 22: porque/ . tampoco me empené hablar <habla en voz muy baja> o sea tampoco decía yo ahí en plan/

A: mh .

G 22: yo creo que les gus/ eeh (0,567") a/ mmh (0,66") yo creo que les gusta y la hermana en concreto la hermana de (nombre de hombre) esta .. habla en euskera absolutamente nunca

A: ¿no? .

G 22: vivido siempre en (lugar en el CAV) . habla perfectamente euskera [pero],

A: [sí]

G 22: pocas veces habla euskera

A: mh .

G 22: con sesenta y tantos años

A: mh

G 22: no tienen hijos no han visto la necesidad esa de manif/, no tienen que demostrar nada ellos saben euskera y s/ [<risas (1,135")>]

A: [<risas (1,135")>]

G 22: eso es así yo lo he visto <habla riéndose> [siempre] .

A: [sí]

G 22: sin nada que demostrar <habla riéndose>

A: ahá, ¿y esto/ ¿esto es también lo que/ lo que tú has vivido que/ que la gente que sabe euskera no tiene la/ la necesidad así dee (0,687")//

G 22: ¿los que lo han/ ¿los que lo han sabido desde la cuna?

A: sí .

G 22: depende lo/ lo/ si te han/ se han movido en el movimiento igual/ no no yo sí me/ desde luego mi marido no tenía ninguna necesidad de, explicarse

A: mh .

G 22: de nada

A: y, ¿por la recuperación de la lengua yy (0,493")/ . [en este sentido?]

G 22: [mmmh (1,447")] ..

G 22: no, no les (he?) observado nunca nada

A: ¿no? ..

G 22: pero lo quiere/ pero pues, sin más, lo tenían claro o seaa (0,573") al crío toda la vida en euskera

A: mh, mh .

G 22: sin ninguna duda

A: mh ..

G 22: pero bueno . si tendría que hacer una carrera, y la calidad de la carrera . estu/ estaría en el idioma te aseguro que elegiría calidad y no un idioma ¡eh!

A: mh .. y ¿has conocido a gente quee (0,653")/ que/ que se niega hablar castellano?
..

G 22: ¿he conocido a gente que se niega hablar el castellan/, bueno (ininteligible) y la/, le conozco <golpea la mesa>, a esa/ a una persona en concreto que me sorprendió que me enteré que se negaba hablar con su madre <énfasis en madre> porque hablaba castellano ..

A: mh .

G 22: aquí en esta zona de Neguri, [pero yo no]

A: [mh]

G 22: l/ yo no le (he?) conocido en ese/, en ese momento su vida es una persona con la que tuve relación . y que una vez me dijeron que era/, que se había vuelto muy fanátic/ pero me/, así me lo dijeron y [yo no]

A: [mh]

G 22: me lo sé

A: mh

G 22: qu/, que se había vuelto muy fanática y que había cortado mucho las relaciones con su <énfasis en su> familia

A: mh .

G 22: por/ para no hablar en castellano para/, para que todo su entorno fuese siempre en euskera

A: mh

G 22: ella lo había aprendido

A: mh

G 22: en una/ de la, zona de Neguri [<ruidos porque desenvuelve un pastel>]

A: [mh . yy (0,56")]

G 22: eso es muy raro . <ruidos por desenvolver un pastel> muy raro

A: ¿normalmente la gente que/ quee (0,66") habla o que//

G 22: a ver . per/, hay mucha gente que te/ que/ que es lo que veo ocurre que te entra/ que entra en euskera y si le sigues ente/ entiendes pues ahí se sigue en euskera y se acabó

A: mh

G 22: eso está, bien [pero]

A: [mh]

G 22: que se niegue yo no he oído a nadie nunca

A: mh . y/ pero la gente normalmente si/ bueno si es unn (0,62") grupo de gente, eus/ bueno, euskerahablante . y viene una persona que no habla euskera, o que/ que so/ solamente lo entiende, ¿cambian al castellano o se/ mantienen el euskera? ... (2,113")

G 22: a vece/ eeh (0,613") mh a ver yo los que conozco .. se pasan al castellano los que yo conozco se pasan al castellano aunque a veces/ . porque yo creo que te ven y te identifican como que no entiendes aunque les puedas tú seguir/ estás siguiendo la conversación

A: mh

G 22: otra cosa que ocurre que a mí me da mucha rabia es que, ellos hablen en euskera . tú les puedes contestar en castellano y en ese momento se pasan a hablar castellano a mí eso me da rabia porque podían seguir en euskera

A: mh

G 22: pero eso también cuesta [me da rabia]

A: [mh]

G 22: porque les cor/ es decir, estaban hablando en euskera y tú, puedes contestarle en [castellano, y/ pero]

A: [mh, mh]

G 22: que siguan c/ hablando en euskera

A: mh .

G 22: ts <chasqueo> . a mí no me importa y prefiero porque si yo/ ellos están más relajados y estoy más relajada

A: mh

G 22: pero, creo que lo hacen porque haya gente que le ha molestado

A: mh .. interesante, pero a m/ no sé/ a//

G 22: hay ge/ eso molesta [sí]

A: [¿sí?]

G 22: yo creo que a la gente en general le molesta .

A: ¿cuando hablan euskera y no/ no les/ [entienden?]

G 22: [cuando está/ sa/]

G 22: estas, sí pero/ .. hombre a ver .. sabes lo que ocurre, yo/ si/ si yo/ yo les entiendo y ya está, y si no entiendo pregunto

A: mh .

G 22: ahora, si no supiese nada . bueno no sé cómo/ no sé cómo . me sentaría francamente, me sentaría mal supongo

A: mh sí, porque no sabes de qué va la te//

G 22: claro noo (0,673")

A: si no entiendes .. sí .

G 22: no sé no sé .. no sé/ yo la verdad es que no sé p/ siempre me pregunto por qué/ qué poca/ qué poco importe/ . ts <chasqueo> . qué pocas ganas le he puesto para aprender, otra/, otras cosas más difíciles (he?) hecho [<risas (1,625")>]

A: [<risas (1,625")>]

G 22: tenía atravesado [francamente]

A: [sí]

G 22: sí sí

A: ¿y con tu marido has/ hablaste en euskera [o?]

G 22: [nunca]

A: ¿nunca?

G 22: nos conocimos en castellano [¡eh!] ..

A: [mh]

G 22: es más . era un sua/, la que/ una cuadrilla en la que estaba (nombre de mujer)

A: mh

G 22: de chicas y ellas/ ellos eran, los de chicos todos euskaldunes nos conocimos un/ aquí, en un ambiente castellano

A: mh .

G 22: y aparte que en aquella época . tampoco sabíamos euskera, ninguna

A: mh .

G 22: yy (0,76") en aquella época . que estaba Franco vivo tal tal tal el euskera era segundo, a nivel de importancia lo más importante era, pues Franco y toda la movidaa (0,433") . era/ había mucha más represión o sea el euskera no era lo/ lo más importante que <habla riéndose> [ocurría]

A: [mh]

G 22: que tuviesen reprimido había represiones mucho más importantes

A: mh

G 22: y n/ hablamos todos en eusk/ en castellano .. pero todo ¡eh!

A: mh

G 22: y nuncaa (0,747") nada en eusk/ lo recuerdo aquella época como nada en euskera

A: mh .. y ¿te parece bien que se fomente tanto al euskera como se [hace?] .

G 22: [sí sí sí sí sí]

A: ¿sí? ..

G 22: sí porque es una riqueza que hay que, conservarla que va a costar ¡eh! porque/ . sobre todo en este ambiente

A: mh

G 22: ts <chasqueo>, o te encierras mucho en un ambiente que sea muy militante

A: mh .

G 22: o por mucho que les lleves a todo/ a los niños a modelo D y tal

A: mh .

G 22: entre ellos en la calle .. van, pasándose al castellano .

A: ¿sí?, ¿aunque están en el modelo//

G 22: sí

A: B o D?

G 22: D, D

A: ¿D?

G 22: D, bueno D, yo no/ B ni/ ni/ ni/, aquí el B y el D suele ser muy parecido

A: mh

G 22: en/ en, primaria, luego en secundaria ya no ¡eh! . ya sales de/, no, pero/ .. sí, yo les veo . mi ni/ mi hijo sale con amigos que/ los que ha estudiado desde que tenía dos años

A: mh

G 22: en modelo D siempre

A: mh .

G 22: muchos padres de esos niños hablan en euskera

A: mh

G 22: pues ellos en la calle/ ..

A: en castellano

G 22: muchísimas veces se hablan en castellano

A: mh, y ¿por qué?

G 22: pues no tengo ni idea porque ellos dicen "con lo que cuesta"/ . mira, les voy (a?) decir "mírame a mí [lo que]

A: [sí]

G 22: está costando y tal" pero sí les cuesta . porque n/ ayer le he preguntado a mi hijo que yo/ él/ entiendo que es bilingüe porque no hablan en/ .

A: mh

G 22: en euskera .. no tengo ni idea porque no hablan en euskera, igual es por el centro donde hemos hecho y no/, yo he ido a una escuela pública no he ido a ikastola, mi hijo quiero decir

A: sí

G 22: él es de escuela pública y yo que/ siempre ha sido en modelo D .. no sé sii (0,513")/ igual ahí va mucho alumnado que sus padres no eran (0,493")/ que los dos padres igual eran castellanoparlantes o algo así no tengo ni idea [pero]

A: [mh]

G 22: desde luego/ .. no, es/ el mío en la calle con los amigos no habla en euskera

A: mh

G 22: aunque es perfectamente capaz hablar en euskera bueno ¡pero capaz!, absolutamente

A: mh

G 22: bilingüe

A: y de ¿poder cambiar cambiarías la/ <ruidos de fondo porque se abre y cierra la puerta del piso y entra G 22b>

G 22: [hola]

G 22b: [hola]

G 22: (nombre de hombre)

A: hola

G 22b: hola ¿qué tal?

G 22: muy bien, aquí [estamos . nos ha puesto/]

G 22b: [bien, ¿qué estáis de]

G 22b: cháchara?

G 22: nos ha puesto aquí/, ¿te va (a?) servir aquí en/ de paso?

A: [sí]

G 22b: [muy bien] <sale>

A: gracias ... (2,793")

G 22: si cambiaría algo, <al fondo se cierra la puerta de un portazo> ¿cuál?

A: sii (0,493")/ eh mmh (0,653") ts <chasqueo> . de poder cambiar si/ si/ eh sii (0,76") .. eh escogieras otro modelo dee (0,607")/ así no/ dijiste público, está [en el público//]

G 22: [sí,
no no yo lo]

G 22: del público lo hice a propósito [también ¡eh!]

A: [¿sí?]

A: ¿no le mandarías a unn (0,487")/ [a]

G 22: [no]

A: una ikastola? .

G 22: no ne/ no, no necesariamente porque me parece más impor/ ts <chasqueo>, aquí Algorta es un sitio, muy ficticio pero yo pensaba/ .. pensábamos porque (ininteligible) estábamos muy de acuerdo además estábamos súper (de?) acuerdo que mh, ts <chasqueo> en el sitio tan privilegiado en que vivíamos . quee (0,487") tenía que ir a una pública

A: mh

G 22: que la pública era más . cercana a la realidad que ir a una, privada pagando y tal

A: mh .

G 22: que ya tenía el/ lo del euskera no nos importaba porque sabíamos que iba a ser bilingüe

A: mh ..

G 22: ts <chasqueo>, y queríamos/ no queríamos que/ ya se/ ya iba a ser suficientemente tonto por vivir aquí [<risas (0,687")>]

A: [<risas (0,687")>]

A: ¿por qué? por/ [¿es tan grave?]

G 22: [que aquí hay mucha/],

G 22: no

A: <risas (0,767")>

G 22: que en Algorta es muchaa (0,673") . tontería, la gen/ yo soy de Algorta ¡eh!
[pero un an/ eh/ eh]

A: [mh]

G 22: hay mucha .. pij/, se es muy pijo en general [luego]

A: [mh]

G 22: hay una/, una, porcentaje elevado de la población es bastante pijo . ts
<chasqueo> entonces yo no quería llevar/ nosotros/ yo/ hemos/ yo no quería
llevarle a ningún privado porque yaa (0,527")/ . quería que estuviese más cerca
de/ de niños . pero es/ pero es bo/ es una/ es bobada porque en Algorta [casi]

A: [mh]

G 22: todo el mundo, tiene un nivel medio . tirando/, mu/ mu/ un porcentaje elevado de
la [gente]

A: [mh]

G 22: bueno

A: mh

G 22: entonces no se nota nada prácticamente ..

A: ¿así es lo mismo en el [público como en el privado?]

G 22: [no sé no sé no tengo ni idea/ hombre]

G 22: si le llevas a un colegio a dondee (0,5")/ . de estos . súper/ no sé/ no sé cuál sería
. pues igual sí se nota mucha tontería/ nosotros lo teníamos claro que, fuese un
cole/ una escuela pública . que ese niño/ <coge su taza que tintinea> el niño era/
se veía que era/, que iba (a?) poder ser capaz de estudiar, no tenía ningún
problema y tal . porque tampoco vamos (a?) hacer experimentos con la criaturita

A: mh

G 22: pero bueno .. entonces .. quien le costase o sea que . fueee (0,507") menos .
arropado necesariamente por un colegio en que todo te lo dirigen y todo lo [te
(ininteligible) y tal <habla en voz muy baja>] .

A: [mh]

G 22: y más a/ más pa/ más cerca de la realidad de la/ . de la vida digamos

A: mh

G 22: no le hacía falta, un privado para estar arropado y/ ... yy (0,447") vivir, más/, en
un mundo más irreal todavía que el que vivimos en/ con viviendo nuestro
entorno quiero decir

A: mh .

G 22: eso sí lo pensamos mucho, y a nosotr/ a mí me fue bien el/ el, público, yo no/ yo
fui por/ no teníamos narices, claro

A: mh

G 22: nosotros que hubiésemos podido escoger pues no .

A: y, ¿a qué/ a qué escuela fuiste tú? .

G 22: ¿yo?, al/ a una que tenía al lado de casa za/ una pública, la/ la que/ ahora/ . ahora
la tengo al lado súper al lado de casa y mi hijo no fue a esa . porque no tenía
modelo D

A: mh

G 22: entonces fue (a?) Andra Mari que tiene modelo D, y somos muy contentos la verdad le/ les tocó uno/ unas andereños al principio . que les marcaron a todos para siempre jamás porque eran maravillosas [<risas (0,933">] buenísimas [<risas (0,6">]

A: [risas (2,513">]

G 22: eso fue una/ ¡eh!/ eso fue unna (0,447") suerte y se acabó, entonces tuvo que ir a aquel bueno, porq/ nosotros sabíamos que era bueno aquel ¡eh!, que tenía [buena]

A: [mh]

G 22: fama y tal [tampocooo (1,127")/]

A: [mh]

G 22: no fuimos tanto a la/ .. y, no, salía muy bien la verdad .. per/ muy bien, estábamos muy contentos

A: ¿y por qué no le habéis mandado a un modelo B?, que tee (0,447")//

G 22: ¿a un?

A: a un modelo B, bili//

G 22: ¿B?

A: B, bilingüe

G 22: ¿para qué? ¿viviendo en Algorta?, ¡no!, D . [si ya]

A: [¿sí?]

G 22: tiene todo lo que (ininteligible) que quieras <habla riéndose> si lo hay en lo/ en el/ en la calle

A: ¿así que no tiene ningúnn (0,5")/, no sé ningúnn (0,633") mh problema con el castellano?

G 22: no no, tiene los mismo/ que mismo lo que tiene en castellano een (0,447") euskera y en inglés [las faltas]

A: [mh]

G 22: pero le/ porque les/ le da/ o sea escribe . ts <chasqueo> las fal/, yo creo que, hay una deficiencia en cómo se enseñan esa/ desde luego la/ les exigen . yo les e/ sh/ suspendería con un exámenes con/, con faltas de ortografía

A: mh

G 22: no no no no escribe . en castellano/ . yo creo qué escribe está un poco mejor en castellano que en euskera y no sé por qué porque no ha tenido nunca asignaturas en/ enn (0,86")/

A: mh

G 22: enn (0,487")/, en castellano excepto a la literatura castellana

A: mh, y ¿lee mucho? .

G 22: cero [<risas (1,92">]

A: [<risas (1,92">]

G 22: no lee nada

A: ¿y cuando ve la tele, ve programas en euskera oo (0,687")?

G 22: dep/ sí . puede sí, si le gusta el programa, tampoco tiene ninguna/ .

A: mh .. tampoco hay tanto, ¿no?

G 22: no, no hay muchos, no hay muchos . y cuando me encuentra viendo alguno/ <ruido de las tazas> viendo algún programa en eusk/ me dice "no flipes si no entiendes" digo "pero cállate que [sí entiendo" así],

A: [
risas (0,927")>]

G 22: le da como cosa . conectarme a mí con el euskera [no sé por qué <habla riéndose> <risas (0,713")>]

A: [
risas (1,347")>]

G 22: ss (0,533")/ estos adolescentes son súper ar/ . esto/ joh es así "sí no tienes que entender nada" me lo dice así digo ["pero tú no te preocupes ya te preguntaré si no entiendo nada" <risas (1,153")>]

A: [
risas (3,896")>]

G 22: (ininteligible) la época, es/ es bue/ no, no está mucho pero a veces le da al cuarto de hora .. ¿ve pocos en euskera? poquísimos

A: mh

G 22: de alguna vez sí pero pocos

A: mh .. ¿y tú?, ¿ves la tele en/ en euskera?

G 22: yo veo poco la tele, pero (0,993") a la noche hay un programa "Ka/ que suelo ver "Kalaka" .

A: mh, no conozco

G 22: uno, pues que es de/ va de actualidad y suelo ver pero veo muy poco la tele la verdad (ininteligible) <habla en voz muy baja> ..

G 22b: <entra G 22b> ¿tenéis de todo? ¿no os [falta nada?]

G 22: [
de/ de/]

G 22: demasiado tenemos

A: <risas (0,76")> muchas gracias

G 22b: ¿demasiado?, eso no engorda hombre

G 22: no engorda el té, <habla riéndose> lo que tengo entre manos no pero lo que esta ahí sin tocar [
risas (1,44")>]

A: [
risas (1,44")>]

G 22b: [
risas (1,44")>] ..

G 22b: bueno pues nada <sale G 22b>

G 22: poco veo, pero .. porque no son buenos tampoco ni los unos ni los otros

A: mh, pero ¿las noticias oo (0,44")?

G 22: sí eso sí, porque empiezan antes

A: mh

G 22b: <entra de nuevo> si queréis algo me decís ¡eh!

G 22: sí señor

A: [gracias]

G 22b: [bien]

G 22b: [<cierra la puerta>]

G 22: [empiezan media hora antes la de/ las]

G 22: de "EITB uno"

A: mh

G 22: que las de "EITB/ "EITB dos" [entonces]

A: [mh]

G 22: si a esa hora yo estoy/, si estoy/, he acabado todo lo que tengo hacer pues sí me puedo poner/ poner a ver las noticias

A: mh, y ¿entiendes perfectamente? .

G 22: sí . a ver, no entiendo perfectamente pero sí que entiendo la noticia y todo lo que ha pasado, yo creo que sí

A: mh .

G 22: ¡sí! .. aunque como no lee (0,487")/ sí, sí entiendo

A: mh . y tú a ti misma ¿te consideras también bilingüe o no? [<risas (2,227")>]

G 22: [¡noo! (0,92"), por favor]

A: pero ¿sí entiendes perfectamente?

G 22: ¡no! ¡no! ¡no! entiendo/ yo soy muy, pasiva para eso sí yo no no no/ . eso/ es/ es lamentable pero no, no

A: sí .

G 22: enti/ sí no soy eh/ . ts <chasqueo>

A: ¿al leer también entiendes?

G 22: leo, mh, mh . que pasa que depende si/ no leo mucho en eusk/ no leo casi nada en euskera [(ha?) habido]

A: [mh]

G 22: años en los que/ cuando empecé con este nuevo, método dee (0,587")/, esa nueva época que empecé hace tres años o así, sí que leí algún libro . pero . jah, me/ siempre (ha?) habido cosas libros/ ahora ya hay más traducciones pero antes eran todos unos coñazos

A: mh

G 22: francamente [y eran]

A: [mh]

G 22: todos como raros y como tal entonces encima que/ . ts <chasqueo> yo me acuerdo cuando me leía en inglés leía los de "Agatha Christie" hija que por lo menos son como divertidos y policíacos y yo qué sé

A: mh

G 22: te engancha, y aunque no entiendas cómo que vas <golpea la mesa> para adelante [y]

A: [sí <habla riéndose>]

G 22: intentas com/ <habla riéndose>, pero en euskera no había eso

A: mh

G 22: había . ts <chasqueo> todos como, de otro nivel ¿no?, como de escritores

A: mh

G 22: no había traducciones .. y para los que aprenden, para los que empiezan yo creo que es mejor . libros, que puedan ser . de una calidad literaria igual pues zz (0,647")/ .

A: sí

G 22: pero que tee (0,593")/, que te metan

A: sí

G 22: yo es que lo veo muy distinto, yo me/ yo me aturraba ahí y los leía por pura nec/, por pura, militancia y ahoraa (0,573") hace mucho que no he leído ninguno <habla en voz muy baja>

A: <risas (0,973")>

G 22: pero muy/ igual dos años o así

A: mh

G 22: pero sí, yo leo mucho además ¡eh!

A: mh . ¿cuál es el último libro que leíste?

G 22: ¿en euskera?

A: no!, en/ en//

G 22: ¿en cualquier idioma?

A: bueno, [¿cuál es el último que leíste? (ininteligible) <habla riéndose>]

G 22: [<risas (0,76")> (ininteligible) <habla riéndose fuertemente>]

G 22: ¡no!, eeeh (1,067"), a ver, ahora estoy leyendo uno .. que es de una que/, de una escritora de libros de viajes quee (0,587") iba por Alemania

A: mh ..

G 22: y ese es/ es un español no sé cómo se llama . y luego estaba leyendo uno de una japonesa también "Mi hermana está embarazada" se llama [que es una]

A: [mh]

G 22: japonesaa (0,68") que leí uno que me gustó mucho y este segundo no está gustando tanta ..

A: ¿pero lo leíste en castellano o en [japonés? <risas (8,24")>]

G 22: [en castellano <habla en un tono muy grave> <risas (0,62")> pues eso te va (a?) quedar muy feo eso que ha dicho/ <alguien llama a la puerta> en qué idioma y tal que me refería a euskera o castellano <risas (1,747")> no] .

G 22: y nada se/ pues el último del anterior de "Paul Auster" también yo leo mucho porque [como en el autobús tengo mucho tiempo]

G 22b: [<abre la puerta y habla con alguien>]

A: sí, y ¿puedes leer en el autobús?

G 22: sí sí perfectamente <al fondo se cierra la puerta de un portazo>

A: qué bien .

G 22: entonces toda la hora de ida y la de vuelta

A: sí .

G 22: casi toda porque cuando llego a la mañana el último cuarto de hora yo creo que me quedo dormida porque luego la última página nunca me acuerdo [lo que he leído <habla riéndose> <risas (1,327'')>]

A: [risas (2,027'')>]

G 22: pero leo mucho por eso porque en casa no/ . de la cama ya me quedo grogui tampoco [<risas (2,6'')>]

A: [<risas (2,6'')>]

G 22: el de castellano sí

A: en castellano

G 22: todos los/ ah y todos los nórdicos me los he leído, claro .

A: ¿"Mankell" y//

G 22: todos [todos todos]

A: [¿todos?]

G 22: todos los de "Mankell", todos [<risas (0,787'')>]

A: [<risas (0,787'')>]

G 22: los tengo todos [más que]

A: [mh]

G 22: "Mankell" no me gustaba, y los de los otros suecos pues los he leído los cojo la/, me los dejan (0,447''), en la/ en el autobús nos cambiamos mucho los libros

A: mh .

G 22: si no es una ruina para mí .

A: sí

G 22: y los de/ los demás suecos . [mh Stieg]

A: [¿cuál/ cuál es//]

G 22: Larsson me compré yo también los [tres]

A: [mh]

G 22: pero/ . los otros "Asa Larsson" y todos estos que andan por ahí, esos/ esos los hemos ido/

A: mh . ¿y te gus/ te gustaron los de Stieg Larsson?

G 22: sí, en el/ m/ además yo le leí el primero, antes del boom

A: mh

- G 22: lo leí no sé por qué lo cogí enn (0,687")/ en el "Círculo de Lectores" . y me pareció/ . pero además me/ me/ me gustó porque era muy raro y/ y no se oía todavía nada y me gustó un mogollón y luego ya se empezó (a?) oír, sí me gustó
- A: mh
- G 22: además, no me estaba influenciado todavía por la publicidad <habla riéndose> [<risas (0,887")>]
- A: [<risas (0,887")>]
- G 22: y me gustó, me parecía/ los nórdicos escriben muy raro y/, sí escriben como distinto no sé, sí me gustan no sé decirte por qué
- A: mh . lo entiendo, [a mí también me gustan]
- G 22: [me gustan/ son como/, ts <chasqueo>] .
- G 22: es/ no sé, son fríos al escribir o no sé que les pasa <habla en un tono excitado> son/, les/ . son todos igual/ escriben muy parecido todos
- A: mh, ¿has leído a Camila Läckberg? [<risas (2,06")>]
- G 22: [sí <risas (0,913")> todo/ esas <habla riéndose>]
- A: <risas (0,387")>
- G 22: ¿verdad que son como raros [escribiendo?]
- A: [sí <risas (1,12")>]
- G 22: y luego encima eh ese tuteo que tienen que las traducciones en castellano lo hacen [o sea]
- A: [mh]
- G 22: sabes que, todos se dicen de tú
- A: mh, en alemán no .
- G 22: ¿no lo traducen así [en]
- A: [no]
- G 22: alemán? pues/ y además . a/, en algunos libros ponían una nota a pie de página ¿para qué?, porque te sorprendía tanto que nada más conocer una persona le tratasen de tú
- A: mh .
- G 22: eso es muy/ eso me/ eso me hizo muchísima gracia cuando empe/ empecé a leer a los nórdicos, pero en general todos escriben muy parecido ¡eh! .
- A: ¿pero lo del tú no es algo muy normal aquí? [yo me he dado cuenta//]
- G 22: [pero nada/]
- G 22: pe/ sí, aquí también empieza a ser/ pero no/ pero en una escritura formal no . o sea . policía que va a entrevistarle a un señor en casa, eso aquí (0,4") vamos seguro que no ni un ertzaintza⁶² ni un ertzaina ni nadie
- A: mh .

⁶² Pronuncia [er'tʃaintʃa], cast. 'policía autónoma vasca' (<www.elhuyar.org>, s. v. *Ertzaintza* [consultado: 27.12.2012]).

- G 22: ah/ en/, ahí en los libros se observaba que/ que/ quee (0,66")/ aquí no, aquí se/ se tutea mogollón .
- A: mh
- G 22: menos a los mayores .
- A: mh . y ¿en la/ en/ por ejemplo en la diputación o en la oficina o, no sé?
- G 22: la oficina eso es tuteamos muchísimo incluso me cuesta hacer de usted . yo lo que pasa que conozco la gente desde hace mucho [tiempo]
- A: [mh]
- G 22: en el trabajo .
- A: ¿pero con cara a la/ aal (0,473") [público?]
- G 22: [y cuando]
- G 22: fuera en una reunión . to/ tu/ la verdad es que es tuteo total
- A: mh
- G 22: y yo me re/ yo me/ . ts <chasqueo> tengo reuniones con gente . de/ . pues por ejemplo ahora que cambió el gobierno pues con gente que no conozco del gobierno algún director y tal . y la verdad es que nunca nunca nunca se hace usted ¡eh! [nunca nunca]
- A: [mh]
- G 22: nunca ..
- A: y/ pero ¿a los mayores sí, oo (0,473")?
- G 22: a las personas ancianas sí, [o] .
- A: [sí]
- G 22: di/ o hombre . si viene alguien sup/ al trabajo también am/ así com/ muy venerable . sí . pero tampoco/ . ts <chasqueo> es que según/ te lo digo parece que es como una señal de respeto pero a la vez tampoco nos/ es de/ . dee (0,82") irrespetuoso tratarnos de tú como nos tratamos yo/ .. yo creo que evitamos/ hombre decimos "oye tú" pero (0,533")/
- A: mh <se cierra una puerta de un portazo>
- G 22: evitamos/ .. yo creo que se evita mucho eh la persona .
- A: mh . mh . así que/ pero tienes que utilizar el/ el verbo ¿no? y también tienes la forma [conjugada]
- G 22: [sí pero no]
- G 22: yo me veo n/, hace millones de años que en el entorno laboral yo no le he dicho nadie, "¿y usted qué opina de este asunto?" ¡no! ja/ yo no lo u/ jamás he dicho yo eso
- A: <risas (0,96")> ¿y en la consulta? . del [médico]
- G 22: [en el médico],
- G 22: tampoco/ hoy he estado en el médico con lo de la (enfermedad) que era joven ... (2,637") yy (0,447") nada, yo además yo treb/ ni/ yo trabajo para . <golpea la mesa> ts <chasqueo> s/ eh en un servicio de sanidad, [trabajo]
- A: [mh]

G 22: mucho con médicos entonces <habla riéndose> [encima, les he quitado demasiado/ <habla riéndose> <risas (0,7'')>]

A: [<risas (2,963'')>]

G 22: pero por ejemplo mis padres/ lo sé porque, van mucho al médico ahora . siempre que van/ conocen al/ van al médico o le cambian el médico siempre mi madre, en concreto siempre dice "le importa/ te/ . te importa que te trate de tú es que eres como mi/ si eres como mi nieto casi" [<risas (1,867'')>]

A: [<risas (1,867'')>]

G 22: le entra directamente, mi madre es así . "te importa que te trate de tú pues que es que eres como/" . yy (0,58'') ellosss (1,3'') les tratan de usted

A: mh

G 22: pero mi ma/ pero mis padres por ejemplo dicen "no no a mí trátame de tú y tal"

A: mh . [y ¿se sienten más jóvenes?]

G 22: [son muy mayores],

G 22: son muy mayores [son ochenta]

A: [sí]

G 22: años ya claro

A: pero ¿se sienten mejor? ¿se sienten más jóvenes oo (0,64'')?

G 22: no sé por qué . no sé por qué .. no tengo ni idea . ahora es/ a mí sí que me han tratado de usted ahora los chavales/ yo trabajo/, que ahora en informática hay mucha gente joven

A: mh ..

G 22: y alguna vez sí que/ ¡no! en el currelo nunca por la calle cuando te preguntan la ho/, no, en el trabajo no, no nos tratamos de usted

A: mh

G 22: ts ts ts ts <chasqueo>

A: y ¿cómo lo hacen por ejemplo los mmh (0,427'')/ los jóvenes de/ ¿qué tiene//

G 22: pero me refería por ejemplo la calle, [en la]

A: [sí]

G 22: calle, pero no/ son/ normalmente son .. niños muy pequeños

A: mh

G 22: que te preguntan la hora . que te preguntan algo ["oiga señora] ..

A: [¿y te tratan de usted?]

G 22: me dice y tal/", eh ahí sí pero/ pero yaa (0,573'') .. los/ . yo creo que adolescentes . pa/ bueno no igual, a partir de dieciocho dieci/ yo creo que esa gente no nunca, nunca te trata de/

A: mh .

G 22: ahora mismo estoy dudando en la calle cómo/, pero los/ los críos los que ahora se te dirigen a ti eso sí que te tratan de usted

A: mh

G 22: a mí quiero decir

A: <risas (0,873")>

G 22: y claro/, y sí porque las veces que te empiezan a tratar de usted ya te, vas como/

A: <risas (1,1")>

G 22: llevas un disgusto <habla riéndose> [<risas (1,367")>]

A: [<risas (1,367")>]

G 22: pero bueno <risas (0,613")> ahora que lo estás diciendo, lo demás yo creo que no nos tratamos nunca de usted en ningún lado .

A: y ¿en la universidad o en la escuela?

G 22: ts <chasqueo> en la universidad, no en la escuela sí, en aquella época del cuplé ese .. en la universidad ... (3,673") pues no me acuerdo, teníamos un par de profesorees (0,813")/ yo creo que también les tratábamos de/ .. les llamábamos por el nombre

A: mh .. eh, de tú?

G 22: sí, Luís, ma/ sí sí sí

A: mh . y tus hijos/ eh tu/ tu hijo ¿cómo/, ¿con sus profesores? .

G 22: ufh <suspira>, es pues ya es demasiado sí sí sí c/ . yo creo que trata también/ bueno, no me/ cabe la duda no le he preguntado nunca pero seguro que de tú

A: mh

G 22: eso . y no sé si me parece bien, ¡eh! .

A: ¿no?

G 22: a ver, sí me parece bien lo que pasa que ahora va acompañado con una falta bastante de/ ..

A: ¿de respeto?

G 22: ante les teníamos/ antes no sé/ antes no sé cómo les tratábamos la verdad, (ininteligible) como les tratamos de usted sobre todo

A: mh

G 22: pero en el instituto, que/, que yo también fui a instituto

A: mh .

G 22: yo creo que n/ .. les tratábamos de tú

A: mh

G 22: pero claro/ pero con más miedo q/ o sea con/ pero con una distancia

A: mh

G 22: y ahora yo creo que hay demasiada, cercanía

A: mh . así que el trato de tú también es como unn (0,473")/, quita el respeto, ¿oo (0,547")? .

G 22: no tendría por qué pero (0,52")/ . no sé yo no he estado en las clases/ en las clases de/ .. ts <chasqueo> a ver en el instituto este ahora mismo no hay ningún/ no hay problemas dee (0,58")/ de falta de respeto ni (ha?) habido problemas de indisciplina ni cosas por el estilo porque no (ha?) habido

A: mh .

G 22: pero (0,82") .. la manera que tienen estos de ir por la vida es (0,653")/ esa/ esa/ son todos así/ <susurra> es así como tirados como, ts <chasqueo> .. no sé si tiene que ver con el tú aunque les tratasen de usted . yo creo les han relajado mucho las formas

A: mh ..

G 22: se han relajado

A: mh

G 22: yy (0,793")/ . ts <chasqueo> .. sí, se han relajado las formas . yo no sé . si eso/ .. no eso no/ eso no lleva la falta de respeto está claro pero a la vez que hay una gran falta de respeto hacia . los mayores seguro

A: mh ..

G 22: sí . y eso es las casas ¡eh! eso lo que tenemos que hacer en las/ en las familias [claro]

A: [mh]

G 22: yo creo

A: mh

G 22: yo creo que sí .. porque la gente se alucina cuando un crío es eh/, es educado ..

A: y le/ les dice/, les dice/, les dice <habla riéndose> [usted]

G 22: [claro]

A: sí

G 22: ayh por favor y no sé qué y tal/ . unas cosas mínimas te quiero decir

A: mh .

G 22: los niños sí/ los n/ los niños siempre les tratan los mayores de usted ahora me estoy dando cuenta ¡eh!

A: mh . y ¿hay una diferencia entre (0,46") los euskaldunes y los castellanohablantes porque como tú dices el/ el "hika", normalmente (0,42")/

G 22: pero no creo que se use en eus/ en/ yo creo que aquí eso se usa el "hika" bueno su/ no s/ te puedo decir ¡eh!

A: mh, no no pero digo al/ al hablar castellano ..

G 22: pero bueno que te/ dirigirte a alguien de tú tampoco se/ significa necesariamente falta a dar respeto [ni]

A: [mh]

G 22: muchísimo menos//

A: no no no pero [quiero decir que] ... (2,127")

G 22: [pero va acompañada//]

A: ¿va acompañada?

G 22: puede/, ahora, creo yo que va acompañada con las/ unas formas muy .. poco respetuosas, puedes de/ hablar de tú a alguien perfectamente [¡eh!] .

A: [mh]

- G 22: yy (0,907") .. ahora/, ahora me estoy dando cuenta por ejemplo (ininteligible) puerta a la gente mayor . está pendiente de, abriendo la puerta también a ver ta ta, yo creo que esos los críos les/ se dirigen en usted ¿eh?
- A: mh
- G 22: sí, ahora me estoy dando cuenta . "le abro espe/" ya sí, sí, lo hacen en usted, lo hacen de usted [¡eh!] .
- A: [mh]
- G 22: pero bueno aunque le dicen de tú .. es/ . no tiene por qué no mantener el respeto, [así]
- A: [mh]
- G 22: solamente con que te abra la puerta con que le ayuden a bajar ya están/ ya están siendo/, ya se están deteniendo . a mirar que hay un anciano que le pueden ayudar, ¿no?
- A: sí .
- G 22: pero ahora yo creo que van a lo suyo no/, no/ .. ts <chasqueo la lengua> . no se fijan tanto hay algo/, a ver . por lo que dice/ yo mis/ los niños de mi entorno no son así, son unos niños educados y tal y cual pero dicen que está todo lleno dee (0,627")/ .. de niños que faltan al respeto y de broncas y de/
- A: mh
- G 22: que se meten con sus profesores y no sé qué, pues yo no sé dónde/ . dónde están pero a nuestro alrededor siempre que hablamos de este tema . los nuestros no son, [pero bueno]
- A: [<risas (0,48")>]
- A: <risas (1,087")>
- G 22: y yo no sé no sé no sé, yo creo que eso es de las familias ¡eh!
- A: mh . y dijiste que Algorta es un poco/ es pijo, es/ ¿hay mucha diferencias entre los distintos barrios de Al/ dee (0,473")/ de Getxo? ..
- G 22: sí . ¡y Algorta es el menos pijo! <habla riéndose> [<risas (1,247")>]
- A: [<risas (1,02")> ¿sí?]
- G 22: claro Las Arenas sí, Las Arenas y Neguri es más/ . bueno Neguri .. bien, es súper mucho y Las Arenas también, Las Arenas es mucho más pijo
- A: mh .
- G 22: de Algorta, ese/, yo hablo porque suelo hablar mucho con mi hijo de esto, "¿y tú qué te crees? tú les llamas pijos los de Las Arenas" . porque, ts <chasqueo> la forma de vestir es muy distinta
- A: mh
- G 22: la gente de Las Arenas los chi/, los ni/ los jóvenes digamos ¿no? [pues]
- A: [mh]
- G 22: los chicos van, más con cuellit/, con cos/ con cosas de cuello con niquis con tal y en/ y en Algorta . un porcentaje elevado siempre con camisetas
- A: mh .

- G 22: pues no, zapatos/, bueno, los habrá de todo pero/ ts <chasqueo> van mi/ un estética totalmente distinta
- A: mh .
- G 22: y a pesar/ pero ellos se piensan que por eso no son unos pijos que te mueres pero son igual de pijos lo que pasa que tienen otraa (0,453")/ otra indumentaria, porque viven/, se vive bien, no se vive mal
- A: mh .
- G 22: se vive bien, se piensan que es normal, montones de cosas que no son normales, en el pueblo de al lado
- A: mh .
- G 22: aquí, esta zona . yo creo que los niños se piensan que todo el mundo vive de puñetera madre .
- A: ¿y eso siempre era así? . oo (0,78"), bueno ¿desde que tú te acuerdas?
- G 22: ¡sí!, vivir en esta zona siempre ha sido como (0,667")/ . joder, vives no sé dónde yo s/ yo soy mis padres siem/ han sido, toda mi vida obreros vamos, [no o sea]
- A: [mh]
- G 22: mi padre es un ob/ ha trabajado en "Altos Hornos", y mi madre siempre ha trabajado también y vamos no tengo ningún/ <risas (0,78")> no tengo nada de eso pero bueno, pero yo so/ beb/ heb/ hemos nacido aquí somos de aquí, mi familia es de aquí ¿qué le vamos (a?) hacer? . pero sí <golpe de algo> que/ cuando tú decías que yo/ que yo (ininteligible) "pues soy de Algorta" .. pues siempre te decían "jolín" o sea ts <chasqueo> "a bien de Algorta" digo "yo sí" "sí", pues bien pero que yo no he sido nunca de dinero, pero bueno [<risas (1,107")>]
- A: [mh] [<risas (1,107")>]
- G 22: solamente por decir que eres de Algorta el resto del mundo pensaba que tenías dinero
- A: mh . mh .
- G 22: y, es cierto que el nivel de vida es más alto [pues de hecho]
- A: [mh]
- G 22: el/, el metro cuadrado es más caro todo es más caro ta ta ta . y atrae a mucha gente, que en cuanto (0,667") tienen un tal, vienen aquí porque claro ts <chasqueo>, es un círculo vicioso .. está todo más cuidado .. hay más dinero hay más impuestos te puedes cuidar mejor, es como un círculo [vicioso]
- A: [mh]
- G 22: y hay muchísima gente de fuera que viene a vivir aquí de la margen izquierda o en s/ .. y claro ge/ gente con posibles, los tipos de casas que se hacen (0,46") pues bueno, está claro
- A: mh .. y, ¿todavía es, posible comprar casas o ya ha subido/, han subido [mucho los precios?]
- G 22: [sí lo han/ bueno,]

- G 22: siguen pon/ siguen haciéndose y siguen vendiéndose, yo no sé de dónde sale tanto dinero pero a ver, parece que sí y los coches también se venden los carísimos [<risas (1,753")>]
- A: [<risas (1,753")>]
- A: pero también hay espacio porque//
- G 22: hay poco suelo no queris/ quisieron hacer/, hay un plan urbanístico hacia La Galea
- A: mh .
- G 22: pero ahora/ es que yo no sé cómo está hubo/ . lo echaron atrás la asociación de vecinos porque iban (a?) hacer una barbaridad iban a construir, además se suponía que era de súper lujo para quién iba a ser aquello porque claro .. no paraa (0,553")/ a gente más o menos, normal .. al final lo han parado y no sé en qué ha quedado la verdad pero yo creo que sí que harán/, construirán, [por]
- A: [mh]
- G 22: aquella zona todo/ ... (2,413") pues, no se puede, pues la gente, empieza/ los chavales que empiezan creo que empiezan/ .. pues no sé por dónde van yo qué sé a Lejona y a, Lejona Lamiako
- A: ¿pero ya se van? [se van de//]
- G 22: [se van yendo]
- G 22: pero claro, siempre para intentar volver
- A: mh
- G 22: es que somos muchí/ muy/ .. la verdad que somos un poco/ ahora que lo estoy dec/ estoy contando todo este rollo . eeh (0,553")//
- A: ¿sois muy de aquí?
- G 22: sí sí ahora me estoy dando cuenta, somos muy de/, de decir que pfh <resoplido> .. sí sí .. sí claro no sé, yo es que/ .. yo me siento a gusto la verdad a pesar de todo lo que te estoy diciendo <habla en voz muy baja> <ruido de fondo al abrirse una puerta> [me gusta]
- A: [mh]
- G 22: porque también se/ se vive/, es una mezcla de pueblo y de ciudad
- A: mh .
- G 22: es grande, es grandísimo <al fondo alguien da un portazo> [pero]
- A: [sí]
- G 22: a la vez, yo lo vivo/ . pues nos conocemos todoos (0,467") y/ .
- A: yo ya me he preguntado varias veces ¿por qué se/ se dice municipio y no ciudad aunque tenéis ochenta mil habitantes o?
- G 22: pero no sé dónde está ell (0,94") el/ hay un/ . hay un límite para/ para ciudadanos
- A: ¿sí?
- G 22: yo creo que sí .
- A: y/ pero a/ .. Barakaldo, por ejemplo, también tiene mil/, eh ciento mil habitantes y, es un municipio, sí

G 22: ¿es/ es/, es//

A: todavía es un municipio . pero no sé si hay/ ¿Bilbao por ejemplo tú dices ciudad? . ¿o es/ .

G 22: no sé//

A: ¿qué/ ¿qué/ [o],

G 22: [la verdad es me/]

A: ¿es villa?

G 22: no no eh, pero villa es otro rollo ¡eh!

A: ¿sí? .

G 22: y/ y Getxo es anteiglesia/

A: ¿qué/ ¿qué/ ¿qué es villa?

G 22: ¿villa?, esos son títulos/ eran medievales es decir villas/ hay pueblos pequeños que son villas ¡eh!

A: sí

G 22: Orduña es villa . eh, ciudades por ejemplo no, ahora/ ahora sé . no tiene que ver con número de habitantes [el]

A: [mh]

G 22: título de ciudad de villa, [o de]

A: [sí]

G 22: anteiglesia es, de la época medieval . que no sé con qué está relacionado . pero por ejemplo villas/ . la villa de/ ... vi/ vi/ villa es Ochandiano por ejemplo, villa es Otxandio, hay muy pocas villas pues algún título daría algún señor feudal . a, aquel municipio y se ha quedado, anteiglesia ¿qué es una eso la anteigle/ no tengo ni idea, Getxo es una anteiglesia, no sé decirte la verdad y debería saberlo .. y ciudades hay pocas .. y no todas por ejemplo, unas son, pueblos aparte de las tres capitales que son ciudades . creo que algún pueblo que también es ciudad .

A: ¿sí? ..

G 22: sí, y/ eso lo voy a ent/ mira me voy a enterar .. no sé si es .. ah, ciudad, sí .. estoy casi seguro ... (2,387") sí, es verdad .. Bilbao es villa también

A: mh

G 22: Bilbao es villa, la villa de Bilbao ..

A: ¿pero decís quee (0,633")/ que//

G 22: no decimos que es ciudad no decimos nada/ .

A: <risas (0,507")> [es Bilbao]

G 22: [a ver],

G 22: te quiero decir por ejemplo tú tienes un eh/ eh/ .. hay unn (0,847")/ .. hay unas/ las tablas de los municipios de Euskadi [se llama/, sí],

A: [mh]

G 22: se llama municipios y es lo mismo Bilbao que Getxo que Barakaldo que Amoro/ que Amoroto

A: mh .

G 22: se dice tabla de municipios sinónimo a una categorización/ .. por nada

A: mh

G 22: lo único que foralmente es importante ser villa anteiglesia o ciudad es distinto, sobre todo villa y anteiglesia tiene otros foralidades

A: mh

G 22: para temas de herencias para temas de/ . de herencias sobre [todo]

A: [mh, mh]

G 22: y a la hora de separaciones . es distinto/ las leyes son distintas para una villa que para unaa (0,713") anteiglesia

A: ¿pero esto en la época de/ [medieval]

G 22: [pero hoy en día]

G 22: pero/ pero [hoy en día]

A: [¿hoy en día?]

G 22: sí sí sí [hoy en día la]

A: [¿son vigentes?]

G 22: foralidad/ . sí sí sí eso es lo qu/ pues por eso/ por eso no se puede

A: sí

G 22: supongo que unificar/ . sí sí .. además, temas como que por ejemplo/, no sé cuáles son las diferentes/, las diferencias pero por ejemplo en las/, tema de las herencias . eh .. Getxo no es villa .. en/ en unas puedes deshederar/ deshederar a algún hijo porque te da la gana y en otras no puedes [es/ o sea]

A: [mh]

G 22: ha/ hay mucha diferencia

A: mh .

G 22: en a/ enn (0,48")/ en/ en las ant/ no sé en cuál es cuál ¡eh! pero yo creo en la villa . tienes que dejar siempre algo a alguno/ a los hijos y tiene que ser proporcional y bla bla bla y no puedes decir "a este no que es unn (0,547") cabrón no quiero [dejarle]

A: [mh]

G 22: nada", y en el otro sí puedes

A: mh ..

G 22: cosas, hoy en día vigentes

A: mh

G 22: por el hecho, de, que . tu municip/ . tu municipio se llame de una manera u otra

A: mh ..

G 22: y viene de aquella época del cuplé claro no sé/ . pero lo que te decía es que en realmente excepto eso que es muy importante por otra parte, mh, la tabla de municipio/, yo que trabajo en (profesión) estamos todo el día con tablas y con

cosas, aquí es provincia municipio . entidad (0,573") que es por ejemplo Getxo Algorta Las Arenas ta ta que son barrios [dentro]

A: [mh]

G 22: y se acabó lo que se daba y es/ da lo mismo Bilbao . que Getxo

A: mh

G 22: es un municipio más

A: mh

G 22: o sea la palabra municipio engloba todo tipo ¡eh!

A: mh . mh,

G 22: pero sí que ciudad villa y anteiglesia son catalogaciones de los distintos municipios

A: mh

G 22: y no tengo ni idea, cuál es el origen pero debía de saberlo pero no lo sé [<risas (1,433")> sí]

A: [<risas (1,447")> yy (0,453")],

A: por ejemplo Romo ¿también/ también es un/ es un barrio y//

G 22: me temo que ¡no!, a ver <habla riéndose> [los de Romo tienen siempre muchas broncas <habla riéndose>]

A: [<risas (2,167")>]

G 22: las/ los/ las/ los barrios de Getxo son solamente <habla riéndose>, Santa María de Getxo, Neguri Las Arena y Algorta, y Romo, ¡no! . ya lo siento por los de Romo <risas (1,053")>

A: ¿pero Romo es un/

G 22: pero sí que tiene una entidad propia pero ¡no!, no sé por/ esa/ eso de lo/ de la entidad/ . oo (0,42"), entidad o cómo se lo llama, le llaman de otra manera entidad oo (0,667")/ . no me acuerdo .. es una división administrativa que no sé a qué va, no sé, eso sí que no tiene ningún (0,607")/, barrio es/, antes se llamaba barrio pero/ . pues entidad, pues yo que sé/ . y Romo no tiene esa en/ esa categoría, porque yo he visto las tablas de todas <habla riéndose>/ de los/ de todos los municipios de Euskadi y en concreto/ en caso concreto de Getxo . sólo tiene esos cuatro, o sea a Santa María de Getxo que es la parte Andra Mari, Algorta, Las Arenas y Neguri y/, [y]

A: [mh]

G 22: Romo est/ es parte de Las Arenas

A: mh

G 22: por mucho/ yo tengo, amigos de Romo y siempre estamos con esas bobadas [<risas (1,32")>]

A: [<risas (1,32")>]

G 22: porque como los de Romo son/ <habla riéndose> [<risas (0,6")>]

A: [<risas (0,6")>]

- G 22: que no quieren que se les confunda a qu/ a los Las Arenas porque [es una]
 A: [sí]
- G 22: parte mucho máás (0,607")/ . Las Arenas es/ Las Arenas es la más señorial después de Neguri y Romo es más obrera
- A: mh
- G 22: ts <chasqueo la lengua>
- A: ¿hoy en día también, o?
- G 22: no, no mira yo es/ tuvimos el sábado una comida en una/, en Romo . una cena y pasamos por una calle que se l/ antes, se llamaba "las casas baratas" [que era]
- A: [mh]
- G 22: donde, era pues algún empresa que hizo aquello . ¡joh cómo está!, la han peatonalizado han puesto las fachadas todas bien y ya se deben cotizar a precio de oro
- A: mh ..
- G 22: está/ ya no hay/ ya no hay barreras de tren que los separe . pues no, yo creo que está todo más homogenizado aunque, supongo que habrá gente de Las Arenas que no quiera, <se oye cómo alguien abre la puerta y entra> ni pensar que le confundan con alguien de Romo pero/ [<risas (1,013")> no sé <risas (0,437")>]
- A: [<risas (1,773")>]
- A: y al revés ¿no? [<risas (3,0")>]
- G 22: [<risas (0,56")> y al revés pero/ <habla riéndose> ¡sí! estos/ <(0,48")>]
- G 22: estos pues los de la cena "¿cómo de Las Arenas? ¡somos de Romo! y tal", " ah bueno bueno" ..
- A: y, ¿hay una diferencia, en lo quee (0,913")/ en lo que se refiere a la lengua? por ejemplo que, hay más gente en Las Arenas que/ o en Romo que habla euskera que [o en Algorta ¿o?]
- G 22: [guah, en Las Arenas]
- G 22: cero pelotero supongo en [Romo sí] .. <se cierra la puerta de un portazo>
- A: [¿cero?]
- G 22: Las Arenas y Neguri nada/ . vamos nada, es eh/ . bueno hay una zona de Neguri que se llama "Neguri langile"⁶³[(ininteligible)]
- A: [mh]
- G 22: también, y ahí supongo que/ ahí supongo/ no ahí sí, es más, tipo/, es más vasco
- A: mh
- G 22: pero Las Arenas no, Las Arenas todo el mundo irá al colegio inglés francés alemán a los del Opus .
- A: mh .
- G 22: y pocos iráán (0,48")/

⁶³ Se trata de una barriada del barrio de Neguri de Getxo, cast. 'Neguri obrero'.

- A: ¿y Romo? .
- G 22: Romo s/ sí, Romo probablemente sí o sea más como Algorta, que es más diverso y tal
- A: mh
- G 22: en Algorta también hay mucha gente que va a (ininteligible) de colegios pero bueno . en Algorta sí que, se intenta uno/ o sea se han intentado euskando/ euskaldunizar más
- A: mh .
- G 22: ¡hombre! y Las Arenas yo tengo también amigos que también llevan a los críos a/ a modelo D [pero bueno]
- A: [mh]
- G 22: no es la generalidad ahí en/ . no es que sea el cien por cien
- A: mh
- G 22: pero un porcentaje elevadísimo, no/ no tiene nin/ . ninguna relación con el tema del euskera
- A: mh .
- G 22: mucho más
- A: y te acuerdas el año/ no, pero hace dos años creo, que, mh surgió la idea de imponer un modelo trilingüe a la escuela de//
- G 22: ahí andan todavía ¿no?
- A: ¿sí? . ¿todavía?
- G 22: sí porque mi s/ unos sobrinoos (0,5")/ . yo creo que uno de mis dos sobrinos le tocó/ .. le tocó uno un par de años de trilingüe [y/]
- A: [¿sí?]
- G 22: y incluso mi hijo ha dado/ . ciencias, ha dado en/, en inglés
- A: ¿y qué tal? ..
- G 22: no sé, qué decirte porque, no sé ni cómo/, yo pero cómo aprende cuando eran/, me acuerdo que ya s/ aquel año que era muy pequeño
- A: mh
- G 22: y se lo aprendían como/ es que los niños son como esponjas, no quedó en nada ¡eh! . pero me acuerdo que el ciclo del agua, el "watercycle" le estudió pero si no te/ no tenía ni idea <habla en voz muy alta riéndose> [<risas (0,867")>]
- A: [<risas (0,867")>]
- G 22: y lo repetían y todo (ininteligible) <risas (1,233")>
- A: ¿pero lo aprendió, así (0,447")?
- G 22: bueno pero claro eeh (0,54")/ también, no sé, me/ me resultó curiosísimo, no, eh . una/ me acuerdo de aquella (ininteligible) del "watercycle" digo "¿pero esto? . esto dais vosotros pero y pues si no sabes ni/", hombre eran cosas sencillas eh, pero bueno . yo creo que no ha quedado todavía nada, no/ no queda nada eso sí es para adelante/ creo que en algunas escuelas lo van (a?) hacer ¡eh!
- A: mh .

- G 22: ¿qué me parece? no tengo ni idea qué me parece/ ... (2,1") me parece que faltan muchos medios porque los niños son muy listos y son como esponjas yy (0,947"), y pueden aprenderlo todo [¡eh!]
- A: [mh]
- G 22: pero normalmente . en un idioma/ en un entorno tan agresivo pa/ para el euskera como es este, se suele perder .. horas de euskera para dárselas al inglés
- A: mh .
- G 22: porque de castellano (ininteligible) un modelo B no hay nada
- A: mh
- G 22: excepto la lengua castellano que [también se]
- A: [sí]
- G 22: aprende .. entonces se quita, al otro que es e/ a lo único que hay que es el euskera [claro] ..
- A: [sí]
- G 22: entonces pues depende lo que tengas en casa, pues/ .. pues igual se perjudicará al euskera .
- A: y, ¿te parece/ ¿no te parecería bien, así?
- G 22: a mí me parece bien . a mí me parece bien porque a mí me parece importantísimo porque ahora saber inglés no significa ya nada es casi obligatorio también
- A: mh .
- G 22: a mí me parece bien pero claro que si un niño no tiene una capacidad ... (2,053") pues no sé si es capaz de hacer un modelo trilingüe
- A: mh . mh ..
- G 22: ts <chasqueo> no sé, no sé si debes que me ha/ no, no he pensado mucho en eso a mí me parece bien
- A: mh .
- G 22: porque, mi hijo por ejemplo t/ era/ tenía un padre que habla cas/ euskera otra que habla castellano él podía hacer perfectamente un modelo trilingüe no le iba a pasar nada, tenía una, mínima capacidad que iba a poder estudiar pero, ¿y si no ocurre eso?
- A: mh
- G 22: y si vives en Algorta los padres hablan los dos castellano . es un entorno muy castellanoparlante . y él es un niño normal, eh con unas/ con unas míni/ unas dificultades a/ eso igual no puedes hacer nada ni de trilingüe ni nada
- A: mh
- G 22: o sea que habla de todo
- A: mh ..
- G 22: es decir que es necesario muchos medios para que aquello/ para que uno y otro idioma vaya para adelante con/ [con]
- A: [mh]

G 22: cierta, dignidad ¿no? . aquí además el inglés siempre se ha dado fatal

A: ¿sí? . esto te quería preguntar si la/ si, los niños/, ¿cuando los niños salen del/ del colegio hablan bien? .

G 22: ¡no!, por/ mi hijo ha ido siempre aa (0,54")/ a academia además [porque]

A: [sí]

G 22: como oye

A: ¿sí?

G 22: s/, sí . ya lo siento pero sí porque, para mí era obligatorio/ para los dos siempre que digo que para mí en la verdad es que siempre hemos estado muy acuerdo, tenía que saber inglés

A: mh

G 22: perfectamente

A: mh .

G 22: para que no le pase lo que nos pasó a los padres que siempre nos ha costado [risas (1,087")>]

A: [risas (1,087")>]

G 22: que siempre sabes el inglés como grr (0,6")/ como que te cuesta . ts <chasqueo> . y le/, podíamos, yy (0,573") consideramos que era importante

A: mh ..

G 22: yy (0,73") . no sé q/ . no sé . no tengo/ a ver ¿quiénes, conozco yo alrededor? .. ¿niños que hayan hecho sólo lo de la escuela y sepan?/ dan bastantes horas, dan tres o cuatro, pero dan una hora de inglés al día

A: mh .

G 22: siguen dándolo de toda la vida como siempre, yo ya se/ yo estudié inglés eh una/ como asignatura también cuando estaba en instituto a mí porque <golpe> me encantaba <juega con el envoltorio de celofán de las trufas>

A: mh

G 22: pero lo demás/, pero una asignatura que en fin/ ..

A: y, ¿aprenden más lenguas? ¿otras lenguas? .. como/ [bueno]

G 22: [pue//]

A: tú estudiaste alemán [pero//]

G 22: [sí]

G 22: pero de mayor ya ¡eh! yo [en la universidad porque, me dio]

A: [¿en la universidad, o?]

G 22: la gana y tal, sí pues cuando . yo creo no c/ .. hice cua/, cuando yo vi que el inglés no iba a hacer más porque no me iba a dedicar tampoco tal . empecé con el alemán yo qué sé tendría dieciocho años probablemente .. pues hombre, yo, creo que como e/ el/ el euskera y castellano lo tienen que saber el inglés y nadie le va n/ . se lo van a dar por hecho en todas partes además depende en qué universidades entres incluso te lo exigen

A: mh ..

G 22: mi hijo sacó el "First" el otro día o sea como estaba ya/ va bien encaminado ten en cuenta que es un chico y que/, en fin . no es tan ts <chasqueo> . como diría de estudioso pero bueno muy bien

A: <risas (1,22")>

G 22: eeh (0,52") él siempre de/ . yo creo que tendrían haber aprendido otro idioma pero yo creo que ya no/ . como ya/ ya no ya tiene [dieciséis]

A: [mh]

G 22: años entonces u hoy, de repente le entra unas ganas que te mueres y, lo hace o/ [ya]

A: [mh]

A: mh .

G 22: sí además tendría que ser pues un/ . este dice alemán pero/, pero dice porque estudié yo .

A: pero ¿en algún momento pensó o

G 22: sí

A: pensaste tú, [mandarle//]

G 22: [yo sí pero no/ pero]

G 22: no le machaqué tampoco [porquee (0,593")/] ..

A: [ah sí]

G 22: sí, que/, q/ porque yo/ pensábamos, castellano y euskera lo iba a tener bien, inglés es/ desde pequeño también, pues bueno, bien

A: mh

G 22: pues, podía haber he/ puede hacer otros, tranquilamente

A: mh

G 22: pero no le hemos empezado meter porque en tantas cosas/, ¿por qué? yo creo que hay unas/ . ts <chasqueo> es un crío que es inteligente pero (0,853") .. no es/, no es trabajador

A: mh ..

G 22: no es trabajador [entonces]

A: [mh]

G 22: no, puedes a veces/ .. ts <chasqueo> . yo creo que hubiese podido y a veces le entra el cuarto y dice . "pues yo voy (a?) hacer/ ¿yo qué voy (a?) hacer? voy (a?) hacer alemán" porque no sé que él/, yo creo que l/ lo dice más por lo que nos ha oído

A: mh

G 22: no le veo yo que se lo crea

A: mh ..

G 22: no, no yo creo es por lo que nos ha oído porque siempre le hemos dicho que, esos tres, fijos/ . es que en la vida le iban a ir muy bien que [los],

A: [mh]

G 22: iba a necesitar

A: mh .

G 22: y bueno y para viajar y esas cosas que les vendes mucho y el otro ya sería como un valor añadido que no iba a tener el resto del mundo ¿no? o/ o toda la gente

A: mh ..

G 22: pero (1,027") yo creo que ya no/ .. ts <chasqueo> yo creo que ya no . por cómo es el ¡eh! . a no ser que cambie él solo y de repente le entre un/ [<risas (2,457")>]

A: [<risas (2,457")>]

G 22: no yo creo que ya/ .. a mí me gustaría pero no/ . además en las lenguas precisamente no es que/ es bastante/ de pocas palabras [<risas (1,993")> entonces/ <risas (0,9")>]

A: [mh . <risas (1,127")> ¿también en castellano y euskera?]

G 22: en todos los idiomas [<risas (1,553")>]

A: [<risas (1,553")>]

G 22: digamos horribles [<risas (1,783")>]

A: [<risas (1,783")>]

G 22: mmh (1,047") es de muy pocas palabras muy tímido y tal .. yy (0,92") entonces pueess (0,6")/ . no le veo, que le va/ o sea hay/ ha/ hay niños que les gusta hacer i/ idiomas pero

A: mh .

G 22: no le veo

A: mh .

G 22: sii (0,578") eeh (0,66")/ hombre el inglés yo creo que sabe muy bien hacee (0,527")/ . hace un par de/ no es este mismo año, esta/ cuando hemos estado en Berlín . eh que/ que/ yo pensaba que hablaba más inglés de lo que/ yo pensaba que hablaba todo el mundo inglés en/ en/ en [Alemania]

A: [¿en Alemania?]

A: no .

G 22: y lo saben como segunda lengua pero les cuesta también, ¿verdad?/ yo/ yo pen/ estaba convencida de que todo el mundo hablaba inglés

A: no

G 22: y ¡hablan!, pero sus/ es una lengua que la tiene aprendida digamos

A: sí . sí sí, no es que el alemán y el inglés son distintos también para/ bueno para mí no que

G 22: claro

A: yo soy de lengua maternaa (0,62")

G 22: alemán

A: alemán . y luego aprendí el inglés pero a mí también me cuesta .

G 22: pero bueno os cuesta menos que a nosotros pero a mí sorprendió, que een (0,573")/ en el mismo hotel . eh pues .. l/ les costaba, también . bueno no como a nosotros quizás pero bueno y entonces el crío/ el n/ él, entiende perfectamente hab/ le noto yo que sabe perfectamente que hay cosas que/ . porque está todo el día estu/, va a academia ha estado/ .. ha estado fuera y tal, mucho mejor que yo está clarísimo . y a la hora de hablar también puede hacerlo y se desenvuelve perfectamente . o sea, que con eso se va a quedar yo creo porque, ts <chasqueo> va (a?) aprender el inglés

A: mh

G 22: va (a?) hacer los exámenes porque yo creo que le gusta hacerlos, quiere hacerlos

A: mh .

G 22: yy (0,627") le apetece sacarlos, por lo menos eso parece que lo tiene claro pues e/ yo he ido/ tampoco puedes obligarle, ¿no? <habla en un tono muy agudo> [<risas (1,096")>]

A: [<risas (1,096")>]

G 22: ts <chasqueo> él se quedará con el inglés

A: mh

G 22: no creo que le entre para/ al no le va (a?) hacer igual falta/ .. pero para él el inglés si quiere hacer una ingeniería es imprescindible

A: mh

G 22: es imprescindible con/, dominarlo perfectamente .

A: ¿y él ya pensó en/ en/ en irse fuera a estudiar/ para estudiar?

G 22: no creo que le importe es muy viajero ¡eh!

A: mh . ¿pero qué le gustaríaa (0,56")? no sé, [¿irse a]

G 22: [él sí]

A: Londres?, [¿irse//]

G 22: [sí sí sí le/]

G 22: yo creo/ bueno yo/ yo de hecho/ la verdad es que no sé si lo quiere o yo es que soy una pederro pija <ruidos fuertes, dos golpes> siempre le digo que/ lo de los "Erasmus" que tiene que aprovechar [y tal y]

A: [sí]

G 22: cual yy (0,567") que haga (0,54") InterRail el año que viene que/ que salga que salga y nosotros todos los años vamos a algún lado desde luego

A: mh .

G 22: él no/, a él le gusta viajar . estudiar fuera . yo creo que va (a?) hacerlo ... (2,247")

A: pero ¿así de/ la carrera [entera?]

G 22: [la carrera no],

G 22: la carrera entera no además yo creo que los primeros años/ . ¡no! no no no, no le veo maduro para ir fuera, él no/ . no le veo maduro . bueno todavía le falta un año de bachiller pero no/, no le vemos . maduro .. ts <chasqueo> ¡no! . sería demasiado cambio para él

A: mh

G 22: porque él es . tío grande y tal pero es, un crío se le ve que es/ que es/ todavía está muy/ está muy verde

A: mh [con diecisietee (0,527")]

G 22: [toda la carrera entera no]

A: todavía/ bueno, cuando va a acabar con diecisiete todavía es muy joven

G 22: pues ahí está no [no tengo/]

A: [con diecisie/]

G 22: él no ha manifestado ninguna esta/, por ejemplo hacer un curso fuera un curso de bachiller,

A: sí .

G 22: eso siempre ha dicho que no, él ha ido/ por ejemplo ha ido dos veranos a Inglaterra, un mees (0,493") incluso con qui/ con catorce años y es nada/ no tiene ningún problema pero un curso entero que nosotros nunca le hemos querido mandar porque nos parece/, bueno . interesante pero innecesari/ <habla riéndose> [<risas (0,62")>]

A: [<risas (0,62")>]

G 22: o sea parece <habla riéndose>/ y a mí me da/ bufh, sin (ininteligible) vamos . él siempre ha dicho "no" ¡eh!, "a mí no me mandéis" "no te vamos a mandar a ningún lado que no te preocupes" . "que no quiero ir fuera un año de casa, no quiero no" . pero en cuanto a irse es/ a trabajar fuera o a estudiar o, a hacer un cu/ trimestre o tal eso yo/ . sí . yo creo que sí/ . vamos . no sé si lo va a buscar, [pero]

A: [mh]

G 22: si le/, no sé si lo va a buscar co/ él .. pero (0,807")/, [pero está entre sus po/]

A: [o si le apetece ir]

G 22: dentro de sus pos/ sí yo creo que le apetece, incluso

A: mh ..

G 22: por conversaciones y por cosas, yo creo que sí .. [yo creo que le apetece]

A: [está/ está muy bien] .

A: sí, y muy importante para conocer

G 22: joh a mí me parece inte/ eso/ yo le digo "con las oportunidades que tenéis ahora" [Dios]

A: [sí]

G 22: mío de mi vida, espero un año, pero, un poco más mayor/ un año o por lo menos un semestre <habla en un tono muy agudo> [<risas (1,047")>]

A: [<risas (1,047")>]

G 22: y se/ y en/ desenvolverte solo eso es importantísimo

A: sí

G 22: es muy importante . conoces otras cosas se te abre la mente hija no estás aquí todo el rato cha cha cha .

A: mh

G 22: con <al fondo se cierra una puerta de un portazo> tu mundo pequeñito que te crees que es/ ¿no? a mí me parece importantísimo . ts <chasqueo> y eso que me va a doler a mí más que a nadie pero [<risas (1,593")>]

A: [<risas (1,593")>]

G 22: antes que se convierta en un aquí / mmh (0,733") todo el rato con un ama/ un amazulo prefiero cualquier cosa, no yo creo que/ .. ts <chasqueo> sí, yo creo que sí es dee (0,58")/ . de moverse no sé ..

A: y con todas las becas que hay yy (0,587") los [programas]

G 22: [está]

A: "Erasmus" ¿no? . así .. yo estuve también en París

G 22: ¿estuviste de "Erasmus" en París? .

A: mh, muy bien, lo pasé muy bien ..

G 22: es que es eso se trata [yo mh]

A: [sí]

G 22: bueno pasarse quiero decir . se trata de eso lo pasan bomba me parece muy bien mucha gente (ininteligible) pues eso es parte también de lo que hay que hacer

A: mh, mh, y conoces a mucha gente yy (0,56"), o vas conociendo a mh/ . no sé creas relaciones con otras personas [¿no? ahí]

G 22: [claro]

G 22: además en el día a día no en/ no en vacaciones que no es lo [mismo]

A: [sí]

G 22: si no . el día a día los problemas de cada día tal, tienes que absolver la vida . la/ la ropa la comida todo es

A: mh .

G 22: pasártelo bien y cogerr (0,567") de todo/ yo a mí me parece importantísimo/ yo le pongo tantos/ yo le suelo decir además

A: mh

G 22: "hay que ir <habla habla en voz muy baja y con tono agudo> . que ya tienes di/" bueno este hace dieciocho en septiembre, es un problema

A: mh .

G 22: "¿hagáis InterRail o algo no?, no vas (a?) estar aquí to/ to/ todo el verano [en Algorta como normal"]

A: [<risas (0,973")>]

G 22: es que me ponen mala son/ . son como . poquitoo (0,5") eso/ .

A: ¿pero suelen pasar todos los veranos en Algorta, o?

G 22: bueno no, porque el año/, va/ suele ir un mes/ fue a Inglaterra/ ha ido los dos/ bueno hasta hacee (0,553")/, no normalmente siempre hace algo ¡eh! no te creas . porque cuando no eh, fue a Inglaterra hacía/ estuvo quince días aquí en unas

- colonias de no sé qué/ . no porque (0,453") es que ¿qué haces dos meses con [esos?, es que se muere] .
- A: [<risas (1,36")>]
- G 22: y luego el otro mes . pues básicamente/ . ts<chasqueo> aquí ya sabes cómo son las fiestas ¿tú has estado aquí en fiestas?
- A: sí
- G 22: pues eso, todo el año hay fiestas, las fiestas de Sanjuanes, empieza las paellas/ luego las paellas y luego ya, tienes que coger las vacaciones entre fiestas y fiestas [así porque no te puedes ir <habla riéndose> <risas (0,653")> está prohibido <habla riéndose> <risas (0,613")>]
- A: [<risas (3,233")>]
- G 22: te suele pasar una semana así con él, padre, pero bueno si no estamos siempre en contacto o sea que/ . porque, no cabe más es decir entre fiesta y fiesta se va cuatro días con su padre abuelo no sé qué nada luego nos vamos de vacaciones
- A: mh .
- G 22: el caso es que, un mes suele estar fuera [y este]
- A: [mh]
- G 22: año va a (lugar)
- A: mh . qué bien
- G 22: de puñetera madre yo le he dicho "ya puedes aprovechar majo"
- A: ¿vas a visitarle? [<risas (4,013")>]
- G 22: [no <risas (1,073")> ya me gustaría porque no conozco (lugar) pero no no no <habla riéndose>]
- G 22: va con una familia y lo más (ininteligible) tres horas de inglés al día ..
- A: pues, y luego el inglés en el día a día ¿no?
- G 22: claro . ya veremos ya veremos, porque este le digo "ya puedes aprovechar y habla ¡eh! habla no escuches solamente que con escuchar no vale hay que hablar" .
- A: sí .
- G 22: y, no, va/ va a gusto ¡eh! . y este es/ pero la ma/ otros niños no, no se hacen/ . no hacen, nada en todo el verano . (ininteligible) terrible
- A: ¿y están todo ell (0,56")/ todo el verano aquí?
- G 22: sí pero es que/ yo a mi hijo le digo "me estarías todo el verano por lo menos en/" además este año él acabó ya ¡eh! a cuenta de que los de segundo bachiller tienen que hacer selectividad, los de primero del instituto de mi hijo han acabado ya .. entonces ¿qué están? todo el ve/ todo julio jugando la "Playstation" "¡pero que no! ¡que no! aunque estéis/ perfiero que estéis todo el día en la playa por lo menos"
- A: mh ..
- G 22: y el año que viene, tiene que trabajar en algo ... (2,023") más que nada porque si quiere hacer luego viajes yo no so/ esos no, [esos no/] .
- A: [mh]

G 22: aquí por ejemplo otras cosas . tienes que luchar contra se/ contra todo lo del alrededor si no porque/

A: ¿contra/ contra todo lo?

G 22: lo que hacen . por ejemplo segundo de bachiller van, ahora unos/, unos/ unos amigos/ yo es/ es/ mi hijo es más/ es bastante más pequeño que los hijos de mis amigos

A: sí

G 22: entonces yo voy viendo lo que va ocurriendo <risas (1,44")> que se van (a?) ir a Salou . ¿y quién les paga? los padres que no/, ¿yo? . vamos yo le dije "si tú el año que viene pretendes hacer esos viajes de estudio que no son de estudio ni son nada, yo no te voy a dar dinero para eso"

A: mh

G 22: "aunque te lo merezcas" porque es que encima el m/, aprueba saca buena not/ no no que no es eso/ eso es/, todo rollo "puedes seguir ahorrando o lo que te dé la gana"

A: mh

G 22: y encima no me parece bien <sonidos de una batería al fondo (1,08")> pero aquí se hace esas cosas ¡eh! <ruidos>

A: mh ..

G 22: aquí se hacen esas cosas y porque mucho que tú te empeñes . en que/, te/, cuesta muchísimo [empeñarse]

A: [mh]

G 22: en lo contrario porque parece que . el tuyo, que encima es bueno/ . es/ aprueba saca buenas notas no sé qué no sé cuántos

A: mh .

G 22: n/ no viene tarde no se emborracha porque aquí ya no sé si/ que es lo/ . el único que tal/ <suspiros> cuesta, la verdad es que cuesta

A: mh

G 22: pero se hacen cosas de esas

A: mh . pero, bueno .. depende de lo que uno quiere//

G 22: claro, y no se lo explicas los críos lo entienden [totalmente]

A: [sí]

G 22: quiero decir .

A: claro

G 22: los críos lo entienden, no te/ esos no/ no son tontos si les das lo cogen claro no van a [rechazar] .

A: [mh]

A: claro .

G 22: pero (0,553") si les explicas las cosas lo entienden pero jolín/ .. ¡madre mía!

A: <risas (0,953")>

G 22: viven de puñetera madre pero en cambio lo de ir fuera . pues me parece una experiencia/, porque tienen que desenvolverse

A: mh . mh

G 22: y tienen quee (0,427")/ . tienen que/ se van a encontrar con circunstancias que no tienen nada que ver con las tuyas

A: sí, ¿y el InterRail no se puede hacer hasta quee (0,507")/

G 22: no sé y le he dicho/ es que tengo yo más ganas que/ parece que le quiero echar de casa a veces <risas (1,213")> y digo/ porque esto hace los años en septiembre entonces [en]

A: [mh]

G 22: agosto . o en julio cuando podrían ir no los tiene, [pero]

A: [mh]

G 22: muchos compañeros de su clase sí, bueno porque son de enero tal tal .. no sé yo creo que se podrá el año de los dieciocho

A: mh

G 22: yo creo que sí como trabajar en cosas de estas de que/ . que no son todavía/ también yo creo que se puede el año de los dieciocho

A: mh

G 22: trabajos de estos de por horas y tal/ . eeh es que estos no saben lo que vale un peine ... (2,473") ahora que nos andamos por los sueldos y tal que igual nos bajaban y . a los funcionarios y .. digo yo "mira que me van a bajar el sueldo" ["¡bah!]

A: [mh]

G 22: ¿cuánto te van a bajar? dos duros" digo " pero ¿qué desfachatez? si no tienes ni idea de lo que vale nada", <da una palmada> o sea yo quiero decir/ . "¡bua!" ven" un dos por ciento les parece una birria

A: mh

G 22: pues "te voy a bajar la paga en propor/ en proporción a lo que me van a bajar el sueldo" [<risas (0,727")>]

A: [<risas (0,727")>]

G 22: "poh fíjate tú ¿qué me vas a bajar un euro?" digo "pues un euro no, es/ es la/, simbólicamente" <habla riéndose> [<risas (0,853")>] .

A: [<risas (0,853")>]

G 22: ¡no!, noo (0,627")/, no calculan . para qué vale el dinero

A: mh

G 22: ts <chasqueo>, tampoco tiene ninguna necesidad extra la verdad es que no gasta nada/ . no gasta nada, no bebe por ahora ..

A: suerte

G 22: bueno . no, no bebe .. no, s/ a ver no bebe seguro/ bebe alguna/ bebe algo . pero nunca ha venido ni tarde ni borracho ni nada y yo/ y no no tie/ no le vei/ paga como para que/ para beber

A: mh .

G 22: no no no . no ahí no bebe .. le/ le notaría pues es que viene a las diez, y si vendría a be/ sale a las cinco es/ no le ha dado tiempo no no/ no les he visto nunca . cuando les veo en los supermercados no están con bebidas/ . es que encima compra en los supermercados que vas

A: sí .

G 22: suele estar con/ .

A: así que ¿es un pueblo, también de/

G 22: hombre, <habla riéndose> el otro día les encontré digo "oye no sé cuando empecéis a comprar cosas raras en los supermercado a ver si os vais a un supermercado que no, pueda aparecer alguien que os conozca ser un poco más listos . porque un día me los encontré a todos allí [<risas (1,857")>]

A: [<risas (1,857")>]

G 22: y estaban comiendo palmeras y cosas/ van a/ pues claro es más barato que comprar en una/ en un bar [entonces]

A: [sí]

G 22: van y compran pues "Coca-colas" o lo que sea o no, alguno ya había igual cervezas

A: mh ..

G 22: y yo haciéndome la sueca para no pillarles tampoco por ahí porque claro de los/ cada uno sabrá de/ . pero son/ sí sí por ahí andan, todo el mundo les controla

A: claro

G 22: hombre, pf <resoplido>. aquí te enteras de todo

A: <risas (0,34")>

G 22: aquí vas por la calle te di/ "ha pasado tu hijo por allí"

A: <risas (0,768")>

G 22: tú/ igual tu hijo no tenía ningún interés en que le viese <habla riéndose> [<risas (1,811")>]

A: [<risas (1,811")>]

G 22: "ahora he visto a tu madre que estaba allí" o, "se acaba de ir tu hermana" entonces estás como vigilado [<risas (1,207")>]

A: [<risas (1,207")>]

G 22: pero bueno <habla riéndose> . a mí esa es la parte que me gusta mucho sobre todo cuando tienes/ cuando hasta ahora que era pequeño nos ve/ nos venía muy bien

A: claro

G 22: porque sabías que .. para cualquier cosa se despistaba pues podía entrar a cualquier tienda o lo que sea y <golpe fuerte> (ininteligible) [le]

A: [sí]

G 22: conocían [<risas (3,353")>]

A: [*<risas (3,353)>*]

G 22: ahora yo no sé si le va (a?) hacer tanta gracia que le conozca todo el mundo [*<risas (2,06)>*]

A: [*<risas (2,06)>*]

G 22: a mí por eso me gusta bastante Algorta y quee (0,833)/ no sé que entres . a laa (0,427)/ a las tiendas y te reconozcan y que

A: mh .

G 22: ts *<chasqueo>* tomes un café te lo saquen sin que pidas que casi no puedes ni cambiar la/ lo que vayas a tomar *<habla riéndose>* [porque lo está sacando ya *<risas (1,32)>*]

A: [*<risas (2,653)>*]

G 22: bueno, está bien .

A: pero . mmh (0,747") Getxo en general Algorta y/ ¿solamente es un sitio residencial para la gente oo (0,587") también hay trabajo, aquí ?

G 22: ts *<chasqueo>* mh, solo servicios yo creo ¿no?, solo servicios

A: mh

G 22: mmmh (1,067") sí, y luego puees (0,5")/ sí solo servicios, y, trabajos de talleres, no pero/, sí pero/ . fontanería carpintería de esas cosas, sí que hay pero eso es poco trabajo [y]

A: [mh]

G 22: luego en Las Arenas sí que hay algunas edificios de oficinas

A: mh

G 22: en Las Arenas sí que hay

A: mh .

G 22: hay edificios de oficinas . aquí hay de estas pequeñas cosas pues asesorías . gestorías

A: mh

G 22: que/ ¿pues qué tendrán? cinco o seis trabajadores

A: mh

G 22: sí claro hay, para dar servicio . a la población

A: mh .

G 22: pero no hay de producción ni tan siquiera dee (0,7")/ .. ¡no! de producción cero

A: mh

G 22: yyy (1,0937") . ahora por ejemplo van a mi/ en Las Arenas también, siempre es más/ es mucho más comercial Las Arenas que Algorta

A: mh

G 22: las propias tiendas, de ropa y lo que sea ahí tienen más vida aquí no, aquí en Algorta tienen poquísima vida

A: mh ¿y la gente siempre va a Bilbao si necesita algo?

G 22: Bilba/ Las Arenas también Las Arenas o Bilbao y a los centros comerciales

A: mh ..

G 22: que ahora son todos comerciales

A: mh, y antes dijiste que tu padre trabajaba en "Altos [Hornos]",

G 22: [mh]

A: en/ ¿dónde?

G 22: ts <chasqueo> . pues ¿dónde está Altos/ ¿dónde está/ pues en Lukos en Barakaldo [Sestao//]

A: [Barakaldo]

A: Sestao . ¿en los dos?

G 22: en Erandio

A: mh

G 22: pasaban el bote

A: sí .

G 22: Sestao será aquello ¿no? [Sestao//]

A: [y]

A: aquí en este lado del/ en esta margen ¿no había nada dee (0,787")/ de fábricas? ¿o sí [había también?]

G 22: [yo creo que nunca]

G 22: (ha?) habido la/ . aquí había mucha gente dedicada a la mar .. y aquí salía siempre mucho ma/ capitáán (0,427") y muchoo (0,46") . maquinista y tal de barcos .. luego aquí había/ .. aquí que no que no había nada la "Magefesa" hay una fa/ una fáb/ estaba la/ la fábrica "Mage/ "Magefesa" estaba/, pero hace millones de años que no está ahí no te estoy hablando de la época del cuplé ts ts <chasqueo> . aquí no había empresas/ .. aquí no había nunca nada en Getxo

A: mh ..

G 22: no sé, igual se me escapa alguna pero sería simbóli/ sería anecdótica no no/ . ts <chasqueo> todo el mundo trabaja en Bilbao

A: mh .

G 22: ts <chasqueo> . o en la margen izquierda

A: mh .

G 22: yo creo

A: mh ..

G 22: o enn (0,76")/ .. o en sus, propias tiendas o negocios oo (0,507"), comercios o tal

A: mh, ¿y la/ bueno y/ y la gente ha venido dee (0,473")/ ¿de dónde ha venido la gente?

G 22: ¿aquí?

A: a/ aquí .

G 22: ¿ahora mismo? .

A: bueno, ha crecido mucho ¿no? Algorta <empieza a sonar el teléfono (0,507")> Getxo

G 22: de Bilbao/, de Bilbao y la margen izquierda <vuelve a sonar el teléfono (1,807")>, de la margen izquierda ha venido muchísima gente

A: mh ... (2,087") <al fondo sonidos de una guitarra eléctrica>

G 22: sí .. y no sé/ y de/ y de Bilbao supongo que también no sé la gente de Bilbao igual le cuesta también moverse de Bilbao pero claro con lo/ con lo caro que está todo/ . pero no creo que si pueden comprar en Getxo yo creo que comprarían en Bilbao

A: mh

G 22: los de Bilbao

A: mh . mh ..

G 22: porque los de Bilbao son muy de Bilbao también

A: mh . y mh/ m/ Bi/ ¿Bilbao es más caro qué Getxo?

G 22: ts <chasqueo> eeh (1,033") pa/ parecido yo creo la/ la "Gran Vía" pues será más caro

A: mh ..

G 22: pero hay barrios que, serán . parecido/ . Getxo, depende dónde, es m/, es tan caro como Bilbao

A: mh .

G 22: como t/ como Bilbao depende dónde

A: mh, claro .

G 22: hay zonas de Bilbao que son más caras que Getxo, claro .. pero (0,46") yo creo que la gente de/ a/, ts <chasqueo>, de Bilbao prefiere eso a un barrio a "Miribilla" o tal que será más barato que el centro seguro

A: mh

G 22: que/ que venirse a Getxo, [supongo]

A: [mh] .

A: mh ..

G 22: pero no sé yo es que la verdad es que la mayoría de la gente que conozco ... (2,627") yo/ casi todos mis amigos son hijos de aquí

A: mh ..

G 22: y los de mi hermana con los que me relaciono ahora mucho/ . no miento los que ella conoce son, gente de la escuela por ejemplo/ .. no son todos/, los padres están/ los de la escuela los amigos de mi hijo y tienen s/ todos sus padres .. suele ser uno de aquí y el otro dee (0,687")/ de Bilbao o dee (0,7"), la margen izquierda de [Portu]

A: [mh]

G 22: Santurtzi y tal

A: mh

G 22: y si se casan vienen aquí de Bilbao

A: mh . pues sí ... (3,253")

G 22: sí . pues, pues . pues aquí sí de lo/ lo/ de la mínima que/ yo creo que/ porque además siempre sabes desde el punto de vista/ eso solía decir <habla riéndose> [<risas (0,893")>]

A: [<risas (0,893")>]

G 22: que luego (ininteligible) <ruidos fuertes> los peores "los que no son de aquí son los peores" "siempre están la/", "son los más la/" "parece mentira" [<risas (0,673")>]

A: [<risas (0,673")>]

G 22: si soy mi madre .. "se acaban/ si llevan dos días aquí ya están/", porque claro cuando critican tu pueblo/, tú lo puedes criticar <habla riéndose> [<risas (0,88")>]

A: [<risas (0,88")>]

G 22: pero uno que acaba de llegar <sigue riéndose> [<risas (0,453")>]

A: [<risas (0,453")>]

G 22: se ponga a decir que esto está lleno de gente "pues iros vosotros que habéis venido" no sé <habla riéndose> [<risas (1,24")>]

A: [<risas (1,24")>]

G 22: yo creo que la mayoría de la gente es de la margen izquierda

A: mh ..

G 22: yo creo que sí las/ los que han venido

A: mh .

G 22: ts <chasqueo>. porque/ por lo que te digo de Bilbao, Bilbao/ yo creo que se quedarían en Bilbao

A: mh ..

G 22: para pagar lo que vale aquí se quedarían en Bilbao ... (2,633") pero no conozco (0,467") así (0,693") realmente el currículum de la gente no te puedo decir .. pf . no sé/, sé que no son de aquí porque no los conocía de antes

A: <risas (0,8")>

G 22: pero no sé dónde son

A: mh .. ¿también pueden haber vivido en Las Arenas? ... (2,813")

G 22: n/ ¿antes? no no [no no, no creo <risas (1,293")>]

A: [<risas (2,367")>]

G 22: a ver todos estos que, había/ habrá gente .. pero con/ con mucho dolor de su corazón vendrían de Las Arenas a Algorta <risas (0,333")> [<risas (0,3")>]

A: ¿sí? [¿hay tanta//]

G 22: yo creo <habla riéndose>

A: hay tanta, como rivalidad o?

G 22: sí . bueno, hay/ . sí Las Arenas y Algorta sí

A: ¿sí? ..

G 22: pues una rivalidad . no tantoo (0,493")/ ... (2,373") a ver que me concentro Las Arenas y Algorta/ . simplemente . las de Las Arenas viven en su mundo y noo (0,827") ..

A: ¿y vosotros de aquí de/ de Algorta vais a Las Arenas? ..

G 22: a mí no me gusta mucho pero sí el otro día tuvimos una cena por ejemplo [o]

A: [mh]

G 22: bueno ya fuimos/ .. bueno sí no sé porque no, yo es que . <ruidos al jugar con el celofán>

A: ¿pero para salir o para//

G 22: pues subes a tomar algo a la/ sí, estuvimos en Romo pero podíamos haber estado en Las Ar/ de hecho quedamos en Las Arenas y pasamos a Romo . que el restaurante estaba en Romo . pero/ porque además la cuadrilla es la mitad es de Las Arenas/, bueno la mitad no unos pocos son de Las Arenas y otros son de/ . y la mayoría de Algorta [y casi]

A: [mh]

G 22: todo la vida la hacemos en Algorta

A: mh

G 22: y de vez en cuando los de Las Arenas dicen "anda, pues nunca vamos a Las Arenas" entonces vamos, a Las Arenas [<risas (2,26")>]

A: [<risas (2,26")>]

G 22: no sé no es que sea rivalidad pero son pueblos muy distintos la [verdad] ..

A: [mh]

G 22: son pueblo muy distintos .. no tiene nada que ver .. yo en gente que/ las/, mis amigas de la universidad . casi todas son de Las Arenas por cierto . menos una que es de Algorta/ .. yy (0,88") mmmh (1,093"), estas son normales y majas pero sé, tienen ese ramalazo de Las Arenas ... (2,32")

A: interesante <risas (0,747")>

G 22: sí, sí son comoo (0,567")/, no sé .. entre otras cosas en general y hablando general muy por encima y sin profundizar son mucho menos vascos

A: <risas (0,607")> ¿sí?

G 22: son cero de vascos

A: ¿sí?

G 22: sí . en general sí .

A: ¿y aquí Algorta//

G 22: todas mis amigas de la universidad . este tema como que . les da/ ...

A: ¿y aquí en Algorta ma/ mucho [más?]

G 22: [mucho más] .

G 22: mucho más .

A: y mh ta//

G 22: cada vez hay más gente como yo tengo una amiga que es absolutamente, fundamentalista/ es una borroka que es demasiado pero bueno

A: mh ..

G 22: (ininteligible) <empieza a sonar el teléfono> te estoy diciendo

A: mh .

G 22: y algunas que son/ <vuelve a sonar el teléfono (1,773")> absolutamente se les nota nunca profundizamos ¿no? en esos temas porque es/ . porque no, porque no, es imposible . hablar de esos temas nunca

A: mh

G 22: pues se les nota en la lengua que sería/, que serán absolutamente fundamentalistas en ese tema son todas mucho más religiosas .

A: mh

G 22: bueno, nada que ver con/ . pero es otro tema yo creo que aquí, en Las Arenas eso va/ va como unido también son mucho más religiosos más tal más cual

A: mh ..

G 22: estas, menos una, que igual vota nacionalista las demás seguro que votan al PP

A: mh ..

G 22: vamos me apuesto, no les he preguntado nunca pero no hace falta

A: mh .

G 22: yy (0,967")/ y ya/ ya/ ya sabrán que yo no/ también te quiero decir que nos llevamos muy bien

A: mh ... (2,293")

G 22: y en Las Arenas much/ tiene que haber mucha gente de ese pelo porque el PP aquí saca "fifty-fifty" en Getxo

A: mh ..

G 22: también hay en Algorta ¡eh! [yo te]

A: [mh]

G 22: digo, hay mucha gente que también/ sí porque n/ nuestro col/ en el colegio electoral . de mis padres están en Ar/ en/ en Alangos es justo donde empieza Neguri y ahí hay muchísimo PP también, pero los de aquí centro también sale la gente PP

A: mh . mh .

G 22: y eso decimos que son los que han venido fuera [ya <risas (1,013")>]

A: [mh]

A: y ¿hay mucha gente que se ha ido (0,813") de Getxo por, lo de la ETA?

G 22: ¿por la vivienda?

A: sí

G 22: ¡ah! por [ETA]

A: [no]

A: por ETA

G 22: seguro en Getxo/ de Getxo seguro . [yo no conozco] ..

A: [porque yo/ yo//]

G 22: pero, seguro .. eso dicen y será cierto porque claro había muchoo (0,467") empresario [toda la]

A: [mh]

G 22: vida (ha?) habido empresario toda la gente de Neguri banqueros seguro seguro

A: mh .

G 22: sí . y gente que se vigila los bajos y eso también [yo]

A: [mh]

G 22: a mí/ en nuestro portal en nuestro garaje había un señor que se miraba toda la no/ todas las, mañanas los bajos del coche

A: mh . mh . ¿todavía? .

G 22: sí, bueno ahora ya no le veo .. pero hasta hace cuatro o cinco años sí

A: mh ..

G 22: ahora ya no sé si ya nos tie/ creo que ese lo tenía/ . no vivía . en las casas sino que tenía el garaje, cogido

A: mh ..

G 22: sí sí aquí (0,42") seguro que (ha?) habido gente que se tenía que ir .

A: mh ..

G 22: seguro seguro . y gente que vive/ que está todavía con escolta también

A: mh .

G 22: hoy en día ¡eh! [tomando potes] .

A: [mh]

G 22: pasa que no se les nota mucho pero sí

A: mh . ¿pero aquí más que en otros sitios? me imagino de//

G 22: ¡no! . ¿aquí más que en otros sitios? .

A: más [que//]

G 22: [hombre]

G 22: a ver sí porque hay una conce/ pero no por ejemplo en Ermot seguro que también las/ la [gente va/]

A: [¿dónde?]

G 22: en Ermua o [que hay ahí] .

A: [mh]

G 22: no sé, seguro que en todos los sitios los/ los/ los políticos del PP irán con un escolta a todas partes pero aquí además hay mucho empresario

A: mh .

G 22: y muchooo (1,113") banquero

A: mh

G 22: esos/, yo no s/ no creo que llevarán esc/ o sí no sé depende de lo importantes que sean aquí han vivido siempre los . directores de los "Banco Bilbao" y "Banco Vizcaya" a nivel nacional entonces .. esos seguro que llevan escolta

A: mh . mh ..

G 22: pero no/ . ¿quién se ha ido, y quién no se ha ido?, también conozco a mucha gente que no se ha ido no sé .. pues más/ se sentían más amenazados unos merecería la pena no sé

A: mh, [¿pero]

G 22: [pero sí que s//]

A: todo esto se ha tranquilizado más en los últimos años? ..

G 22: sí ... (2,287") mh .. p/ sí evidentemente porque hay menos muertos cada vez . pero (0,7") no sé yo si es que tranquiliza realmente .

A: ¿y entre los jóvenes? ..

G 22: jah <suspira hondo> . puees (0,42") yo diría que también .. pero siguen saliendo mogollón de gente que entre yy (0,733")/, y que no saben ni quién es Franco [casi],

A: [mh]

G 22: que no lo han conocido y siguen entrando/ y en Getxo hay mucho además

A: mh

G 22: en/ en Algorta hay muchísimo/ . gente de ETA

A: mh .. mh .

G 22: mogollón de gente de ETA en Algorta con lo/ ts <chasqueo> mh . quee (0,6")/ yo siempre he dicho/ yo una vez/ yo fui testigo un atentado

A: mh

G 22: yo presente aquí al lado es/ en el metro L uno

A: mh ..

G 22: a mí aquello me marcó . o sea en Algorta hay mucha gente que/ hay mucho que se meten . que se les ve, escaramuzas y tal . y luego los que son suficientemente listos se han salido a tiempo

A: mh

G 22: y los suficiente/ los que no les ha/ ..se han quedado dentro

A: mh

G 22: y les/ les (ha?) atrapado el sistema y eso siempre lo he pensado francamente

A: mh .

G 22: entonces aquíí (1,153") sí sí sí, sí (ha?) habido de hecho hay muchísima gente que han cogido de Getxo

A: mh

G 22: estos últimos/ el año pasado el anterior muchísima gente que ha cogido de Getxo <habla con voz ronca>

A: mh .

G 22: metidos en ETA ..

A: y/, ¿pero estos [jóvenes]

G 22: [no le entiendo]

A: por ejemplo, se relacionan . mmh (0,74") . por mh decimos motivos pol/ políticos o por/ por actitudes o se relacionan también a través del aprendizaje del euskera así como va de . lengua politizada situación politizada oo (0,74")?, no sé . mh

G 22: antes sí que de/, decían, yo no sé qué decirte eso es/ hombre, mh el/, algo siempre te pueden dirigir desde los/ desde las aulas

A: mh .

G 22: por la manera de enseñarte que puedan tener tan siquiera el mapa ¿no?

A: mh

G 22: ahí también te pueden dirigir/ .. pero (0,547") yo creo que es más en las familias ¡eh!

A: mh ..

G 22: ts <chasqueo> yo creo que eso son las familias .

A: así como "herencia" . [de la dictadura]

G 22: [herencia y lo que]

G 22: se oye en casa los críos s/ . están con todo/ yo, y/ y los amigos

A: mh

G 22: pero no necesariamente las aulas sino los amigos

A: mh ..

G 22: yo creo que son los amigos entonces en Algorta hay m/ hayy (0,667") núcleos de gente .. que pueden ser más o menos peligrosos

A: mh

G 22: para ese tema [quiero decir]

A: [mh] .

A: mh ..

G 22: entonces depende cómo (0,46")/ .. es decir hoy en día/ . ts <chasqueo> un crío . a ver y es muy joven son dieciséis años bien pero por ejemplo uno ¿qué/ ¿qué edad tenga? . que hace, cinco años tenía diecisiete dieciocho años . cinco años sólo cinco años .. pueees (1,4")/ ¿de dónde ya han mamado . todo semejante (0,647") . carga que le haga hacer/ . luchar contra el sistema com/ ¿de dónde? ¿de la familia? .

A: mh

G 22: y de los grupos de amigos [porque sino]

A: [mh]

G 22: aquí en este entorno que viven de puta madre que/ . que t/ que/ que . ts <chasqueo> . no, no/ yo creo que no hay a/, precisamente uno de los problemas que tenía últimamente ETA es que no tenía/ no tenía, líderes políticos

A: mh ..

- G 22: no, yo siempre (he?) pensado en esta zona aquí .. eeh (0,967") en vez de ser skinhead⁶⁴ . pues eres mh/ .
- A: mh
- G 22: de ETA
- A: mh .
- G 22: pues/ pues la gente un poco <suspira (0,607")> connn (1,007") revolución interna [pues] ..
- A: [mh]
- G 22: quema contenedores y no/ los skinhead yo qué sé lo que hacen, sa/ tienen o los otr/ otro/ otros/, no skinhead igual no porque tiene también un tema político por ahí ¿no? un tema racista y tal . pero bueno cualquier otro tipo dee (0,633")/ . dee (0,54") gente extrema/ extremista y tal porque aquí .. son gente absolutamente .. sin problemas . que no saben/ . que no tienen ningún/ . o sea no/ no es que no tengan ideología que la tendrán
- A: mh
- G 22: pero que no tienen argumentos
- A: mh .. ¿tú en algún momento has tenido problemas al salir del País Vasco por otras/ a/ en otras partes de España por ser vasca? .
- G 22: mmh (0,5") ¡yo no! .. lo que hemos t/ lo que sí notas mucho, que antes, nos querían la hostia .
- A: mh
- G 22: muchísimo y vascos con, la chapela puesta esta
- A: <risas (0,352")>
- G 22: y de un tiempo/ bueno/ y luego hace, ya años, casi no/, había sitios en los que te podías sentir/ .
- A: mh, ¿y te reconocen como vascos? .
- G 22: al hablar sí nos reconocen enseguida sí
- A: ¿sí? ..
- G 22: a mí no me importa yo encantada yo sigo igual ¡eh!, y a mí nunca me ha pasado jamás absolutamente nada [¡eh!]
- A: [mh]
- G 22: pero (1,22")/ . pero por ejemplo sí a her/ mi hermana por ejemplo le rayaron el coche en Santander, las pro/ los limítrofes siempre son <da una palmada> los peores Santander, [encima]
- A: [mh]
- G 22: se sienten como invadidos porque estamos/, vamos ahí mucho
- A: mh
- G 22: la parte de La Rioja nunca (ha?) habido tantos problemas
- A: mh

⁶⁴ Pronuncia [es'kinxɛd].

- G 22: Santander/, Santander es dónde más problemas ha/ podía haber, ¿y por el resto del estado? pues siempre (ha?) habido . cuando íbamos con el Athletic y sí nos tiren/ nos han tirado paraban los autobuses y tal . perooo últimamente creo que ya baja eso mucho ¡eh! .
- A: mh .
- G 22: ahora que siempre es más difícil ser de aquí . porque siempre, te/ te van, (a?) poner una pregunta por el terrorismo por ejemplo
- A: mh
- G 22: como a los futbolistas y a todos siempre les preguntan, pues ¿qué vas (a?) hacer? es muy difícil <juega con el envoltorio de celofán del regalo> aquí es más difícil
- A: mh .
- G 22: pero yo no lo he sentido nunca/ me he sentido, menos cariño creo que se sentía yo/ nosotros teníamos familia en (lugar de otra comunidad autónoma)
- A: mh
- G 22: y cuando íbamos .. ts <chasqueo> éramos los vascos era como una cosa nos trata/ se notaba que te/ que, te apreciaban en la calle quiero decir no en la familia/ no la calle quiero decir los vecinos y tal . yy (0,573") los últimos años, ya mh . se oían comentarios . pues que si los asesinatos y tal y cual/ [nunca]
- A: [mh]
- G 22: se nos metieron directamente con nosotros .. pero (0,827") notas/ notas menos cariño igual sí
- A: mh
- G 22: últimamente yo creo que/ eso ya no creo ¡eh!
- A: mh ..
- G 22: no creo hombre, siempre habrá en todas partes
- A: mh .
- G 22: pero la gente normal no
- A: mh .
- G 22: otra cosa son los grupos estos nazis que andan por ahí sueltos que todavía hay claro y todavía pasan cosas
- A: mh
- G 22: pero bueno la gente de la calle yo creo que no, aunque he oído momentos en los que dicen que sí
- A: mh
- G 22: a mí nunca me ha pasado pero bueno .. ts <chasqueo> . a mí nunca me ha pasado pero a (nombre de hombre) mi marido sí le ha pasado en la mili, por ser vasco le hicieron la vida imposible
- A: ¿sí?
- G 22: el teniente sí sí
- A: ¿dón/ ¿dónde estuvo?

G 22: en Mallorca ... (2,107") sí porque estuvo en Cádiz un cacho y luego en Mallorca/ en Mallorca le hicieron la vida imposible

A: mh .. pero ¿todavía era [bajo Franco?]

G 22: [(apellido vasco)]

G 22: no no por ser vasco clarísimamente . "por ser vasco además" lo decía clarísimamente

A: mh .

G 22: "(apellido vasco) ya sabrás vasco y tal" o sea se metían pue/ con el/ por el hecho . de que era vasco/ no le había pasado en la vida venía, estaba alucinado

A: mh .. ¿pero eraa (0,547") bajo Franco todavía?, ¿oo (0,54") después?

G 22: no, que va, ya se había muerto Franco .. yo creo que no/ en el setenta y cinco se murió Franco .. en el se/ setenta y cinco yo que tenía . dieciséis años no después/, después de Franco/ .. después de Franco

A: mh

G 22: pero eran militares

A: mh .. pues sí

G 22: y este se apellidaba (apellido vasco) y encima tiene pinta/ .. se le ve . es que encima ti/ . ts <chasqueo> . que (ininteligible) grandes y tal pues es te/ es típi/ era el típico .. yy (0,707")/ y el apellido sobre todo supongo

A: mh

G 22: porque, no sé, un/ un hombre muy discreto y que no/ vamos absolutamente/ pf <resoplido> .. me acuerdo que le hicieron la vida imposible

A: mh .

G 22: nunca le había pasado .. a la vez hizo amigos ¡eh! de otras zo/ quiero decir que/ fue uno que te/ que tengas que sea el que tiene que mandar .

A: claro .

G 22: pero además no, no he notado nunca nada sí no, por ser vasca

A: mh . ¿tienes muchas fam/ mucha familia en otroo (0,427") sitio?

G 22: ¿fuera? no, solo en (lugar de otra comunidad autónoma) las/ las/ . mi her/ mi madre que nació en (lugar de la CAV)

A: mh ..

G 22: todas sus hermanas se fueron a/ con la guerra

A: mh

G 22: mi/ mi abuelo/ el/ el abuelo/ el padre de mi madre era minero

A: mh .

G 22: yy (0,607") era rojo muy rojo muy rojo y tuvieron que salir de aquí

A: mh .

G 22: y fueron a (lugar de otra comunidad autónoma) entonces todas mis tías han vivido siempre en (lugar de otra comunidad autónoma) y mi madre también vivió en (lugar de otra comunidad autónoma) y luego vi/ volvió aquí con los tíos de (lugar de la CAV)

A: mh ..

G 22: y eso es la familia que tengo en (lugar de otra comunidad autónoma) nada más no hay más pues todas aq/ bueno, mi padre es hijo único tampoco/ .. o sea mi padre es hijo único entonces aquí hemos estado siempre <da una palmada> .. y mi madre tiene/ ha tenido las hermanas siempre en (lugar de otra comunidad autónoma)

A: mh

G 22: pero eran de aquí también

A: mh ... (2,647")

G 22: hace mucho que no vamos/ ... (4,567") así que eso pues i/ me/ no sé ... (2,753") ¿qué más quieres que te cuente? ..

A: ya está mucho [<risas (0,653")>]

G 22: [<risas (0,653")>]

A: que es mucho, muchas gracias

G 22: pero de eso no era, ¿pero de qué es tu tesis?

A: ah, eso dos últimas preguntas, ¿cuántos hermanos tienes?

G 22: una chica

A: una hermana

G 22: mh

A: yyy (1,04") lo/, lo último ... (3,673") <busca el cuestionario sociolingüístico> ¿qué/ ¿hay un periódico que lees, con frecu/ con frecuencia oo (0,713")//

G 22: sí . suelo leer, los/ el que yo compro/ [los]

A: [sí]

G 22: que compro son, los fines de semana sólo porque entre la semana suelo leer ell (0,54") digital

A: <risas (1,027")>

G 22: pero entre semana <habla riéndose> me gusta el [periódico],

A: [sí]

G 22: compro dos "El Correo" [que es]

A: [sí]

G 22: absolutamente español . y "El País" [que es]

A: [mh]

G 22: también es esp/ español de Madrid pero "El Correo" es de aquí

A: mh

G 22: y/ porque m/ así me entero de las cosas que si/ el "Deia" es com/, lo leo en los bares normalmente

A: mh . [y en la/ en red],

G 22: [porque me entero de las cosas]

A: ¿qué lees?

G 22: ts <chasqueo> . en la red pues casi/ bueno no leo muchos la verdad suelo leer las partes locales del "Correo"

A: mh

G 22: y luego lo de/ el .. "Eel (0,78)", País" el "Deía", no leo nunca "Egin" hoy ya no/ hoy "Berria" ni nada de eso

A: mh

G 22: no leo en euskera . el periódico

A: mh ..

G 22: cuando había "Egin" sí que leía

A: mh

G 22: porque la parte económica era buena me acuerdo pero bueno era co/ ts <chasqueo> <se escucha el zumbido del móvil>

A: de/ de ""Berria", de/ [de/ de "Egin"]

G 22: [de "Egin"/ cuando había "Egin"]

A: mh

G 22: en la época esta <habla extremadamente bajo>

A: mh .

G 22: era más/ sí era otro/ .. antes se leía más periódicos yo cr/ yo he llegado a comprar también .. "Egin" esto sí sí sin ningún problema

A: mh

G 22: pero ahoraa (0,507")/ .. compro esos porque tienes más contenido

A: mh

G 22: tienen/ es para el fin de semana

A: mh

G 22: y luego "El País" pues bueno/ ... (2,487") no sé pero me gusta porque tienen parte cultural no sé qué tal, [luego la/]

A: [sí]

G 22: mucha la/ solo leo estos tres porque lue/ luego oigo mucho la radio

A: mh .

G 22: y entonces ya me entero a veces digo "¿para qué compro el periódico? si para cuando lo voy a leer ya me he enterado de todo lo que ha pasado en el mundo"

A: mh

G 22: pero me gusta

A: mh

G 22: me gusta leer un periódico que tenga/ .. y bueno "El País" es/ supon/ es socialista

A: mh

G 22: de Madrid con la visión de Madrid pero bueno como ya sabes lo que lees

A: mh .. también tienes la vista [de España entera]

G 22: [eso es]

A: ¿no?

G 22: a veces he oído hasta "La Cope" com/ [<risas (1,353")>]

A: [<risas (1,353")>]

G 22: me decía el otro día mi hijo "¿pero sigues oyendo "La Cope" ama?" "no"

A: mh

G 22: "aita sigue oyéndola es que a aita le gusta martirizarse" [<risas (0,613")>]

A: [<risas (0,613")>]

G 22: porque "La Cope"/, ¿ya sabes lo que es "La Cope"? [la cadena Co/]

A: [no]

G 22: una radio, absolutamente .. facha, pero unas cosas dice es que ya es sin criterio ya es, exagerado ya es una ca/ una caricatura es tan cl/ ya/ ya, pero hubo un momento/ . y la oíamos para ver qué pensaba . la otra parte <risas (0,753")> del mundo [porque es]

A: [mh]

G 22: que era si/ siempre ha sido, muy de derechas y nosotros no somos [entonces]

A: [mh]

G 22: oíamos para ver, aquel punto de vista y te hacía gracia ¿no? [(dices) "hostias]

A: [mh]

G 22: ¿cómo pe/ cómo pueden pensar [esto?"]

A: [¿cómo se llama?] .

G 22: la "Cadena Cope"

A: mh

G 22: ts <chasqueo> sigue existiendo ¡eh! [la]

A: [mh]

G 22: radio vamos . pero ahora ya está tan/ .. es, que ya/ . vamos, es una exageración y ya tiene hasta una ra/ una televisión

A: mh

G 22: intereconomía

A: mh

G 22: que le/ alguna vez que me quedo así digo "hostias ¿pero qué/ qué cosas dicen?", insultantes ya/ ya no/ ya no tienen nada

A: mh

G 22: aunque .. pero antes hasta "La Cope" oíamos por eso decía porque paraa (0,433")/ . paraa (0,613") vis/, la otra parte ¿no?

A: sí .. muy bien muchas gracias

G 22: muchas de nadas, pero dime que/ <fin de la grabación>

Entrevista 10: G 23

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en un centro cívico, y duró cincuenta y dos minutos. El contacto se consiguió gracias a una profesora de gimnasia. El día de la entrevista la informante tenía setenta y cuatro años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido. Eso sí, había vivido una parte de su vida exiliada en Francia, durante la Guerra Civil española. Sin embargo, realizó sus estudios en Getxo. Aprendió una profesión (corte y confección), pero trabajó en otro ámbito en la tienda de su madre, negocio que pasó a gestionar más tarde, como autónoma. Cuando se realizó la entrevista, estaba jubilada.

Los padres de la informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano y la informante era castellanohablante monolingüe sin competencias de euskera. De hecho, nunca había estudiado este idioma.

La informante y la entrevistadora se habían conocido previamente, gracias a la persona de contacto. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. Su marido le había preparado una “chuleta” con información que consideraba relevante pero apenas la utilizó. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. La entrevistadora tuvo que volver a contactar con ella para preguntarle por el origen de su padre. La informante se mostró nerviosa durante la entrevista por el hecho de que se estuviera grabando y también porque se abordaron temas que eran importantes para ella, como, por ejemplo, la fundación de la primera ikastola de Getxo. Su inquietud la llevó a ser breve en sus respuestas y la entrevistadora tuvo que intervenir a menudo, para animar la conversación. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 23 = informante (mujer)

A: <ruidos de preparación> no sé, quizás mh, empezamos así con los datos personales para que los tenga así para la estadística y

G 23: sí

A: ya veremos, ¿cuántos años tienes?

G 23: setenta y cuatro en el treinta y seis nací

A: en el/ ¿justo al estallar la guerra? . bueno ahá

G 23: y fuimos a Francia

A: ¿habéis vivido en Francia? ¿cuán/ [¿mucho tiempo?]

G 23: [¡no!, ¡no no!]

G 23: mira fuimos con los padres los dos pequeños/, somos cinco hermanos

A: sí

G 23: y los mayores fueron a una/ . a una colonia

A: mh

G 23: y mi hermana es que era la mayor a una casa

A: sí

G 23: particular . y nosotros nos marchamos mi padre (ininteligible) preso

A: sí .

G 23: y luego pues nos juntamos todos, mi madre tenía una tienda, se la encontró vacía y empezar a vivir

A: mh .

G 23: esos años malos, yo la pequeña

A: sí

G 23: pues, igual a peor . dee (0,553"), estudios y cosas

A: sí .

G 23: pero bueno aquí ya pasó

A: ¿pero había mucha gente que se/ que se fue a Francia durante la guerra?

G 23: unos barcos nos llevaron a/ . a Santander

A: mh .

G 23: y luego bueno, yo estuve en (ininteligible) y de allí estuvimos algún tiempo a Francia

A: mh

G 23: y luego volvimos al de dos años

A: mh

G 23: ts <chasqueo> mis hermanos al de dos años yo no sé . como era tan pequeña/, nos hablaban poco de la guerra [yo no sé]

A: [¿sí?]

G 23: si miedo .

A: quizás [sí]

G 23: [sí]

G 23: porque mi padre estuvo preso no/, no contó mucho

A: ¿cuánto tiempo? ..

G 23: no lo sé si dos años .

A: ¿durante la guerra?

G 23: durante la guerra

A: mh . ¿luchó para loos (0,533")/ para loos (0,467")/ [bueno//]

G 23: [republicanos]

G 23: su vida era republicano

A: sí ... (2,44")

G 23: pero ahora cuando/ antes de morir Franco

A: sí

G 23: nosotros hemos llevado a las ikastolas a los hijos . [<carraspeo>]

A: [¿sí?]

G 23: por las casas, y tengo un andereño⁶⁵

A: sí .

G 23: pues que, al principio no dejaban las ikastolas

A: mh

G 23: y ahora . pues se hizo andereño .

A: qué interesante, tienes que contarme más, ¿cómo funcionó eso? ¿cómo era posible que/, que/ que/ que había ikastolas?, ¿aquí? ¿justo aquí en/ en/

G 23: aquí primero en c/ en cada casa de cada niño

A: mh

G 23: <carraspeo> iban, empezamos pocos . luego en los bajos de la iglesia de aquí de Romo

A: mh .

G 23: ts <chasqueo>, y luego ya se hizo/, ya murió Franco

A: mh

G 23: y se hizo en Santa Ana

A: mh

G 23: en un chalé, se alquiló y ahí entre los padres/, nosotros íbamos a limpiar, así fue subiendo [pagábamos]

A: [mh]

G 23: verano y invierno

A: mh .

G 23: y así fue funcionando y mi hijo/, estudiaron bien, tengo un ingeniero

⁶⁵ Puesto que se refiere a su hijo debería usar eusk. *mais*u ‘maestro, profesor’(<www.elhuyar.org>, s. v. *mais*u [consultado: 29.12.2012]).

A: mh

G 23: que estudió allí

A: mh

G 23: parecía al principio/, nadie daba una perra por las ikastolas, porque fíjate no había casi de andereños eran chicas que/ . que eran de/ . ts <chasqueo> que eran nnh (0,62") euskaldunes pero . n/ que no tenían carrera [pero]

A: [mh]

G 23: bueno . luego había muy majas también

A: mh

G 23: y salieron . mi hija dice "oyh qué bien que me he encontrado allí"

A: <risas suaves (0,34")>

G 23: porque se ha hablado a los nietos y todo pues . tengo/ por filología vasca tengo una nieta en/ . en San Sebastián

A: ¿sí?

G 23: estudiando físicas fíjate qué loca

A: ¿en/ ¿en fi/ ¿en euskera?

G 23: en euskera .. <un golpe muy fuerte al fondo> y sacó matrícula de honor . enn (0,48")/ enn (0,54") la terminación de los estudios ¡eh!

A: sí

G 23: antes de empezar la carrera

A: ¡qué [bien!]

G 23: [ha terminado]

G 23: ya este año, eh el martes terminó

A: mh

G 23: el/ el curso . y está muy contento .

A: qué bien qué bien

G 23: s/

A: ¿y/ ¿y cómo/ ¿cómo/ ¿cómo/ ¿cómo se/ mmh (0,46") ts <chasqueo> ¿cómo se organizó eso de las/ de las ikastolas en casa? clanes/ clandestinas [eran me imagino]

G 23: [bueno pues por]

G 23: chicos que/ . pues chicos que querían, ahora ha muerto el que nos llevaba a mirar/, ts <chasqueo> un chico mh y unos cuantos organizarían

A: mh

G 23: no s/ trajeronn (0,48") andereños

A: mh .

G 23: chicas que eran maestras algunas, otras no, pues otras para los pequeños

A: mh

G 23: y poco a poco fueron estudiando ellas también y se hicieron claro

A: mh .. y/ ¿pero cómo/ mh bueno me imagino que había como una obligación de ir a la escuela ¿no? para los niños, en/ [también, durante la]

G 23: [sssí (1,127'')]

A: época de [Franco],

G 23: [sí]

A: pero cómo fu/ <un golpe fuerte al fondo> mh [la//]

G 23: [no]

G 23: ah yo creo que eso había libertad de cada uno donde quería

A: ¿sí? .

G 23: sí, no tenías por qué mandar a escuela [no]

A: [mh] .

A: ah y le podías educar en casa también

G 23: nno (0,633'') sé no le educarían en casa pero/ .. <ruido fuerte al fondo> pero eso fue libre/, vamos libre no se enteró nadie [claro]

A: [mh]

G 23: un poco . ocultos pero nada

A: mh

G 23: en las casas, ¿quién se enteraba? .

A: sí nadie probablemente, [¿los vecinos?]

G 23: [no]

A: pero . ya .

G 23: los vecinos sí, los vecinos sí

A: <risas suaves (0,68'')> si venía mucha ge/ muchos niños ¿no? [en un día]

G 23: [claro]

A: a clase

G 23: aquí también estábamos a todo, claro, unos . piensan de una forma otras de otra respetándonos

A: mh

G 23: ¿no?

A: mh .. y, ¿tu familia es euskalduna?

G 23: bueno, era mi madre era dee (0,68'')/ . pues era nacionalista

A: mh ..

G 23: sí mi padre era nacionalista había un batzoki en, la calle Mayor

A: mh

G 23: me acuerdo yo, bueno no me acuerdo ¡eh! . me acuerdo/ mmh (0,56'') me han dicho dónde estaba . había sí (0,453''), éramos euskaldunes

A: mh

G 23: bueno mi tío también fue/, que era con José Antonio se fue, sí

A: ¿a Mex/ a Méjico?

G 23: mh mmh (0,673") no sé, anduvo con él, no sé tanto .. yy (0,793")/ . y tuvo pena de muerte claro pero luego sí

A: mh

G 23: tuvimos unas tiendas y una le quitaron a él . [y yo/],

A: [las tien/]

G 23: yo luego he utilizado una tienda que era del abuelo, mi madre cuando vino de la guerra, se encontró todas las paredes vacías y empezar a vivir con cinco hijos

A: mh

G 23: pero luego yo la heredé, fin

A: mh .. [¿de qué/]

G 23: [luego]

A: ¿de/ ¿de qué la llevabas?

G 23: de zapatos

A: de zapatos, ¿aquí en el en el [centro?]

G 23: [sí]

G 23: muy nombrada

A: mh

G 23: sí [en el centro]

A: [qué bien]

G 23: no, en Las Arenas ¡eh! [sí]

A: [mh]

G 23: no en Romo [porque]

A: [mh]

G 23: yo he venido a vivir aquí, hice lo de Las Arenas

A: mh . ¿toda la vida has [vivido en Las Arenas?]

G 23: [toda la vida aquí/]

G 23: bueno hasta quee (0,48") me casé

A: mh

G 23: viví también en Las Arenas pero luego ya me fui, a/ me vine a Romo

A: mh .

G 23: pero pues eso hacía por los pisos y las cosas ya sabes

A: sí

G 23: además Las Arenas me encanta

A: pero, ¿son tan caros? . [¿los]

G 23: [¿eh?]

A: pisos en/ en Las Arenas son más caros o?

G 23: son más caros, este era un barrio que, en él/, los de Las Arenas pocos querían venir ¡eh! la gente, no que le/ en Romo era/ .. ahora ya no, ahora ya cualquiera/ ya (ha?) cambiado eso

A: mh

G 23: afortunadamente ha cambiado

A: <risas suaves (0,693")> [sí bueno]

G 23: [pero es verdad//]

A: si la gente venía ¿no?

G 23: nno (0,6")/ no pasaban, era como de pobres

A: mh

G 23: venir a Romo

A: mh

G 23: ¡qué cosa eh!

A: ¿por qué? .

G 23: pues porque había gente humilde

A: mh .

G 23: y que era/, no nosotros ¡eh! gente de la aristocracia

A: sí

G 23: porque había entonces mucho/ bueno ahora también hay mucho rico en Las Arenas [pero]

A: [mh]

G 23: entonces había más diferencias

A: mh .. [ya es//]

G 23: [no]

G 23: me vas (a?) hablar que/ que estás cogiéndome ahí

A: no no es que ya

G 23: ¿eso no lo va a ver más que tú eh?

A: ¿cómo?

G 23: ¿eso no lo va (a?) oír más que tú?

A: no, solo [yo//]

G 23: [tú]

G 23: coges ahí lo que quieres pero nada más [<risas (2,0")>]

A: [sí <risas (1,767")>]

G 23: prometido ¡eh!

A: sí [<risas (2,573")>]

G 23: [<risas (2,573")>]

A: mmh (0,56"), ¿qué quería decir? mmmmh laas (0,647") . eeh (0,76") . sí las diferencias que antes había ya no existen entre los diferentes [barrios//]

G 23: [sí] .

G 23: sí pero/ . pero ya .. no te parece/ eso va a pasar en todos los sitios ¿no?

A: sí pero/ bueno digo como, mh si dices que era un barrio más de obreros más/ [bueno más humilde, Romo]

G 23: [aquí sí, aquí más humilde],

G 23: aunque allí también se vivía obreros eh mi padre era obrero mi marido es obrero/ [ha sido]

A: [mh]

G 23: vamos

A: mh

G 23: no pasa nada pero/ . no la diferencia de ellos pues como más/ . no, solo había el "club marítimo"

A: mh

G 23: que se/ ese no se ha podido entrar nadie, aunque tenías/ quisieron entrar unos que tenían siete millones y en aquellos tiempos que eran siete millones algo

A: mh

G 23: y no les dejaron .. y vivían en un chalé y todo, no les dejaron entrar porque no eran de sangre azul

A: mh

G 23: <risas (0,867")> sí (0,493") había esa cosa/ hubo en Las Arenas mucho mucho

A: mh . ¿Neguri también es de Las Arenas o es [otroo (0,413")//]

G 23: [Neguri]

G 23: también es más elegante, sí es de Getxo

A: sí

G 23: Neguri es Getxo [ella <hace referencia a otra informante>]

A: [mh]

G 23: te va/ y/ mh/, si te viene a la tarde

A: mh

G 23: te va (a?) hablar de Neguri, sí, más/ más elegante . más/ pero un poco más distanciado

A: mh

G 23: hoy ya pasé así todos bonitos bueno pero allá ves los chalés que hay de/ . de Las Arenas a Algorta

A: mh

G 23: hay preciosidades, verdad

A: mh .. y la gente que vivía en estos chalés y los ricos de Las Arenas ¿eran de aquí? ¿eran oriundos de Getxo? ¿o/ y/

G 23: sí seguramente sí sí sí sí .

A: porque he visto//

G 23: eran de aquí, que habrían venido de/ habían hecho el dinero en las minas

A: ¿en las/ en las minas

G 23: en las [minas]

A: [mh]

G 23: y aquí y con muchas muchachas había quién tenía siete, bufh

A: ¿sí?

G 23: una barbaridad . ss (0,627")/ ..

A: mh , ¿qué quería decir? es que he visto en el/ en el libro que me trajoo (0,847")
eh [mmh (0,573")/]

G 23: [mmh (0,573")]

G 23: (nombre de mujer)

A: (nombre de mujer) quee (0,64")/, bueno queee (1,173")/ que ha aumentado
mucho la población de Getxoo (0,707") [entree (0,433"), bueno en los últimos]

G 23: [claro, claro, claro claro claro]

A: cien años ¿no? [que/]

G 23: [claro] ..

G 23: sí saltas de lo apuntado aquí <señala un papelito con apuntes>. pues hala, yo he/
. muchas cosas hubo un tranvía

A: mh .

G 23: hubo un tranvía pero bueno eso igual no te/ .

A: sí de/ de [¿dónde está el metro ahora?//]

G 23: [que pasaba del puente]

G 23: colgante

A: sí

G 23: hasta Bilbao, Algorta

A: mh

G 23: pero luego se puso el/ el ... (2,113") <empieza a buscar la información acerca del
metro entre los apuntes> a ver, una calle eh [(nombre de la calle) <habla en voz
muy baja> que pasa hasta Algorta ahí después]

A: [<risas suaves (2,3")>]

A: <risas (0,86")>

G 23: un tranvía/ (ininteligible) <lee murmurando> ah luego tenemos/ claro luego
tenemos el (ininteligible) .

A: ¿habéis ido muchas veces a Bilbao?

G 23: sí mucho mucho

A: ¿mucho mucho?

G 23: sí porque/ . <un golpe al fondo> sí yo iba a/ incluso como (he?) trabajado en zapateros a por/, a por cosas

A: mh

G 23: sí claro Bilbao era/ .

A: ¿y al principio habéis hecho vosotros los zapatos? .

G 23: mi abuelo sí, tenía esta gente [en]

A: [sí]

G 23: aquello tiempos que yo no conocí a mi abuelo ¡eh!

A: sí

G 23: sí, tenía una fábrica dee/ de calzado

A: mh .

G 23: sí pero/ <habla en voz extremadamente baja> . pero luego ya, sí/ .

A: ¿luego solo/ solo habéis vendido los zapato/ [los zapatos?]

G 23: [luego vender]

G 23: no era arreglar

A: que era [arreglar]

G 23: [arreglar]

G 23: sí

A: sí, qué tú eres zapatera

G 23: sí, no pero no/, no de oficio/, pero [<risas (2,353")>]

A: [<risas (2,353")>]

G 23: yo chapuceaba allí con (ininteligible) pero no, yo vender sí

A: sí

G 23: y no más

A: ¿y qué hizo tu marido? .

G 23: ¿mi marido?

A: sí

G 23: mi marido era decorador

A: ¿decorador?

G 23: decorador dee (0,553")/ ya sabes ..

A: ah de/ mh

G 23: decorador de techos sí

A: mh . y eh dijiste que/ bueno que/ no/ ¿trabajaba en un fábrica? ¿no?

G 23: nno (0,753"), trabajaba en un taller

A: mh

G 23: con unos

A: mh . ¿y él es de aquí también?

G 23: él, es de (lugar de otra comunidad autónoma) pero viven/, vino a los siete años a (lugar de la CAV)

A: mh

G 23: se le murió la madre de muy joven y vino con una tía

A: mh, mh .. yy (0,587") a ver ¿qué te quería preguntar?, ¿cuántos años estuviste en la escuela? ..

G 23: poco .. entonces como era la pequeña y me operaron una trepanación y tal/ . poco y además/ . pues no eran muy maestras yo creo, qué va

A: mh

G 23: qué va qué va, poco . y luego hice mh corte y confección tengo diploma del corte y confección . sí <al fondo se cierra una puerta a golpe>

A: ¿y trabajaste en esta profesión alguna//

G 23: no, no hice no, no, porque siempre la tienda

A: mh

G 23: ves como (ininteligible) <ruido fuerte al fondo> los sesenta y cinco una tienda [porque]

A: [mh]

G 23: me quedó de herencia

A: mh .

G 23: entonces porque los otros vivían mejor y me la dieron a mí entonces . desde los cuarenta he trabajado

A: mh

G 23: he trabajado desde que he nacido en la tienda porque claro la madre/ . ya sabes lo que es [cuando]

A: [sí]

G 23: eres la pequeña de una casa [vivimos]

A: [sí]

G 23: al lado de la tienda

A: mh

G 23: pero (0,493") luego ya fue mía, mi madre se murió y yo era la pequeña, y yo la más/ me venía mejor [<risas (0,83")> (ininteligible) la tienda <risas (1,007")>]

A: [<risas (2,267")>]

G 23: yy (0,693"), y sí y ya me fue/ me fue bien

A: mh . ¿y qué hicieron tus hermanos?

G 23: pues uno fue maquinista

A: mh ..

G 23: yy (0,52") la mayor tenía una costura muy maja

A: mh .

G 23: allí en la misma tienda que nació ella además allí .. y otro fue viajante que le fue también bien, y el otro murió joven . el otro murió muy joven

A: ¿eran cuatro/ no, ¿eran cuatro [chicos y tú?]

G 23: [eran/]

G 23: no, eran tres chicos y//

A: ¿y [dos chicas?]

G 23: [y ahora solo]

G 23: vivimos mi hermana que me lleva diez años

A: sí

G 23: y yo

A: y tú ..

G 23: s/ .

A: ¿y toda la familia vivía aquí en/ en Las Arenas o?

G 23: sí, entre Algorta en el municipio, mi hermana luego/ ahora vive en Bilbao <hace ruido con sus papeles>

A: mh

G 23: sí, se fue a Bilbao pero los demás aquí

A: mh . y . no sé yo/ yo he percibido que la gente dice siempre pues "yo soy de Las Arenas" o "yo soy de Algorta"

G 23: claro bueno normal, tú también dirás en tú pueblo de dónde eres

A: mh, pero yo digo más de/ que soy del pueblo pero no de/ no de la zona

G 23: ah

A: así, no sé que, tú/ [yo creo que no]

G 23: [tú por ejemplo aquí qué dirías]

G 23: "yo soy de Getxo de Bizkaia" ¿o qué [dirías?]

A: [sí]

A: sí . [o soy]

G 23: [ah]

A: de Bilbao [pero no//]

G 23: [ah no no no yo de]

G 23: Las Arenas

A: ¿sí? ..

G 23: pero no por nada bueno ni malo

A: sí, sí sí sí

G 23: soy de Las Arenas

A: ¿y hay una gran diferencia entre Las Arenas y Get/ yy (0,56") Algorta? .

G 23: no, Algorta está bonito también

A: ¿sí? .

G 23: pues está/ . sí, no sé/ no sé por/ no sé/ no no eso/, eso es igual todo

A: mh

G 23: en Romo lo tenían más/ ... (2,527")/ es que teníamos unas barreras

A: mh

G 23: que mi marido también (ha?) apuntado ahí <en el papelito de apuntes> unas barreras que estaban donde está ahora/ .. donde ponenn (0,487")/ . ts <chasqueo> mh la plaza del ajedrez ¿sabes cuál [es?]

A: [mh]

G 23: bueno pues ahí había unas barreras y eso, distanciaba mucho

A: mh

G 23: mucho

A: mh .

G 23: vamos a Romo .. no sé, era lo mismo pero/ .. era un poco más/ .. sí, no, nosotros veníamos pero era más/, íbamos a no sé qué tren de Las Arenas

A: mh

G 23: era todo ... (2,22")

A: <risas (1,28")> ¿y habéis disfrutado tanto de la/ del mar y de la/ de la playa como es/ se hace hoy en día?

G 23: yo mucho no por la tienda muy poco <da varios golpes fuertes en el respaldo de la silla> . ahora, disfruto [<risas (1,66")>]

A: [<risas (1,66")>]

G 23: que nos vamos por ahí pero . s/ pero claro la gente sí mucho

A: ¿sí?

G 23: ahora está bonita la playa está más bonita que antes [de]

A: [mh]

G 23: todas formas ¡eh! bueno todo está más bonito ¿verdad?

A: sí, bueno está//

G 23: en todos los sitios te quiero decir también en tu sitio estará

A: mh, está bien arreglado ¿no? también [el muelle]

G 23: [eso es]

A: yy (0,613")//

G 23: uyh ha cambiado esto, bojh [todo los//]

A: [¿sí?]

G 23: todo los sitios han cambiado mucho ¿no?

A: pero el muelle ¿cómo ha cambiado?

G 23: oyh Dios el muelle ¡qué bonito está!

A: sí

G 23: ¿igual lo has visto peor tú?

A: no [solo/ solo lo conozco]
G 23: [no lo has visto]
A: como es [ahora]
G 23: [solo]
G 23: conoces/, claro, no, mucho mucho, todo ..
A: ¿y existía el muelle hasta/, hasta donde va/ bueno hasta el [Puerto Viejo?]
G 23: [en el muelle ese]
G 23: siempre lo he conocido yo . y el/ el muelle Churruca también que lo hizo Churruca [porque]
A: [mh]
G 23: antes (ininteligible), que los barcos claro no podían venir y hicie/, hizo esos
A: mh ... (2,013")
G 23: todo eso
A: mh
G 23: porque eso tienen hasta el techo porque ya [sabes]
A: [mh] ..
A: ¿pero ahí siempre era una zona/, una zona de pas/, de paseo o de?
G 23: sí siempre ha sido bonito, es que eso tiene un encanto ¿no?
A: mh
G 23: el muelle tiene/
A: sí
G 23: sí
A: sí sí he visto cuánta gente hay los fines de [semana]
G 23: [sí]
G 23: y andando . pues te vas hasta el/ el morro de Algorta
A: mh . mh
G 23: eso tiene <habla en voz muy baja>
A: mh ..
G 23: claro cada uno su pueblo ya sabes, lo mejor del mundo
A: <risas (0,627")>
G 23: ahora Bilbao también está muy bonito ahora
A: mh . mh
G 23: antes no .
A: ¿ah? ¿cómo era antes?
G 23: juh ..
A: ¿sucio? ... (2,067")
G 23: ahora está precioso ..

A: ¿habí/ ¿había en/, en/ bueno en Bilbao había mucha fábrica ¿no? que/ que/ había muchas fábricas [y//]

G 23: [claro],

G 23: no en Bilbao precisamente si no/, pero todo mucho humo mucha, ho/

A: mh

G 23: yo nací en Bilbao ¡eh!

A: tu naciste [en Bilbao mh]

G 23: [yo nací / bueno]

G 23: por casualidad por clínica [<risas (1,9'')>]

A: [<risas (1,9'')>]

G 23: porque soy de Bilbao claro también digo "soy de Bilbao"

A: ¿sí? [<risas (2,293'')>]

G 23: [<risas (2,293'')>]

A: ¿no de Getxo?/ ¿no de/ ¿de Las Aren//

G 23: es que no soy .

A: sí, bueno, si no naciste [ahí]

G 23: [sí]

G 23: (ininteligible) [<risas (2,88'')> sí]

A: [<rias (2,687'')> ¿y qué]

A: quería decir? ¿habéis tenido mucha relación con la margen izquierda? ... (4,26")

G 23: menos . ese/ ese puente distancia mucho

A: ¿el puente colgante?, [¿por qué?]

G 23: [claro],

G 23: porque me da menos pereza ir a Bilbao que o/ que ir a Portugalete

A: ¿sí? ..

G 23: y mi marido era de Portugalete entonces sí pasábamos, él pasaba mucho también trabajaba aquí

A: mh ..

G 23: pero es que el puente no sé por qué .. si no es un puente ... (2,66'') [sí]

A: [¿de/]

A: ¿de coche o de?

G 23: sí exacta/ bueno se puede ir en coche también hombre y vamos de hecho, [porque]

A: [mh]

G 23: si vas a Santander/ ahora ya . puedes ir por otra parte pero antes tenías que ir

A: mh

G 23: pero se formaban unas colas, horribles

A: ¿sí? .. pero/ bueno caben solo/, ¿cuántos coches caben? no lo sé

G 23: no sé si seis o así

A: mh

G 23: bueno ahora igual es más grande y claro antes era más pequeño

A: mh ..

G 23: claro hemos visto uno (ininteligible) más pequeña ¡eh!

A: mh

G 23: mi madre lo vio hacer

A: mh

G 23: porque entonces no había ni casas y adónde entonces tuvimos la tienda .. no había ni casas si era todo como un arenal

A: mh .

G 23: y uno que es (ininteligible) muchas casas claro fíjate, en tantos años .

A: ¿dónde estaba la tienda? .

G 23: estaba en la calle (nombre de la calle)

A: mh

G 23: ¿sabes dónde es?

A: m/ [no]

G 23: [¿"Banco]

G 23: Urquijo" sabes?

A: no .

G 23: ¿y el "Cosmo" tampoco?

A: no

G 23: el "Cosmopolita" que hemos/ . son unas (0,727") calles .. peatonales

A: mh mh . sé donde está la "escuela de idiomas"

G 23: ¡ahí! .. la escuela de idioma esa calle en la esquina es el "Banco Urquijo"

A: mh

G 23: ahí tenía mi madre una tienda

A: mh

G 23: van a tirar la plaza van a tirar eso ahora

A: ¿la/ ¿la "escuela de idiomas"?, ¿no?

G 23: ¿la "escuela de idiomas"? . ah, la "escuela de idiomas" está en los arcos ¿no? en la plaza de escuelas

A: es/ es la plaza de los arcos o no sé [es donde//]

G 23: [sí],

G 23: bueno en esa esquina tenía yo sales por una calle o por otra

A: mh

G 23: está ahí el "Banco Urquijo" [ahí]

A: [mh]

G 23: tenía yo la tienda un sitio . precioso nos van a tirar la plaza de enfrente .

A: mh

G 23: si sales porr (0,56")/ no por lo que son . los arcos o sea donde es la plaza no [si te]

A: [mh]

G 23: sales por esas

A: mh . ¿y por qué?

G 23: porque irán/, ha tenido poco sitio en lo plaza aquí

A: mh .

G 23: antes tenía mucho, el mercado era en, la otra casa .

A: ¿el mercado?

G 23: el mercado antes era, en la otra casa que la tiraron, hicieron esa pero esa ha tenido menos aceptación

A: mh

G 23: como que no la conozco fíjate, y lleva años

A: ¿y no vas al mercado, a este?

G 23: no me ha gustado el mercado que te vea aquella que compro aquí [no me gusta <susurra>]

A: [mh]

A: mh . ¿y a dónde vas a hacer las compras?

G 23: ah nosotros a/ no, a una pescadería que te gusta

A: mh

G 23: y a los super

A: mh .. pues ya no al mercado

G 23: pues al mercado no voy nunca no conozco ni el de Bilbao fíjate qué cosa [<risas (1,093")>]

A: [<risas (1,093")>]

G 23: siempre digo a mi marido "pues sí algún día" .

A: pero lo han renovado ahora

G 23: ahora lo han [renovado]

A: [sí],

A: y lo he/, y/ he escuchado hablar mucho//

G 23: sí sí, claro estará precioso, mi vecina ha ido y me (ininteligible) [<risas (2,953")>]

A: [<risas (2,953")>]

A: pues sí, tendrás que ir

G 23: tendría que ir a verlo sí,
A: sí
G 23: sí solemos ir a un día a la semana a Bilbao pero/
A: ¿sí?
G 23: yoo (0,42")/ a comer con mi hermana porque, como ella es mayor
A: mh
G 23: tiene el marido en unaa (0,433") residencia
A: mh
G 23: pues porque salga ella/ ella un poco voy los jueves
A: mh . ¿y qué hace/ ¿qué hizo ella? ¿por qué/ qué está viviendo en Bilbao?
G 23: pues es que su marido era de Bilbao
A: mh
G 23: y vinieron a Las Arenas pero luego marchó a Bilbao
A: mh .
G 23: le gustó más la capital
A: mh . y él trabajó ahí [me imagino]
G 23: [sí trabajaba en]
G 23: un banco en Bilbao
A: mh ... (2,193") y así/ sí claro ahí se crean las/ las relaciones ¿no? y la/ la afición a un sitio
G 23: claro
A: sí
G 23: como en todos los sitios te gusta .. por tu cosa ¿no?
A: mh, ¿en algún momento habéis pensado en iros del País Vasco o de/, de Getxo?
G 23: ¡qué va!
A: ¿nunca?
G 23: ¡ni locos! [no]
A: [<risas (0,573")>]
G 23: ¿adónde?
A: no sé, a otroo (0,873") . a otra ciudad a otro sitio a vivir
G 23: mi, hijo ha trabajado en/ en (nombre de la empresa)
A: mh
G 23: y es una empresa americana
A: mh
G 23: y alguna vez le han mandado fuera/ . igual recién casado quería ir
A: mh

G 23: pero ahora ya, no quisiera .. porque/, ¿qué te voy a decir yo? los niños . ya tienen a sus amigos y sus colegios ..

A: sí

G 23: ¿no es verdad?

A: sí

G 23: y eso que mii (0,453") niños se han ido a Londres a estudiar

A: mh

G 23: y a América también han ido/ . m/ m/, una y la otra/ las dos han ido/ . [las dos mayores]

A: [¿tus nietas?]

G 23: que tienen diecinueve años y/

A: mh

G 23: y quince y ya se han ido

A: mh .

G 23: a América las dos

A: mh .

G 23: ahora está todo mejor mis hijos no quisieron, yo tenía una prima en Dublín y no quisieron ir

A: ¿no? . <risas (0,4")>

G 23: eran más/

A: mh ..

G 23: más tímidos, [también he sido] ..

A: [mh]

G 23: y luego mi hijo se fue .. aa (0,9") Sudáfrica

A: mh

G 23: pues por la fábrica le dieron ir a/, a algún sitio, mm (0,54")/ le invitaron quince días, un mes estuvo luego, quince días por su cuenta

A: mh .

G 23: se fue, en mitad de la carrera . y miedo yo porque allí

A: ¿por qué? .

G 23: porque tenía miedo ir solo un chico de esas edades

A: ¿cuántos años [tenía?]

G 23: [a]

G 23: Sudáfrica, tenía dieciocho diecinueve

A: mh ..[es muy joven]

G 23: [sí estaba muy mal]

A: mh

G 23: le acogió una señora porque dijo "vas a ver/ vas a ver aquello" alguno/ .. le llevaron a su casa

A: mh .

G 23: más majos

A: mh [qué bien]

G 23: [parece ser]

G 23: que era/ ... (2,0") que era peligroso me parece a mí claro, si ya conoces todo aquello es distinto

A: sí .. ¿va a volver él a los mundiales a las mu/ a los mundiales ahora [en]

G 23: [no]

A: Sudáfrica?

G 23: qué va

A: ¿ha vuelto en algún momento [a Sudáfrica?]

G 23: [no no no, ts ts <chasqueo>]

A: ¿y le gustó?

G 23: qué va ya estudiando y todo, hombre pues tendráa (0,647")/ aprendería algo ¿no? te quiero que decir que/, que esos o/, está bien

A: sí

G 23: te da cultura ¿no?

A: sí .. [sí sí]

G 23: [tú habrás recorrido mucho]

G 23: ¿no?

A: ¿yo? . sí un poco <risas (0,987")> pues sobre todoo (0,453") aquí ¿no? pero/ y me gusta <risas (0,573")>

G 23: ¿te gusta esto?

A: sí me gusta que la costa/ bueno el mar y los montes están tan//

G 23: ¿y los vascos?

A: tan cerc/ cerca, pues, la gente me cae muy bien, y la comida . sí la/ y me g/ me encanta que la gente siempre está comiendo <risas (0,873")>

G 23: ¿sí?

A: sí, o que eh/ ts <chasqueo> . que la comida tiene mucho valor aquí . [que se/ sí]

G 23: [verdad]

G 23: yo ayer fui a Bilbao/ a Algorta a un recado

A: mh

G 23: por unas lanas . y le digo a (nombre de hombre) "vamos a quedarnos a comer"

A: <risas (0,9")>

G 23: en (ininteligible) del día pero/

A: sí, ¿y qué habéis comido?

G 23: hemos comido una ensalada más rica . y nada yo una brocheta y él, un pescadito

A: mh

G 23: rico .

A: mh

G 23: no pero bien como/ . bueno, mejor comes en casa ¡eh!

A: mh [<risas (0,54")> siempre <risas (1,193")>]

G 23: [<risas (2,793")>]

G 23: es la cosa de salir y de estar hablando ¿no?

A: mh, y sabes cómo tienes que prepararlo, como te gusta y .

G 23: ah sí en casa sí

A: sí

G 23: no pero allí, estás un poco más . ts <chasqueo> charlando no sé me gusta también

A: mh

G 23: el ir fuera está bonito también

A: mh

G 23: hombre no todos los días

A: no pero/ bueno no tienes el trabajo ¿no? de/ luego//

G 23: nah, a mí me gusta cocinar, ahora como siempre he estado en la tienda he tenido una chica

A: mh .

G 23: pues ahora me gusta más ... (2,407") cuando vienen los nietos y los hijos los domingos

A: mh .

G 23: me gusta

A: ¡qué bonito! [<risas (0,693")>]

G 23: [<risas (0,413")> ah sí]

A: ¿cuántos nietos [tienes?]

G 23: [eso es]

G 23: lo mejor del mundo <habla riéndose suavemente> [<risas (0,547")>]

A: [<risas (0,547")>]

G 23: cuatro

A: ¡guau!

G 23: dos de cada <habla con la voz muy ronca>

A: mh .. qué bien . y/ pero tus hijos ¿viven aquí también en Algorta? [o en//]

G 23: [uno vive/]

G 23: uno vive en/ cerca de mi casa

A: en Las/ eh aquí en [Romo]

G 23: [en Ro/]

G 23: mmh (0,58"), él vive, al lado de la estación Gobela

A: mh

G 23: y yo vivo/ mmh (0,533") nos separa solo ese/, mh Gobela/ ¿no sabes que han puesto . ese/ mh . ts <chasqueo> eeh (0,507") mmh (1,0") polideportivo?

A: ah sí, sí

G 23: pues yo, vivo aquí y él allí <indica la distancia con las manos>

A: mh

G 23: y la chica vive en Algorta [se casó]

A: [mh]

G 23: con un algorteoño

A: mh .

G 23: vive en Algorta

A: mh

G 23: pero está a diez minutos ¿eh!

A: mh .. sí

G 23: en coche vienen en diez minutos, "ama que voy en un segundo"

A: mh . claro . y también puedes ir andando ¿no? yo he visto que hay este/ este paseo . que va de//

G 23: andando tan le/ ¡no! pero nosotros ya, sí pue/ sí sí, podemos ir

A: sí

G 23: pero no lo hace/ vamos sí algo sí andamos también ..

A: pero todavía estáis muy bien ¿no? si vas a la/ [al gim/ al mas/]

G 23: [dentro/ dentro]

G 23: de un orden [<risas (0,6")> estamos muy bien]

A: [<risas (0,86")>] .

A: pues sí con/ todo con su tiempo [¿no?//]

G 23: [son]

G 23: muchos años lo que pasa cada vez está mejor ¿verdad? [cada vez]

A: [sí]

G 23: están mejor los mayores

A: mh .. no sé . yo creo que, es bien que/, que mmh (0,9")/ ts <chasqueo>

G 23: nada//

A: que la gente sale ¿no?

G 23: ahora hacen como yo/ mira cómo sale/, yoo (0,567") .

A: ¿qué es?

G 23: es un "ipod", mira eso es mi ama <empieza a enseñar unas fotos que tiene en la memoria del ipod> [<risas (0,653")>]

A: [<risas (0,653'')>]

G 23: porque es su cumpleaños y le he puesto el primero ... (3,053'') mira toda mi familia ..

A: ¡qué bonito!

G 23: mira mi/ mi/ mi padres de novios . aquí/ aquí en Romo

A: mh . ¿y todo era//

G 23: mi/ mis padres esos dos y una amiga

A: ¿y todo era bosque todavía? ..

G 23: mira mi marido de joven .. (ininteligible) <susurra> ... (2,093'') (ininteligible) . has visto .. (ininteligible) tengo mi / a mi abuela y a mi/ todos

A: ¡qué bonito!

G 23: mira mi hija

A: mh ..

G 23: mi hijo . ahora no está que lo he perdido a mi hijo . pobre .. éstas sí ..

A: <risas suaves (0,553'')> .. pero, qué s/ [qué bien sabes]

G 23: [mira mi hijo]

A: manejarlo

G 23: ah claro, como no voy/ ah mira mi hermana [<risas (0,587'')>]

A: [<risas (0,587'')>]

G 23: de chavala claro [mi]

A: [mh]

G 23: padre . mi madre .. mi abuela, cómo no voy a saber, pues si no no tendría

A: pues sí, es que yo no tengo [<risas suaves (1,727'')>]

G 23: [ah bueno porque/ mira mi nieto]

A: mh

G 23: el único que tengo de chicos/ mi nieta pequeña

A: mh .

G 23: mira la boda de mi hijo ..

A: qué bonito ..

G 23: y la boda de mi hija ... (3,74'') mi nuera

A: mh ..

G 23: mi abuelo . mi hermana . su marido, mi otro hermano . yo de peque/ chica [<risas (1,147'')>]

A: [<risas (1,147'')>]

G 23: otro hermano . mmi (0,68'') marido, mmis (0,427'') padres, mi nieta/ mira qué bonita tengo la [nieta]

A: [mh]

G 23: nuestra boda .

A: tam/ ¡qué guapa!

G 23: la otra nieta . ese es mi yerno unos amigos <deja de enseñar fotos y apaga el "ipod">

A: ¡qué bien! .. y siempre los llevas/ los llevas

G 23: ¿eh?

A: llevas a toda la familia siempre [contigo] ..

G 23: [hombre] <unos golpes muy fuertes al fondo>

A: ¡qué bien!/ ¿y sabes también manejar el ordenador?

G 23: sí

A: ¿sí?

G 23: claro

A: ¡qué bien!

G 23: me enseñan ellos

A: ¿sí?

G 23: ya eh, me han puesto sí, claro

A: ¿y te gusta?

G 23: mucho [<risas suaves (1,013")>]

A: [<risas suaves (1,013")>]

G 23: mucho es que esa cosa me gusta mucho

A: mh .. y te mueves me imagino sin problema por el/, por [el espacio (0,827")/] .

G 23: [sí]

G 23: sí sí .

A: así

G 23: hablo con ellos me veo

A: ¿sí?

G 23: claro con el/, no sé cómo se llama . con el/ mmmh (1,013") .

A: ¿en el chat o en el / ... (2,98")

G 23: donde entras pues entras al "messenger" ¿no? [me enseñan] ..

A: [sí]

G 23: y yo soy muy tonta ¿eh!

A: ¡no! ¡no! ¡no! pero [¡qué va!]

G 23: [no me hagas decir]

G 23: muchas cosas <risas (0,673")> [<risas suaves (2,86")>]

A: [no es/ es que sabes mucho más que mucha gente de tu edad]

G 23: ah bueno, [claro]

A: [sí]

G 23: pues es que me gusta, y cuando me gusta una cosa ¡eh!/
A: sí
G 23: allí tengo todas las fotos que tenía en toda la vida
A: sí
G 23: las he metido allí .
A: ¿y cómo con el/ .
G 23: eeh (0,42"), tengo la/ ..
A: el escáner, sí este
G 23: el escáner y las meto
A: mh .
G 23: y luego si quiero hago algunas si me da la gana
A: sí
G 23: pues saco una foto y la llevo allí luego, la llevo en mi, pinganillo
A: sí [<risas (1,047")> ¡qué bien! <risas (1,093")>]
G 23: [<risas (3,327")>]
A: ¿y alguna vez has hecho un curso aquí?, de//
G 23: he/ hice dos, pero (0,713")/, me dijo la hija "ama vete sabiendo ya algo ¡eh!"
A: mh
G 23: "por lo menos cómo se menean el ratón", y más, y claro ya vine, [y],
A: [mh]
G 23: poco aprendí aquí alguna cosa coges pero/
A: mh
G 23: que también a veces se te olvida tienes que decirles y tal pero como viene a comer, chico
A: mh
G 23: pues me enseñan
A: ¡qué bien!
G 23: o sea . es que mira los hay quien no sabe ni esto poner mensajes .. pero porque no quieren
A: ¿porque no quieren o porque/ .
G 23: o porque no les enseñan, yo como tengo mi hija pues me lo ha/ pone en casa me lo hace un/ ... (2,84") mmh (0,513") hace una chuleta
A: mh [<risas (2,827")> ¡qué bien! <risas (1,81")>]
G 23: [<risas (0,44")> entonces yo <habla riéndose> <risas (4,073")>]
G 23: hay muchas ahora ¡eh! que se meten en/
A: sí . y me parece muy bien porque, bueno por los cambios que vivimos ¿no?
G 23: hombre
A: sí . y además si tienes los nietos en los Estados [Unidos]

G 23: [y los nietos]

G 23: en/ . he tenido .

A: ¿ya han vuelto?

G 23: solo fueron un mes ¡eh!

A: ah vale, ah yo pensé que iban a/ que se habían ido a [estudiar ahí]

G 23: [un mes aprender/]

G 23: a estudiar un mes

A: ah vale

G 23: al año van .. claro [y a]

A: [mh]

G 23: Londres pero igual les gusta más América es que mi/, mi yerno va mucho a América

A: mh

G 23: por el trabajo

A: mh, ¿qué hace él? ..

G 23: pues allí hace . proyectos yo creo que hace/ [ido/]

A: [mh]

G 23: o da alguna conferencia alguna cosa

A: mh

G 23: trabaja en (nombre de la empresa) . sí

A: mh ..

G 23: ¿y sabe dónde voy yo? ahora vamos a ir a Paris los diez . me encantaría [con ellos]

A: [¿todos juntos?]

G 23: los diez

A: ¡qué bien!

G 23: no creas que mis nietas, igual, lo hacen como sacrificio, "pero amama quiere" dice el/ el/ ese yerno ese . "hay que ir"

A: mh

G 23: que eso es lo mejor del mundo

A: sí . ¡qué bien!

G 23: para mí sí, que es lo que te queda hija

A: mh, [<risas (1,413")>]

G 23: [<risas (1,413")>]

A: ¿habéis viajado mucho en/ bueno//

G 23: hemos ido en un barco

A: mh

G 23: en el "Gran Mistral" hemos ido

A: mh

G 23: los diez . mmh (0,673") una semana

A: mh

G 23: cogemos en Barcelona <ruidos fuertes al fondo>

A: mh

G 23: y fuimos . fue bonito tengo todas las fotos

A: mh , ¿por el Mediterráneo?

G 23: sí por el Mediterráneo

A: mh ..

G 23: muy bien fue

A: sí

G 23: sí me de/ me he apuntado esas a <da dos golpes en el respaldo de la silla> decirles "mira, pues os queda menos de herencia"

A: <risas (0,427")> [<risas (0,727")>]

G 23: [no es verdad]

A: <risas (1,52")> pues quizás sí pero (0,573") vamos también es [una experienciaa (0,987"), que]

G 23: [ah claro qué importa algún viaje qué, se vaya ellos]

A: vale mucho más ¿no?

G 23: a ell/ a ellos con toda su vida ¿verdad? ¿y yo tengo qué? <risa (0,98")> siempre que lo acaten [<risas (0,94")>]

A: [<risas (0,94")>] .

A: no además eso es una/ una experiencia que vives y que no/ no la vas a olvidar ¿no?

G 23: claro claro, es muy bonito

A: mh

G 23: sí porque antes/ mira tengo una hija muy independiente entonces venir a casa . viene ¡eh! siempre [que le]

A: [mh]

G 23: dices y todo pero, cuesta más entonces, cumpleaños .. aniversarios .. que no se pierda nada las navidades todo eso

A: mh

G 23: no las navidades no las pierdes desde luego

A: ¿pero viene? ¿vienen?

G 23: bufh, eso es lo mejor verdad

A: mh, yo tampoco, yo/ yo tampoco me pierdo ninguna

G 23: no hay que perder

A: mh

G 23: eso no hay que perder

A: no

G 23: porque los padres/ la ilusión es/ .. ¿tienes padres y hermanos porque yo te cuento mucho?

A: sí sí, tengo padres y una hermana, mayor

G 23: mh

A: yy (0,507") tres sobrinos

G 23: bien

A: sí

G 23: y también se quiere a los sobrinos mucho ¡eh! [¿verdad?]

A: [sí bueno]

A: yo no los veo mucho porque

G 23: porque tú viajas mucho y estás/ .

A: sí yo vivo en Berlín y ellos viven en el sur de Alemania pero/, sí

G 23: ah .

A: sí .

G 23: mira (ha?) estado mi hija, mira

A: ¿dónde? . ¿en Berlín?

G 23: pues ha estado porque me trajo una piedrita del, muro

A: ¿ah?

G 23: sí ya me he metido yo a ver el muro allí y todoo (0,427") dibujado

A: mh

G 23: metido en Internet

A: mh

G 23: claro

A: ¡qué bien!

G 23: sí, sí

A: ellos viajan mucho ¿no? los//

G 23: pues procuran viajar [ya que/]

A: [mh]

G 23: toda la juventud que puede

A: mh

G 23: ¿no crees?

A: ts <chasqueo>, mh depende un poco de la persona, pero/ .

G 23: no pero eso te/ eso lo que te he dicho antes, da también mucha cultura

A: mh .

G 23: sí, yo creo que los chicos ahora lo que más quieren es viajar

A: mh

G 23: más que comprarse (0,433") sortijas

A: ¿sí? .

G 23: claro, nosotros hemos sido más de tener porque bueno no/, eso no se ocurría pensar que podíamos ir de viaje .. <empieza escucharse un ruido constante al fondo> [entonces no//]

A: [¿nunca]

A: habéis viajado antes?

G 23: no .. no .

A: ¿cuándo habéis empezado a viajar? .

G 23: ts <chasqueo> pero íbamos a/, mh sí empezar mh, a viajar . por ejemplo, mmmh (1,08"), a los cuarenta y tantos años vamos a decir

A: mh

G 23: pero íbamos a Benidorm, o a Canarias

A: mh ..

G 23: pero hacer de un viaje/ . yo he estado en "Disney World" sí hemos estado ¿eh?

A: mh

G 23: sí hemos estado en/, en Nueva Yor

A: mh

G 23: en Londres no sé, hemos estado con unos amigos

A: mh

G 23: que iban por la fábrica y fuimos

A: mh

G 23: tuvimos la oportunidad de ir ... (2,113") dejamos a los hijos y nos fuimos solos

A: ¡qué [bien!]

G 23: [bueno]

G 23: tenían ya eh . igual dieciocho años o algo así y se quedaron en casa

A: mh

G 23: fuimos, pero así viajar .. al no saber idioma, también es más difícil

A: mh

G 23: ¡eh!

A: mh . claro . no/ en la/ antes/ bueno ¿antes no se aprendía inglés, aquí? .

G 23: no nosotros en/ . bueno mi hermano como fue a Francia

A: mh

G 23: aprendió francés

A: mh

G 23: y luego fue al instituto británico aquí

A: mh .

G 23: pero con menos cultura/ si no sabes el castellano bien cómo te metes a/

A: <risas (0,527")>

G 23: ¡eh! .

A: pero sí habláis, castellano aquí yy (0,48")/

G 23: castellano sí pero castellano, justo y mal [<risas (3,013")>]

A: [<risas (3,013")>]

A: pero a mí me parece bien sabes que hoy en día mucha gente ya no conoce su país ¿no? es que como/ es que yo conozco a muchos alemanes que han viajado fu/ aa//

G 23: fuera

A: fuera, a todos, países no sé qué, pero a Alemania Alemania no conocen

G 23: claro lo principal es lo tuyo

A: sí . y a mí me parece bien no sé ir a Benidorm a Canarias

G 23: pero eso vamos por el sol

A: sí ¿es algo que hacéis en verano, también?

G 23: sí yo ahora me voy el lunes, por la diputación

A: mh

G 23: como nos dan, viajes

A: sí, ¿por la diputación?

G 23: por la diputación vamos .

A: ¿cómo? ¿que la diputación os/ os da viajes?

G 23: mh con la diputación te apuntas y si te toca

A: mh

G 23: pues vas con ellos

A: ¿y ellos/ ellos te lo pagan?

G 23: no, según lo que tengas, no creas que sale tan barato

A: <risas (0,4")>

G 23: pero tampoco es que va a ser un poco más (ininteligible)

A: mh

G 23: mmh (0,507") según lo que ganes

A: mh

G 23: eso está bien

A: mh

G 23: porque él que gana menos . le dan más barato eso me parece bonito

A: mh

G 23: y luego vamos con el "Imserso". ahí sí son baratos

A: ¿con el qué?

G 23: "Imsero"

A: ¿qué es el incerzo?

G 23: pues es una cosa/ . de trabajadores será

A: mh

G 23: yyy (1,033")/ y ahí/, ahí se apunta mucha gente, y también nos dan/ lo que pasa que los hoteles/ .. yo no sé cómo los [(ininteligible) <risas (1,593")>]

A: [<risas (1,9")>]

G 23: pero, es también te vas/, vas con gente del pueblo que también le gusta

A: mh

G 23: o conoc/ no sé a mí ya me gusta

A: mh . está bien

G 23: lo que se pueda, los años que nos queden .

A: hay que aprovechar

G 23: hay que aprovechar

A: sí esto seguro, sí . y pues lo que te quería preguntar antes, dijiste que tus padres eran muy euskaldun/ o tu padre era muy [euskaldun pero//]

G 23: [mi/ mi/ mi padre]

G 23: era eso

A: ¿pero hablaba euskera también?

G 23: ¡no!, ¡ni mi madre tampoco!

A: nadie y tu//

G 23: no se hablaba más que en las aldeas

A: mh

G 23: les daba vergüenza hablar en euskera

A: ¿por qué? .

G 23: pues porque, mh se reía la gente

A: mh

G 23: mi madre tenía la tienda, y venía mucha gente, aldeanas que llamábamos

A: sí

G 23: y le hubiese gustado saber .. no sabía .. no sab/ y las que venían de allí, las jóvenes no hablaban/ . y luego se dio ese auge cuando empezó .. las ikastolas

A: sí

G 23: que claro ahora tiene más valor, el euskera

A: mh

G 23: ha cogido valor [claro]

A: [mh],

A: mh . ¿tú en algún momento has intentado aprenderlo? .

G 23: una vez compré unos discos, me [dice]

A: [mh]

G 23: la hija . como tenía once años "ama . ¿por qué no, sabes euskera?", hala pues yo voy a comprar . buéh no pasaría de la primera lección/ . la lección además tonto el trabajo con los niños y esas cosas . y luego me dijo "ama no verdaderamente es muy difícil" para que yo lo aprendiese

A: mh .. mh

G 23: porque claro . además el euskera es difícil

A: sí . pero tus ni/ eh tus hijos sí lo dominan bien como [(ininteligible)]

G 23: [¡hombree (0,473")! (ininteligible) ya]

G 23: ¡no te digo que dan clases y así!

A: sí . <ruidos fuertes>

G 23: ella/ . ella la chica

A: mh ..

G 23: está aquí en/ . en Algorta está [al lado]

A: [mh]

G 23: de su casa

A: mh .. [y/ y] .

G 23: [sí]

A: ¿qué te quería decir? eh mmh (0,707")

G 23: y el chico pues no, este se me va a olvidar/, no no ese no olvida porque los niños también van a una ikastola

A: mh

G 23: y mi nuera que no sabía .. porque es mmmh (1,047")/ no sé por ahí pues bueno pues no es que sea de por ahí es de Bilbao, pero sus padres han venido dee (0,473")/, de otro sitio . pero ella ha ido a aprender

A: mh

G 23: aquí mismo que daban clases en esta otra casa <señala a la casa de al lado>

A: mh .

G 23: estuvo unos cursos y dice "bueno ya sé para lo que tengo que hablar con los niños"

A: <risas (1,553")>

G 23: claro porque aprender todo/ .

A: sí

G 23: no mi hija ya va/, estudió dondee (0,92")/ donde los sacerdotes/ donde los curas de aquí

A: mh

G 23: en Derio

A: mh

G 23: y ahí les dieron ya pues filología vasca

A: mh ..

G 23: ya, pues ya les dieron .

A: ¿ahí en Derio enseñaban euskera?

G 23: sí . primero estaban los curas, ya sabes . pero luego había una escuela de magisterio

A: mh

G 23: no, una escuela de magisterio, que hicieron por filología vasca

A: mh .. ah ya . así que al principio la educa/ la/, la formación de profesor de euskera le/ le/ daban en Derio en este/ en esta/ en este/

G 23: no nosotros nos daban en un/ en unas/ ya te he dicho por las casas, pero luego . en la ikastola nnh (0,467") hizo hasta el final

A: mh

G 23: pero luego allí/, la carrera hizo allí

A: mh

G 23: en Derio

A: mh . <un golpe muy fuerte al fondo>

G 23: que había uno estatal que sí te cogían

A: sí

G 23: pero allí ya, era un poquito más pagando, un poco más .. o sea las dos partes [bueno]

A: [mh]

G 23: y que igual esta no le cogieron no me acuerdo ya

A: mh .

G 23: ni si fue prefirió ahí porque era, en euskera

A: mh .. mh .

G 23: y nosotros eso lo teníamos muy/ .. muy cogido/, vamos de querer

A: mh .. y ella/ ella o también tu/, tu hijo ¿ellos/ ¿ellos hablan con sus hijos, hablan en euskera en casa? .

G 23: mmh (0,58") al no saber él ... (2,82")/ [al no saber mi yerno//]

A: [¿tu hij/ ¿tu hijo mayor?]

A: ¡ah!

G 23: al no saber mi yerno/ . pues también quiso aprender algo y algo [sabrà],

A: [mh]

G 23: claro cuando eran pequeñitos les hablarían pero yo creo que/ . algo sí, la madre sí les dirá algo, en euskera

A: mh

G 23: no sé como no estoy yo pero/ .

A: mh .. [¿pero cuando estás tú],

G 23: [pero claro//]

A: no [hablan euskera?]

G 23: [no no claro]

G 23: no no, yo creo que no hablarán aunque en Algorta se habla más euskera

A: mh

G 23: que en Las Arenas

A: ¿por qué? ..

G 23: pues no sé por qué ..

A: yo no sé, es que, bueno como es el mismo municipio

G 23: es el municipio allí pero (ininteligible) <susurra> mucho más, sin comparar

A: mh .

G 23: fíjate qué gracia

A: mh

G 23: en Las Arenas igual, hablará gente más así . aunque no he oído no/ no lo sé .
porque la razón y eso/ .

A: mh ... (2,64") y, tu/ tu tío que estaba en el/ en el Gobierno Vasco . dijist/ ¿no?
dijiste que estaba con el//

G 23: no hablaba/ no hablaba el euskera tampoco [es que]

A: [tampoco]

G 23: entonces no se hablaba euskera

A: ¿y el lehendakari ha sido en aquel de esto/ entonces?

G 23: pero entonces no había lehendakari

A: ¿pero en el treinta y seis no dijiste que/

G 23: ¡ah!

A: que estaba conn (0,713")//

G 23: sí

A: sí

G 23: sí . en el treinta y seis est/ s/ se fue con José Antonio

A: sí

G 23: sí . [pero//]

A: [y/]

A: ¿pero ellos tampoco hablaban [euskera?]

G 23: [ts <chasqueo>]

G 23: ellos no hablaban euskera no, ¡no! porque mi madre nació en Las Arenas

A: mh

G 23: y no sabían euskera

A: mh ..

G 23: se hablaría solo en unas/ en las aldeas

A: mh, mh .

G 23: vamos estando cerca no hablaban euskera

A: mh .

G 23: no había quien les enseñó . [y los]

A: [y a/]

G 23: de euskera no sabían castellano .

A: ¿sí?

G 23: hay mucha gente que no sabía castellano

A: ¿y cómo se comunicaron? ..

G 23: no, pues, saldrían poco de sus aldeas

A: mh ..

G 23: vendrían a la plaza a vender, sus cosas

A: mh ..

G 23: s/ .

A: y/ pero ¿si estaban en la plaza para vender sus cosas? .

G 23: no pues ya sabrían de eso tienen chapurrear

A: mh . así un poco

G 23: sí sí, sabrían

A: mh

G 23: y luego los hijos les ayudarían, ya les mandarían a escuelas que no les quedaría otro remedio

A: mh ..

G 23: que llevar a las/ . a las/ aa (0,647") las escuelas . española vamos a decir

A: mh .

G 23: claro porque a mí me preguntaban cuando la guerra "¿tú eres española?" "yo española no, yo vasca y vasca" dicen que decía yo cuando era/ . todo lo que te habían enseñado

A: mh . mh, claro .

G 23: también ahora nos hac/ decimos pero no nos vale . <risas (2,18")> aquí hay de todo

A: mh

G 23: y lo que te he dicho a respetar

A: mh . que los/ ¿habéis eh sufrido mucho durantee la época de Franco? [laa (0,54")/]

G 23: [sí]

G 23: [nosotros]

A: [¿quién?]

A: ¿voso/ ¿vosotros [aquí?]

G 23: [seguramente]

G 23: que sí claro, había además/ . hombre

A: ¿sí? .

G 23: claro .

A: pero también/, bueno digo ¿contra la gente de aquí por ejemplo o era más contra los que estaban en los pueblos, los que hablaban euskera?

G 23: ah bueno luego nosotros/ no, no es que hemos sufrido ... no . no me acuerdo

A: mh .. y tampoco era así como obvioo (0,467") que habíaa (0,62")/, que había alguna represión algún [tipo de repres//]

G 23: [sí querías ir a]

G 23: Francia/ . yo quise ir una vez ¿no? a Francia, pasaba <da una palmada> ... (2,12") y tenías que acceder mmh (0,787") . la sección femenina

A: mh

G 23: mi padre no me dejó . sabes si querías ir (a?) hacer un viaje

A: mh

G 23: no podías salir si no tenías hecho

A: mh

G 23: pues como los chicos la mili ¿no? [sección]

A: [mh]

G 23: femenina .. no me/ te dejaban en casa

A: mh

G 23: y para alguna cosa más hacía falta, no, no te dejaban

A: mh .

G 23: pues era unn (0,533")/ . un pequeño odio ¿no?

A: sí, pero ¿era más por parte de tus padres que no te dejaban que mh, mh porque/ que/ [que no podías?]

G 23: [no te dejaban]

G 23: y sí podías ir allí pero tenías que pasar por el aro como aquel que dice ¿no?

A: mh

G 23: hacer aquello que yo te mando

A: mh . mh

G 23: entonces ellos ya habían sufrido y . no querían eso

A: mh ... (2,58") ¿tuu (0,673") esposo estaba en la/ en la mili? ..

G 23: ha estado en la mili sí [pero yo]

A: [¿sí?]

G 23: no le conocí, no [le conocí//]
A: [¿y/ ¿y dónde]
A: estaba él? ¿dónde estuvo?
G 23: en San Sebastián
A: en San Sebastián .. también yo he oído/ he oído también que había gente que mandaban a África y//
G 23: ah claro, mi cuñado fue a África sí
A: ¿sí?, ¿tu/
G 23: un cuñado mío [un cuñado]
A: [mh]
G 23: estuvo en África
A: mh .. ¿y tienes más familia que se ha/ que/ que ha exiliado durante/ durante la época de Franco?
G 23: bueno tuve un tío
A: mh
G 23: que tuvieron que ir a Caracas
A: mh .
G 23: no sé si ayudaron a/ .. ts <chasqueo> a ir en esos barcos algunos
A: mh
G 23: marchar . se marcharon a Caracas a/ vivieron hasta que se murió Franco
A: mh
G 23: cuando murió Franco compraron piso en Bilbao
A: mh
G 23: todavía tengo mi madrina que me lleva quince años y vive en (otra comunidad autónoma)
A: mh
G 23: y vino después, ahora/ ahora es muy/ . ella todavía es, de allí ¡eh!
A: mh
G 23: vamos que tiene la nacionalidad .. de Caracas
A: de c/ venezolana .. y/ ¿pero la gente volvió después de Franco?
G 23: claro .. bueno, no sé si todos [porque yaa (0,553")/],
A: [mh]
G 23: ya sabes si tienes hijos allí y han nacido, [dependerá]
A: [mh]
G 23: ¿no?
A: mh
G 23: los que han ido joven y sí se han quedado
A: mh ..

G 23: pues ha oído de todo

A: mh

G 23: se habrá oído

A: mh .. qué interesante porque, yo he/ he escuchado esta historia de las/ de las palmeras delante de las/ palmeras son ¿no? la/ la planta el árbol, [que/ que hay delante de la casa],

G 23: [aah (0,853"),
¿eso de Gernika?]

A: de/ de los indios o de//

G 23: ah, ¿aquí?

A: sí que llamaban así no sé que había un árbol una/ una palmera delante de la casa de uno que se había hecho rico . en/ en América/ en la/ en las [Américas]

G 23: [aah (0,573")]

A: y había vuelto y se había comprado una casa . y yo siempre me he preguntado si, luego después de Franco la gente que se había exiliado por la guerra o por//

G 23: eso no he oído yo nunca

A: ¿no? .

G 23: ts <chasqueo> .

A: no sé es una historia que yoo (0,64")/ que me han contado

G 23: o sea que hacían/ sí sí igual sí ..

A: pero yo, simplemente no sabía si/ si la gente si había vuelto de América Latina a vivir aquí en el [País Vasco/]

G 23: [hombre],

G 23: habrá quien ha vuelto y hay quien ha puesto sus negocios allí

A: mh

G 23: los hijos se han casado allí ¿cómo vas a volver?

A: mh .

G 23: ¿no te [parece?]

A: [sí]

A: no no sí claro si han crecido allí [ya//]

G 23: [si/]

G 23: si ya te vas con hijos mayores/ mi tío por ejemplo fue con hijos mayores

A: mh

G 23: y se que/ y se le murió allí un chico y la mujer vino con los hijos y luego ella allí no sé s/ él vino pero luego ya marchó la mujer que tenía allí la hija todos esos líos ya sabes

A: mh

G 23: que habrá miles y miles de cosas de esas

A: mh

G 23: ¿verdad?

A: sí, bueno como en todos [países]

G 23: [en todos los]

G 23: sitios

A: sí .. ts <chasqueo> es verdad .. ¡qué interesante! ¡qué [familia más interesante! ¿eh? he escogido]

G 23: [<risas (1,413'')> no, bueno, no]

G 23: no nos parece no

A: sí pero a mí sí, ¡qué/ ¡qué historia! ¿no?

G 23: no, no no no no bueno no nos ha parecido

A: ¿no? ..

G 23: hombre, no hemos llevado con, orgullito te quiero decir lo nuestro

A: sí ..

G 23: siempre te gusta lo tuyo ¿no?

A: sí pero/ bueno, cada uno tiene su [su his/ su/ su historia y es muy]

G 23: [que cada uno tiene su/, su cosa personal]

A: bonita [<risas (0,977'')> a mí me gusta <risas (2,367'')>]

G 23: [<risas (3,987'')>]

A: sí

G 23: no sé, otros habrán sido más revoltosos ¿no? nosotros, hemos conocido poco la guerra poco/ . nosotros hemos hablado poco yo no sé si por temor [en mi]

A: [mh]

G 23: casa no se hablaba de él/

A: mh

G 23: ahora me gustaría . haber preguntado más

A: mh

G 23: pero entonces . eras chavala y no/ .

A: mh

G 23: no preguntabas no tenías esta cosa, yo creo que (ha?) habido un miedo terrible mientras vivió Franco

A: mh . tú/

G 23: "esto se cambiará" decía mi padre, pero claro no lo vio

A: ¿cuándo murió él? .

G 23: ts <chasqueo> . pues no sé pero muchos añ/ pues verás tengo una hija de cuarenta y ocho/ hace cuarenta y siete años murió

A: mh, así antes/ antes dee (0,593'')/

G 23: yo creo que Franco ha muerto más tarde

A: mh .

G 23: sí porque fue el día que estrené yo coche, casualidad

A: mh

G 23: y yo no he tenido coche hasta <da un golpe en el respaldo de la silla>, cuando tenía mi marido cuarenta años .. teníamos coche pues cuarenta y ocho (ininteligible) <habla en voz muy baja> treinta y tantos años

A: mh .. mh

G 23: pues . todo eso pasó mira nunca había visto esto <habla en voz muy baja> . [*<risas (2,247")>* dime]

A: [*<risas (2,0")>* y otra]

A: pregunta después de la guerra cuando habéis vuelto habéis sufrido mucho aquí las/ los/ las/ . no sé cómo decir mh ts <chasqueo> .. bueno la posguerra ..

G 23: yo como era cría tenía un añito o dos pero no, no creo que nadie

A: y/ ¿pero no te puedes aa (0,507")/ acordar dee (0,567")/, de que no había de comer o no había//

G 23: ah bueno aquel racionamiento que tuvimos, [claro]

A: [mh]

G 23: que no había a comer

A: mh

G 23: claro .

A: aunque estáis en unaa (0,42")/ .

G 23: lo que pasa que nosotros, como tuvimos tienda no/, no notamos esa/

A: mh

G 23: esa cosa pero . bueno claro estaba mal, te daban un pan así que te lo comías

A: mh . ¿y para cuánto tiempo era?

G 23: para el día pero uun (0,52") panecito de aquellos de racionamiento que llamaban

A: mh .. <entran unas mujeres que se ponen a hablar en voz alta, ruido que acompaña la entrevista hasta el final>

G 23: claro, y luego en racionamiento todo, sí claro

A: mh

G 23: pero bueno ellas se apañaban las madres .. sí porque yo he oído a muchas pues que/ . que iban a pueblos a por chorizo las traían del trabajo en la faltriquera porque había que pagar

A: mh . ¿y qué había que pagar? .

G 23: pues él traía su litro de aceite de Bilbao había que pagar diez céntimos en la/ . había un fidato

A: mh

G 23: había que pagar allí, y lo traían como escondido y luego pues lo vendían de estraperlo había mucho estraperlo

A: mh ..

G 23: claro te mandaban/ la madre "vete a por/ . a por (ininteligible) de harina" por ejemplo

A: mh .

G 23: pues se sabía

A: ¿y lo comprabas en la calle?

G 23: en un piso igual a escondidas

A: mh ..

G 23: ese racionamiento que te daban, que era muy poco

A: mh ... (2,14")

G 23: bueno pero eso como ha pasado hace tanto tiempo . ahora se vive, tan distinto ¿verdad? <un golpe muy fuerte al fondo>

A: muy [distinto]

G 23: [que casi]

G 23: ni te acuerdas, pero también habrá la gente que lo está pasando fatal . que también te da ¿verdad? [tu cosa]

A: [mh]

G 23: ¿no?, ahora mucho

A: mh

G 23: que no nos acordábamos pero .. es una pena todo eso

A: mh . y lo que también me parece/ interesa es lo que dijiste de la ikastola es una cosa que para mi muy nueva que había las ikastolas que al principio estaban en el/ los pisos, y ¿no había ningún tipo de persecución, contra este/, porque me parece muy rebelde ¿no? es como

G 23: sí pues no es reb/ no sé

A: pero a/ tú nunca has/

G 23: no, no tuvimos nada iban a una casa .. al mmes (0,553") siguiente la otra o lo que sea

A: mh

G 23: no nunca y luego hicieron/ . yo no lo sé si hicieron cuando/ .. te/ ya te hubiesen dicho otra chica/ si estás más tiempo ya te hubiesen dicho otra chica (ininteligible)

A: mh

G 23: de las ikastolas y mi marido también igual . claro . no no (ininteligible) pero luego estará mi marido y te dice

A: mh

G 23: sí ..

A: pero//

G 23: no, luego ya hicieron una en Algorta muy muy maja

A: mh

G 23: en Algorta hicieron una

A: mh

G 23: que ya fueron mis chicos a los diez años/ . (ininteligible) en Algorta <las mujeres vuelven a hablar muy alto>

A: mh .

G 23: porque aquí solo daban hasta los diez años luego allí ya hicieron una grande

A: mh ..

G 23: sí, y luego fue el chico, claro . llegaron allí, ella hizo todo hasta empezar carrera, él no, él luego ya fue al instituto

A: mh

G 23: ya años más tarde . iban muy bien preparadas ¡eh!

A: mh

G 23: mi hija dice "ama qué valientes fuisteis"

A: <risas suaves (0,58")>

G 23: porque claro no se sabía cómo iban a salir los chicos

A: mh .. mh ..

G 23: pero, pues ya sabes . le llevabas

A: ¿y de dónde venía esta/ esta idea de mm (0,513")/ de man/ de meterles en una ikastola y no en un colegio así o en una escuela pública?

G 23: porque eran chicos majos

A: [sí]

G 23: del pueblo

A: sí ..

G 23: chicos pues que/, que tenían un interés por aprender el euskera y nosotros también oye

A: mh

G 23: queríamos lo nuestro ¿no? .

A: sí .

G 23: aunque al haber nacido aquí igual tenemos menos arraigado que los padres

A: mh .. mh

G 23: pero siempree (0,473")/ .. siempre te va quedando esa cosa ¿no?

A: mh .. ¿para ti el euskera es un/ es una rasgo de la identidad aquí? de/ de/. bueno como dices que sois de aquí el euskera//

G 23: claro ..

A: ¿aunque no/, tú no lo hablas? ..

G 23: aquella de ayer no te dijo nada de euskera por ejemplo

A: ¿cómo? ¿cómo? ¿cómo?

G 23: <aleja y tapa la grabadora con la mano para poder hablar libremente> la de ayer no te dijo nada de euskera

A: la de ayer .. ¿por qué?

G 23: pues porque no

A: ¿porque no/ ¿porque no sabe o porque no quiere? . porque no, vale .

G 23: o sea sin querer en el pueblo . no es que los conozco mucho, todos, bueno yo conozco a todos los de mi pueblo ¿no?

A: sí

G 23: a mí viene esa señora si es en el pueblo le digo "anda, tú no eres de Las Arenas" . y te dice "pues no hace cincuenta años" "ah bueno hace cincuenta años sí" . y entonces sabes por dónde anda la gente sin querer

A: mh

G 23: quien te podía haber denunciado o/ ¿no? o sea

A: mh ..

G 23: buena gente buena esa, chica es majísima ¡eh!

A: sí

G 23: pero te quiero decir, muy maja (ininteligible), tiene los padres muy majísimos [no no] .

A: [mh]

G 23: pero que te dicen de idea hablo de idea

A: sí sí sí sí

G 23: nada/ nada más <da un golpe en el respaldo de la silla> sí porque es verdad que es maja la chica

A: mh

G 23: de un valer . mucho más que yo ni compararlo

A: mh .

G 23: pero habla muy bien sabe inglés daba clases qué va, la chica es muy maja

A: sí ... (2,627") sí bueno ya cada uno tiene sus ideas <ruido fuertísimo (1,347")> [es normal es/]

G 23: [es eso que digo yo]

G 23: que eso es/ lo mejor es re/ ahora entiendes que hay es que respetarse

A: sí .

G 23: ¿no es verdad?

A: sí a mí me parece no que/ que hay que respetar las culturas distintas

G 23: eso es .. pero a veces sin querer igual ofendes a alguien

A: si de vez en cuando es más difícil ¿no? de dejar

G 23: tú tiras lo tuyo

A: sí

G 23: para adelante .

A: me quedan unas últimas proge/ preguntitas

G 23: a ver

A: ay/ ¿cuáles/ ¿cuáles son las noticias que ves normalmente ?

G 23: ¿las noticias?

A: sí, en la tele

G 23: yo veo muy poca la tele [pero//]

A: [pero]

A: si ves las noticias en la tele ¿cuál/ ¿cuál cadena ves?

G 23: pues el/, el telediario para estar un poco/ pero muy/ yo oigo la radio casi ni veo [no veo casi//]

A: [ah y ¿qué/ ¿qué]

A: ¿qué cadena ve/ eh, [escuchas en la radio?]

G 23: [" Radi/ "Radio Nervión"]

G 23: que es para mayores

A: mh

G 23: y además te pone todo mmh (0,46")/ te dice todas las noticias del día

A: mh

G 23: todo lo que ha pasado y todo

A: mh .

G 23: "Radio Nervión" oigo porque/, porque me agrada bueno y me duermo con ella y me despierto [con ella <risas (1,213"> sí bueno]

A: [<risas (1,727"> muy bien]

G 23: me gusta por se/ por estar un poco al día ¿no?

A: sí

G 23: y el periódico así como mi marido lee más y eso soy más/, más inculta

A: <risas (1,12"> ¿y lees el periódico, de vez en cuando?

G 23: sí, mh leo la/ la pasadita le doy todos los días o sea a pasadita

A: ¿y cuál/ cuál/ cuál es? ¿cuál periódico lees?

G 23: el "Deia" [<risas (1,273">]

A: [el "Deia"]

G 23: claro ¿cuál voy a leer hija? <risas (0,333">

A: no sé, hay muchos ¿no? . hay/

G 23: no claro . "El Correo" igual es más/ . pero bue/ nosotros leemos el "Deia"

A: mh . ¿y te acuerdas de las/ de los últimos dos libros que leíste?

G 23: oyh el ese /. no yo, leo muy poco

A: mh

G 23: tiene que ser uno menos que me coja

A: sí, <risas (0,64">

G 23: pero por ejemplo "El oso cana/, vernario", leí [esos]

A: [mh]

G 23: tres tomos que hay [y el]

A: [mh]

G 23: primero me encantó

A: mh

G 23: pero leí el segundo y no pude [<risas (0,68")>]

A: [<risas (0,68")>]

G 23: y ya lo dejé y el tercero pues lo tengo allí

A: mh

G 23: y/, y no, no soy lectora, igual llevo cuando voy de viaje

A: mh

G 23: (ininteligible), igual te regalan los hijos uno lee, más ameno

A: sí .

G 23: soy poco/ poco lectora

A: muy bien . muy bien muchas gracias <fin de la grabación>

Entrevista 11: G 29

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en un bar en Getxo, y duró setenta y nueve minutos. El contacto se consiguió gracias a una amiga de la entrevistadora que era vecina del informante. El día de la entrevista el informante tenía cincuenta y tres años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido, y donde había cursado sus estudios primarios y secundarios. Ya de adulto, había residido dos años en un municipio vecino, y había empezado una carrera universitaria que dejó sin terminar para ponerse a trabajar de autónomo en otro ámbito (empresario) en Getxo. Cuando se realizó la entrevista, el informante seguía trabajando en la misma área.

Los padres del informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano y el informante era castellanohablante monolingüe sin competencias de euskera. Había estudiado euskera (nivel principiante) en un euskaltegi, pero sólo unos meses, tras los cuales abandonó su estudio.

El informante y la entrevistadora se habían conocido previamente, gracias a la persona de contacto. No obstante, el informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista el informante se mostró relajado. Eso sí, no cesaron los ruidos de fondo: platos y cubiertos, la máquina de café y la retransmisión de un partido de fútbol por la televisión del bar. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 29 = informante (hombre)

A: ¿te voy a grabar? [sí]

G 29: [vale]

A: <risas (1,1")> ¿te molesta?

G 29: no para nada

A: vale ... (2,633") eeh (1,187") sí .. yo quería/ quería/ ya me has contado ayer pero noo (0,78") co/ lo he olvidado un poco ¿cómo era con tu familia? me dijiste

G 29: ah bueno, eeh (0,6") ¿por lo de que/ de hablar castellano? o eh//

A: sí, no me dijiste de/ del origen ¿no? [tu familia]

G 29: [ah sí]

A: es de aquí [has dicho, ¿no?]

G 29: [bueno, sí] .

G 29: eh mmh (0,473") .. de Algorta concretamente eh mi abuela

A: sí

G 29: mi abuela y mi bisabuela

A: mh

G 29: es la madre de [mi abuela]

A: [¿paterna]

A: o [mat/ . paterna]

G 29: [paterna, paterna]

A: mh

G 29: eran de/ de Algorta

A: mh

G 29: concretamente del barrio de (nombre del barrio)

A: mh

G 29: (nombre del barrio) no sé si sabe/ ¿sabe [dónde está?, bueno]

A: [no, no sé]

G 29: está de aquí muy cerquita

A: mh .

G 29: entonces mi abuel/ mi bisabuela . se casó . eh todos se casaban con/ con/ con inmigrantes ¿no?

A: mh

G 29: inmigrantes dee (0,433")/ . ts <chasqueo> de cerca noo (0,567") americanos y tal

A: sí

G 29: entonces mi abuel/ mi bisabuela se casa, con unn (0,54")/ un hombre que era (nombre de hombre y apellido) que era de/ de un pueblo de Gi/ de Gipuzkoa que era (lugar de la CAV)

A: mh

G 29: eh por eso, a mi abuela

A: sí .

G 29: a su/ su hija . la madre de mi padre le llamaban (sobrenombre)

A: mh

G 29: era de (lugar de la CAV)

A: mh

G 29: por (lugar de la CAV) [la de]

A: [mh]

G 29: (lugar de la CAV)¿no?, ts <chasqueo> entonces vie/ viene Algorta y se casa con mi bisabuela

A: mh

G 29: que era de (nombre del barrio)

A: mh

G 29: del caserío (nombre del caserío) [de (nombre del barrio)]

A: [mh]

G 29: que lo han tirado hace poco

A: mh ..

G 29: y bueno ahí nacen buch/ uuh (0,54")/ mi abuela y sus hermanos y tal, mi abuela .. se casa, con, un inmigrante también

A: sí

G 29: pero este ya no era de lo que era de/, del País Vasco [sino]

A: [sí]

G 29: era, de Aranda de Burgos/ [Burgos]

A: [mh]

G 29: ¿no? que vino, con diez años

A: mh

G 29: eh y con su hermano el año mil novecientos yo me supongo . que sería por algún (0,613") trato . que harían algunos curas o monjas [y tal]

A: [mh]

G 29: con familias de aquí para criar a los hijos de familias pobres y tal

A: mh

G 29: me imagino, y entonces, se casó con mi abuela

A: mh

G 29: ¿eh? e/ él era gar/ . no eraa (0,587")/ no hablaba euskera ¿no? [él era],

A: [sí]

G 29: burgalés ¿no? . y entonces claro pues eeh (0,507") se casa con mi abuela .. viven primero en (nombre del barrio) luego viven en el Puerto Viejo

A: mh

G 29: ¿eh? en (nombre del barrio) nacen . eh a ver eh ... (2,847") tres/ dos o tres hijos/ tres hijos (ininteligible) en (nombre del barrio) luego fueron a vivir al Puerto Viejo [a (ininteligible)]

A: [mh]

G 29: nacen dos hijos entre ellos mi padre

A: mh

G 29: en (año) .. y luego posteriormente fueron a vivir . a (lugar de la CAV) que es un pueblo, grande de por aquí ce/ y de/ del interior

A: mh

G 29: nacieron dos hijas más

A: mh .

G 29: y bueno pues eeh (0,673"), no hablaban en c/ castellano en casa porque claro como había uno que no sabía hablar en euskera/ perdona que no hablaban en [euskera]

A: [mh]

G 29: quiero decir hablaban en castellano

A: mh, mh

G 29: entonces, todos los hijos, el lenguaje materno de ellos es el castellano porque mi/, mi abuela no les hablaba en/ . en euskera

A: tu, bisabuelo que venía de Gipuzkoa, [¿eyl/]

G 29: [Gipuzkoa]

A: eh ¿él hablaba ca/ euskera todavía?

G 29: sí sí, ellos sí hablaban euskera

A: mh, ¿tu [bisabuela también?]

G 29: [y mi abuela también]

A: mh

G 29: o sea mi bisabuela también y mi abuela también

A: mh, mh

G 29: y de hecho mi abuela que marchó a Barcelona, en el año mil novecientos cuarenta

A: mh

G 29: más o menos

A: mh

G 29: después de la guerra . ts <chasqueo> después de que mi/ mii (0,54")/ se murió su marido [se fue]

A: [sí]

G 29: con las hijas a Barcelona . y murió cincuenta y tantos años después

A: mh .

G 29: y seguí/ y que ahí no hablaba nunca ¡eh! en euskera claro .. porque las hijas no sabían

A: sí

G 29: y no se le (ha?) olvidado/ . no se olvidó y de hecho . habló en euskera, pues lo que te iba a decir quee (0,667")/ mh ... te he comentado que habían nacido tres hijos en (nombre del barrio)

A: sí

G 29: y dos en el puerto

A: mh .

G 29: y luego mi padre que/ . mi padre se ha/ casa .. con mi madre, claro . que es de (lugar de la CAV) que es de un pueblo de aquí al lado [que]

A: [mh]

G 29: mi madre sí es vascoparlante

A: mh

G 29: y toda su familia o sea [een (0,484")],

A: [sí]

G 29: (ininteligible) digamos ya eran todos todos de aquí ¿no?

A: mh .

G 29: pero claro mi padre como no sabía .. a nosotros tampoco nos ha hablado nunca . nunca, jamás en casa [solamente]

A: [sí]

G 29: se oía hablar en/ en euskera

A: mh . <al fondo empieza la sintonía del telediario>

G 29: a mi madre cuando venía mi abuela

A: ¿laa (0,45") [madre de tu madre?]

G 29: [madre de mi padre]

A: o de//

G 29: o la madre de mi/ de mi madre, las abuelas digamos los demás nunca, en los colegios tampoco se hab/ seee (1,044")/ se hablaba en euskera [nadie]

A: [mh]

G 29: por la edad mía ya con/ con, más pequeños sí [conmigo]

A: [sí]

G 29: no . y luego ya al final ¿por qué no hablas? por pereza yo creo que/ [yaa (0,414")]

A: [mh]

G 29: se te hace duro

A: mh ..

G 29: yy (0,522") esa es la cosa, [ya],

A: [mh]

G 29: de Algorta es . mi bisabuela

A: mh .

G 29: que era, (nombre de mujer y primer apellido) . luego mi abuela

A: mh

G 29: (nombre de mujer y apellidos)

A: mh ..

G 29: y mi padre . que era . (nombre de hombre y apellido), (apellido) por mi abuelo
[que era]

A: [sí]

G 29: castellano (segundo apellido) y de/ y luego yo .

A: <risas (0,513")>

G 29: y mi/, y mis hijos también (apellido) [(ininteligible)]

A: [mh],

A: ¿cuántos hijos tienes?

G 29: dos

A: dos, ¿cuán/ ¿qué/ ¿qué edad tienen más [o menos]

G 29: [tienen]

G 29: veintisiete [(nombre de hombre)]

A: [mh]

G 29: yy (0,46") veintidós (nombre de mujer)

A: mh .. y ¿qué hacen ellos?

G 29: (nombre de hombre) trabaja en una empresa en (nombre de la empresa) de reparto o sea multinacional y (nombre de mujer) hoy está en/ en tercero de magisterio

A: mh ..

G 29: y acaba este año

A: mh

G 29: yy (0,486") bueno .. pues espero que/ . [<risas (0,373")> que empieza a trabajar pronto <habla riéndose>]

A: [<risas (1,687")>]

A: <risas (1,498")> y/ y ¿tú en algún momento te has puesto a estudiar euskera?

G 29: sí .

A: ¿y, qué tal?

G 29: hace muchos años y lo dejé pronto por circunstancias familiares

A: mh .

G 29: sí/ . sí sentía otra disposición, eeh (0,96"), y si uno . em/ empieza lo/ hay cosas que las tienes innatas y sí y las recuerdas de oírlas y tal

A: mh

G 29: y sí sí sí, sí aprende rápido

A: mh . [no, no te parece]

G 29: [sí aprende rápido]

A: tan difícil como//

G 29: ¡hombre! sí es difícil pero claro seguro que más difí/ más fácil que para una persona de fuera ¿no?

A: mh . mh, [es que es//]

G 29: [pero es pereza]

G 29: ¡eh! por el lo/ yo no lo/ lo/ .. no lo estudié por pereza ya me da pereza [ya me ha]

A: [mh]

G 29: cogido mayor y nada

A: mh . mh, ¿cuánto tiempo más o menos has estudiado euskera?

G 29: ¿euskera? . <ruido de las tazas> tres meses estuve

A: ah

G 29: en un/ en una academia yy (0,576") por circunstancias familiares noo (0,498") [¿agita el paquete de azúcar]

A: [mh . y],

A: ¿entiendes si la gente te habla en euskera?

G 29: ¡no! . muy poco la verdad, poco

A: mh

G 29: lo básico

A: mh . y/ o, no sé ¿ver las noticias en euskera? [o]

G 29: [no]

A: nada, deporte ¿sí?, me imagino que sí, [sí pero bueno],

G 29: [no pero no]

A: <risas (1,087")>

G 29: o sea e/ en/ . en la televisión no/ no pongo la cadena en [euskera]

A: [mh]

G 29: "EITB uno"

A: mh . mh .

G 29: si la pongo es porque hay algo que no lo dan en otra cadena pero . no voy a poner las noticias porque no me entero de nada o sea no

A: claro

G 29: no me entero, no

A: mh .. y . pues tú, ¿toda tu vida has vivido aquí?

G 29: toda

A: toda . ¿a/ ¿y dónde?

G 29: ¿eh?

A: ¿en/ ¿en qué barrio en qué zona más o menos?

G 29: mmh (0,696") de joven de soltero en/ en la zona de abajo del río en/, en los puentes

A: mh ..

G 29: luego me casé . dos años fui a vivir a (lugar de la CAV)

A: mh

G 29: dos años, luego vine (a?) Algorta, me he tirado Algorta [y que no/ vamos]

A: [<risas (0,66")>]

G 29: es que es muy bonito

A: mh .

G 29: y luego (he?) vivido en el barrio de (nombre del barrio)

A: mh

G 29: sabe donde [Bi/ está]

A: [sí]

G 29: ¿no? .. y ahora en mmh (0,792")/, en Algorta en/ d/ (nombre del barrio)

A: mh

G 29: (nombre del barrio)

A: mh, ¿y tu mujer es también de aquí o?

G 29: mi mujer es, de (lugar de la CAV)

A: de (lugar de la CAV)

G 29: de (lugar de la CAV)

A: mh

G 29: y no no/, no habla/ <da un golpe con la cucharilla en la taza> no habla tampoco [<risas (0,533")>]

A: [<risas (0,533")>]

A: ¿y tus hijos, estaban en una ikastola [oo (0,473")?]

G 29: [¡no!] .

G 29: te explico, a (nombre de hombre) cuando eraa (0,504")/ tenía dos años

A: mh

G 29: ¡eh! y vivíamos en (barrio de Algorta)

A: mh .

G 29: eeh (0,654") mmh (0,852") ts <chasqueo> fuimos (a?) apuntar a la ikastola

A: mh .

G 29: y bueno y eeh (0,576") . nos dice la señorita "empieza mañana" .. eeh (0,456") mmh (0,792") . "pues va a partir de mañana"

A: mh

G 29: "y bueno vendremos mañana" y dice "bueno ya que estáis aquí os apunto ahora"

A: sí .

G 29: nos apuntó . el primero, se supone .. y resulta que cuando salieron las plazas .. no le cogieron .

A: ¿por qué?

G 29: no lo sé

A: <suspira (0,9")>

G 29: no lo sé por qué no le cogieron pero eeh (0,522"), eso mismo sucedió con mi hermano el pequeño

A: sí

G 29: hace, más de cuarenta años . que le apuntó y tampoco le cogieron no sé por qué

A: mh

G 29: a mi hijo . no le cogieron y luego un primo mío que era de la directiva de la ikastola me dijo

A: sí

G 29: "como no me has dicho a mí", y digo yo "qué te tengo que decir a ti? . ¿por qué te lo tengo que decir a ti si le (he?) apuntado el [primero?"] ..

A: [mh]

G 29: bueno .

A: y ¿cómo? a tu hermano tampoco le ha/ [cogieron]

G 29: [no le cogieron]

G 29: no .

A: ¿y ell/ ¿el deb/ bueno ¿tus padres querían que él [fuera a una/]

G 29: [sí se hizo]

G 29: sí sí sí

A: a una ikastola?

G 29: sí .

A: pero . entonces todavía eran clandestinas o eran [privadas o eran/?]

G 29: [no no, no, no eran clandestinas]

G 29: no . no no, había una en Algorta, en la calle (nombre de la calle)

A: mh

G 29: fue la primera y no era clandestina para nada ... (5,13") y bueno . e/ empezó a la escuela . (nombre de hombre) no habla/, no habla euskera mi hijo mayor mi hija la pequeña sí

A: sí

G 29: sí

A: ¿ella fue a la ikastola?

G 29: no

A: tampoco .

G 29: pero luego ha ido al euskaltegi

A: mh

G 29: es muy tenaz, no tiene pereza

A: mh

G 29: yy (0,48") sabe euskera

A: mh

G 29: el otro día bueno el/ el/ el lunes . ts <chasqueo> le dieron la nota de que ha aprobado el nivel once

A: mh

G 29: que es bastante

A: mh .. [¿y]

G 29: [el nivel]

A: tiene/ ¿ya tiene el EGA?

G 29: no [el]

A: [no]

G 29: EGA es el nivel doce

A: vale, ah sí, ¿pero tiene que sacarlo? me [imagino//]

G 29: [para]

G 29: magisterio sí, está en ello ahora ya . el reto de ella

A: mh

G 29: que acaba/ el último examen lo tiene el día dieciocho

A: mh ..

G 29: creemos que lo aprobará porque saca buenas notas

A: mh ..

G 29: y ya, el reto es el sacar el EGA

A: mh . mh

G 29: que lo sacará seguro

A: mh

G 29: y luego, a ver .

A: ¿y solamente ha estudiado <sonido de las tazas> euskera en el euskaltegi?

G 29: nada más .

A: y/ pero en la escuela mh mh [bueno]

G 29: [no]

A: lo de asignatura

G 29: no

A: ¿nada? ¿aquel/ ¿a qué escuela fueron, los dos? .. <ruidos por dejar las tazas sobre el plato>

G 29: a las trinitarias a las monjas

A: y, [no era/]

G 29: [religioso]

A: sí y, ¿no dan/ no dan euskera en la escuela?

G 29: ahora sí

A: ahora sí [pero/]

G 29: [pero]

G 29: cuando estaban ellos .. de / yo creo que daban como asignatura

A: mh . mh

G 29: como asignatura no dar/ no daban asignaturas en euskera que [no]

A: [sí]

G 29: es lo mismo

A: sí

G 29: y, bueno .

A: y la red de/ de lo o la/ cómo digo los amigos las cuadrillas que tienen ¿son castellanoparlantes [o son],

G 29: [bueno]

A: mezcladas o? .

G 29: hablan en castellano entre ellos

A: mh

G 29: siempre

A: mh .

G 29: pero sí que hay de ellos .. bastantes que saben [euskera]

A: [mh]

G 29: que conocen el euskera y pueden hablar perfectamente

A: mh

G 29: pero qué es lo que ha/ como ¿qué ha pasado en mi familia? es que con que hayan . uno dos o tres que no lo entiendan

A: mh

G 29: claro, tú vas a estar hablando . ts<chasqueo> .. sabiendo que hay gente que no lo entiende entonces se habla en castellano

A: mh

G 29: ese es el problema

A: mh . mh

G 29: que lo mismo, que mi padre no sabía castellano que mi abuelo no sabía castellano mi abuela no hablaba en euskera y mi madre tampoco

A: mh . mh, claro

G 29: es una cuadrilla si/ . ts <chasqueo> si tú no sabes euskera

A: mh

G 29: ts <chasqueo> y yo estoy con otra persona, hablando en euskera tú no te enteras

A: sí .

G 29: es una putada

A: sí

G 29: entonces/ entonces se habla en castellano

A: mh

G 29: ese es el problema

A: mh

G 29: tú verás cantidad de ch/ de cuadrillas de chavales si tú . te das cuenta lo que habla sí hay algunos que hablan en euskera [solo]

A: [mh]

G 29: pero son los compañeros de colegio una vez que luego ya tiene sus amigos y tal ..

A: ¿dejan de hablar?

G 29: ya, no, hablan tanto

A: mh, mh . ¿y lo notas? no sé/ ha visto que hay un colegio o un/ una [escuela/]

G 29: [escuela]

A: escuela primaria <se refiere a una escuela en el centro de Algorta> que es

G 29: sí

A: euskal/ mmh (0,51") de euskera ¿no? dee (0,546") . una ikastola creo que //

G 29: no esta, que está aquí no, esa es la escuela nacional

A: ah es la//

G 29: del gobierno es

A: ah y es púb/ eh si/

G 29: es pública

A: pública y/

G 29: pero, ya se dan las clases o solo o todo en euskera

A: mh ..

G 29: o una parte en euskera y otra en castellano

A: mh

G 29: pero/ y todos los niños que salen de ahí saben hablar en euskera [ya]

A: [mh]

A: ¿pero ellos, también hablan en euskera o?

G 29: ¿los profe/ [¿los]

A: [no]

G 29: niños?

A: los niños .

G 29: sabes lo que pasa que mh, mh en la escuela pública . y en lo/ los religiosos

A: mh .

G 29: hay muchos inmigrantes

A: sí

G 29: muchísimos/ ahora hay en España muchísimos inmigrantes me he dado cuenta que hay mucha gente sudamericana, rumana, pues esa gente no habla en euskera .

A: ¿y no quieren aprenderlo o?

G 29: ¡no! ¡sí!, están aprendiendo poco a poco pero tienen dificultad entonces, los amigos pasa lo de siempre que sí tú no sabes, yo no voy (a?) hablar en euskera porque tú no me entiendes

A: mh

G 29: entonces en las escuelas nacionales y en los colegios religiosos

A: mh

G 29: ts <chasqueo> sucede eso

A: mh

G 29: en una ikastola que todos hablan en euskera

A: mh

G 29: hablan en euskera

A: mh

G 29: pero donde hay por ejemplo, gente inmigrante/ . ts <chasqueo> es el problema de siempre

A: mh

G 29: que donde hay inmigrantes, ts <chasqueo> .. ¿qué vas (a?) hablar? [que]

A: [sí]

G 29: te/ lo primero es que te entienda tu amigo ¿no?

A: claro

G 29: claro

A: además si tienes la misma lengua ¿no? [si son sudamericanos]

G 29: [claro, claro . claro],

G 29: claro

A: sí

G 29: claro .

A: yy (0,633"), bueno de po/ poder volver a/ a ,meter a tus hijos a una eusk/ a una escuela ¿les/ mh les mandarías aa (0,547")/ a una ikastola [o?]

G 29: [siempre]

G 29: seguro

A: ¿sí?

G 29: sí sí, seguro .

A: ¿te hubiera gustado?

G 29: sí . sí sí vamos seguro seguro

A: mh, mh

G 29: sí porque además se enriquece saber hablar otro idioma [y/],

A: [mh]

G 29: ts <chasqueo> que además es/ se supone que es el de aquí ¿no?

A: mh . mh, ¿y es una desventaja no saber [euskera?]

G 29: [sí]

G 29: sí

A: ¿por qué? .

G 29: a ver, primero . porque no conoces . la lengua de tu tierra [eso es muy]

A: [mh]

G 29: duro

A: mh

G 29: entonces eso sí que es grave [¡eh!]

A: [mh] .

G 29: ts <chasqueo> y luego hay para cantidad de trabajos también pues que no/ que no puedes acceder a ellos

A: ¿por qué?

G 29: por administración tienes que conocer el/ el/ el euskera [lógico]

A: [mh, mh]

G 29: la administración deeh (0,88")/ de Euskadi [¿no?] .

A: [mh]

G 29: una desventaja

A: mh .

G 29: hombre, ts <chasqueo> ya nosotros que somos mayores, es una desventaja si quieres moral [¿no? el]

A: [mh]

G 29: de, no saberlo te da pena

A: mh .

G 29: no porque además si tú ves a los amigos que/ que saben/ que a mí me pasa ¿no? que saben el/ hablar euskera entre ellos, empiezan a hablar en euskera y cuando se dan cuenta de que están contigo dejan de hablar [euskera] .

A: [mh]

G 29: ¿no te da pena? . ¿no?

A: ¿porque no les [entiendes o porque ellos tienen que dejar de//]

G 29: [cla/ ¡no!, ¡no! ¡no! ts <chasqueo>]

G 29: no, te da pena . que ellos dejan de hablar en/, en su idioma materno

A: mh

G 29: en/, ts<chasqueo> pa/ para que tú les entiendas

A: mh, mh . y ¿queda mucha gente de tu edad que/ que sí habla euskera, aquí?

G 29: ¿muchos? sí (0,447")

A: ¿mucha gente?

G 29: sí, <al fondo la sintonía del telediario> porque hay mucha gente que aún/ que aunque en su casa no han sido vascoparlantes

A: mh

G 29: hay muchos que sí otros que no <al fondo persiste la sintonía del telediario>

A: mh

G 29: ts <chasqueo> pero que no ha sido vascoparlant/ pero que luego han ido a estu/ a aprender [euskera]

A: [mh] .

G 29: ¡eh!

A: ¿y en esto hay una diferencia en/ en, Getxo en general así como en Algortaa (0,6"), hay más gente (0,473") euskerahablante que en otras zonas o//

G 29: ¿te refieres a Getxo?

A: sí

G 29: bueno en/ en Getxo/ Getxo está dividido en varias partes ¿conoces?

A: mh

G 29: ¿no?

A: un poco

G 29: uno es eh eh Andra Mari [que es]

A: [mh]

G 29: la zona más rural

A: mh

G 29: ¿eh? que ahí la gente/ .. la gente autóctona sí habla en euskera, el cien por cien [porque]

A: [mh]

G 29: es gente, de la aldea, eh y, la gente no está mezclada

A: mh

G 29: ¡eh!

A: pero/ pero ¿todavía sigue siendo más/ máás (0,493") [rural]

G 29: [¡no!]

A: o?

G 29: digo la gente rural, [lue/]

A: [mh]

G 29: ahora hay mucho chalé . que hay gente (0,727")/ a vivir gente adinerada de casas de/ de lujo y tal, esa gente, ahí (ininteligible) que sí sepa y otros que no

A: mh

G 29: no lo sé, pero la gente autóctona sí sabe

A: mh

G 29: la gente del caserío, esa gente sí [sabe] .

A: [mh]

G 29: yo creo . la gente que vive en los chalés/, bueno habrá de todo, me imagino . luego está la zona de Algorta .. que es la más habitada y que yo creo que sí la gente .. de lo que es Getxo sí tiene un poco más conciencia . nacional digamos vasca

A: mh .

G 29: ¿no?

A: mh ..

G 29: entonces sí que hay gente que tiene más voluntad de aprender

A: mh

G 29: y otros que pues de antes saben, y luego está Las Arenas

A: mh

G 29: Areeta,

A: mh

G 29: y Neguri

A: mh

G 29: que la mayoría de la gente, no lo sabe

A: mh .. <ruidos de fondo del bar>

G 29: ¿por qué no lo sabe? bueno . quizá .. mmh (0,967") .. digamos que es gente . con una forma de pensar . más de esp/ más españolizada

A: mh .

G 29: en la cuál . incluso el saber euskera o hablar en euskera les parecía que era .. algo, inferior ¿no? de inferior de gente aldeana de gente torpe [(y tal) <habla en voz muy baja>],

A: [mh]

G 29: la gente .. de la derecha española [¿no?]

A: [mh]

G 29: digamos, que hay gente que viven en Las Arenas y Neguri, [luego]

A: [mh]

G 29: también hay gente en Las Arenas . que pensará igual que la gente de Algorta ¿no?, pero que/, sí que hay una mayoría .. de gente . más adinerada más dee (0,78")/ .. de derechas

A: mh ..

G 29: española <habla con voz ahogada> ¿conoces la/ la política cómo aquí? pues más del PP, sabes lo que es el [PP]

A: [sí]

G 29: ¿no?, un poco de derecha, española

A: sí

G 29: ts <chasqueo> que, muchas veces eh .. digamos que no quiere saber nada con/ con el euskera ni con Euskadi ni con nada y tal <habla en voz extremadamente baja> y vive mucha gente en Las Arenas

A: mh

G 29: ts <chasqueo> y en Neguri

A: mh

G 29: prueba de ello, es que cuando hay elecciones municipales en Getxo . ¿eh?/ . en las últimas elecciones sabes que sacó tantos, concejales

A: mh .

G 29: el Partido Popular como el partido nacionalista vasco, que parece mentira

A: mh

G 29: eso no es lo normal en Euskadi el Partido Popular es un partido minoritario

A: mh

G 29: sin embargo en Getxo . ts <chasqueo> sacó . los mismos concejales . el ayuntamiento el Partido Popular que el partido nacionalista [vasco] .

A: [mh]

G 29: eso es algo atípico

A: mh

G 29: ts <chasqueo> y eso es/ [y eso//]

A: [¿de/ del]

A: País Vasco [es atípico?]

G 29: [es atíp/ en efecto],

G 29: es atípico o sea buah/ .. y es por Las Arenas y Neguri <da un golpe en la mesa>

A: mh

G 29: que ahí vive mucha gente dee (0,56")/ .. de dinero a bien asentada muy de derechas muy españoles y . ts <chasqueo> . [eh]

A: [mh]

A: mh . ¿es un poco la z/ la zona de/ digamos mmh (0,84") de los empresarios [dee (0,733")//]

G 29: [empresarios]

G 29: sí

A: o de los antiguos empresarios o?

G 29: y nuevos allí hay de/ . mira a los yi/ los yupis, [nuevos]

A: [mh]

G 29: een (0,687") fin . (ininteligible) que ahí había mucho médico mucho / . gente muy/, el nivel de/ de vida

A: mh .

G 29: de/ de Las Arenas/ .. ra/ ya/ no Las Arenas fíjate . Getxo es el segundo municipio de España, con mayor nivel de vida, de toda España

A: mh .

G 29: ¿eh?

A: mh

G 29: ts <chasqueo> y claro Algorta es muy normalito

A: mh

G 29: con que tú imagínate si quitaríamos Algorta . solamente Las Arenas y Neguri sería . el municipio de toda España

A: mh .

G 29: zona de España con mayor nivel de vida, con mucho [pero]

A: [mh]

G 29: con diferencia . con diferencia

A: mh . mh ..

G 29: y esa gente/, sí hay gente . vasca

A: sí

G 29: que quiere a su tierra y tal, y que habla en euskera

A: mh

G 29: pero una minoría, comparando con el resto/ el resto son gente que no quiere saber nada con el euskera . ni con nada

A: mh

G 29: nada .

A: yy (0,576"), ¿lo de saber euskera siempre está relacionado conn (0,633")/ con un matiz/ tie/ ¿siempre tiene un matiz político?

G 29: no ..

A: es así comm (0,707")/

G 29: no pero, sabe lo que pasa el no saberlo

A: mh .

G 29: oo (0,493") el no saberlo o el no querer saberlo

A: sí

G 29: o el ignorarlo sí puede tenerlo, o sea yo no lo sé, pero para mí no tiene ningún matiz político simplemente te he dicho era pereza

A: mh, mh

G 29: pereza . ts <chasqueo> pero hay gente que no quiere saber nada con ello .
[¿entiendes?]

A: [mh]

A: mh mh

G 29: ts <chasqueo> porque le parece que es/ mira yo tenía, un tío que murió catalán
que decía/, decía "el vasco es un idioma de salvajes y de indios"

A: mh .

G 29: decía [eso]

A: [¿pero]

A: él era de aquí?

G 29: ¡no! él era catalán

A: mh

G 29: pero hay mucha gente de aquí

A: mh

G 29: que piensa lo mismo .. es un poco . lo que digo de gente de Las Arenas que
piensa que eso es de/, neg/ de/ de gente de la aldea de gente torpe de gente
(0,48") . indígena y tal y cual [así]

A: [mh]

G 29: como/, que es algo que se las hace de menos no sabe

A: mh ..

G 29: entonces para unos sí tiene un matiz político para otros .. no es un matiz político
sino bueno pues .. de que a lo mejor considera que el castellano es algo como
más señorial o tal y/ . y que el euskera lo habla, la gente de la aldea y bueno ..

A: mh

G 29: bueno .. entre la gente que loo (0,493")/, que no lo habla o qu/ que no lo quiere
hablar sí que hay gente que/ que/, que tiene matiz político ¡eh!

A: mh

G 29: sí

A: mh . y entre los que lo hablan me imagino que también [¿no?]

G 29: [hombre también]

G 29: hay gente que lo habla pues porquee (0,8"), ese es su idioma materno

A: mh

G 29: y hay gente . ts <chasqueo> que es de derecha gente que es de izquierda gente
que se considera española y gente que se considera, solo vasca

A: mh

G 29: o las dos cosas

A: mh . ¿pero [hay]

G 29: [pero hay//]

A: gente que habla euskera que se considera <da un golpe con la cucharilla en la taza>, bueno así digamos española pero no/, probablemente no así como de la derecha/ .

G 29: no pero también hay gente de derecha que también habla euskera me supongo si es su idioma materno

A: mh

G 29: joder .. aquí (ha?) habido siempre gente de derechas [también ¿eh?]

A: [mh . mh]

G 29: pero bueno sí que/ sí que realmente/ sí que hay un matiz político, creo . que/ .. que sí la gente de derechas no habla ni no quiere hablarlo

A: mh

G 29: ge/ en general

A: mh .

G 29: y la gente que es más, no de izquierda sino como más nacionalista independentista

A: mh ... (2,22")

G 29: que sí que habrá . ¿yah?, y si no sabe lo aprende

A: mh

G 29: ¿entiende? .

A: yy (0,46"), ¿te parece que se fomenta suficientemente al/ el aprendizaje y el [uso]

G 29: [sí]

A: del euskera?

G 29: sí

A: ¿es suficiente?

G 29: sí sí, yo [creo que sí]

A: [¿y esto se]

A: ha cambiado desde/, desde que tenéis el/ el nuevo gobierno

G 29: ¿el Gobierno Vasco?

A: sí

G 29: ¿el nuevo de Patxi López o el antiguo?

A: sí, el de Patxi López [desde]

G 29: [noo (0,737")]

A: lo que de

G 29: no, yo creo que no ha cambiado [no] .

A: [¿no?]

G 29: no no el/ el gobierno del partido nacionalista es/ es el que hizo foro, que la gente hable euskera

A: sí .

G 29: y ahora de Patxi López no hay ninguna diferencia yo creo que sigue siendo igual, [no] .

A: [mh]

G 29: ¿por qué lo van a cambiar? . no, no, yo creo que no

A: <risas (1,107")>

G 29: o yo creo que no ¡eh!

A: sí, no no/ yo no lo [sé//]

G 29: [tampoco]

G 29: tengo datos pero yo creo que no que sigue igual

A: mh a ti/ bueno en lo que tú, [percibes que sí . sigue siendo//]

G 29: [yo creo que sigue sí, no he percibido lo]

G 29: contrario entonces no puedo decirlo

A: mh . mh

G 29: yo creo que sí ..

A: y, ¿se fomenta también/ bueno no sé/ se crea, mh, a través de la/ del/ de la manera como se fomenta el/ el euskera se/ se crea también una . mh ts <chasqueo> mh . una atraktividad para aprenderlo, entre los jóvenes o incluso entre la gente que/ que cuesta trabajo? no sé/ sabes ¿es algo que quieren hacer o es que o la gente lo aprende porque . les hace falta para encontrar trabajo? ¿o por//

G 29: yo sí creo que hay una mayoría de que quiere aprenderlo

A: mh

G 29: yo creo que sí . quieren aprenderlo

A: mh

G 29: sí que efectivamente hay otros que dicen "pues lo tengo que hacer porque sino/, quiero trabajar de esto de lo otro y tal y cual"

A: mh

G 29: habrá de todo pero yo sí que creo que les hay/ .. que incluso por parte de la administración, sí creo que lo que hacen es . intentar de que no sea una obligación

A: mh .

G 29: sino quee (0,433")/ . ts <chasqueo> bueno pues que/, que es bueno que es bonito y sí que hay actividades culturales que fomentan el euskera/ yo creo que está bien enfocado

A: mh .

G 29: y yo creo que el ayuntamiento de Getxo sí que hace

A: ¿sí?

G 29: yo creo que sí

A: mh . y a ti por ejemplo en el trabajo ¿te hace falta saber [euskera?]

G 29: [ts <chasqueo> hombre]

G 29: me vendría bien

A: ¿sí?

G 29: sí .. me vendría bien [y de/ y de]

A: [¿por qué?]

G 29: hecho el ayuntamiento . sí está siempre, eeh (0,68") ts <chasqueo> dando facilidades dando dinero a fondo perdido, tal para que vayamos a aprender y tal pero a mí ya con la edad que tengo me da pereza

A: mh . mh

G 29: me da pereza <habla riéndose> .. o sea no tengo ninguna justificación

A: sí

G 29: ¿entiende?, el administración sí hace todo lo posible

A: y eh ¿qué hacen por ejemplo?

G 29: están constantemente el departamento de euskera del ayuntamiento, mandando circulares, ts <chasqueo> pues que nos apuntemos (a?) aprender/ nos dan todas las facilidades del mundo, ya no es s/ solamente que sea gratis

A: mh

G 29: sino que a mí me ponen .. un empleado

A: mh

G 29: para que me sustituya las horas que yo voy a estudiar .

A: qué bien

G 29: y además es gratis

A: mh, ¿es gratis? .

G 29: hombre por supuesto pero es que no solamente es gratis . sino que además de que es gratis . ¿eh? esa persona que a mí me sustituye en mi trabajo

A: sí

G 29: lo paga el ayuntamiento .. o sea yo me marchó, a estudiar

A: sí .

G 29: y ponen a un chico o una chica en mi lugar

A: sí

G 29: que lo paga el ayuntamiento hombre es que ya más no se puede hacer

A: sí

G 29: la rotulación . de los comercios . si es en euskera .. te pagan el c/ el/ perdón el cincuenta por ciento

A: mh .. sí .

G 29: ¿o no? [el]

A: [sí]

G 29: ayuntamiento apoya mucho

A: mh, mh

G 29: mucho mucho

A: pero, el/, no sé yo me acuerdo que había la idea de imponer mmh (0,828") el euskera como, [por/]

G 29: [no]

A: por ley ¿no? [en el/ en el comercio]

G 29: [no pero es absurdo]

A: privado o//

G 29: no, pero es que es absurdo

A: mh

G 29: o sea cómo van a imponer a mi/ .. que entonces cuando/ . ts <chasqueo> mi negocio es un/ yo que trabajo/ el negocio

A: sí

G 29: es privado . de que, yo tenga que hablar en euskera . por fuerza (ininteligible) <susurra> ... (4,467") <ruidos de fondo del bar> allí ya nos metemos en/ .

A: mh

G 29: en cosas más serias

A: mh

G 29: allí tendría el juez que decir si has/ hasta qué punto . ts <chasqueo> eso es lícito o no

A: mh

G 29: ¿entiende?

A: mh

G 29: no, yo creo que no . en Cataluña sí han hecho algo parecido pero es que ¿sabe lo que pasa? . que es que aprender el euskera eh digo el catalán es muy fácil

A: mh ..

G 29: pero es que aprender el euskera/ <se vuelve a escuchar la sintonía del telediario> .. tú imagínate . ts <chasqueo> para mí sería más fácil . que para, ese moro, que ha puesto un kebab⁶⁶

A: mh

G 29: tú imagínate que le dicen, "usted no puede abrir, su negocio . si usted no sabe euskera" .. deih .. euskera es como muy difícil .

A: mh

G 29: no es/ no es catalán

A: sí ..

G 29: más complicado

A: mh ..

⁶⁶ Pronuncia [ke'ba], 'Masa de carne picada que, ensartada en una varilla, se asa haciéndose girar ante una fuente de calor' (<<http://lema.rae.es/drae/?val=kebab>>, s. v. *kebab* [consultado: 11.1.2013]).

G 29: muy complicado . hombre en e/ en los negocios grandes como "El Corte Inglés" o "Zara" . hoy en día . ya cogen todos los empleados que sepan euskera

A: mh .

G 29: ¡todos!

A: mh

G 29: pero claro en un negocio pequeño donde hay un empleado o ninguno .. ¿cómo lo haces?

A: sí

G 29: complicado <habla en voz muy baja> ..

A: ¿cuánto tiempo llevas con la/, con el negocio? .

G 29: con la negocio este y el anterior .. veinte años

A: ¡veinte años [ya!]

G 29: [veinte]

G 29: años

A: ¿y qué tal está?

G 29: mal

A: ¿mal?

G 29: muy mal

A: ¿por qué?

G 29: pues porque la/, la crisis <habla riéndose> [<risas (1,008")>]

A: [<risas (1,008")>]

A: ¿pero por la crisis solamente [o?]

G 29: [no hombre]

G 29: por la crisis .

A: la gente/ bueno la gente no va de compras o va a otros sitios [como//]

G 29: [no] .

G 29: bueh la gente primero, eh, todo depende/ o sea el nivel del/, de precios que yo tengo es medio medio, medio alto ahí está

A: mh

G 29: claro .

A: claro, como es una tienda, no sé [de//]

G 29: [claro]

G 29: ahí está entonces . la eh/ hoy en día por la crisis que hay, hay gente que ya no llega

A: mh

G 29: ts <chasqueo>, y la gente que llega está tan condicionada por las noticias

A: mh .

G 29: que bueno, que puede ir a otro sitio, va a sitios más baratos . o simplemente que compra menos

A: mh

G 29: porque realmente .. hasta ahora se ha comprado de una forma ts <chasqueo>, idiota

A: mh

G 29: o sea la gente compraba . pues porque me gusta esto . o sea se/, se compraba demasiado

A: mh

G 29: ahora la gente está comprando de forma más racional compra menos

A: mh ..

G 29: ¿no?

A: sí

G 29: entonces claro, como compra menos, y seguimos estando los mismos se reparte la tarta

A: mh

G 29: y nos toca menos

A: mh

G 29: yy (0,567")/ . y está la cosa muy seria ¡eh!

A: mh

G 29: muy seria muy seria . muy seria

A: y/ pero ¿antes no era así?

G 29: no

A: an/ antes/ bueno la gente/ yo no/, no sé a mí me dijeron que Getxo es más/ para muchos es más como una ciudad dormitorio ¿no? que la gente va a [Bilbao]

G 29: [mh]

A: a trabajar y . [que/]

G 29: [sí]

A: no sé/ ¿pero la gente hace la vida/ su vida aquí? . la gente que vive aquí

G 29: ¿su vida de compras dices? ¿sus compras [o su vida//]

A: [sí o]

A: su vida/ bueno su vida en general porque bueno para mí las compras son una parte de la vida ¿no?

G 29: ¿tú has visto Getxo cómo es de bonito?

A: sí

G 29: ¿qué te parece?

A: me parece muy bonito

G 29: muy bonito

A: y un sitio para vivir

G 29: ¿y si tú vivirías en Getxo qué harías? .

A: pues . creo que/ .. no sé depende de/ de la cantidad de dinero que tengo ¿no?

G 29: no pues tú vives en Getxo tienes tu casa en Getxo [vives en Getxo]

A: [sí, no yo/]

A: yo haría mi/ mi [vida aquí]

G 29: [vivirías en Getxo]

A: sí

G 29: ts <chasqueo> lo que pasa que bueno, las compras/ . bueno luego hay una diferencia, Algorta y Las Arenas

A: mh ..

G 29: Las Arenas es un centro comercial

A: mh .

G 29: muy muy grande y muy importante [porque]

A: [mh]

G 29: tiene muchísimo comercio

A: mh

G 29: Algorta no, Algorta ha sido siempre más/ .. más dormitorioo (0,46"), de, menos comercio

A: mh

G 29: menos comercio

A: mh

G 29: ya ... (2,007") ts <chasqueo> la gente, de Algorta quizá puede que vaya a comprar a Las Arenas, ahora va al centro comercial Artea que está ahí cerca que se/ que es fantástico

A: mh

G 29: y s/ y va a comprar a Bilbao

A: mh

G 29: no olvidemos que en el metro tú llegas en veinticinco minutos a Bilbao

A: sí

G 29: es un metro fantástico

A: mh .

G 29: entonces hay muchas razones para ir a comprar a Bilbao primero porque en Algorta hay poco comercio y tal, pero los pocos comercios que estamos en Algorta, vivíamos de la poca gente que se quedaba a comprar en Algorta pero es que ahora esa poca gente, compra menos

A: mh

G 29: y claro yaa (0,447") dices "bueno"

A: mh . mh, mh

G 29: entiende

A: sí .

G 29: pero la gente yo creo que sigue en Algorta

A: mh .

G 29: o sea yo no me imagino trabajar en Bilbao .. y quedarme en Bilbao a pasar mi/ mi tiempo de ocio, ¡no hombre! puedes estar . de compras perfecto

A: sí

G 29: pero tu tiempo/ luego llegarás a tu casa te pones tu, zapato deportivo . y tienes para disfrutar/ ¿o no? ¿o no? qué te voy a contar

A: sí

G 29: imagínate lo que es/ lo que es/ Getxo es fantástico

A: sí

G 29: o sea es una maravilla

A: mh ..

G 29: no hay/ <habla en voz extremadamente baja, casi ininteligible> [mira, perdón] .

A: [en la/, sí]

G 29: hay/ mira yo tengo un cuñado

A: mh .

G 29: ts <chasqueo> que es de un pueblo turístico de La Rioja

A: mh

G 29: que es de (lugar de La Rioja), que es un pueblo . de lo más bonito que hay ahí/ . y cuando viene aquí dice "pero . ¿a qué vais a (lugar de la Rioja) con lo que tenéis aquí" a mí me han dicho en Tenerife

A: mh

G 29: ts <chasqueo> en el (Holiday Hotel) .. cuando, estábamos de tomando datos y tal . y me dicee (0,86") . "¿municipio?" "Getxo Bizkaia" y me mira, el de la recepción y me dice, "¿a qué venís aquí [¿entiendes?]

A: [<risas (0,729")>]

G 29: "conociendo" "pero [sí]

A: [sí]

G 29: vivís en un sitio que es una/ una maravilla"

A: sí . es una cosa que siempre me he preguntado la gente que vive aquí, ¿adónde va de vacaciones?

G 29: yo te voy (a?) decir, yo este año/ nosotros siempre vamos de vacaciones, poco tiempo

A: sí

G 29: porque por el trabajo que tenemos no puedo marchar todo un mes como se va otra gente y tal, entonces una semana, quince días como mucho . y nos vamos siempre .. una semana o quince días siempre por conocer el mundo

A: mh

G 29: por conocer algo

A: mh

G 29: entonces bueno . de España conocemos . la costa brava conocemos, Baleares las tres islas Ibiza Mallorca Menorca

A: mh

G 29: Andalucía entero

A: mh

G 29: pues (hemos estado?) muchos años en Cádiz (0,42") .. y este años vamos/ hemos estado en Brasiil (0,52") en Turquía en Marruecos enn (0,973")/, en la República Checa [mi mujer ya estaba]

A: [qué viajeros]

G 29: en China hemos estado en Venezuela .. y este año vamos a Portugal tenemos un (ininteligible) a (ininteligible) <voces muy altas al fondo>

A: mh, ¡qué bien!

G 29: sí . hay que conocer sitios

A: sí, ¡qué [viajeros!]

G 29: [sí (0,58")]

A: sí

G 29: no, no es/ no mucho

A: ¿la gente de aquí sale mucho? tengo la impresión, [quee (0,43")/]

G 29: [¿de aquí?]

A: sí .

G 29: pues no lo sé habría que preguntárselo a la de/ de la agencia de viajes

A: no pero//

G 29: yo creo que sí .

A: ¿la gente que tú conoces se va de vacaciones? . así de//

G 29: hay de todo hay de todo yo creo que la gente joven que está ahí un poco asentada . sí le gusta moverse la gente mayor no

A: mh

G 29: pero la gente que es un poco más joven . de cuarenta y cinco para abajo yo creo que sí se mueve .

A: mh

G 29: sí

A: mh

G 29: mh . sí .. también hay que tener en cuenta que el nivel de vida es medio alto

A: mh

G 29: es bueno/ ... (2,293") sí

A: tú en algún momento te/ te/ . mh, ¿pensaste en irte de aquí? alguna vez en irte a/ no sé a vivir en otro sitio de España o?

G 29: no .

A: ¿nunca? .

G 29: ¡no!

A: <risas (0,48")> [<risas (0,8")>]

G 29: [nunca en mi vida]

A: <risas (0,64")>

G 29: de hecho después de casado, me fui a vivir a (lugar de la CAV) dos años

A: sí

G 29: y ya nos vinimos aquí de la misma .. y yo vivía en un piso que tenía

A: ahá .

G 29: calefacción central

A: mh

G 29: tres dormitorios dos baños era todo, una maravilla y me vine aquí a un piso que no tenía ni calefacción . ni tenía nada

A: <risas (0,48")>

G 29: porque yo quería volver a vivir en <golpe fuerte al fondo> [Algorta]

A: [mh]

G 29: y mi mujer que es de (lugar de la CAV) también ¡eh! ... (2,753") no ahora, el día que me jubile .. pues eeh (1,067") pues probablemente . igual en invierno me vaya [seguro]

A: [<risas (0,624")>]

A: <risas (1,056")>

G 29: pero no, no en realidad

A: pues o si el/ el julio se queda así <risas (0,533")> [<risas (1,264")>]

G 29: [bueno, ¿qué vas (a?) hacer?]

A: <risas (2,587")> mh, ¿me puedes contar un poco cómo/ cómo ha cambiado Getxo en los/ bueno que tú que eres de aquí de siempre/ bueno, [menos]

G 29: [sí]

A: los dos años pero que siempre has vivido aquí seguramente que has percibo/, percibido un cambio bastante me imagino, urbanístico en los/ .

G 29: pero urba/ urbanístico

A: que eras ni/

G 29: el cambio/, sí, efectivamente de niño sí que hubo un cambio muy grande

A: sí ... (2,72")

G 29: mmh (0,46") bueno me voy a/ voy a hablar de Algorta ¿no?

A: sí ..

G 29: porque trascendió cuando era niño pues sí que había algunos barrios/ . pues el barrio de los puentes que es donde yo soy, había mucha casita, suelta, mucha

casita suelta .. <voces muy altas al fondo> y luego estaba lo que era el casco urbano o lo que era Algorta

A: mh

G 29: y luego estaba .. la Andra Mari que era como la aldea y tal/ .. nos vamos a olvidar de poco de Las Arenas y de tal [¿no?] .

A: [mh]

G 29: luego ya con el desarrollo pues de los años . sesenta igual . ya empiezan a hacer barrios grandes

A: mh, mh

G 29: barrios grande/ barriadas grandes [y se]

A: [mh]

G 29: empieza a no respetar/ .. (es?) decir como por ejemplo hay en Francia los/ ¿no?, ts <chasqueo> que han respetado bastante las construcciones ¿no? , ¡aquí no!, se cogía una casa bonita preciosa y se tiraba . y se hacían, unos bloques bam bam bam/ . bueno con Franco pasó eso ese desarrollo, bestial grande ramplón de/ de no respetar eh/, los edificios bonitos y nada/ buen/, y se han hecho barrios vamos .. sí/, hoy no hace día ¿no? pero si iríamos por ahí te diría "mira esto es de tal año de tal fecha de tal fecha [de tal fecha]

A: [mh]

G 29: de tal fecha", y puedes decir . <al fondo alguien da un golpe fuerte> "¡qué pocas casas antiguas hay!" es que las tiraban todas

A: mh

G 29: pues (ininteligible) a edificar . de una forma indiscriminada

A: mh ..

G 29: sigue siendo un pueblo bonito ... (2,127") que bueno el casco vaya . no está tan tocado aunque sigue estando . pero claro lo que no se puede tocar, es, la costa . no se puede a la playa, el puerto viejo [entonces]

A: [sí]

G 29: eso sigue estando maravilloso y luego las casas . que no se tocaban, que eran las casas de Neguri

A: sí .

G 29: que bueno . afortunadamente .. ts <chasqueo> esa zona, no se masificó

A: mh

G 29: es decir los señores seguían viviendo en sus casas

A: mh

G 29: ¿no?

A: ¿siguen/ ¿siguen hoy, en [día?]

G 29: [siguen]

G 29: sí sí siguen sí .. y bueno eso también es patrimonio de todos porque aunque la casa, el interior no sea nuestro pero el disfrute [sí]

A: [sí]

G 29: es nuestro

A: sí

G 29: porque bueno/ .. y bueno de la zona/ de la zona baja digamos de Algorta hacia Berango (ininteligible) <habla en voz muy baja> baja, ahí donde más se masificó

A: mh ... (3,027")

G 29: eeeh (1,007"), ahora se está hablando (ininteligible) del/ de las inundaciones del río Gobelas [que se/] .

A: [mh]

G 29: bueno, la razón de que se inunde es la masificación masiva que (ha?) habido

A: mh

G 29: no pasó contra/ . yo que he vivido . en el barrio, pegado al río, de niño

A: mh

G 29: jamás inundó

A: ¿no?

G 29: no, el río tenía su cauce . tenía sus crecidas

A: sí

G 29: y seguía su camino

A: mh

G 29: ¿qué es lo que sucede? .. al lado del río . ¿no? . se empiezan a edificar . un barrio pues con, veinte bloques de ocho alturas . ¡venga! . se/ se corta la crecida del río [cuando]

A: [mh]

G 29: el río crece ya por ahí no puede ir

A: mh

G 29: enfrente se hace . otro barrio . de otros veinte bloques de/ de ocho pisos de altura

A: mh .

G 29: más cemento . se hace la ciudad deportiva de Fadura ahí abajo .. se rellena, todo lo que era una vega . que era/ cuando/ cuando/ cuando el río crecía . el agua iba a la vega

A: mh

G 29: es que en esa vega . se hace .. la ciudad deportiva municipal de Fadura <al fondo se vuelve a oír la sintonía del telediario>

A: mh

G 29: más cemento

A: mh ... (2,113")

G 29: por esa/ . por esa eh eh eso sí/, esa forma de edificar indiscriminada, ahora el río cuando crece, se desborda

A: claro

G 29: porque no tiene dónde ir

A: sí

G 29: eso ha pasado en la zona baja

A: mh

G 29: la zona de arriba menos pero bueno, también

A: mh ..

G 29: yy (0,52") luego en los últimos años lo que sí ha cambiado .. es por la cantidad de inmigrantes que hay

A: mh

G 29: está desconocido

A: mh .

G 29: desconocido ..

A: yy (0,512")

G 29: una pasada ..

A: pero en laas (0,5")/ en los años sesenta que tú dices que han empezado a/ a/ aa (0,48") construir todos estas eeh (0,613")/ estos edificios ¿no?

G 29: sí

A: que//

G 29: barrios enteros barrios enteros

A: ¿pero de dónde venía la gente? .

G 29: la gente venía/ .. era inmigración de España

A: mh

G 29: que m/ hay mucha gente . viviendo, pues que son eh, de Ant/ de Castilla de Andalucía

A: mh

G 29: aquí (ha?) habido industria (ha?) habido mucho trabajo la gente venía a trabajar [claro]

A: [mh],

A: mh

G 29: Andalucía Castilla

A: mh

G 29: Extremadura

A: mh .. ¿pero también venía/ venían a vivir en Getxo, o?

G 29: venían de vivir a Gexto a la zona de abajo [dígamos]

A: [mh]

G 29: más a la zona de abajo . y a Berango que es el municipio . que está pegado

A: mh

G 29: a dos kilómetros, también

A: mh ... (2,2") <al fondo golpes fuertes por parte del camarero>

G 29: y bueno eeh (1,06") y también de la margen izquierda ¿no?

A: sí

G 29: (ininteligible)

A: sí, bueno la margen izquierda/ eso sí lo he visto pero, no [no]

G 29: [sí]

A: sabía sii (0,447")/ si en Getxo también porque, como el nivel de vida es mucho más alto, [hoy]

G 29: [sí]

A: en día quee (0,48")/ [como tú dices]

G 29: [sí sí sí]

A: ¿no? que/

G 29: sí . que en Portugalete por ejemplo, [o Barakaldo]

A: [sí],

A: oo (0,453") en otras zonas incluso en España ¿no?

G 29: sí

A: que si/ si la gente vi/ que vive/ que venía a vivir aquí ¿eran . más obreros o trabajadores [quee (0,523")]

G 29: [má/]

G 29: la mayoría gente obrera

A: sí

G 29: claro, entonces los pisos no valían como ahora que valen disparate, la gente compraba el piso pues por/ . por el sueldo de un año de dos [años]

A: [mh]

G 29: ¿no? lo compraba bien lo pagaba y ya ..

A: ¿y la gente sigue comprando pisos, ahora?

G 29: ahora menos que antes

A: mh .. ¿que hacen los jóvenes? . por ejemplo que//

G 29: muy mal .

A: ¿sí?

G 29: muy mal

A: y se/ ¿pero se pueden quedar? ¿todavía queda, [espacio para/ paraa (0,507")/]

G 29: [eeh (0,903"), ts <chasqueo>] .

G 29: ya muy poca gente, ya la mayoría se marchan a otros/ a otras zonas

A: mh, ¿a dónde? ... (2,013")

G 29: bueno a otras zonas como Berango aa (0,544")/,

A: en [los alrededores]

G 29: [a Sopelana oo (0,49")]

G 29: por ahí

A: mh ..

G 29: sí que están haciendo viviendas (de?) protección oficial

A: mh

G 29: ts <chasqueo> para jóvenes que cuestan/ si un piso normal vale cincuenta millones . bueno, eh trescientos mil euros . pues una vivienda (de?) protección oficial cuesta ciento veinte mil

A: mh ..

G 29: siguen siendo pocas .. sí que es cierto/ a mí que es cierto que mucho jóvenes . tienen muchas ayudas también de los padres

A: mh ..

G 29: ¡eh!

A: mh

G 29: ts <chasqueo> hoy en día hay una mayoría de padres bien asentados

A: mh .

G 29: con ahorros o/ . ts<chasqueo> y pueden ayudar bastante . yo creo ¿eh?

A: mh

G 29: creo que más que en otros países me imagino

A: mh, mh . ¿pero la costumbre . de comprar un piso sí se mantiene, aquí? .

G 29: yo creo que ha/ pero yo creo que eso ya/, ya cambiará [¡eh!]

A: [mh]

G 29: yo creo que eso ya cambiará

A: mh ..

G 29: creo que ya cambia, que está cambiando [creo que sí]

A: [mh]

A: mh, mh, mh .. y, desde eeh (0,64")/, desde que tenéis el metro, ¿esto también ha cambiado la vida aquí? . quee (0,547")/

G 29: hombre ..

A: porque antes ten/ habéis tenido el [tren ¿no?, sí]

G 29: [había tren, sí sí] .

G 29: hombre, el tren lo que hace es más apetecible el marcharte

A: mh ..

G 29: te di/ yo para mí como comerciante

A: mh

G 29: para mí ha sido peor

A: ¿por qué?

G 29: porque la gente/ . ts <chasqueo> el metro . en una ciudad como Algorta/ en un pueblo como Algorta . lo que hace, es que la gente coja al metro . hombre primero para ir a trabajar [eso es seguro]

A: [mh, mh]

G 29: pero también para ir de compras a [Bilbao] ... (2,073")

A: [mh]

G 29: sin embargo, el metro, no nos trae, gente a comprar

A: mh .

G 29: casi nadie . sin embargo lo que hace es que mucha gente se vaya .

A: mh, mh

G 29: ¡hombre!, el metro es una maravilla ¡eh!, ya .

A: ¿cuánto tiempo lleváis con el metro?

G 29: oyh no, no acuerdo no sé .. no, no sé . diez años [oo (0,64")]/ .

A: [mh]

G 29: diez años creo que son

A: mh

G 29: es una maravilla

A: mh

G 29: sí .

A: gue/ ¿tarda mucho menos que el tren? [porque parece]

G 29: [sí mucho menos]

G 29: que antes

A: ¿pero va en la misma/, en//

G 29: va sí, pero es más rápido [sí sí] .

A: [sí]

A: y con más frecuencia también

G 29: sí también claro

A: mh ... (2,787")

G 29: una maravilla el metro nuestro [<risas (1,394")>]

A: [<risas (1,394")>]

G 29: desde Bilbao ..

A: sí . y . mh . has hablado . ahora de Algorta ¿no? comoo (0,54") tú eres de Algorta [pero]

G 29: [sí]

A: ¿hay mucha diferencia entre las diferentes zonas como Las Arenas/ [ya dijiste]

G 29: [mucho]

A: un poco pero también dee/, ¿cómo digo? de/ . o que la persona/ tú eres de aquí de Algorta . no eres de Las [Arenas, ¿la]

G 29: [¡no!]

A: gente se siente así?

G 29: ¡sí! . el ayuntamiento y/ y claro lógicamente ¿no?, el ayuntamiento es de Getxo

A: sí

G 29: ¿no? . y se empeña [¿no?]

A: [mh]

G 29: lógicamente en/, en au/ en que hablemos de Getxo

A: sí ..

G 29: pero solamente decimos que somos, getxotarras o de Getxo cuando estamos fuera

A: mh ..

G 29: cuando estamos aquí diferenciamos muy bien . si se es de Algorta o si se es de Las Arenas

A: ¿por qué?

G 29: ts <chasqueo> . pues no sé (ha?) habido una rivalidad . no sé . digamos que hay una/, hay una distancia/ una pequeña distancia ¿no?.. y/, y, bueno .. formas del comportamiento de mira distinta probablemente si/ Algorta ha sido un poco/ un poquito máás (0,493")/, más obrera

A: mh ..

G 29: más nacionalista

A: mh

G 29: ¿no? [más]

A: [mh]

G 29: comprometida

A: mh

G 29: ts <chasqueo> y de Las Arenas ha sido siempre más conservadora

A: mh, mh

G 29: poco máás (0,52") elitista

A: mh .

G 29: y ellos se lo creen

A: mh .

G 29: y de hecho si nos tratan a los de Algorta como un poco . de barrio bajo

A: mh

G 29: poco, paletos

A: mh

G 29: y nosotros <al fondo golpe fuerte por parte del camarero> . que somos de Algorta .. creemos que son pijos . o sea, máás (0,573")/ ..

A: mh . mh .. y, ¿hay/, ¿pero hay relación de gen/ bueno de gente/, como no sé/, ¿una persona tiene su cuadrilla aquí? [¿o también tiene/]

G 29: [claro, sí sí]

A: tiene una cuadrilla, [que]

G 29: [sí]

A: incluye gente de Las Arenas?

G 29: sí sí de hecho hoy casa cantida/, bueno, mi mujer te he dicho que es del municipio de (lugar de la CAV) [pero]

A: [sí]

G 29: de una zona de (lugar de la CAV) que está dentro, de lo que es Las Arenas,

A: sí

G 29: ellos dicen que son de Las Arenas

A: mh

G 29: y es mi mujer, y yo me casé ahí

A: sí

G 29: vaya sí, sí hay sí hay .. sí sí hay cuadrilla juntas sí

A: mh . mh . y, en las/ en las es/ en la escuela por ejemplo, adonde, fueron tus hijos, me imagino que sí también había gente de toda la zona de Getxo ¿o?

G 29: de Las Arenas no

A: ¿de Las Arenas no?

G 29: no . no porque en Las Arenas hay, suficientes colegios como para que no vengan aquí [<risas (0,904")>]

A: [<risas (0,904")>]

G 29: ¿entiendes? hay [muchos coles]

A: [sí]

G 29: y aquí también

A: sí .

G 29: sí hay gente . de Algorta . que va a algunos colegios de Las Arenas

A: mh .

G 29: porque son de elite

A: mh . mh .. sí .

G 29: sin embargo . de Las Arenas a Algorta . nadie

A: mh

G 29: ¿por qué? . porque . el nivel de estudios que puede haber aquí de, mal y tal ¿no? .. también lo hay en Las Arenas pero los colegios de elite . caros, Gaztelueta y algunos colegios de monjas que/ que no sé cómo se llaman [¡eh!] ..

A: [mh]

G 29: aquí no los hay entonces van a es/ van ahí van con uniformes son muy clasistas . ¿mh? . de gente rica y/ bueno

A: ah y, la/ ¿los uniformes no son típicos aquí? ¿los niños [no van con, uniforme a la escuela]

G 29: [sí, sí, sí]

G 29: sí van con uniforme, pero claro no es lo mismo ir con lo del uniforme, del colegio de las trinitarias

A: mh

G 29: hay aquí que/ que el cincuenta por ciento son inmigrantes

A: sí .

G 29: que ir con el uniforme del colegio de Gaztelueta

A: mh

G 29: que es un colegio que cuesta al año, pues seis mil euros

A: mh .

G 29: o sea, no es lo mismo, ¿no?

A: mh, claro ..

G 29: (ininteligible) con el escudito esta corbatita y todos los niños son todo rubios, guapísimos, y todo pues como pues eso, son los colegios dee (0,52")/ de elite ¿no? ..

A: y/, dijiste ya que/ que habéis/ que tenéis los/ lo he leído también que en los últimos diez años habéis tenido mucha inmigración ¿no?

G 29: ¡no! . de/ más que de diez años, de igual de seis años puede ser

A: mh . y, ¿en qué trabajan ellos? aa/, me imagino que [vienen a trabajar]

G 29: [mira aquí tienes uno
<señala al camarero>]

A: ¿no? .. sí ..

G 29: trabajan . los que trabajan/

A: mh .

G 29: que hay mucho que no trabajan, [que]

A: [mh]

G 29: están a la picaresca pero bueno los que trabajan que son la mayoría . puees . hacen/, ts <chasqueo> las mujeres hay muchas

A: mh .

G 29: y hay muchas en/ y hay muchas en Getxo porque al ser el nivel de vida alto . hay mucha mujer que trabaja .. y entonces necesitan una empleada del hogar [entonces]

A: [mh]

G 29: las mujeres hay muchísimas empleadas por aquí

A: mh

G 29: ¿los maridos qué hacen? . de todo

A: mh

G 29: o sea de todo, en los trabajos . de albañilería, dee (0,44") fontanería, de/, de limpieza, de/ de todo, hacen de todo

A: mh

G 29: de todo

A: mh .

G 29: ¡hombre! .. pues también habrá un médico y algún abogado [seguramente]

A: [sí]

G 29: pero lo/ pero menos claro

A: mh

G 29: en hostelería también hay mucho

A: mh

G 29: ¿te has fijado que hay un chico? <habla en voz muy baja>

A: mh

G 29: como (ininteligible) <susurra> [está]

A: [mh]

A: mh, mh .. mh . yy (0,533") . aquí justo en esta zona del País Va/ bueno como ya en España en este momento y en todos los demás países también tenemos la crisis ¿no? de trabajo, ¿pero aquí en Getxo también tenéis muchos problemas con el, trabajo?, los jóvenes ¿qué/ ¿qué/ [que encuentra trabajo]

G 29: [sí, pero como en todos los sitios]

A: en todo/ como

G 29: yo como en todos los sitios yo creo que sí ¡eh!

A: ¿no está/ . ¿y la [gente]

G 29: [no]

A: se va, de aquí por el/, ¿para/ ¿para encontrar trabajo van a otras zonas o son muy arraigados?

G 29: hombre yo creo, que, eh la gente que se va a otras zonas la mayoría no es la gente ... sin cualificar digamos o que tenga problemas la gen/ por ejemplo yo tengo una sobrina

A: sí

G 29: que es ingeniero [está]

A: [mh]

G 29: trabajando en Sevilla

A: mh ..

G 29: tengo otra sobrina, que está en Inglaterra

A: mh

G 29: trabajando pero las dos son de carrera

A: mh .

G 29: mi hijo que no es de carrera sí estuvo trabajando en [Inglaterra]

A: [mh] .

A: mh ... (2,14")

G 29: pero al resto de España yo creo que no ¡eh!, quizá, en verano por hostelería ... (2,024") pero no creo que el/ . el joven vasco . es muy eh/ como en Inglaterra igual que es/ que se animan antes a marchar por ahí, y tal y cual, creo que (ininteligible) se queda más en casa yo creo ¡eh!

A: mh

G 29: no es tan lanzado como paara (0,44")/

A: mh

G 29: para buscar horizontes por ahí yo creo que no es tan lanzado

A: y . eh ¿cómo//

G 29: ts <chasqueo> ayh .

A: mh ¿sí? ..

G 29: di/ el/ el que tienee (0,472") un nivel de estudios altos sí ¡eh!

A: mh, mh

G 29: ahí va mucha gente joven trabajando en Madrid <al fondo alguien tose fuertemente> por ejemplo

A: mh

G 29: ingeniero de telecomunicaciones (0,44") y tal

A: mh .

G 29: pero el que no tiene especialización y tal . a ese le cuesta más

A: mh

G 29: no creo, sé

A: y/ ¿pero la gente se va por cuestiones de trabajo o/ volvemos a la lengua/ o por cuestiones lingüísticas? porque [quizás no dominan]

G 29: [no, yo creo que no]

A: el euskera [o?]

G 29: [¡no!],

G 29: hombre yo sí conozco algún caso . de algún maestro . que se ha marchado porque no/, no es capaz de sacar el EGA

A: sí

G 29: no es capaz

A: sí

G 29: si no sacas el EGA luego no trabajas

A: mh ..

G 29: lo desconozco mh, supongo que no

A: mh, mh

G 29: creo que no . que de/, hombre, habrá alguno pero no creo que muchos

A: mh

G 29: yo creo ¡eh!

A: mh, mh, mh, mh, ¿había alguna regla como/ . porque/, bueno .. sé que el euskera es difícil ¿no? de aprender . sobre todo para mayores ¿no? y . al/ cuando/ cuando implantaron el/ el euskera/ como/ cuando lo elevaron como/ a la [lengua cooficial],

G 29: [lengua cooficial]

A: ¿había mucha gen/ ¿había/ mh no sé como una regla que, gente mayor no tenía que aprenderlo oo (0,547")? . [que/ que estaban <al fondo un golpe fuerte por parte del camarero>]

G 29: [no recuerdo]

A: en la/ no sé en la up/ eh en la [administración pública o]

G 29: [ah en la administración, sí] .

G 29: bueno mmh (0,927") yo no sé/ yo no recuerdo si al principio, no tenían/

A: mh

G 29: ts <chasqueo> dependiendo qué nivel de edad tendrían no [lo sé] .

A: [sí]

G 29: sí que es verdad que de una edad a otra y tal, estuvieron liberados

A: mh

G 29: liberados es decir .. la gente a la administración iba a estudiar euskera

A: mh

G 29: podía estar durante dos años creo o tres no sé ... (2,137") remunerado <da un golpe en la mesa>

A: mh ..

G 29: pero claro tenía el compromiso de que cuando, acababan, esos dos años

A: sí

G 29: tenía que tener un perfil

A: sí

G 29: no el EGA otro perfil más bajo [pero]

A: [mh]

G 29: tenía que tenerlo

A: mh .

G 29: si no .. perdería el trabajo

A: mh

G 29: y hubo problemas porque hubo gente . que estuvo todo ese tiempo estudiando euskera y luego no tenían el perfil

A: mh

G 29: hubo problemas

A: mh ..

G 29: sí sí

A: ¿y qué pasó con esta gente?

G 29: pues eeh (0,74") . yo creo que como eran pocos . al final . para no crear un conflicto grande [yo]

A: [sí]

G 29: creo, que los mantuvieron ahí ... (2,307") y se/ y se olvidaron, creo

A: mh

G 29: tampoco te lo puedo decir muy s/ muy seguro [pero yo creo]

A: [mh]

A: mh, y, lo que tú percibes ¿la gente que trabaja en la administración pública sabe hablar euskera?

G 29: sí

A: so/ ¿todos? ..

G 29: bueno eeh (0,62")//

A: ¿bueno saben o//

G 29: en la administración pública//

A: tendría [que]

G 29: [de]

A: ser de//

G 29: que depende/ que depende,

A: mh

G 29: dee (0,44")/, del Gobierno Vasco sí porque luego también hay una/ hay una parte de la administración que depende del Gobierno de España

A: sí ..

G 29: entonces tú por ejemplo vas ahora a sacarte el documento nacional de identidad

A: sí

G 29: ahí al cuartel de la policía .. de España y no sabe hablar en euskera nadie

A: mh

G 29: ¿entiendes?

A: mh

G 29: claro depende

A: mh ..

G 29: pero la mayoría sí y desde luego, si/ . si es la administración del País Vasco hablan todos yo creo ¡eh!

A: mh . ¿y también lo practican, al/ [en el trabajo?]

G 29: [yo creo que sí]

G 29: ¡hombre!, enn (0,853")/, en sanidad no tanto

A: mh . mh

G 29: es decir . ts <chasqueo>, hoy hay ya enfermeras, y médicos . a partir de cierta edad .. que no lo hablan

A: mh .

G 29: pero bueno si quieres/ . bueno, tampoco (0,487"), en una cosa tan seria como laa (0,5")/ la medicina .

A: mh .

G 29: pues puedes eeh (1,313") imponer el/ eh ts <chasqueo> . la lengua [antes]

A: [mh]

G 29: que la [experiencia]

A: [mh]

G 29: ¿me entiendes?

A: mh

G 29: pero en el resto de las administraciones sí

A: mh

G 29: yo creo que sí

A: mh mh . mh

G 29: ¡hombre! yo cuando voy como no hablo

A: mh

G 29: yo no sé si la, persona que tengo delante sabe o no sabe

A: sí

G 29: pero yo creo que sí

A: mh, ¿pero no te reciben en euskera? ya//

G 29: ¡no! sí sí

A: ¿te reciben en euskera o en [castellano?]

G 29: [sí]

G 29: en los do/ en/ en euskera o castellano o sea si/, si te preguntan en euskera y tú hablas castellano hablan castellano y ya está ..

A: sí

G 29: sí, sí sí cierto

A: mh . mh ... (2,067") mmh .. sí también te quería preguntar, mh .. ¿habéis tenido mucho problema con el terrorismo aquí? bueno terrorismo digo conn (0,553")/ sí [como soi/]

G 29: [sí]

A: como sois el/ . [el/]

G 29: [sí sí yo//]

A: el municipio/, bueno uno de los [municipios ricos]

G 29: [sí sí (ha?) habido]

A: ¿sí? .

G 29: sí

A: ¿y esto haa (0,633")/ pues ha cambiado en los últimos años [o?]

G 29: [sí],

G 29: los últimos años sí

A: ¿sí? .

G 29: ya prácticamente noo (0,7")

A: no hay//

G 29: no hay actividad

A: mh .

G 29: está como apagado [yaa (0,607"), ts <chasqueo>]

A: [mh, mh . mh]

G 29: pero sí, sí (ha?) habido sí

A: ¿y había mucha gente que se ha ido por esta/, por [esta//]

G 29: [en este]

G 29: municipio mucha

A: ¿mucha?

G 29: claro, la gente de Neguri [y de]

A: [mh]

G 29: Areeta/, [y de]

A: [mh]

G 29: Las Arenas

A: mh

G 29: que hablábamos de la gente (0,46") rica de toda la vida de esas casas de lujo de mucho dinero

A: mh .

G 29: mucho mucho, y han matado a mucho ¡no!

A: mh .

G 29: y mucha gente se ha marchado

A: mh

G 29: prueba de ello es que hay, algunos palacios y casas señoriales (ininteligible) que de momento siguen vacías

A: mh

G 29: la gente . se fue a Madrid/ .. a Madrid que generalmente . siguen viviendo allí, y de momento mantienen la casa pero .. ts <chasqueo> ya se empieza ver algún/ algún empresario . sin guardaespaldas

A: mh

G 29: se empieza (a?) ver a alguno

A: mh .

G 29: alguno

A: mh

G 29: hasta ahora .. todo, uno o dos guardaespaldas y los políticos ... del/ del Partido Popular sobre todo [y el partido]

A: [mh]

G 29: socialista también . llevan todos guardaespaldas

A: sí ¿todavía?

G 29: sí .. sí sí

A: mh . mh .. me imagino que sí que ha sido un problema ¿no? p//

G 29: hombre ha sido un problema

A: mh

G 29: pf <resoplido>

A: sí

G 29: un problema, del cual, todos hemos colaborado

A: mh

G 29: y di bueno y yo incluido

A: sí ..

G 29: y luego, cada uno .. se ha ido dando cuenta de lo estéril que puede ser igual el/, ts <chasqueo> el andar a tiros <apenas se entiende por el ruido de la espumadora de leche al fondo> . ¿no?, cada uno en una época unos antes y otros después a uno le d/ ha costado más a otro que le ha costado menos

A: mh

G 29: unos, se han iniciado .. antes otros después

A: mh .

G 29: yo creo que la gente ya está mentalizada la inmensa la mayoría, de que es absurdo

A: mh

G 29: que es estéril que/

A: mh

G 29: de andar matando y, se acabó

A: mh . [pero],

G 29: [no tiene sentido]

A: ¿tú te acuerdas también de las/ me imagino/ de los/ los primeros años [y la/]

G 29: [claro]

A: todavía bajo Franco, [¿cómo/]

G 29: [claro]

A: ¿cómo era?

G 29: era b/ m/ maravilloso [<risas (1,045")>]

A: [<risas (1,045")>]

G 29: y, claro, todo depende con la edad que te coja claro

A: sí

G 29: a mí me coge/ .. mira cuando yo tengo dieciiiinueve (1,52") años para hacer [muere]

A: [sí]

G 29: Franco

A: mh ..

G 29: fue una maravilla

A: mh

G 29: o sea una gozada fue . entonces claro los años anteriores . ts <chasqueo> cuando yaa (0,55") tienes un poco conciencia . todo depende también lo que se ha vivido en casa ¿no?

A: mh

G 29: hay gente que dicen "en/ es que en mi casa nunca se hablaba de política" [en]

A: [mh]

G 29: la mía siempre

A: mh

G 29: que mi padre era del partido comunista

A: mh [¿tu]

G 29: [¿no?]

A: padre era/ eh estaba en la cárcel?

G 29: ¡no! mi padre no, mis dos tíos ¿sabe la foto que te he/ enseñé yo ayer?

A: sí

G 29: bueno, los dos mayores

A: sí

G 29: estuvieron en la cárcel

A: mh .

G 29: ¿no? .. te voy a explicar un poco/ eh ¿tenemos tiempo?

A: sí sí yo tengo, [mucho]

G 29: [vale]

A: <risas suaves (0,818")>

G 29: el por qué se habla de política mira . eeh (0,853") mmh (0,433"), mi tío el mayor

A: sí

G 29: y el segundo/ . mi tío el segundo era de la CNT .. de la Confederación Nacional de Trabajo que eran [anarquistas] .

A: [mh]

G 29: era/, y/ y era pistolero [o sea/ bueno <habla en voz muy baja>],

A: [mh]

G 29: y mi tío el mayor .. era del partido socialista obrero español

A: mh

G 29: ¿no? bueno . empieza la guerra, mi padre era jovencito y no va a la guerra tenía, catorce años

A: mh

G 29: pero sus hermanos mayores sí, bueno . <mientras habla ruidos de fondo por el camarero que repone platos> los dos/ los dos les encarcelan .. ¿no?

A: mh

G 29: mi abuelo se muere . se muere de una/ de un infarto [me]

A: [mh]

G 29: imagino provocado por la situación [tal, bueno]

A: [mh, mh]

G 29: se queda mi abuela sola

A: mh ..

G 29: con, cuatro hijas

A: mh

G 29: y mi padre

A: mh

G 29: que era/, pues con/, dieciséis años tenía

A: sí

G 29: y dos hijos en la cárcel ... (2,0") imagínate que es/ es un problema [¿no?]

A: [sí]

A: es un problema

G 29: les echan de casa

A: mh ..

G 29: o sea mi abuela le echan de su casa

A: ¿por qué?

G 29: pues porque los que ganaron la guerra .. ¿eh?

A: sí

G 29: como mi abuela, no decía dónde estaban sus hijos, mayores

A: mh ..

G 29: le metieron a la cárcel, con hombres y le echan de casa, con cuatro hijas y un hijo, mi padre entonces

A: sí

G 29: le tiene que mandar . eh a una casa, de un aldeano a cuidar vacas

A: mh

G 29: ¿no? . y ella se queda con cuatro hijas que se viene a vivir al centro de Bilbao

A: mh .

G 29: ¿vale?, bueno .. pasa el tiempo ... eh, y se va mi/ mi abuela a vivir a (lugar de otra comunidad autónoma)

A: mh

G 29: con las hijas para olvidarse un poco de la guerra <habla muy baja> ella se instala ahí con las cuatro hijas en (lugar de otra comunidad autónoma)

A: mh

G 29: mi padre va al servicio militaar (0,453"), luego vuelve . ya mi tío el mayor, ha salido de la cárcel

A: mh

G 29: y se que/ y vuelve a vivir, a Bilbao con él

A: mh

G 29: o sea ts <chasqueo> ya de (lugar de otra comunidad autónoma) vuelve otra vez a Bilbao

A: mh

G 29: pero m/ mi tío el que era anarquista .. se escapó de la cárcel y hizo/ .. fíjate qué [historia de familia por eso te digo]

A: [mh mh]

G 29: que en mi fa/ viene siempre se ha vivido la/ la guerra [¿no?]

A: [sí]

G 29: o sea la/, la política .. se fue (a?) hacer . la segunda guerra mundial

A: mh

G 29: ¡eh!, e/ estuvo en el frente de África

A: mh .

G 29: con eh/, se hizo súbdito inglés . y luchó con Montgomery

A: mh

G 29: contra Hi/ contra Rommel

A: sí

G 29: contra/ y/ y luego estuvo viviendo en África muchos años

A: mh

G 29: por otro lado . una tía mía estaba casada .. con un militar de la república española [de la república, española],

A: [mh, mh, mh]

G 29: que era teniente coronel

A: mh .

G 29: ¿no?

A: mh

G 29: y se tuvo que marchar . también . eh/ y mi tío tiene la "cruz laureada" de Madrid

A: mh

G 29: de la república

A: mh ..

G 29: por eeh (0,713")/, porque era teniente coronel del aire . y porque había derribado no sé cuantos aviones de alemán

A: mh

G 29: siempre (ha?) habido una historia muy/ . ts <chasqueo> muy de política en mi [familia, entonces]

A: [sí, sí]

G 29: mi padre, como no podía ser de otra forma/, de otra manera/ no podía ser de otra manera era del partido comunista [carné <da un golpe en la mesa>

A: [sí]

G 29: ¿entiendes? y de/ y de reuniones [clandestina/]

A: [¿bajo Franco,]

A: todavía?

G 29: con Franco claro, era del partido comunista . y eso en casa lo vives

A: sí [claro]

G 29: [¿no?]

G 29: lo vives, lo mamas desde niño y/ . y/ y en mi casa/ por ejemplo hay mucha gente que no entiende, lo que dicen "joder pero si aquí/ . aquí éramos todos del partido nacionalista que se/ se/ la guerra se luchó por los fueros" digo "¡no!" en la casa de mi/ de mi padre, sus hermanos

A: mh

G 29: y su cuñado

A: mh

G 29: ¡eh!, se luchó por la segunda república

A: mh

G 29: ¿lo entiende?

A: mh mh .

G 29: por la república española

A: sí

G 29: claro dicen "ayh ¿cómo que española?" digo "sí porque eso no tiene nada que ver ni con Franco ni con Aznar, ni con la bandera ni con el himno ni con el rey"

A: mh

G 29: porque no se quiere nada de eso

A: sí .

G 29: ¿entiendes? o sea hay gente que no entiende

A: mh

G 29: que España puede ser tu/ .

A: mh

G 29: ts <chasqueo> eeh (0,513") tu país

A: mh

G 29: ¿no?

A: mh

G 29: y Euskadi también, claro

A: sí

G 29: pero claro, hay gente que confunde es que/ que/ que claro que España no es . ni Franco . ni/, ni el rey, ni Aznar

A: mh

G 29: nii (0,64")/ ni el himno ni la bandera que hay porque yo eso no lo quiero para nada ¿me [entiendes?]

A: [sí]

A: sí

G 29: pero claro, anterior a todo eso . seguía habiendo una España ¿no?

A: sí

G 29: democrática yy (0,487")/ y tal <ruidos de fondo porque el camarero repone platos> [bueno] .

A: [sí]

G 29: pues por eso te digo que en e/ siempre siempre siempre se ha vivido muchísimo y de hecho . yo me acuerdo que iba a reuniones de ETA, sexta asamblea/ a sexta asamblea de ETA

A: mh .

G 29: que esto con Franco te estoy hablando

A: mh mh

G 29: y luego pues siempre (ha?) habidoo (0,467"), bueno pues una actividad un poco, política

A: mh

G 29: sí que yo me caso pronto .. y bueno/ y sí que em/ empiezo a entender, de que realmente la lucha armada deja de tener sentido

A: mh .

G 29: deja de tener sentido

A: sí

G 29: sobre todo contra democrácia cuando ya Felipe González, es presidente de gobierno . y que ya/ . yo allí ya me desligo de todo eso

A: mh

G 29: hay gente que se desliga más tarde otros antes

A: mh

G 29: y otros todavía pues no pues bueno

A: mh

G 29: pero yo creo que ya poca gente . ts <chasqueo> .. lo entiende

A: mh

G 29: y lo que no entendemos ninguno, es/ yo por lo menos no entiendo el por qué . eh, la gente que sigue siendo independentista del/ de Herri Batasuna, no puede votar es absurdo no [no lo/]

A: [sí]

G 29: no lo encuentro sentido . cada uno tiene su ideología

A: sí

G 29: el señor, que es de Herri Batasuna tiene su/ su/ su forma de pensar que tiene derecho a votar

A: sí

G 29: bueno lo que no tiene derecho es a matar ni a extorsionar pero a votar por supuesto que sí

A: mh . y qué crees ¿de dónde viene esta/, mh esta idea en los jóvenes, no? que son mh/ hoy en día son muy jóvenes ¿no? lo que he visto tienen veintidós veintitrés veinticuatro [que se meten]

G 29: [¿en ETA?]

A: en/ sí

G 29: ¿en ETA?

A: que se metan en eso [¿de dónde vie//]

G 29: [yo creo que/] .

G 29: bueno independientemente de lo que oigan en casa yo creo que/ bueno muchos en casa/

A: sí

G 29: hay gente que sigue con el mensaje antiguo (0,693"), con ese rencor y tal .. ts <chasqueo> y luego que, quizá . pueda pasar un poco como la película "la ola"

A: mh

G 29: ¡eh!

A: sí

G 29: que se metan dentro de una estructura de gente que/ bueno pues . que se consideren importantes o imprescindibles y que . quizá les hayan metido en una olla

A: mh

G 29: les haya lavado el cerebro

A: mh .

G 29: y al final dicen "¡venga!, que vas a salvar el mundo" .. no lo sé

A: mh .. mh

G 29: pero .. cuanto antes que se den cuenta que no tiene sentido creo que es mejor

A: mh, sí

G 29: no creo <habla en voz muy baja; al fondo se oye la retransmisión televisiva del mundial de fútbol> .. creo ... (3,313")

A: y/ . mh . lo que/ lo que, a mí me sorprendió, que en Alemania siempre cuando se habla de/, del País Vasco siempre se piensa en ETA ¿sí? no es que/ [mmh (0,767")]

G 29: [sí, claro]

A: y, ts <chasqueo> a mí también me sorprendió que muchas veces que/, bueno que he hablado con gente sobre el euskera que siempre estaba relacionado con/ con la política . y todo esto, un poco mezclado

G 29: bueno <habla muy alto> .. yo no creo que está mezclado ni el euskera con la política ni con ETA [nada],

A: [mh]

G 29: no tiene nada que ver una cosa con otra

A: mh

G 29: el euskera es la/ la lengua de este país

A: mh .

G 29: y la política es, eeh (0,56") una basura

A: mh

G 29: que no nos queda más remedio que vivir con ella [es/ es/]

A: [sí]

G 29: es una porquería

A: mh

G 29: eh la/ la política que tenemos, en toda Europa es una mierda [no]

A: [sí]

G 29: vale para nada .. y la ETA pues es unaa (0,767")/ pues una circunstancia que hubo y que yo creo que está ya muriendo

A: mh

G 29: no tiene nada que ver el euskera con ETA para nada

A: mh

G 29: para nada

A: mh

G 29: de hecho .. (ha?) habido eta/ etarras, importantísimos

A: mh

G 29: que ni eran vascos ni hablaban el euskera

A: ¿y de dónde eran?

G 29: pues (ha?) habido gente de man/ de Parla de Madrid había un importante . un tal "Troitiño"

A: mh

G 29: que fue uno de lo/ de los más . voy a decir que asesinos

A: sí

G 29: que ya porque (ha?) habido gente ahí que/ vamos que eraa (0,613")/ jo/ .. era de Palencia .. de Tariego o sea que (ha?) habido gente que/ <risas (1,16")> eeh (0,693") gente que ni siquiera era de aquí que quizá puedan entrar un poco en esa dinámica revolucionaria (0,473") de/ y tal, ts <chasqueo> . más que por un sentimiento, nacionalista independentista

A: mh

G 29: por un sentimiento revolucionario de izquierdas marxistaleninista (0,473") [oo (0,832")]

A: [mh]

G 29: maoísta o no sé qué [hay]

A: [mh]

G 29: gente que buah

A: mh

G 29: y de hecho, Herri Batasuna hoy por hoy, hay dos secciones yo creo, una que es, la internacionalista, ts <chasqueo> anarquista de la gente que como/ como/ como entiende que es, la postura, ma/ que más eh, se enfrenta al sistema

A: mh

G 29: se apuntan a ese carro

A: mh .

G 29: y luego está la gente que es, nacionalista vasca independentista

A: mh

G 29: que no tiene nada que ver con la otra . pero están juntos en ese (ininteligible) y (ha?) habido toda la vida .. mi padre/

A: mh

G 29: mi padre, cuando, se legalizó el partido comunista

A: sí

G 29: ts <chasqueo> se hizo de Herri Batasuna .

A: ¿por qué?

G 29: pues porque él consideraba que ya el partido comunista no se enfrentaba al sistema de la misma forma . porque ya eso de, que estaría ahí, "Santiago Carrillo" . ts <chasqueo> o "La Pasionaria", <al fondo se oye el himno nacional de un equipo de fútbol que juega el mundial> que era amiga de mi abuela

A: sí

G 29: ¡eh! . luego te lo cuento/ . y ahí en el congreso de los diputados y tal él pensaba que esa no era la forma de/ . de enfrentarse al sistema ¿no?

A: sí .

G 29: y entonces se hizo, de Herri Batasuna, porque entendía, lo que te he dicho aquel Herri Batasuna eran de los únicos que se enfrentaban al sistema . <al fondo fin del himno y los aplausos, la retransmisión del partido persiste hasta el final de la

- entrevista> como él consideraba . ¿no? pues . en la calle de una forma más activa, más militante máás (0,46") mmh (0,933") revolucionaria/ vamos
- A: sí .. y . ¿cómo vivieron tus/ bueno tu padre y tus tíos ¿cómo/ ¿cómo vivieron ellos . eeh (0,527") el fin de la dictadura, de Franco, de la época de Franco? <ruido de una cremallera (0,527")>
- G 29: bueno ... (2,513") mi tío (nombre de hombre) y mi tío (nombre de hombre) .. que eran el anarquista y el/ . el socialista digamos [¿no?] .
- A: [mh]
- G 29: laa (0,733")/ el fin de la dictadura, bueno ... (2,207") se alegraron, de que se muera Franco
- A: sí
- G 29: pero les dio mucha pena que se moriría de viejo .
- A: mh .
- G 29: y lo que entendían es que dejó . todo atado y bien atado [es decir] .
- A: [mh]
- G 29: Franco nombra al rey . como jefe de estado [como]
- A: [sí]
- G 29: su sustituto . y el partido que gobernaba en España seguía siendo . eh el UCD⁶⁷ cuando/, como (0,833"), el primer/ el primer eeeeh (2,32") digamos (0,607") presidente a la democracia, fue mmh (0,7") . Adolfo Suárez
- A: sí
- G 29: que el partido era un partido de derechas es decir los que habían sido sus enemigos . o sus adversarios políticos seguían siendo los que mandaban [claro],
- A: [sí]
- G 29: consideraban que era un maquillaje todo esto . todo . sin embargo mi tío (nombre de hombre), el marido de mi tía . que había sido ell (0,52")/ .. hombre .. el que había sido teniente coronel que era un m/ m/ militar un poco máás (0,56")
- A: sí
- G 29: de más, rango . de más categoría, digamos ¿no? .. pues lo entendió otra forma . ¿no? quizá con más/ .. no sé, igual tantos años de exilio le hizo tener otra sensatez y, bueno . poco mejor
- A: mh
- G 29: sí
- A: mh ..
- G 29: también es cierto .. que eso también influye mucho . mi tío .. eh la democracia . le asignó, una pensión de jubilación
- A: sí .
- G 29: equivalente al mismo rango que tenía .. cuando terminó la guerra
- A: mh

⁶⁷ Unión de Centro Democrático.

G 29: entonces claro mi tío, cobraba/ .. cuando vino empezó a cobrar una cantidad de dinero impor/ importante porque le pagaron los atrasos .. o sea le pagaron cuarenta años de sueldo [de]

A: [sí]

G 29: teniente coronel . y además . le ascendieron . y cobraba una jubilación de coronel del ejército

A: mh

G 29: entonces tenía razones para tomárselo otra forma

A: claro .. y/ pero ¿hubo mucha decepción . por/ por la [forma de la que democraci/]

G 29: [mmmh (1,233")]

A: bueno [que]

G 29: [sí]

A: tenía la [forma?]

G 29: [te voy a]

G 29: explicar [por qué]

A: [mh]

G 29: mira .. ts <chasqueo>, cuando la constitución española . eh hay un referéndum

A: sí .

G 29: eeh (0,758") hay a/ hay artículos estupendos .. que no se les hace ni caso ¿no? por ejemplo como . que todo español tiene el derecho y el deber de trabajar [pues]

A: [mh]

G 29: es una, estupidez y tiene el derecho a la vivienda, otra estupidez que no se respeta

A: mh .

G 29: ts <chasqueo> pero claro eh . meten, en la constitución ¡eh! con todo . un cúmulo de leyes que se supone que eran buenas

A: sí .

G 29: o sea que era como un mundo nuevo no que/ qué bien que vamos a tener otra/ otros/ otras reglas de juego

A: sí

G 29: lo meten también/ meten junto . con es/ con esas, leyes . al rey . <tose> mhmh <carraspeo> la bandera . de la monarquía .. que la impuso Franco

A: sí

G 29: porque España con la segunda república, tenía otra bandera que era la tricolor

A: sí .

G 29: y el himno de España que era el himno, de los eh/, de los austrias de los borbones y tal .. cuando el himno de España era el himno de Riego que es el himno de la república

A: mh .

G 29: ¿eh?

A: mh .

G 29: entonces . eso fue, una/ unaa (0,567")/ una putada ¿no? [es decir]

A: [mh]

G 29: o sea vosotros metéis . junto con estas leyes, que son estupendas para un mundo nuevo . se acabó el franquismo/ . metéis de/ ¡sí! pero, esto también . esto también

A: mh

G 29: y/ o lo q/ o todo o nada . hombre eso no es así ..

A: ya

G 29: o sea o aceptáis la constitución con la bandera .. con el rey y con el himno .. o si no, nada

A: mh

G 29: claro ts <chasqueo> . la gente lógicamente quería cambios, y que hace bueno pues bien .. y acepta la constitución . y entonces nos meten, al rey nos meten, la bandera .. ¡eh! de/ de la monarquía

A: sí

G 29: y el himno, antiguo

A: mh

G 29: ¿y qué pasa . con la segunda república que a fin de cuentas . pu/ eh/ lo eligió el pueblo español y fue/ y fue quitado por la fuerza?

A: sí

G 29: por la fuerza .. ¡eh!, eso/, eso fue una traición .. eso fue una [traición]

A: [mh] .

A: ¿y lo habéis percibido así?

G 29: hombre yo sí desde luego

A: mh .

G 29: yo sí

A: mh .

G 29: y en mi familia sí . mucha gente

A: sí

G 29: o sea .. pero si/ .. si ahora se dicen . que Franco fue un dictador

A: mh

G 29: que fue un asesino

A: mh

G 29: y que el/ y que los años del franquismo fueron, un atraso y una dictadura . bueno vale, perfecto . claro que sí

A: sí

G 29: pero . ese señor lo primero que hizo fue cambiar la bandera .. y cambiar el himno

A: mh

G 29: por lo tanto . si eso es así habrá que cambiar también lo otro

A: sí .

G 29: ¿no? .. la bandera de España no era roja amarilla roja, es roja amarilla morada

A: mh

G 29: y el himno de España es el himno de la república

A: mh .

G 29: y el rey lo puso, Franco, [aquí]

A: [mh]

G 29: teníamos un presidente . digo un jefe de estado .. que no era ni rey ni era nada

A: mh

G 29: de/ eso . para/ para que realmente, haya eeh (0,553") una democracia como Dios manda eso se tiene que acabar .. ya el rey no p/ no/, no no puede estar .

A: ¿había en algún momento movimiento contra/ contraa (0,587") la monarquía constitucional?, [¿des/ después de la/ de la transición?]

G 29: [pero muuuy (1,553") pequeño],

G 29: pequeño

A: mh ..

G 29: pequeño

A: mh .

G 29: y mucho menos, cuando el golpe de estado del veintitrés de febrero/, ¡eh!

A: mh

G 29: que eso fue un montaje del servicio secreto/, de los servicios secretos españoles . yo, lo tengo claro ¡eh!

A: sí

G 29: fue un montaja, para . eeh (0,507") afirmar la figura del rey [es decir]

A: [mh]

G 29: si se estaba en duda . se inventan lo del golpe de estado/ imagínate la guardia civil pegando tiros

A: mh

G 29: ahí, en el congreso de diputados y .. eh mh ts <chasqueo> hay unos militares golpistas que se anexionan . pero, ya sabían que la mayoría no lo iba (a?) hacer

A: mh

G 29: por lo tanto los que se anexionan luego les meten a la cárcel o los echen .. y sale el rey a las dos de la noche dic/ dando el/ el/ el mitin diciendo, "bueno pues eeeh (1,067") todo se (ha?) acabado ya esto está bien ya tal ya cual" claro al día siguiente todo el mundo "¡el rey!" "¡el rey!" "¡qué bueno que el rey nos ha

salvado!", ¡qué coño! lo qu/ lo hicieron para que el rey/, ¡eh!, para asentar la figura de un rey [pero]

A: [mh]

G 29: eso fue un montaje todo

A: mh

G 29: claro a partir de allí ya nadie dudaba [del/]

A: [mh]

G 29: de la legitimidad del rey

A: mh .

G 29: y luego pues la form/ si/ si sabes cómo es el rey . pues es un/, pues es un/, pues, un viejito, simpático . y la verdad es que bueno mucha gente . simplemente lo toleran, bueno ... (2,23") no es ningún cabroncete de estos pues que hay por ahí pues eso

A: sí

G 29: bueno un tío majo bueno

A: mh .

G 29: se le tolera pero yo personalmente yo sigo teniendo conciencia republicana . de España republicana

A: mh, mh . mh .. mh

G 29: (ininteligible) . en mi casa todos [<risas (2,14")> en mi]

A: [<risas (2,14")> sí]

G 29: casa todos ... (4,487")

A: es una/ bueno son muchas épocas diferentes ¿no? qué has vivido . ya como/ me imagino . bueno la dictadura la transición y luego .

G 29: sí .

A: la época democrática si queremos decir así

G 29: sí .. sí sí sí sí son épocas diferentes

A: mh

G 29: con edades diferentes y yo, me alegro en el alma, de que . la época de/, del fin de la dictadura me cogería con la edad que me cogió

A: mh

G 29: ¿no? . porque si te coge ahora, se vive de otra forma [pero]

A: [mh]

G 29: entonces era maravilloso

A: mh

G 29: era/ ..

A: ¿por qué?

G 29: pues sí porque, ts <chasqueo> .. tenías motivos para salir a la calle y así como ahora . los chavales salen/ salen desanimados . no saben qué hacer ni dónde ir están todo el día con la litrona, entonces era conspirar

A: mh .

G 29: conspirar y conspirar [cada]

A: [mh]

G 29: uno hacía lo que podía

A: <risas (0,498")>

G 29: ¿entiende?

A: sí

G 29: entonces . eeh (0,52") sabíamos que teníamos que enfrentarnos como sea cada uno como sea capaz

A: mh

G 29: y con sus medios . de enfrentarte al régimen

A: mh

G 29: claro, te pillas con/, te coges con dieciocho años con esa inconsciencia

A: mh

G 29: ¿no? . ts <chasqueo>, y con esas ganas que se tienen y tal y haces cosas . que/ que luego la recuerdas toda la vida

A: sí

G 29: y que colaboras [¿no?]

A: [sí]

G 29: en medio de todo ¿no?, claro si a mí me había cogido ahora . ¿qué iba (a?) hacer yo ahora?

A: mh

G 29: con cincuenta y cuatro años, buah .. pues, dejarme llevar

A: sí

G 29: entonces no dejarme llevar

A: sí

G 29: y claro, era estupendo . estupendo .. estupendo

A: mh .

G 29: sí sí .

A: ¿había mucha manifestación [y muchaa (0,463")]

G 29: [buah <resoplido>]

A: <risas (1,437")> claro <risas (2,94")>

G 29: mira yo recuerdo una .. ts <chasqueo> que fue aquí en el centro [entonces]

A: [sí]

G 29: en la/ esta plaza no existía ¿no? . era la carretera . y estaba la antigua estación ¿no? .. ts <chasqueo> entonces el veintisiete de septiembre de mil novecientos setenta y cinco fueron los últimos fusilamientos [que]

A: [mh]

G 29: ordenó . el general Franco .. y mató a dos activistas, de ETA, que eran, el "Txiki" y "Otaegui", se llamaban así eh bueno el nombre de ellos no recuerdo vamos

A: mh

G 29: "Txiki" y "Otaegui"

A: mh ..

G 29: y, los fusilaron . entonces al día siguiente .. hubo una concentración aquí/, era domingo/ una concentración de gente . en silencio

A: mh ..

G 29: eeh (0,633") mucha gente ¿no?, junta .. y justo llegan dos coches de la guardia civil .. dos .. se colocan en el medio .. tiraron algún tiro, la gente callada .. y/ y Carola . que es la señora la/ sabes que el/ en el puerto viejo hay un restaurante que se llama "Carola"

A: mh

G 29: uno muy bonito

A: mh

G 29: la dueña antigu/ que ahora tiene ochenta y tantos años, estaba delante mío y de mis amigos, ts <chasqueo> y gritó, "¡Franco asesino!" .. así dio un grito, estaba todo el mundo en silencio, gritó "¡Franco asesino!" en alto, y todo el mundo "¡a-se-si-no!" . y se le s/ fue haciendo coro, a la guardia civil .. echaron algún tiro y/ pero se marchaban . yo recuerdo que aquella fue la primera manifestación grande de Algorta

A: mh

G 29: ts <chasqueo> volcamos coches bueno, coches no, eeh (0,64") volcar coches no cruzar coches

A: sí

G 29: sacamos (ininteligible) a la calle y tal . y bueno fue bueno, una maravilla, y luego a partir de ahí hubo muchas . yo iba a la universidad de Deusto . entonces bueno aquello eraa (0,587") días y días ¿no? manifestacióón (0,527")

A: mh

G 29: yy (0,46") bueno/

A: ¿tú estudiaste en Deusto?

G 29: sí, pero no terminé la carrera ¡eh!

A: ¿qué estudiaste?

G 29: informática

A: ¿informática?

G 29: sí .. pero no terminé ¡eh!

A: ¿por qué no?

G 29: pues porque no me gustaba [<risas (1,521")> no me gustaba]

A: [<risas (2,379")>]

A: ¿y qué hiciste luego?

G 29: empezar a trabajar con mi padre

A: mh, ¿qué te/ qué negocio tenían?

G 29: (ámbito de trabajo)

A: ¡ah! ¿ellos ya tenían la tienda?

G 29: no eh eh otra en otro sitio

A: mh

G 29: y yo trabajaba con él

A: mh .. bien

G 29: ts <chasqueo> fue una época muy bonita [muy]

A: [mh]

G 29: bonita, yo la recuerdo con mucho/ .. mucho cariño

A: mh [mh]

G 29: [sí]

A: lo creo

G 29: sí .. al salir a la calle me acuerdo que yo a mi padre le robaba/ ts <chasqueo> eeh (0,893") .. se ven/ vendían de todo ¿no? tenían un almacén grande . y vendían/ ¿sabe lo que es "el forro"?

A: no

G 29: el forro de las prendas

A: sí

G 29: las vendía de muchos colores ¿no? . y yo era/ yo solía coger . rojo, blanco y verde

A: mh

G 29: y luego la madre de un amigo, en una casa de aquí al lado . tenía una maquina de coser y hacía las ikurriñas

A: mh

G 29: que estaban ilegalizado ¿no? . y hacía pues grandes y tal, entonces, yo salía con un amigo .. (nombre de hombre) . (nombre de hombre y apellido) .. yy (0,673")/ y este eraa (0,587")/ era medio/, medio etarra además él sa/ él sabía cómo hacer las cosas y tal . y teníamos un sistema . que atábamos, la bandera . con unaa (0,747")/ . uníamos el otro lado una piedra .. y e/ era un sistema que tirábamos unas piedras encima de los cables de laa (0,567")/ . de la luz y tal . y por cada lado y bajaban las piedras y subía la ikurriña y se quedaba enganchada

A: mh

G 29: y nos dedicábamos a eso y ei/ me acuerdo una vez que hubo un (0,447")/ .. un concierto de (0,78")/ de "(nombre y apellido del cantante)" en el puerto viejo . hicimos, una ikurriña que tenía, ocho metros de larga por cuatro de ancha

A: vaya

G 29: sí . la llevabas enrol/ el más flaco, de todo la llevaba enroscada (ininteligible) <cuando habla se oyen varios golpes contra un objeto de vidrio>, que hacíamos eso, y poco más [entonces] ... (2,464")

A: [mh]

G 29: un sabotaje (ininteligible) pero, poco más sí . tengo un amigo que estuvo once años en la cárcel eso sí

A: ¿después de [Franco?]

G 29: [¡no!, que era]

G 29: en ETA . no no no con Franco con Franco

A: once años [mh]

G 29: [¡no!]

G 29: después de Franco ¡sí! ..

A: mh

G 29: bueno . sí al de poco des/ poco después de esto

A: mh .. ¿él es de aquí también?

G 29: Algorta sí ... (2,727")

A: ¿este/ ¿este movimiento o esta/ bueno ¿esta actitud se ha (0,54")/ . no sé/ ¿se ha (0,87") transmitido a los jóvenes? .

G 29: ¡no! .. yo en mi caso no

A: mh ..

G 29: es de/ mmh (0,647") ya cuando tienen edad . de entender algo . ya ... (2,24") tú tienes otra forma de [ver las]

A: [mh]

G 29: cosas pero es que también el país es distinto

A: sí .

G 29: no, tiene nada que ver .. España en mil novecientos . noventa y cinco .. con la España de mil novecientos setenta y cinco

A: sí

G 29: ts <chasqueo> aunque sigue habiendo cosas como te digo yo, asignaturas pendientes como son . bueno eeh (0,96") a parte del problema vasco que bueno cada uno lo ve de una forma [¿no?] .

A: [mh]

G 29: eh, yo para mí el tema de/ del/ del/, del himno de la bandera y del rey vamos lo tomo/ . claro .. se les habla de otra forma, de otra forma .. y sobre todo/ . sobre todo si/ . sobre todo al chico

A: mh .

G 29: si se le hace ver un poco .. por si acaso ¿no?

A: sí .

G 29: que la violencia no tiene ningúnnn (1,14")/ hoy en día no tiene sentido

A: mh .

G 29: entonces él e/, sí hay amigos de él que sí . piensan de otra forma pero mi hijo no

A: mh .

G 29: noo (0,84") .

A: ¿él sigue viviendo aquí?

G 29: sí sí en mi casa

A: ¿en tu casa? mh .. pues muy bien .. me quedan unas últimas preguntitas

G 29: pues dímela .

A: eeh (0,773") . ¿tienes un periódico que leas con frecuencia? .

G 29: el que más "El Correo"

A: "El co/ " El Correo" [¿es/]

G 29: ["Correo"]

A: es más nacional o es//

G 29: nacional sí

A: mh, y ¿hay noticias que ves con frecuencia? ..

G 29: ¿enn (0,553")/ ¿en la televisión o qué?

A: sí, en [la tele]

G 29: [la tele]

G 29: en la televisión . mme (0,62") gusta poner .. la primera cadena

A: mh ..

G 29: es que ahora/, claro no es lo mismo la primera cadena de ahora que la de antes

A: de/ de/ ¿antes de cuando?

G 29: cuando estaba el Partido Popular

A: mh

G 29: era/, yo/ horrible

A: mh

G 29: con el partido socialista es un poco máás (0,553")/ ... (2,033") y la CNN plus

A: mh

G 29: CNN

A: ¿en inglés?

G 29: no en castellano

A: en castellano, ¿hablas inglés?

G 29: muuuuh (1,0")

A: <risas suaves (1,079")>

G 29: puedo entender [pero, no mejor/]

A: [mh, ¿y francés?]

G 29: mejor que euskera sí/ [no no no <habla riéndose>]

A: [<risas (1,222'')>]

A: mejor que euskera [<risas (2,639'')>]

G 29: [<risas (1,456'')> que euskera sí]

A: ¿aprendiste, inglés en la escuela?

G 29: en la escuela pero bueno eh/ eh/ eh a nivel de COU [de/]

A: [sí]

G 29: de preuniversitario ya lo dejas y ya nunca más ..

A: ¿no hacía falta en la universidad cuando estudiaste?

G 29: eeh (0,687''), con el nivel que tenía era suficiente sí que di/ sí que es cierto que sí, sí dábamos inglés . pero el nivel no era superior al dee (0,633'')/ al que tenía

A: sí ... (10,34'') sí bueno ya está ah sí ¿cuántos años tienes?

G 29: cincuenta y tres para los cincuenta y cuatro ya ..

A: no se te nota

G 29: sí es lo que va, por dentro sí

A: (ininteligible) [¿sí?, ¿por dentro sí?]

G 29: [por dentro sí],

G 29: por dentro sí

A: ¿te sientes/ ¿te lo sie/ [¿sí?]

G 29: [sí sí]

G 29: mi espalda sí tiene cincuenta y cuatro años y alguno más

A: pues ya, de [trabajar]

G 29: [ah lo que se me ha]

G 29: olvidado decirte .. ¿tú sabes quién fue "La Pasionaria"?, ¿te suena?

A: no, "La [Pasionaria"]

G 29: [bueno "La Pasionaria"]

G 29: fue . no sé si la primera . o de las primeras

A: sí

G 29: eeh (0,5'') mmh (0,547'') . parlamentaria . quee (0,473'') en eh/, en la segunda república

A: sí

G 29: de España . era de aquí, de Vizcaya, y era del partido comunista

A: mh .

G 29: fue famosísima fue un icono del comunismo español <da un golpe en la mesa> y/ y de Europa

A: mh

G 29: "La Pasionaria [era]

A: [mh]

G 29: una mujer, de trabajadora, que tiene una energía . impresionante que llegó a ser diputada

A: mh

G 29: y bueno . en España todo el mundo sabe quien "La Pasionaria" [es un]

A: [mh]

G 29: icono, [no sé]

A: [mh]

G 29: en Alemania ¿quién ha sido el comunista más famoso de la historia? . pues esa es La Pasionaria

A: vale

G 29: y era, amiga de mi abuela

A: mh

G 29: ts <chasqueo> y mi abuela/ sí/ . cuando fueron a vivir de Algorta . a (lugar de la CAV) [a]

A: [sí]

G 29: un pueblo del interior . aa (0,707"), veinte kilómetros más o menos .. cuando ya mi tío . tenía dieciocho años/ .. mi abuela era pescadora mi abuela (nombre de mujer y apellido) la que nace en Algorta

A: sí

G 29: era pescatera, vendía pescado . y ahí cuando fueron a vivir/ a vivir a (lugar de la CAV) ¿qué hacía?. con unaa (0,487")/ . una camioneta . iban, mi tío el mayor mi tío el pequeño y mi abuela a Santurce al [puerto]

A: [sí]

G 29: a comprar el pescado . y luego lo vendían por ahí por (nombre del lugar) entonces en la segunda república . había veces, que era "La Pasionaria" .. como claro, era muy difícil el poder ir a pueblos a dar mítines (0,573") eh del partido comunista era muy complicado porque no había coches y no había transporte público, le decía "(nombre de mujer), me llevas aa (0,773")/ para la zona donde mi abuela iba "monta" y se montaba . con mi abuela, que era/ .. era una señora con mucha energía pero la pobre mujer . de conocimiento, no andaba muy allá

A: sí

G 29: buen/ "La Pasionaria", que era la de lo que depue/ llegó a ser diputada .. eh se montaban a furgoneta iban mis dos tíos

A: mh

G 29: que eran los dos ya, bastante politiquerillos [y tal]

A: [sí]

G 29: ¿no? .. y "La Pasionaria" detrás . hablándoles de los derechos y mi abuela le decía "ayh Dolores, déjame tranquila [déjame déjame de esas cosas que tú tienes" decía (ininteligible)]

A: [
risas suaves (3,447")>]

A: <risas (1,251")> ¡qué bien! <risas (0,527")>

G 29: y otra anécdota .. de mi tío (nombre de hombre)

A: mh

G 29: el marido de mi tía

A: sí ..

G 29: ya (nombre de hombre) como te he dicho, tenía/, bueno ahora murió claro era muy mayor mi tía la tiene en casa la "Cruz Laureada de Madrid"

A: mh .. <al fondo un niño habla en voz muy alta>

G 29: la/ la cruz .. <el niño sigue hablando en voz muy alta> sí la laureada de Madrid de la república

A: mh

G 29: ¡eh!, porque era, como te he dicho, aviador

A: mh

G 29: ¡eh! . y fue . eeh (0,567") comandan/ era teniente coronel y fue comandante jefe . de la base militar de Mahón en/, en Menorca

A: mh

G 29: ts <chasqueo> el era comandante jefe y Men/ yy (0,427") la base de Mahón fue la última/ .. la última que cayó . dura/ con/ a Franco ya ¿no?

A: sí

G 29: era la última . ts <chasqueo> y cuando ya eh estaba perdida la guerra . se reunieron, ¿no? enn (0,88")/, ahí en el aeropuerto en el hangar que tenían .. eeh (0,56") pues todos los militares que quedaban dee (0,707")/ los capitanes los tenientes y tal y mi tío que era e/ el teniente coronel .. y, votaron, porque hubo uno que propuso

A: mh

G 29: ir a bombardear El Vaticano

A: mh .

G 29: o sea desde/ desdee (0,667")/ . ts <chasqueo> desde Menorca .. una avión pequeño tiene autonomía para llegar hasta Roma

A: sí

G 29: pero no para volver . ni para ir a otro sitio . y/ y votaron, y decidieron que no/, decidieron que no, algunos quizá pues por/, porque les parecía que era un disparate y otros porque claro, no querían morir o sea, ts <chasqueo> y entonces decidieron el no bombardear El Vaticano . eso en una reunión que estuvo mi tío ¿no?

A: sí

G 29: sí

A: ¡qué fuerte!

G 29: sí . y bueno entonces bueno se despidieron .. todos eran pilotos y todos iban (a?) marchar con sus aviones . al punto más cercano que era Túnez creo

A: mh .

G 29: ¿no?. y que es rápido y le dijo a uno, dice "(nombre de hombre) .. ten cuidado porque tu chofer, Fulanito .. creo . creo . que, se ha pasado a Franco" ... (2,853") "sí" . "creo que sí, ten cuidado" solo (ininteligible)

A: sí ..

G 29: dice "muy bien", sacó la gabardina .. la pistola aquí <muestra dónde con los manos> . ¿no? y el coronel (ininteligible) fue a su avión, le llevó el chofer . y cuando estaban en el hangar . mi tío esperaba algo dice "me van a venir a por mí y tal ¿no?" . y como vió que no pues ya tenía, abierto . para montar en su avión que era un caza bombardero de esos pequeñitos y tal . le dice al/, al chofer/ se despide de él . y le dice "Fulano me han dicho . que te has hecho de Franco . ¿es verdad o es mentira? . y que me ibas/ y que me ibas aa (0,867")/ a vender [o a/

A: [sí]

G 29: a traicionar" y le dice "sí sí me he hecho de Franco . pero yo a usted nunca le habría traicionado" .. y dice "no sabes cuánto me alegro" dice, "porque te habría matado" . se despidieron ... (2,733") qué historia ¡eh!

A: sí

G 29: (ininteligible) <ruido fuerte de fondo>

A: (ininteligible)

G 29: bueno .. bueno .. pues nada hija

A: muy bien [muchas gracias]

G 29: [espero que te haya servido]

G 29: de algo [<risas (1,572">]

A: [sí] <fin de la grabación>

Entrevista 12: G 30

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en un bar en Getxo, y duró ciento diez minutos. El contacto se consiguió gracias a una amiga de la entrevistada. El día de la entrevista la informante tenía treinta y cuatro años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido, y donde había cursado sus estudios primarios y secundarios. Ya de adulta, había marchado un año a Venezuela por motivos laborales. Poseía estudios universitarios superiores (antropología, igualdad). Cuando se realizó la entrevista, la informante ejercía de su profesión.

Los padres de la informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano. La informante era castellanohablante monolingüe con competencias mínimas de euskera, ya que había realizado sus estudios en el modelo escolar A (con el euskera como asignatura de segunda lengua). Además, había asistido a clases de euskera en un barnetegi, aunque no sabemos a qué edad exactamente.

La informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista la informante se mostró relajada. Eso sí, no cesaron los ruidos de fondo de platos y cubiertos y de la máquina de café. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 30 = informante (mujer)

A: (es un estudio) lingüístico que estoy haciendo . y las preguntas que he preparado son más bien sobre el/ la situación lingüística sociolingüística . al estilo y . también lo que me interesa es mmh (0,833")/ . son las actitudes y las opiniones . que/ que tienes tú ¿no? sobre la situación . yy (0,573")/ y también un poco como los cambios que había en los últimos años así que, más una charla que realmente una . <golpe fuerte al fondo> entrevista

G 30: sí

A: al estilo ..

G 30: igual pedimos algo así [¿oo (0,733")?]

A: [sí, sí sí] .

A: ¿qué quieres?

G 30: pues no sé para con esto <se refiere a que hace mal tiempo> unn (0,88") descafeinado dee (0,667") máquina

A: sí ... (7,387") <A se aleja para pedir las bebidas>

G 30: ¿esto igu/ ¿esto qué? ¿está grabando?

A: sí .

G 30: igual para esto [pero bueno]

A: [sí, yo igual]

A: ¿eh?

G 30: de momento aguanto bien ..

A: mh pero esto, no es para mucho tiempo

G 30: ¿esto?

A: no .. espero que no <se refiere al tiempo meterológico>

G 30: que ya llevamos días ¿eh! . días ya llevamos pero... (1,293") ... (2,067") no sé ... (2,213") mucho es más espero que no porque si no

A: yo también

G 30: es que es un bajón . a mí esto me embajona . los días que sale un poquito de luz joder es otra cosa y además [aquí cuando]

A: [sí]

G 30: hace bonito hace bonito

A: sí además [es como más//]

G 30: [hace una luz]

G 30: muy bonita

A: más que en verano ¿no?

G 30: sí ... (2,287") hace una luz muy bonita y cuando es esa por eso aquí la gente (0,807") en cuanto hacee (0,7") un poquito bueno todo el mundo a la calle

A: sí

G 30: normal [y]

A: [sí]

G 30: cuando hace malo tampoco se quedan en casa mucho [porque] .

A: [sí]

G 30: a mí gente que me dice "joh allí . hace malo . y/ y/ y/ y hay gente en la calle" dices es/ "como te quedes en casa cuando hace malo no sales"

A: sí .. no normal, ¿no? . ¿la gente en verano va muchoo (0,5") . no sé, viaja mucho al sur de España o? .

G 30: claro porque allí te aseguras el buen tiempo [aquí]

A: [sí]

G 30: en agosto .. tú te vas al sur de España . y dices, "el veinte de agosto yo voy a la playa" [y]

A: [mh]

G 30: sabes que el veinte de agosto . es seguro que vas a playa

A: <risas (0,553")>

G 30: aquí te levantas el veinte de agosto .. y no sabes ni si al mediodía . va (a?) estar bueno . porque cambia, aquí cambia muy rápido

A: sí

G 30: estás en la playa y hay galerna y te viene todo ahí

A: sí

G 30: o sea que//

A: muy rápidos cambios . tiem/ . bueno

G 30: aquí en cuanto hay playa . rápido ahora mismo porque si no . en cualquier momento . se cruza ..

A: muy bien/ .. bueno empezamos

G 30: mh

A: ¿cuántos años tienes?

G 30: treinta y cuatro

A: treinta y cuatro, no pareces

G 30: ¿qué?

A: pareces mucho más joven

G 30: ya, eso me dicen [<risas (1,193")>]

A: [<risas (1,193")>]

A: ¿te molesta?, espero que no

G 30: no no no para nada me encanta [<risas (2,026")>]

A: [<risas (2,026")>]

G 30: no pero . nadie me dice quee (0,52")/ o sea quiero decirte que, me lo dicen, bastante

A: sí

- G 30: la gente/ . no me importa o sea la verdad que está bien lo que pasa que para ciertas cosas .. parecer pequeña . o más pequeña . pues, no tienes au/ tanta autoridad
- A: sí, sí claro
- G 30: pero (0,733")/ . pero en principio (0,493") yo/ . sí porque además me hace gracia . o sea .. me hace gracia
- A: sí .. y ¿qué dijiste dónde vives, en, Andra Mari?
- G 30: eh por Andra Maria, por Santa María de Getxo
- A: mh
- G 30: que es eh/ Getxo ya sabes que es el municipio/ [o seaa (0,527")/]
- A: [sí]
- G 30: ¿no? . vale pues yendo . sería ir todo recto
- A: sí
- G 30: como si fueses hacia La Galea
- A: mh
- G 30: ¿sabes La Galea? bueno pues, eeh (0,56") por ahí abajo
- A: mh
- G 30: a la paralela por abajo donde está el batzoki⁶⁸ dee (0,507")/ . la iglesia de/ ¿el cementerio?
- A: sí .
- G 30: bueno pues cerca del cementerio está el batzoki⁶⁹ el frontón que hay allí como yendo para Azkorri [esa]
- A: [sí]
- G 30: zona .
- A: al lado de la iglesia de//
- G 30: eh un poquito antes [adonde]
- A: [mh]
- G 30: están las barreras, hay unas barreras no sé . que están ahora haciendo todo obras porque van a poner el metro ..
- A: ¿una estación de metro? [¿otra?]
- G 30: [aquí no],
- G 30: van a soterrarlo
- A: ¿ah?
- G 30: van a ponerlo por debajo dee (0,7")/ . porque ahí ts <chasqueo> . paraba la circulación mucho
- A: sí

⁶⁸ Pronuncia [ba'tsoki].

⁶⁹ Pronuncia [ba'tsoki].

- G 30: y aparte que hoy en día, que haya barrera o sea que hay una barrera en medio de un pueblo no es muy seguro
- A: sí
- G 30: nunca ha pasado nada pero quiero decirte que noo (0,487")/, no es lo normal, entonces lo hann (0,727")/ ts <chasqueo> lo van a soterrar lo van a poner debajoo (0,453")/ por lo debajo de tierra
- A: ¿y también van a abrir una estación? . <ruidos de tazas> he visto//
- G 30: es que antes/, [es]
- A: [sí]
- G 30: que antes allí había una estación
- A: mh
- G 30: en Getxo había una estación . lo que pasa que abrieron la de Bidezabal . y entonces dejaron, quitaron la de Getxo . que allí hubo quejas de los vecines porque toda la vida una estación de repente te la quitan para abrirte una nueva . y allí desde Bidezabal hasta Berango en medio no hay nada
- A: mh .
- G 30: entonces eeh, van a abrir ahora otra nueva
- A: mh .
- G 30: otra ahí pero bueno un poco apartada creo/ si es donde yo sé que me han dicho . más o menos, a mí (0,507") me va/ me sigue viniendo mejor la de Bidezabal
- A: mh
- G 30: y antes estaba delante de donde yo vivo ahora antes había una ahí que era una gozada
- A: pero no había ninguna en Bidezabal
- G 30: no había en Bidezabal ni en Gobelas⁷⁰ por ejemplo
- A: mh
- G 30: en Gobela allí han abierto algunas nuevas [de Las]
- A: [mh]
- G 30: Arenas a/, la siguiente a Las Arenas era yo creo/ . eeh (0,487") ahora es Neguri ¿no? pues, era la siguiente
- A: mh
- G 30: y ahí Gobelas no/ . no había y hicieron eso
- A: mh .
- G 30: pero bueno han quitado han puesto adonde han querido
- A: mh
- G 30: y los vecinos quejándose muchos años los dee (0,74")/, los de Getxo porque claro ponéis donde no había y nos quitáis, donde nos viene bien
- A: sí ..

⁷⁰ La parada del metro se llama Gobela, sin <-s> final.

- G 30: yy (0,627")/ y hay/ y encima con el metroo (0,547") o sea el ruido y tal al final lo van a soterrar y van a poner (0,54") otra que no es en el mismo sitio pero/, pero bueno
- A: no, pero bien ¿no? .
- G 30: mh
- A: que sí que tenéis acceso . y/ y para ti ¿la vida ha cambiado mucho desde que tenéis ell (0,527")/ . desde [que tenéis el]
- G 30: [el metro]
- A: metro? ..
- G 30: sí . lo que pasa que son muchos años ya con metro no te podría decir exactamente . pero yo sí creo . que ha cambiado en el sentido dee (0,773"), ahora Bilbo⁷¹ ya no está tan lejos
- A: mh
- G 30: ¿sabes? estáá (0,7")/ . por ejemplo antes tú ibas a la estación dee (0,52") Bilbo .. y, de ahí te tenías que mover por todo Bilbo
- A: mh
- G 30: en cambio ahora ya te bajas en Moyua, ahora te puedes bajar en Abando, te puedes bajar en Indautxu, es decir
- A: mh
- G 30: que ha conseguido quee (0,447")/ que Bilbo ya no/ o sea, bajarte en San Nicolás donde estaba enn (0,72")/ . en el casco
- A: sí
- G 30: entonces de ahí te tenías que mover para el resto entonces claro . ahora ya/ .. ts <chasqueo> ya te puedes mover mejor [por/],
- A: [mh]
- G 30: por Bilbo, en ese sentido yo creo que sí ha cambiado, también es verdad que el metro ¿qué tendrá? . diez años o así
- A: mh
- G 30: joh pues hace diez años yo tampoco es que iba mucho a Bilbao
- A: mh . mh .
- G 30: porque estás estudiando porque tal/ . pero yo sí creo quee (0,58")/ . sí que ha facilitado mucho las cosas
- A: mh
- G 30: yo sí creo
- A: ¿qué/ ¿qué estudiaste? .
- G 30: yo (he?) hecho historia antropología yy (0,633") un máster de igualdad de mujeres y hombres ..
- A: ¿y en qué trabajas ahora?
- G 30: de técnica de igualdad .

⁷¹ Emplea el topónimo vasco *Bilbo*, en lugar del castellano *Bilbao*.

A: ¿en el Gobierno Vasco?

G 30: no no no en una empresa privada

A: mh .

G 30: están muy ricos estos ¡eh! <se refiere a unas trufas que le regaló A>

A: sí, muy <risa corta> me alegro ..

G 30: en una empresa privada <habla con la boca llena>

A: ¿y qué estás haciendo ahí? ... (2,007")

G 30: a ver, hago .. desde diagnósticos y planes de igualdad en empresas

A: mh

G 30: de mujeres y hombres .. hasta (0,607") formación de igualdad

A: mh ..

G 30: sobre todo eso <ruido fuerte de platos>

A: mh <ruido fuerte de platos> . yy (0,473"), ¿estáis, trabajando sobre todo para la igualdad de la mujer, o también para la del hombre? digo [no sé//]

G 30: [es que]

G 30: en definitiva, para mí la igualdad de la mujer y del hombre tienen que ir acompañadas

A: mh

G 30: es decir .. tampoco se trata de llegar a lo del hombre, sino que el/ de que el hombre llega a lo de/ a lo de la mujer

A: sí

G 30: es decir .. yo creo que la mujer ya ha hecho bastante en el sentido de salir a trabajar fuera de casa . que bueno que siempre ha trabajado fuera de casa pero así con contrato con tal/ .. de no ser su único objetivo en la vida ser ama de casa, de plantearse estudios de (0,54")/, ts <chasqueo> otra alternativa .. pero que está costando es que los hombres, entren en la casa

A: mh

G 30: colaboren en la casa

A: mh

G 30: y que el mercado laboral por ejemplo se adapte a las nuevas necesidades que se están creando con la entrada de [mujeres]

A: [mh, mh]

G 30: la conciliación tarará tarará

A: sí

G 30: entonces es un juego de dos . eso yo por mu/ yo no me puedo igualar aa (0,793") esto si el otro no se puede igual/ no [quiere igualarse]

A: [mh]

G 30: a mí

A: mh

G 30: entonces a/ para mí la idea de la igualdad no es .. de repente privilegiar las mujeres o que las mujeres no sé qué . sino que se igualen . que/ que las cifras se equiparen en todos los aspectos en lo público en lo privado . eeh (0,513") en e/ la política een (0,513") . todo

A: mh

G 30: en el hogar en las responsabilidades familiares en las responsabilidades laborales ..

A: en Alemania se dice quee (0,533")/, creo que la mujer . en el/ en el puesto igual, gana . no sé unos diez o quince por ciento menos que el hombre

G 30: es brecha salarial

A: sí, ¿es el mismo, aquí?

G 30: aquí pasa lo mismo .. aquí pasa lo mismo . <ruidos de fondo porque el camarero vacía el filtro de la máquina de café>

A: ¿por qué/ ¿por qué son//

G 30: "mainstreaming" . ¿la palabra "mainstreaming" es alemana?

A: no, es inglés

G 30: ah es inglés vale, es que suena (0,44") alemana

A: ¿mainstream? .. es inglés

G 30: ah que eso es una de eso/, el de género no sé qué .. pues . sí, la brecha salarial existe

A: mh

G 30: sí existe

A: mh

G 30: na tú/ incluso dentro de una misma empresa . o sea (ininteligible) en la brecha salarial .. lo tocas a niveles generales de unn (0,507")/ pues del País Vasco ¿no?

A: sí

G 30: y analizas entre todas las <ruido de platos> mujeres y de todos los hombres y dices "bueno claro" pero/ .. pero luego te vas dentro de una empresa, y realmente existe brecha salarial

A: mh .

G 30: que se puede dar de muchas formas desdee (0,633")/ . porque tú y yo nos ponemos/ estamos trabajando en lo mismo

A: mh

G 30: imagínate somos administrativas . pero yo soy auxiliar, y tú eres administrativa pero las funciones son los mismos

A: mh

G 30: y por categoría por ejemplo estamos diferentes . con lo cual tú ya cobras más que yo

A: mh ..

G 30: o porque de repente/ y además/ quienes más brecha salarial tienen son las personas, que más altos cargos tienen

A: mh . mh

G 30: que también tiene su lógica porque si encima cobramos poco si encima los hacen una brecha fuerte pues acabaría/ si cobro mil euros si encima hacemos brecha . acabo en menos diez euros o sea .. pero aparte porque hay mucho por donde see (0,58") meten las brechas son en los pluses las primas ts <chasqueo> . esoos (0,613"), paralelos al salario basee (0,48") . que son más negociados o más según qué puesto te pongan o más/ . y ahí es donde se hace mucha brecha

A: mh ..

G 30: en la universidad aquí se hace mucha brecha [se hizo un]

A: [¿sí?]

G 30: estudio no/ en la UPV

A: sí

G 30: y en los puesto jerárquicos dentro de la universidad .. el rectoradoo (0,653") . mh, todo esto . se vio que había brechaa (0,587")/ .. brecha salarial

A: sí

G 30: porque al final/ ..

A: ¿pero no es el mismo sueldo que ganan todos los catedráticos? ..

G 30: s/, pero es que luego hay/ tú tienes el sueldo tuyo

A: sí

G 30: pero luego hay otros conceptos de sueldo . que son complementarios a tu salario [base] ..

A: [sí]

G 30: y ahí es donde/ .. donde se ve . que más hombres/ . los hombres, ganan más por ahí

A: mh ..

G 30: es decir ..

A: ¿cómo adicionales, suplementarios? ¿sueldos o?

G 30: eso es [por ejemplo] ..

A: [para suplementarlo]

G 30: si te vas a nivel, "fábrica"

A: sí

G 30: no solo a nivel de esos sino a fábrica .. si yo soy una encargada de una empresa . y al final acabo poniendo a los hombres . en las máquinas donde más prima reciben

A: sí (2,153")

G 30: pues al final pasa eso

A: claro

G 30: ¿no? . o si estoy una em/ fábrica y eso ha pasado .. yy (0,84") a todas las mujeres las tengo contra/ eso pasó en un hospital .. a todas las mujeres las tenían/ no recuerdo exactamente la categoría pero era todas las mujeres del hospital estaban en la categoría . eeh (0,607") "auxiliar de enfermería"

A: mh .

G 30: y todos los hombres estaban eeh (0,513") en la categoría "celador" ... (2,68") y hacían exactamente lo mismo, exactamente lo mismo . y daba igual la antigüedad es decir todo o sea la/ lo que, diferenciaba no era, la antigüedad n/ era el sexo . o sea las mujeres las más mayores como las más jóvenes están en "auxiliar de enfermería" . y las/ y los hombres los más mayores como los más jóvenes estaban en el celador

A: mh

G 30: pues esa diferencia ahí esa había una brecha porque ellos cobraban equis más . por estar de celador

A: claro ... (2,253") yy (0,56"), ¿estáis trabaj/ también trabajando con niños? .. solo/ solo . al nivel empresario siempre

G 30: yo sí ..

A: ¿y en la carrera? ¿habéis tenido también como, no sé .

G 30: ¿de coeducación [y esas]

A: [sí]

G 30: cosas? . sí . hay un mogollón de material de coeducación

A: sí ..

G 30: mogollón, desdee (0,56")/ ... (2,813") desde manuales y didácticas de igualdad en coeducación

A: sí

G 30: de actividades para niños eh para coeducar . y así

A: mh

G 30: sí sí hay, pasa que es un tema que al final .. cuesta

A: sí

G 30: no entra .. no entra porque encima tocas mucho . mueves mucho

A: mh

G 30: porque al final muchas veces estás en las formaciones yo cuando doy hay gente que se altera/ . bueno que se altera pero como es un tema tan del día a día .. tan de "me estás tocando la fibra"

A: sí . [¿se cabrean?]

G 30: [pues hay/] .

G 30: no cabrear pero sí se/, sí como que les das datos y no lo veen/ o sea . tanto mujeres como hombres ¡eh!

A: mh ... (2,14")

G 30: entonces son temas como muy espinosos

A: sí lo creo . bueno sí/ .. sí una mujer al final se da cuenta estáá (0,72") no sé mal pagada o tiene un puestoo (0,64")

G 30: mh

A: menos/ .

G 30: no y muchas veces la pelea no viene tanto por ahí sino por el temaa (0,673"),
educacional y cultural ¡eh!

A: mh .. ¿cómo? ..

G 30: que viene más por el tema de lo que entendemos que es innato que es biológico
quee (0,447") es/ . es decir . tú plantearle a una mujer . muchas veces .
cuestionarle el tema de cuidado no cuestionárselo pero decirle "a ver tú puedes
cuidar pero tu marido puede cuidar o tu pareja o tu/, el padre de tus hijos puede
cuidar igual de bien que tú"

A: sí ..

G 30: ahí a las mujeres también les cuesta ceder de espacio

A: ¿sí? ..

G 30: sí . o a un hombre decirle "tú también tienes que cuidar y cuidar no es solo
llevarlee (0,493") . los/, los sábados al parque"

A: sí .

G 30: ahí le estás también tocando

A: mh ... (2,14") pero es interesante que la mujer tampoco . mmh (0,573") . deja
espacio ¿no? al/ [al hombre]

G 30: [a ver yo no digo]

G 30: que todas ¡eh!, pero (1,14"), como esto es un problema de mentalidad y
educación

A: sí .

G 30: de que eres así ..

A: pero en/ en//

G 30: es una cuestión de, tú te comes el modelo o no te lo comes

A: mh

G 30: ¿no? . pues yo sí que veo que muchas veces, incluso amigas, más que/ . pues
que de repentee (0,673") sobre todo el tema de la maternidad y tal pues lo llevan
de una manera que dices .. "¿aquí no te das cuenta que/ . no estás ..
corresponsabilizándote?" sea no/ .. y/, y es un tema de educación no ha
cambiado tanto o sea, se han cambiado muchas cosas pero eso son las que cuesta
cambiar ..

A: pero entonces el sistema aquí en el País Vasco que ha conocido la gente o en el
que, ha crecido/, han crecido estas personas . también son así que la madre se ha
quedado en casa y que ha/ . o .

G 30: es que/ es que no/ <come pastel mientras habla> a mí me parece más com/ . a v/
ts <chasqueo> . a ver . es un poco complicado

A: mh .

G 30: porque aquí/ ... (2,067") aquí normalmente las mujeres la verdad que han tenido
bastante más fuerza que en otros [sitios] .

A: [sí]

G 30: de hecho se habla de un matriarcado en Euskadi, que no es cierto/ . o sea eso del
matriarcado es un mito

A: mh ..

G 30: pero bueno, se ha pensado en eso porque es verdad que aquí las mujeres pues tomaban decisiones importantes dentro del ámbito privado .. ¿por qué? porque eso es un país de inmigrantes .. con lo cual si tienes un marido marino

A: mh

G 30: que se puede tirar, estamos hablando de hacee (0,54") muchos años no de ahora

A: mh

G 30: cien años en la mar o/ y, dos años en la mar directamente sin saber de él las decisiones de la casa las tienes que tomar tú

A: sí ..

G 30: de hecho aquí las mujeres tenían derecho a/ de herencia . que en otros sitios antes que una mujer tuviese derecho a herencia se trasmitía la herencia a otroo (0,62") . pariente un primo o un/ pero siempre un hombre

A: mh

G 30: o sea aquí sí (ha?) habido eso no era lo mejor . que una mujer heredase pero, sí había e/ eso . más luego la mitología vasca . ¿no? que, pues Mari no sé qué bueno eso se ha ido a mitología .. entonces aquí sí que (ha?) habido las mujeres, han tenido, dentro de lo que es, fuerza

A: mh

G 30: pero fuerza en el ámbito privado

A: mh

G 30: no en lo público

A: mh

G 30: a público políticamente en las decisiones públicas en las/ . que es donde también se supone que hay que entrar . no han tenido tanto

A: mh .

G 30: entonces, en ese rollo de que sí somos fuertes o sea sí (ha?) habido fuerza . pero no estamos en todos los espacios .. de hecho no sé si has oído hablar de los "txokos" . del "alarde"

A: sí

G 30: de todo eso . pues hay una pelea .

A: ¿qué es el alarde? .

G 30: ¿el alarde de Irun y de Hondarribia no has oído? [bueno]

A: [no]

G 30: pues en breve yo creo que oirás si te fijas en la tele <risa corta> puedes/ puede no/, no sé si es por estas fechas . el alarde es/ hay u/ hay dos pueblos, aquí Irun y Hondarribia . que entre sus fiestas populares tienen los alardes

A: mh .

G 30: los alardes originariamente . son eehh (1,167")/ mh .. eh tienen su origen cuando los franceses eeh (0,453")/ creo que era cuando los franceses (0,527")/ eeh

(0,613") la guerra de la independencia los franceses Napoleón todo esto va/ .
bueno pues, aquí, ante las invasiones/

A: mh

G 30: lo que es un alarde en realidad es cuando un pueblo sale a la plaza del pueblo
con todas las armas que tiene en casa

A: mh

G 30: cuando no había un ejércitoo (0,5"), propiamente dicho cuando era cada pueblo
se defendía como podía . que es un alarde público/, era un alarde/ es . exposición
militar de, qué tenemos, en casa, con qué vamos para/ para saber cómo peleamos
con/ con lo que nos viene ahora ¿no? ese es [el]

A: [mh]

G 30: origen

A: mh ..

G 30: entonces, de ahí bueno ya terminado las invasiones ya todo, entonces se
mantuvo eso del alarde

A: mh

G 30: el alarde es como un pasacalles que hacen en el pueblo, y solo los hombres

A: mh

G 30: participan en el alarde

A: mh

G 30: porque es origen militar no sé qué tal y cual, y so/, y solo los hombres parti/ y la
única figura femenina que participa es la cantinerita . que es una mujer que es
como/ tiene/ es, la virgen la guapa la no sé qué o sea la figura dee (0,587") la
mujer comoo (0,667") objeto

A: mh ..

G 30: que es que va delante del alarde es como el símbolo de/ . hay varios a/ eh hay
varios grupos varias cuadrillas . y cada uno tiene una cantinerita . pero claro eso
no es la idea . claro la idea es que también la mujer participe en el alarde

A: mh .

G 30: si quieres también, ¿no? porque el alarde no deja de ser militar y puede estar en
contra de, ese tipo de exhibiciones militares pero bueno/ .. pero bueno el hecho
que tienen/ que no dejan entrar . y en el alardín de/ en Irun .. se han roto familias
y el pueblo está totalmente dividido pero de una manera, exagerada, pero
exagerada

A: mh

G 30: porque están los que están a favor del alarde mixto, que es el que estén entre/
que entren mujeres y hombres .. esto .. y el alardee (0,813")/ el a/ tradicional que
es el que solo hay hombres . pero separado el pueblo .. y no necesariamente
separado entre mujeres y hombres ¡eh! .. [que hay muchas mujeres que est/] .

A: [¿entre familias o/]

G 30: familias separadas

A: qué fuerte ..

G 30: entonces por eso (lo de nada?) "pero si esto es un matriarcado" sí, me río del matriarcado .

A: <risas (0,64")>

G 30: y se monta ese (ininteligible) por no dejarte participar en/

A: sí ..

G 30: entonces eso es el tema . que/ y claro y tú les dices .. "¿y por qué no?" .. y entonces es lo que te digo que es lo difícil de cambiar es la mentalidad

A: mh

G 30: sea la men/ la mentalidad no cambia de un día para otro

A: mh

G 30: tú le puedes dar los datos que te dé la gan/ y "¿no te das cuenta?" "pues no porque no porque no sé qué" y te hablan de teorías y de historias que/, pero al final tú dices . "pero esto . ¿no te das cuenta que no es igualdad?" . "pues ah", y luego ya está la de, "pues si así están bien las cosas" bueno . pues la pelea que hay

A: mh

G 30: no sé si alguna vez has tenido un debate, mmh (0,773") mh de igualdad de mujeres y de hombres de ig/ ¿no? [aquí]

A: [no]

G 30: se de/ discute mucho sobre eso . y si encima hay una de igualdad ni te cuento pero enseguida te saca/ te sacan el tema .. mh . entonces . soy del tema

A: mh . mh, ¿y cómo se te/ se te ocurrió estudiar eso? ... (2,6")

G 30: pues la verdad que mmh (0,807")/ . <sigue comiendo trufas> es que yo he ido estudiando cosas sinn (0,66") sa/ sin planearme nada

A: mh

G 30: o sea yo por ejemplo historia/ .. porque tengo un profesor que me gustaba como daba historia

A: mh ..

G 30: y en historia la verdad que sí hacía trabajos de temas de mujeres porque no aparecen las mujeres en la historia, historia es solo la política y economía . y nunca te hablan de mujeres artesanas, ni de las nacionalistas vascas . o sea hice trabajos sobre la prostitución o/ . ts <chasqueo> la historia oficial no aparece

A: mh

G 30: hay otro tipo de historia que es de historia social . pero todavía en los currículos tampoco (0,62")/ entonces tú (ininteligible) currículo de historia y es . reyes economía guerras o sea es ahí parece que el mundo es eso solo

A: mh

G 30: es como si ahora hablan de la historia actual . y solo hablasen de la guerra de Iraq o de la guerra dee (0,813")/ . y dices "sí ¿y en la calle qué pasa? . ¿qué movimientos/" ¿sabes? o sea esa parte máas (0,527")/ .. entonces de ahí . yo siempre hacía trabajos de mujeres

A: mh

G 30: que a mí misma me decía mi gente el/ . me decía un colega . "si es tú siempre haces trabajos de mujeres" y yo decía ya "y tú siempre de hombres" . ¿sabes? es quee (0,607") al final .

A: sí ..

G 30: y lo que pasa es el que tú haces eso se te da por hecho pero tú siempre haces de hombres también

A: sí

G 30: yy (0,52")/ . y de ahí vi pues ya me tiré por antropología . ts <chasqueo> porque veía eso que faltaba esa partee (0,473") sociocultural de la historia que es todo política y economía . y porque siempre me haa (0,453")/ siempre siempre desde txiki . me ha gustado lo del temaa (0,787")/ .. eeh (0,667") de la/ o sea siempre he estado con el tema de/ o sea pero por propia . observación no por nada

A: mh

G 30: pero de pequeña

A: mh ..

G 30: entonces por eso y de repente . terminé antropología .. y casualidades de la vida .. una tía me dijo ... (2,347") que había un máster de igualdad de no sé qué tal .. a ver si me interesaba hacerlo . y lo hice . pero/ pero que lo decidí de una semana a otra ..

A: ¿y, hiciste toda la carrera aquí o? ..

G 30: hice historia en (lugar de la CAV) ... (2,093") eeh (0,78") antropología en (lugar de la CAV) .. y el máster de igualdad en Donosti ..

A: y veni/ ve/ venía/ bueno ibas todo/ .

G 30: eh eeh (0,487") a (lugar de la CAV) . en el últimooo (1,113") año me quedé allí

A: mh .

G 30: Deusto sí y an/ eh el máster como era, máster de varios días, iba y venía

A: mh

G 30: (ininteligible)

A: mh .

G 30: tres días la semana

A: mh .. ¿y en otro momento te has ido a vivir fuera . del [País Vasco?]

G 30: [yo estuve un]

G 30: año en Venezuela

A: ¡wau!

G 30: fui ahí con una beca

A: mh . ¿cuándo? .

G 30: en el dos mil, cinco

A: ¿durante los estudios o?

G 30: no, ya había terminado . de/ además de técnica de igualdad

A: mh . y, ¿qué tal? ..

G 30: bien . la verdad es que, no la repetiría .

A: ¿por qué?

G 30: pues porque, es un ciclo que ya lo terminé . o sea, estuve allí, bien, Caracas es muy complicado para vivir ..

A: ¿por qué?

G 30: ¿Caracas? . súper peligrosa .. Caracas moverte sola/ . Caracas creo, no sé si/, hace mucho leí que era .. pues no sé si es la primera o la segunda ciudad del mundo .. que no/, que no está en estado de guerra

A: mh .

G 30: y que más muertes tiene . es muy peligrosa Caracas . peligrosi/ pero es muy peligrosa

A: mh ..

G 30: no, este es Disneylandia .. es una parida de//

A: sí .

G 30: Bilbao es una parida

A: mh .

G 30: Caracas es muy peligroso y Venezuela yy (0,667")/ .. y bueno pues yo estuve bien, me conocí bastante bien el país hice unos viajes súper bonitos . el trabajo estaba bien . o sea bueno sí .. pero (0,667")/ y estuve guay yy (0,553") no es que pasé mal ni nada lo que pasa que dije bueno que ya está . ya se (ha?) acabado ..

A: ¿y no/, ¿no volverías a/ .

G 30: ¿a Venezuela?

A: sí

G 30: nno (0,733") . no volvería . así como volvería (a?) otros sitios oo (0,593")/ . prefiero conocer otros sitios nuevos que volver a [Venezuela] ..

A: [mh]

G 30: sí .

A: y, ¿aceptarías un trabajo fuera del/ de/ de aquí del País Vasco o? .

G 30: pues no sé porque la verdad que desde que he venido de Venezuela aquí . estoy a gusto

A: mh .

G 30: a ver, yo siempre estaba a gusto aquí la verdad . lo que pasa que siempre tenía la espinita de Latinoamérica

A: mh

G 30: y de repente se me presentó esa beca . y como no podía decir que no porque no podía decir que no porque son oportunidades que te pasan y no puedes decir que no . pues no dije que no

A: mh ..

G 30: pero como que esa espinita ya me la quité . que el día de mañana se me presenta algo o se me cruza el cable o/, no te puedo decir que no

A: mh

G 30: yo a día de hoy .. estoy bien aquí .. o sea, tengo a mii (0,567") gente, tengo a mii (0,707") cuadrilla tengo a mii (0,793")/ .. mis amigas ahí yy (0,68")/ y no vivo mal [y aquí]

A: [mh]

G 30: yo creo que la calidad de vida y todo es bastantee (0,54")/ [a mí]

A: [mh]

G 30: me gusta

A: mh . mh . ¿y siempre has vivido en San/, en Andra Mari oo (0,52")? .

G 30: no, yo eso es de mii (0,54") familia por parte de mi aita .. yo he vivido/ a ver viví/ .. yo he dormido .. een (0,553") (nombre de la zona del barrio) bueno por donde los gitanos ¿sabes en el mercadillo?

A: no

G 30: ¿de los gitanos? todos los sábados y los domingos hay un mercadillo

A: mh

G 30: de/, de, gitanos que be/ pues puestos ambulantes

A: mh ..

G 30: yyy (1,02"), y esa zo/ y yo he vivido por ahí

A: mh .

G 30: dormido . pero yo me he criado donde mi, aitite enn (0,887")/, en eeh (0,847")/ . en Algorta/ en medio Al/ eso es por abajo [por]

A: [mh]

G 30: la zona de abajo

A: sí

G 30: y yo me he criado/ ¿la iglesia de (nombre) conoces?

A: sí

G 30: bueno pues ahí había un <descripción de la casa>

A: mh .

G 30: yy (0,533")/, y de ahí estaba pues eh como ell/ .. como el núcleo familiar está mi aitite mi amama bueno mi abu/ eso ya sabes ¿no? [aitite]

A: [sí]

G 30: amama eso . tú igual sabes euskera y todo

A: un poco sí

G 30: ah vale . [<risas (1,08")>]

A: [<risas (1,08")>]

G 30: eeh (0,627") mi aitite y mi amama

A: mh

G 30: yy (0,713"), y era como el centro de toda la familia

- A: mh
- G 30: entonces ahí estábamos que yo ahí/ como mi ama trabaja al lado y mi aita trabajaba al lado . pues por eso te digo que dormía abajo
- A: mh
- G 30: pero yo me pasaba el día en el <casa descrita> con/ . con mi aitite y con mi amama y con mi/ .. o sea que/ que criar me he criado ahí . yy (0,48") después de venir de Venezuela/ . volví, mis aitas se separaron
- A: mh
- G 30: pues yo volví a casa de, mi ama . pero mis tías las/, familia de mi aita me dijo "oye tenemos ese txokito" es un txoco nada yo vivo en veinticinco metros cuadrados no tiene nada
- A: mh .
- G 30: "y mira pues, no sé que si quieres vivir ahí, está vacío . tal pues . vete ahí" y, desde el dos mil, seis estoy viviendo ahí
- A: mh . qué bien
- G 30: sí . a mi bola
- A: mh
- G 30: bueno está mi padre arriba en el piso arriba . pero no me molesta
- A: <risas (1,02")>
- G 30: se comporta [<risas (2,56")>]
- A: [<risas (2,56")>]
- A: qué bien . yy (0,613"), ¿tú familia es euskalduna?
- G 30: ¿euskalduna de que hable euskera?
- A: sí
- G 30: eh no
- A: ¿nadie? . [bueno]
- G 30: [a ver]
- G 30: es que mi situación además es como curiosa, porque yo toda mi familia es/, es de aquí
- A: sí
- G 30: es decir, mi amama ee (0,673")/ o sea, por parte de mii (0,627") padre es . una amama dee (0,693") (lugar de la CAV) . (lugar de la CAV) es Bizkaiaa (0,793") .. eeh (0,54") . mi ai/ el ai/, mi aitite por parte de mi padre es dee (0,993")/ de (lugar de la CAV) (lugar de la CAV), de Gipuzkoa
- A: mh ..
- G 30: por parte de mi madre una es de (lugar de la CAV)/, mi amama era de (lugar de la CAV)y mi aitite era de Algorta [o sea]
- A: [mh]
- G 30: que no, ts <chasqueo> porque bueno ya sabes cómo va aquí la historia o sea la inmigración que hubo . con la industrialización no sé qué [¿no? mi]

A: [mh]

G 30: familia es como ori/ es originaria de aquí

A: sí .

G 30: pero .. por circunstancias de la vida ... (2,247")/ fíjate mi amama (nombre de mujer) que era la madre de mi madre . esa vino, de (lugar de la CAV), con veinte años y a mí me han contado que no sabía castellano/, [o sea]

A: [mh]

G 30: Laukiniz es un pueblo ahí no sé si por/ [por Butrón]

A: [mh]

G 30: por el castillo (de?) Butrón

A: nh nh

G 30: bueno . no sabía castellano

A: mh .

G 30: entonces vino aquí . y en cambio, aprendió castellano y nunca le habló/ no sé si por el tema de franquismo yo no sé exactamente porque hay otra gente con el mismo franquismo y sí habló euskera

A: sí

G 30: a sus hijos pero te dicen que es por el tema del franquismo, yo no sé por qué pero ninguna dee (0,62") mis tías ni dee (0,733")/, ni mi tío .. eh, sabían euskera

A: mh .

G 30: mi aititee (0,488") el marido, [el]

A: [sí]

G 30: padre de mi madre .. ese, era, de padre de Getxo

A: sí .

G 30: y de madre vascofrancesa

A: mh

G 30: sea que también sabían euskera .. pero al llegar a/ o sea pero aquí, mi aitite nunca sabía/ entendía euskera . pero no lo hablaba porque aquí el euskera era como dee (0,92") . señoritos y aldeanos era como marcada con una clase social

A: mh

G 30: entonces mi aitite por lo visto nunca debió hablar euskera entendía pero nunca habló

A: mh .

G 30: y por parte de mi padre .. está mi amamaa (0,84") (nombre de mujer) que esa era de (lugar de la CAV) de Bizkaia también .. y esa . también sabía euskera, y nunca les habló a los hijos ... (2,193") no sé si por lo mismo por un tema de clasismo oo (0,74") porque/ pero nunca/ y ninguno dee/, de mis tíos ni de mi aita ni nada saben euskera

A: mh

G 30: y mi aitite que era de, Zumaia que eso es Gipuzkoa profunda, que en Gipuzkoa es . totalmente diferente a Bizkaia .. tampoco habla mucho euskera y sabe

- euskera . entonces/ ... (2,08") pues al final no no no ningún primo ningún esto habla en euskera .
- A: ¿y tú, fuiste a una ikastola?
- G 30: entonces a mí . me metieron . en un colegio de monjas, que estaba al lado de casa, que no se hablaba ee (0,47")/ de euskera, entonces yo, no sé euskera .
- A: ¿y no sabes nada de euskera o?
- G 30: sí sí, sí sé, sí sé o sea a ver . yo lo que me cuesta es hablar . porque hablar noo (0,847")/, me da vergüenza porque sé que hablo como un indio y por muchas cosas
- A: mh .
- G 30: pero entender entiendo bastante porque luego entre amigas y así . que son igual euskaldun zaharras
- A: mh
- G 30: entre ellas hablan euskera y yo entenderlas entiendo
- A: mh
- G 30: luego hay/ hay gente que le entiendes más y hay gente que le entiendes menos
- A: mh
- G 30: y luego (he?) estado en un barnetegi durante cuatro meses y he estado hablando euskera
- A: mh
- G 30: lo que pasa que ya . a mí entender entiendo .. depende a quien también.. pero en general conversaciones normales de que te encuentras con gente, se ponen a hablar euskera no sé qué entender entiendo me hablan euskera y yo les respondo en castellano y nos entendemos
- A: sí . [¿ellos]
- G 30: [yy (0,627")//]
- A: mantienen/ ¿contigo mantienen el euskera? ..
- G 30: a ver . aquí lo que pasa a veces o por lo menos mi experiencia . es que, gente que . habla entre ellos euskera .. de repente entras tú aunque entiendas/ . yo hablo en castellano [entonces]
- A: [mh]
- G 30: al final han/ eh contagias al resto a hablar en castellano
- A: mh ..
- G 30: al final se/, de hecho/ mira este fin de semana (he?) estado en Etxalar en Navarra
- A: sí .
- G 30: y (he?) estado con, tres personas . que este yo/ o sea que hablan al cabo del día creo que no hablan prácticamente nada de castellano
- A: mh
- G 30: pero yo estaba ahí, y había momentos en que me decían cosas en euskera y los entendía y los respondíaa (0,447") tal y cual . pero al final me di cuenta, que hablaban castellano . [ya//]

A: [¿entre]

A: ellos también?

G 30: entre ellos

A: mh

G 30: ah no, entre ellos igual no, si yo no estoy no, pero si estaba yo delante en las conversaciones tomando un café no sé qué, acabamos hablando en castellano

A: mh

G 30: y de hecho salimos de fiesta por Zugarramurdi .. que eso también es súper aldeano

A: sí ..

G 30: eh, en plan dee (0,74") euskera allí de que/ . y me acuerdo que íbamos a pacharanes y tal, y había un/ ay/, pues o sea nos juntamos con cua/ una cuadrilla .. y acabaron hablando en castellano .

A: ¿todos?

G 30: prácticamente yo creo pero yo les veo/ oía y estaban en castellano y era gente que las ves que no se mmaneja (0,433") bien castellano

A: mh ..

G 30: o sea que al final . sí pasa eso

A: mh . y/ pero ¿son jóvenes/ . bueno jóvenes [como tú?]

G 30: [sí, sí sí]

G 30: sí [sí]

A: [¿no?]

A: y, ¿y tienen problemas al hablar castellano? .

G 30: hay gente que le cuesta más, que otra, a ver eh, ¿sabes qué pasa? que Bizkaia es diferente a Gipuzkoa jeh!

A: mh

G 30: no s/ o seaa (0,647") . Gipuzkoa según en qué pueblos hay gente que al cabo del día puede est/ . que al cabo del día puede estar .. días sin hablar castellano

A: mh

G 30: (ininteligible) directamente .. ahí van a la ikastola la familia la no sé qué, aquí es diferente aquí en Bizkaia . hay mu/ es/ es/ es/ es/ eh, la gente habla .
(ininteligible) aquí esto es/ este bar si estará en Gipuzkoa seguramente o en Donosti mismo

A: mh

G 30: la gente igual la oía/ o estarías oyendo hablar en euskera aquí no oyes a nadie hablar en euskera

A: mh

G 30: o sea en/, en Bizkaia según adónde te vayas es muy difícil oír hablar en euskera o sea es/ .. te tendrías que ir a costa, [a]

A: [mh]

G 30: Bermeo

A: mh

G 30: Ondarroa

A: mh ..

G 30: Lekeitio, toda esa zona sí/ . pero así (0,527") lo que es/ . pues lo que ha sidoo (0,5")/, lo que ha sido la zona industrial, en definitiva ¿no? dondee (0,7") pues (ha?) habido, eh inmigración eeh (0,8") en su día, y aquí pues al final el euskera se perdió, en Barakaldo antes <se cierra una puerta de golpe> se hablaba euskera

A: mh

G 30: en Barakaldo fíjate ahora lo que es Barakaldo y, ya es muy difícil oír hablar euskera, [en]

A: [sí]

G 30: Barakaldo . aquí en A/ en Getxo, [hay un]

A: [sí]

G 30: euskera que es como de Ge/ sabes que en el euskera va por dialectos también, o sea de pueblo

A: mh .

G 30: y aquí enn (0,613")/ en Getxo . tú oyes a gen/ o sea eeh (0,627") hay palabras que son de Getxo que incluso en mi familia, sin haber hablado euskera las decimos sin darnos cuenta

A: mh ..

G 30: yy (0,8")/, y son de/ y son/ de/ de euskera de Getxo .. pero no oyes hablar euskera

A: mh

G 30: o sea que en definitiva al final ees (0,453")/ el tema es ese que no/ . que está/, y entonces aquí es diferente porque yo mi cuadrilla mi esto/ .. pues, eeh (0,593") las que son del colegio no porque esas, están como yo

A: sí .

G 30: las que he conocido después . saben euskera, pero en su día a día, no hablan en euskera saben euskera de la ikastola

A: mh .

G 30: incluso pasa muchas veces que gente que se conoce de la ikastola y que en la ikastola hablaba en euskera, dentro de en clase [hablaban]

A: [sí]

G 30: euskera . como no era su lengua materna . cuando salen a la calle la misma gente habla castellano

A: mh ..

G 30: o sea quiero decir que es un tema dee (0,66")/, incluso hay gente que le llega a pasar/ . imagínate si se ha criado con su abuela . que le hablaba el euskera

A: mh

- G 30: y su madre le hablaba en castellano .. es incapaz de hablar con su/ y su madre sabiendo euskera porque es hija de la abuela
- A: sí .
- G 30: con su madre es incapaz de hablar en euskera . y con su abuela es incapaz de hablar en castellano . o sea cambian el chip
- A: sí
- G 30: de hablar euskera . con la gente en plan, (ininteligible) ha hablado euskera y en el momento que hablan cambia el chip hablan en castellano
- A: mh
- G 30: entonces, eeh (1,007"), conozco casos de, hablar con la madre en castellano . siendo la misma madre con el mismo euskera de la abuela per/ bueno igual la madre (ha?) hablado castellano porque el padre no sabía euskera
- A: mh .
- G 30: y les hablan con la madre siempre en castellano sabiendo que las dos saben euskera . y con la abuela
- A: mh
- G 30: hablan en euskera
- A: mh ..
- G 30: ese tipo de, cosas
- A: sí
- G 30: y luego/ pero eso pasa, yo creo más aquí que (ha?) habido más mezcla de castellano euskera [en]
- A: [mh]
- G 30: Gipuzkoa tú ves/, oyes a la gente y ves a la abuela con el niño, y el euskera está súper extendido
- A: mh
- G 30: según qué zonas también porque son las más . industriales son más así, pero en general en Gui/ te vas a Hernani te vas a . Zumaia te/ es que/ . y/, y/ y ves y en Etxalar, esto es Navarra
- A: mh
- G 30: Zugarramurdi es/ creo que ya es Iparralde . Zugarramurdi está ahí en la muga⁷² no sé si es . Iparralde .. o es (0,967") Hegoalde⁷³ pero bueno, ts <chasqueo> ahí estás todo el rato pasando/ es que me suena que es Iparralde
- A: mh
- G 30: sea Euskadi, norte
- A: sí
- G 30: eeeh (0,96") .. allí/, allí hablan euskera una pasada .. una pasada entonces . eso un proces/ un problema histórico que (ha?) habido ahí [de/]

⁷² Pronuncia ['muga], cast. 'límite, frontera, linde' (<www.elhuyar.org>, s. v. *muga* [consultado: 11.1.2013]).

⁷³ Pronuncia [eyo'alde], cast. 'parte meridional', expresión que se emplea también para hablar de las zonas euskerahablantes situadas en el territorio del Estado español.

- A: [mh] ..
- A: mh . pero eso se transmite para/ bueno es/ . mmh (0,627") de qué/, mmh (0,567") ¿qué crees que/ ¿en qué se/, ts <chasqueo> ¿a qué se debe esto que, aunque la gente se/ aunque la gente sepa que tú, puedes entenderles en euskera que cambien, al/, al castellano a hablar contigo ..
- G 30: hombre pues como yo no soy bilingüe no te podría decir exactamente .. pero yo creo que se debe a un problema de/ .. me como/ como dice entiendo que es un problema de comodidad
- A: mh
- G 30: en el sentido de/ . primero, a veces entiendes y a veces no entiendes todo
- A: mh .
- G 30: o sea, y según quién te hable si es más cerrado o menos cerrado le entiendes más o menos .. pero también yo creo que tiene ser muy incómodo, estar . hablando en euskera y entendiendo en castellano
- A: mh .. mh
- G 30: o sea estar continuamente . pum pu/ o sea, hay gente/ yo conozco a gente/ .. ya a otros idiomas yo por eso/ yo no soy bilingüe no sé qué se siente
- A: sí
- G 30: pero yo conozco gente, quee (0,987") tengo amigas quee (0,56")/ conozco, un caso que era eeh (0,853")/ . el padre eraa (0,76"), mh griego la madre eraa (0,76") de aquí y ella/ ... (2,087") y ellas/ .. entre ellas hablaban griego pero si estaba/ o sea . ts <chasqueo> les costaba, tenían que hacer como una especie de chip
- A: sí
- G 30: en dos lenguas que son . maternas casi/ . o sea maternas casi las dos entendido materna
- A: sí
- G 30: en el sentido primaria [¿no?]
- A: [mh]
- A: mh .
- G 30: y les/ y/ y/ y les costaba hacer la traducción por un lado y/ y la/ ts <chasqueo> quiero decirte que yo creo que es una cuestión de, si estás en un idioma estás en un idioma si estás en otro estás en otro
- A: mh
- G 30: pues yo creo que se/ que será una/ de ser esa razón
- A: mh ..
- G 30: o hablamos todo en euskera .. o hablamos todo en castellano que tampoco pasa nada
- A: mh
- G 30: en el sentido de que/ en ese sentido son tolerantes igual es/ te encuentras con gente . que es súper intolerante <habla riéndose suavemente> que a/ [a ver]
- A: [sí]

- G 30: hay de todo . pero en general no pues un rollo de, "también sabemos pues hablamos en castell/" y luego de repente, sí que te decían "pásame no sé qué o dame (ininteligible)" <susurra> . que salía/ les sale en euskera . pero en general, en lo que es la conversación .
- A: mh
- G 30: pero yo creo que se/ que ese es el motivo
- A: mh .. y//
- G 30: que a mí me da pena por un lado
- A: sí
- G 30: porque ellos joh, gente que está hablando en/ todo el día en euskera, que de repente tenga que pasarse (a?) hablar castellano .
- A: sí ..
- G 30: pero bueno . tampoco les veo (0,513") especialmente incómodo pero/, pero a veces pasa eso
- A: mh . y no sé si/, si observas un poco la/, a tu alrededor, ¿ves que la gente que ha aprendido euskera en/, en la ikastola, mh . habla con sus hijos en euskera? ..
- G 30: es que yo ahí también veo/ es que eso también yo creo que es algo que pasa/, o sea . el tema es, la lengua materna
- A: mh
- G 30: en que te has criado . ¿no?
- A: sí
- G 30: ese para mí ese es lo/, lo básico .. yo sí veo a gente .. que ha eh aprendido euskera, pero ya en ikastola incluso de mayor
- A: sí .
- G 30: y sí hacen un esfuerzo, por hablarles sus hijos en euskera
- A: mh .
- G 30: pero realmente . eh yo en mi familia, tengo/ .. eh, eh no es/, no es/, es la/ la mujer de un primo mío . que sus hijos . eh con un año no sabían castellano
- A: mh
- G 30: porque les hablaban todo el rato en euskera . entonces esos niños, se/ y mi primo . aprendió euskera
- A: mh .
- G 30: pero . lo que sí veo a veces pero es una percepción mía que igual este/ eso habría que preguntarse la gente que le pasa esto
- A: sí
- G 30: pero a veces sí te da la sensación de que es/ .. es/ . es forzar o sea es como un esfuerzo que se hace para que el niño hable euskera [y para]
- A: [mh]
- G 30: que aprendan euskera
- A: mh

G 30: pero no es algo natural

A: mh

G 30: no es unn (0,567")/ . es un esfuerzo de/ de "le voy a enseñar a mi hijo euskera"

A: mh

G 30: pues yo sí creo quee (0,72")/, que allí . no es lo mismo cuando es lengua materna de los padres y cuando es/ . y tampoco en ikastola porque yo creo que en la ikastola es diferente porque la ikastola es desde los tres años cuartos añ/, pues ya han aprendido muchos años a hablar euskera yo veo igual más en gente . que se ha sacado el EGA o se ha sac/ ya en la edad adulta y que quieree (0,787")/, quiere transmitir el euskera

A: mh .

G 30: y que sus hijos hablen en euskera y sepan euskera, pero/ . pero no es lo mismo que cuando te has criado en euskera, yo creo

A: mh .

G 30: que tu, madre tu familia tu entorno todo el mundo hable euskera

A: mh .. mh .

G 30: yo creo que no .

A: ¿y estos amigos que tienes, que/ que son de la ikastola, bueno entre ellos sí pero con el resto con su entorno en [general//]

G 30: [eh],

G 30: los casos que conozco, en muchos casos sus padres no son de aquí .

A: ¿y hablan en castellano con los padres? .. ¿y/ sí, ¿y con la familia en general probablemente o?

G 30: sí claro, si la familia no es de aquí .

A: sí

G 30: nooo (1,08")/ .. no sa/ no saben euskera

A: mh

G 30: entonces no/ además estamos hablando .. de gente de mi edad con lo cual sus padres .. son/, mh ya tiene sus años .. y vienen de una época donde el euskera no era tan obligatorio como ahora

A: sí ..

G 30: con lo cual nunca han hecho, ningún esfuerzo por hablar euskera en un sitio donde realmente no lo [necesitaban] .

A: [sí]

G 30: pues tú llegabas aquí no tenías por qué hablar eusk/ quiero decirte . ahora es otra historia porque se ha impuesto el modelo lingüístico que, por la administración no sé qué está haciendo para que se hable, euskera en la administración y no sé qué y tal sacas el EGA . los trabajos tal todo, que se está impulsando ll (0,48")/ [el/ el/ el/],

A: [mh]

- G 30: el euskera, a esos niveles, pero en esa época pues imagínate pues personas que tienen cincuenta años .. que igual están viviendo aquí además desde/, quiero decirte/, decimos no son de fuera pero igual son gente que ha venido aquí con . diez años
- A: mh
- G 30: si no ha nacido aquí
- A: sí
- G 30: pero son de familia que vino aquí quiero decirte que, lo de aquí o lo de allí es un poco vamos a entrecomillarlo
- A: mh
- G 30: ¿no? pero quiero decirte, no son de un ámbito (0,58") euskaldun
- A: mh . mh
- G 30: aquí hay mucha gente por ejemplo de Zamora
- A: mh
- G 30: ¿no? . y sus hi/ y/ y/ y/, y/ . yy (0,8") amigas mías sus madres son de Zamora
- A: mh .
- G 30: que nunca han hablado euskera [obviamente] .
- A: [mh]
- G 30: pero han//
- A: sí
- G 30: han nacido aquí o han venido con meses, aquí porque sus . abuelos vinieron aquí a [trabajar . entonces]
- A: [mh . mh]
- G 30: ts <chasqueo> son de aquí . pero no son de un ámbito euskal/ ámbito euskaldun, y además normalmente lo que ocurría es que la gente, venía y se crea sus propios guetos en el sentido de que . eh si te vienes a trabajar a la fábrica de no sé qué te vas a vivir al barrio de tal que vive todo el mundo . todo/ se/ se vive ahí, entonces no tan ni siquiera era mucha la mezclaa (0,467") conn (0,667")/, con el euskera de la zona
- A: sí .
- G 30: entonces al final/ . y ese es/ eso es la situación sobre todo yo creo en Bizkaia, yo te puedo hablar eso (ininteligible) a Bizkaia . en Gipuzkoa, yo creo que es otra/ hay otra realidad totalmente [diferente]
- A: [mh]
- G 30: en cuanto al euskera
- A: sí
- G 30: no la conozco bien .. pero esto lo ves en el radio de/, el radio del metro la ría . qué pueblo te habla sí euskera .. ¿Erandio? . "Erandio goikoa"⁷⁴ sí la parte del arri/ de Erandio, de arriba sí
- A: ¿sí?

⁷⁴ Pronuncia [goi'koa]. Eusk. *Erandio goiko* 'alto Erandio (barrio de arriba)'.

G 30: Erandio de arriba de la zona de la universidad todo el/ todo eso son caseríos

A: mh

G 30: ahí te pueden hablar en [euskera],

A: [mh]

G 30: y, euskera de la zona

A: sí .

G 30: pero Erandio lo que es toda la zona de la ría la zona donde/, pues eso donde era la fábrica donde trabajaba la gente donde/ . ahí, ya no te hablan tanto Lamiako .. eeh (0,84") Erandio

A: mh .

G 30: eh Erandio ya te he dicho eeh (0,707") Leioa eeh (0,647") mmh (0,767") . ts <chasqueo> igual si te vas, dee (0,567")/ pero claro ahí ya se acaba la ría y ya se acaba toda la zona/ la parte, fábrica

A: sí

G 30: que es de Getxo para Berango [para Go/ Gor/]

A: [mh, mh]

G 30: para, Gortiz Plentzia .. toda esa zona

A: mh

G 30: ahí igual u/ un poquito más

A: ¿y la gente de Getxo? bueno los habitantes de Getxo como Getxo también ha crecido tanto en (0,5")/, no sé, en los últimos cincuenta años quizás . eh, ¿la gente es de fuera o son/, es gente que ha venido no sé dee (0,607")/, de Bizkaia? ¿es gente de Bizkaia quiero decir de Bilbao incluso?

G 30: yo .. por/ laa (0,593") únicaa (0,56"), creo . de todo mi entorno ... (4,233") que creo que es de Getxo . de familia de Getxo o al menos uno de los padres de Getxo

A: sí ..

G 30: conozco ... (2,513")/ no . de mi entorno hay pocas .. (nombre de mujer), su padre creo que es de Getxo .. otra amiga (nombre de mujer) creo que su madre es de la zona de Getxo .. por su aítite porque su amama era de La Rioja

A: mh .

G 30: y su padre creo que es también dee (0,68")/ . de La Rioja o de por ahí o sea el padre de ella

A: sí ... (2,487")

G 30: y de mi entorno . de Getxo/ lo que se dice puede ser de Bilbao ¡eh!

A: sí

G 30: que han ido a vivir a Getxo [ya no te digo]

A: [sí sí]

G 30: que/ .. pero de Getxo sí .. de familia de Getxo/ que yo soy de familia de Getxo y enseguida te di/, a ti te dicen un apellido y dices "ah, ese es del/ ah vale los .. de (apellido) de Ge/ de Getxo"

A: mh

G 30: o sea, yo eso que lo he oído en casa porque mi familia es de casa y son de cua/ . pues . hay y yo sí conozco y ves por la calle y sabes quiénes son de familia de quién y tal

A: sí ..

G 30: pero yo creo que, en estos momentos en/ en Algor/ bueno . no digo Getxo voy a decir Algorta

A: mh

G 30: porque yo Las Arenas, no sé qué pasa en Las Arenas [o sea],

A: [¿no?]

G 30: no, Getxo es muy grande .

A: ¿y/ pero tú vives en el/ en//

G 30: yo soy de Algorta, yo pongamos que yo cuando te estoy hablando ahora . te estoy hablando de Algorta

A: mh ..

G 30: porque incluso Santa María de Getxo . era como, apartado o sea, yo te estoy hablando de Algorta . o sea te digo para quee (0,587")/ . porque yo realmente Las Arenas . Aiboa .. Romo . o sea lo que es, el municipio [no tengo ni]

A: [sí]

G 30: idea, yo te hablo ahora de Algorta

A: ahá

G 30: Algorta como barrio

A: ahá .

G 30: barrio grande pero [barrio] ..

A: [sí]

G 30: la gente de Al/ de/, que yo conozco poca gente es dee (0,567")/ .. creo yo ¡eh! de todo el mundo que conozcoo (0,713") así que conozco un montón de gente de familia de Algorta pocos . y si hay alguno que es de familia de Algorta es,"¿aita conoces a no sé" "¡ah sí! la hija de no sé quién de tal y de cual", entonces ahí ya sí sabes que es de Algorta

A: mh

G 30: por el apellido mira . dices "joder no sé q/ ah pues este, este es de Algorta"

A: ahá .

G 30: pero así, pero/ pero en general yo creo que sí que no/ de esas . que conoces de toda la vida de/, que pueden conocer mis padres . esos les preguntas a mis padres y te dirían que no

A: mh

G 30: porque lo que han conocido ellos que se/ de ellos que se conocían todos . ahora . no tiene nada que ver

A: ¿así que Getxo era tan/ o Algorta era tann (0,727")/, tan poca población que la gente se conocían todos?

G 30: prácticamente . Algorta cuando mis padres eran pequeños, no te voy a decir que erann (0,727"/), cuatro porque tampoco te puedo decir exactamente numéricamente lo que era .. pero están las típicas familias de Algorta de toda la vida que todos se conocen o sea, yo por ejemplo hay gente que le digo que soy hija dee (0,62")/ que soy, (apellido) y ya saben que soy/ . quién/ de quién soy

A: mh .

G 30: oo (0,667"/) o por parte de mi madre digo (apellido) no sé qué y "ah la/ la nieta de (nombre de hombre), laa (0,573")/" mh las conversaciones en mi familia en las comidas

A: sí

G 30: me acuerdo, que si mi aitite iba a decir "he visto a no sé quién" no decía "he visto a (nombre de hombre)" . decía, "he visto (nombre de hombre) el hijo de, Laurita⁷⁵ no sé qué " o sea todo el árbol genealógico para decirte que <risas (0,52")> ¿sabes? . las ramas y/

A: sí

G 30: sí .. y hay como fam/ como apellidos míticos de Algorta, [de]

A: [ahá]

G 30: familias de Algorta . te dicen (apellido) pues ya sabes que es esta/ o sea . hay otros (apellido) en otros lados . pero/, pero si tú conoces una o dos o sea (apellido) dices "es familiar de, (apellido)"

A: mh ..

G 30: y luego igual te equivocas [<risas (1,333")>]

A: [<risas (1,333")>]

G 30: pero en principio [es]

A: [sí]

G 30: posible que sea familia [de/] .

A: [sí]

G 30: y a mí más que nada por mi aitite por (apellido) por él por parte de mi madre que son más de Algorta porque mis aítites/, pues por ejemplo mira . mis aítites por parte de mi padre, el que era de (lugar de la CAV) y la que/, que er/ la que era de (lugar de la CAV) y el que era dee (0,567") (lugar de la CAV) . ts <chasqueo> esos vinieron a/ esos no eran de Algorta esos vinieron a vivir aquí . entonces, mi aita es de Algorta porque es nacido en Algorta y toda su familia es nacida en Algorta

A: sí

G 30: pero sus padres no eran de los de Algorta de toda la vida

A: sí .

G 30: como puede ser mii (0,613")/ .. por parte de mi madre

A: sí .

G 30: por parte de padre de mi madre, porque la otra la (lugar de la CAV)/ o sea . que al final Algorta Algorta . pero por apellidos sí te puedes conocer a la gente

⁷⁵ Hemos cambiado el nombre de mujer.

A: mh . mh

G 30: ellos se conocen ... (2,018")

A: ¿y qued/ queda mucha gente vi/ bueno no digo/ intento de/ decirlo de otra manera quizás más/ ts <chasqueo> la gente que es de aquí que ha crecido aquí y que/ . bueno que/ que ha estudiado y luego va buscando trabajo ¿se queda aquí o se va?/ . ¿se va a vivir a, no sé, a Bilbao a/, a Sopelana aa (0,667")/ ..

G 30: hombre hay de todo, hay de todo .. yo en mi familiaa (0,573")/, yo es que te puedo hablar de mi familia y de, mis amigos [alrededor]

A: [sí]

G 30: en general no te puedo decir .. bastantes se han quedado en Algorta ... (2,013") bastantes se han quedado en Algorta . pero (0,68"), nno (0,52") sé si es la realidad habitual, teniendo en cuenta pues el problema de vivienda que hay y muchas cosas

A: mh .

G 30: Algortaaa (1,0")/ Algorta aparte ha sido caro ..

A: pero yo he visto que han/ que han construido bastante, no sé .

G 30: casas [hay muchas]

A: [chalés o/]

G 30: casas nuevas y así [peroo (0,693")]

A: [en/]

G 30: pero claro . el/ el precio que está la vivienda . depende en quéé (0,68") ambientes te nuevas, pueden o no pagar ciertos pisos

A: mh ..

G 30: yo sí es verdad, que, la mayoría de mi entorno/ . la mayoría, vive en Algorta

A: mh ..

G 30: pero también yo creo que la realidad es que gente se habrá tenido que ir fuera [a]

A: [mh]

G 30: Sope . que es como más nuevo todo . y de repente era más barato y estaba más apartado o sea . a Sope a Berango aa (0,907")/ . así pues a sitios donde al final . pues están medio cerca pero (0,467")/, pero no están aquí .. yo creo quee (0,593")/ . creo [¡eh!],

A: [mh]

G 30: pero es verdad que yo pienso en mis amigas een (0,56")/ . de Algorta de toda la vida . no en las otras que puedo tener sino las que han/ . han sido de aquí . y mis primos . y es verdad que casi todos viven en Algorta

A: mh .

G 30: la más lejos Aioa que es allí al lado, Aioa es en Getxo también

A: sí .

G 30: pero es allí vamos . no/, no/ no/ no conozco a nadie que se haya ido a vivir, a Bilbo o Barakaldo no sé qué . no .

A: y tú qu es/ estás trabajando en Bilbao ¿no? . ¿y haces la vida . aquí o en Bilbao?
..

G 30: pues yo como tengo amigas en Bilbao (0,447") (0,593") bastantes, hago en Bilbao y aquí

A: mh .

G 30: es más, creo que últimamente hago mucho en Bilbao

A: mh

G 30: más en Bilbao, los fines de semana no sé qué, porque como tengo amigas que viven en el casco pues imagínate

A: sí, bien

G 30: pues jeje <risa corta> . un sábado ya para qué voy a venir hasta Algorta

A: sí

G 30: pues me voy a/ me quedo en Bilbo

A: mh

G 30: y allí en Bilbao como hay un ambiente majo y tal, pues yo creo que últimamente hago más la vida en Bilbo

A: mh . mh

G 30: así lo que es vida social en Bilbo

A: mh . ¿y de compras yy (0,793")/

G 30: mh, de compras también y tal sí sí sí sí sí yo creo que más en Bilbo

A: mh

G 30: pero, por circunstancias también que tengo amigas porque la mayoría por ejemplo de las/ de la cuadrilla

A: sí

G 30: pues ya no hacen tanta vidaa (0,613") social o sea la que no tiene hijos tienee (0,84") parejaa (0,573") no queda tanto no sé qué tal y cual

A: mh

G 30: ya ts <chasqueo>, es que me muevo con diferentes ge/ de diferentes cuadrillas [¿no?]

A: [mh]

G 30: o sea yo tengo la cuadrilla mía de toda la vida .. pero luego . pues por hache o por be he conocido a más gente . y la cuadrilla de toda la vida pues se ha quedado en/ . con hijos con no sé qué y con tal, entonces esas ya no salen tanto

A: mh

G 30: con lo cual yo aquí, tampoco salgo tanto yo tengoo/ . pues me voy con amigas de Bilbo . tengo otras cuadrillas de Getxo que no es mi cuadrilla pero que/ pero que . estoy guay con ellas, [entonces]

A: [mh]

G 30: pues alguna vez claro a tomar algo con ellas por aquí . y esas sí salen igual más por Algorta

A: mh ..

G 30: pero al final es como (0,94")/ . pero yo últimamente, si me hablas de los últimos meses . incluso año .. yo creo que hago más vida allí

A: mh

G 30: así social

A: mh

G 30: pero por/ por/ por/ por amistades

A: mh

G 30: si mis amistades estuviesen en, Getxo . o en Algorta, seguramente la haría aquí

A: mh . mh .

G 30: es una cuestión de eso . y lo mismo supongo que sería con . la eh/ . comprar cosas y tal y cual pues sí (0,507") Bilbo pues hombre, si (ininteligible) el tema <golpes de fondo porque el camarero vacía el filtro de la máquina de café> ropa o como están las grandes tiendas así y tal igual te vas aa (0,447")/ a Bilbo a lo que se dice . "voy a comprar ropa"

A: sí

G 30: y aparte que la tengo al lado del curro yy (0,8")/ ... (2,287") pero (0,513") sí . por eso más que nada .

A: mh

G 30: y también a mí me pasa que donde estoy está un poco alejado .

A: ah ¿enn (0,58") [en Andra Mari?]

G 30: [a/ en Getx/]

G 30: en Andra Mari no hay tanto como no hay (ininteligible) o para que encima dee (0,627")/ si viviese encima aquí de todo esto . seguramente haría más compras [aquí],

A: [mh]

G 30: pero es que como vivo allí . ell (0,507")/ que un Eroski me pilla lejos

A: mh

G 30: pues al final/ .

A: ¿y es una zona (0,44"), más bien residencial

G 30: aquella es más zona residencial y dormitorio

A: mh, mh .

G 30: ah .

A: ¿y Getxo en general es, no sé es//

G 30: ¿sí Getxo Getxo [municipio?]

A: [sí]

A: ¿es más como ciudad dormitorio (0,633")? .

G 30: yo creo que/, yo creo que Getxo es más [dormitorio]

A: [mh]

G 30: que otra cosa, Berango y así sí, seguro [pero]

A: [mh]

G 30: Getxo .. hombre aquí también hay bastante negocio hay bastante vidilla, no necesariamente dormitorio . pero yo creo que en las nuevas generaciones la mayoría de la gente trabaja en Bilbo

A: mh

G 30: o sea entonces al final . yo creo que . sí se p/ yo creo . que podría decirse que sí es dormitorio

A: mh . mh .

G 30: no exageradamente . porque hay vida de día .. y hay gente y hay, poteo y hay bares o sea no es dormitorio al uso

A: mh ..

G 30: pero tiene mucho de dormitorio mucha gente que al final pues trabajas en Bilbao yoo/, yo llevo/ bueno ahora porque empieza la jornada continua pero es si no y como yo/ . bueno no tienes q/ nada más que ver como va a las ocho a la mañana el metro

A: mh

G 30: ¡allí!

A: mh

G 30: pero que/ que viene de Plentzia para allí

A: sí .

G 30: ts <chasqueo> entonces sí ves que, el metro llega cada cinco minutos o sea y, viene y va lleno [o sea que]

A: [sí]

G 30: mucha gente, y normalmente la gente que baja por Bilbao . en invierno si tiene la jornadaa (0,86")/ . pues eso laa (0,64") partida vamos la/, pues hasta las siete ocho igual no te llegan a casa

A: mh ..

G 30: pero aquí sí que h/ sí que hay/ aquí sí es que hay todavía vida del/, de día

A: mh

G 30: pasa que bueno . mucha gente/ .

A: tú has dicho que tienes la jornada de verano [ahora]

G 30: [ahora]

A: ¿no?, ¿qué significa eso? .

G 30: es, en/ en invierno tienes/, yo tengo dee (0,587")/ te acuerdas que te decía para quedar a las siete [y así]

A: [sí]

G 30: porque salgo a las seis y media de la tarde

A: sí

G 30: pero em/, en mi empresa que no en todas/ . en mi empresa enn (0,567")/ que en verano [la]

A: [mh]

G 30: jornada de verano se le llama a/ de repente . de junio a septiembre durante esos meses

A: sí

G 30: que estás eh, trabajando mh, siete horas y de/, y continua [es decir]

A: [ahá]

G 30: entras a las ocho y sales a las tres

A: mh .

G 30: entonces tienes más vida

A: sí . pero es/ es . ¿trabajas la misma/ el mismo tiempo?

G 30: mh u/ eeh (0,707") una hora menos al día

A: ahá .

G 30: es decir entre/ en eeh (0,493"), invierno trabajas eh treinta y nueve horas semanales porque los viernes salimos a las tres

A: sí

G 30: o sea ese día son siete horas y el resto de día ocho . entonces trabajo nueve horas semanales . y en la jornada de verano, que es la, continua porque es, de ocho a tres y te vas, [no]

A: [sí]

G 30: comes ni nada te vas a las tres . trabajas siete horas diarias, entonces pasa a treinta y cinco horas semanales

A: ¿y el salario es igual oo (0,487") [te bajan el salario?]

G 30: [¿qué? no no no no]

A: ¿y por qué lo hacen? porque/ bueno para ellos//

G 30: pues una forma dee (0,6")/ supongo dee (0,847")/, pues . de mejoras de empresa [oo (0,773")]

A: [mh]

G 30: por conciliar oo (0,567")/ . también es verdad que esas fechas son cuando los niños están de vacaciones (0,52") ¿sabes?

A: mh .

G 30: por una/, una cuestión de calidad de/ [<risas (0,58")> laboral]

A: [<risas (1,58")>]

G 30: tengo amigas que/, su jornada de verano . es que los viernes salen a las tres

A: mh

G 30: y yo en cambio a las tres los viernes salgo todo el año

A: mh .

G 30: sabes son condiciones laborales que al final tiene cada empresa

A: sí .

G 30: hay gente que no sale del trabajo hasta las ocho de la tarde

A: mh

G 30: que llega a casa imagínate

A: mh

G 30: y yo salgo a las seis y media

A: sí . es que yo no lo conozco en Alemania no hay . horario de verano ..

G 30: es siempre igual, siempre igual, no pues aquí si hay/ y en ve/ pero no todas ¡eh!, y la otr/ y la mía porque es de junio a septiembre otras son solo en agosto

A: mh .. mh .

G 30: sí

A: tienes much/ mucha suerte con el trabajo .

G 30: sí, [sí, eh sí]

A: [bueno con esto]

G 30: sí g/ sí [yo ahí digo a ver,]

A: [con este aspecto]

G 30: ahí hay cosas que no me gustan

A: sí .

G 30: pero (0,513")/, pero en ese sentido digo "es que de qué te quejarás" porque encima luego no trabajo sábados quiero decirte que trabajo de lunes a viernes que hay gente que trabaja . el sábado también

A: mh

G 30: ¿sabes? esoo (0,52") . hostia

A: sí

G 30: es una putada . trabajar un sábado, es que el/, el finde no te cunde

A: sí

G 30: si no me cunde ahora .. no quiero saber yo lo que tiene ser trabajar un sábado . y hasta la tarde

A: mh .. muy duro ¿no?, [un día que normalmente//]

G 30: [joder, es que al final no]

G 30: tienes vida .. es que al final no tienes vida ... (2,133") pero bueno no, en ese sentido es verdad que yo no/, no me/, no me puedo quejar porque, visto lo visto

A: mh .

G 30: luego está muy bien trabajar, todo el año de ocho a tres

A: mh ..

G 30: pero bueno, eso no es lo más habitual

A: mh .

G 30: o sea no, no nos podemos/ o sea no en ese sentido yo/ . [chapó⁷⁶]

A: [mh]

A: mh

G 30: he empezado esta semanita y guay, [(ininteligible)]

A: [mh]

G 30: con este tiempo .. es que yo me imagino en agosto con un solazo deel (0,853") copón ahí, y salir del curro a la seis y media . y yo a la playa ¿qué voy a ir?

A: <risas (0,82")>

G 30: o sea, ¿a ver atardecer?

A: sí ..

G 30: y menos mal que me ala/ alargan los días ¿sabes? que no es como en invierno que sales ahí a las seis y media y ya es de noche

A: mh

G 30: aquí ahoraa (0,487") joder fíjate, ps <resoplido> . es una gozada

A: sí

G 30: entonces claro por lo menos te cunde el día ..

A: sí .

G 30: así que .

A: y en verano/ bueno, ya empiezan todas las fiestas ¿no?, ¿vas a todas estas fiestas de aquí?

G 30: no, yo ya me he hecho mayor

A: <risas (0,593")> [<risas (1,407")>]

G 30: [<risas (1,407")>]

G 30: y antes iba

A: sí

G 30: todos los fines de semana [además]

A: [¿sí?]

G 30: en el radio del metro . te puedes estar . todos los fines, todos los días . yendo a fiestas .. de pueblos .

A: ¿y los jóvenes van? .

G 30: sí

A: ¿o, los mayores también?

G 30: también lo que pasa que yo era todos los fines de semana cuando eraa (0,453")/ joder/ . pues hasta loos (0,527") veintiii (1,34")/ veintialgo no sé hasta cuándo, no sé cuándo paré

A: sí .

⁷⁶ Pronuncia [tʃa'po].

G 30: yo creo que enn (0,633")/, paré un poco tarde . pero vamos, todos los fines (de?) semana tienes una fiesta en un pueblo .. todos los fines de semana

A: sí

G 30: cuando no es/ mira antes eran en San Juanes e/ empiezan en San Juanes las de Leioa

A: mh ..

G 30: luego eh tendrás las dee (0,673")/, las de Deusto creo que han sido ya, Deusto han sido ¿no?

A: no . [pero sí//]

G 30: [no s/]

G 30: pero van a ser ahora

A: sí . sí, creo que esa [ya ha pasado]

G 30: [entonces]

G 30: así .. y cuando no es uno es un barrio

A: mh ..

G 30: de un pueblo que está/, yo i/ te estoy hablando del radio del metro

A: sí

G 30: que ya no es que te muevas aa (0,767")/ .. te puedes tirar así todo el verano . todo el verano cuando no son las de Getxo aquí, [son las de]

A: [mh]

G 30: Puerto Viejo

A: mh

G 30: cuando no son las de Bilbo . cuando no son las de Plentzia Gorliz que esas ya son tarde en septiembre

A: sí

G 30: pero, te puedes tirar, todo el verano .. moviéndote de fiesta en fiesta . todo el fin de semana ..

A: ¿cuáles son las mejores?

G 30: ¿a mí? .. mira para mí las mejores son las de Bilbo . ¿has estado en las de Bilbo?

A: no

G 30: ¿vas a estar este año? ..

A: probablemente [sí]

G 30: [es]

G 30: laa (0,473") última semana agosto

A: sí, entonces [sí]

G 30: [pues]

G 30: tienes que estar .. son/ decir/ vas a flipar/ bueno no te quiero marcar [expectativas si luego es una/ <habla riéndose> una mierda <risas (0,613")>]

A: [<risas (2,593")>]

- G 30: pero todo el Arenal todo lleno de txosnas un ambiente de/ o sea . es/, o sea es/ son las típicas fiestas que de repente miras dices . "si ya es de día", o sea, de esas
- A: mh .
- G 30: para mí son las mejores .. y luego las dee (0,553")/, por cercanía comodidad y tal, las del Puerto Viejo
- A: mh . aquí ...(2,333")
- G 30: pero bueno, luego hay quien te dice las de Mungia que esas no estaban dentro de/ esto del metro es un rollo ir y venir, luego hay gente que va a San Fermines yo solo he estado una vez
- A: sí ..
- G 30: pero para mí las de Bilbo
- A: mh
- G 30: luego tienes Donosti Gasteiz también tiene su semana grande
- A: sí
- G 30: que esto es/ eso se llama la semana grande .. pero para mí las dee (0,747")/, para mí, así hablando las de Bilbo
- A: mh .
- G 30: pero con diferencia
- A: ¿y hay algo particular? dices las/ las//
- G 30: ¿en Bilbo?
- A: sí
- G 30: joder es que en Bilbo es a lo grande todo conciertos .. traen músicos/, bueno ahora con/ <risas (0,493")> con la crisis no sé qué van a traer [<risas (0,5736")>]
- A: [<risas (0,5736")>]
- G 30: o sea Manolo y su banda porque otra cosa/ <risas (0,227")> van a empezar a hacer recorte <habla riéndose> .. pero (0,707")/ . pero es que es/ . ts <chasqueo> es que es/ es/ es u/ es una fies/ porque es que es constante/ es que es constante toda la parte del Arenal
- A: mh
- G 30: es que es/ está/ o sea además jamás/ yo siempre me quedo en esa zona porque luego está por todo Bilbao te puedes ir/ según qué ambientes te gusten también, pues te gusta más pijo pues te vas aa (0,467")/, pues a la zona deee (1,02")/, de "Pozas" o de/ .. o la "Granja" que está en Abando
- A: mh .
- G 30: pero, a mí que me gusta un poquito más alternativo pues tienes, mh, eh todo el Arenal/ todo el Arenal hasta detrás del "Arriaga" [desde detrás]
- A: [mh]
- G 30: del Arriaga
- A: sí .

G 30: hasta donde el ayuntamiento

A: mh

G 30: todo eso son txosnas, [pero]

A: [mh]

G 30: txosnas bestiales [o sea],

A: [mh]

G 30: son txosnas pero, que hay concurso de txosnas o sea de/ de/, dee (0,64")/, de decoración luego hacen espectáculos en las propias txosnas, teatro . conciertos/ .. eeh (0,613") y tienes con temáticas ¿no? pues está la más borroka que [es la]

A: [mh]

G 30: que está detrás del "Arriaga" [esa es],

A: [mh]

G 30: el rollo pues eso, política bestial

A: sí .

G 30: hombre, políticas son todas en definitiva ¿no? pero esa más dee (0,547"), abertzale no sé qué tal y [cual] .

A: [mh]

G 30: pero luego tienes, eeh (0,6") pues la antimilitarista . tienes la de "Txomin Barullo" que esa es de/ esa es una peña que no sé exactamentee (0,52") . cómo va luego tienes la dee (0,48") las lesbianas . <alguien da un portazo al fondo> tienes la deee (1,313")/ . las deee (1,087") las brigadistas . o sea tienes, <ruidos fuertes de fondo porque el camarero repone platos> todoo (0,627")/ todo .. y música pachangaa (0,473") yy (0,58") .. para mí son [buenísimas]

A: [mh]

G 30: y es que no salgo de esa o sea . porqueirme a bares no me gusta o sea no me gusta en fiestas <risas (0,68")>

A: ¿el qué?

G 30: ir a bar/ o eh, a bares [o sea]

A: [mh]

G 30: en fiestas por ejemplo de Bil/ o sea (ininteligible) en invierno sí .

A: sí

G 30: pero en verano . que estás allí en la calle . con la música a tope, incluso lloviendo

A: sí

G 30: que ve/ me acuerdo que vini/ vinieron unos valencianos "pero está lloviendo" y la gente no se movía nadie <habla riéndose> "pero tú te crees que aquí no nos vamos a mover porque llueva?" [<risas (2,453")>]

A: [<risas (2,453")>]

G 30: es una gozada

A: mh

G 30: te vas a/, luego ya te vas si quieres a (ininteligible) o ahí pero es que a míirme, teniendo las txosnas [irte a]

A: [mh]

G 30: los bares no, para mí otro [sentido]

A: [mh]

G 30: a no ser que llueva

A: ¿y las fiestas de alguna manera también están relacionadas con/, no sé con la cultura vasca?, conn (0,6") cosas típicas dee (0,64")/ .

G 30: hombre siempre se haceenn (0,633") (0,607")/ sí se hace deportee (0,72") rural

A: mh .

G 30: eeh (0,693") pues típico de .. concurso de marmitako⁷⁷

A: mh . ¿qué es/ ¿qué es [concurso//]

G 30: [marmitako]

G 30: es una comida de [aquí] ..

A: [mh]

G 30: por ejemplo al, Puerto Viejo el último día que es el día del pijama es, que todo el mundo sale en pijama

A: <risas (0,753")>

G 30: eeh (0,48") <habla riéndose> hay concurso de marmitako

A: mh .

G 30: quee (0,473") es eso, eeh (0,593") pues, cuadrillas hacen marmitako y luego la presentan a concurso

A: ¿y todo el mundo viene en pijama?

G 30: en principios sí

A: <risas (0,42")>

G 30: o sea si [quieres]

A: [joder]

G 30: no tienes por qué ir pero los chicos van con camisones y las chicas con pijama .. y cada uno como quiera o sea [con/],

A: [sí]

G 30: disfrazado de pijama o en/ .. sí es el último día de fiestas de puerto

A: <risas (0,967")>

G 30: y luego sí se hacen, traineras

A: mh

G 30: ts <chasqueo> depende dónde estés [¿no?]

A: [mh]

⁷⁷ Siempre pronuncia [marmi'tako], cast. 'cocido de bonito' (<www.elhuyar.org>, s. v. *marmitako* [consultado: 10.5.2011]).

G 30: si es una zona de costa pues hacen [traineras] .

A: [mh]

G 30: hay otros sitios que hacen (0,593") . pues yo qué sé, sokatira en otros sitios a/ . sí hacen eso

A: mh .. ¿se/ ¿se aprovechan las fiestas también para promover un poco la cultura vasca oo (0,68"), es/ es más porque es típico? [es//]

G 30: [es]

G 30: mmh (0,853") sí, ah claro la cultura vasca está ahí sí se promueve pero noo (0,507")/ . no es el objetivo único [o sea]

A: [mh]

G 30: el objetivo único es la fiesta . y, dentro de esa fiesta por supuesto hay programas

A: mh .

G 30: ts <chasqueo> de cultura vasca

A: mh

G 30: de bertsolaris⁷⁸ dee (0,72")/ . de/, yo qué sé pues sí mmmh (1,2") . sí, sí se hace [sí se]

A: [mh]

G 30: hace ... (2,1") pero bueno .. a mí me puedes/ . al final muchas veces ¿sabes qué pasa? que la fiesta al final es eeh (0,767")/ tú, puedes elegir la fiesta

A: mh

G 30: puedes elegir fiesta de noche . o fiesta de día

A: sí .

G 30: entonces si te mueves en fiesta de noche, eso no lo vas a ver

A: mh ..

G 30: porque la fiesta de noche va (a?) ser mh músicaa (0,473") no sé qué bebe/ beber tal pupu o sea, es otro rollo

A: mh

G 30: sí estás de día .. pues allá sí se hacen pero se hace de todo, se hace desde . concurso de bandas municipales . eeeh (1,013") pues sí pues se hace para niños . se hace para personas mayores

A: mh

G 30: se hacee (0,46") verbenilla infantil o sea, se hace de todo y obviamente se hace . temas relacionados con/ . con lo vasco

A: mh . mh

G 30: eso sí

A: ¿y quién organiza estas fiestas?

G 30: norm/ . es que allí ya me/ me dejas un po/ . por ejemplo . depende/, depende, del, pueblo

⁷⁸ Pronuncia [bertso'laris], cast. 'versificador popular, que improvisa o compone versos, bersolari' (<www.elhuyar.org>, s. v. *bertsolari* [consultado: 4.1.2013]).

A: mh .

G 30: en Getxo las de Algorta/ . las de Algorta bueno, la verdad es que siempre digo Getxo Algorta pero [es Algorta] .

A: [mh]

G 30: las de aquí arriba . creo que es, ell (0,72")/ el ayuntamiento de Getxo, pero, con la cuadrillas

A: mh ..

G 30: creo ¡eh! [es que]

A: [mh]

G 30: esto no te puedo decir seguro .. en las del Puerto Viejo creo que son los vecinos del Puerto Viejo, hombre, con financiación dee (0,46")/, supongo del ayuntamiento [¡pero!],

A: [mh]

G 30: lo organizan los [vecinos del]

A: [mh]

G 30: puerto . en/ en Bilbo, el ayuntamiento de Bilbo pero junto con las comparsas/ o sea las cuadrillas dee (0,453")/ las diferentes cuadrillas que muchas veces pertenecen a las/, a las txosnas

A: mh, mh

G 30: entonces, eh es como/ no es que lo haga una persona ni unn (0,473") esto sino es como un poco máás (0,48") participativa

A: mh . mh .

G 30: financiada seguramente, la mayor parte por el ayuntamiento obviamente . pero/, pero la/ la elección de/, de/ de las fiestas dee (0,507")/ . pues a veces aquí se elige . ts <chasqueo> quién va (a?) ser el pregonero o . como la persona oficial de la fiesta

A: mh

G 30: pues se elige entre todo/ de la gente quien va s/, va a ser o sea . es como má/ entre toda la gente/ entre todos los que participan en esa comisión

A: mh

G 30: de fiestas [que a veces]

A: [mh]

G 30: es eso una comisión de fiestas

A: mh ... (2,873")

G 30: y eso . sí

A: ¿qué hace el pregonero?

G 30: ¿el pregonero?, ¿qué hace?

A: sí

G 30: eso de/ depende cada pueblo ¡eh!

A: mh .

G 30: pero no se elige un pregonero que es una persona que por lo que sea . se considera que ha hecho algún mérito especial

A: mh

G 30: puede ser, si eso en un pueblo, desde la típica persona nn (0,647")/ de toda la vida del pueblo que es . conocida por todo el pueblo y tiene algo (0,74"), bonito por lo que el pueblo la quiere hacer, pregonera .. a veces se hacee/ hay movidas políticas por quién se hace el pregonero pues por/ porque unos quieren unos otros no porque son n/ ts <chasqueo> lo típico

A: mh ..

G 30: y el pregonero lo que hace es como que/, que abre las fiestas <golpe fuerte al fondo> [entonces hace]

A: [mh]

G 30: el prego/ o seaa (0,493") creo que es pregonero ahora, me dejas con la duda pero creo que es el pregón quien abre las fiestas pues quien da el chupinazo, [que es el]

A: [mh]

G 30: cohete

A: mh

G 30: de salida y empiezan las fiestas yyy (1,06")/ .. eso, como una figura, emblemática una persona concreta, que representa ese año las fiestas y que todos los años [cambia]

A: [mh],

A: mh

G 30: eso sería

A: mh .

G 30: más o menos

A: mh ... (2,26")

G 30: no está guay ¡eh! te ti/ te tienes que quedar si no conoces, te tienes que quedar y las de Bi/ yo te recomiendo las de Bilbo

A: mh ..

G 30: si no te vas a quedar en ninguna porque te tienes que ir o lo que sea

A: sí

G 30: (ininteligible) sea las de Bilbo [sí]

A: [sí]

G 30: las de Donosti o Gasteiz no te puedo decir

A: sí

G 30: porque esas no las co/ las de Gasteiz sí estuve un día

A: mh

G 30: y tienen buena pinta . las de Gasteiz estuve un día y estuvo guay

A: sí

G 30: es la "Virgen Blanca"

A: mh

G 30: las fiestas de la "Virgen Blanca", que se llama <habla riéndose> la "Virgen Blanca" porque nevó en Agosto

A: mh

G 30: allí entonces eeh (0,453") . se le llama las de la "Virgen Blanca"

A: mh

G 30: y esas eran del pelo de Bilbo yy (0,527") Donosti . lo que pasa que Bilbo para mí de todas laas (0,533") capis . es la que máás (0,573") vidillaa (0,5") tiene en ese sentido

A: mh ..

G 30: pues yo las de Bilbo por ejemplo es que . a cualquier persona que viniese de fuera y me dijese digo "tienes que venir a fiestas de Bilbo"

A: mh .. muy bien .

G 30: y luego hay fiestas de /, a mí las de Deusto por ejemplo no me hacen mucha gracia

A: mh .

G 30: ¿no? porque vives en Deusto

A: sí, estoy alojada en Deusto, todavía

G 30: ah

A: ya dentro de [pocoo (0,667")voy a]

G 30: [a mí (0,668") no/]

A: Algorta

G 30: ¿Algorta?

A: sí

G 30: ah mira ¿dónde? .

A: eeh (0,52") al lado del batzoki . [está bien]

G 30: [ah guay]

G 30: ¿en dónde?, ¿en frente? .

A: no, creo que la casa está al lado . pero no sé muy [bien//]

G 30: [¿pegada?]

G 30: vale vale vale

A: creo que sí

G 30: vale no porquee (0,46") una amiga vivía justo en frente [ya no vive] .

A: [mh]

G 30: pero vivía justo en la casa enfrente de/, del batzoki⁷⁹ .

A: sí, es una pareja con la que voy a estar

⁷⁹ Pronuncia [ba'tsoki].

G 30: ah mira

A: sí

G 30: ah pues guay . esa zona está muy bien porque está ahí (0,573")/ .. está en medio

A: mh

G 30: es que estás ahí súper centro .

A: mh .. bien ¿no? [<risas (0,22")>]

G 30: [sí]

A: <risas (0,5")>

G 30: yo creo que sí

A: sí

G 30: a ver cómo está la casa .. esas casas son viejitas

A: mh

G 30: no son, casas nuevas

A: mh

G 30: pero, yo creo que están bien cuidadas .. luego por dentro no sé cómo están
<habla riéndose> [<risas (0,873")>]

A: [<risas (0,873")>]

G 30: pero estáán (0,54")/ . están bien cuidadas la zona es súper guapa además estás
ahí . te vas, aa (0,587")/, te vas aquí .. te vas a María Cristina tienes Ereaga ahí
bajas la cuesta estás, delante del Puerto Viejo que te bajas y ya tienes la playa de
abajo

A: sí

G 30: te vas a Arrigun/ es que estás ahí ..

A: en el centro ..

G 30: en el centro y a más que Algorta es un/ yo creo que es un sitio bonito para vivir .
te puedes hacer tus pa/ bueno, depende lo que te guste pero . te puedes hacer tus
paseítos tuu (0,9")/ .. no sé, a mí me/ Algorta me parece/ está bien

A: mh .

G 30: y no es tan ciudad dormitorio <habla riéndose> [<risas (0,6")>]

A: [<risas (0,6")>]

G 30: o sea es que te vas a cualquier lado [es]

A: [sí]

G 30: que aquí

A: no no [es//]

G 30: [te vas a]

G 30: encontrar con ambientillo

A: sí .

G 30: no hay para matarnos pero/ . pero lo menos vidilla dee (0,72") mercado y tal
[sí]

A: [sí] ..

A: tengo otra pregunta sobre el euskera . ¿a ti te parece que se fomenta suficientemente el euskera? ... (3,387")

G 30: yo creo que sí, lo que no sé si son/, si es la mejor manera

A: mh ..

G 30: eso es lo que/ o sea yo creo que sí se fomenta el euskera o sea sí se hace un es/ yo, personalmente sí pienso que se hace un esfuerzo

A: mh

G 30: hay generaciones perdidas como la mía

A: sí ... (2,38")

G 30: pero sí (ha?) habido una recuperación del euskera que lo obviamente es que claro después de un franquismo

A: sí .

G 30: a/, a lo que te/ sí sí sí fomentan el euskera .

A: y/ y//

G 30: a veces a mí me parece un poquito incongruente cómo se fomenta, es decir yo tengo amigas . que son euskaldun zaharras

A: sí

G 30: lengua materna . están trabajando en el funcionariado

A: sí

G 30: y no se sacan el EGA ni para atrás . y se lo saca una persona .. que ha aprendido el euskera haceee (1,093")/ .. pues ha empezado (a?) hablar euskera hace, tres años o hasta lleva cuatro años hablando euskera

A: sí

G 30: es decir no digo que esa m/, persona, no tenga derecho a hablar euskera

A: sí

G 30: o sea, perdona, sacarse el EGA . lo que digo es que me parece curioso que personas que toda su vida . han hablado en euskera

A: mh

G 30: que les oyes hablar/ .. y es que/ .. mh . es quee (0,853") les ves en el mismo acento hablando en cast/ o sea les ves y hablan con su familia en euskera y tal . no se puedan sacar el examen del EGA porque no saben/ <ruido de la taza cuando G 30 la golpea con la mano> uyh . no saben . joder ¿cómo se dice? . eh, el pez mmh (0,533") de lunares plateados de río, que eso es una pregunta de EGA .. ¿qué dices? joder es que yo tampoco lo sé en castella/ es como si a mí me hiciesen ahora un examen de [castellano]

A: [sí]

G 30: y que para entrar la administración tuviese que hacer un examen de castellano yo [igual]

A: [sí]

- G 30: lo pencaba . y encima tengo ya tantos vicios .. que encima/ . o seaa (0,867") . ts <chasqueo>, me costaría más que una persona que se sabe gramaticalmente porque ha empezado hablar euskera hace do/ hace poco [o sea]
- A: [sí]
- G 30: castellano hace poco
- A: sí
- G 30: entonces claro ahí veo que es/ por un lado está bien . porque es verdad que el euskera/ bueno s/ si ya lo sabrás que el euskera es un euskera de muchos dialectos . que cada pueblo habla diferente incluso a una separación de, kilómetro y medio se habla, palabras diferentes los días de la semana se dicen diferen/ o sea . ts <chasqueo> entonces claro obviamente había que homogenizar un poco el euskera
- A: mh
- G 30: ¿no?, hacer el batua
- A: mh ..
- G 30: pero claro . a mí mee (0,56")/ a mí me parece, que algo falla . cuando una persona .. que (ha?) hablado, toda su vida en euskera .. sea una suspendida de EGA
- A: mh
- G 30: y que/ y que [no le/ <da un golpe en la mesa>] .
- A: [mh, mh]
- G 30: que no le deje/ [sea]
- A: [mh]
- G 30: yo me acuerdo cuando estuve en el barnetegi⁸⁰ .. había una señora que era de/, el/ el barnetegi era een (0,633")/, en Lazkao, [eso es]
- A: [mh]
- G 30: Gipuzkoa profunda
- A: mh ..
- G 30: había una señora que era del pueblo de al lado que/ no me acuerdo cómo se llamaba . ni el/ ni el pueblo ni ella .. bueno .. eh no había manera .. de que hiciese un, tes/, una/ un test de euskera
- A: mh
- G 30: era la peor de clase, [la peor/],
- A: [mh]
- G 30: la peor de clase . pero, tú no sabes cómo o sea, la tía no daba ni una . que el "diezadakezu"⁸¹ que el, no sé o sea palabras encima que muchas veces en la práctica diaria no se utilizan
- A: mh ..

⁸⁰ Pronuncia [barne'teyi].

⁸¹ Pronuncia [diesadake'su]. Auxiliar del euskera de la conjugación NOR-NORI-NORK (absolutiboa-datiboa-ergatiboa), cast. 'tu me lo puedes'.

- G 30: bajábamos a tomar algo .. y era la única que podía hablar con los de la zona .. o sea le veías de repente una tía que te está penciando un examen, un test . de nivel medio porque yo no estaba en nivel muy avanzado
- A: sí
- G 30: era nivel medio .. la mujer desesperada, desesperada . bajaba abajo nos sacábamos unos potes . venía el típico deel (0,493") pueblo que le conocía, se ponían ahí hablar en euskera . y no les entendías nada . y dices "¿qué pasa aquí?"
- A: qué fuerte, sí
- G 30: es que/, y eso está pasando [o sea]
- A: [mh]
- G 30: tengo amigas que les oyes hablar en euskera . y es como "bai, ni/", o sea es súper, pum y otras que les ves y es buuah (0,787")/ . bueno pues, concretamente hay una es que me da pena porque ya va por el/, está desesperada va por el cuarto examen de EGA .. [yy (0,54")]
- A: [y no pasa]
- G 30: no pasa ni/ entonces que no pasa prácticamente ni ell (0,467")/ . ni ell (0,507")/ ni la redacción .. no pasa la redacción ..
- A: ¿y/ pero ha estudiado en/ en/, el euskera/ [euskera batua?]
- G 30: [es que habla en]
- G 30: casaa (0,78") euskera
- A: ¿y ha estudiado el euskera en la escuela oo (0,633")?
- G 30: es que muchas veces pasa que las/, yo conozco a gente que ha estudiado en ikastola y ahí iba/ ya en la ikastola (han?) hablado vizcaíno
- A: mh
- G 30: por ejemplo
- A: mh .
- G 30: entonces te habla vizcaíno
- A: mh
- G 30: ese, cambia del vizcaíno al batua
- A: mh
- G 30: o gente de Lekeitio Ondarroa esas zonas, ts <chasqueo> porque como aquí son los pueblos muy endogámicos, muy, cerrados muy poca/, o sea es, todo/ . es que se han creado dialectos diferentes ¡eh!
- A: mh
- G 30: entonces al final . o sea, dicen diferente o sea, un bermeano/ hay gente que no le entiende a un bermeano
- A: mh
- G 30: ¿por qué? porque hablan un/ el, bermeano dice .. que habla un euskera muy rápido no sé qué y hablan muchos dialectos de la mar
- A: mh
- G 30: porque la mayoría de la gente era de barco

A: mh .

G 30: entonces hablan muy rápido de hablar "lolo" ahí y con su dialecto de/ . de barco y su/ y/ y/ y si eso se traslada al [pueblo] ..

A: [mh]

G 30: entonces ese no te (ha?) sacadoo (0,9")/, igual no te saca un EGA

A: mh

G 30: y no sabe hablaa (0,54"), y/ y/ y al cabo del día no habla otra cosa que euskera [o sea] ..

A: [mh]

G 30: que, sí se está impulsando/ sí creo que se está impulsando .. además la realidad pues insisto, Bizkaia con Gipuzkoa es diferente

A: mh ..

G 30: pero (0,66")/, pero claro, pues sí había/ sí ahí igual hay/, que tiene que haber una necesidad de unificación eso ya no sé cómo (0,533")/ . cómo lo plantean los lingüistas

A: mh ..

G 30: la necesidad de unificación la necesidad de pa, pa, pas, papo/ para volver a la euskaldunización . no lo sé

A: mh

G 30: pero a mí me parece fatal/ . a mí me parece que algo falla

A: mh

G 30: cuando pasa este tipo de cosas

A: mh

G 30: vamos quee (0,473"), es como a mí ahora me dicen . quee (0,48")/ que/ que/ que yo no sé hablar el castellano . porque no apruebo un examen . que no sé decir, el/ el/ e/ .. palabras que no utilizo al cabo del día en ningún momento el "diezadakezu" que no utilizan es que yo no lo he oído, en las conversaciones utilizar esa en la vida

A: mh ..

G 30: está bien saberlo pero es como el subjuntivo pues bueno pues está ahí el subj/ [<risas (1,433")>] pero a mí me/ o sea es como <habla riéndose>]

A: [<risas (3,253")>]

G 30: buah

A: mh .

G 30: al final es eso, [entonces]

A: [mh]

G 30: a mí ahí, por un lado sí pero por otro lado . veo/ .. veo estas deficiencias ..

A: ¿a ti en algún momento te hann (0,46") identificado/ identificada como vasca? . [¿en otros/],

G 30: [sí (0,473")]

A: otra zona? .

G 30: sí

A: ¿sí? .

G 30: ¿cómo identificada como vasca?

A: no como cuando al hablar no sé [que//]

G 30: [¿el acento?]

A: sí

G 30: a mí me dicen que tengo bastante acentoo (0,58"), de aquí

A: ¿sí? ¿de la zona?

G 30: a mí sí me dicen que [tengo acento de aquí]

A: [sí]

G 30: y me doy mucho/ mucha más cuenta cuando salgo de aquí [<risas (1,44")>]

A: [<risas (1,44")>]

G 30: cuando salgo de aquí o estoy con gente que no es de aquí

A: sí

G 30: de repente me doy cuenta que en la entonación .. digo "hos/ . [pero qué es esto" <habla riéndose> o sea a mí/ <risas (0,5")> y digo "pero]

A: [<risas (2,167")>]
sí]

G 30: mira qué fuerte" . o sea sí me/, cuando sales fuera

A: sí

G 30: y oyes otros acentos entonces "joder pues iguall (0,673")/ igual se me nota" . y de hecho luego la gente que hay, dice "joder pero se te/ se te nota un montón"

A: ah . ¿y pueden decir que tú eres del País Vasco?

G 30: sí

A: mh

G 30: por el acento sí

A: mh . mh . y//

G 30: y a veces/ mira te voy a decir una cosa que pasa mucho/ a mí me pasa mucho y creo que pasa bastante . salgo de fuera y sin que abre la boca sé que es de aquí .. por la forma de vestir . por la pinta

A: ¿sí? ... (2,32")

G 30: una pasada

A: <risas (0,367")>

G 30: es que es algo

A: mh .

G 30: que no sabes, por qué

A: sí

- G 30: sí bueno sí pues porque el, estilo, la ropa el pelo
- A: sí
- G 30: pero a mí me ha pasado me fui a sacar ell (0,767")/ . el CAP⁸² a/, CAP era <habla para sí misma en voz muy baja> . sí el/, el curso de adaptación pedagógica a Madrid
- A: sí
- G 30: y ahí va todo el mundo de todas partes, y estaba yo en la uni, pues esperando a que nos dejaran entrar para el examen . y me di/ eso es cuando me di cuenta ¿no?, que claro como hay gente (de?) todas partes, pues te empiezas/ . me m/ ahí es donde de repente dije "mira" . y efectivamente que luego me ha ido pasando . y de estar así . y ver un grupito de gente, pero un grupito como ves quince grupitos
- A: sí .
- G 30: (quiero decir) esos son de allí, pero, la ropa
- A: <risas (0,587")> [<risas (0,64")>]
- G 30: [el pelo]
- A: <risas (0,467")> [<risas (0,893")>]
- G 30: [el flequillo]
- G 30: ¿sabes? aquí que/, que (ininteligible) el flequillo, el pelo rojo también es muy de aquí
- A: sí
- G 30: pero el estilo de la ropa el mh/, ts <chasqueo> el estilo/ . a ver que luego habría un montón quee (0,46") serían de aquí ni me di cuenta
- A: mh
- G 30: pero hay un punto, de aquí . y luego ibas . y les oías hablar en euskera o les oías el nombre o [les oías ell (0,587")/],
- A: [<risas suaves (1,615")>]
- G 30: el acento, [y eran]
- A: [sí]
- G 30: de aquí
- A: mh
- G 30: se no/ sí se nota [muchas veces]
- A: [mh]
- G 30: de hecho a/ mira . ayer estuve een (0,62")/, en Gijón
- A: mh ..
- G 30: que habíaa (0,513")/ en/, en una entrega de premios había gente de todos lados .. hice así <hace un gesto con la mano> y veo una tía y dije "esa es de allí, fijo"
- A: <risas (0,52")>

⁸² *Certificado de Aptitud Pedagógica.*

G 30: o sea, no, solo estaba sentada digo "esa es de allí fijo" .. o sea dan/ empiezan a dar los premios no sé qué y tal de laa (0,587")/ de la asociación (nombre de la asociación) ... (2,16") y sale esa tía

A: mh

G 30: y digo/, pues la tía de al lado también era de aquí no me pareció [o sea]

A: [sí]

G 30: me fije más en ella pero es [por]

A: [sí]

G 30: el pelo . el flequillo ahora aquí que se lleva tanto el/ . es otro es sí, [se nota]

A: [mh] .

A: qué interesante

G 30: sí

A: ¿y en algún momento has tenido problemas al salir del País Vasco por ser vasca?

G 30: pues si los he tenido ni me (he?) enterado [quiero decirte]

A: [mh]

G 30: igual ha dicho alguien de algo pero yoo (0,767"), no .

A: ¿a tino//

G 30: sí pasa, sí pasa .. o por lo menos a mí me ha pasado ... (2,06") que/, mira yo estuveee (0,607") .. dos meses viviendo en (lugar de Gran Bretaña)

A: mh .

G 30: ts <chasqueo> trabajando allí dee (0,52"), "housekeeping" lo típico ahí de/

A: mh

G 30: vamos, quee (0,56")/ . y nos juntamos allí con una colonia de granadinos

A: mh .

G 30: que yo/ <risa> yo más que venir hablando en inglés <habla riéndose> vine hablando en plan de "o zú mi arma" <imita a los granadinos> [o sea <risas (1,627")>]

A: [<risas (1,907")>]

G 30: yyy (1,013")/ y sí pasa muchas veces que basta que el tema político está ahí para que te (ininteligible)/ "¿cómo lo de técnica de igualdad?" que como eres técnica de igualdad ya te tienen que, sacar temas de igualdad

A: mh

G 30: pues muchas veces te pasa que por ser vasca . enseguida hay gente, que te tantea con el tema político y te quieren meter een (0,533"), discusiones políticas

A: mh ..

G 30: y tú tienes tu posicionamiento, pero no te lo tienes porque/, o sea pero no tienes por qué posicionarte todo el día

A: sí

G 30: y no te apetece igual además con cerveza de por medio o sea quiero decirte que muchas veces esto es como "pero qué coño hago yo hablando de esto aquí ahora

- en este momento" .. eso sí te/ a mí eso me (he?) encontrado, que me ha podido pasar
- A: mh
- G 30: pero (0,593"), yo, movidas coon (0,98") esto de sentirmee (0,707")/ . yo creo que no, no, yo creo que no igual han dicho por ahí . porque yo/, yo qué sé, yo igual, me cuesta decir/, por ejemplo ese/ alguna vez sí he dicho "buah, se van a mosquear" porque hay pueblos y <da un golpe en la mesa> pueblos, [hay]
- A: [mh]
- G 30: pueblecitos más fachas que otros te vas a Santander te vas a no sé qué, hay más fachas o sea hay sitios que son mucho máas (0,747")/ . <da un golpe en la mesa> más así . yy (0,867")/ y ya y/, y yo tengo la manía de irme a los sitios y decir siempre "agur" me/ no me sale decir/, y/ y digo "ag/ hasta luego", ¿sabes? en plan, y seguramente alguna vez habrán dicho ¡eh! o ¿sabes?, por/ porque ahí donde me habrán [pillado]
- A: [mh]
- A: mh ..
- G 30: pero yo nunca he tenido ningún problema de nada . no/ no recuerdo ... (2,48") alguna vez igual algún comentario . de vasco no sé qué y tal/ ... (2,167") a mí me pasó en Buenos Aires [en]
- A: [mh]
- G 30: Argentina . que fui .. ts <chasqueo> yy (0,66")/ .. yy (0,693") claro a mí, yo/ yo s/ yo sí/, yo sí es verdad que yo si salgo fuera digo que soy vasca
- A: mh .
- G 30: yo no digo que soy española yo digo que soy vasca
- A: mh ..
- G 30: yyy (1,28")/ . y me pasó, de un argentino/, un taxista argentino súper listo él, que en plan de "¿y por quééé (1,033")/", pues, ya empezó
- A: mh
- G 30: y yo "me cago en la/" o sea ¿sabes? y yoo (0,673")/ . y me empezó además, a decir/ .. me empezó a decir para que flipes . si consideraba que Franco . podría ser . un paralelo con Hitler ... (3,653") o sea imagínate tú
- A: sí
- G 30: qué/ qué tema me fue a meter
- A: sí .
- G 30: ¿sabes? [en plan],
- A: [sí]
- G 30: y dices tú .. "señor que voy/" que le he dicho que me lleve a no sé dónde o sea, tú te crees que voy (a?) hacer yo ahora una tesis doctoral sobre si Franco se puede considerar . un paralelo a Hitler en la época/, o sea
- A: <risas (0,72")>
- G 30: y que voy en taxi .
- A: sí

G 30: en seguida, en seguida, [pero yo creo]

A: [sí]

G 30: que eso me pasa a mí pero si hubiese ido un catalán <da un golpe en la mesa>

A: mh

G 30: le hubiese pasado lo mismo

A: sí [sí entiendo]

G 30: [¿sabes? o seaa (0,72")]

G 30: seguramente hubiese sacado los mismos [temas] ..

A: [sí]

G 30: pero . te saca, te saca/ te/ tee (0,46")/, te sacan el tema, te saca/ y bueno, pues entras o no entras

A: mh

G 30: y yo soy de/ y yo soy tolerante quiero decirte, igual con otra persona .. [¿no? pues noo (0,847")],

A: [mh, mh]

G 30: pues lo llevaría mucho peor, [hay],

A: [mh]

G 30: gente más irascible con este tema que otra . yo la verdad que/ mira .

A: mh

G 30: o sea, yo digo lo que yo soy yy (0,593") a partir de ahí, mientras no me falten al respeto ..

A: ¿y aquí en el País Vasco por/, bueno noo (0,573") ser vascoparlante así (0,567") eh en plan de . euskalduna ¿no?, ¿tienes/, has tenido problemas en algún momento oo (0,533") no sé

G 30: no . pero problemas personales, noo (0,667") pro/ pero personales míos quiere decir de/, que a mí me/ me/, me jode tener que obligar (a?) la gente hablar en castellano

A: sí

G 30: oo (0,48"), me da pena

A: sí

G 30: me da pena no saber euskera

A: mh

G 30: ¡eh! ese es/ ese/ son mis problemas [pero]

A: [mh]

G 30: a mí/ yo nunca en la vida . he sentido ningún tipo de/, y si alguna vez puede pasar porque a veces sí te pasa que hay gente/, a mí no tanto pero (0,72")/ . pero al típico (1,007")/ la típica persona chorra [que/],

A: [mh]

G 30: que aun sabiendo que tú no sabes encima igual te habla más el euskera [o lo]

A: [mh]

G 30: que sea o no hacen el esfuerzo o lo que sea . ts <chasqueo> pues te puede pasar alguna vez, [los]

A: [mh]

G 30: típicos igual un pocoo (0,667")/ sabes

A: mh ..

G 30: pero (1,087")/, pero yo así como para vivirlo como un problema yy (0,507") tal . no . ¡ah! si ha/ si alguna vez han hecho eso ... (2,273") pues que le den o sea ts <chasqueo>/ pero no no no no, ya te digo que mucha de mi entorno es . euskaldun y de euskaldun (0,993") a tope y no/ .. y vas a familias que sabes que hablan en euskera y/ . y no y entre ellos si estás tú y no

A: mh

G 30: no no no no . hay al típico gilipollas pero de esos hay en todos los lados

A: mh

G 30: pero que vamos que no le/ no, si le/ si me ha pasado alguna vez me habrá pasado, dos veces en mi vida tres veces [o seaa (0,527")] ..

A: [mh]

G 30: ah conozco gente que le ha podido pasar que se pone, tonta así y tal, pues sí haberlos haylos como en todas partes pero no un problema ni nada por [el estilo]

A: [mh]

A: mh . ¿y para tiel euskera es un rasgo de tu identidad vasca? .

G 30: mira ahí tien/ ahí, tuve yo/ tenía yo una discusión .. con uno que era mi novio .. que para él el euskera era un rasgo de la identidad vasca ... (2,14") claro .. yo le decía .. a ver . aquí hay mucha gente .. que un rasgo de identidad vasca son los apellidos

A: mh

G 30: ¿no? tener los ocho apellidos [vascos, eso es]

A: [mh, ¿cuántos]

A: tienes? .

G 30: ¿eh?

A: ¿cuántos tienes tú?

G 30: yo en principio las tengo todos

A: y más, probablemente

G 30: claro yo tengo ell (0,5")/, yo tengo/, yo sé que . de los que conozco que son mis aítites, y mis amamas . los/ los cuatro que conozco los tienen vascos

A: mh .

G 30: ts <chasqueo> o sea quee (0,52")/, que tenerlos tengo

A: sí

G 30: yo cumplir cumplo . con ese criterio

G 30: pues donde tú te creas que eres

A: sí

G 30: o sea a mí quién me dice a mí lo que tengo que ser o dejar de ser

A: mh

G 30: ni yo decir a nadie . yo no le puedo decir a una persona .. que sabe euskera y que no sé qué que tal y que me dice pu/ que/ y que es que ha vivido, aquí o, sus padres/ yo no le puedo decir "no, tú no eres vasca porque tus padres no son de aquí" . eso yo no le puedo decir

A: mh .

G 30: porque es que no entonces no/, no/ no/ no/ ni sé quién, ni/, ni/ ni para decirle una persona lo que se siente

A: mh

G 30: ts <chasqueo> pero tampoco me pueden decir a mí que porque no sé/, aunque sí me parece que el idioma . es una transmisión de muchas cosas

A: mh

G 30: de identitarias

A: mh

G 30: sí me parece y por eso me da pena

A: sí .

G 30: pero nadie me puede decir a mí lo que soy [o de]o]

A: [mh]

G 30: de ser . entonces al final para mí la identidad .. nacional . vamos a decir

A: mh ..

G 30: es/ . es . totalmente subjetiva

A: mh .

G 30: porque hay gente, que con ocho apellidos .. <da un golpe en la mesa> con eell (0,507") (0,707") euskera .. se sienten en España . y hay gente que se siente vasca

A: mh

G 30: y tiene/, y hay gente (ininteligible) siente española y vasca ¿y qué le dices? "no ta/ no/ no, tú no eres español porque como sabes euskera yy/" . ts <chasqueo> . ¿sabes? [o sea que/]

A: [sí]

G 30: que es/ que es esa iden/ pues al final lo que tú te, acabes [sintiendo]

A: [mh]

G 30: yo es a la conclusión que he llegado

A: mh

G 30: porque también están/, te vas a vascos a Venezuela . que no han pisado, Euskadi en la vida

A: sí

G 30: y se sienten vascos

A: mh ..

G 30: ¿no?

A: mh

G 30: entoncees (0,667")/ o el "Athletic" . que con que tengas un abuelo . del esto ya puedes entrar en el "Athletic", o sea ¿qué es la identidad? . [¿no?] .

A: [sí]

G 30: es donde tú te creas, para mí es la conclusión a la que he llegado

A: mh, mh

G 30: que nadie me diga ni yo les diré .

A: mh

G 30: sin/ y/ pero sí sí que siento que el idioma por eso me da pena, [que]

A: [mh]

G 30: sí es un sí/ sí es, una transmisión de valores sí creo

A: ¿y tú te, has propuesto para el futuro digamos dee (0,54") . [aprender] .

G 30: [¿hablar euskera?]

A: euskera?

G 30: pues mira eso es una peleílla que tengo . porque es quee (0,487"), me supone un esfuerzo de la hostia [fis/]

A: [sí]

G 30: o sea físico vamos un esfuerzo de/, o sea ir del curro ponerme aa (0,647")/, la verdad que, me da pena pero como soy de tendencia vaga .. [<risas (4,34")>]

A: [<risas (0,867")>] y te le/ [<risas (2,98")>]

A: ¿te libran del/ en el trabajo, [para]

G 30: [sí]

A: estudiar

G 30: sí sí [¡no! ¡no! ¡no! ¡no!]

A: [euskera?]

G 30: ¡no! ¡no! en el trabajo no me lib/ ah pensaba que me decías si me libraba de que no pasa nada

A: no no no [<risas (2,0")>]

G 30: [de momento no pasó nada (por?)que no sepa euskera] ..

G 30: pero (0,787")/, pero no, no me librarían sí que en el trabajo se hizo . le entre eeh (0,807")/ entree (0,487")/ los mediodías

A: mh

G 30: la gente que se queda a comer, recibir unos días clases de euskera

A: mh .

- G 30: pero ya para mí así no se aprende euskera . o sea para mí euskera se aprende . en barnetegi⁸³
- A: mh .
- G 30: o euskaltegi intensivo
- A: mh .
- G 30: barnetegi⁸⁴ para hablar euskaltegi para gramáti/ ayh [para aprender/]
- A: [mh]
- G 30: o sea para mí esa es la/ la combinación
- A: sí
- G 30: o seaa (0,587") porque a mí un euskaltegi/ . yo me he encontrado ir a euskaltegi dos horas al día y decir, "¡qué, mierda es esta!" . o sea, "¿aquí qué aprendo? no aprendo nada" . la reali/ y oyes a gente que está en octavo . que es ¿pero cómo puedes estar hablando así, en octavo? . ahora yo he visto en barnetegi⁸⁵
- A: sí
- G 30: entonces yo estando en menos . se pensaban que era de más porque yo ya tengo/ ts <chasqueo> ya me he soltado más a hablar
- A: sí
- G 30: pero es que tienes que estar en barnetegi⁸⁶ . o en barnetegi⁸⁷, o meterte en un caserío con familia solo en euskera o un/ o sea, tienes que meterte ahí
- A: mh
- G 30: para mí es la solución
- A: sí ..
- G 30: entonces claro, a mí lo de euskaltegi dices "sí, sé que voy a aprender sí"
- A: mh ..
- G 30: pero es que a mí, a la escuela de idiomas/ .. pues yo he ido a la escuela de idiomas y no he sentido grandes [avances] .
- A: [mh]
- G 30: te puede servir para perfeccionar si hablas gramaticalmente
- A: mh
- G 30: a aclarar conceptos [gramaticales] .
- A: [mh]
- G 30: ahora, para hablar euskera . barnetegi⁸⁸ o sitio . donde solo te hablan en euskera y que tengas que tirar unos meses, hablando el euskera
- A: mh
- G 30: o sea si me fuese yo a Etxalar al caserío ese, donde están esos dos

⁸³ Pronuncia [barne'teyi].

⁸⁴ Pronuncia [barne'teyi].

⁸⁵ Pronuncia [barne'teyi].

⁸⁶ Pronuncia [barne'teyi].

⁸⁷ Pronuncia [barne'teyi].

⁸⁸ Pronuncia [barne'teyi].

A: mh

G 30: que me hablen en euskera .. así es la manera

A: sí .

G 30: no, no la veo de otra/ . entonces claro pues entre eso que digo que es que el euskaltegi va a suponerme, estar .. llegando a casa a las diez de la noche

A: mh

G 30: para seguramente sentir . que no hago ningún avance

A: sí ... (2,253")

G 30: pues bueno .. eso ess (0,667")/, pues es que/ . pues sí me gustaría

A: mh ..

G 30: y hombre y con varios años aquí creo que te pue/ de curro . a veces creo que te puedes hacer excedencias para este tipo de cosas

A: mh

G 30: no sé si es un derecho . o es un, detalle de empresa

A: mh

G 30: no sé ahora si/, no tengo el derecho a cogerme después de equis años/ ahora no, no sé cómo va . pero hay gente que se coge excedencias pa/, para hablar euskera

A: mh

G 30: pero eso es más de la administración yo creo que/ [<risas (2,2")> que hacer]

A: [<risas (2,4")> sí]

G 30: de/

A: ¿de la administración pública?

G 30: claro si fomentan el euskera pues tienen quee (0,773") colaborar en [ello ¿no?]

A: [mh] .

A: y, aquí, justo en este entorno en el que tú te mueves ¿te hace falta saber euskera?

..

G 30: ¿a nivel laboral o a nivel [personal?]

A: [no, en]

A: general

G 30: no ..

A: es que/, ¿todo el mundoo (0,46") habla, castellano y sabe castellano?

G 30: sí ... (2,3") en Bizkaia sí

A: sí ..

G 30: en Bizkaia en esta zona sí, en Bizkaia en esta zona

A: mh

G 30: Lekeitio Ondarroa y eso es otra historia

A: mh .

G 30: eeeh (1,3") Mungia igual también

A: mh

G 30: no lo sé . Mungia ahí, estoy con la duda . pero (1,007")/, pero esto .. aquí no hay un/, todo el bar nos ha/ damos una vuelta por bares

A: sí

G 30: y te digo yo ... (2,507") casi seguro ... (2,76") que oyes hablar dee (0,727") .. euskera súper poco/ mira por ejemplo [estas],

A: [mh]

G 30: dos señoras, [estas dos señoras]

A: [mh]

G 30: tranquilamente pueden ser de aquí de toda la vida . pero no hablan ca/ [no sea]

A: [mh]

G 30: aquí ti te/ .. no, aquí no/ . te puedes mover perfectísimamente, aquí

A: mh ..

G 30: y en otros sitios seguramente también lo que pasa que al final pues hacerle hablar a todo el mundo o sea (0,467")/ . porque al fin y al cabo saben castellano

A: mh

G 30: ¿sabes?, pero (0,607")/, y aquí por ejemplo mira lo que a mí me/, a mí me pasó en Valencia

A: mh

G 30: que es como se piensan que el vaceleña⁸⁹ no es más/, o sea y realmente es más fácil, o el catalán es más [fácil]

A: [mh]

G 30: que el euskera

A: mh, sí

G 30: ¿no? que entonces es cuestión hacer oído pero claro es cuestión hacer oído pero tienes que hacerlo, entonces si te vas ahí de vacaciones

A: sí .

G 30: y/ y/ y decirle algo y te contestan en valenciano dices "es que no he entendido" pero no (he?) entendido porque es como, si yo ahora te hablase súper rápido ¿sabes? y m/ y m/ y no he pronunciado bien o [te vas]

A: [sí]

G 30: a, Cádiz, que también te cuesta entender a los de Cádiz o [sea/] .

A: [sí]

G 30: y decir que te/ joh y sus/, pues tampoco es tan difícil no sé qué tal y dices "¡ya! pero es que yo no tengo el oído d/" a mí me ha pasado, a gallegos no entenderles y el gallego es bastante fácil

A: mh

⁸⁹ Se refiere al valenciano.

- G 30: ¿sabes? ya .. y a/ y ahí he visto que/, que/, que me han puesto más quejas que aquí porque allí como ya se sabe que es que/, como te pongas tont/ es imposible que [te entiendan <habla riéndose>],
- A: [*<risas (1,22">*)]
- G 30: pues la gente yo creo en ese sentido es más tolerante
- A: mh . mh . que cambian al castellano .
- G 30: claro, aquí la gente dice "hombre es que, n/ ya me pueden tirar, siete horas diciendo la misma frase que no [me van a entender"]
- A: [*<risas (0,772">*)]
- A: *<risas (0,547">* [*<risas (3,387">*)]
- G 30: [y en vez de un catalán (ininteligible) decirte la frase, te la/, te puede entender <habla riéndose>]
- G 30: o te la escriben y te en/ y la entiendes . pero/, pero, en euskera es que noo (0,733"), no no <habla riéndose> no no no .. como es ya "telefonoa" . o aj/ sí <habla riéndose> *<risas (1,36">*]
- A: sí, que probablemente es más batua que/
- G 30: exactamente
- A: sí .. muy bien
- G 30: no y aparte que aquí/, otro de los problemas que aquí también sobre todo con la gente cerrada/ tú ya sabrás que el euskera es un euskera . hablado ¿no? es un idioma más hablado que escrito
- A: sí .
- G 30: entonces tú igual, a gente dee (0,613")/, dee (0,487")/ yo cono/ mira la amama de una amiga . que era de Elantxobe
- A: sí
- G 30: que Antxobe⁹⁰ es, euskaldun euskaldun
- A: mh
- G 30: no entendía el Euskal Telebista ..
- A: ¿no entendía? ..
- G 30: no entienden, ahí mucha gente euskaldun no entiende la Euskal Telebista ..
- A: y ellos, entonces ven la/ la televisión en castellano, ¿o?
- G 30: sí, o hacen un esfuerzo por el esto pero/, o no saben leer/ .. no saben leer en euskera
- A: mh
- G 30: les das un libro y no saben leer
- A: mh
- G 30: por e/ como es un idioma, hablado
- A: sí ..

⁹⁰ Omite el principio del topónimo *Elantxobe*, probablemente porque lo identifica como artículo del castellano *el*.

G 30: todo, lo hablan y no separan las palabras

A: claro

G 30: entonces aquí hay mucha gente/ .. que el padre también de una amiga mía que ese es de Lekeitio

A: mh

G 30: se fue a clase/, ese es/, toda la vida habla euskera y es de fra/ o sea, esta amiga mía habla de toda la/ <da una palmada> desde txiki habla euskera

A: mh

G 30: y, con el padre habla en euskera o sea, pues se fue al eh/ al euskalategi (a?) aprender eeh (0,627")/ .. a escribir .. porque no/ porquee (0,607")/, porque noo (0,48") esto/ . entonces porque es un idioma, hablado

A: mh

G 30: la escritura es relativamente reciente [en el],

A: [mh]

G 30: euskera

A: mh .

G 30: entonces esoo (0,453")/, eso también/ eso es/ eso es/ sí tienes que sentirte una mierda

A: mh .

G 30: porque vas tú ahí con tuu (0,84") . "nor zara zu"⁹¹ <habla en euskera> y ellos te hacen (ininteligible), te hacen así una frasecilla tienen muchas así

A: sí

G 30: las comprimen mogollón [se comen]

A: [mh]

G 30: la mitad . yo tengo en el trabajo uno que es de Zeanuri .. que ese también entenderle cuando habla en plan dee (0,473")/ con alguien de Zeanuri ..

A: <risas (0,42")>

G 30: es imposible .. por eso te digo que al final/

A: sí ..

G 30: pero bueno . problemas nuncaa (0,533")/ . no creo que (ininteligible) problemas .. en ese sentido no lo/ no lo veo

A: mh

G 30: claro, luego igual, te dicen algo pero/ . pero yo no nunca he visto una cosa de decir, es más ya te digo, problema mío

A: mh

G 30: personal

A: mh . mh .. y, para ti . mh, el euskera o el/ el hecho de aprender euskera como castellano hablante o . mh todo esto/ toda esta cuestión de/, de la lengua . ¿siempre tiene un matiz político también? .. para ti ... (3,88")

⁹¹ Pronuncia ['nor 'sara 'su], cast. 'quién eres tú'.

G 30: es que es un poco, complicado . hay quien tiene por supuesto un matiz político porque aquí se puede politizar todo lo que te dé la gana

A: mh

G 30: las fiestas se politizan

A: mh

G 30: claro que aquí, si algo se hace es politizar

A: mh ..

G 30: a mí yo, lo entiendo como un carácter más identitario

A: mh ..

G 30: no tanto político

A: mh

G 30: ¡yo!

A: mh ... (2,3")

G 30: pero es/, obviamente .. eel (0,433")/ el/ el idioma también, te/ te puede po/ te puede situar en una posición política

A: mh .

G 30: y sí se puede politizar

A: mh

G 30: en el sentido de utilizarlo como política [sí] .

A: [sí]

G 30: sí puede ser, yo no

A: mh

G 30: porque paso del/ del/ . de llevarlo a eso

A: sí .

G 30: yo lo considero, pues lo que te decía antes de/ más de identitario

A: mh

G 30: eso sí

A: mh

G 30: pero no política [o sea],

A: [mh]

G 30: que yo hable el euskera no significa que tenga/ y, eh te hable contigo en euskera no significa que estemos en el mismo . programa político

A: sí

G 30: por eso no lo interpreto [así]

A: [mh]

A: mh .

G 30: pero sí hay gente que, desde el momento que te está hablando euskera en ciertas circunstancias y en ciertos momentos sabes que se está/ puede estar posicionando políticamente

A: mh

G 30: no siempre

A: mh

G 30: pero en momentos los que sabes que en ese momento sí

A: mh ..

G 30: y la gente normalmente, ya te digo que tiene cierta intolerancia

A: mh

G 30: que pue/ he podido encontrar con alguien, así (0,58") alguna vez . pero vamos que/, te digo que/, que una o dos veces y si es que/ . ts <chasqueo> no sé si estoy hablando además de mí o la experiencia de amigas que me han dicho [pero/]

A: [mh]

G 30: o sea que sí existía existi/ o sea existir puede existir <habla en voz muy baja> pero vamos .. incluso han/ en eh eh esas personas normalmente que me han dicho que he visto tal . pueden ser personas que sí son/ . sí son/, políticamente son . pues sí ¿no? eh abertzales o lo que sea y entonces, si/ si se/ si ves que en eso hay como unaa (0,573") . postura política pero yo

A: mh

G 30: lo considero más identitario . <voces fuertes de fondo>

A: pero esta/, estas personas de las que, has hablado ahora, eeh (0,447") mh .. entonces ¿solo hablan euskera y se niegan a hablar castellano o?

G 30: ¡no!, no, [no creo]

A: [esto no]

G 30: no creo/ a ver que me/ es que ¡no! ¡no! ¡no!, no son colegas míos no sé

A: sí .

G 30: pero (0,673")// [pero ¡no! ¡no!, no]

A: [¿pero tú no lo has vivido]

A: nunca?

G 30: ¡no! ¡no! ¡no! ¡no! ¡no!, ts <chasqueo> . a ver . que yo qué sé pues ha/ seguramente habrá, eh personas que sí harán por estar constantemente . al cabo del día hacerlo así

A: mh ..

G 30: pero es que eso/ yo creo que/, es que eso es una realidad . si existe, mínima

A: mh

G 30: o sea es/ sí es/, es que/ ts <chasqueo> ¿sabes qué pasa? que me viene a la mente uno que me contaron el otro día

A: mh

G 30: entonces claro, pero de ahí a decir .. como funcio/ pues no sé, [pues]

A: [sí]

G 30: algunas más otras menos o lo que sea

A: sí ..

G 30: pero (0,76")/, pero no no no o sea no creo que sea, exponente de ninguna realidad de [aquí]

A: [mh]

G 30: ni nada, no, no creo vamos

A: mh

G 30: yo no lo/, no lo veo así porque no lo/ .. no no, no me he encontrado con eso así o sea rechazos o de, esa imposición oo (0,467")/ [general]

A: [mh]

G 30: yo creo que la gente es muy tolerante

A: mh . [mh]

G 30: [(en?) ese]

G 30: sentido .. incluso me/ em/, eh incluso en un mundo en el que sabes que políticamente están posicionados, en una izquierda abertzale, potente

A: mh .

G 30: o sea incluso metiendo/ metida ahí, sabiendo que la gente es así

A: mh .

G 30: l/, m/, yo no (he?) tenido ningún problema

A: mh ..

G 30: o sea que para nadaa (0,64") . que puede haber de todo sí .. y gente que hace el tonto, también

A: mh

G 30: y gente que se pone, tonta, pues también

A: mh ..

G 30: pero yo me (he?) movido hasta en los, esto máás (0,74"), vamos a decir . ambientes que son pues eso ¿no? de/, con ese perfil .. y no l/ no he sentido nunca que no he tenido ningún problema

A: mh ... (2,33")

G 30: luego me doy la vuelta y dicen "esta julai" . o sea eso no me/ <habla riéndose> . "¿esta, de qué va?", pero que no que no que no . yo así no lo veo

A: mh .. ts <chasqueo>, muy bien . unas últimas preguntitas . eh mmh (0,707") . ¿tienes un, periódico que leas con frecuencia?

G 30: no

A: nada

G 30: no el periódicoo (0,827") no suelo/ . a ver, sí leo/ sí puedo leer eh (0,593") "El Correo" o "El Mundo" que es lo que han entrado/ ha entrado siempre en casa

A: mh

G 30: pero no tengo unn/, unn/ . unn periódico habitual

A: mh

G 30: sí que está luego pues el "Deia" que son más de tal no [sé qué]

A: [sí]

G 30: pero no tengo en ese sentido/, no habitual [¡eh! o sea]

A: [mh]

G 30: el único que leo es el del metro <habla riéndose> [<risas (1,073")>]

A: [<risas (1,073")>]

A: pues sí, esto ya/ . ¿y tienes noticias que veas con frecuencia o que te gusten más? ¿una cadena? .

G 30: "Telecinco" es la que suelo poner

A: mh, mh . ¿y te acuerdas de los últimos dos libros que leíste? ..

G 30: que estoy leyendo .

A: sí

G 30: sí .. pues mira . el, que estoy leyendo ahora que es "La excursión de la fábrica deee (1,033") botellas"

A: mh ..

G 30: ¿"La fábrica de botellas"? .. yy (0,98") "Doctor Jekyll and Mister Hyde" el anterior <habla riéndose>

A: ¿cúal?, ¿qué?

G 30: "Doctor Jekyll y Mister Hyde" . <ruidos de fondo porque alguien arrastra una silla> ¿"Doctor Jekyll y Mister Hyde" no?

A: ¿eh? ¿eh?

G 30: bueno, pues//

A: ¡ah! Doc ya . [<risas suaves (2,433")> sí <risas (1,853")> sí Doc/]

G 30: [claro que, s/ será "Doctor Jekyll" ¿no? algo así Mista/ ¿cómo es? <risas (1,82")> ¿cómo es?]

A: Doc/ doc/, "Doctor Jekyll and Mister Hyde"

G 30: eso [es lo que he dicho yo <risas (4,113")> cuando hablamos en inglés ¿no? <risas (1,827")> claro claro entonces "espera espera" de repente, <habla riéndose> además como hablamos aquí . que es en plan "Levis" . "Garri Coper" <habla riéndose> <risas (1,54")> así <risas (1,733")>]

A: [pues sí <risas (1,193")> sí sí, es que yo siempre tengo pro/ pro/, problemas . al intentar entender/ sí porque, no estuve preparada y/ <risas (8,967")>]

A: pero le/ lo, [leíste en/, en castellano mh]

G 30: [en caste/, en castellano sí sí sí]

A: mh

G 30: y eso/ y laa (0,593")/, laa (0,727")/ ... (2,007") es que, siempre soy mala para los títulos que es "La excursión de la fábrica de botellas" o, algo así

A: mh . mh . y inglés sí hablas [dijiste ¿no?]

G 30: [nno (0,5")]

A: lo ha/ pero le estu/ [estudiaste en la//]

G 30: [estuve en/ en/ en]

G 30: (lugar de Gran Bretaña) .

A: sí

G 30: y aquí hice/, mira .. yo estudié eusk/ inglés, en lo que es el colegio que es una horaa (0,633")/ pues una asignatura, [que es]

A: [sí]

G 30: inglés

A: sí

G 30: de ahí para de contar . la profesora . le llamábamos "la teacher" <habla en euskera> [<risas (1,0")> sea, "la teacher, que viene la teacher" <habla riéndose> o sea, imagínate el inglés que nos podía dar "la teacher" <habla riéndose>]

A: [<risas (6,127")>]

A: sí

G 30: y encima .. es de aquí de/ de/ es de familia de Algorta <habla riéndose> [<risas (1,567")>]

A: [risas (1,567")>]

G 30: que tenía de nativa

A: sí

G 30: lo que ella te diga .. con lo cual . a eso de los, veinte años, nos fuimos a (lugar de Gran Bretaña) .

A: sí

G 30: no sé si has estado en (lugar de Gran Bretaña)

A: n/ no

G 30: pero (lugar de Gran Bretaña) es ir ahí aprender inglés como si te vas (a?) aprender castellano . a Cádiz [<risas (1,82")>]

A: [<risas (1,82")>]

G 30: viene a ser por el estilo con lo [quee (0,573")/] .

A: [vale]

G 30: es más había un granadino

A: sí

G 30: que llevaba allí meses y no podía con el inglés y meses y de repente se fue . dee (0,567")/, pues . un par de semanas a los "highlands"⁹² y tal . y ahí de repente se encontró con una inglesa . [y se puso a hablar con la inglesa y se dio cuenta . que podía mantener una conversación en inglés]

A: [<risas (5,133")>]

⁹² Pronuncia [xɛi'lands].

A: <risas (0,84")>

G 30: y en plan de "¡pero sí sé inglés!" [lo estaba flipando porque es que en (lugar de Gran Bretaña) no se les entendía nada <risas (1,16")>]

A: [<risas (4,12")>]

G 30: con lo cual/ . es decirle/ y claro y yo ahí es donde, me di cuenta que todos mis años en el colegio, porque aquí uno de los fracasos del modelo lingüístico [en]

A: [sí]

G 30: general .. es ese [precisamente]

A: [sí]

G 30: que te has tirado toda tu vida aprendiendo o inglés o francés

A: mh

G 30: y te vas a Inglaterra o te vas a Francia . y no tienes, ni idea

A: mh .

G 30: es defenderte, pero es que defenderte es/ ... (2,627") es que defenderte es/ vamos/ .. pues yo qué sé o seaa (0,48") lo/ .. vamos [malísimo]

A: [sí]

G 30: aquí/, aquí el triunfo/ aquí el de idioma, en los modelos/, el aprendizaje lingüístico ha sido para mí un fracaso en general <da un golpe suave en la mesa>

A: mh .

G 30: lo mismo con el euskera que yo también daba asignatura en euskera

A: sí .. ¿y tuviste también francés? ¿estudiaste//

G 30: eh ap/ en el instituto te daban a elegir

A: mh

G 30: entre inglés o francés

A: mh

G 30: la gente que era muy mala en inglés . se ponía en francés pues te decían "a ver si cambioo (0,62")/" . cambiando el chip .. yy (0,74")/, yy (0,513")/, y yoo (0,66") seguí con el inglés

A: mh

G 30: que era mala pero pasé de, empezar con [francés]

A: [mh]

A: mh

G 30: ts <chasqueo> entonces

A: y . hoy en día si tuvieras mh un hijo, ¿a qué/ ¿a qué model/ modelo ins eh//

G 30: a ikastola

A: a ikastola, le mandarías

G 30: pero bebh, sin lugar a dudas/ . pero sin lugar a dudas

A: mh .

G 30: vamos yo todavía les digo a mis padres o sea "vosotros tanto vasco tanto va/ y me mandáis a uno que no se ha hablado euskera" es que/ .. es para darles

A: mh

G 30: que lo hicieron por/ por/, porque ahí [ha/]

A: [sí]

G 30: habían estudiado mis tías porque era en Algorta porque estaba cerca de casa por todo eso

A: mh

G 30: pero es que yo/ hoy es el día que digo "mira aah (0,507") . no me hables, no me hables"

A: mh . mh

G 30: entonces/ . pero [yo sin]

A: [pero/]

G 30: lugar a dudas

A: ¿cuándo entraste [en la escuela?] .

G 30: [es más de/]

A: aa (0,747")/ . en el/, ¿en qué año?

G 30: ¿aquí?, ¿cuando [eras]

A: [sí]

G 30: chiquitín?

A: ¿cu/ m/ sí, ¿cuándo entrabas tú en ee (0,52")//

G 30: yo cuando entré fue con cuatro años .

A: así que, en los [ochenta]

G 30: [hace treinta] .

G 30: ¿eh?

A: ¿en el/, en el ochenta? ..

G 30: eh, ssí (0,433")

A: así que todavía tam/ bueno había ikas/, [ikastola]

G 30: [sí sí había]

G 30: ikastolas

A: ¿sí?

G 30: no era como ahora, [no],

A: [sí]

G 30: no era/ no era como ahora tampoco les pode/ les puedo decir a mis padres gran cosa en el sentido de que/ . pero bueno tanto que vasco vasco [y no me meten a ikastola o seaa (0,593")/, yo es lo que digo]

A: [<risas (1,38")>]

A: sí, [sí sí]

G 30: [o sea] .

G 30: pero (1,08") ... (2,613") no/, no/, no era como ahora/ no era como ahora/, o sea, no era como ahora con/, no se iba a saber ni para siquiera que el euskera iba a/ o sea Franco se había muerto hacía (0,453") .. cinco años [en el]

A: [mh]

G 30: setenta y cinco

A: sí

G 30: con lo cual, tampoco era como/, como ahora

A: sí ..

G 30: pero (0,56")/, pero yo hoy en día/, pero vamos/, pero ya no por una cuestión (0,633")/, no es por una cuestión de/, es que si quiere trabajar aquí tiene que saber eus/ no no no . es porque/, porque tiene que ir/ . o sea, porque tiene que ir

A: mh

G 30: o sea a mí, me da pena no saber yo .. pues .. na/ .. vamos .

A: sí

G 30: sin lugar a dudas

A: mh

G 30: es más tengo amigas que no lo hacen .

A: ¿sí? .

G 30: sí, pero, son de/ . son ami/ su familia son de León

A: mh

G 30: que es tien/ y el padre de los hijos es de, Reinosa

A: mh

G 30: de Cantabria

A: mh

G 30: que Cantabria . telita

A: mh

G 30: con el/ con el tema es/ . yo creo que son un poquitoo (0,493"), fachillas

A: mh

G 30: no todo el mundo pero este concretamente yo creo que va (a?) ser que sí, es majo ¡eh! [pero/]

A: [mh]

G 30: <risas (0,64")> pero yo creo que tira/ . yyy (1,0"), y se/ eso sí se nota por ejemplo < habla en voz muy baja>

A: ¿y crees que hay diferencias entre, los barrios de/ de Getxo? . porque sí estás hablando de Algorta pero como/, no sé, ¿la gente, aquí en Algorta tiene más la tendencia de mandar a sus hijos a ikastolas que en Las Arenas o? ..

G 30: ts <chasqueo>, es que Las Arenas, es una zona (1,027")/ . La/ Las/ Las Arenas es una zona de pelas

A: mh .

G 30: y en las zonas/ eh y/, y La/ Las Arenas yo creo que hay bastante gente del PP

A: mh

G 30: pues ya que sí, cambia la [cosa] .

A: [mh]

G 30: sí cambia la [cosa],

A: [mh]

G 30: o sea ahí sí, por ejemplo en la política sí se nota

A: mh

G 30: o sea, por eso te digo [que],

A: [sí]

G 30: que es una cuestión de que cada uno marca suu (0,733")/ .. el euskera sí puede ser utilizado en este sentido/ ... (2,727") yo creo que claro que es quee (0,473"), muchas veces ahí, se mezclan cosas ¿no? porque también/ .. tú te vas . a ciertos/ zonas de Las Arenas . que es de nivel/, o sea, yo creo que es/ .. Las Arenas Neguri .

A: sí

G 30: ts <chasqueo> . (es) <habla en voz muy baja> de clase alta .. y allí, empujan muchos condicionantes

A: mh

G 30: primero, a mi hijo le voy a llevar (al?) mejor colegio que es privado . de pago y donde están los hijos también de los otros que ti/ o sea, es raro que una persona de clase alta/ . pero ya no es solo por una cuestión de idioma

A: sí

G 30: sino porque qu/ . porque entre/ es al final, nosotros no nos mezcl/ o sea cadaa (0,5") clase se mezcla con su clase

A: sí

G 30: o sea, a niveles . [clase]

A: [mh]

G 30: social me [refiero] .

A: [sí]

G 30: entonces mmh (0,767") no sé la realidad <da un golpe en la mesa, haciendo vibrar las tazas> porque tampoco conozco tanta gente pero al/, yo creo que la tendencia es, ¿sabes? los colegios que son de/, de niños pijos

A: sí

G 30: entonces ahí . son religiosos sonn (0,507")/ muchos son religiosos muchos son/ . y ahí va lo mejorcito de cada casa porque, normalmente esos son, lazos también que se crean (0,547") (0,5")/ . estratégico/ igual no estratégico de una manera (0,667") estratégica pensada

A: [mh]

G 30: pero <golpe fuerte de fondo> al final las clases se mezclan con las clases en los clubs see (0,667") mezclan con la gente que/, o sea, no deja de ser una mezcla de, gente de la misma clase social

A: sí

G 30: o sea eeh (0,58")/ . y dentro de eso pues estará el tema del euskera/ estarááá (1,053")/, temas

A: mh

G 30: yo creo que también va/ puede ir por ahí no solo por el euskera

A: sí .

G 30: también hay colegios de pago de dinero y no sé qué y tal, y son . de euskera

A: sí

G 30: pero son más de, ¡PNV! . de dinero

A: sí

G 30: ts <chasqueo> luego otros son más de PP de dinero o sea quiero decirte que/

A: mh

G 30: y en Las Arenas yo creo que/, creo, que hay bastante PP

A: mh ..

G 30: así como en Barakaldo es más PSOE [más]

A: [mh]

G 30: obrero

A: sí ..

G 30: sí eso se nota

A: mh .

G 30: sí, yo sí creo que se nota .. y estaría bien/ joder, yo conozco gente que ha estudiado en Santurce que es margen izquierda

A: sí

G 30: en ikastola

A: mh

G 30: hace/, cuan/ pues son de mi edad

A: sí

G 30: y tienen una/ .. tienen un concepto totalmente distinto al/ de euskera de/ al/ a la idea de que tengo yo .

A: ¿cómo?

G 30: es muy/ es muy gracioso o sea tú les oyes hablar/ .. pero eso tendrías que hablarlos c/ hablarlo con ellos porque es que . eeh (0,86"), tengo un amigo (nombre de hombre) . que ese es de, Santurce .. o de Portu/, bueno, de margen izquierda .. y se crió en una ikastola donde había el modeloo (0,767") en castellano y el modelo en euskera

A: sí ..

- G 30: y ahí se creaban a/ incluso dentro de ese modelo se crean como, dos grupos totalmente enfrentados, [los de]
- A: [mh]
- G 30: euskera contra los de castellano
- A: mh
- G 30: y los de euskera eran/ . tranquilamente eran los de/, o sea incluso en la propia ikastola, eso es su/ . guetos/ . los de euskera eran los txotxolos⁹³ los tontines y los/ y los de castellano eran los malotes, [los]
- A: [<risas (0,553")>]
- G 30: quinkis los/ .. y se hacían ese tipo de/, entre los de euskera y los de castellano es que es muy gracioso oírles
- A: <risas (0,673")>
- G 30: a gente que ha/ que ha estado/ . si puedes ellos apren/, de gente que ha estado, en ikastola, con modelo castellano y mo/, y qué percepción tienen
- A: sí
- G 30: los de euskera de castellano y los de castellano de euskera
- A: mh .
- G 30: porque es que a veces
- A: sí
- G 30: les ves y dicen "no es que los de/, los de castellano como los malotes los quinkis los no sé qué los de euskera éramos los txotxolos los/" . hay tal, y ¿sabes? en plan así o sea como se tiene esas percepciones [es]
- A: [sí]
- G 30: gracioso .. oírles ..
- A: interesante, [sí]
- G 30: [mh] ..
- G 30: se crean ahí guetos
- A: sí . y redes sociales
- G 30: claro
- A: mh .
- G 30: y antes igual sí había más posicionamiento político, claro, [los/ en los]
- A: [sí]
- G 30: ochentaa (0,573") .. cuando no estaba tan generalizado el euskera pues sí había, posicionamiento, las ikastolas nacieron de un . ts <chasqueo> posicionamiento político
- A: mh .
- G 30: entonces, pues sí, el concepto de ikastola <golpe fuerte de fondo> eh conllevaba a ciertas/ . ciertos posicionamientos obviamente

⁹³ Pronuncia [tʃo'tʃolos], cast. 'tonto [sin ser estúpido]'.

- A: sí
- G 30: hoy en día yo creo que en ese sentido no hay tanta (0,987"), polarización .. pero claro que la sigue habiendo y de gente que no concierne/ o sea que nunca nunca nunca metería a sus hijos en ikastola, nunca
- A: mh, ¿también de nuestra edad o? ..
- G 30: no sé si, de nuestra edad es que yo eh/ tampoco es mi entorno conocido, pero (0,533") . ts <chasqueo> yo por ejemplo esta amiga mía .. que yo le veo que no que le meta a un colegio/ le ha metido a un colegio alemán .. le/ pero/, pero es que la ikastola ni de coña y digo "pero tía es que/" . yo no lo entiendo pero bueno es que no es/ son sus hijos obviamente, pero yo es/, pero/ pero ya, ya no es una cuestión ya, que yo no te digo que (0,473") tengas que (0,487") por un cuestión de/ .. pero chica . quieres que/ . ts <chasqueo> que/ que/, que/ que van a trabajar/ si quieres que trabajen aquí en un futuro ya ponte práctica .. si quieres que trabajen aquí en el f/ pero ¿qué hacen sin saber euskera? .. [¿no?]
- A: [sí]
- A: sí es verdad . sí
- G 30: si quieres que (0,827")/ . no sé pues que él de/ les puede servir pero el alemán les puede ser/ pero va/ . pero/ pero va/ para irse a otras zonas donde ya/, o sea, le pueden tener la suerte de que les piden alemán
- A: sí
- G 30: pero normalmente si te/, trabajas con empresas en, multinacionales es que/ .. y porque yo creo que, también hay ahí un posicionamiento político, no me lo ha dicho nunca
- A: mh
- G 30: pero yo creo que hay, [político]
- A: [mh]
- G 30: no en el sentido (0,68") militante .. sino político en el sentido de .. mmh (0,893") ts <chasqueo> .. pues preferencias oo (0,46") algo así
- A: mh . mh ... (2,48")
- G 30: pero bueno ... (3,38")
- A: muchas gracias [<risas (1,94")>]
- G 30: [<risas (0,487")> de nada <habla riéndose> <risas (1,0")>] <fin de la grabación>

Entrevista 13: G 33

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en el domicilio del informante, y duró setenta y seis minutos. El contacto se consiguió gracias a un pariente del informante. El día de la entrevista el informante tenía cuarenta y ocho años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido, y donde había realizado sus estudios primarios y secundarios. De hecho, sólo se ausentó de Getxo para realizar el servicio militar, de un año de duración. El informante únicamente poseía estudios de EGB. Después, se había puesto a trabajar y solo había realizado unos cursos formativos de su profesión (albañilería). Cuando se realizó la entrevista, el informante ejercía de su profesión como autónomo.

Los padres del informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La madre era castellanohablante monolingüe y el padre era bilingüe euskera-castellano con predominio del castellano. La lengua familiar era el castellano. El informante era castellanohablante monolingüe pero tenía competencias mínimas de euskera, pues había asistido a la escuela en los últimos años del franquismo (modelo X) y primeros de la transición, momento en que la enseñanza del euskera se estableció también en este modelo escolar. No obstante, nunca había retomado el estudio de este idioma.

El informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, el informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista el informante se mostró relajado. El ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 33 = informante (hombre)

A: y te/ no te preocupes ¡eh!

G 33: <risas (0,653")>

A: por la grabación

G 33: <risas (0,667")>

A: sí, no yo/ no lo que/ lo que yo pensaba era que laa (0,52")/, ts <chasqueo>, el/ el parking . bueno que es/ no, no es un parking ¿no? que es [detrás del/]

G 33: [¿la plaz/]

G 33: ¿la plaza?

A: en la plaza . pero todo esto lo van aa (0,627")/ .

G 33: van (a?) hacer plaza nueva

A: ¿van a hacer plaza nueva?

G 33: sí bueno van a ponerle más árboles al/ más verde . [que no]

A: [y]

G 33: sea todo así en plan cemento . [más que ahora]

A: [pero lo que]

A: lo que ahora es/, parece como parking, estoo (0,46") es/ ¿también va a ser plaza? oo (0,567")/ ¿lo van a hacer plaza [o?]

G 33: [es]

G 33: que debajo va el río, por debajo esa plaza va [un río, entonces]

A: [aah (0,747"), ¿es el/]

A: ¿cuál?

G 33: río Gobelás, el que se ha inundado [este día <risas (0,687")> es/ es que anda por ahí abajo]

A: [<risas (3,293")>]

A: probablemente esto sea el problema ¿no? que se ha [ahí/ aquí]

G 33: [ahí no]

G 33: pueden edificar por eso hay/ solamente puede haber una plaza porque ya te digo el río va antes/ que antes estaba todo abierto [antes que]

A: [sí]

G 33: lo (he?) conocido yo que he nacido aquí . antes iba todo al aire pero ahora pues lo han cubierto [todo]

A: [sí]

G 33: claro y el río va por debajo de ahí por debajo de la carretera por ahí pues está todo cubierto y el metro va justo al lado, al lado del río

A: ¿y no hay ningún problema con el río y con el [metro? ¿no? <risas (2,467")>]

G 33: [no, no hay hicieron bien, el hormigón se conoce <risas (1,7")>]

A: sí . pero, esto/, no sé/ que ahora/ no sé ha/ haa (0,693") .. no son nuevos los problemas que tenéis ¿no? con el/ con el río [Gobelás]

G 33: [no no]

G 33: no no eso viene ya desde que yo, soy pequeñito por eso, ya era donde está el campo de fútbol de Las Arenas [¿conoces?]

A: [sí]

A: no

G 33: ¿no conoces [el campo fútbol?]

A: [no no ¿dónde está?]

G 33: más o menos por <risas (0,487'')> por allí [por la]

A: [ah]

G 33: estación dee (0,947'')/ . la estación esta la siguiente estación

A: la Gobela

A: [la de Gobelas]

G 33: [Gobelas⁹⁴]

G 33: ahí justo está, el campo (de?) fútbol, que han hecho/ sí [se ha hecho nuevo]

A: [ah ¿el/ ¿el]

A: grande?

G 33: ese han [hecho nuevo ahora] .

A: [ah sí, mh]

G 33: pues ahí hay un aliviadero, allí . antes Romo se inundaba todo

A: mh [<risas suaves (7,113'')>]

G 33: [o sea si hubiera habido estos días/ si no hubiera habido un aliviadero Romo estaría inundado ahora, o sea no hubieras podido venir porque esto es lo más bajo además de Romo] .

G 33: y hicieron una/ una tubería grande

A: sí

G 33: y sale a la ría o sea sale ahí al mar

A: mh

G 33: o sea, Romo ya no se puede inundar [ahora]

A: [mh]

G 33: se inunda de ahí para atrás

A: mh

G 33: que se ha inundado Fadura estos [días de atrás],

A: [sí]

G 33: pero no te digo/, ts <chasqueo>

A: ¡ah! y por eso va la tubería, por/ en esta dirección, ¡ah! vale

G 33: sí maja sí [<risas (1,353'')>]

⁹⁴ La parada del metro se llama Gobela, sin <-s> final.

A: [**<risas (1,353">**]

G 33: [**<risas (0,72">**]

A: [ah por eso]

A: sí ya el otro día me encontré con una mujer que me dijo que su mari/ marido estaba trabajando en Faduras

G 33: ah [claro]

A: [intentandoo (0,573")]

A: a salvar el/ [la piscina y//]

G 33: [las cosas, por eso te/]

G 33: por eso te digo porque ahí cada vez que llueve mientras no arreglen lo del río pues, [cuando llueve casi inunda porque el río está/ está todo tapado de maleza tienen qua/ que arreglarlo todo por eso te digo que está hecho una mierda **<risas (1,62">**]

A: [**<risas suaves (6,96">**]

A: ¿pero [cómo? **<habla riéndose>**]

G 33: [**<risas suaves (0,497">**]

A: y no/ y no hasta ahora no lo hann (0,46")//

G 33: nada lo van dejando lo van dejando se ha inundado/ se inundó hace dos años

A: sí

G 33: y hasta ahora que ha vuelto otra vez las inundaciones pues no se han acordado . y ahora otra vez toda la gente otra vez/ buah, pero así va ya sabes cómo funciona esto, [**<risas (1,133">**]

A: [**<risas (1,133">**]

G 33: ahora otra vez empezarán corriendo (a?) hacerlo **<risas fuertes>** antes/ antes de que les pille otra vez el toro pero **<habla riéndose>**, seguro que pasan otro dos años, y vuelve a pasar otra vez lo mismo, ya verás

A: y me han dicho que hay unaa (0,553")/ ¿o que querían construir una central nuclear? .

G 33: ah Lemoniz [¡ah Jesús!]

A: [sí]

G 33: eso hace igual [veinticinco/, veinticinco años]

A: [pero, ¿ya/ ¿ya e/ está]

A: ahí? ¿no

G 33: no eso está ahí abandonada, está, nada

A: ¿pero la han construido [y no/ nunca la han puestoo (0,62")//]

G 33: [pe/ es/ es/ estuvieron/]

G 33: pues estuvo/ no no, nunca ha estado funcionando

A: mh

G 33: no la han dejado, ahí entró ETA .

A: ah

G 33: y empezaron a poner bombas ahí ah y se paralizó ahí buah unos miles de millones miles de millón está ahí metido pero ¡no!, eso sí, si irías con barco por [la]

A: [sí]

G 33: costa [verías]

A: [sí]

G 33: el mamotreto las cúpulas y todo eso de la central nuclear pero está ahí muerta

A: <suspira (0,347")>

G 33: o sea no se ha hecho ahí está .. ahí está muerto

A: mh

G 33: de Lemoniz/ eso en Lemoniz era

A: sí . porque ahí también había como/ ¿el río Gobelas pasa por ahí [también? . pero ahí también]

G 33: [no no . noo (0,487") río Gobelas/]

A: había [inundaciones ahora]

G 33: [en Sopelana empieza],

G 33: sí en muchas partes claro los ríos han subido todos los cauces y se habrá inundado muchos sitios

A: sí .

G 33: el río Gobelas empieza por Sopelana por ahí [empieza],

A: [mh]

G 33: por ahí viene baja de los montes y eso tsee (0,493") y viene para acá . <da una palmada>

A: ¿y luego va hacia el Nervión?

G 33: eso es

A: aah (0,427")

G 33: sí sí sí sale, viene por aquí, por esta casa de atrás, por ahí viene . y aparece ahí enn (0,427") (ininteligible) ni el metro ¿no? entonces si vienes por la ría en coche [verías]

A: [sí]

G 33: como sale justo ahí a/, a la ría [<risas (0,373")> entonces todo se junta a la ría y luego por eso la ría está también]

A: [<risas suaves>]

G 33: a punto de inundarse también

A: sí, sí sí . me parecía que estaba [bastantee (0,473") alta]

G 33: [muy alta/ bueno]

G 33: si la ves ayer, no

A: sí

G 33: marrón marrón todo era de todo, troncos bajaban/ me cago en diez pero si [quedó esto ayer de/]

A: [<risas suaves (1,047'')>]

G 33: ayer fue/ ayer fue [¿no?]

A: [sí]

G 33: ayer fue ahí [enn (0,62'')//],

A: [no, ante/]

A: ante/

G 33: del ayer, [(ininteligible) el jueves/ el jueves]

A: [ante de ayer, sí]

G 33: jueves o//

A: no el martes ¿no? [bueno el martes era la noche que llu/ llovió tanto sí]

G 33: [no, jue/ jueves fuee (0,567'')/ jueves fue el/ eso es]

G 33: pero jueves fue cuando se inundó, pues el casco viejo/ casco viejo que salió el agua de algún sitio algún sitio es que buah/ así se veía en la tele digo "pues se ha quedado casi a ras a ras" [digo "joh"]

A: [sí]

G 33: bajaba con una fuerza y ya ves la anchura que tiene la ría pues buah digo "menudo caudal que baja"

A: sí ..

G 33: y eso [<risas (0,693'')>]

A: [<risas (0,693'')>]

A: ¿dónde trabajas tú?

G 33: yo soy autónomo soy/ hago reformas de pisos

A: ah, y ¿trabajas por/ [por tu cuenta? sí, sí sí sí sí <risas (1,027'')>]

G 33: [por mi cuenta, autónomo, sí sí yo soy mi jefe <risas (1,027'')>]

A: qué bien [<risas (3,78'')>]

G 33: [sí <habla riéndose> mientras haya trabajo no hay problema pero cuando no hay(a?) <risas (0,9'')>]

A: sí me imagino, [ya, ya me imagino],

G 33: [<risas (1,552'')>]

A: no pero si así o así conoces mucha gente [y]

G 33: [sí]

A: muchos sitios y

G 33: como soy de aquí de toda la vida ya/, ya sabes me llama siempre la gente pues me conocen

A: sí

G 33: ts <chasqueo> y vas haciendo siempre ¡eh! . cocinas baños y cositas y reforma de pisos y/
A: mh, ¿y ahora?, ¿cómo está la situación?
G 33: mal
A: ¿sí? [¿muy mal?]
G 33: [está muy mal yo/]
G 33: yo no paro pero está muy mal [buah]
A: [mh]
G 33: la gente / o bueno vas a los sitios a los almacenes de construcción y no hay nadie <da una palmada> .
A: pero he visto que siguen construyendo casas
G 33: muy pocas
A: ¿sí?
G 33: comparado con antes <da una palmada> claro es que antes <da otra palmada> había movimiento <da otra palmada> pff (0,56") <resoplido>/ . camiones de c/ de material de construcción no paraban [y ahora]
A: [mh]
G 33: están ahí todos parados <da una palmada>, ahora no, no es que no <da otra palmada> hay trabajo
A: mh mh .
G 33: no hay trabajo maja
A: yo pensé que/, bueno que esto no había tocado tanto al País Vasco . [tan fuerte]
G 33: [sí (0,64")]
A: como//
G 33: sí sí sí sí . bah eso en la/ la construcción, se ha tocado a todos
A: mh .
G 33: vamos aal (0,58") metal y eso ya no sé no me digas pero en la construcción pp <resopl> . mucho mucho [y]
A: [mh]
G 33: sigue, decía que este año iba a empezar a reflotar pero aquí no se ve nada de movimiento de/ la gente tiene mucho miedo además <da una palmada>
A: sí
G 33: está siempre oyendo por la tele por la radio que, los bancos que lo otro que lo demás allá y tienen miedo aún gastar claro
A: claro
G 33: <da una palmada> y eh que viene otro leñazo y, nos quedamos sin nada
A: sí
G 33: entonces están todos con miedo a gastar, y si no gastan, pues no nos dan trabajo y si no/ resultó una cadena y [luego <habla riéndose> y si no/ y si no gastas todo a su día al final, estamos]

A: [*<risas (2,027'')>* sí]

G 33: todos así

A: sí .

G 33: haciendo cositas y yo como no tengo a gente yo soy solo

A: sí

G 33: pero el que tiene dos o tres obreros pues ahora hay que seguir pagándoles

A: claro

G 33: entonces es a la leche ¡eh!

A: ¿y tú trabajas sólo siempre?, ¿yy (0,453''), no tienes ayuda o así?

G 33: cuando hay que bajar escombros y [subir]

A: [sí]

G 33: material pues bueno, coges *<da una palmada>* a un chaval [ya está]

A: [sí]

A: y te va//

G 33: a mis sobrinos [*<risas (0,26'')>*] a trabajar *<habla riéndose>* a trabajar para que se sacan unas pelotas [*<risas (1,107'')>*]

A: [*<risas (3,8'')>*]

G 33: eso he tenido estos días a un sobrino [ayh va],

A: [sí]

G 33: pues eso me sube el material, y yo *<da una palmada>* ya tengo el material arriba en el piso y luego ya ahí solo solo *<da otra palmada>*

A: mh

G 33: y no pasa nada

A: qué bien

G 33: y así voy

A: mh

G 33: suave suave [*<risas (1,053'')>*]

A: [*<risas (1,053'')>*]

A: no pero bien ¿no?

G 33: hasta que empiece a subir un poco esto a ver si sale ya más trabajo y/

A: sí

G 33: pero bueno

A: pero seguramente que la/ no sé a mí me parecía que la gente/ bueno alguna gente algunas personas . ya es/ han vuelto a comprar pisos ¿no? como [con los intereses]

G 33: [muy/ muy pocos]

A: bajos

G 33: sí pero, qué va

A: ¿pocos?

G 33: muy pocos piso/ nada como antes, nada a la gente joven cla/ no, no hay trabajo <da una palmada> no pueden meterse [en/],

A: [sí]

G 33: en un préstamo de/ de sesenta millones y así que es que los pisos/ claro y de dónde dónde joh/

A: hasta la muerte

G 33: eso te iba a decir hipotecas a los [hijos, a los bisnietos y a todos sabes <habla riéndose> por eso]

A: [<risas suaves (2,873")>]

G 33: te digo es que no puedes no, [no]

A: [sí] .

A: pero la gente tiene mucha costumbre de comprar

G 33: aquí sí

A: pisos

G 33: aquí no alquilan no le gusta me doy cuen/ cuando estuve en Francia/ en Francia en cambio todo es alquilar todo es alquilar todo/ y dices aquí que no aquí pero quieren tener su pisito .

A: sí, ¿dónde estuviste en Francia?

G 33: joh en todas partes <habla en voz extremadamente baja>

A: <risas (0,56")>

G 33: yo (he?) viajado muchísimo <risas (0,927")> [en Alemania/ en Alemania también]

A: [pero de viaje/ de/ de/]

A: solamente de viaje o también para vivir .

G 33: no no de viaje viaje

A: <risas (0,387")>

G 33: de vacaciones [<risas (0,56")>]

A: [fuiste de]

A: vacaciones sí

G 33: ya te digo he viajado por toda Europa, entera . [te digo]

A: [qué bien]

G 33: Alemania también me la he visto de eh arriba abajo es que alquilábamos un autobús/ . un autobús litera

A: sí

G 33: o sea los/ los asientos hacían cama

A: mh sí

G 33: <da una palmada> ibas y buh buh buh nos recoríamos todo el país .

A: ¿cuántas personas?

G 33: cada vez iba más/ íbamos menos [ahí más cómodos . joh al principio el primer viaje]

A: [*<risas (2,96")>*]

G 33: que fuimos a Austria

A: mh

G 33: joh fuimos cuarenta

A: ¡hola! .

G 33: te ponías pues eso . dos y dos luego al prici/ luego al final ya íbamos así *<muestra cómo se ponían>*, más anchos anchos dos asientos hacían de cama como una cama de matrimonio digo

A: sí

G 33: íbamos veinte así y pues *<da una palmada>* muy cómodos [ayh, muy bien]

A: [*qué bien*]

A: qué buena idea . todos los/ la/ ell (0,5")/ la red de amigos y .

G 33: y te recorrías pues todos los países ya te digo fuimos hasta Polonia . por Alemania Suiza Francia Irlanda Escocia todo todo todo y pasamos ahí vamos

A: mh ¿y qué/ qué te gustó más? .

G 33: Noruega

A: ¿Noruega?, [*¿por qué?*]

G 33: [*<risas (0,72")>*]

G 33: unos parajes . impresionantes todo cascadas de agua por todos los lados y una [*pasada ¿no has esta/ joh*]

A: [*yo nunca he estado en Noruega*]

G 33: pero en el plan que vamos nosotros porque claro vas en avión

A: sí

G 33: y te lleva a la capital punh *<da un golpe>* . y estás ahí

A: sí

G 33: pero lo bonito es . andar por las carreteras *<susurra>*

A: mh

G 33: unos parajes y dices "¡cómo! ¡qué bonito es todo!" *<susurra>* . en avión es así y nosotros como íbamos en autobús parábamos donde queríamos

A: mh

G 33: veíamos algún sitio ahí mmh (0,413") descampado pues parábamos el autobús y ahí pasábamos la noche y eso despertarte . toda la naturaleza y/ y sólo oías agua, cascadas de agua por todos lados dice "buah" y los fiordos, [*también los*]

A: [*sí*]

G 33: fiordos vas con el barco, la montaña y el agua cómo tsh *<cuchicheo>* cómo caí/ iba cayendo el agua ¿verdad? [una]

A: [sí]

G 33: gozada una gozada

A: qué bien, ¿has vuelto a/ a t/ a viajar [ahí?]

G 33: [no no]

A: ¿una vez y [nunca más?]

G 33: [eso es]

G 33: de joven ahora ya he hecho más viejo <habla riéndose> [ya <risas (0,367'')> ahora avión y hotel <risas (1,22'')>]

A: [<risas (2,733'')>]

A: ¿cómo qué eres viejo? ¿cuántos años tienes? .

G 33: tengo casi cincuenta ya

A: sí no se te nota

G 33: ya, ya me dicen, no aparento, todo para cuarenta/ cuarenta y ocho tengo

A: sí, no no no pareces

G 33: ya, me conservo bien el tra/ el trabajo será que me hace/ [<risas (1,787'')>]

A: [<risas (1,787'')>]

A: sí, probablemente [<risas (1,203'')>]

G 33: [<risas (1,203'')>]

G 33: pues y ahora hemos/ en el Egipto he estado [mira]

A: [sí]

G 33: ¿ves aquella esa que está ahí? <señala una serpiente disecada que está encima de la estantería>

A: sí, buah ah ya

G 33: <risas muy fuertes (0,693'')> [esa es/ esa es de <habla riéndose>]

A: [pero no no se/]

G 33: Egipto ya la/ <habla riéndose>

A: ¿pero es de piedra o de madera?

G 33: está disecada .

A: ¿disecada?

G 33: es una culebra de/, del desierto de Egipto

A: ahá

G 33: mh [tenía]

A: [guauh]

G 33: ahí un/ sí fíjate por dos euros . la vi allí yo tarde, el pobre hom/ un pobre señor que había ahí tenía un (ininteligible)

A: sí

G 33: nada de esto, una mandíbula de cocodrilo digo/, me gustó esta parecía que está viva digo <habla en voz muy baja> "mh (ininteligible) mh" <da una palmada> el pobre señor que está ahí digo "bueh"

A: sí que/

G 33: le hice un favor al pobre [porque están/]

A: [sí]

G 33: ahí hay, más pobreza que/ que/,

A: ¿y te gustó, Egipto? ¿cuándo habéis [estado?]

G 33: [mucho mucho]

G 33: calor bufh, ¿en oc . tubre?/ en octubre

A: ¿de/ ¿del año pasado?

G 33: eso es, en octubre

A: ¿y de/ de peligro? . [¿nada?]

G 33: [nada]

G 33: bueno nosotros íbamos con escolta a todas partes

A: ¿sí?

G 33: llevamos uno con metralleta, y pistola <da una palmada> o sea de guardaespaldas y otros dos chicos o sea como estos estarían haciendo la mili allí vamos a decir, con el/ su fusil <dar una palmada> [o sea]

A: [y]

G 33: con/ con los "Kalaschnikow", nos iban detrás nuestro o sea protegiéndonos

A: ¿por qué? .

G 33: aiba, terrorismo se conoce

A: ¿pero habéis estado/ habéis sido un grupo?/ no sé,

G 33: ¡no! nosotros éramos solo seis

A: ¿pero, [era gente]

G 33: [éramos//]

A: importante como [el lehendakari o?]

G 33: [no no . no]

G 33: no no no

A: vosotros/ vosotros y/

G 33: sí fíjate mi prima y yo que/ que, importantes nada [bueno mi prima trabaja en la tele pero que en el/ <habla riéndose> o sea los (ininteligible)] .

A: [<risas (3,64")>]

G 33: dos chicos de Alicante eran y dos de Madrid pero nada él era, pica de un tren la/ la/ la mujer y luego nada los chicos jóvenes y éramos/ eran muy jóvenes . pero no/ . cuando íbamos en elll (1,12") Nilo que íbamos toda la bajada del Nilo allí íbamos siempre con escolt/ en cuanto bajábamos del barco teníamos el chico ese [como]

A: [mh]

G 33: ya te digo y los otros dos con esos tres iban siempre detrás nuestro tuh tuh tuh
tuh protegiendo . y bueno

A: qué fuerte

G 33: mh, sí

A: ¿y hacía falta? .

G 33: ps <resoplido> no sé en uno de los sitios que fuimos aa (0,72")/ a visitar
[porque]

A: [mh]

G 33: están ahí en el culo del mundo .. aparecieron unos con unas motos

A: mh

G 33: que se conoce que no tenían que estar allí [y ya fue/ tuvo que ir este a ver qué
hacían ahí porque se habían metido por un sitio que claro, que tenía que estar
vigilado por estos]

A: [<risas suaves>]

A: sí

G 33: y eran chavales jóvenes y eran italianos hacían alguna ruta con/ . con los padres
iban porque luego pasaron un montón de jeeps [como los del París Dakar que
iban cargados con todo/ allí empezaron a pasar por allí claro pero los chavales
haciendo el gamba<risas (1,1")> <tose> se metieron por el desierto que no se
puede hacer eso]

A: [<risas suaves>]

A: sí

G 33: y claro cuando los vio esto los escoltas estos los fueron a ba/ pedir los papeles y/
ts <chasqueo> . y nada eso/ eso pasó solo además no hubo nada más <da una
palmada> [(ininteligible)]

A: [¿y no está]

A: pro/ ¿está prohibido (0,613"), mh pasarse/ pasearse por el/ por el desierto solo?
[¿o cómo]

G 33: [sí]

A: es?

G 33: tienes que tener permisos claro

A: ¿por qué? .

G 33: pues por el ter/ por/ por/ porque tú imagínate que puede meterse cualquiera y
con todo el turismo que hay allí [pues]

A: [sí]

G 33: pueden entrar allí tah tah tah tah y sfh <silbido> se escapan y luego que ueh
<da una palmada> [mh los policías]

A: [¿pero así que no tenían/]

A: no tenían visado? [¿o no/]

G 33: [<carraspeo>] .

G 33: tenían pero tienen que ir por la carretera [<da una palmada> no pueden meterse]
A: [ah]
G 33: por la zona de arenales y eso que eso esta/ que ya sabes que el desierto [es]
A: [sí]
G 33: inmenso por ahí no cla/ y estos iban con esas motos de motocrós que esos suben
mh bajan, por cualquier sitio
A: <risas (0,393")> [<risas (2,0")> sí]
G 33: [dos chavales <risas (0,847")> (ininteligible) te digo no]
G 33: impresionante luego la capital, pfh <resoplido> eso es una locura
A: mh ..
G 33: (ininteligible) <habla en voz muy baja>
A: ¿te gustó? .
G 33: mh eh o sea allí no hay, pasos de cebrá <da un golpe en la mesa>, no hay
semáforos <da otro golpe en la mesa> [allí te tienes que tirar a/, a la carretera o
sea]
A: [<risas (2,18")>]
G 33: imagínate que viene el seis filas de coches y tú estás allí "viah viah viah" y te
lanzas o sea, ellos paran pero tú claro no/, te parece que te van a pillar y todo
ellos te frenan allí "iuh", y tú tí/ sigues sigues sigues y eso es así, así es
A: qué horror
G 33: sí sí el tirarte a la carretera para que [paren]
A: [sí]
G 33: dices/, pero te da un miedo y dices "me cago en Dios" estás acostumbrado, <da
una palmada> como aquí que pues vas al paso de cebrá estás esperando al
[semáforo umh, y te pasas tiquitih allí no hay, no hay nada de eso dices],
A: [<risas (3,407")>]
G 33: y eso en la plena/ el Cairo ¡eh! [capital]
A: [sí]
G 33: <da una palmada> no sé
A: ¿y no hay/ ¿no hay como pasarelas o [¿para/ a encima? no ¿nada?]
G 33: [no no no, no, no]
G 33: nada, nada . las avenidas fss <silbido (0,78")> dices "¿y yo ahora por dónde
paso?" y te miras, y ves a la gente corriendo como co/ se echan a la carretera y
[corren]
A: [sí]
G 33: tah tah tah tah pasan lo de ahí dices "bueno vamos a hacer lo que hacen
ellos", y hala te tiras también [<risas (0,887")>]
A: [<risas (0,887")>]
G 33: así es dices "sí sí", no, una pasada eh había un semáforo . pero no funcionaba
digo "vaya qué bien" [<risas (0,913")> o sea que/ <habla riéndose>]

A: [*<risas (2,153")>*]

A: pues sí probablemente no lo hubierann (0,48") respetado ¿no?

G 33: sí no no no, y no respetan nada ni las señales ni nada todo el rato con el/ con el se/ este .. con la bocina [pip pip]

A: [sí]

G 33: pip pi/ [así funciona pip pip, pip pip, pip pip pip todo el rato pip pip digo "joh qué locura" digo pf *<resoplido>* *<risas (0,53")>*]

A: [*<risas suaves (5,293")>*]

G 33: y el museo estuvimos allí en el museo también [estuvimos]

A: [mh]

G 33: allá/ estuvimos en el "Hilton" que está allí en el centro centro

A: mh ..

G 33: eh, el museo está muy dejado [museo/]

A: [¿sí?]

G 33: el Cairo bueh, ca/ así que está todo/ por todos los museos del mundo está lo mejor luego vas allí y dices allí hay cuatro o nada ahí *<da una palmada>* [pero]

A: [¿sí?]

G 33: cuatro momias y cuatro, ts*<chasqueo>*

A: pues están/ ahora están eh ¿cómo se [dice?]

G 33: [que]

G 33: pidiendo para que/ y vuelvan otra vez

A: la/ la

G 33: lo primero que tienen que hacer es, reformar un poco el museo ese porque así que está buah . y no se han gastado dinero en nada *<habla riéndose>*, vas a cualquier/ a/ bueno al de Londres o a Alemania seguro que hay más/

A: sí

G 33: máás (0,6") vigilancia y más todo porque mira vas allí y . ni una cámara de seguridad y hay nada y todo dices "pero aquí que entra cualquier" pero bueno ¿qué se van a llevar? y no hay nada [*<risas (2,033")>*] por eso y hay allí también cuatro mierdas de polvo todo lleno de polvo y de que/ que/ *<habla riéndose>*

A: [*<risas (1,153")>*] probablemente por eso no hay nada *<risas (2,607")>*]

A: es que hace ya cien años que todo el mundo entró [y se llevó]

G 33: [*<risas (0,812")>*]

A: todo lo que había

G 33: sólo hay en el sitio donde está ti/ la máscara/ la máscara de Tutankamon ¡eh! [eso]

A: [sí]

G 33: es/ es la máscara esa/ aquella allí .

A: sí

G 33: esa la que está allí en una, vitrina estás mirando así titití, titití pero/, pero todo lo demás dices "¿y eso, <da una palmada> no?"

A: ¿y con vigil/ vigilancia? ¿com/

G 33: sí sí no, o sea hay mucha vigilancia, por la calle también [cua/]

A: [mh]

G 33: a cada paso que das, hay un policía

A: mh

G 33: policía policía y por todos los lados ibas/ momentos que me/ fuimos por la carretera .. allí/ bueno esos peraltes es/, que ponen aquí allí hay unos peraltes enormes que te obligan parar y brumbah bumbah vas muy lento que íbamos con el autobús . y igual cada kilómetro hay un control

A: mh

G 33: un control de policía .

A: ¿cada [kilómetro?]

G 33: [cada kilómetro]

G 33: o sea vas andando y pumh un control ah también

A: ¿fuera de la ciudad?

G 33: sí sí por las carreteras, por cualquier carretera que vayas controles hay puf <resoplido> . <da una palmada> te controlan/ nosotros cuando vas en autobús nada los turista/ los turistas nada . ts <chasqueo> pero que cuando alquilas un taxi y vas con el taxista joder pasaportes lo otro (ininteligible) no te mira y bufh y ¡madre!, [pero bueno nada pero nada más <risas (0,847'')> pero bien vamos nosotros ya te digo, fuimos también/]

A: [<risas (4,507'')>]

G 33: mmh (0,48'') un viaje bonito, [mucho]

A: [mh]

G 33: calor . y eso que era octubre, [si]

A: [mh]

G 33: vamos en agosto eso es la muerte

A: sí probablemente sí . ¿y qué vas hacer este año? ..

G 33: este año igual me llevan a Costa Rica <risas (0,78'')> [<risas (0,653'')>]

A: [qué bien]

G 33: por eso cambiamos [cambiamos, hay mucho parque natural ¿has estado?]

A: [muy bonito, ahí sí he estado <risas (0,64'')>]

A: sí [estuve, bueno]

G 33: [no por eso me han dicho]

A: hace unos años pero sí

G 33: bueno ¿y qué? bonito ¿no? [precioso por eso]

A: [muy bonito]

G 33: mucha naturaleza much/ por eso, también a mí me gusta

A: y muy cuidado

G 33: más que el desierto y bufh <suspira> porque joh [calor pues . no, sí sí]

A: [<risas (1,187'')> sí]

A: ¿cuánto tiempo? .

G 33: nada de es/ de solo/ once o doce días suele ser el paquete de/, pues igual que a Egipto también [once o doce]

A: [mh]

G 33: días suele ser casi dos semanitas [pero]

A: [mh]

G 33: bueno .. un día pierdess (0,473'') en ir eso es algo que/ el avión que eso es lo malo el avión digo [no/ o],

A: [sí]

G 33: ocho horas o nueve o más o once o cuántas joh

A: muchas, muchas, [diez creo, sí son muchas]

G 33: [Dios yo también me lo paso fatal]

G 33: en avión [eso ts <chasqueo> buah]

A: [bueno de Madrid ¿no?]

G 33: además que yo no puedo con las pierna/ me pego [con el asiento <risas (1,16'')>]

A: [<risas (1,827'')>]

G 33: vosotras y bien pues (ininteligible) mi prima que se pone y yo digo "no puedo" y todo estoy pegando con el asiento digo "joh que salgo del avión" digo ["no puedo" <habla riéndose> <risas (1,473'')> porque]

A: [<risas (2,0'')>]

G 33: intentas andar por el pasillo y la otra con el carrito para adelante para [atrás todo rato está dando bebida digo "joder" <habla riéndose> <risas (1,773'')>]

A: [<risas (4,48'')>]

G 33: lo paso mal mal pero bueno, por lo único lo demás una vez que llegas ya allí dices "bueh" .

A: sí

G 33: no es muy bien

A: hay un volcan de donde/ bueno si hace buen tiempo que es una vez al año creo . [puedes ver eh/]

G 33: [<tose> ¿dónde?]

A: <risas suave> en Costa Rica hay [un/ no sé es/,]

G 33: [y to/, mh, ¿siempre]

G 33: hace malo o qué? ¡no!

A: sí, no normalmente hay nubes [y sí/]

G 33: [ah nublado]

A: y si no está nublado, ves los dos mares/ las dos mares

G 33: ah ¿puedes subir? [allí]

A: [puedes subir]

A: al/ al [volcano y ves/]

G 33: [entonces como]

G 33: el Teide [como]

A: [eh]

G 33: en Canarias

A: sí, ves [el Pacífico y]

G 33: [también subes pf <silbido>]

A: el Atlántico

G 33: mh

A: e/, tiene que ser muy bonito, el día que yo estuve estuvo nublado

G 33: ¿nublado?

A: sí [<risas (0,547'')> cómo que no si es solo un día al año]

G 33: [ts <resoplido> <risas (2,54'')>]

G 33: ¿en qué é/ ¿en qué época fuiste? [en]

A: [yo]

A: estuve .. creo en marzo

G 33: en marzo

A: sí

G 33: ¿y la temperatura? ¿buena? [¿o?]

A: [eeh (0,94'')]

A: mmh (0,747'') . en los demás países donde estuve sí pero (0,573'') en Costa Rica justo creo que no/, es un poco más/ mh la/ la ci/ la capital está un poco más, alto creo . como está lleno de volcanes

G 33: ¿ah sí?

A: creo que/ sí, es un/ un país con muchos volcanes

G 33: mh

A: pero muy bonito . ts <chasqueo> yy (0,48'') no hizo tan buen tiempo

G 33: claro <habla en voz muy baja> .

A: pero/ . bueno en la época de lluvia está [lloviendo todo el día]

G 33: [pf <resoplido> eso te iba a]

G 33: decir no sé qué es peor [me cago]

A: [sí]

G 33: nada [tal]

A: [pero era]

A: súper divertido los de/ los nicaragüenses [siempre <habla riéndose>/ decían],

G 33: [<risas suaves (2,0'')>]

A: que no era/ que era insoportable vivir en Costa Rica porque estaba lloviendo todo el tiempo en/ enn (0,56'') [la época de lluvias] .

G 33: [sí sí sí sí]

A: pero en Ca/ en Costa Rica bueno en Nicaragua que queda al lado, llueve/ llueve una hora o dos horas y [ya está ¿no? para la lluvia]

G 33: [ya está ooh (0,607'') cha/ chaparrón y eso es]

G 33: <risas (0,347'')>

A: pero en el país al lado tienen otro clima [<risas (1,243'')>]

G 33: [aah (0,653'') allí está igual/]

G 33: igual aquí/ como aquí el chirimiri, empieza el chirimiri está ahí . [que te cala]

A: [sí]

G 33: ahí ..

A: ¿de dónde viene esta palabra?

G 33: ¿chirimiri?

A: sí

G 33: de aquí [<risas (1,04'')> chirimiri es]

A: [<risas (1,447'')>]

G 33: esa lluvia, finita

A: sí

G 33: que te cala parece que no llueve y luego te toca dices "joh yo estoy empapado" por eso

A: sí

G 33: chirimiri [es],

A: [sí]

G 33: es de aquí

A: yo también me he preguntado la palabra "chubasco" ¿tiene algo que ver vasco? porque llueve tan/ [llueve tanto aquí]

G 33: [no eso no chubasco/]

G 33: chubasquero

A: sí

G 33: también chubasquero es un/, un impermeable fino

A: mh

G 33: no era/ . pues eso cuando llueve poco te llevas el chu/ "coge el chubasquero"

A: <risas (0,54'')>

G 33: para los chubascos [<risas (1,047'')> salen esas palabritas nuestras]

A: [risas (3,087'')>]

G 33: y qué han dicho que/ tal vez ¿de dónde venía el? ¿has [dicho?]

A: [¿eh?, ¿el?]

G 33: chubasco [con vasco]

A: [no lo sé yo/]

A: yo he pensado si tenía algo que ver con vasco

G 33: ah no no no, na

A: porque es la//

G 33: son palabras nuestras que pues no sé, quién se/ si alguno se la ha inventado y luego ya, pues te vas quedando/ igual queda/ <risas (0,86'')> sí <risas (0,96'')>

A: sí . y ¿también has a/ recorrido España? ..

G 33: menos . [pri/ primero/]

A: [¿más Europa?]

G 33: eso te iba a decir primero eso joh, pues fuera ya te digo mucho mucho mucho/ (he?) estado en Rusia también

A: mh .

G 33: Rusia es muy bonita [también]

A: [mh]

A: ¿y el País Vasco? ¿sí?

G 33: sí sí [<risas (0,707'')> sí sí sí sí sí <risas (1,327'')>] .

A: [<risas (3,447'')>]

G 33: pero España bueno España la Andalucía [porque]

A: [mh]

G 33: encima como hice la mili en Melilla, [en la mili en]

A: [mh]

G 33: Melilla . y primero estuvimos dos meses en, Cádiz <acompaña sus palabras con un golpe en la mesa> .

A: ¿cuánto tiempo estuviste en la mili?

G 33: eh <da un golpe> un año

A: un año .

G 33: estuve dos meses en Cádiz y luego ya me llevaron, a Melilla, estar allí ts <chasqueo>

A: ¿y qué tal?

G 33: bueh mal [eh bah]

A: [<risas suaves (0,493'')>]

G 33: Melilla es muy pequeñito [<risas (0,627'')>]

A: [<risas (0,627'')>]

G 33: como Las Arenas . eso es Melilla (ininteligible) <risas (0,673")>

A: mh vale

G 33: sí sí <habla riéndose> <risas (0,807")>

A: y/ y ¿cuándo/ ¿cuándo dejaron dee (0,74")/

G 33: ¿la mili?

A: sí .

G 33: mh igual hace ya quince años igual

A: mh

G 33: en el ochen/ sí quince años por lo menos sí creo yo

A: ¿cuando estuviste tú en qué año?

G 33: en el ochenta y tres

A: mh

G 33: estuve yo . pues pufh, con dieciocho añitos

A: mh .

G 33: ts <chasqueo> .. ¡qué años! [<risas (1,34")> oh oh <risas (1,02")>]

A: [<risas (2,607")>]

G 33: ibas con más miedo que miedo ahuh

A: ¿sí?

G 33: sí <silba la ese> .

A: ¿por qué?

G 33: joh, te trataban muy mal [en la mili]

A: [¿sí?]

G 33: los veteranos eran unos cabritos . la entrada/ me acuerdo la entrada ahí al cuartel .. casi nos comen, no es [un/, imagínate]

A: [¿pero por el/]

G 33: tú entras con un miedo ahí y están todos los veteranos ahí, "bicho"/ bicho, te llamaban bicho o sea tú eres un bicho no vale/, o sea un nada lo peor "¡bicho te vamos a comer!" así gritándote todo y tú ll/ "me cago en la madre" yo ¿qué pasó aquí? [<risas (1,36")>]

A: [<risas (1,36")>]

G 33: y luego te hacían muchas putadas a la noche

A: sí

G 33: te hacían el submarino . o sea estabas durmiendo

A: mh

G 33: te agarraban el colchón . ufoah y te lanzaban al pasillo . <risas (1,56")> y tú tenías coger el colchón ponértelo la litera y subirte quedarte ahí (ininteligible) <habla riéndose>, no podías ni rechistar encima, o te hacían/ . o te volaban ¿cómo era (ininteligible)? otra cosa te cojaban ya la sabana tal y rassh te la tiraban

A: sí

G 33: y aparecías otra vez en el suelo <habla en voz muy baja> o sea te ra/ ra/ la cosa era jorobarte, no dejarte dormir joh, (ininteligible) <susurra> y si protestabas era peor te cogían manía

A: sí

G 33: entonces ya te iban todas las noches y había allí alguno que protestaba huh hicieron la/, la vida imposible bueno te digo yo uno o dos de este año ufh .. te dejaban si no protestas [te]

A: [sí]

G 33: dejaban [pasaban]

A: [sí]

G 33: de ti pero como <da una palmada> protestes .. iban a por el que iban por ti (ininteligible) ti ufh <habla en voz muy baja>, luego de allí yo me fui a la/, a la compañía de servicios, que allí iban todos los fontaneros albañiles y me fui allí luego ya (ininteligible), [chapucitas por el cuartel digo "hala venga" ya me olvidé de hacer (0,473") instrucción y todo eso ya digo "pfuh"]

A: [<risas (5,113")>]

G 33: porque sino ya te digo uyh qué mal era aquello . había que buscarse cualquier cosa, [hacer a]

A: [mh]

G 33: cualquier cosa porque/, todos los días hacer la instrucción <da tres golpes> era lo peor lo más duro yo salía a la explanada y a sudar y correr . pues hacerme cosas y pup porque y al final para aquí para allá . y bueno, ya aquí

A: <risas (0,467")> [<risas (4,487")>]

G 33: [ya pasó, ya está <risas (1,04")> una anécdota más de la vida <risas (0,8")>]

A: sí pero una que se ha quedadoo (0,573")/

G 33: por eso tranquilo lo recuerdo y es joder, lo que pasó y aquello bueno esto y lo otro, lo que le hicieron al otro y al otro dices "bufh" .. pero bueno

A: <risas (0,873")> [<risas (0,84")>]

G 33: [yo como soy tranquilo]

G 33: pero ya te digo si sería gallo

A: mh

G 33: allí te/ te comían

A: mh . mh .

G 33: lo peor, eso, tienes que salir del tiesto tienes que pasar desapercibido lo mejor

A: pero ellos bueno que te "comían" ¿no? [entre comillas]

G 33: [<risas (0,436")>]

A: ellos eran/ ¿quiénes eran?

G 33: veteranos

A: ah l/

G 33: igual que tú pero que ya estaban para/, para licenciarse ya

A: ah vale

G 33: igual estaban ahí seis o siete meses y estaban ya más quemados

A: sí, pero no eran como tenientes

G 33: ¡qué va!, esos/ esos no hacían nada [por eso]

A: [<risas (0,4")>]

A: <risas (0,473")>

G 33: pero los dejaban hacer [eso es]

A: [sí]

G 33: lo malo también claro . luego ya eso se acabó . eso ya no dejaban ya estuvo con uno/ con la civil pero ya te digo la entrada esa era o sea criminal eso de entrar allí al cuartel todos ahí "buah" parece que te van a ti digo "¿qué pasa aquí?" . la primer noche igual no pegabas ni ojo estabas ahí metido en la litera y qué pasa y oías "catapumba" ahí va uno al suelo el otro para allí fuh .

A: qué horror

G 33: ya por eso te digo yo/ yo dij/ cuando ves ahí las películas americanas, también has/ fh pues eso [lo que se/ lo/]

A: [¿así era?]

G 33: lo que se hacían unos a otros, hombre no, no tan fuerte porque esos se pasan yo [creo ¡eh! joh] .

A: [sí]

G 33: pero claro también te hacían, sí

A: qué horror

G 33: ya por eso [con lo bien que puedes]

A: [sí]

G 33: seguir, tranquilo allí amigos unos de otros y/, y estar ahí bien pero/ .

A: bueno, hay que mostrar ¿no? quien es el/

G 33: eso es

A: es el [más fuerte]

G 33: [es/ es/ eso es]

A: hay/ y quien/ quien dicee (0,667")

G 33: el veterano y yo soy el veterano eh aquí tú ahora tú vas (a?) hacerme lo que yo te digo y vete [y/]

A: [sí]

G 33: y lávame los zapatos y limpia/ qué me jode, "¿qué yo te voy a lavar?" "pues no te lavas" y punh, leña al mono [<risas (1,353")>]

A: [<risas (1,353")>]

A: "aquí mando yo"

G 33: pues sí, sí sí eso es, eso [es]

A: [sí]

A: qué fuerte . y ¿qué estudiaste? ¿qué/ ¿qué hiciste?

G 33: la EGB [EGB sí]

A: [la EGB]

G 33: sí yo no, no valía para estudiar [<risas (0,867'')>]

A: [<risas (0,867'')>]

A: ¿pero luego una/

G 33: y veía un libro y me dormía, cuando veía tanta letra y digo adiós yo quería [trabajar]

A: [¿con tantos]

A: libros <señalando la estantería>

G 33: sí <toca el reloj de pared> pero si ves es todo de viajes . cosas de patrimonio del mundo .. eh "National Geographic" todo de viajar y cosas de esas es todo me encanta todo me encanta viajar y así hasta aquí <señala un lugar de la estantería> es también todo de eso

A: vale

G 33: para ver países nada de leer, poco ahí ya ves [<risas (0,6'')> de leer hay poco ¿no? <habla riéndose>]

A: [mh <risas (1,93'')>]

A: ¿pero de imagenes o qué?

G 33: sí sí sí sí y no y me gusta leer pero cosas pues de eso de los países de esto por eso te digo

A: mh . qué bien

G 33: jmh, es todo eso, de viajar

A: sí

G 33: los CD lo otro todo es de/ . de eso .

A: ¿pero, después de la EGB hiciste alguna formación profesional? porque//

G 33: no, no no no .

A: pero en el/ en la//

G 33: yo me/ no, yo me/ mira vino un albañil a casa [y me fui]

A: [sí]

G 33: con él, con dieciséis años

A: ah .. y/ pero ¿aprendiste con él?

G 33: con él . y todo lo que sé de él mh, hice el oficio de la albañilería de a/ pues eso a base de práctica todo [nada],

A: [sí]

G 33: de estudiar nada

A: y te fuiste de casa ¿quieres decir que viajaste con él por//

G 33: no no no no

A: <risas (0,56")>

G 33: igual vivía aquí [también vivía]

A: [sí]

G 33: aquí en Romo y, vino a casa hacer una obra

A: mh

G 33: dice "¿quieres venir conmigo a trabajar?" me dijo "pues sí", que yo no quería estudiar, y me fui con él y hasta hoy . él ya, se ha jubilado ya él es más viejo que la ría claro [que no/]

A: [sí]

G 33: ya te digo con dieciséis años me fui

A: ahá

G 33: a trabajar con él y, hasta hoy

A: ¿existe en España o en e/, aquí existía algo como no sé [en Alemania/]

G 33: [formación]

G 33: profesional y eso pero entonces no había [ahora sí ahora sí hay ahora sí hay]

A: [¿entonces no había? ahora sí]

G 33: ahora hay de todo [por eso entonces]

A: [yy (0,593") para]

A: sí para/, para los albañiles en Alemania creo y los eh carpinteros hay como un año en que tienen que viajar

G 33: ah viajar un año

A: sí en/ en/ viajar que no tienen/ no tienen una/ como un puesto fijo en que trabajan pero tienen que viajar para recoger experiencia

G 33: ¿sí?

A: yy (0,567") tienen que mantenerse por lo que les den

G 33: ya ya [ah pues]

A: [no y/]

G 33: no aquí no, aquí hay n/ en Erandio hay, un sitio donde ve yo/ veo yo ahí donde, pues eso practican, [practican]

A: [mh]

G 33: los albañiles pero claro era un cursillo un esto y luego pues a/ a ver si encuentras trabajo claro

A: sí

G 33: porque no más pero de viajar no

A: ¿y/ ¿y ya has vivido alguna crisis como esta que ahora//

G 33: sí pero no me enteré

A: ¿cómo? .

G 33: sí, fue en el ochenta y algo pero era así, cuando había empezado a trabajar y no, no he parado nunca

A: sí .

G 33: no sé si habré tenido/ si tenía suerte o qué . ya igual que ahora, ahora también yo no he parado [siempre]

A: [sí]

G 33: estoy haciendo algo

A: sí .

G 33: por eso te digo toca madera <da un golpe> [<risas (2,567'')>]

A: [<risas (2,567'')>]

G 33: pero yo siempre he tenido trabajo yo, no sé [pero bueno]

A: [sí]

G 33: te/ ahora estoy haciendo un baño aquí detrás de esas casas <señala la dirección> también ahí <señala en otra dirección> estoy haciendo un baño luego, tengo que hacer, la ikastola de (barrio de Getxo) también ahora, una reforma

A: mh

G 33: vacaciones, todas para las vacaciones hay trabajo también

A: qué bien

G 33: siempre tengo, siempre ¡eh!

A: sí . pero estás bien, [relacionado]

G 33: [de/ de/ relacionado]

G 33: ahí está eso [también]

A: [sí]

G 33: vale mucho tengo mucha gente muy buenos/ mucha familia . y casi siempre trabajo para familia también que si un primo que si una tía que si hay un tío pf <resoplido> siempre estoy para aquí por esta zona, de [Getxo]

A: [¿así que]

A: eres de una familia de Getxo de siempre?

G 33: sí sí, y yo he nacido aquí en Romo

A: mh ¿y tus padres? .

G 33: mi madre era de (lugar de la CAV)

A: mh .

G 33: mi padre era de (lugar de la CAV) pero vamos de (barrio de Bilbao) [sería]

A: [mh]

G 33: de (barrio de Bilbao) también . mi padre se murió .. mi madre se volvió a casar

A: sí

G 33: ya sabes ¿conoces?

A: no no, no

G 33: a (nombre de hombre) ya le conoces a [(nombre de hombre)]

A: [sí a]

A: (nombre de hombre) conozco [sí]

G 33: [pues mi]

G 33: madre se volvía a casar con el padre de (nombre de hombre)

A: ah [<risas (6,353'')>]

G 33: [<risas (0,973'')> es que hay un lío de familia igual ya te digo, (nombre de hombre) es mi hermano <habla riéndose> <risas (0,593'')> y es mi cuñado <habla riéndose> o sea igual te digo a la vez]

A: ah vale .

G 33: que mi hermana está casada con (nombre de hombre) [o sea]

A: [sí]

G 33: mi madre con su padre y mi hermana con, [su hijo <habla riéndose> igual no te digo <risas (0,673'')> un tinglado]

A: [sí <risas (2,56'')>]

A: es así un cruce [en/ de familias, sí]

G 33: [sí, joh] .

G 33: yy (0,42'') ya te digo (nombre de hombre) tiene cuatro hermanos [eso es]

A: [mh]

G 33: cuatro hermanos también tiene un montón de hijos y, mira ayer he tenido a un/ de peón he tenido a un sobrino de (nombre de hombre) [<risas (1,127'')>]

A: [<risas (1,127'')>]

G 33: me dijo su padre "llévale llévale" y digo, "hala, a trabajar" porque m/ el sábado se van, para Benidorm [fue/ deb/ do/ no],

A: [¿la familia entera?]

G 33: los chavales [de juerga]

A: [ah]

G 33: <risas (1,313'')> [mi]

A: [ya]

G 33: sobrino ese o de/ di/ o sea diez chavales diez de [aquí de]

A: [mh]

G 33: Algorta

A: mh

G 33: han cogido ahí un apartamento, y [sí]

A: [¿cuántos]

A: años tienen?

G 33: dieciocho . qué miedo

A: ¿justo no?

G 33: ¡sí! ¿no? qué peligro <habla riéndose>

A: ya

G 33: entonces este venía a trabajar para sacar dinero

A: claro .

G 33: porque no tenía un duro me dijo y le di/ le dije yo "si quieres ven conmigo a trabajar dos días y te sacas dinerito"

A: sí

G 33: y ahí le he tenido, subiendo a la baldosa y subiendo a la arena y/, y bajando el escombros <risas (0,947")> y nada y más bien que bien por eso bueno

A: sí, bien ¿no? que/

G 33: sí sí [encantado]

A: [así]

A: tienes agu/ que ayudan

G 33: siempre alguno, algún sobrino, por ahí . ahora en vacaciones hay más que necesitan dinero, porque

A: sí

G 33: fiestas en todos los lados y/ y estos que es todo el día gastando

A: mh ..

G 33: y bueno y a mí me viene bien claro

A: claro, ¿tú todavía también vas a todas las fiestas? .

G 33: yo soy muy casero

A: ¿sí? .

G 33: yo estoy aquí en mi casita más bien tengo de todo (ininteligible) <habla en voz muy baja> me cojo el móvil me pongo aquí en mitad un butacón relax me pongo ahí con el ordenador

A: <risas (0,587")>

G 33: sí soy muy/, muy [caserito]

A: [sí]

A: ¿siem/ ¿desde siempre o?

G 33: siempre

A: ¿no te gustaban los/, las [fiestas?]

G 33: [no] .

G 33: soy muy casero ya te digo yo de casa al trabajo y de trabajo a casa [<risas (1,04")>]

A: [<risas (1,04")>]

G 33: el fin de semana salgo a tomar algo con (nombre de hombre) y mi hermana y la cuadrilla [por la]

A: [sí]

G 33: mañana y así pero no, no, y alguna noche igual de cena por ahí que vamos por ahí pero no, no, joh digo "como en casa no está en ningún lado" yo vengo aquí mi ca/ "¡ayh qué tranquilidad!" digo "joder"

A: mh

G 33: tmh .

A: pues con una familia tan grande ¿cuántos hermanos tienes?

G 33: (nombre de mujer) una

A: ¿una?

G 33: la mujer de/ sí

A: ¿es mayor o menor?

G 33: mayo/ año y medio mayor

A: mayor . y luego (nombre de hombre) y la familia de [(nombre de hombre)]

G 33: [claro a (nombre de hombre)]

G 33: que eso nos vamos todos los años nos paga . mi padrastro o sea el padre de (nombre de hombre) [nos]

A: [sí]

G 33: paga un viaja a Canarias todos los años nos [vamos vein/ veinticinco]

A: [¿toda la familia?]

A: ¡qué bien!

G 33: ¡qué gozad/ eso sí que es [una gozada, todos los chavales todo lo/]

A: [sí, me imagino]

G 33: al hotel . <habla riéndose> [nos preparan ahí una esquina]

A: [qué bien]

G 33: en el hotel "oh aquí viene la familia" ¡ras! ahí todo <habla riéndose> [<risas (0,44")>]

A: [<risas (0,44")>]

G 33: nos reservan una mesa enorme ahí para cenar y comer una gozada es eso

A: qué bien .

G 33: eso es lo mejor

A: sí .

G 33: este/ este año ha fallado/ . o sea ha fallado porque con la crisis no había aviones

A: ¿no había [avión?]

G 33: [no había]

G 33: aviones digo "me ca/ para veinticinco éramos veinticinco había aviones para diez o quince pero nosotros éramos veinticinco y no había sitio para tantos digo "aiba la leche" pues bueno . nos hemos tenido que ir a Bena/ Benalmádena <carraspeo> [en/ en Málaga]

A: [ah pero ba/ habe/ hab/],

A: ¿habéis querido ir en, abril?

G 33: sí en Semana Santa .

A: ah, ah pero esto er/ todavía era antes de la nube de/ de/, de [cenizas]

G 33: [todo se/]

G 33: sí sí sí

A: ah ¿pero por la crisis [dices? por]

G 33: [por la crisis]

A: laa (0,42")/

G 33: no ha/ que no hay aviones digo yo "la leche" digo "y luego dicen que hay crisis no, no hay aviones" .. pues fue a reservar y, no había aviones .

A: ¿y dónde habéis estado?

G 33: en Benalmádena . en Málaga

A: en Málaga, ah

G 33: fuimos en coches to/ cada uno con su, familia y en coches de punta a punta brh <imita el ruido del coche> [<risas (0,487")> qué paliza <risas (0,653")> digo "madre mía" pero bueno]

A: [<risas (2,98")>]

G 33: ya llegábamos allí y nada muy bien, muy bonito

A: sí, ¿para cuánto tiempo? .

G 33: una semana

A: guauh

G 33: una semanita

A: también es mucho tiempo ¿no?

G 33: ellos se quedan otra más . para relajarse [<risas (0,713")> para relajarse de toda la movida <habla riéndose> <risas (0,987")> los viejillos se quedan siempre hacen igual]

A: [<risas (2,247")> para descansar sí <risas (1,233")>]

G 33: vamo/, vamos ellos van quince, nosotros una semana y los dejamos ahí otra semanita más

A: sí

G 33: y nosotros ya venimos para aquí solos o sea .

A: qué bien

G 33: está muy bien unos viajes jaih, ya es el cuarto ya ¡eh! no creas tú, cuatro viajes, hemos estado en tres islas <da tres golpes en la mesa> .. y ahora <da un palmada> este año porque ha fallado sino íbamos otra vez allá

A: sí, bueno si no hay más islas ¿no? adonde [podéis/]

G 33: [sí]

G 33: hemos estado en Lanzarote en <da un golpe en la mesa> La Palma pasa que la, Hierro y esas son unas islas ya muy poco/, feas

A: mh

G 33: por eso, pues nada, repetiríamos <da una palmada> otra vez ya nos conocen en los hoteles [<risas (1,933")>]

A: [<risas (1,933")>]

G 33: así que, nada [muy bien]

A: [qué bien]

G 33: muy bien

A: sí . qué [va]

G 33: [¿y tú]

G 33: qué? ¿tienes mucha familia o qué?

A: bueno pequeña [una]

G 33: [¿pequeñita?]

A: hermana y

G 33: na/ o sea como yo

A: (explicación acerca de la familia de la entrevistadora) [sí]

G 33: [así no] .

G 33: no yo también una hermana tengo, lo demás pues eso tengo/ pasa que yo tías y primos tengo muchísimos también porque mi madre eran cinco hermanas

A: mh

G 33: también y todas por aquí ¡eh! [todas]

A: [mh]

G 33: viven por aquí [cerquita]

A: [mh]

G 33: pues eso te digo (2,06") tengo también muchos primos, y mi padre también tenía tres hermanos también viven por aquí todos, mira el domingo tengo que ir/, ir a comer con ellos a [Sopelana viven]

A: [mh, mh]

G 33: en Sopelana

A: mh

G 33: y me llamó ayer "(nombre de hombre) que/", como soy el soltero de la familia además soy el único soltero siempre me llama "¿(nombre de hombre) vienes a comer?" "vale, ya voy" [<risas (1,767")> todos me lle/ me llaman <risas (0,54")> para ir a comer para aquí o para allí <habla riéndose> <risas (1,353")>]

A: [<risas (5,727")>]

G 33: no y muy bien

A: sí bien que también hay alguien que tiene tiempo para ocuparse de ellos

G 33: sí sí sí .

A: qué bien

G 33: ts <chasqueo> .

A: así que n/ ¿sólo los ves cada ocho semanas si son ocho? . ¿o si son [siete?]

G 33: [¿cómo?]

G 33: ¿quién? .

A: a tus tíos y tías .

G 33: no más igual y eso que viven por aquí [<risas (1,833")>]

A: [<risas (1,833")>]

G 33: más seguro tardo en verles a/ bueno a este no porque como le he hecho una obra además [por eso]

A: [sí]

G 33: me llama "ven a ver y ya de paso vienes a ver como ha quedado esto no sé qué" le hice una habitación al hijo .. <suspiro> ese vive Sopelana a este le suelo ver más

A: mh

G 33: este es médico .. pero no, no, bien, que hacen comidas periódicas [entonces <da un golpe>],

A: [mh]

G 33: es el cumpleaños que uno que es el cumpleaños del otro que sí en los cumpleaños y así, ahí nos reunimos [<risas (1,64")>]

A: [<risas (1,64")>]

A: ¿y tu familia es euskalduna?

G 33: sí

A: ¿sí? ¿todos? .

G 33: sí el único no sabe euskera soy yo pero sí [<risas (1,02")>] [y/ y mi madre, y mi madre <habla riéndose>]

A: [¿por qué no sabes euskera]

G 33: tampoco no es/, tampoco no valgo para [estudiar pero/ <habla riéndose> <risas (1,333")>]

A: [<risas (2,073")>]

A: ¿pero en tu familia habéis hablado euskera?

G 33: ts <chasqueo> [mi]

A: [¿o?]

G 33: padre sí mi madre no <da una palmada> ..

A: ¿tu padre es/ ¿quieres decir tu padre o?

G 33: mi padre el muerto [mi]

A: [sí]

G 33: padre padre el de [sangre]

A: [sí]

G 33: eso es, no mi padrastro, eso es

A: mh .

G 33: mi padre aquel sí sí porque era de (lugar de la CAV) era de la aldea, [o sea ese sí]

A: [sí]

G 33: sabía/, sabía euskera .. mi madre no ya te/ mi madre nació fíjate . s/ ¿has ido por la ría alguna vez, por la carretera de la ría?

A: no [nunca]

G 33: [¿no has ido]

G 33: nunca? ah, <da una palmada> pues esa nació en una de las casas, vas andando por ahí por la ría y dices "ya/" siempre me dice "mira aquí nací yo" me dice en una casa que hay ahí fuera

A: [<risas (1,22")>]

G 33: (lugar de la CAV)

A: mh

G 33: (lugar de la CAV)

A: mh

G 33: y no, pues no [pues ya, ya te digo]

A: [pero/ eh],

A: ¿tu madre en algún momento ha intentado aprenderlo

G 33: no, euskera <habla en voz muy baja> otra/ esa es como yo o sea es de cabeza dura

A: <risas (1,047")>

G 33: esa no, no, [no le entra]

A: [así que tus padres]

A: siempre hablaban en [castellano]

G 33: [castellano]

G 33: sí [sí]

A: [mh]

G 33: por siempre [y/ y]

A: [¿y con/]

G 33: (nombre de mujer) y (nombre de mujer)/ o sea mi hermana, [esa tampoco]

A: [sí]

G 33: sabía . pues ha estudiado

A: mh

G 33: hizo/, hizo filología, euskera y esa sí sabe esa sabe mucho euskera

A: mh mh

G 33: (nombre de hombre) también sabe mucho mis sobrinos también saben sí no, la mayoría

A: mh .

G 33: yo creo que algún hermano de (nombre de hombre) no sabe euskera la hermana por ejemplo

A: mh

G 33: la hermana y el mayor

A: mh .

G 33: me parece que tienes que ir a verle además

A: mh . [<risas (1,207")> sí <risas (1,053")>]

G 33: [<risas (0,22")> a (nombre de hombre) <risas (1,673")>] .

G 33: por eso ese tampoco sabe euskera ¿no? por eso te digo hay/ . <da una palmada> pero bueno

A: ¿y te hace falta en el/ en ell (0,44") [trabajo?]

G 33: [trabaj/ no]

G 33: no .

A: ¿nada? ..

G 33: y eso que voy a la/ al ikastola a trabajar fíjate tú [que ahí]

A: [sí]

G 33: todos hablan en euskera eh [<risas (0,94")>]

A: [<risas (0,94")>]

G 33: yo para hacer lo que tengo que hacer no, no me hace falta . ts <chasqueo> .

A: sí

G 33: mh mh

A: así que, al fin/ bueno tú terminaste la escuela con dieciséis dijiste [¿no? era justo]

G 33: [sí sí con dieciséis]

A: al principio/ . en el/

G 33: no lo que pasa que yo, ya repetí, era mal estudiante [había sido/, yo ya había repetido ya <habla riéndose> <risas (0,387")>]

A: [<risas (2,407")>]

G 33: y al final me salió lo de albañiles si no hubías tenido que estar no sé por ahí, joh . y podía haber yoo (0,62")/ había destr/ fui/ iba a colegio encima al colegio de pago y todo pero que no ¡eh!, no valía para estudiar y que no valía para [estudiar]

A: [mh]

A: ¿y ellos no enseñaban euskera en esta [época?]

G 33: [sí]

A: ¿sí?

G 33: mh

A: y n/

G 33: ¿en el colegio? [sí] .

A: [sí]

G 33: sí, pero bueno, un euskera . pues eso lo justo como el inglés

A: sí

G 33: para saber las cuatro cositas y eso, ahora ya no ahora ya . empieza (a haber?)
<da un golpe en la mesa> de <da otro golpe en la mesa> jovencitos <da un golpe en la mesa> ya como mis sobrinos <da otro golpe en la mesa> desde pequeñitos ya vas

A: mh

G 33: hablas euskera euskera desde joven <da una palmada> [claro]

A: [mh]

G 33: yo .. ten/ tenía que haber empezado euskera igual a los quince años que ya es mala edad yo ya era po/ a los quince años a mí ya no me entraba, no entraba [ni
lo que tenía que estudiar ¡como para entrarme euskera que es más difícil que lo otr/ <habla riéndose> <risas (0,64'')>]

A: [<risas suaves (3,933'')>]

A: sí .

G 33: ¿tú has intentado, hablar [euskera?]

A: [sí yo/]

A: yo lo estoy intentando

G 33: ¿qué?, ¿no es difícil? [dicen que es]

A: [sí es difícil]

G 33: mucho más que inglés y buah

A: sí

G 33: bueno alemán también, se las [traen ¿no?]

A: [sí pero tampoco]

A: tan [difícil creo yo]

G 33: [¿no eh?]

A: no

G 33: joder

A: no no . noo (0,507'') no hay tantas/, no hay tantos matices [creo ¡eh!, de gramática]

G 33: [sí pf <resoplido> por eso te digo madre]

A: sí

G 33: yo no estoy para eso

A: tantas formas [o//]

G 33: [no]

G 33: estoy para los matices yo [<risas fuertes (0,92'')> no estoy para/ <habla riéndose> <risas (4,307'')>]

A: [<risas (2,167'')> pues de colores probablemente sí pero/ <risas (1,207'')> pues sí]

A: no pero también es a/ mmuy (0,6'') bien ¿no? si sabes tu/, no sé tu oficio o tu/, lo que estás haciendo tu trabajo bien .

G 33: sí [sí]

A: [tu/]

A: tu profesión . eso .

G 33: sí

A: y si no te hace falta

G 33: no, no, no gracias a Dios <habla en voz muy baja> en el trabajo nada

A: ¿y así que te/ tampoco te has propuesto en algún momento a volver a estudiarlo?

G 33: ¡que no valgo! que ya te digo que no valgo para estudiar vería/ . me pondrías allí en el/ un párrafo en euskera y te sabría leer y seguro pero diría "puuh (0,5'') me duermo" [<risas (1,193'')> no puedo no puedo yo]

A: [<risas (1,787'')>]

G 33: tanta letra no puedo [no]

A: [sí]

G 33: nunca nunca

A: ¿y entiendes si toda tu familia habla euskera?

G 33: algo, coges algo

A: mh

G 33: que se te va quedando

A: mh

G 33: yo, tantos años pero vamos no, no <da una palmada>

A: ¿y (nombre de hombre) y la familia hablan todos en euskera con sus hijos también? [¿o hablan en/ en castellano?]

G 33: [sí sí sí sí sí no],

G 33: en euskera

A: en [euskera]

G 33: [esos saben]

G 33: todos euskera claro [ahí]

A: [sí]

G 33: manda/ los críos estaban desde pequeñitos [se han]

A: [sí]

G 33: ido/ . además al/, <da varios golpes en la mesa mientras sigue hablando> hay varias ramas [cuando vas]

A: [sí]

G 33: a estudiar castellano <da un golpe en la mesa> euskera <da otro golpe en la mesa> oo (0,487"), las dos cosas <da otro golpe en la mesa> [estos]

A: [mh]

G 33: iban a euskera <da otro golpe en la mesa> [solo]

A: [mh]

G 33: o sea estos iban tatatatáh

A: mh .

G 33: así que luego el pequeño tenía un jaleo porque . con el euskera y castellano también luego hablan mal

A: ¿el castellano?, ¿sí?

G 33: ss (0,667")/ .

A: ¿en qué lo notas?

G 33: cuando hablan

A: sí

G 33: dicen unas palabras más raras digo "¿qué dice?" le digo yo digo, "que eso no es así que es no sé qué" igual yo te digo ufh, igual yo te digo es/ es [también]

A: [sí]

G 33: no es muy bueno pero bueno

A: ¿y también al escribir?

G 33: eso es las faltas ortografía [también]

A: [sí]

G 33: porque claro, mezclan, mezcla euskera con el castellano y . ts <chasqueo> <da una palmada> es muy mal estudiante además ha salido

A: mh

G 33: el pequeño bufh

A: mh

G 33: se me parece que viene como yo [<risas (1,253">]

A: [<risas (1,253">]

G 33: se ha metido ahora a estudiar no sé qué de, electrónica o algo porque no había manera buah .

A: de FP ¿o?

G 33: eso es

A: sí está bien que hay esta/

G 33: ya dice de circuitos impresos no sé qué "estos son los que arreglan las, escaleras mecánicas de los metros" de eso/ de eso está estudiando digo "bueno", nada más, ha dejado una pero bueno . la otra también la otra es una vaga también pero son vagos porque no quieren estudiar no porque sean tontos son listos pero/ . pf <resoplido> la otra ha empezado (a?) hacer economista como su padre . ha

estado un año, bueno primero se coge un año sabático . "¿qué?" digo "un año sabático"

A: ¿y cómo se lo paga? ..

G 33: viviendo a cuenta de los padres [digo]

A: [sí]

G 33: "es que/ es que/" digo "pero bueno yo en mis tiempos les decías un año sab/"
¡faah (0,467")! te pegaban una <habla riéndose> [<risas (0,353")> y estabas
estudiando vamos a decir <habla riéndose>]

A: [<risas (2,2")>]

G 33: y ahora los chavales como no los puedes tocar, [no se]

A: [sí]

G 33: puede tocar y <da una palmada>/ pero bueno <da una palmada> un año sabático
. con dieciocho años o con diecisiete que te digan eso y dices "bueno vale vale" .
luego es/ empieza (a?) hacer economista un año, nada fatal todo fatal ahora está
haciendo magisterio

A: mh

G 33: y ya me parece que lo ha sacado todo . (ininteligible) más fácil claro <da una
palmada> .. así anda maja un desastre, chavales son unos desastres bufh . <da
una palmada>

A: ¿no quieren meterse en nada?

G 33: no empiezas, buah, vivir la vida

A: mh

G 33: cuánto más juega mejor eso sí los fines de semana no les ves el pelo, igual te
vienen a las once a la mañana

A: mh

G 33: se van a las/ a las diez de la noche . hasta las once a la mañana no te viene a
dormir dices "me cago en diez" .. [es que esos/]

A: [pero menos mal]

A: que las fiestas están todas aquí ¿no? aquí en el//

G 33: qué va si/ si no tienen que ir a Gernika no tienen que ir a Durango no tienen que
ir a n/ esto el otro

A: ¿y cómo/ ¿cómo van ahí?

G 33: pues en coches, o en metro porque ahora el metro funciona ya, por lo menos
toda la noche [tienes porque]

A: [sí]

G 33: antes no ahora ya

A: bueno para Bilbao sí pero luego a Gernika

G 33: hay otros trenes otros autobuses otros (0,44")/ ya sabes [cuando]

A: [mh]

G 33: hay fiestas suelen poner autobuses no hay/ si no en coches alguna amiga o algún
amigo .. [eso]

A: [que no]

A: bebe ¿o? [que dice que no/]

G 33: [¡mp sí! eo/ eso]

G 33: digo eso te/ una vez me acuerdo que tuvieron un accidente . pero por un precipicio el coche ahí salían por la ventanilla las chavalas digo "uyh", ¿pero sabes dónde fueron?, a la fiesta . después del accidente digo "pues serán/" los pobres padres ahí joh a todo correr se fueron ahí los otros . luego tuvieron que ir a buscarlas a medianoche porque les empezaban los dolores . o sea claro cuando te cogen en caliente no te duele nada pero ya cuando empiezan dolores cervicales y todo eso/ también tuvieron que ir los padres a buscar a las chavalas porque estaban todas (ininteligible), son unos desastres

A: así que [¿a las fiestas]

G 33: [ts <chasqueo>]

A: solamente van los jóvenes?

G 33: sí

A: ¿y los más mayores como/ vamos, como tú y yo? [<risas (0,707")>]

G 33: [<risas (0,707")>]

G 33: ¿qué años tienes tú?

A: (edad)

G 33: ah, muy joven [<risas (0,32")> yo que más mayor <habla riéndose> <risas (2,027")>] .

A: [<risas (3,393")>]

G 33: eh sh pf <resoplido>

A: es que yo soy un poco como tú tampoco [soy tan de fiesta]

G 33: [sí, tan de fiesta y]

G 33: fiesta por eso te digo yo bufh . con lo bien se está en casita más bien [luego hay/ es]

A: [<risas (0,993")>]

G 33: por ahí por la noche que vienen cargaditos unos griteríos y dices "joder" las botellas que las lanzan contra las persianas y así dices [bufh] .

A: [sí]

G 33: para líos sólo además

A: sí, y con todo el humo/ yo estoy un poco [no sé]

G 33: [ahá, ya]

G 33: ahí está sobre todos en sitios cerrados si es en sitios abiertos, son fiestas ahí, al aire libre y dices bueno <da una palmada>

A: sí

G 33: pero sí eso también (ininteligible) en los bares y buah

A: mh

G 33: y sales con la garganta con todo sales [más]

A: [mh]

G 33: mal por eso te digo que/ .

A: ¿cómo lo va a poner ahora? ¿no querían im/ eeh (0,607") prohibirlo? lo del fumar en [los bares]

G 33: [sí eso]

G 33: es también, ya todo/, o sea no va a dejar en ningún sitio ya [a ca/]

A: [¿a/]

G 33: a la calle

A: ¿a partir de cuándo?

G 33: ya eso yo iba a decir ya lo sabes

A: yo pensé a [partir de junio]

G 33: [¿pero en los bares?]

G 33: ¿o es en los restaurantes? . [igual en los]

A: [yo creo/]

G 33: restaurantes claro porque los bares, <da una palmada> cada uno dejará el dueño dirá "no no . si quieres fumar fuma" <da otra palmada> pero en el restaurante eso me parece que van a decir, eso es, que habían dejado, una zona [para]

A: [mh]

G 33: fumadores y ahora han dicho que no y ya y los de los bares dicen, "y esa <da un palmada> obra que me (he?) gastado yo para condicionar el bar y eso ahora ¿quién me lo paga?"

A: mh .

G 33: y claro es/, <da una palmada> ahí andan, discutiendo

A: mh

G 33: pero me parece que sí que van a decir que pst <silbido> . no van a dejar fumar en ningún sitio .

A: me parece bien

G 33: pues sí <risas (0,673")> no/ no fumas ¿no? <habla riéndose> [<risas (0,3")> claro ahí está <risas (0,633")>]

A: [no fumo <habla riéndose> <risas (0,633")>]

A: y no y también conozco a gente en Alemania/ . eestuvo (0,527") prohibido durante una temporada, ahora yaa (0,66")/, bueno, [por]

G 33: [ahá]

A: los dueños de los bares [también]

G 33: [mh]

A: ha/ han vuelto a cambiar [laa (0,567") ley, sí]

G 33: [¿ah sí? ¿la norma? ¿otra vez?]

A: la norma . que/ hay bares que en l/ las/ eh en [los que puedes fumar]

G 33: [pues es/ igual han hecho dos]

G 33: zonas es [ah no ah no]

A: [no no en los que]

A: puedes fumar pero tiene que poner [un cartel que dice que es bar de fumadores],

G 33: [un cartel, sí aquí también aquí también]

A: pero luego los fumadores dicen, cuando salen de un bar y huelen a humo y al día siguiente tampoco les gusta, pero [les gusta]

G 33: [¿ah sí?]

A: fumar así [que/ . en]

G 33: [Dios . <da una palmada>]

A: Alemania hay muchos que/ que sí que salen para fumar y no les pasa na/ bueno no, no les parece mal [¿no?]

G 33: [mh]

G 33: mh mh

A: además fumen/ fuman menos, en invierno cuando hace mucho frío o

G 33: pues, no me digas igual no he fumado nunca [una vez he]

A: [<risas (0,653">]

G 33: fumado una vez nueve seguidos y ya le cogí tal [asco <habla riéndose> <risas (1,127"> en unas fiestas con mi primo ahí] .

A: [<risas (3,28">]

G 33: nos fuimos en/ en/, ¿dónde era? en un pueblo de Burgos

A: mh

G 33: y eran las fiestas . y ahí entonces había coger unos aritos lanzarlos, total que cayó encima del paquete de tabaco . un paquete de tabaco era negro, y entre él, nos fumamos los dos nueve cigarros cada uno digo "buah" y le cogí tal asco y encima yo que no sabía ni tragar ni [nada],

A: [sí]

G 33: con catorce quince años y bueh, todo el día escupiendo digo "¡ayh qué asco!"

A: <risas (0,833">

G 33: y no he vuelto a fumar más digo "bueh" .

A: <risas (0,9">

G 33: así que mira qué bien <risas (0,347">[me vino aquello]

A: [sí sí]

G 33: <risas (0,447"> [<risas (0,607"> sí, cuan/ cuando veo algunos]

A: [curado <risas (0,6"> para toda la vida]

G 33: que fuman tanto y digo "qué asc/ todo el día con cinti/ cigarro en la boca"

A: sí y cada vez más jóvenes

G 33: mis sobrinos/ mis sobrinos ya ahí están fumando los dos y digo "mírales" dieciocho bueno la otra tiene veinti uno pero/, pero los dos fuman [y eso] .

A: [mh]

G 33: y porros y mierdas de esas <ronquido>

A: pues ya

G 33: ayh la juventud toda con la marihuana con la esta el otro con la planta ahí en casa "como vaya yo te la voy a cortar" digo

A: <risas suaves (1,587")> [<risas suaves (2,72")> sí]

G 33: [chavales todos tienen la planta de marihuana ahí y digo "¿pero será posible?"]

G 33: lo tiene ya alta alta digo "bueh esto/ esto . tiene que verte la chalaina subir [y/ y/ y/ <habla riéndose> y cortarla" <risas (0,887")> ahí la tiene]

A: [<risas (2,927")>]

G 33: al solcito encima cuando les está dando el sol ahí las tiene como si sería eso . "oro en paño" digo

A: sí

G 33: chavales .. para eso, listo andan, para estudiar no ..

A: bueno sí a mí me ha asustado un poco ¿eh! que hay un programa ahora aquí en el País Vasco para/ mh eh . para curarles a los jóvenes de/ [de dr/]

G 33: [ah]

A: de los porros y [de todo esto]

G 33: [ah sí, o este a]

G 33: mi sobrino le hacen análisis de sangre cosas

A: ¿s? . ¿dónde?

G 33: e/ en el colegio le pillaron

A: sí

G 33: como era menor cuando le pillaron está en un/ pues eso un/ lo que has dicho tú ff <toma aire (0,52")> eeh (0,573") le hacen análisis de sangre periódicamente para ver si fuma .

A: ¿y? [sí]

G 33: y le da, claro . que le da que fuma pues [será porque fuma]

A: [sí]

G 33: dice "pero si sólo fumo uno al día" dice "pero si no tienes que fumar nada" (ininteligible) o sea es que <habla riéndose> <risas (0,9")> encima tonto es de eso él te dice "sólo fumo uno al día" digo "pero sí es que no tienes que fumar ¡que te sale en la sangre tonto!" y allí pues por eso te digo que hay . unos chavales que no tienen/ no tienen cabeza

A: sí

G 33: ts <chasqueo> . y ahí está ..

A: qué fuerte

G 33: pues sí

A: <risas (1,447")>

G 33: unos de/ unos desastres [unos/]

A: [sí]

G 33: unos desastres de chavales . pero que va no puedes hacerles nada . como son los listos ellos lo saben todo además no les puedes decir nada ni chillar "ah déjame en pa/" (ininteligible), luego cuando tengan veinticinco treinta años entonces . "ayh ¡qué razón tenía!" digo "ya . pero ahora es demasiado tarde ya . puedes haber estudiado un buen oficio tener uno . pero/" .. nada .

A: ¿pero hay mucho jóvenes ahora que/ que no tienen oficio? ¿que no tienen profesión?

G 33: ya .

A: ¿sí?

G 33: ss (0,493")/, claro pero si no hacen nada están todo el día joh, fiesta en fiesta . estudian ahí estarán pues eso los/ luego los tengo yo de peones <risas (1,273")> mh

A: bueno yo/ bien para ti ¿no?

G 33: claro s/ te/ fíjate te/ (he?) tenido uno de ventin/ ocho veintinueve años

A: sí .

G 33: no valía nada/ [o sea]

A: [y]

G 33: ha tenido un montón de oficios pero/ .. "el petas" le llamo yo "el petas" está siempre [con la/]

A: [mh]

G 33: con la peta fumando y digo ["joh"]

A: [mh]

G 33: digo "(nombre de hombre) ¿puedo fumar una?" digo "es que si no no/" digo "ya tienen que fumar algo para estar ellos bien si no están mal" digo "joder" <da una palmada> .. y ahora pues lo han cogido de jardinero . va a estar seis meses o así [yo qué]

A: [mh]

G 33: sé pero es un desastre también de chaval

A: ¿pero cómo se mantienen entonces? ¿con estoos (0,6") trabajitos y/ .

G 33: y viven con la madre viven/ claro viven todavía con la madre o la tía <golpe> como yo qué sé .. y siempre tiene algún chanchullo <da dos golpes>

A: ¿algún?

G 33: algún chanchullo [<risas (0,86")> un chanchullo <habla riéndose <risas (0,56")> es que es un chanchullo ya <habla riéndose> <risas (0,813")>]

A: [<risas (0,78")> ¿qué/ <risas (0,613")> ¿qué es? <risas (0,82")> ¿es un chanchullo? <risas (0,393")>]

G 33: un trapicheo

A: <risas (0,807")> [tampoco <risas (2,62")>]

G 33: [¿tampoco trapicheo? <risas (0,66")> me cago en Di/ <habla riéndose> <risas (0,767")>]

G 33: igual te venden porros o te [venden]

A: [ah vale]

G 33: algo entre los amigos y entre eso tú ya sabes venden cosa hala ahí, o sea trapicheo trapicheo trapichean con cosas

A: ahá

G 33: chanchullos <risas (1,12")> [<risas (3,98")>]

A: [tú crees que te hablo tampoco estoy tan metida en el . sector este]

G 33: la jerga [<risas (3,193")>]

A: [<risas (3,193")>]

A: sí . qué va

G 33: pues sí me contó que se han esta/ estado/ que había estado de guardaespaldas había estado de, traficante o sea te cuentan cosas y dices "mmh (0,46") chavales"

A: sí

G 33: ahí ha estado ahora que vende pues te vi/ te dice que vende "costo" . "costo" ess (0,533"), los mazacotes esos de, hachís

A: mh

G 33: que luego lo cortan en cachos y sí sí bufh vale . pues eh, a eso se dedican . y de ahí sacan dinerito de eso/ de eso viven ..

A: mh

G 33: los chavales, pues eso . vas ahí conmigo sacan más, claro [conmigo]

A: [mh]

G 33: están una mañana . los pagas bien

A: mh .

G 33: no tienen que arriesgarse nada y eso pero/ . pero un desastre

A: ¿conoces a gente que se ha ido ahora de/ de aquí para/, para trabajar en otro sitio?

G 33: ppf <resoplido> . ¿a fuera?

A: sí

G 33: ¿a dónde? si no hay trabajo en ningún lado [(ininteligible) <risas (1,533")>]

A: [a otro país a/ bueno sí]

A: que/

G 33: mira hace poco salió unn (0,52")/ uno que anunciaba

A: sí

G 33: en/ en Kuwai/ en Dubait/, [en]

A: [ahá]

G 33: Dubai, a poner ventanas . cien mil pesetas al día pagaban

A: ¿cien mil pesetas al día?

G 33: seiscientos euros al día, fíjate

A: ¡buolah!

G 33: por eso doce horas al día . ya le habían detenido . era todo mentira <risas (0,58")> no sé o sea la gente había empezado a llamar claro que querían <da un palmada> ir para allí . pero había una/ era una estafa

A: sí

G 33: un andaluz que tenía/ además le estaban siguiendo por no sé cuántos sitios digo joh . pues salió en/ salió rápido en la tele digo "joder ya va, pagaba seiscientos euros al día" pero la gente hay buh allí va toda, [todos no sé]

A: [claro]

G 33: o sea era todo mentira .

A: sí pero también hay que pensar un poco ¿no? . bueno .

G 33: pues así hay maja, no piensan ni nada . quieren sacar dinero fácil . y te pueden estafar te sacan lo poco que tienes encima y [ya está]

A: [mh]

A: mh .

G 33: pero bueno bien .

A: no, bien no ¿no? <risas (0,44")> [porque]

G 33: [no bien a]

G 33: que le toca no claro [eso iba a decir "vete a Dubai"]

A: [<risas (1,167")>]

G 33: vas allí y luego allí no hay nada de/ dices "pero bueno si tengo un contrato de/" "¿contrato?" te quedas allí tirado como, pues eso

A: sí . no además como/, también había crisis en Dubai ¿no? como/

G 33: ahí qué va, ahí estaban haciendo unos hoteles de esos [altos y buah]

A: [sí pero el]

A: banco de Dubai está/ estaba en bancarrota

G 33: ¿el Du/ ¿él de [Dubai?]

A: [sí sí]

G 33: ¿qué dices?

A: sí

G 33: si están todos los del petrolo/ [petrodólares ¿no?]

A: [no no]

A: pero/ no sé había como un, contrato, quee (0,553")/ no sé que era como/ no sé como [decir//]

G 33: [estaban]

G 33: haciendo ahí una ciudad impresionante ahí

A: sí sí [con un/ esta]
G 33: [unos reportajes/]
A: torre [más altaa (0,693") del mundo sí]
G 33: [por eso, todo eso joder]
G 33: eso es
A: sí sí pero, eh no sé, como el Estado estaba en bancarrota o/ o [el banco]
G 33: [jolín]
A: pero no había relación [entre ellos así que]
G 33: [puess (0,5"), si se van esos a la]
G 33: bancarrota me parece que nos vamos todos me cago en la madre/ y [ahora]
A: [sí]
G 33: con el tinglado este del petróleo de América . [también] .
A: [sí]
G 33: ese también hasta las acciones dee (0,46") BF pfsih <silbido (0,46")> te han bajando en picado, [porque ahí]
A: [sí]
G 33: están perdiendo unos millones de millones todos los días y dices joh [no sé cómo]
A: [sí pero eso es/]
G 33: va a acabar eso
A: bueno sí esto es increíble ¡eh!
G 33: ¿mh?
A: que
G 33: pf <resoplido>
A: vamos a ver si tú vas a ver el petróleo ahí en la costa de Costa Rica
G 33: joh, ¡eso es! igual está todo negro cuando vaya yo [porque eso]
A: [<risas (0,447")>]
G 33: como no para de salir dices "madre mía ya"
A: sí y que no [tienen un plan de/]
G 33: [pff (0,67") <resoplido> eso es]
G 33: de/ de parar todavía eso y (ininteligible) no sé
A: sí
G 33: tenían/ joh
A: pues es un poco como con el río de Gobelas
G 33: <risas (0,79")> ¡no! pero para eso ya hay plan
A: <risas (0,5")>

- G 33: ese hace dos años que hay plan y pasa que no lo hacen, claro <habla riéndose> ahora se pondrán a todo correr otra vez con las excavadoras antes de que igual viene otra tromba de agua ahora en verano (ininteligible) claro ahora hay eso de trombas de/ te viene una tromba de esta buena y/
- A: ¿pero es/ ¿este/ ¿este tiempo es normal? ¿que hace tanto frío y que//
- G 33: ¿a/ ¿aquí? sí, bueno aquí una temporada eso es o te viene una ola de calor y este te está asando como (ha?) habido hace un par de semanas que [es joder]
- A: [sí]
- G 33: o te viene otra vez ahora este cambio que otra vez tienes (que?) ponerte jersey dices "¡ayh qué asco!" . no se asienta no no y ahora el verano a ver, te hará dos semanas, bueno . y luego otra vez te vendrá el malo ya y dices "¿ya ha pasado el verano?" dices "¿ya?" [dices "joder" no te enteras <habla riéndose> <risas (0,673"> sí aquí sí]
- A: [<risas (2,727">]
- G 33: tienes que ir para abajo, vas abajo por ejemplo pues nosotros estuvimos . en Semana Santa y/ en Benalmádena
- A: sí
- G 33: un calor, más bien y (ininteligible) qué gozada, todos morenitos veníamos . y ya vienes por aquí y agua y agua y agua pero nos dic/ no/ nos dijeron que había hecho muy malo también por allí
- A: ¿por ahí?, sí .
- G 33: tuvimos la suerte de que esa semana nos hizo bueno lo demás ahí también te/ te/ está/ está cambiando el tiempo ya en todas partes ya
- A: sí yo/ si ves la tele y el tiempo/
- G 33: no pero, toda la zona Mediterráneo [por ahí],
- A: [sí]
- G 33: por ahí ha hech/ ha hecho muy bueno .
- A: sí en el sur también ¿no? como//
- G 33: no no sí sí sí
- A: sí . sí yo me acuerdo yo estuve en España en Madrid enn (0,767") . febrero, y estaban todas las inundaciones por el [Guadalquivir y en/ sí]
- G 33: [ah ta/ también es/ pues eso]
- G 33: sí sí no este año había muchas inundaciones [joh es]
- A: [sí]
- G 33: verdad ..
- A: sí sí
- G 33: ¿de qué ciudad eres de Alemania?
- A: de (lugar en Alemania)
- G 33: (lugar en Alemania) [seguro que he es/]
- A: [está en el sur]

G 33: seguro que he estado [pero <risas (0,576'')> como/ como he estado en todo (ininteligible) digo <habla riéndose> <risas (0,947'')> pasa que no me acuerdo buah]

A: [<risas (2,733'')> sí, es un ciudad]

A: pequeña en la Selva Negra

G 33: ah mira en la Selva Negra

A: y al lado de la [Selva Negra y tiene como típico/]

G 33: [joder seguro porque allí tenéis unos pueblitos]

G 33: preciosos tenéis cuidadito todo tenéis todo/ joder, igual que Suiza [bufh <risas (0,98'')>]

A: [<risas (1,093'')>]

G 33: tenéis u/, una gozada parecen de/ de cuento/, [de cuento]

A: [sí]

G 33: de hadas y dices/ te vas allí y lo encuentro bonito todo como está

A: ¿qué te gustó más en Alemania?

G 33: joder <susurro> . a ver igual te digo como he vist/ como la he visto entera digo "huh lo tengo un cacao" eso pero la Selva Negra era muy bonita es verdad ahora al decir tú

A: sí

G 33: la selva joh, pinos y pinos ahí vegetación pues eso . lo que me encanta a mí todo naturaleza y/ . y luego bien cuidado lo bien cuidado que tenéis

A: sí

G 33: todo dices "joh" . pf <resoplido> [muy bonito]

A: [sí]

G 33: muy bonito país sí

A: y (lugar en Alemania) es una ciudad que/ que tiene como canalitos, pequeños canalitos, con agua en verano y, bueno sin agua [en in/ invierno] .

G 33: [mh mh mh mh mh]

A: en los que se caen los turistas . normalmente [muchos]

G 33: [¿que se caen? <habla riéndose>]

G 33: <risas (0,633'')> [se caen dice <risas (1,393'')>]

A: [muchos/ porque al principio sí]

A: todavía estás pensando en que, está el canal ¿sí? pero luego lo/ lo/ lo [olvidas o],

G 33: [lo olvidas]

A: no/ no sé . y . [bum]

G 33: [pis/ ah]

A: sí pisas el/ bueno pisas en el [agua ¿no? . yy (0,473'')]

G 33: [<risas (1,749'')>]

A: y eh se dice/ hay un dicho que si pisas el canal . eh te vas a casar con una mujer de la ciudad

G 33: mira está bien, [todos pisando claro por eso pisan todo/ <risas (0,887'')> por eso pisan todos <habla riéndose> <risas (1,607'')> ayh qué/]

A: [*<risas suaves (2,205'')>*] claro<risas (2,847'')>, ¿qué/ qué]

A: cuidad te gustó más o qué [sitio?]

G 33: [joh, no]

G 33: me digas eh ahora/ fíjate ahora no me acuerdo de ninguna por eso te digo como he estado en tan tan tantos sitios tengo un cacao mental de/

A: sí

G 33: eso mi tía, te tiene que decir <habla en voz muy baja>, nada una tía que tiene/ tiene . memoria fotográfica/

A: mh

G 33: o sea esa te puede decir, eso (lugar en Alemania) te diría "oh sí, ¿te acuerdas de/" joh te/ se acuerda de todo todo todo y dices "madre mía" yo en cambio me acuerdo de nada de nada tengo mal la memoria <habla riéndose> [*<risas (1,52'')>*]

A: [*<risas (1,52'')>*]

G 33: pues ya te digo tuvo todo película además yo iba filmando

A: mh .

G 33: tengo películas de/, de video de, todas partes

A: mh . qué bien

G 33: para recordar luego te pones la peliculita y estás bien hay todo, "ah qué bonita aquí [estuvimos y/]", <risas (1,54'')>]

A: [*<risas (2,193'')>*]

A: bueno así puedes volver ¿no? porque

G 33: no no sí sí cuando pasen unos años cuando busco alguna/ . alguna churrina [*<risas (0,407'')>*]

A: [sí]

G 33: <risas (0,48'')> [*<risas (0,753'')>*]

A: [¿qué es "churrina"?]

G 33: "churrina" <habla riéndose> a una chica [*<risas (2,74'')>*]

A: [ahá <risas (2,57'')>]

G 33: a una churrina y ahí ya está sabes y, ahí estoy con lo de internet ahora [que/]

A: [sí]

G 33: que/ que/ . no tenía/ no he tenido me/ me he querido resistir a internet aquel pero ya está [ya hay ca/ he/]

A: [¿por qué?]

G 33: he caído yo qué sé

A: ¿y estás en "facebook" y/ [¿sí?]

G 33: [<risas (0,52")>]

G 33: no el facebook no, [me sale siempre fuera <habla riéndose> facebook <risas (0,933")>]

A: [<risas (2,323")>]

G 33: estoy en el "buscarnovias" [ahora <habla riéndose> pero <risas (0,653")>]

A: [<risas (1,44")>]

G 33: vaya tinglado vaya tinglado que es esto

A: sí pero bien hay que/ hay que seguirlo ¿no? [la/, el]

G 33: [ya, buh]

A: tiempo ..

G 33: pues ya tengo más mensajes digo, "madre mía ¡cuántas mujeres hay!" pf <resoplido> [<risas (1,74")> no creía que estabais tan/, tan desesperadas digo <habla riéndose> <risas (0,88")> he puesto mi foto he puesto mi (ininteligible)]

A: [<risas (6,093")>]

G 33: encima he puesto una/ una buena foto de Benalmádena con los yates detrás y yo creo, se creen que . "mira este tiene [yates" <risas (1,033")> sí, y todas llamando digo "¿qué pasó?" <risas (0,64")> ta/ joh es por eso te digo yo]

A: [<risas (5,48")>]

G 33: me cago en/ me lo paso bomba viendo ahí [todas digo <risas (1,587")> no sé]

A: [<risas (2,78")>]

A: sí [qué bien]

G 33: [así que]

G 33: eso [<risas (2,375")>]

A: [<risas (2,375")>]

A: así quee (0,513") mh, en la red y la tele yy (0,48")//

G 33: ya la tele poca, ahora me bajo películas

A: mh

G 33: y sólo con este ya [bajo]

A: [mh]

G 33: películas [que//]

A: [y ¿lees]

A: también las noticias en la/ en la/ en el internet? ¿o/ . ¿o lo ve/ [¿los ves]

G 33: [po/ poco]

A: todavía/ las [ves//]

G 33: [sí esta <señala la tele>]

G 33: ya no la enciendo ya por eso desde que tengo internet hace no sé si cuatro meses digo "puf"

A: ¿sólo cuatro meses?

G 33: por eso [<risas (0,493'')> si me quería resistir y todo el mundo]

A: [<risas (2,48'')>]

G 33: "coge in/, coge, internet te coge in/" "¡qué no quiero internet, venga a pagar venga a soltar más dinero más dinero!" y al final "plash" he caído "buah" y ya ahora no sé vivir sin internet <habla riéndose> [<risas (0,893'')> loco <risas (2,627'')> ahora más casero todavía <risas (2,313'')>]

A: [sí ahora entiendo porque, eres muy casero <risas (4,58'')>]

G 33: no pero muy bien ya, no siempre/ pero siempre he sido ya te digo más antes no tenía eso <señala el ordenador portátil> pero tenía esta <señala la tele>

A: sí

G 33: y si no estoy escuchando música y sino esto bueh como tengo de [tele]

A: [sí]

G 33: tengo de todo pues . no me aburro . otros "en casa me aburro" "yo no sé estar en casa" digo "uyh yo estoy más bien" . yo podía estar aquí una semana aquí metido sin salir tranquilamente

A: sí .

G 33: "joh yo no puedo no puedo" me dice "no puedo tengo que salir" y yo "no"

A: pero tenéis mucha costumbre ¡eh! de salir, aquí

G 33: aquí sí josús . aquí no entran di/ [<risas (0,327'')> aquí se está todo el día en la calle digo joh <habla riéndose> <risas (0,46'')> yo no]

A: [<risas (2,993'')>]

G 33: yo soy una excepción <risas (0,593'')>

A: sí y no sé, ayer estuvimos en un sitio . mh que era como un centro de jubilados

G 33: ah sí

A: y estaba . bueno pero [a tope, sí eran las nueve de la noche]

G 33: [ah lleno, claro es que ahí van, de c/ de casa van ahí]

G 33: y a tocar jugar a [cartas]

A: [sí]

G 33: o a pues eso estar con los/ los amigos a ver la tele [o ya sabes]

A: [sí]

G 33: estar compañía eso es pues claro

A: no pero digo hasta/ hasta que son mayores hasta que estén mayores ya salen todos todos [no, no es]

G 33: [ah sí sí ahí]

A: que se [queda en casa]

G 33: [ochenta noventa]

G 33: sí sí ya te digo . este, mi padrastro ese se va todos los días también a/, a jugar las cartas [y/]

A: [sí]

G 33: a sus ochenta y cuatro años y ahí va ese

A: ¿adónde va él?

G 33: a lo/ a lo jubilado a Algorta [ese]

A: [Algorta]

G 33: es de Algorta

A: mh

G 33: y va a echar su partidita allí y al club y/, y muy bien por eso te digo con sus cuadrillitas, [cuat/ cuatro o cinco ahí <empieza a tocar el reloj de pared> a jugar]

A: [<risas (1,747'')>]

G 33: al mus . a jugar al mus van

A: al mus

G 33: al mus [so/ un juego]

A: [¿qué es el mus?]

G 33: de cartas

A: ah

G 33: <risas (1,227'')> [<risas (1,433'')>]

A: [bueno sí <risas (0,873'')> no sé qué es]

G 33: ¿qué llevas/ poco tiempo llevas tú aquí [¿no? <habla riéndose> <risas (0,3'')> es que creo que no entien/ que no conoces muchas cosas digo y/ <risas (0,813'')>]

A: [<risas (3,76'')>]

A: pues con las palabras todavía [no es//]

G 33: [ya, ¿cuánto tiempo]

G 33: llevas aquí en España? <da dos golpes en la mesa> [¿poco?]

A: [eeh (0,745'')]

A: mh, tres meses

G 33: ah jah eso es muy poco [pues]

A: [sí]

G 33: hablas muy bien [castellano]

A: [¿castellano?]

A: pues sí, hace diez años que estoy estudiándolo

G 33: claro, ¿diez/ [¿diez]

A: [diez]

G 33: años?

A: diez

G 33: ¡josús!

A: sí .

G 33: no por eso habla p/ muy muy bien

A: gracias

G 33: Cruyff que lleva toda la vida aquí y habla y ese habla peor [que tú <risas (0,493'')> ese <risas (0,96'')> no]

A: [risas (1,54'')] ¿tu sobrino?]

A: no

G 33: Cru/ Cruyff, Cruyff el futbolista

A: ¿quién es? ¿no, tampoco lo conozco? uyh

G 33: ¿Cruyff? [¿el]

A: [sí]

G 33: futbolista holandés?, pues es mayor ya <da una palmada> es el de toda la vi/ ¿no? ¿no eres de fútbol? no [eres de fútbol pero yo tampoco ¡eh!]

A: [no, no bueno poco bueno]

A: de/ de los alemanes sí ahora

G 33: <risas (0,293'')>

A: bueno [(ininteligible) <risas (1,167'')> no]

G 33: [Beckenbauer sí el otr/ <risas (0,66'')> yo me acuerdo]

G 33: de esa época, la época de Beckenbauer ves y eso que ahora me ha salido <habla riéndose> [<risas (1,387'')> pues/]

A: [<risas (0,52'')> vale <risas (0,567'')> era/]

A: muy divertido [¿no? porque//]

G 33: [pues Cruyff]

G 33: era muy famoso por eso te digo se/ como Maradona, [Cruyff]

A: [sí]

G 33: es un/

A: no sé

G 33: Pelé, eso sí te suena

A: sí sí [estos sí//]

G 33: [por/ por eso]

G 33: te digo así pues Cruyff era, uno/ <da una palmada> era holandés [un holandés]

A: [sí]

G 33: y así está/ estaba aquí en España, de toda la vida, y ese le oyes hablar y toda la vida aquí viviendo y/, y no hay manera, pues si tú hablas y dices "joder" tú hablas, perfectamente

A: <risas (0,68'')> [gracias <risas (2,96'')>]

G 33: [se h/ se puede hablar muy bien eso <risas (1,847'')>]

A: sí . bueno intento [¿no?]

G 33: [ts <chasqueo>]

A: yy (0,533") sí//

G 33: no pero te ex/ no, te explicas muy bien por eso yo te entiendo a la primera y si veo que no t/ t/ te atrancas [digo (ininteligible) "te ayudo yo" <risas (2,453")>]

A: [<risas (3,565")>]

A: ¿y tú no eres muy de fútbol? como todos aquí [del Athletic y//]

G 33: [no, eso es]

G 33: no no, yo soy más de cine de ver películas y dee (0,42")/ no, más peliculero soy . también el cine me gusta

A: ¿cuál/ ¿cuáles son las últimas dos películas que viste? .

G 33: pues he visto ayer . "El enemigo público número uno"

A: sí que es [muyy (0,507")//]

G 33: [francesa]

G 33: es francesa

A: sí y es muy [antigua ya]

G 33: [primera parte y segunda]

G 33: parte, no

A: ¿ya? [¿no?, ah]

G 33: [mh mh no, no no]

G 33: no no

A: ¿no? ah sí [claro ah, ts <chasqueo> sí no no no yo estoy pensando en otra]

G 33: [es dee (0,767")/ estas son/ estas son reciente/]

G 33: me las bajo por/ por el "(nombre de la página web)" [por eso]

A: [sí]

G 33: son recientes que las sacan ahora [del cine]

A: [no no es que]

A: yo estuve pensando en otra, película

G 33: ah pues eso, y también es francesa [esta la que te]

A: [mh]

G 33: digo yo

A: ¿y las ves en francés?

G 33: no . castellano ahí me las bajo en castellano [<risas (2,42")>]

A: [<risas (2,42")>]

G 33: de no sé qué Vincen/, Vincen/, Vincenn (0,413") ayh . que es el marido . de la chica esta italiana es una muy guapa .. bueno, da [ig/]

A: [no]

A: tengo ni idea [<risas (1,74")> sí]

G 33: [da igual, ¿no eres de cine, tampoco? ¿no?]

A: yo soy de cine pero, tampoco [tanto]

G 33: [no te quedas con/]

G 33: ¡ah!

A: no [y desde que estoy aquí],

G 33: [no a mí me encantan las películas buf]

A: no sé [hay/].

G 33: [¿menos?]

A: hay tantas cosas que hacer y que [conocer ¿no? que/].

G 33: [ya, ahí está]

A: y que aprovechar [<risas (0,953'')>]

G 33: [<risas (0,953'')>]

G 33: ¿dónde vives?

A: en Deusto

G 33: ah en [Deusto]

A: [ahora]

A: sí.

G 33: ahí tengo/, tengo tíos y primos y, todo [<risas suaves (2,353'')>]

A: [<risas (0,773'')> pues sí, si tu madre es de/]

G 33: de (lugar de la CAV)

A: de [(lugar de la CAV), a no tu padre diji/]

G 33: [la avenida "Lehendakari Agirre" ¿conoces?]

A: dijis/ decías ¿no? era/

G 33: mi madre (lugar de la CAV) pero bueno o sea vino aquí a [Romo].

A: [sí]

G 33: toda la vida también

A: sí. sí yo estoy en la calle (nombre de la calle)

G 33: ¿(nombre de la calle)?

A: que está donde la s/ está la si/ salida del metro.

G 33: ah la callecita a(l?) lado de la iglesia ah no no no [la iglesia]

A: [no no]

G 33: no, eso es

A: al lado del, polideportivo.

G 33: las piscinas [y eso]

A: [sí].

A: al lado

G 33: sí hay sitios no que/ mi tía vive en/ en la avenida principal

A: mh

G 33: la "Lehendakari Agirre" .. [ya ya ya puuh <risas (0,72'')>]

A: [

A: muy bien [

G 33: [¿qué? <risas (0,553'')> ya/, ya me he situado yo ahí donde estás <risas (1,533'')>]

A: ¿pero todos están aquí o también en Gipuzkoa en Álava?

G 33: guauh, por ahí [nada]

A: [¿tienes más]

A: familia?

G 33: ah, no no, por ahí no .. nada aquí toda en Bizkaia

A: mh

G 33: Bizkaia y joh igual a tres kilómetros a la redonda todos

A: ¿sí?

G 33: sí

A: ¿sois muy arraigados a vuestros [sitios?]

G 33: [sí, sí]

G 33: sí sí

A: ¿tú en algún momento te has planteado la pregunta de [irte fuera?]

G 33: [¿irme?]

G 33: ¿adónde ir? ¿adónde voy? joh y ahora dejar todo e/ dejar todo y/ y <habla en voz muy baja> irte, qué horror <da una palmada> no, ni pensar [<risas (0,513'')> ni pen/ ni pensarlo <habla riéndose> con lo bien]

A: [

G 33: que se vi/ hay aquí se vive muy [bien] .

A: [sí]

G 33: aquí en Getxo, donde mejor se vive, buah, hay de todo

A: sí .. sí ya me estuve preguntando que me dijiste que estás viajando mucho [pero]

G 33: [<da una palmada>]

A: me estuve preguntando muchas veces ¿qué hace la gente en verano aquí? .. porque tienen la playa delante de la casa, el//

G 33: tienes ahí la de Las Arenas la Ereaga aquí hay muchas playas, [la de/]

A: [sí]

G 33: la de Algorta tienes laaa (1,173'')/ eh ¿cómo ess (0,547'')? joder pues sino vas a Plencia también, [todo]

A: [sí]

G 33: si es que hay playa bubububu Azkorri ahí hay cinco o seis de mo/ bandera azul además nos han dado la bandera azul . o sea playas muy buenas

A: sí . no y/ y yo/ yo solamente/, ts <chasqueo> no sé la gente me cuenta que/ que se vaa (0,553") [no sé a veranear a otros sitios ¿no?]

G 33: [no yo/ yo/, de vacaciones eso es]

G 33: muchos tienen casitas, mi hermana tiene en La Rioja

A: mh .

G 33: una casita en La Rioja, y yo eh/ a mayoría han comprado por Santander, toda la costa de Santander por ahí han comprado casita [tienen]

A: [mh]

G 33: su chalecito su/ . por eso

A: pero la costa de Santander la/ el mar/, el mar es parecido [al]

G 33: [sí]

A: que tenéis [aquí]

G 33: [s/ pero]

G 33: cambias un poco de/ por eso simplemente [nada más]

A: [mh]

A: mh . ¿tú también? . ¿no?

G 33: ¿si tengo casita por ahí? [¡no! yo tengo esta casita solo <habla riéndose> <risas (0,48")> me vale con esta <risas (1,007")>]

A: [sí <risas (3,547")>]

G 33: joder hay que mantener dos casas a/ buah, mucho gasto, mucho [gasto ya] ..

A: [sí]

G 33: yo con esta tengo bastante, [y luego ya voy a casa]

A: [<risas suaves (0,967")>]

G 33: de otros a veraneo voy a la casa de mi hermana que tiene pues eso en La Rioja la de mi prima que tiene en (0,78")/ tiene en Geta/ en Getaria, [¿Getaria?]

A: [mh]

A: mh

G 33: ¿conoces?

A: sí

G 33: ahí [tiene ella]

A: [bueno sé]

A: donde está

G 33: por eso, al lado de (0,473")/ de Zarautz

A: sí

G 33: eso es al lado de Zarautz . ts <chasqueo> y ahí tiene c/ tiene piso esa

A: mh .

G 33: y allí también suelo irme, el fin de semana "¿te vienes para aquí? pa ¡venga!", ahí también hay playa y esto y, [bien] .

A: [mh]

G 33: muy bien [y así]

A: [yy (0,84")]

A: ¿aquí en Getxo hay mucha cultura/, para ti/ ¿tú vives mucho la cultura vasca?
¿así como deportes rurales [oo (0,647")]

G 33: [no]

A: bailes [o?]

G 33: [eso]

G 33: se está perdiendo además joh antes había/ cuando era yo pequeño uuh (0,567")
las fiestas que había aquí, [¡madree (0,42")]

A: [¿sí?]

G 33: pero ya al meterse la política por medio, pf <resoplido>

A: ¿pero cómo era antes?

G 33: antes todo el mundo/ o sea antes no había partidos políticos antes éramos todos
una opinión y todo eso y no te/ te imaginas el gentío, que había ahí por las calles
ahora (ininteligible) te ves a cuatro, que pasan por ahí por esa calle antes era un
gentío te ima/ miles y miles toda la gente iba, bueno antes tampoco había tanta
casa

A: sí

G 33: entonces había un golf o sea el golf se ti/ tiene/ o sea ¿donde estaba el antiguo
golf?

A: sí

G 33: eso no/ esa/ allí era un campo golf . o sea el golf se llamaba entonces <da una
palmada> ahí hacíann (0,513") casetas, las fiestas y unas casetas impresionan/
preciosas y hacían las tortillas hacían . unas fiestas no te imaginas buah y toda la
gente iba ahí <habla en voz muy baja> . pero la verdad (ininteligible) nada ahora
encima como han edificado por todos lados . ya no se puede hacer todo eso claro
tampoco

A: ¿y dónde están las fiestas ahora?

G 33: pues entre las calles

A: en/

G 33: ¿en la/ la plaza esta que hay aquí abajo? [ahí/ ahí]

A: [sí]

G 33: montar una txosna pues aquí ¿qué espacio hay? no hay nada de espacio . en la
otra plaza que es Santa Eugenia también que ahora han hecho un aparcamiento .
ahí ta/ ahí también ahí/ ahí ponen otro txosna pero/, pero hay poco <da una
palmada> sitio no [hay/ no hay]

A: [mh]

G 33: espacio

A: mh .

G 33: por ejemplo ahora dentro de un mes no/ ¿aún no has estado nunca en las, paellas de/, de esto, de Algorta?

A: no [nunca]

G 33: [esas son]

G 33: impresionantes

A: ¿cuándo son?

G 33: el veinti/ veinti/ de julio el mes que viene, veintitrés o así .. es fiesta, [es fiesta]

A: [mh, mh]

G 33: y cae en sábado me parece y el domingo digo oyh qué mal porque al día siguiente hay que ir a trabajar yo buuh (0,513") [y a ver con la castaña que coges <risas (1,18"> porque ahí vas a eso a beber todo el día y a/]

A: [<risas (4,667"> mh]

G 33: y a jamar

A: mh, ¿y a esta [vas?]

G 33: [eso/ y]

G 33: eso es impresionante y ahí he estado . no he ido nunca pero he es/ estado dos años ya digo ["joooh (0,453") uh" y ves cada cosa]

A: [<risas suaves>]

G 33: el cementerio de Getxo ¿conoces?

A: sí

G 33: pues justo detrás, todas esas campas todo eso [todo]

A: [ahá]

G 33: eso es/

A: ¿todo eso?

G 33: todo eso es . mira se preparan unas txosnas se prepara ahí todo unas carpas un buah/, bueno ya verás porque es que no se puede ni andar . es impresionante digo "oh" es una gozada .

A: ¿y quién lo paga?

G 33: pues el ayuntamiento y todos lo/ las cuadrillas, [las cuadrillas <da un golpe>],

A: [sí]

G 33: las cuadrillas el ayuntamiento hace el/ los cuadrados donde, pueden ir las txosnas tú montas otros con helechos . o con cuerdas asti/ hacemos con cuerdas ti/ y luego todo helechos tititití y cerramos todo con helechos [muy bonito]

A: [mh]

G 33: y te metes dentro con mesas sillas ponemos ahí todo luego bidones hay con hielo para las bebidas [pues bueh],

A: [<risas (0,648">]

G 33: es la leche y no ahí muy bien no te imaginas dices "joh" . y hay ahí concurso de paellas

A: sí

G 33: nosotros no nosotros vamos solo a comer <da una palmada> <risas (0,713'')> [
<risas (0,387'')> o sea la preparan bonito que la comemos <habla riéndose>]

A: [
<risas (2,0'')>]

G 33: pero hay algunos que hacen pues eso unas paellas así <indica el tamaño>, y en
medio hacen un edificio, de Getxo [con]

A: [
¿sí?]

G 33: alubias con esto . de ese que gana fíjate <habla en voz muy baja> . es muy
bonito .. [impresionante]

A: [
qué guay]

A: sí . [hay que]

G 33: [alguna/]

A: verlo [ahora]

G 33: [sí vienen de]

G 33: muchas partes ya cada vez vienen más gente

A: mh

G 33: y otros bueno, los de Getxo hacen, pues eso edificio de Getxo otros hacen,
edifican así el puente colgante con regaliz . qué risa el puente colgante

A: ¿con qué?

G 33: regaliz <habla riéndose>

A: ¿regaliz? ¿qué es? .

G 33: mh un dulce que se llama mastica y se/, [ayh Dios un regaliz]

A: [
ah, sí]

G 33: <habla riéndose> para decir caramelo pero regaliz es más, elástico [más]

A: [
sí]

G 33: elástico .. y/ y de eso hacían el puente colgante digo con cosa/ to/ todo
comestible tiene que ser

A: sí

G 33: todo pa/ para eso comer . hacen, o sea con galleta de barquillo con todo/ todo
hacen la titití/ la edificación o el tejado con las c/ las c/ tejas/ [las tejas] .

A: [
mh]

G 33: con alubias [titititití pa/ para que parezca las tejas o sea pues yo te digo que es
muy bueno]

A: [
mh <risas (0,84'')> qué bonito <risas (2,513'')>]

A: sí

G 33: la fachada con arroz y pues eso

A: ¿y hay una competición?

G 33: sí sí, un jurado, dices "joder", un jurado igual ahí cuarenta o cincuenta se
presentan . nada, una pasada .. nada y muy bien . ya crean al vencedor pues nada
<da una palmada> le da la copa le dan no sé qué y hala [y <habla riéndose> a

correr <risas (0,98")> y la chapela eso es <habla riéndose> la chapela y la copa <risas (1,713")> y ya]

A: [<risas (5,733")> qué bien]

G 33: muy bien ya te digo ahora es impresionante dices "joh . qué gentío, pf <resoplido>" ..

A: y/, ¿pero de cultura/ bueno, a parte [de la/ la comida?]

G 33: [a parte de es/ por eso]

G 33: te iba (a?) decir antes sí antes joh me acuerdo de los aizkolaris⁹⁵ venían, con los troncos y a partir, eso más . en pueblos más para adentro

A: mh

G 33: aquí ya/ aquí lo que pasa que se ha perdido mucho

A: mh . y no están en/ intentando recuperarlo .

G 33: la política maja . eso es la política se ha/ se ha dej/ jorobado todo [ya te]

A: [mh]

G 33: digo . antes ya te digo pero ahora/, ahora la política (ininteligible) fiestas peores .

A: ¿por qué?

G 33: se enfrentan . <da un golpe> (ininteligible) del PP con los del PNV y el PNV, con los de Herri Batasuna los de Herri Batasuna con los/ <da un golpe> .. <da varias palmadas> total al final, ¿quién lo paga? pues nosotros que no, no hay nada solo broncas y peleas y [guerras y eso],

A: [mh]

G 33: manifestaciones lo otro buah pfueh, por eso te digo que antes, unas fiestas impresionantes ahora, siempre hay follones .. [si no es]

A: [mh]

G 33: por una cosa porque detienen a unos y no porque el otro y siem/ siempre hay algo

A: mh

G 33: pues ya te digo lo mejor <grita> en casita [<risas (1,173")>]

A: [<risas (0,9")> pero]

A: ¿también hay como costumbre que la gente que es más del PP va a una cierta fiesta y la gente d/ que es más del PNV va a otra [o?]

G 33: [otra]

G 33: pues los del PP no van ninguna esos se quedan en casa [<risas (2,527")>]

A: [<risas (2,527")>]

G 33: no pero, las ikastolas por ejemplo esos sí/, esos sí que/, pues esos

A: sí

G 33: arraigan/ mantienen más, bailes y tocan más, txistus esos sí . <da un palmada>

⁹⁵ Pronuncia [ajsko'laris], cast. 'cortador de troncos, leñador, -a' (<www.elhuyar.org>, s. v. *aizkolari* [consultado: 31.1.2013]).

A: ¿cómo/ ¿cómo parte de la enseñanza?

G 33: eso e/ esos sí/, esos sí que no pierden más por [eso]

A: [mh]

G 33: yo te digo/ yo te digo por cu/ como voy a trabajar a ikastola de ahí de (barrio de Getxo)

A: sí

G 33: esos (ininteligible) enseñan más eso siempre es en euskera ahí siempre hablan euskera son así .. yy (0,973") cuando ees (0,64") Santa Agueda/, Santa Agueda salen/ es una santa de aquí

A: mh

G 33: entonces salen a, cantar por las calles

A: mh

G 33: eso es, vestidos pues eso típico de aquí y eso pues esas cositas esas no se pierde, pero son las ikastolas

A: mh

G 33: yo me acuerdo que cuando iba al colegio también salí .

A: ¿sí?

G 33: para sacar dinero para el viaje de estudios [<risas (2,0")>]

A: [<risas (2,0")>]

G 33: íbamos bailando y varios por las puertas pidiendo con el saquito y que las s/ las señoras te echan una monedita <da una palmada>

A: sí

G 33: y luego pues con ese dinero y otra o poco más <da una palmada>, te ibas de viaje a, pues eso, [y nada al final del curso]

A: [¿aunque estuviste en]

A: un colegio donde el euskera solamente era la as/ una asignatura?

G 33: sí eso es si entonces no era <da una palmada>/ ya sabes joh era en los años de f/, cuando vivía Franco [y]

A: [sí]

G 33: a/ si vivía Franco entonces como el euskera estaba muy prohibido

A: sí

G 33: pf <resoplido> . pues hasta que se murió . y luego empezó poco a poco pero a mí me tocó todavía nada muy poco a poco o sea <da una palmada> . por eso

A: pero hoy en día en las/ en las escuestas/ escue/ escuelas que son eh del modelo castellano [que/]

G 33: [mh]

A: que dijiste/, [has]

G 33: [sí]

A: dicho emmh (0,98")//

G 33: hay solo, castellano . y te enseñarán euskera pero es como me enseñaron a mí
[pues las]

A: [sí]

G 33: cuatro (0,5") palabras básicas como "abrir la puerta" como, "cerrar la puerta"
"hasta luego" lo otro y cuatro bobadas

A: mh

G 33: de eso

A: ¿pero no enseñan como cultura vasca?

G 33: no

A: ¿como bailes o?

G 33: no no no, no ahí solo las ikastolas/ en las ikastolas es

A: mh

G 33: lo único eso [por]

A: [mh]

G 33: eso te digo, no

A: ¿y hay una diferencia, entre, los barrios de Ge/ bueno, entre la gente adónde
manda a su hij/ a sus hijos?, no sé . es que no hay datos pero

G 33: ¿diferencia eh, de qué?

A: quizás [como/]

G 33: ¿de ense/ ¿de enseñanza?

A: sí/ no digo de/, ts <chasqueo> que la gente del/ Las Arenas manda a sus hijos
más a un cierto tipo [de escuela o?]

G 33: [sí ahí]

G 33: arriba . a Gaztelueta . es del Opus, del Opus Dei

A: mh ..

G 33: de derechas a tope

A: mh

G 33: pero ahí dicen que enseñan muy bien

A: mh ¿y es privado? [¿concertado?, mh, mh, mh]

G 33: [sí sí sí privado, privado, privado] .

G 33: pero eso es eh/ eso es del Opus/ del Opus Dei

A: mh ..

G 33: como religiosos, vamos .

A: mh .. y/, y bueno el modelo A me imagino [modelo]

G 33: [sí sí]

A: castellano

G 33: castellano eso y euskera pero/, pues eso

A: mh

G 33: pero poco vamos [no ess (0,453'')/]

A: [mh]

G 33: hay euskera/ no hayy (0,6'')/ solo solo vamos no [eso lo]

A: [mh]

G 33: tienes que ir a las ikastolas <da un golpe en la mesa> . oo (0,6'') institutos, que hay, [pues eso]

A: [sí]

G 33: dos o tres modelos, modelo <da un golpe>/ el modelo A que es solo castellano modelo B euskera solo o el C que sera de los dos

A: mh

G 33: eso te iba (a?) decir

A: mh . y/ no, ¿tú qué/ bueno me imagino que entras . o que/ que tienes contacto con mucha gente ¿no? por aquí [por]

G 33: [mh]

A: allá, que/ ¿notas una diferencias entree (0,68'') / entre .. las familias/ que las familias de Las Arenas mandan más a sus/ sus hijos más a escu/ eh escuelas del modelo A que las ma/ las familias de Algorta? . ¿o que/ [que hablan menos euskera aquí que allá o?]

G 33: [seg/ seguramente .
seguramente que sí, no no]

G 33: aquí menos

A: aquí [menos]

G 33: [Las Arenas]

G 33: mucho menos sí

A: ¿en Romo también? .

G 33: en Romo más . [más/ más euskera]

A: [¿en Romo más?]

G 33: sí . gente más obrera más/, eh en Las Arenas está la gente muy eeh (0,667'') de dinero [de]

A: [mh]

G 33: derechas

A: mh .

G 33: de ahí un poco como en castellano todo [pero bueno] .

A: [mh]

G 33: se nota en Algorta más, más de euskera

A: mh

G 33: ahí más está el PNV

A: mh

G 33: <risas (0,433'')> [<risas (0,773'')> se nota o por lo/]

A: [*<risas (1,573")>*]

A: sí

G 33: o sea Las Arenas PP . Romoo (0,627"), Herri Batasuna . yy (0,627") *<habla riéndose>* Algorta el/ *<risas (0,46")>* el PNV [joh] .

A: [mh]

G 33: sí sí aquí están los radicales en Romo, [también]

A: [mh]

A: mh .. ¿y esto tiene . tradición? ¿de siempre o?

G 33: no es por la zona, aquí está zona más obrera [vamos a decir]

A: [mh]

G 33: Romo, el barrio este más obrero, de Las/ Las Arenas es zona de ricos [toda]

A: [mh]

G 33: la zona de ricos entonces ya sabes ahí . y Algorta pues PNV hay las dos cosas [ricos],

A: [mh]

G 33: pobres, todo mezclado

A: mh

G 33: pero vamos .. [pero bien]

A: [y en Algorta]

A: bueno que tú eres de aquí de toda la vida, ¿en Algorta siempre se hablaba más euskera que aquí? . ¿se lo mantenía durante la época de Franco? ..

G 33: pufh, pufh maja yo qué/, para Franco estaba muy prohibido

A: sí pero [no es//]

G 33: [pero seguramente]

G 33: que se hablaba más en Algorta que en Las Aren/ nada Las Arenas, esto no era nada antes o sea esto era un arenal

A: mh

G 33: en el bue/ en el novecientos, mil novecientos [*<risas (0,9")>*] te/ tengo fotos yo por ahí *<señala una pared>*

A: [*<risas (2,0")>*]

G 33: que aquí ves el puente colgante y miras para aquí . y aquí no hay nada

A: mh

G 33: no hay nada cuatro casitas ves una casita allí otra casi/ huh como era esto . por eso te digo en Algorta había más casas [por ejemplo]

A: [mh]

G 33: bueno, el Puerto Viejo, ese sí está ese es el más viejo de todos [el Puerto]

A: [sí]

G 33: Viejito que era el, puerto de los pescadores .. eran más casas o sea aquí en Las Arenas no había nada, nada .. nada de nada

A: mh .

G 33: aquí luego los ricos empezaron (a?) hacer sus chalés

A: mh

G 33: y toda la parte justo al lado de la playa de Las Arenas . pum pum pum pum, pues eso también luego se derribó empiezan (a?) hacer los otros nuevos y ya empezó luego la gente a edificar edificar para esta zona aquí para zona esta de aquí tititití se ha ido poco a poco por ahí ya [pero ves]

A: [mh]

G 33: como está ahora todo, [edificado]

A: [mh]

G 33: pero yo (he?) conocido/ bueno yo, (he?) jugado de pequeño . en las zonas de/ de/, de las casas estas de enfrente de ahí, ahí no había casas había arena solo [buah] .

A: [mh]

G 33: y yo he visto cómo han construido todas esas casas y jugábamos ahí en las obras y en/ . una pasada, como ha ido cambiando esto digo "joh" . yo/ ya te iba/, cuando empecé a los dieciséis iba a tirar escombros

A: mh

G 33: a las carreteras entonces no había carreteras no había nada ya agujeros

A: mh

G 33: entonces íbamos y tirábamos escombros directamente, ahora vete a tirar tu escombros aquí a la carretera [<risas (1,673")> por eso te digo yo como han cambiado y <habla riéndose>]

A: [<risas (2,933")>]

G 33: dices "joh" la verdad (ha?) sido un cambio que/ que, lo has visto tú a/ como ha ido cambiando todo

A: mh

G 33: y no y muy bien

A: ¿y con la construcción del metro? ..

G 33: eso antes el metro iba justo por donde va, pues o sea por arriba iba por [ahí]

A: [sí]

G 33: tiquitiquitiqui a la vista . no a mí no me ha influido nada vamos .

A: ¿y pero/ ¿ha cambiado mucho desde que tenéis el metro? . a ti no te ha influido [pero]

G 33: [no me ha influido]

G 33: nada, no . <da un palmada>

A: ¿y urbanísticamente?

G 33: nada tampoco porque ahora justo ya te digo antes donde iba el metro [ahora]

A: [sí]

G 33: es todo aparcamiento un aparcamiento de ahí largo [largo]

A: [sí]

G 33: largo hay carretera justo el metro está ahí . pero no no . da todo igual, el metro na/ no ha influido nada [la comodidad]

A: [mh]

A: mh

G 33: mucha co/ la comodidad claro vas ahí lo coges y vas por ahí abajo y nada .. además antes pues es/ tenías que ir a las barreras donde esté la plaza esa ahora

A: sí

G 33: antes había unas barreras [ahí]

A: [mh]

G 33: y la estación [y dices]

A: [mh]

G 33: "joh" por eso te digo que bufh, cómo ha cambiado eso . y había que esperar a que pase el tren, levantar las barreras pasabas con el coche a Las Arenas pues, y ahora no se puede pasar ni por ahí es que no hay carretera dices "joh" . "cómo era esto antes" dices

A: mh [<risas (2,573")>]

G 33: [<risas (2,573")>]

A: y tú que trabajas por aquí ¿hay/ ¿la gente hace mmh (0,78") su vida aquí? la/bueno, que [¿hace]

G 33: [sí sí]

A: su vida aquí o está trabajando aquí o van todos a Bilbao [a trabajar?]

G 33: [no, no no la]

G 33: mayoría salen fuera sí . sí sí a Bilbao bue/ bue/, tienes que bajar al metro tú, no [a hora]

A: [sí]

G 33: punta, como ve en el metro todo va/ paso vamos <habla con voz ahogada> como una sardina vienes todos pa/ para Bilbao, hala, todos para allá y, de cómo está (ininteligible)

A: mh

G 33: unas caravanas todas las mañanas y eso por eso todos van para/ [bueno para]

A: [mh]

G 33: Bilbao o más lejos claro

A: mh . y/ ¿pero luego hacen su vida aquí o hacen, su vida allá, en Bilbao? ¿hacen/ bueno [¿hacen las compras]

G 33: [¿cómo/]

A: allá y/ .

G 33: no, bueno no [aquí, tienes]

A: [¿o salen allá o?]

G 33: el "Artea" ahí mismo ["Artea"],

A: [sí]

G 33: tienes otro ahí grande también el "Eroski" no aquí hay super/ supermercados grandes luego compran el fin de semana

A: mh

G 33: fin de semana vienen a casa y el sábado pues, u hoy a la tarde vienen igual aprovechan y/

A: mh

G 33: y hacen la compra de la semana

A: mh, ¿y para salir? .. ¿también aquí [o?]

G 33: [para/ ¡no!]

G 33: para salir por aquí sí sí ah . igual si tienen casa fuera pues se cogen a los viernes por la tarde y fst <silbido> y se van [a la/]

A: [sí]

G 33: a la casita [sabes]

A: [claro]

G 33: a estar tranquilitos .. <respira hondo> a desconectar un poco de esto [<risas (0,707")>]

A: [risas (0,707")>]

G 33: porque buah qué agobio vas a tu casita y es "ah qué tranquilidad" [dices]

A: [sí]

G 33: ni coches ni nada te vas a cualquier pueblito por ahí cerca y dices "joh" .

A: ¿por qué se/ se dice que Getxo es un municipio y no una ciudad? ..

G 33: es que ciudad es Bilbao, claro [es municipio igual que//]

A: [mh, pero es]

A: muy grande Getxo que tiene ochenta miil (0,693") habitantes

G 33: bueh ¿tan grande, crees? . [y/, y/ y//]

A: [bueno, en comparación]

A: con otros//

G 33: ¿sí?, ¿municipios? ¿y Leioa? sí y Erandio y todos estos igual no

A: no

G 33: Portugalete igual sí y Barakaldo joh eso más/ [Barakaldo es más grande, más grande por eso, joh, Portugalete]

A: [Barakaldo es más grande pero creo que es/ Portugalete es mm (0,62")/]

G 33: más pequeño tal [joh pero como si hay también]

A: [más pequeño sí]

G 33: bufh . Santurce también, tienes ahí esos pum pum pum pum que [joh]

A: [sí]

G 33: que estáá (0,587")/ casas ahí sí ahí sí que se puede ni andar es como/, aquí por lo menos ves verde ahí, no ves nada y eso [porque]

A: [sí]

G 33: encima las cuestras dices, [bueno//]

A: [¿y tú]

A: también te acuerdas de/, de antes? ¿o estas casas ya estaban, cuando tú eras pequeño?

G 33: no estaban

A: ¿no estaban?

G 33: qué va, yo cuando estaba aquí (0,527") y/ y/ mira yo he vivido en Romo (0,727") esta no estaba, claro [que había/]

A: [sí]

G 33: aquí había un cine . o sea todavía está ahí mira ven <se levanta para mostrar el edificio que se ve desde la ventana de otro cuarto> . mira también cómo es esta

A: <se levanta y lleva la grabadora, lo que genera un ruido fuerte (0,88")> [
<ruidos por los movimientos>]

G 33: [en fin (ininteligible) ... (4,007") bueno da igual ahora está la ropa colgada] .

G 33: mira esto <indica un edificio que se ve desde la ventana>

A: ¡ah esto!

G 33: ¿ves el cine?

A: sí

G 33: ahí aparco yo el coche, hay un aparcamiento, ahora . pero [aparte]

A: [¿ahí?]

G 33: a/ abajo tienes un aparcamiento y esto, la parte de arriba/, [esto/]

A: [sí]

G 33: esto <señala un edificio> era el cine

A: sí

G 33: esto está ahí de abandonado, la oficina decían "vamos hacia alguien" y cogía oficinas

A: mh

G 33: pero nada desde que hicieron la casa esta eso ahí está, muerto

A: ¿pero el cine ya no está? [¿o?]

G 33: [¿eh?]

G 33: no no no nada, ves el colegio que te decía es aquel allí . ¿el arbolado ese?

A: sí

G 33: sí el colegio Gaztelueta . ahí es donde van todos los niños ricos de aquí de Las Arenas Algorta y, bueno vienen de Bilbao también .

A: mh . [¿pero de Algorta]

G 33: [eso es]

A: también? .

G 33: mucho y toda la gente rica viene ahí [los]

A: [mh]

G 33: hijos vienen y/, un colegio muy bueno

A: mh ..

G 33: pero es del Opus eso sí .. pero bueno ... (2,667") <cierra la ventana y vuelven los dos a la sala> (ininteligible) ... ayh ... (6,26") . (ininteligible)

A: muy bien

G 33: ¿o sea es toda la entrevista ya?

A: sí

G 33: o sea ¿todo esto me has grabado? [<risas (1,0")> ¿y no me avisas? <habla riéndose> <risas (2,727")>]

A: [sí <risas (4,54")>]

G 33: ayayayayh [<risas suaves (5,073")>]

A: a ver . si me quedan preguntas, sí te quería preguntar, eeh (0,767")] . si hay/ ¿tienes un periódico que lees con [frecuencia o/] .

G 33: [no, no]

A: ¿no?, y noticias en la tele qué ves, más/

G 33: la radio más

A: la radio, ¿qué cadena?

G 33: la "Ser" [la radio "Ser"]

A: [la "Ser"]

G 33: sí sí o sea tengo la/ el cuarto de baño cuando vas al baño bub bub bub bub [siempre/, cuando estoy comiendo tengo la radio también]

A: [<risas (2,0")>]

G 33: enseguida enchufo [vengo a/]

A: [sí]

G 33: de trabajar traca y enciendo, a oír las noticias

A: sí

G 33: sí sí eso siempre

A: ¿y tele/ la tele no?

G 33: pf <resoplido> ahora con esto no ahora [ante/ antes la]

A: [¿y antes?]

G 33: "EITB" sí <habla riéndose> "EITB dos" ahora con esto <señala el ordenador> nada maja, me enchufo ahí y ya nada//

A: ¿y ves los deportes en/ na/ no tú no eres de deportes ¿no?

G 33: eso/ eso no sí [yo]

A: [sí]

G 33: películas de/ [ya te digo sólo películas <habla riéndose> <risas (0,64'')> bajar películas me bajo todas las películas de acción y]

A: [*<risas (4,253'')>*]

G 33: de/ de yo qué sé de ciencia ficción o cosas de así pues

A: ¿y siempre las ves en castellano?

G 33: sí sí sí, sí pero bueno si no, no me entero <risas (1,02'')> [a no ser]

A: [pero/]

G 33: que sea subtitulado pero no me gusta porque estar leyendo no te/ no, tienes [que estar mirando y// <habla riéndose>]

A: [sí]

A: ¿pero inglés hablas? porque [como has]

G 33: ["yes"]

A: viajado tanto

G 33: qué va, ¡nada!

A: ¿no?

G 33: nada . yo no, castellano y justo justo [*<risas (3,507'')>*]

A: [*<risas (1,64'')>* no pero qué va <risas suaves>]

A: muy bien, ¿qué quería preguntar?, ¿te he preguntado por tus abuelos? no [creo que no]

G 33: [no, no tengo]

G 33: ya se han/ murieron

A: sí, ¿de dónde eran? .

G 33: pues mira . unos eran de (lugar de la CAV), los padres de mi padre

A: sí ..

G 33: y los otros uno era de (lugar de la CAV)/ el otro de (lugar de la CAV) y mi abuela zamorana, Zamora

A: Zamora [así, vino de Zamora]

G 33: [vi/ vi/ vino de Zamora]

G 33: tengo un cuartillo de Zamora [por ahí <habla riéndose> <risas (1,68'')> sangre castellana <risas (0,553'')>]

A: [*<risas (1,013'')>* sí <risas (0,98'')> ¿no? como muchos]

A: sí pero como muchos aquí ¿no?

G 33: sí sí sí la mayoría que (ha?) habido mucha inmigración, boeh

A: sí .. muy bien . muy bien, creo que tengo [todo]

G 33: [¿ya está?]

A: sí ya está [muchas gracias]

G 33: [<risas (0,833")> no a ti <habla riéndose>] <fin de la grabación>

Entrevista 14: G 35

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en el domicilio del informante, y duró setenta y tres minutos. El contacto se consiguió gracias a un pariente del entrevistado. El día de la entrevista, el informante, nacido en Bilbao, tenía cincuenta y tres años y residía en Getxo, adonde se había mudado junto con su familia a la edad de seis años. En Getxo había realizado la mayor parte de sus estudios primarios y sus estudios secundarios. Había cursado una Formación Profesional Media (informática). Cuando se hizo la entrevista, estaba desempleado.

Los padres del informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano y el informante era castellanohablante monolingüe sin competencias de euskera. Había asistido a clases de euskera (nivel principiante) en un euskaltegi, aunque no sabemos a qué edad exactamente. Aún así, no era capaz de hablarlo ni de entenderlo.

El informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, el informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Aunque el informante se mostró relajado durante la entrevista, sus respuestas fueron, a veces, muy breves, por lo que la entrevistadora intervino a menudo. Además, el informante se interrumpió frecuentemente a sí mismo. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 35 = informante (hombre)

G 35a = familiar de la persona de contacto

A: hispánica

G 35: ah filología hispánica [(quieres decir)]

A: [sí]

A: así que <risas (1,48'')> muy bien

G 35: muy bien <chasqueo> .

A: ¿tú, cuántos años tienes?

G 35: cincuenta y tres .

A: ¿eres el hermano mayor de//

G 35: el hermano mayor sí

A: ¿cuántos sois?

G 35: cinco

A: cinco, ya el/ el viernes hablé con (0,513'')/ con (informante)

G 35: sí

A: que me contó un poco que tenéis/ él es también tu hermano ¿no? tu//

G 35: ¡no! él es eh/ bueno es quee (0,507'') . mm (0,867'')/ mi padre

A: sí

G 35: se casó, por segunda vez cuando mi madre murió

A: sí

G 35: se casó por segunda vez . con la suegra de mi hermano

A: sí

G 35: y entonces, (nombre de hombre), que es el hermano de/ de (nombre de mujer) de la mujer de (nombre de hombre)

A: sí

G 35: entonces pues bueno pues, su madre se casó con/ en segundas nupcias con/ con mi padre [entonces ahí]

A: [ah vale]

G 35: ahí [<risas (0,56'')> eso es, eso es],

A: [<risas (0,893'')> está un poco/]

G 35: eso es el/, el/ el/, el nexo de unión sí

A: sí . que/ [<risas (0,647'')>]

G 35: [<risas (0,647'')>]

A: pero tenéis una familia bastante grande entonces

G 35: bueno nosotros somos cinco

A: ¿cuántos hijos [tenéis?]

G 35: [nosotros cinco]

A: sí

G 35: eeh (0,667''), yo tengo dos hijos

A: ¿dos?

G 35: dos hijos, uno de veintiséis y otro de . veintiuno

A: mh .. ¿y/ y (nombre de hombre), también tiene dos?

G 35: (nombre de hombre) tiene dos, también dee (0,587")/ . pues la mayor, (nombre de mujer) es igual que mi her/ que mi hijo veintiuno [y el otro]

A: [mh]

G 35: tendrá dieciocho

A: ¿y los demás hermanos también tienen//

G 35: sí (ininteligible) yo al final tengoo (0,713") pf <resoplido> tres de mi hermana dos de/ cinco, y tres ocho diez, tengo diez sobrinos yo

A: woh

G 35: más dos hijos [<risas (0,707")>]

A: [<risas (0,707")>]

A: ¡qué bien! [¡qué]

G 35: [sí s/]

A: familia tan grande!

G 35: sí sí

A: sí . cuánto me gustaría tener una familia así

G 35: ¿sí? [¿sois]

A: [sí]

G 35: poco vosotros

A: sí bueno somos dos hermanas y yo no tengo hijos así que/ . [mi hermana]

G 35: [¿no tienes?]

A: no, yo no, mi hermana tiene tres [yo no] ..

G 35: [¿tres?]

A: sí

G 35: sí sí nosotros somos cinco y bueno cada uno hemos tenido entre dos y tres

A: sí

G 35: entre dos y tres sí . o sea que .

A: ¿y viven todos aquí en/ en [Getxo?]

G 35: [sí sí]

G 35: todos aquí . [todos, todos aquí] .

A: [¡qué bien!, sí]

G 35: es chocante ¿verdad?

A: ¿sí?

G 35: sí sí pues, vivimos/, que viviremos aa (0,513") .. cinco minutos

A: mh .

G 35: cinco minutos (nombre de hombre) vive ahí en los (sitio en Algorta) mi hermana vive ahí en el medio mi otro hermano vive ahí en el medio también [y]

A: [mh]

G 35: mi otro hermano el pequeño vive un poquito allá al lado del ambulatorio

A: mh

G 35: nada . a cinco minutos y mi padre vive aquí también [en el]

A: [mh]

G 35: medio o sea que estamos todos

A: <risas suaves (0,54'')>

G 35: o sea es raro que no nos veamos (0,867'') . incluso todos los días

A: sí .

G 35: incluso [todos los]

A: [y/]

G 35: días

A: sí ..

G 35: y en verano, y en/, bueno en verano mucho más <se cierra una puerta al fondo>

A: mh

G 35: en invierno hombre, si hace mal tiempo pues igual . no se sale tanto [pero]

A: [mh]

G 35: en (0,853'') verano sí en verano prácticamente nos vemos . o a mis hermanos a mi padre o a mis sobrinos pfr <resoplido> prácticamente/

A: mh . ¿y no habéis nuncaa (0,52'') eh ninguno de vosotros eh tenido el/ la . no sé, el/ el deseo de ir de aquí? ..

G 35: yo no/ yo personalmente no y además yo creo que de los cinco [her//]

G 35a: [(ininteligible)]

G 35a: me voy ¡eh! <se dirige a A y G 35>

G 35: yo creo que [los/ sí <se dirige a G 35a> yo/]

G 35a: [te dejo por si acaso son aquí sino <deja algo sobre la mesa>]

G 35a: [vengo enseguida ¡eh!]

A: [sí sí]

A: hasta <se dirige a G 35a> [ahora]

G 35: [de los cinco]

G 35: hermanos yo creo que he sido el menos/ . el menos viajero . los demás <se abre una puerta al fondo> sí han salido más han conocido .. <se cierra la puerta> han estado en Inglaterra han estado por ahí Estados Unidos y pf <resoplido> .. yo igual no pero bueno . yo es que estoy más arraigado aquí, bueno yo creo que estamos los cinco . hermanos

A: mh .

G 35: los sobrinos no tanto porque mi hijo el mayor ahora está en Madrid

A: mh .

G 35: está trabajando en una agencia (de?) publicidad .. y ese no h/, no ha tenido nunca reparos en (0,49") irse a Madrid .. a Alemania Canadá o Japón [o sea]

A: [mh]

G 35: le da igual, no tiene ningúnn (0,953")/ . yo sí a mí me da más . pereza y eso que me dio/, bueno ahora igual/ ahora igual/ .. igual sería más fácil pero de chaval yo no .

A: mh .

G 35: no me/ . hombre sí me gustaba conocer esas sí pero, noo (0,573") como para marcharme de aquí

A: mh

G 35: pues no

A: mh .. y no hacía falta me imagino ¿no?

G 35: no, bueno pues aquí he estudiado aquí he trabajado yyy (1,1")/ y/ y bueno pues aquí he tenido/ tenía aquí todo tengo mi vida tengo la familia tengo los amigoss (0,473") y/ y bueno

A: mh

G 35: en principio no, de momento no he tenido, necesidad de/ de/ .. de/ . de ir para algún otro sitio

A: mh, ¿qué has estudiado?

G 35: hice informática .

A: ah .. así que/, me imagino/ siendo informático siempre hay trabaj//

G 35: no no no, que pues mira estoy sin trabajo [precisamente]

A: [¿sí?]

G 35: ahora estoy sin trabajo llevo ya seis meses, [yyy (1,053")/],

A: [mh]

G 35: pero (0,76")/ pero no, no hayy (0,533") aunque seas informático pues noo (0,593")

A: ¿en qué trabajaste antes?

G 35: no lo que pasa que yo hice/, yo hice informática pero básicamente toda mi vida la he trabajado en/ hecho comercial-ventas

A: mh ..

G 35: y he vendido diferentes/ . <se sorbe los mocos> he vendido diferentes productos y servicios

A: mh ..

G 35: empecé . vendiendo y organizando cursos de formación

A: mh .

G 35: en nuevas tecnologías

A: mh .

G 35: luego me fui a una empresa dee (0,673") seguridad

A: mh

G 35: a (nombre de la empresa) .. aa/ pasé de director a/, a legado-comercial de/ de Bizkaia, [en la]

A: [mh]

G 35: provincia de Bizkaia . luego me fui (0,62") ... (2,627") a otra empresa de recursos humanos, organización de/ . organización de eventos y poner en contactos a empresas para que se puedan intercambiar todos sus .. <respira hondo> luego estuve en una empresa dee (0,607") . limpieza

A: mh ... (2,064")

G 35: y luego estuve en otra empresa de formación en informática .. y luego los últimos ocho años y medioo (0,7") hasta noviembre del año pasado (he?) estado en una empresa de/, partner de (nombre de la empresa) . o sea vendíamos prácticamente (0,553") . hardware y software de (empresa)

A: mh .

G 35: de ordenadores . desde el más chiquitín hasta ordenadores grandes para bancos y instituciones

A: mh

G 35: públicas .. <se sorbe los mocos> software, asociado a esos equipos y luego los servicios de/ de mantenimiento instalación montaje configuración y todo ese tipo [de cosas]

A: [mh] .

A: así que sí tienes mu/ bastante experiencia

G 35: pues sí veintiséis años pero (0,793"), la edad, tengo una edad muy crítica ahora

A: ¿sí?

G 35: claro ..

A: ¿es/ ¿es/ mh n/ es que no sé siendo informático como es algo de que dependemos tanto hoy en día ¿no? es que todo está, programado ¿no? todo es/ .

G 35: sí pero hay muy/ hay/ hay/, hay mucha gente

A: sí

G 35: hay mucha gente y claro entonces vas a empresas en principio puese (0,613") entreee (1,0") una persona de cincuenta y tres años y otra persona de veintisiete, treinta, treinta y dos años pues .. <se encoge de hombros y da una palmada> nosotros estamos en la edad maldita

A: mh

G 35: que es pasar los cuarenta y cinco años salvo que te pongas .. <se sorbe los mocos> por autónomo o por tu cuenta

A: mh

G 35: mmh (0,92"), las, personas mayores de cuarenta y cinco años asalariadas, <ruidos de fondo procedentes de la calle a través de una ventana abierta> que dependen del sueldo de una empresa pues/ .. pues si la empresa va bien pues seguirán ahí yy (0,56") si la empresa va mal puese (0,527"), pues serán los primeros quee (0,5")/

A: mh

G 35: que salen pero bueno me imagino que será aquí y en todos los sitios

A: mh . ¿y te lo has propuesto en algún momento de/ dee (0,733"), hacertee (0,553") [autónomo]

G 35: [bue/]

G 35: pues sí ahora estoy un poco pensando porque claro llevo yaa (0,547"), desde diciembre del año pasado o sea van a ser seis meses

A: mh ..

G 35: y claro yo no/ aquí no hay un/ aquí solamente tenemos dos años de/ .. de co/ dee (0,68") . cobrar el subsidio de desempleo

A: mh

G 35: hasta dos/ hasta . dos años . y claro va pasando el tiempo yy (0,613") entonces puess (0,527") habrá que hacer algo

A: mh ..

G 35: hacer algo y incluso pues mira la pregunta que me has hecho antes del/ lo de ir <habla riéndose> . ¿iría fuera por ahí a algún sitio? pues igual sí ... (2,127") desgraciadamente igual voy a tener que/ . que hacer alguna cosa de esas [sí]

A: [mh]

G 35: efectivamente aquí, seguimos con el mismo/ <carraspeo (0,613")> con el mismo problema de/ de poder . <toma aire (0,853")> encontrar empleo

A: ¿aquí, en el/ en el País Vasco hay muchaa (0,72")/ . mucha teo/ mucha tec/ tec/ tecno/ [tecnología]

G 35: [gía]

A: nueva?

G 35: sí

A: ¿hay empresas que trabajan es eso? ¿o es más por la zona de Madrid o Barcelona? no sé yo me//

G 35: no aquí el País Vasco es/ el País Vasco que antes era . principalmente industrial pues tuvo una/ tuvo unas reconversiones salvajes a nivel de/ de todo tipo de empresas del acero del carbón dee (0,553") la industria naval etcétera etcétera . y se fue de una forma reconvirtiendo al tema de/ dee (0,54")/, de servicios

A: mh ..

G 35: entonces hay servicios hay de todo tipo eh, se está potenciandoo (0,593") turis/ eh el turismo se está potenciando las casas rurales se está potenciando pues una serie de/ de/, de servicios . eh llegan aquí cruceros que/ bueno se está montando/ . y luego sí hay . el parque tecnológicoo (0,907")/, bueno <risas (0,813")> [hasta luego] .

A: [<risas (1,167")>]

G 35b: [agur <se abre y se cierra una puerta>]

G 35: el parque tecnológico pues efectivamente es unn (0,653") nido de/ un nicho de/ de empresas nuevas relacionadas con las nuevas tecnologías

A: mh

- G 35: y entonces ahí pues sí hay laboratorios y ahí sí se/ sí se/ se/ se está haciendo alguna/ . ts <chasqueo> alguna otra cosa
- A: mh
- G 35: pero lo que era an/, de antes dee/ la mayoría, por lo menos en Bizkaia las grandes empresas las cuarto cinco fuer/ fuertes ya no exx (0,633")/, no/, no existen
- A: mh .
- G 35: y si existen (0,447"), pues si antes tenían quince mil <ruido de una moto que pasa por la calle> trabajadores pues ahora tendrán cuatrocientos y pico quinientos [es decir]
- A: [mh]
- G 35: (ha?) habido una tal reconversión tan grande que no/ .. en Gipuzkoa sí hay más empresaa (0,92") . relacionado con el mundo de automoción
- A: mh .
- G 35: pero, pequeña
- A: mh
- G 35: veinte, quince veintee (0,513") trabajadores como mucho
- A: mh
- G 35: incluso menos .. y más bien relacionado con el tema de la automoción o sea, fabrican piezas para/ para los grandes, fabricantes de/ .. para "Audi" "BMW" <da una palmada> ["General"]
- A: [mh]
- G 35: Motors", "Crysler"⁹⁶ . "Citroën"⁹⁷ "Peugeot"⁹⁸ y para todos [estos] ..
- A: [mh]
- G 35: pero (0,773") . lo que era antes la industria pues ya no no no no, no es/ no es/ no está
- A: mh . y en el/ la/ en tu ámbito <ruidos de un coche que pasa por la calle> justo el de la informática o en la formación de informática/ bueno de informática .. [estee (0,68")//]
- G 35: [sí]
- G 35: eso no no aquí están/ aquí estarán/ básicamente están las principales/ están aquí los principales fabricantes
- A: mh
- G 35: o sea en Bilbao/ en Bilbo tiene presencia pues, a nivel de/ de eso pues está "IBM" y "HP"
- A: mh
- G 35: está "Dell"
- A: mh ..

⁹⁶ Pronuncia ['crisler].

⁹⁷ Pronuncia [sitro'ɛn].

⁹⁸ Pronuncia [pø'jɔt].

G 35: como fabricantes eso y/ y luego pues también eh todas las/ son/, vamos a decir los relacionados con/ con/ con/, con software pues pues "Oracle" y tal también están

A: mh

G 35: a nivel de/ de/ de/ dee (0,687")/ de/, mmh (0,753") mmh (0,733") vamos a decirlo .. lo de los móviles como dice cierta [gente que]

A: [sí]

G 35: con el mundo de telecomunicaciones <da un golpe> pues está "Vodafone" o sea está o sea creo que aquí están las principales/ . y sí hay/ sí hay/ . sí hay mercado

A: mh

G 35: hay mercado y bueno de hecho, pues bueno se sigue/, se siguen solicitando .. programadores vendedores relacionado con el mundo de servicios de/ de la nueva tecnología

A: mh

G 35: pero claro el problema mío es de/ . es la edad

A: la edad

G 35: la edad

A: sí

G 35: problema/, problema serio mío es la edad

A: mh .

G 35: porque sí hay todavía pues los chavales hacenn (0,593")/ estudian . FP/ FP o sea lo que es la formación profesional [eeh (0,8")]

A: [mh]

G 35: los que no van ni/ los que no han ido a universidad . y los de FP de, relacionados con el mundo de imagen yy/ . imagen y comunicación y en eso o en informática pues tienen/ tienen/ tienen salida

A: mh

G 35: tienen salida y eso, claro . pues son chavales de, pues eso, veinte veintiuno veintidós veintitrés años

A: mh . mh

G 35: entonces . más/ son más/ .. más jóvenes

A: mh

G 35: pero sí sí hay, sí hay/ .. hombre ahora tal como está la crisis pues tampoco es de que .. haya mucho/, mucho em/, o sea mucha demanda de empleo

A: mh ..

G 35: de hecho aquí los diarios pues por el domingo quee (0,487")/ los domingos que suelen venir .. eeh (0,54") donde see (0,573") .. ofertan trabajos y, igual te viene un librito de siete ocho páginas ahora viene con dos

A: mh .

G 35: porque no están pidiendo desgraciadamente pues no no no no está/, está muy parado y hay mucho/ . y hay la crisis esta pues está/ está/

- A: mh .
- G 35: pero sí
- A: mh . ¿y crees que en ostra/ en otras zonas de Españaa (0,607"), bueno estuvieras mejor? ..
- G 35: hombre eh, mh <carraspeo> .. ts <chasqueo> ... (2,06") hombre imagino que sí que en Madrid Barcelona habría más posibilidades
- A: mh . mh
- G 35: pero no es posible eso para todo el mundo ¡eh!
- A: mh
- G 35: o sea no para/, o sea, yo estoy mirando la posibilidad mía con cincuenta y tres años sabes, es mi/ mi realidad y mi situación
- A: mh ..
- G 35: entonces de cara a pa/ para trabajar para otr/ .. para trabajar por autónomo pues claro, pues podría trabajar en cualquier sitio [claro]
- A: [sí]
- G 35: tendría que/ . tendría que ver qué poner que/ que/ que/, no sé . qué hacer o qué/ qué/ qué negocio poner o qué/ qué/ qué/ qué/, qué actividad emprender para/ para/ para/ . para que te dé, para poder [vivir]
- A: [mh]
- A: mh .
- G 35: hombre Madrid Barcelona pues sí Madrid sí es el centro de/ de/ vamos a decirlo de todo tipo de operaciones porque las/ . todas las/ vamos a decirlo las casas matrices de todas las empresas están en Madrid
- A: mh . vale
- G 35: y que luego aquí en Bilbao y las demás sitios pues tendrán su oficina su delegación o lo que sea . pero básicamente, aquí se cuece todo en/ . a nivell (0,46")/ a nivell (0,473") vamos a decir empresarial .. <ruidos de un coche que pasa por la calle> se cuece más en Madrid . aquí sí está relacionado un poco conn (0,793") tema de instituciones de aquí Gobierno Vasco Comunidad Autónoma pues igual sí [aquí en]
- A: [mh]
- G 35: Bilbao pues sí que había algunoss (0,473")/, algunas/ . algunos entes que/ que/ que/ para trabajar pero concretamente en esos o sea simplemente pues para trabajar para/ .. <toma aire> para el Gobierno Vasco para las diputaciones o para alguna cosas de estas pero vamos a decir a nivel de/, a nivel de empresa . y . industrial ts <chasqueo> Madrid y Barcelona son los/
- A: mh .
- G 35: sobre todo Madrid
- A: mh
- G 35: Barcelona sí tiene mh mh Bar/ Barcelona sí tiene más/ . vamos a decirlo más de empresas de vamos a decirlo de producción
- A: mh .

- G 35: en Barcelona que/ que/ que en Madrid pero vamos a decirlo el/ . el corazón de los negocios . está en/ . está en Madrid .
- A: ¿y mu/ mucha gente es/ mh está/, está yéndose de/ de/ de País Vasco por cuestiones de trabajo?
- G 35: pues sí algunos sí se están yendo mi hijo, mi hijo ha encontrado en Madrid [o sea]
- A: [mh]
- G 35: <carraspeo> me parece que ya Madrid/ . ts <chasqueo> sí como Madrid antes podías estar pues no sé/ .. <ruidos de fondo porque alguien arranca un coche en la calle> estás hablando de cinco o seis horas ahora en Madrid te plantas en tres horas
- A: mh
- G 35: porque sí ya pues . y ya o sea la distancia ya no es tanto y bueno vas a trabajar el lunes y te vuelves el jueves o el viernes
- A: mh
- G 35: entonces hay gente que sí está/, bueno, de hecho aquí mucha gente . de aquí de Bilbao que está trabajando todos los días eeh (0,493") en Vitoria
- A: mh .
- G 35: eeh (0,513") en el Gobierno Vasco, y va y viene
- A: mh
- G 35: pero va y viene que se tiene que levantar a las cinco y media de la mañana . para estar a las siete allí [o sea]
- A: [mh]
- G 35: tien/ tiene una hora de autobús desde aquí y hay un montón de gente entonces ... (2,053") <ruidos de un coche que pasa por la calle> no sé si tanta pero bueno sí, sé que hay mucha gente de Bilbao trabajando en Madrid
- A: mh .. ¿que vienen los fines de semana o?
- G 35: sí bueno, el que puede (0,513") viene/ el que puede viene los fines (de?) semana y sino pues allí la gente/ .. mi hijo estáá (0,507") .. en una casa con otros dos con un francés un profesor de ca/ de francés y con un/ . y con un gallego
- A: mh
- G 35: entonces tiene su habitación y tienen ahí una sala y una cocina y bueno pues hay/ . hay/ ... <ruidos de una moto que pasa por la calle> vendrá este fin de/ este fin de semana vendrá porque es/ el miércoles es su cumpleaños o sea que viene/ . creo que viene el fin de semana pero . normalmenteeee (1,173") en invierno menos en verano ahora igual quizá más y luego ya pues como un verano siempre igual ya desde el viernes/, desde el viernes a laa (0,52")/ a la una y medio o las dos est/ han acabado ya
- A: mh
- G 35: entonces si cogen un autobús a las cuatro a las siete está aquí/ a las ocho está [aquí]
- A: [mh]

G 35: entonces tiene ya toda la noche el viernes sábado y luego el domingo (0,473")/, o el domingo a última hora de la tarde o el lunes de madrugada pues se vuelven otra vez/ [se]

A: [mh]

G 35: vuelven otra vez para allí . pero sí o sea sí hay gente trabajando en Madrid sí

A: mh . mh . ¿te podrías eh, mudarte a Madrid? . ¿tú?

G 35: pues . hombre <carraspeo> ahora sí

A: ahora [sí]

G 35: [ahora sí]

G 35: antes/ antes sí me decía (ininteligible) . la verdad es que he tenido la suerte que siempre (he?) podido trabajar aquí

A: mh ..

G 35: y entonces yo estaba aquí pues, he estado muy cómodo en mis empresas .. bien, de aquí y esto . ahora claro que me viene a la cabeza

A: mh

G 35: claro que me viene a la cabeza

A: mh .

G 35: ¿por qué? porquee (0,627"), aquí, salvo que encuentre aquí que es lo que voy a haber muy difícil . pues igual voy a tener que hacer algo

A: mh

G 35: no/ no sé el qué porque la verdad es que no tengo ni idea ahora, [no tengo]

A: [mh]

G 35: ni idea/ por dónde poder .. tirar o/ . o hacer . o no sé

A: mh

G 35: o que me digan "oye pues, que tienes que ir a una, yo qué sé" ... (2,3") ts <chasqueo> a Egipto, [o a]

A: [mh]

G 35: me da igual oo (0,56") a Hungría

A: mh

G 35: a una/ . pues bueno pues algún/ con alguna cosa de estas para l/ dos años tres años pues pues igual hay que hacer alguna cosas de [esas] .

A: [mh]

G 35: igual hay que hacer una cosa de esas no lo sé ¡eh!, pues ya, pero si ahora si me/ . si me lo planteo y si me pasa por la imaginación que/ . que como no tenga trabajo aquí va (a?) tener que ir a algún sitio

A: mh

G 35: o hacer algo

A: mh . ¿y aquí en el País Vasco hay/ hay ayudas para/ para hacerse autónomo?

G 35: sí . sí . la verdad es que bueno sí bueno hay/ hay <carraspeo (0,653")> . ts <chasqueo> hayy (0,787")/ hay instituciones/ instituciones alrededor del

Gobierno Vasco . o sociales públicas . que sí sen/ que sí ayudan a/ a la gente con/ con iniciativas y con ideas . pues con cursos de formación (0,58") incluso o . estudios de viabilidad de proyectos "oye que yo quiero hacer esto etcétera etcétera" . y incluso pues sí hay una/ algunas incluidas ayudas económicas para/ para/ para/, para que empieces

A: mh ..

G 35: pero claro, eso psh <suspiro (0,66")> yo si tendría veintidós o veinticinco años pues pues sí, pero, ya con cincuenta y tres es que ess (0,587")/

A: mh

G 35: tendría que cambiar mucho mii (0,667")/ ... (2,053") pero bueno ¡qué no lo rechazo eh! [o sea es que]

A: [mh]

G 35: no lo rechazo porque/ . porque es/ . dos años se pasa volando y si no encuentro trabajo pues algo/, algo/,

A: sí

G 35: algo tendré que hacer [no/ no]

A: [mh]

G 35: sé el qué pero/, pero bueno en principio ahora estoy dando vueltas .. <ruidos de fondo por un coche que pasa por la calle> si montarme/ .. <ruidos de fondo por otro coche que pasa> y . la verdad es que nunca he tenido el/ . ts <chasqueo> no he tenido yo nunca alma de empresario

A: mh .

G 35: y eso que a lo largo de mi vida profesionalmente .. ts <chasqueo> . me/ me lo han propuesto [en los diferentes] .

A: [mh]

G 35: tipos de trabajo que (he?) tenido . pues sí mi han/ sí me han propuesto el poner algo y montamos y/ . pero no, no lo sé por qué razónn (0,553") no en/ no me ha/ . no he tenido ese/ . esa vocación o ese espíritu de/

A: mh .

G 35: de poner algo de que seas tú el que .. lidere alguna/ .. alguna iniciativa [o alguna cosa estas]

A: [mh, mh] .

A: mh .. y creo que entonces es difícil ¿no? montar un/ de repente [una empresaa (0,48")]

G 35: [claro]

A: propia que/ . sí//

G 35: no por eso oye encima ahora pues eso con/ con cincuenta y tres años pues que/ que/ que vamos, a mí . laboralmente me pueden quedar diez

A: mh .

G 35: oo (0,533") incluso menos ocho o nueve ya como mucho diez años bueno ahora dicen que van (a?) atrasar la/ . la jubilación a/ . a/, a más edad pero/ .. psh <suspiro> es que claro al final te . dices bueno ya <ruidos de fondo procedentes

de coches que pasan por la calle> .. no lo sé no lo sé la verdad es que es una cosa que/ quee (0,813")/ .. que me está/ me está empezando ahora a/ a/ a/ aa (0,593")/ .. a/ aa (0,833")/ a rondar por la [cabeza]

A: [mh]

G 35: claro al final dices "bueno si no/ si no voy/ no voy a trabajar en/ . o no voy a conseguir trabajo" pues . luego, algo habrá que [hacer]

A: [mh]

G 35: no sé si aquí . en Madrid si en Alemania <habla riéndose suavemente> [o no/ no sé dónde <habla riéndose muy suavemente>]

A: [risas
suaves (1,127")>]

A: mh

G 35: pero seguro que algo habrá que/ habrá que hacerlo claro

A: mh . y . ¿te hace falta . el euskera aquí? ..

G 35: para algunas cosas sí pero, en general no

A: en general no

G 35: general no porque no se habla, [o sea],

A: [mh]

G 35: normalmente/ hombre, todo lo que proviene/ . todo lo que proviene de/ directamente de Gobierno Vasco y Diputación sí

A: mh ..

G 35: pero para na/ para la empresa privadaa (0,527")/ . para la empresa privada no, porque normalmente/ .. así como en Gipuzkoa sí porque en Gipuzkoa se habla más en la calle o sea es/ .. en Bizkaia no y sobre todo en Bilbao se habla/ se habla poco

A: mh ..

G 35: ahora, si lo tienes mejor

A: mh..

G 35: o sea es/ si lo tienes mejor pero en principio, yo es que he trabajado siempre en la empresa privada . no (he?) estado en la pública/ como si en la pública estuve tres/ estuve en una empresa también pero/ . en la empresa, privada/ en la empresa privada no, no .. posiblemente . te cojan antes por saber inglés o francés que/ que por saber euskera

A: ¿en la privada?

G 35: en la privada

A: mh

G 35: en la privada

A: mh .. y yo me acuerdo que había la idea de imponer el euskera en la privada también

G 35: mmh (0,453"), no bueno el Gobierno Vasco lo que sí hace es también eeh (0,827")/ . bueno el anterior Gobierno Vasco porque el anterior/ mmh (0,547") el

de ahora, ess (0,753")/ es del PSOE que es de/ son/ depen/ depende de/ de Madrid . pero loss (0,553")/, eh los anteriores sí también incluso pues sacaron algún plan para que efectivamente en las empresas pues ayudasen . incluso el Gobierno Vasco financiar algo para quee (0,9") los trabajadores tuviesen una oportunidad de todos los días pues como van a clase de inglés van a clase de euskera

A: sí

G 35: en la propia empresa

A: mh

G 35: y eso sí/ eso sí (0,493")/ sí había

A: mh .

G 35: de hecho hay un programa por ahí no sé cómo se llama .. pero bueno no sé cómo se llama de/ de/ de/ de/ para que se incentive y see (0,933")/ enn (0,447") los centros de trabajo ts <chasqueo> se pueda el que quiera . ir a clase de euskera

A: mh, mh . así como fomento del euskera

G 35: es/, sí sí sí

A: mh, ¿y qué te parece?

G 35: a mí muy bien [hombre]

A: [¿sí?]

G 35: claro [<risas (0,473"> hombre <risas (0,8"> a mí me salió muy bien <habla riéndose suavemente>]

A: [<risas (2,387">]

G 35: yo he/ . yo estuve como .. no sé cuántos años he i/ aprendiendo que no no/, entiendo

A: mh

G 35: lo que pasa me falta hablar no/ no es/ . noo (0,453") . pero/, pero sí ess (0,793")/, sería muy bueno que claro bueno tiene que ser una cosa que/ que/ . que se hable

A: mh .

G 35: mis hijos/ mis/, mis dos hijos/ . porque yo cuando vine aquí no/ antiguamente pues aquí no estaba permitido todavía la enseñanza del euskera [<se sorbe los mocos (0,82">]

A: [mh]

G 35: pero mis hijos han hecho, todo el bachiller y incluso este pequeño está haciendo la carrera en euskera

A: mh [¿qué está]

G 35: [yy (0,453")]

A: haciendo él?

G 35: eeh (0,82") . el Davitxu⁹⁹ está haciendo magisterio

A: mh .

⁹⁹ Hemos cambiado el nombre de hombre.

G 35: magisterio musical

A: ahá . ¡qué bonito!

G 35: y el otro hizoo (0,6")/ el otro hizooo (1,14") .. eeeh (1,227") mmh (0,473") joder
publicidad y relaciones públicas

A: mh, pero en castellano

G 35: ¿eh?

A: en [castellano]

G 35: [en castellano]

G 35: sí

A: mh

G 35: el mayor hizo/ el mayor hizo en castellano . pero por ejemplo estos que saben el
euskera desde/ desde/ de/, desde pequeños . pues en su ambiente normal de
amigos que también saben todos euskera

A: mh

G 35: hablan castellano .

A: ¿habla castellano?

G 35: hablan castellano .. <ruidos de fondo por un coche que pasa por la calle>
sabiendo todos euskera

A: y ¿por qué? .

G 35: pues porquee (0,787") el/ ell (0,707")/ .. el ámbito de aquí .. tanto en la cas/ o/ m/
t/ bueno algunos en la casa sí, los que son los padres que saben pues igual sí
hablan en la casa pero en cuanto salen a la calle como todo el mundo habla en/
en castellano pues ya, simplemente yo no sé si es por/ por/ .. no sé por qué será
si/ si por timidez o por lo que sea pero bueno entre ellos . que han estado/
estudian todos en la ikastola que saben todos euskera y resulta que hablan en
castellano en la calle

A: mh .. mh

G 35: o sea no he/ así/ en Gipuzkoa sí ¡eh! en Gipuzkoa (0,493")/, en Gipuzkoa si
(0,507") dos saben que/ que/ que tú y yo sabemos euskera, hablan en/ hablan en
euskera pero porque está más arraigado en e/ en e/ en el/ en el/, en los bares en la
calle en el mercado eh, en esto que [aquí]

A: [mh]

A: mh .

G 35: y es todo por zonas ahí . ts <chasqueo> hombre en Bizkaia sí hay zonas .. ¿tú
conoces Leikeitio [Ondarroa y Bermeo?]

A: [mh, mh]

G 35: ahí/ ahíí (0,553")/, ahí se habla euskera

A: mh .

G 35: pero son en unoss (0,44") núcleoss (0,693"), unass (0,56") sociedades pues eso
pesqueros/ pueblos pesqueros pueblos agrícolas, pueblos . muy esto mh Gran
Bilbao noo (0,5")/, en Gran Bilbao en Getxo en toda esta zo/ sobre todo en la
margen derecha vas a ve/ vas a escuchar muy poco

A: mh . mh [y en la, margen]

G 35: [muy poco <ruidos de fondo por un coche que pasa>]

A: izquierda

G 35: vale margen izquierda mucho menos [euskera]

A: [sí]

G 35: en la margen izquierda mucho menos

A: mh .. y por ejemplo tus hijos y/ y (nombre de hombre) ¿ellos hablan en//

G 35: sí sí (nombre de hombre) aprendió sí sí y bueno mis/ bueno mis hermanos de los cinco (0,413") cuando vinimos/ nosotros vivíamos en (lugar de la CAV) cuando vinimos a Algorta eeh (0,727") yo , (nombre de mujer) y (nombre de hombre) ya no podíamos entrar en la ikastola

A: mh

G 35: por edad

A: mh .

G 35: y eso entraron mis otros dos hermano pequeños

A: mh

G 35: y luego (nombre de hombre) aprendió él por su/ . y su cuenta además (nombre de hombre) es un muy buenn (0,673")/ . y encima ahora está metido ahí en un equipo de trabajo, para estudiar el/ . el euskera de aquí

A: mh

G 35: de Getxo [o sea]

A: [mh]

G 35: está, metido ahí, hay un grupo que/ . creo que se juntan no sé si un día por semana . y hablan de sus/, de sus historias o/ .. y (nombre de hombre) sí (nombre de mujer) tiene una cosa que (nombre de hombre) es/ es muy buen autodidacta

A: mh .

G 35: aprendió/ aprendió el euskera práctica/ yo creo prácticamente solo .

A: ¿y tus hijos y (nombre de hombre) hablan en euskera o [hablan en castellano?]

G 35: [¡sí! ¡sí! ¡sí!]

G 35: n/ no/ normalmente en castellano

A: mh

G 35: ahora si/ si . (nombre de hombre) les habla en euskera le contestan en euskera

A: mh . ¿sin problemas?

G 35: ¡sin problemas! ¡no! ¡no! ¡no! si es lo que te digo bueno, con mi/ con mii (0,46")/, con mmis (0,48") dos hermanos pequeños pues sí porque ellos se dirigen normalmente a sus sobrinos y sus hijos se dirigen en euskera

A: mh

G 35: entonces se dirigen a sus/ a mis hijos y/ y/ , y además sin problema y (nombre de hombre) también

A: mh

- G 35: y (nombre de mujer) también o sea . si les hablas a mis hijos en euskera ellos contes/ contestan
- A: mh .
- G 35: pero a ellos no/ no sé por qué razón, no les sale eel (7,387")/ el/ . el hablar, en euskera más cuando saben que hay gente que/ que/ que/, que no sabe
- A: mh . yy (0,547"), por ejemplo ¡tú has dicho que/ que entiendes o que tienees (0,413") [conversaciones//]
- G 35: [con/ ¡hombre! yo si]
- G 35: oigo a los de al lado/ a los de al lado, por lo menos sé lo que están hablando
- A: mh, mh, y pero si tú les contestas o dices algo en castellano luego cambian al castellano o mantienen el euskera
- G 35: no, normalmente aquí la gente salvo algún (0,693")/ salvo alguna gente q/ de que/ de esta que es muyy (0,433"), radical muy recalcitrante quee (0,727")/ . normalmente sí que o sea si tú no sabes euskera se te dirigen en castellano
- A: mh ..
- G 35: si hay alguno que igual sepas o no sepas él, te habla en euskera y ya está y se acabó y noo (0,68")/, pero esos son los/ los mínimos [o sea]
- A: [mh]
- G 35: normalmente si . tú sabes que uno no sabe que hay dos personas que están en una conversación . se habla en castellano
- A: mh .. ¿crees que es suficiente el fomento del euskera? .
- G 35: pues eh val/ ahor/ ahora no porque ahora están quitando, lo poco/ que están quitando la televisión también se la han ca/ la televisión vasca se la están cagando dee (0,527")/ porque (ha?) habido un cambio de gobierno y viene con unas/ con unas/, con unas cosas diferentes [entonces]
- A: [mh]
- G 35: pues pues .. a/ eeh (0,46")/ ayer venía que dan/ . que ha bajado no sé en cuánto el porcentaje ha bajado el . propio presidente decía que quería que/ que veamos "EITB dos" le/ "¿cómo vamos a ver "EITB dos" si te la has cagado tú?"
- A: mh
- G 35: "si has quitado todos los profesionales que no son de tu juerga si has quitado los programas de no sé qué si has quitado el no sé cuántos, bueno que no, no . ¡mírala tú!, [veremos/]
- A: [mh]
- G 35: el resto veremos lo que nos dé la gana" [pero/] ..
- A: [mh]
- G 35: pero sí yo creo que . mh se está/ no no se está fomen/ o sea se está haciendo menos y/, yy (0,5") antes/ . los anteriores igual eran/ . en ese tema sobre todo para puestos de trabajo relacionados con las instituciones eran más exigentes y le daban más valor a/ . ts <chasqueo> a que sepan euskera y esta gente a lo contrario [mmh (0,92")] .
- A: [mh]

- G 35: pa/ eh . priman más otro tipo de valores . y el euskera pues bueno si se/ no/ .. entonces es un pon/ es un tema de/ es un tema de política
- A: mh, mh ¿el euskera siempre está relacionado con el tema de política? .
- G 35: hombre de/, depende para quién pa/ es que los que ss (0,64")/ para los que . se sienten/ que se sienten/ los que se sienten vascos se sienten vascos si es que se sienten vasco españoles se/ pa/, son españoles [o sea],
- A: [mh]
- G 35: pero bueno yo entiendo que . el euskera es el/ el idioma <se ríe de repente> de los vascos
- A: mh . mh
- G 35: les guste o no les guste a unos o/, pero es así . entonces el que se siente así pues, ese es su idioma [ts <chasqueo>]
- A: [mh]
- G 35: que es lo que pasa pues que aquí no (ha?) habido la facilidad que/ .. que han tenido por ejemplo los catalanes
- A: mh .
- G 35: no (ha?) estado perseguido . y bueno aparte que bueno el catalán es/ pues es otro idioma latino y es muy fácil o sea . en Cataluña .. nos vamos tú y yo tres meses y en tres meses hablamos catalán tú [y yo]
- A: [mh]
- A: mh
- G 35: hablamos un/ y hablamos catalán ¿por qué? porque . pues pues es muy parecido el catalán (al?) español el italiano
- A: mh
- G 35: son/ son lenguajes latinos que/ que/ que tienen unas connotaciones y que se/ que se/ . el euskera es muy difícil, el alemán debe ser difícilísimo [también, pero tienes an//]
- A: [mh . pero no tanto]
- A: como el euskera
- G 35: ¿no? [pues]
- A: [no]
- G 35: dicen que sonn (0,867")/ . yo por ejemplo la gente que/ .. que/ normalmente aquí se hace/ lo primero que se hace es eeh (0,44") inglés
- A: mh
- G 35: inglés y euskera de aquí, y luego ya pues la gente normalmente es, francés o alemán
- A: mh .
- G 35: y a mí siempre me han dicho que el alemán es muy difícil .
- A: mh
- G 35: el alemán es un idioma muy muy muy difícil .

A: pero yo creo que después de haber aprendido euskera

G 35: sí

A: ya noo (0,493"), no es tan difícil

G 35: ¿no es tan difícil? [¿tú has]

A: [no]

G 35: estudiado euskera también

A: sí un [poco]

G 35: [¿sí?]

A: ya, estoy empezando pero tampoco hablo tanto

G 35: mh

A: sí .

G 35: pues yo también yo es/ y empecé . empecé pero (0,573")/ pero al final me costó mucho y me faltaa (0,427") soltarte a hablar

A: mh ..

G 35: pero bueno

A: mh, ¿te da vergüenza hablar o es/ es//

G 35: en absoluto [no no no]

A: [porque]

A: no tienes el entorno, por//

G 35: me cortaría una mano por saber euskera fíjate lo que te digo

A: ¿sí?

G 35: sí sí .

A: ¿y te has p/ te/ te lo has planteado ahora, volver a estudiarlo?

G 35: pues, pues sí

A: <risas (0,773")>

G 35: pues ahora coon (0,447")/ teniendo más tiempo libre pues pues pues sí me lo/ sí sí me he planteado

A: mh

G 35: pero al final pues también hay un poco/ pues eh de/ entre estás pendiente de una cosa estás pendiente de otra cosa pues eh al final dices "eh no sé, eh me voy a apuntar" .. ts <chasqueo> y luego resulta que me tengo que poner a trabajar entonces como aquí lo pi/ lo/ e/ la/ en lo prioritario/ hombre . la verdad es que hay que tener mucha . fuerza de voluntad

A: mh .

G 35: hay que tener mucha fuerza de voluntad porque aquí normalmente se estudia después de la horas de trabajo

A: mh .

G 35: y normalmente después de las horas de trabajo no tienes ganas de, muchas historias

- A: sí
- G 35: si no, te vienes para tu casa o ir al bar a tomar un esto y estar con alguien pero nada más entonces . es, muy, costoso . encima es un idioma, difícil . y hay que dedicarle/ . hay que dedicarle mucho tiempo . entonces sí cuando teníamos veintitantos años pues no pudimos pues no sé si ahora con cincuenta y tantos pues
- A: mh
- G 35: nos va (a?) resultar . más fácil pero bueno . yo creo que es como todas las cosas es ponerte . y sobre todo s/, si estarías en un sitioo (0,687") dondee (0,547") solamente se hablase
- A: mh mh ..
- G 35: entonces yo creo que ahí sería . como todas las cosas, que va a trabajar en Inglaterra o Alemania . pues en los tres primeros meses o en los cuatro primeros meses lo va (a?) pasar muy mal
- A: mh .
- G 35: pero me imagino que para el quinto o para el sexto o cuando acabe un año ya verás cómo se defenderá en/ en el/ en el idioma [pero]
- A: [mh]
- G 35: ¿por qué? porque lo está oyendo continuamente
- A: sí .
- G 35: y entonces yo creo que, del aprendizaje sería/ . sería un poco más/ más/ más/ más sencillo [más]
- A: [mh]
- G 35: fácil .. pero aquí, pues es/ . desgraciadamente estamos en una zona que/ que/ que se habla/ . se habla mayoritariamente el castellano
- A: mh, mh
- G 35: mayoritariamente . y yo creo que si estaría trabajando en Lekeitio Bermeo pues posiblemente igual, ap/ . aprendería más antes
- A: mh
- G 35: ¿pero por qué? porque es el idioma normal de allí
- A: mh
- G 35: ya es más, adonde vayas al bar . y te van a decir "zer nahi duzu?" tal "¿qué quieres? ¿qué tal?" que esto el ot/ claro y sí, entonces pues al final pues vas a comprar el pan vas a hacer la lista no sé, y al final bum bum, por la misma musiquilla pues, al final se te va/
- A: mh
- G 35: se te va quedando pero aquí es/ aquí es muy difícil porque la mayoría . hablamos castellano
- A: mh . mh . yy (0,587")/ y en/ ts <chasqueo> ¿lo notas no sé en la calle o que ya cada vez más padres hablan en euskera con sus niños oo (0,673")? .. [¿o depende mucho//]

- G 35: [en este/
hombre]
- G 35: en esta/ . hombre en esta zona la verdad es que respecto (a?) antes sí se oye algo más, pero ¿por qué? porque ya vann (0,587")/ ya va una generación que ha hecho todo (0,64")/ .. y ya me mi/ me imagino que cuando mis hijos . tengan hijos, mis nietos, pues también yo creo que tan se/ se/ se oirá más [pero]
- A: [mh]
- G 35: ¿por qué? porque ya van pasando/ va pasando el tiempo y van apareciendo generaciones, que por lo menos lo saben
- A: mh ..
- G 35: por lo menos lo saben
- A: mh .
- G 35: otra cosa es que/ .. que a mí también me choca mucho que mis amigos/ que los hijos de mis amigos y mis hijos . no hablen entre ellos euskera, [sa/]
- A: [mh]
- G 35: sabiendo euskera
- A: mh, mh <al fondo ruidos por un coche que pasa por la calle> ¿y hay diferencias entre las distintas zonas de Getxo? ¿entre los distintos barrios? .
- G 35: no .
- A: ¿no dirías que [entre Las Arenas]
- G 35: [no no]
- A: y Algorta//
- G 35: na/ .. hombre ts <chasqueo> . eeh (0,453")/ el eeh (0,813"), Las Arenas es un poco más de/ de/ de/ de/ vamos (a?) decirlo de/ de/ de gente .. con pensamiento . vamos a decirlo español
- A: mh ..
- G 35: que hay respecto (a?) Algorta, igual en el municipio, vamos a decirlo donde más euskera, puede haber es en Santa María de Getxo
- A: mh
- G 35: que ¿por qué? pues porque era/ era la zona (0,54") agrícola y rural y en los caseríos la gente que se hablaba ahí . pero entre Algorta y Las Arenas se habla (0,907") eh .. eh .. algo menos [o sea]
- A: [mh]
- G 35: se puede decir pero prácticamente se habla/, pues eso se habla/ en Algorta y en Las Arenas se habla prácticamente castellano
- A: mh . mh . mh . ¿y la gente de/ de eeh (0,5") mmh (0,533") . Santa María de Getxo . ¿ellos mantuvieron el euskera?
- G 35: pues, sí, mantuvieron el euskera porque/ porque claro ellos sonn (0,493")/ eeh (0,64"), claro ellos están/ están en un núcleo cerrado sus . casas particulares su caserío
- A: mh .

- G 35: padres hermanos y en el ambiente que se rodea que se habla eso pues puees (0,46") aunque luego también ellos sabían pues cuando van al/ . cuando iban a los . colegios o al instituto pues claro se juntaban con gente que hablaba castellano pero a ellos en/ sus padres en casa
- A: mh
- G 35: les hablaban . en/ en/ . en euskera
- A: mh
- G 35: y entonces en las zonas de ahí/ . y yo creo que por eso se ha mantenido
- A: mh . [mh]
- G 35: [se ha]
- G 35: mantenido más en esas/ en esos/ . en esos sitios .. en Lekeitio en Ondarroa Bermeo que/ que/ que toda la gente se/ . normalmente eso eran pescadores yy (0,967") de padres a hijos fue tal tal tal tal entre ellos .. iban en el propio barco hablaban eeh (0,6"), en/ . en euskera volvían siguiendo hablando [en euskera]
- A: [mh]
- G 35: entonces poblaciones como aquí sobre todo la margen izquierda que es/ . que fue un s/ e/ un/ es una zona . en la cual veníaa (0,467") toda la/ todos los inmigrantes dee (0,447")/ .. pues de/, gallegos o extremeños o andaluces . y se/ se ubicaron en/ . pues en Sestao Barakaldo
- A: mh .
- G 35: Ortuella toda esa/ Zorroza toda esa/ toda esa/ toda esa zona . y entonces claro ellos hablaban castellano
- A: mh
- G 35: y lo lógico es el, en cuando estoy/ empezó a ser en un sitio donde, se iba expandiendo y simplemente se está hablando .. o al revés, que sea en euskera y que se man/ que se mantenga/ que se mantenga ahí [entonces]
- A: [mh]
- G 35: pues, efectivamente en ese sitio en ese núcleo en esa zona . ts <chasqueo> .. en ese barrio en ese sitio pues se/ no se/ o . sea se/ se mantendrá ese idioma . pero lo demás .. aquí en . Algorta y cae/ Algorta y Las Arenas se habla .. [basi/],
- A: [mh]
- G 35: principalmente el noventa por ciento pues, castellano
- A: ¿y tus padres hablaban euskera?
- G 35: no
- A: ¿nada?
- G 35: no . mis padres no . y en cambio mi abuela sí .
- A: tu abuela sí [¿de dónde era]
- G 35: [mi abuel/]
- A: ella?
- G 35: de Urduliz
- A: de Urduliz [¿y tus padres]

G 35: [de Urduliz]

A: son de aquí?

G 35: sí sí mi padre de Algorta

A: mh

G 35: y mi madre de Bilbao

A: mh .

G 35: y en cambio mi/ eh mi abuela/, y bueno, la familia de mi . padre pues también no eh pues dee (0,54")/ . pues de seis hermanos pues no sé si tres saben y tres no saben [los]

A: [mh]

G 35: mayores creo que les/ . mi abuela les hablaba .. yy (0,607")/ y a/ y otros n/ y otros no los, más, pequeños, pues no, hablaron entonces claro . normalmente aquí den/ en la/ en la/ la e/ la edad ideal para aprenderlo es eh, de/ de niño

A: mh ..

G 35: entonces ess (0,473") eh/ e/ si de niñoo (0,7") hasta los catorce años ya/ ya/ eso ya no se te olvida

A: mh . mh .

G 35: pero lo que pasa que bueno pues aquí había pues/ . antiguamente pues también estaba penalizado estaba perseguido .. eh antess (0,707")/, antes ei/, yo creo que antes eh había gente quee (0,52"), mmh (0,527") igual tenía algo de vergüenza por hablar euskera porque entoyo/ en tono peyorativo decían que era como que f/ fueses aldeano como que fueses pueblerino

A: mh

G 35: y entonces igual a g/ a/ a/ a cierta gente que/ .. que/ que lo sabía pues igual no/ no/ noo (0,6")/ mh no les habló a los hijos

A: mh . mh .

G 35: luego también eh hubo matrimonios que/ . que igual el so/ o sea sabía laa (0,573")/, sabía la madre o sabía el pa/ eh bueno, sabía la madre y igual el padre no quería que les hable a los hijos enn (0,76")/ . entonces por eso no/ no/, no hubo/, no hubo una/, una continuidad .. y luego pues . pues claro . si de niño noo (0,46") has hablado pues luego lo tienes que aprender de mayor

A: sí

G 35: si le añades la dificultad, que tiene pues al final pues es . en vez de facilitar pues al final pues es una cosa más/ más/ .. más complicada dee (0,78") aprenderlo (ininteligible) <ruidos de la calle muy fuertes> de niños

A: mh

G 35: y para los diez años sabes/ . te hablan en inglés te hablan enn (0,453") alemán/ . con diez años sabrás inglés y alemán y encima más, cambias automáticamente

A: sí

G 35: de cuando está en inglés te hablan en inglés

A: mh . y además con/ con Franco ¿no? que estaba prohibido [hablar n/ ¿no? abiertamente en la]

- G 35: [claro, que no/, sí sí
no no sí]
- A: calle ..
- G 35: eso ya hace mucho tiempo o sea a ver/ .. eh fíjate yo soy del cincuenta y siete .. pero sí, todavía en ell (0,54") setenta y algo, pues era/ estaba/ . estaba . toda perseguido y incluso te ponían una multa por/ por/ .. por hablar en algunos sitios o en, esto de/ en hablar en/ .. en euskera, pero luego ya no luego hombre luego ya es esto pero claro . pero eso quitó .. o entorpeció .. que se hablase .. más euskera pues eh no te voy a decir que igual . hablase todo el mundo, todo la mayoría de la población [pero]
- A: [mh]
- G 35: que/ que/ que eso y se hubiese facilitado pues de que/ .. de que se hubiese aprendido
- A: mh
- G 35: o que por lo menos la gente que lo sabía es/ . se/ p/ . lo hubiese expresado a sus hijos o [a su]
- A: [mh]
- G 35: entorno y/ y lo hubiesen/
- A: mh
- G 35: y lo hubiésemos aprendido [claro]
- A: [mh] .
- A: yy (0,607") ¿con cuántos años habéis vuelto a Algorta a vivir en [Algorta?]
- G 35: [no, s/]
- G 35: yo prácticamentee (0,613")/, yo vine a Algorta y no s/, yo nací en el cincuenta y siete y en el sesenta y cuatro estaba en Algorta [yo con]
- A: [mh]
- G 35: siete años
- A: mh . y ¿ya estaba demasiado tarde para [entrar]
- G 35: [sí]
- A: en una ikastola?
- G 35: sí .
- A: ¿por qué/ ¿con cuánta/ [con//]
- G 35: [pues]
- G 35: no sé con/ coonn (0,88") (0,553")/, no sé con cuánto porque claro aquí, normalmente dee (0,613")/ ell (0,52")/ .. eeh (0,973") . sesenta y cuatro sesent/ bueno sese/ yo vine en el sesenta y cuatro ya vine con el curso empezado yo creo que era en el sesenta y cinco con ocho años . claro ahí en la ikastola tee (0,527")/ te meten desdee (0,887")/, desde/ de pequeño
- A: mh .
- G 35: entonces igual si tú no sabías nada .. <ruido de un avión que se dipone a aterrizar> yo no sé en aquel entonces si efectivamente de/ de/ . de cuatro a ocho

años pues igual noo (0,887")/ .. nooo (1,093")/ . esos cuatro años que ya tenían de/, mh eh de haber estado pues . igual influencia pero, yo creo quee (0,507"), los/ . de los cinco hermanos los tres mayores/ . por edad no sé por qué razón, no/ noo (0,513")/ .. o porque solamente se cogían, pe/ . yo no/ no/ no me acuerdo cual era la/ .. ts <chasqueo> la razón pero yo sé que o/ . o yo por la edad he oído en casa que los/ . por edad lo/ eh . los tres mayores no pudimos

A: mh . mh

G 35: y la ver/ la verdad es que yo tenía ocho (nombre de hombre)/ nos llevábamos/ en/ en seis años somos los cinco hermanos/ [o sea]

A: [mh]

G 35: yo tendría ocho (nombre de mujer) tendría siete y (nombre de hombre) tendría seis/ [o sea que]

A: [mh]

G 35: pues igual es que habría que entrar con cuatro años o con tres años

A: mh, [mh],

G 35: [no sé]

A: mh .

G 35: y en cambio se entraron mis dos hermanos pequeños que pues eso (ininteligible) .. <ruidos fuertes de dos motos que pasan por la calle> ts <chasqueo> . y es más de los dos, uno/ .. uno se tuvo que salir de la, ikastola ... (2,38") porque, el BUP ..

A: sí

G 35: todavía noo (0,667")/ no p/ se podía hacer en euskera . y entonces, fue al seminario de Derio que en el seminario sí (0,527")/ sí se hacían asignaturas en/ .. en euskera

A: mh ..

G 35: y mi hermano el pequeño, el otro, el, pequeño, ese es el que ha hecho, esa es la primera generación que ha hecho . toda la enseñanza hasta la universidad .

A: en [euskera]

G 35: [en euskera]

A: mh . mh

G 35: y mi hermano es del año/ nacido en el año . sesenta y dos

A: mh . mh .

G 35: o sea ahora va (a?) hacer cuarenta y ocho años

A: mh .

G 35: y esa es la primera promoción . que desde que nac/ o sea toda la/ toda la secundaria parvulario propopopopoh hasta la universidad

A: mh .

G 35: eeeh (1,193") .. eeh (0,76") pudieron hacerlo todo en/ . o sea mi hermano pequeño hizo todo en euskera

A: mh . mh

G 35: hasta los dieciocho años que fue a/ . a la escuela de náutica porque ese es capitán de barco

A: mh

G 35: y/ .. pero todo/, ese es la primera generación que hizo <ruido fuerte de una moto que pasa por la calle> todo todo . todo en euskera

A: y ¿ellos tenían, algunos problemas con el/ o tienen problemas con el castellano?

G 35: no

A: no, ¿sin, déficit ni nada?

G 35: no porque es que encima además nosotros en casa se hablaba castellano

A: mh .

G 35: entonces ellos eh/, ellos aprendieron/ claro ellos en ell (0,433") colegio y desde niños . claro se entraría coo (0,533")/ con sesenta y cua/ se entra con dos

A: mh ..

G 35: es que mis en/ dos hermanos entraron con dos y con tres años

A: mh . mh ..

G 35: dices claro, desde pequeño . en el colegio . en la ikastola se hablaba en euskera lo perfeccionarían de/, de maravilla [y luego]

A: [mh]

G 35: en casa, los hermanos y los/ y sus padres eh les hablaban también en/ en/, en castellano

A: mh

G 35: y/ pero es estos . les hablaban en euskera contestaban en euskera pero automáticamente

A: mh

G 35: y daban castellano (ininteligible)

A: mh .. <ruidos fuertes de un avión que se dispone a aterrizar en el aeropuerto cercano>

G 35: pero hay que/ eso hay que aprenderlo desde pequ/ cuando aprenderlo/ no que prácticamente/ no/ no que lo aprendes no sé es/ .. de niño lo recepcionas y te entra todo yy (0,78") .. y no te/ no te/ vamos a decirlo no te cuesta

A: mh

G 35: no te cuesta

A: ¿y la ikastola eraa (0,573") ya pública o era//

G 35: no no [no no]

A: [clandestina]

G 35: cla/ medio/, medioo (0,647")/ medio clan/ bueno no/, no/, no tan/ vamos a decirlo clandestina pero . eeeh (1,067") las primer/ la primera/ . las primeras ikastolas que se mandaron a/ que se formaron aquí en Algorta .. la clase era . el salón de la casa .

A: mh

G 35: de alguna familia, [dejaba],

A: [sí]

G 35: y en el salón de la casa pues se pone/ . pondrían unos/ . unas banquetas unas sillitas de estas para niños pequeños una mesa el es/ y sí sí sí se empezaron en pisos

A: mh

G 35: se empezaron en pisos y todo/, y todas las ikastolas eran . privadas es decir no tenían ningún tipo de/ de/ de/ de/ . ni de ayuda ni para que/ o sea que .. hubo familias que cedieron sus/ . <al fondo alguien abre la puerta con llave> familias que cedieron sus/ sus pisos

A: mh .. <al fondo el chirrido de las bisagras>

G 35: y ahí es donde <se cierra la puerta con un golpe> se montaron las primeras/ bueno de ahí, surgieron las primeras ikastolas

A: mh . mh .

G 35: mis hermanos fueron allí a un piso de aquí de Villamonte

A: <risas (0,853")>

G 35: allí estuvieron

A: mh, y, ¿tenían que cambiar los pisos o siempre estaban en uno?

G 35: pues no sé si hacían no yo/, yo creo que mis hermanos/, yo creo que es al final/ yo creo que ellos estuvieron ya en el mismo pero sí había/, había unos cuantos pisos

A: mh

G 35: y luego la primera que/, la primera que se hicieron allí en (nombre de la calle) eran unas/ eran unas lonjas

A: mh ..

G 35: eran unas lonjas pero claro la tuvieron que pagarse loos (0,587")/ ..

A: los [padres]

G 35: [los padres]

A: mh . mh .

G 35: era una especie de cooperativa entre los padres que querían, que los hijos estudiaran en euskera

A: mh

G 35: pagaban ellos a los profesores pagaban todo y/ . pero sí sí el/ el origen de las ikastolas por lo menos las de Algorta .. en varios pisos de aquí

A: mh, y/ pero luego loos (0,467") exámenes ¿se convalidaron (0,547") [con los estatales?]

G 35: [sí sí ¡no!
¡no! ¡no! ¡no!, no luego tenían que]

G 35: ir a examinarse, tenían que ir a examinarse

A: mh [¿en castellano?]

G 35: [porque no tenían unos/]

G 35: sí sí, porque no tenían/ no tenían (0,687")/ no tenían (1,253") . validez

A: mh

G 35: luego ya, creo que se concertaron y no sé qué pero bueno en principio sí en principio tenían que/, les examinaban .. enn (0,56")/ examinaban por ahí

A: mh . mh . qué interesante , qué historia [¿no?]

G 35: [bueno],

G 35: eso sí, claro pero pues <habla riéndose suavemente> es/ así es

A: mh

G 35: e/ a/ así/ así fue

A: ¿y tú te acuerdas de que en algún momento has, tenido problemas porque tus hee (0,533")/ hermanos . estaban en la ikastola?

G 35: no .

A: ¿nunca?

G 35: no .. ¡no! porque más o menos siempre hemos estado/ . pf <resoplido> .. por lo menos mi entorno . y el de mis hermanos, siempre ha sido unn (0,593")/ un entorno de aquí

A: mh

G 35: vasco

A: y, favorable al euskera

G 35: euskaldun

A: mh, mh . y, al salir del País Vasco ¿en algún momento has tenido problemas por ser [vasco?]

G 35: [mmh (0,773")]

G 35: no . no/ no h/ no he te/ yo al/ no he tenido problemas pero sí sí me he dado cuenta de que bueno pues . mh mh mh un poco tee (0,667")/, pero no así vamos a decirlo rechazo y todo eso no, yo no no

A: ¿rayas en el coche?

G 35: ¡no! ¡no! ¡no! ¡no! tampoco, no eh!, eso sí, sé que (ha?) habido pero bueno a mí por lo menos no me lo han rayado yo he tenido coche siempre/, coche matrícula Bilbao

A: mh

G 35: y no me/ . y no me han rayado sé que hay gente que lo ha hecho

A: mh

G 35: y a gente igual le han roto un cristal por llevar una ikurriña o cualquier cosa de esas

A: mh

G 35: pero yo personalmente no he tenido vamos a decirlo ninguna experiencia así desagradable ni jaleo por haber/ por/ por haberme identificado como de Bilbao o vasco vizcaíno o de [alguna cosa]

A: [mh]

G 35: de esas

A: mh . ¿te [la qu/]

G 35: [que yo recuerde]

G 35: noo (0,793") .

A: perdón

G 35: no no no que/ que/ que no/, que yo recuerde no no no he tenido nada si vamos a decirlo ninguna/ . ningún contratiempo de ese tipo

A: mh . ¿y la gente te reconoce comoo (0,573") oriundo de aquí? .

G 35: hombre sí, sí porque aquí además dicen ah, dicen quee (0,533") . tenemos una forma de hablar que dicen "tú tienes que ser del norte" [o sea una forma de hablar//]

A: [<risas (1,38")>]

A: <risas (0,807")>

G 35: he oído yo siempre ¿noo (0,48")? .. o aquí también pues eso como, más o menos aquí de las facciones decían que si los vascos tenían una nariz un poco (0,447")/, no sé unas facciones un poco/ que decían "que tienes que ser tú de/" . y en cuanto te oían hablar pues fue/ .

A: mh . mh . interesante

G 35: sí sí no no hay (ininteligible) hay/ ts <chasqueo> hay cosas de esas ¿no? que dee (0,553")/ cuando llevas el/ cuando llevas un/ . eh, vas con un jersey

A: sí

G 35: aquí al cuello con uun (0,487") nudo de los (ininteligible) es típicamente el/ .

A: ¿de aquí?

G 35: de aquí sí sí ..

A: ¿de mh/, ¿pero de aquí de Bilbao o/ [o también de Gipuzkoa?]

G 35: [sí, puede]

G 35: sí no del/ del/ del País Vasco

A: ahá

G 35: del País Vasco, (ininteligible) [forma de llevar así]

A: [<risas (1,4")>]

G 35: so/ so/ verts/ son dichos y son cosas que/ que/ . que dicen por ahí y/

A: mh

G 35: oo (0,567"), te oyen decir cualquier expresión oo (0,693")/ . y por el tono, de/, de voz o/, te dicen "tú tienes que ser de, allí"

A: mh .. mh

G 35: la gente de/ dee (0,76")/ incluso la gente de Madrid o Barcelona, que dicen

A: mh

G 35: "tú eres vasco ¿no?", ["¿y pues?" "por/ por esto por esto]

A: [<risas (1,687")>]

G 35: poor (0,493")/ ..

A: mh . y, ¿te has encontrado con gente que no quería venir al País Vasco porquee (0,58")/ . [no sé porque]

G 35: [no]

A: tenían miedo [o porque//]

G 35: [sí sí]

G 35: pero me/ muy poca era .. ts <chasqueo> .. [insignificante]

A: [y a/]

A: sí

G 35: sí sí sí . no, luego la gente que he conocido así alguna que/ que/ que/ que te dirá "oye a tal", y que preguntan "¿allí qué estáis? ¿estáis todo el día con/ . ¿qué si estás coon (0,593") metralletas? y bueno "¿allí?, ¡allí estamos tomando vino y tomando cervezas y tomando no sé qué! ¡hombre!" si otro/ otro/ .. (ha?) habido lo que (ha?) habido

A: mh

G 35: y si/ y (ha?) habido un problema de terrorismo y (ha?) habido/ pero/ pero nada más pero de la/, aquí se andaba y/ .. y la gente tal vez/ buah . la mínima

A: mh . mh

G 35: hombre sí hay gente que igual . de aquí se ha marchado .. eso es cierto se ha marchado pero porque/ por/ porque/ por un problema dee (0,607")/ la ha/ se habrá pedido dinero o por lo que sea o están amenazado o lo que sea . peroo (0,6") mmh (0,7") muy poca [o sea]

A: [mh]

G 35: noo (0,547") ... (2,207")

A: ¿habéis tenido muchos problemas justo aquí en Getxo con/ . con todo//

G 35: pues sí Getxo sí fue una zona porque Getxoo (0,86") o en Neguri vive toda la/, en Neguri, y en Las Arenas han vivido ... (3,22") las grandes fortunas

A: mh .. mh

G 35: y de hecho si ves las casas esas que tienen ahí en Neguri Las Arenas . entonces esa gentee (0,613")/ si es mucha gentee (0,62") .. queeeh (1,0")/ . claro les pedirían dinero o les amenazarían oo (0,627")/ y/ y entonces se/ se tuvieron que/ . que marchar

A: mh ..

G 35: que sea precisamente las familias que/ que/ pues que eran los monárquicos los que/ españoles etcétera etcétera etcétera etcétra

A: mh

G 35: defensores de/ dee/ . pues eso de/ de/ de/ de/ son españoles

A: mh

G 35: y con todos mis respetos cada uno que defienda lo que/, lo que/ lo que quiera y lo que/

A: sí

- G 35: y lo que cree que tiene que/ .. y aquí en Getxo pues sí pues claro por todo Neguri todo Las Arenas pues es gente de/ de/ de/ de familias, de mucho dinero o industrial de mucho dinero industriales . pf <toma aire> eeh (0,94") .. la mayoría dueños de/ la casi todas oo (0,607") acciones/ principales accionistas de/ . <toma aire> de todas las industrias de, por aquí
- A: mh .. <ruido fuerte de una moto que pasa por la calle>
- G 35: y ahí tienen eh/ crean su barrio de Neguri .. pues de mans/ de mansiones <persisten el ruido> (ininteligible) y unas casas preciosas y claro tenían dinero
- A: mh
- G 35: pero sí efectivamente estaban/ estaban perseguidos fueron amenazados yy (0,627") mucha gente se/, mucha gente s/ de aquí se marchó (0,56") . ts <chasqueo> y vive en Madrid [bueno en]
- A: [mh]
- G 35: Madrid o en algún otro sitio pero sí sí
- A: mh ..
- G 35: pero Getxo por ese/ por esa, mh/ Getxo principalmente por esa/ .. porque aquí vivían la/ . los que más dinero tenían
- A: mh . mh .. ¿y eso per/, estas diferencias que/ que has dicho que más en Las Arenas y en Neguri mh . con gente adinerada . o no sé si decirlo así, ¿esto persiste, estas diferencias?
- G 35: sí todavía sí [sí]
- A: [¿sí?]
- G 35: sí sí . si tú coges/ mira si coges el censo/ . tú coges el/ por ejemplo el censo de Getxo
- A: sí
- G 35: el del resultado de las votaciones . verás que en las/ las/ enn (0,593") los/ loos (0,5") eeh (0,847") . en Las Arenas/, en Las Arenas eh son los votos del Partido Popular
- A: mh . mh .
- G 35: la mayoría
- A: mh
- G 35: de aquí
- A: mh .
- G 35: y hay otras eh, otras tal . pero básicamente .. la/ los/ las/ los colegios o las mesas electorales de Neguri y Las Arenas . pues las papeletas que más ssacan (0,687") es del Partido Popular pues porque es/ es el sitio donde viven donde, además están ellosss (1,1") ..
- A: mh
- G 35: más
- A: y, ¿Romo?, la zona de Romo .
- G 35: Romo era, contrario . Romo es la/ Roma es eh/, Romo es la zona vamos (a?) decirlo casa/, el/ el barrio . posiblemente más pobre de/ . pues eh o sea .. porque

ahí vivía pues, normalmente gente, trabajadora dee (0,54")/ dell (0,42")
ferrocarril yyyy (1,553") (ininteligible) un barrio de que la casa de los/ . que
(ininteligible) del ferrocarril [tenía ahí <ruidos de un avión que se dispone a
aterrizar>]

A: [mh]

G 35: unas casitas . <ruidos fuertes> y Romo sí Romo era/, Romo es un barrio
<carraspeo (0,46")> de gente .. vamos a decirlo media baja

A: mh . mh, aunque el/ ell (0,627")/, [el nivel de vida aquí es//]

G 35: [bueno bueno que/ an/ aunque el nivel]

G 35: de vida sea lo que sea [y que un]

A: [sí]

G 35: piso en Romo te cuestaa (0,52")/ tent/ te costará tu pasta también [o sea]

A: [mh]

G 35: que noo (0,493") esto pero bueno vamos a decirlo . por decir, el tipo de gente .
eh pues eeh (0,593") en/ en Algorta es gentee (0,447"), media alta que también
en Algorta hay/ . hay barrios .. el Puerto Viejo [que es de]

A: [mh]

G 35: gente también (0,48") .. o por lo menos antes aunque ahora ya, pues . hay cosas
que te entran en moda [y tener]

A: [mh]

G 35: una casita en el Puerto Viejo encima del mar pues eh ap/ a/ apetece a todo el
mundo

A: <risas (0,42")> claro [sí es un sitio bastante bonito]

G 35: [apetece a todo el mundo, claro, pues bueno el]

G 35: Puerto Viejo era un barrio de pescadores [pobres]

A: [mh]

G 35: además [o sea] .

A: [mh]

G 35: aunque ahora hay algunos que tienen su/ su casita <ruidos de fondo procedentes
de la cocina> y su pisito ahí

A: mh ..

G 35: pero Algorta o por ejemplo Getxo a veces/ eh, eh sería/ Neguri sería .. la zona
altísima

A: mh

G 35: alta alta vamos a decir eso . Neguri la zona alta

A: mh

G 35: esto/ perdón Las Arenas la zona . alta, Algorta media alta

A: mh

G 35: y luego pues el resto pues media/, media baja porque aquí decir por ejemplo baja
baja baja pues no habría nada

A: mh . mh . ¿esto sería más en la margen izquierda [o?]

G 35: [efectivamente]

A: mh [mh]

G 35: [efectivamente]

A: mh .

G 35: porque el/ el/ el/ . vamos a decirlo el que menos recursos económicos o/, vamos a decirlo o casas más humildes tal/ . pues aquí en Getxo pues sí sí hay algunas pero/ pero/ pero para decirlo comparado con/, con la masa . con todo pues pues prácticamente es/ .. es más/ es más in/ in/ . un barrio/, un barrio una calle de, yo qué sé .. de/ de Sestao de Barakaldo en ese aspecto puede ser, simplemente una calle [puede]

A: [mh]

G 35: ser m/ lo más pobre muy eso que/ que/ que el/, que/ que el/, la parte/ los más bajos de aquí

A: mh . mh ..

G 35: pero no, no no Getxo es un/ Getxo en general es un, municipio, rico

A: ¿habéis tenido industria aquí también?

G 35: aquí no

A: ¿nada?

G 35: pp <resoplido> .. que yo sepa s/ industria (ininteligible) así no, podía haber alguna fábrica o algún taller algo así un poco importante pero nada

A: mh .. ¿y de qué vive la ciu/ la/, el municipio hoy?

G 35: eh, entonces en Bilbao . ¿o sea el municipio?

A: sí, ¿de qué/ ¿de qué vive? .

G 35: la mayoría dee (0,793") Getxo es de/ Al/ Algorta sobre todo es una ciudad dormitorio

A: mh ..

G 35: claro la mayoría trabaja/ la mayoría trabajamos en Bilbao

A: mh

G 35: en Bilbao o en otros (0,727")/ .. hombre ¿trabajan en Algorta? . pues los comerciantes

A: mh ... (2,047")

G 35: y alguno que tenga por ahí alguna asesoría y el/ .. hombre, luego las profesiones autónomas el que se/ que es hojalatero el que es, pintor el que es tapicero el que sea/ que es/ pero/, pero aquí básicamente la mayoría del/, de la gente, ponte ahí a las siete y media de la mañana y verás el metro para Bilbao desde siete y media a nueve ..

A: llenísimo

G 35: como churros [claro]

A: [mh]

A: mh .

- G 35: y Las Arenas también trabajan/ la mayoría de la gente trabaja en Bilbao pues . Las Arenas . que yo sepa un par fábricas que había por ahí (0,44") y (nombre de una empresa) y alguna cosa eso pero aquí básicamente en Getxoo (0,82"), industria
- A: nada ..
- G 35: pp <resoplido>
- A: mh
- G 35: y nada nada nada . ahora aquí en la zona de/ bueno, pero bueno eso ya es Berango pero bueno aquí en la zona de Getxo también hay pues hay ahí/ .. han construido por ahí unos pabellones pero lo que es industria vamos a decirlo como Al/ no, "Altos Hornos" porque estaba in/ eh en/, en Barakaldo [al otro]
- A: [mh]
- G 35: lado de la ría pero/ .. la "Dow Chemical" que estaba ahí en Leioa .. yyy (1,0")/ y alguna otra fábrica que me dejo por ahí pero noo (0,667")/ [básicamente]
- A: [mh]
- G 35: esto era una/, un sitio pues eso dee (0,48")/, residencial .. <ruidos de un avión que se dispone a aterrizar> Algorta se/ Algorta era una/ antes era/ . ahora no tanto pero antes e/ . le/ fa/ venía gente de Bilbao veranear a Algorta
- A: mh, mh .. ¿esto sí, persiste?, que la gente//
- G 35: sí alguien sí pero eh menos, menos . menos
- A: ¿la gente se ha mudado aquí o?
- G 35: sí sí no, se ha mudado allá vive allá no (ininteligible) ha venido aquí
- A: mh
- G 35: ahora pues hay gente que todavía pues tiene casa en Bilbao, o vive en Bilbao y luego en Alg/ en, verano pues normalmente o se viene aquí (a?) Algorta o se va, a Sopelano o a Plentzia
- A: mh
- G 35: que vamos a decirlo son las, tres, zonas pues que tienen unas playas . muy buenas y entonces es donde la gente/ . en Plentzia/ pues Plentzia no sé los habitantes que tendrá . ahora pero por ejemplo ahora desdee (0,473")/ . hoy que empieza el verano .. desde San Juan que es el miércoles .. hasta septiembre pues iguaal (0,48") multiplica por cinco suu (0,713")/ la población de invierno <carraspeo>
- A: mh . así que la gente veranea enn (0,7")/ . en la [costa todavía]
- G 35: [en la/ sí sí]
- G 35: sí sí, [hombre]
- A: [mh]
- G 35: aquí la mayoría/ . hombre salvo que se va fuera
- A: mh
- G 35: porque hay gente que se va mucho a/ <se sorbe los mocos> . a la zona levantina, aa (0,567") Canarias y a Baleares
- A: mh .

G 35: pero aquí normalmente el veraneante de/, de aquí es el/ el/, o sea de/, de Bilbao .. a Algorta Sopelana o Plentzia

A: mh . mh

G 35: hay a/, hay pues que van a Zarautz, también

A: mh

G 35: mi hermana va a Zarautz ya sabes

A: <risas (0,527")>

G 35: pero, básicamente eh, por aquí

A: mh ..

G 35: estos tres/ estos tres sitios

A: ¿y la gente que es de/, bueno que vive aquí . aunque trabaja en/ en <ruido de vasos> Bilbao, ¿hacen su vida aquí?

G 35: sí, el fin de semana sí

A: los fines de [semana sí]

G 35: [sí]

A: ¿y de compras y de/

G 35: bueno de compras aquí oo (0,58") a Las Arenas o a Bilbao . [p/ ¡hombre!]

A: [¿esto/]

G 35: la c/ las compras me refiero a comprar de/ de/ de ropa o [alguna otra cosa]

A: [mh]

G 35: bueno va a Artea porque hay ahí un complejo .. que tienes todo tipo de tiendas pero básicamente las grandes compras en Bilbao

A: mh

G 35: Bilbao Casco Viejo será lo típico .. aquí también hay comercios pero no, no, no ves que las/ por lo menos . los comercios vamos a decirlo de ropa, tiene mejor Las Arenas

A: mh . mh

G 35: o sea las mejores tiendas de, mujeres y de hombres para vestir están en Las Arenas

A: mh

G 35: porque en Algorta . hay tiendas pero, digo de calidad [o sea]

A: [mh]

G 35: marcas yy (0,707")/ .. hay mejor Las Arenas y si no Bilbo .. y luego las compras normales de/, vamos a decirlo de las necesidades de casa pues sí se hacen aquí

A: mh

G 35: aquí o en/ en el centro, comercial

A: mh . mh

G 35: pero aquí sí aquí hay dos "Eroskis" un cole/ hay varias/ . "BM" "Ercoreca" hay varias/ hay varias tiendas aquí (0,56") y bueno el día a día el pan las galletas pues sí compras aquí

A: sí . y . los jóvenes, por ejemplo tus hijos . ¿a ellos les gustaría quedarse aquí? ..

G 35: pues mira, tengo dos hijos y son completamente diferentes

A: mh

G 35: el uno sí se quiere quedar aquí porque estáá (0,453"), muy arraigado aquí

A: mh

G 35: el pequeño este [porque]

A: [mh]

G 35: tiene aquí/, es una cuadrilla más numerosa son muchos . y en cambio mi hijo el mayor . ahora está en Madrid yyy (1,107") mañana está en Alemania

A: mh, mh

G 35: o en cualquier sitio

A: mh

G 35: no importa

A: mh, y por ejemplo tu hijo el/ el menor ¿no?

G 35: sí

A: entra/ bueno en m/ eeh (0,687") m/ me imagino que ahora no es cuestión pero . eh mh ¿hay, sitio adónde mudarse? ... (2,44") [aquí de/]

G 35: [sitio sí]

A: de//

G 35: posibilidad de i/ (ininteligible) no .. o sea independizarse éll (0,793") .

A: sí, no digo ¿hay la posibilidad ahora de comprar pisos, todavía?, es que yo me imagino sí

G 35: [mmi (0,62")/]

G 35: mis hijos no

A: no, pero si están/ si/ sabes cómo . el municipio de Getxo ha crecido ¿no? [hacia]

G 35: [sí]

A: La Galea y/, ¿pero queda como espacio para/, para ocuparlo [de/]

G 35: [ssí (0,66")]

G 35: lo que pasa que aquí son/ si le/ o sea, aquí el/ ell (0,94")/ . entre el trabajo y con lo/ y con los precios de aquí lo van a tener muy difícil

A: mh .. [¿a/ ¿a cuánto]

G 35: [dicen/]

A: están [loss (0,787")//]

G 35: [oh no no, no sé lo que/]

G 35: no, la verdad es que tampoco tengo ni idea pero por lo que oigo, pues sí lo es Getxo/, Getxo p/ Getxo .. no sé si es después dee (0,44")/ después de, San

Sebastián . el municipioo (0,473") . más caro por metro cuadrado (de?) todo España .

A: vale .. es//

G 35: mira al otro/ el otro día/, el otro día hubo un progr/ no sé/ sí es un programa que es "Españoles por el mun/" "Españoles por el mundo"

A: mh ..

G 35: salió un amigo nuestro

A: mh

G 35: en Houston¹⁰⁰

A: mh

G 35: en Estados Unidos .. y dijo que/ porque además tenía una casa/ .. una casa bueno una casa con jardín yy (0,693") se le veía en el salón tocando el piano haciendo una barbacoa/ o sea, una casa ... (2,0") y la mujer de él dijo, que . esta casa/ lo/ donde vivían es más barato que un ático en Getxo dijo . [el otro día aquí en la televisión]

A: [risas suaves
(1,673")>]

A: <risas (2,0")> vale

G 35: más barato, que un ático en Getxo, y vivían yo no sé si a las afueras de Houston o en el Houston él trabaja en Houston en Estados Unidos y tenían una casa pues una/ una casa de estas de/, de campo, con un jardín con/ típico americano [(ininteligible)] ..

A: [mh]

G 35: y decía que es más barata que, un, ático en Getxo dijo el otro día en el programa este [de (0,58")/] ..

A: [mh]

G 35: entonces aquí (0,573")/ aquí la verdad es que la vivienda estáá/ . hombre, sí están haciendo ahora/ .. sí últimamente está potenciando .. ts <chasqueo> a través del Gobierno Vasco y las instituciones . ell (0,547")/ los alquileres bajos

A: mh .

G 35: y posibilidad de que/ porque además aquí es que hay mucho/ hay mucho piso vacío

A: mh .

G 35: sin alquilar entonces, (ha?) habido programas, de ayuda para que la gente que alquile, que no tenga miedo a quien mete en los pisos a través del Gobierno para que en caso de que haya reparaciones o una cosa de esas, pues habías/ sí había un/, habían unas/, habían unas subvenciones y incluso para alquilar aa (0,44") unos precios tal y cual y para que/ . y, sí se está potenciando (0,46") y sobre todo pues ahora pues para el tema de/ para la juventud

A: mh

G 35: a la juventud con los/ primero/ con el primer trabajo no le da para pagar un/ .

¹⁰⁰ Pronuncia [xus'ton].

A: mh . eso, lo han dich/ me lo pensé ¿no? porque/ .

G 35: no les p/ no les/ no no no no, no les da

A: también me han contado que hay muchos jóvenes que sí les gustaría quedarse pero n/ como no pueden . van a, no sé hacia//

G 35: ah bueno claro, cla/ no aquí hay/ aquí hay municipios que han empezado coger/ . han empezado coger fama por/ por el tema de/ de/ de/ de/ de/ de/ de/ . por ejemplo Castro que no/ que no es Bizkaia pero es Santander [que está]

A: [mh]

G 35: aquí a/, está (a?) un cuarto de hora de aquí pues s/ ahí estarán viviendo un montón de gente de aquí

A: mh

G 35: y sobre todo la gente de/ de, Portugalete

A: mh

G 35: del otro lado Portugalete y Barakaldo creo que es caro, aquí ahora por ejemplo Urduliz . Urduliz también es dee (0,48")/, pues es una/, es unn (0,473")/ es unn (0,54")/, un pueblito pues que/ que/ quee (0,52"), se han hecho unaas (0,46") esto y (ininteligible)/ .. Sopelana también pues eeh (0,473") . pues son sitios que se están/ Leioa

A: mh

G 35: Lejona, Lejona tiene una poblacióón (0,567")/ .. alrededor de aquí

A: mh .

G 35: rigor, cercano a/ a/ aa (0,527") Algorta Getxo Las Arenas . y entonces hay algunos/ algunas poblaciones pues están subiendo porque/ porque/ . porquee (0,527") es donde se pueden permitir el/, el/ .. el/ el comprar

A: mh

G 35: con/ con/ con/ con los recursos que tienen .

A: mh .

G 35: actualmente

A: ¿y de dónde viene esta tendencia/, esto me lo pregunto siempre porque en Alemania, creo que en esta medida como lo que hay aquí no/, no existe, ¿de dónde vienes esta . tendencia de comprar pisos? ..

G 35: ah pues [pues porque aquí siempre (ha?) habido la cultura dee (0,573")/ de comprar]

A: [<risas suaves (3,087")>]

A: sí

G 35: en cambio a mí lo que estás diciendo tú lo oí hace tiempo, no sé quién fue . y decían también que/, no sé si era den/ .. que l/ lo lógico era . alquilar .. o sea, el/ en/ no sé no sé si era en Inglaterra no sé qué pen/ pero yo lo oí hace tiempo porque no pues pues aquí mm (0,413")/ m/ no sé por qué razón o nos han educado .. para que compres un/ pa/ no sé yy (0,44")/ ee (0,453")/, que tienes que comprar un piso

A: mh

- G 35: o sea si te quieres casar y salir de eso en vez de/, pues lo que dices tú pues oye tienes un alquiler (0,74") tal . y, a buen precio y majo/ . no pues aquí, yo creo que nos han educado desde (0,453")/, a/, a/ a/ no al tema de alquiler sino al tema de/, de/ de/ de comprar
- A: mh, mh ..
- G 35: y al final bueno comprabas como una/ decías como una invuer/ como u/ una inversión tienes tu esto y bueno pues no o sea aquí tienes tu/ .. ya lo venderás el día que lo tienes que vender pero/ .. pero yo creo que es un . tema de educación ¡eh! no sé por qué razón pero (0,533") no (ha?) habido aquí (0,707") .. ts <chasqueo> el tema de decir "bueno do/ voy a fundar yo una familia, en un piso alquilado"
- A: mh ..
- G 35: pues yo creo que (ha?) habido lo/ el que lo ha hecho así es porque no ha tenido (0,46")/, o sea porque no (0,713")/ porque no ha podido pero aquí yo creo que la mayoría de la gente es propietaria de/ de/ de/ de/ de su piso
- A: mh . mh . es muy interesan//
- G 35: yo por lo menos, te esto/ te estoy hablando yo desde el punto de vista de/ de/ de/ de/, de mi entorno y de, ahí alrededor de mi edad
- A: mh
- G 35: que igual ahora .. eh mis hijos <alguien toca la bocina> y todos estos con treinta años menos que yo, pues igual efectivamente está saliendo la/ la cultura del/ del alquiler pero yo te digo lo que era/ . lo que era vamos a decirlo mi promoción o/ y la gente de/, la gente que, conozco yo de alrededor de (0,507")/ entre cuarenta y cinco y cincuenta y tres años . yo creo que somos todos propietarios de/ de/ de/ de/ de un piso
- A: mh .. pero y//
- G 35: ¿que ahora cambie?
- A: mh
- G 35: no lo sé no la verdad es que tampoco no eso pero/ pero eeh (1,18") yo en mi cuadrilla .. propietarios de la casa somos todos
- A: mh, mh ..
- G 35: y somos unos cuantos ¡eh! o sea somos también, pues yo soy de cuadrilla grande también pero/, pero creo que somos propietarios todos de/ de (0,44") nuestra vivienda
- A: mh ..
- G 35: ahora ¿por qué? pues no, no sé, sé que por ahí en Ale/, ¿hay qué? ¿cultura de alquilar?
- A: mh
- G 35: ¿sí?, [¿de comprar]
- A: [mucho]
- G 35: nada? .
- A: poca, poca cultura . [creo]
- G 35: [sí]

- A: bueno sí, más en los pueblos que tienes tu propia casa . pero entonces ya, tienes una casa no es/ [no es]
- G 35: [sí]
- A: solamente un piso en las ciudades .. yo diría menos, porque la gente se mueve mucho ¿no? por ahí . estudias en una ciudad luego, vas a vivir en otra luego . no sé te cambias otra vez o
- G 35: mh .
- A: no sé, sí ..
- G 35: no pues aquí (0,44") no sé, igual ahora es que ahora está volviendo la cul/ esto de esto pero yo por ejemplo . mi promoción desde luego yo creo que/ .. yo creo somos propietarios todos
- A: mh . pero yo creo que en/ bueno, cuando habéis comprado el piso, seguramente que también era . mmh . quizás más acc/ adquisib/ adquisible
- G 35: igual sí . igual sí aunque bueno teníamos nuestros intereses también pero yo me acuerdo que se/ es/ s/, yo el primer piso que compré . pues no sé fue con interés del quince por ciento
- A: mh .
- G 35: igual sí, efectivamente es/ .. pues fíjate yo me casé en el ochenta y cuatro, compré el piso el año ochenta y siete .. pues sí claro eso hace veintitrés años, igual hace veintitrés años cuando compré yo la/ bueno, no yo este compré el año ochenta y nueve, porque antes vivía aquí en una buhardilla
- A: mh
- G 35: pero (0,507")/ .. pero sí son/ hace veinte/ antes sí había más posibilidades de (0,447") ..
- A: y no créditos, de un plazo de, no sé, cincuenta años o [a sesenta ¿no?]
- G 35: [no no no pues no eso no a mí]
- G 35: no ha pasado
- A: sí .
- G 35: no, eso a mí no me/ noo (0,46") pues a nosotros yo creo que lo máximo que, teníamos además, yo creo que eran quince años
- A: mh .
- G 35: creo que la t/ creo que tenía/ no me hagas mucho caso ¡eh! pero yo creo que tenía/ . creo que tenía que/ que había (a?) tope hasta de/ de/, ahora sí ahora igual te, dejan hasta cincuenta
- A: mh ..
- G 35: pero no, no yo te digo por lo menos, los de mi tiempo y en la época que yo/ . yo compré vivienda compré dos pi/, esta es la segunda
- A: mh ..
- G 35: y la primera compré aquí al lado a un/ de una buhardilla
- A: mh

G 35: creo que fue el año ochenta y seis, cuando me casé ... (2,38") en el año ochenta y cuatro

A: mh .

G 35: no, año ochenta y seis año ochenta y seis . yy (0,667") luego el año ochenta y nueve ya compré este/, compré este piso [que claro] ..

A: [mh]

G 35: el precio eraa (0,533")/ ¿qué precio?, pues yo no sé el año ochenta y siete este piso promedio costaba diez millones de pesetas

A: pero en/ [en euros]

G 35: sesenta/ sesenta mil euros

A: mh . sesenta mil [euros, sí]

G 35: [sesenta mil]

G 35: euros en el/ pero en el año ochenta y, nueve

A: mh . ¿y cuántos metros cuadrados [son?]

G 35: [¿este?]

G 35: ciento doce

A: ahá, mh [me imagino que hoy]

G 35: [no no no es/, no es/]

A: pagas .

G 35: hoy pues pues [pues, me imagino que me/ me imagino quee (0,573") para el/ por lo menos por/ por cinco seguro]

A: [mucho máss (0,507") <risas suaves (3,907")>]

A: sí [<risas suaves>]

G 35: [como mínimo por cinco o por seis <risas (0,553")>]

A: y también por la/ por la situación ¿no? [porque (ininteligible)],

G 35: [¡sí!, no no no]

A: sí

G 35: ¡no! pero bueno el/ . pues sí pues es efectivamente/ pues igual en la época nuestra pues igual . los precios eran más . ts <chasqueo> asequibles, que los de ahora [pero/]

A: [mh]

G 35: pero sí .

A: mh ..

G 35: claro fue hace veintitrés años, [pero]

A: [mh]

G 35: si este piso me costó a mí diez millones de pesetas o . sesenta mil euros . [<respira hondo (0,967")>]

A: [mh]

G 35: y que hoy por menos de trescientos sesenta mil pues noo (0,467") . como mínimo

A: mh ..

G 35: pero bueno

A: <risas (0,753")> muy bien, unas últimas preguntas

G 35: las que quieras

A: eeh (0,493") mh ¿tienes un programa en que ves las, noticias, en el día?, eeh (0,533") ¿a diario o con frecuencia?, así, porque antes dijiste que, pues por la "EITB" ya/ .

G 35: hosti/ mmmh (1,013") bueno el/ . yo es que básicamente las noticias veía a la noche

A: mh .

G 35: cuando (he?) estado trabajando porque yo no he/, comía, fuera [o sea]

A: [sí]

G 35: nic/ . y yo la televisión la verdad es que/, prácticamente la televisión veía a la nochee (0,727") en/ en/ en las/ . en laa (0,527") esto .. y sí yo antes veía "EITB"

A: mh, ¿y ahora?

G 35: n/ ahora no, ahora veo la uno . [la uno]

A: [¿la uno?]

G 35: la uno oo (0,607")/ sí la uno la uno

A: mh

G 35: no mh

A: mh, ¿y tienes un periódico que lees con frecuencia?

G 35: eeh (0,693") sí "El Correo"

A: mh, ¿y te acuerdas de los últimos dos libros que leíste? .

G 35: pues sí . est/ eh pues estoy/ ahora estoy leyendo all (0,673")/ estoy/ es eeh (1,307") .. el último de la/ eh del sueco, joder [el de las corrientes de (ininteligible), sí]

A: [ah, Stieg Lars/ Stieg]

A: Larsson

G 35: estoy leyendo el tercero

A: mh ¿y qué tal? .

G 35: eeh (0,493"), mh [bueno],

A: [¿te gusta?]

G 35: yo creo/, mh pues, yo creo que/, el que más me gusta fue el primero

A: mh . ¿te has leí/ bueno ya, estás [acabando el tercero]

G 35: [voy ac/ estoy/ estoy en el tercero]

G 35: sí pero . yo creo que mmmh (1,227") . hay gente que dice que/, que/ que cuando se anunció el tercero estaba loco por comprarlo . y a mí me está costando

A: mh

G 35: entonces yo creo que fue de/, del primero, yo creo que ha ido para atrás

A: mh .. quizás también era más curiosidad ¿no? como el/ ..

G 35: ¡no!, yo que lo/ bueno yo lo pasa que est/ et/, el/ el/ . pasa igual que en las películas cuando/, cuando te vienen ya de/, cuando te vienen ya una/ .. una/ unna (0,52") cosa de/ de, tanta fama o de "Oscar" o que le van a dar no sé qué tal cual . y muchas veces ya mh, simplemente porque como tan bombardeo de que eso . pues al final igual sales/, sales más [decepcionado, y dices] .

A: [mh, es verdad]

G 35: "¿y a esta le dan un Oscar?" .. igual es porque como ya te han/ antes de verla te han bombardeado diciendo (ininteligible) . es que no ... <ruidos de un avión que está terrizando (2,96")> sí y el anterior ¿cuál fue el anterior que/ .. pubh pubh pubh pubh pubh pubh pubh bahabh fue del/ ...(2,153") que fue del indio este del ... (2,147") "Cometas en el cielo" ... (2,1") ["Cometas en el cie/ es que]

A: [sí, no sé quién lo escribió]

G 35: confundo o el/ .. o el árabe .. creo que fue uno de esos quee (0,54")/ de bueno del/ . uno del/ la/ . del tema musulmán de ahí de/ de/ .. es que no me acuerdo quien era .

A: ¿lees mucho?

G 35: no ..

A: <risas suaves (0,687")> si te, he pillado un poco [<risas suaves (1,287")>]

G 35: [no no, no no hombre]

G 35: me he leído/ pues hombre he leído loo (0,527")/ he leído lo clásico

A: mh

G 35: eh no no pues he ido quee (0,7") no sé, más que nada pues pero bueno, no no soy (0,82")/ . no soy lector [de/] .

A: [mh]

G 35: sí como revistas . periódicos, sobre todo deportivos sí me gustan

A: mh ..

G 35: pero . de libros no, no, no soy vamos a decirlo .. como el que tiene por ejemplo el que tiene que leer todos los días un capítulo ¡no!

A: mh, mh

G 35: más bien en vacaciones pues sí igual me llevo un/ mi libro yy (0,86") en algún momento pues igual coges un libro te enganchas pero, esa obsesión de . ts <chasqueo>, leer leer todos los días leer ..

A: mh . ¿y de deporte de fútbol?

G 35: sí mucho

A: ¿de/ de, Bilbao? [¿del "Athletic"?]

G 35: [sí sí sí]

A: <risas (0,813")>

G 35: yo soy del "Athletic" y del "Bayern Munich", de la selección alemana [<risas suaves (2,94")>]

A: [¿de la selección alemana?, síí (1,293")]

G 35: soy de "Athle/ [nada yo soy/]

A: [(ininteligible)]

G 35: a ver, yo soy entrenador de fútbol

A: sí .. ¿aquí?

G 35: sí bueno, lle/ lo pasa que llevo ya cuatro o cinco años sin entrenar pero <ruido de un coche con cilindrada aumentada> [es igual]

A: [mh]

G 35: a mí el fútbol ha sido muy muy/ . soy muy aficionado al fútbol

A: mh

G 35: muy

A: mh

G 35: ahora me estoy viendo todos los/ .

A: ¿todos los [partidos?]

G 35: [todos los partidos]

G 35: del mundial sí

A: y a/ ahora ya te estás perdiendo uno <risas (0,6")> [<risas (1,44")>]

G 35: [no, ahora no todavía no ha empezado]

A: ah sí [a la una y media ¿no?]

G 35: [(ininteligible) la una y media sí]

A: <risas (0,807")>

G 35: no, hoy jugaba es tampoco (ininteligible) Portugal, Portugal, Japón [Por/]

A: [mh]

G 35: no, Portugal Corea del Norte que tampoco/, veré luego las a la tarde Chile Suiza y España/ . el España Honduras

A: mh

G 35: juegan a las ocho y media sí

A: mh . ¿y qué tal la selección (0,587") española?

G 35: bueh . noo (0,72")/ .. si me preguntas lo que quiero que haga que pierda [<risas (3,84")>]

A: [<risas (2,273")> ¿y que ganen los alemanes?]

G 35: sí [sí, sí]

A: [que son muy jóvenes]

G 35: sí sí de este mundial sí, sí la de siempre/ .. siempre, (ininteligible) .. por el "Bayern Munich" y la selección alemana, siempre me han/ me han gustado

A: pero parece que van a echar a todos estos equipoos (0,513") que eran favoritos ¿no?, [con Francia, Inglaterra <risas (1,233")>]

G 35: [pues sí (0,48"), bueno eeh (0,68") bueno no]

A: <risas (0,687")>

G 35: todavíaa (0,527")/ todavía de momento/ todavía no está ninguno

A: sí .

G 35: aunque a Francia me imagino que los, uruguayos y los mejicanos la van a hacer . [van a]

A: [sí]

G 35: empatar y se van para casita pero (0,607")/ . pero bueno <ruido de fondo por la sirena de una ambulancia> no a Inglaterra todavía/ Inglaterra gana el último partido y pasa, España gane estos dos y pasa eeh (1,067") Italia gana el que viene, que siempre está ahí y pasa o sea que de momento todavía/ .. así, todavía en la calle no está ninguno

A: mh

G 35: o sea el único que está en la calle es el Camerún ..

A: y Sur/ Suráfrica/ . y África del Sur/, del Sur

G 35: no África del Sur no ..

A: ¿no? pero esos, han perdido dos partidos ¿no?

G 35: ¡no!, empataron uno el primero [empataron con México]

A: [¡ah! sí]

A: ts <chasqueo> ¡ah! es verdad .

G 35: a Sudáfrica le puede pasar lo mismo que a Francia si golean entre/ entre ellos que juegan entre ellos [y uno]

A: [sí]

G 35: de los otros dos pierde, podía pasarlo México o podía pasar o Sudáfrica o Francia

A: mh .. mh

G 35: pero como van a empatar o sea que México y Franci/ y Francia Sudáfrica yaa (0,6"), que se gane unn (0,673") cumpleaños feliz [yy (0,453")]

A: [mh]

G 35: que se vayan para casita porque se le van (a?) hacer

A: sí, bueno lo esperemos ¿no? porque sería muy triste

G 35: yo desde luego si tendría que apostar dinero apostaba que el, Uruguay y México (ininteligible) un empate

A: mh

G 35: no me digas a cuánto pero creo que es un [empate]

A: [pero]

A: entonces pasan los dos, Uruguay y [México]

G 35: [claro] ..

G 35: pasa Uruguay (0,56")/ . Uruguay primero, porque tiene una diferencia mejor de goles

A: sí

G 35: yyy (1,04")/ . yy (0,647") México segundo

A: mh .. mh .

G 35: claro porque equip/ si pierde uno de los dos . en función del resultado del otro partido se puede quedar en la calle

A: mh . mh

G 35: y como eso no creo que vayan hacerlo, querrán pasar a octavos y entonces pues aquí empatamos yy (0,62") ... (2,073") [y a la pampa]

A: [(ininteligible) <ruidos fuertes de un coche que pasa por la calle>] .

A: vamos a ver cómo será

G 35: ¿qué?

A: sí, yo estoy un poco temblando por los alemanes

G 35: ¿por qué? ¿porque perdieron el otro día?

A: sí, ¿y sí no ganan a, Ghana? .

G 35: que sí hombre

A: si no [vencen]

G 35: [sí]

A: a Ghana

G 35: con un empate puede valer incluso

A: sí, [es verdad]

G 35: [claro]

G 35: depende del, resultado, porque Ghan/ si Ghana ha perdido/ .. Ghana/, ¿no Ghana qué hizo el otro día? ..

A: empate ..

G 35: ah empató con/ con Australia

A: sí ... (2,107")

G 35: claro, lo que pasa que el empate le/ el empate le vale/ le vale a Ghana pero igual no le puede valer a Alemania . porque [Ghana tiene/]

A: [depende]

A: de si es/ [Serbia gana/]

G 35: [Ghana tiene]

A: si Serbia gana aa (0,793")/

G 35: claro es que Serbia no, no Serbia le va a ganar a, Serbia le va [a ganar a]

A: [Australia]

G 35: Australia

A: así que Alemania tiene que [ganar]

G 35: [Alemania]

G 35: tiene que ganar sí .. [sí sí]

A: [muy bien] .

A: vamos a ver

G 35: pero no tranquila que no que pasamos [hombre <risas (2,66")>]

A: [<risas (2,873")>]

A: sí porque siempre es un poco triste ¿no? si el/ bueno para mí si el propio equipo . queda fuera yo me acuerdo en las/ de las últimas/ de los últimos mundiales en Alemania que teníamos una atmósfera pero vamos . muy muy buena

G 35: hombre si llegamos a semifinales

A: sí

G 35: claro

A: sí .. ts <chasqueo> . ¿y aquí? yo he hablado con un/ con un hombre y él me dijo que/ que él estaba a favor de la selección española ¿cómo lo lleváis aquí? [¿tranquilos?]

G 35: [¿cómo?]

G 35: tranquilos y, [sin más]

A: [sí] ..

A: ¿hay unos que sí quieren y hay otros que no lo [quieren?]

G 35: [es como Athle/]

G 35: es como el "Atlético" o el "Real Madrid" [sabes]

A: [mh]

G 35: "Real Madrid" quiero que pierda y que desaparezca

A: mh ..

G 35: pero bueno, es cada uno va/ es/ cada uno le tira suu (0,52")/ le tira su sitio yy (0,74")/ .. y a mí la es/ y a mí es que/ es que a mí por ejemplo lo de la selección/ el problema de la selección es, (ininteligible) el problema que es/ es de que, no nos dejan competir

A: mh

G 35: entonces si nos dejaran competir a Euskadi como/, como/, como selección pues, pues bueno pues vale pues esta podría estar/, podría estar de acuerdo con que .. España, le gane a otro pero si encima no nos dejes competir pues digo "ojalá perdáis" por ahí <da una palmada> no no no, que me das/ me da igual de qu/, qu/ eh Rumanía que/ que/ que vosotros

A: mh

G 35: porque/ .. <da una palmada> pero bueno son <da otra palmada> .

A: cuestiones [políticas]

G 35: [son/]

G 35: eso es, bueno son/ sí [dee (0,52")/ pf <resoplido>] ..

A: [en esto//]

G 35: muy bien

A: sí, a ver, si he olvidado algo .. ¡ah sí!, tuu (0,72") mujer ¿de dónde es, ella?

G 35: de (lugar de la CAV)

A: de (lugar de la CAV) ¿y sus padres también? ¿o son/

G 35: eeh (0,513") ¡no!, su/ . su padre sí y, su madre de (lugar de la CAV)

A: (lugar de la CAV) . ¿ella es euskalduna?

G 35: sí sí señora . mira esa es/ esa por ejemplo/, esa por ejemplo es el caso típico .. esaa (0,573") se casó conn (0,733")/ con/ con/ que yo no le conocí

A: sí

G 35: y a sus hijos no les habló en euskera ahí se habló en euskera con mi nieta/ con mi suegr/ con mis hijos .

A: ¿y no ha olvidado nada? . <G 35 asiente con la cabeza> nada ¿es su lengua/ ¿era su lengua materna o?

G 35: sí sí [sí sí]

A: [mh]

G 35: sí sí .

A: ¿pero en casa [nada?]

G 35: [en]

G 35: casa no . y mi/ por el tema dee (0,453")/ . que me imagino que el marido pues no lee (0,913")/ .. y no les habló, les habló en castellano

A: ¿y ella no habla?

G 35: no no, ahora no y mis cuñados [sus]

A: [mh]

G 35: hermanos tampoco .

A: mh . mh .

G 35: y esa/ mira esa es de (lugar de la CAV)

A: mh .

G 35: y de hecho (ha?) hablado con/ con los únicos que habla euskera es con/ con mis hijos

A: mh .. pero bien ¿no? [por lo menos, ¿no? <risas (1,613")>]

G 35: [¡sí sí sí, sí no hombre! por lo menos bien eeh (0,793")]

G 35: que se sigaa (0,953") . pues a ver si mis nietos también y yaa (0,733")/ hablan más/ eh .. hablan más y se . van montando la cadena en que no see (0,553")/ . que no se vuelva a partir yy (0,747") ya llegará el momento dentro de dos generaciones que/ . que se/ que se/ que se hable

A: sí

G 35: claro .

A: mh .. muy bien, muchas gracias

G 35: pues nada, a ti <fin de la grabación>

Entrevista 15: G 38

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en la terraza de un bar en Getxo, y duró sesenta y tres minutos. El contacto se consiguió gracias a un amigo del entrevistado. El día de la entrevista, el informante tenía cincuenta años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido, y donde había cursado sus estudios primarios y secundarios. Poseía estudios universitarios medios (informática) y ejercía de su profesión cuando se realizó la entrevista.

Los padres del informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La madre era castellanohablante monolingüe y el padre era bilingüe euskera-castellano con predominio del castellano. La lengua familiar era el castellano y el informante era castellanohablante monolingüe sin competencias de euskera. De hecho, nunca estudió este idioma.

El informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, el informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista el informante se mostró relajado. La entrevista se hizo al aire libre por lo que la grabación presenta ruidos de fondo: voces y ruidos de la calle. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 38 = informante (hombre)

G 38: todo lo que es gramática y todo lo que/ sabes hace, pues .. cuarenta años [treinta/]

A: [sí]

G 38: treinta años que noo (0,533")/ .. un estudio/ . lengua ..

A: ¿tú has estudiado lengua?

G 38: no no no

A: no

G 38: no .. [¿estás]

A: [¿qué es esto/]

G 38: grabando ya [¿no? ah bueno]

A: [sí sí sí sí sí]

A: <risas (0,713")>

G 38: ¿qué he estudiado? yo estudié informática

A: ah

G 38: soy licenciado en informática por la universidad (de?) Deusto

A: mh . qué bien [y/]

G 38: [sí]

A: ¿y qué haces ahora?

G 38: pues . eh/ ahora mira pues trabajo en una empresa dee (0,487") informática

A: mh ..

G 38: es (nombre de la empresa) y que es para las/ trabaja para las (institución) del País Vasco

A: mh .

G 38: soy jefe de proyectos

A: mh

G 38: y bueno pues, tengo un/, manejo un equipo de gente [y es que]

A: [sí]

G 38: mi/ bueno, la verdad es que mira toda mi vida/, bueno mi padre ha sidoo (0,613") marino

A: sí

G 38: ¿no? .. y bueno yo . toda mi vida he ido a los barcos desde muy niño y siempre (he?) estado en contacto con el mar [me gusta]

A: [sí]

G 38: mucho la mar la pesca . yy (0,54")/, y bueno pues . eh hubo un momento donde después de terminaar (0,493") el bachiller .. estuve pensando si cogía y si hacía . náutica

A: mh

G 38: o sea capitán

A: mh

G 38: o . informática no sabía la verdad [que, eché dos solicitudes]

A: [*<risas (2,0")>*]

A: *<risas (0,5")>* sí

G 38: y la que primero salió . me quedé con eso .. [*<risas (0,86")>*] como salió primero informática]

A: [*<risas (2,313")>*]

A: así es/

G 38: es/ hice, licenciatura en informática

A: ¿pura casualidad?

G 38: pura casualidad ¿después qué hice? me compré un barco [*<risas (0,78")>*] conclusión *<risas (0,987")>* no (ininteligible)]

A: [*<risas (2,347")>*] sí, pero]

A: muy bien [*¿no? <risas (1,407")>*]

G 38: [*sí <risas (1,407")>*]

G 38: entonces nada muy bien muy bien no/

A: y me imagino cuando siendo informático siene/ siempre tienes trabajo, ¿o no?

G 38: sí sí no es que tengo una/ trabajo en una empresa que es/ . ts *<chasqueo>* trabaja/ fíjate el trabajar para las (institución) del País Vasco es muy estable no teng/ no he tenido problemas noo (0,567") nada, no .

A: sí

G 38: sí llevo trabajando veintiséis años en la misma empresa

A: ¿en la misma empresa? eso también es una rareza/ o una/ ¿cómo se dice? una rari/ una rareza [o algo raro, no como//]

G 38: [*sí sí sí, no es*]

G 38: muy normal ¿no?

A: sí

G 38: pero bueno ¿qué pasa? pues que empecé (0,573"), de mmh (0,753"), pues nada en cuanto terminé la carrera [empecé]

A: [*sí*]

G 38: ahí ten/ y fui . progresando

A: mh .

G 38: medrando .

A: ¿medrando?

G 38: medrando

A: ¿qué significa?

G 38: medrar mh eh mejorar

A: mh .

G 38: ¿no? [medrar]

A: [sí]

G 38: es ir, mh mejorando [(ininteligible) ¿no?]

A: [mh]

A: mh .

G 38: y progresando

A: sí

G 38: y bueno pues al final pues acabéé (0,5")/ es que acabo/ bueno (he?) acabado no todavía no sé lo que (he?) acabado [pero bueno de momento soy]

A: [<risas (0,98")>]

G 38: el jefe de proyecto

A: sí, ¿cuántos años tienes?

G 38: eh cincuenta

A: cincuenta bueno ya te queda/ ¿cuánto te queda hasta la jubilación? .

G 38: mh a ver depende, cuándo sea [<risas (1,86")>]

A: [<risas (1,4")> qué pregunta]

G 38: no depende cuándo sea, ¿cuál es el problema? pues que ahora/ ahora has visto que han subido el/ la fecha final de jubilación hasta los setenta y seis años .

A: sí es como en Alemania creo [en]

G 38: [sí]

A: Alemania es hasta sesenta y siete

G 38: no setenta y/

A: ¿setenta y seis?

G 38: set/, setenta y, dos creo

A: ah setenta y dos

G 38: sí setenta [y dos]

A: [ah]

A: en Alemania es hasta lo//

G 38: te he dicho setenta y seis, no, setenta y dos

A: setenta/ setenta, ¿setenta o sesenta? .

G 38: sesenta, sesenta

A: sí

G 38: te he dicho setenta [hostia]

A: [<risas (1,473")>]

A: sí tranquil/ [<risas (0,713")>]

G 38: [es/]

G 38: estaba pensando así/ así no hasta los sesenta y cinco sesenta y siete años creo que va [a llegar]

A: [sí]

G 38: ahora aquí si está de setenta, joder setenta <risas (0,533")> [<risas (1,413")> ¡qué bestia!]

A: [risas (1,1")> ya
<risas (0,487")>]

A: <risas (0,64")> veinte años más [<risas (1,073")>]

G 38: [¡oh!, ¡no!]

A: <risas (3,007")> ¿cuándo/ ¿có/ ¿cuántos/ ¿cuánt/ ¿cuánto se/ bueno . ¿cuándo . eeh (0,52") empezaste/ o ¿cuándo/ ¿cuándo jubilaron antes/ antes de que/ de que cambiaron ahora la ley? .. <ruidos de fondo porque pasa un avión>

G 38: eh la acaban de cambiar . pues antees (0,46") creo que/ bueno la verdad es que nunca me he fijado yo pero creo que era, a partir de los, eeh (0,987") sesentaa (0,753") podías jubilarte o/ mh . pero ahora ya la han subido no sé cuándo la subirán otra vez <habla en voz muy baja>

A: mh

G 38: bueno . la verdad es que me da lo mismo no me preocupa mucho [o sea]

A: [sí]

G 38: es una cosa que no pienso/ no pienso pensar en eso

A: <risas suaves (0,473")>

G 38: o al menos digo "¿pues y yo? para mí no si estoy bien" [sí o sea, eh] .

A: [<risas (1,947")>]

G 38: yo bien (0,46"), tal no sé qué no tengo problemas pues al final acabo yo por el (ininteligible) jubilarme o no jubilarme [hombre]

A: [sí]

G 38: estaría mejor

A: sí

G 38: pero de momento, es impensable porque tengo . dos hijos

A: mh ..

G 38: eh un hijo de . quince años [y una]

A: [sí]

G 38: hija de trece [por]

A: [mh]

G 38: lo tanto yo digo "no puedo pensar yo igual todo lo que tengo que hacer es seguir trabajando"

A: sí

G 38: para/, hasta que al menos ellas/ ellos sean autónomos [¿no?]

A: [mh]

G 38: ¿sabes? por lo tanto bueno pues nada ¿no?

A: <risas (1,353")> sí así te quedan por lo menos diez años ¿no? así como/ bueno//

G 38: mh mínimo pero [bueno]

A: [ya] ..

A: sí

G 38: sí luego te iba a comentar no de/ el por qué no sé euskera

A: sí

G 38: eh vengo de una/, o sea eh la familia de mi padre . es de/ procede de (lugar de la CAV)

A: mh ..

G 38: eh eeh (1,327"), bueno pues es de (lugar de la CAV) y mi madre, aunque es nacida aquí [también],

A: [sí]

G 38: pero su familia procede de Álava

A: mh .

G 38: o sea sus/ ¿no? entonces todos alaveses pues procede de la parte de Álava de, la llanada

A: sí

G 38: entonces ahí no hablaban euskera esos, la parte/ una parte de su familia procede (de?) cerca de (lugar de otra comunidad autónoma) o sea ya más, en la provincia/ cerca de (lugar de otra comunidad autónoma) [aunque]

A: [mh]

G 38: era Álava ¿no?, entonces por esa parte no saben euskera . por parte de mi padre todos saben euskera

A: mh . ¿y siguen hablándolo [tus/]

G 38: [sí]

A: tu/ los hijos de tus tíos y [tus]

G 38: [eh]

A: bueno tus [primos y/]

G 38: [¿sabes qué pasa?]

G 38: que al/ mi padre ha sido marino

A: mh

G 38: toda la vida

A: mh

G 38: sigue, viviendo ahora está jubilado ¡eh!

A: sí ..

G 38: entonces . eh no tienee (0,447")/ o sea, eh yo nunca he conocido a m/ no he hablado nunca con mi padre, no estaba en casa

A: mh

G 38: antiguamente los marinos, se pasaban tres años fuera de casa .. (2,42") se pasaban//

A: sí ya es mucho tiempo [¿no? y/]

G 38: [tres años]

G 38: entonces yo pues veía a mi padre eh mh en verano pues íbamos al barco o cuando tenía vacaciones pero yo me he criado con mi madre

A: sí

G 38: tal, entonces mi madre no sabe euskera .. entonces ni, mi madre sabía euskera ni/ ni/ ni yo, ni mi hermana sabíamos euskera

A: mh

G 38: pero mi hermana eh eh . estudió (0,553") magisterio [es]

A: [mh]

G 38: andereño

A: mh

G 38: bueno andereño [profesora vamos ¿no?]

A: [sí, sí sí]

G 38: entonces . eh tuvo que aprender

A: mh

G 38: euskera sacó el EGA

A: mh

G 38: eh su marido sabe euskera . a/ entre ellos no hablan en euskera pero con su hija hablaban/ le hablan en euskera

A: ¿pero entre ellos no hablan euskera?

G 38: no

A: aunque son, los dos [euskaldunes?, bueno, o euskaldun berri/ euskaldun]

G 38: [sí, sí, sí, bueno, sí]

A: ¿él es eeh (0,8")/ así de los que tienen el euskera de lengua materna?

G 38: sí sí sí él es de/ si algún/ si necesitas también tenemos de eso, tengo ¡eh!
[<risas (2,54")>]

A: [<risas (2,54")>]

G 38: pero o sea este lo que pasa que sabe euskera [y mi]

A: [sí]

G 38: hermana sabe euskera aunque no es este/ .. no viene de/ . o sea en su casa sí sabía pero no hemos tenido la oportunidad de aprender/ de [aprender]

A: [sí]

G 38: por/ .. porque mi padre no estaba nunca en casa

A: ¿pero cuando tú hablaste con tu padre hablabais en/ en castellano?

G 38: sí

A: sí ¿siempre?

G 38: sí siempre

A: y/

G 38: si en/ o sea .. eh . muchas veces he estado en casa de mis tías en [(lugar de la CAV)]

A: [sí]

G 38: pasaba ahí mucho tiempo . y si eh en algunas cosas sin, saber

A: sí

G 38: sí sé .

A: mh

G 38: o sea sé de que me están hablando o sí puedo/, o sea no sé contestar [pero] .

A: [mh]

G 38: mh sí he notado a veces igual es/ ¿no? no o sea . ¿sabes?

A: sí

G 38: sin/ o sea sabes de qué te están hablando y de repente/ ¿no? pero yo creo que es/ . mh igual es un instinto que me ha quedado porque, antiguame/ cuando era muy crío sí me pasaba muchos veranos [en/]

A: [mh]

G 38: en (lugar de la CAV) y la verdad es que, entre mis primos hablaban en euskera a mí me hablaban en castellano [y bueno]

A: [mh]

G 38: ya más o menos pues/ .. pues [(ininteligible) ¿no? <habla riéndose> <risas (1,027'')>]

A: [<risas (1,68'')>]

A: ¿y en algún momento tú te has puesto aa (0,493'') estudiar euskera?

G 38: no . no

A: ¿nunca?

G 38: no le/ le estuve pensando . pero reconozco que yo eh . yo <golpe> en/ eh durante mi bach/ el bachiller cuando estudié, estudié francés

A: mh .

G 38: como lengua o sea podías/ tenías elegir una lengua y [estudié]

A: [sí]

G 38: francés .. eh luego cuando empecé informática mh mee/ . me interesaba el inglés [lógicamente],

A: [claro]

G 38: y estudié inglés

A: ¿y antes no habías estudiado inglés?

G 38: no ..

A: mh .

G 38: sí estudié inglés .. aprendí inglés .. eeh (0,727") dos años en la/ en la pre/ la uni y estudié y fui . y/ y bueno fui a la cámara de comercio estuve estudiando y fui a sacarme el "First"

A: mh ..

G 38: y ya cuando estaba trabajando ¡eh! salía del trabajo

A: sí

G 38: ¿no?, salía del trabajo me iba a clases de inglés, e/ era una locura porque como salía del trabajo salía pensando en el trabajo, te/ estaba durante dos horas en una academia la primera hora pensaba en el [trabajo y cuando llegaba a casa pensaba en inglés ¿no? o sea era todo como, con retraso] .

A: [<risas suaves (5,36")>]

G 38: y era, una locura pero/, y bueno pues lo llevaba muy bien y tal no sé qué y cuando fui a sacar el "First"/ .. ¿no?, estaba allá pues eh preparándome y tal y un día fui a clase, y joder, no puedes imaginar o sea trabajar y está/ ts <chasqueo> . eh estaba en clase con chavales

A: sí

G 38: ¿no? .. y un día me va la profesora y me echó una bronca porque no he hecho los deberes

A: [<risas (2,293")>]

G 38: [y yo le dije "oye, pero tú te crees que a mí, ¿no?, que estoy .. bregando y que . torreando en ciertas plazas solo me hace falta que encima me vengas echando la bronca " le dije "sabes que te digo que es que no vamos a/ no nos vamos a comprender" o sea ni puedo pelearme con/ con estos chavales]

A: sí

G 38: ni yo tengo . un verdadero interés o un problema en que/ en/ en/ por saber o no saber

A: sí

G 38: ¿no? que pues o sea al final lo que a mí me interesa es saber no me interesa tener un título yo no necesito título

A: sí .

G 38: de hecho/ pues después estaba pues a/ eh, he estado trabajando co/ con ingleses, auténticos de los de calcetines rosas [de unos/ unos de traje con calcetín rosa ¿no sabes? o sea, bueno]

A: [<risas (3,393")>]

A: no <risas (1,32")> ¿cómo con/ ¿cómo con calcetines rosas?

G 38: pues eh es muy como/ eh mh . eh hay mucho/ he estado trabajando eh en base a algunos proyectos [que hemos]

A: [sí]

G 38: hecho pues algunos proyectos para las (institución) muy importantes pues han venido consultores ingleses

A: mh

- G 38: el consultor inglés es, el típico, ¿no sabes?, eh bien vestido muy, tipo gentleman¹⁰¹
- A: <risas (0,32")>
- G 38: perfectamente, muy/ . todo/ .. muy inglés ¿no?
- A: sí
- G 38: muy inglés, pero luego en detalle de la vida sin que tú/, todo iba perfecto impecable y luego los calcetines rosas [se decía, "orrrh (1,033")" ¿no? <risas (0,98")> ¿cómo es posible?, y ya la está fastidiando <risas (0,413")> ¿no? <risas (0,533")>]
- A: [<risas (4,4")> sí <risas (1,6")>]
- G 38: de hecho, te voy a contar una/ . una si/ . una/ una anécdota estábamos/, pues hace unos años . estaba con mi mujer a/ es acerca de los ingleses ¡eh! . estaba con mi mujer en, Portugal [estábamos]
- A: [mh]
- G 38: en Peniche y en Peniche hay una/ .. puedes ir, hacer un recorrido en barco y te dejan en unas islas
- A: mh
- G 38: en las islas Farilhões . fuimos a recorrerlas es muy/ es una reserva natural [es]
- A: [mh]
- G 38: precioso y tal . fuimos a las, islas y nos/ .. y, después de recorrerlas tal . pues nos fuimos a la playa, y había un/, un matrimonio . inglés
- A: mh ..
- G 38: eh eran ingleses . pues se les veía ¿no? y impecables los dos pequeñitos flaquitos ¿no? mayores y tenían .. eh, yo creo dos hijos adoptados, eran vietnamitas [o pues]
- A: [mh]
- G 38: venían de/ vamos . del sureste asiático
- A: mh .
- G 38: entonces estaban eh, (ininteligible) .. y estaban, dos sillas, sentados los niños re/revolviendo todo el rato ¿no? . yy (0,633")/, y la mujer/ o sea el señor estaba con el "Times"¹⁰² .. estamos/ nosotros estábamos al lado ¡eh! el señor puesto así <imita la postura> . con su sombrero, con su traje de baño con su camiseta leyendo el "Times", ¡"Times"! ya sabes periódico inmenso ¿no?
- A: sí ..
- G 38: o sea así <imita otra vez la postura del inglés> y de repente coge y la mujer, estaba todo/, todo el rato hablándole "blablabla blablabla blablabla blablablabla" y el señor ... (2,66") pasaba la hoja tranquilamente .. ya en un momento determinado . ya el señor/ y los niños revolviendo tal no sé qué el señor cogió .. cerró el periódico dobló y dijo a su mujer "yes darling" <habla inglés> [<risas (2,14")> este es sth sth sth vamos < risas (0,96")> fue mara/ fue asombroso no maravilloso fue asombroso es decir joder le/ nunca había visto la flema

¹⁰¹ Pronuncia [dʒentel'man].

¹⁰² Pronuncia ['taɪms].

británica, verla en persona y aquel día la vi no pues estuvo muy bien, fue un día muy/, muy curioso, no]

A: [<risas
(11,44")> sí <risas (3,093")>]

A: <risas (0,987")>

G 38: pero bueno, anécdotas ¿no?

A: sí . ¿habéis viajado mucho con el barco? ..

G 38: no con este no ¡eh!, yo con/ yo/ hombre yo con/ . a ver en barco yo sí he esta/
recorrido todo lo que es en barcos grandes ¡eh!

A: sí

G 38: en barcos de carga [sí]

A: [mh]

G 38: he recorrido/ ido a Canarias he estado/ . [o sea]

A: [¿con]

A: tu padre o?

G 38: no [sí, sí]

A: [solo?]

G 38: sí con mi padre sí sí

A: mh

G 38: en barco pero en barcos de carga vamos

A: mh

G 38: ¿no? [sí]

A: [mh] ..

A: ¿él trabajaba en barco de carga?, mh ..

G 38: ts <chasequeo> trabajaba pues has/ . era también pues/ . era el mayordomo

A: mh

G 38: mayordomo es el jefe de cocina

A: sí .

G 38: de los barcos

A: mh

G 38: eh bueno por/ y bueno pues eh/, y, bueno estuvo cocinero y jefe de cocina [y
jefe]

A: [mh]

G 38: de cocina pues y bueno pues la verdad es que nos pasamos, los veranos cada vez
que estaba por aquí íbamos al barco . y yo siempre pues . todo lo que es la costa
[conozco]

A: [sí]

G 38: a todo, pues puertos que estaba en/ bueno o sea . eh siempre me he manejado
siempre he viajado

A: mh

G 38: eh mh mh lo de hacer una maleta o como/ yo no n/ o sea . me puedo (ininteligible) a un cuarto de hora en hacer una maleta no [tengo pro/]

A: [sí]

G 38: o sea toda/, toda la vida hemos viajado siempre/ .. luego pues sí luego con mi/ con mii (0,713") mujer pues hemos viajado, sí a muchos sitios ¿no?

A: mh . ¿y en algún momento te has eh/ te has eh/ bueno has pensado en irte de aquí? . ¿o que/ bueno ya en algún momento/ .

G 38: ¿irme? [¿de]

A: [sí]

G 38: todo eso?, mira tuve una oportunidad y/ y la desaproveché ¡eh! en cierta forma sí me dio pena . cuando terminé, de estudiar

A: mh ..

G 38: tuve la oportunidad de/ me salió un trabajo, en Arabia Saudí

A: mh .

G 38: y uuuh (1,233") estuve a punto de irme pero bueh luego al final me/ .

A: mh ..

G 38: lo deseché dije "bah no me merece la pena"

A: ¿y hoy? ¿irías por el trabajo? ..

G 38: no no no . no, no creo ¡eh! para que se/ vivo muy bien

A: sí

G 38: hombre si me iría de aquí ¿sabes a un sitio donde sí me iría? a Canarias [por ejemplo]

A: [mh]

G 38: a un sitio/ . o bueno hombre . la verdad es que .. el tema es el poder adquisitivo

A: sí

G 38: ¿no? mi poder adquisitivo . yo creo que no es malo [no]

A: [sí]

G 38: voy a decir que es bueno, no es [malo]

A: [mh]

G 38: entonces claro . eh eh eh el ir por ahí yo vamos mh podríaas (0,56")/ no me importaría ¡eh!

A: mh

G 38: podría ir pues a mí me dices para irte a/ . al Caribe o ir a un sitio/, siempre de calor ¡eh! [o sea]

A: [mh]

G 38: y con mar ¡eh!

A: mh

G 38: vamos [o sea yo no voy a un sitio sin mar vamos o sea, ni lo pienso vamos, irte al Caribe Canarias un sitio así y ya]

A: [*<risas (5,8")>* sí]

G 38: bueno

A: ¿has estado en Alemania al/u una vez? ¿alguna vez?

G 38: no, en Alemania no

A: es que estamos en el centro de Europa [y]

G 38: [sí sí]

A: casi no tenemos mar

G 38: no no ya ya

A: sí *<risas (1,433")>* por eso probablemente *<habla riéndose>*

G 38: no, o sea no, o sea .. [bueno]

A: [sí]

G 38: eh .. eh mh mi mujer eh tiene una/ su familia tiene una casa en (lugar de otra comunidad autónoma)

A: sí

G 38: que no tiene costa/ . ts *<chasqueo>*, bueno pues . como soy, yo . y como ahí no hay costa pues yo enseguida en/, en base esa yo s/ me (he?) hecho unos amigos ahí

A: mh

G 38: y vamos a pescar con ellos/ yo voy a pescar aa (0,593") lagos [a/]

A: [mh]

G 38: que hay unos pantanos inmensos [pues]

A: [sí]

G 38: enseguida vamos ya me busco la vida [yo siempre sí, tengo que estar cerca del agua]

A: [*<risas (2,319")>*]

A: *<risas (0,68")>* sí

G 38: de hecho bueno/ mmh (0,84") . te digo mi padre/ toda la familia de mi padre son marinos

A: mh

G 38: vienen de marinos .. mmh (0,747") mi hija también le gusta [y mi]

A: [sí]

G 38: hijo . le chifla también el mar [es decir]

A: [mh]

G 38: siempre estamos en contacto del mar mi hijo es eh/ . le gusta mucho el surf

A: ¿el? [el surf]

G 38: [surf]

A: mh

G 38: bueno surf bodyboard ¿no?

A: sí

G 38: pero bueno siempre está también [por ahí] .

A: [mh]

G 38: metido

A: ¿y por dónde se puede hacer, aquí? yo conozco solo la playa de Donostia que <risas (0,367")> [<risas (2,813")>]

G 38: [¿cómo que no? ¿cómo que solo conoces una playa? la playa de Donosti¹⁰³ eso no es//]

A: el de surf que es que estamos con el surf una de estas playas

G 38: laa (0,48")/ la Zurriola dices

A: sí la/ bueno la que no es La Concha [pues la otra, sí]

G 38: [sí la Zurriola mh]

G 38: es eh la Zur/ ¡no!, joder ahí sí sí el País Vasco tiene mucha fama [¡eh!]

A: [sí]

A: sí

G 38: pues tienes, aquí toda la costa/ mh, toda la costa hay muchos sitios

A: mh

G 38: de hecho o sea es, mi hijo eeh (0,427") eeh (0,533") e/ empezó/ . bueno mi/ empezó haciendo remo

A: mh

G 38: cuando era crío/ bueno siempre le ha gustado el mar ¡eh!

A: sí

G 38: empezó haciendo remo y se metió en "Raspas"

A: mh

G 38: en un club que hay aquí [de remo] .

A: [mh]

G 38: ta/ la verdad es que tenía nueve años ¡eh! . se metió bapapah, y acabó . el tercero de Euskadi . no sé cómo

A: <risas suaves (0,833")> .

G 38: y tal, después empezó/ y bueno desde que/ siempre desde/, desde que ha sido, muy muy niño

A: mh ..

G 38: siempre hemos ido a la playa ¡eh! nos gusta mucho la [playa] .

A: [mh]

¹⁰³ El informante emplea la forma apocopada *Donosti* aunque el topónimo vasco es *Donostia*.

G 38: creemos que para los niños ese es el mejor sitio donde se puede estar, en cuanto llega la época íbamos a la playa [¿no?]

A: [mh]

G 38: con los chavales y/, porque ello es donde/, es decir les tienes en la orilla .. entonces de siempre .. de entonces desde que tiene, uso de razón, siempre le llevábamos a la playa y él hacía "sua" ["sua" es/]

A: [mh]

G 38: pues para él era surf

A: mh

G 38: realmente no hacía surf [ya bodyboard ¿no?]

A: [<risas (0,953")>]

G 38: que es lo del corcho

A: sí, sí ..

G 38: y bueno pues, estaba remando [y]

A: [mh]

G 38: siempre seguía con el corcho con el corcho y un día decidió que/ que dejaba de remar y que se metía (0,453")/ .. que quería competir [en el/] ..

A: [mh]

G 38: pero bueno pues vale "si quieres compites" oye que al fin y al cabo nos [da]

A: [sí]

G 38: lo mismo joder pues, pues está/ ahora está vamos . mh primero de Bizkaia primero dee (0,74")

A: qué bien

G 38: Euskadi es tercero de España [sí es/]

A: [guauh]

G 38: o sea es una/ . [el tío es/]

A: [famoso]

G 38: sí sí es famoso, ¿no? [de hecho]

A: [<risas (0,72")>]

G 38: le/ le ves y joder no o sea .

A: ¿cuántos años tiene?

G 38: quince

A: quinc/ ¿quince?

G 38: sí pero le hemos dicho que, de eso no va (a?) vivir, por [lo tanto]

A: [sí]

G 38: que tiene que seguir estudiando . de eso no se vive [¿no?] .

A: [sí]

G 38: sin cam//

A: bueno hay gente que vive de [eso]
G 38: [sí]
G 38: pero/ [pero son]
A: [que acaba siendo]
G 38: uno
A: y pro/ que acaba siendo profesor de surf [probablemente en algún momento ¿no?]
G 38: [sí sí sí sí no]
G 38: pues le ves es mh . moreno, es o sea fuerte pues como (ininteligible) claro
A: sí
G 38: pero/ . y luego tengo una hija que, le encanta la danza .. encanta o sea
A: mh ..
G 38: y se pasa por (ininteligible)/ le encanta eh la playa . yy (0,48") la danza
A: mh, y ¿d/ ¿danzaa/ ¿danza vasca [o?]
G 38: [no] .
G 38: eh [contemporánea]
A: [¿clásica?]
A: ah contemp/ ah
G 38: contemporánea de hecho pue/ hizo/ bueno/ es . su/ y pues bueno ahora pues/ también voy a todo/ o sea yo voy/, lo mismo voy a campeonato de surf que voy a ver espectáculos de danza que nos vamos lo que sea
A: qué bien
G 38: ¿eh? [lo que sea]
A: [sí, así]
A: tienes un/ bueno ¿cómo se dice? unn (0,653") [un/, amplía ¿no?]
G 38: [experiencias conocimien/]
A: como [unn (0,54")/]
G 38: [sí]
A: sí .. abanico así .. qué bien .. entre la informática y el mar .. ts <chasqueo> qué va
G 38: soy bastante metódico
A: mh .
G 38: mira en mi trabajo [hay]
A: [sí]
G 38: que ser metódico o sea tienes que seguir una serie de pasos . también en mi vida
A: mh
G 38: pero ya se encarga mi familia de desordenarme la vida o sea [¿no? <risas (0,847")>]

A: [<risas (1,16")>]

A: bueno eso con hijos, creo que es normal

G 38: pues sí entonces bueno pues n/, lo llevo muy bien

A: mh

G 38: ¿no?, [noo (0,543")],

A: [mh]

G 38: es/ eso es la balanza o sea siempre tienes que tener la [balanza ¿no?]

A: [mh]

G 38: entonces bueno pues

A: y a pesar de que no sabes, eh euskera ¿tus hijos a qué escuela van . [ellos?]

G 38: [eh],

G 38: van a una escuela que no es de euskera .. es un colegio . privado

A: sí ..

G 38: eh es que/ . ts <chasqueo> a ver el porqué de esta [decisión]

A: [sí]

G 38: es un e/ es un tema importante ¿eh! . yo/ .. igual/ yo creo que fue un error ¿eh!
pero bueno [visto des/]

A: [¿por qué?]

G 38: eh, fue un error visto desde ahora, [yo creo que sí]

A: [mh, ah vale]

G 38: deberían haber ido a una escue/

A: mh

G 38: a un, colegio . quee (0,513")/ que fuese en euskera

A: mh

G 38: pero bueno ... (2,133") eh, cuando . nació, el primero [de mayor] .

A: [sí]

G 38: chico . pero bueno pues, no sabíamos a qué colegio y tal, pero al nacer después
(nombre de mujer) se llevó muy poco

A: mh .

G 38: dos años

A: mh ..

G 38: entonces, decidimos que . desde luego tenían que ir a un colegio mixto . eso es
lo primero [es decir]

A: [mh]

G 38: no/ era impensable . un colegio que fuese de chicos . o solo de [chicas]

A: [mh]

G 38: no, no, no, no, el mundo no es así

A: sí

G 38: ¿no? eso .

A: hay que aprender desde el principio

G 38: claro [no o sea]

A: [sí]

G 38: eso/, entonces luego queríamos que fuese un colegio que no fuese, eh religioso . ya, no es que es/ no es que esté en contra de la religión pero tampoco estoy, a favor [de esto]

A: [mh]

G 38: ¿no? fffh <suspira (0,887'')> y bueno, entonces buscamos un colegio y, había un colegio aquí en/, en Getxo

A: mh

G 38: en Getxo <enfatisa>

A: mh

G 38: que es el colegio de (nombre del colegio)

A: mh

G 38: que es en . castellano y tiene/ . es trilingüe

A: mh

G 38: tiene <da un golpe> eh asignaturas en euskera/, sí saben euska/ asignaturas <golpe> en inglés [<golpe>]

A: [mh]

G 38: y . también tienen el francés

A: mh ..

G 38: saben un poco de francés

A: sí

G 38: saben inglés, saben hablar inglés y saben euskera

A: mh

G 38: o sea, no es/ no/ . ts <chasqueo> no hablan en euskera

A: mh

G 38: pero sí/ o sea cuando les hablan en euskera eh, pueden mantener una conversación en euskera

A: mh, mh

G 38: es decir lo que sí tienen es que si ellos quieren el día de mañana lo van a tener muy fácil [para],

A: [sí]

G 38: dar el salto ¿no?

A: mh .

G 38: pero no es/ o sea . eh . ¿por qué queríamos eso? pues el tema es/, fue porque digamos/ joder, si es que si no sabemos los padres euskera

A: sí

G 38: ne/ he/ nos parecía un riesgo, que ellos, estudiasen en euskera [y que]

A: [mh]

G 38: no les pudiésemos ayudar o que no les po/ o sea eh . n/ nos daba miedo eh eh porque es en poquitín tirarte al vacío[es decir]

A: [sí]

G 38: yo no sé cómo de si les voy a tener que ayudar o no les voy a tener que [ayudar]

A: [mh]

G 38: después pues por ejemplo a mi hija . vamos .. no le he tenido que es/ explicar, nada bueno y si he tenido que explicar casi me explica a mí, es una máquina o sea .. las mujeres sois listísimas [<risas (0,84")>]

A: [<risas (0,84")>]

A: gracias [<risas (2,067")>]

G 38: [mucho más listas ¿no? o sea es/]

G 38: o sea mucho más metódicas tal, saben lo que tienen que hacer tal tal los chicos, unos vagos redomaados (0,593") [buah buah todo . desordenados] .

A: [<risas (2,613")>]

G 38: m/, m/ mi hija fíjate que, eh comentando con un profesor . decía . "mira cuando eh un/ yo le veo que en clase está hablando"

A: sí .

G 38: y dice "bueno pues le voy a ver si le pillo" ¿no? y dice "oye ¿qué he dicho?" "tal" . y eh le responde lo que está diciendo, joder bueno pues a ver "¿y qué notas has tomado?, ¿ya has tomado notas?" y dice "sí" .. y mira las notas, y/ o los apuntes . y los apuntes ha/ están, hasta colores, puestos o sea perfectamente es decir, es capaz de hablar de escuchar de escribir decir . eh de hacer cuatro cosas a la vez cosa que para los h/ para ¡mí! es impensable o sea yo solo puedo hacer una, ¿no? [<risas (2,447")> pues es ¿no?]

A: [<risas (3,387")>]

A: sí

G 38: no . buen/ y no sé a qué venía esto pero bueno <risas (0,96")> a bueno sí lo de los colegios

A: sí

G 38: los colegios pues eso los [colegios]

A: [mh]

G 38: son/, pues eeh (0,447") ... (2,1") pues nos dio miedo de/ el meterle en un/, en un colegio en euskera

A: mh

G 38: ¿no? [pero]

A: [mh]

G 38: por el desconocimiento [nuestro]

A: [mh]

G 38: ¡eh! aparte ts <chasqueo> que, los colegios .. eh/ o sea cuando estábamos hablando de colegios que eran en euskera, sí nos daba/ eh hubo momento que también nos dio cierto miedo el pensar/ . eh . el que pudiesen influir i/ ideológicamente

A: mh .

G 38: cosa que no pretendemos en ningún momento

A: mh

G 38: o sea . somos . totalmente/ o sea no/ no/ no pretendo ni/, ni influir en mis hijos políticamente ni todos los otros al [contrario]

A: [mh]

G 38: vamos

A: mh

G 38: entonces, eh sí hubo un momento en que eh, ir a una ikastola, significaba/ . eh .. podía/ . ojo [que]

A: [sí]

G 38: no es cierto ¡eh!

A: sí

G 38: es un pensamiento . nno (0,493") real, [yo]

A: [mh]

G 38: creo que no es cierto .. pero bueno podías llegar a pensar que era ffh <suspira (0,473")> eeh (0,533") un pocoo (0,54") es decir "joder, no sé si le voy aa (0,527")/" mmh (0,887") o sea las amistades que puede tener

A: mh

G 38: no sé si van a ser las que yo quiero para mis hijos

A: mh ..

G 38: cuál es decir [también] ..

A: [mh]

G 38: y por eso fueron a un colegio y bueno pues ahora la verdad es que tienen . yo creo que amigos . de todo tipo o sea [es decir]

A: [mh]

G 38: no solo de su colegio sino de/, yo creo que eso/, tienen amigos de todos los [colegios]

A: [mh]

A: claro si están, activoos (0,54")

G 38: sí .

A: fuera de la escuela [y si//]

G 38: [sí sí son]

G 38: personas muy activas de hecho .. creo que/, o sea . mi hijo tiene cuatro cinco grupos de amigos

A: mh

G 38: es decir los amigos de clase, de/ los amigos, de, surf . los amigos dee (0,787")/ te voy a decir, de pintar . es grafitero también [pero]

A: [mh]

G 38: no me gusta hablar de eso ¡eh!

A: <risas (1,44")>

G 38: ¿mh?

A: bueno pero eso es una cosa quee (0,707")/

G 38: ¿eh?

A: que se deja con el tiempo [creo yo//]

G 38: [sí sí],

G 38: qué más vale, vamos <risas (1,1")> eh eh para estudiar arte, ha decidido que va (a?) estudiar bellas artes

A: mh

G 38: pero bueno, no sé, ¿eh?

A: sí, bueno .. si con eso se puede hacer la vida

G 38: mh

A: es que yo con filología de vez en cuando me pregunto//

G 38: sí ¿qué vas (a?) hacer?

A: ¿qué voy a hacer? no lo sé

G 38: ¿qué vas a trabajar? ¿qué va/ o sea ¿cuál es el/ bueno . siempre puedes dar eh clases de/ ..

A: de lengua

G 38: de lengua

A: sí quizás/

G 38: pero . la verdad es que . dice/ . yo po/ por/ por ejemplo yo pensaría ¡eh! [pero]

A: [sí]

G 38: podría yo hacer/ yo en mi forma de ser no puedo/ . o sea pensar <da un golpe en la mesa> que el año <da otro golpe en la mesa> que viene <da otro golpe en la mesa>, voy a hacer exactamente lo mismo que este año

A: sí ..

G 38: mh .

A: bueno yo creo que, siendo profesora por ejemplo nunca haces lo mismo, porque los alumnos/ bueno, por la materia [quizás]

G 38: [ya]

A: en una escuela [sí]

G 38: [sí]

G 38: sí

A: pero porque los alumnos tampoco son [los mismos ¿no?]

G 38: [ya eso]

G 38: la verdad que es un chollo ¡eh! porque lo pienso yo, si yo sabría/, si m/ si me gustase la educación, la verdad es que es . el trabajo/ mejor trabajo tú sabes el tener verano . ss (0,46")/ aquí s/ aquí Semana Santa navidades .. puentes [huelgaas (0,513")]

A: [sí]

G 38: el día del, no sé quién el día del no sé cuántos

A: sí

G 38: el número de horas lectivas es/ .

A: sí es verdad, siendo profesor tienes un montón [de vacaciones ¿no?]

G 38: [joh o sea]

G 38: es/, yo creo que es la/ el mejor . eeh (0,62") .. mh profesión . para/ para un padre, [para los padres] ..

A: [mh, mh]

G 38: porque vas a poder estar con tus hijos en todo momento [es decir]

A: [sí]

G 38: cuando ellos están en clase tú estás en clase

A: sí

G 38: y cuando ellos terminan las clases tú también

A: sí

G 38: por tanto me parece que es/ .. claro, bueno porque el resto pues siempre tienes que coordinar tus vacaciones con las de tus hijos ¿no?

A: y luego, nunca tienes, tantas [para cubrir]

G 38: [claro]

G 38: claro

A: el total

G 38: claro

A: sí además que vosotros aquí tenéis tantas

G 38: mh .

A: tenéis más, creo, que nosotros

G 38: ¿más qué?

A: más vacaciones . es que en verano tenemos solo seis semanas

G 38: joder seis semanas ¿cómo seis semanas?

A: es que son seis semanas nada más

G 38: seis se//

A: seis/ seis y [media]

G 38: [ah]

G 38: ah dices/ dices eh los estudiantes

A: no no los/ bueno los [alumnos]

G 38: [¿trabajadores?]

G 38: ah

A: ah no no yo/ bueno los/ la gente que trabaja eh tiene treinta días al año

G 38: treinta días

A: oh bueno los que están bien ¿no? los otros tienen veinte o veinticinco .

G 38: o sea sabes si/ o sea puede ser días laborables o días naturales, ¿no?

A: mh días laborales

G 38: días laborables .. estar entree (0,647")/ entre los veintidós/ entre veintidós y treinta es lo/ lo bueno ¿no?

A: sí, es igual en [Alemania]

G 38: [sí]

A: pero bueno, digo para los/ los alumnos

G 38: sí

A: solo tienen seis semanas así que solo tienes que cubrir seis semanas [en]

G 38: [ya]

A: verano ¿no? [pero]

G 38: [ya]

A: también es [mucho]

G 38: [no no]

G 38: aquí son seis no ..

A: son tres meses ¿no?

G 38: casi tres meses

A: es mucho/ es mucho tiempo, y ¿qué van a hacer ellos durante las vacaciones? ¿van a un campo o sea un/ ..

G 38: pues eh les hemos dicho si querían irse a un campuus (0,673") o estudiaar (0,773") ¿no?/ .. que noo (0,82"), la verdad es que nos vamos/ ahora nos vamos (a?) ir de vacaciones/ en julio nos vamos de vacaciones

A: mh

G 38: pues vamos a Portugal

A: ¡qué bien!

G 38: a/ a (lugar en Portugal) [nosotros]

A: [mh]

G 38: nos gusta mucho el arte ¡eh!

A: sí

G 38: o sea nos/ nnos (0,58") gusta ver cosas . eh siempre estamos viendo [o sea] ..

A: [mh]

G 38: eh . tenemos que cubrir varias cosas pues te/ nos gusta el mar

A: mh ..

G 38: eeh (0,48") nos gusta eeh (0,633") pues eh el conocer mucho . tenemos que ver/ .. nos gusta c/, comer también

A: mh

G 38: y conocer o sea, conocer un sitio es conocer por su comida ¿no?

A: sí ..

G 38: pues el/ . íbamos pues eh/ . hemos recorrido (ininteligible) pues/ .. toda la península hemos recorrido/ o sea nos/ nos gusta/ .. de hecho mi futuro está en comprarme una furgoneta voy a comprar una furgoneta y me voy a/ .

A: ¿y llevar el barco? .

G 38: no bueno, pues el barco ya lo tendré aquí ¿no? . pero vamos a/ o sea recorrer eeh (0,58") Europa

A: mh

G 38: con una furgoneta ese es mi/ mi .

A: ¿tu sueño? .

G 38: sí, sí

A: ¿aunque no haya/ ¿aunque no esté el mar y/

G 38: ya lo veré, ya lo veré o sea no, no, no me preocupa yo si tengo cosas para ver vamos no tengo ningún/ me gusta también

A: sí

G 38: pre/ prefiero pues para ir al mar pero vamos que no puedo estar (ininteligible) o sea . me gusta ¡eh!

A: mh .

G 38: de siempre vamos o sea eh/ . de hecho . mi hijo es el que menos le gusta pero creo que a, mi hija y la, mujer que es una enamorada del arte también [entonces]

A: [mh]

G 38: nos pasamos el día viendo cosas

A: mh

G 38: o sea siempre/ o sea no es solo que vayas de vacaciones y es . eh me voy a la playa o me voy/ no no

A: mh

G 38: es . ir a visitar

A: mh

G 38: o sea tenemos que ir a visitar

A: sí .

G 38: la/ lo/, lo del/ . no sé vamos

A: mh eso me parece muy bien [yo me]

G 38: [¿qué?]

A: aburro en la playa enseguida así como, un día quizás [pero luego]

G 38: [sí]

G 38: sí no no yo . no aguanto yo, si voy a la playa es, o para jugar a palas o para correr o para nadar o para [hacer]

A: [mh]

G 38: surf pues yo también ¡eh! [vamos]

A: [mh]

G 38: pero es decir cualquier cosa

A: <risas suaves (0,873")>

G 38: ahora, para estar tumbado yo no/ para estar tumbado yo prefiero la cama [para eso]

A: [sí]

G 38: ¿no? o sea no sé . entonces bueno que es, un sitio de [actividad]

A: [mh]

G 38: para verano

A: sí para mí también .

G 38: entonces joder vamos c/, con mi hija juego a palas vamos

A: <risas suaves (1,587")>

G 38: ¿no? . y siempre estamos/ [o sea] .

A: [mh]

G 38: eh pues eso nos gusta pues un rato, vas a/ . ya me alegro ir a la playa para mí es hacer ejercicio

A: mh

G 38: si puedes, [si]

A: [mh]

G 38: estás/, y luego otro rato pues nos/ todos los ratos o nos vamos a visitar/ o sea . sabes el verano pasado . estuvimos en Peniche .. que es en Portugal [también] ..

A: [mh]

G 38: el año anterior estuvimos en Cádiz

A: mh

G 38: el anterior estuvimos/ bueno dos años hemos estado en Cádiz otro hemos estado en Huelva hemos estado en/ .. en el Mediterráneo nno (0,46") nos gustó mucho yo he estado en/ hemos estado en el delta del Ebro tal, [nos gusta]

A: [mh]

G 38: siempre sitios que sean/, que no sean masivos desde luego ya para ir a/ . ¡mh!, o cuando estoy en el interior vamos o sea/ <da un golpe en la mesa> .. he/, he recorrido todas las provincias

A: mh

G 38: o sea/ . o sea creo que . conozcoo (0,507"), bueno . como digo queda muchísimo y siempre queda muchísimo por conocer pero, vamos y quiero conocerlo

A: mh

G 38: pero vamos a mí me chifla el/, el conocer [cosas] ..

A: [mh]

G 38: sobre todo el arte . ¿no? ..

A: sí, bien .. qué curiosidad tienes así para conocer .. el propio país [también ¿no?]

G 38: [ah sí sí]

G 38: sí sí

A: sí .

G 38: claro . ve/ también que me gustaría/ te digo ¡eh!, me con/ gustaríaa (0,44") eso, recorrer Alemania Francia Italia son los sitios que tengo .

A: sí

G 38: ganas de conocer ¿no?

A: yo creo que en mi generación o en/ bueno en la tuya probablemente también es/ es como muy típico que la gente conozca muchos países menos el propio .

G 38: ah yo creo que conozco, a mí lo que me gusta es/ es que, ts <chasqueo> . eh/ a mí no me/ eh cuando dices "voy a conocer" . hay dos formas de conocer, una . el que vayas con/ eh con/, con un autobús, eh vas a un sitio, sacas cincuenta fotos vas un/ otro sitio vas a ver tal no [no]

A: [sí]

G 38: otra forma de conocer, es . te colocas en un sitio .. estás

A: sí

G 38: hablas con la gente

A: mh .

G 38: conoces la [gente] .

A: [sí]

G 38: eh . te sientas, con la gente

A: mh

G 38: yo (he?) estado/, mira ... (2,053") (he?) estado en sitios hablando con gente que/ que no conozco de nada, yy (0,593")/ . y que tal ¿no?, ta/ . o sea cuando tengo tiempo

A: sí

G 38: puedo hablar

A: sí

G 38: pero hablar tranquilamente y joder/, mira una vez estaba/ . joder es que ese sitio lo recordaré . en/ en Turquía

A: mh ..

G 38: íbamos en un viaje de estos organizados . estábamos/, creo que era Bursa, que era la capital de la seda

A: mh

G 38: ¿no? .. en un sitio precioso y tal y se/ y/ y/ y había que ir a comprar eh eh seda pero yo como puedes comprender pues vamos [<risas (1,067'')>]

A: [<risas (1,067'')>]

G 38: a mí lo de las compras, eso [sí que no me gusta/ no me gustan los centros comerciales]

A: [<risas suaves (2,687'')>]

A: sí

G 38: no me gustaa (0,533'')/ o sea, no, no o sea, eso no es para mí [¿no?] ..

A: [mh]

G 38: cuando/ . como característica cuando pierdo/ . siempre sé/ tengo un sentido de la orientación muy [bueno]

A: [mh]

G 38: cuando lo pierdo para mí es horroroso .. o sea . llevarme a "IKEA" y a recorrer así [vamos .. es el mayor sufrimiento]

A: [<risas (2,98'')>]

G 38: que puedo tener [claro]

A: [mh]

G 38: no, ¿no?

A: sí ..

G 38: no domino ¿no?, pierdo el norte

A: mh

G 38: pierdo mi [orientación] .

A: [mh]

G 38: bueno pues estábamos en/ . en Bursa .. mi mujer se fue . a comprar con las/ con unas amigas tal no sé qué . y yo/ . había . un árbol y uno/ como unos asientos alrededor y yo me senté en aquella época fumaba, me senté y había al lado un señor un/ <da un golpe en la mesa> ... (2,467'') vamos, estaba en Turquía un turco

A: mh

G 38: estaba un turco mayor al lado mío ... (2,32'') y no nos entendimos pero hablamos perfectamente [<risas (0,96'')>]

A: [<risas (0,96'')>]

G 38: yo le dije .. <hace una mueca> pffh (1,067'') <exhala> [<risas (0,42'')>]

A: [<risas (0,42'')>]

G 38: ya le dije <hace una mueca> .. le of/, nos ofrecimos un cigarro tal y estuvimos/ o sea, ts <chasqueo> medio por gestos [no sé pero]

A: [sí]

G 38: nos estuvimos hablando yo hablo/ joh yo he ido a sitios (he?) estado hablando con/, puedo hablar con un agricultor, o puedes hablar con un [pescadoor (0,54")]

A: [mh]

G 38: o/ . o sea, cuando tienes tiempo, enterarte de cualquier/ .. qué es lo que piensan

A: mh

G 38: porque es muy diferente [a lo que]

A: [mh]

G 38: nosotros [pensamos],

A: [mh]

G 38: ¿no?, no es . cadaa (0,447")/ mh .. o sea l/ la gente, igual que no es de ciudad [¿no?] .

A: [mh]

G 38: tienen una forma de pensar muy diferente y ojo que igual yo creo que es mejor eh que la nuestra ¡eh! porque somos unos/ .. volamos, siempre vamos deprisa [siempre]

A: [mh]

G 38: vamos corriendo .

A: mh .

G 38: una vez estaba en/ <carraspeo (0,96")>, eh . en/ meramente en un pueblo

A: mh .

G 38: y esto fui a la compra .. y . vas a la compra y dices "bueno pues yo quiero esto .. y quiero esto y quiero esto" y yo le dije "oye por favor m/ ya que me traes esto y me traes esto y me/" . y le puse el error de "ya que vas allí me coges/" o sea le estaba organizando

A: mh . mh .

G 38: que es mi trabajo pero claro yo no estaba trabajando <risas (1,26")> que es mi trabajo es organizar ¡eh!

A: sí .

G 38: y laa (0,533") chica .. después de que terminé de hablar me dijo/ vol/ vino hacia mí y me dijo "perdona . ¿qué me has dicho lo primero?" .[<risas (0,747")>]

A: [<risas suaves>]

G 38: y ya dije "vale, (ininteligible)" . las cosas .. tienen su tempo . y cada sitio o sea tienes que ir o sea . y/ y aprender ¿no?

A: sí

G 38: o sea que bueno, es .. otra forma dee (0,66")/, [de/de//]

A: [sí]

A: otro ritmo [y otro//]

G 38: [otra forma]

G 38: de entender la vida

A: mh

G 38: eh nosotros creemos que jod/ qué bien vivir en el campo

A: mh

G 38: y dices "¿qué tal se vive aquí? dice "aquí la verdad bien pero en invierno es terrible"

A: mh

G 38: o sea claro o sea . imagínate, eh que anochece (0,667") a/ o sea a/ eh amanece a las ocho . y anochece a las seis y ¿qué haces a las seis? claro o sea eso es que/ ¿no?

A: ver la tele

G 38: <risas (0,56")> [joder, eh ahora si/ si hab/]

A: [hoy en día sí o leer]

G 38: y si no había tele . y no sabían leer/ . espera es que [no sabían]

A: [sí]

G 38: leer . o/ o/ o no tenían/ o sea lo de la/ lo del leer no es una cosa que/ que sea de ahora[o sea]

A: [sí]

G 38: que ts <chasqueo> eh, antes no se leía

A: sí

G 38: ¿no?, o sea es decir joder yo/ coges un libre y vamos eres la persona más feliz del mundo

A: sí

G 38: yo . leo .. mucho

A: mh

G 38: de hecho, todos los días voy a trabajar en metro

A: mh

G 38: en Bilbao

A: sí

G 38: y voy leyendo siempre, cuatro viajes, de cuarto de hora veinte minutos leyendo

A: mh

G 38: claro

A: ¿vuelves a/ a comer en casa?

G 38: sí

A: qué, práctico

G 38: sí sí sí . es/ . es una forma, de . descargar la/ . la mente ¿no?

A: mh

G 38: vienes a casa/ como rápido [¡eh!]

A: [sí]

G 38: eh como eh enn (0,88") veinte veinticinco minutos

A: mh

G 38: vuelvo al trabajo pero en lo que voy en metro y, vuelvo en el metro estoy leyendo

A: mh .

G 38: cual . es una/ bueno o sea es/

A: mucho tiempo para/

G 38: sí

A: para divulgar libros

G 38: sí, joder vamos ya o sea, eh es un problema porque, él que diga quee (0,447") eeh (0,587") eh libros/ que leer nno (0,74") es/, es muy caro

A: mh .

G 38: o sea te estás terminando/, terminas un libro . eh .. eh un s/ una semana en dos semanas terminas/ te terminas un libro

A: mh

G 38: es decir, un libro . significa dos libros .. dos tres libros al mes

A: sí

G 38: o sea/, y estamos hablando/ pero los libros son veinte euros [o sea que]

A: [sí]

G 38: (ininteligible) casi sesenta euros al mes en, libros ¡eh!

A: ¡en transporte público!

G 38: ¡no! sin contar el transporte, ¡no! sin contar el transporte público, o sea que

A: es verdad

G 38: el decir que la cultura no es cara sí la cultura es cara

A: sí

G 38: bueno, no es cultura (ininteligible)

A: pero sí me/ es que me sorprende ¿no? porque siempre se com/ se mh ts <chasqueo> . dicen que la gente no lee suficientemente pero luego los precios de los libros/[son súper altos y//]

G 38: [claro joder, hombre]

G 38: a ver yo te digo a mí no me gusta/ yo cuando/, mmh (0,653") ts <chasqueo> los libros/ no me gustan los libros/ o sea cuando compro un libro ... (2,007") compro un libro paraa (0,62")/, para quedármelo .. eh no me/ no me gustan los libros de/ los blandos, ¿no?

A: sí

G 38: se/ eh un libro es después es parte de/ eh de tu historia

A: sí

G 38: ¿no? o parte de ti, para mí los libros tienen que ser/ . me gusta y los guardo

A: mh . yo también .

G 38: a no ser .. que sea un libro que no me guste

A: mh

G 38: o un libro que/ . <voces muy altas de fondo> que tiene mal/ no sé que/ .. que no me gusta .. es decir es una/ bueno . cuando a mi hermana .. le diagnosticaron cáncer de mama

A: mh .

G 38: ts <chasqueo> . y yo estaba leyendo un libro .. sobre, los/ . siempre me gusta/ son libros/ que me gusta mucho la historia

A: mh

G 38: estaba leyendo un libro sobre laa (0,62")/ .. los, judíos, cuando les expulsaron los cat/ los Reyes Católicos y estaban/ estaban en Mallorca

A: mh

G 38: ¿no?

A: mh . <persisten las voces altas de fondo>

G 38: estaba leyendo ese libro lo recuerdo perfectamente

A: sí .

G 38: yo leía el libro y era un libro muy gris muy triste . joder sabías que iba a acabar mal, bueno .. no pude aguantar o sea la parte de las noticias de mi hermana tal .. <suspira hondo (0,78")> y dije "es que no lo aguanto . o sea no lo aguanto no lo aguanto" ts <chasqueo> pasé al lado de un contenedor del papel . y lo tiré el libro .. no pude con él ha sido mi acto de rebeldía frente a/ a/ es decir . "no/ no puedo no puedo" y cogí y lo tiré vamos [o sea] ..

A: [sí]

G 38: es/ tampoco ya te digo/, eh pero es de es/ y los de tapa/ si son de tapa blanda como yo les llamo [¿no?]

A: [sí]

G 38: esos bueno esos lo/ te lo/ esos, normalmente se van después de que los he leído/ los/ los enviamos a biblioteca

A: mh . pero bien ¿no? que [tampoco]

G 38: [sí]

A: los echáis y//

G 38: no no no van aa la/ al/ los/ joder, pues una vez que los hemos leído van a/ no sé cogemos hacemos un/ .. una bolsa y los enviamos a la biblioteca

A: mh

G 38: municipal y que ell/ o sea . los que . que hagan lo que quieran con ellos

A: sí

G 38: porque claro es que no puedes tener tantos libros en [casa]

A: [mh] .

A: mh

G 38: no puedes ..

A: yo tengo una/, otra pregunta ante dij/ dijiste/ [has dicho]

G 38: [sí]

A: que mh habéis metido vuestros hijos

G 38: sí

A: en el/ en esta escuela por noo (0,687")/ para no poner una cierta idea política/ o para no influenciarles //

G 38: no, no era ese el problema o sea .

A: pero tam/ bueno también//

G 38: podía llegar a ser no lo pensamos así

A: sí

G 38: pero eh cuandoo (0,807"), te estoy hablando/, claro estoy hablando hace . diez años

A: mh .

G 38: pues sí hubo/ o sea sí podías llegar a pensar que ideológicamente .. podía afectar . [no creo ¡eh!]

A: [pero]

A: ¿el/ ¿el euskera es siempre/, y el saber euskera o el aprender euskera/ decimos quizás más de/, de adulto

G 38: sí

A: ¿siempre está relacionado con un/ con una cara política? ¿o tiene/ siempre tiene una/ no sé una/ un [matiz]

G 38: [bueno]

A: político?

G 38: puede sí, puede llegar a tenerlo sí, sí . sí o se/ yo me considero nacionalista ¡eh!

A: sí

G 38: o sea no tengo pero ningún tipo de [problemas]

A: [sí]

G 38: en decirlo [yo pues]

A: [sí]

G 38: soy nacionalista, ahora, tampoco soy extremista [en ningún momento/]

A: [mh, mh]

G 38: o sea, no me considero/ o sea, eh me parece muy bien eeh (0,64") ser un nacionalista pero tampoco me voy a/ mi/ en este momento ni eso, he aprendido que no me rasgo las vestiduras ni/, ni/, ts <chasqueo> ni me mancho

A: mh

G 38: por una, ideología

A: sí

G 38: la ideología es mi familia y ell (0,693")/ . y/ y mis amigos

A: mh

G 38: mi familia y mis amigos [¿no?] ..

A: [mh]

G 38: eeh (0,447"), y bueno pues eeh (0,58") cuando eres joven igual eres mucho más extremista

A: mh

G 38: y digo extremista .. pero mmmmh (1,56") .. no, [no]

A: [sí]

G 38: bueno/ .

A: y en esto/ en esto decimos quizás en estas opiniones políticas que [compartís]

G 38: [sí]

A: o que no compartís ¿hay mucha diferencia aquí en Al/ en Algorta digo en Las/ en/ entre Algorta Las [Arenas]

G 38: [sí sí sí sí]

A: lo qu/ bueno//

G 38: sí . aquí somos/ o sea reconozco que estás en Getxo, que en Getxo es el sitio más/ bueno ahora mira estás en el PNV un partido nacionalista [¡eh!]

A: [sí]

G 38: no te he traído aquí <se refiere al bar donde se realiza la entrevista> por ser yo ni pensar así [sino],

A: [sí]

G 38: porque/ por el sitio ¡eh!

A: sí

G 38: no/ o sea no he pretendido (0,547") en ningún momento/ no, no no pretendo/ ¡eh!

A: sí ... (2,34")

G 38: mh, en Getxo desde luego/ . bueno ya lo ves . creo que la mitad de la población .. es del Partido Popular

A: mh

G 38: o sea la mitad de la población es nacionalista . y . la otra mitad . españolista .

A: ¿es?

G 38: españolista

A: mh [mh mh mh mh]

G 38: [realmente se dice así ¿no?]

G 38: nacionalista digo nacionalista, vasca

A: mh .

G 38: pero, vamos/ y es el municipio .. creo que de los municipios donde está más nivelado

A: mh

G 38: sale/, yo creo que sale el PNV aquí . puede estar el alcalde ahora pero justo justo [que vamos]

A: [mh]

G 38: no creas tú/ .

A: mh

G 38: mh .

A: y esto ¿lo puedes/ sabes ¿lo puedes fijar por barrios o está como repartido por todos los barrios que también en//

G 38: no no se fija por barrios, va ese [se fija/]

A: [mh]

G 38: o sea . eh (0,567") depende la clase social yo creo que va asociado a/ al/, no significa que no haya .. en todas las clases sociales pero bueno, el/, el hecho de que la gente de Las Arenas es más/ yo creo que . más del Partido Popular

A: mh .

G 38: eeh (0,853") ha/ también hay nacionalistas lógicamente, gente de Romo, pues es nacionalista/ ahí en Algorta también hay nacionalistas pero también hay bastantes mh abertzales [¿no?]

A: [mh]

G 38: pero sí es/ yo creo que/ . y aquí también ¡eh! [o sea]

A: [mh]

G 38: eh, yo creo quee (0,78") . en cuanto estás hablando dee (0,86") barrios más . humildes

A: mh

G 38: más/ . yo creo que es cuando más/ eeh (0,607") más radicales son

A: mh . mh .

G 38: no, tampoco es cierto no joder eso es/ pf <suspira> te has metido en un/ es un tema muy/ .

A: ¿delicado?

G 38: ¿delicado?, pero interesante [¡eh!]

A: [sí]

G 38: es muy interesante [bueno]

A: [sí]

G 38: no es/ o sea él cuando/, además . por ser o si lo analizas desde fuera porque claro cuando lo vives desde dentro . ts <chasqueo> eh no puedes/ . eh es muy difícil verlo desde/ desde/, o sea . a ver, yo considero que a veces estas cosas tienes que ponerte y darte un paso hacia un lado y mirarlo

A: mh

G 38: para poderlo ver

A: mh

G 38: que cuando estás dentro/ .. claro, al ser de aquí

A: mh

G 38: es muy difícil ponerte a verlo

A: mh .

G 38: y lo mejor veis es, desde fuera [porque to/]

A: [mh]

G 38: no tenéis/ no tenéis mh, partido [¿no?] .

A: [mh]

G 38: que no sois parte [¿no?] ..

A: [sí]

G 38: pero vamos .. eh . que si todos podemos hacer de hecho mejor ¡eh!, creo que sí [esto se va]

A: [sí]

G 38: a poder aprender

A: sí esto quizás no es la pregunta ¿no? porque cada uno tomaa (0,707") también su posición y .

G 38: sí

A: y, sí .. la gente que vive en la zona de Neguri digamos en los chalés o que vivía ahí antigu/ an/

G 38: sí

A: anteriormente son/ ¿es gente de aquí también? ¿o son venidos de fuera de Madrid o de Bilbao o no [sé es como/]

G 38: [eh sí ha/]

G 38: sí ha venido la gente de fuera ¡eh!

A: mh

G 38: ha venido la gente de fuera [seguro <habla en voz muy baja>]

A: [mh]

G 38: a ver Neguri no existía

A: mh ..

G 38: o sea cuando decimos que todo lo que es, eh la gente/, lo que existía lo más antiguo aquí era Algorta

A: mh

G 38: y Las Arenas, se creó mucho más tarde

A: mh

G 38: esto, y Neguri se/ también fue tarde

A: mh .

G 38: la gente, bueno de fuera pues dices o era de Bilbao o gente que venía, ya no queda gente .. de aquí o sea la gente que era importante y que tenía es que se ha tenido que ir [a cuenta de] .

A: [mh]

G 38: la extorsión y los problemas eeh (0,673") terroristas que (ha?) habido

A: mh

G 38: este quizás es que mucha gente se ha tenido que ir

A: mh

G 38: es que si estás viviendo con la coacción si está viendo que a tu vecino que te/, que tienes una amenaza que tienes una bomba que tienes tal y sino dices "joh es que . para no vivir a gusto" ¿no?

A: mh

G 38: o sea piensa, mucha gente se ha tenido que ir luego <habla en voz muy baja>

A: mh .

G 38: lógicamente no, no es lógico, [que se]

A: [mh]

G 38: tenga que ir ¡eh! [no]

A: [sí]

G 38: loos (0,773")/ . pues . [eh] ..

A: [y]

G 38: no no no

A: y, ¿existe todavía mucha gente que va con guardaespaldas y/ y//

G 38: sí

A: ¿sí?

G 38: sí ..

A: sí, yo tengo en/ eh en algún momento//

G 38: mi vecino es su guarda/ mi ve/ mi vecino es guardaespaldas . o sea

A: mh

G 38: es un metroo (0,653") noventa y cinco dee (0,793")/ de estos

A: mh

G 38: es un [guardaespaldas] .

A: [mh]

G 38: creo que está de un/ está por/ .. pues bueno en Vitoria trabajando [pero vamos]

A: [mh]

G 38: o sea que es/ o sea que sí es cantidad de gente

A: mh, mh ..

G 38: pues es una pena pero bueno, ¿no?

A: mh

G 38: ¿qué le vas (a?) hacer? . yo creo que algún día se acabará o esperemos/

A: sí, bueno, sí, sí ts <chasqueo> ya

G 38: por eso estás eh eh/ estás en una sociedad yo creo que de las más extrañas que hay, bueno . mh ta/ bueno aquí ya sabes igual .. si te fijas/ yo es que una vez me

dije "bueno, en toda sociedad existe" es decir, si aquí tenemos un poquitín los radicales o gente joven ¿no?/, bueno la gente joven po/ p/ pues esa es mucho más radical pero bueno aquí no hay otros . eh subgrupos .. como puedes tener fuera de aquí [como]

A: [mh]

G 38: pues joder pues ennn (1,16")/ vas a Madrid y tienes, un montón dee (0,593"), subespecies

A: mh

G 38: vamos a llamarles [subespecies]

A: [mh]

G 38: <risas (1,598")> ¿no?, aquí no hay [solo hay/]

A: [mh]

G 38: o sea e/ están/ todo se concentra en/ en n/ ... (2,34") los abertzales

A: mh . mh

G 38: o si quedan algunos grupos pero, por lo demás casi todo/ es decir mientras que por ahí pasa por tener cabezas rapadas tienes skinhead¹⁰⁴ tienes tal tienes tal [tienes/]

A: [mh]

G 38: aquí no existe [¿no?]

A: [mh]

G 38: supongo que en Alemania pasa lo mismo

A: mh

G 38: es decir también existen [grupos, existen grupos ¿no?]

A: [existen grupos, sí sí claro]

G 38: esos grupos .. en el País Vasco no existen

A: mh

G 38: todo se centra/ . se enfoca, hacia la parte política

A: mh . mh . mh .

G 38: es/ .

A: ¿y así todo lo que se hace como/ .

G 38: ¿todo lo que?

A: to/ bue/ todo lo que se hacee (0,553") enn (0,527") lo que atañe al/ al fomento del euskera y [a la]

G 38: [sí]

A: culturaa (0,5") vasca en/ bueno en general como deportes [canciones],

G 38: [sí]

A: todo este fomento, ¿siempre estáa (0,533") relacionado de/ con la política? como, [no sé si//]

¹⁰⁴ Pronuncia [ɛs'kɪnxɛd].

G 38: [yo creo que]

G 38: no ¡eh! [que no]

A: [¿no?]

G 38: es relacionado o no debe ser ¿no?

A: sí

G 38: yo creo que no ¡eh!, o sea es/ hay mucha gente que pretende que el, hecho de que él sea, eh vas/ o sea de que el de/ el, deporte vasco oo (0,527") [tal]

A: [sí]

G 38: está/ debe ser/ relacionarse con la política todo lo [contrario],

A: [mh]

G 38: yo creo que no

A: mh

G 38: de hecho porque/ sí hay gente que sí [¿no?]

A: [mh]

G 38: en esto hay, gente para todas las opiniones . no tiene nada que ver [de hecho],

A: [mh]

G 38: eh eso es nuestro carácter nuestra forma de ser [es que]

A: [mh]

G 38: somos así, somos competitivos

A: mh

G 38: o sea yo no sé o sea, n/ . eh no sé jugar contigo a un juego . si/ . a que te gano .

A: mh

G 38: o sea/ pero competitivo en plan sano es decir

A: sí

G 38: ¿no? .. si juegas a/ no sé, yo creo que, juegas a/ a cualquier juego

A: sí ... (2,32")

G 38: siempre se trata de ganar, o sea joder es/ tienes joder, eh .. la pelota, a mí me encanta pelo/ p/ la pelota eel (0,853")/ o sea lo que esto del frontón fútbol tal/ siempre o sea, siempre tomamos partido

A: mh ... (2,327")

G 38: hombre . (ininteligible) joder, si ganas eh bien, si no gano pues bueno también ¿no?

A: sí

G 38: al final se/ se trata/, el tema de las apuestas que te hagan "¿jugamos? ¿nos jugamos una cena?" ¿no? lo típico [¿no?] .

A: [mh]

G 38: bueno al fin y al cabo . un día paga uno otro día paga [otro sí]

A: [mh]

G 38: la fin y al cabo se trata de eso [¿no?]

A: [mh] .

A: ¿aquí la gente mh/, ¿cómo se dice? ap/ [ell (0,84")]

G 38: [¿apostar?]

A: apostar/ ¿la gente apuesta mucho? ..

G 38: eeh (0,41") . no, yo creo que no ¿eh? .. no o sea . yo/, bueno de parte de/ . yo cuando .. mh quiero/ . eh nos gusta apostar

A: sí ..

G 38: yo cuando apuesto . me apuesto un "Chupa Chups"¹⁰⁵

A: mh ..

G 38: es, la mejor apuesta del mundo

A: mh

G 38: es decir porque el/ el objetivo no es, el, conseguir, quitarme dinero o/, o ganarle sino la fa/ satisfacción de decir "mira . el "Chupa Chups" que me has pagado me lo voy a comer, delante tuyo ¿no? para que veas que he ganado" ¿mh?, es una/ ¿no?

A: sí .

G 38: no . se apuesta/, yo creo que no ¡eh! mis [apuestas//]

A: [¿pero lo]

A: de las apuestas del/ de/, deportivas? así como en la pelota [oo (0,573")//]

G 38: [sí en esa]

G 38: es que yo creo que joder los eh/ la gente dee (0,487")/ de/ mmh (0,413") de caserío

A: sí ..

G 38: sí le gusta apostar sí sí sí [o sea es verdad]

A: [¿sabes? es que]

A: yo he oído [hasta que/]

G 38: [sí]

A: que se han perdido hasta caseríos [enteros ¿no? como//]

G 38: [sí sí sí sí sí sí sí]

G 38: si le gusta .. pero eso es enn (0,82")/, una cultura ¿no?

A: mh .

G 38: yo por eso joder y es que cuando dicen "yo apuesto lo que quieras" <imita un grito en voz baja> y digo "bueno, un "Chupa Chupss" (0,44")"

A: <risas (0,607")> [<risas (0,227")>]

G 38: [yo]

A: <risas (0,873")>

¹⁰⁵ Pronuncia [ʃupa'ʃus]. *Chupa Chups* es la marca de una piruleta.

G 38: mi apuesta/ la mejor apuesta es decir ni/ ni lo que/ porque lo que realmente te juegas es el orgullo ¡eh!

A: sí

G 38: que es lo que más duele [no creas]

A: [claro]

G 38: a nosotros nos duele mogollón [vamos a/ . que nos toquen en nuestro/],

A: [<risas (2,62")>]

G 38: nuestro orgullo es/ vamos o sea/ .. eh cuandoo (0,54")/ o sea nos hacemos eh/ .. siempre somos muy exasperantes aunque parezca que no eh que tratamos "a mí no importa" pero luego enseguida bueno . somos muy .. muy (ininteligible) [¿no?]

A: [mh] .

A: mh ... bueno ya, eso es el [ser]

G 38: [sí]

A: humano [también]

G 38: [sí]

A: ¿no? que/ . sí .. sí . y lo de las/ bueno pelota sí lo he visto en la tele [que se]

G 38: [sí]

A: práctica mucho y que [también]

G 38: [sí]

A: es como un deportee (0,633") popular ¿no? [como/]

G 38: [sí sí sí]

A: ¿tú juegas, [a la pelota? . y/]

G 38: [ahora ya no . sí]

G 38: he jugado ¡eh! [sí]

A: [¿sí?]

G 38: he jugado sí jo/ joder tuvimos una época/ bueno, cuando eraa (0,46"), crío, [y]

A: [sí]

G 38: yo soy de Romo

A: mh

G 38: soy nacido, en Romo

A: sí

G 38: o sea de las pocas personas ¿no? no quedan muchas ¡eh! [nacidas]

A: [mh]

G 38: en/ o sea porque, has podido nacer en, otros sitios yo soy nacido ahí, [vamos o sea]

A: [y]

A: ¿viviste en Romo y [luego viniste a vivir]

G 38: [sí sí sí, ¡sí!]

A: aquí a Las [Arenas?]

G 38: [sí sí]

A: y siem/ .

G 38: vivo aquí <indica donde está su casa>

A: ¡ah! vale [¿y siempre vivías aquí?]

G 38: [<risas (1,147'')>]

G 38: sí .. siempre he vivido en Getxo

A: mh ¿y tu mujer?

G 38: también

A: ¿siempre//

G 38: siempre ha sido [de Getxo]

A: [¿también aquí]

A: en Las Arenas?

G 38: sí

A: ¿en la parte de Las [Arenas?]

G 38: [sí sí]

G 38: mi mujer siempre ha vivido (0,6'') aquí

A: mh

G 38: (ininteligible) fíjate, ella sí es de/, de Zugazarte si dre/, yo vengo de la parte pobre

A: mh

G 38: y ella de la parte rica [<risas (2,58'')>]

A: [<risas (2,58'')>]

G 38: y al final has visto se compensa todo

A: sí <risas (1,073'')> [<risas (1,447'')>]

G 38: [yoo (0,633'')/ <risas (0,667'')>] .

G 38: yo/ mis padres eran obreros ¡eh! [noo (0,473'')//]

A: [sí] .

A: pero ¿había como/ no sé co/ ¿había mucha/ muchaa (0,58'') mmh (0,96'') ¿cómo digo? eeh (0,553'') .. ¿como/ ¿como una barr/ mh mh ya cómo/ [había una barrera como]

G 38: [porque era/ sí]

A: una frare/ fran/, pero [¿la/ ¿la barrera]

G 38: [una frontera]

A: era como una frontera entre [los bar//]

G 38: [las barreras, sí era]

G 38: una frontera

A: ¿sí?

G 38: sí sí sí sí era una frontera

A: ¿y la gente no cruzaba//

G 38: sí sí cruzaba constantemente [pero]

A: [sí]

G 38: había una diferencia .. de hecho hoy en día sigue existiendo esa diferencia pero a ver, tus/ si vas aquí a Las Arenas, el precio, de . tomarte algo o [el precio]

A: [sí]

G 38: de las cosas entre Las Arenas y Romo ya es diferente .. es mucho más barato

A: en Romo

G 38: en Romo/, es obrero, [es]

A: [sí]

G 38: la parte obrera de/ .. de Las Arenas no, pero yo he/ con eso es un cie/ un tema de discusión que siempre he tenido con (nombre de hombre) además [eso siempre es un tema, dice/],

A: [risas
(2,0")>]

G 38: joder, él dice "porque Romo es parte de Las Arenas" digo "bueno, eso es una opinión" . yo creo que/ . porque si hacemos/, antes no existía Las Arenas

A: mh

G 38: porque primero/ lo único/ todo este municipio q/ lo único que existía antes era . Algorta

A: mh

G 38: que Algorta después, se creó Las Arenas .. y se creó Neguri

A: mh

G 38: que no existía [Neguri] .

A: [mh]

G 38: y se creó . Romo

A: mh

G 38: pero/ pero son pues como diferentes pero todos son barrios [es decir]

A: [mh]

G 38: ni/ ni Romo pertenece a Las Arenas nii (0,46") Neguri pertenece a/

A: mh

G 38: joder . son discusiones/ ya sabes ¿no? [siempre con lo//]

A: [risas (1,127")>]

A: ¿y el Puente Colgante, pertenece a Las Arenas ooo (1,013") [a Portugalete?]

G 38: [pues]

G 38: ¿qué? ¿dices por la canción? [risas (2,727")> hay]

A: [*<risas (0,62")>*] no porque todo el mundo siempre dice que es suya]

A: suya

G 38: hay una canción ¿no? que eso/ dice el Puente Colgante de Portugalete

A: ah!, no sabía [no]

G 38: [sí] .

G 38: *<risas (0,7")>* pues hay una canción que lo dice

A: mh .

G 38: es mentira buah qué mentira [*<risas (4,693")>*]

A: [*<risas (1,069")>*] pues sí ya si los reyes ya han estado aquí]

G 38: pasa eh u/ un puente ¿de quién es? es que vamos, es curioso cuando un puente tiene dos partes *<habla riéndose suavemente>* [¿sí?]

A: [sí]

G 38: o sea *<risas (0,713")>* y si no tiene dos partes no es un puente o sea ¿de quién es? pues tiene que ser de los dos [lógicamente]

A: [sí]

G 38: ¿no? . ¿no? no le puedes ni llamar ni puente de Getxo ni puente de Portugalete es que no//

A: no por eso se llama, "Puente de Bizkaia" ¿no?

G 38: "Puente de Bizkaia", pero no creas ¡eh! que antes se llamaba "Puente de Portugalete"

A: ah

G 38: ¡eh!, o sea

A: ¿sí?

G 38: sí sí sí sí

A: ¿y nunca se llamaba "Puente de Getxo" o ["de Las]

G 38: [no]

A: Arenas" o?

G 38: no, no, no, ts *<chasqueo>* [era]

A: [ah]

G 38: "Puente de Portugalete" antes o sea esto era el/ *<habla en voz muy baja>* o sea no tenía ningún sentido ¿no? pero bueno

A: sí *<risas (0,96")>*

G 38: sí ..

A: querías decir algo sobre la pelota que jugabaas (0,627") a [la pelota]

G 38: [sí] .

G 38: sí bueno yo/ es que, ts *<chasqueo>* estaba diciendo yo soy de Romo

A: mh

G 38: eh a Romo había un frontón

A: mh

G 38: y yo desde crío siempre he jugado/ . jugábamos siempre .. a frontón

A: mh

G 38: pero joh, los juegos siempre han sido bueno/ aparte de que claro tú pue/ jugamos a frontón .. y luego ya de mayor pues jugábamos/ íbamos a Fadura a jugar a frontón

A: mh

G 38: siempre pues bueno luego ya, pues ya te haces mayor un cuñado, jugando se rompió el brazo y ya las cosas ya se complicaron tal y ya lo/ ya lo dejamos

A: y/ y ¿qué tipo de pelota habéis jugado? ¿con la mano?

G 38: no, yo con/ con mano jugaba cuando era crío

A: mh

G 38: después ya es con/, con raqueta o con pala vamos

A: mh ..

G 38: yo he jugado a todo eh

A: mh

G 38: (he?) jugado o sea//

A: y/, ¿y todavía vas a ver los po/ los partidos?

G 38: los veo en casa [(ininteligible) en la tele]

A: [ah, en la tele solamente]

G 38: sí no veo eso, pero yo (he?) jugado ... (2,133") a todos los deportes yo creo

A: ¿ah sí? ..

G 38: he jugadoo (0,667") a voleibol

A: mh .

G 38: he jugado fútbol [balonmanoo (0,56")]

A: [yo también] .

A: veinte años

G 38: ¿eh?

A: veinte años de balonmano

G 38: joder no [<risas (1,213")>]

A: [<risas (1,213")>]

G 38: pues yo estuve/ yo también estuve/ balonmano pues bueno ahí no . no tanto tiempo pero sí estuve dos años [jugando]

A: [mh]

A: mh ..

G 38: he jugado todo, o sea te digo . a voleibol cam/ joder quedamos campeones de Bizkaia [tal] ..

A: [mh]

G 38: a fútbol

A: sí

G 38: a/ a vol/ así es sei/ he jugado voleibol pues sí he jugado a/ a béisbol pues sí también he jugado [béisbol]

A: [mh]

G 38: o sea es decir que . no, ¿no? .. tenis pues sí también pero/ o sea frontón, jugar a todo o sea . ni sé a qué no he jugado pues no sé , ¿no?

A: <risas (0,62")>

G 38: de eso ¡eh!

A: sí . y vosotros ¿hacéis vuestra vida aquí en Las Arenas? [oo (0,513")]

G 38: [sí]

A: también vais a La/ vais a Algorta

G 38: ah sí no, también a Algorta <habla en voz muy baja> no también

A: así como, ¿para salir en las/ [en los dos barrios?]

G 38: [sí sí no o sea]

G 38: a mí, o sea lo que no me gusta es estar/ no nos gusta estar mucho en el mismo sitio

A: mh

G 38: yo lo de . eh <da un golpe en la mesa> ser <da otro golpe en la mesa> metódico <da otro golpe en la mesa> y siempre estar <da otro golpe en la mesa> en el mismo sitio no me gusta

A: mh

G 38: entonces por eso/ bueno, pues un día .. pues vas a un <da un golpe en la mesa> sitio otro <da otro golpe en la mesa> día vas a otro otro día vas [a otro, en principio]

A: [mh, mh]

G 38: el ir variando a mí me gusta [mucho]

A: [mh]

A: es que yo he notado que la gente siempre dice "pues yo soy . de Las Arenas" o "yo soy de Algorta" o "yo soy de Romo" no es [como//]

G 38: [hombre]

G 38: es más fácil

A: mh

G 38: estar aquí siempre es decir/, y sales más porque te pilla más cerca [ahora],

A: [mh]

G 38: a mí me gusta ir a Portu me gusta ir a Algorta me gusta ir a Erandio me gusta o sea, [el/]

A: [sí]

G 38: el/ el ver cosas nuevas ¿no? [y estar]

A: [mh]

G 38: con gente nueva

A: mh

G 38: bueno a veces pues hombre ya te digo pues tienes/ tengo unos amigos pues que les gusta hacer siempre (0,447") lo mismo y tal a mí eso me aburre o sea, lo aguanto cierto/, hasta cierto punto [de repente]

A: [sí]

G 38: digo "no puedo más"

A: mh

G 38: "me voy" [¿no?]

A: [mh]

G 38: yo n/, necesito hacer cosas nuevas bueno ... (2,133") son carac/ . caracteres <habla en voz muy baja>

A: sí

G 38: yo no, yo soy/ ..

A: sí sí [no]

G 38: [nunca/]

A: yo solamente pensé que o, me/ tenía la/ la mm (0,753")/ [me parecía, que//]

G 38: [igual soy/, igual]

G 38: soy raro yo

A: mh .

G 38: pero me [vale//]

A: [no no]

A: no sé me parecía que había [como]

G 38: [sí]

A: una rivalidad o algo entree (0,673") Las Arenas y Algorta [que la gente que era]

G 38: [que vaa (0,613")]

A: de Algorta era muy de Algorta [y las/]

G 38: [¡no!]

A: la gente de Las Arenas muy de Las Arenas pero/

G 38: no sinceramente . yo/, bueno yo he estudiado a ver/ . yo estudié, desde los, diez años hasta los diecisiete en el instituto . pero cuando había un instituto y estaba en Algorta

A: mh

G 38: y otro o sea .. pasaba todos los días yendo a Algorta y volviendo

A: sí

G 38: y siempre he estado en Algorta

A: sí

G 38: y con gente de Algorta ellos o sea muchos amigos de [Algorta]

A: [sí]

G 38: o sea no tengo/ pffh (0,533") y/ y amigos de aquí y amigos de Algorta y amigos de Romo y ya

A: mh .. vale

G 38: no ..

A: así muy/ . sí/ ... (2,273") muy bien me quedan unas últimas preguntitas

G 38: venga, a ver

A: ah ¿qué/ ¿qué/ ¿tienes un periódico que leas con frecuencia? ..

G 38: pues nno (0,787") ..

A: ¿en la red? .

G 38: suelo leer el/ en la red

A: mh [¿y qué?]

G 38: [sí] .

G 38: eeh (1,007") pues suelo leer "El Correo"

A: mh .

G 38: yy (0,6") miro también las noticias de "EITB"

A: mh .

G 38: yy (0,987")

A: ¿en la red o en [la tele?]

G 38: [en la red]

G 38: en la red

A: mh

G 38: eeh (0,48") en la tele/ .. en la tele este suelo ver/ .. hasta hace poco veía bastante "EITB" ahora veo menos [<risas (3,713">]

A: [<risas (1,98">] pues sí [<risas (1,113">]

A: ya me he dado cuenta que el cambio del gobierno tenía [un influencia/]

G 38: [sí sí]

G 38: sí sí eso es ya . [ahora vas a/]

A: [¿y ahora?]

G 38: ahora ves las noticias las mismas noticias en todas las cadenas o sea que da lo mismo [¿no?]

A: [sí]

G 38: por lo tanto bueno, no mmmh (1,313") suelo ver la tele igual pues . "EITB" <empieza a ladrar un perro> . "Antena Tres" .. "Antena Tres" o "Te/ o "Te "Tele Cinco" son/ son divertidas [porque es]

A: [mh]

G 38: como una página de sucesos ¿no? [<risas (1,127'')> siempre <risas (1,04'')> y se ha/]

A: [<risas (3,287'')>]

G 38: las noticias más absurdas, que dices "joder está bien sa/, saber las noticias" . eh .. bai/ duran vale, pero es que luego te empiezan a decir una serie de bobadas ¿no? de noticias <habla riéndose> que dices "eh, no sé"/ eeh (0,533'') <ruidos muy fuertes de fondo porque se cierra la persiana del bar (2,08'')> .. son unos temas que son asombrosos

A: sí y uno se pregunta por qué sale esto en [la tele/ eh en las]

G 38: [sí, sí sí sí]

A: noticias

G 38: en las noticias y dices bueno pues sabes siempre digo, joder qué bobada pero bueno es divertido ¿no?

A: sí .

G 38: bueno es/ pero sobre todo/ pero el periódico ya no suelo comprar bueno sí alguna vez pero [no] .

A: [mh]

G 38: y leo so/, el/ . "El Correo" . suelo ver/ o sea las noticias digitales del "Correo" y "EITB"

A: mh

G 38: siempre

A: mh

G 38: y luego sí suelo ver la tele pues si veo la, tele veo "EITB" y . "Antena Tres" "Telecinco" alguna vez también me veo/ . no digo ver "Televisión [Española]"

A: [mh]

G 38: tal vez un poquitín y así/ .. hay que saber de todo

A: mh

G 38: ¿no?

A: sí, bueno, hay que saberlo ¿no?

G 38: sí

A: sí

G 38: además cuando lo <golpe al fondo> sabes yo . he llegado a una conclusión que es que las noticias/ . descubres que .. son una locura porque cuando . no sabes una noticia/ cuando sabes una noticia, y lo/ y la lees [descubres] .

A: [sí]

G 38: que . nno (0,607'') es realmente como lo hann (0,76'')/, como ha pasado

A: mh

G 38: o muchas veces pasa eso, si te pasa eso con una noticia que sabes, con lo que no sabes tampoco te puedes fiar lo [cien por cien]

A: [mh]

G 38: pues bueno, tienes que saber interpretar lo que ellos quieren decir [¿no?]

A: [sí]

G 38: que con la partee (0,513") dee (0,46")/ .. de malos . periodistas que hay hoy en día porque es/, es una aburrada [o sea]

A: [mh]

G 38: o creo/ pero mucha gente no sabe ni escribir [vamos]

A: [mh]

G 38: o sea, en serio, ni escribir ¿no? y luego pues hombre cuando vas a la oficina pues a veces coges el/ los periodiquillos estos que dan bueno sí les echas un vistazo

A: sí . a la mañana en la/ [en el]

G 38: [sí]

A: metro [¿no?]

G 38: [sí]

A: sí .. sí . y ¿te acuerdas de los últimos dos títulos/ de los últimos dos títulos de/ de los úl/ ¡no!, de los títulos de los últimos dos libros que leíste ... (2,56")

G 38: ¡joh! [<risas (0,87")> ojh <suspiro>]

A: [<risas (2,0")>]

G 38: antes . me sabía creo que . todos los libros que/ [<risas (1,473")>]

A: [<risas (1,473")>]

G 38: pero es que/ <habla con un tono muy agudo> . joder ¿cuál ha sido o sea el último?, ahora estoy leyendo . eeh (0,687") . me gusta mucho la historia ¡eh!

A: sí

G 38: eh . un libro que me ha dejado mi cuñado que es "Señores dee/ . "Caballeros de Castilla – Señores de Vizcaya"

A: mh

G 38: es un libro sobre la historia [de/] .

A: [mh]

G 38: medieval de/ . de los eh .. pf <suspiro> pues de Castillaaa (1,467") . y los señores de Bizkaia, [o sea]

A: [mh]

G 38: Díaz de/ Lope Díaz de Haro y todo esto [bueno]

A: [mh]

G 38: está bien [entonces]

A: [mh]

G 38: es/ . la historia a mí me gusta mucho [la nove/]

A: [mh]

G 38: novela histórica, ¿y cuál ha sido la anterior? pues creo que he sido . uno que he releído por segunda vez ... (3,18") jojoj, jooh (0,973") . no me acuerdo que sí/

que el último . o sea porque estaba/ porque he dich/ he decidido que últimamente es/ ... (4,353") pues no me acuerdo, qué desastre

A: no pasa nada .

G 38: joder pues que como a mí esas cosas pues me dejan fatal [<risas (1,247")>]

A: [<risas (1,247")>]

A: bueno cuando/ luego en casa ya verás cuál era ..

G 38: es que no sé si//

A: te voy hacer otra pregunta seguramente que te viene al/ al/ [a la mente],

G 38: [sí]

A: en tu círculo de amistades ¿tienes amigos que hablen euskera? ..

G 38: eeh (0,547")

A: que sean/ bueno que son euskaldunes así de/ .

G 38: mmh (0,56") en el trabajo sí

A: mh .

G 38: enn (0,487") los amistades no [las]

A: [mh]

G 38: amistades aquí no

A: mh, mh

G 38: no bueno mi cuñado mi hermana pero no no no son [familia, no]

A: [mh, mh]

G 38: no

A: y/ pero m/ m/, mmh (0,493"), si/ si/, bueno si estas personas hablan en euskera y túú (0,827") te acercas, ¿cambian automáticamente al castellano?

G 38: suelen cambiar sí

A: ¿sí?

G 38: sí, sí no tienen problema [conmigo]

A: [mh]

G 38: yo con los que estoy noo/, de hecho .. no, no he tenido ningún problema

A: y tu/, tu hijo del que dij/ de que dijiste/, bueno que tiene tantos/ bueno varios [círculos]

G 38: [mh]

A: de amigos, ¿tiene también amigos que s/ que hablen euskera?

G 38: no .

A: tampoco

G 38: no

A: ni en el surf nii (0,66")

G 38: no, bueno sí hab/ sí ¡eh! sí o sí tiene o sea joder tiene amigos que eso está pues joder, yo sé que está hablando con el "Tuenti" con el "Facebook" tal está hablando con amigos que tiene, guipuzcoanos [que te]

A: [sí]

G 38: compiten y tal . que son/ joder esos eh fa/ son de Gipuzkoa, está seguro que todo es [euskera] .

A: [sí]

G 38: pero yo creo que hablan en castellano ¡eh!

A: mh

G 38: pue/ cho/ de/ no lo sé tampoco vamos [peroo (0,64")/]

A: [mh]

G 38: y sé que tiene y sé que, puede hablar

A: sí

G 38: pero su idioma mmmh (1,113"), natural [es el]

A: [mh]

G 38: castellano

A: le sale más, vale más/ [más naturalmente]

G 38: [sí]

A: muy bien, muchas gracias

G 38: ¡ah! [¿ya está?, ¿ya?]

A: [ya está, sí]

A: <risas (1,127")>

G 38: pues nada <fin de la grabación>

Entrevista 16: G 39

La entrevista se realizó en junio del año 2010, en el domicilio de la informante, y duró sesenta y nueve minutos. El contacto se consiguió gracias a una pariente de la entrevistada. El día de la entrevista la informante tenía cuarenta y cinco años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido, y donde donde había cursado sus estudios primarios y secundarios. Había realizado una formación profesional media (secretaria), sin llegar a ejercer. Cuando se realizó la entrevista, estaba desempleada.

Los padres de la informante, castellanohablantes monolingües, procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada. La lengua familiar era el castellano. La informante era castellanohablante monolingüe, pero tenía competencias mínimas de euskera pues había asistido a la escuela en los últimos años del franquismo (modelo X) y primeros de la transición se estableció la enseñanza del euskera también en este modelo escolar. No obstante, nunca había retomado el estudio de este idioma.

La informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista la informante se mostró relajada. La entrevista se interrumpió cuando llegó una conocida, que venía a recoger una llave. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 39 = informante (mujer)

G 39a = conocida de la informante

A: <risas (0,82")> <música a todo volumen de fondo>

G 39: pero como que a mí (0,447") . me dice "sí sí si te apetece y tal" digo "bueno, soy de acuerdo"

A: sí muchas gracias

G 39: pero para hacerme eh ¿cuesta mucho que [la gente//]

A: [sí es que]

A: la gente tiene que ser de aquí ¿no? de origen con los padres de aquí y haber [crecido]

G 39: [(ininteligible)]

A: o nacido aquí [crecido]

G 39: [sí]

A: aquí siendo viviendo aquí y/, y no ser euskaldun además así que muchos jóvenes ya, paso/

G 39: o sea no ser euskaldun te refieres a no tener los ocho apellidos vascos

A: no, a/ me refiero a no ser/ no hablar

G 39: hablar en, [euskera]

A: [no]

A: euskera

G 39: vale ya te

A: sí, [así que]

G 39: [vale]

A: lo pongo así <se refiere a la grabadora> <ruidos porque se mueve la grabadora> y, puedo ap/ eh apagar la música porque si no/

G 39: ah vale

A: que (ininteligible)

G 39: la quito la quito la quito <apaga la música> ... (2,407")

A: <risas suaves (0,487")> gracias <risas (1,053")>

G 39: (ininteligible)

A: sí .. y, sí la verdad es que no es tan fácil ¿no? [encontrar]

G 39: [sí]

A: aa (0,633") gente .. que sea de aquí de siempre, ¿no? [como/]

G 39: [mh]

A: no sé hay mucha/ había mucha migración y .

G 39: sí lo que pasa es, ahí en esta zona no tanta ¿eh! [dicen]

A: [¿no?]

G 39: más eh Castilla Andalucía .

A: ¿aquí?

G 39: sí y/ y los vascos más eeh (0,627")/ sí (ha?) habido emigración vasca . porque de hecho en Estados Unidos y en Alemania y en Bélgica (ha?) habido muchos

A: sí

G 39: pero soon (0,507") vascos más de Ondarroa de Bermeo más de la zona de/ .. de Urdaibai [y toda]

A: [mh]

G 39: estaa (0,627")/ esta zona pero en la zona de Getxo no creo que haya habido mucha . inmigración . yo por lo menos no .

A: ¿emigración quieres decir de fuera?, así [como]

G 39: [no]

G 39: de aquí, de aquí que han emigrado a otros [sitios]

A: [ah]

A: sí [no no]

G 39: [o sea ¿tú te/ qué]

G 39: te refieres? ¿a contrario?

A: sí a [gente que venía aquí porque//]

G 39: [ah bueno, sí, no de hecho]

G 39: sí pues, bueno, de hecho no sé cuánto porcentaje de población de inmigrantes hay hoy en día

A: mh

G 39: pero es bastante elevado

A: mh . y/ bueno inmigrantes también me refiero a gente que ha venido de Andalucía inmigrantes internos [como/]

G 39: [ah]

G 39: internos sí [sí sí sí]

A: [¿no? como]

G 39: sí

A: sí

G 39: sí sí sí sí

A: pero tú eres de aquí de siempre ¿no?

G 39: yo soy de aquí ¡yo! o sea yo nací en Algorta

A: mh

G 39: en casa de una tía mía de una hermana de mi madre

A: sí

G 39: pero nosotros vivíamos en Las Arenas

A: mh

G 39: y mi padre estaba navegando .. y entonces puees (0,687") pues pues yo nací en casa [o sea]

A: [mh]

G 39: soy de las personas además, que ha nacido en casa [<risas suaves (2,0")>]

A: [<risas suaves>]

G 39: de las pocas personas que de mi edad . eeh (0,5") han nacido en casa porque ya la gente empezaba ya a ir a Cruces .. aquí había una clínica en/, en Algorta (nombre del barrio) en Las Arenas había otra

A: mh .

G 39: y yo soy de las que he nacido en casa [casita casita <habla riéndose y en voz muy baja> <risas (0,907")>]

A: [<risas (2,0")>]

A: ¿y tus padres son también de aquí?

G 39: sí mi ama es de Algorta y mi padre de Las Arenas

A: mh, ¿y tus abuelos también?

G 39: no, ya ahí tengo mezcla

A: mh .

G 39: el padre de mi padre es de aquí el padre de mi madre es de aquí

A: mh

G 39: de Algorta

A: mh

G 39: y su/ y mi abuela era de (lugar de otra comunidad autónoma)

A: mh ..

G 39: y la madre de mi padre es de (lugar de la CAV) que es un pueblecito que está en Las Encartaciones

A: mh ..

G 39: y su, padre era de (lugar de otra comunidad autónoma)

A: mh

G 39: o sea ahí tengo ya/, ya/ ya empieza la mezcla

A: sí .

G 39: pero mis padres son de aquí

A: mh mh

G 39: y la mitad de los abuelos pues también

A: sí . ¿y tu padre era marinero?, ¿o?

G 39: sí mi padre fue marinero . en una época de su vida

A: mh

G 39: sí

A: y/

G 39: cuando la gente salía (a?) navegar un año fuera de casa ocho meses

A: mh

G 39: de hecho cuando yo nací mi padre no estaba aquí . estaba navegando

A: ¿y cuándo lo conociste? bueno ya/

G 39: pues me conoció con días

A: sí

G 39: con días me conoció [<risas suaves (1,087'')> ss (0,42'')/ <risas (0,367'')> sí, curioso]

A: [risas suaves (3,08'')>]

A: sí, qué curioso sí

G 39: sí

A: pero luego ya ¿volvió a casa, a estar en casa o siguió [navegando?]

G 39: [siguió]

G 39: unos años navegando, yy (0,76'')/ y luego ya pues eeh (0,76'')/, mi padre era, ajustador de máquinas de barcos

A: mh .

G 39: y luego ya empezar a trabajar en Santurce en el puerto en uuna (0,453'') empresa [dee (0,74'')/],

A: [mh]

G 39: de ajustador

A: mh

G 39: y ahí se quedó

A: mh .

G 39: pero sí ha/ ha estado, no sé cuánto años estaría . navegando pero ha/ diez fácil

A: mh . mh

G 39: diez fácil, yo me acuerdo que vivíamos en una/, en Las Arenas vivíamos en una casa bastante grande . y mi padre/ y mi madre tuvo acogidos a unos huéspedes una familia alemana

A: mh .

G 39: el matrimonio que vinieron a trabajar aquí aa (0,507'')/ .. pues no sé adónde vendrían si a Getxo a los astilleros o algún sitio

A: mh .

G 39: yy (0,84'') tengo eh/ de hecho hay, fotos en casa s/ ella se llamaba Anita

A: mh .

G 39: yo no me acuerdo ¡eh! no yo creo que ni nac/ ni había nacido, pero tuvo un matrimonio alemán en casa viviendo [con una]

A: [mh]

G 39: niña chiquitina

A: mh, ¿para mantenerse mejor o para/ .

G 39: bueno pues paraa (0,68'')/, yo creo que para ellos está el hecho de poder estar en una casa grande independiente que no mole/ no se molestaban ninguna de las

dos familias . y a mi madre económicamente <da un palmada> pues le venía estupendamente está claro

A: <risas suaves (1,027")> claro [sí]

G 39: [¿entiendes?]

A: sí, ¿y dónde estaba la casa?, ¿en/ en Las Arenas? .

G 39: pues la casa, estaba no, está . en la calle (nombre de la calle) [¿conoces Las Arenas?]

A: [mh, mh]

A: mh un poco

G 39: vale pues la calle (nombre de la calle), es la [central]

A: [mh]

G 39: <alguién toca el timbre> hacia la izquierda está la calle (nombre de la calle) [que es]

A: [mh]

G 39: la que va del metro .. aa (0,693")/ al puente colgante <se levanta para abrir la puerta>

A: mh ..

G 39: pues a mitad de esa calle hay un colegio que se llama (nombre del colegio) que es de monjas <camina por el piso hablando>

A: sí .

G 39: ¿sí? <habla a través del portero automático con la persona que ha llamado a la puerta> .. vale (nombre de mujer) . pues <vuelve a hablar con A> yo vivía justo enfrente en una casa que hay (color)

A: mh

G 39: bastante antigua .. ahí vivía yo

A: mh ... (2,727")

G 39: vienen a buscar (ininteligible) ... (8,66") oye la verdad es que descalza se está de maravilla

A: sí, es, con el calor y tal yo no sabía que ponerme hoy a la mañana porque/

G 39: verdad que se ha ama/ amanecido una mañana como decir vamos

A: sí

G 39: de no levantarse de la cama [pero claro],

A: [<risas (1,353")>]

G 39: a ver (ininteligible), [hola]

G 39a: [hola]

G 39: mi amoor (0,56") <se dirige a su amiga> . ¿qué tal?

G 39a: bien

G 39: <le da dos besos> (ininteligible) <habla con G 39a en voz muy baja (5,933")>

G 39a: vale

G 39: ¿vale cariño?

G 39a: hola <se dirige a A>

A: hola

G 39: esta chica es (nombre de mujer) es una chica alemana que me hace una entrevista [(ininteligible)]

A: [<risas suaves (0,84")>]

A: <risas suaves (1,253")>

G 39: (ininteligible)

G 39a: bueno

G 39: venga cariño [pásalo bien]

A: [agur]

G 39a: [agur]

G 39a: vale [agur]

G 39: [agur]

G 39: ... (2,233") <cierra la puerta de un golpe y se siente de nuevo en la silla>

A: ¿es tu sobrina?

G 39: no, es amiga de mi hija (nombre de mujer) ... (4,12") <golpes de fondo>

A: ¿cuántos años tienes tú?

G 39: yo tengo cuarenta y cinco

A: cuarenta y cinco, sí ya en esta época era normal ir al hospital ¿no? como/ como [dices tú]

G 39: [sí]

G 39: sí sí sí sí no no totalmente

A: ¿cuándo abrieron el/ el hospital de Cruces? ..

G 39: pues el hospital de Cruces no sé cuántos años tendrá pero de los/ será de los cincuenta (0,647") .. por ahí calculo yo cincuenta sesenta

A: mh ..

G 39: yo creo que cuando yo nací ya existía Cruces lo que pasa que bueno pues .. pues aquí todavía como esto era un pueblo pueblo nada tiene que ver con lo que ves ahora

A: mh

G 39: había muchas huertas y pocaa (0,627") edificación

A: mh .

G 39: pues aquí todavía see (0,827")/ existía la matrona

A: mh .

G 39: y/, y los partos se tenían en casa .. por ejemplo mi hermano mayor el padre de (nombre de mujer), es gemelo

A: mh

G 39: y mi madre sí estuvo en el hospital

A: mh <a través de la ventana abierta se oyen los ruidos de un camión de basura>

G 39: en Deusto . <persiste el ruido> pero bueno porque ya eran gemelos y a lo mejor era un pocoo (0,487") .. más complicada la [historia]

A: [mh]

G 39: pero

A: sí ... (2,07")

G 39: pero eso, ya te digo

A: <risas suaves (1,88")> y/ y para tú ma/ bueno dices ¿no? que/ que ha cambiado mucho me imagino que/ [me puedes]

G 39: [mh]

A: contar un poco cómo/ porque eso son impresiones/ cómo tú has percibido cómo ha cambiado

G 39: ¿cómo ha cambiado el?

A: eh Getxo y cómo se/ .

G 39: ¿Getxo? bueno pues mira, Getxo ha cambiado desde luego mucho en población, ha crecido la población muchísimo

A: mh ..

G 39: porque aquí (0,573"), eeh (0,733") . eh eh por ejemplo yo cuando vivía en Las Arenas pues . nnada (0,553") tiene que ver tampoco con/ . con lo que es ahora . a niveell (0,66") (0,527")/ . a ni/ ni a nivel comercio al niveelll (0,473") (1,32") . crecimiento de población Algorta era aún más pequeñito

A: mh

G 39: y erann (0,547") zonas donde, nos conocíamos todas las familias [¿no?] .

A: [mh]

G 39: y ahora pues por ejemplo bajo a Las Arenas y digo o sea parezco u/ u/ . que soy de fuera [porque no conozco a nadie ¿no sabes esa sensación]

A: [<risas suaves (3,267")> sí]

G 39: de que, ha crecido tanto tanto tanto tanto? . yy (0,673")/ yy (0,753") bueno pues claro que ha crecido, ha crecido en el sentido de que bueno pues yo cuando era chiquitina . pues jugábamos en la calle pues hoy los niños juegan en una plaza y . pues eh todo ha evolucionado lógicamente en cuarenta y cinco años si no evolucionamos

A: claro

G 39: mal vamos

A: no [sí claro] .

G 39: [¿no?]

G 39: y la verdad es que t/ en/, cualquier pueblo de alrededor de la zona pues, pues todo el mundo te diría que todo ha crecido muchísimo

A: mh, mh ¿y cómo es que ahora vives en Algorta? ..

G 39: pues porqueee (1,04") mh . ts <chasqueo> la casa donde vivíamos en Las Arenas era de mi abuelo del padre de madre

A: mh

G 39: se vendió . yy (0,707") mis padrees (0,493") see (0,607")/ mientras estuvieron en Las Arenas . tuvieron ocasión de comprar un piso aquí en Algorta

A: mh

G 39: y esa fuera la circunstancia .

A: así que o/ ¿toda la familia os habéis venido aquí?

G 39: aquí [vivimos]

A: [mh]

G 39: todos aquí o [sea] .

A: [mh]

G 39: mi padre era hijo solo

A: mh .

G 39: yy (0,78")/ y vivíamos en Las Arenas, pero toda la familia de mi madre que son siete hermanas

A: mh

G 39: todas viven aquí

A: mh

G 39: en Algorta

A: <risas suaves (1,58")>

G 39: todas

A: mh ..

G 39: mh han fallecido dos, las dos mayores [pero bueno]

A: [mh]

G 39: todos mis primos mis tíos todos todos vivimos aquí en Algorta .. o sea que todos los (apellidos) que puedas llegar a conocer

A: mh

G 39: seguro seguro que son familiares míos

A: mh .

G 39: alguna rama, de por ahí ..

A: y tú en algún momento has pensado en irte de aquí? . [¿como pues]

G 39: [mmmh (1,06")]

A: por trabajo o por no sé?

G 39: hombre por trabajo podría ser

A: mh

G 39: pero/, por trabajo/ por motivos de trabajo podría ser

A: mh

G 39: pero nunca me lo he planteado .

A: ¿nunca/ ¿nunca te hacía falta? [(ininteligible) ¿qué has/ ¿qué haces?]

G 39: [¡no!, ¡no!, no que/ es que]

G 39: noo (0,573")/, yo soy comercial [pero]

A: [mh]

G 39: ahora estoy en el paro

A: mh ..

G 39: yyy (1,133")/ y/ y/ no no nunca me he planteado el marcharme de aquí

A: mh

G 39: ni ir a vivir a otro pueblo de alrededor ni nada [o sea] .

A: [mh]

G 39: no sé, aquí estoy como muy arropadita por la familia . y, eso quieras que no, es muy importante

A: mh .

G 39: es muy importante

A: mh .

G 39: por lo menos para mí

A: sí, no ya me imagino si//

G 39: pero vamos que si en un momento dado . de verdad por motivos de trabajo tendría que marcharme pues eh/ . pues no me quedaría otra

A: mh ..

G 39: no me quedaría otra

A: mh .

G 39: según vas creciendo además te vas como independizando un poco de la familia ya no es ese . apego que tienes cuando eres más joven

A: mh .

G 39: yyy (1,373")/ pero bueno . yo qué sé como dice mi hija . eeh (0,633") "ama"/ eh muchas veces cuando eran chiquitinas estábamos aquí en la plaza

A: mh

G 39: les decía "pues si no/, no sé para qué queréis que esté aquí . si no me hacéis ni caso, si ya vamos a la plaza y os vais cada una por vuestro lado y tal", y la mayor me decía "sí amatxo pero nosotros sabemos que estás ahí" . sabes ¿no?

A: sí

G 39: y dices "ostras" . te hace pensar dices "es verdad"

A: mh .

G 39: que ellos van a su bola yy (0,847")/ y/ y saben que la madre está ahí ¿no?

A: mh

G 39: pues a mí me pasa (ininteligible) con mi familia

A: mh

G 39: o sea que igual no les veo en, días o les veo en cualquier/ aa (0,467") todas horas . pero sé que están ahí

A: mh .. está bonito

G 39: está bonito

A: es un apoyo también en [momentos/, ¿no?]

G 39: [sí, sí]

A: que/

G 39: sí

A: sí . ¿cuántas hijas tienes?

G 39: tengo dos

A: dos

G 39: una de diecisiete años (nombre de mujer)

A: mh .

G 39: y otra de trece (nombre de mujer)

A: mh .

G 39: tengo dos hijas

A: ¿y ellas eh están estudiando .. en qué modelo? [¿en qué modelo]

G 39: [eeeh (1,12")]

A: escolar?

G 39: mis hijas estudian en el modelo B .

A: mh

G 39: porque yo efectivamente no sé euskera y

A: mh .

G 39: y cuando me planteé que fueron al colegio dije como estos son esponjitas y nunca se sabe el día de mañana qué puede hacer falta .. pues van a un colegio público

A: mh .

G 39: y al modelo D

A: mh

G 39: es decir todo en euskera

A: mh

G 39: menos las matemáticas

A: mh

G 39: y la lengua castellana

A: mh mh .

G 39: o sea las dos hablan euskera

A: mh [¿perfectamente?]

G 39: [las dos]

G 39: perfectamente

A: mh [¿y entre]

G 39: [perfectamente]

A: ellas hablan en euskera?

G 39: ¡no! . no . no

A: ¿y con sus amigas?

G 39: es quee (0,507") la lengua materna, tiene mucha fuerza ¡eh!

A: mh

G 39: o sea esto de aprender idiomas . está muy bien pero/ . pero la fuerza de/ . de la lengua materna es muy fuerte . y sobre todo en una zona donde no se habla tanto el euskera como/ .. pues yo qué sé como en un Bermeo un Ondarroa . [como en]

A: [mh]

G 39: esas zonas que efectivamente la gente habla en euskera

A: mh .

G 39: continuamente ¿no?, y, les cuesta/ es más les puede, incluso costar hablar en castellano .. pero aquí como (ha?) habido tanta mezcla de la/ la inmigración interna que tú dices

A: mh .

G 39: puees (0,593") eeh (0,967")/ .. pues no se habla tanto

A: mh

G 39: no se habla tanto <habla en voz muy baja> con las amigas tampoco hablan .. a veces .. estas que son unas brujas ya ahora se alían entre las dos hermanas

A: mh

G 39: pues cuandoo (0,86") quieren hablar de algo que yo no quiero que me/ que me entere hablan en [euskera <risas (1,02")>]

A: [<risas (1,58")>]

G 39: y yo "¿qué pasa? que no queréis que me entere de lo que habláis ¿no?" "joh ama cómo eres" y hablan en euskera

A: mh .

G 39: sí pero (0,52"), habitualmente no .

A: pues más como una lengua secreta . ¿o?

G 39: no, yo no lo/ yo no lo vivo así ¡eh! [no]

A: [mh]

G 39: simplemente que es que no es/ . es tan sencillo como que no es la lengua materna [o sea]

A: [mh]

G 39: quiero decir .. mh es así de sencillo de simple y de/ . y de todo

A: mh ..

G 39: en casa se habla castellano su padre habla castellano yo también . toda la familia hablamos castellano <da una palmada> entonces es lo que les sale

A: mh ..

G 39: pero no/ . no, no implica que bueno pues mira . <da una palmada> que saben hablar otro idioma

A: mh .

G 39: euskera a lo/ al igual que inglés ¡eh! [también]

A: [mh]

G 39: van a inglés

A: mh, ¿también hablan inglés? ¿o aprenden inglés o?

G 39: van/, hacen ing/ bastante inglés hacen en el colegio y luego van a una clase particular a inglés . yyy (1,12")/ y y bien [bien]

A: [mh]

G 39: yo les veo bien

A: mh .

G 39: (nombre de mujer) quizás menos pero la pequeña/ la pequeña es una máquina . con los idiomas

A: mh

G 39: se les/ se le dan estupendamente

A: mh . ¿y la/ la mayor más con los números o?

G 39: la mayor es más desastre y tal/ es que es bastante desastre estudiando entonces eeh (0,64") bueno/

A: ¿en cualquier materia o?

G 39: en cualquier materia . esperemos quee (0,62")/ .. que le cambie el chip yy (1,033")/ y y empiece

A: mh

G 39: empiece en serio

A: mh . ¿cuánto le queda? ..

G 39: pues eestá (0,547") haciendo el graduado en ESO

A: mh

G 39: ahora

A: mh

G 39: y luego quiere hacer educación infantil

A: mh

G 39: con lo cual, ahí sí que le van a ped/ exigir el euskera

A: mh

G 39: porque si se quiere colocar aquí en cualquier, colegio público o privado, la exigencia del euskera va (a?) ser

A: mh .

G 39: segura segura

A: ¿y para eso necesita un título de//

G 39: sí sí sí sí, sí

A: ¿y lo van a obtener con el, colegio? ¿con el examen final del colegio van a obtener algún//

G 39: nno (0,453") tiene que buscar el sistema de ir a unn (0,673")/ . a un batzoki a estudiar (0,84") o/ .. oooo (1,673")/ o ¿cómo se llaman estos? los/ ... (2,2") los barnetegis¹⁰⁶ ts <chasqueo> pues que te vas quince días y estás continuamente hablando en euskera y tal

A: mh

G 39: sí pero hay que sacar un título [sí]

A: [mh]

A: mh

G 39: el PL¹⁰⁷ uno y el PL dos

A: mh

G 39: sí sí

A: los dos y el/ el/ ¿cómo se llama el último? el/ el EGA

G 39: el EGA

A: el EGA [¿no/, no]

G 39: [el EGA]

A: hace falta para educación infantil?

G 39: sí sí sí sí seguro seguro aquí seguro

A: mh, ¿y es una un/ es eh una ca/ una carrera universitaria o es/

G 39: ¡no! es eh un grado medio

A: mh, así que

G 39: no, a la universidad no quiere ir o sea lo tiene claro/ .. voy a coger unn (0,573")/

A: sí

G 39: un vasito para beber agua, a la universidad no quiere ir <va a coger un vaso> pero bueno .. no todo el mundo tiene que pasar por la universidad . hoy hay otras opciones que son los grados medios o grados superiores

A: sí .

G 39: yy (0,987")/ .. y bueno puees (0,593") ..

A: ¿pero el grado medio es como formación profesional?

G 39: mh

A: ah . <ruidos en la grabadora> es que todavía no he entendido muy bien el sistema [español]

G 39: [ssí (0,487")]

¹⁰⁶ Pronuncia [barne'teyis].

¹⁰⁷ *Perfil Lingüístico* (del euskera).

A: pero

G 39: sí [es como/ es como]

A: [es muy distinto del alemán]

G 39: una formación profesional

A: y ... (2,2") <ruidos de fondo porque se echa de beber en un vaso al lado de la grabadora> ¿empieza con la formación de/ profesional después de la ESO? .

G 39: exactamente

A: ah . ¿así que no tiene que ir al bachillerato o (0,76")?

G 39: no (nombre de mujer) no, (nombre de mujer) no así/

A: y/ pero hay como una distinción ¿no? hay como formación profesional que se empieza . después de la ESO y [otra]

G 39: [sí]

A: que se empieza después del bachillerato ¿no? ..

G 39: bueno yo creo que una formación profesional puedes empezarla de cualquier m/ . de cualquiera de las maneras

A: mh

G 39: o bien haciendo el bachillerato

A: mh .

G 39: yy (0,52")/ o/ o bien acabando la ESO

A: mh . mh .

G 39: ¿me explico?

A: sí, pero, ¿no hay como una/, como una diferencia como formación profesional medio y superior, o algo así? no sé quizás lo he entendido mal pero/

G 39: hombre eeh (0,787") a ver, el título de una carreraa (0,54") universitaria pues es eeh (1,1")/ es otro nivel ¿no?

A: mh .

G 39: eeh (0,48") la formación profesional lo que te da más es . eeh (0,987")/ más dedicarte a una profesión

A: mh

G 39: ¿no? un/ un/ . ts <chasqueo> ¿cómo te diría yo para que me explique? es/ pues yo qué sé una persona que quiere hacer mecánica pues me/ que quiere ser mecánico de coches . pues no tiene que ir a la universidad

A: mh

G 39: se hace uuna (0,453") formación profesional se es/ se especializa en/ . <respira hondo> en mecánico de coches y/, y a trabajar

A: mh

G 39: ¿no?

A: mh .

G 39: y luego pues está la gente pues que va a la universidad que ya pues es, otro nivel otro/ . otro/ otra/ otra formación yy/ . y bueno pues o/ otro querer dedicarte a la

vida una profesión máás (0,587") .. eeeh (1,407") no sé cómo definir las que más elitista más tal . pero que a la largaaa (1,167") . al final lo que uno tiene que ser es lo quee (0,487") realmente . le puede hacer feliz ¿no?

A: mh [sí, es/]

G 39: [que]

G 39: universitarios en el paro hay así <hace un gesto para indicar la cantidad>

A: sí

G 39: sin embargo gente que sale de formaciones profesionales con unn (0,927")/ . ts <chasqueo> con unaa (0,687") mh, ¿cómo se llama esto? .. con una profesión [digamos]

A: [mh]

A: mh

G 39: pues, pues están ganando la vida estupendamente

A: mh .. porque saben hacer algo ¿no? es más/

G 39: claro hay/ hay quizá a veces demasiadoo (0,64") universitario . y poco profesional pocos hojalateros pocos mecánicos, pocos . escayolistas pocoos (0,54")/ ¿no?

A: mh .

G 39: yy (0,667")/ y bueno pues .. <da un golpe> pues en eso estamos

A: mh . mh [no no me parece bien]

G 39: [en eso estamos]

A: ¿no? es como/ yo creo que es parecido al sistema alemán ahora [lo entiendo]

G 39: [mh]

A: mejor

G 39: mh

A: porque siempre/, bueno yo pensé que había como una distinción entre, en/ dentro la formación profesional con [dos/]

G 39: [sí]

A: como dos, ts <chasqueo> niveles, y luego también los estudios superiores también como dos ni//

G 39: claro es que tú puedes hacer una porc/ una formación profesional que sería un grado medio

A: mh

G 39: pero si tú quieres . llegar a más puedes hacer un grado superior

A: mh, [mh]

G 39: [quiero]

G 39: decir . en mi época los que hac/ los que iban a formación profesional, eran los vagos eran . los que no querían estudiar los que tal y [o sea]

A: [mh]

G 39: absurdecas ¿no?

A: mh

G 39: que no todo el mundo que pasa por la universidad luego, se busca la vida en la calle

A: sí

G 39: yo conozco cantidad de universitarios, que lo único que saben es, efectivamente meter datos en su cabeza tener facilidad para estudiar . pero salen al mercado laboral y las/ y/ y/, y/ y el mercado laboral se los come

A: mh

G 39: porque no saben hacer absolutamente nada

A: mh . mh

G 39: con lo cual .. pues bueno .. está bien tener las dos [opciones]

A: [sí]

G 39: ¿no?

A: sí

G 39: así como la pequeña dice que ella sí va (a?) ir a universidad lo tiene claro . "pues vale hija pues, pues vete a la universidad"

A: ¿qué quiere hacer?

G 39: quiere hacer magisterio

A: mh ..

G 39: magisterio en euskera

A: mh .. [bien]

G 39: [en euskera]

A: pues sí, es [una]

G 39: [sí]

A: opción muy buena para

G 39: mmh (0,633")

A: conseguir [un trabajo]

G 39: [muy bien]

A: aquí ¿no?

G 39: sí porque como se ha dado cuenta que . los profesores tienen muchas vacaciones . mh, y ganan tan bien ¿no? digo "pues sí no viven mal los profesores" . joh es que vacaciones en Semana Santa vacaciones en verano y vacaciones en navidades está muy bien ¡eh! . y luego le encantan los niños

A: mh

G 39: o sea (nombre de mujer) sería una, andereño

A: mh

G 39: profesora aquí . vocacional total porque le encantan los niños

A: bueno muy bien

G 39: mh

A: eso es lo que hace falta ¿no?

G 39: sí sí sí

A: sí .

G 39: y ya, pues sí . si haces algo y encima es vocacional

A: mh

G 39: pues siempre seas mejor profesional que si/ .. que si lo haces por el mero hecho de el/ yo qué sé por/ por el dinero o por/ por cualquier otra [circunstancia]

A: [mh]

A: mh, es verdad [mh] .

G 39: [mh]

A: y, ¿qué has hecho tú? ¿qué estudiaste tú? ... (2,907")

G 39: yo fui un desastre estudiando [<risas (1,127")>]

A: [<risas (1,127")>]

G 39: yo salí del colegio . <ruidos de fondo porque mueve algo> yy (0,64")/ y les dije a mis padres que, no quería trabajar, también es verdad que tuve muy malas experiencias en el colegio .. porque no era buena estudiante y .. ts <chasqueo> y quieras que no pues .. pues eseee (1,267") se ajunta todo [no eres]

A: [mh]

G 39: buena estudiante entonces en la dinámica de los/ . los profesores te machacan y tal . sabes en ese círculo [vicioso]

A: [sí]

G 39: y tal, ¿quieres fumar?

A: no

G 39: ¿fumas?

A: no gracias

G 39: yy (0,513")/ y/ y no, no, salí del colegio y me puse a trabajar entonces la madre de (nombre de mujer) tenía una peluquería

A: mh . <golpe>

G 39: y me fui a trabajar con ella a la peluquería, (a?) aprender un poquito y tal .. yy (0,48") luego pues (he?) hecho varios cosas . me he/ siempre he sido comercial siempre (he?) estado cara al público dee (0,56")/ . eeh (0,62") de bastantes man/ de bastante/ he tocado todos los palos, he sido representante he tenido mi propio negocio .. hee (0,82") hecho tele marketing

A: mh

G 39: yy (0,76")/ y bueno pues ahora lo último lo último que acabo de hacer . es un curso dee (0,76") técnico comercial

A: mh

G 39: para desempleados de Getxo mayores de cuarenta años

A: mh, ¿es cómo una formación sup/ eh suplementaria o?

G 39: sí, [sí . sí sí]

A: [¿como un curso suplementario?]

A: mh

G 39: sí, sí, sí sí

A: ¿y qué tal están tus, oportunidades ahora?

G 39: pues bueno estoy haciendo entrevistas

A: mh

G 39: que noo (0,45")/ que no es poco

A: mh

G 39: estoy haciendo entrevistas

A: mh

G 39: pero bueno . pesar de que el tema está mal pues bueno . hay que ser positivo

A: mh

G 39: pensar que/ .. que algo tiene que salir [<enciende el mechero>]

A: [mh]

G 39: sin/ <enciende el mechero> sin trabajar no se puede vivir .

A: sí . eso sí

G 39: yo por lo menos no sé, otros igual sí pero yo no .

A: ¿pero por el hecho de no trabajar o por/ , <ruidos> por no tener dinero/ dinero?

G 39: hombre (ininteligible) <ruido fuerte> porque hay que trabajar y porque/ eh porque el dinero pues eh, hace falta

A: mh . mh

G 39: para vivir

A: claro, ¿y la situación en Getxo es distinta de la situación en otraa/ en/ bueno de otros, eh lugares en el País Vasco? ... (2,247")

G 39: pueess (0,853") . mh pues no, no sabe de/ a ver, s/ <habla en voz muy baja> . zonas dondee (0,927") ha estado castigado muchoo (0,713") . con el tema del paro ha sido la margen izquierda [siempre]

A: [mh]

A: mh .

G 39: porque es, la zona de, la gente obreraa (0,533") y tal pues, que para mí son chorradas porque en Getxo . eso de que todos somos millonarios es eh eh es/ . es, pura/ . pura anécdota vamos aquí somos todos trabajadores, currantes yy (0,673")/ y estamos a/ a/, a ganarnos el pan

A: mh .

G 39: pero (0,587") sí, sí habrá zonas donde efectivamente .. esté mucho más castigado el tema del paro

A: mh . mh . ¿tú has notado/ bueno en tu/ en tuu (0,64") mh círculo de/ de conocidos o en tu/ ¿sí? en tu entorno, ¿hay mucha gente que ahora está en el paro?

G 39: no .. no, yo no, mis amigas todas trabajan ... (3,68") mi familia, pues mi hermanoo (0,487")/ . los padres de (nombre de mujer) trabajan (nombre de mujer) trabaja su hermana trabaja

A: mh

G 39: la verdad es que en ese sentido es que s/ soy yo de las poquitas quee (0,553")/ . que conozco que/ que están sin trabajar

A: mh, mh ¿y qué te gustaría hacer? de poder asc/ escogerlo así como/ .

G 39: pues miraa (0,48") yo quisiera seer (0,5")/ siendo comercial me de igual eeh (0,833") . con una maleta y viajandoo (0,627") y yendoo (0,747") .. a vender que entrar de/ en una tienda que en este momento . no/ no/ no puedo elegir

A: mh, no pero [de po/ bueno]

G 39: [no puedo]

A: si/, si pod/ pudieras [elegir]

G 39: [si]

G 39: pudiera elegir, pues si pudiera elegir . me cogeríaaaa (1,253") un muestrario y saldría a la calle y a vender

A: mh

G 39: porque me encanta me [encanta]

A: [mh]

G 39: viajar me encanta conducir, me encanta estar con la gente, relacionarme . yy (0,713")/ y bueno, también existe la posibilidad de poder mmh montar una empresa

A: mh

G 39: el auto empleo que, yo creo que van por ahí mucho los tiros

A: mh, mh, ¿hay/ ¿hay una ayuda por parte del gobierno o por/ [por el ayuntamiento?]

G 39: [sí, sí hay ayudas],

G 39: sí hay ayuda lo que pasa que tienes que tener/ . tienes que buscar la idea

A: mh

G 39: la idea que guste digan "te ayudamos porque es una idea buena"

A: mh .

G 39: entonces pues bueno, teniendo en cuenta que ya casi todo se ha inventado .. es/ es complicadillo

A: pero sí que/ sí que/ seguramente que hay huecos como

G 39: sí [sí sí sí sí]

A: [de cosas que no hay],

A: no sé [sí]

G 39: [pues sí] .

- G 39: de hechoo (0,593") ahí (0,453") andamos . eh los once/, las once personas que hemos hecho el cursoo¹⁰⁸ (0,48")/ . hemos hecho como piña bastante compacta [y]
- A: [mh]
- G 39: estamos todos ahí (0,547") .. descerebrándonos un poquito para ver cómo podamos salir de esta situación
- A: mh .
- G 39: mh .
- A: pero bien que haya estas cosas ¿no? .
- G 39: sí, no es que no te queda otra [o sea es que] ..
- A: [mh]
- G 39: tienes que estaar (0,5") dándole dándole dándole .
- A: ¿y crees que estuvieras mejor si supieras eeh (0,64") euskera? ... (2,527")
- G 39: ts <chasqueo> .. pues para mi trabajo/ ... (3,26") para lo que yo me (he?) dedicado te diría que no
- A: mh ..
- G 39: no .. a mí nunca me ha condicionado . ell (0,487") no tener euskera
- A: mh ..
- G 39: yo es .. han valorado otras habilidades
- A: mh
- G 39: que no es el euskera precisamente
- A: ¿en algún momento has estudiado euskera?
- G 39: no
- A: nunca ha/ a parte/, sí, ¿por qué no? ... (2,273")
- G 39: es difícilísimo
- A: mh ..
- G 39: fíjate yo tengo una prima que ha hecho turismo
- A: mh ..
- G 39: yyyy (1,54")/, yy (0,46") uno de los idiomas que eligió fue alemán
- A: mh .
- G 39: y fíjate que el alemán . nos parecía que era/ .. dice "(nombre de mujer) más fácil que el euskera . el alemán . más fácil" .. es muy complicado a nuestras edades . eso es que es un/ es un idioma . muy complicado
- A: mh
- G 39: muy complicado <habla en voz extremadamente baja> yo tengo/ .. tengo una amiga que es andereño profesora .. y hacee (0,507") diez años le plantearon que tenía que tener el EGA
- A: mh .

¹⁰⁸ Pronuncia ['kurʃo].

G 39: que si no corría peligro su, puesto de trabajo . y se puso a estudiar con cuarenta años . las pasó canutas .. encima de la presión que sabes de que está tu trabajo .. corriendo peligro [ponertee (0,553")]

A: [mh]

G 39: a estudiar un idioma es/ es/ . es complicado el/ [el]

A: [mh]

G 39: euskera . de hecho en mi familia/ . en mi familia propia, es decir mis sobrinas ninguna habla euskera mi hermano no habla euskera en mi vida no hay euskera ..

A: ¿tus padres tampoco [hablaban?]

G 39: [mis padres]

G 39: no hablan, euskera .. una hermana de mi madre . que hablan todos euskera son, los únicos

A: mh .

G 39: los [únicos]

A: [¿y son]

A: también de aquí o [son/]

G 39: [sí, sí]

G 39: todos de aquí, sí

A: mh . interesante, ¿por qué ellos hablan?/ ¿por qué hablan ellos?

G 39: pues eeh no te puedo decir ... (2,693") no te puedo decir ... (3,013") igual por la influencia dee (0,573")/ . del marido dee (0,513")/ de mi tía

A: mh ..

G 39: que era así de/ era dee (0,673")/ .. eran de Berango y tal y bueno pues en Berango .. también que ha crecido muchísimo pero que ahora/ antes eran, cuatro y el tambor pues hablaban en euskera

A: <risas (0,74")>

G 39: entonces pues igual .. ts <chasqueo> eso te/ te/ te influye ¿no? a la hora de/ .. de aprender

A: mh .. ¿y en tu época cuando tú fuiste a la escuela . todavía estaba . [prohibido?]

G 39: [soy/]

A: o//

G 39: se daba muy poquito se daba, una o dos horas a la semana euskera

A: mh [¿a/ ¿en/ ¿en]

G 39: [o seaa (0,5")/]

A: clase? [así, ¿tú]

G 39: [en clase]

A: estudiaste [euskera]

G 39: [sí]

A: en la [escuela? mh]

G 39: [sí sí]

G 39: sí, sí . eh te digo una horita dos horas daba al/, a la semana como mucho

A: mh ..

G 39: como mucho

A: mh ... (2,0") ¿y inglés? ¿estudiaste en la escuela?

G 39: también [y me gustaba]

A: [¿y francés?]

G 39: no, francés no .. no inglés

A: mh ..

G 39: mh ..

A: interesante .. es que/ ¿hay mucha diferencia, bueno aquí en Getxo entre los distintos barrios? sabes en lo que . ts <chasqueo> atañe al saber euskera?

G 39: sí ... (2,553") hombre pues las familias dondee (0,56") está instalado eel (0,487") idioma .. pues quieras que no, que no lo trasladen a la calle o no lo hablen en/ . en/ en/ . en la calle con los amigos y tal, pues en casa sí se/ se mantendrá [efectivamente] .

A: [mh, mh]

G 39: pero cara al exterior ... (2,053") muy poca gente, creo yo ¡eh!

A: que habla, [en la calle, mh]

G 39: [que habla euskera]

G 39: sí .

A: y, por ejemplo los niños/ tú dices que las tuyas noo (0,587")/ [bueno no]

G 39: [mh]

A: hablan [así como]

G 39: [mh]

A: entre ellas ¿no? y [con]

G 39: [mh]

A: las amigas pero las que/ las demás que están en el colegio o cuando están en el colegio

G 39: en el colegio, eh les ob/ no les obligan pero, sí les dicen . que tienen que hablar en euskera

A: ¿en el [recreo? ah]

G 39: [en el instituto]

A: en el/ sí sí

G 39: entonces yo creo que sí

A: mh

G 39: que en el colegio sí pero en cuanto salen ya ahí .. pues .. pues se comunican en/ en castellano

A: mh . mh

G 39: no me digas el porqué ni el por qué no pero/ . pero es la realidad

A: mh ..

G 39: no lo sé

A: mh .. ¿crees que/ que/ que hace falt/ bueno a ti no te hacía falta pero que aquí mh sii (0,747") <ruido fuerte> en las tiendas porque me ima/ me acuerdo que había como una iniciativa que [querían]

G 39: [sí]

A: implantar el/

G 39: mh

A: el euskera en el, comercio privado ¿no? [también]

G 39: [mh] ... (2,56")

G 39: pues .. sí y no o sea quiero decir, mmh (0,48"), a mí que pon/ que implanten las cosas que obliguen las cosas . eso ya me produce un rechazo

A: mh .

G 39: a mí si por naturalidad, yo entro en una tienda y sé que la dependienta habla el euskera y/ y me puedo comunicar con ella en euske/ en el euskera, pues fantástico pero si no

A: mh

G 39: tampocoo (0,893")/ . o sea tú imagínate mi cuñada la madre de (nombre de mujer) [¿no?]

A: [mh]

G 39: que tiene una tienda o me/ mi sobrina (nombre de mujer)

A: mh

G 39: que era/ que no sa/ que no saben hablar euskera . que les obligaran a hablar euskera por el mero hecho de tener . un comercio y estar cara al público .. pues . yo no tengo ese sentimiento

A: mh .

G 39: ¿entiendes? [al final]

A: [mh]

G 39: es un sentimiento

A: mh

G 39: me parecí/ me/ me parecería mal

A: mh

G 39: que les obligasen a que tuvieran que aprender euskera

A: mh

G 39: por ese motivo

A: mh . mh ... (2,673") ¿en/ ¿in/ ¿en eh/ y en general a ti ell (0,607") . mmh (0,78") la necesidad de saber euskera por ejemplo paraa (0,593") los mh/ ts <chasqueo> en la administración pública .. ¿también te parece como obligación o m/ te parece bien? ..

G 39: eeh (1,167") .. te vuelvo a repetir

A: mh

G 39: o sea, eh, mmh (0,747") ts <chasqueo> está claro que vivimos en el País Vasco .. y quee (0,56") hay dos idiomas

A: mh

G 39: eso está clarísimo, el castellano y el euskera eeh (1,3") . pero a mí lo que no me/, ts <chasqueo> lo que no me gustan es la/, las formas . con las que quieren implantar el idioma

A: mh

G 39: ¿no?

A: mh

G 39: puesto que aquí no (ha?) habido un arraigo, tan/ .. tan fuerte por el euskera como por ejemplo e/ en Cataluña ¿no? [vamos]

A: [mh]

G 39: a compararnos con los catalanes, [los]

A: [mh]

G 39: catalanes/ . o sea tú si/ o si vas a vivir a Barcelona, a Cataluña [y tienes]

A: [mh]

G 39: que aprender el catalán

A: mh

G 39: sí o sí

A: mh

G 39: o sea, a mí me ha pasado estar en Barcelona entrar en una pastelería .. y la señora atenderme en catalán y decirle "por favor no le estoy entendiendo ¿me puedes hablar en castellano?" . y ella me hablaba/ me seguía hablando en catalán

A: mh

G 39: o sea a mí eso, no me parece/, me parece una falta de respeto

A: mh .

G 39: si yo te estoy diciendo que no te entiendo . y sabes hablar castellano háblame en castellano

A: mh

G 39: ¿me entiendes?

A: sí .

G 39: eeh (0,64"), yoo (0,84") tengo otra tolerancia sobre esas cosas

A: mh .

G 39: entonces ¿en la administración pública? . pues sí, habrá gente que hable euskera y que habrá gente que no hable euskera . ¿que sea obligatorio? .. pues hasta cierto punto .. porque tú imagínate que a un funcionario que tiene cincuenta años .. oo (0,573")/ o/ o/ o/ o/ o alguno más

A: mh

G 39: y por l/ el mero hecho de que esté en la administración pública .. eh, le obliguen ahora, porque esto de/ de mi/ de la obligación del euskera . no es de hace cuarenta años [porque]

A: [mh]

G 39: sino todos hablaríamos en euskera

A: mh

G 39: ¿me entiendes?

A: mh

G 39: esto se ha implantado pues hace diez quince años

A: mh .

G 39: es algo nuevo, que hay generaciones que ni las/ . ni/ ni/ ni lo han vivido . entonces con esa edad que te obliguen . porque estés en la administración pública a aprender un idioma

A: mh

G 39: pues me parece/ . no me parecee (0,567"), bien

A: mh

G 39: ts <chasqueo> igual que en la sanidad/

A: mh .

G 39: o sea en la sanidad también han/ van a empezar a obligar a que la gente, hable euskera

A: mh

G 39: y encima que valoren más . eeh (0,56") el que tengan euskera . que el que sean, buenos profesionales en medicina

A: mh

G 39: es que ya me parece el colmo ya

A: mh .

G 39: me parece el colmo de los colmos

A: mh

G 39: y/ y eso . que está ocurriendo/

A: mh . mh

G 39: o sea, está ocurriendo . (ininteligible) no me parece lógico

A: mh ... (3,451") sí .. entiendo . mh ..

G 39: a mí eso no me parece lógico, ahora ¿las nuevas generaciones? .. las generaciones dee (0,573")/ de los veinte p/, pues sí porque ellos ya empezaron con el euskera .. y bueno pues que/ .. que sea puntuable, el euskera sí . bien, pero que/, que . como requisito indispensable . que prioricen . el euskera ante el/, la profesionalidad de la persona . no me pa/ no/ no estoy de acuerdo [para nada . no estoy de acuerdo]

A: [mh . ¿y crees]

A: que/ que se debería implantar otro modelo, escolar?, como/ como en Cataluña, porque ellos solamente tienen un mo/ un modelo que es [la]

G 39: [sí]

A: inmersión total [en la]

G 39: [sí]

A: lengua

G 39: sí .. puees (0,633")/ .. pues bueno aquí tienes la opción también

A: mh

G 39: aquí si quieres que tus hijos hagan todo en euskera la tienes

A: mh

G 39: pero tú eliges

A: mh

G 39: es que a mí lo que me gusta es elegir

A: mh ..

G 39: no me gusta que me im/ que me imponen las cosas/

A: mh

G 39: o sea/ .. yo, conozco gente que vive aquí y que han querido que sus hijos estudien en castellano

A: mh .

G 39: y a mí me parece tan lícito y tan/ .. y tan en su derecho

A: mh .

G 39: como el que quiere que su hijo .. vaya (a?) una ikastola . y sea todo en euskera . y see (0,553"), realice en euskera

A: mh ... (2,013") <ruido de un bocinazo de fondo> ts <chasqueo> [eh]

G 39: [no/]

G 39: no tengo ese sentimien/ n/ yo no tengo sentimiento (0,793") <empieza a sonar su móvil> . perdona .. <apaga el móvil> nacionalistaa (0,527") acérrimo a tope

A: mh

G 39: o sea .. me entiendes [lo que te]

A: [sí]

G 39: quiero decir ¿no? ... (2,68")

A: el/ el saber o el estudiar euskera ¿siempre está relacionado con una/ . un matiz político? .. ¿siempre tiene un matiz político?

G 39: pues a veces sí, yo creo que sí .. yo creo que sí

A: mh .. [pero es/]

G 39: [de hecho]

G 39: ahora/ .. eh bueno, de hecho eh un partido nacionalista nos ha gobernado durante treinta años

A: mh .

G 39: y ahora nos está gobernando el PSOE

A: mh .

G 39: yo creo que las cosas no son tan duras [por]

A: [mh]

G 39: el tema del euskera

A: mh

G 39: es más .. poder elegir

A: mh .. ¿ahora?

G 39: sí

A: mh ..

G 39: creo que sí

A: mh . pero lo si/ si tú por ejemplo has metido lo/ tus hijas en el modeloo (0,627"), ¿B? . yy (0,82") ¿ésto también/ bueno ya/ es también todo a su fomento ¿no? para que [sepaan (0,433")]

G 39: [claro]

A: euskera

G 39: claro, porque yo podía elegir

A: mh ..

G 39: yo tuve la opción de [elegir] .

A: [mh]

G 39: yo podía haber llevado mis hijas a una ikastola

A: mh .

G 39: eh, o C o/ opté . por llevarles a un colegio público porque creo . en [la escuela]

A: [mh]

G 39: pública

A: sí .

G 39: y/, y además dije "bueno, pues mira . además .. pues vamos a meterles en euskera . vivimos en Euskadi, aquí se habla otraa (0,453") lengua . y bueno, yo no lo hablo . pero, si me/ yo puedo darles a mis hijas esa oportunidad"

A: mh

G 39: no sé si el día de mañana acabarán en Alemania, en Londres, en Estados Unidos pero .. conocen su idiom/ otro idioma . que se habla en su tierra

A: mh . mh [mh, mh] ..

G 39: [¿me entiendes?]

A: ¿para ti el euskera es una parte de la identidad vasca? ..

G 39: ho/ hombre sí, claro <habla en voz muy baja> . es una parte de la identidad vasca

A: mh

G 39: pero mh, es una opción . mh mh, que tiene que ser libre/

A: mh ..

G 39: o sea para mí no es más vascoo (0,533") que yo, una persona que hable euskera [por]

A: [mh]

G 39: ejemplo

A: mh . y que haya, venido de, no sé dónde

G 39: de verdad no, no no no no no .. hablar euskera me parece fantástico

A: mh

G 39: o sea, no, no tengo ningún problema

A: mh .

G 39: pero yo porque no lo tenga . pues .. que no me rechacen

A: mh .

G 39: de hecho, nunca me he sentido rechazada ¿no? pero/ .. peroo (0,68") no sé, en ese sentidoo (0,753") ... (2,033") me gustaaa (1,007")/ ... (2,733") me gusta poder elegir

A: mh

G 39: y que no se hagan las cosas por obligación

A: mh

G 39: yo veo que es como mejor (ininteligible)

A: mh . mh . y, ¿tú nu/ nunca te/ tuviste ningún problema aquí por no saber euskera?

G 39: nunca

A: mh . y al salir del País Vasco ¿en algún momento tenías, problemas . por ser vasca? .. ¿por proceder del País Vasco?

G 39: ¡no!, yo no .

A: ¿conoces a gente que/ que [ha teni/]

G 39: [yo no]

A: ningú/

G 39: yo nunca . no ..

A: ¿y te reconocen como vasca, cuando sales del País Vasco? ..

G 39: hombre pues e/ sí, a veces sí con el deje <vuele a sonar el móvil> [tenemos]

A: [sí]

G 39: un/, perdona ¡eh!

A: sí ... (7,52") <vuelve a sonar el móvil dos veces>

G 39: nunca, nunca he tenido ningún problema

A: mh .

G 39: nunca

A: mh

G 39: y yo por ejemplo cuando, salgo/ .. cuando viajo por ahí eeh (0,867") . pues por ejemplo si viajo al extranjero no digo que soy española digo que soy de Bilbao

A: mh

G 39: y todo el mundo, creo conoce Bilbao

A: mh ... (2,073")

G 39: ¿me entiendes [lo que]

A: [sí]

G 39: te quiero decir? y/, y por aquí por España . pues sí nos notan nos notan el deje al hablar y tal "vasco ¿no? tal" dice [<risas (1,933")>]

A: [<risas (1,933")>]

G 39: sí sí sí <habla riéndose> <risas (1,047")>

A: pero . tú también reconoces a la gente ¿no? me imagino si viene de Galicia o de

G 39: hombre claro

A: Andalucía [o Cataluña]

G 39: [evidente/]

G 39: evidentemente [<risas (1,067")>]

A: [<risas (1,067")>]

G 39: evidentemente

A: sí . eso

G 39: gracias a Dios, eso es la riqueza que tenemos ¿no? [que cha/],

A: [sí]

G 39: cada autonomía pues tiene su/ . su cosa su deje su forma de ser su forma de pensar

A: mh

G 39: yyyy (1,593")/ y, y todo es válido

A: mh

G 39: para mí todo es válido

A: mh ..

G 39: todo es válido

A: sí .. también es muy bonito, es una riqueza como dices

G 39: es una riqueza [claro que]

A: [sí]

G 39: sí . claro que sí claro que sí

A: mh .. uyh [<risas (2,633")>]

G 39: [<risas (2,633")>]

A: ¿y qué dirías que es/ que/ que/ mh o, ¿dirías que Getxo es un sitio típico del País Vasco? .

G 39: ¿típico?

A: sí ... (3,36")

G 39: pues eeh (0,7") . sí, claro sí

A: ¿por qué? ..

G 39: pues por una/ principalmente por una cosa que no me gusta .. mmh Getxo es, poor (0,52")/ .. por ley la zona dee (0,927")/ de los ricos, de los pijos de tal de cual .. y esa imagen no me gusta nada

A: mh

G 39: ¿tú vives en Getxo?

A: n/ no todavía no, a partir de mañana [<risas (1,207")> sí]

G 39: [¿a partir de mañana vas a vivir]

G 39: en Getxo? . vale pues, habrás oído pues la gente de o "ah es que ahí vive la gente pija es que tal es que cual" .. y no es así

A: mh

G 39: aquí ge/ vivimos gente muy normal . gente que nos buscamos la vida como, en cualquier otro sitio

A: mh

G 39: pero (0,487"), bueno pues eh como siempre ha sido una zona donde . han vivido los/ lo/ l/ .. los industriales (0,52") y la gente que ha tenido las empresas y tal .. pues e/ sí es/ sí es verdad que tú geográficamente miras una zona y miras otra

A: mh

G 39: y dices pues sí hay una diferencia ¿no? <da un golpe en la mesa> .. pero (1,147")/ pero es eso, una diferencia . visual

A: mh

G 39: que nada tiene que ver con la forma de ser de las personas que hay gente, aquí, de todo tipo

A: mh

G 39: yo vengo de una familia normal, de obreros de, gente que trabaja . y punto .. eh, hemos nacido aquí y aquí estamos

A: mh . mh .

G 39: y aquí estamos

A: ¿pero hay diferencias entre/ o ¿dirías que hay diferencias entre las distintas/ los distintos barrios de/ . de Getxo?

G 39: sí hombre claro que hay, vete a Neguri

A: sí . ¿ésto, persiste?

G 39: claro, vete a Neguri

A: sí, así que un poco de verdad sí . está/ ..

G 39: sí (0,493") pero bueno pero (0,5")/ pero (0,733")/ . pero no sé cómo decirte (1,127") pf <resoplido> ... (3,307") pues sí son gente que están ahí, son familias de/ de/ de cómo digo yo de/ . de ricos de cuna que han/ que son de aquí que han vivido toda la vida aquí

A: mh

G 39: y/ y bueno pues, ellos, están ahí y yo estoy aquí

A: mh

G 39: ni ellos son más que yo ni yo soy menos que ellos o sea .. lo digo de una forma muy natural

A: sí .

G 39: muy [natural] ..

A: [mh]

G 39: muy natural

A: y/ y los de/, de Neguri ¿son de aquí de siempre?

G 39: probablemente [claro]

A: [¿sí?]

G 39: claro claro, sí sí

A: mh . porque/ bueno ya como Getxo ha crecido ¿no? [ha venido]

G 39: [sí]

A: mucha gente de fuera también

G 39: claro claro

A: sí

G 39: claro

A: ¿y Getxo sigue creciendo? ... (2,36")

G 39: pues no sé si crecemos más ya no sé dónde vamos (a?) acabar

A: <risas (1,16")>

G 39: porque claro, no sé cuántos habitantes somos creo que somos noventa mil [habitantes] ... (2,047")

A: [mh]

G 39: yyy (1,093")/ y bueno pues no sé pues .. pues sí, crecerá . crecerá

A: mh, ¿hay más proyecto como/ como él de/, más proyectos como el de los chalés ahí en La Galea? .. que he visto que no/ bueno que son, recientes o más o menos

G 39: mh . bueno, sí eso/ esos chalés son de/ . del boom inmobiliario que hemos vivido (0,587") .. de quince años para aquí ¿no?

A: mh .

G 39: y/ pero no, no creo que hagan más porque entonces se cagan la naturaleza por Dios .. no creo que hagan más <habla en voz muy baja> .

A: ¿pero hacia, Santa María de Getxo? ¿por ahí queda espacio para/ bueno si/ si [quisieran//]

G 39: [hombre],

G 39: si quisieran, huertas yy (0,867")/ yy (0,713")/ yy (0,667") mh/ y terrenos hay . pero vamos/ . o sea .. no vamos aa (0,747")/ . a/ a/ aa (0,553")/ a construir todo y de/ quedarnos sin verde por Dios

A: mh

G 39: no . no, no creo .

A: y los jóvenes que son, de aquí . ¿ellos se/, se mantienen o se quedan aquí oo (0,473")/ o se van? ..

G 39: ts <chasqueo>

A: ¿si quieren salir de casa? .

G 39: pues yo lo que veo alrededor es que se quedan en c/, se quedan más que nada aquí ¡eh! .

A: ¿se quedan en Getxo o se quedan en casa de sus padres?

G 39: pues hay de todo mira mi sobrina (nombre de mujer) .

A: sí

G 39: que tiene treinta y un años y todavía vive con sus padres

A: mh .

G 39: y eso es/ . y sin embargo su hermana pues bueno pues vive en casa con su novio pero/ .. pero (0,587") la tendenciaa (0,707")/ . yo lo que tengo alrededor es que se quedan aquí

A: mh .

G 39: no es un lugar donde la gente (0,52"), emigre oo (0,627")/ .. como otros países ¿no? pues en Alemania o en Holanda ¿no? que a los dieciocho <castañetea> años (0,487")

A: mh

G 39: largáis dee (0,833")/ . de las alas dee (0,76")/ [<risas (1,613")>]

A: [<risas (1,613")>]

A: sí, eso <habla riéndose> [es <risas (2,033")>]

G 39: [en ese sentido somos más maternales]

A: mh

G 39: demasiado maternales, tampoco es bueno . de verdad te digo

A: ¿sí? .

G 39: sí es que yo lo/ bueno ..

A: mh ¿hay [muchas/ mucha gente que quiera/]

G 39: [que/ que le/ los hijos]

G 39: tendrían que volar antes

A: ¿sí?

G 39: sí sí

- A: ¿hasta q/ hasta cuántos años se quedan en casa? .. bueno depende de cada cual
¿no? pero/
- G 39: pues yo conozco a gente que tiene treinta y seis años y sigue viviendo con sus
padres ... (2,027") y trabajando y/
- A: sí
- G 39: pero bueno "¿y tú cuándo te vas a independizar?" pero "¿y dónde voy? si no
puedo pagarme un alquiler . no puedo tal no puedo cual" . digo "ya, qué bien se
vive en casa del amatxo¹⁰⁹"
- A: mh ..
- G 39: que te den de comeer (0,593"), que te den de tal que te den de cual, ya .
- A: mh . así está menos comodidad
- G 39: mh
- A: ya
- G 39: aquí no no no, en ese sentido somos muy poco europeos
- A: mh .. ¿pero estoo (0,56") dependee (0,76") mh también de la renta de los pisos? .
porque ya/ bueno por lo que yo he visto por/ m/ m/ bueno, cuánto cuesta un piso
aquí en Getxo es como .
- G 39: pues aquí setecientos euros fácil
- A: ¿de alquiler? [de alquiler]
- G 39: [de alquiler]
- A: ¿pero de compra? bueno, [tenéis]
- G 39: [bueno]
- A: la tendencia de comprar ¿no? [la/]
- G 39: [sí]
- G 39: sí sí . [sí]
- A: [¿de dónde]
- A: viene eso?, es que no/ los alemanes no lo tenemos
- G 39: ¿no?
- A: no
- G 39: eeh (0,453") mh, ¿te refieres a que aquí las cosas son más caras [yy (0,567")//]
- A: [no]
- A: a la tendencia de la, gente de comprar el piso [en vez de alquilarlo porque//]
- G 39: [ah ah, sí sí sí]
- G 39: aquí hay la cultura del piso en propiedad [sí]
- A: [sí]
- G 39: sí, sí
- A: ¿pero de dónde viene eso? es como/ .

¹⁰⁹ Pronuncia [a'maʃo], cast. 'mamá' (<www.elhuyar.org>, s. v. *amatxo* [consultado: 11.1.2013]).

G 39: pues yo creo que viene dee (0,773")/ .. de la posguerra ¿no? de que la gente lo pasó tan mal, [en la]

A: [mh]

G 39: posguerra, que bueno . el hecho de por lo menos/ .. la gente ha trabajado mucho yy (0,48") esa tendencia de por los menos tener tu cobijo

A: mh

G 39: eeh (0,833") mh/ . o sea tu casa, en propiedad ya es como una seguridad en tu vida [¿no?]

A: [mh]

G 39: es como algo que dejas a tus hijos también tu piso

A: mh ..

G 39: yy (0,6")/ y sí es verdad que a diferencia de Europa que el/ la mayoría de la gente .. pues vive en pisos de alquiler pues, pues en ese/ en ese sentido no somos tan avanzados

A: mh .. bueno quizás [tampoco]

G 39: [o sea/]

A: es mal ¿no? porque si tienes un [pisoo (0,553")]

G 39: [¿no!]

G 39: no es malo no [es/ no es malo]

A: [es/ tienes un seguro]

G 39: somos, diferentes pues ya somos latinos somos, latinos o sea quiere decir que somos . eeeeh (1,667")/ .. pues no sé cómo decirte . pues sí tenemos esa cultura [de/]

A: [mh]

G 39: del piso en propiedad

A: pero ahora con la crisis y con/ no sé con l/ con la/ con los sueldos bajos ¿ésto está cambiando? ¿la gente alquila, más . que antes? ¿o?

G 39: hombre yo creo que sí la gente alquila más pisos que antes

A: mh

G 39: lógicamente la crisis .. yy (0,8")/ y bueno pues es que todo el mundo no se puede meter en un piso/ . hipotecarte hasta los sesenta y cinco años morirte dejarles a tus hijos la hipoteca/

A: mh

G 39: o sea es una locura ¿no?

A: mh

G 39: entonces la gente ya va mentalizando ya/ .. aparte de que bueno, el viajar te enseña mucho

A: mh

G 39: el viajar a otros países ver cómo vive otra gente (0,487") tal, eso te va/ te/ te va abriendo mundo ¿no? [te va]

A: [mh]

G 39: abriendo . la mente

A: mh .

G 39: yy (0,913")/ y sí creo quee (0,66")/, que la gente .. mh va más también

A: mh

G 39: por el tema de alquiler ..

A: pero también/, bueno si es//

G 39: por el hecho de/, de/ de bueno pues de querer independizarse

A: mh .

G 39: y dee (0,87")/ . y de todos ..

A: bueno y también por los precios ¿no?, es como . comprar/ lo que he visto eran hasta quinientos/ . quin/ quinientos mil euros para un piso aquí en Getxo en/ es una locura . es/, es/, necesitas el crédito hasta los/ bueno más, hasta/ .

G 39: ya te digo

A: sí

G 39: ya mueres y dejas la hipoteca a tus hijos [fíjate]

A: [sí]

G 39: qué herencia .. [(ininteligible)]

A: [<risas suaves (2,0")>] ..

A: bueno, no tienes que aceptar la, [here/]

G 39: [¿heh?]

A: no tienes que aceptar la herencia [<risas (6,92")>]

G 39: [<risas (0,733")> eso es <risas (0,587")>]/ oye casi que mira <habla riéndose> "me/ me sacas/, me sacas de ahí por favor" <echa agua en el vaso de A>]

A: <risas (1,2")> gracias . <risas (0,847")>

G 39: .. <echa agua en su vaso> no quiero nada .

A: no, por eso pregunto ¿no? si la/ también me acuerdo que (nombre de mujer) me dijo quee (0,687")/ . que estaba pensando en comprarse un piso, pero en/ . [enn (0,713")]

G 39: [enn (0,713")/]

A: Balmaseda

G 39: en Balmaseda

A: sí .. y/, ¿pero los jóvenes ya tienen la tendencia de irse de aquí más/, no sé en/ a los alrededores a Berango a Sopelana o? <bocinazo de fondo>

G 39: sí a mí mi sobrina me ha sorprendido verdaderamente ..<sigue sonando la bocina del coche> digo "cari ¿a Balmaseda?" me dice "sí tía, a mí me gusta Balmaseda" digo "no no sí es un pueblo bonito", está a media hora de aquí y tal pero/ . y

bueno pues laa (0,427")/ . su idea era eh eh pues eso "tía es que aquí es imposible meterse en nada"

A: mh

G 39: no me extraña .. <golpe> entonces [pues]

A: [mh]

G 39: bueno sacrificas un poco en tenerte que mover en el coche para atrás y para adelante

A: mh

G 39: pero, comprar algo más asequible más .. a poder vivir .. sobre tus posibilidades no sobre/ encima de tus posibilidades

A: mh mh .

G 39: y eso

A: mh .. y tampoco [estaría tan lejos ¿no? de la familia]

G 39: [<intenta encender un cigarrillo>] .

G 39: mh .

A: mh .

G 39: no, <echa la ceniza en un cenicero> media hora no es distancia ¿no?

A: mh

G 39: media hora no es distancia

A: no .. es lo que .. hace la gente cada día si van a [Bilbao]

G 39: [e/]

A: a trabajar

G 39: en metro

A: sí

G 39: efectivamente

A: mh .. el/ el hecho de que esté el metro ahora, ¿ha cambiado la vida aquí? .. an/ antes habéis tenido el tren [¿no?]

G 39: [teníamos]

G 39: tren

A: sí .

G 39: el metro . ha sido, la mayor revolución para este/ para Bilbao

A: ¿sí?

G 39: el metro es una maravilla ... (2,073") el metro es una maravilla .. o sea el hecho de que ve/. tengas/, yo personalmente tenga ahí el metro

A: sí

G 39: tú me dirás .. si no es calidad de vida o no

A: sí sí, me parece/ . sí sí

G 39: <da un golpe> a todo el mundo

A: mh .. ¿pero la gente viene más de/ de/ desde Bilbao hacia acá? ¿hacia aquí? ..

G 39: claro . claro que sí a final el metro te mueve para atrás y para [adelante]

A: [mh]

G 39: yy (0,513") no cabe duda de quee (0,52")/ . el hecho de poder coger el metro en Etxebarri que es la última parada por ejemplo

A: mh

G 39: que está más adelante de Bilbao . y decir "me cojo el metro y en media hora estoy en una playita aquí en Algorta o en Sopelana" o donde te dé la gana

A: mh .

G 39: pues es fantástico

A: mh .

G 39: ni caravanas ni nada de nada y bueno pues .. fenomenal y además el metro de Bilbao está muy bien ¡no me digas que no!

A: no, es súper bonito

G 39: está genial .

A: ¿cómo/ ¿cómo/ ¿cuánto tarda/ tardabas antes . en/ en tren? ¿dee (0,667") aq/ ¿de Getxo aa (0,533") Bilbao? ... (2,1")

G 39: pues no sé ... (2,507")

A: ¿no fuiste en/

G 39: no, no tampoco he ido/ más bien cuando era pequeña y noo (0,467")/ no . luego siempre he tenido coche desde que empecé a trabajar ten/

A: mh

G 39: tuve coche y me movía en coche

A: mh

G 39: ahora sin embargo es/ no ahora me muevo muchísimo en metro

A: mh

G 39: a mí es como/ o sea ir a Bilbao en coche me parece una absurdez . total

A: ¿por qué? .

G 39: pues porque tienes puntos de metro en cualquier sitio de Bilbao donde vayas

A: mh

G 39: y entonces el hecho de ir en/, en coche, a mí me resulta una incomodidad

A: mh

G 39: primero para aparcar la OTA si no encuentras sitio para aparcar . eh meter el coche en un parking supone dinero tal . te sacas el "Creditrans"¹¹⁰ . y te mueves por Bilbao en metro donde te dé la gana

A: mh

G 39: y si no con el tranvía/

¹¹⁰ El *Créditrans* es un tipo de billete que permite realizar varios desplazamientos en distintos medios de transporte público en Bizkaia.

A: mh .. sí es [verdad]

G 39: [o sea]

A: mh

G 39: transporte público ha/ en este/ .. en este país ha crecido vamos .. a pasos agigantados [es una]

A: [mh]

G 39: maravilla

A: ¿en este pa/ ¿en el País Vasco?

G 39: en el País [Vasco]

A: [mh]

G 39: sí . sí sí .

A: ¿y cómo avanzan con la/ con la construcción de la "Y vasca"?

G 39: ts <chasqueo> . puees (0,68") .. cuando ya tengamos la "Y vasca" ya será la bomba

A: <risas (1,567")>

G 39: o sea, será, la bomba yo . solo (he?) montado una vez en el AVE

A: mh

G 39: y hice un viaje Madrid-Sevilla

A: mh

G 39: que son/, se hice pronto siete horas [de]

A: [mh]

G 39: viaje

A: mh .

G 39: en dos horas y media estás en Sevilla .. y eso es, una maravilla

A: sí

G 39: en un tren cómodo que te levantas que te vas a la cafetería .. que/, que/ que, no sé .. pues eso es acercarte al mundo

A: mh ..

G 39: acercarte al mundo .. y cuando tengamos nuestra propiaa (0,593") "Y vasca" pues será una [maravilla]

A: [mh]

G 39: fíjate

A: mh

G 39: te presentarás en Vitoria pues en veinte [minutos] .

A: [mh]

G 39: en Donosti¹¹¹ en media hora/

A: mh

¹¹¹ La informante emplea la forma apocopada *Donosti* aunque el topónimo vasco es *Donostia*.

G 39: o sea .. es que va a ser como decir o sea "nos vamos a tomar unos vinos a Donosti y volvemos a la noche?"

A: <risas (1,0")> [<risas (0,76")>]

G 39: [sin problemas]

G 39: de coches ni autopistas ni nada

A: sí

G 39: pues va a ser una maravilla

A: mh ..

G 39: mh .

A: y/ pero yo me/ yo me acuerdo, ¿no había una bomba de/ de/ dee (0,76") ETA que interrumpió [la, construcción?]

G 39: [sí, sí]

A: ¿cuán/ ¿cuánto/, ¿ya hace cuánto tiempo?

G 39: pues, no sé cuánto tiempo . dos años igual [oo (0,56")]

A: [mh]

G 39: igual hoy ya no .. eso es la alacran que tenemos aquí ..

A: ¿el ETA?

G 39: la alacran

A: mh .. [pero/]

G 39: [pero]

G 39: bueno

A: ya no tenéis tantos problemas aquí/, bueno justo aquí ¿no? como/ en Getxo como antes ..

G 39: nno (0,587") . no . el tema está más tranquilo

A: mh . ¿hay mucha gente que ha emigrado por/ por el tema? [¿por este tema? ¿de aquí de Getxo?]

G 39: [sí sí sí] ... (2,767")

G 39: industriales gente de empresas seguro [sí] ... (2,333")

A: [mh]

G 39: sí sí ..

A: ¿y estáis más/, quizás más en peligro por tener esta fama de ser unn (0,547") . municipio de ricos y de la clase alta o media alta?

G 39: ¡no! yo/, ¡no! . ¡no! yo no lo veo especialmente así porque yo como, siempre he vivido aquí

A: mh

G 39: eso lo veo con naturalidad [¿me entiendes?]

A: [mh]

G 39: quizá la gente que venga de fuera lo vea con otra perspectiva .. pero yo que he vivido siempre aquí pues . lo veo con naturalidad

A: mh ... (2,813")

G 39: noo/ no me/ no me llamaa (0,46") la atención por eso de momento

A: mh, mh ... (3,207") es muy interesante este tema me parece muy difícil ¿no? de/ pues aquí tratarlo en público o . ya ts <chasqueo> .

G 39: esto es pues eso . el cáncer de nuestra sociedad ..

A: ¿pero te parece que ya está un pocoo (0,653"), eeh (0,5"), disminuyendo o [reduciéndose?]

G 39: [sí, sí]

G 39: los años noventaa (0,487") . han sido muchísimo más duros más revolucionarios y más todo, sí

A: mh ... (2,547")

G 39: sí sí sí sí .. es que no, no/ no tiene razón de ser o sea .. no tiene razón de ser ... (3,82")

A: mh ... (2,24") muy bien .. nada

G 39: pues eso te [cuento]

A: [las]

A: últimas preguntas que tengo/ siempre tengo que mirar [<risas (0,98")>]

G 39: [<risas (0,98")>]

A: antes de que me olvide de ellas <abre una carpeta y saca una hoja> . ah sí, ¿tienes un periódico que lees con frecuencia? . así comoo (0,553")

G 39: eeeh (0,747")

A: en plan de/ o habitualmente?

G 39: de/ no, habitualmente no . mme (0,467") meto en internet yy (0,587") leo "El Correo Digital"

A: mh .

G 39: y . cuando compro compro "El Correo"

A: mh .

G 39: por ejemplo

A: mh

G 39: por el tema dee (0,62")/ de trabajo y tal

A: mh ..

G 39: y suelo coger "El Correo" pero muy pocas veces ¡eh!

A: mh, mh . ¿y de pe/ eh de noticias en la tele? .. [¿tienes]

G 39: [¿qué te/]

A: una cadena que ves con frecuencia?

G 39: eeh (0,88") . pues suelo veer (0,493") eeh (0,747")/, "Antena Tres" y "Telecinco"

A: mh

G 39: suelo ver

A: mh ..

G 39: y "EITB dos" también ¿no? que es la/ <da un golpe suave en la mesa> . la/ .. la televisión de aquí

A: mh . mh . ¿y te acuerdas de los últimos dos libros que leíste? ..

G 39: eeeh (1,093") mira, tengo, tres libros empezados ..

A: <risas (0,473")> [<risas (0,96")>]

G 39: [ese es uno] ..

G 39: eeeh (1,14") mh . <muestra el libro a A>

A: ah "Ana Gavalda"

G 39: Ana Gavalda que me gusta muchísimo

A: mh ..

G 39: tengoo (0,54") otro que me compréé (1,133") el verano pas/, eh no, este invierno . "Descalzas"

A: mh ..

G 39: que es tam/ está muy bien también . peroooo (1,619") últimamente hemos tenido/ . no sé si sabrás que se/ ha fallecido un hermano mío

A: mh ..

G 39: yy (0,767")/ y/ o sea, no me centro para nada

A: mh

G 39: o sea me pongo a leer un libro y/ y/ y estoy leyendo una hoja y otra hoja, una línea digo "no me he enterado de nada (nombre de mujer) vuelta a empezar", vuelvo a empezar no me centro

A: mh .

G 39: entonces como me cabreo porque no me centro pues hace tiempo que no leo

A: mh

G 39: pero tengo tres libros tengo ese ahí

A: mh

G 39: y tengo dos en la mesilla

A: <risas (0,62")> ..

G 39: sí

A: sí .. pero bien no que/

G 39: bien . me gusta mucho escuchar música

A: mh ..

G 39: mucho mucho o sea yo cuando estoy en casa tengo que estar con música [si no]

A: [mh]

G 39: no soy yo <risas (1,6")> me encanta la música .

A: ¿tienes algo en particular? un/ un grupo de música en [particular]

G 39: [sí (0,487")]

G 39: la música de los ochenta

A: mh .

G 39: la música de los ochenta me encanta ..

A: ¿qué es [que/ bueno]

G 39: [es]

A: que es [justo la época ¿no?]

G 39: [la música m/ de mi]

G 39: adolescencia

A: sí

G 39: mi juventud yy (0,553")/ . y me encanta

A: ¿qué es tu grupo favo/ favorito?

G 39: oh y tengo muchos [no sabría decirte uno]

A: [<risas suaves (2,0")>]

A: <risas (0,46")>

G 39: buenoo (0,52") grupos favoritos .. uff (0,627") .. tengo muchos ... (2,34") eeh (0,787") . mira el díaa (0,593")/ en agosto me voy con (nombre de mujer) (a?) ver el/ .. el concierto de Michael Jackson¹¹² al Euskalduna

A: mh

G 39: que me gusta muchísimo y (nombre de mujer) también

A: mh

G 39: y nos vamos a ver el/ .. el/ el espectáculo que han montado [en la fiestas]

A: [mh]

G 39: de Bilbao .. pues joh me gusta Michael me gusta mucho la música discoo (0,46") .

A: ¿es/ ¿pero es una/ lo de Michael Jackson es un musical [¿no?]

G 39: [es un]

G 39: musical [sí]

A: [sí]

G 39: es el/ el concierto que iba a dar en Londres

A: mh .

G 39: eeh (0,56") van a estar los bailarines

A: mh

G 39: yy (0,747"), mh, van a representar a Michael Jackson dos/ dos personas

A: mh ..

G 39: estará genial

¹¹² Pronuncia [Mai'kɛl 'Jakson].

A: mh

G 39: de ahí nos iremos las dos como dos locas ahí [<risas (2,0")> sí <risas (1,08")>]

A: [<risas (3,3")>]

A: ¡qué bien! <risas (1,44")> sí, ¿te gusta ir a las fiestas?

G 39: me encanta . sí

A: ¿las fiestas de Bilbao en, particular o? .

G 39: mh pues mira ayer por ejemplo eeh (0,66") mh .. eh estuve en las fiestas dee (0,52") Leioa me fui a ver a un grupo que me gusta mucho es "La Unión"

A: mh

G 39: que es un grupo que salió, en los años ochenta de laa (0,513") movida madrileña no sé si habrás oído hablar

A: mh .

G 39: cuando surgieron (0,747") <vuelve a sonar el móvil> los "Tequila" eh "La Unión (0,533")" ... (2,693") <interferencias y vuelve a sonar el móvil> yy (0,6")/ mh . y muchos grupos ¿no?

A: mh .

G 39: yy (0,72") hace poco me regalaron el disco de "La Unión" . y me enteré que tocaban ahí en Lejona las fiestas de San Juan

A: mh .

G 39: y al finaal (0,533")/, me iba (a?) acompañar mucha gente mucha gente y al final se rajó todo el mundo y me fui, yo, sola

A: <risas (0,733")> [<risas suaves (2,227")>]

G 39: [y me lo pasé . fantástico]

A: <risas (0,4")> [<risas (0,807")>]

G 39: [me encantó]

A: mh

G 39: o sea, si me gustaa (0,64") el/ . si me gusta el grupo si me gusta el disco/

A: mh

G 39: ayer él, me ganó ya como persona para siempre/ [o sea] .

A: [<risas (0,853")>]

G 39: me tiene ya en su corazón [<risas (1,633")>]

A: [<risas (1,633")>]

G 39: sí

A: ¡qué bien!

G 39: sí sí me gustan las fiestas

A: mh . ¿y más eh la parte de los conciertos oo (0,6")/ . o en general vas a la tarde para las/ .

G 39: no, no más eeh (0,633") ahora por ejemplo ya me tiran más los conciertos

A: mh . mh

G 39: los conciertos estar con un grupo de amigos, ir a cenar ir a tomar algo

A: mh

G 39: ese plan

A: mh

G 39: no como cuando tienes veinte años que es mh . sales a las seis de la tarde y vuelves a/, a las tantas no ya [no] ..

A: [mh]

G 39: no

A: y cuando tus hijas eran . menor/ o más/ más pequeñas ¿os habéis ido también a la tarde a las/ o a las mañanas incluso al/, a lo que había para los niños?

G 39: sí siempre, siempre [cuando mis]

A: [¿y qué/]

G 39: hijas han sido pequeñas/ . eh tenemos una cuadrilla donde nos hemos movido a la playa al monte . hemos ido a fines de semana (0,5")

A: mh

G 39: nos hemos movido muchísimo con [ellas]

A: [mh]

G 39: sí

A: mh

G 39: sí sí

A: ¿y también a las fiestas? .

G 39: eeh (0,687") pues sí sí/ . si se (ininteligible) sí

A: mh .

G 39: si se (ininteligible) sí

A: mh

G 39: ahora, nunca he ido a un concierto de noche con ellas [por ejemplo ¡eh!]

A: [mh, mh] .

A: no no, yo pregunto tan por la/ por las cosas que/ que/ que se hacen en el día ¿no? [que son más]

G 39: [mh]

A: para las familias

G 39: sí sí sí sí [hemos]

A: [¿sí?]

G 39: hecho vida familiar sí

A: yy (0,493"), una pregunta sobre las fiestas . mmh (0,653"), ¿se aprovechan para transmitir un poco la cultura vasca? ... (2,473")

G 39: hombre ef <resoplido> no es/ no es aprovechamiento es quee (0,547") forma parte de nuestra cultura

A: mh .

G 39: o sea no es aprovecharse ¿me entiendes? [eh] ..

A: [mh]

G 39: forma parte dee (0,553") nuestra cultura

A: ¿o para/ bueno quizás me he ex/ . mh ts <chasqueo> me he expresado mal pero eh, como para fomentar o promocionar un poco más laa (0,473")/ elementos culturales, eh que ya se están perdiendo como (0,473") . no sé los deportes rur/ rurales o/

G 39: depende de las zonas

A: mh

G 39: depende de las zonas ... (2,4") depende de la zona donde vayas

A: mh, aquí no . ¿o?

G 39: no noto especialmente

A: mh .

G 39: no noto [especialmente]

A: [mh] ... (2,327")

A: mh, esto me lo he preguntado porque como las fiestas/ no sé, ¿tienen/ ¿qué/ ¿qué/ ¿qué origen tienen? ¿es un/ ¿son fiestas dee (0,647") ..

G 39: son fiestas de/ de los patrones de los pueblos

A: mh

G 39: ¿no? pues

A: mh . ¿así son más religiosas o eran en su/

G 39: sí [sí]

A: [en su]

A: origen

G 39: en su origen religiosos sí

A: así no/, no so/es como cultural [que//]

G 39: [sí aquí]

G 39: es todo San Pedro San Juan El Carmen . eeh (0,72") San Ignacio en A/ en Getxo por ejemplo el treinta y uno de julio

A: mh

G 39: es San Ignacio

A: mh

G 39: y bueno pues eh . sí, todo/ . todo va con referencia .. a/ al tema religioso [¿no?]

A: [mh]

G 39: los santos

A: mh

G 39: mh

- A: mh .. así no son fiestas que/ que se han creado por la cultura vasca o/ . así ¿cómo digo? como/ en plan de/ . en/ .. fiestas que/ que see (0,513") . [(ininteligible)]
- G 39: [bueno, aquí por ejemplo],
- G 39: una fiesta quee (0,447")/ . que se promulga comoo (0,793")/ . como fiesta vasca o el día dee (0,613")/ . de la/ de la fiesta vasca es el "aberri-eguna"¹¹³
- A: mh
- G 39: que se/, que es eh . el día de/ .. de los nacionalistas vascos [por así]
- A: [mh]
- G 39: decirlo . y luego pues a nivel más eeh (0,627")/ .. más ikastolas y tas/, y tal es el día del "Ibilaldi"¹¹⁴ que se celebra cada av/ año en un/, en un pueblo diferente
- A: mh . ¿y qué se celebra? .
- G 39: pues el/ lo/ lo promuevan las ikastolas
- A: mh
- G 39: el día del ["Ibilaldi"] .
- A: [mh]
- G 39: entonces ahí sí se promocionaa (0,48") el euskeraa (0,593"), deporte ruraal (0,513") tal tal, tal tal
- A: mh
- G 39: todo ese tipo de cosas
- A: pero más como e/, es/ especialmente enfocando [un día]
- G 39: [sí]
- A: al año
- G 39: sí, un día al año, efectivamente
- A: las/ las escuelaas (0,547"), ¿también transmitenn (0,507"), mmh (0,573") elementos culturales o tradicionales de/, [de la cultura vasca?]
- G 39: [sí, sí sí sí]
- G 39: sí
- A: sí [¿hay]
- G 39: [sí]
- A: como clases de/ no sé de deportes rurales [oo (0,567")?]
- G 39: [pues sí]
- G 39: yo creo que sí
- A: mh
- G 39: sí de hecho mis hijas cuando han hecho la fiesta del cole .. que se hace siempre cuando finaliza el curso

¹¹³ Pronuncia [a'βeri e'γuna], cast. 'día de la patria (vasca)' (<www.elhuyar.org>, s. v. *aberri-eguna* [consultado: 11.1.2013]).

¹¹⁴ Siempre pronuncia [ibi'λaldi]. Nombre propio de una fiesta: cast. 'la fiesta de las ikastolas de Bizkaia', que se forma con el morfema <-a> en euskera (<www.ibilaldia.com> [consultado: 11.1.2013]).

A: mh

G 39: pues, eh dentro de los eventos pues siempre hayy (0,627") motivos vascos [o sea] ..

A: [mh]

G 39: es nuestro referente [está]

A: [mh]

G 39: claro

A: mh . mh . no, es interesante porque m/ bueno .. creo que como es elemento de la cultura ¿no? también es como/ ts <chasqueo> eeh (0,613")/ . es interesante mh, acercarlo también no solamente transmitir la lengua [sino//]

G 39: [mh] .

G 39: acercarla

A: sí acercar también/, bueno para conocerla [¿no?]

G 39: [sí]

A: sí luego [la gente]

G 39: [sí]

A: no lo practica

G 39: mh

A: es cosa suya ¿no?

G 39: no, si aquí conocerla ya sabemos que existe pero bueno hay/ hay quien lo practique y gente que no/

A: mh . mh

G 39: o sea saber que existe sabemos

A: mh

G 39: que practiquemos, es otra cosa

A: <risas (1,36")> pues bueyes o los/ ¿cómo? el arraste de los bueyes

G 39: eso es

A: sí

G 39: eh pero, la pelota a manoo (0,607") eeh (0,513") lo/ eh eh el remo la regata es/ mi hermano rema

A: sí

G 39: padre (de?) (nombre de mujer) rema

A: mh .

G 39: y eso es . tradición vasca total

A: sí

G 39: o sea deporte .. vasco total

A: mh .. ¿entonces depende un poco del deporte o? de/ de lo que va/ bueno si es [pelota o remo//]

G 39: [bueno sí cada uno]

G 39: se engancha/ . s/, cada uno se engancha aa (0,72")/ . a lo que puede y a q/ a/ y en función de lo que le gusta ¿no?

A: mh, mh .

G 39: entonces pues bueno ..

A: y a cosas que son más/ . bueno más, ts <chasqueo> ¿cómo digo? quizás más mmh . m/ . adonde va más gente y otras que son más/ .

G 39: que pasan

A: sí

G 39: o sea cada uno/ .. es lo que te decía antes de la pluralidad [¿no?]

A: [mh]

G 39: que es/ . a mí es lo que el/, me parece lo interesante

A: mh

G 39: o seaa (0,56") que/, que bueno pues eh . que haya gente que siga la pelota a mano . y yo por ejemplo nunca he ido a ver un, partido de pelota a mano, pues que es que no me gusta nada

A: <risas (0,727")>

G 39: y pero sí he ido a regatas [a ver]

A: [mh]

G 39: a mi hermano lógicamente

A: mh .

G 39: ¿me entiendes? [entonces]

A: [mh]

G 39: pues bueno hay opciones y cada uno elige . la que le gusta la que le conviene, y la quee (0,673") .. le parece más interesante

A: mh

G 39: que al fin y al cabo yo creo que es de lo que se trata

A: mh . mh . sí ... ts <chasqueo> muy bien, muchas gracias

G 39: pues eso es

A: sí

G 39: ¿y tú dónde vives (nombre de mujer)?

A: ahora, estoy en Deusto todavía

G 39: sí

A: yy, pero luego voy aquí al lado en la calle, no sé cómo se llama esta calle ..

G 39: eh ¿donde tienee (0,64") [mi cuñada la tienda?]

A: [que va que sube/]

A: sí

G 39: ¿ah sí?, eh (nombre de la calle)

A: sí al lado de/ del (nombre de una tienda)

G 39: ¿del (nombre de la tienda)? ¿ahí vas a ir a vivir?

A: sí

G 39: ah mira

A: sí es una pareja, que habla en euskera

G 39: sí

A: ella es de (lugar en otro país) y él es de (lugar de la CAV)

G 39: jolín

A: y bueno . son euskaldunes estos

G 39: totales

A: sí . pero es muy interesante, y yo estoy estudiado un poco el euskera, así que [yo pensé]

G 39: [¿ah sí?]

A: que . no estaría mal meti/ meterme en [en una casa/]

G 39: [en una familia]

A: sí [y/]

G 39: [claro]

A: y aprender un poco lo del día a día [¿no?]

G 39: [mh]

A: bueno . sí un poco como

G 39: sí . pues na/ nada también si quieres practicar euskera, cualquier día te presento a mis hijas y hablas con ellas [en euskera]

A: [sí <risas (0,693'')>]

A: <risas (0,6'')> [<risas (1,0'')>]

G 39: [estamos cerquita]

A: <risas (1,003'')> sí

G 39: estamos cerquita <fin de la grabación>

Entrevista 17: G 40

La entrevista se realizó en julio del año 2010, en un bar en Getxo, y duró cincuenta y ocho minutos. El contacto se consiguió gracias a un amigo de la entrevistada. El día de la entrevista la informante tenía cuarenta y nueve años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido, y donde había cursado sus estudios primarios y secundarios. Aunque se había formado en Formación Profesional (secretaría), trabajaba en otra área cuando se realizó la entrevista.

Los padres de la informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada y eran castellanohablantes monolingües. La lengua familiar era el castellano. La informante era castellanohablante monolingüe sin competencias de euskera. De hecho, nunca había estudiado este idioma.

La informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista. Previamente, habían entablado contacto por teléfono. No obstante, la informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista, la informante se mostró relajada. Hubo una interrupción cuando se acercó la camarera. Además, molestaba el constante ruido de fondo de platos y cubiertos y de la máquina de café. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 40 = informante (mujer)

G 40a = camarera

G 40: ... (2,933") <ruidos de preparación> ¿qué grabas? ¿ahí mismo? [ah es de esto sí]

A: [sí, ess (0,613")]

.

A: pues por eso/, así es más fácil <risas (1,093")> .. a ver, empezamos con unos datos eeh personales sobre [tiii (1,04")]

G 40: [vale]

A: y luego ya .. veremos, eh ¿cuántos años tienes?

G 40: pues mira, acabo de hacer cuarenta y nueve ya una . vieja vieja, una vieja [<risas (1,353")> bueno ya ya ya gracias <risas (2,407")>]

A: [no,

pero tampoco/ y no se te nota <risas (3,76")>]

A: ¿y tú eres de aquí?

G 40: soy de aquí nacida enn (0,507") Las Arenas sí

A: y/

G 40: había antes una clínica ahí

A: mh

G 40: y ahí/ ahí nací, todos mis hermanos también yo soy la mayor de ocho hermanos

A: mh .

G 40: y ahí nací .

A: ¿y todos siguen viviendo aquí o?

G 40: todos menos uno, bueno viven por s/ por Getxo [peroo (0,667")],

A: [sí]

G 40: pero todos menos uno que vive en (otra comunidad autónoma)

A: mh .

G 40: así que mira todos, todos aquí . y mis padres también mi/, mis padres nacieron en Bilbao pero enseguida vinieron aquí [o sea que]

A: [mh]

G 40: también [todos]

A: [mh]

A: mh, ¿y cómo viene eso que no os habéis ausentado de/ oo (0,64") os [habéis/]

G 40: [que no sé]

A: que no/ que no os habéis alejado de aquí, que os habéis quedado .

G 40: porque es un/ es un barrio supercómodo y tranquilo yy (0,617") . yo en realidad tampoco necesito nada más ¡eh!

A: mh .

G 40: me/ (he?) hecho mi vida aquí trabajo aquí además [bien]

A: [¿además?]

G 40: sí y siempre que he trabajado he trabjado aquí menos una, época en Bilbao [pero lo]

A: [mh]

G 40: demás

A: mh

G 40: cuatro meses [estuve]

A: [mh]

G 40: en Bilbao y . me volvía loca .

A: <risas (0,592")> [¿por qué? <risas (3,053")> sí]

G 40: [además me agobian lo/ me agobian las grandes ciudades y]

G 40: todas esas cosas no me gustan nada porque . estoy acostumbrada a esto aa (0,68")/, a poca gente aunque hay gente

A: sí

G 40: pero vamos [quee (0,667")]

A: [sí]

G 40: yo estoy acostumbrada a esto no/ no me iría a ningún lado ¡eh! .. yo ahora mismo sin más si pudiera comprarme yo mi casa porque yo vivo con mi suegra

A: sí

G 40: en su <enfático> casa . que es muy distinto

A: sí <risas (1,233")> [<risas (3,853")> sí]

G 40: [entonces puees (0,727") <habla riéndose suavemente>/ pues eso como es tan difícil pues] ..

G 40: pero vamos, que yo estoy chiflada de estar aquí .. muy contenta

A: sí

G 40: y más necesito mar necesito (0,547")/ . lo necesito

A: mh . sí ya me puedo imaginar ¿no? [es un sitio]

G 40: [sí sí]

A: bastante bonito .

G 40: sí, no sé a mí me/ a mí por lo menos me encanta no hay cuestras

A: sí

G 40: pocas . de haber hay [dos o tres]

A: [Las Arenas]

A: <risas (0,82")> sí .

G 40: y para el reuma que tengo pues es malísimo subir cuestras ya o sea que ya está

A: ¿y el clima del mar está bien para el reuma? .

G 40: no, pero no importa <risas (2,32")> no importa en absoluto

A: ¿y en ningún momento te has/ te/ te/ te has/ . o ¿te has pregunta/ bueno no, ¿cómo digo? te/ ¿has pensado en irte de aquí en ningún momento? ..

G 40: no, nunca nunca .. nunca además mi marido también trabajaa (0,58") en Bilbao [entonces]

A: [mh]

G 40: se/ él va y viene pero noo (0,7") . no, nunca nunca ¡eh!

A: mh .. ¿y qué haces tú? ..

G 40: pues por las mañanas . me dedico a miis (0,44") labores

A: mh .

G 40: y por las tardes trabajo en una mercería

A: ¿en una?

G 40: en una mercería

A: ¿qué es una [mercería?]

G 40: [eh una]

G 40: mercería es una tienda que vende, hilos [botones],

A: [ah mh]

G 40: eeh (0,68") braguitas sujetadores, [pues/] .

A: [mh]

G 40: pues cosas ropa interior [vamos]

A: [sí]

G 40: a decir o/ . o ropa . o cosas paraa (0,567") fornituras paraa (0,493")/ .. pues paraa (0,56"), coser [como los]

A: [mh]

G 40: modistas y eso

A: mh

G 40: porque toda mi vida la (he?) dedicado a/, a coser y cosas [así me]

A: [mh]

G 40: gusta mucho coser

A: mh .

G 40: y entonces mi tiempo libre lo dedico a coser

A: sí .

G 40: me gusta

A: así que tus labores son también de/ de coser o de/

G 40: mis labores las primeras, las obligatorias son, [planchar, lavar, colgar la ropa . eeh (0,447") hacer la comida]

A: [<risas (4,973")>]

A: <risas (0,86")>

G 40: eso . y luego ya pues . ahora tengo otra labor l/ obligatoria que es ir a andar todos los días por lo menos una hora

A: ah okey

G 40: eh, porque llevo dos años a régimen entonces pues . por lo menos pues/ . desde que dejé de fumar . pues eso es, en vez de fumar ahora voy (a?) andar .

A: ¿una hora?

G 40: una hora, por mínimo una hora ¡eh! pero a marcha

A: sí

G 40: y entonces voy pues . hago ahí todo el muelle y tod/ . pero aquí [no me voy]

A: [sí]

G 40: a Portugalete ni me voy a ningún lado aquí . que tenemos unos paseos estupendos

A: sí .. ¿y subes hacía La Galea también oo (0,527")?

G 40: poca/ eso voy en coche

A: mh

G 40: porque ahí tengo familia además en el cementerio también entonces de vez en cuando pues haces una visitilla pero . no es plato de mi gusto el ir ahí

A: ¿por qué? ..

G 40: pues porque están ahí (0,507") no, no, pues ya está no pasó/ pasado la historia ¿no? . borrón y cuenta nueva te acuerdas, aquí . pero nada más

A: mh

G 40: no tienes por qué hacer el/, voy más que nada por mi suegra que está ahí mi suegro

A: mh . mh .

G 40: entoncees (0,473") de/ que tiene costumbres así muy/ .. má/ más de meapilas que yoo (0,5") o lo que sea [no sé] ..

A: [mh]

G 40: pero no no . yo paso, cada día lo distancio más

A: mh .

G 40: encima me voy, a currelar porque voy a/ a poner/ .. a poner yo las plantas . y lleno (de?) mierda [y/ y/]

A: [mh]

G 40: no no . (ininteligible)

A: <risas (0,567")>

G 40: y eso .. pero ya te digo que cada vez menos ¡eh!

A: sí ..

G 40: pero sí me gusta mucho La Galea . me parece muy bonito

A: mh .. ¿esto/ ¿esto siempre ha sido un/ un paseo en La Galea? ..

G 40: bueno, me/ sí sí . yo creo que sí tampoco he ido demasiado por ahí pero sí, sí .. yo siempre, pues si vamos/ .. cuando éramos pequeños con mis padres íbamos a la/ a la zona del molino que, no existía el restaurante

A: mh

G 40: es/, existía solo el molino .. y me acuerdo que jugábamos por ahí pues, en las campos pues el fin de semana íbamos cuando hacía bueno y a tomar el sol y eso pero [noo (0,68")/]

A: [mh]

G 40: no ma/ no más/, más la vida la hemos hecho aquí

A: ¿en Las Arenas?

G 40: y luego otra cosa también que en mii (0,587")/ ts <chasqueo> mi padre sus padres tenían un chalé en Plentzia

A: mh

G 40: entonces el verano por ejemplo íbamos allí

A: mh

G 40: pasábamos allí el verano entonces . los veranos yo no/, no recuerdo de estar aquí sino dee (0,527")/ . ts <chasqueo> [de allí]

A: [¿estar en Plentzia?]

A: mh ..

G 40: bueno, no recuerdo sí recuerdo pero bueno recuerdo allí

A: mh

G 40: y entonces nos íbamos igual desde junio aa (0,767")/ aa (0,427") septiembre allí . y eso

A: todo el verano, ¡qué bien!

G 40: ¿heh?

A: todo el verano

G 40: todo todo todo así que/

A: qué suerte

G 40: y luego cuando ya me casé me iba con mi hijo a casa de la abuela y yo estaba con la abuela [y yo or/]

A: [mh]

G 40: organizaba con ella la casa para todo el verano

A: mh

G 40: y a mi madre se lava las manos [<risas (1,647")>]

A: [<risas (1,647")>]

A: claro . yy (0,54") ¿tus abuelos son de la zona de Plentzia?

G 40: de <ruido de las tazas> Bilbao

A: de Bilbao .

G 40: son de Bilbao los dos sí, eran vamos/ . ayh a ver .. <se acerca la camarera> gracias

G 40a: de nada

A: yy (0,727")/, yy (0,447") eh, este/ este de que tú te dedicas tanto a la moda o al coser es/ ¿esto viene de que has estudiado algo así?

G 40: no yo hice secretariado

A: mh

G 40: pero nunca (he?) ejercido el secretariado no, nunca me ha gustado o sea lo hice por hacer

A: mh

G 40: estuve haciendo secretariado y me/ estuve nueve meses en Inglaterra aprendiendoo (0,547") .

A: ¿inglés?

G 40: inglés

A: mh

G 40: aunque estuve en una familia española entonces con lo cual

A: <risas (1,04")> [<risas suaves >]

G 40: [la/ el aprendizaje fue la mitad de la mitad claro]

G 40: porque, ellos tampoco sabíaan (0,453") inglés entonces hablábamos

A: mh .

G 40: mucho cas/ la mayoría castellano [entonces pues, lo que]

A: [<risas suaves>]

G 40: pude aprender en academia

A: mh .

G 40: y luego pues ya me examiné pues . en realidad me fui porque había suspendido inglés

A: mh

G 40: yy (0,48") cuando hice secretariado y pues, yo era más vaga que la chaqueta [(de?) un guardia]

A: [<risas (0,767")>]

A: <risas (1,3")>

G 40: bueno entonces me fui allí . pero luego noo (0,56")/ ya me casé cuando vine al de poco tiempo yy (0,74")/ . y eso no, [noo (0,727")],

A: [mh]

G 40: no eh me he dedicado a eso sino que luego pues .. me fui a trabajar a una/, pusimos entre todos los hermanos/, compramos una tienda aquí arriba

A: mh ..

G 40: yy (0,48")/ un local y pusimos una tienda de moda

A: mh

G 40: la llevábamos un/ mi hermana la de/ que vive en (otra comunidad autónoma) y yo

A: sí ..

G 40: y luego ella montó otra al lado

A: mh .

G 40: y bueno un poquito más lejos, yyy (1,1")/, pero (0,493") ya luego la quitamos
pues porque a mí no andaba muy allá la cosa y tal, y ya se vendió yy (0,493")
repartimos entre los hermanos . y yo me fui a trabajar a un almacén de telas

A: mh ..

G 40: y entonces allí ya me entró la gusa de/, mh de coser y como siempre (he?) estado
gorda pues también me hacía yo mi ropa

A: mh

G 40: yy (0,427") la primera falda y todo eso pues .. es muy gratificante poder hacerte
[cosas y así]

A: [sí]

G 40: o sea que .. contenta por ahí

A: además no eres como/ como/ . vestida como las masas ¿no? que/

G 40: sí no no es quee (0,433") la moda de ahora me horroriza por ejemplo,

A: a mí [también]

G 40: [me parece]

G 40: horrible yo pues le veo a mi hijo vestido y digo "Dios mío en mi vida ¿dónde
vas!" .. pero no me hace ni caso

A: ¿cuántos años tiene?

G 40: veintisiete .. veintisiete

A: ¿qué hace?

G 40: es ingeniero químico. en paro

A: en paro, ¿en paro?

G 40: en paro [aca/]

A: [¿siendo ingeniero?]

G 40: sí, acaba de terminar entonces ha estado en/ .. ha estado aprendiendo inglés
ahora en Irlanda tres meses

A: mh .

G 40: ha venido se ha examinado del "First" y ahora está un poco pues, vagueando
vamos a decir

A: mh

G 40: porque yo creo que le tiene un miedo aa (0,667") trabajar quee (0,733")/ que
vamos/ . no l/ yo creo que no quiere dar el paso

A: mh

G 40: ayer vinimos al paro

A: sí

G 40: a la oficina del paro y vio tanta gente que dijo "me marchó" <habla riéndose>
[<risas (1,593")>]

A: [<risas (1,593")>]

- G 40: y se marchó oye y me dejó ahí tirada y le digo "¿pero dónde vas?" dice "paso de esperar" y le digo "bueno bueno pues tú mismo.. de /de/ dedícate a mandar curriculums¹¹⁵ [y cosas]
- A: [sí]
- G 40: de esas" . en fin .. y eso y no, vaguitar, ahora vaguitar
- A: mh <risas (1,113")>
- G 40: y gastar perras
- A: ¿y cuándo/ cuándo ha acabado con la carrera? ..
- G 40: fue ese/ acabó el proyecto en/ en diciembre
- A: mh .
- G 40: entonces ya se marchó en marzo así se marchó Irlanda
- A: mh .
- G 40: y nada (ha?) estado tres mesitos no, no (ha?) estado más .. [y eso] ..
- A: [mh]
- G 40: la verdad es que es un orgullo cuando acaba el hijo la [carrera]
- A: [sí]
- G 40: ¿eh? bufh, un orgullo y un alivio [<risas (2,0")>]
- A: [un alivio sobre todo]
- A: pero sí claro .
- G 40: un alivio pues bueno, este año, porque y/ . lo notaremos el año que viene
- A: sí
- G 40: porque con el viaje a Irlanda nos ha dejado [sin vacaciones <risas (2,233")>]
- A: [<risas (3,18")>]
- G 40: así que bueno
- A: sí .. no pero me imagino, siendo eh ingeniero va a encontrar trabajo muy pronto ¿o no? .. con una carrera/ <ruidos de las tazas>
- G 40: ojalá .. ¡ojalá!
- A: sí ..
- G 40: sí, no porquee (0,527") tampoco están las cosas para tirar el cohetes o sea que hay que .. [en meses]
- A: [pe/]
- G 40: se especializ/, especializado en energías renovables [entonces]
- A: [mh]
- G 40: eso ahora está muy/, en medio ambiente y todo eso está muy en alza
- A: tiene que aprender alemán [<risas (1,6")> sí]

¹¹⁵ Emplea la forma latina *curriculum* en lugar de 'currículo'. La norma prescriptiva prefiere la ortografía hispanizada *currículo*, plural *currículos*. La expresión latina *curriculum vitae* —usada con los sentidos de 'historial profesional' y 'plan de estudios'— es de plural invariable y género masculino: *los curriculum vitae*.

G 40: [¡sí! él quiere ¡eh! tiene un]

G 40: amigo quee (0,527") está ahora estudiando alemán yy (0,587") le dijo como de abrirle el [camino (0,687")],

A: [mh]

G 40: oo (0,44") informarle de sitios y/ .. pero con/ además es con ell (0,54")/ porque son/ . que él ha hecho el proyecto/

A: mh ..

G 40: pues su hijo está/ es también ingeniero y estáá (0,68")/ . está en Al/ Alemania [además]

A: [mh]

G 40: él ahora .

A: sí, creo que en Alemania hay muchos proyectos en energíaa (0,667") natu/ o [con energías renovables]

G 40: [sí sí renovables sí sí]

A: y todo esto, sí

G 40: pues sí

A: es una buena rama

G 40: sí sí ..

A: sí con futuro . ¿y tu marido qué hace?

G 40: mi marido es eeh (0,507") asesor financiero .. trabaja en un despacho, [es]

A: [mh]

G 40: eeh (0,58") venden y compran acciones, [una/]

A: [mh]

G 40: una cosa así

A: mh

G 40: pues en/ en bolsa [vamos a decir] .

A: [mh]

A: ¿le/ ¿le ha tocado fuerte la crisis financiera?

G 40: demasiado fuerte .

A: ¿sí?

G 40: sí, ya llevan dos o tres años, tocados vamos a [decir]

A: [mh]

G 40: entonces . hay muchoos (0,627") despachos que están cerrando yy (0,587")/ . de momento estos están, hasta aquí <hace un gesto con la mano para indicar que le llega el agua al cuello> pero . van tirando

A: mh

G 40: que viene dee (0,54")/ eh, de antes de un tío suyo

A: mh

G 40: tenía este despacho y, entonces él era representante del (empresa) . pero y era cuando se jubiló se acabó el chollo del (empresa) y [ahora]

A: [mh]

G 40: pues van, poco a poco .. está trabajando con un banco suizo en este momento [pero]

A: [mh]

G 40: bueno ..

A: así por un poco [apoyando ¿no?]

G 40: [justo justo,]

G 40: sí . hombre un poco resbaldado pero yaa (0,627") él/ .. eso

A: mh

G 40: pues tirando, tirando . como todos ¿no?

A: sí . sí ya . en este [momento]

G 40: [sí sí]

G 40: en este momento sí ..

A: ¿y él es también de aquí dee (0,573") [Las Arenas?]

G 40: [él e/ él nació]

G 40: en (lugar de la CAV) pero (0,453")/ .. pues co/ yo creo que con trece años o así vinieron ya a vivir a [Las Arenas]

A: [mh]

A: mh

G 40: y ya, aquí está y tampoco quiere ni vol/ ni ir a Bilbao [ni/]

A: [mh]

G 40: estuvieron viviendo tres años o cuatro en Santurce

A: mh .

G 40: y noo (0,601") . aquí

A: ¿de co/ de/ ¿de qué viene eso que sois/ bueno que también tu/ tu familia casi entera .

G 40: toda mi familia

A: ¿por qué tu hermana se ha ido a (otra comunidad autónoma)?

G 40: porque su marido, primero le mandaron a trabajar eh a/, a . (otra comunidad autónoma)

A: mh .

G 40: y luego puees (0,493")/, ella no trabajaba [o sea ya]

A: [mh]

G 40: cuando cerramos la tienda ella ya no trabajó más

A: sí .

G 40: y luego, estuvo, un par de años en (otra comunidad autónoma)

A: mh ..

G 40: se cansó de enseñarnos a todos los hermanos el [(nombre del monumento)]

A: [<risas (0,507")>]

A: <risas (1,147")>

G 40: y entonces luego se marcharon a (otra comunidad autónoma)

A: mh

G 40: en (otra comunidad autónoma) ha estado . dos o tres años y ahora viven en (lugar de otra comunidad autónoma) [pero]

A: [mh]

G 40: él sigue trabajando en (otra comunidad autónoma)

A: mh

G 40: ¿no?

A: mh .

G 40: pero es la única que se ha marchado . otra vive en ... <da un golpe en la mesa> otraa (0,493") en (lugar de la CAV) . una vive con mis padres, y otros dos viven ahí en (lugar de la CAV)

A: mh

G 40: en (lugar de la CAV) en (lugar de la CAV) vamos

A: sí ..

G 40: los demás todos aquí

A: sí

G 40: sí sí, ah y una vive en (lugar de la CAV)

A: mh

G 40: pero nada .

A: bueno todos en la zona ¿no? [dentro de veinte minutos os podéis ver]

G 40: [sí sí sí sí, sí sí sí, sí sí]

G 40: sí .

A: qué bien, sí

G 40: mh ..

A: yy (0,633")/ . [¿hasta/]

G 40: [dime]

A: ¿a/ ¿cuántos años de escuela hiciste? ..

G 40: yo hice eeh (0,647") pues es/ hice hasta el graduado escolar [y]

A: [mh]

G 40: luego hicee (0,573") secretariado

A: mh . ¿y graduado escolar era como bachiller? ¿o es como//

G 40: no, no o sea no es/ mmh (0,647") no es bachi/ eh la F/ de ESO de la F/ [yo ya estoy perdida vamos]

A: suaves (1,527")>] [
A: <risas (1,12")>
G 40: eh no ees (0,5")/ . antes era BUP
A: mh .
G 40: eran tres años de BUP y luego eraan (0,513") ..
A: ¡ah!, ¿eso del COU?
G 40: eso el COU
A: mh
G 40: eso/ eso no hice
A: mh
G 40: ya como laaa (1,033")/ .. no la especialización sino para prepararte para la carrera eso no, hice lo básico
A: mh
G 40: esto de/ era muy vaga muy muy vaga
A: <risas (0,467")>
G 40: luego me arrepentí ¡eh! [cuando/],
A: [¿por qué?]
G 40: pues porque había desperdiciado mi vida más que nada o sea de mi ajusto lo básico para cubrir el expediente y punto .. bueno, hice lo de secretariado pero que fueron dos años pero . [ya te/]
A: [pero/]
G 40: lo hice para callarles a mis padres más que nada
A: mh .
G 40: o sea que . tampoco, sin más
A: sí, en esta época era una formación muyy (0,747") .
G 40: sí muy básica [muy/]
A: [sí]
A: pero también, no sé, valorada ¿no? siendo secretaria también tenías [como/]
G 40: [bueno],
G 40: se oye de todo ¿no? [<risas (3,72")>]
A: [<risas (2,789")> sí, eso también]
G 40: aunque ahora las secretarias igual están mucho más prepa/ bueno . evidentemente están más preparadas
A: sí
G 40: porque yo en este momento pues estoy aprendiendo también un poco de [ordenadoor (0,453")]
A: [mh]

G 40: y todo eso

A: mh

G 40: sobretodo cuando se (ha?) ido (nombre de hombre) a Irlanda yy (0,633")/ . y me tenía que conectar con él de cualquier manera [entonces, he aprendido]

A: [
[<risas (2,173")>]

G 40: un poquito . un poquito ¡eh! pero . somos incompatibles los ordenadores y yo, bufh

A: <risas (0,893")> [
[<risas (1,42")> ¿sí?]

G 40: [me dan pánico <habla riéndose> <risas (0,527")>, él]

G 40: me dice "eh, tú mama le tienes que evitar el miedo porque si no, no vas (a?) aprender nunca el e/ o es que . en la tienda pues por ejemplo paraa (0,54") el inventario o lo que sea es que ts <chasqueo> procuro escaquear me dice [peroo (0,593")/]

A: [mh]

G 40: pero es que tengo que aprender [porque]

A: [mh]

G 40: al final voy (a?) hacer una (ininteligible) . [con el tema de modelos]

A: [yo creo que es un pregun/]

A: un pregunta también de voluntad, de querer ... (2,073")

G 40: sabes lo que pasa que como para m/ . actualmente yo no necesito esa máquina para mi vida

A: mh, eso//

G 40: pues entonces me/ mee (0,967")/ . me supera

A: mh

G 40: o sea me parece una pérdida de tiempo dedicarme a una cosa que me/ que no me viene bien para nada [porque/]

A: [mh]

G 40: bueno en la tienda sí me vendría bien pero/ . (nombre de hombre) me suele decir .. "pues mete todas tus recetas", si yo no miro la receta yo las recetas ya las tengo aquí <señala a su cabeza>, entonces las hago directamente [y un]

A: [sí]

G 40: día le pongo una cosa y otro día le pongo otra noo (0,447")

A: sí

G 40: o sea, no necesito ir al/ . al libro de recetas

A: pero sabías que hay como cortes de ropa en la red

G 40: ¿que hay qué?

A: ¿cortes de ropa? .

G 40: ah, ¿de patrones y eso?

A: sí

G 40: pero voy a clase .

A: sí pero también te podrías/ hay programas que se pueden/

G 40: ya pero, el tema deel (0,553")/ a ver yo por ejemplo, para ti puedo hacer todo lo que quieras

A: mh

G 40: pero para mí probármelo yo

A: sí

G 40: eso es lo difícil [entonces]

A: [sí]

G 40: yo tengo que ir a una clase . y la profesora me prueba

A: mh .

G 40: por eso .. yo probarme es casi . no imposible pero, bueno

A: sí entiendo

G 40: el día que me lo he probado yo pues me queda un poco peor pero me hago la tonta

A: mh .

G 40: ya está

A: <risas (0,813")> [<risas (1,807")>]

G 40: [lo hice yo <se refiere a su vestido>]

A: y cuando/ cuando tu hijo estaba en Irlanda sí era posible utilizar el ordenador ¿o?

G 40: sí porque eeh (0,633") era, correos

A: mh

G 40: correos y correos nada más ¡eh! . cuando me respondía pues muy bien estaba todo el día colgada .. pues ya se me quemaban las comidas [y cosas de esas pero vamos]

A: [<risas (1,953")>]

G 40: lo demás ya, ahora ya, no abro ni un correo [desde que está]

A: [mh]

G 40: aquí

A: mh

G 40: y sé que mi marido me manda del despacho [pues chistes y cosas de esas]

A: [<risas (1,173")> sí <risas (0,88")>]

A: <risas (0,867")>

G 40: ya no abro, no tengo tiempo para eso .. no, es verdad no [te/ e/]

A: [sí]

G 40: no saco tiempo para eso, hablando bien [y pronto] .

A: [sí]

G 40: y entonces eso .. y así/ .. pero e/ mi vida es muy monótona muy aburrida . yo s/ y eso ves como la de todos ¿no? pero claro, yo veo a otras que se lo pasan como mejor . yo me aburro un montón .

A: ¿qué/ ¿qué/ ¿qué/ ¿qué te gustaría cambiar? ..

G 40: sí, pero no tengo dinero para eso [<risas (3,793")> hombre, de entrada (0,76")]

A: [<risas (2,607")> sí, si es una cuestión de dinero]

G 40: me iría de casa de do/ . de mi suegra eso para empezar pero

A: sí ..

G 40: nada más ..

A: pero dee/ por ejemplo de profesión, ¿te hubiera gustado hacer otra cosa? .. porque dijiste que te/, que te ar/ arrepentías que .

G 40: ¡hombre!, en su día, en su día me arrepentí de no haber estudiado pero luego ya . tampoco me/, me había marcado ninguna meta ni nada de [nada]

A: [mh]

G 40: noo (0,607") . o sea si/ sii (0,593"), llevo (a?) hacer una carrera o/ . pues yo qué sé me hubiera gustado una enfermería oo (0,72") .. pero ves no aspiraba a ser/ a estudiar medicina [porque]

A: [mh]

G 40: ts <chasqueo> o sea m/ mm (0,927")/ . no me da <da un golpe en la mesa> [<risas (1,507")>]

A: [<risas (1,507")>]

G 40: que te digo que yo y los/ los libros hemos sido un poco .. de lejos

A: mh ..

G 40: y eso .

A: mh ... (2,013")

G 40: lo quee (0,613") se me ha dado bien siempre ha sido/ . por ejemplo en todo los sitios que he trabajado sí he tenido, don de gentes dee (0,8")/, he sido buena vendedora [yy (0,68")/]

A: [mh]

G 40: sí

A: mh

G 40: ahora ya se me olvido de las cosas [me notoo (0,473")]

A: [mh]

G 40: o sea antes me acordaba del nombre de todos los clientes (0,56"), dee (0,527")/, hasta de sus hijos [y todo]

A: [mh]

G 40: eso [y ahora]

A: [mh]

G 40: pues no .. ahora ya justo justo me acuerdo del de ell/ del de ellas [porque los]

A: [mh]

G 40: hijos/ . encima con los nombres que nos ponen a los hijos últimamente en euskera y cosas [de esas]

A: [mh]

G 40: pues ya . que yo pienso <ruidos de las tazas> que lo hacen a mala uva . [pero bien]

A: [¿a mala uva?]

G 40: sí, [a]

A: [buen/]

G 40: mala uva <habla riéndose> [<risas (2,1'')>]

A: [¿qué/ ¿qué significa?]

G 40: pues, a mala leche

A: mh

G 40: oo (0,853'') poor (0,82'')/ . que eso . pues como para fastidiar no sé

A: mh

G 40: porque hay cada nombre ..

A: ¿son tan difíciles?

G 40: ¡hoy! imposibles .. hay nombres imposibles <habla riéndose a carcajadas> <risas (0,507'')>

A: ¿tú aprendiste euskera [en algún]

G 40: [no]

A: momento [de tu vida?]

G 40: [nunca me ha gustado]

G 40: además . y no, no me ha gustado nunca el euskera .

A: ¿en tu familia no se hablaba?

G 40: no

A: no,

G 40: no [ts ts ts ts <chasqueo>]

A: [¿nadie?]

A: ¿tampoco tus abuelos o?

G 40: no, no y eso que mii (0,507'')/, mi abuela materna, era de (lugar de la CAV) [peroo (0,54'')]

A: [mh]

G 40: pero/, y si ellos sabían tampoco/ . tampoco se (ha?) hablado en casa ¡eh!

A: mh . mh .

G 40: y tampoco hemos sido en partido de derechas de pensamiento de derechas no .. ni/, ni una cosa ni la otra

A: mh . mh

G 40: no .

A: y en tu/ en tu época tampoco era/ ¿todavía no en/ [¿no se enseñaba el/]

G 40: [no, no se podía]

G 40: no, ts ts <chasqueo>, estaba prohibido [hablar]

A: [mh]

A: mh . mh

G 40: tampoco/, justo fue también en la época de la transición y .. porque mi época es toda hasta que me muera ¿no?

A: sí, claro [<risas (0,687'')>]

G 40: [¿sí?]

A: no, digo la [época de escolarización]

G 40: [<carraspeo> sí (0,553'') en laa (0,58'')]

G 40: juventud

A: sí

G 40: yo justo cuando acabé el colegio empezaron aa (0,773'')/ a dar clases [en euskera]

A: [mh]

A: mh

G 40: se quitó el latín

A: mh

G 40: se quitó el euskera o sea me libré de todas esas cosas [me]

A: [mh]

G 40: libré entre comillas claro ..

A: mh .. y ¿tú te acuerdas todavía de la/ de/ de represión contra el euskera?, que [había/]

G 40: [no] ..

G 40: no

A: así, obviamente//

G 40: yo, lo que he oído a la [gente]

A: [mh]

G 40: noo (0,64'')/ no he tenido/ no (ha?) habido problemas ni nada en/ en mi familia ni en mi entorno ni nada

A: mh

G 40: sé por ejemplo que a mi suegra que es un/ mataron a unn (0,707'') tío oo (0,687'') en mi familia también aa (0,58'')/, se escond/ . se escondían en Santander porque mi madre viene de (lugar de otra comunidad autónoma)

A: mh ..

G 40: pero noo (0,947") .. o sea no . no sin rencor [vamos]

A: [mh]

G 40: no . nada

A: mh .

G 40: yo creo que es un tema de rencor todo [esto]

A: [sí]

G 40: sin más . porque, no sé .. pero no no, ni me va la política nii (0,687")/ . son los mismoos (0,54")/ . ts <chasqueo> eeh son distintos perros con distinto vocero [punto] ..

A: [mh]

G 40: y si quieren hacer algo, tendrían que cambiar todos los partidos y todo o sea que, yo de eso la verdad es que paso . paso ampliamente

A: mh

G 40: ¡voto! . pero por cubrir el expediente por no dar el voto aa (0,527") alguien

A: mh

G 40: a los que sabemos . y punto

A: mh .

G 40: nada más

A: ¿pero para ti el euskera entonces es un . instrumento de la política oo (0,48")?

G 40: a/ no no eeh (0,62"), mucho sí . mucho sí

A: mh

G 40: sí sí yo creo que sí pero/ . de todas formas eeh (0,613") .. noo (0,52") n/ . hay como según/ yo noto que hay mucha separación ahí en eso . el que sabe el que no sabe el quee (0,767") se lo imponen

A: mh .

G 40: pues por ejemplo a mi hijo para que no se vaya de aquí tiene que saber euskera para poder trabajar aquí pues eso me parece .. un/ unna (0,54") aberración [vamos]

A: [mh]

G 40: me parece una imposición, asquerosa . pero asquerosa

A: mh

G 40: y/ y no, y me fastidia porque es mi hijo

A: sí .

G 40: y claro yo no quiero que se vaya pero si para quee (0,907") se quede tiene que aprender euskera pues prefiero que se vaya

A: mh

G 40: porque me parece un idioma imposible y feísimo en fin

A: mh

G 40: no me/ no le tengo ningún aprecio ni simpatía ni nada

A: mh

G 40: y eso que soy de aquí ¡eh! pero . <da un golpe en la mesa> me da igual

A: mh . ¿y, tu hijo no aprendi/ ha aprendido/ no aprendió euskera en la escuela?

G 40: sí pero (0,52") tampoco ha sido de suus (0,487")/ .. si le hubiese gustado aprender . pues desde niño si yo le llevo a/ . a meter en ell (0,693")/ .. en la clasee (0,46") dee (0,567")/, de euskera o pues, ir aprendiendo poco a poco pues como hemos aprendido un poco el [inglés o]

A: [mh]

G 40: o .. pero/ .. pero no . alguna vez sí nos lo echan hoy en cara ¿o? . el no haberle metido por laa (0,607")/, no sé si es el B o el [C]

A: [sí]

G 40: o qué es

A: ¿e/ él te ha hecho la bronca o te/

G 40: noo al/, me ha dicho "joh ama, tenéis que/ cuando era pequeño me teníais que haber metido por este sistema [pues]

A: [mh]

G 40: para ya tener la facilidad de ir haber/ de haberlo aprendido sinn (0,673")/ .. sinn (0,813")/ sin problema [dee (0,633")] ..

A: [mh]

G 40: irlo cogiendo ya el tema pero/ .. pero tampoco ¡eh! sin más, porque él de repente tampoco, era/, no era buen . estudiante y de repente, dio la vuelta

A: mh ..

G 40: y empezó a estudiar y, no hay quien le pare ahora [estudiando]

A: [mh]

G 40: hay que decirle "oye, descansa un poquito"

A: <risas (1,493")> no [pero bien ¿no? que/ que al final//]

G 40: [bien, no, fenómeno] .

G 40: todo lo que haga ahora fenomenal

A: sí

G 40: sí

A: muy bien . ¿y en la familia de tu marido tampoco se hablaba euskera?

G 40: miis (0,44") suegros o/ eh, entendían

A: mh

G 40: mi suegro entendía pero (0,54") tampoco, hablaba mucho .. no, no hablaban, entendían solo porque a/ eeh (0,733") eran de (lugar de la CAV)

A: mh

G 40: entonces pues, bueno no eran de (lugar de la CAV), eraa (0,767")/ el/ mi suegro era de (lugar de otra comunidad autónoma) [pero él]

A: [mh]

G 40: toda la/ . toda la guerra y todo eso pues lo pasaron en (0,5") (lugar de la CAV)
[bueno]

A: [mh]

G 40: él la pasó en África ..

A: ¿la guerra la pasó en África?

G 40: sí (0,48"), era soldado ..

A: ¿en la [mili?]

G 40: [estuvo en]

G 40: África y hizo la mili y luego (0,62") ya le pilló la guerra

A: mh

G 40: estuvo en Rusia y todo y l/, le dieron por muerto y bueno ... una historia
[moderna de esas] .

A: [eso debió de ser/]

G 40: sí .

A: sí .

G 40: y/ pero lo demás el euskera no/ . hombre, yo, por ejemplo tenemos mucho
contacto ahora con unos catalanes [cuando vamos]

A: [mh]

G 40: de vacaciones y así .. y ellos pues nos hablan en catalán y les entendemos y eso
siempre llegamos a la conclusión de que . el catalán . o el valenciano o el gallego
si quieres, si pones un poco de empeño

A: sí

G 40: pues sí lo puedes aprender así sin haber (0,547")/ oral

A: mh .

G 40: pero . el euskera es imposible . porque no puedes/ no entiendes ¿tú sabes algo de
euskera?

A: un poco

G 40: un poco, pues qué suerte <risas (0,453")> [<risas (2,6")> ves]

A: [sí, pero ya . es súper difícil]

A: a mí me parece

G 40: es que no, no tiene una lógica pues como (0,49") estos otros . y entonces .. ella
dice "a mí me gusta escuchar el euskera" .

A: mh

G 40: pero . me parece bien posible . y vamos al hotel y nos dicen "eskerrik asko"
<ruidos de tazas en la barra> y no sé qué y no sé/, y te vuelves más euskaldun
ahí [que aquí ¡eh!]

A: [mh, mh]

G 40: pero

A: <risas (1,047")>

G 40: a mí la verdad es que me da igual . que el que quiera que lo aprenda y el que ¡no!/
A: mh
G 40: pero si/ . que sea unn (0,853'') condicionando/ . un condicionante para/ . para desarrollar tu . carrera o para/, pues el tema de mi hijo
A: mh
G 40: simplemente [no]
A: [mh]
G 40: me parece bien <ruido fuerte de la barra>
A: mh .
G 40: y por eso que no tee (0,587'')/ ni te juzguen <fuertes ruidos de fondo mientras se prepara café> ni tee (0,74'')/ . <de nuevo fuertes ruidos al prepararse café> ni te analicen ni nada
A: mh . mh ..
G 40: y yo pues eh fíjate en una tienda también mucha gente te puede entrar y te/ hablarte en euskera y además .. <ruidos al prepararse café> cuando estaba el PNV también <ruidos de tazas> a/ a/ hacían/ hicieron una especie como de campaña paraa (0,587'') . que alguien dee (0,553'') las empresas o de los comercios supiese euskera para dirigirse a los clientes
A: mh ..
G 40: pero como dueñ/ mi jefa es muy facha
A: mh
G 40: pues entonces todo lo que llega de euskera . [ras] .
A: [<risas suaves>]
G 40: lo tira
A: mh .
G 40: entonces ..
A: pero/ . así que ¿hace falta saber el euskera aquí? . ¿para ti por ejemplo? ¿para el trabajo oo (0,607'')?
G 40: hombre hay gente que sí se dirige a ti en euskera
A: ¿y sería mejor saberlo o? .
G 40: mh, tampocoo (0,533'')/, es que tampoco porque también puede entrar alguien quee (0,507'') sepa inglés . y yo pues n/ . le puedo entender pero, como no practico [pues entonces]
A: [mh]
G 40: ya se me ha olvidado todo [entonces] .
A: [mh]
G 40: bueno ahora he practicado un poco con mi hijo pero vamos
A: sí .
G 40: pero (0,66'') voy así un poco indio

A: mh

G 40: un inglés indio pues imagínate el euskera [imposible]

A: [sí] .

A: y/ .. pero la gente si/ si, se nota/ o si notan que tú no hablas euskera ¿te le/ ¿se dirigenn (0,72")/

G 40: yo con la gente que trato no . no us/ no he tenido, jamás ningún problema

A: mh

G 40: es más, a eh/ hace años . íbamos a Lekeitio

A: mh

G 40: y ahí sí se hablaba muchísimo euskera y entrabas en una tienda tú decías "buenos días" y te echaban una parrafada que para que/

A: <risas (0,947")>

G 40: hombre, sabías que era "egunon" y tal [pero/]

A: [sí]

G 40: ts <chasqueo> . y te hablaban, en euskera/, si tú te diriges a alguien un euskaldun en euskera

A: mh

G 40: pues te va (a?) seguir en euskera

A: mh

G 40: pero, si tú te diriges een (0,56") castellano puees (0,567"), ya está

A: mh .. sí sí te responden en [castellano]

G 40: [eso es (ininteligible)]

A: y si es un grupo, mh decimos que hablan euskera y entras tú ... (2,06") ¿también cambian al/ al castellano? .

G 40: pues no sé, no/ no se me ha dado [el caso]

A: [<risas (0,58")>]

A: <risas (1,12")>

G 40: no se me ha dado el caso ¿no?

A: en tu entorno hablan todos, [castellano?]

G 40: [todos castellano]

A: ¿solo? .

G 40: solo tengo una cuñada .. bueno y ahora mi cuñado mucho también . ueeh (0,547") mi cuñada, le/ eeh (0,627") ella ees (0,46") profesora, [es]

A: [mh]

G 40: andereño [y]

A: [mh]

G 40: entonces además era especializada en filología y en euskera

A: mh .

G 40: en inglés y en euskera

A: mh

G 40: yyy (1,067") mh .. y ella les hablaba a los hijos een (0,493") c/ en euskera pero si ya ha/ estábamos cualquiera de nosotros ya no .

A: mh

G 40: o sea, igual a ellos sí se dirigen en euskera pero/ . pero (0,553") s/, sabíamos de quéé (0,48") estaban hablando [porquee (0,52")] .

A: [mh]

G 40: pues eraan (0,62") cosass (0,487") simples

A: mh, mh ..

G 40: y ahora mi cu/ tengo un cuñado que acaba de tener una niña también y le habla todo en euskera porque también es andereño¹¹⁶ [entonces] ..

A: [mh]

G 40: entonces le preguntas "(nombre de hombre) ¿qué le has dicho?" porque a veces te quedas así como con una [cara de tonta (ininteligible) <habla riéndose> <risas (1,227")>]

A: [<risas (2,093")>]

G 40: "pues le he dicho que le dé un beso a la tía (nombre de mujer)" [y ya está, pues ya está pues eso <risas (3,08")>]

A: [ah <risas (5,22")>]

G 40: aunque haya/ hasta ahí ya sé ¡eh!, el "musutxu"¹¹⁷ ya sé [<risas (2,367")>]

A: [<risas (2,367")>]

A: sí me imagino, que captáis muchas palabras ¿no? así [como en el/]

G 40: [sí, sí]

A: en el [día a día]

G 40: [sí un poco indio],

G 40: un [poco]

A: [sí]

G 40: indio si no ¿no?

A: sí sí .

G 40: porque como hablo . pues ayer mismo o no sé qué, mmh (0,567") mh ¿cómo fue? fui a, casa de mis padres . y, fue cuando me hicieron las mechas y tal .. que mi hermana la de (nombre de barrio) es peluquera

A: mh .

G 40: yy (0,633") entonces tengo la peluquería gratis

A: <risas (1,067")>

¹¹⁶ Puesto que se refiere a su cuñado debería usar eusk. *maisua* 'maestro, profesor'.

¹¹⁷ Pronuncia [mu'sufu], cast. 'besito', de eusk. *muxu* 'beso' (<www.elhuyar.org>, s. v. *musu* [consultado: 11.1.2013]), que aparece con el sufijo diminutivo *-txu*.

- G 40: entonces, eeh (0,893") mmh (0,627"), la/ estaba la niña y le habían comprado unas braguitas
- A: mh
- G 40: entonces le dijoo (0,56") su madre . "(nombre de mujer) enséñale a la tía (nombre de mujer) las braguitas berrias¹¹⁸", yo pues ya sé que son, nuevas [pues ya está]
- A: [mh]
- G 40: o sea es
- A: mh .
- G 40: pero metes alguna cuña así
- A: mh
- G 40: y yo misma suelo decir "egunon"¹¹⁹ y de "morning" <habla inglés> o sea que [fijate//]
- A: [mh, mh] .
- A: pero son/, entonces son personas que/ que son euskaldunes [que]
- G 40: [¡no!]
- G 40: ¡no! ¡no! ¡no! . no tiene ni idea de euskera mi hermana ¡eh!
- A: mh
- G 40: su cuñado/ su eh/ su marido sí
- A: mh
- G 40: pero (0,76") . mi her/, mi hermana no, mi hermana lo que está aprendiendo con su hija ahora
- A: mh ..
- G 40: porque la, niña, a su madre se le dirige en castellano pero a su padre es euskera
- A: mh .
- G 40: como lo está mamando desde que nació [en el/]
- A: [sí]
- G 40: eh con su padre y luego en la ikastola pues ya [está]
- A: [mh]
- A: mh .
- G 40: eso es lo que me i/, mi hijo me echaba en [cara]
- A: [sí]
- G 40: el no haberle llevado a por una ikastola o a un colegio con/, trilingüe o [lo que sea]
- A: [mh, mh]

¹¹⁸ Pronuncia [be'rias], cast. 'nuevo, -a, reciente' (<www.elhuyar.org>, s. v. *berri* [consultado: 11.1.2013]). G 40 emplea la forma declinada del adjetivo del euskera, puesto que la <-a> final constituye el artículo determinado, a la que añade el morfema plural de castellano <-s>.

¹¹⁹ Pronuncia [eyun'on], 'buenos días'.

A: mh . ¿y por qué le has metido/ ¿en qué escuela estuvo?

G 40: een (0,68") (nombre de la escuela)

A: es uno de castellano con inglés y//

G 40: castellano inglés y también hay el modelo de euskera

A: ¿y/ pero, ¿asignatura de eusk/ de euskera también oo (0,567")?

G 40: ¡no! eeh (0,76"), algunas asignaturas las dan en euskera

A: mh

G 40: otras en castellano y otras en inglés

A: ah, así es//

G 40: y no lo hicimos pues porque hici/ como nosotros no sabíamos pensábamos que no le íbamos a poder ayudar

A: mh

G 40: luego en sus estudios [pero] .

A: [mh]

G 40: fue un error . un error pues eso dee (0,533")/ dee (0,447")/ (ininteligible) nuestras y

A: sí .

G 40: si/ si/ sin/, sin querer en el fondo [porque]

A: [sí]

G 40: luego . pues sus amigos se iba/ . se, iban a otros colegios que iban por el modelo D, es que no sé qué modelo es [ahora, ¡eh! no]

A: [sí, creo el]

A: modelo D sí [este es el],

G 40: [entonces]

A: del euskera

G 40: todos sabían .. aunque no lo hablasen, pero sabían, entendían y se defendían en euskera

A: mh ..

G 40: pero no, de momento tampoco le ha hecho falta más que ahora igual pues para buscar un [trabajo]

A: [mh]

G 40: eso

A: mh .. ¿y ya se ha puesto en unn (0,513")/ una clase de/ . <golpes al fondo porque se vacía el filtro de la máquina de café> ¿cómo se dice? ¿euskaltegi o?

G 40: ah, no no . no .. <ruido de la taza> no creo que tiene además ni/ ningún interés [en eso]

A: [mh]

G 40: porque él piensa que no se va (a?) quedar aquí . las oportunidades no están aquí

A: mh

G 40: en realidad

A: mh .. ya . ya lo creo . mh, claro, es también/ es la [provinciaa (0,58")/]

G 40: [pero igual se me]

G 40: va a Brasiil (0,567") luego, yo qué sé aa (0,84") Arabia Saudí o a Alemania [yo qué sé]

A: [sí]

A: bueno, hay que ser abierto hoy en [día ¿no?,esto//]

G 40: [¡sí! ¡sí! ¡sí!]

G 40: ¡no!, él es súper abierto ¡eh! la que es cerrada es su madre [<risas (1,467")>]

A: [<risas (1,467")>]

A: pero eso te ofrece la posibilidad de viajar [y conocer el mundo]

G 40: [claro, pues también también]

G 40: mira no (he?) podido ir a Irlanda, me (he?) quedado con las ganas, [pero]

A: [sí]

G 40: bueno .

A: ¡qué pena!

G 40: (ininteligible)

A: ¿sí? .

G 40: ya cuando sea un poco mayor pues ya me enseñará

A: mh

G 40: pero igual vuelve ..

A: a vivir ahí

G 40: no se sabe

A: no se sabe es verdad . [sí]

G 40: [no se]

G 40: sabe

A: eh mmmh (1,047"), ¿tú/ ¿a ti te reconocen si estás fuera del País Vasco como vasca?, o que vienes de esta zona/

G 40: debo tener un acento . impresionante [<risas (2,72")>]

A: [<risas (2,253")> ¿sí?]

G 40: sí [<risas (0,907")>]

A: ¿te lo dicen?

G 40: sí sí sí sí . [sí sí]

A: [y/ y],

A: ¿pueden decir de qué zona eres o?

G 40: ¡no! no no, dicen que soy, vasca pero no . nunca/ no/ nunca me han dicho que sea ni de Álava ni de Gipuzkoa no .. no, nunca

A: ¿y en algún momento has tenido problemas a/ a/ por ser vasca? ¿por ser reconocida como, no sé

G 40: no .. pasa una más, desapercibida posible

A: mh .

G 40: fíjate una vez, estábamos en Málaga, y estaba jugando a fútbol el Athletic

A: mh

G 40: a mí me da igual el Athletic como (0,62")/, me da i/ o sea no me gusta el .. yy (1,073")/ . y entonces eh estaban/ era la final de no sé qué y jugaba el Rayo Vallecano y el Athletic

A: mh ..

G 40: entonces pasamos por un chiringuito . y para que no se notase quee (0,553") éramos de aquí, fue mi hijo le preguntó al del chiringuito a ver qué tal iba el Rayo porque . te interesa más [él por el que preguntan]

A: [

A: claro ..

G 40: y entonces ya le dijo/ . y cuando le contestó le dijo "pues tal no sé qué, agur" [

A: [

G 40: eso, pues .. pero no, no he tenido problemas, y mi matrícula de coche de/ es Bilbao no la pienso cambiar . me da igual

A: mh

G 40: <risas (0,427")> cuando me toque un coche nuevo pues ya tendrée (0,52") otra matrícula <habla riéndose>. pero alguna vez, sí he pensado quee (0,493") igual pues me ha parado más la policía poor (0,62")/ . por tener matrícula o la guardia civil

A: mh

G 40: pues pero lo demás no

A: mh .

G 40: ningún problema

A: insti/ y si sales fuera del País Vasco ¿dices que eres vasca o?

G 40: ah sí sí [sí sí]

A: [sí sí]

A: eso es//

G 40: y bien hinchada además ¡eh! [<risas (2,613")>]

A: [<risas (2,613")>]

A: ¿y eso no tiene nada que ver con la lengua, [para ti?, es/]

G 40: [no, no, no no]

A: así que el/ el/ . el euskera no es un rasgo//

G 40: ¡no! ¡no! ¡no! ¡ningún impedimento! . no me supone ningún impedimento . y tampoco me avergüenzo en decir que no sé, ni me interesa saber [¡eh!] .

A: [mh]

G 40: no tengo ningún interés en aprender, me gustaría haberlo sabido

A: sí

G 40: pero comoo (0,493") sabe/, sé castellano o sea sin nin/ sin intentar y aprenderlo

A: mh

G 40: o sea por a/ pues, porque te lo han inculcado en casa desde que has nacido

A: sí

G 40: como he aprendido hablar en castellano

A: sí

G 40: malamente pero bueno ... (2,547") así .. pero sin esfuerzo de aprenderlo

A: mh <ruido porque alguien arrastra una silla> ..

G 40: eso es ..

A: yy (0,713")/, yy (0,56") el fomento que se dedica o el/, el/, sí el/ . al euskera/ . el fomento del euskera ¿qué te parece? ¿que es .. suficiente? ¿o es sobree (0,707")/ .. no [¿demasiado?]

G 40: [hombre yo c/],

G 40: yo creo que quieren equipararse un poco porque .. ts <chasqueo> eh, para otros igual (ha?) habido más facilidad pero ya, de entrada el lenguaje es difícil entonces la gente se/ . yo, eh desde mi perspectiva creo que la gente se frena/ . el/ . hombre, siempre hay gente que e/ lo acaba aprendiendo porque hay muchos [yy (0,693")]

A: [sí]

G 40: parecee (0,68")/ chapó para ellos .. pero quee (0,933")/ <ruido de fondo porque se vacía el filtro de la máquina de café con un golpe> que sí se hacen cosas pero también la gente pasa, yo creo que estamos hartos de/ . de que te impongan las cosas [¡eh!] ..

A: [mh]

G 40: el/ la imposición no le gusta a nadie . por lo menos, es lo que yo creo .. y eso, pues no/ . no me/ .. no me parece que/ .. que sea nii (0,567")/ ni/ . en realidad es que me da igual .. me da igual

A: mh ..

G 40: el que quiera que aprenda y el que no pues/ .

A: mh .

G 40: pero noo (0,633") rivalidades ni luchas nii (0,613")/ . ni tú eres tal ni, yo soy cual

A: mh .. mh

G 40: pero no me parece que sea un arma de separatistas, pero .. muchas veces sí la utilizan para eso ... (2,067")

A: y . ¿así que/ si/ ¿el euskera está relacionado con/ con política? [con/]

G 40: [pues sí, sí]

G 40: un poco sí . porque es lo que marca la diferencia ..

A: mh .. pero ya el/ . el hecho de escoger una cierta escuela para su hijo es como una . actitud política?

G 40: ¡no no no nunca! . ¡nunca! o sea la política en mi vida no existe ¡eh! . lo que pasa que sí veo que hay cosas que te/ que/, que parecen como de política pero, yo lo elegí, porque me parecía un buen colegio

A: mh .

G 40: yyy (1,053")/ yy (0,573") no, no porque (0,567") fuese ni euskera era porque simplemente yo no le podía ayudar en su deberes oo (0,62")/ . no por el euskera

A: mh

G 40: y ahora cuando haa (0,553") acabado la carrera yy (0,64") tiene que saber euskera paraa (0,54") acceder aquí a puestos de trabajo

A: sí .

G 40: pues me/ me saca de mis casillas o sea me pone enferma . pues como/ . como no sé .. no sé qué comparación podría hacerte .. pues . sé, en la época de Cristo que te obligaban las brujas y todo pues es/ es/ a eso me recuerda pues .. eso simple y llanamente que no te dejan pensar lo que tú quieres, y luego dicen que respetan .. pues tampoco es tanto el respeto ¿no?

A: mh .

G 40: no, cuando te lo están imponiendo o sea no es un respeto es una imposición

A: mh ..

G 40: pues eso noo (0,58") ... (2,6")

A: ¿pero cómo funciona eso? si/ si quieres/ . si quieres entrar en laa (0,66")/ ¿cómo es? . en la administración pública o en algún trabajoo (0,593")

G 40: eh . por ejemplo mira . cuandoo (0,573")/ .. cuando mi hijo acabó la carrera, él/ bueno no la acabó en ell (0,587")/, ell (0,733")/ . ts <chasqueo> te dan un trabajo en prácticas [¿no?] ..

A: [sí]

G 40: entonces, eh le ofrecieron un trabajo en prácticas en, (lugar de la CAV)

A: sí

G 40: y tenía/, le exig/ y le pedían . francés .. euskera .. y inglés

A: mh ..

G 40: entonces él fue y dijo "mira, no tengo . ni idea .. de francés .. tengo alguna noción de inglés" porque claro en la carrera haces así apenas inglés

A: sí ..

G 40: "y de euskera ... (2,013") tengo, el conocimiento que puedo tener del colegio <ruido fuerte de platos> [pero]

A: [mh]

G 40: punto"

A: mh ..

G 40: yy (0,987") entonces le dijeron pues "es que no, nos interesa porque aquí nos hablamos en euskera" ... (2,887") y encima le iban a pagar cien euros

A: mh

G 40: pues dijo "pues e/ <da un golpe en la mesa> casi me cuesta el metro"

A: sí .

G 40: lo que va a ganar

A: sí

G 40: o sea que "os lo metéis por donde os quepa" ... (2,38") en realidad

A: sí . ¿y a dónde fue al final a hacer las [prácticas?]

G 40: [no hizo]

G 40: prácticas

A: ¿ah?

G 40: no porque las prácticas/ él hizo el/ el/ .. el proyecto lo hice con (nombre de la empresa)

A: mh

G 40: entro/ entonces él, era becario de (nombre de la empresa)

A: qué bien

G 40: entonces así ya eso le sirvió de prácticas

A: mh

G 40: prácticas y proyecto a la vez .

A: qué bien

G 40: nueve y medio ..

A: qué bien .

G 40: muy bien

A: sí, así que seguramente va a [encontrar un trabajo]

G 40: [porque un juez/]

G 40: un juez deel (0,493") proyecto <ruido porque alguien arrastra una silla> pues dijo que él nunca daba dieces

A: <risas (0,46")>

G 40: entonces se quedó con las nueve [y media]

A: [<risas (0,781")>]

A: <risas (0,393")> [<risas (0,627")>]

G 40: [por lo cual]

G 40: nunca iba a sacar un diez [con ese hombre, pues]

A: [sí, sí]

G 40: ya está <ruidos porque la camarera ordena mesas y sillas>

A: ¿y con (nombre de la empresa) no puede trabajar? ¿siguiendo [trabajando//]

G 40: [hombre]

G 40: es/, es una cosa para su/ . para su curriculum está bien

A: sí

G 40: pero ahora es/ es/ cuando estaba mandando curriculums y/, porque él acaba de llegar [entonces] ..

A: [claro]

G 40: está un poco vago también

A: mh, mh [pero me]

G 40: [pero bueno]

A: imagino si tú dices en laa (0,533")/ en la empresa privada normalmente noo (0,6")/ no hace falta saber el euskera ¿o también lo piden? ..

G 40: hombre, siempre es bueno saber, si tú vas a trabajar aquí pues, es bueno supongo

A: mh, mh

G 40: cuánto más cosas sabe/ sepas mejor ¿no?

A: mh . ¿y notas una diferencia por ejemplo en tu entorno aquí en Las Arenas yy (0,547") en Algorta o en otras zonas de Getxo que hay .. no sé otroo (0,84") ... (2,347")

G 40: ¿otro ambiente?

A: sí que/ no que/, que hay una/ . ¿que hay mucha gente que habla en euskera? . [¿más allá que aquí o?]

G 40: [sí sí sí sí sí] .

G 40: sí (0,52") vas a Algorta y la gente habla más en euskera que [aquí es donde]

A: [¿sí? en la calle]

G 40: menos

A: sí

G 40: yo creo que en Las Arenas es donde menos euskera se oye y se habla

A: mh ..

G 40: donde más euskera se oye . es en Lanzarote ..

A: ¿en Lanzarote?

G 40: en la/ en/

A: ¿por qué?

G 40: en las Islas Canarias porque llegas allí y todos hablan en euskera todos los que van de aquí allí

A: sí

G 40: a pasar cuatro días . como son cuatro los que van, pues se oye mucho <risas (1,993"> [<risas (0,713")>]

A: [qué raro]

G 40: <risas (1,4")> vas en el autobús o en el avión

A: sí

G 40: y todos hablan en euskera de repente pues bueno, oye, pues me parece genial

A: sí ..

G 40: yo hablo en castellano

A: sí

G 40: ya está <risas (0,613")> [<risas (3,413")>]

A: [pero tú notas que/ <risas (0,58")> qué raro ¿no? me sorprende]

G 40: hombre te llama más la atención porque . como oyes alemán oyes inglés oyes . otros, idiomas . y el euskera también ..

A: interesante

G 40: y cuando yo empecé ir a Lanzarote, no había casi ni luz .. y ahora oyes euskera [<risas (1,16")> a parte de la luz claro <risas (3,12")>]

A: [<risas (2,12")> sí <risas (3,07")>]

A: pero en tu entorno ¿la gente/ ¿la gente/ ¿la gente habla en euskera en la calle? ¿aquí?

G 40: a/ ¡yo! . el/ lo/, en mi vida no

A: y la gente la/ con la que tu te topas en la calle

G 40: tampoco

A: ¿tampoco? aquí en Las Arenas no

G 40: ts <chasqueo> yoo (0,673") . en la tienda/ . de diez años que llevo trabajando en la tienda . igual una persona se ha dirigido a mí en euskera .. así como ha venido genteee (1,04") pues eeh (0,527") alemana o inglesa y me han hablado en inglés o en . francés y les he dicho que n/ solo inglés .. pues .. pero en euskera igual una persona

A: mh .. ¿y/ ¿y los padres con los hijos? así por lo que tú notas

G 40: hombre ahora a pequeños sí . por ejemplo el caso de mi sobrina y tal pues eso sí .. y/ y ves a/ a chavales pues eso que son más jóvenes y/ y sí hablan euskera . ¡pero hablan! por ejemplo yo tengo otro sobrino que es eh/ ha est/ ha estudiado por el modelo D

A: mh ..

G 40: y mi/ mi hermana dijo "bueno yo no sé pero mi marido pues sí le puede ayudar"

A: sí ..

G 40: y entonces él entiende todo .. pero luego tiene unna (0,8") borrachera de inglés euskeraa (0,693") castellano .. que no sa/ a la hora de entender sí pero a la hora de escribir

A: sí .

G 40: pues le cuesta mucho

A: ¿sí?

G 40: le cuesta mucho, diferenciaar (0,767") el inglés y el euskera por ejemplo

A: ¿cuántos años tiene?

G 40: pues ha eeh (0,547"), dieez (0,493")/ once

A: mh .

G 40: once . luego tengo otro dee (0,62") catorce, ese . también ha hecho por euskera y va mejor pero/ . pero (0,933")/ .. pero suspende inglés suspende euskera por/ porque/ . es que son muchos/ es/ son muy distintos

A: mh . mh

G 40: y pues .

A: ¿y tienen déficit/ defícite/ defícites al hablar en castellano? .

G 40: no . no . igual de pequeños cuando están aprendiendo a hablar pues sí pues eeh (0,56") te mezclan un poco pero (0,64") más no

A: mh . ¿y tú puedes eeh escuchar o oír si una persona sabe euskera? ¿habla/ ¿de tiene un tono diferente o un acento diferente al hablar castellano? ..

G 40: no .. no, noo (0,573") .. no sé .. [ahora/]

A: [pero no te//]

G 40: ahora no sé no me doy cuenta no .. yo creo que igual

A: mh .. mh ... (2,353")

G 40: igual son más gritones . no sé, [no, no]

A: [¿má/ ¿más qué?]

G 40: más gritones . no sé ... (2,767")

A: muy bien . unas últimas preguntitass (0,82")

G 40: muy bien ..

A: ¿qué dijiste?, ¿de dónde son tus/ tu/ ¿tu madre es de (lugar de otra comunidad autónoma)?

G 40: no, mi madre es de Bilbao

A: sí

G 40: pero su padre

A: sí

G 40: era de (lugar de otra comunidad autónoma) . deee (1,12")/ de Cantabria

A: sí y, ¿tu abuela? la madre de tu madre

G 40: mi abuela era de (lugar de la CAV) ..

A: yy (0,62")/ ¿y los padres de tu padre?

G 40: los pa/ a ver, esa mi abuela [de mi/]

A: [sí]

G 40: los padres de mi padre, ¡no!, espera, mi bis/ mi bisabuela materna

A: sí ..

G 40: era de (lugar de la CAV)

A: mh

G 40: pero mi abuela materna era de (lugar de la CAV)

A: mh ...

G 40: y luego mi/ mi ab/ mi abuelo, paterno . era de (lugar de la CAV)

A: mh .

G 40: miii (1,373")/ . mi abuelo materno .. era de Cantabria .. y mii (0,813")/ miii (1,053") madre/ .. ah no, ese era de Cantabria

A: ¿y la ma/ la/, ¿tu abuela paterna? .

G 40: mi abuela paterna es la que era de (lugar de la CAV) .. a ver . mi abuelo paterno [de]

A: [sí]

G 40: (lugar de la CAV)

A: sí .

G 40: mi abuela mate/ pa/ paterna .. deee (1,24")/, de (lugar de la CAV)

A: sí .

G 40: mi abuela, materna de Cantabria .. y mi abuelo paterno/

A: materna//

G 40: materno dee (0,813") Cantabria también

A: okey

G 40: todos de [Cantabria] ..

A: [mh]

G 40: mi abue/ mi segundo apellido es vasco francés

A: mh ..

G 40: (apellido)

A: mh

G 40: tela [<risas (3,987")>]

A: [<risas (2,94")> ¿y cómo es eso],

A: que es vasco [francés?]

G 40: [no sé]

G 40: porquee (0,56") debían de tener pues algún ancestro de estos, algún antepasado .. gabacho y ya está [sin más]

A: [<risas (0,545")>]

A: <risas (0,661")> [<risas (2,88")>]

G 40: [sin más <risas (2,26")>]

G 40: debe haber muy pocos además no me extraña con esa largura [<risas (5,327")>]

A: [<risas (2,68")> yy (0,6") como tenéis dos apellidos siempre]

G 40: sí muy largos ¿no?

A: sí .. sí . pero es muy raro . yo hace unos días quería rellenar un formulario . y me puso segundo apellido y no me lo cogió era en el/ en la red ¿no?

G 40: sí

A: y no lo cogió porque yo no tengo segundo apellido, en Alemania solo tenemos uno

G 40: ah y tu madre, ¿cómo se apellida?

A: sí, bueno hubiera podidoo (0,593") poner el apellido de mi [madre pero//]

G 40: [aah (0,553")]

G 40: pero no lo utilizáis

A: no [es que no lo ponemos y] .

G 40: [ah, ya, ya ya]

A: y así puse no sé equis o algo [en vez de]

G 40: [ya ya]

A: un nombre [¿no? como// <risas (1,213"> solo es para rellenarlo]

G 40: [<risas (2,28">]

G 40: no sé <risas (0,853"> [<risas (2,973">]

A: [ya/, es que en alemán no tengo <risas (1,747">]

A: muy bien, eh mmh (0,827") ¿tienes un periódico que leas con frecuencia oo (0,46")?

G 40: sí porque compran en casa, no lo leo pero poor (0,58") falta de tiempo y poorque (0,693") se/ . mira, suelo leer pues por ejemplo el chiste

A: sí

G 40: eeeh (1,307") .. lo que justo ha pasado aquí [perooo (1,093")]

A: [sí]

G 40: as/ tampoco con asiduidad ¡eh! [no]

A: [mh]

G 40: lo/ , lo miro así leo lo gordo

A: sí

G 40: y punto

A: ¿y/ ¿y cuál?

G 40: "El Correo"

A: "El Correo" que es de [aquí//]

G 40: [sí pero]

G 40: porque lo compra mii (0,74")/, la familia los suegros

A: mh, mh ¿y tienes noticias en la tele, una cadena que veas . con frecuencia

G 40: pues mira, veía mucho t/ eh "EITB dos"

A: mh .

G 40: pero desde que han cambiado, el "TDT" / han puesto lo del "TDT"

A: sí

G 40: pues ve me/ como lo vemos a través de la digital mi marido no puede poner el TDT en ese y vemos todo a través <da un golpe en la mesa> de la digital entonces pues ya no, tampoco me gusta la tele noo (0,653")

A: ¿no ves mucho?

G 40: o sea pongo la tele pero, es como si pongo la radio [no me entero]

A: [mh] .

A: mh

G 40: miro si, me llama algo la atención es un ruido

A: mh . ¿y en la/ en la radio? . ¿tienes una cadena, preferida?

G 40: pues suelo oír dee (0,607") "Radio Popular" [peroo (0,5")]

A: [mh]

G 40: justo para oír el tiempo a la mañana [yy (0,52")]

A: [sí]

G 40: poco más

A: bien [¿no?]

G 40: [sí]

A: como/

G 40: eso es

A: tener unas pocas [ideas]

G 40: [sí]

A: de lo que ha pasado

G 40: sí . pues paraa (0,72") no ir de (ininteligible) el mundo, nada más ¡eh!

A: ¿y te acuerdas de los últimoos (0,547") dos/ de los últimos dos libros que leíste?

G 40: pues me acuerdo que leí "Millenium" . ese eel (0,56") de "Los hombres que no amaban a las mujeres"

A: sí

G 40: y no pude con él

A: <risas (1,513")> [<risas (6,7")>]

G 40: [me pareció ya un aburrimiento total, tanto ordenador y tanta cosa no, ya te he dicho que no]

A: <risas (1,28")> [es]

G 40: [y//]

A: muy divertido porque [todo el mundo estaba tan encantado por este libro ¿no?]

G 40: [sí <risas (2,493")>]

G 40: mira yo, empecé a leerlo hace . muchísimo tiempo, [y]

A: [sí]

G 40: les decía a mis amigos le decía a (nombre de hombre) [le]

- A: [sí]
- G 40: decía . a (nombre de mujer) la mujer de (nombre de hombre) que sé que has hablado con él .. y le decía "joh . me encanta . como ha empezad/ como empieza este libro" así con las/ ¿lo has leído?
- A: no [no no no]
- G 40: [¿no has leído?] .
- G 40: pues es un tostón¹²⁰ [<risas (0,767")> te advierto para mí ¡eh!, un tostón]
- A: [<risas (2,82")>]
- A: <risas (0,653")>
- G 40: en parte que es un ladrillo de los gordos .. yy (0,653")/ y le dije a (nombre de mujer) . "joh me encanta como empieza el libro y tal" porque . no sé me gustó
- A: sí ..
- G 40: y según iba leyéndolo, y tal o sea me empezó/ . mi/ el nombre/, los nombres complicados que yo luego pongo el nombre que a mí me parece [para]
- A: [sí]
- G 40: entenderlo más a mi bola ... (2,027") y el otro día leí/, ví la/, la película y le digo aa (0,513")/ a mi amiga, le digo "oye (nombre de mujer) sabes que te digo que voy a ver las películas porque así me evito leer los tres libros porque es que no puedo", o sea es que le tengo manía [a la]
- A: [sí]
- G 40: protagonista o sea no me cae bien .. dice " joh (nombre de mujer) ¡léelos! que el segundo es bueno pero el tercero es buenísimo" le digo "no, no, o sea es que no tengo tiempo para leerme todo eso <risas (0,98")> me aburre <risas (0,82")> pero sí he leído ese y luego he leído el de mh/ . los/ le/, el viernes . el/ .. ¿cómo era? ayh se me ha olvidado ... (2,593") bueno he/ he leído bastantes últimamente he leído de Toti también (0,473") eeh (0,673") mh . en la/ "Ell (0,933") juego de la oca" [he]
- A: [mh]
- G 40: leído "la jude/ de/ de Toti he leído muchos [últimamente]
- A: [mh]
- A: qué bien
- G 40: y ya estoy cansada ¡eh!
- A: ¿sí?
- G 40: ahora voy a descansar de Toti
- A: ahora de/
- G 40: pues sinoo (0,53") te cansa mucho
- A: sí, [sí]
- G 40: [me]

¹²⁰ Cast. *tostón*: ser un tostón, eusk. 'aspergarria, nekagarria, gogaikarria, astuna, txaplata, alamenekoa izan'; cast. *Esa novela es un tostón*, eusk. 'nobela hori aspergarria da' (<www.elhuyar.org>, s. v. *tostón* [consultado: 04.05.2011]); eusk. *aspergarri*: cast. 'aburrido, -a, que cansa, fastidioso, -a' (<www.elhuyar.org>, s. v. *aspergarri* [consultado: 04.05.2011]).

G 40: gusta la novela histórica además ¡eh! pero/ .

A: sí pero demasiada [es tampoco//]

G 40: [sí]

G 40: muchas eh ya es/ son todas iguales

A: sí [un poco . aunque]

G 40: [mh . eso]

A: aprendas ¿no?

G 40: sí . sí sí .. bueno no sé si aprenderé mucho pero por lo menos te entretiene .. más que nada leo en vacaciones

A: mh .

G 40: porque como no puedo coser . [<risas (2,733'')> no me voy a llevar la máquina de coser y tal (ininteligible)]

A: [<risas (3,993'')> sí <risas (1,713'')>]

A: ¿y habéis estado de vacaciones, este [año?]

G 40: [¡no!]

G 40: este año no porque ha ido (nombre de hombre) (a?) Irlanda [entonces] .

A: [sí]

G 40: esperamos poder ir ahora en septiembre

A: mh

G 40: solemos ir en mayo y en septiembre

A: ¿y adónde? .

G 40: a Lanzarote

A: a Lan/

G 40: siempre a Lanzarote

A: qué bien

G 40: sí .. ya tenemos ahí nuestra habitación preparada en el hotel . si no les damos/ .. le damos caña y ya son muchos años yendo siempre vamos

A: qué bien .. y ¿cómo es que la gente de aquí .. va al mar . a pasar las vacaciones .

G 40: tiempo seguro [<risas (0,967'')>]

A: [<risas (0,587'')> ¿sí?]

G 40: <risas (0,547'')> [<risas (1,26'')>]

A: [¿es solo por el tiempo?

G 40: hombre . mira .. eeh (0,687'') (nombre de hombre) iba a cog/ yo co/ cojo en el trabajo, vacaciones cuando coge el (nombre de hombre)

A: sí

G 40: porque si no, no estamos nunca juntos [o sea] ..

A: [claro]

G 40: y de momento pues nos queremos todavía

A: <risas (0,607")>

G 40: después de veintisiete años [¿no crees?]

A: [uyh un montón]

G 40: bueno, el caso es que .. yo, cuando empecé a trabajar le/ pues trabajo con una amiga mía

A: sí

G 40: que estudiamos <golpe fuerte al fondo> en el mismo colegio

A: sí

G 40: porque yo estuve interna en (ininteligible) <ruidos fuertes de fondo porque alguien arrastra una silla> .

A: mh

G 40: estaba ella .. y entonces yo trabajo solo por las tardes .. para sustituirle a ella por las tardes ella trabaja por las mañanas [yo por las tardes] ..

A: [mh]

G 40: y entonces eeh (0,52") . a primeros de junio . yo oí, en la radio que iba (a?) hacer una quincena, horrible

A: mh

G 40: como se demostró

A: sí

G 40: y nosotros íbamos a coger vacaciones en esa/, en esos días

A: sí .

G 40: entonces yo le llamé y le dije, a (nombre de hombre), "he oído que va (a?) hacer horrible ¿por qué no cambiamos antes de/ . de que nos las coja cualquier otro compañero?"

A: sí ..

G 40: gracias a Dios porque ha sido una semana buenísima de vacaciones [<risas (1,367")>]

A: [<risas (1,367")>]

G 40: así que yo al estar morena

A: sí

G 40: me dicen "¿dónde has/ "¿ya has estado en Lanzarote?" y les digo "no, (he?) estado [en Ereaga paseando, pero (0,62")/] .

A: [<risas (2,927")>]

G 40: he te/ he podido ir a la playa yy (1,007") aprovechar

A: sí, qué bien .

G 40: pues la verdad que sí y luego bueno, con los paseítos que yo me doy también

A: sí [por pasear, claro]

G 40: [me doy crema yy (0,893")/] .

G 40: y ale y aprovechar un poco . porque me gusta ponerme morena

A: mh

G 40: así no te das maquillaje [y cosas de esas <risas (2,447'')>]

A: [

A: sí .. bueno yo . estoy morena .

G 40: ¿sí? . ¿dónde? <risas (1,727'')>

A: sé que no se [nota pero soy súper blanca]

G 40: [eres muy blanquita ¿no? vale]

A: y no me pongo así como//

G 40: o sea eres lechosa

A: es como sí, espera . <enseña los brazos bronceados> ya está [un poco/]

G 40: [sí sí]

A: y [noo (0,643'')/]

G 40: [vale yo también]

G 40: mira

A: sí, pero como es de/ .. [yo no/ yo no me pongo más porque/ <risas (0,573'')> ya es el tope el máximo <risas (2,0079'')>]

G 40: [bueno sí un poco sí tien/ un poco sí <risas (3,993'')>]

G 40: ¿no te pones roja ni nada?

A: sí sí al [final]

G 40: [ah]

A: me pongo roja ya//

G 40: como las gambas entonces [<risas (2,587'')>]

A: [<risas (2,587'')>]

G 40: no yo también

A: claro [<risas (0,893'')> no es tan grave como los ingleses noo (0,607'') ya]

G 40: [<risas (2,773'')> ya ya no no]

G 40: esos ya son langostinos <risas (0,66'')> no llegan ni a gamba <habla riéndose suavemente>

A: [no]

G 40: <risas (0,667'')>

A: no no y siempre . nos reímos de ellos [¿no? pero al]

G 40: [sí sí]

A: final también somos//

G 40: pero es que te dan pena luego verles en la playa están fri/ están fritos

A: sí pero//

G 40: fritos [y siguen ¡eh!]

A: [esto es también su]
A: culpa ¡eh!
G 40: sí sí, y siguen/, siguen al sol <risas (2,04")>
A: sí, como también quieren ponerse morenos [y no pueden]
G 40: [sí sí]
A: no, no sé pero .. muy bien, muchas gracias (nombre de mujer)
G 40: ¿ya está?
A: sí ya está
G 40: ¡ah pues qué rápido! <fin de la grabación>

Entrevista 18: G 42

La entrevista se realizó en julio del año 2010, en un bar en Getxo, y duró cincuenta y siete minutos. El contacto se consiguió gracias a un amigo del entrevistado. El día de la entrevista el informante tenía veintiséis años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido. La formación escolar la había recibido, no obstante, en otro municipio. Había realizado estudios universitarios superiores (ingeniería) y ejercía de su profesión cuando se realizó la entrevista.

Los padres del informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada y eran castellanohablantes monolingües. La lengua familiar era el castellano y el informante era castellanohablante monolingüe con competencias mínimas de euskera por haber realizado sus estudios en el modelo escolar A (con el euskera como asignatura de segunda lengua). Tras la selectividad, el informante no había vuelto a estudiar euskera.

El informante había conocido previamente a la entrevistadora, gracias a la persona de contacto, que también le había informado sobre el objetivo de la entrevista. El entrevistado sabía, por tanto, que el fin era analizar su forma de hablar. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista, el informante se mostró relajado pero sus respuestas fueron, a veces, muy breves, por lo que la entrevistadora intervino a menudo. Eso sí, no cesaron los ruidos de fondo de platos y cubiertos y de la máquina de café. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 42 = informante (hombre)

A: sí los hizo ella

G 42: joder y además .

A: <risas (1,653")> ... (2,1")

G 42: una caña ¡eh! ¿y cómo haces esto? .. [¿qué tiene? ¿todo molde de formas?]

A: [tiene/ sí, sí]

A: sí tiene muchos moldes y luego . funde el chocolate

G 42: y los [rellena]

A: [yy (0,467") los]

A: rellena y pone no sé crema de algo yy (0,547") crema de "nougat" y mazapán y/ .. sí .

G 42: joder

A: sí, pero es muy/ lleva mucho tiempo haciéndolo [y]

G 42: [ya]

G 42: yo prefiero no aprender

A: <risas (0,893")> [<risas (2,993")>]

G 42: [porque si no <risas (2,347")>]

G 42: igual luego me empacho pero al principio igual me pongo azul

A: sí .

G 42: y los kilos suben rápido

A: <risas (2,367")>

G 42: ade/ además ahora en verano peor

A: y ahora que no puedes ir en bicicleta

G 42: <da un golpe en la mesa> joder desde que me he hecho esto <muestra la escayola>, casi un kilo (he?) cogido ya .

A: ¿ya?

G 42: joder// [como lo/]

A: [¿cuánto/]

A: ¿cuánto tiempo lo llevas?

G 42: nada, eeh (1,193") ocho días .. s/ si tengo que estar un mes con esto <se refiere a la escayola> . cojo cinco [kilo/ <risas (2,32")>] hay que controlar la comida]

A: [<risas (3,747")>]

G 42: ahora

A: sí . no pero tampoco/, tienes que moverte eso sí

G 42: sí pero (0,507")/

A: andar en el/ pasear por el/ ..

G 42: ¿pasear? tú sabes ell (0,46") muerto que es con esto? .

A: ¿pero pesa mucho?

G 42: mira toma ..

A: ¿y tienes mucho calor?

G 42: calor no, me (he?) pasado porque mira <enseña la zona de ventilación de la escayola> ..

A: ah okey

G 42: me han dejadoo (0,627")/

A: sí ¿y lo puedes sacar?

G 42: no sacar no pero, casi casi <risas suaves (1,293")> sabes calor no no estoy pasando pero andar con esto al final acabas con el cuello, estás de ahí y bufh

A: sí .

G 42: pero claro, cuando vas ahí sentado me lo quito y apoyo, pero (0,533") de pies, acabas ahí con el cuello ..

A: ¿y rasca? . ¿ya te [rasca?]

G 42: [no] .

G 42: ya me (ha?) dicho la gente, [típico (0,9") palo de este para meter por aquí . pero todavía no me ha picado voy a tocar madera <da tres golpes en la mesa>]

A: [sí <risas (5,242")>]

A: sí, no no pero tampoco hace tanto calor que/ [que/ que te empieza/]

G 42: [bueno],

G 42: ah es la semana pasada sí hizoo (0,84") . algún día calor ¡eh!

A: sí .. sí . pero tampoco tanto . es como en Berlín había, y hay treinta y ocho grados

G 42: treinta y ocho no ha hecho no [<risas (0,587")>]

A: [<risas (0,587")>]

G 42: bueno aunque la oficina donde estoy ahora currando/ .. igual claro está/, sí pero al edificio

A: mh

G 42: aquí da el sol todo el día y la oficina nuestra que es la primera

A: mh

G 42: entonces la pared . echa un calor que flipas

A: ¿pero no tenéis aire acondicionado?

G 42: sí (0,76") ¡no! [<risas (1,1")>]

A: [<risas (1,1")>]

A: y tampoco tenéis cómo/ ¿cómo se dice? [eeh (0,7") sí o persianas]

G 42: [cortinas esas hay/ hay/]

A: o algo

G 42: hay cortinas pero lo que echa el calor es la pared . tenemos un ventilador (de?) estos que te mueve el aire

A: sí

G 42: que cuando te da el aire vale, [pero el resto del tiempo joh <risas (0,527'')> está ahí como todo resudado <habla riéndose> <risas (1,613'')> pero bueno]

A: [<risas (4,593'')>]

A: <risas (1,4'')>

G 42: de vez en cuando salimos al taller [que al ser]

A: [mh]

G 42: en una nave ahí grande y tal [hace]

A: [mh]

G 42: más fresquito <da un golpe en la mesa>

A: <risas (0,887'')>

G 42: pero bueno . el resto del tiempo un inferno

A: <risas (1,98'')> ¿y dónde trabajas? . ¿dónde está?

G 42: mmh (0,74'') Alonsotegi y Balmaseda

A: mh .

G 42: pues ahí, hay unos pabellones industriales <da un golpe en la mesa> no sé qué . unos diez

A: mh . ¿y qué haces? ..

G 42: <da un golpe en la mesa> de todo [<risas (0,86'')>]

A: [<risas (0,86'')>]

G 42: en teoría diseño de (objeto)

A: mh

G 42: nada, delante ordenador, con programa en tres D y tal

A: mh

G 42: pero (0,707'') como ell (0,7'') taller son doce <da un golpe en la mesa> pues haces desde (0,52'') la recepción del material, al <da otro golpe en la mesa> diseño, al seguimiento del material, al <da otro golpe en la mesa> montaje

A: mh

G 42: o sea yo no lo monto . pero en plan tienes que ir diciéndole al que monta "oye tienes que montar esto para la semana no sé qué porque el cliente está que echa humo ya" [<risas (1,133'')>]

A: [<risas (1,133'')>]

G 42: hay que hacer (0,867''), un poco de todo

A: mh .

G 42: además ahora que es de/ del/ el año pasado se nos fueron (0,593'') dos

A: mh . ¿por qué?

G 42: porque (0,673'') hay un jefe que es un poco .. <da un golpe> tocapelotas

A: has vi/ así que fueron/, ¿fueron . botados o ?

G 42: no no no se [fueron porque]

A: [se fueron]

G 42: ya de/ uno decía/ . bueno uno se volvió loco . loco literal [<risas (1,94'')> o sea]

A: [<risas (1,95'')>]

G 42: estaba <habla riéndose>/ se está tomando pastillas, antidepresivas y todo . porque el jefe es/ él era el jefe de taller [o sea él]

A: [sí]

G 42: dirigíaaaa (1,013'') lo que es, las máquinas del taller

A: sí

G 42: y él, pues se curraba su planificación semanal . y de repente llegaba el/ . su jefe el que estaba por encima

A: sí

G 42: y le cambiaba todo

A: <risas (1,033'')>

G 42: pero todo además por tocar los cojones decía "no no . en el lunes <da un golpe en la mesa> esto el martes lo/" hacía lo mismo pero le cambiaba cuatro paridas <da un golpe en la mesa> [y otro]

A: [mh]

G 42: estaba hasta los huevos . él se pasaba todo el lunes planificando a la semana y [llegaba]

A: [sí]

G 42: el otro por detrás/ claro el trabajo, hecho es más fácil . cambiar cuatro [paridas]

A: [sí]

G 42: pero al otro le sentaba de puta pena . y al final se volvió loco <habla riéndose suavemente>

A: y/ pero ¿por qué ha/ hace eso o hizo eso?

G 42: a ver, porquee (0,673'') . en teoría ese/ .. ese jefe es el dee (0,633'')/ el de taller también

A: mh

G 42: o sea hay, el que está todo el día en el taller, y luego el otro que está en su oficina que es de/ ya es el jefe

A: mh

G 42: pero, que también dirige el taller, entonces el otro por hacerse notar . <ruidos del fondo porque la gente arrastra sillas> eeh (0,72'') salía ahí dice, "no, cambio esto esto y esto" .. el otro acababa hasta los huevos

A: sí . es como mostrar las fuerzas

G 42: eso es .. <ruidos fuertes del fondo> yy (0,753'') dijo "hasta aquí" . y se piró ..

A: pero es duro ¿no? es como/ . si tienes que luchar en la empresaa (0,68'') contra/

G 42: sí pero contra ese no/, contra ese no puedes luchar . siii (1,107'') a ver (ininteligible)

A: mh .

G 42: no sé, lo que tenía que hacer era en vez de planificar todo

A: mh

G 42: dejarlo a medias, pues (ininteligible) a cambiar . te lo dejo medio hecho y tú pon el resto como quieras .. pero (1.053")/ .

A: ¿y se fue?

G 42: se fue

A: ¿y el otro? . ¿sigue así?

G 42: y el otro por lo mismo . también (0,493") movidas con este yy (0,753") no sé este se fue ante de que entrarse yo

A: mh

G 42: el primero pero (0,52") todo el mundo me decía que tuvo movidas con el/ ese se llama (nombre de hombre)

A: mh

G 42: con (nombre de hombre) no sé qué y tal y que, se fue y además ese (nombre de hombre) todo el mundo dice que era muy bueno el tío .

A: ¿el que se, puso, loco?

G 42: el primer/ no el primero, el primero decía todo el mundo que era muy bueno, ese se encargaba de todo hacía diseño .. las montaba las máquinas, casi montaba las (objeto) y todo hacía todo él .. pero bueno <da un golpe en la mesa>

A: mh .

G 42: se nos fue, bueno, se le fue ..

A: ¿a ti te gusta el trabajo?

G 42: a mi sí

A: ¿sí? .

G 42: sí y eso que yo hiceee (1,167") especialidad de construcción

A: mh .

G 42: pero (0,633") como no hay <da un golpe en la mesa> nada de construcción, no hay nada de trabajo en construcción

A: mh . ¿qué estudiaste?

G 42: ingeniería <da un golpe en la mesa> .. hice ingeniería especialidad <da otro golpe en la mesa> en construcción

A: mh .

G 42: y al final es/, (he?) hecho ingeniería y soy trabajando en diseño

A: mh

G 42: pero está bien también a ver a mí lo que no me gustaba . era todo el temaa (0,687"), no sé eléctrico eso que, a mí me gusta ver lo que hago . y por ejemplo una (objeto) tú la diseñas y a ver luego cómo está hecha <da un golpe en la mesa>

A: sí

G 42: eh a mí lo del tema eléctrico de "el electrón va para aquí (0,7") [y lo de la corriente para otro lado" es como vale, eso no es para mí . yo que se vea]

A: [<risas (4,993")>]

A: <risas (1,093")> eso te entiendo, perfectamente, a mí tampoco <habla riéndose>

G 42: a mí (0,507") no/ . me gusta lo que hago desde luego que se vea y si fallas <da un golpe en la mesa> sabes por qué y .. lo otro es como (0,507") (ininteligible) imaginación a mí eso no me/, no me gusta <da otro golpe en la mesa>

A: ¿pero trabajas también en informática oo (0,693")? [es/]

G 42: [yo tra/]

A: ¿sí?

G 42: o sea yo trabajo delante de un ordenador

A: sí .

G 42: pero hago/, en informática hago los diseños

A: sí

G 42: en "Autocad" y en tres D .. y luego (0,58") lo que diseño, en las máquinas se mecaniza y se monta

A: mh ..

G 42: entonces hago el principio del proceso

A: mh [muy bien]

G 42: [luego (0,68")]

G 42: están por ahí máquinas, trabajan y hay otro que lo monta .

A: así en desarrollo estás tú

G 42: eso es, yo hago el desarrollo y el diseño . bueno yo y otro, somos dos

A: sí .

G 42: ts <chasqueo>

A: ¿pero es una, empresa muy pequeña o [es]

G 42: [sí]

A: una multinacional y sois solamente vosotros [que estáis aquí?]

G 42: [no no no no] .

G 42: en la empresa somos . creo que doce o sea son .. uno que se encarga de (0,733")/ del tema comercial, de hacer pedidos no sé qué

A: mh

G 42: la secretaria . dos jefes [uno]

A: [mh]

G 42: que se encarga de (0,647") tema en el taller y otro de (0,54") . relación con los clientes y no sé qué .. nosotros dos en diseño .. y luego . en máquinas hay, dos en tornos, yyy (1,113") .. otro fresando y haciendo taladros y no sé qué, el montador y otros dos que danzan por el taller eh pues para, (ininteligible) pues que hay que hacer soldaduras o revisión del almacén o no lo que sea

A: mh .

G 42: ya está, eso es toda la empresa .. así que [por eso]

A: [¿cuánto tiem/]

G 42: pues ahí hay que hacer de todo

A: mh ..

G 42: pero bueno, bien

A: sí .. ¿y cuánto tiempo llevas ahí? .

G 42: pff <resoplido (0,54'')> ts <chasqueo> eeh (0,72'') año y medio o así o

A: sí, tampoco es tanto .

G 42: no no no, no llevo nada . a ver en verdad yo allí (0,733''), todo el día preguntando . era ya/ yo para hacer un diseño . tienes que saber de/ cómo funciona (ininteligible) [entonces]

A: [mh]

G 42: tengo que ir, al final que más sabe es el que las monta

A: mh

G 42: que tengo que ir donde el montador y decirle "oye [<risas (0,953'')>]

A: [<risas (0,953'')>]

G 42: quiero esto ¿qué/ ¿tú me/ ¿cómo puedo hacer esto no sé qué ?" y al final, ts <chasqueo> él te i/ te orienta [y luego]

A: [mh]

G 42: tú, lo, dibujas lo diseñas <da un golpe en la mesa>, [con estas]

A: [mh]

G 42: cosas <da otro golpe en la mesa>

A: mh .

G 42: pero cerroo (0,493'') desde el principio no . hay que preguntar siempre .. [pero bueno]

A: [pero bien]

G 42: sí sí sí sí . no además la gente (0,84''), menos/, no, hay de todo claro, pero menoos (0,747'') yo creo que uno . que noos (0,56'')/ . chocamos un poco . el restoo (0,72'') son todoos (0,607'') tíos majos

A: mh .. y ha/ ¿habéis notado en la/ ¿en la empresa habéis notado la crisis ahora? ..

G 42: ahoraa (0,58'') menos o seaa (0,94'')

A: ¿o cuando tú empezaste? bueno es/ es que es/ era en plena crisis ¿no? que/

G 42: sí, pero por ejemplo, el año pasado fue . por lo que he oído muy bueno

A: mh

G 42: o sea, salieron (objeto) . a patadas

A: mh .

G 42: y este año ahora bien porquee (0,54") como en agosto se cierra . todos los clientes están pidiendo todo para antes de agosto

A: mh

G 42: pero sí que haceee (1,347") un par de meses o igual febrero marzo abril . sí, sí bajó [bastante] .

A: [mh]

G 42: pero ahora igual parece que estáá (0,52") . refutando otra vez

A: pero eso será la coyuntura normal o la/ ¿cómo sé dice? la/ . ha estim/ normal en el año que la gente/ . [¿o no?]

G 42: [sí],

G 42: pero (0,447") otros años lo que decían era que suele haber menos igual . en febrero o marzo [y este]

A: [mh]

G 42: año se ha alargado igual hastaa (0,793") abril, principios de mayo

A: mh

G 42: y ahora está refutando por eso . porque todo el mundo quiere todo para antes de, verano

A: <risas (0,68")>

G 42: luego en septiembre, a ver

A: mh .

G 42: bueno .. <da dos golpes suaves en la mesa> tirando . ahora .. la verdad es que hay/ yo creo que hay, bastantes empresas que están peor

A: mh .

G 42: comparado los/, los que le están al lado . esos están en regulación

A: mh

G 42: trabaja él solo un par de horas por la semana y tal <entrechocar de tazas y platos al fondo>

A: ¿y tú estás ahí de ingeniero? ¿o dee (0,567") prácticase o de/ no sé

G 42: yo ahora estuve, seis meses en prácticas y ahora estoy de, ingeniero

A: así que con un sueldo bien hecho ya de ingeniero [no]

G 42: [bueno]

A: de mileurista me imagino

G 42: bueno algo más, [<risas (0,64")>]

A: [sí <risas (0,427")>]

G 42: poco más

A: no porque eso es muy duro ¿no? mucha gente aquí [cuando entra en]

G 42: [sí sí sí]

A: el trabajo .

G 42: sí pero (0,8"), a ver yo los que conozco que han hecho ingeniería que tienen ya el título

A: sí .

G 42: eeh (1,427"), si estás de prácticas te pueden pagar lo que quieran . pero luego, se supone que en el sector del metal .. hay un convenio de ingenieros no sé qué

A: mh

G 42: y no/ . un ingeniero superior . no puede cobrar menos de mil quinientos euros

A: mh

G 42: por norma .. luego (0,867") si llegas a un acuerdo con la empresa o sea si te dicen "te voy a pagar mil euros oo (0,747")/, o te vas a la puta calle", pues tienes que aceptar [pero en]

A: [mh]

G 42: principio . el convenio dice que no puede/ no te pueden pagar menos de [eso]

A: [mh] .

A: ¿pero cuántas instancias hay normalmente? ¿entras en prácticas en una empresa y luego te haces, ingeniero en prácticas? ¿o./ ¿o [directamente]

G 42: [a ver]

A: vas/, vas a ser/

G 42: no yo cuando entré . me quedaban todavía dos asignaturas para terminar, la carrera . entonces <da un golpe en la mesa> yo entré de prácticas luego aprobé las dos asignaturas . y al de seis meses me renovaron ya . <ruidos fuertes por parte de otras personas del bar> eeh (1,427") de ingeniero porque ya había sacado el título y todo . antes no podían contratarme como ingeniero porque/ [<risas (1,24")>]

A: [no eras/, no lo eras <habla riéndose suavemente>]

G 42: claro . sí hay quee (0,513")/ porque, por ejemplo cada diseño nuevo . tiene que firmar un, ingeniero del diseño y si luego ahí sale algo mal o lo que sea/ . y eh uno de los jefes . es ingeniero también

A: mh .

G 42: pero, ya está como, pasando el marrón tiene sesenta yy (0,773") un años y dice "yo me voy a jubilar [<risas (0,9")>]

A: [<risas (0,9")>]

G 42: aquí que vayan firmando otros"

A: sí

G 42: entonces, hasta que m/ me saqué el título yo no podía firmar ningún diseño ni nada .. <ruidos porque alguien arrastra una silla>

A: pero ahora siendo ingeniero completo, formado acabado

G 42: ahora ya/ ahora ya puedo firmar proyectos así que si hay algún marrón [<risas (0,867")>]

A: [<risas (0,867")>]

G 42: de algún diseño nuevo me lo voy/, me va a tocar a mí

A: sí

G 42: por ejemplo hace unos años . ya tuvieron que ir (0,727") . el que estaba que te he dicho antes que estaba . a una plataforma de petrolífera en (0,7")/, creo que en el Mar del Norte [por ahí]

A: [mh]

G 42: porque habíann (0,553") llevado unas (objeto)

A: mh

G 42: y estaban/, no se podían maniobrar bien

A: mh .

G 42: y tuvo que ir él y el montador . a/ a eso, a desmontarlas ver cuál era el problema corregirlo y tal se estuvieron igual un mes ahí en la plataforma .

A: qué guay qué buena experiencia ¿no?

G 42: sí . [sí]

A: [bueno ya]

A: <risas (0,607")>

G 42: si es poco tiempo sí, ahora síiii (1,107") el problema es mas grave de lo que parece claro, en la plataforma no tienen máquinas . para/, ni tornos ni nada

A: sí

G 42: o sea lo que hay que hacerlo a mano . entonces si el problema es más grave de lo que parece, igual es un/ . un marrón

A: sí

G 42: bueno . no la experienciaa (0,553") tiene que ser chula ... (2,1")

A: no, me parece muy bien ¿no? siendo in/ eh ingeniero también tienes mucha opción mucha/ salir de España o de [irte a otro país ¿no?]

G 42: [sí sí sí sí]

A: y siempre/ . siempre se necesitan//

G 42: para eso sí hay que aprender idiomas [<risas (1,04")>]

A: [<risas (1,04")>]

G 42: pero tengo un inglés un poco básico todavía

A: pero a/ a/ acabas de estudiar para el ["first" ¿no?]

G 42: [estoy/ estoy ahora]

A: ¿todavía? .

G 42: estoy/ a ver se supone/ yo tengoo (0,873") . un nivel superior al "first" pero no/ .. o sea bueno, o el "first" es un nivel más bajo de lo que yo pensaba [<risas (0,593")>]

A: [<risas (0,593")>]

G 42: porque cuando hago/ bueno ahí en la oficina hay que coger el teléfono y normalmente yo no cojo . pero por ejemplo cuando no está la secretar/ no sé qué

A: mh

G 42: cojo yo . me pone (a?) hablar, yo qué sé me llama un indio que llama y empieza a hablar en inglés .. digo "momento <risas (1,293'')> llama más tarde [<risas (0,573'')>]

A: [<risas (0,573'')>]

G 42: que yoo (0,427'')/" <golpe en la mesa> ade/ además son todo palabras técnicas

A: mh

G 42: y claro hay mucho vocabulario técnico que yo no/ todavía, no/ .. no sé

A: <risas muy fuertes al fondo> ¿pero en el colegio estudiaste inglés o no?

G 42: sí es pero (0,613'') .. no

A: ¿la carrera era, toda en [castellano?]

G 42: [toda en]

G 42: castellano eso es lo del fallo que hay aquí, creo yo

A: mh .

G 42: aquí (0,62'') idiomas . tú en la/, ahora sí están, metiendo más idiomas creo yo . pero antes, si tú querías aprender un idioma era todo fuera de colegio fuera de universidad todo, o sea tenías que ir a academia

A: mh

G 42: y claro a academia vas . dos horas a la semana .. yy (0,653'') sí . igual . te hablan en inglés lo que sea y más o menos entiendes

A: mh

G 42: pero, en dos horas a la semana tú tienes/ tienes que hablar con un tío en inglés

A: mh

G 42: y . igual te haces entender pero metes unas patadas a/ al idioma que/ <risas (2,167'')>

A: sí

G 42: eeh (0,733'')

A: sí además siempre parece que el inglés es más fácil que es

G 42: bueno

A: al m/ bueno, no sé para lo alemanes quizás es como/, yo siempre pensé que era más fácil ap/ hablar en inglés quee otros idiomas [hay idiomas]

G 42: [¿sí?]

A: que tienen menos .. em/ em/ para decir las ¿cómo se dice? .. que son menos relacionados con el alemán que el inglés que tenemos mucho vocabulario en común y [mucha/]

G 42: [ya]

A: ¿sí?, pero, no [<risas (1,067'')>]

G 42: [<risas (1,067'')>]

G 42: ¿no? ¿no?

A: no .

G 42: ¿y qué el español?

A: sí el español bien

G 42: ¿pero fácil?

A: para mí, sí

G 42: sí

A: pero es que yo aprendí, primero francés . y [luego español]

G 42: [aah (0,673")]

G 42: ya es muy parecido ya

A: sí . bueno tampoco tanto pero . ya conoces muchas cosas [como el subjuntivo]

G 42: [ay pero, yo por ejemplo]

G 42: no sé hablar francés

A: mh

G 42: pero, si oyes a alguien hablando en francés . aunque no tengas ni idea

A: mh ..

G 42: puedes ir además, medio entender lo que está diciendo [pero yo me]

A: [mh]

G 42: pongo a hablar en la/, o oír alemán [<risas (2,293">]

A: [<risas (2,293">]

G 42: es como bueno, vale, no entiendes nada ahí .

A: sí . sí

G 42: es muy diferente .

A: es/ . es muy diferente [es verdad] .

G 42: [joh]

A: y ¿en qué colegio estuviste?, ¿aquí en Algorta o enn (0,527")/ ..

G 42: estuvee (0,533") en (nombre del colegio)

A: mh

G 42: colegio (nombre del colegio)

A: ¿es/ es este de Lej/ Leio/ .. que/ como no es/, en/ en/ ¿cuál?

G 42: (nombre del colegio) estáá (0,793") . en Loiu . en Lujua por ahí ... (2,02") dice/ o sea, por ejemplo para idiomas lo que te digo, dicen que es un colegio muy bueno para ciencias

A: sí

G 42: que tiene muy bueno/, todo el mundo está muy bien preparado <da un golpe en la mesa> pero idiomas . quee (0,833")/ . muy poco . y yo eso lo he notado .. cuandoo (0,493") .. hablas, con gente de, otros colegios que no han preparado fueraa (0,52") idiomas en academias y tal . van mejor preparados que, nosotros

A: mh .

G 42: (ininteligible) en selectividad se nota un montón . yo tuve quee (0,94") ojea a/, al de adelante [¡sí hombre! (1,113")]

A: [¿sí? <risas (1,44")>]

A: ¿en inglés o?

G 42: eh, en inglés y en euskera, los dos

A: ¿y qué tal el de euskera?

G 42: fatal

A: ¿por qué?

G 42: no me/ aparte que no me gusta nada .. nooo (1,133") .

A: ¿pero lo aprendist/ aprendiste desdee (0,5")/ desde pequeño o? ..

G 42: aprendí igual que inglés . pues dabas en el colegio dos horas o tres a la semana, y ya está

A: ¿y antes al colegio en la escuela [primaria?]

G 42: [no]

A: ¿o en la/ .. ¿nada?

G 42: sí aquí el euskera/ .. a ver si te vas a los pueblos por ahí sí lo hablan [pero]

A: [mh]

G 42: aquí tú oyes hablar a la gente . yy (0,553") todo el mundo habla, en español

A: mh .

G 42: euskera ahora/ ra lo están/, yo creo más quee (0,647") lo están imponiendo casi casi, [en los]

A: [mh]

G 42: colegios [y eso] ..

A: [mh]

G 42: pero . aparte que no me gusta nada y a/ prefiero antes aprender el yo qué sé, cualquier idioma que el euskera <habla riéndose>

A: ¿por qué? .

G 42: sí porque ya le (he?) cogido manía esto, te imponen estudiar (0,727") no sé qué . y al final es como no, ya no

A: ¿pero para ti era/ en la escuela era como lengua secundaria? ¿tampoco era como lengua de enseñanza?

G 42: no no no yo di/ daba todo en castellano . y luego al igual que el inglés tenía . pues ni dos horas a la semana de inglés y dos horas de euskera

A: sí .

G 42: el inglés a ver, también te lo imponían pero, no sé me gusta más es que euskera no/ . aparte el inglés .. lo ves útil paraa (0,48") ir por todo el mundo, y el euskera es como vale . voy a estudiar un idioma para <da un golpe en la mesa> hablar aquí que además no voy a hablar aquí con nadie porque, de mis amigos, ningún habla euskera

- A: mh .
- G 42: y me parece un poco pérdida de tiempo
- A: mh ..
- G 42: pero bueno, para trabajar . por ejemplo (nombre de hombre) está estudiando euskera
- A: sí .
- G 42: pero porquee (0,613") hoy en Osakidetza es . administración pública y te/ hoy le/ te exigen/, bueno exigen, te da muchos puntos el <da un golpe en la mesa> euskera
- A: mh
- G 42: pero a mí .. eel (0,573")/ el negocio es, en Europa en Estados Unidos y en donde va ¿qué coño quiero yo aprender euskera?
- A: mh .. ¿y tu familia es de aquí, de Algorta, o?
- G 42: no son deee (1,047") <da un golpe en la mesa> (lugar de la CAV), de Cruces
- A: ah okey
- G 42: los dos además . mi padre vivía . en un portal en el doce y mi madre en el catorce [<risas (0,94")> o sea es/ son de al lado <risas (1,0")>]
- A: [<risas (2,88")>]
- G 42: los dos
- A: sí, ¿y tus abuelos? ... (2,073")
- G 42: pueess (0,66"), los dos de aquí miii (1,047") ai/ tz/ . mi aitita¹²¹, bueno mi abuelo . <da un golpe en la mesa> deeee (1,947") .. de (lugar de la CAV) también, y mi amama, de (lugar de la CAV) no pero de cerca, [un poco]
- A: [mh]
- G 42: más/ es de (lugar de la CAV) <da un golpe en la mesa, voces muy fuertes al fondo> está cerquita [también] ..
- A: [mh]
- G 42: o sea que toda la vidaa (0,587")/, tres generaciones [<risas (0,813")>]
- A: [<risas (0,813")>]
- G 42: de la misma zona
- A: sí . bien, no pero/ ¿y ellos tampoco hablaban euskera? ..
- G 42: a ver hablar no . aquí (0,493") pues eso como me ha salido antes aquí digo "mi aitita" desde/ o sea hay palabras . sí porque cuando eres txiki pues te dicen "aitita amama", eeh (0,573") "aita ama" no sé qué, pero hablar no .
- A: ¿y tus abuelos tampoco, no hablaban? en estas zonas no se hablaba ¿o? .
- G 42: mi aititaa (0,547") igual algo más .. pero (0,953") el único
- A: mh .

¹²¹ Siempre utiliza la forma vasca *aitita*, pronunciada [ai'tita], cast. 'abuelo' (<<http://www.elhuyar.org>>, s v. *aitita* [consultado: 3.2.2011]).

- G 42: si es que antes el euskera/ .. ahora porque lo están recuperando pero si noo (0,673") euskera desaparece como Dios ha mandado
- A: mh, mh ¿y tú dices, "aita" y "ama" a tus padres [¿eso sí?]
- G 42: [digo]
- G 42: "aita" <da un golpe en la mesa> "ama", "aitita" <da otro golpe en la mesa> "amama" a mi hermano/, a <da otro golpe en la mesa> mi hermano no, le llamo por el nombre .. lo único eso bueno a mi tía le llamaba "izeko"¹²² a mi tío le <da otro golpe en la mesa> llamo "osaba"
- A: mh .
- G 42: esas son palabras que desde pequeño "quee (0,687")/ que viene osaba" no sé qué y tal entonces te queda o sea .. <da otro golpe en la mesa> pero en general, eso lo/ lo más cercano
- A: mh
- G 42: porque luego ya vas y dices/ . es que "prima" no sé cómo se dice en euskera [<risas (1,447")> así que <risas (1,0")>]
- A: [<risas (2,78")>]
- A: no se te quade/ ha quedado [<risas (2,607")>]
- G 42: [no se me ha quedado no <habla riéndose> <risas (1,44")>]
- A: okey . ya, ya veo, sí . pero también es t/, es/ . no es tan fácil comoo (0,5")/, como otras lenguas ¿o?, como [el castellano]
- G 42: [es que es/ es/]
- G 42: es/ . es una lengua totalmente aparte
- A: mh
- G 42: es que es/, es muy distinto .. porque si me dices que es/ . por ejemplo el catalán . quee (0,513") a final es un español modificado, cambiaa (0,547") el/ los finales de las palabras un poquito, pero tú oyes en/ apenas hablar a alguien en catalán
- A: mh
- G 42: y le entiendes
- A: mh
- G 42: pero es que el euskera era como aprender alemán o sea es/ no tiene nada que ver, una palabra con la otra, ni los verbos ni las conjugaciones ni nada
- A: mh .
- G 42: así que, para aprender un idioma que no vale/ . me imagino que oye esto (nombre de mujer) y me mata <risas (2,12")>
- A: pues sí, las opiniones son, muy distin/ muy [distintas]
- G 42: [sí]
- A: aquí [¿no?]
- G 42: [claro]

¹²² Pronuncia [ai'seko].

A: como/ ..

G 42: porquee (0,773") (nombre de mujer)/ . igual eh en Urduliz . máás (0,567") pueblo y no sé qué su familia habla euskera tal

A: mh

G 42: con el padre (ininteligible) habla euskera

A: mh

G 42: pero yo por ejemplo, lo/, yo (he?) vivido, antes de en Algorta en Las Arenas

A: mh .

G 42: y en Las Arenas no habla euskera nadie .. entonces

A: sí

G 42: de/ o sea cambia mucho dee (0,8") cincuenta kilómetros aquí cincuenta allí <da un golpe en la mesa> cambia mucho aquí el/, el euskera sí el euskera no .

A: y . en/ enn (0,607")/ en/, ¿en Getxo mismo? ¿aquí en Algorta, hay más gente que habla euskera que en Las Arenas [o?]

G 42: [sí]

G 42: aquí hay más gente que habla euskera que en Las Arenas

A: ¿y eso también tiene que ver con/ no sé, es unaa (0,8") . actitud política [que tiene la gente?]

G 42: [sí sí sí
sí]

G 42: sí sí . en Las Arenas <da un golpe en la mesa> . es, la gente más de derechas . y aquí es máás (0,967") . PNV euskera . soy más vasco que tú

A: mh .

G 42: pero (0,867")/, y de aquí te vas aa (0,713")/ . bueno y de Las Arenas a Romo . también cambia o sea es quee (0,507") es/ .. cambia mucho

A: mh

G 42: dee (0,46") un sitio a otro (ininteligible) la idea del euskera ..

A: pero el euskera es/ siempre está relacionado con la política? ..

G 42: siempree (0,48") no por ejemplo (nombre de hombre)/ .. <da un golpe en la mesa> no tiene nada que ver, política y esto aprende el euskera pero .. ts <chasqueo> a ver la/ yo creo que la mayoría de la gente que habla euskera aquí .. sí quee (0,893") no es de derechas .. yyy (1,493") . yo creo tiene mucho que ver con la política [también]

A: [mh]

A: mh, así que sí aprendes euskera/ .. pero siendo niño y tus padres te meten en una escuela y [aprendes//]

G 42: [¡ya!] .

G 42: siendo niño tú aprendes euskera porque tus padres te hacen unas pruebas de [euskera],

A: [sí]

- G 42: pero (0,973") . en la escuela ya te juntas, cuando vas creciendo con gente, yo creo que de ideología diferente
- A: mh .
- G 42: a la que pueden tener el que se haya estudiado todo en castellano más que nada por (0,627") la diferencia/, ts <chasqueo> el padre que le mete al hijo en euskera, o es/ es con vistas o sea que estudie y trabaje aquí, [y le]
- A: [mh]
- G 42: pueda hacer falta, o es poor (0,84")/, en los pensamientos que tiene él
- A: sí .. pero me imagino que la/ las/, como decir, los padres de/, bueno hoy decimos nuestra generación que van a meter sus hijos a la/, a la escuela . ¿se deciden por la ikastola o no?, ¿o por el modelo B?
- G 42: yo creo cada vez están yendo más hacia modelo mixto yy (0,64") todo en euskera
- A: mh .
- G 42: pero yo creo que es poor (0,553")/ porque aquí/, ts <chasqueo> a ver si tú vienes aa (0,547") tu hijo y dices . "quiero que trabaje o que encuentre trabajo aquí", una forma de prepararle mejor que es que está estudiando <voces muy fuertes al fondo> en castellano es que sepa euskera
- A: mh ..
- G 42: pero (0,94"), yo creo que antes no, antes eraaa (1,16") . pensamiento un poco distinto a ahora
- A: mh ... (2,54") y crees que como (nombre de mujer) por ejemplo <risas muy fuertes al fondo> la gente que/ . que tiene el euskera como lengua materna o ha ido a/, a ikastola ¿tiene problemas al ha/ o tiene . no sé cómo decir, deficits quizás a la hora de hablar castellano?
- G 42: no
- A: ¿cómo se nota que son//
- G 42: ¡no! porque . por ejemplo (nombre de mujer) sabe hablar euskera y en casa habla en euskera . pero cuando está fuera (de?) casa habla todo en castellano
- A: mh
- G 42: a ver hay veces que si está hablando/, la expresiión (0,64")/ . el hablar de día a día le sale bien pero igual . quiere decir alguna palabra o lo que sea y de repente le sale en euskera
- A: mh
- G 42: porque no sabe cómo decirla en castellano .. pero, a/ en general no tiene ningún problema
- A: mh
- G 42: en hablar en [castellano]
- A: [mh]
- G 42: por ejemplo eso es una ventaja, que ella sabe dos idiomas . mientras que yo sé uno <da un golpe en la mesa>
- A: mh .

G 42: pero bueno

A: <risas (2,033")> y a ti, dee/ saliendo del País Vasco ¿te/, ¿te identifican como vasco? ..

G 42: a ver <ladra un perro> . dicen, claro yo no me oigo pero dicen que el acento sí .. pero el acento al final lo pierdes en dos meses

A: mh .

G 42: o sea yo creo que, al fi/ igual la primera semana sí te identifican o te dicen "el acento tú eres del norte no sé qué"

A: mh

G 42: lo mismo que a un gallego oo (0,84")/ pero .. al dee dos semanas o cuando has perdido ya todo el acento, yo creo que no

A: mh

G 42: a mí además imposible como no sé nada de euskera [o sea que <habla riéndose> <risas (1,5")>]

A: [<risas (2,047")>]

G 42: eh a (nombre de mujer) todavía igual está hablando y se le escapa algo en euskera le dicen "oye ¿y eso?" . pero a mí, no se me escapa nada en euskera porque no sé [o sea <habla riéndose> <risas (1,573")>]

A: [<risas (2,133")>]

A: ¿y tú te sientes vasco? ..

G 42: a ver es que eeh (0,553") eso (ininteligible) . por ejemplo yo ayer . viendo el partido de España, quería (a?) cien por cien que gane España

A: mh

G 42: y sufres . por ejemplo a (nombre de mujer) le da exactamente igual, estaba leyendo unas revistas

A: <risas (0,687")>

G 42: si eso es deciir (0,567") te sientes español te sientes vasco, ahora yo primero soy vasco, porque he nacido aquí . pero (1,353") . luego soy español

A: mh .. [y ¿sí]

G 42: [o sea que]

A: sales de aquí dices que eres vasco o dices [que//]

G 42: [¿sí!] .

G 42: por ejemplo el verano pasado cuando estuve con (nombre de mujer) en Londres nos/ . no séé (0,667")/ . alguien nos/ bueno típico pues "oye ¿de dónde sois? no sé qué" . "de Bilbao del País Vasco" .. y yo lo digo sin ningún problema

A: mh ..

G 42: no sé si eso es bueno o malo pero/ .

A: no no no no . no quiero [comentar]

G 42: [ahá]

A: eso yo no, pero me interesa porque . ¿para ti la/, el euskera es un rasgo de la identidad vasca? .

G 42: ¿el euskera identidad vasca? ¡no!, no

A: ¿no tiene que/, ¿para ti no tiene que ver?

G 42: no

A: ¿las dos cosas no tienen que ver/

G 42: no porquee (0,567") . yo no sé euskera y yo te he dicho/, y yo soy vasco . pero (1,133") yo no aprendí euskera, y ahora lo veo como (0,88")/ como si fuese obsoleto es que/

A: sí .

G 42: m/ yo creo no me va (a?) aportar nada porque aquí, si fuese a trabajar en una/ una administración pública [o eso sí] .

A: [sí]

G 42: pero (0,687") no tengo intención entonces/ .. y por no aprender eh/ por no querer aprender euskera no soy menos vasco que, (nombre de hombre) que está aprendiendo euskera por ejemplo

A: sí . o (nombre de mujer) que tiene/

G 42: o (nombre de mujer) que lo sabe ..

A: ¿y te hubiera gustado que te/ que tus padres te hubieran metido en un/ en una ikastola, para aprender euskera? ... (3,113")

G 42: es quee (0,653"), es muy relativo

A: sí

G 42: depende porquee (0,747") . mucha gente entra en ikastola . y luego (0,947") . sale con unas ideas por ejemplo que yo no tengo ideas políticas y no sé qué que yo no tengo

A: mh

G 42: y que por ejemplo tampoco querría para mis hijos

A: mh .

G 42: pero (0,993") por ejemplo (0,707") es una ventaja saber euskera

A: mh

G 42: entonces pues ya te digo el modelo mixto, que igual es lo mejor ahora mismo, no lo sé

A: mh, ¿tú meterías a tus hijos en el modelo//

G 42: en un modelo mixto yo creo que ahora sí . metería en un modelo mixto . que tenga (0,693") más euskera pero no todo no . todo en euskera, para ya/ porque es que si no . as/ al final van (a?) acabar hablando solo en euskera y yo no voy a entender o sea que [<risas (1,027")>]

A: [<risas (1,027")>]

G 42: mejor un modelo mixto <habla riéndose suavemente>

A: mh .. pero . a ti te parece que por ejemplo los/ los hijos o los niños que van a la ikastola y los ves en las calles ¿hablan más euskera o siguen hablando (0,487") castellano .

G 42: yo creo que cuando están entre/, en grupo entre ellos que quedan en esto igual hablan euskera

A: mh

G 42: pero luego claro . mh, tienen/ pues tienen amigos o no sé, que de allí están yendo, por ejemplo a (nombre del colegio) o un colegio que no está en euskera

A: mh

G 42: pues tienen que hablar een (0,587"), castellano

A: mh . ¿eso es normal que la/ los/ los/ los euskerahablantes eh cambian al castellano si entra alguien en el grupo que no [sabe?]

G 42: [sí] .

G 42: y además hay un idioma, no sé si te ha dicho (nombre de hombre) es el/ el "euskañol" [<risas (0,693"> hayas oído hablar <habla riéndose> <risas (1,027"> eh] .

A: [<risas (2,893">]

G 42: si vas en el metro

A: mh

G 42: de repente oyes a gente hablando en euskera . que te hace media frase en euskera y media en español . o expresiones, que las hace todas en español porque o no las saben en euskera o no sé qué entonces es una mezcla de como muy extraña [como] .

A: [mh]

G 42: "¿qué estás hablando? ¿euskera? ¿español? ¿o qué hablas?" <risas (0,933"> no ya ahí, fíjate

A: mh

G 42: hay mucha gente, igual no sé si es, porque está aprendiendo euskera no sé qué pero . yo creo que no porque, cuando hablas euskera hablarás fluido

A: mh

G 42: bueno de repente . te empieza (a?) hablar, mezcla, te está hablando en euskera te hablan en español pueden hablar en euskera . una cosa muy rara

A: mh, mh . creo que es que es algo típico de bilingües que no/ [que pueden cambiar//]

G 42: [sí, eso, es eso]

G 42: ellos van cambiando, que no me sé esta expresión en, euskera te la hago en español o al revés

A: mh .. mh .. y, los padres cuando/ cuando hablan con los/, los niños en la calle en euskera cuando/, ¿hablan mucho con/ con ellos en euskera? .. no sé yo/ yo me imagino si la gente no habla tantoo (0,52")/ ..

G 42: es que yo, que conozca a genteee (1,06") sabe euskera y el hijo, hable en euskera, por ejemplo mis tíos

A: sí

G 42: saben e/ euskera . y mi tía trabaja/ es del ayuntamiento de Barakaldo y tiene que saber euskera

- A: ¿por qué saben ellos euskera? ¿lo han estudiado o? ..
- G 42: mi tía lo estudió porquee (0,513") hizo oposiciones paraa (0,5") trabajar a/ de/ en ayuntamiento y tal y mi tío .. la verdad es que no sé por quéé (0,747") es el hermano de mi ama, y mi ama de euskera . no sabe nada
- A: mh . ¿nunca lo ha es/ lo ha ap/ lo han estudiado tus padres?
- G 42: no . por eso digo que mi tío no sé si lo sabe, igual porquee (0,653") su mujer empezó a estudiar el euskera y al final . pues de oírle y tal, acabóo (0,68") medio hablando euskera
- A: mh .
- G 42: y mi primo habla euskera .. pero en casa por ejemplo no hablan nada en euskera .
- A: ¿aunque los tres habla eu//
- G 42: los tres saben euskera pero (0,627") en casa no hablan nada
- A: mh .
- G 42: eh mi tía lo tiene que hablar eh a/ de cara al público
- A: mh
- G 42: y/ yy (0,68") mi primo como puees (0,56") eso de estudiar en casa . sabía euskera luego se sacó eh o/ el EGA ya que sabes euskera te sacas un certificado no sé qué, pero (0,653"), no hablan nada en euskera
- A: mh
- G 42: ts <chasqueo> ni con amigos ni nada porque yo a veces he salido con mi primo por ahí, y hablan todos en . castellano
- A: mh ..
- G 42: así que ya, es un poco raro, hay mezcla para todo <habla riéndose> [<risas (1,22")>]
- A: [<risas (1,22")>]
- A: sí, bueno ya, pero se dice que el número de hablantes está aumentando ¿no?
- G 42: ¿de euskera? <da un golpe en la mesa>
- A: sí
- G 42: sí . está aumentando bastante .. pero, no sé si porque la gente quiere . o porquee (0,807") lo están haciendoo (0,913") mez/ o sea no imponiendo pero . medio imponiendo porque si te dicen . "el euskera te va (a?) daar (0,613") cincuenta puntos más que da eh este para entrar a trabajar aquí", pues dices tú "joh entonces
- A: mh
- G 42: le voy a meter a mi hijo desde pequeño a euskera y así luego no tiene que estar en academia ni nada" .
- A: ¿pero crees que la gente aprendiera euskera si/, si/ . aprendería euskera si no tuvieran que aprenderlo?
- G 42: no ..

A: como (nombre de hombre)

G 42: pero (nombre de hombre) se lo estudia porque tienee (0,793")/, le dan puntos [para],

A: [sí]

G 42: esto . pero (0,453"), yo por ejemplo/ . yo te digo mi generación .. si la mayoría a la gente por ejemplo (nombre de hombre) no sabe euskera (nombre de hombre) tampoco todo (ininteligible) o sea . ninguna es con euskera

A: mh .

G 42: luego . claro, sí, por ejemplo como (nombre de hombre) si te hace falta sacarte lo tienes que sacar entonces viendo eso . la gente quee (0,807") está/ tiene hijos pequeños ahora es mejor . que aprende euskera desde [pequeño] .

A: [sí]

G 42: aa (0,66")/ que tiene que aprender como (nombre de hombre) ahora .. pero (0,827") hace años que no era/, no se exigía ni hacía falta paraa (0,513") una administración pública, nada . no aprendía euskera nadie

A: ¿y cuánto tiempoo (0,52")/ ¿cuánto/ ¿pues desde cuanto tiempo existe estaa . ley o esta/ esta/sí ..

G 42: hombre ya igual hacee (0,876") es que n/ . más o menos diez años o ocho años o así

A: mh

G 42: que para todo el tema público, te da/, te dan más puntos

A: mh .

G 42: pero antes no y como no hacía falta, nadie se (ininteligible) . y es más, yo creo que . hace años debió estar justo al (ininteligible) en euskera, se hablabaa (0,48") en los pueblos . yy (0,653") eh, poco más

A: mh ..

G 42: ahora se/ habrá que aprender euskera al ojo .

A: ¿qué hacen tus padres?

G 42: ¿a qué te refieres? ..

A: ¿qué hacen ellos? ..

G 42: ¿qué [trabajan?]

A: [sí]

A: trabajo

G 42: eeh (0,967") mi aita <da un golpe en la mesa> es ingeniero, también

A: mh .

G 42: y mi ama no trabaja

A: mh

G 42: una ama/ ama de casa . la buena vida [<risas (1,787")>]

A: [<risas (1,787")>]

A: pues sí

G 42: joder, [¡quién/, ¡quién pudiera! <risas (3,06'')>]

A: [con un ingeniero <risas (3,513'')>]

A: pues ya . y/, y del País Vasco creciendo y el auge industrial ¿no? que toca justo la época de ellos/ [de tus]

G 42: [sí]

A: padres ¿no?

G 42: de mis padres no sol/ ees (0,707'') todo el tema, industria y más sector del metal

A: mh

G 42: en el País Vasco, cien por cien

A: sí .

G 42: ahora está desapareciendo un poco

A: mh .

G 42: hay el tema de "Altos Hornos" .. las empresas yy (0,96'')/ bueno es que ahora está todo yendo a China a la India eeh (0,487'') . pero bueno . y hace unos años esto era todo industria

A: mh .. ¿y mucha gente se ha ido en los últimos años por el tema del trabajo? ¿por cuestiones de trabajo de aquí? ..

G 42: a ver yo creo que se ha ido bastante gente pero tampoco tanta ¡eh! .. porquee (0,687'') dentro de lo que es España .. donde más industria se va abriendo es <da un golpe en la mesa> aquí

A: mh

G 42: entonces sí mucha gente además, cada vez . es/ eel (0,453'') mundo es más multicultural todo el mundo aa (0,527'') Estados Unidos a no sé dónde están . pero (1,027'') yo creo que la gente/, bueno en Europa se viaja mucho más

A: mh

G 42: hacia otros países que en España

A: mh

G 42: en España, se vive bien [<risas (0,893'')>]

A: [<risas (0,893'')>]

G 42: se queda aquí todo el mundo [<risas (0,893'')>]

A: [<risas (0,893'')>]

A: pues ya ..

G 42: joder y luego . hay gente quee (0,767'') conozco, que han estudiado en San Marmés y luego se ha ido de "Erasmus" aa (0,547'') Alemania o aa (0,607'') Inglater/ no sé dónde dice "joh, si aquí la gente no para quieta" .. o seaa (0,547'') todo el mundo de aquí se va, a Estados Unidos, aa (0,86'')/ se mueve por Europa España no sé dónde . y aquí yo y de todos mis amigos/ .. a ver de, mi grupo de estos no se ha ido ninguno .. (nombre de hombre) . eh bueno no sé si le conoces

A: sí

G 42: él está en Madrid que es España .. yyy (1,173'') ninguno se ha ido a ningún lado

A: ¿y de tu familia? ¿alguien se ha ido? .

G 42: a Galicia un tío mío <da un golpe en la mesa> ... (2,1") y así familia directa luego tengoo (0,587")/ .. es que ya no sé a ver debe ser primo segundo o no sé qué y tal . eeeeh (1,567") está uno está en/ . en Ohio creo

A: mh

G 42: y luego tengo a familia en Venezuela también . pero sí, no es directa . sonn (0,6")/ no sé si eran primos de mi aitita o no sé qué y tal . pero familia directaa (0,527")//

A: ¿y ellos se han ido ya hace mucho tiempo?

G 42: sí sí sí . se fueron cuando fue la emigración dee (0,587") España a Venezuela

A: mh

G 42: hicieron pasta <da un golpe en la mesa> .. y se quedaron a vivir ahí ahora viven como/ . como toreros [<risas (1,673")>]

A: [<risas (1,673")>]

G 42: yo no he ido pero por lo que dicen, deben tener unas fincas y no sé qué todo

A: probablemente no, para mucho tiempo ya

G 42: ya . eso es/ están un poco acojonados sí

A: sí .

G 42: pero, bueno . en teoría además están en el sector privado porque son médicos

A: mh .

G 42: y dicen que están un pocoo (0,58") . acojonados con el sector privado parece que va (a?) desaparecer . le dicen que no/ . <da un golpe en la mesa> no saben muy bien qué va a pasar pero [bueno <da un golpe en la mesa>]

A: [sí]

A: una situación difícil [complicada]

G 42: [sí]

G 42: sí sí .. y luego el que es de Ohio . me mandó uun (0,7")/ . un contacto eso del facebook

A: mh

G 42: haceee (1,0")/ hace poco .. y no sé de/, bueno fue eel (0,827")/ el gobernador de Ohio

A: ¡ala! .

G 42: un tal (nombre y apellido de hombre) . bueno allí le llaman "(apodo)" [<risas (1,56")>]

A: [<risas (1,56")>]

G 42: pero sí ese es/ no m/, yo no le conozco de nada, pero es familiar no sé sii (0,473") seráá (0,767") tío segundo o lo que sea

A: mh .

G 42: pero bueno .

A: así que sí, tienes un familia que sí se mueve/ .

G 42: naa (0,653"), esoo (0,54") se han ido dos . y que son/ . al final hombre al final . alguien siempre se va (a?) mover pero así, cercano . nadie

A: mh

G 42: y luego de amigos estos ninguno y luego de la uni, dos se han ido de "Erasmus" a Alemania

A: mh .

G 42: pero que aquí la gente, se mueve muy poco . yo creo no hay costumbre de salir fuera de aquí

A: y tú vives aquí en Algorta ahora ¿no?

G 42: vivo, ahí en (barrio de Getxo) ahí arriba

A: vale . ¿y tienes/ ¿tienes una casa? . ¿es tu casa propia?

G 42: de mis padres

A: de tus/, tus padres, ¿y te vas a comprar una casa?

G 42: hombre, espero [<risas (0,827")>]

A: [<risas (0,827")>]

G 42: estoy ahorrando para ello [peroo (0,6")] .

A: [sí]

G 42: hay que ahorrar mucho

A: sí, no es una cosa muy interesante porque tenéis la costumbre de comprar la casa, siempre

G 42: sí, alquiler cero

A: <risas (0,72")>

G 42: ¿te refieres a alquiler?

A: sí [¿pero de]

G 42: [no]

A: dónde viene eso?, [que la gente]

G 42: [no sé e/]

A: compra .

G 42: porque al final, si tú te vas <da un golpe en la mesa> de alquiler .. dentro de unos años ¿qué tienes tuyo? . nada ..

A: sí

G 42: es que al final, no sé . como sii (0,673")/ vale, me (he?) independizado, y estoy viviendo en una casa . pero que dentro dee (0,587"), cinco años, lo pienso, y sesenta mil euros o me da igual o veinte mil o, lo que sea que he gastado <da un golpe en la mesa> en un alquiler .. son perdidos porque, no tengo nada . sin embargo . tienes una hipoteca .. y puedes estar pagando o lo mismo o poco más que en un alquiler . y a la larga la casa es tuya

A: pero con la hipoteca la llevas no sé cuántos años

G 42: sí .

A: esto hoy en día

- G 42: claro te la llevas, igual cuarenta años y el alquiler te puedes ir cuando quieras
- A: y, no sé, no sabes nunca si vas a tener un trabajo para, toda la vida para los próximos cuarenta años
- G 42: ya pero (0,587"), la expectativa es que sí ¿no?
- A: <risas (0,947")>
- G 42: joder me pen/ se supone que te estás preparando y haciendo una carrera y no sé qué
- A: sí
- G 42: para luego . tener ciertas garantías [pero a ver],
- A: [sí]
- G 42: te puede salir todo mal y/ . pero (0,513") <da un golpe en la mesa> . las/ tu expectativa es tener garantía de trabajo
- A: sí, debería ser así [¿no? pero/]
- G 42: [por esto] ..
- G 42: es que yoo (0,773")/, a ver por ejemplo ahora está saliendo de moda lo dee (0,813")/ el leasing¹²³
- A: mh
- G 42: es lo del alquiler con derecho a compra eso pue/ eso sí . eso//
- A: ¿pero con pisos?
- G 42: sí, también
- A: ah
- G 42: por ejemplo yo eso sí me metería porque . si la casa valee (0,887") <da un golpe en la mesa> cien mil euros . acabas de pagarlos y luego tienes el derecho/ . te dicen "pues pagando quince mil más . es tuya" al final, pagas quince mil más de lo quee (0,767") pagarías si la comprases directamente
- A: sí
- G 42: pero al de/ de cinco años si te quieres ir . has estado de alquiler y te vas .. eso puede estar mejor, pero (0,627"), lo del alquiler sin derecho a comprar al final es que lo veo como/ . <suspira hondo> como ir tirando dinero, a la calle esto .. ya, en Europa hay costumbree (0,447") alquilar todo ese/ . la mayoría es alquiler <da otro golpe en la mesa>
- A: sí
- G 42: pero (0,673")/ .. yo no sé qué pensáis vosotros por qué el alquiler . [¿porque te]
- A: [no s/]
- G 42: puedes ir, cuando quieras? ..
- A: no sé si es eso pero creo que nos movemos mucho más . [y/ y la]
- G 42: [igual/ igual es eso]
- A: gente que sí que ya sabe que se va a quedar en un sitio sí también compra, y compra una casa y compra [terreno]

¹²³ Pronuncia ['lisin].

G 42: [ya]

A: y/ . quizás también compran un piso pero .. no sé . sí .

G 42: pero es que aquí . la gente tiene claro desde el principio que se va a quedar <risas (0,84")>

A: con o sin trabajo

G 42: con y sin trabajo <habla riéndose suavemente>, aquí se vive muy bien .

A: sí

G 42: entonces dice "bah, pues ya que me voy a meter een (0,733")/ en una hipoteca, pues venga .. compro" . hombre luego siempre está el que dice "bah . tengo un trabajo de mierda . pero me quiero independizar"

A: mh

G 42: (ininteligible) te vas con . tres amigos, a una casa hasta quee (0,72") cobres mejor y ya puedes ahorrar y tal .

A: pero eso tampoco es muyy, típico de aquí ¿no?

G 42: que no es <da un golpe en la mesa> muy típico pero es más típico quee (0,6")/ . que el alquiler solo comoo (0,767") si te fueses a comprar una casa pero de alquiler

A: mh

G 42: o de ir con amigos yy (0,753")/ por ejemplo a un piso grande tres habitaciones, cada uno una habitación

A: mh

G 42: compartirlas pues de todo eso/, que eso se lleva más . que ir tú solo ahí a alquiler a tirar el dinero

A: <risas (1,507")> es muy interesante .. ¿y nunca has estado fuera tú? .

G 42: eeeeh (1,613") ¿estudiando? <da un golpe en la mesa>

A: sí de "Erasmus" o

G 42: no .

A: para más tiempo, no sé, ¿solo de vacaciones?

G 42: vacaciones . es/ es más la única vez que he salido de España . bueno, porque Portugal no va a contar <risas (1,307")> fue el ve/ el verano/ . el verano pasado aa (0,74")/ en Londres fue con (nombre de mujer)

A: mh .

G 42: hasta ahora no había salido, no, sí igual típica escapa de fin de semana que te vas un poquito a Francia no sé qué pero . no, que no cuenta <da un golpe en la mesa>

A: y la casa la quieres comprar aquí, también? ¿en Algorta o?

G 42: hombre que en Algortaa (0,907") no se puede porque es muy caro <habla riéndose suavemente> [<risas (0,9")>]

A: [<risas (0,9")>]

G 42: Las Arenas tampoco

A: mh

G 42: pero (0,673") a ver si/ . si se puede por la zona .. igual <da un golpe en la mesa> Berango .. eeh (1,08") sí . la zona de aquí es que/, a ver por ejemplo a Bilbao no me convence

A: mh

G 42: acostumbrado de toda la vida as/ aa (0,793") . pueblo más o menos grande pero pueblo .. Bilbao es . muy agobiante

A: ¿de dónde viene eso de que Getxo es pueblo? . porque es un municipio bastante grande, ten/ tenéis ochenta mil habitantes

G 42: es pueblo

A: <risas (1,193")>

G 42: es toda la vida, Getxo, es pueblo Leioa Algorta son todos pueblos [para mí es//]

A: [¿y Barakaldo?]

G 42: también . son todos pueblos son grandes pero pueblos

A: <risas (0,413")>

G 42: la ciudad es Bilbao ... (3,887")

A: y/ y ir a/ ir a vivir en Castro en Balmaseda o .

G 42: por ejemplo mi hermano vive en Castro

A: mh .

G 42: y eh, ya no me convence porquee (0,76") se van a venir a Bilbao a vivir

A: mh

G 42: que compró (0,48") un piso

A: ¿en Bilbao?

G 42: comprar, ves/ . se compró un piso/ . no, se compró piso en Castro . y han estadooo (1,16"), dos años . y lo van a vender y venir a Bilbao porquee (0,507"), por ejemplo mi hermano, donde trabaja, tiene horario fijo, es de ocho aa (0,62")/, a tres, bueno más o menos fijo dee (0,547")/ puede entrar entre siete y ocho

A: mh

G 42: y salir entre, tres y cuatro

A: mh .

G 42: y de ahí no pasa, igual algún día cuatro y media lo que sea pero más/ pero la mujer <da un golpe en la mesa> . eeh (1,04") trabaja según le llamen, o sea puede estar/, tiene que estar disponible hasta las diez de la noche . entonces claro, irse a Castro .. que tiene una hora de viaje . y llegar allá a las once de la noche todos los días, dice quee (0,52")/, que no . y como ella trabaja en Bilbao . con eh/ eh van a comprar piso en Bilbao

A: mh ..

G 42: y eso que era un piso muy guapo y con piscina, pista de pádel . tenía de todo

A: sí .

G 42: pero . en Castro [<risas (2,333")>]

A: [*<risas (2,333)>*]

G 42: así que muy muy lejos nada

A: mh

G 42: Bilbao <da un golpe en la mesa>, o por aquí/ yo prefiero por aquí, pero aquí los pisos son muy caros .. y alquilar no convence *<risas (0,44)>* [*<risas (0,2)>*]

A: [sí]

G 42: así que <habla riéndose> .

A: y/, y, has dicho antes que (nombre de hombre) va a comprar el piso de sus padres, el que tienen en Romo

G 42: Romo

A: mh . mh . y ya lo tienen, desde hace mucho tiempo ¿no?

G 42: sí, yo creo quee (0,633")/ . a ver sus padres lo compraron, pues sería unn (0,567")/ un/, tendría mh un buen precio a que lo compraron con vistas a que luego alguno, de, sus hijos lo compre . yyy (1,62") . al final ha tocado a (nombre de hombre)

A: mh .

G 42: hombre, es una buena forma de comprar también

A: sí . bueno ..

G 42: por ejemplo mis padres tienen, otro piso en Las Arenas . pero (0,76") . se me va del presupuesto *<risas (1,173)>* no sé estuvieron mirando para venderlo yy (0,853") medio millón de euros (ininteligible) .. [(ininteligible)]

A: [¿a vivir ahí]

A: de alquiler, no puedes tampoco? .

G 42: sí podría hacer pero es tirar el dinero [*<risas (1,14)>*]

A: [*<risas (1,14)>*]

G 42: s/ sí me dan el leasing [*<risas (0,573)>* todavía]

A: [*<risas (1,02)>* sí]

A: quizás

G 42: todo es cuestión de negociar, hombre, es del/ el piso de mi padre y dee (0,793")/ de su hermano [ees (0,633")]

A: [mh]

G 42: el que vive en Galicia

A: mh ..

G 42: entonces . igual hay al hablando con él . igual tienen mis padres/ seguro me dicen "(nombre de hombre) nos pagas un alquiler y ya está" . pero igual mi tío dicee (0,573")/ . porque mi tío cuando viene de Galicia aquí vi/ o sea eh queda ahí por ejemplo dos semanas en vacaciones [tal]

A: [mh]

G 42: (ininteligible) si no va (a?) poder . igual te dice "pues paga al menos mi parte . yo quiero de golpeee (1,0") . la pasta"

A: claro

G 42: entonces . dos cientos cincuenta mil euros es mucho también <habla riéndose> [*<risas (0,847'')>*]

A: [*<risas (0,847'')>*]

A: sí es mucho . y el piso que tenéis todavía en/ en Barakaldo, en Cruces . ¿lo queréis vender?

G 42: esee (0,827''), sí, lo queremos vender, y estar ahí . medio medio . pero (0,873'')/ . [*a ver//*]

A: [¿también]

A: con tu tío o?

G 42: sí sí sí o sea los/, los dos pisos son, de por parte de mi padre

A: mh

G 42: como él tiene un hermano, todo va a medias

A: mh

G 42: pero (0,48'') eh, el de Barakaldo, o sea el de Cruces . era un piso muy viejo .. yy (0,96'') lo tiraron, tiraron el piso y a cambio les daban . un piso en el/, en el bloque nuevo

A: mh

G 42: pero claro unas condiciones .. ¿no sé si sabes aquí lo de, las viviendas de protección oficial?

A: mh .

G 42: pues, era una vivienda en protección oficial entonces te exigen . que el comprador/ o sea primera vivienda, [*quee (0,667'')*],

A: [*mh*]

G 42: bueno, un montón de condiciones que tiene cumplir el comprador

A: mh .

G 42: y eh ha estado, mi aita dando vueltas por el ayuntamiento tal no sé qué y al final parece que hay unos . que están interesados ya que cumplen los requisitos

A: mh .

G 42: entonces (0,493'') a ver, si hay suerte .. porque (0,647'') tener el piso ahí además . como es de protección oficial te exigen que esté ocupado el piso . y si no te pueden poner una multa creo que era de dos mil euros al mes

A: mh . ¿quién vive ahí?

G 42: nadie <da un golpe en la mesa> . por eso que lo quería vender ya . porque si te hacen una inspección, y no hay nadie . <da un golpe en la mesa> . a pagar ... (2,16'')

A: eso es duro también

G 42: hombre

A: sí

G 42: pues sí . tener que pagar por un piso que en teoría, es tuyo, te lo han cambiado por otro . pero (0,607") en teoría es tuyo ante dijeron que te lo cambiaban sin ningún compromiso y [al final]

A: [sí]

G 42: noo (0,473"), no es así .. pero [bueno]

A: [pero es un]

A: buen programa también ¿no? lo de la protección [oficial]

G 42: [sí sí sí es/]

G 42: eso está muy bien y yo por ejemplo estoy apuntado con (nombre de mujer)

A: mh

G 42: a/, a los sorteos y tal pero claro . sortean (0,587") cien pisos, y hay apuntado dos mil (0,487") parejas

A: mh .

G 42: entonces . al final, suerte que te toque

A: sí . y cada/ cada vez son más parejas me imagino ¿no?

G 42: claro, cada vez más parejas y menos pisos

A: sí

G 42: porque, como está el tema ahora, cada vez se construyen menos pisos

A: mh ..

G 42: sí que es/ . es complicado que toque

A: pero la gente tiene que ir a/ a algún sitio ¿no? [si queréis ir de casa]

G 42: [hombre al/ al final pagando] .

G 42: sííí (1,073") llevas/ . ahora yo todavía no tengo prisa entonces me he apuntado ahora (ininteligible) a ver si hay suerte ahora ahí toca en unos años

A: mh

G 42: o sea la gente que no ha tocado y lleva ya/, tiene treinta y pico años y se quiere ir/ . o sea al final no le queda otra quee (0,693"), comprar un piso, normal

A: sí

G 42: pagar más . comprar ¡ves! <da un golpe en la mesa>, siempre pensamos en comprar <habla riéndose> [<risas (1,74")>]

A: [<risas (0,347")> ¿cuántos años tienes tú?]

G 42: veintiséis ... (2,113") todavía quedaan (0,513")/ yo he dicho hasta los treinta con calma ..

A: ¿y quieres irte al extranjero? . ¿has pensado en eso?

G 42: a ver . me quiero ir pero (1,12")/ . por ejemplo me quería ir como se ha ido un compañero, con la novia . se fue a Australia

A: mh

G 42: y ha estado seis meses en Australia dice que, genial . claro pero aquí .. te tienes que ir dejar el trabajo eh, ahora mismo tenemos los dos

- A: mh .
- G 42: yy (0,673") <da un golpe en la mesa> . entonces es una liada muy guapa ... (2,013") luego venir sí, igual no encuentras nada oo (0,847"), hombre o igual te quedas allí vives de/, de lujo pero/ .
- A: ¿pero te gustaría?
- G 42: sí, sí [me gustaría] .
- A: [¿y don/ adónde ir?]
- G 42: mira me gustaría ir a Australia
- A: mh
- G 42: me encantaría ir a Australia
- A: ¿por qué? .
- G 42: no sé por qué siempre lo he visto ahí (0,879") . como medio paraíso
- A: mh
- G 42: <da un golpe en la mesa> . es/, no sé, siempre lo tenía en mente
- A: mh
- G 42: a Australia . luego (0,767"), <da un golpe en la mesa> Sudáfrica me gustaría ir también .. no sé, yo soy más de ir, lejos que, moverme por Europa
- A: mh ..
- G 42: hombre que ir a Europa tampoco me importaría <da un golpe en la mesa>
- A: sí . no no [pero]
- G 42: [y]
- G 42: quee (0,64") s/ seis meses aa (0,713") por ejemplo Alemania me gustaría ir, aaa (1,0")/, a Holanda también
- A: mh
- G 42: <da un golpe en la mesa> .. pero (0,613") . es muy complicado <habla riéndose> [sobre todo//]
- A: [así te queda algo]
- A: pendiente para la vida
- G 42: sí, pero te puedes ir de vacaciones
- A: sí
- G 42: oo (0,8")/, o bueno aquí si de repente, por lo que sea pierdes el trabajo y dices "mira <da un golpe en la mesa> .. me voy a ir a ver si hay más suerte oo (0,473") echar curriculums¹²⁴ y quizá eeh (0,74") puedo mh, hacer un/, unas prácticas en un sitio tal" [<da un golpe en la mesa>]
- A: [mh]

¹²⁴ Emplea la forma latina *curriculum* en lugar de cast. 'currículo'. La norma prescriptiva prefiere la ortografía hispanizada *currículo*, plural *currículos*. La expresión latina *curriculum vitae* —usada con los sentidos de 'historial profesional' y 'plan de estudios'— es de plural invariable y género masculino: *los curriculum vitae*.

- G 42: pero (0,68") dejarlo todo en plan de no trabajo . la novia aquí y tal no sé qué decir "todo buh, tomar culo me voy" .
- A: pero es muy improbable ¿no? que no vayas a encontrar trabajo allí/ aquí siendo ingeniero y ella tampoco, siendo informática ... (2,033")
- G 42: no lo sé . y yo los que te digo que han estado en (0,58") Alemania de la uni . no han encontrado en Alemania . trabajo . y son ingenieros también
- A: ¿y ingenieros de qué? .
- G 42: uno es (0,613")/ hizo diseño industrial . y el otro, construcción .. y no han encontrado nada, el otro además vino/ ha venido/, estuvo un año en Alemania . y no encontró nada, bueno estaba estudiando también y tal echó currículos no (ha?) encontrado nada, ha venido aquí . y, lleva dos meses aquí ya (ha?) encontrado .. yy (1,113") además él/ él nos estuvo contando/ estuve la semana pasada con él . y dee (0,573") muy contento y tal está (0,967") .. a/, acaba entrar tiene un grupo de gente yaa (0,493") a su cargo . yy (0,56") él así como un poco jefecillo dirigiendo al cotarro y todo . sí que di/ dice que está muy contento ..
- A: yo creo que siempre también es un poco, como si estás en un país que no es el tuyo también es un poco más eh difícil encontrar un trabajo, creo
- G 42: igual sí
- A: porque quizás no sabes muy bien cómo funcionan los/ .
- G 42: puede ser sí el proceso yy (0,733")/ . pero él, es un tíoo (0,56") en plan que se te mueve bien ¡eh! está (0,7")/ . ha estado (0,707") eso, año y pico <da un golpe en la mesa> en Alemania, más o menos habla alemán bien <da un golpe en la mesa>
- A: mh
- G 42: habla inglés también . por ejemplo ha venido aquí
- A: sí
- G 42: y la verdad porque tienen/ está de jefecillo porque hace . contacto con unos clientes de Europa y será por eso porque sabe inglés y alemán .. y, aparte es ingeniero también
- A: mh ... (2,787")
- G 42: (ininteligible) que allí bueno no sé, a ver igual también hay suerte ¡eh!
- A: mh
- G 42: igual luego vas y en un mes encuentras algo yo/ . ts <chasqueo>
- A: sí quizás depende también un poco . del sector yy (0,6") de la región
- G 42: también
- A: adonde quieres ir
- G 42: él estuvo en (0,687") Karlsruhe
- A: en Karlsruhe ..
- G 42: estuvo allí/ allí ha/ ha estudiado, de/ de estudiante ¿no?
- A: sí
- G 42: estuvoo (0,967") el último año y el proyecto lo hizo allí

A: mh .

G 42: y estuvo año y medio mirando y no encontró nada <habla riéndose> ... (2,307")

A: y el año que viene que (nombre de mujer) estará en Berlín [ya os tocará . sí]

G 42: [¿(nombre de mujer)?
. (nombre de mujer)]

G 42: que estará allá . [<risas (0,86")>]

A: [<risas (0,86")>]

G 42: sí . decimos <da un golpe en la mesa> "ahora habrá que ir", que a los
compañeros que han estado todos en Alemania, dijimos "ahora ha que ir a verles
no sé/" <habla riéndose> han vuelto aquí y no hemos/ [<risas (0,887")>]

A: [<risas (0,887")>]

G 42: y luego otro que estáá (0,533"), también .. een (0,633") Inglaterra <da otro golpe
en la mesa> lo mismo dijimos "ahora ha que ir a verle" . <da otro golpe en la
mesa> nada <risas (1,207")> al final, lo vas dejando .

A: tenéis que hacer un viaje en grupo

G 42: ya

A: como el otro a Madrid

G 42: esto fue/ estaría/, estaría muy bien a mí ya me gustaría

A: mh

G 42: no, pero antes también nos pillaba <da otro golpe en la mesa> mal porque/ . a
ver .. puedes ahorrar y lo que sea pero si no estás trabajando . te vaas (0,667")
una semana (0,56") a Alemania, y te dejas los ahorros de todo el año ahí
[<risas (1,547")>]

A: [<risas (1,547")>]

G 42: ahora se supone, que tienes algo más dee (0,913")/, de dinero para poder hacer
con un viaje

A: sí .

G 42: así quee (0,667") [una escapadita]

A: [y también puedes/]

A: sí ..

G 42: no, que una escapadita es/ se puede hacer aa (0,533")/, a verle a (nombre de
mujer) por ahí

A: sí . y además te puedes pagarlo un poco mejor ¿no? la/ lo que vas a hacer ahí no
tienes que "no, ahora no <da un golpe en la mesa> [podemos"]

G 42: [ya],

G 42: no voy (a?) hacer esto porque no tengo dinero <habla riéndose>

A: sí .

G 42: sí ... (2,153")

A: sí, tenéis que venir <risas (0,727")> [<risas (1,693")>]

G 42: [a ver, yo por mí ya iba ¡eh!] .

G 42: además cuandoo (0,513"), que te he dicho que Alemania es un sitio que me gustaría ha/ ver y/ y/ . además si hay gente que conoces mucho mejor y te pueden (0,593") hacer un poco de guía, "qué hay que ver qué no tal"

A: <risas (0,387")>

G 42: conocer gente dónde/ por dónde moverte, porque al final si vas tú solo . te pierdes la mitad de las cosas

A: mh .

G 42: que, bueno

A: en Londres ¿qué tal? .

G 42: muy bien

A: ¿habéis conocido a alguien, por ahí?

G 42: sí, mira conocimos a un español <habla riéndose> [<risas (1,573")>]

A: [<risas (1,573")>]

G 42: no/ nos/, nos vino . y yo iba con ell (0,527")/ el móvil

A: mh

G 42: con el GPS [en el]

A: [mh]

G 42: móvil . y nos vio, [y nos vino a preguntar, además en inglés, porque pensábamos/]

A: [<risas (2,827")>]

G 42: igual pensaba que éramos inglés no sé qué . empieza . "excuse me . where are the/ no no no no no, where is the/" <imita el inglés de un español> [<risas (0,593")>]

A: [<risas (0,593")>]

G 42: y le decimos "¿español?" dijo "sí" dijo, "vale pues entonces <da un golpe en la mesa> [en español mejor" <habla riéndose> <risas (1,693")>]

A: [<risas (2,447")>]

G 42: así que/ y que/ y hablamos un ratillo con él y tal pero no era un tío bueno era un señor y con la familia y [todo]

A: [mh]

G 42: típico . que se había preparado en casa, [tres frases en inglés <habla riéndose> <risas (1,127")> para poder (0,473") preguntar algo <risas (1,213")> <da un golpe en la mesa>]

A: [<risas (5,12")>]

G 42: pero bien . y luego allí nada porque era/, no paramos quietos todo rato (0,72") además, (nombre de mujer) . <da un golpe en la mesa> que lleva todo planificado [<risas (0,713")>]

A: [<risas (0,713")>]

G 42: no deja nada al azar . era . "de diez a once en tal sitio, de once y media a no sé dónde/" tenía hasta los autobuses, preparados

A: <risas (0,4")>

G 42: todos los días . era "venga . <da un golpe en la mesa> a patear todo Londres"

A: <risas (1,113")>

G 42: pero (0,7") [muy bien]

A: [no tienes que]

A: preocuparte [<risas (0,507")>]

G 42: [no, no no],

G 42: yo no me preocupé de <da un golpe en la mesa> [nada <risa (0,667")> ella/ <habla riéndose> <risas (0,727")>]

A: [<risas (1,967")>]

G 42: nos sacamos ell (0,493")/ el bono este para moverte por, Londres

A: mh

G 42: una semana . yy (0,787") (ininteligible) . yo le/ le decía "¿adónde vamos ahora?", "a tal sitio"

A: <risas (0,493")>

G 42: desde aquí cogimos, por ejemplo lo de, ¿"London Eye"?

A: mh

G 42: lo cogimos desde aquí

A: mh

G 42: o sea decimos "el miércoles a las once y media vamos a ver el "London Eye" <risas (1,353")> o sea (ininteligible) todo cogido de aquí .

A: qué bien

G 42: no, estuvo muy bien . hombre la verdad es que . a mí me gusta igual llegar un poco más libre porquee (0,6") si . te quieres entretener viendo una cosa . te puedes entretener o si quieres un día/ yo qué sé, estás más cansado ya . pero aprovechas mucho más

A: mh

G 42: así (0,753") . tienes todoo (0,7") cogido todo controlado . ves más cosas

A: y luego necesitas una semana aquí de [descan/ <risas (8,793")>]

G 42: [luego una semana de recuperación aquí <habla riéndose> <risas (1,007")> y ya está <habla riéndose> <risas (0,833")> ya se están pasando las vacaciones de verano <risas (0,58")> una en Londres y otra aquí <risas (2,013")>]

G 42: no, o sea estu/ estuvo muy bien ¡eh!

A: sí . ¿y qué vais a hacer este año? ..

G 42: <da un golpe en la mesa> . <da otro golpe en la mesa> . no sabemos todavía . queremos un viaje de estos de última hora

A: mh

G 42: de algo/, nos da igual adónde . lo que sea más barato . ir a la agencia y eso decir "oye mira . para, la primera semana <da un golpe en la mesa> o la segunda (de?) agosto ¿qué hay?" . de última hora barato

A: mh

G 42: normalmente suelen ser viajes para/, a las islas que si aa (0,467") Canarias a Lanzarote no sé qué

A: mh

G 42: porque es adónde sea

A: mh .. al mar

G 42: a ver/ a ver s/ a ver sí sí sí sí yo por mí . me gustaría hacer (0,567") un crucero .

A: mh

G 42: pero, es muy caro . hemos estado mirando yy (0,893") . es que son mil/, mil y pico euros .. una pasta

A: <risas (1,133")> sí es [mucho]

G 42: [pero bueno]

G 42: espero no morirme sin hacer un crucero alguna vez

A: sí, pero ya te queda mucho

G 42: espero [<risas (1,887")>]

A: [<risas (1,887")>]

G 42: espero que sí

A: sí, ¿y de dónde viene esa costumbre que tenéis el mar delante de la puerta y os vais al mar de vacaciones? ..

G 42: bah, nosotros por ejemplo el año pasado hicimos (0,66") . turismo a ciudad

A: mh

G 42: pero (1,093") .. la verdad es que aquí (0,54") la playa la aprovechamos muy poco .

A: ¿por qué?

G 42: porque/ igual es porque la tienes/, la tienes aquí, y dices "bah, ya iré ya iré" yo por ejemplo el verano pasado, yo creo pisé la playa dos veces .. pero es que luego lo piensas, y aquí es típico ir a la playa

A: sí

G 42: y para ir tienes, una hora de caravana, para ir

A: mh

G 42: luego a la playa buscar tu sitio, claro porque está todo lleno

A: sí

G 42: y otra hora y media para volver de caravana .. eso era/ luego, claro te vas a una isla quee (0,713") tienes t/ las calitas quee (0,553") hay cuatro monos en la playa

A: sí

G 42: eso es muy diferente .. pero por aquí, hombre, la playa está bien por ejemplo paraa (0,6"), hacer aquí surf

A: mh

G 42: es, muy típico

A: mh

G 42: y las olas que tienes aquí por ejemplo no las tienes en otro lado . pero, para eso te vas en invierno, te pones el traje de neopreno y te vas en invierno

A: y ahora tampoco es posible ¿no? me han dicho

G 42: o sea no, ahora no <da un golpe en la mesa> se puede . con las que ayer las hu/ igual me hundo ahí, encima la tabla <habla riéndose> [<risas (1,593'')>]

A: [<risas (1,593'')>]

G 42: <da un golpe en la mesa>

A: ¡esperemos que no!

G 42: no esperemos, no tengo [intención de ir con esto <se refiere a la escayola>]

A: [te puedes meter una]

A: una bolsa de plástico alrededor

G 42: sí pero ¿para remar?, es un poco

A: <risas (0,473'')> [<risas (3,4'')>]

G 42: [igual se carga el hombro <habla riéndose> <risas (0,993'')> <da golpes en la escayola> bastante rápido <risas (1,087'')>]

A: mejor no

G 42: no, a no no .

A: pues muy bien, unas últimas preguntitas [¿tienes un]

G 42: [sí]

A: periódico que leas con frecuencia? .

G 42: no .

A: ¿en el Internet?

G 42: bueno, si doy cuenta, suelo leer, unas/ las noticias que dan en el teletexto

A: ¿en el?

G 42: ¿en el teletexto en la tele?

A: mh

G 42: que bueno que tienes todos los periódicos en plan el "ABC" el "AS" tal

A: sí .

G 42: a veces suelo leer laas (0,547'')/ ¿cómo te dan?/, que son resúmenes de las noticias [y]

A: [mh]

G 42: las más importantes

A: mh

G 42: suelo leer ahí de vez en cuando . cuando me levanto a la mañana . ts <chasqueo>

A: ¿y noticias de la tele? .. ¿tienes una cadena que ves? .

G 42: suelo ver en/ eeh noticias la primera ..

A: yy (0,807") ¿te acuerdas de los últimos dos libros que leíste? ... (2,0")

G 42: eh deel (0,787") último . ha sidooo (1,073") . en inglés

A: ahá

G 42: es la dee (0,467") "El perro de los Basquervil"

A: ahá ..

G 42: y el anterior yo creo que fue el del "Código da Vinci" .

A: ¿el qué?

G 42: el del "Código da [Vinci"]

A: [ah]

A: okey mh . [¿en inglés también?]

G 42: [el pri/ el primero]

G 42: no, en castellano ..

A: muy bien . creo que tengo todo ... (3,487") <mira en sus notas para comprobar si quedan más preguntas por hacer acerca de la persona> sí .. muy bien ... (2,2")

G 42: ¿qué ya? . <da otro golpe en la mesa ... (6,193")>

A: sí .. ya está muchas gracias

G 42: muchas "de nadas" [<risas (1,047")>]

A: [<risas (1,047")>]

G 42: <tose (0,527")> esperemos que se haya oído

A: sí, yo creo que sí

G 42: ¿sí? es que como, han venido estos no . sé si ha/ si// <fin de la grabación>

Entrevista 19: G 43

La entrevista se realizó en julio del año 2010, en el despacho de trabajo del informante, en Bilbao, y duró setenta y dos minutos. El contacto se consiguió gracias a una pariente del entrevistado. El día de la entrevista el informante, nacido en Bilbao, tenía cuarenta años y residía en Getxo, donde había crecido, y donde había realizado sus estudios primarios y secundarios. Se había ausentado de Getxo durante dos años y medio para estudiar en Inglaterra y para trabajar en Canarias. Poseía estudios universitarios superiores (sicología, ciencias económicas) y ejercía de su profesión cuando se realizó la entrevista.

Los padres del informante procedían de uno de los lugares de la zona de origen geográfico previamente delimitada y eran castellanohablantes monolingües. La lengua familiar era el castellano. El informante era castellanohablante monolingüe, pero tenía competencias mínimas de euskera, pues había asistido a la escuela en los últimos años del franquismo (modelo X) y primeros de la transición, la enseñanza del euskera se estableció también en este modelo escolar. No obstante, nunca había retomado el estudio de este idioma.

El informante y la entrevistadora se conocieron el mismo día de la entrevista, pues la persona de contacto fijó la cita para ese día. El informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la misma, el informante se mostró relajado, pero midió mucho sus palabras y la gramática tan pronto como adivinó el verdadero motivo de la entrevista, de lo que informó a la entrevistadora al término de la misma. A pesar de ello, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 43 = informante (hombre)

A: de la situación . sociolingüística un poco y

G 43: mh, ya has empezado a grabar por [lo que veo]

A: [sí]

G 43: okey [<risas (0,987")>]

A: [<risas (0,987")>]

A: y, tranquilo no es como/ <da un golpe en la mesa>

G 43: sí [<risas (0,747")>]

A: [sí es como]

A: para tener la información ¿no? y pues, eh también sobre Getxo [dee (0,613")/ pues lo que]

G 43: [sí, sí sí]

A: me interesa es cómo ha cambiado paraa (0,64")/ [para poder]

G 43: [mh]

A: encuajar/ o encajarlo [un poco ¿no?] ..

G 43: [sí, sí sí]

A: pues, no sé empezamos con los datos personales y ya/

G 43: vale

A: y será más como una charla que como una entrevista no es como que [tienes que/ <risas (0,533")> lo que]

G 43: [okey
<risas (0,94")>]

A: me interesa son, más bien las actitudes y las opiniones

G 43: mh

A: personales

G 43: mh

A: sí, ¿cuántos años tienes?

G 43: eh, cuarenta

A: cuarenta . yy (0,74") ¿dónde naciste?

G 43: eh, en Bilbao .

A: en, B/ [pero]

G 43: [en]

G 43: Bilbao, [en]

A: [sí]

G 43: Deusto [sí en]

A: [en Deusto]

G 43: sí

A: o en la clínica de/ [de ahí o]

G 43: [es sí de]

G 43: hecho en una clínica de ahí pero vamos vivo en Getxo desdee (0,947"), el tercer día [<risas (1,053")>]

A: [<risas (1,053")>]

A: ¿y no había clínica en/ en, Getxo?

G 43: no . no en aquellos momentos no

A: ¿y hoy? .

G 43: mh, pues creo que paraaa (1,033")/ para embarazos tampoco/, para partos tampoco

A: mh .

G 43: no

A: ¿y adónde va la gente si

G 43: pues a Bilbao

A: ¿a Bilbao? [¿siempre?]

G 43: [a Bilbao]

G 43: sí sí sí estamos a diez kilómetros o sea . de hecho antes todo ts <chasqueo> Bilbao Getxo y los municipios que están a ambas márgenes de la [ría]

A: [sí]

G 43: eh, formaban parte de un solo núcleo [poblacional]

A: [mh]

G 43: ¡eh! hoy en día se llama el Gran Bilbao pero antes era todo lo mismo entonces pues <deja caer las manos en la mesa>, supongo que por eso, ese tip/ la mayoría de los servicios siempre están llevados en Bilbao

A: ¿pero como que antes era todo/, todo uno?

G 43: sí antes, de hecho, mh vamos no, no lo sé seguro [pero] .

A: [mh]

G 43: creo recordar . que/ que incluso Getxo perteneció eeh (0,513") al municipio de Bilbao

A: ¡ah!

G 43: durante el franquismo . o sea [queee (1,013")/] .

A: [no lo sabía]

G 43: sí, no me hagas mucho caso pero creo que sí ¡eh! creo que sí

A: mh

G 43: creo que sí, obviamenete (0,613") <da un golpe en la mesa> no me pilló <risas (0,573")> en una edad consciente así que no me acuerdo <habla riéndose suavemente>

A: <risas (0,487")>

G 43: pero vamos eso es lo que (he?) [oído]

A: [sí]

- G 43: siempre, que/ que todos los municipios a ambos lados de la ría pertenecieron al municipio de Bilbao .
- A: pues ya se [parece ¿no? es como/]
- G 43: [al ayuntamiento de Bilbao]
- A: como uno . [no hay interrupción]
- G 43: [sí sí eso es no hay/]
- G 43: eso es, eso es es una en/ un área metropolitana muy extensa [vamos]
- A: [sí]
- G 43: vamos bastante grande
- A: ¿y por qué se dice el municipio de Getxo? que tiene och/ chente millones/ miles/ mil habitantes
- G 43: sí .
- A: ¿pero como que es un municipio? ¿por qué no es una ciudad? .
- G 43: ah eeh (0,66") vale no pues se/ es una forma de distinguir los ciudades son las que adquieren el título de ciudad en un momento determinado de la historia que tampoco sé precisarte
- A: mh .
- G 43: pero (0,593") lo demás siguen siendo pueblos . o sea entonces, ciudad solamente son aquellas <da un golpe suave en la mesa> que se ganaron el derecho a llamarse ciudad
- A: ah
- G 43: tiene en/, específicamente en Bizkaia pero que ciudades soon (0,54") eh . Durango y Bilbao, pero tampoco me hagas mucho caso <da un golpe en la mesa>
- A: mh
- G 43: todas/ to/ to/ to te/ <habla riéndose> vamos son <da un golpe en la mesa> referencias
- A: mh
- G 43: el resto son pueblos o villas [también existe]
- A: [ah]
- G 43: el nombre de villas . entonces <da un golpe en la mesa>
- A: yo siempre pensé que tenía que ver con el número de habitantes esto de si es una ciudad o una [ciudad pequeña o grande]
- G 43: [no, ya/]
- A: o metrópol/
- G 43: no ya te digo hombre s/ podríamos mirarlo [<risas (0,487'')> si quieres]
- A: [<risas (0,987'')>]
- G 43: en/ en "Wikipedia"¹²⁵ pero vamos o sea creo que/ que específicamente es eso es la que yoo (0,64")/ bueno de hecho . haciendo de memoria <da un golpe en la

¹²⁵ Pronuncia [gwiki'pedja].

mesa> creo que también es una cuestión de proceso o sea lo/ las ciudades adquirirían el derecho a llamarse ciudad . durante el proceso de/, ts <chasqueo> de transición de <da un golpe en la mesa> los estados feudales de la edad media

A: mh

G 43: <da un golpe en la mesa> eh poco a poco eh los reyes creo que fueron dando los títulos de ciudad a diferentes localidades

A: mh

G 43: dado que eso les permitía tener comercio

A: mh

G 43: entonces eeh (1,26") mh . el derecho a/, a comerciar hacía que eh/ y otra serie de prebendas ¿no?, hacía que no se dependiesen ya de los sen/ del señor feudal sino que <da un golpe en la mesa> la autoridad competente y/, fuese el rey

A: mh

G 43: con lo cual, poder de los reyes aumentaba [¿no?],

A: [mh]

G 43: conseguían, establecer como pequeños . áreas de influencia . en todo el territorio, que querían [abarcas <da un golpe en la mesa>] .

A: [mh]

G 43: y por eso yo creo de ahí/ que de ahí nace la/, esa/ to/ n/ hay/ mh de ahí viene el/, la diferencia entre llamar a unas cosas "ciudad" y a otras "pueblo" aunque ya hoy en día obviamente no tiene ningún sentido ya

A: mh . mh

G 43: eso

A: y, Madrid por ejemplo ¿es una ciudad o una/ una [villa?]

G 43: [Madrid es]

G 43: una ciudad [que yo sepa]

A: [es una ciudad]

G 43: <risas (0,967")> [<risas (0,593")>]

A: [<risas (0,593")>]

A: es interesante, [no sé, yo]

G 43: [ahá]

A: no conozco/, esto en Alemania creo que funciona distintamente pero/ ..

G 43: mh, ¿sí?, [no sé]

A: [sí, es]

A: que tampoco era un reino unido [sino]

G 43: [ya]

A: varios hasta//

G 43: ya, no sí, la verdad que en ese sentido España ha tenido un proceso/ una edad media muy diferente al del resto de Europa porque como aquí estuvieron los moros

A: mh

G 43: durante muchísimos siglos, ocho siglos estuvieron los/, los . árabes

A: mh ..

G 43: eh, pues entonces obviamente <da un golpe en la mesa> el proceso . <da otros dos golpes en la mesa> de la edad media euro/ eh español es muy muy diferente

A: mh . claro

G 43: mh <da un golpe en la mesa> quee (0,52")//

A: pues sí

G 43: <risas (0,72")>

A: ya <risas (0,607")>, ya me imagino ¿no? como una/ bueno que yo he/ yo he aprendido como lucha .. continua [dentro]

G 43: [mh]

A: de esto/, de esta época ¿no? hacía/ [<risas (0,667")> no sé cómo, esto siempre te dicen]

G 43: [<risas (3,3")>]

G 43: no, sí sí o sea fueron los pueblos . ts <chasqueo> bat/ o sea los pueblos que reconquistaron lo que es el territorio de la península

A: mh .

G 43: fueron los pueblos de la cornisa [cantábrica]

A: [mh]

G 43: ¿no? donde estamos ahora entonces eeh (0,6") poco a poco . a medida que ibaen (0,52") avanzando posiciones militares también, iban repoblando <da un golpe en la mesa>

A: mh

G 43: poblacionalmente [¿no? toda/] .

A: [mh]

G 43: todas las zonas entonces bueno pues hay/ hay, diferentes <da un golpe en la mesa>/ diferentes fases dee (0,633") . repoblamiento de todas aquellas zonas pues eeh (0,52") del valle del Duero de no sé qué no sé cuánto no sé ta/ . y de hecho se puede ver eso también en cómo se fue desplazando la capital

A: mh

G 43: en la España porque al principio la capital . pues estaba en el norte <da un golpe en la mesa> luego estuvo en Burgos <da otro golpe en la mesa>, una temporada . también estuvo <da otro golpe en la mesa> en Toledo más adelante

A: mh

G 43: Toledo ya está un poquito más <da un golpe en la mesa> al sur todavía de Madrid [pero bueno] .

A: [mh]

G 43: y luego al final pues en Madrid obviamente porque era el lugar más central [¿no?]

A: [mh]

- G 43: y luego también eso explica el por qué eel (0,48")/ mh .. ts <chasqueo> el gallego y ell (0,507")/ mmh (0,553") y el portugués son unos idiomas tan parecidos porque al final . vienen de la misma raíz es decir el idioma gallego fue el que fue generando el idioma [portugués]
- A: [mh]
- G 43: dado que el/ los pueblos gallegos/, básicamente es una cuestión que casi se puede decir que fue vertical [¿no?]
- A: [mh]
- G 43: los pueblos gallegos fueron repoblando lo que es el/ la zona de el (0,567") [Portugal] .
- A: [mh]
- G 43: y los pueblos leoneses/ o sea eeh (0,86") mh asturianos (0,573") fueron repoblando la zona de León y hacia abajo Zamora y tal . Zamora está por ahí ¿no? [Salamanca o así <da un golpe en la mesa> como <risas (1,787") mientras da otros dos golpes en la mesa>]
- A: [<risas (4,04")>]
- G 43: eeh (1,093") mh . yyy (1,027")/ mh y luego pues eso <da un golpe en la mesa> pues los vascos <da otro golpe en la mesa> de hecho fueron repoblando [pues]
- A: [mh]
- G 43: La Rioja <da un golpe en la mesa> no sé qué <da otro golpe en la mesa> [<da un golpe en la mesa>]
- A: [mh]
- G 43: eso es <da un golpe en la mesa> <risas (0,973")>
- A: ¿y por qué no hablan todos euskera entonces?
- G 43: ts <chasqueo> . bueno dicen/, dicen/, yo <da un golpe en la mesa> he leído cosas de lingüistas que de eso supongo que sabrás muchísimo más que yo . que ya hablan del castellano como de la lengua vasco-latina ¿no? o sea como que es la lengua (0,78") . resultado de la influencia del euskera sobre <da un golpe en la mesa> el latín
- A: mh
- G 43: que por eso de hecho solo tenemos cinco (0,747") sonidos [vocálicos <da un golpe en la mesa>] .
- A: [mh]
- G 43: y cuestiones así pero/, pero no sé si será verdad o no .
- A: yo tampoco [no sé, comprobar no se puede comprobar todavía]
- G 43: [¿no? no es tu área// <risas (2,0")>]
- A: no
- G 43: ¿no es tu área de/ de investigación? <habla riéndose>
- A: no la historia, [<risas (1,093")>]
- G 43: [<risas (1,093")>]
- A: la historia lingüística no

G 43: pero vamos

A: la lingüística histórica

G 43: no luego también hay frases de/ .. pues eso ¿no? de/ de los primeros momentos de/ que/ de nacionalismo vasco ¿no? <da un golpe en la mesa> no me acuerdo de quién lo dijo que hablaba de/ . de España como el experimento fallido dee (0,647"), Euskal Herria ¿no? es [decir]

A: [mh]

G 43: ts <chasqueo>, España al final, lo fueron generando muchas poblaciones vascas [¿no?]

A: [mh]

G 43: entonces, el hecho de que ahora los vascos <da un golpe en la mesa> no se encuentren cómodos en España . <da un golpe en la mesa> puees (0,76"), ts <chasqueo> él/ él lo ref/ lo resumía así ¿no? como que España había sido un experimento fallido para los vascos

A: mh . [<risas (2,0")>]

G 43: [<risas (2,0")>]

G 43: como curiosidad <da un golpe en la mesa>

A: mh . ¿tú te sientes vasco?

G 43: eh sí <da un golpe en la mesa> .

A: ¿sí? ¿en primera línea o?

G 43: la verdad que yo no tengo complejos [es]

A: [mh]

G 43: decir eeh (0,633") <da un golpe en la mesa> .. obviamentee (0,993") yo creo que eso ¿no? tengo una perspectiva pues muy cosmopolita <da un golpe en la mesa> dee (0,753")/ .. de lo que ess (0,78") ser en estos momentos habitante del/ de un país occidentaal (0,493"), desarrollado ¿no? [o sea] .

A: [mh]

G 43: y de hecho pues me comentó eso (nombre de mujer) que íbamos a hablar sobre derechos lingüísticos también y cosas de esas no sé si/ . es un tema la verdad que me parece muy curioso [eso sí]

A: [mh]

A: mh . sí no es que yo/, yo pregunto porque/ porque, por ejemplo cuando sales de/ de aquí ¿qué dices? ¿que eres vasco o que eres español? . si sales al extranjero

G 43: si salgo al extranjero .. dependiendo . no dependiendo hay veces que digo que soy vasco y otras veces que digo que soy español [no tengo]

A: [mh]

G 43: problemas

A: ¿y de qué depende? .

G 43: pues, pues no lo sé

A: <risas suaves (0,627")>

- G 43: tampoco lo sé quizás dee (0,56")/ del grado de conocimiento que detecte en mii (0,607") interlocutor
- A: mh
- G 43: o sea de/ de/, de lo que es la situación ¿no? es decir . o sea yo por ejemplo voy muchísimo a/ a Iparralde [muchísimo]
- A: [mh]
- G 43: al País Vasco francés
- A: mh .
- G 43: yy (0,733")/ y me encanta o sea vamos <da un golpe en la mesa> . y sí que es verdad que/. que identifico, los elementos culturales como propios ¿no? [en el]
- A: [mh]
- G 43: País Vasco francés . pero tampoco tengo complejos cuando voy (a?) Andalucía [me explico]
- A: [mh]
- G 43: o sea . es así de claro
- A: ¿pero ahí sí dices que eres vasco? .
- G 43: ¿en Andalucía?
- A: sí
- G 43: sí hombre <risas (0,54")> [<risas 1,043")>] .
- A: [¿y ellos te reconocen?]
- G 43: sí, además eh, cuando me enfado tengo mucho acento
- A: ¿sí? [<risas (3,627")>]
- G 43: [sí <risas (1,16")> siempre me lo dicen . siempre me lo dicen que <habla riéndose>]
- G 43: si me enfado y me pongo serio yo tengo mucho acento <habla riéndose> [o sea que <risas (1,675")> me lo han dicho]
- A: [<risas (2,987")>]
- G 43: mientras daba clases, <habla riéndose> este año . yo me daba cuenta que había muchos días que me salían las cosas como con mucho acento o sea [decía por ejemplo] .
- A: [<risas (1,207")>]
- G 43: de cuando hablaba de/ yo bueno explico unas/ unas curvas de/ <da un golpe en la mesa> .. en esto en <da un golpe en la mesa> .. eeh (0,567") en (especialidad) vamos, <da otro golpe en la mesa> en (especialidad) . y entonces empezaba con la "curva"¹²⁶ LM la "curva"¹²⁷ yo o sea <habla riéndose> como muy marcada <da un golpe en la mesa> [<risas (1,127")>]
- A: [<risas (1,127")>]

¹²⁶ Pronuncia ['kurβa].

¹²⁷ Pronuncia ['kurβa].

- G 43: había veces <habla riéndose> que yo me daba cuenta que los alumnos me miraban como . <hace una mueca> [con cara rara <risas (2,1'')>]
- A: [<risas (3,8'')>]
- A: ¿y por qué te enfadaste? . que no/ no le/ porque no lo entendieron o [porque no//]
- G 43: [¡no! ¡no sé!]
- G 43: yo qué sé como para enfatizar <habla riéndose> [me salía como un/ con un poco de acento <risas (0,993'')>]
- A: [<risas (2,693'')>]
- G 43: pero es que lo e/ estuve viviendo un temporada en Canarias <habla riéndose> . y/, y los canarios me/ . o sea bueno, una vez, se descojonaban conmigo ¿no? o sea una vez que estuv/ estábamos hablando un tema muy serio y no sé qué . y una amiga mía . de repente dice que se me quedó mirando y empezaba "pero qué le pasa qué le pasa qué le pasa, hostia . es que habla con mogollón de acento" o sea, decía, "hay algo raro y algo diferente ¿no?" . yy (0,513'')/ y era porque estaba hablando muy serio muy concentrado muy no sé qué y con mucho acento vasco o sea <risas (0,533'')> para ellos [obviamente]
- A: [sí]
- G 43: a lo mejor la gente aquí no, no me identifica, bueno un compañero de aquí (nombre de hombre) [que es]
- A: [mh]
- G 43: eeh (0,787'') . es euskaldun zaharra
- A: mh .
- G 43: eh, ob/ obviamente tiene m/ m/, vamos muchísimo más acento que yo pero/ . <da un golpe en la mesa>
- A: mh ..
- G 43: pero vamos supongo yo quee (0,543'') algo de acento se me escapa de vez en cuando [<risas (2,46'')>]
- A: [<risas (2,46'')>]
- A: pero bien ¿no? es como [también]
- G 43: [¿eh?]
- A: un rasgo identitario, el acento propio ¿o no?
- G 43: sí . bueno, pero al final es un accidente quiero decir o sea .. que o sea no, no es algo que te iden/ que te haga/, o sea es algo que te hace mh levemente diferente a los que no lo tienen pero/ . no sé cómo decirte o sea no me parece un elemento identitario
- A: no te [pare//]
- G 43: [no],
- G 43: no me parece un elemento que conforme mi identidad personal lo de tener [un acento]
- A: [mh]
- G 43: vasco

A: y ¿para los demás? que/ . pues sí o ¿no?

G 43: puede ser, puede ser pero vamos no . eso es/ . o sea para mí no, quiero decir para mí es una cuestión accidental, [o sea es]

A: [mh]

G 43: el acento de la/ de la zona donde vivo

A: mh

G 43: sin más [<risas (1,113")>]

A: [<risas (1,113")>]

A: ¿cuánto tiempo estuviste en Canarias?

G 43: estuvee (0,82")/ ¿cuánto tiempo estuve en Canarias? .. no pues un año más o menos

A: mh

G 43: un año

A: dando clases ¿o?

G 43: no . no no no no no . <da un golpe fuerte en la mesa>

A: ¿trabajando?

G 43: sí <risas (0,92")>

A: ¿cuánto tiempo llevas aquí en la universidad?

G 43: en la universidad pues eh desde que empecé el doctorado en esta universidad, yo creo que me vine en el dos mill (0,893"), tress (0,673") . así que lle/ aquí llevo desde el dos mil tres

A: mh

G 43: sí

A: ¿dando clases de?

G 43: dando clases dos años

A: mh

G 43: los dos últimos años . terminé la tesis doctoral el año pasado

A: mh . ¿de [qué?]

G 43: [yo/]

G 43: eeh (0,953") de (objeto de la tesis)

A: mh ..

G 43: na/ [eeh (0,647") <risas (1,393")>]

A: [<risas (2,1")>]

G 43: y eso y terminé (0,593") el año pasado y, ya . dos añitos

A: mh . [y ahora]

G 43: [así]

A: estás en/ ¿en qué (0,547") compi/ ¿cómo digo? ¿en qué posición o//

G 43: pues tengo/, tengo un contrato de investigador

- A: mh
- G 43: ¡eh! eeh (0,527") y otro contrato de docente, más o menos [una]
- A: [mh]
- G 43: cosa un poco peculiar [porque tengo]
- A: [mh]
- G 43: dos contratos
- A: mh . es interesante porque, yo creo que todavía no lo he entendido muy bien el sistema aquí, como funciona aquí de/ de/ ¿haces el doctorado y luego eres, investigador oo (0,693")/
- G 43: eres doctor bueno sí
- A: ¿doctor o profesor ayudante o?
- G 43: puedes serlo, puedes serlo quiero decir, no accedes directamente [o sea]
- A: [mh]
- G 43: eh, obviamente, ts <chasqueo> el/ el hecho de tener el título "doctor" te abre un mercado laboral diferente ¿no?
- A: mh
- G 43: aunque no directamente porque aquí existe lo que se llama la acreditación del ANECA¹²⁸ <da un golpe en la mesa>
- A: mh [no sé qué es]
- G 43: [eeh (0,733")],
- G 43: bueno s/ . se/ tienes quee (0,453") conseguir un visto bueno . una garantía por parte de una agencia de acreditación .. de la calidad . <da un golpe en la mesa> eeh (0,84") mh . ts <chasqueo> sobre tu perfil como docente universitario para permitirte . <da un golpe suave en la mesa> optar a presentarte a plazas de profesor de las universidades españolas . y en teoría el sistema (de?) evaluación/ bueno en teoría y en la práctica el sistema de la evaluación es externo al ámbito universitario
- A: mh .
- G 43: hay una agencia nacional, que es la ANECA y hay luego agencias eeh (0,513"), <da un golpe en la mesa> autonómicas
- A: mh
- G 43: cada una de ellas, emitee (0,987") mh, acreditaciones, válidas solamente para el territorioo (0,88") ¿no? en el que, <da un golpe en la mesa> son vigentes ¿no? . eh la/, la vasca se llama UNI¹²⁹ cual eh solamente te permite, dar clases <da dos golpes suaves en la mesa> en las [universidades]
- A: [mh]
- G 43: vascas <da otro golpe> . y en cambio si consigues la de la ANECA, si consigues la/, el visto bueno de la ANECA, puedes dar clases en todas partes
- A: mh

¹²⁸ Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación.

¹²⁹ Se llama Agencia de Calidad del Sistema Universitario Vasco / Euskal Unibertsitate Sistemaren Kalitatea Agentzia (UNIBASQ).

G 43: o sea en toda España

A: mh . ¿y qué/ y qué se evalua? ¿la douc/ ¿la [docencia?]

G 43: [se evaluaa (0,46")]

G 43: pues sí la docencia la pertenencia a proyectos de investigación (0,473") . eeh el la investigación, presentaciones en congresos artículos publicados

A: mh . [y la docencia]

G 43: [(ininteligible)]

A: la puedes obtener eh esto m/ m/ no sé como m/

G 43: eh pues en las bolsas de sustitución, te metes en la bolsa [de se/]

A: [ah]

G 43: de sustitución y consigues (0,567") alguna sustitución y con eso vas/, vas adquiriendo experiencia en [docencia] .

A: [mh]

G 43: sí también existe la posibilidad de hecho, en teoría las/ las becas que te/ que te dan para l/ para hacer el doctorado . eeh (0,607") se pueden compatibilizar con eh, un/ un cierto/ . una cierta cantidad de horas de docencia ¿no? [de hecho]

A: [mh]

G 43: está estipulado . que por necesidades del departamento te pueden es/ eh te pueden pedir . eh que impartas . una serie de horas de docencia lo cual está muy bien porque también se ve como experiencia

A: mh

G 43: aunque yo por ejemplo no he visto a nadie que lo haga [mediante]

A: [mh]

G 43: esee (0,573") .. camino [la]

A: [mh]

G 43: mayoría a la gente es por bolsa de sustitución

A: mh .

G 43: no séé (0,643"), ¿desde cuándo llevas tú en España? [o sea hace//]

A: [eeh (0,527")],

A: solamente cuatro meses

G 43: ah cuatro meses

A: sí, sí sí

G 43: ¿en Alemania es muy diferente?

A: sí, sí es un poco diferente, creo . que luego después de haberte doctorado tienes que hacer . la habilitación [que es/ ¿sí? yy (0,65") luego]

G 43: [sí es lo mismo, será lo mismo que la ANECA]

A: cuando la has sacado puedes obtener una mh, plaza de catedrático, ya . [es que es/ sí, pero]

G 43: [vale
directamente de catedrático]

A: solamente tienes, entree (0,62") . haber acabado con el doctorado y . eh ..
terminar laa (0,533")/ la tesis de habilitación . debe/ tienes solamente seis años ..

G 43: posible es ¿no? [o sea solo te pueden//]

A: [sí y luego te]

A: echan . y solamente puedes volver a entrar o de catedrático o de sustitución de
un catedrático

G 43: ¡ayh qué fuerte!

A: yy (0,72") o no

G 43: o sea básicamente, eh, lo que tienes que hacer es trabajar en esos seis años todo
lo que puedas para conseguir la [habilitación o sea]

A: [sí, eso]

G 43: es una cuestión de/

A: y en Alemania es que bueno ante del doctorado o antes de terminar el doctorado
puedes trabajar seis años en laa/ bueno en una institución académica . yy
(0,547") des/ y pue/ y seis años después, eso es todo, lo han cambiado antes era
posible de/ de/ también sin labi/ la habilitación seguir trabajando en la
universidad . pero hoy en día no . [así que]

G 43: [joder]

A: tienes que pensártelo muy bien si quieres seguir o no porque si no estás,
sobrecualificado y no vas a encontrar trabajo en ningún sitio .. bueno . me
imagino que en economías no pero

G 43: ¡qué fuerte!

A: en mi ámbito de trabajo sí te tienes que pensártelo muy bien

G 43: <risas (0,74")> o sea que hay que currar como (0,527")/ [vamos]

A: [sí] .

A: y hay que/ bueno, para nosotros es que tienes que acabar con la habilitación . a
lo mejor con treinta y . cinco o treinta y ocho años . si no no vas a entrar . porque
hay más gente que es más joven que tú y

G 43: ya . que [pueden conseguir]

A: [va a sacar la plaza]

G 43: ya

A: sí ..

G 43: joder ..

A: ya . es muy difícil . así que <risas (1,04")> a ver <risas (1,313")> para el futuro
sí

G 43: <risas (0,66")> ¿qué edad tienes tú?, perdona

A: (edad de A)

G 43: (edad de A) o sea que vamos . [e/ <risas (1,087")>]

A: [ya <risas (1,087")>]

A: a ver <risas (1,113")> adonde me lleva eso sí

G 43: ¿y cuál/ ¿cuándo lo prevés terminar la tesis?

A: pues un año o un año y medio

G 43: mh

A: más o menos . ahora recojo los datos y luego//

G 43: ¿de cuántas páginas, suelen ser, las tesis que se presentan, por ejemplo en tu//

A: es muy distinto [hay gente de]

G 43: [sí es muy de/]

A: doscientas cincuenta hay otros que terminan con ochocientas . no puedes decirlo de antemano [<risas (1,56")>]

G 43: [<risas (1,56")>]

A: creo que depende también un poco de cuanto quiere leer tu/ . tu tutor [<risas (1,84")>]

G 43: [ya está
claro, tu director <habla riéndose>]

G 43: ¿tú tienes director aquí en España [o es/]

A: [sí tengo una/]

A: una directora en Deusto y bueno mi director principal que está en [Alemania]

G 43: [ah o sea]

G 43: que tú estás haciéndola en la Universidad de Deusto, ¿cómo se llama? [tu directora]

A: [eeh
(0,613")]

A: (nombre de mujer)

G 43: ah no la conozco

A: es de filología

G 43: vale vale no no, yo conozco a una que se llama (apellido) en filología

A: mh .. yo tampoco conozco mucha gente [aquí así que <risas (1,63")>]

G 43: [<risas (2,0")>]

A: sí .. y/ y . ¿y cómo se te ocurrió [hacer/]

G 43: [<risas (0,827")>]

A: bueno volver a/ a/, a trabajar en la universidad porque [me imagino que antes ya has trabajado//]

G 43: [bueno siempre/
siempre/]

G 43: sí sí sí siempre, me ha gustado, o sea bueno la verdad es que siempre me ha gustado investigar y siempre me ha gustado la estadística . mi situación es un poco peculiar porque yo, soy, unaa (0,52") <da un golpe en la mesa> vocación tardía [por llamarlo]

A: [mh]

- G 43: de alguna forma no yo primero, hice, un variante profesional .. y eeh (0,807") .
encontré a través (d?)el ambiente profesional el mundo de la estadística que me
resultó absolutamente apasionante
- A: mh .
- G 43: yy (0,613")/ mh . ts <chasqueo> y entonces ya pues después de unos años de
trabajo (0,62") en/ en el ámbito profesional ts <chasqueo> un poco mixto
porque hacíaa (0,68") <da otro golpe en la mesa> lo/ lo p/ lo mío . <da otro
golpe en la mesa> pero seguí haciendo cosas de estadística . ya decidí dedicarme
plenamente a la estadística entonces claro tuve quee (0,507") sacarme una
segunda licenciatura [primero]
- A: [mh]
- G 43: obtener la licenciatura de estadística
- A: mh ..
- G 43: y después también pues, lo que me pasó es que ya me puse con una cierta edad y
eeh (0,827") plantearme el doctorado ya era difícil sobre todo por el aspecto de
la edad ¿no? . pero bueno hubo suerte, y conseguí <da otro golpe en la mesa>
financiación del Gobierno Vasco [para llevar]
- A: [mh]
- G 43: adelante ell (0,72")/ la tesis . <da un golpe en la mesa> y terminé la tesis el <da
otro golpe en la mesa> año pasado y a ver igual/, igual que tú a ver qué pasa,
[ts <chasqueo>]
- A: [mh]
- G 43: efectivamente siendo consciente pues de que también aquí en España aunque no
sea tan estricto como, lo que tú me has descrito en Alemania . el factor edad es
un pocoo (0,72") . peculiar [o sea]
- A: [mh]
- G 43: y/ y/ y que es un gran handicap¹³⁰ . que tengo que llevar adelante . sobre todo
pues para alguien que ha defendido la tesis hace un año ¿no? . ts <chasqueo>
entonces pues bueno pues a ver adonde me lleva, este camino yy/ y si hay
que reconducirlo pues se conducirá y si no pues eh . <da un golpe en la mesa>
bendito sea [vamos]
- A: [sí] .
- A: pero creo ver/ bueno también tenéis como varios grados ¿no? luego eres, no sé
esto de profesor ayudante//
- G 43: sí, sí tienes eeh (0,56") <da un golpe en la mesa> ayudante doctor <da un golpe
más fuerte en la mesa> contrato de doctor <da otro golpe fuerte en la mesa>
efectivamente
- A: y eso no hay//
- G 43: y las acreditaciones son también progresivas [o sea],
- A: [mh]
- G 43: yo todavía no, no me (he?) presentado a ninguna [no]
- A: [mh]

¹³⁰ Pronuncia ['xandikap].

G 43: porque estoyy (0,573") en el proceso de publicación de los artículoos (0,64") ts <chasqueo> de/, derivados de la <da un golpe en la mesa> tesis

A: mh ..

G 43: y eso entonces todavía no, no me he presentado a ninguna/, a, ninguna de las acud/ a las acreditaciones aunque sí que es algo que voy a hacer, pues prácticamente a la vuelta de vacaciones . empezar a hacer el papeleo para solicitarla de ayudante [doctor]

A: [mh]

A: mh . así que te gustaría trabajar en laa (0,473")/

G 43: sí, la docencia siempre me (ha?) gustado

A: mh

G 43: la docencia siempre me (ha?) gustado o sea . así que

A: sí

G 43: en principio sí sobre todo la investigación o sea . no sé, me gustaa (0,5")/, la verdad que la estadística siempre me ha apasionado lo que es la estadística análisis de datos me apasiona . me metí en (objeto de la tesis) eeh (0,52") porquee (0,567") fue lo que más eh . complicado me resultó en la carrera [y]

A: [mh]

G 43: dije [<risas (0,853")> "vamos a por esto vamos"],

A: [<risas (2,213")>]

G 43: porque, todo lo demás <habla riéndose suavemente>, pues me parecía como muy fácil muy/, no sé

A: mh

G 43: es todo eh/, lo demás es el análisis (de?) varianza y tienes experimentos, no sé, métodos no paramétricos en general por lo menos los que vi luego métodos no paramétricos también es un mundo enorme .. yy (0,927") mh . no sé, me resultó comoo (0,593") . fácil <risas (0,6")> no sé no no, vamos no . divertido pero no excesivamente complicado ¿no?

A: mh

G 43: en cambio serie/ (objeto de la tesis) me pareció súper rico o sea un mundo . muy muy muy rico . y entonces decidí doctorarme en ello [un]

A: [mh]

G 43: poquito de locura porquee (0,507")/ <risas (1,2")> porque realmente es un mundo muy muy muy muy rico [<risas (1,507")>]

A: [<risas (1,507")>]

G 43: pero bueno

A: sí, hay que escoger bien ¿no? [<risas (0,553")> eso]

G 43: [¡fufh!, ¡fufh!]

G 43: es una pasada, y el caso es que eso pues me he/ me he especializado en/ . en análisis de (objeto concretizado de la tesis)

A: mh ..

- G 43: y más concretamente en (objeto de la tesis) que se llama (ininteligible) en (objeto concretizado de la tesis)
- A: mh . ¿de los mercados?, ¿o?
- G 43: sí, tiene aplicaciones [tiene]
- A: [mh]
- G 43: aplicaciones tanto eh, a nivel macroeconómico .. como a nivel de análisis de mercados financieros sobre todo lo que se llaman . eeh (0,907") <da dos golpes en la mesa>, ts <chasqueo> mediciones intradiarios <da otro golpe en la mesa> ¿no? o sea en el mercadoo (0,68") . bursátil <da otro golpe en la mesa>
- A: mh .
- G 43: tú puedes medir . <da varios golpes en la mesa mientras sigue hablando> eeh (0,493") intradiariamente laa (0,467")/, <deja de dar golpes> lo que va pasando durantee (0,467") <da un golpe en la mesa> la negociación <da otro golpe en la mesa> .. y, pues bueno, pues las (aspecto del objeto de la tesis) tienen una serie de/ de componentes eh que, son interesantes para analizarlos
- A: mh, mh .
- G 43: mucho más [<risas (1,46")>]
- A: [<risas (1,46")>]
- G 43: ¿de acuerdo?, y específicamente, pues hay una cierta periodicidad, en las (aspecto del objeto de la tesis) que no las hay . en las (aspecto del objeto de la tesis)
- A: mh
- G 43: yy (0,753")/, y, es, uno de los ámbitos ¿no? donde se aplican las técnicas/, o sea lo que son, (objeto concreto de la tesis)
- A: mh .. me imagino que es muy, no sé como muy actual el tema también ¿o?
- G 43: sí, pero bueno vv (0,66")/ al final . eeh (0,68") mmh (0,593") ... (2,66") realmente, uno (de?) los grandes problemas sobre todos en ec/ sobre todo en economía . aunque gracias a Dios no sucede en ese ámbito que estamos diciendo el ámbito, bursátil el ámbito financiero . es eh tener unas muestras lo suficientemente largas
- A: mh
- G 43: ¡eh!, para permitirtee (0,507"), extraer conclusiones válidas a nivel/ . a niveless (0,473") eh estadísticos significativos ¿no?
- A: mh .
- G 43: entonces eeh (0,827") mh .. en/, en/ . s/ es cierto que lo que se puede aportar .. aunque teóricamente tenga relevancia y sea interesante . a nivel práctico . es difícil [que tenga]
- A: [mh]
- G 43: una aplicabilidad directa . pero básicamente por eso que te digo que las muestras son muy [escuetas]
- A: [mh]
- G 43: son muy pequeñas ¿no? en general, en economía . muy concretamente porque la economía se lleva midiendo . de forma, precisa, [desde hace]

A: [mh]

G 43: muy poco tiempo o sea . <da un golpe en la mesa> . entonces pues bueno pues eso es el gran handicap que tenemos los que trabajamos con datos económicos no sé

A: pero [entonces tú]

G 43: [aunque//]

A: trabajaste más en el ámbito/ perdón, en el ámbito, teórico que en ell (0,487")

G 43: sí [sí sí en]

A: [empírico]

G 43: el/, yo, mh, s/ la verdad, siempre mi interés ha sido, desarrollar técnicas nuevas [¿no?]

A: [mh]

G 43: o sea es lo que te atrae . decir "quiero aportar, una técnica nueva, algo/, una forma (de?) análisis que no se le (ha?) ocurrido a/ a nadie [antes"]

A: [mh]

G 43: ¿no? . y eso/ eso es realmente, lo que me atrajo ¿no? originalmente, o sea y concretamente en el tema de (objeto de la tesis) es/, ts <chasqueo> es muy rico y es muy variado . porque depende de muchísimos factores, no solo depende del modelo paramétrico que tengas, o incluso del modelo no paramétrico/, bueno eso es una, contradicción pero vamos ¿no? de la situación no paramétrica que defines . si no que también depende, dee (0,82")/ mh, de la distribución de origen que consideres . ¡eh! la distribución de los datos porque pueden variar mucho hay distribuciones que tienen asimetría otras que tienen . (ininteligible) elasticidad es una, particularidad que también ocurre mucho . o sea, entonces es extremadamente rica (ininteligible) [(ininteligible)]

A: [mh]

G 43: o sea extremadamente .. complejo

A: mh

G 43: y eso y es/ . y entonces, variantes hay muchas, quiero decir o sea tú puedes coger una técnica . y eh ver . cómo funciona . pues sí qu/ cambiando la distribución, ¿no? de origen de/ .. del . fenómeno ¿no?

A: mh ..

G 43: y entonces, pues, como también distribuciones hay muchas pues puedes andar cambiando muchas cosas ¿no? [permanentemente] .

A: [claro]

G 43: y siempre hay pequeñas aportaciones, pero siempre con/ con el gran handicap, que a nivel empírico/ .. el nivel em/ a la/ a nivel empírico casi puedes decir que todo vale

A: mh

G 43: o sea, hay cosas que no valen, obviamente, pero . las muestras son tan pequeñas quee (0,747")/ . o . se puede decir que, no puedes sacar nada concreto de ellas ya o puedes sacarlo todo

A: mh

G 43: me explico [o sea]
A: [mh]
G 43: todo <da un golpe en la mesa> vale o no <da otro golpe en la mesa>/ o nada vale o sea
A: mh
G 43: dependiendo de cómoo (4,427") consideres
A: mh
G 43: ts <chasqueo> pero bueno <risas (0,647")> [<risas (1,04")>]
A: [interesante, sí],
A: pues ya, creo que lo del/, del empírico lo conocemos todos [¿no?]
G 43: [eso]
G 43: es [<risas (1,273")> sí no sé/ no sé en lingüística]
A: [<risas (1,48")> sacar datos y]
G 43: cómo/ cómo será [hombre <risas (0,593")> un poco/ <risas (0,667")>]
A: [lo mismo <risas (1,42")>]
A: me imagino sí, bueno, depende <risas (1,52")> ¿y te gustaría seguir trabajando aquí?
G 43: sí sí .
A: ¿pero, te vas a suscribir a la agencia nacional de esta eu/ [evaluación o?]
G 43: [sí, sí sí]
G 43: voy a presentar voy a presentar a/ para acreditarme a través de la ANECA sí sí eso es lo primero que voy a hacer después de verano
A: mh .
G 43: después de verano
A: ¿y a la/ a la regional? ¿a la del País Vasco?
G 43: a la UNICUAL también obviamente [así que/]
A: [mh]
G 43: o sea, también el/ mi gran handicap aquí es que no sé euskera pero bueno
A: ¿no sabes [euskera?]
G 43: [no sé]
G 43: euskera <risas (0,66")>
A: ¿por qué?
G 43: no . es en mi familia no se hablaba [o seaa (0,633")]
A: [mh]
G 43: mi abuel/ mis/ . bueno no sé si sabes que tenemos familiares comunes <se refiere a la persona de contacto>
A: mh, mh
G 43: (nombre de mujer) y yo [pues]

- A: [mh]
- G 43: sí . su abuela es, hermana de mi abuelo
- A: mh
- G 43: aunque no nos conocíamos hasta que vin/ yo vine aquí
- A: mh [<risas (2,1")>]
- G 43: [no, no nos habíamos visto nunca y]
- G 43: fue gracioso un día descubrirlo
- A: mh .
- G 43: y eeh (0,76") . pues bueno, pues nuestros parientes comunes <risas (0,993")> salieron hace ya cinco generaciones dee (0,553")/ de un pueblecito que se llamaba/, se llama (lugar de la CAV)
- A: mh ..
- G 43: y mh .. ts <chasqueo> eeh (0,707") mh pues obviamente llegamos siendo, urbanitas desde hace cinco generaciones .. y, en mi familia desde luego el euskera se ha perdido [vamos a/]
- A: [mh]
- G 43: ¿no? .. en la de (nombre de mujer) no sé ella sí que habla euskera, pero creo que también lo ha aprendido después o sea lo ha aprendido en la/, en la edad adulta
- A: mh .
- G 43: porque sabes porquee (0,5"), en los ámbitos urbanos el euskera no se hablaba obviamente
- A: ¿y tú tampoco lo estudiaste en la escuela?
- G 43: lo estudié pero yo soy de la generación mala, la que no nos dioo (0,673")/ o sea de hecho yo no tuve que presentarme en selectividad a euskera
- A: mh .
- G 43: entonces, obviamente el nivel de euskera que dimos en la escuela, no te permite para nada, capacitarte para . mantener una conversación hoy en día y menos después de tantos años
- A: mh . ¿pero entiendes/ ¿sigues entendiendo algo o?
- G 43: a ver si me/ si presto mucha mucha mucha atención y el nivel de conversación no es demasiado complejo sí [me falta]
- A: [mh]
- G 43: mucho vocabulario .. pero (0,607")/, pero sí lo que es la forma gramatical de construirse las frases y todo esto lo entiendo muy bien [o sea]
- A: [mh]
- G 43: las reglas son bastante sencillas aunque sean justo completamente a la contra que las del castellano
- A: mh
- G 43: pero las reglas son sencillas .. y entonces pues sí lo entiendo bastante bien o sea eso lo que es la estructura gramatical pero vocabulario pfh . <da una palmada> para nada

A: mh

G 43: me falta muchísimo

A: ¿y ves la tele o lees de vez en cuando [en euskera?]

G 43: [a veces],

G 43: a veces . si tengo ganas de pensar mucho sí <risas (0,693'')> [<risas (1,42'')> si tengo ganas/]

A: [<risas (1,42'')> así que/]

G 43: si tengo ganas solo de ver la tele y olvidarme todo no [<risa>]

A: [<risas (1,007'')>]

A: y/ o ¿los partidos de fútbol o no sé el deporte ya [he visto que/ ya//]

G 43: [eeh (0,633'')]

G 43: sí a veces pero vamos no, tampoco/, la verdad que no me gusta mucho lo que es el sonido ambiente [en las]

A: [mh]

G 43: retransmisiones de fútbol [o sea]

A: [mh]

G 43: entonces si veo un partido de fútbol . lo suelo ver prácticamente sin volumen

A: mh .

G 43: porque me da dolor de cabeza el sonido ambiente o sea que [<risas (1,827'')>]

A: [<risas (1,827'')>]

A: mh . o la/ en la radio o no sé/ pero no no/ ya me imagino si es difícil entenderlo [o si es más complejo//]

G 43: [eso es, eso es]

G 43: ¡hombre! un partido se entiende mucho mejor

A: sí

G 43: o sea en ese sentido no, no es problema [se entiende]

A: [mh]

G 43: porque al final es "kampora" no sé qué [no sé cuánto o sea]

A: [<risas (0,66'')>]

A: <risas (0,56'')>

G 43: son cuatro palabras ¿no? [las que estás]

A: [sí]

G 43: todo el rato repitiendo . entonces un partido se entiende muy bien, pero vamos, ts <chasqueo> el sonido ambiente que siempre, tienen . [las retransmisiones]

A: [mh]

G 43: deportivas, a mí . me acaba poniendo la cabeza como un bombó [entonces]

A: [mh]

G 43: no me gusta

A: <risas (0,827")>

G 43: acabo, quitando el volumen [y]

A: [mh]

G 43: ya está . y de todos modos no tiene nada que ver un partido en la tele como, verlo, in situ o sea [que, no]

A: [claro]

G 43: es . no es ni la mitad de entretenido así que tampoco veo muchos partidos en la tele

A: mh

G 43: me pongo demasiado nervioso, si/ [si quiero que gane uno en concreto me pongo demasiado nervioso <risas (0,47")> y prefiero me dar un paseo]

A: [<risas (4,2")>]

A: ¿y cómo has pasado el mundial?

G 43: ah muy bien, la verdad que muy bien <habla riéndose suavemente> siempre veía los quince últimos minutos de cada partido que ha sido/, ha estado muy bien porque, en muchos de los casos han sido los quince minutos [interesantes <risas (0,56")> o sea que <risas (1,22")>]

A: [sí, <risas (2,2")>]

G 43: ahí (he?) estado muy bien pero el resto del tiempo era como bufh . ya cuando están, pasando la pelota durante media hora y no pasa nada es como Dios mío

A: ya [<risas (3,253")> y te pierdes el final]

G 43: [no puedo más es de los nervios me voy <risas (2,573")>]

G 43: ¿eh?

A: y te pierdes el final

G 43: no no el final siempre/ eso los quince últimos minutos sí que los veo <ruido fuerte y alto por arrastrar la silla> <risas (1,473")> hasta ese momento no porque dices "quince minutos de nervios los puedo aguantar" <risas (0,727")> más no

A: mh ... (2,767") ¿y en ningún momento te has puesto o has vuelto a aprender euskera? .

G 43: no

A: así [fuera/]

G 43: [no, no no]

G 43: básicamente también porque bueno tú lo sabes bien, una tesis te consume todo el [tiempo]

A: [mh] .

G 43: entonces realmente simultanear aprender euskera con (0,46") sacarme la tesis, era imposible

A: mh ..

G 43: era imposible . entonces

A: mh . ¿estás casado?

G 43: no .

A: ¿en/ ¿en qué/ modelo escol/, eeh (0,487") lingüístico meterías a tus hijos, si
tuvieras

G 43: ¿hoy en día?

A: sí

G 43: hoy en día pf <suspiro>

A: teniendo toda la experiencia y todo

G 43: pues en un/ en u/ en uno trilingüe desde luego o sea en uno trilingüe . en el que
tengan inglés euskera y castellano [sin]

A: [mh]

G 43: lugar a dudas [vamos o sea]

A: [¿esto existe]

A: ya? .

G 43: creo que sí, creo que sí creo que ya hay, está implementado [en]

A: [mh]

G 43: algunos sitios . o sea, además mu/ muchoo (0,807")/, mucho más claramente y
muy por delante .. que un modelo bilingüe/ [o sea]

A: [mh]

G 43: no metería en un modelo/ y mucho menos que/ o sea en un modelo monolingüe
obviamente

A: mh . monolingüe quieres decir [¿castellano?]

G 43: [o sea/ en/ en eus/]

G 43: solo euske/ no no, [e/ en]

A: [ah]

G 43: euskera solo o sea no no . desde luego yo claramente un modelo trilingüe

A: mh

G 43: que aproveche el tiempo lo máximo posible [vamos]

A: [mh]

G 43: <risas (0,94")>

A: para aprender las [lenguas ¿no?]

G 43: [esos es]

G 43: que le (ininteligible) todo lo que pueda

A: mh ..

G 43: vamos ..

A: y yo/ yo me acuerdo que había la idea de, implementar un modelo trilingüe pero
con veinte por ciento, creo de clases en castellano veinte en inglés y sesenta en
euskera

G 43: ¿en euskera sí?

A: sí . ¿qué te parece? .

G 43: pues quizás habría que equilibrarlo más ¿no? un tercio para cada cosa

A: mh .

G 43: creo yo ..

A: mh .. ¿y crees que/, que es posible que los, profesores aquí están .. [preparados],

G 43: [sepan
impart/]

A: para/

G 43: ¿que estén preparados para impartir [clases]

A: [sí]

G 43: de/, [en un sistema trilingüe?]

A: [¿en inglés?]

G 43: hombre, obviamente . supongo que si no se (ha?) implementado por todas partes es c/ es precisamente por ese problema [no]

A: [mh]

G 43: o sea . poco a poco ¿no? se irá la gente creditando

A: mh

G 43: para esto

A: ¿pero la gente habla mucho inglés aquí?

G 43: no . no [no no]

A: [¿en general?]

A: ¿pero lo aprenden en la escuela o?

G 43: eeh (0,543"), sí . o sea lo aprendes, como una asignatura más o sea pero no, no tienes asignaturas impartidas en inglés [ni nada <habla muy bajo>]

A: [mh]

G 43: no <habla muy bajo> .

A: ¿así como tú aprendiste el euskera o cómo es?

G 43: nno (0,44")/ sí eso es igual que yo aprendí el euskera es decir para mí el euskera fue una asignatura más o sea en la generación a la que yo pertenezco . no había/ bueno sí que ha/ existía la posibilidad de que te matriculasen en una ikastola pero tampoco era . muy común no había mucha gente pero vamos o sea

A: mh .

G 43: no eraa (0,787") . mh looo (1,02") absolutamente común ¿no? había los <da un golpe en la mesa> que se matriculaban en ikastola y había el resto de colegios en los que el euskera era, una asignatura

A: mh .

G 43: eh, junto a todas las demás, es decir yo desde luego toda mi docencia la/, la recibí en castellano [excepto]

A: [mh]

G 43: las asignaturas euskera e [inglés]

A: [mh]

A: ¿y aprendiste inglés en la escuela?

G 43: aprendí inglés lo que pasa que luego viví en Londres

A: mh [¿cuánto tiempo?]

G 43: [también]

G 43: un año

A: mh ..

G 43: no bueno, un año muy divertido [<risas (2,0")>]

A: [<risas (1,127")> ¿en/ ¿durante los]

A: estudios o después o?

G 43: eh sí . durante mis primeros estudios <risas (0,673")>

A: ¿cómo? ¿qué estudiaste primero?

G 43: psicología <risas (0,413")> [<risas (0,42")>]

A: [ah]

G 43: <risas (0,733")> sí <habla riéndose>

A: ¿y luego trabajaste de sicólogo?

G 43: eh sí, sí una temporada, infanto-juvenil

A: ahá

G 43: atención al, colectivo infanto-juvenil ahí

A: ahá .

G 43: sí lo que pasa que eso que realmente, incluso durante la carrera, a esto de la estadística/ yo no había estudiado estadística en el colegio

A: mh

G 43: yy (0,507"), incluso durante la carrera, lo de la estadística es que me encantó me divertía muchísimo, luego también eh, en psicología existe lo que es la sicometría

A: mh . <empieza la impresión de unos papeles por una impresora que está en el cuarto>

G 43: que es eeh (0,587") pues mh, el desarrollo de estrategias de medición de . aquellos aspectos del/ . constructos, psicológicos ¿no? .. que no se pueden/ a los que no se puede acceder directamente o sea yo para medir a una persona la altura . tengo un metro pero ¿cómo mido la inteligencia? [¿no? o sea]

A: [mh]

G 43: de algo . pues la sicometría lo que hace es eso ¿no? eh, desarrollar técnicas, cada vez más, precisas . para, acercarse a mediciones, de este tipo de conceptos, como inteligencia mmh (0,887") no sé el grado dee (0,513")/ . ts <chasqueo> de neurosis . de una persona, el grado de sicosis de una persona [¿no?]

A: [mh]

- G 43: distintos aspectos de la/, de la personalidad . de la inteligencia y de la voluntad ¿no? [o hay/]
- A: [mh]
- G 43: bueno recuerdo que hay una/, lo que se llama "la teoría del rasgo" . que divide la personalidad en estos tres ámbitos <da un golpe en la mesa> ¿no? hay <da otro golpe en la mesa> inteligencia <da otro golpe muy fuerte en la mesa> .. eeh (1,013") mmh (0,64") . afectividad o emocionalidad ¿no? y <da otro golpe en la mesa> voluntad [capacidad]
- A: [mh]
- G 43: voluntiva, <da otro golpe en la mesa> . yy (0,6")/ y obviamente pues eh, hay tests, que te miden todos <da un golpe en la mesa> los aspectos relevantes sobre la inteligencia humana todos <da otro golpe en la mesa> los aspectos relevantes sobre (0,6") las capacidades emocionales . <da otro golpe muy fuerte en la mesa> y todos los ape/ los aspectoos (0,553") relevantes <da otro golpe en la mesa> sobre las capacidades de la voluntad <da otro golpe en la mesa> (ininteligible) .. y eso
- A: ¿y esto es realmente posible medirlo? .
- G 43: sí, pero, siempree (0,753"), eh hay un factor .. eeh (0,973") .. discutible que <da un golpe en la mesa> es que siempre frente a una muestra a referencia
- A: mh
- G 43: entonces claro <da un golpe en la mesa>, si la muestra a referencia no es buena .. ¿no? . <da otro golpe en la mesa> la técnica está totalmente invalida
- A: mh
- G 43: pero bueno, es eh al final por ejemplo todas las entrevistas dee (0,56") . mh selección de personal se hacen . en <da dos golpe en la mesa> base a tests psicotécnicos, y están o sea y/ y/ y el/, y el test, determina . si tú eres o no inteligente en función de cómo . respondió una muestra de a lo mejor mil personas
- A: mh
- G 43: entonces por eso las medias por ejemplo inteligencias se establecen en percentiles o sea, a ti te dicen que tu percentil es, noventa, y eso significa que eres más listo que el noventa por ciento de la población y menos que el diez ¿por qué?, pues porque comparado con la muestra a referencias sobre la que se validó el test/
- A: mh .
- G 43: eeh (0,573") tu inteligencia, te pone el/, por encima del noventa de esa muestra a [referencia]
- A: [mh]
- G 43: y eso es
- A: mh . así que .. fuera mejor pertenecer a/ al/ a los diez por cientos de la//
- G 43: ¡no! el percentil e/, sí claro a [los diez por ciento arriba]
- A: [por estar]
- A: en el noventa y cinco

G 43: eso es o el noventa y nueve o el cien, el cien quiere decir, si lo haces todo bien pues el cien [<risas (2,373")>]

A: [<risas (2,373")>]

G 43: eso es entonces claro [es/]

A: [mh]

G 43: y luego también la/ la <da un golpe en la mesa> personalidad es lo <da otro golpe suave en la mesa> mismo

A: mh

G 43: h/, hay/ existen, varios tests, bastante . divertidos, la verdad que la/, la carrera esta de psicología es muy anecdótica siempre la describo igual

A: <risas (0,42")>

G 43: yo siempre digo que es una carrera muy anecdótica porque tienes un montón de/ de información súper/ así como divertida, y que te da mucho juego después en conversaciones de/ de fiestas de estas [tontaas (0,733"), para quedarte con la gente ¿no?, entonces es eso, bueno pues]

A: [<risas (4,34")>]

G 43: hay eso test <da un golpe en la mesa> del dieciséis PF que tiene, debido a la personalidad ¡eh! dieciséis rasgos de los que ya no me acuerdo . <da otro golpe fuerte en la mesa> pero es eso F e/ extraversión <da un golpe en la mesa> introversión <da otro golpe en la mesa> el típico . <da dos golpes en la mesa> sobre [todo en ese]

A: [mh]

G 43: plano . entonces al final de/ son dos polos para cadaa (0,513") escala son dos polos

A: mh

G 43: y eh al final o/ se te di/ se/ se/ se dibuja cada persona, en función y ves tu perfil perfectamente como hace así y tal

A: <risas (0,56")>

G 43: y te puedes interpretar eeh (0,613"), tus características personales en la escala

A: mh ..

G 43: <risas (0,8")>

A: soy yo esto y esto [<risas (1,573")>]

G 43: [¿eh? eso es eso es]

A: interesante

G 43: y como son dieciséis . eh escalas diferentes, y nueve . puntos <da cuatro golpes en la mesa> [el/]

A: [mh]

G 43: lo/ el/ . <da tres golpes en la mesa> el espectro está <da dos golpes en la mesa> dividido en nueve/, en <da varios golpes rápidos en la mesa> nueve pasos

A: mh

G 43: <da un golpe fuerte en la mesa> . puees (0,56") la variabilidad es <da otro golpe fuerte en la mesa> enorme

A: mh

G 43: es difícil encontrar a <da un golpe fuerte en la mesa> alguien con quien coincida dentro de la (ininteligible) [(ininteligible) <risas (1,087")>]

A: [
<risas (1,4")>]

G 43: entonces, da/ da juego <da otro golpe en la mesa> <risas (0,513")> [
<risas (0,213")>]

A: [sí]

G 43: <risas (0,507")>

A: ¿y sigues, en este ámbito [también? ¿nada?]

G 43: [¡no!, no la verdad que no]

G 43: la verdad que no .. me piqué con las (objeto de la tesis) [yy (0,473") con las (objeto de la tesis) sigo no sé si algún día tendré que volver al análisis psicométrico]

A: [
<risas (4,34")>]

A: <risas (0,62")>

G 43: pero hoy en día sigo con las (objeto de la tesis) [aquí]

A: [mh]

G 43: todo picado [
<risas (1,047")>]

A: [
<risas (1,047")>]

G 43: y además <da un golpe fuerte en la mesa> los (objeto concreto de la tesis) que me parece muy divertido

A: mh

G 43: <risas (0,807")>

A: y para/ paraa (0,613"), presentarte para/ a la/ a la esta, ¿cómo dijiste que se llama?

G 43: la acreditación

A: pues la acreditación [aquí en el País Vasco]

G 43: [la ANECA]

G 43: sí

A: eeh (1,0") ¿tienes que saber euskera?

G 43: ¡no! . ¡no!

A: ¿y luego para dar clase tampoco?

G 43: eh sí . es decir eh es un poquitoo (0,62")/ .. es eh, un poquito <habla riéndose> curioso quiero decir . tú puedes conseguir la acreditación, pero luego, no se convocan plazas, [monolingües, <da un golpe en la mesa>] .

A: [mh, mh]

G 43: entonces

A: ¿y qué perfil necesitas o cuánto/ cuánto euskera necesita//

G 43: para/ paraa (0,48") acceder a una plaza monolingüe el EGA . el [EGA el examen/ o sea perdón]

A: [ah, pero para una plaza monolin//]

G 43: bilingüe [el EGUA/]

A: [bilin/ ah]

G 43: el EGA .

A: así que te queda mucho trabajo

G 43: ¡oh! . sí sobre todo si quiero dar clase aquí . [sí]

A: [sí]

G 43: la verdad que, personalmente (0,607") . dudo que nunca llegue a hablar en euskera [no]

A: [mh]

G 43: creo yo que yo tenga capacidad para poder . dedicarme al euskera

A: mh ..

G 43: ya no tengo edad, para invertir en ese tipo de, formación [la]

A: [mh]

G 43: verdad

A: ¿y eso es lo mismo/ bueno la UPV es una/ es la universidad pública, pero la/ por ejemplo en Deusto

G 43: pues no lo sé, eso, lo sabrás tú mejor que yo [pero supongo que en Deusto también]

A: [no no es que/]

G 43: estarán pidiendo euskera, en estos momentos sí

A: es que no lo sé

G 43: todo depende de la demanda social los chavales que entran en estos momentos a la universidad . hablan euskera todos [perfectamente]

A: [mh]

G 43: o sea . entonces, la demanda dee (0,833")/, del grupo . <da una palmada> al que las universidades van dirigidas .. hay un alto porcentaje de euskera ¿no? entonces supongo yo . que en esos momentos sobre todo, dado que . el personal de la universidad muy posiblemente muchos de ellos no hablen euskera . la demanda de la universidad de trabajadores, es trabajadores con perfil lingüístico

A: mh . mh . ¿pero los alumnos también te lo piden? bueno, ¿les gustaría más tener la clase de estadística en euskera que en [castellano?]

G 43: [mh lo/ los]

G 43: que la quieren en euskera se apuntan en euskera los que la quieren en castellano se apuntan en castellano

A: ah así que hay dos/,

- G 43: hay [dos grupos sí sí sí hay dos grupos <habla muy bajo>] ..
- A: [dos ramas, okey]
- G 43: hay dos grupos <habla bajísimo> concretamente aquí entonces se ofertan tres, bueno se ofertan cuatro o i/ idiomas se ofertan clases een (0,62")/ . en castellano en euskera en inglés y en francés [en]
- A: [mh]
- G 43: la UPV
- A: mh . ¿y tú das solamente en [castellano//]
- G 43: [yo solo]
- G 43: doy en castellano sí
- A: ¿o en inglés también?
- G 43: eh no pues en inglés lo que pasa que yo estu/ yo viví en Ingla/ en Inglaterra hace ya, diecisiete años [o sea]
- A: [mh]
- G 43: entoncees (0,573") . pues mi inglés está un poquito yaa (0,52") también (0,553") dormido, me gustaría, ir el año que viene oo (0,733")/ .. o no sé cuando, para pasar de nuevo otro año otros dos años en Inglaterra para recuperar el idioma
- A: mh .
- G 43: pero (1,013")/, pero eso entonces realmente/, en esos momentos mi fluidez, en inglés, no es la que fue
- A: mh
- G 43: en su momento cuando viví en Inglaterra/ . al final de mi año en Inglaterra, la gente no podía decir que era español
- A: mh [qué bien]
- G 43: [o sea]
- G 43: perdí el acento .. y eso no/, lo que pasa quee (0,547"), yo me metí mucho ¿no?, o sea hay gente que se queda con el español todo el día yo hice amigos, con/, con ingleses y con, gente que fue a Ingla/ donde/, con otros no ingleses pero que no eran castellanos [no hablaban]
- A: [mh]
- G 43: español . y no, pues, pasamos muy bien y al finall (0,633") era/ era/ era muy gracioso bueno recuerdo que . sobre todo el/ el/ el <da un golpe en la mesa> inglés que más venía con nosotros, como ellos no dan gramática
- A: mh
- G 43: en Inglaterra no estudian gramática en la escuela . <risas (0,353")> una vez estábamos hablando y nosotros los que éramos, no ingleses estábamos ahí aprendiendo inglés nos hacíamos muchas veces preguntas unos a otros "pues oye, ¿cómo se dice eh este?" no sé qué . yy (0,793")/ . y recuerdo una vez <habla riéndose> que todos nos que/ no, nos dio mucha gracia . porque él dijo "joder, la verdad que estando con vosotros aprendo inglés" <habla riéndose>, lo dijo el inglés [<risas (1,513")> "claro vale" <habla riéndose> <risas (3,12")> porque como ellos no sabían nada esto gramática ellos/],

- A: [<risas (7,713'')>]
- G 43: por ejemplo "crash"¹³¹ ¿no? el accidente[o/ o]
- A: [mh]
- G 43: accidentarse ¿no? . para ellos "pues yo lo uso donde me parece que queda bien o sea no sé distinguir cuando es un verbo y cuando es un, sustantivo" [¿no? o sea <habla riéndose> <risas (0,513'')> "a mí me parece que suena bien y lo uso así ¿no?" <risas (1,247'')> y entonces claro],
- A: [<risas (5,373'')>]
- G 43: escuchar todo esto de que si adverbio de que si no sé qué y no sé cuánto a él le resultaba [apasionante <risas (0,613'')>]
- A: [<risas (1,253'')>]
- G 43: una vez nos dijo eso entonces <habla riéndose> "por dios, me gusta porque con vosotros aprendo inglés" [<risas (3,773'')> ¿eh? <risas (2,607'')>]
- A: [<risas (3,113'')> qué raro <risas (0,753'')> que no se imparte clase de gramática]
- G 43: no, no tienen no tienen, no reciben en la escuela . [no reciben]
- A: [¿qué raro!]
- G 43: en la escuela pero yo creo también por eso les cuesta mucho más aprender un idioma
- A: mh
- G 43: es que si no sabes gramática, te cuesta mucho más entender, donde van las cosas
- A: mh .. sí
- G 43: en un idioma entonces
- A: yy (0,64'') después de este año, nunca, bueno ya, has dicho que te gustaría ir ahora [pero]
- G 43: [sí]
- A: antes, ¿nunca te lo planteaste o?
- G 43: eeeh (1,893'') sí . pero tuve que volverme por, problemas familiares
- A: mh
- G 43: o sea si/, de hecho . posiblemente yo estaría viviendo ahí .. aunque también posiblemente no hubiese hecho nunca estadística porque si/, si hice estadística fue porque me volví pero (0,913'')/ . pero eso sí
- A: mh
- G 43: claro que sí eso es . no la verdad que Londres es una ciudad, pf <suspira> maravillosa, supongo que ya has estado ¿no?
- A: sí una vez, solamente
- G 43: eh, ¿cuánto tiempo?
- A: una semana

¹³¹ Pronuncia ['kraʃ].

- G 43: ¿solo? [mh]
- A: [*<risas (0,847'')>*]
- G 43: pues hombre lo pasa que tú siendo de (lugar en Alemania) . [y (lugar en Alemania)]
- A: [sí]
- G 43: también será una ciudad . muy dinámica
- A: sí, yo me he movido más, bueno por aquí y por América Latina
- G 43: mh ¿tú de qué parte de (lugar en Alemania), eras originalmente?
- A: eh originalmente soy de (lugar en Alemania) [en el sur de Alemania]
- G 43: [(lugar en Alemania)//]
- G 43: ah, okey, o sea de la parte occidental
- A: sí [*<risas (1,53'')>*] la Selva Negra justo en la frontera con Francia]
- G 43: [*<risas (2,213'')>*] ah ah]
- A: y Suiza
- G 43: sí, no, no llegué a ir no llegué a ir unos amigos míos/ una vez estuve/ hice un viaje . eeh (*0,66''*) entre, Estrasburgo <da un golpe en la mesa> y Augsburg <da otro golpe en la mesa> [¿no?]
- A: [mh]
- G 43: teníamos, unos amigos eeh (*0,787''*), uno vivía <da varios golpes mientras sigue hablando> en Augsburg que de hecho se casó con una chica estonia <da otro golpe en la mesa> que conocía allí y siguen viviendo allí . y otra amiga nuestra vivía en Estrasburgo entonces al final pues, de aquí fuimos unos cuantos a estar con ellos un/, estuvimos unos días con, la de Estrasburgo
- A: mh
- G 43: el de Augsburg <da dos golpes en la mesa mientras habla> vino <da otro golpe en la mesa> luego estuvimos/, nos fuimos todos a Augsburg, y, entre todas las cosas quee (*0,633''*) vimos . <da un golpe en la mesa> vieron Friburgo pero <da un golpe> yo <da otro golpe> el día de Friburgo fui a visitar <da un golpe en la mesa> un amigo <da un golpe en la mesa> a Düsseldorf [*<risas (0,4'')>*] o sea <habla riéndose> [*<risas (0,767'')>*]
- A: [*<risas (1,54'')>*]
- G 43: con un "Wochenende Ticket"¹³² [de esos]
- A: [sí]
- G 43: [*<risas (0,593'')>*] [*<risas (2,147'')>*] ¿eh? [*<risas (2,12'')>*]
- A: [muy bien [*<risas (0,9'')>*] y sin acento ni nada [*<risas (0,647'')>*] muy bien sin acento]
- G 43: sí sí sí allí me cogí yo con un, "Wochenende Ticket" [*<risas (1,053'')>*]
- A: [*<risas (1,053'')>*]

¹³² Pronuncia ['voxeɳende 'tiket]. Se trata de un determinado tipo de billete de tren alemán, válido para un fin de semana, alem. *Wochenendticket*.

G 43: y me fui desdee (0,747") <da dos golpes en la mesa>/ ts <chasqueo> desde Augsburgo hasta Friburgo/ [hasta]

A: [mh]

G 43: Düsseldorf pasando por Colonia muy [bonito]

A: [mh]

G 43: fue que vi como muy bonita, a bueno y de hecho que vi ell/ . o sea el tren iba haciendo lo que es la orilla del Rin [¿no?]

A: [mh]

G 43: o sea qué bonito [los castillos]

A: [muy bonito]

G 43: y sobre todo todos los barcos esos en plaan (0,513") . <da un golpe en la mesa> Mississipi por el Rin y tal todo aquello súper chulo [¿verdad?, sí sí es no] .

A: [sí, está bonito]

G 43: yo creo que desde entonces no he ido a Alemania ahora que lo pienso, estuve este verano en Viena pero na/ no no no me (he?) acercado hasta Alemania desde/, desde aquel año que fue hace ya, doce años aquello [<risas (1,007")>]

A: [<risas (1,007")>]

G 43: sí sí

A: sí

G 43: sí este/, este (nombre de hombre) el chico que vive en Augsburgo ya dice a ver cuándo vamos pero/ . a ver si me acerco yo <habla muy bajo>

A: mh

G 43: <risas (0,82")>

A: pues tampoco está tan lejos ¿no? [pero]

G 43: [¿eh?]

A: de aquí siempre estáis un poco mal comunicados

G 43: pues sí, esto es ser, de vivir en el sur de Europa <risas (0,767")>

A: pues sí pero de Bilbao a Düsseldorf hay vuelos directos

G 43: ¿sí?

A: sí, o a Munich

G 43: habrá que ir a Düsseldorf sí [¿no! fuimos/ recuerdo que fui mi/]

A: [<risas (1,8")>]

G 43: eh con "Sabena" aa (0,627")/ . a Munich

A: pues estos ya no existen [<risas (10,16")>]

G 43: [esos ya no existen ¿no? todo esa "such a bad experience never again" <habla inglés> no sé qué, decían que significaba "Sabena" <risas (0,92")> "such a bad experience never again" <habla inglés> yo volé muy bien <risas (0,92")> no]

A: sí . y . y . en tu opinión, bueno en tu entorno lo que/ lo que ves, ya has dicho los estudiantes entran todo sabiendo el/ del euskera o son [bilingües, y]

G 43: [eso es, eso es]

A: ¿en tu entorno la gente (0,787")

G 43: ¡no!, en/, en mi generación ya te digo no, para nada

A: tú eres de/ de/ ¿de qué parte de Getxo? .

G 43: eeh (0,973") de Las Arenas [yo soy de Las]

A: [de Las Arenas]

G 43: Arenas

A: y, bueno la gente en Las Arenas tu [generación]

G 43: [no]

A: no, ¿y con los/ ¿con los/ ¿con sus hi/ hijos? .

G 43: supongo que muchos han matriculado a sus hijos en . en modelos, bilingües o incluso en modelo D . supongo que sí [supongo que]

A: [mh]

G 43: sí .. pero (1,18")/ pero vamos eso, mi genera/ o sea ts <chasqueo> . eh Getxo en ese sentido .. <se pone en marcha la impresora con un ruidos continuos al fondo> tiene una parte muy claramente urbanita . que es prácticamente todo

A: mh

G 43: y luego ya tiene ya un/ un, barrio rural que es el barrio de Santa María de Getxo donde el euskera no se perdió [o sea]

A: [mh]

G 43: euskera seguía .. pero el resto de Getxo . <da un golpe en la mesa> antes, nadie

A: mh

G 43: pero nadie es, nadie <da un golpe en la mesa>

A: mh

G 43: o sea yo recuerdo quee (0,8") . pues tenía ya como veintitantos años . cuando me sorprendió uun (0,587")/ un amigo de la cuadrilla que resultó que era euskaldun zaharra yy (0,667")/ y no nos habíamos enterado nadie

A: ¿porque nunca había [hablado//]

G 43: [nunca] ..

G 43: jamás, esto a lo mejor te fastidia la grabación <se refiere a los ruidos de la impresora> <risas (1,253")>

A: ya vamos a ver <ruidos muy fuertes por la impresora>

G 43: es el pequeño problema que tiene este/ . este despacho <habla riéndose> <risas (0,574")>

A: es que, es de todos ¿no? me imagino

G 43: sí sí no aquí está la que controla todo el mundo aquí .. [<risas (1,513")>]

A: [<risas (1,513")>]

A: eh mh pero . así como tampoco los padres/ bueno no sé si/ si ya hoy en día hay diferencias entree (0,513") lo que es Algorta o Romo oo (0,827") Las Arenas//

- G 43: hombre yo creo que Algorta, a nivel político . Algorta es/, está más identificado con el nacionalismo vasco .. en Neguri y Las Arenas mucho menos
- A: mh
- G 43: o sea yo creo que esta división .. es bastante clara
- A: ¿y eso influye también al uso de la lengua? ... (2,472") pero entonces el aprender euskera siempre está relacionado (0,96") con la política o con laa (0,68")//
- G 43: hombre, desde luego, lo que es el idioma está muy politizado
- A: mh
- G 43: pero bueno vivimos en un entorno muy politizado ¡eh! eso ya te lo habrán aclarado <habla riéndose> [muchas veces <risas (0,7")>]
- A: [muchas veces, sí]
- G 43: <risas (0,72")> [y/]
- A: [sí dijeron/ quieren/]
- G 43: y sobre todo, muy polarizado o sea . espectro político está muy polarizado hay gente muy radical .. en ambos extremos [¿no?]
- A: [mh]
- G 43: con respecto a sus posturas políticas <habla muy bajo, ruidos fuertes de la impresora>
- A: pero si la políticaa (0,68") lingüística decimos hoy en día es eeh (0,733") .. reforzar el euskera o, si mantener el/, la voluntad de mantener el euskera y los hijos bueno van a aprender el e/ o estudiar el euskera sigue este matiz político quee (0,833")/
- G 43: sí porque, al final . las/ aquellas personas que no se <da un golpe suave en la mesa> sienten identificadas con el euskera .. también . perciben <da un golpe suave en la mesa> . que . la irrupción del euskera en distintos ámbitos de la vida social <deja de marchar la impresora> . implica una pérdida, de influencia, del castellano ¿no? o sea quiero decir si al fin/ e/ e/ al finall (0,56") . es una tarta y la tarta es la misma siempre <da dos golpes en la mesa> entonces, a media que el euskera va avanzando <da otros dos golpes en la mesa> el castellano va retrocediendo ¿no? y la/ y lo/ los que no son partidarios del euskera lo perciben . claramente como una pérdida ¿no? .. entonces y como una amenaza <da otro golpe en la mesa> . y como una amenaza//
- A: pero ¿de/ [¿de/]
- G 43: [<da un golpe en la mesa>]
- A: ¿de sus oportunidades de trabajo o en qué/ en qué sentido?
- G 43: no yo creo que también en ámbitos sociales o sea eeh (0,787") . pues no sé por ejemplo, un ejemplo muy c/ muyy (0,64") <da un golpe en la mesa> actual . eh los sanfermines [eel (0,54")]
- A: [mh]
- G 43: canto al santo, el pobre el/ no <da un golpe en la mesa> pobre y eel (0,54") <castañetea>
- A: ¿pregón?

G 43: el canto de San Fermín ¿no? cantico de/ aal santo o sea "San Fermín pedimos tal" <da dos golpes en la mesa> es el segundo año que se canta, la primera en castellano y la segunda en euskera antes no se canta en euskera [¿no?]

A: [mh]

G 43: entonces claro o seaa (0,507") el euskera . eh de esta p/ . con esto tan solo ya ha conseguido un escaparate . frente al mundo, espectacular o seaa (0,46") ahora d/, todo el mundo porque el/ eh los sanfermines se retransmiten y el encierro de sanfermines se retransmite a un montón de [sitios] .

A: [mh]

G 43: entonces todo el mundo, se habrá preguntado estos dos últimos años "qué concho es eso que cantan que ya no lo entiendo" ¿no? <da un golpe en la mesa> o sea . entonces/ entonces puede haber mucha gente, que percibe a eso <da un golpe en la mesa>, como una amenaza

A: mh ..

G 43: <da otro golpe en la mesa> obviamente .

A: y, para ti es una, bueno decimos . imposición que tienes que [aprender//]

G 43: [para mí/ para mí]

G 43: es claramente una imposición sí sí en mi caso sí es decir yo/ yo pertenezco a la/ .. a la generación maldita por todos lados es decir por/ por un lado se puede decir .. si consideramos que el euskera es un derecho lingüístico que tenemos ¿no?, como vascos . por un lado .. en la adoenc/ o sea en, la infancia ya, y en la adolescencia no se me . respetó este derecho lingüístico

A: mh

G 43: ¿no? no se me permitió aprender euskera . suficientemente no, no se me/, no se previó .. y en cambio, ahora, se me exige

A: mh

G 43: entonces, <da un golpe en la mesa> somos la generación, un poco, machacada por todos lados

A: mh

G 43: ni se nos respetaron <da un golpe fuerte en la mesa> nuestros derechos en la infancia ni se nos si/ <da otro golpe en la mesa> ni se respetan . otros derechos ahora ¿no? [en la edad]

A: [mh]

G 43: adulta, porque obviamentee (0,647") la erupción del euskera y la influencia <da un golpe en la mesa> del euskera nos desplaza .. entonces . puess (0,52") es un ro/ es un tema [<risas (0,84")>]

A: [mh, mh]

A: pero me imagino que eso sobre todo es un tema en el ámbitoo (0,587") de administración pública [¿o no?]

G 43: [sí]

G 43: sí sí sí sí sí . sí, hombre no, no te puedo hablar por la empresa privada pero . <de nuevo se pone en marcha la impresora> mi/ mi sensación es que desde luego la empresa privada estáá (0,787") . mucho menos establecida .

A: mh

G 43: sí, es un ámbito o sea, es algo más de laa (0,52")/ de la administración pública .

A: mh

G 43: efectivamente ..

A: yy (0,547")/ yy (0,493")/ .

G 43: la verdad que no, no había pensado en que esto te podía fastidiar la grabación ya lo siento <se refiere a los ruidos fuertes de la impresora al fondo>

A: ah no pasa nada yo estoy pensando en qué te quería preguntar eh mmmmmh (2,02") ah, y por ejemplo, ¿sí vas tú a/ a una oficina, no sé decimos eeh (0,667") .. eeh (0,613") al/ al ayuntamiento . ¿la gente habla en euskera? ..

G 43: a ver por la calle se/, se oye mucho más ahora que antes

A: mh

G 43: eso [sí]

A: [¿también]

A: en Las Arenas o en [Bilbao?]

G 43: [no en Las Arenas]

G 43: no .

A: ¿en Las Arenas no? ..

G 43: bueno, miento no perdón sí en Las Arenas también se oye más que antes viéndola ahora . eeh (0,607") si vas aa (0,507") ju/ all (0,913") porque los niños quizás/ yoo (0,573"), pues tengo un sobrino . y a veces voy con su madre voy al parque de los críos . y sí que es verdad que oyes hablar a padres eeh (0,533") en euskera con sus hijos [o sea],

A: [ahá]

G 43: cosa que antes no se veía

A: y, ¿hablan constantemente en euskera o [son]

G 43: [sí]

A: más bien comoo (0,627")/

G 43: no hay/, los hay que hablan contan/ constantemente

A: mh

G 43: y los hay que, a lo mejor le dicen dos o tres cosas y ya está el resto en castellano [pero]

A: [mh]

G 43: sí, sí que ves gente quee (0,613"), habla solo en euskera

A: mh ... (2,567") sí

G 43: pero bueno, yo soy . de la opinión . de que deberíamos volver a una situación más natural ¿no? o seaa (0,72") .. quiero decir que de/ . la protección por parte

de los, gobiernos y los estados de los idiomas . a mí me parece un hecho bastante artificial [o sea]

A: [mh]

G 43: ¿no?, no sé supongo que de esto habrá escritoos (0,7") <da un golpe en la mesa mientras habla> . miles y miles y miles de <da otro golpe en la mesa> artículos [¿no?]

A: [mh]

G 43: o sea .. pero/ pero yo opino que los, idiomas deberían seguir compitiendo . como lo han hecho siempre ¿no? o sea . de forma totalmente natural y, el que gane ganó o sea .. porque concretamente lo que está pasando ahora con el euskera específicamente aquí, el de euskera batua que es un idioma . poquito . generado de forma artificial . está erradicando los euskera originales los euskera [dialectales ¿no?]

A: [mh]

G 43: de/ de las zonas ¿no? entonces eso también es una, tristeza, eso por un lado ¿no? . y luego, el hecho de que existan estas protecciones por parte de los estados de, las variantes, idiomáticas . genera un montón de situaciones, pues como puede ser la mía, en la estás un poquito entre dos aguas y/ .. y ves mermadas, tus posibilidades de/ de/, de progreso ¿no? en/ .. en un sitio que al final es/ es tu ciudad y es tu pueblo y es tu/ ¿no?

A: mh .

G 43: entonces no sé . en opinión desde luego deberíamos volver a competir ¿no? . este/ este veran/ o sea el verano pasado estuve en/ .. <da dos golpes en la mesa> estuve en Polonia y estuve eh en .. la República Checa

A: mh .

G 43: y concretamente estuve en Karlsbad . ¿conoces Karlsbad? <da un golpe en la mesa>

A: sí ..

G 43: y también, no/, no llegué a ir a Gdansk, a Gdansk en el/, el/ . en el mar este ¿no? . pero . por ejemplo a mí tampoco me parece correcto lo que ha pasado con esas ciudades o sea . quiero decir esas ciudades son ciudades que . la gente que las construyó o que las desarrolló o que las (0,447") hizo lo que son hoy en día . habla alemán <la impresora deja de marchar> . y por qué de repente un <da un golpe en la mesa> gobierno tiene derecho a decidir, que, puede expulsar . a todas aquellas personas quee (0,627") sean de cultura germánica ¿no? o sea/ <da otro golpe en la mesa> .. entonces me parece que/ que . Europa debe/ debería aceptar .. que las lenguas tienen que competir <da otro golpe en la mesa>

A: mh .

G 43: no séé (0,54") así de claro . <da un golpe en la mesa>

A: ¿y no crees que/, que hubiera entonces una imposición del/ del inglés? ..

G 43: él posiblemente ganaría . posiblemente el inglés ganaría ¿no? o sea debido a la influencia que tiene ya establecida <da un golpe en la mesa> ¿no? . pero, bueno pues si eso es lo que sucede pues ya está <da otro golpe en la mesa>, pues eso es lo que sucedió o sea sin más

A: mh

- G 43: pero es que no lo sabemos . o sea no sabemos lo que pasaría [o sea],
- A: [sí]
- G 43: porquee (0,5") las dinámicas sociales son tan complejas <da un golpe en la mesa> .. y obviamente tampoco vamos a estar para <da otro golpe en la mesa> verlo o sea que porque la evolución tampoco es precisamente lenta <da otro golpe en la mesa> [entonces <risas (0,88")>]
- A: [mh, <risas (0,88")>]
- G 43: digo rápida <da un golpe en la mesa>, tampoco es precisamente rápida <habla riéndose> [<risas (0,387")>]
- A: [mh]
- G 43: entonces pues <da otro golpe en la mesa> <risas (0,473")> [<risas (0,84")>]
- A: [mh]
- G 43: pero en mi opinión desde luego, Europa se enfrenta a un <arrastra la silla> problema muy serio, no solo, por la cantidad de idiomas que tiene . sino incluso con, aspectos, tan, graciosos . como el eeh (0,767") los alfabetos, en estos momentos ya en la Unión Europea tenemos los tres alfabetos (0,613") el cirílico el latino y el griego [o sea] .
- A: [mh]
- G 43: ps que ¿adónde ve/ ¿adónde vamos a parar? o sea
- A: mh
- G 43: es, a mí me parece un problema súper complejo y es un problema, que/ que solo se puede resolver dicien/, o sea, levantando la protección estatal de los idiomas o sea, a mí me parece que/, que es una cuestión que obedece . a unaa (0,66") percepcióónn (0,513") (0,58"), o sea a los momentos de construcción del estado moderno [¿no?]
- A: [mh]
- G 43: del/, empezando en el siglo diecisiete o dieciocho, ¿no? .. diecioch .. y que ya, creo que deberíamos superarla . creo que deberíamos superarla, y si/ y si hay lenguas que desaparecen, pues es que es ley de vida o sea . es que no podemos mantener, todas las cosas, igual que, no podemos mantener todos los edificios y/, o todos lo/ los/ las ruinas si en/ en Roma es ya este eh/ este chico romano ¿no? nos comenta que eso que cada vez que se hace una excavación .. descubren ruinas y tiene que venir alguien a valorar, si merece la pena conservarlas o no [porque]
- A: [mh]
- G 43: obviamente . tenemos que seguir evolucionando
- A: mh
- G 43: pues con los idiomas debería pasar lo mismo .. incluso aunque el que se pierda o sea el castellano no sé
- A: ¿pero para ti el castellano no es una parte de tu identidad?
- G 43: ¡sí!, sí sí sí, claramente . claramente eh . es que es clarísimo es el idioma con que he crecido [o sea]
- A: [mh]

G 43: sin lugar a dudas . o sea de hecho el castellano es mucho más parte de mi identidad personal

A: mh

G 43: eeh (0,653") que el euskera

A: mh

G 43: sin lugar a dudas aunque, eh mi abuelo de vez en cuando, ya nos hablaba cosillas en euskera ..

A: mh

G 43: mi abuelo el hermano de laa (0,46")/ de la abuela de (nombre de mujer) [por el contacto <habla riéndose> <risas (1,533")>]

A: [<risas (2,293")>]

G 43: que nos decía "kendu hortik" y estas cosas, [esto significa "quita de ahí" <da dos golpes en la mesa mientras habla>]

A: [<risas (1,707")>]

A: ¿qué?

G 43: "quita/ quita de ahí" "kendu hortik" [o sea y eso]

A: [<risas (0,813")>]

G 43: nos mandaba cosas así o "itxi atea" "cierre la puerta"

A: mh .

G 43: había muchas veces que las órdenes mi abuelo me las daba en euskera pero eso es todo el euskera que yo recibí de crío [o sea/]

A: [mh]

A: mh . ¿y tus padres no sabían [nada de euskera?]

G 43: [nada nada nada]

G 43: nada nada ..

A: ¿y son los dos de/ de, Las Arenas también?

G 43: eh, uno de Bilbao y otra Las Arenas

A: mh . ¿y qué hicieron ellos? .

G 43: ¿cómo de qué hicieron?

A: ¿qué/ ¿qué trabajaron?

G 43: ¡no! mi madre ama de casa y mi padre empresario

A: mh

G 43: él era empresario

A: mh .. así que también el foco en la educación me imagino era más en las lenguas extranjeras ¿no? o en//

G 43: sí sí sí claro claro [sí claro] .

A: [mh]

A: mh .

- G 43: sí para ellos era mucho más importante pero bueno es que/, es que con el euskera/, ts <chasqueo> . o sea el/ los partidos nacionalistas .. eeh (0,533") con una, parte de razón .. pero, han eh, creado todo una serie/ una . mitología victimista ¿no? en torno aa (0,82") eeh (0,853") . los estragos que hizo Franco [¿no? con]
- A: [mh]
- G 43: respecto al idioma . es decir la idea es que vino Franco imponiendo su ideal España y, erradicó el euskera de, un montón de sitios ¿no? . pero, concretamente en mi familia existía una figura .. eh que era una mujer, que, para mí fue casi como una tercera abuela ¿no? . y esta/ esta mujer era hija c/ de uno de los fundadores del sindicato de la STV¹³³ que es el sindicato nacionalistaa (0,6"), afín al PNV [¿no?] .
- A: [mh]
- G 43: y su padre el padre de esta mujer era/ era, fundador de/ o sea familia muy muy nacionalista . su madre . no me acuerdo de qué pueblo era pero sí sé que aprendió castellano con veintiún años
- A: mh
- G 43: cuando bajó a servir en un hostel, ahí a no sé qué otro pueblo y tal . porque ella no tenía ni idea de castellano, o seaa (0,44") entonces/ . bueno pues curiosamente, y todo esto te estoy hablando de los años veinte [es decir]
- A: [mh]
- G 43: mucho antes de la llegada de Franco
- A: sí .
- G 43: estos do/ este matrimonio . de gente muy nacionalista, no enseñó euskera a sus hijos porque consideraban/, concretamente a sus hijas . porque consideraban que no era un idioma de señoritas ..
- A: ahá
- G 43: o sea, ¿me explico? . yy (0,807")/ . y claro eso no se dice . eso no se cuenta [o seaa (0,613")] ..
- A: [mh]
- G 43: no se cuenta pues porque la m/ m/ . eso ¿no?, la mitología, es que Franco fue malísimo y nos impuso todo lo que quise no sé qué y no el euskera ya se estaba perdiendo aquí
- A: mh
- G 43: el euskera la propia m/ eh burguesía vasca, lo había ido abandonando ¿no? y/ y ya sabes la historia de mi familia yo pertenezco/, soy la quinta generación <da dos golpes en la mesa mientras habla> de urbanitas ¿no? la quinta generación <da dos golpes en la mesa mientras habla> de burgueses
- A: sí .
- G 43: y, mii (0,573")/ o sea, mi tatatarabuelo <da un golpe en la mesa> seguro <da otro golpe en la mesa mientras habla> que hablaba euskera y mi tatarabuelo posiblemente también

¹³³ *Solidaridad de los Trabajadores Vascos.*

- A: mh
- G 43: pero de ahí en adelante pues cada generación ha ido perdiendo su parte . y mi abuelo el abuelo <da un golpe en la mesa> <risas (0,78")> común, o no común pero <habla riéndose> el <da otro golpe en la mesa> hermano de, su abuela <se refiere a la persona de contacto> . eeh (0,733") . pues nos decía frases en euskera [pero]
- A: [sí]
- G 43: ya está o sea ¿no? y mi padre ya, nada, y nosotros ya nada <da un golpe en la mesa> de [nada]
- A: [mh] ..
- A: mh . ¿y tú te acuerdas que en laa/ bueno en l/ en tu infancia, de vez en cuando se oía el castel/ el euskera en la [calle?]
- G 43: [nada]
- G 43: nada nada
- A: ¿ni en el mercado ni [en ningún sitio?]
- G 43: [nada nada nada] ..
- G 43: nada, yo el euskera lo oía ya te digo en mi casa
- A: mh
- G 43: que mi abuelo cuando quería ponernos firmes, y nos mandaba <da un golpe en la mesa> cosas nos lo decía <da otro golpe más fuerte en la mesa> en [euskera]
- A: [mh]
- A: mh . ¿y tampoco en las/ no sé cómo digo en los pueblos fuera de/, de Las Arenas, no sé//
- G 43: la/ la verdad que en ese sentido es que mi padre siempre ha sido muy muy urbanita [es decir]
- A: [mh]
- G 43: yo, empecé a conocer . el ámbito rural de Bizkaia
- A: sí
- G 43: con veinte años, con diecinueve . [que fue]
- A: [¿y eso?]
- G 43: cuando me metí en un grupo de montañismo
- A: mh .
- G 43: yy (0,82")/ y empecé a salir yy (0,507")/ y/ y disfrutar o sea, sí que recuerdo cuando éramos muy críos sí, mis padres sí que nos sacaban de excursión, pero muy muy críos, y luego hay ahí <da varios golpes en la mesa mientras habla> unn (0,613")/ un . <da más golpes en la mesa> intervalo como de diez años . en los que no/ realmente no, no salí de la ciudad o sea, hasta los dieciocho diecinueve años que me metí en este grupo de [montaña] .
- A: [mh]

G 43: y empecé a salir más y empecé a ver lo que es el entorno rural, más propio .. y claro, antes de ese intervalo de diez años pues no recuerdo <da un golpe en la mesa> si (he?) escuchado el euskera, [la verdad]

A: [mh]

G 43: cuando salíamos por ahí

A: mh

G 43: no lo recuerdo .. cuando tenía ocho años .. pero ya te digo o sea yo en la infancia . vamos, yo creo que el único euskera que oía era eso el de mi abuelo de vez en cuando

A: ¿y, tu sobrino?, ¿habla euskera?

G 43: el/ el que aprendee (0,653")/ lo que pasa que mi sobrino el pobre . tiene unas circunstancias muy especiales porque su padree (0,54") es/, es de un idiomaa (0,5") o sea es de un, país francófono

A: mh

G 43: entonces claro el niño habla francés, habla castellano y, también habla euskera . pero euskera la verdad que no se suelta, [el]

A: [mh]

G 43: euskera solamente lo entiende

A: mh

G 43: todavía no se suelta [hace muy poco/ tiene]

A: [¿cuántos años tiene?]

G 43: cinco, tiene cinco . y yo creo que con ell (0,647") desbarajuste de/ de/, de idiomas que tiene en la cabeza . lee (0,58")/ . le ha costado y, hace muy poco muy poco que se ha soltado a hablar en francés y, lo habla que es una maravilla [o sea]

A: [mh]

G 43: es una gozada <da un golpe en la mesa> . pero/, pero le ha costado ¡eh! o sea hace meses [que/ que]

A: [mh]

G 43: solamente, habla en francés

A: mh .

G 43: yy (0,673")/, y el euskera no, además no le gusta nada, le raya muchísimo [no <risas (1,56")>]

A: [<risas (1,84")>]

G 43: yo creo que era ya como, otro idioma más no

A: mh

G 43: no quiere y tal

A: mh .

G 43: eso sí . entonces ..

- A: y, no sé . si/ si has notado mh entre los grupos de chavales de jóvenes, ellos normalmente hablan, bueno digo en Getxo en Las Arenas [en/ normalmente, en castellano]
- G 43: [en, castellano, en castellano]
- G 43: de vez en cuando dicen alguna frase en euskera, pero generalmente en castellano . la sensación que a mí me produce, no sé si será verdad o no, no séé (0,673") si existen estudios al respecto o ¿no? . es eeh (0,8"), que el euskera, les sirve . paraa (0,487"), eeh (0,713") mh . ts <chasqueo> ser sutiles
- A: mh
- G 43: eh perdón el euskera, el castellano [les sirve]
- A: [mh]
- G 43: para ser sutiles . el euskera es un idioma que les sirve para transmitir información
- A: mh
- G 43: yo creo porque han estudiado en euskera y han aprendido/ . han aprendido, a conceptualizar en euskera
- A: mh
- G 43: pero en cambio cuando quieren, hacer, eh dobles sentidoos (0,487"), juegos de palabras recurren siempre al castellano [a mí]
- A: [mh]
- G 43: la sensación que me da, cuando a veces escucho conversaciones, mixtas, por la calle .. veo eh, y entiendo un poquito lo que dicen en euskera o sea veo es eso ¿no? que el euskera utilizan como vehículoo (0,587") de transmisión de información . mientras quee (0,513") la parte dee (0,733") vacile y de buen rollo <risas (0,553")>
- A: mh
- G 43: la hacen en castellano
- A: mh
- G 43: no sé si existen estudios al respecto pero vamos [<risas (1,76")>]
- A: [yo tampoco <risas (0,93")>]
- G 43: a mí es la sensación que a mí me produce
- A: ahá
- G 43: (ininteligible) . de todas formas . tampoco sé si existen estudios sobre esto pero . supongo de que el/ el/ el idioma/ . hombre tan solo por el efecto que produce el hecho de que a alguien le quitan el idioma que es <da un golpe en la mesa> algo que se toma como un/, muy personal
- A: sí
- G 43: supongo que/ que está muyy (0,56") enraizado en los sentimientos ¿no? o sea es algo que es muy vinculado a las emociones
- A: mh
- G 43: entonces claro si las emocio/ o sea, el idioma en el que has construido tus emociones, es el castellano y ellos en su/ en su casa pues l/ . la relación con su

madre, o con su padre la han establecido en castellano . el idioma con el que pueden jugar con sus emociones es en [castellano]

A: [mh]

G 43: el idioma, en el que pueden expresar, matices, [es en]

A: [mh]

G 43: castellano

A: mh .

G 43: yo, pienso que puede ser eso lo que sucede aunque, como te digo, no tengo ni idea . [ts <chasqueo> entonces]

A: [¿y aquí]

A: en la universidad los/ los docentes, los que trabajan aquí//

G 43: a veces oyes euskera, y es bonito la verdad que, es bonito, una/ una de las cosas a mí es que me encanta oír euskera de gente euskaldun zaharra [me encanta]

A: [mh]

G 43: o sea el de, la gente euskaldun berri, no me gusta nada . pero la gente euskaldun zaharra es que me encanta o sea la voz o con/ . con los eeh (1,093") mh ts <chasqueo> matices ¿no? o loos (0,613")/ .. con las pequeñas eeh (0,673") mh, mh variantes (0,547") de pronunciación ¿no? o sea quee (0,507")/, que cada, persona .. introduce ¿no? en su discurso a mí me encanta me encanta [me encanta]

A: [mh]

G 43: una gozada

A: ¿y si hay una conversación entre euskaldunes y entras tú ellos//

G 43: sí, generalmentee (0,92") cambian al [castellano sí sí]

A: [¿directamente?]

G 43: sí sí, [aquí]

A: [y//]

G 43: aquí hay mucho respeto en ese sentido hay mucha cortesía

A: mh

G 43: en el ámbito universitario

A: mh ..

G 43: mh

A: ve/ ve/, ¿solamente en el ámbito universitario o en general?

G 43: no en general, no bueno eeh (1,067") este es un ámbito/, el ámbito administrativo es un ámbito . donde el euskera tiene una/, un gran arraigo mucho más que en la/, a nivel social con lo [cual]

A: [sí]

- G 43: a nivel social obviamente la cortesía es casi .. eeeh (1,147") se co/ se da poor¹³⁴ (0,547") . garantizado ¿no? [o sea]
- A: [mh]
- G 43: que/ que/ que nadie va, a imponer, el, euskera . por lo menos en los ámbitos en los que yo me muevo, insisto en que yo me muevo en un ámbito muy urbanita
- A: mh
- G 43: y supongo que es eso lo que quieres, recoger [<risas (0,773")>]
- A: [<risas (0,773")>]
- G 43: en tu estudio <habla riéndose> <risas (0,463")> [<risas (0,847")>]
- A: [sí]
- A: eh, ¿tú te has encontrado con gente euskaldun que se niega hablar castellano? ..
- G 43: pues deja que piense no, yo no creo ... (3,573") no .
- A: así que aparte de/ ¿la universidad que es un ámbito, mixto, más o menos o . hay [todavía más gente que habla castellano?]
- G 43: [no, <da un golpe en la mesa> no, no una/ una]
- G 43: durante una temporada estuve haciendo . un trabajo dee (0,693")/ de encuestación para el Gobierno Vasco (0,553") que iba, a todos los colegios de/ . del/ . <da un golpe en la mesa> de la red pública .. yy/ y ahí sí que me metí mucho en pueblos esto fue un poco después de terminar mi primera carrera . yy (0,987")/, y ahí me metí mucho en pueblos y tal, todo esto te estoy hablando de hace ya casi veinte años pero no . la gente hablaba en euskera, todo el tiempo y conmigo no tenían ningún problema hablar en castellano, [sabes] ..
- A: [mh]
- G 43: en ese sentido de eso/ . quiero decir que/ que fue quizás unos de los momentos de mayor inmersión ¿no? en/, en entornos euskaldunes que tuve
- A: mh
- G 43: porque de hecho tenía que ir aa (0,68") hacer este trabajo lo tenía, que hacer en/ . pues en colegios dee (0,793")/ .. joder ¿cómo se llama el último pueblo de Bizkaia? no me sale ... (2,213")
- A: ¿Aramaio?
- G 43: no, Lekeitio y después de Lekeitio ... (2,407") el que viene después <da un golpe en la mesa> no me acuerdo [ahí]
- A: [mh]
- G 43: en la costa, justo el último de Bizkaia . pues hasta ahí vamos ahí lo más profundo de Bizkaia me metía y . también para el interior . y no, nunca tuve ningún problema [la verdad que todo a contrario <habla muy bajo>]
- A: [mh]
- G 43: ningún problema <habla muy bajo> . de hecho la gente muy maja yy (0,613") muy atenta y, muy simpática
- A: y esta/ esta/, dices que en los pueblos se ha/ se ha/ se hablaba más euskera

¹³⁴ Pronuncia [pɔr].

G 43: sí sí esos son//

A: ¿y esto se mantiene, hoy en día también?

G 43: sí, sí sí sí [sí sí]

A: [o hay]

A: como una/ no sé, yo he visto que en los estudios siempre hay como una línea que, mh, en la parte de/ hacia Cantabria, no hablan euskera y en la parte//

G 43: pero es que tampoco lo hablaban antes . o sea tampoco la/, de [Las]

A: [mh]

G 43: Encartaciones/ . el euskera desapareció en/ de las Encartaciones se calcula que hace cuatro cientos años ya o sea que/ .. que es lo que queda justo [debajo]

A: [sí]

G 43: de Cantabria o sea . entonces no hablaban antes .. o no creo que a lo mejor¹³⁵ en Carranza se podía hablar algo de euskera porque Carranza es un valle .. recóndito y absolutamente escondido y tal pero . yo creo que (de?) Las Encartaciones desapareció, lo que/ lo que tengo entendido es que desapareció hace ya cuatro cientos [años]

A: [mh]

G 43: o sea que

A: así como pasó en Álava

G 43: ¿eh?

A: más o menos como en [Álava]

G 43: [pues sí],

G 43: sí posiblemente sí

A: mh . mh

G 43: ¿en Álava se dice que hace cuatro cientos años? [por ahí que, también]

A: [sí, como que ya estaba]

A: extinto en el . siglo .. mil seiscientos o algo parecido ..

G 43: jrrh <carraspea>

A: sí .. pues unas últimas [preguntas]

G 43: [dime]

A: eeh (0,653") mh, ¿tienes un periódico que lees con frecuencia o [regularmente?],

G 43: [no]

A: ¿en el Internet?

G 43: sí

A: ¿cuál?

G 43: "El Correo"y "El Mundo"

¹³⁵ Pronuncia [mexor].

A: mh . y, ¿tienes noticias que ves con, frecuencia en alguna cadena específico/
bueno pref/ . [específica?]

G 43: [no]

G 43: cambio mucho

A: zapping <risas (0,573")>

G 43: cambio mucho una vez veo "Antena Tres" otra vez la cinco otra vez la primera
otra vez "La dos" . cambio mucho

A: mh

G 43: como ahoraa (0,833") . la/. la verdad que todas son muy parecidas [no hay]

A: [mh]

G 43: diferencias [o sea que <habla riéndose> <risas (1,413")>]

A: [<risas (2,0")>]

G 43: sí cambio mucho <habla riéndose>

A: y las de antena/, de/ de "EITB" . ¿ves? . ¿vesl os/ las cadenas de "EITB" de vez
en cuando?

G 43: "EITB dos", eeeh (1,107") la verdad que no, me aburre

A: mh, ¿por qué?

G 43: no, me aburre, no sé

A: ¿es demasiado local o?

G 43: yo creo que sí, yo creo que tiene un perfil demasiado local, [para]

A: [mh]

G 43: mí de todas formas, no veo muchas noticias y, las de "EITB dos" me aburren
<habla muy bajo>

A: mh

G 43: en su momento, en el/, en el último gobierno/ los últimos gobiernos de Ibarretxe
. me parecían radicalmente tendenciosas

A: mh

G 43: o seaa (0,68") las noticias de "EITB dos", una/ una brutalidad .. y entonces eso
me/ me ponía nervioso como podían ser tan irrespetuosos con/ con . la propia
historia ¿no? de/ de/ . de los vascos .. y, mh, la cambiaban <risas (1,573")> pero
hoy en día que/, que obviamente ha cambiado tampoco la veo porque me/, me
aburre sobradamente o sea [<risas (0,273")>]

A: [mh]

G 43: <risas (1,26")> así de claro .

A: y, ¿te acuerdas de los últimos dos libros que leíste?

G 43: es quee (0,733") el mundo académico es muy difícil [entonces yo siempre digo
lo mismo, no leo libros]

A: [<risas (2,62")>]

A: mh [aparte de//]

G 43: [me acuerdo de los dos]

G 43: últimos l/ de aparte de todos los artículos que me tengo que leer todo el día, entonces llego a casa que lo último que quiero es leerme un libro [o sea es así, entonces]

A: [risas (1,833")>]

G 43: no no, no consumo/ . a ver el/ los dos últimos libros que leí, uno de los últimos seguro que es "Donde el corazón te lleve" .. [es dee (0,62")]

A: [no lo conozco]

G 43: Susana Tamaro creo [que]

A: [mh]

G 43: es/ es, muy bonito es una . historia muy bonita .. muy ñoña y muyy (0,687")/, muy para adolescentes .. y eso yy (0,533")/ y bueno y estuvo bien me gustó . y ya yy (0,633") además de ese . yo qué sé es que no/, o sea hace ya tanto tiempo/ ah sí, libros de poesía, libroos (0,48") de poesía leo de vez en cuando

A: mh .

G 43: pues "Poemas de Amor" de Antonio Gala, me parece una pasada, me parece una pasada, o sea <habla muy bajo> .. a mí/ a mí Antonio Gala como prosista no me gusta nada he intentado alguna vez leer . algo suyo en prosa eh pf <suspiro> [me parecía un coñazo súper (0,473")/]

A: [risas (2,147")>]

A: <risas (1,46")>

G 43: súper ampuloso súper recargado o sea no me gustaba nada . pero en cambio, sus sonetos, específicamente, me parece .. quee (0,6"), son absolutamente contemporáneos yo creo que es el escritor, que recoge (0,74"), más/, de forma más fidedignaa (0,56") lo que es el idioma, en su momento actual idioma castellano

A: mh .

G 43: y lo utiliza, para crear figurass (0,547") de una intensidad dramática . extraordinaria, o sea .. y sí, yo creo que últimamente quizás he leído, más libros de poemas que libro, de prosa, eso sin lugar a dudas . quizás porque los libros de poemas son también una lectura mucho más breve ¿no? [o sea]

A: [mh]

G 43: lees tres poemas . ya te quedas satisfecho yy (0,613")/ yy (0,46") otro día sigues <da un golpe suave en la mesa>

A: sí

G 43: <risas (0,4")>

A: y tampoco puede leer más que tres [poemas ¿no?, mh, mh]

G 43: [eso es, eso es eso es] .

G 43: entonces es eso pues, "Donde el corazón te lleve" yy (0,767"), "Poemas de Amor" de Gala

A: mh ... (2,187") pues muy bien muchas gracias

G 43: pues de nada

A: ya está [<risas (0,943")>]

G 43: [<risas (0,943")>]

G 43: no me lo enseñes nunca por favor <fin de la grabación>

Entrevista 20: G 45

La entrevista se realizó en agosto del año 2010, en un bar en Getxo, y duró setenta y dos minutos. El contacto se consiguió gracias a una amiga del entrevistado. El día de la entrevista, el informante tenía sesenta y ocho años y residía en Getxo, donde había nacido y crecido, y donde había cursado sus estudios primarios y secundarios. Sólo se había ausentado del municipio para realizar el servicio militar. Aunque empezó una carrera universitaria superior, la abandonó para entrar a trabajar en una empresa. Cuando se realizó la entrevista, estaba jubilado.

Los padres del informante procedían de uno de los lugares la zona de origen geográfico previamente delimitada. Ambos eran hablantes bilingües euskera-castellano con predominio del castellano. La lengua familiar era el castellano y el informante era castellano hablante monolingüe sin competencias de euskera. De hecho, nunca había estudiado este idioma.

El informante y la entrevistadora se habían conocido previamente, gracias a la persona de contacto. No obstante, el informante desconocía el verdadero objetivo de la entrevista y pensaba que el interés residía en conocer su propia situación lingüística y ciertos aspectos culturales y los cambios urbanísticos que había experimentado Getxo. La entrevista se realizó sin cuestionario, aunque sí se prepararon preguntas acerca de la situación sociolingüística personal. Durante la entrevista el informante se mostró relajado. Eso sí, no cesaron los ruidos de fondo: platos, cubiertos, la máquina del café y la cisterna de los aseos. Con todo, el ambiente fue amable y favorable.

Participantes:

A = entrevistadora

G 45 = informante (hombre)

G 45: sí hasta hace un rato

A: sí

G 45: claro, bueno . [veintiséis años tiene pero a esos años]

A: [risas (2,053")>]

A: sí

G 45: y eh eh queda/ queda su vida sí

A: ¿y se ha cogido vacaciones para estar aquí en la fiesta? [¿o para estar/]

G 45: [sí sí]

G 45: está de vacaciones sí

A: sí, pero ¿todo el mes de agosto o solamente ha cogido [vacaciones para las/ agosto]

G 45: [no agosto agosto, el mes de agosto]

G 45: sí . qué aproveche que le quedan cuatro días

A: sí

G 45: sí

A: bueno sí <risas (1,087")> un poco

G 45: muy bien a ver pregúntame lo que quieras

A: sí, ¿tú eres de aquí?, ¿de [siempre? de]

G 45: [sí, sí]

G 45: yo nací, en Algorta [ahí]

A: [sí]

G 45: al lado de la playa de Arrigunaga

A: mh

G 45: el (fecha) del cuarenta y uno [o sea],

A: [mh]

G 45: tengo sesenta y ocho y hago sesenta y nueve dentro de, un mes y medio [sí]

A: [sí]

G 45: ¿no? . o sea soy de Algorta sí

A: ¿y tus padres?

G 45: también

A: ¿son también de aquí?

G 45: sí

A: ¿los dos?

G 45: los dos [sí sí]

A: [mh]

A: nacidos aquí [crecidos aquí una familia de siempre]

G 45: [sí sí en Algorta, sí sí]

G 45: de siempre nosotros somos//

A: ¿ATV?¹³⁶ [<risas (1,613">)]

G 45: [<risas (0,787"> sí <risas (0,653">)]

A: ya he aprendido un poco [<risas (1,52">)]

G 45: [mh, sí]

A: sí . yy (0,593")/ y tu familia es castellano hablante ¿oo (0,98") ?

G 45: euskera <ruidos fuertes procedentes de la cocina> mis padres hablaban euskera [los]

A: [mh]

G 45: dos

A: los dos

G 45: y mis tíos, y mis otros tíos y/ bueno pues la familia sabía somos de aquí de siempre y fh <inspira> se hablaba

A: mh .

G 45: y bueno pues eh eh yo caí en/, en/, en el hueco ese que tuvíamos después de la guerra que todos te dirán lo mismo pues ts <chasqueo> eh había miedo

A: mh

G 45: miedo para hablar y pues yo no sé ibas por la calle un chaval decía "agur" y igual iba un/ un falangista [allá]

A: [mh]

G 45: y venía este por la calle y te daban un plastazo [te hacían]

A: [mh]

G 45: cantar el "cara al sol" y eh chorradas de esas ¿no?

A: sí

G 45: y bueno pues en casa, <al fondo se escuchan ruidos procedentes de la cocina del bar> en casa no se hablaba ..

A: ¿nada? [¿tus]

G 45: [no]

A: padres tampoco entre ellos?

G 45: no, mis padres hablaban/ pues imagínate si tenía yo pues eh te voy (a?) decir diez años una edad mala para hablar de/ de cosas de/ de, sexo y así por ejemplo ¿no? pues

A: sí

G 45: bueno en aquella época hoy ya no tiene importancia [pero en]

A: [sí]

¹³⁶ En Algorta se suele decir ATV para indicar que alguien es 'de Algorta de toda la vida'.

- G 45: época pues igual mi padre le quería contar a/ <ladra un perro> a/ a mi madre <ladra un perro> pues de que <ladra un perro> fulanita había quedado embarazada o cosas así <ladra un perro> [y]
- A: [sí]
- G 45: entonces le cont/ hablaban en euskera <ladra un perro> pero lo demás <ladra un perro> puees (0,54")/ pues nada/ no/ no se/ no se practicaba pero <ladra un perro> ni en casa ni/, hombre, en las aldeas se guardaba más [y en la]
- A: [mh]
- G 45: zona más rural sí se oy/ se o/ se hablaba un poco en casa sí creo yo <golpe al fondo> en la zonaa (0,593") <ladra un perro> dee (0,56")/ de capi/ <ladra un perro> o sea de <ladra un perro> pueblos no se practicaba y se/ y todo el mundo <ladra un perro> aquí sabía
- A: mh, mh
- G 45: sí, pasa que cada uno tenía su historia . no es por justificarnos ¿no? porquee (0,5") todos los padres no iban a ser unos traidores por no hablar
- A: sí
- G 45: pero todos tenían miedo pues que si/ pues bien no sé en mi casa pues mis tíos estuvieron en la cárcel mucho tiempo uno con pena de muerte
- A: mh
- G 45: a un primo a/ de mi aita pues eh haciendo una, zanja ahí le pegaron un tiro en la cabeza y murió y tal quiero decir que todos tenían implicaciones cuando la guerra
- A: sí
- G 45: euskera pues/, pues éramos de aquí . y entonces pues eh pega/ a mi padre le quitaron dos años del título de marino que no agarra pero bueno era, a quien menos le hicieron pero bueno todo el mundo tenía miedo <habla en voz extremadamente baja> [un]
- A: [mh]
- G 45: poco miedo
- A: mh
- G 45: y pues bueno, pues oye . era el eus/ ibas a estudiar pero como los profesores eran eespañoles (0,64")
- A: mh
- G 45: pues/ pues/ pues, era una lengua maldita no te dejaban hablar en/ en euskera <ruidos procedentes de la cocina al fondo> y te castigaban y tal nada eh fue una opresión que tú ya s/, lo sabes . y entonces pues bueno yo siempre mme (0,433") daba pena pero entonces no se le daba tanto valor ahora/ ahora yo di/ yo daría un montón de dinero
- A: mh
- G 45: por comprar el saber o sea no sacrificarme . pero/ . ts <chasqueo> pero/ pero/ pero poder hablar pero ya/, ya es tarde .
- A: ¿has/ ¿has, intentado aprenderlo [alguna vez?]
- G 45: [sí sí sí]

- G 45: he intentado varias veces pero no he llegado . <hondo suspiro> ya ma/ siendo ya mayor eeh (0,767") see (0,44")/ sabía gramática pero/ pero no me atrevía a soltarme con él m/ me daba vergüenza y/ . bueno, pero yo soy de los que/ he fracasado ahí en ese tema porque, eh mi hermana por ejemplo, bueno nació después mío pero/, pero tampoco había ikastolas [todavía] .
- A: [mh]
- G 45: y ella y su/ su novio que ahora es su marido .. pues eh fueron al u/ euskaltegi se sacrificaron y/, ts <chasqueo> y aprendieron
- A: mh ..
- G 45: y yo pues hice mis pinitos pero no no no llegué a/ a/ a acabar, pero de todos modos no, no me preocupa mucho porque es/ pues mira eh los padres o sea a mí lo que me aparece es ts <chasqueo> eh traicionar a tu/ a tuus (0,473") ideales y a tu idioma ¿no?
- A: mh
- G 45: mis padres hablaban euskera yo no hablo mi hija habla euskera
- A: mh
- G 45: y mis nietos cuando tenga hablarán, [entonces]
- A: [mh]
- G 45: eh eh eh "katea ez da eten" <habla en euskera> eh la/ la/ "la cadena no se" <traduce el dicho al castellano> [rompe y/]
- A: [mh]
- G 45: o sea, ts <chasqueo> eso es una justificación ellos [tenían]
- A: [sí]
- G 45: la obligación de ra/ hmh <carraspeo> no hablo hmh hmh <carraspeo> pero ya me preocupé muy mucho de que mi hija hable ¿no?
- A: mh ..
- G 45: ts <chasqueo> y bueno pues yo cuando muera no se nota que hubo una generación después de la guerra de que no hablábamos
- A: mh
- G 45: porque hoy día los hijos de/ de/ de todos los que somos aquí . saben .. los/ los hijos de/ de/ de este matrimonio <señala a los dueños del bar> [de que no]
- A: [mh]
- G 45: son de aquí pues hablan euskera [pues claro]
- A: [mh]
- G 45: vivi/ vivieron aquí con/ en la juventud cuando había ikastola
- A: mh
- G 45: y entonces no tenía ningún mérito pues había que ir a estudiar ¿pues dónde? pues a la ikastola si eres de aquí o sea, vives aquí vas a la ikastola sin querer
- A: mh

- G 45: aunque los padres no sepan los chavales chapurrean y/, <tose> y luego en la cuadrilla sí hablan que hay algunas cuadrillas que sabiendo no hablan es una pena ¿no? [es]
- A: [mh]
- G 45: una pena, pero bueno pero quiero decirte que/ .. ts <chasqueo> que no es un/ eh el bache nuestro, lo hemos arreglado por ejemplo los hijas de ese (nombre de hombre) del otro día [que estuvo]
- A: [mh]
- G 45: contigo . vale pues tiene, dos hijos y dos hijas y los cuatro hablarán euskera tan bien como el castellano
- A: mh
- G 45: y los nietos por supuesto todos
- A: sí .
- G 45: sí y en mi, familia pues mi hermana por ejemplo tiene dos hijos hablan perfectamente .. mmejor (0,62") que el castellano
- A: mh
- G 45: eh hablan [perfectamente]
- G 45a: [perdón <golpe>]
- G 45: [nada tranquil/]
- A: [¿incluso mejor?]
- G 45: sí sí . sí y bueno pues sup/ mi sobrino para estudiar la carrera
- A: mh
- G 45: medic/ es médico eh hizo . todo en euskera hasta que no había, profesores para ciertas asignaturas o sea dijo "no tú qué/ qué idioma es el tuyo euskera" . y claro ya en asignaturas que no había un profesor que sepa para dar en/ . en aquella época [porque ya]
- A: [mh]
- G 45: tiene cuarenta años . sí y lo demás hizo todo en euskera y mi sobrina/ . quiero decir que, sí . ts <chasqueo> . pues que no han tenido ningún mérito en el sentido de/ de/ de " joder es que yo me he sacrif/" ¡no! tus aitas te han mandado . a estudiar allí de niños con tres años y/ . yy (0,693")/ y/ y/ y/ ya está
- A: mh . ¿y no han tenido ningún problema a la hora de/ de aprenderlo porque los padres no podían//
- G 45: ¡no! [pero/]
- A: [ayudarles]
- A: en la escuela?
- G 45: yo ¡no! ¡no! ¡no! <carraspeo> . ts <chasqueo> no había ningún problema porque/, porque las frases pequeñas y cortas . como yo le digo al perro en euskera porque los perros aquí les d/ habla en euskera
- A: <risas (0,633")>

- G 45: el perro no se entera de que tú mismo no sabes euskera <se escucha al fondo la bomba del váter>
- A: que/ no lo sabía que/ sí sí/ ¿mucho gente lo hace? ¿que/ que se habla a los perros en [e/ en euskera?]
- G 45: [sí, sí]
- G 45: la gente de aquí al perro . <carraspeo> pues le/ le/ "hola" y (ininteligible) "venga" y (ininteligible)/ cuatro frases con que el/ y/ y ya le suena y ya está, no, no no, no le vas a preguntar "oye por casualidad ¿te duele [un diente?" ¡no!, no se puede decir <habla riéndose>, entonces el perro lo que le interesaa (0,54") a ver si quiere salir a ver si tal pues en euskera]
- A: [risas (6,273")>]
- A: sí
- G 45: ts <chasqueo> y entonces pues a los años saben en casa los mismo/ las cuatro frases hechas de pequeñito pues, para que no/ no tener ellos, ts <chasqueo> eh pues eso eh "qué raro que aquí me hablan en chino"
- A: mh
- G 45: entonces le hablabas en euskera pero un poquito pero lo justito
- A: sí
- G 45: y como no había diálogo con el mocosillo pues bueno/ .. pero bueno no ha sido ningún/ nada/ nada difícil porquee (0,533") estar ocho horas en clase
- A: mh .
- G 45: eh, con niños hablando/ bueno pues
- A: ¿y tu hija/, y/ ¿tu hija es no de/
- G 45: sí sí, sí
- A: ¿tienes una sola o [tienes más hijos? una//]
- G 45: [una, no, no tengo/]
- G 45: porque me separé, y ya pues no, no hay más, allí
- A: <risas (0,973")> pues sí por lo menos ¿no? [<risas (2,0")>]
- G 45: [sí sí por lo menos hay una sí]
- G 45: y no, habla bien [<carraspeo>]
- A: [¿y/ ¿y con sus amigos también]
- A: habla en euskera o?
- G 45: con unos sí con otros no saben todos
- A: mh ..
- G 45: pero/ . pero siempre mi hija si llamas a casa coge el teléfono y/ y ella arranque en euskera
- A: mh
- G 45: luego sigue como le hablen [si]
- A: [mh]
- G 45: habla en la/ al eh/ si tú le sigues en euskera pues te sigue en euskera [si no]

A: [mh]

G 45: es en castellano pues habla en castellano

A: mh

G 45: pero sí es verdad que mh en las cuadrillas es una pena que/ que/, que no/ que no practiquen muchos . no practicann (0,827") .. sabiendo ¡eh!

A: sí ..

G 45: yo si/ yo si en este momento supiera estaría . fanfarroneando de que sé [y hablando a todo el mundo]

A: [<risas suaves (1,3")>]

G 45: pero ahora ya/ ya es tarde eso digo después de/ <carraspeo> de que se me ha pasado el tren

A: sí, ¿cuánto tiempo estuviste aprendiendo? .

G 45: bueno pues estuve/, eh estuve un/ por un lado estuve un año, que íbamos todos pero éramos ya muy e/ mayorcitos [íbamos]

A: [mh]

G 45: que nos daba otro de eh nuestra cuadrilla nos daba clase

A: mh . ¿él es euskaldun zaharra [o?]

G 45: [¿eh?]

G 45: sí [sí] .

A: [mh]

G 45: y/ no no no no no no no no no él/, él aprendió/, él aprendió mh, n/ ni de niño, ¡no! pero también estuvo yendo al euskaltegi pues cinco o seis años

A: mh

G 45: antes de nosotros

A: mh

G 45: es euskaldun berri aprendió y bueno, tampoco hablaba perfectamente pero/ pero para nosotros era de hablar [perfectamente pues no le notábamos]

A: [<risas suaves (1,68")>]

G 45: el fallo ¿no?

A: sí

G 45: y/ y sí estaba a punto de/ de hablar pero bueno luego pues/ eeh (0,7") mh ts <chasqueo> . pues eeh (0,64") no hay su/ justificación pues soy un poco vago de va/ eh vamos para tomar unos potes por ahí déjate (ininteligible)

A: mh

G 45: pero no la verdad es que es muy duro a cierta edad, es difícil [yo/] .

A: [mh]

G 45: fíjate yo decía "cuando me jubile voy a encerrarme en casa .

A: <risas (0,413")>

G 45: no me voy de/ ir a algún sitio y voy a aprender

A: mh

G 45: aunque sea para morirme a(l?) día siguiente [no importa pero"]

A: [<risas suaves (1,013")>]

A: sí .

G 45: po/ . pero qué va luego mmh (0,467") eeh (0,507") tengo que empezar a andar porque tengo que enflaquecer y porque tengo colesterol y bue/ y/ pero todos los días hace sol y hace frío mañana hay llueve y pasado tengo que ir a un sitio, son excusas

A: sí ¿es pereza? [¿o es/]

G 45: [es pereza]

G 45: sí sí sí . y/ y bueno pues ya nada veo los toros desde la barrera ya pues fomentar el que los jóvenes, in/ eh va/, apoyarles en lo que le haga falta [pero]

A: [sí]

G 45: ya, yo ya//

A: ¿y entiende si la gente te habla en euskera? [¿los entiendes?]

G 45: [tengo un problema]

G 45: de que, me he quedado de este oído, encima, sordo

A: sí

G 45: sí, no sé, he estado yendo a Burdeos muchos/ muchas veces a una/ allá a la clínica Burdeos que es muy buena

A: mh

G 45: que decían que allí es lo mejor de Europa

A: mh

G 45: y bueno me/ c/ como hay que ser de/, mh positivo me (he?) quedado con la copla de que me han hecho un favor que este otro no se me estropee (0,507")

A: mh

G 45: porque si digo que no me han hecho nada pues me cabreo <habla riéndose suavemente>

A: sí

G 45: y no oigo bien y tengo que/ hablo mirando la boca un poco porque/ . hombre si hay un silencio grande el que/ sin nada ruido . oigo pero como hay ahí música oo (0,493") una televisión o tal, eh no oigo nada, [no]

A: [sí]

G 45: oigo nada y entonces tengo complejo o sea que no/ eso no me (ha?) ayudado a/

A: claro

G 45: pero n/ ya te digo que es una excusa [pero/]

A: [mh]

G 45: pero que n/ no me ha favorecido nada

A: mh

G 45: y entonces pues pues eh en castellano (ininteligible) "¿eh? ¿qué?" tengo que decir "¿qué?" . entonces (ininteligible) en euskera pues digo "joder"/ . no . [eh]

A: [mh]

G 45: entiendo poquito

A: mh

G 45: y suave suave hombre pues igual pues traducir sí pero oír no [o sea] .

A: [mh]

G 45: en fin yo soy de los/ de los que hemos/ de los que no hemos cumplido no hemos hecho los deberes

A: mh <risas suaves (1,26")>

G 45: y bueno pues en Algorta pues todos mis amigos casi todos no sabemos ninguno [pero (ininteligible)//]

A: [mh, ¿toda la/]

A: la cuadrilla [de tu]

G 45: [sí]

A: edad? [¿y son todos]

G 45: [eso es]

A: de tu edad? [más o menos]

G 45: [sí, y todos]

G 45: sus hijos . saben

A: mh

G 45: porque en eh nuestros sentimientos han sido . e/ en pro del euskera [lógicamente]

A: [mh]

A: mh

G 45: o sea no es que era mal somos una ac/ una/ una cuadrilla de fachas que somos enemigos de lo vasco no no no al contrario [todos]

A: [mh]

G 45: somos eh . pues eso . muy defensores de lo nuestro, pero, ya te digo en el idioma pues pues pues . nos pilló/, es una excusa pero/ pero algo de verdad sí es, mmh (0,487") yo no tenía una/, un sitio de estudios para ir [y es]

A: [mh]

G 45: más aquí cuando se empezó antes de las ikastolas los comienzos fueron t/ fueron todos a escondidas

A: mh .

G 45: o sea aquí no no no estaba permitido y entonces joder a mí me pilló en una edad, en la que/ en la que no estaba permitido y ¿dónde iba? yo n/ n/ n/ ¿dónde iba a estudiar? [pues no había]

A: [mh]

- G 45: luego sí, <ruidos fuertes procedentes de la cocina al fondo> luego cuando venían unos años sí pero dices "ya, estoy, trabajando estoy casado tengo novia pero ya estoyy (0,613") todos los días liado <habla riéndose> con/ con eesto (0,48") de la novia no sé qué o tal" quiero decir que ya se/ te llena un poquito los compromisos de tu vida y ya te pillan en mala época
- A: mh
- G 45: pero bueno, otros en cambioo (0,56") en/ con la misma situación . superaron, [ya digo]
- A: [mh]
- G 45: mi hermana que no es ninguna estudiosa . ¡eh! pero puso tanto amor propio porque su novio .. ts <chasque> que tampoco sabía
- A: mh
- G 45: ees (0,62") un hombre de/ de mu/ de mucha voluntad iba (a?) estudiar y ella por noo (0,487") quedarse atrás pues también y al final pues pues . aprendió hombre no habla con una gramática perfecta pero bueno pero se entiende perfectamente
- A: mh .
- G 45: y/ y claro luego ya pues los hijos cuando vinieron . pues sin ningún problema iban a la ikastola, y en casa les hablaban
- A: mh
- G 45: no muy bien . pero claro, bueno como sabían yy (0,793") ellos no han/ los chavales, ya te digo hablan/, lo hablann (0,727") escriben y/ . mejor que el castellano
- A: ¿sí?
- G 45: sí sí
- A: ¿eso [sí mejor]
- G 45: [los de mi her//]
- A: que el castellano? [pero ¿cómo/]
- G 45: [sí sí]
- A: ¿cómo lo notas que tienen//
- G 45: pues ellos/ ellos te dicen, joder yo les creo/ es mi sobrino él me/ [mi sobrino]
- A: [sí]
- G 45: me dice "osaba . yo eh . quiero sab/" antes de empezar a ca/ cosa/ antes de acabar la carrera "yo quiero, estudiar todo en euskera" "¿y por qué? mejor castellano entenderás mejor" "¡no no! es que/ es que yo pienso en euskera todo yo no pienso en castellano"
- A: mh .
- G 45: y entonces/ . hombre castellano habla igual/ también habla perfecto pero
- A: sí
- G 45: a elegir decía "no no yo prefiero tirarme/"
- A: ¿y él se relaciona con su entorno en euskera también? ¿habla en euskera o ?
- G 45: mi sobrino con sus amigos habla en euskera todo

A: mh

G 45: todo, y mi sobrina también, mi hija es más modernita y/ y/ y . y ella no es la que tira del carro pero habla, habla, habla [con sus]

A: [mh]

G 45: amigas, en casa cuando está hablando por teléfono, habla en euskera igual para que no le oiga yo [para que no le entienda ¿no?, pero habla, pero bueno] .

A: [mh <risas (2,313">]

G 45: yo lo que sí sé es que/ que, si algún día tiene hijos . aquellos van a ir a la ikastola

A: mh

G 45: entonces bueno, pues eeh (0,687"), procuraremos eeh (0,527") defender el/, el idioma [y que se/]

A: [mh]

G 45: que se recupere ¿no?

A: ¿y las ikastolas hoy en día son privadas todavía? ¿o son concertadas? [¿o públicas?]

G 45: [noo (0,573") las ikastolas/ no]

G 45: la ikastola es privada como eso como/ como un/ como si dijeron es un colegio

A: mh

G 45: lo que pasa que también hay/ hay en/, en la escuela pública para estudiar el euskera

A: mh

G 45: o sea, hoy día el que no quiere estudiar euskera es porquee (0,6")/ es que no sé es porque no quiere

A: mh

G 45: porque tiene/ ts <chasqueo> tiene facilidades para estudiar . ahora ¿nosotros dónde íbamos a ir? .. tú me puedes decir "tus aitas tenían que haber hablado" ¿no?, sí pero pues tenían miedo

A: sí ..

G 45: eh porque no sé gueh/ por si acaso te apuntaban y joder si tee (0,68")/ pues no sé estaba mal visto

A: sí

G 45: pero no mal visto por el/ por el pueblo mal visto por la/ por la autoridad que mandaba que [te tenía/],

A: [sí]

G 45: guah . y ya te digo pues/ pues ellos no querían líos y castellano y castellano

A: ¿y tú te acuerdas de que había gente que hablaba en euskera? no sé gente (0,573"), bueno en el mercado oo (0,56") gente que/

G 45: aquí s/ hombre, la gente muy mayor/ .. muy mayor, eeh (0,48") seguía hablando euskera porque no sabían, casi casi hablar bien el castellano

A: mh ..

G 45: yy (0,58")/, pero, yo en sus casas no sé luego como hablaban pero desde luego en/ en mi casa y en la de mis tíos y todos que todos hablaban euskera

A: mh

G 45: el idioma era muy/ era, el castellano

A: castellano [¿y con]

G 45: [eso]

A: tus/ con tuus (0,52") eh mh eh ts <chasqueo>, abuelos? .

G 45: yo tuve mala suerte porque se me murieron [jóvenes],

A: [mh]

G 45: bueno se murieron/ pues bueno jo/ jóvenes cuando yo tenía diez años [por ahí],

A: [mh]

G 45: entonces pues ya ni/ ya ni me acuerdo, ellos hablaban en euskera

A: mh .

G 45: hablaban y hablaban mejor que el castellano [claro]

A: [mh]

A: mh .

G 45: bien, ellos tuvieron que hacer esfuerzo para/ para no hacer eeh (0,553") el ridículo luego en/, en/, en castellano pero/, pero ya te digo no/ no/ no, se hablaba euskera

A: pero por ejemplo <ruidos> no sé si/ mmh (0,9") si se desarrollaron mejor en euskera, ¿les daba (0,507") vergüenza hablar en castellano?

G 45: bueno, mi abuelo pues no porque tenía carrera n/, eera (0,627") un hombre culto [ts <chasqueo> entonces]

A: [mh]

G 45: bueno él no tenía problemas, y de mi acuela/ eh mi abuela no me acuerdo de amama no me acuerdo y a la de/ por parte de mi ama no le conocía [ninguno]

A: [mh]

A: mh

G 45: ts <chasqueo> o sea los ma/ los aítites m/ m/, maternos no, no les he conocido [murieron]

A: [mh]

G 45: poco antes de nacer o sea . o antes de nacer yo . y los de mi aita pues les he conocido pero muy poco

A: mh .

G 45: ahora ya no me acuerdo si/, si/, ellos claro me hablaban en castellano porque no sabía yo

A: mh

G 45: pero sabían, saber sí sí

A: ¿y tus aitas eeh (0,8"), fueron aa (0,553")/ a un/ a unas/ a una escuela dondee (0,593"), no sé se enseñó euskera también?

G 45: no no no [ellos vivían//]

A: [yo me acuerdo de algo/ es/ haber escu/]

A: escuchado algo que sí había antes de la guerra que/ que/ o que querían im/

G 45: no pero/ pa/ para qué sii (0,76") un en/ uno que vive en/ en Jaén es español y sabe español [¿por qué?]

A: [sí]

G 45: porque es el idioma que existee (0,56") pues eh en su entorno pues

A: sí

G 45: uno que ha nacido aquí pues/ pues/ . pues hablaba euskera [y sí pues]

A: [sí]

G 45: ese sin/ eso no tiene ningún mérito pues en cada/ en casos se hablaba anteriormente a la guerra

A: sí

G 45: y eso se mantuvo pues normal sin/ pero con toda laa/ la tranquilidad sin ningún esfuerzo no, [no iban a]

A: [sí]

G 45: clase, iban a clase (a?) aprender matemáticas o, aprender//

A: sí sí ¿pero las clases se daban en euskera o en castellano?

G 45: no se hablaba euskera aquí

A: ¿en/ ¿en clase también?, en la [escuela la/los maestros]

G 45: [sí, claro claro estamos hablando hace]

G 45: cien años ¡eh!

A: sí .

G 45: claro, sí se hablaba en euskera, sí era el idioma de aquí

A: mh ..

G 45: aquí no, el/ el/ el idioma castellano se puede decir que fue una invasión

A: mh

G 45: fs <resolpido> es por llamar de una manera

A: mh

G 45: ya, entonces pues nno (0,787"), era su idioma .. ts <chasqueo> yo tengo algunos amigos incluso, que vivían un poquito más en/ en, la zona, rural

A: mh .

G 45: y que no sabían castellano siendo de mi edad, [había]

A: [mh]

G 45: uno concretamente que sus aitas le mandaron vivir ahí en/ hasta Martzana en un pueblito . al lado de/ de Du/, de Durango, y le trajeron aquí a la casa de la tía [a]

A: [mh]

G 45: vivir/ una tía que era de aquí .. y el pobre chaval luego nos contaba, "qué cabrones erais que no/ que/ que/ que reáis de mí" porque el hombre no sabía decir "una moto" decía "a moto" [y él eh]

A: [mh]

G 45: tenía un montón de fallos en la/ en el castellano y el chaval tenía verdadero complejo

A: mh

G 45: porque no sabía

A: mh

G 45: él aprendió la/ el idioma de sus padres en el caserío

A: sí .

G 45: y claro al venir aquí el hombre s/ sufrió mucho hasta/ hasta ponerse ts <chasqueo> al día en el castellano// [y él/]

A: [¿con cuántos]

A: años vino?

G 45: no pues este vino eh pues eh unos/ unos, doce podía [ser]

A: [mh]

G 45: o diez o doce [años]

A: [mh]

G 45: él no sabía castellano . y vino aquí claro bueno, era fácil aprender porque todo el mundo hablaba castellano, entonces eh a la fuerza tienes que/ tienes que hablar

A: sí

G 45: yy (0,647") de por cierto murió ah el pobre hombre pero bueno, este su/ este sufría de/ de/ de/ de vergüenza no se atrevía a hablarle a una chica porque la otra decía "mira qué ignorante"

A: mh

G 45: que/ o "qué inculto" ¿no?

A: mh .

G 45: y hoy día es un lujo el hablar en euskera entonces pues eh, te habían vendido la/ la idea de que/ de que/ mmh (0,593") . las chicas/ las chicas sobre todo creían qu/ . que hablar en/ en castellano era más elegante, [era una/]

A: [mh]

G 45: de más categoría

A: mh .

G 45: bueno todo eso fue pues eh la influencia que tuvieron estos sujetos que vinieron

A: mh, mh .

G 45: y/ y/ y, así es pues no sé qué/ qué te puedo decir porque yo creo que . a cualquiera que le preguntes de aquí te dice lo mismo

A: sí, pero son las historias personales que son interesantes ¿no? es como en cada familia todo esto se ha desarrollado [de/]

G 45: [sí]

G 45: pero/

A: un poco distinto

G 45: lo que sí es un/ es un patrón es que, todos . los de aquí

A: sí

G 45: mayores sabían, y sus hijos se puede decir que ninguno

A: mh

G 45: o sea hombre eeh (0,54") se ha mantenido alguno, y dices "joder fulanito" "sí no, mi aita me enseñó y tal" pues había algunos que sí, pero muy pocos pero no er/ no era eeh (0,54") un uno por ciento de los hijos de/ . de padres euskaldunes, eh que hablen [¿no?]

A: [mh],

A: ¿y hay//

G 45: ts <chasqueo> y le/ le/ no perdona

A: no no sí sí

G 45: no digo que en la edaad (0,5") esa que nos ha pillado <ruidos al fondo> nosotros en esa edad prácticamente todos hemos/ hemos perdido

A: mh

G 45: algunos han recuperado haciendo un sacrificio

A: mh

G 45: y otros pues no tanto, y no pero, hubo una época en la que, todo el mundo perdió el idioma

A: mh . mh

G 45: y todos esos han/ eh han tenido y hemos tenido la obligación de recuperarlo en/ en nuestra descendencia

A: mh . y lo habéis hecho

G 45: sí, sí sí sí pero es que es normal es que, yo soy nacionalista y/, y/, y sería absurdo que le debe, a estudiar en algún sitio eeh . pues quee (0,54")/, que sea diferente

A: mh .

G 45: eso no es ningún pecado eso ser de un/ eeh (0,54") de un/, como es debido cada uno tiene/ hay que defen/ que [defender]

A: [mh]

G 45: que ts <chasqueo> lo suyo ¿no? . me ibas a preguntar algo no sé lo que me ibas a decir

A: sí, bueno si en tu entorno también hay gente que ha ido a las/ a estas/ que eran ma/ como escuelas de euskera clandestinas que dijiste antes/, que has dicho antes que//

G 45: no porque . eran/ . eran mayores que nosotros

A: sí .

G 45: un poquito antes, o sea bueno eh eeh (0,84") yo cuando acabó la guerra es/ no había [nacido]

A: [mh]

G 45: y cuan/ na/ cuando acabó la guerra aquí no había San Pedro que hable e/ e/ en euskera porque ibas a laa (0,467")/ a la cárcel

A: sí ..

G 45: y claro . eh yo nací en (mes) del cuarenta y uno . la guerra fue en el trein/ hasta el treinta y nueve, pero es que cuando tuve un año y tuve dos tampoco no no/ no sé/ no sé lo que la gente esa gente . que/ . cuando yo tenía tres años o dos años no necesitaba todavía pero cuan/ el que tenía trece

A: mh .

G 45: sí tenía que haber aprendido y [una]

A: [sí]

G 45: persona que tiene trece años más que yo pues está muerta ya [en ese]

A: [sí]

G 45: momento

A: sí

G 45: entonces no lo sé pues habíann (0,52"), señoras de aquí que en su casa, pues eeh (0,533") enseñaban a/ a/, pues a seis o siete hicieron un/ un/ un/ un trabajo, pues extraordinario ¿no? [pues],

A: [mh]

G 45: sin/ sin/ sin métodos o sea sin/ sin/ sin ten/ no tecnología sin/ sin/ sin ayuda de nada no tenían ni sitio

A: sí, [sin medios]

G 45: [y]

G 45: se iba, llevando, eran como unos cotos cerrados de gente que podía aprender un poco

A: mh .

G 45: entonces bueno yo esa historia sé por/ por/ por lo/ los comentarios de la gente <se escucha al fondo la bomba del váter>. pero yo no he/ he/ he/ he estado en ese/ en esa/, en ese asunto

A: mh

G 45: hombre, yo cuandooo (1,06")/, bueno yo/ eh bueno yo pues las eh primeras ikastolas aquí se montaron, pues más o menos con relación a mi edad .. <al fondo persiste el ruido de la bomba del váter> pues yo tendría igual pues eeeh (1,327") veinticinco años o así . las/ las primeras

- A: mh .
- G 45: yo me acuerdo pues (ininteligible) la ikastola dee (0,62")/ . <al fondo persiste el ruido de la bomba del váter> mh dee (0,753")/ de Las Arenas . la "Ikastola Gobela" . pues yo participé en/ en que se/ se/ se haga bueno [participé]
- A: [mh]
- G 45: ts <chasqueo>, de una manera cómoda yo, regentaba la oficina de (nombre de la empresa) de Las Arenas [y como]
- A: [mh]
- G 45: (nombre de la empresa) era la que he/ ayudaba, a hacer ikastolas en todos los sitios era la que/ teníamos que/, iban a Madrid a negociar la documentación necesaria había gente . liberada dentro de la entidad para que pueda/, de hacer esos labores y yo como estaba en Las Arenas era el eje eh transmisor entre/, entre los cuatro del pueblo extraordinarios que no sabían
- A: mh
- G 45: y que son amigos míos no sabían pero que impulsaron para poder/ para poder montar y yo pues estaba pues eh entre medio de la entidad como aquel yo era entidad [me entiendes]
- A: [sí]
- G 45: y por eso me acuerdo que yo tenía entonces . unos treinta y/, treinta y ocho años o así . cuando se/ . empezamos aa (0,427") fabricarla y bueno hoy es una realidad
- A: mh .
- G 45: entonces pues/ hasta entonces no había/ bueno había en otras que sí porque Las Arenas era un pueblo no/ no tan nacionalista eh y/ y tardó más en/, en montarse/ . en montarse la/ la/, escuelas [eh vascas ¿no?]
- A: [mh, mh]
- G 45: en otros pueblos hombre en Gernika y por ahí es diferente tienen otra connotación otra historia . ts <chasqueo> ahí casi todos eh mh eh hablaban y/ y además allí no pudieron a toda esa gente .. prohibirles porque no sabían [castellano]
- A: [mh]
- G 45: muchos ¿no? ahí se mantuvo ahora en los sitios como Bilbao como no/ Getxo y pueblitos pues/ . pues se perdió . se perdió bueno . temporalmente porque ya
- A: sí
- G 45: hoy ya no se ha perdido y bueno pues eese (0,94") eraa (0,553") eh el asunto
- A: sí ..
- G 45: y bueno pues eese (0,94") seráa (0,553") eh el asunto
- A: y/ y lo de las/ bueno de/ del/ de la fundación de la ikastola/, bueno justo esta de Romo dijiste/ has dicho ¿no? que era la/, eh to/ ¿era ya después de Franco o?
- G 45: sí sí eso mucho después . sí porque eh mh, joder Franco cuando yo me/ cuan/ Franco cuando murió . [pues yo ¿qué años]
- A: [en el setenta y cinco]

G 45: tendría? no sé pues no me acuerdo pues pues pues, veinticinco o treinta ¡no! treinta no menos menos vein/ . igual/ . no, [no, más más más, no, si aguantó]

A: [no, era el setenta y cinco]

G 45: un montón . yo nací en el treinta y nueve . treinta años o así serán ¿no? [oo (0,54") treinta y/]

A: [treinta y cuarto]

G 45: treinta y tantos, sí [tendría]

A: [sí]

G 45: tantos años sí . sí pero aquel ya dejó ya montado lo que el quiso

A: sí, sí sí .

G 45: y/ y/ y bueno pues ya pues eh superar a/ e/ aquel/ . aquellas imposiciones . pues . costaba . [y]

A: [mh]

G 45: tampoco ahora estamos tan con/ tan a gusto como para decir "joder esto es la panacea" [o sea que/]

A: [mh] .

A: y en Romo había gente que sí querían mandar a sus hijos que/ [quee (0,82")//]

G 45: [no, en todos]

G 45: pueblos quiere decir que/ . quee (0,747") querer que hablar en euskera pues eh/, si en Algorta éramos el noventa por ciento que queríamos que nuestros hijos futuros que no habían nacido [todavía]

A: [sí]

G 45: sepan . pues een (0,44") Las Arenas/ porque Romo es un barrio de allí de Las Arenas/ bueno en Romo se mantenía un poquito pero Las Arenas era una zona .. más/ más señorial, más/ más facha más [eeh (0,553")]

A: [mh]

G 45: más españolitos

A: mh

G 45: ¿no? entonces/ . pero también yo que estaba allí en la calle (nombre de la calle) en la oficina, tenía una/ una cantidad de clientela muy buena [digo]

A: [mh]

G 45: que/, que/, que pensaban pues eeh (0,527") . en favor del euskera pero había a porcentaje además pequeño

A: mh, mh

G 45: o sea había/ había gente . que no era/ que no compartía con nuestras ideas pues . si aquí habían eh contrarios a nosotros un quince un diez pues ahí había un treinta

A: mh

G 45: o así ¿no?

A: mh

- G 45: pero bueno se hizo y ha sido un éxito y/
- A: y/ a/ ¿esto ha cambiado? ¿en eh/ ¿en a/ ¿en Las Arenas hoy en día hay más gente que están del favor del euskera oo (0,58") . es/ se mantiene este/
- G 45: hombre n/ n/ n/ han mejorado . mu/ <susurra> pero/ pero, existe todavía mucha gente . eeh (0,713"), bueno eso es muy sencillo si hablando de políticas se sabe fácil, sí (0,473") el PP que noo (0,627") le gusta el hab/ hablar mucho euskera
- A: mh
- G 45: eeh (0,74") ts <chasqueo> allá pues hay el cincuenta por ciento son del PP cuando/, pues en otros pueblos son mucho menos, porcentaje pues [eso que]
- A: [sí]
- G 45: quiero decir, pues/, pues eso que sí, toda esa gente no le interesa
- A: mh .
- G 45: y entonces a más PPeró <risas (0,733"> pues menos eeh (0,513") vascoparlantes
- A: mh
- G 45: en teoría aunque hay/, hay gente que de/ en el PP que habla euskera
- A: mh
- G 45: ah les han enseñado, en su época, bueno luego cada uno se tira por, ts <chasqueo> el derrotero que quiera políticamente ¿no? pero bueno hay gente que sabe pero en general no/ no/ no están en favor de/ ..
- A: mh .
- G 45: bueno
- A: ¿y con el gobierno actual eso ya ha cambiado? ¿había/ ¿había/ ¿tú sentiste o escuchaste que ya había algún cambiooo (0,613") mmmh (1,36") decimos que no sé o ya no se dedica tanto dinero a laa (0,787")/ a la promoción del euskera o fomento del euskera?
- G 45: bueno hombre mh, ahora con el Gonzál/ o ¿cómo se llama este pe/ pe/ [pe/]
- A: [Patxi]
- A: López
- G 45: o López . pues hombre ese/ pues/ pues no piensan como yo .
- A: mh .
- G 45: hombre el/ el/ eh (0,8") lógicamente no ha prohibido hablar ni mucho menos o sea
- A: sí
- G 45: pero no creo que esté deseando de dar, subvenciones . más grandes que las que daban antes, [o no]
- A: [mh]
- G 45: bueno oye/
- A: ¿pero recortes tampoco había hasta ahora?
- G 45: hombre yo no sé exactamente las cantidades, ts <chasqueo> que se daban antes y lo que se da ahora desde luego, ahora más no

A: mh .

G 45: ahora ni una peseta más, no, y en algunas cositas pues yo creo/, creo <enfático> que se ha recortado [algo]

A: [mh]

A: mh ..

G 45: pero bueno el/ el/ el problema para mí no tiene López el problema tenemos nosotros

A: mh . [¿por qué?]

G 45: [yo/],

G 45: yo no pues porque yo tenía que saber yo no le tiro la culpa a nadie

A: mh

G 45: el López el Franco y todos esos bien pero ellos si hubiera sido . eh pues, no sé (0, 47") eeh (0,467") ma/ más/ má/ no más valiente sino tener ese (ininteligible) ese/ ese/ eh, o yo tenía sí pero/ pero cómodo

A: mh .

G 45: entonces yo no le tiro la culpa/, hombre ts <chasqueo> a mí no me ayudó nada la situación .

A: claro

G 45: porque mi hija no/, no tiene ningún mérito y habla, y yo hubiera querido que/ que/ haber ido eh a una ikastola o que llames como quieras . desde niño y sin ningún esfuerzo pues estaríamos hablando y que mis padres puedan hablar perfectamente por la calle

A: mh

G 45: antes [ya],

A: [mh]

G 45: ts <chasqueo> y antes que el que hablaba por la calle tenía un susto

A: mh .

G 45: ee (0,507")/, entonces pues . y bueno, mmh (0,627") yo creo que está recuperado bastante

A: mh ..

G 45: quizás igual eh sea demasiado optimista pero yo en el entorno que me/ que/ que/, que vivo

A: mh

G 45: más de pueblo . veo que todos/ que todos los chavales eh van a la ikastola

A: ¿sí?

G 45: todos saben

A: ¿y hablan también en la calle? .

G 45: pues hay grupos que hablan, siendo euskaldun berris o sea que no lo han sabido

A: sí

G 45: y/ y hay otros pues que/ que no hablan pero que saben

A: mh .

G 45: lo que sí estoy seguro que esos que no hablan y saben . sus hijos .. hablarán

A: mh ..

G 45: o sea, hay unos . que . eh han aprendido y hablan porque están orgullosos de saberlo

A: mh .

G 45: hay otros que también están orgullosos de saberlo pero dicen "mi cuadrilla hay cuatro tontos y/ y nos acarrea a todos a no hablar [pero]

A: [mh]

G 45: todos sabemos", ts <chasqueo> bueno pues esos . que son más "light" [<risas (1,06")>]

A: [<risas (1,06")>]

G 45: esos, cuando tengan hijos .. esos se/ s/ sus hijos sí/ sí serán de los que hablen [¿por qué?],

A: [mh]

G 45: porque esos en su casa tendrán que hablar

A: mh .

G 45: no les quedará más remedio que hablar [porque]

A: [mh]

G 45: saben bien . y en casa hablará/ habla/ habla en euskera . yo conozco (a?) algún amigo .. que aprendió euskera . eh bueno, medianamente . pues en euskaltegis

A: mh ..

G 45: siendo ya mayor . pero claro al casarse y tener hijos ir a ikastola, ahora hablan de maravilla, [porque]

A: [mh]

G 45: ya en su casa no se/ no see (0,62")/, no se habla ni una pa/ o sea sus/ sus nietos [o sea]

A: [mh]

G 45: sus hijos y luego sus nietos [y ahora]

A: [sí]

G 45: a los nietos . prohibido una palabra en castellano a los hijos no

A: mh

G 45: a los hijos pues en casa en castellano porque tampoco dominabas mucho

A: sí .

G 45: y en castellano/ pero luego . eeh (0,547") vinieron los nietos y se han machacado

A: mh

G 45: por/ por aprender y por hablar y/ y yo veo (a?) amigos que/, que hablann (0,513") con los nietos pero como norma y digo "joder pero si hace bien

- ts <chasqueo> diez años eeh (0,567") sabías pero/ . eeh (0,573") . con cuidado/ . pero no ahora perfectamente" porque practican con el nieto
- A: mh
- G 45: y el nieto que tiene un vocabulario pequeñito no es mucho esfuerzo el hablarle de/ en/ eh eeh (0,627") con un vocabulario hasta [yo le]
- A: [sí]
- G 45: hablaría a mi nieto si tuviera . ts <chasqueo> y eso podía ir que/ puede ir de la mano en el idioma
- A: mh
- G 45: porque eso es/, (ha?) ayudado mucho a [gente sí],
- A: [mh, mh]
- G 45: eel (0,46") hablar con el nieto llevarle a la ikastolaa (0,54")
- A: para eh sacarle la/ o para tomarle la de/ la vergüenza de/ al hablar
- G 45: no y/ y porque debe enseñarle querer que a aquel no le pase como a tí, pues le hablas lo poquito que sabes
- A: mh
- G 45: yo me acuerdo a mi padre difunto .. eeeh (1,013") . cuando todavía mi hija no había nacido pero cuando mis sobrinos eh nacieron/ . mi padre era estudioso y le gustaba leer mucho . y/ y estaba todo el día estudiando, ¿sabes qué? . el/ el euskera, batua porque él no entendía él sabía el vizcaíno
- A: mh ..
- G 45: para hablarles a mis nietos/ a/ [o sea]
- A: [sí]
- G 45: a sus nietos [mis sobrinos]
- A: [sí]
- G 45: y él se machacaba en casa . [y//]
- A: [¿para]
- A: aprender?
- G 45: para hablarles o sea ya digo él no tenía ningún problema éll (0,467")/ su idioma era el euskera
- A: sí
- G 45: pero claro del i/ del euskera de caserío y de aquí a/, al/ al/ al batua pues hay una diferenciaa (0,54") importante [y siendo]
- A: [sí]
- G 45: mayor todavía pues más/ . ts <chasqueo> y el hombre se machacaba y mis so/ mis sobrinos me decían "joder aitite fíjate cómo/ cómo/ cómo/ qué sacrificio hace para hablarnos porque ha dicho tal palabra y tal otra y tal otra" que eso si no sabía de antes . y (ininteligible) diccionarios y estaba en casa porque él quería/, quería poder . hablar con sus nietos lo que no pudo con sus hijos
- A: mh ..

G 45: pero luego ya cuando se/ esto se tranquilizó un poco el tema del idioma pues él/ él nunca hablaba a su/ a sus nietos en . castellano .. [claro]

A: [y],

A: ¿tu padre tenía/ bueno no sé teníaa (0,76")/ bueno ¿su lengua dominante era el cas/ el euskera o el castellano?

G 45: bueno eeh (0,5") .. él/ <ruidos de las tazas> él cuando/ cuando . era niño hablaba castel/ eh euskera

A: ¿solo?

G 45: euskera

A: mh

G 45: pero luego pues pues pues bueno/ . hablaba perfectamente los dos

A: mh .

G 45: pero él prefería el euskera

A: mh

G 45: pero/ pero hablaba, el hombre tenía cultura y le gustaba leer mucho y entonces si a ti te gusta leer mucho en un idioma que/, que no habían libros en euskera prácticamente todo era en castellano [pues el]

A: [sí]

G 45: final aprende el [castellano]

A: [sí]

G 45: perfectamente

A: ¿qué hizo él/ él?

G 45: él mh marino/ capitán [de la]

A: [ah, mh]

G 45: marina mercante sí

A: así también estuvo en contacto con mucha gente ¿no?

G 45: ¿cuál?

A: ¿estuvo en contacto también en/ con mucha gente de fuera, de/ . relacionarse en [en castellano]

G 45: [no, porque sí igual no lo que/]

G 45: sí bueno que pasa que na/ navegó, pocos, años luego se/ se colocó en tierra ya después de casarse (0,46") decía que para él era un/ muy duro dejar a la familia aquí y tal . no pero bueno s/ eeh (0,573") . él/ él/, ya te digo, él . hablaba el euskera perfectamente y castellano también perfectamente

A: mh mh

G 45: y también hablaba algo de inglés y algo de francés y/ bueno pues porque le gustaba eso y demás pues eso efectivamente al andar por el extranjero al principio pues, practicas un poco y tal/ pero .. no, mi madre no, mi madre era una mujer de casa, no de/ pues antes no tenían estudios [lo/ la/]

A: [mh]

G 45: las madres y/ y bueno pues (ininteligible) sabía de cocinar yy (0,553")/, y a tener la casa ahí todas esas cosas muy bien . pero no/ no tenía la, cosa de ponerse a estudiar, eh libros ni a leer ni nada

A: mh

G 45: ella no/, no se preocupó en aprender el/ el batua

A: mh

G 45: no ella les hablaba en indio [<risas (0,567")> como ella podía <habla riéndose>],

A: [<risas (1,487")>]

G 45: porque además mi ama también, perdió un poco .. ts <chasqueo> el no practicar/ [así como]

A: [mh]

G 45: mi padre no perdió nada

A: mh

G 45: mi padre murió con noventa y ocho años con una lucidez terrible .. además eh en política y en todo ese hombre estaba actualizado

A: mh ..

G 45: mi madre no/, mi madre pobre pues eeh (0,547") . no/ no tenía ese don por decir de una manera de poder estar al día eh en la manera de pensar y tal, ya te digo el idioma también . perdió bastante sabía, [¿no? o sea]

A: [mh]

G 45: no pero/ pero ella eeh (0,767") para escribir hacía faltas <da varios golpes en la mesa> y cosas y/ y no/ [no que es/ en euskera/ no se/]

A: [¿en euskera?, ¿o en castellano?]

G 45: ¡no! el castellano hablaba, normal . no sé castellano aquí todo el mundo hablaba bien pues ¿por qué? pues no/ no/ no quedó más/ más remedio [porque]

A: [sí]

G 45: prohibieron . te digo que el euskera perdió un poco ya cuando ya era mayor, mi padre no/ no perdó nada

A: mh ..

G 45: sí .. y/ y bueno pues eso es el/ el asunto, [que yo]

A: [sí]

G 45: estoy con ganas casi de/ de morirme para que no se note [en e/ en/]

A: [<risas suave (0,513")>]

G 45: en el porcentaje de que saben [que yo reba/ que yo baje el porcentaje <risas (2,227")>]

A: [<risas (2,0")> no no <risas (0,54")> qué va <risas (0,773")>]

A: pero el esfuerzo también es/, ts <chasqueo> también mandar a los hijos a la/ a la ikastola para que aprendan ¿no?

- G 45: sí bueno pero eso no/ eso no es ningún esfuerzo . no es esfuerzo porque el que piensa así
- A: ya .
- G 45: pues/ pues/ .. pues es que ¿qué esfuerzo tengo yo en mandarles si yo tengo ahora u/ una hija, bueno pequeñita quiero decir (ininteligible) ¿qué esfuerzo tengo yo llevar una ikastola?, ninguno [es/ esfuerzo]
- A: [ninguno]
- G 45: sería llevarle a/ a un sitio donde le hagan "cantar el cara al sol" como hacían antes
- A: mh
- G 45: <risas (1,267")> eso sería un esfuerzo . creo yo ir a la ikastola pues no, pues es lo que quieres
- A: mh . ¿dónde las/ los llevaron [antes?]
- G 45: [¿cuál?]
- A: ¿don/ ¿qué dijis/ ¿qué has dicho dónde los llevaron antes?
- G 45: no te ent//
- A: ¿al cara del sol?, ¿no?
- G 45: "cara al sol" es una canción eeh (0,773") de/ de falange y/ "cara al sol con la camisa nueva" <canta> no sé qué era una canción que/ que te obligaban antes igual te agarraban de la oreja y ["venga]
- A: [aah (0,446")]
- G 45: canta el cara al sol" y eh, iban en eh/ en el estudio/ en clase . canciones de franquistas [o de la]
- A: [¿sí?]
- G 45: falange española y de las JONS¹³⁷ <risas (0,633")>
- A: ¿y te obligaron a/, a cantar, esta canción cuando hablabas en euskera?
- G 45: eso a mucha gente exactamente y te obla/ te obligaban a cantar en/ el . en/ en la/ en las escuelas/ .. escuelas/ escuelas públicas enn (0,587")/ te obligaban [yo]
- A: [sí]
- G 45: por eso no/ no fui nunca a la escuela pública, pues porque, en una privada aunque, el profesor no sea igual de tus idea pero como es privada no te obligará [a esas]
- A: [mh]
- G 45: cosas pero por los demás/, en escuelas públicas te obligaban a cantar a/, yy (0,753") bueno era un abuso y a un chaval que le oían él decir en euskera algo y tal te agarraba igual un n/ n/ n/ uno que era . de/ de esos y te agarraba y te estropeaba la oreja "y venga" y te daban un plastazo y/ .
- A: ¡qué fuerte!
- G 45: sí <risas (0,647")> era así, no es que acababan de, ganar la guerra .
- A: sí

¹³⁷ *Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista.*

- G 45: y nada más acabar la guerra pues/ e/ e/ eres el gallo . y el perdedor pues es el que se asusta por todo
- A: sí
- G 45: porque no quiere volver otra vez a pasar .
- A: claro
- G 45: a ver pues eso yo me acuerdo mi madre pues tenía que ir casi todos los días a/ a/ a .. a la cárcel a llevar la comida para mis tíos y ya, mi padre estuvo a la cárcel pero muy poco [mi padre]
- A: [mh]
- G 45: estuvo mh no sé/ . pero mis tíos estuvieron más bueno, pues ba/ había uno pues que tuvo pena de muerte no le mataron pero/ . ts <chasqueo> pero estaba en la cárcel en Valencia por ahí/ el quince el día diecisiete el veintidós todos sentados y el que decían que tenía que/ sacaban y tra tra tra tra . y alguna vez ya le pegó él la suerte a por una al/ por el otro lado, bueno no murió [eh a/, no había]
- A: [sí]
- G 45: dicho nada (ininteligible)
- A: y/, y/ y, ¿por qué condena de muerte? .
- G 45: pues eh eh, él era marino .. yy (0,693")/ y/ y él . yy (0,493") él/, traían circo con el barco
- A: mh .
- G 45: y les pararon ahí diciendo que si eraa (0,527")/ era un(a) mentira lo del circo que si aquello eraa (0,573") pues de gente o/ e/, que venía pues no sé cómo, espías o lo que sea o seaa (0,773") él no había hecho nada, les cogieron a todos y venga todos aa (0,527") la cárcel y/ y les fusilaron a un montón
- A: mh ..
- G 45: y bueno pues eh m/ ya te digo mi padre estuvo un poquito pero bueno mis tíos estaban más y eh mi ama tenía que ir a/, ts <chasqueo> a Basauri allí a la cárcel o a/, al Arriaga donde era ahí/ . ts <chasqueo> ahí en Bilbao porque estaba en la cárcel
- A: mh
- G 45: eh todos los días una comida para que coman y tal entonces pues aquello te deja/ . te deja unn (0,707")/ pues eso/ . oí/ . mi madre pues pues . siempre ha sido nacionalista luego pues lo que pasa quee (0,653")/ . sí de ideas . pero/ pero (0,607") mh no sé cómo decirte pues, no ha podido participar a favor de nada pues qué iba (a?) hacer (ininteligible) <habla en voz muy baja> pues/ pues nada estar en casa y/ y/ y decía <habla riéndose> "algún día cambiará esto"
- A: sí .
- G 45: pero nada más . ah sí no . y ya te digo pues pues pues eso es/ el eh (0,44")/ la familia mía puede ser parecida a la que vive ahí al lado . o a la que vive ahí al lado, [más o]
- A: [mh]
- G 45: menos .. pues que somos de la misma edad pero [claro eh]
- A: [sí]

G 45: un/ una persona que tenía treinta años tiene otra/ otra, connotación diferente a la mía que hago sesenta y nueve

A: sí . [claro]

G 45: [claro],

G 45: y yo nací en una época en la que/, ahora/ ahora es un chollo

A: mh ..

G 45: ts <chasqueo> ¿no? . y bueno yo creo que el idioma que es lo que nos importa, que/ que perdure/, va (a?) perdurar por mucho que quiera la gente que/ a mucha gente que quiere que no/, que no perdure pero sí .. además . incluso fíjate hay gente que/ que aunque no piense como nosotros . ts <chasqueo> con la ilusión de defender el idioma simplemente por egoísmo, que me parece bien/

A: sí

G 45: eh quiero presentarme a un puesto de trabajo que exige tener el EGA y tal y cual

A: mh

G 45: bueno pues eso a mí me gusta porque es un/ gracias a/ a esa exigencia . pero la gente está recuperando

A: sí pero, ¿crees que/, bueno ¿esta exigencia les hace hablar también? . ¿les hace hablar a la gente el/ esta exigencia? [porque//]

G 45: [bueno]

G 45: hacer hablar no sé pero, aprender sí

A: sí

G 45: aprendes y aprender bien [porque] .

A: [sí]

G 45: tienes/ si te piden el/ el título de EGA . tú tienes que saber lo suficiente para/ para superarlo

A: sí .

G 45: y/ y luego hables o no hables pero tú ya sabes [es lo]

A: [sí]

G 45: importante . <risas (0,84")> y ya te digo los hijos de esos que no practican pero lo saben, los hijos/ los hijos sí practicarán seguro

A: mh .

G 45: y sí . de hecho ya está/ . ts <chasqueo> ya está prácticame/ mucha gente joven aaquí (0,413") mismo a las noches viene/, vienes hay chavales que suelen cantar/ . estar canta/ y/ y diciendo versos y tal todo en euskera y tal y es muy agradable [aunque]

A: [mh]

G 45: no entienda que/ lo que dicen pero/, pero como/, como me gusta pues <ruidos al fondo> muchas veces vengo a oír

A: mh

G 45: y no sé cuadrillas que/ que/ que/, que hablan

A: mh

G 45: sí .. yo creo que/, ya te digo estamos condenados a triunfar

A: <risas (0,88")> bien

G 45: ¿eh? sí

A: sí hay que mantener la lengua

G 45: sí, sí claro porque/ porque es de malnacidos no querer una/ un/ un/ un/, un/ un/ un patrimonio de/ de/ de la humanidad que es el saber un idioma a mí me daría pena que se pierda cualquier idioma .. eh pues independientemente de tus ideas políticas joder es un crimen pero de/ del/ . el euskera, una lengua tan antigua . y que/ que/ que no se sabe ni su raíces

A: sí

G 45: eh con esa actitud y/ y/ y perderla por/ por/ por/ por/ por política por tonterías es un crimen ¿no?

A: sí . pero esto . mmh (0,44"), mmh (0,46") ts <chasqueo> ¿en tu generación todavía está relacionado mucho con la política? ¿no? el saber euskera o el no saber euskera me imagino ¿o?

G 45: hombre eeh (0,773") . él/ éll (0,733")/ el que, piensa .. a favor de/ del/ de/ del País Vasco o Euskal Herría como le quieres llamar .. eh aunque no hayas sabido . o sea .. ts <chasqueo> en mi generación hemos sentido el/ el/ el nacionalismo todos [algunos]

A: [sí]

G 45: de una manera un poquito más de derechas unas de izquierdas uno de tal pero, el noventa por ciento de la gente de aquí lo hemos sentido lo seguimos sintiendo .. [eh]

A: [sí]

G 45: aunque no sepas euskera porque hay mucha gente que ha luchado por Euskadi e/ e/ e/ en castellano sin saber el euskera

A: mh

G 45: dices "joder pues oye, ¿qué ejemplo das tú? que/ que eres tan/ tan fuerte

A: mh

G 45: bueno pues porquee (0,58") la/ su situación en particular/ . una cosa es tus sentimientos y otra cosa es luego tú/, la situación tuya tú . no has conseguido pero no quiere decir que n/ que/ que sea porque no te interesa [yo qu/]

A: [mh]

G 45: yo, quisiera saber euskera pero/ pero no lo sé [¿qué]

A: [mh]

G 45: voy (a?) hacer?

A: mh . pero hoy en la generación como de los/ de los que tienen treinta años o incluso menos, ¿todavía hay esta conoc/ connotación política en la lengua? . [como/]

G 45: [noo (0,48")],

G 45: bueno no es connotación polí/ es orgullo yo soy vasco y tengo que aprender mi idioma

A: sí ..

G 45: mi hija quien dirija/ perdona

A: sí

G 45: mi hija quien dirija/ .

A: pero para los jóvenes, ellos mh ts <chasqueo> ¿todavía lo ma/ mh lo perciben así o para ellos es una cosa "normal"? ¿es su lengua materna y punto?

G 45: no no [no],

A: [no]

G 45: pero si la quieren saber por eso porque pues joder porque ese cual/, porque el chaval de eh treinta años se considerará vasco y el/ el de sesenta y nueve también

A: mh

G 45: el que/ el que lo siente vamos [dice]

A: [sí]

G 45: que lo siente pues/ pues quiere/ quiere pues eso igual igual con la misma . ilusión que/ que tendría yo pues, [pues]

A: [sí]

G 45: ellos quieren saberlo lo que pasa que no le dan mucha importancia porque a/ lo han tenido fácil

A: sí .

G 45: fácil no pero están orgullosos de saberlo

A: mh

G 45: claro y de/ sí, sí sí no yo creo que . esa gente no lo va a perder

A: mh .. ¿pero para ellos es algo más "normal" más común que saben euskera que/ .. [porque lo]

G 45: [hombre]

A: aprenden en la escuela o lo aprenden en la [ikastola o]

G 45: [sí bueno],

G 45: ha sido más sencillo para [ellos/]

A: [mh]

G 45: para ellos ha sido/ ha sido normal

A: mh .

G 45: pero por/ no por eso están menos [orgullosos],

A: [mh]

G 45: de saber aquel que has/ el que ha hecho un gran sacrificio pues está orgulloso

A: mh

G 45: y esa gente no ha tenido ese sacrificio pero está igual de orgullosa de saberlo

A: mh .

G 45: sí no . ahí no, la gente no es que (ha?) aprendido pues porque/ porque le han obligado los padres no, (ha?) aprendido y están/ . yo creo que todo el que sabe está orgulloso de saberlo .

A: mh .

G 45: sí

A: mh .

G 45: na/ naa (0,987")/ . de nosotros no hemos hablado [pienso yo <risas (1,08")> (ininteligible)],

A: [<risas (2,987")>]

G 45: con los hijos vamos [y]

A: [sí]

G 45: yo creo que con los nietos, ya te/ si yo tuviera un nieto . e/ porque mis amigos, todos van con/ con/ con los nietitos a ikastola

A: sí qué bonito

G 45: y yo le suelo decir a mi hija "oye, cago en la leche, a ver si me traes un nieto de una, puñaterá vez, [eh para ir yo también a la ikastola" "cállate aita no digas gueh gueh gueh" digo "me cago en/ ese es/ aunque sea negro incluso él" ¡eh! le digo yo "joder" <risas (0,627")>]

A: [<risas (8,12")>]

G 45: le digo igual haciendo un chiste no [no es por]

A: [sí]

G 45: hablar de los negros ellos no tienen la culpa de nada pero digo que por decir "aunque sea eh tráeme lo que sea pero <ruidos procedentes de la cocina al fondo> tráeme un nieto para ir yo también [a ikastola"]

A: [<risas (0,467")>]

A: <risas (0,613")>

G 45: pues yo . <al fondo ruidos de la barra> creo que . ts <chasqueo>, yo con ese nieto practicaría el euskera

A: mh

G 45: no con la hija, [con la]

A: [mh]

G 45: hija/, el de pues padres a hijos eeh (0,66") . no nn (0,867")/ n/ ya/ no te hacen ni caso los hijos no te hacen nunca ni caso pero los nietos sí

A: mh

G 45: yo veo a mis amigos y/, y/ y joder a(l?) aítite le tienen como un dios . y yo veo el esfuerzo que está haciendo para explicarle, pues ese pájaro es no sé qué, estando en el campo y tal, bueno, a/ y entonces el/ eh eh el abuelo se/ . se esmera con el nieto .

A: mh

G 45: y yo digo "y yo quizás"/, yo pienso que sí, si yo tuviera ahora unn (0,473")/ un nietito yo creo que . no me quedaría más remedio [que/ que/, que/, vamos] .

A: [*<risas suaves (2,0'')>*]

G 45: no defraudarle

A: mh

G 45: al chaval [*jeh!*]

A: [*mh*]

G 45: pues te digo que/ que los nietos van a/ van a/ van/, van a solucionar el problema

A: mh

G 45: sí e/ sí, seguro .

A: sí bueno es una/ una g/ una cosa de generaciones ¿no? [*ya que, con el*]

G 45: [*sí sí sí*]

A: tiempoo (0,587'')//

G 45: sí eso se/, se va (a?) normalizar pienso yo aunque hay detractores bueno en todo pues, gente pesimista que dice que/, que/ que no hemos mejorado pero eso no es cierto

A: mh

G 45: no es cierto

A: y entre/ entre loos (0,587'')/, entre las cuadrillas/ ts *<chasqueo>* eh cuadrillas si hay gente que/ . mh que no sabe euskera y es una . eh cuadrilla euskerahablante en general

G 45: sí

A: o decimos la mayoría de la gente las personas//

G 45: hay ahí un problema

A: ¿mantienen o si/ si es una competencia pasiva quizás digo yo [*o que*]

G 45: [*hay*]

A: solamente entienden pero no pueden hablar o no se// [*atreven a hablar/*]

G 45: [*en las cuadrillas*]

G 45: eeh (0,527'') es una pena que si ya de seis personas [*y cinco*]

A: [*sí*]

G 45: saben euskera y una no sabe . se habla en castellano

A: ¿siempre?

G 45: es una pena eso es un/ yo suelo decir "oye nno (0,473'') habléis castellano porque/ o euskera porque/ o sea no habléis eh castellano porque yo no sé euskera no te preocupes

A: mh

G 45: vosotros a hablar" . pero sin querer por educación o no sé por qué te pasas para que participe también el que no sabe

A: mh

G 45: y a mí me gustaría que se hable porque/ porque como todas las palabras te suenan

A: sí

G 45: claro todas . y/ y/ y/ y si no te das cuenta y tienes un vocabulario terrible, de palabras [que sabes]

A: [mh] .

A: mh

G 45: eh, y entonces si estarías oyendo todo el rato hablar . pues pues/ eh joder pues eh ves la coordinación de las frases y tal bueno pues además tienes un poquitín de base un mínimo

A: mh

G 45: pues no/ no sería difícil el/ el/ el/ . el ponerte al día . simplemente conviviendo con/, con gente

A: mh

G 45: por eso cuando la gente va al barnetegi es/ dices "este o a esos sitios o va a un caserío de unos parientes" y estás un mes en un caserío de/ de/ de/ no sé dónde eh y/ y vienes ya . y bueno un mes o dos o [lo que sea]

A: [mh]

G 45: pero como ya tienes una cierta base . ts <chasqueo> pero está ahí dentro escondida . y/ y/, porque claro . yo leo a la misma velocidad el euskera que el castellano [quiero decir que]

A: [mh]

G 45: no sé/ aunque no lo sé lo que digo pero lle (0,513")/ leo rápido

A: mh

G 45: eso le das a uno que es de Málaga y/ y el putado no sabeee (1,133")/ no sabe leer pues [porquee (0,627")]

A: [sí]

G 45: es una cosa extraña para él ¿no?

A: sí .

G 45: y nosotros tendríamos/ eh tenemos esa ventaja de que no sabemos pero/ pero/ pero, estamos en condiciones por ejemplo, no de estudiar por la edad que somos viejos pero sí, de esa manera tan natural mh de estar en ese caserío de/con tus eeh (0,52"), parientes y/ y ellos hablan en euskera y tú gueh/, te/, yo creo que sí sería una manera del/ de hecho que es una manera . m/ sería m/ muy buena para aprender [lo que]

A: [mh]

G 45: pasa que/ que/ que/ que/ que/. que estamos viviendo en una época en la que todos tenemos problemas . muchas veces problemas es el decir "joder que tengo que ir ya con la cuadrilla [también" <habla riéndose> <risas (0,72")>]

A: [<risas (1,053")>]

G 45: no sé la gente, no se sacrifica [yo no]

A: [mh]

G 45: sé si/ . cada vez de que la vida es más cómoda yy (0,487") mh digo porque hay tecnología televisiones no sé cuántos lo que gueh gueh, cada vez la gente se sacrifica menos y/ y dedica más tiempo al ocio

A: mh .

G 45: al ocio . entonces .. bueno pero lo demás eeeh (1,033") ya te digo, el/ el/ el convivir con gente . ya te/ seis/, de seis cinco saben uno no sabe y en castellano

A: mh . mh

G 45: eso es una pena

A: mh

G 45: eso es una pena . ya te digo yo si en mi cuadrilla se hubiera hablado siempre en euskera, yo sin haber hecho nada ahora estaría contigo hablando en euskera [bueno]

A: [mh]

G 45: no estaría aquí porque/ [porque tú querías hablar con gente que no sabe]

A: [<risas suaves (2,633")>]

A: sí

G 45: eh .. pero/ . eso es la/ la/ la historia

A: mh

G 45: y más o menos . en todos los/ eh todos tenemos el mismo/ . el mismo problema los que hemos/ los tenemos ten/ ese es el mismo pues/ . todos hubiéramos querido saber

A: mh .

G 45: hombre, hay/ hay gente que es de otras ideas y que no que está orgulloso de, solamente hablar castellano y no hablar euskera

A: sí

G 45: pero bueno somos un porcentaje muy elevado de gente de aquí que sentimos lo nuestro . y que todos nos gustaría saber . pero todo el mundo no ha pasado la ría

A: sí

G 45: nos hemos quedado pues ahí un sesenta por ciento sin pasar . eh y bueno . y a ver si llegamos a/ a/ o/, a los nietos [<risas (0,747")> ahí/ ahí está]

A: [<risas (0,747")> a la ikastola]

G 45: una riqueza, sí

A: qué imagen más bonita, es, me gusta mucho la imagen

G 45: sí, sí . ya te digo que a mí meee (1,047")/ . me gustaría . ir con el nieto a ikastola todos los días [llevarle]

A: [sí]

G 45: sería una/ .. joder un/ <suspiro> porque si la/ por obligación cansa pero no importa un cansancio, bonito [el decir bueno],

A: [mh]

G 45: con el problema que te dan los nietos/ yo tengo un amigo que/, que como tiene cinco nietos tiene que ir en un coche, él [con tres y en el otro]

A: [*<risas (1,267'')>*]

G 45: coche con dos s/ su mujer

A: mh .

G 45: los dos [*también*]

A: [*sí*]

G 45: euskaldun berris ¡eh!

A: sí

G 45: y/ pero, en dos coches tienen que menear todos los días si/, si no estarían jubilados a ver qué/ a ver qué pasa con los nietos [*porque hoy día*] .

A: [*sí*]

G 45: ts *<chasqueo>* la gente tiene que trabajar *<se escucha al fondo la bomba del váter>*, eeh (0,527'') el/ el, marido y la mujer . antiguamente nuestras madres pues no trabajaba ninguna [*entonces*]

A: [*mh*]

G 45: te cuidaban y te llevaban a lo que sea [*a pasear digo*]

A: [*mh*]

A: ¿y por qué tienen que tre/ trabajar los dos? [*para*]

G 45: [*pues*]

G 45: porque hay que pagar una hipoteca, muy alta

A: sí

G 45: porque un piso es muy caro

A: ¿aquí? ¿en Getxo?

G 45: aquí

A: ¿o en Algorta o, [*en*]

G 45: [*bueno*]

A: general?

G 45: en general

A: mh

G 45: y en Bilbao y en otro sitio y otro sitio

A: mh

G 45: y/ y aquí sobre todo pues esto es muy caro, ts *<chasqueo>* y/ y con el sueldo de uno o sea mi madre estaba en casa *<da un golpe en la mesa>* mi padre trabajaba . a mí me podían dar estudios y me podíann (0,687'') . pues comprarme un piso

A: mh

G 45: el es que hoy día u/ *<da un golpe en la mesa>* u/ una pareja . con el sueldo de uno de los dos solo vive/ solo vive

A: mh

G 45: y para comprar el piso tiene que trabajar . la e/ la mujer también

A: mh

G 45: y con/ hoh con el sueldo de uno se paga el préstamo hipotecario para comprar y con el sueldo del otro se vive [ts <chasqueo>]

A: [mh]

G 45: que hacen falta los dos sueldos

A: mh

G 45: y antes con el sueldo de uno, se podía comprar, aquí . estaba otr/ otra relación de precios eeh (0,447") era diferente [<carraspeo>] .

A: [mh]

G 45: y/ y entonces pues ahora toda/ toda la juventud tiene que trabajar

A: mh

G 45: aquí ahora no hay mujeres señoritas de casa

A: mh . ya no

G 45: no no no marido y mujer trabajando ts <chasqueo> los nietos .. como van . les puede pillar un coche son pequeñitos pero los aítites/, bueno .. <da un golpe en la mesa>

A: ¿hasta cuándo están en la/ en la escuela y/ eh/ todos los días? ¿hasta/ ¿a la tarde también [o?]

G 45: [bueno]

G 45: depende de la edad pero en el/ laa (0,52")/ la cierta edad de/ cuando son muy pequeñitos es hasta el mediodía [porque se]

A: [mh]

G 45: cansan mucho los críos ¿no? [si fue te/]

A: [sí]

G 45: todo el día . ts <chasqueo> y luego cuando llevan cogiendo edad pues oye, pues ya como/ como (0,5") pues mañana y tarde

A: mh .

G 45: y para muchos padres pues es/, está muy bien porque así de esa manera pues . ts <chasqueo> pueden/, pueden estar trabajando y están allí ocupados los críos un montón de horas y [cuando]

A: [sí]

G 45: los padres acaban eeh (0,487"), el trabajo pues a/ a/ el/ el/ el que trabaja igual menos de los dos pues puede ir a cogerles y llevar a casa

A: mh

G 45: o si no el abuelo .. y abuela

A: mh si hay/ [si hay/]

G 45: [pues]

A: si hay/

G 45: si hay, bueno . sí pero luego también pues ahora hay, ¿cómo se dice esto? .. para los niños . eeeh (1,847") no/ no/, no es o sea la ikastola sino es, ¿cómo/ een (0,733") castellano podía ser un jardín de infancia .

A: sí

G 45: un sitio donde/ do/ todavía no es porque aprendan sino que . le suelto aquí y hay una profesora que le/ que juega ahí en la moqueta en el suelo para que/, y bueno pues eso son/ . tiene un nombre ya que no me acuerdo cómo era [nombre]

A: [sí]

G 45: castellano pues no me acuerdo, bueno pues, se les lleva allí de pequeñitos [los que]

A: [sí]

G 45: no tienenn (0,7") abuelos pues antes de ir a trabajar a las ocho a la mañana van a un sitio les dejan allí .. y/ y los recogen

A: mh como guardarí/ [algo como guardería]

G 45: [sí guardarías sí guardarías]

G 45: eso quería decirte [son]

A: [mh]

G 45: guarderías . y luego de la guardería pues estás ya a la ikastola quiero decir en el mismo sitio [o a otro]

A: [mh]

G 45: y/ . pero bueno, cada uno se busca, su/, su fórmula

A: sí .

G 45: para/, para/, pues para tirar para adelante [pero ya]

A: [mh]

G 45: te digo marido y mujer . a trabajar . ts <chasqueo> .. aquí

A: ¿y cuándo/ cuándo vuelven a empez/ a/ a empezar a trabajar las mujed/ las mujeres después del parto? ..

G 45: pues las empresas tienen que permitir existen unas normas [en las]

A: [sí]

G 45: que dicen que te dan no sé cuántos meses . ts <chasqueo> [no s/]

A: [pero]

G 45: no sé son cuatro meses y luego te tienen que pagar <ruido muy fuerte al fondo apenas se oye a G 45>

A: ¿tan [poco?]

G 45: [pues]

A: ¿cuatro meses solo? .. sí sí no me/ [puede]

G 45: [sí]

A: ser pero/

G 45: no no sé si/ antes eran cuatro por ahí, igual son seis [pero/ pero]

A: [mh]

G 45: más no . yy (0,473")/ y luego buscarte la vida [te guardan]

A: [sí]

G 45: el/ te/ te respetan el puesto de trabajo no en todos los sitios porque hay gente que se ha portado mal

A: mh .

G 45: chicas que están embarazadas y se han despachado

A: mh

G 45: hay casos pero bueno esos son excepciones . ahora lo demás pues bueno cuando te recuperas la criaturaa (0,46") para los abuelos y/, o a laa (0,467")/, jardín de infancia y volver a trabajar

A: mh .

G 45: pero las mujeres no dejan de trabajar al/ . al/ al ser madres

A: mh .

G 45: no qué va

A: mh . en Alemania son doce meses

G 45: ¿doce?

A: mh .

G 45: no aquí no/ . aquí no son doce aunque es/ sé que ha aumentado .. la/ antes yo no sé si eran cuatro y ahora pueden ser seis o siete pero doce no

A: mh ..

G 45: ahora lo que el/ la ley que no lo entiendo por qué .. bueno igual sí lo entiendo, puede coger esos días . el marido

A: mh .

G 45: el marido y ¿por qué? . pues el marido no tiene que recuperarse, éél (0,547") (ininteligible) una operación ni nada pero el marido/ . éél (0,5") puede cuidar a/, al ni/ al hijo

A: sí

G 45: o sea que puede disfrutar de la maternidad . el padre

A: mh .

G 45: pues el padree (0,52") pues eso . dice "y yoo (0,66") no trabajo porque tengoo (0,667") un niño al que de/ acaba de nacer" . y él se tira es/ esos/, creo que es así ¡eh!

A: ¿sí?

G 45: sí . sí .. y/ y/ y así estamos

A: mh

G 45: no sé/ no sé más que te puedo decir

A: yo tengo unas preguntitas más así de/ para la estadística, ¿qué/ ¿qué/ ¿qué has estudiado? .

G 45: eh estuve estudiando ciencias económicas en/ en Deusto

A: en Deusto, y//

G 45: bueno en la facultad de economías

A: ¿y acabaste [también?]

G 45: [no, no acabé]

G 45: no me quedaron cinco asignaturas que, fui tonto que no acabé porque/ . hay una cosa . que hay/ . hay gente que es muy vaga y se echa novia y estudia [y]

A: [mh]

G 45: acaba

A: mh

G 45: y/ y hay otros como tontos como yo que cuando me eché novia ya no/ no me/ no me acordaba de estudiar

A: <risas suaves (0,82'')>

G 45: y/ y/ y ya/, y lo dejé pero bueno no me hizo falta, acabar, estuve (0,527'') trabajando primero en una de/ de/, compañía de seguros de inspector de, la compañía y luego pues hubo unas oposiciones .. pero . pequeñas [eeh (0,587'')]

A: [mh]

G 45: en (nombre de la empresa). pues eh, para el puesto de director de Las Arenas eeh (0,767''), llamaron a/ a veinte o veinticuatro

A: mh .

G 45: y/ y me llamaron y bueno no me gustaba a mí el tema de la (institución) decía yo pero/ . pero más que otra cosa dije "voy a/ bueno voy a ir a esa oposición a ver . para medirme a ver mi, capacidad"

A: mh .

G 45: y al final tuve la mala suerte que me cogieron [a mí]

A: [<risas (0,387'')>]

A: <risas (0,893'')>

G 45: y bueno, ts <chasqueo> y ya pues me metí ahí . estuve pues eh llevando la oficina de/ . de Las Arenas luego otra de la (lugar de la oficina) luego estuve en la central bueno eh, (he?) hecho mi vida en (la institución)

A: mh

G 45: y me he jubilado puees (0,487''), hace/ . con sesenta y cinco

A: mh ..

G 45: y/ y bueno, sigo en contactoo (0,6'') eh directo con la entidad porque nos juntamos pues todos los meses a comer unos cuantos y tal y/ .. y/ y <suspiro> esa es mi vida

A: sí . pero bien ¿no? también//

G 45: sí, no no [muy bien]

A: [que hubo la]

A: posibilidad .

G 45: sí, no no yo no/ yo, estuve/ . no tenía . problemas dee (0,507") jefes que te mandan y tal no .. y además me gustaba, al principio no me gustaba porque nunca hubiera pensado yo que me meto en, en/ en la banca

A: mh

G 45: pero como/ ya te digo fue un reto que me dijeron "oye . ¿y te interesa? pero no te estamos ofreciendo"

A: mh

G 45: me dijeron "¿te interesa? . pero/ pero <da un golpe en la mesa> si lo ganas"/ o sea me llamaron ellos pues personas que/ que éramos de/ de aquí

A: mh

G 45: con ideas de aquí y . un poco porque (institución) pues en eh a/ . bueno . ahora es muy grande, muy grande antes éramos cuatro y un tambor [como se dice]

A: [mh <risas (0,987")>]

G 45: pues entonces eh . miraban siempre gente que sea un poco representativa en el pueblo conocidos, de familias de aquí de siempre [y tal] .

A: [mh]

G 45: ts <chasqueo>, y entonces pues/ . alguno diría "oye . el (nombre de hombre y apellido) este te puede interesar" bueno pues me llamaron, y/ y fui allí a (lugar de la CAV) donde está la, central

A: mh .

G 45: y bueno pues estuvimos allí (0,593") en un examen a la mañana otro a la tarde .. y en final pues me cogieron a mí

A: sí .. qué bien

G 45: y/ y/ y/ bueno, no sé [sii (0,46")/]

A: [sí]

G 45: lo que hubiera sido de mi vida si estoy en otro sitio pero desde luego donde estuve, estuve muy a gusto

A: mh .

G 45: de hecho ya te digo voy muy a menudo pues a/, aa (0,603") la/ pues a la (institución) y, tenemos reuniones comidas . este mes que viene tenemos una reunión en Vitoria y otra no sé dónde [y pues/]

A: [mh]

A: y, por/ por/, no sé por causas del trabajo o en algún momento ¿te ausentaste del/ [del Pa/]

G 45: [¿cómo?]

A: te ausentaste del País Vasco en algún momento? para vivir fuera [para/]

G 45: [no no no no]

A: ¿estuviste en la mili?

G 45: sí, sí [estuve en]

A: [¿dónde?]

G 45: Vitoria

A: Vitoria, también en [el País]

G 45: [sí]

A: Vasco

G 45: sí, pues mira pues eh fui con, prórrogas porque no quería servirle a Franco

A: mh

G 45: y cogí una prórroga y otra y otra al final ya cua/ . con casi veintisiete años me dijeron ya no puede/ ya no hay más prórrogas y [tuve que]

A: [sí]

G 45: ir, estuve en Vitoria sí .. entonces era obligación

A: mh .

G 45: luego a/, hoy día ya no/ ya no hay eso

A: mh

G 45: eh aquello era una pérdida de tiempo

A: sí .

G 45: pero bueno, había que ir o era/ .

A: sí

G 45: era por . obligación .. y sí hice en Vitoria ¡guah! .

A: pero luego después de/ bueno de estaa (0,573") ausencia digo de/ de aquí de Algorta ¿no te has/ ¿no te has ido a vivir en otro sitioo (0,467") [nunca?]

G 45: [bueno]

G 45: eeh (0,613") me casé . ts <chasqueo> yyyy (1,52") estuve viviendo una temporada en/ en . Sopelana [al lado]

A: [mh]

G 45: de la playa de Sopelana ahí que hay unas casitas de Sopelmar

A: sí

G 45: tengo todavía el piso aquel allí, suelo/, la hija va de vez en cuando [y tal]

A: [mh]

G 45: y estuve viviendo allí pero bueno estaba eeh (0,707") lo mismo vivir en casa en Algorta que vivir allí

A: sí

G 45: pero lo demás no he ido nunca, no he salido de aquí ¡eh!

A: mh .

G 45: o sea siempre (he?) estado empadronado [aquí y no he ido a vivir a]

A: [<risas suaves (1,413")>]

G 45: Madrid ni a vivir a ningún/ [¡no!]

A: [sí]

G 45: no porque pff <resoplido (0,447'')> nn (0,773'')/, si hubiera tenido que ir hubiera ido ¡eh! [no]

A: [sí]

G 45: lo que pasa que .. pues el trabajo que tenía .. pues e/ e/ era aquí

A: mh ..

G 45: y/ y bueno . no no no además . eh mh, no me gusta salir de/ de/ . de aquí

A: mh, ¿de viaje sí o de/ [¿tampoco?]

G 45: [no, no]

G 45: no no no muy poco [no no no me gusta]

A: [muy poco]

G 45: no me gusta yo, soy orgulloso de esto

A: mh

G 45: y creo/ . y creo, igual pues es un defecto pero que esto <se refiere al País Vasco> es lo mejor

A: mh ..

G 45: y como yo creo

A: sí

G 45: porque, tengo obligación de creerlo

A: sí .

G 45: eh pues digo "qué coño voy a ir yo ahora a Málaga a pasar un calor allí con cuarenta y, tantos [grados y aquí hay un clima estupendo, y en/]

A: [<risas (2,953'')> sí]

G 45: y duermo en mi cama y abro la ventana y está fresquito [y allí ya hace calor yo me convenzo ¿no? siempre]

A: [<risas (2,307'')>]

A: sí

G 45: y digo "y aquí como mejor que allí"

A: mh

G 45: y aquí se come muy bien y encima me gusta comer, me gusta cocinar

A: sí .

G 45: bien, bien porque los que vamos a los txokos pues cocinamos y aprendemos y tal y ese mundillo me gusta más que/, que/ que la gente que le gusta viajar [hombre]

A: [mh]

G 45: tengo amigos q/ míos que le/ que/ . todo eso está muy bien pero llega el verano y se/ y se/ . y va que sí pues eso pues o Alemania o van a Cuba o van a/, pues eh adonde [seaa (0,487'')]

A: [mh]

G 45: ¿no? yo no/ yo/ yo no/ no soy de salir yo

A: mh ..

G 45: no me gusta tampoco el avión .

A: <risas (0,64")>

G 45: he/ he tenido que andar por obligación alguna vez pero/, pero tengo claustrofobia

A: mh

G 45: y me/ y ts <chasqueo> me ahogo bueno bueno

A: mh

G 45: tengo/, no no no me gusta [para]

A: [mh]

G 45: mí no me compensa vamos [es un]

A: [sí]

G 45: sufrimiento, no me importa coger el coche y/ y irme a Berlín [pero en]

A: [mh]

G 45: coche

A: sí .

G 45: pues pues porque me gusta conducir y/ y/, y me compensa la tranquilidad de que voy yy (0,687") en el coche a/ lo otro será mucho más rápido pero <da un golpe en la mesa> no

A: sí ..

G 45: no me/ no me gusta por eso no no/ . no me conviene salir

A: mh .

G 45: estoy/ estoy aquí muy bien

A: mh

G 45: sí .

A: y, antes has dicho que estuviste en una escuela privada, ¿privada de//

G 45: sí, aquí en Algorta/ . en Algorta . había . lo que ahora es el batzoki

A: sí .

G 45: eso era falange

A: mh .

G 45: estuvo/ o sea la falange puso ahí un/ un/ un/ antiguamente fue batzoki, [antiguamente]

A: [sí]

G 45: de antes de la guerra

A: sí

G 45: y . y pues padres y que t/ tenían acciones que compraron y tal y cual y para tener unn (0,647") sitio ¿no?

A: mh

- G 45: pero luego aal (0,507")/ pues eh cuando la guerra . se ha/ requiso
- A: mh
- G 45: e/ entonces allí estaba la falange, tradicionalista y de las JONS los sujetos estos, y . allí tenían/ también daban clases
- A: mh
- G 45: daban clases de/ de/ de bach/ para el bachiller o para lo que sea . y había gente que/ que/ que/, pues que/ o porque no tenía dinero o porque lo sentía
- A: mh
- G 45: iba a estudiar al falange . y luego . los que no queríamos saber nada de/ de esos sitios . pues teníamos o la escuela pública .. que a ti también te tenían así porque allí (0,587") el/ las fotografías de Franco y cantar el "cara al sol" y todas esas cosas y eso . los chavales .. e/ e/ entonces el que no tenía medios . pues no le quedaba más remedio que ir a la escuela pública [ts <chasqueo>],
- A: [mh]
- G 45: y, los padres que podían/, hombre ricos no había, pero/ pero bueno pues y bueno un nivel decentito
- A: mh
- G 45: haciendo un sacrificio pues el padre te llevaba a la escuela públic/ a la escuela privada
- A: mh
- G 45: y aquí en Algorta pues había/ habían dos, había una en Alangos, había una, y otra pues eh donde/, en Telletxe ¿conoces Telletxe?
- A: sí .
- G 45: bueno pues allí ahora hay una tienda que es "Suhaitze"¹³⁸ o esas cosas de mujeres que [es de]
- A: [mh]
- G 45: perfumes y eso [bueno pues]
- A: [mh]
- G 45: había allí una academia/ .
- A: ah
- G 45: academia y la gente que no queríamos ir a falange .. porque/, pues por motivos obvios, pues íbamos a/ . a la academia
- A: ¿y esto era colegio o i/ o institutoo (0,52")?
- G 45: esto era una academia privada que se podía, estudiar hasta cuarto y reválida
- A: mh
- G 45: o sea yo para/ antes de/ de meterme a estudiar una carrera . mh tenía que hacer lo bachiller superior
- A: sí
- G 45: que era hasta cuarto y reválida

¹³⁸ Pronuncia [su'aiŋe].

A: sí

G 45: y luego de cuarto a/, a sexto y reválida después de sexto y reválida tenía que ir bueno, a/ a/ a/ a Valladolid y examinarme de preuniversitario

A: sí

G 45: probabas el preuniversitario y ya te matriculabas de ingeniero económicos médico [o de lo]

A: [mh]

G 45: que quieras

A: mh

G 45: y entonces yo hasta cuarto y reválida hice/ . hice aquí//

A: ¿desde primero/ bueno ¿desde/ ¿desde niño hasta/ hasta cuarta [y reválida?]

G 45: [sí eh sí hasta]

G 45: los, catorce años y luego pues el quinto y el sexto y el/, y el preuniversitario hice en el colegio de San Agustín en Las Arenas

A: mh .

G 45: había un colegio, allí .. pues y no había más, que entonces pues lo hice allí

A: mh .

G 45: pero ya te digo los de Algorta pues bueno habían, de ir a la academia esta de Don Pablo "El academia Don Pablo" se llamaba .. o sino pues unas hermanas que eran muy buenas profesoras que, tenían una academia más pequeña

A: mh .

G 45: eh, que también, era, pues eso para gente que/, que no queríamos saber nada .. simplemente que no queríamos ir a falange [pues porque]

A: [mh]

G 45: aquello era una/ una obligación [y a cantar]

A: [mh]

G 45: yy (0,68") cosas de políticas los chavales déjales los padres han sufrido una guerra, a los hijos y los ni/ los chavales no les metas ese/ en esa dinámica

A: mh .

G 45: eh porque, ya has ganado no ganes dos veces ya me has ganado con mis padres a mí déjame vivir ¿no? [pero/] .

A: [sí]

G 45: y bueno pues por eso ¿no? y yo no he ido nunca a ese sitio ni he/ ni he entrado nunca ni tan siquiera había partidos de/, de baloncesto y allí/ eeh (0,82") la gente iba y bueno iba el que iba yo nunca he ido [a ver porque/ porque/ porque <habla riéndose>]

A: [<risas (2,247")>]

G 45: no me gustaba [vamos] ..

A: [mh]

G 45: y ese era/ así es pues bueno

A: mh . mh . a ver y tu/ la madre de tu hija que/ ¿ella es eus/ euskerahablante o sus padres [eran/]

G 45: [no no la]

G 45: madre no, la madre de mi hija .. e/ es nacida/ . nació en (lugar de otra comunidad autónoma) [pero vino]

A: [ahá]

G 45: de niña a Bilbao

A: mh .

G 45: y ella sí fue al euskaltegi

A: sí

G 45: sí yy (0,461") aprendió, no bien bien bien

A: sí

G 45: pero/ pero/ no, pero hablaba

A: ¿pero ya de adulta? .

G 45: bueno eeh (0,533") fue con/ ¿pues con cuántos años sería? pues igual con veinte o veintitantos

A: ah mh

G 45: sí entonces fue/ . ella vivía, en Bilbao y fue a una/ a una ikastola/ un/ un euskaltegi que había en Santutxu me parece que era . y fui a/ fue allí y bueno pues eeh (0,493"), aprendió para defenderse

A: mh .

G 45: sí . y no, habl/ sabe hablar eh bueno para defenderse bien, [sí .. <al fondo se oyen las campanas de una iglesia cercana>]

A: [mh]

G 45: sí (0,913")

A: ¿y qué hizo ella? o ¿qué hace ella?

G 45: ella mmh (0,553") ahora no hace nada porque tuvo un problema de/ de salud y está fastidiada tienee (0,62") parecido a esto/ a este de (enfermedad) no sé qué [tiene ahora]

A: [mh]

G 45: que es una cosa ufh, no sé/ no sé cómo se llama ahora no sé . y nada está/, está de/, de baja y nada estuvo trabajando pues en/, en una compañía de seguros es/ primero estuve en una/ en una/ una tienda de deportes me acuerdo luego estuve en una/ eh una compañía de/ de seguros la (nombre de la empresa) en Bilbao eh/ y ahí acabó su, época

A: mh

G 45: y cuando nos casamos le dije yo "que no trabajes porque . mmh (0,713") yo gano para vivir" [o sea]

A: [sí]

G 45: "no/ no necesitamos ¿no?" . y bueno, y lo dejó . y/ y/ y luego pues eh eh pues como las cosas si no van bien es que van mal pues nos separamos

A: mh

G 45: y/ y bueno . pues de vez en cuando tengo que hablar con ella po/ por/ por la hija que [tenemos]

A: [sí]

G 45: en común "oye ya sabes lo que ha hecho tu hija" me dice "¿qué ha hecho?" "guauauuah", y bueno de vez en cuando pues .

A: y la/ ¿tu hija vive contigo o con//

G 45: sí, conmigo . sí .

A: qué bien .

G 45: sí bueno pf <respira hondo> ya de vez en cuando/ el otro día me dice "aita, voy a ir a casa de ama pues voy a estar tres días con ella o cuatro" "es lo que tienes que hacer" le digo [pues]

A: [sí]

G 45: "normal vete" . yy (0,547")/ y bueno . ya tiene, ella su/ . su criterio yo n/ nno (0,607") le hablo de su madre mal ni su madre le habla, de mí mal ni mucho menos y ya, está conmigo porque quiere

A: sí .

G 45: sí porque cuando era cría me acuerdo me decía "aita .. me ha dicho una amiga . que si no vengo el fin de semana próximo, que me toca estar contigo que me viene la ertzaina a casa a buscar" . y asustada la pobre por una cosa pues eh/ cuando nos separamos tenía . ocho años

A: mh

G 45: y le dije "noo (0,487") mujer que no" "aita que sí me ha dicho que si no voy a tu casa me/ me obligan y me detienen" . "¿pero quién te ha dicho eso?" digo "noo, tú tienes pues, más suerte que tu amiga" le dije "tú tienes en vez de una casa tienes dos . puedes estar cuando quieres con tu ama y puedes estar cuando quieres con/" "joder entonces es inmejorable" y digo "claro" digo "mucho mejor que lo de la amiga . [tienes dos casas]

A: [<risas (1,66")>]

A: sí

G 45: puedes vivir en Sopelana puedes vivir en Algorta, joder lo tuyo es un chollo" [le decía yo a la cría] .

A: [<risas (2,007")>]

G 45: y, por eso nunca le obligaba a/ . si quiere estar conmigo está conmigo/ pues estuvo una temporada cuando nos separé, [con su]

A: [mh]

G 45: madre [claro con]

A: [mh]

G 45: ocho añitos eeh (0,573")/, pero luego ella pues ya, cuando creció un poco más pues eso "voy al de aita"

A: <risas (0,293")>

G 45: bueno . tampoco le ha puesto su madre nunca ninguna/ . ninguna traba para que venga

A: sí ..

G 45: y/ y/ y estar conmigo .. pero bueno tiene ella una vivienda también pero en Algorta

A: mh ..

G 45: entonces pues bueno cuando quiere está en su casa o sí quiere está en la mía o [si quiere está en lo de su madre]

A: [<risas suaves (1,1">] ..

A: así que aún está más rica, ya [es]

G 45: [¿heh?]

A: más rica aún [porque ahora tiene tres casas]

G 45: [<risas (1,433">]

G 45: no te jodes [si ahora le contaría eso pero/ <risas (2,053">]

A: [<risas (3,38">]

G 45: sí, sí y bueno pues . así se/ así es la vida

A: sí

G 45: sí, si algo más me quieres que [preguntar]

A: [sí ¿en la escuela]

A: aprendiste inglés oo (0,54") [francés? francés]

G 45: [francés, francés sí]

A: y, ¿todavía lo hablas?

G 45: eeel (1,04")/ lo he per/ lo he perdido por/ por/ por vergüenza porque no oigo

A: sí

G 45: o sea yo/ yo me examiné de/ de/ en Valladolid de preuniversitario me examiné en francés

A: mh .. así que tenías un nivel bastante//

G 45: sí sí . yy (0,58") pues eh hombre siempre compraba el "Paris match" para leer para/ pa/ para/ para/ porque hombre <habla en voz muy baja> de/ no tenías muchas opciones de hablar con gente en la calle tampoco [porque/]

A: [sí]

G 45: o sea era poco/ también se podía haber ido por la rama del inglés yo fui por la de francés entonces bueno había gente que sabe pero/, luego ya me pasé ya más que de hablar a/ <carraspeo> a traducir perfectamente

A: mh .

G 45: y cada vez pues, ha muerto eso ahí .. hombre pues es eh/ . si tengo que/ o si voy/ si voy a Francia y m/ me que/ . me quedo una semana recupero, [en una semana]

A: [mh],

A: mh

G 45: sí porque las palabras leer leo todo

A: sí

G 45: sin ningún pr/ porque eh el vocabulario es bastante amplio . pero claro yo estudié el/ el primer curso segundo tercero cuarto . eeh (0,6") y luego/, luego no sé si en quinta en sexta también teníamos ya no me acuerdo porque son muchos años pero quiero decirte de que muchos años estudiando [y],

A: [mh]

G 45: guah sabía/, sabía bien, bueno relativamente no tan bien como mis sobrinos el euskera

A: mh

G 45: que esos/ esos han sabido mejor que el castellano

A: mh

G 45: pero yo hablaba/, hablaba para defenderme bien, sí .. inglés no inglés no .. yo elegí el/ la rama de francés y/ .

A: mh .

G 45: bueno te decían latín .

A: mh

G 45: joder que no sé una lengua muerta pero bueno había que estudiar latín para el bachiller pues bueno .

A: sí pero luego para conocer la gramática tampoco es tan mal ¿no? es como/, como es la raíz del castellano [y del/, del/ del francés]

G 45: [sí, bueno]

A: también te [ayuda//]

G 45: [es/ es una lengua]

G 45: romance [derivada]

A: [sí]

G 45: del latín es la misma el castellano [que el]

A: [sí]

G 45: francés que/ . estos/ bueno, por eso francés porque es sujeto verbo predicado es más fácil que en euskera o en inglés que [tiene/]

A: [sí]

G 45: que está más/, está, más lío/ más/ má/ más lío

A: sí .

G 45: sí .. y nada [más chi/ sí dime]

A: [yy (0,633") las últimas dos]

A: preguntas eeh (0,473") mmh (0,687") ¿tienes un periódico que lees con frecuencia? . ¿o regularmente?

G 45: no, no nn (0,493")/ yo leo los tres . [leo/]

A: [¿lo/]

G 45: lo mismo es "Deia" que "El Correo" que/ que el otro leo porque "El Correo" mm (0,627")/ por ejemplo me vale/ fíjate qué tontería te voy a decir para mirar las esquelas

A: mh

G 45: yo soy muy respetuoso . con/ eeh (0,687") con ll (0,687")/ mis amigos y la familia de mis amigos

A: mh

G 45: eeh (0,793") yo no soy (0,733") cristiano (1,127") . de/ de/, de uso

A: sí

G 45: o sea ni mucho menos . pero en cambio . para mí es una despedida . y/ y voy a todos los entierros de gente que conozco

A: mh

G 45: es una manía si quieres ¿no? . y/ y/ y me gusta mirar "El Correo" eh . todos los días echo una/ una ojeada y/ y/ y para ver si tengo un entierro

A: mh .

G 45: y luego pues eeh (0,673") contraste "Deia" con "Egin" o sea con "Egin"/ "Egin" era, antiguamente con "Gara" . ¡eh! hayy (0,727") fsh <resoplido (0,84")> pues no sé/. no soy conforme con/, con/ con muchas cosas de los periódicos porque/, pues porque el periódico lo hace el que/ el que escribe y el que escribe no necesariamente, tiene que pensar como yo

A: mh ..

G 45: pero no yo, leo/ leo los tres

A: mh

G 45: sí .

A: ¿y de noticias en la tele? .

G 45: hombre . eeh (1,107") suelo oír, a las tres el telediario en castellano pues porque en euskeraa (0,44") no me entero de la mitad

A: mh .

G 45: pero, no porque me la gussee (0,427") más sino porque, es la única manera de informarme y [me gusta]

A: [mh]

G 45: informarme [eso sí] .

A: [mh]

G 45: eso suelo ver eh todos los días a/, a las tres .. amoldo de comer a/ a esa hora . para estar comiendo y estar viendo

A: sí

G 45: no porque bueno hay mh mh cosas que no me/ que no me interesan

A: sí

G 45: pero sí me interesa si el IPC se ha subido o no ha subido y si los préstamos han subido (ininteligible), quiero decir que bueno es una información y/ . y si (ha?) habido un accidente en Burgos no es política

A: sí

G 45: y oír ha/, ha caído una casa y han muerto siete/ joder pues oye pues quiero estar al día [quiero]

A: [sí]

G 45: saberlo ¿no?

A: sí .

G 45: y/ y/ y/ y/ o/ el telediario pues sí sí lo veo y a la noche si no salgo a las nueve también suelo ver

A: ¿en la tres? no, ¿qué dice?

G 45: no, en la cuatro

A: en la cuatro

G 45: en la cuatro sí, sí/ me gustaría la tres pero no puedo

A: <risas (0,333"> ¿por qué? [<risas (3,933">]

G 45: [pues porque es la del euskera <habla riéndose> y/ y me entero/ me entero menos]

A: sí

G 45: me entero menos, sí ..

A: ah y, si lees el/, el/, el "Gara" ¿no es en euskera también?

G 45: ¿qué?

A: ¿el/ ¿el ["Gara" es en]

G 45: [sí, no pero/]

A: euskera?

G 45: bueno el "Gara" eh hombre, lo mismo el "Gara" que/ que, "Deia" que "El Correo" tienen parte en euskera y parte en [castellano]

A: [ahá]

G 45: bueno el "Gara" tiene más porcentaje en euskera

A: mh

G 45: pero también tiene en castellano

A: sí .

G 45: yo por ejemplo pues, eh todos los días miro la receta que me gusta la cocina, [me gusta]

A: [sí]

G 45: cocinar . y cuando veo een (0,547") euskera . eh pues . no la leo

A: <risas suaves (0,533">

G 45: porque tardo mucho y

A: sí

G 45: cuando veo en castellano com/ como me gusta aprender pues siempre siempre todos los días las recetas o las corto para guardar y/

A: mh

G 45: o/ o la/ me la leo o ya conozco y digo "es una porquería que no estoy conforme o sea los riñones que no se hacen así se hacen [asados" pues, pero, pues bueno]

A: [<risas (1,813")>]

G 45: pero hay partes en euskera y partes en castellano

A: mh .

G 45: el "Deia" también tiene euskera incluso "El Correo" que es más/ más/ más de/ dee (0,653")/ de/ . más españolito, también tiene/ tiene parte en euskera .. ya, el/ el periódico lo hace para poder/ eh . coger a más gente pues eh mete de la/ de las dos/

A: mh .

G 45: de las dos lenguas y cada uno lee la parte que le gusta

A: mh .

G 45: yo desgraciadamente tengo que leer en castellano ... jeh <resoplido> pero/ pero bueno .. sí, leo los tres

A: mh, ¿y te acuerdas de los últimos dos libros que leíste? .

G 45: hace años que no estoy l/ que no he leído un libro pues ya

A: <risas (0,84")> [no te acuerdas <risas (1,307")>]

G 45: [ni me acuerdo ni me acuerdo pero años pero]

G 45: de igual veinte años que no he leído un libro .. no me gustaba ya leer libros

A: mh .

G 45: no, eh, noticias, sí me gusta informarme [en noticias] .

A: [mh]

G 45: pero libros/ un libro en plan de/ de/ . si sería de estudio para aprender algo sí

A: mh .

G 45: pero si es un libro pues eeh (1,14") de poesía o de una/ una/ bueno un libro de un/ unn (0,547") escritor, no me dice nada .. no me gusta

A: mh ..

G 45: eh no y lo en/ y/ y es bueno yo comprendo que es bueno leer porque, la lectura te da agilidad mental y te da/ . aprendes hablar mejor, aprendes escribir mejor, las faltas de ortografía te empiezan a fluir ya a medida que te haces viejo . y/ y lo estás reviviendo es mejor leer yo ya sé que es bueno leer/ .. pero bueno ya tampoco no voy a perder mucho ya de lo que me queda me da igual [<risas (2,367")>]

A: [<risas (2,367")>]

G 45: por eso

A: sí . perfecto, muchas gracias

G 45: no hay de qué mujer

A: <risas (0,247")> [<risas (0,7")>]

G 45: [no sé si ya lo//] <fin de la grabación>